

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000001

2. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000002

3. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000003

4. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000004

5. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000005

6. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000006

7. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000007

8. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000008

9. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000009

10. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000010

11. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000011

12. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000012

13. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000013

14. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000014

15. 岛上的安妮(anne Of The Island) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

岛上的安妮(Anne of the Island)

第1/15页

[æn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]
Anne of the Island
安妮 的 这 岛

岛上的安妮

[baɪ] ['lu:si] [mɔ:d] [mənt'gʌməri]
by Lucy Maud Montgomery
经过 露西 莫德 蒙哥马利

露西·莫德·蒙哥马利

[ɔ:l] ['preʃəs] [θɪŋz] [dɪ'skʌvəd] [leɪt]
All precious things discovered late
全部 宝贵的 事物 发现 晚的

所有珍贵的东西都是后来才发现的。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [si:k] [ðem; ðəm] ['ɪju:] [fɔ:rθ] ,
To those that seek them issue forth ,
到 那些 那 寻找 他们 问题 前进 ,

向那些寻求它们的人发出信号，

[fɔ:r; fər] [ʌv] [ɪn] ['si:kwəl] [wɜ:rks] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ,
For Love in sequel works with Fate ,
为了 爱 在 续集 作品 和 命运 ,

在与命运相关的续集中，为了爱，

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] [wɜ:rθ] .
And draws the veil from hidden worth .
和 平局 这 面纱 从 隐 值得 .

揭开隐藏价值的面纱。

— ['tenɪsn]
— TENNYSON
— 丁尼生

——丁尼生

[tu:; tə]
to
到

到

[ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz]
all the girls
全部 这 女孩们

所有的女孩

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
all over the world
全部 超过 这 世界

世界各地

[hu:] [hæv; həv] " ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r]
who have " wanted more
WHO 有 " 通缉 更多的

那些“想要更多”的人

” [ə'baʊt] [æn]
” **about ANNE**
” 关于 安妮

关于安妮

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
Chapter I . The Shadow of Change
章 我 . 这 阴影 的 改变

第一章 变革的阴影

[ˈtʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ˈgɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm]
Garlands of Autumn
花环 的 秋天

秋季花环

[ˈtʃæptər] [ɑːr'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfer'wel]
Greeting and Farewell
问候 和 告别

问候与告别

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ˈeɪprəlz] [ˈleɪdi]
April's Lady
四月的 女士

四月的女士

[ˈtʃæptər] [viː] . [ˈletərz] [frʌm; frəm] [hoʊm]
Chapter V . Letters from Home
章 V . 信件 从 家

第五章 家书

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
In the Park
在 这 公园

在公园里

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːr'aɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ˈhəʊm]

Home

家

家

[əˈɡen]

Again

再次

再次

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .

Chapter VIII .

章 八 .

第八章

[ˈænz] [fɜːrst][prəˈpəʊz(ə)]

Anne's First Proposal

安妮的 第一的 提议

安妮的第一次求婚

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈeks] .

Chapter IX .

章 第九章 .

第九章

[æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [frend]

An Unwelcome Lover and a Welcome Friend

一个 不受欢迎 情人 和 一个 欢迎 朋友

不受欢迎的爱人和受欢迎的朋友

[ˈtʃæptər] [eks] . [ˈpætiːz] [pleɪs]

Chapter X . Patty's Place

章 X . 帕蒂的 地方

第十章 帕蒂的住处

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .

Chapter XI .

章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [laɪf]

The Round of Life

这 圆形的 的 生活

生命的轮回

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .

Chapter XII .

章 十二 .

第十二章

“ - [əˈtəʊnmənt]

Averil's Atonement

” - 赎罪

《艾弗里尔的赎罪》

” [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

Chapter XIII .

” 章 十三 .

“第十三章。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [trænsˈɡresərz]

The Way of Transgressors

这 方式 的 违规者

越轨者之道

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [ˈsʌmənz]
The Summons
这 传票

传票

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [driːm] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]
A Dream Turned Upside Down
一个 梦 转向 上行 向下

梦想颠倒

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[əˈdʒʌstɪd] [rɪˈleɪʃnʃɪps]
Adjusted Relationships
调整 关系

调整后的关系

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈaɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdeɪvi]
A Letter from Davy
一个 信 从 戴维

戴维的一封信

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈaɪ] .
Chapter XVIII .
章 十八 .

第十八章

[mɪs] [ˈdʒəʊzifiːn] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [æn] - [gɜːrl]
Miss Josephine Remembers the Anne - girl
错过 约瑟芬 记得 这 安妮 - 女孩

约瑟芬小姐回忆起安妮女孩

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[æn; ən] [ˈɪntərluːd]
An Interlude
一个 插曲

插曲

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[ˈɡɪlbərt] [spiːks]
Gilbert Speaks
吉尔伯特 说话

吉尔伯特讲话

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˈroʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ]
Roses of Yesterday
玫瑰 的 昨天

昨日玫瑰

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈsprɪŋ] [ænd; ənd] [æən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɡriːn] [ˈgeɪbl]
Spring and Anne Return to Green Gables
春天 和 安妮 返回 到 绿色的 山墙

春天和安妮重返绿山墙

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[pɔːl] [ˈkænəːt] [faɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [ˈpiːp(ə)l]
Paul Cannot Find the Rock People
保罗 不能 寻找 这 岩石 人们

保罗找不到摇滚乐手

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ˈentər] [ˈdʒoʊnəs]
Enter Jonas
进入 乔纳斯

乔纳斯登场

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
Chapter XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈentər] [prɪns] [ˈtʃɑːrmiŋ]
Enter Prince Charming
进入 王子 迷人

王子登场

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ˈentər] [ˈkristiːn]
Enter Christine
进入 克里斯汀

克里斯汀登场

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɒnfɪdənsɪz]
Mutual Confidences
相互的 秘密

相互信任

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ][dʒuːn] [ˈiːvnɪŋ]
A June Evening
一个 六月 晚上

六月的一个夜晚

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
Chapter XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[daɪˈænəz] [ˈwedɪŋ]
Diana's Wedding
戴安娜的 婚礼

戴安娜的婚礼

[ˈtʃæptər] [ɛ.kɛ.kɛks]
Chapter XXX .
章 XXX .

第三十章

[ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnəz] [ˈroʊməns]
Mrs . Skinner's Romance
太太 . 斯金纳的 浪漫

斯金纳太太的浪漫故事

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
Chapter XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[æn] [tuː; tə] [fɪˈlɪpə]
Anne to Philippa
安妮 到 菲利普

安妮致菲利普

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
Chapter XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[tiː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdɒɡləs]
Tea with Mrs . Douglas
茶 和 太太 . 道格拉斯

与道格拉斯夫人共进下午茶

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
Chapter XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

“ [hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
“ He Just Kept Coming and Coming
“ 他 只是 保留 未来 和 未来

他不停地来来回回

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
” Chapter XXXIV .
” 章 34 .

“第三十四章

[dʒɑːn] [ˈdɒɡləs] [spiːks] [æt; ət] [læst]
John Douglas Speaks at Last
约翰 道格拉斯 说话 在 最后的

约翰·道格拉斯终于开口说话了

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
Chapter XXXV .
 章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [læst] [ˈredmənd] [jɪr] [ˈəʊpənz]
The Last Redmond Year Opens
这 最后的 雷德蒙德 年 打开

《雷德蒙德的最后一年》开篇

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
Chapter XXXVI .
 章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] -
The Gardners'Call
这 -

园丁的呼唤

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
Chapter XXXVII .
 章 xxxvii .

第三十七章

[fʊl] - [fledʒd] [biː] . [ə; eɪ] - [es]
Full - fledged B . A . ' s
满的 - 羽翼丰满 B . 一个 . - s

完整的学士学位

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɛɪt] .
Chapter XXXVIII .
 章 38 .

第三十八章

[fɔːls] [dɑːn]
False Dawn
错误的 黎明

虚假的黎明

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
Chapter XXXIX .
 章 xxxix .

第三十九章

[diːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈwedɪŋz]
Deals with Weddings
交易 和 婚礼

婚礼相关交易

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈel] .

Chapter XL .
章 XL .

第四十章

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪ(ə)n]

A Book of Revelation
一个 书 的 启示

启示录

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈeɪˈaɪ] .

Chapter XLI .
章 xli .

第四十一章

[ʌv] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv] [taɪm]

Love Takes Up the Glass of Time
爱 需要 向上 这 玻璃 的 时间

爱占据了时间之杯

[æn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd]

Anne of the Island
安妮 的 这 岛

岛上的安妮

[ˈtʃæptər] [aɪ]

Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]

The Shadow of Change
这 阴影 的 改变

变革的阴影

“ [ˈhɑːrvɪst] [ɪz] [ˈendɪd] [ænd; ɐnd] [ˈsʌmə] [ɪz] [ɡɔːn] , ” [ˈkwʊtɪd] [æn] [ˈʃɜːrli] , [geɪzɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

“ Harvest is ended and summer is gone , ” quoted Anne Shirley , gazing across the

“ 收成 是 结束 和 夏天 是 已消失 , ” 引 安妮 雪莉 , 凝视 穿过 这

[ʃɔːrn] [fiːldz] [ˈdriːmɪli] .

shorn fields dreamily .
剪 字段 梦幻般地 .

“收割结束了，夏天也过去了，”安妮·雪莉说道，她梦幻般地凝视着光秃秃的田野。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ɐnd][daɪˈænə] [ˈbæri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ˈæplz] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈgeɪbl] [ˈɔːrtʃərd] ,

She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard ,
她 和 戴安娜 巴里 有 到过 挑选 苹果 在 这 绿色的 山墙 果园 ,

她和戴安娜·巴里当时正在绿山墙果园里摘苹果。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈleɪbəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈkɔːrnər] ,

but were now resting from their labors in a sunny corner ,
但 是 现在 休息 从 他们的 劳动 在 一个 阳光明媚 角落 ,

但现在他们正坐在阳光明媚的角落里休息，结束一天的劳作。

[wer] [ˈeri] [fliːts] [ʌv; əv] [ˈθɪslðaʊn] [ˈdrɪftɪd] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz]

where airy fleets of thistledown drifted by on the wings of a wind that was

在哪里 轻盈的 舰队 的 蓟绒 漂移 经过 在 这 翅膀 的 一个 风 那 曾是

[stɪl] [ˈsʌmə] - [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [ˈfɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [wʊd] .

still summer - sweet with the incense of ferns in the Haunted Wood .
仍然 夏天 - 甜的 和 这 香 的 蕨类植物 在 这 闹鬼的 木头 .

轻盈的蓟绒随风飘荡，微风中仍弥漫着夏日的甜香，那是幽灵森林中蕨类植物的芬芳。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] [spoʊk] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] .
But everything in the landscape around them spoke of autumn .
但 一切 在 这 景观 大约 他们 辐 的 秋天 .
但周围的一切都充满了秋天的气息。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] ['hɑ:lʊəli] [ɪn][ðə; ði] ['distəns] , [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [ber] [ænd; ənd] [sɪr] ,
The sea was roaring hollowly in the distance , the fields were bare and sere ,
这 海 曾是 咆哮 空心地 在 这 距离 , 这 字段 是 裸 和 塞雷 ,
远处的大海发出空洞的咆哮，田野光秃秃的，一片枯黄。

[s'kɑ:ft] [wɪð; wɪθ]['gouldən][rɑ:d] , [ðə; ði] [brʊk] ['væli] [bɪ'loʊ] [gri:n] ['geɪbl] [ˌoʊvə'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['æstər]
scarfed with golden rod , the brook valley below Green Gables overflowed with asters
围巾 和 金的 杆 , 这 溪 谷 以下 绿色的 山墙 溢出 和 紫菀
[ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] ['pɜ:rp(ə)l] ,
of ethereal purple ,
的 空灵的 紫色的 ,
绿山墙下的溪谷被金鸡菊环绕，漫山遍野都是空灵的紫色紫菀花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tərz] [wʌz; wəz] [blu:] — [blu:] — [blu:] ; [nɑ:t][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl]
and the Lake of Shining Waters was blue — blue — blue ; not the changeful
和 这 湖 的 灼灼 沃特斯 曾是 蓝色的 — 蓝色的 — 蓝色的 ; 不是 这 变化
[blu:] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
blue of spring ,
蓝色的 的 春天 ,
而闪耀之水湖却是蓝色的——蓝色的——蓝色；不是春天变幻莫测的蓝色。

[nɔ:r][ðə; ði] [peɪl] ['æʒər] [ʌv; əv] ['sʌmə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪr] , ['stedfæst] , [sə'ri:n] [blu:] ,
nor the pale azure of summer , but a clear , steadfast , serene blue ,
也不 这 苍白 蔚蓝 的 夏天 , 但 一个 清除 , 坚定不移 , 安详 蓝色的 ,
既不是夏日里那种淡淡的蔚蓝，而是清澈、坚定、宁静的蓝色。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɜ:r; wər][pæst][ɔ:l] [mudz] [ænd; ənd] [tensɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
as if the water were past all moods and tenses of emotion and had
作为 如果 这 水 是 过去的全部 情绪 和 时态 的 情感 和 有
['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [træŋ'kwɪləti] [ʌn'broʊkən][baɪ] ['fɪk(ə)l] [dri:mz] .
settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams .
定居 向下 到 一个 宁静 未破 经过反复无常 梦境 .
仿佛水已超越了所有的情绪起伏，平静下来，不再受变幻莫测的梦境所扰。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌmə] , ” [sed] [daɪ'ænə] ,
“ **It has been a nice summer , ” said Diana ,**
“ 它 有 到过 一个 好的 夏天 , ” 说 戴安娜 ,
“这个夏天过得很愉快,”戴安娜说。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
twisting the new ring on her left hand with a smile .
扭曲 这 新的 戒指 在 她 左边 手 和 一个 微笑 .
她笑着转动着左手上的新戒指。

“ [ænd; ənd] [mɪs] - ['wedɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kraʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
“ **And Miss Lavendar's wedding seemed to come as a sort of crown to it**
“ 和 错过 - 婚礼 似乎 到 来 作为 一个 种类 的 王冠 到 它
.
:
.
“而拉文达小姐的婚礼似乎为这一切锦上添花。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɜ:rɪŋ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [naʊ] . “
I suppose Mr . and Mrs . Irving are on the Pacific coast now . ”
我 认为 先生 . 和 太太 . 欧文 是 在 这 太平洋 海岸 现在 . “
我想欧文夫妇现在应该在太平洋沿岸吧。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gou] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
“ It seems to me they have been gone long enough to go around the world ,
“ 它 似乎 到 我 他们 有 到过 已消失 长的 足够的 到 去 大约 这 世界 ,
“在我看来, 他们离开的时间已经足够环游世界了。”

“ [said] [æn] .
“ sighed Anne .
“ 叹了口气 安妮 .

“安妮叹了口气。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] .
“ I can't believe it is only a week since they were married .
“ 我 不能 相信 它 是 仅有的 一个 星期 自从 他们 是 已婚 .

“我简直不敢相信他们结婚才一周。”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
Everything has changed .
一切 有 已更改 .

一切都变了。

[mɪs] ['lævəndər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æləŋ] [gɔ:n] — [haʊ] ['loʊnli] [ðə; ði] [mæns] [lʊks]
Miss Lavendar and Mr . and Mrs . Allan gone — how lonely the manse looks
错过 薰衣草 和 先生 . 和 太太 . 艾伦 已消失 — 如何 孤独 这 牧师住宅 看起来
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtər] [ɔ:l] [kloʊzd] !
with the shutters all closed !
和 这 百叶窗 全部 关闭 !

拉文达小姐和艾伦夫妇都走了——百叶窗都关上了, 牧师住宅看起来多么冷清啊!

[aɪ] [went] [pæst][aɪ 'ti:][læst] [naɪt] ,
I went past it last night ,
我 去 过去的 它 最后的 夜晚 ,

我昨晚路过那里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][aɪ 'ti:][hæd; həd] [daɪd] . “
and it made me feel as if everybody in it had died .”
和 它 制成 我 感觉 作为 如果 大家 在 它 有 死亡 . ”

这让我感觉好像里面所有人都死了。

“ [wi:l] ['nevər] [get] [ə'hʌðər] ['mɪnɪstər] [æz; əz] [naɪs][æz; əz]['mɪstər] . ['æləŋ] , “ [sed] [daɪ'æənə] , [wɪð; wɪθ]
“ We'll never get another minister as nice as Mr . Allan , “ said Diana , with
“ 出色地 绝不 得到 其他 部长 作为 好的 作为 先生 . 艾伦 , “ 说 戴安娜 , 和
['glu:mi] [kən'vɪkʃn] .
gloomy conviction .
阴沉 定罪 .

“我们再也找不到像艾伦先生那样和蔼可亲的部长了, ”戴安娜语气沉重地说。

“ [aɪ] [sə'pouz] [wi:l] [hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ðɪs] ['wɪntər] ,
“ I suppose we'll have all kinds of supplies this winter ,
“ 我 认为 出色地 有 全部 种类 的 补给品 这 冬天 ,

我想今年冬天我们会有各种各样的物资储备,

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['sʌndɪz; -deɪz][noʊ] ['pri:tʃɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
and half the Sundays no preaching at all .
和 一半 这 星期日 不 布道 在 全部 .

有一半的星期天根本没有布道。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['gɪlbərt] [gɔ:n] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [dʌl] . “
And you and Gilbert gone — it will be awfully dull . ”
和 你 和 吉尔伯特 已消失 — 它 将要 是 非常 乏味的 . ”

你和吉尔伯特都走了——那日子就太无聊了。”

“ [fred] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , ” [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [æn] [ˈslaɪli] .
“ **Fred will be here , ” insinuated Anne slyly .**
“ 弗雷德 将要 是 这里 , ” 暗示 安妮 狡猾地 .

“弗雷德会来,”安妮狡黠地暗示道。

“ [wen] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] ? ” [æskt] [daɪˈænə] ,
“ **When is Mrs . Lynde going to move up ? ” asked Diana ,**
“ 什么时候 是 太太 . 林德 去 到 移动 向上 ? ” 问 戴安娜 ,
“林德太太什么时候升职呢?”戴安娜问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [hɜːrd] [ˈænz] [rɪˈmɑːrk] .
as if she had not heard Anne's remark .
作为 如果 她 有 不是 听到 安妮的 评论 .

仿佛她没听到安妮的话。

“ [təˈmɑːroʊ] .
“ **Tomorrow .**
“ 明天 .

“明天。

[aɪm] [glæd] [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] — [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] .
I'm glad she's coming — but it will be another change .
我是 高兴的 她是 未来 — 但 它 将要 是 其他 改变 .

我很高兴她要来——但这又将是一个改变。

[maːˈrɪlə] [ænd; ənd] [aɪ] [kɪrɪd] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spər] [ruːm] [ˈjestərdeɪ] .
Marilla and I cleared everything out of the spare room yesterday .
玛丽拉 和 我 已清除 一切 出去 的 这 空闲的 房间 昨天 .

昨天, 我和玛丽拉把客房里的所有东西都清空了。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ?
Do you know , I hated to do it ?
做 你 知道 , 我 憎恨 到 做 它 ?

你知道吗, 我非常讨厌做这件事?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɪli] — [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪŋ]]
Of course , it was silly — but it did seem as if we were committing
的 课程 , 它 曾是 愚蠢的 — 但 它 做过 似乎 作为 如果 我们 是 提交

[ˈsækrələɪdʒ] .
sacrilege .
亵渎神灵 .

当然, 这很愚蠢——但看起来我们好像是在犯亵渎神灵的错误。

[ðæt] [oʊld] [spər] [ruːm] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈraɪn] [tuː; tə] [em ˈiː] .
That old spare room has always seemed like a shrine to me .
那 老的 空闲的 房间 有 总是 似乎 喜欢 一个 神社 到 我 .

那间旧客房对我来说一直像个圣殿。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndər(ə)f] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
When I was a child I thought it the most wonderful apartment in the world .
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 想法 它 这 最多 精彩的 公寓 在 这 世界 .

小时候, 我觉得那是世界上最棒的公寓。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [dɪˈzaɪər] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [spər] [ruːm] [bed] —
You remember what a consuming desire I had to sleep in a spare room bed —
你 记住 什么 一个 消费 欲望 我 有 到 睡觉 在 一个 空闲的 房间 床 —

[bʌt; bət] [nɔːt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈɡeɪbl] [spər] [ruːm] .
but not the Green Gables spare room .
但 不是 这 绿色的 山墙 空闲的 房间 .

你还记得我当时多么渴望睡在客房的床上吗? 但不是绿山墙农舍的客房。

[oʊ] , [noʊ] , [ˈnevər][ðer; ðər] !
Oh , no , never there !
哦 , 不 , 绝不 那里 !

哦，不，绝对不会！

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈterəb(ə)l] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm] [ɔ:] .
It would have been too terrible — I couldn't have slept a wink from awe .
它 会 有 到过 也 糟糕的 — 我 不能 有 睡着了 一个 眨眼 从 敬畏 .

那场面太可怕了——我肯定会激动得彻夜难眠。

[aɪ][ˈnevər] [wɔ:kt] [θru:] [ðæt] [ru:m] [wen] [mɑ:ˈrɪlə] [sent][emˈi:] [ɪn][ɑ:n][æŋ; ən] [ˈerənd] — [noʊ] ,
I never walked through that room when Marilla sent me in on an errand — no ,
我 绝不 步行 通过 那 房间 什么时候 玛丽拉 发送 我 在 在 一个 差事 — 不 ,

玛丽拉派我去办事的时候，我从来没进过那个房间——没有。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][ˈtɪptəʊd] [θru:] [aɪˈti:][ænd; ənd][held][maɪ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
indeed , I tiptoed through it and held my breath , as if I were in church ,
的确 , 我 踮着脚尖 通过 它 和 握住 我的 气息 , 作为 如果 我 是 在 教会 ,

的确，我蹑手蹑脚地走过，屏住呼吸，就像在教堂里一样。

[ænd; ənd][felt] [rɪˈli:vɪd] [wen] [aɪ][gɔ:t][əʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] .
and felt relieved when I got out of it .
和 毛毡 松了口气 什么时候 我 得到 出去 的 它 .

脱困后我如释重负。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈ(h)waɪtfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
The pictures of George Whitefield and the Duke of Wellington hung there ,
这 图片 的 乔治 怀特菲尔德 和 这 公爵 的 惠灵顿 悬挂 那里 ,

那里挂着乔治·怀特菲尔德和威灵顿公爵的画像。

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
one on each side of the mirror ,
一 在 每个 边 的 这 镜子 ,

镜子两侧各一个，

[ænd; ənd] [fraʊnd] [soʊ] [ˈstɜ:rnli] [æt; ət][emˈi:][ɔ:][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
and frowned so sternly at me all the time I was in ,
和 皱眉 所以 严厉地 在 我 全部 这 时间 我 曾是 在 ,

我待在里面的时候，他一直板着脸，严厉地看着我。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ] [dɛrd] [pi:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
especially if I dared peep in the mirror ,
尤其 如果 我 敢于 窥视 在 这 镜子 ,

尤其是如果我胆敢偷看镜子的话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˈdɪdnt] [twɪst] [maɪ] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
which was the only one in the house that didn't twist my face a little .
哪个 曾是 这 仅有的 一 在 这 房子 那 没有 捻 我的 脸 一个 小的 .

那是屋里唯一一个没有让我脸部肌肉扭曲的人。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndɜ:d] [haʊ] [mɑ:ˈrɪlə] [dɛrd] [ˈhaʊs,kliŋ] [ðæt] [ru:m] .
I always wondered how Marilla dared houseclean that room .
我 总是 想知道 如何 玛丽拉 敢于 家务清洁 那 房间 .

我一直很纳闷，玛丽拉怎么敢打扫那个房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [nɔ:t][ˈoʊnli] [kli:nd] [bʌt; bət] [stript] [ber] .
And now it's not only cleaned but stripped bare .
和 现在 它是 不是 仅有的 已清洗 但 脱衣舞 裸 .

现在它不仅被清理干净了，而且被彻底剥离了所有东西。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈ(h)waɪtfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpˈsterz] [hɔ:l] .
George Whitefield and the Duke have been relegated to the upstairs hall .
乔治 怀特菲尔德 和 这 公爵 有 到过 降级 到 这 楼上 大厅 .

乔治·怀特菲尔德和公爵被安排到楼上的大厅就座。

- [soʊ]['pa:siz] [ðə; ði] ['glɔ:rɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , -
- **So passes the glory of this world** , -
- 所以 通过 这 荣耀 的 这 世界 , -

“世间的荣耀就这样消逝了。”

” [kən'klu:did] [æn] ,
” **concluded Anne** ,
” 结束 安妮 ,

安妮总结道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
with a laugh in which there was a little note of regret .
和 一个 笑 在 哪个 那里 曾是 一个 小的 笔记 的 后悔 .

他笑了笑，笑声中带着一丝遗憾。

[aɪ'ti:][ɪz] ['nevər] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [ˈraɪnz] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [wi:; wi]
It is never pleasant to have our old shrines desecrated , even when we
它 是 绝不 令人愉快的 到 有 我们的 老的 神社 亵渎 , 甚至 什么时候 我们
[hæv; həv] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ðem; ðəm] .
have outgrown them .
有 长大了就不合适了 他们 .

即使我们已经不再使用旧的神龛，看到它们遭到亵渎也绝非一件令人愉快的事。

” [aɪ] [bi:; bi][soʊ] ['loʊnsəm] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] , ” [moʊn] [daɪˈænə][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]
” **I'll be so lonesome when you go , ” moaned Diana for the hundredth**
” 患病的 是 所以 寂寞 什么时候 你 去 , ” 呻吟 戴安娜 为了 这 百分之一
[taɪm] .
time .
时间 .

“你走了以后我会非常孤单的，”戴安娜第一百次叹息道。

” [ænd; ænd][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ][goʊ][nekst] [wi:k] ！ ”
” **And to think you go next week ! ”**
” 和 到 思考 你 去 下一个 星期 ！ ”

“想想你下周就要走了！ ”

” [bʌt; bət][wɪə(r)] [tə'geðər] [stɪl] , ” [sed] [æn] [ˈtʃɪrəli] .
” **But we're together still , ” said Anne cheerily** .
” 但 是 一起 仍然 , ” 说 安妮 兴高采烈地 .

“但我们仍然在一起，”安妮高兴地说。

” [wi:; wi] ['mʌsnt] [let][nekst] [wi:k] [rɑ:b][ju: 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwi:ks] [dʒɔɪ] .
” **We mustn't let next week rob us of this week's joy** .
” 我们 不得 让 下一个 星期 抢 我们 的 这 本周 喜悦 .

“我们绝不能让下周夺走我们本周的快乐。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][maɪ'self] — [hoʊm]
I hate the thought of going myself — home
我 恨 这 想法 的 去 我 — 家

我讨厌自己回家。

[ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər] [sʌt] [gʊd] [frendz] .
and I are such good friends .
和 我 是 这样的 好的 朋友们 .

我们是非常要好的朋友。

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['loʊnsəm] ！
Talk of being lonesome !
讲话 的 存在 寂寞 ！

真是孤独啊！

[ɪts] [aɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [groʊn] .
It's I who should groan .
它是 我 WHO 应该 呻吟 .

应该呻吟的是我。

[ju:l] [bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ʊʊld] [frendz] — [ænd; ənd] [fred] !
You'll be here with any number of your old friends — and Fred !
你会 是 这里 和 任何 数字 的 你的 老的 朋友们 — 和 弗雷德 !
你会在这里见到你的许多老朋友——还有弗雷德！

[waɪl] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] ! "
While I shall be alone among strangers , not knowing a soul ! "
尽管 我 将 是 独自的 之中 陌生人 , 不是 会心 一个 灵魂 ! "
我将孤身一人身处陌生人之中，一个熟人都没有！

" [ɪk'sept] ['gɪlbərt] — [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [sloʊn] , " [sed] [daɪ'ænə] , ['ɪmɪteɪɪŋ] ['ænz] [ɪ'tælɪks][ænd; ənd]
" **Except Gilbert — and Charlie Sloane , "** **said Diana , imitating Anne's italics and**
" 除了 吉尔伯特 — 和 查理 斯隆 , " 说 戴安娜 , 模仿 安妮的 斜体 和
['slaɪnəs] .
slyness .
狡猾 .
“除了吉尔伯特——还有查理·斯隆，”戴安娜模仿着安妮的斜体字和狡黠语气说道。

" ['tʃɑ:rlɪ] [sloʊn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'gri:d] [æn] [sɑ:r'kæstɪkli] ;
" **Charlie Sloane will be a great comfort , of course , "** **agreed Anne sarcastically ;**
" 查理 斯隆 将要 是 一个 伟大的 舒适 , 的 课程 , " 同意 安妮 讽刺地 ;
“查理·斯隆当然会给我们带来很大的安慰，”安妮讽刺地同意道；

[ˌwerə'pa:n] [bəʊθ] [ðoʊz] [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ˈdæmzəlz] [læft] .
whereupon both those irresponsible damsels laughed .
于是 两个都 那些 不负责任 少女们 笑了 .
于是，这两个不负责任的姑娘都笑了。

[daɪ'ænə] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [æn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlɪ] [sloʊn] ; [bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] ['sʌndri]
Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane ; but , despite sundry
戴安娜 知道 确切地 什么 安妮 想法 的 查理 斯隆 ; 但 , 尽管 杂项
[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [tɔ:ks] ,
confidential talks ,
机密的 会谈 ,
戴安娜非常清楚安妮对查理·斯隆的看法；但是，尽管有过多次私下谈话，

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [æn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] [blaɪθ] .
she did not know just what Anne thought of Gilbert Blythe .
她 做过 不是 知道 只是 什么 安妮 想法 的 吉尔伯特 布莱斯 .
她并不知道安妮对吉尔伯特·布莱斯的看法。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [æn] [hɜ:r'self][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .
To be sure , Anne herself did not know that .
到 是 当然 , 安妮 她自己 做过 不是 知道 那 .
当然，安妮本人并不知道这一点。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['bɔ:rdɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] ['kɪŋspɔrt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,
" **The boys may be boarding at the other end of Kingsport , for all I know ,**
" 这 男孩们 可能 是 登机 在 这 其他 结尾 的 金斯波特 , 为了 全部 我 知道 ,
“就我所知，这些男孩可能住在金斯波特另一头的寄宿学校里。”

" [æn] [went] [ɑ:n] .
" **Anne went on .**
" 安妮 去 在 .

安妮继续说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈredmænd] ,
“ **I am glad I'm going to Redmond** ,
“ 我 是 高兴的 我是 去 到 雷德蒙德 ,
“我很高兴能去雷德蒙德,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [aɪ 'tiː][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
and I am sure I shall like it after a while .
和 我 是 当然 我 将 喜欢 它 后 一个 尽管 .
我相信过段时间我一定会喜欢它的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [aɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] .
But for the first few weeks I know I won't .
但 为了 这 第一的 很少 周 我 知道 我 惯于 .
但我知道头几个星期我不会。

[aɪ] [jænt] [ˈiːv(ə)ŋ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːkend] [ˈvɪzɪt] [hoʊm] ,
I shan't even have the comfort of looking forward to the weekend visit home ,
我 不会 甚至 有 这 舒适 的 寻找 向前 到 这 周末 访问 家 ,
我甚至连期待周末回家的这份慰藉都没有了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈkwiːnz] .
as I had when I went to Queen's .
作为 我 有 什么时候 我 去 到 女王大学 .
就像我去皇后大学时一样。

[ˈkrɪsməs] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈweɪ] . “
Christmas will seem like a thousand years away . ”
圣诞节 将要 似乎 喜欢 一个 千 年 离开 . “
感觉圣诞节仿佛遥遥无期。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] — [ɔːr][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [daɪˈænə] [ˈsædli] .
“ **Everything is changing — or going to change** , ” **said Diana sadly** .
“ 一切 是 变化 — 或者 去 到 改变 , ” 说 戴安娜 令人遗憾的是 .
“一切都在改变——或者即将改变,”戴安娜悲伤地说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] , [æn] . ”
“ **I have a feeling that things will never be the same again** , **Anne** . ”
“ 我 有 一个 感觉 那 事物 将要 绝不 是 这 相同的 再次 , 安妮 . ”
“安妮, 我感觉一切都将不再一样了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [æn]
“ **We have come to a parting of the ways** , **I suppose** , ” **said Anne**
“ 我们 有 来 到 一个 离别 的 这 方式 , 我 认为 , ” 说 安妮
[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
“我想, 我们已经分道扬镳了。”安妮若有所思地说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
“ **We had to come to it** .
“ 我们 有 到 来 到 它 .
“我们不得不走到这一步。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [daɪˈænə] ,
Do you think , **Diana** ,
做 你 思考 , 戴安娜 ,
戴安娜, 你觉得呢?

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [groʊn] - [ʌp][ɪz] [ˈri:əli] [æz; əz][naɪs][æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi]
that being grown - up is really as nice as we used to imagine it would be
那 存在 生长 - 向上 是 真的 作为 好的 作为 我们 用过的 到 想象 它 会 是
[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] ? "
when we were children ? "
什么时候 我们 是 孩子们 ? "

长大成人真的像我们小时候想象的那样美好吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [daɪˈænə] ,
" **I don't know — there are some nice things about it , "** answered **Diana** ,
" 我 不 知道 — 那里 是 一些 好的 事物 关于 它 , " 回答 戴安娜 ,
"我不知道——它也有一些优点,"戴安娜回答说。

[əˈɡen] [kəˈresɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
again caressing her ring with that little smile which always had the effect of
再次 爱抚 她 戒指 和 那 小的 微笑 哪个 总是 有 这 影响 的
[ˈmeɪkɪŋ] [æn] [fi:l] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] .
making Anne feel suddenly left out and inexperienced .
制作 安妮 感觉 突然 左边 出去 和 缺乏经验 .

她再次抚摸着自己的戒指，脸上带着那抹淡淡的微笑，这微笑总是会让安妮突然觉得自己被冷落了，自己显得不够成熟。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpʌzɪŋ] [θɪŋz] , [tu:] .
" **But there are so many puzzling things , too .**
" 但 那里 是 所以 许多 令人费解 事物 , 也 .
"但也有很多令人费解的事情。"

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˈbi:ɪŋ] [groʊn] - [ʌp][dʒʌst] [ˈfraɪt(ə)nd] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd]
Sometimes I feel as if being grown - up just frightened me — and then I would
有时 我 感觉 作为 如果 存在 生长 - 向上 只是 害怕 我 — 和 然后 我 会
[ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl] [əˈɡen] . "
give anything to be a little girl again . "
给 任何事物 到 是 一个 小的 女孩 再次 . "

有时我觉得长大成人让我感到害怕——那时我愿意付出一切，只求能再做回一个小女孩。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wi:l] [ɡet] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [groʊnˈʌp] [ɪn] [taɪm] , " [sed] [æn] [ˈtʃɪrfəli] .
" **I suppose we'll get used to being grownup in time , "** said **Anne cheerfully .**
" 我 认为 出色地 得到 用过的 到 存在 长大了 在 时间 , " 说 安妮 愉快地 .
"我想我们总有一天会习惯长大成人的,"安妮愉快地说。

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [ˈmeni] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [ðoʊ] ,
" **There won't be so many unexpected things about it by and by — though ,**
" 那里 惯于 是 所以 许多 意外 事物 关于 它 经过 和 经过 — 尽管 ,
[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

“以后就不会有那么多意想不到的事情了——尽管，毕竟，

[aɪ][ˈfænsɪ] [ɪts] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋz] [ðæt] [ɡɪv] [ˈspaɪs] [tu:; tə][laɪf] .
I fancy it's the unexpected things that give spice to life .
我 想要 它是 这 意外 事物 那 给 香料 到 生活 .

我认为正是那些意想不到的事情给生活增添了乐趣。

[wɪə(r)] [ˈeɪti:n] , [daɪˈænə] .
We're eighteen , Diana .
是 十八 , 戴安娜 .

我们都十八岁了，戴安娜。

[ɪn] [tu:] [mɔ:r] [ˈjɪrz] [wi:l] [bi:; bi] [ˈtwenti] .
In two more years we'll be twenty .
在 二 更多的 年 出色地 是 二十 .

再过两年我们就二十岁了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten][aɪ] [θɔ:t] [ˈtwenti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡri:n] [oʊld][eɪdʒ] .
When I was ten I thought twenty was a green old age .
什么时候 我 曾是 十 我 想法 二十 曾是 一个 绿色的 老的 年龄 :

我十岁的时候觉得二十岁已经是青涩的老龄了。

[ɪn][noʊ] [taɪm] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [steɪd] , [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][ˈmeɪtrən] , [ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi][naɪs] ,
In no time you'll be a staid , middle - aged matron , and I shall be nice ,
在 不 时间 你会 是 一个 稳重 , 中间 - 老年人 护士长 , 和 我 将 是 好的 ,
不久你就会变成一个沉稳的中年太太，而我会对你和蔼可亲。

[oʊld][meɪd] [ænt] [æn] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ][ɑ:n] [vəˈkeɪʃənz] .
old maid Aunt Anne , coming to visit you on vacations .
老的 女佣 阿姨 安妮 , 未来 到 访问 你 在 假期 :

老处女安妮阿姨，假期来看你。

[ju:l] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [di: ˈaɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
You'll always keep a corner for me , won't you , Di darling ?
你会 总是 保持 一个 角落 为了 我 , 惯于 你 , 迪 亲爱的 ?

你总会为我留个位置，对吗，亲爱的迪？

[nɑ:t][ðə; ði] [spɜr] [ru:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [oʊld] [meɪdz] [kɑ:nt][əˈspaɪər][tu:; tə] [spɜr] [ru:mz; rʊmz] ,
Not the spare room , of course — old maids can't aspire to spare rooms ,
不是 这 空闲的 房间 , 的 课程 — 老的 女佣 不能 渴望 到 空闲的 房间 ,

当然，不是指客房——老处女哪能奢望住客房呢？

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; əɪ][bi:; bi][æz; əz] - [ˈʌmbəl] [æz; əz][ˌjuəˈraɪə] [hi:p] ,
and I shall be as ' umble as Uriah Heep ,
和 我 将 是 作为 - 谦逊 作为 乌利亚 希普 ,

我将像乌利亚·希普一样谦卑，

[ænd; ʌnd] [kwɑɪt] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] - [ðə; ði] - [pɔ:rtʃ] [ɔ:r] [ɔ:f] - [ðə; ði] - [ˈpɑ:rlər] [ˈkʌbi]
and quite content with a little over - the - porch or off - the - parlor cubby
和 相当 内容 和 一个 小的 超过 - 这 - 门廊 或者 离开 - 这 - 客厅 小隔间
[hoʊl] . “
hole .”
洞 . ”

他们对门廊上或客厅旁边的小壁龛就非常满意了。

“ [wʌt] [ˈnɑ:nsens] [ju:; jʊ][du:][tɔ:k] , [æn] , ” [læft] [daɪˈænə] .
“ **What nonsense you do talk , Anne ,** ” **laughed Diana .**
“ 什么 废话 你 做 讲话 , 安妮 , ” 笑了 戴安娜 .

“安妮，你说的都是些什么胡话呢？”戴安娜笑着说。

“ [ju:l] [ˈmæri] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈsplendɪd] [ænd; ʌnd] [ˈhænsəm] [ænd; ʌnd] [rɪtʃ] — [ænd; ʌnd][noʊ] [spɜr]
“ **You'll marry somebody splendid and handsome and rich — and no spare**
“ 你会 结婚 某人 灿烂 和 英俊的 和 富有的 — 和 不 空闲的
[ru:m] [ɪn] [ˌævənˈli:] [wɪl] [bi:; bi][hæf] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ʌnd] [ju:l] [tɜ:rn] [ʌp][jʊr; jər]
room in Avonlea will be half gorgeous enough for you — and you'll turn up your
房间 在 阿冯利 将要 是 一半 华丽的 足够的 为了 你 — 和 你会 转动 向上 你的
[noʊz][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ju:θ] . ”
nose at all the friends of your youth .”
鼻子 在 全部 这 朋友们 的 你的 青年 . ”

“你会嫁给一个英俊潇洒、家境富裕的富翁——埃文利庄园里没有一间空余的房间能配得上你——你会对你年轻时的所有朋友嗤之以鼻。”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] ; [maɪ] [noʊz] [ɪz] [kwɑɪt] [naɪs] ,
“ **That would be a pity ; my nose is quite nice ,**
“ 那 会 是 一个 遗憾 ; 我的 鼻子 是 相当 好的 ,

“那太可惜了；我的鼻子很漂亮。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˈtɜːrniŋ] [aɪˈtiː][ʌp] [wʊd] [spɔɪl][aɪˈtiː] , " [sed] [æn] , [ˈpætiŋ] [ðæt] [ˈfeɪpli] [ˈɔːrgən] .
but I fear turning it up would spoil it , " said Anne , patting that shapely organ .
但 我 害怕 转弯 它 向上 会 剧透 它 , " 说 安妮 , 轻拍 那 优美 器官 .
“但我担心把音量调大会破坏它的美,”安妮一边说着, 一边拍了拍那架造型优美的管风琴。

" [aɪ] [ˈhævnt] [soʊ] [ˈmeni] [gʊd] [fɪtʃər] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] ;
“ **I haven't so many good features that I could afford to spoil those I have ;**
” 我 还没有 所以 许多 好的 特征 那 我 可以 买得起 到 剧透 那些 我 有 ;
“我没有那么多优点, 所以我不能浪费我已有的优点;

[soʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænɪbl] [ˈaɪləndz] ,
so , even if I should marry the King of the Cannibal Islands ,
所以 , 甚至 如果 我 应该 结婚 这 国王 的 这 食人族 岛屿 ,
所以, 即使我嫁给了食人族群岛的国王,

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] [tɜːrn] [ʌp][maɪ][noʊz][æt; ət][juː; jʊ] , [daɪˈænə] .
I promise you I won't turn up my nose at you , Diana .
我 承诺 你 我 惯于 转动 向上 我的 鼻子 在 你 , 戴安娜 .
戴安娜, 我保证不会瞧不起你。

" [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [geɪ] [læf] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsepəreɪtɪd] , [daɪˈænə][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɔːrtʃərd] [sloʊp] ,
“ **With another gay laugh the girls separated , Diana to return to Orchard Slope ,**
” 和 其他 同性恋 笑 这 女孩们 分开 , 戴安娜 到 返回 到 果园 坡 ,
“女孩们又笑了起来, 然后分开了, 戴安娜要回果园坡了。”

[æn] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] .
Anne to walk to the Post Office .
安妮 到 走 到 这 邮政 办公室 .
安妮要步行去邮局。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ðər; ðər] ,
She found a letter awaiting her there ,
她 成立 一个 信 等待中 她 那里 ,
她在那里发现了一封等着她的信。

[ænd; ænd] [wen] [ˈɡɪlbərt] [blaɪθ] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈʃaɪniŋ]
and when Gilbert Blythe overtook her on the bridge over the Lake of Shining
和 什么时候 吉尔伯特 布莱斯 超越 她 在 这 桥 超过 这 湖 的 灼灼
[ˈwɔːtərz] [ʃiː; ʃi] [wɔːz; wəz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Waters she was sparkling with the excitement of it .
沃特斯 她 曾是 闪闪发光 和 这 激动 的 它 .

当吉尔伯特·布莱斯在闪亮湖上的桥上超过她时, 她兴奋得浑身闪闪发光。
“ [priˈsɪlə] [grænt][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈredmænd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Priscilla Grant is going to Redmond , too , " she exclaimed .**
” 普里西拉 授予 是 去 到 雷德蒙德 , 也 , ” 她 惊呼 .
“普里西拉·格兰特也要去雷德蒙德了! ”她惊喊道。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ˈsplendɪd] ?
“ **Isn't that splendid ?**
” 不是 那 灿烂 ?
“那不是很棒吗? ”

[aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [kənˈsent] .
I hoped she would , but she didn't think her father would consent .
我 希望 她 会 , 但 她 没有 思考 她 父亲 会 同意 .
我希望她会同意, 但她认为她父亲不会同意。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd][wɪə(r)][tuː; tə] [bɔːrd] [təˈgeðər] .
He has , however , and we're to board together .
他 有 , 然而 , 和 是 到 木板 一起 .
不过他已经到了, 我们要一起登机。

“ [hɪː; hi] [hæz; həz] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd][wɪə(r)][tuː; tə] [bɔːrd] [təˈgeðər] .
He has , however , and we're to board together .
他 有 , 然而 , 和 是 到 木板 一起 .
不过他已经到了, 我们要一起登机。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [feɪs] [æən; ən][ˈɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ] [ˈbæənərz] — [ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ʌv; əv]
I feel that I can face an army with banners — or all the professors of
我 感觉 那 我 能 脸 一个 军队 和 横幅 — 或者全部 这 教授们 的
[ˈredmænd] [ɪn][wʌn] [fel] [ˈfeɪlənks] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌm] [laɪk] [priˈsɪlə] [baɪ][maɪ][saɪd] . "
Redmond in one fell phalanx — with a chum like Priscilla by my side . "
雷德蒙德 在 一 跌倒 方阵 — 和 一个 密友 喜欢 普里西拉 经过 我的 边 . "

我觉得，只要有普里西拉这样的好朋友在我身边，我就能面对一支挥舞着旗帜的军队，或者雷德蒙德大学所有的教授组成一个方阵。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [laɪk] [ˈkɪŋspɔ:t] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] .
" **I think we'll like Kingsport , "** **said Gilbert .**
" 我 思考 出色地 喜欢 金斯波特 , " 说 吉尔伯特 .

“我想我们会喜欢金斯波特的，”吉尔伯特说。

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs][oʊld][bɜ:rg] , [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈnæt(ə)rəl][pɑ:rk][ɪn][ðə; ði]
" **It's a nice old burg , they tell me , and has the finest natural park in the**
" 它是 一个 好的 老的 伯格 , 他们 告诉 我 , 和 有 这 最好的 自然的 公园 在 这
[wɜ:rlð] .
world .
世界 .

“他们告诉我，那是一个美丽的古老小镇，拥有世界上最好的自然公园。”

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ɪn][aɪ ˈti:][ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] . "
I've heard that the scenery in it is magnificent . "
我已经 听到 那 这 风景 在 它 是 壮丽 . "

我听说那里的风景非常壮丽。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] — [kæn; kən][bi:; bi] — [ˈeni] [mɔ:r] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] , "
" **I wonder if it will be — can be — any more beautiful than this , "**
" 我 想知道 如果 它 将要 是 — 能 是 — 任何 更多的 美丽的 比 这 , "
[ˈmɜ:məˈd] [æn] ,
murmured Anne ,
低声说道 安妮 ,

“我不知道它是否会——或者说能否——比这更美，”安妮喃喃自语道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] ,
looking around her with the loving ,
寻找 大约 她 和 这 爱 ,

她满怀爱意地环顾四周，

[ɪnˈræptʃərd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] " [hoʊm] " [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [spɑ:t]
enraptured eyes of those to whom " home " must always be the loveliest spot
眉飞色舞 眼睛 的 那些 到 谁 " 家 " 必须 总是 是 这 最可爱的 点
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

那些视“家”为世界上最美好地方的人们，眼中充满了陶醉的光芒。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈferɜ:] [ləndz] [meɪ] [laɪ] [ˈʌndər] [ˈeɪliən][stɑ:rz] .
no matter what fairer lands may lie under alien stars .
不 事情 什么 更公平 土地 可能 说谎 在下面 外星人 明星 .

无论在遥远的星空下，是否隐藏着更美好的世界。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɑ:nd] ,
They were leaning on the bridge of the old pond ,
他们 是 倾斜 在 这 桥 的 这 老的 池塘 ,

他们倚靠在老池塘的桥上，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [di:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] ,
drinking deep of the enchantment of the dusk ,
喝 深的 的 这 魅力 的 这 黄昏 ,

深深沉醉于黄昏的迷人魅力之中，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [æn] [hæd; həd] [klaɪmd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɪŋkɪŋ] ['dɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði]
just at the spot where Anne had climbed from her sinking Dory on the

只是 在 这 点 在哪里 安妮 有 攀登 从 她 下沉 多莉 在 这

[dei] ['l'eɪn] ['floʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə]['kæmə,lɑ:t] .

day Elaine floated down to Camelot .

天 伊莱恩 漂浮 向下 到 卡米洛特 .

就在安妮从下沉的多莉船上爬出来的地方，那天伊莱恩漂流到卡米洛特。

[ðə; ði] [faɪn] , [ɛm'pɜ:pəleɪŋ] [daɪ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [stɪl] [steɪnd] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] ,

The fine , empurpling dye of sunset still stained the western skies ,

这 美好的 , 紫化 染料 的 日落 仍然 染色 这 西 天空 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] , ['sɪlvər] [dri:m] [ɪn]

but the moon was rising and the water lay like a great , silver dream in

但 这 月亮 曾是 上升 和 这 水 躺 喜欢 一个 伟大的 , 银 梦 在

[hɜ:r; hər] [laɪt] .

her light .

她 光 .

但月亮正在升起，水面在月光下宛如一幅巨大的银色梦境。

[rɪ'membrəns] [wʊv] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] .

Remembrance wove a sweet and subtle spell over the two young creatures .

纪念 编织 一个 甜的 和 微妙的 拼写 超过 这 二 年轻的 生物 .

[rɪ'membə] [wʊv] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] .

回忆如同甜蜜而微妙的魔咒，笼罩着这两个幼小的生命。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['kwaɪət] , [æn] , " [sed] ['gɪlbərt] [æt; ət][ləst] .

" You are very quiet , Anne , " said Gilbert at last .

" 你 是 非常 安静的 , 安妮 , " 说 吉尔伯特 在 最后的 .

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['kwaɪət] , [æn] , [sed] ['gɪlbərt] [æt; ət][ləst] .

“安妮，你真安静，”吉尔伯特最后说道。

" [aɪm][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [mu:v] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ɔ:l] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['bjʊ:ti] [wɪl] ['væniʃ] [dʒʌst][laɪk]

I'm afraid to speak or move for fear all this wonderful beauty will vanish just like

我是 害怕的 到 说话 或者 移动 为了 害怕 全部 这 精彩的 美丽 将要 消失 只是 喜欢

[ə; eɪ]['brʊkən] ['saɪləns] ,

a broken silence ,

一个 破碎的 沉默 ,

[ə; eɪ]['brʊkən] ['saɪləns] ,

“我不敢说话，不敢动弹，生怕这美好的景象会像破碎的寂静一样消失。”

" [bri:ðd] [æn] .

" breathed Anne .

" 呼吸 安妮 .

[bri:ðd] [æn] .

“安妮喘了口气。”

[ˈgɪlbərt] [ˈsʌd(ə)nli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslendər] [waɪt] [wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

Gilbert suddenly laid his hand over the slender white one lying on the rail of the

吉尔伯特 突然 铺设 他的 手 超过 这 苗条 白色的 一 说谎 在 这 轨 的 这

[brɪdʒ] .

bridge .

桥 .

吉尔伯特突然将手放在躺在桥栏杆上的那根纤细的白发上。

[hɪz; ɪz][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rknəs] ,

His hazel eyes deepened into darkness ,

他的 榛 眼睛 加深 进入 黑暗 ,

[hɪz; ɪz][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:] [ˈdɑ:rknəs] ,

他的褐色眼睛渐渐变得漆黑。

[hɪz; ɪz] [stɪl] [ˈbɔɪɪʃ] [lɪps] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt]
his still boyish lips opened to say something of the dream and hope that
他的 仍然 男孩气 嘴唇 打开 到 说 某物 的 这 梦 和 希望 那
[θɪɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
thrilled his soul .
激动不已 他的 灵魂 .

他那稚嫩的嘴唇张开，想要诉说那些令他心潮澎湃的梦想和希望。

[bʌt; bət] [æən] [snætʃt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] .
But Anne snatched her hand away and turned quickly .
但 安妮 抢夺 她 手 离开 和 转向 迅速地 .

但安妮一把甩开她的手，迅速转身离开。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The spell of the dusk was broken for her .
这 拼写 的 这 黄昏 曾是 破碎的 为了 她 .

黄昏的魔咒对她来说已经解除。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm] , ” [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˌoʊvərˈdʌn] [ˈkerləsnəs] .
“ I must go home , ” she exclaimed , with a rather overdone carelessness .
“ 我 必须 去 家 , ” 她 惊呼 , 和 一个 相当 做得太过火了 疏忽 .

“我必须回家了,”她漫不经心地喊道，语气显得有些过分随意。

“ [mɑːˈrɪlə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedɪk] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,
“ Marilla had a headache this afternoon ,
“ 玛丽拉 有 一个 头痛 这 下午 ,

“玛丽拉今天下午头疼,”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɪstʃɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and I'm sure the twins will be in some dreadful mischief by this time .
和 我是 当然 这 双胞胎 将要 是 在 一些 可怕 恶作剧 经过 这 时间 .

我相信到这个时候，这对双胞胎肯定又要惹出什么可怕的麻烦了。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [stɛɪd] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
I really shouldn't have stayed away so long .
我 真的 不应该 有 入住 离开 所以 长的 .

我真不该离开这么久。

“ [ʃiː; ji] [tʃætəd] [ˈsiːsləsli] [ænd; ənd] [ɪnˈkɑːnsɪkwəntli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈgeɪbl]
“ She chattered ceaselessly and inconsequently until they reached the Green Gables
“ 她 喋喋不休 不停地 和 因此 直到 他们 达到 这 绿色的 山墙

[leɪn] .

lane .
车道 .

她喋喋不休、语无伦次，直到他们到达绿山墙小路。

[pʊr] [ˈɡɪlbərt] [ˈhɑːrdli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈedʒwaɪz] .
Poor Gilbert hardly had a chance to get a word in edgewise .
贫穷的 吉尔伯特 几乎 有 一个 机会 到 得到 一个 单词 在 边缘 .

可怜的吉尔伯特几乎没有机会插上一句话。

[æən] [felt] [ˈræðər] [rɪˈliːvd] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
Anne felt rather relieved when they parted .
安妮 毛毡 相当 松了口气 什么时候 他们 分手了 .

离别时，安妮感到如释重负。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] , [ˈsiːkrət] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd]
There had been a new , secret self - consciousness in her heart with regard
那里 有 到过 一个 新的 , 秘密 自己 - 意识 在 她 心 和 看待

[tuː; tə] [ˈɡɪlbərt] ,
to Gilbert ,
到 吉尔伯特 ,

她心中对吉尔伯特产生了一种新的、隐秘的自我意识。

[ˈevər] [ˈsɪns] [ðæt] [ˈfliːɪŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈekoʊ] [lɑːdʒ] .
ever since that fleeting moment of revelation in the garden of Echo Lodge .
曾经 自从 那 转瞬即逝 片刻 的 启示 在这 花园 的 回声 小屋 ；

自从在回声小屋花园里那转瞬即逝的顿悟时刻之后。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈeɪliən][hæd; həd][ɪnˈtruːdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] , [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈskuːl] - [deɪ] [ˈkɑːmrædʃɪp] —
Something alien had intruded into the old , perfect , school - day comradeship —
某物 外星人 有 入侵 进入 这 老的 , 完美的 , 学校 - 天 同志情谊 —

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə][mɑːr][aɪˈtiː] .
something that threatened to mar it .
某物 那 威胁 到 马尔 它 ；

某种外来的东西入侵了昔日完美的校园友谊——某种威胁要破坏它的东西。

“ [aɪ] [ˈnevər] [felt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˈɡɪlbərt] [goʊ] [bɪˈfɔːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [hæf] - [rɪˈzentfəli] ,
“ **I never felt glad to see Gilbert go before , she thought , half - resentfully** , ”
“ 我 绝不 毛毡 高兴的 到 看 吉尔伯特 去 前 , ” 她 想法 , 一半 - 怨恨地 ,

“以前我从来没有为吉尔伯特的离开感到高兴过,”她半是怨恨地想。

[hæf] - [ˈsaːroʊfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈloʊn] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
half - sorrowfully , as she walked alone up the lane .
一半 - 悲伤地 , 作为 她 步行 独自的 向上 这 车道 ；

她独自一人沿着小路走去, 心中带着一丝伤感。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [spoɪld] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] .
“ **Our friendship will be spoiled if he goes on with this nonsense** . ”
“ 我们的 友谊 将要 是 被宠坏了 如果 他 去 在 和 这 废话 ；

“如果他继续这样胡闹, 我们的友谊就会毁了。”

[aɪˈtiː] [ˈmɑːsnt] [biː; bi] [spoɪld] — [aɪ][wəʊnt] [let][aɪˈtiː] .
It mustn't be spoiled — I won't let it .
它 不得 是 被宠坏了 — 我 惯于 让 它 ；

它不能被糟蹋——我绝不会让它被糟蹋。

[oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [bɔɪz] [biː; bi][dʒʌst][ˈsensəb(ə)l] !
Oh , why can't boys be just sensible !
哦 , 为什么 不能 男孩们 是 只是 明智的 ！

唉, 为什么男孩子就不能懂事一点呢！

“ [æn] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [daʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstriktli] “ [ˈsensəb(ə)l] ” [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
“ **Anne had an uneasy doubt that it was not strictly “ sensible ” that she**
“ 安妮 有 一个 不安 怀疑 那 它 曾是 不是 严格 “ 明智的 ” 那 她

[ʊd; ʃəd] [stiːl] [fiːl] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][wɔːrm] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbɜːts] ,
should still feel on her hand the warm pressure of Gilbert's ,
应该 仍然 感觉 在 她 手 这 温暖的 压力 的 吉尔伯特的 ,

安妮隐隐觉得, 自己手上仍然能感受到吉尔伯特温暖的压力, 这严格来说并不“合情合理”。

[æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪft] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [ˈrestɪd]
as distinctly as she had felt it for the swift second his had rested
作为 明显地 作为 她 有 毛毡 它 为了 这 迅速 第二 他的 有 休息

[ðər; ðər] ;
there ;
那里 ；

她清楚地感觉到, 就在那短暂的一瞬间, 他的手停在了那里；

[ænd; ənd] [stɪl] [les] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
and still less sensible that the sensation was far from being an unpleasant
和 仍然 较少的 明智的 那 这 感觉 曾是 远的 从 存在 一个 令人不快的
[wʌn] — ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələɹ] [demən'streɪ(ə)n] [ɑ:n]
one — very different from that which had attended a similar demonstration on
— 非常 不同的 从 那 哪个 有 参加 一个 相似的 示范 在
[tʃɑ:rlɪ] [sloʊnz] [pɑ:rt] ,
Charlie Sloane's part ,
查理 斯隆的 部分 ,

而且更令人难以置信的是，这种感觉远非令人不快——与查理·斯隆在类似示威活动中感受到的感觉截然不同。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] [sændz] ['pɑ:rtɪ]
when she had been sitting out a dance with him at a White Sands party
什么时候 她 有 到过 坐着 出去 一个 舞蹈 和 他 在 一个 白色的 桑兹 派对
[θri:] [naɪts] [brɪ'fɔ:r] .
three nights before .
三 夜晚 前 .

三晚前，在白沙度假村的一个派对上，她曾和他一起参加舞会，但一直坐在旁边。

[æn] ['fɪvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [rekə'lekʃ(ə)n] .
Anne shivered over the disagreeable recollection .
安妮 瑟瑟发抖 超过 这 令人不快的 回忆 .

想起那段不愉快的往事，安妮不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['prɔ:bləms] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [sweɪnz] ['væniʃt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd]
But all problems connected with infatuated swains vanished from her mind
但 全部 问题 连接 和 迷恋 斯温斯 消失了 从 她 头脑
[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['entəɹd] [ðə; ði] ['hoʊmli] ,
when she entered the homely ,
什么时候 她 进入 这 家常的 ,

但当她走进这温馨的家时，所有与痴情男子有关的问题都从她的脑海中消失了。

[ʌn,sentɪ'mentl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gri:n] ['geɪbl] ['kɪtʃɪn] [wer] [æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld]
unsentimental atmosphere of the Green Gables kitchen where an eight - year - old
不感伤的 气氛 的 这 绿色的 山墙 厨房 在哪里 一个 八 - 年 - 老的
[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['gri:vəsli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] .
boy was crying grievously on the sofa .
男生 曾是 哭泣 严重地 在 这 沙发 .

绿山墙厨房里气氛冷清，一个八岁男孩正坐在沙发上痛哭流涕。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['deɪvɪ] ? ” [æskt] [æn] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] .
“ **What is the matter , Davy ?** ” **asked Anne , taking him up in her arms** .
“ 什么 是 这 事情 , 戴维 ? ” 问 安妮 , 采取 他 向上 在 她 武器 .

“戴维，你怎么了？”安妮问道，同时把他抱了起来。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [mɑ:'rɪlə] [ænd; ənd] ['dɔ:rə] ? ”
“ **Where are Marilla and Dora ?** ”
“ 在哪里 是 玛丽拉 和 多拉 ? ”

“玛丽拉和朵拉在哪儿？”

“ - ['pʊtɪŋ] ['dɔ:rə] [tu:; tə] [bed] , ” ['sɒbd] ['deɪvɪ] ,
“ **Marilla's putting Dora to bed ,** ” **sobbed Davy** ,
“ - 推杆 多拉 到 床 , ” 啜泣 戴维 ,

“玛丽拉正在哄朵拉睡觉，”戴维抽泣着说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['kraɪɪŋ] - [kɔ:z] ['dɔ:rə] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] ['selər] [steps] , [hi:lz] ['oʊvər] [hed] ,
“ **and I'm crying ' cause Dora fell down the outside cellar steps , heels over head** ,
“ 和 我是 哭泣 - 原因 多拉 跌倒 向下 这 外部 地窖 步骤 , 高跟鞋 超过 头 ,
“我哭了，因为朵拉从外面的地窖台阶上摔下来了，脚后跟都摔到头上了。”

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ɔ:l][ðə; ði] [skɪn] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [noʊz] , [ænd; ənd] — “
and scraped all the skin off her nose , and — ”
和 刮擦 全部 这 皮肤 离开 她 鼻子 , 和 — ”
她鼻子上的皮全都刮掉了, 然后——”

“ [oʊ] , [wel] , [dəunt][kraɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] .
“ Oh , well , don't cry about it , dear .
” 哦 , 出色地 , 不 哭 关于 它 , 亲爱的 .
“哦, 亲爱的, 别为此哭泣了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] , [bʌt; bət] ['kraɪɪŋ] [wəʊnt] [help] [hɜ:r; hə] ['eni] .
Of course , you are sorry for her , but crying won't help her any .
的 课程 , 你 是 对不起 为了 她 , 但 哭泣 惯于 帮助 她 任何 .
你当然会为她感到难过, 但哭泣对她没有任何帮助。

[ʃi:l] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] [tə'mɑ:roʊ] .
She'll be all right tomorrow .
壳 是 全部 正确的 明天 .
她明天就会没事的。

['kraɪɪŋ] ['nevər] ['helps] ['eni] [wʌn] , ['deɪvi] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] — “
Crying never helps any one , Davy - boy , and — ”
哭泣 绝不 帮助 任何 一 , 戴维 - 男生 , 和 — ”
哭泣对谁都没好处, 戴维小子, 而且——”

“ [aɪ] [eɪnt] ['kraɪɪŋ] - [kɔ:z] ['dɔ:rə] [fel] [daʊn] ['selər] , “ [sed] ['deɪvi] ,
“ I ain't crying ' cause Dora fell down cellar , ” said Davy ,
” 我 不是 哭泣 - 原因 多拉 跌倒 向下 地窖 , ” 说 戴维 ,
“我可不是因为朵拉掉进地窖里才哭的,”戴维说。

['kʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] ['ænz] - ['pri:tʃmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bɪtərnəs] .
cutting short Anne's wellmeant preachment with increasing bitterness .
切割 短的 安妮的 - 长篇大论 和 增加 苦味 .
安妮出于好意的说教被他越来越苦涩地打断了。

“ [aɪm] ['kraɪɪŋ] , [kɔ:z] [aɪ] ['wɔznt] [ðər; ðər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [fɔ:l] .
“ I'm crying , cause I wasn't there to see her fall .
” 我是 哭泣 , 原因 我 不是 那里 到 看 她 落下 .
“我哭了, 因为我没能亲眼看到她摔倒。”

[aɪm] [ɔ:lweɪz] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [ɔ:r] [ʌðər] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] . “
I'm always missing some fun or other , seems to me . ”
我是 总是 丢失的 一些 乐趣 或者 其他 , 似乎 到 我 . ”
我感觉自己总是错过这样那样的乐趣。

“ [oʊ] , ['deɪvi] !
“ Oh , Davy !
” 哦 , 戴维 !
“哦, 戴维! ”

“ [æn] [tʃoʊkt] [bæk] [æn; ən] [ʌn'hoʊli] [fri:k] [ʌv; əv] ['læftər] .
“ Anne choked back an unholy shriek of laughter .
” 安妮 窒息 后退 一个 不圣洁的 尖叫 的 笑声 .
安妮强忍住一声不经意的笑声。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] [fʌn] [tu:; tə] [si:] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['dɔ:rə] [fɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [get] [hɜ:rt]
“ Would you call it fun to see poor little Dora fall down the steps and get hurt
” 会 你 称呼 它 乐趣 到 看 贫穷的 小的 多拉 落下 向下 这 步骤 和 得到 伤害
? ”
? ”
? ”
“看到可怜的小朵拉从楼梯上摔下来受伤, 你觉得好玩吗?”

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , ” [sed] ['deɪvɪ] , [dɪ'fæəntli] . “
“ **She wasn't much hurt** , “ **said Davy** , **defiantly** . “
“ 她 不是 很多 伤害 , “ 说 戴维 , 公然挑衅 . “

“她没受什么重伤,”戴维不服气地说。

- [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [kɪld] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] ['sɔːri] , [æn] .
‘ **Course** , **if she'd been killed I'd have been real sorry** , **Anne** .
- 课程 , 如果 棚 到过 被杀 ID 有 到过 真实的 对不起 , 安妮 .

当然, 如果她被杀了, 我会非常难过的, 安妮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːθ] [eɪnt] [soʊ] ['iːzi] [kɪld] .
But the Keiths ain't so easy killed .
但 这 基思 不是 所以 简单的 被杀 .

但基思家族的人可没那么容易被杀死。

[ðeə(r)] [laɪk][ðə; ði] [bluːəts] , [aɪ] [ges] .
They're like the Blewetts , **I guess** .
它们是 喜欢 这 布鲁厄茨 , 我 猜测 .

我想, 他们有点像布鲁厄特一家。

[ɜːrb] ['bluːɪt] [fel] [ɔːf][ðə; ði] ['heɪlɔːft] [læst] ['wenzdeɪ] ,
Herb Blewett fell off the hayloft last Wednesday ,
草本植物 布鲁伊特 跌倒 离开 这 干草阁楼 最后的 周三 ,

赫伯·布鲁厄特上周三从干草架上摔了下来。

[ænd; ənd] [roʊld] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['tɜːrniɪp] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːks] [stoːl] ,
and rolled right down through the turnip chute into the box stall ,
和 滚动 正确的 向下 通过 这 芜菁 滑槽 进入 这 盒子 摊位 ,

然后一路滚下萝卜槽, 落入箱子摊位里。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [waɪld] , [krɔːs] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊld] [raɪt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
where they had a fearful wild , **cross horse** , **and rolled right under his heels** .
在哪里 他们 有 一个 可怕 荒野 , 叉 马 , 和 滚动 正确的 在下面 他的 高跟鞋 .

他们遇到了一匹性情暴躁、脾气暴躁的野马, 结果直接被它踩在了脚下。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][gɔːt][aʊt] [ə'laɪv] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [boʊnz] [brook] .
And still he got out alive , **with only three bones broke** .
和 仍然 他 得到 出去 活 , 和 仅有的 三 骨头 打破 .

他最终还是活了下来, 只断了三根骨头。

['mɪsɪz] . ['lɪnd] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fəʊks][juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːt] - [æks] .
Mrs . Lynde says there are some folks you can't kill with a meat - axe .
太太 . 林德 说道 那里 是 一些 各位 你 不能 杀 和 一个 肉 - 斧头 .

林德太太说, 有些人你用肉斧都杀不死。

[ɪz]['mɪsɪz] . ['lɪnd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tə'mɔːroʊ] , [æn] ? "
Is Mrs . Lynde coming here tomorrow , **Anne ?** "
是 太太 . 林德 未来 这里 明天 , 安妮 ? "

安妮, 林德太太明天会来吗?

“ [jes] , ['deɪvɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . “
“ **Yes** , **Davy** , **and I hope you'll be always very nice and good to her** . “
“ 是的 , 戴维 , 和 我 希望 你会 是 总是 非常 好的 和 好的 到 她 . “

“是的, 戴维, 我希望你以后一直对她很好很好。”

“ [aɪl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [gʊd] .
“ **I'll be nice and good** .
“ 患病的 是 好的 和 好的 .

“我会表现得很好。”

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['evər] [pʊt][em 'iː][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪts] , [æn] ? "
But will she ever put me to bed at nights , **Anne ?** "
但 将要 她 曾经 放 我 到 床 在 夜晚 , 安妮 ? "

可是安妮, 她晚上会哄我睡觉吗?

“ [pərhæps] . [waɪ] ? ” “
“ **Perhaps** . **Why ?** ” “
“ 也许 ” ； 为什么 ？ ” “

“或许吧。为什么？”

- [kɔːz] , ” [sed] [ˈdɜvɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
‘ **Cause** , ” **said Davy very decidedly** ,
- 原因 , ” 说 戴维 非常 绝对地 ,

“因为,”戴维斩钉截铁地说,

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [maɪ] [prɜrz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [aɪ][duː] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [æn] . ”
“ **if she does I won't say my prayers before her like I do before you , Anne .** ”
“ 如果 她 做 我 惯于 说 我的 祈祷 前 她 喜欢 我 做 前 你 , 安妮 . ”

“如果她真的那样做, 我就不会像在你面前祈祷一样在她面前祈祷了, 安妮。”

“ [waɪ] [nɔːt] ? ” “
“ **Why not ?** ” “
“ 为什么 不是 ？ ” “

“为什么呢？”

- [kɔːz] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [gɔːd] [brɪˈfɔːr] [st'reɪndʒəz] , [æn] .
‘ **Cause I don't think it would be nice to talk to God before strangers , Anne .**
- 原因 我 不 思考 它 会 是 好的 到 讲话 到 上帝 前 陌生人 , 安妮 .

安妮, 因为我觉得在陌生人面前跟上帝说话不太合适。

[ˈdɔːrə][kæn; kən] [seɪ] [hɜːrɪz][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] , [bʌt; bət] [aɪ][wəʊnt] .
Dora can say hers to Mrs . Lynde if she likes , but I won't .
多拉 能 说 她的 到 太太 : 林德 如果 她 点赞 , 但 我 惯于 :

如果朵拉愿意, 她可以对林德太太说, 但我不会。

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] - [ɪm] .
I'll wait till she's gone and then say ' em .
患病的 等待 直到 她是 已消失 和 然后 说 - 呢 :

等她走了我再说。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [æn] ? ”
Won't that be all right , Anne ? ”
惯于 那 是 全部 正确的 , 安妮 ? ”

这样可以吗, 安妮?

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [aːr; ər] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] , [ˈdɜvɪ] - [bɔɪ] . ”
“ **Yes , if you are sure you won't forget to say them , Davy - boy .** ”
“ 是的 , 如果 你 是 当然 你 惯于 忘记 到 说 他们 , 戴维 - 男生 : ”

“是的, 如果你确定不会忘记说的话, 戴维小子。”

“ [oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , [juː; jʊ] [bet] .
“ **Oh , I won't forget , you bet .**
“ 哦 , 我 惯于 忘记 , 你 赌注 :

“哦, 我肯定不会忘记的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈseɪɪŋ] [maɪ] [prɜrz] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .
I think saying my prayers is great fun .
我 思考 说 我的 祈祷 是 伟大的 乐趣 :

我觉得祈祷是一件很有趣的事。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [fʌn] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈloʊn] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
But it won't be as good fun saying them alone as saying them to
但 它 惯于 是 作为 好的 乐趣 说 他们 独自的 作为 说 他们 到

[juː; jʊ] .
you :
你 :

但一个人说这些话, 远不如跟你说来有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈjuːd] [steɪ] [hoʊm] , [æn] .
I wish you'd stay home , Anne .
我 希望 你会 停留 家 , 安妮 .

安妮，我希望你待在家里。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˈjuːˈes][fɔːr; fər] . "
I don't see what you want to go away and leave us for ."
我 不 看 什么 你 想 到 去 离开 和 离开 我们 为了 . "

我不明白你为什么要离开我们。

" [aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli][wɑːnt][tuː; tə] , [ˈdeɪvɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] . "
" I don't exactly want to , Davy , but I feel I ought to go . "
" 我 不 确切地 想 到 , 戴维 , 但 我 感觉 我 应该 到 去 . "

“戴维，我其实不太想去，但我感觉我应该去。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][juː; jʊ] [ˈniːdnt] .
" If you don't want to go you needn't .
" 如果 你 不 想 到 去 你 不必 .

“如果你不想去，就不用去。”

[jʊə(r)] [ɡroʊn] [ʌp] .
You're grown up .
你是 生长 向上 .

你已经长大了。

[wen] [aɪm] [ɡroʊn] [ʌp][aɪm][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ,
When I'm grown up I'm not going to do one single thing I don't want to do ,
什么时候 我是 生长 向上 我是 不是 去 到 做 一 单身的 事物 我 不 想 到 做 ,

等我长大后，我一件自己不想做的事都不会做。

[æn] . "
Anne ."
安妮 . "

安妮。”

" [ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] , [ˈdeɪvɪ] , [ˈjuːl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] . "
" All your life , Davy , you'll find yourself doing things you don't want to do . "
" 全部 你的 生活 , 戴维 , 你会 寻找 你自己 正在做 事物 你 不 想 到 做 . "

“戴维，你这辈子都会发现自己在做很多自己不想做的事情。”

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ˈdeɪvɪ] [ˈflætli] .
" I won't , " said Davy flatly .
" 我 惯于 , " 说 戴维 断然 .

“我不会，”戴维断然说道。

" [kætʃ] [ˌemˈi:] !
" Catch me !
" 抓住 我 !

“抓住我！ ”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [naʊ] - [kɔːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [send][ˌemˈi:]
I have to do things I don't want to now ' cause you and Marilla'll send me
我 有 到 做 事物 我 不 想 到 现在 - 原因 你 和 - 发送 我

[tuː; tə][bed] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
to bed if I don't .
到 床 如果 我 不 .

我现在不得不做一些我不想做的事情，因为如果我不做，你和玛丽拉会把我赶去睡觉。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɡroʊ] [ʌp][juː; jʊ][kɑːnt] [duː] [ðæt] ,
But when I grow up you can't do that ,
但 什么时候 我 生长 向上 你 不能 做 那 ,

但等我长大后，你就不能那样做了。

[ænd; ɐnd] ['ðeɪəl] [biː; bi][ˈnoʊbə:di][tuː; tə] [tel] [em 'iː][nɑ:t][tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
and there'll be nobody to tell me not to do things .
和 将会 是 无人 到 告诉 我 不是 到 做 事物 .
而且不会有人告诉我不能做什么。

[wəʊnt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] !
Won't I have the time !
惯于 我 有 这 时间 !
我有的是时间！

[seɪ] , [æn] ,
Say , Anne ,
说 , 安妮 ,
安妮，你说

[ˈmɪlti] [ˈboʊltər] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sez] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
Milty Boulter says his mother says you're going to college to see if you can
米尔蒂 博尔特 说道 他的 母亲 说道 你是 去 到 大学 到 看 如果 你 能
[kætʃ] [ə; eɪ][mæn] .
catch a man .
抓住 一个 男人 .
米尔蒂·博尔特说他母亲说你上大学是为了看看你能不能找到个好男人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [æn] ?
Are you , Anne ?
是 你 , 安妮 ?
你是安妮吗？

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .
我想知道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [æn] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
" **For a second Anne burned with resentment .**
" 为了 一个 第二 安妮 烧伤 和 怨恨 .
“安妮一瞬间怒火中烧。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ,
Then she laughed ,
然后 她 笑了 ,
然后她笑了，

[ri'maɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [kruːd] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ɐnd] [spi:tʃ] [kʊd; kəd]
reminding herself that Mrs . Boulter's crude vulgarity of thought and speech could
提醒 她自己 那 太太 . - 原油 粗俗 的 想法 和 演讲 可以
[nɑ:t][hɑ:rm][hɜːr; hər] .
not harm her .
不是 伤害 她 .
她提醒自己，布尔特太太粗俗的思想和言语不会伤害到她。

" [noʊ] , ['deɪvi] , [aɪm][nɑ:t] .
" **No , Davy , I'm not .**
" 不 , 戴维 , 我是 不是 .
“不，戴维，我不是。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ɐnd] [ɡroʊ] [ænd; ɐnd] [lɜ:rn] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] . "
I'm going to study and grow and learn about many things . "
我是 去 到 学习 和 生长 和 学习 关于 许多 事物 . "
我要学习、成长，了解很多东西。

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ” “
“ **What things ?** ” “
“ 什么 事物 ？ ” “

“什么东西？”

- [ʃu:z] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [wæks]
' **Shoes and ships and sealing wax**
- 鞋 和 船舶 和 密封 蜡

鞋子、船只和封蜡

[ænd; ənd] ['kæbɪdʒz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , -
And cabbages and kings , '
- 和 卷心菜 和 国王 , -

还有卷心菜和国王，'

“ ['kwɒtɪd] [æn] .
“ **quoted Anne** .
“ 引 安妮 .

安妮引用道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [dɪd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [mæn] [haʊ] [wəd] [ju:; jə] [gəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **But if you did want to catch a man how would you go about it ?**
“ 但 如果 你 做过 想 到 抓住 一个 男人 如何 会 你 去 关于 它 ？

“但如果你真的想抓到一个男人，你会怎么做呢？”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] , “ [pə'sɪstɪd] ['dɛvɪ] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['eɪdəntli] [pə'zest] [ə; eɪ]
I want to know , “ persisted Davy , for whom the subject evidently possessed a
我 想 到 知道 , “ 持续 戴维 , 为了 谁 这 主题 显然 拥有 一个
['sɜ:rt(ə)n] [fæsn'eɪʃ(ə)n] .
certain fascination .
肯定 魅力 .

“我想知道,”戴维坚持道，显然这个话题对他有着某种吸引力。

“ [ju:d] ['betər] [æsk] ['mɪsɪz] . ['boʊltər] , “ [sed] [æn] ['θɔ:tləsli] .
“ **You'd better ask Mrs . Boulter , “ said Anne thoughtlessly** .
“ 你会 更好的 问 太太 . 博尔特 , “ 说 安妮 不经思考地 .

“你最好去问问布尔特太太,”安妮漫不经心地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['laɪkli] [ɪ:; jɪ] [noʊz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] . “
“ **I think it's likely she knows more about the process than I do . “**
“ 我 思考 它是 可能 她 知道 更多的 关于 这 过程 比 我 做 . “

“我认为她可能比我更了解这个过程。”

“ [aɪ] [wɪl] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , “ [sed] ['dɛvɪ] ['ɡreɪvli] .
“ **I will , the next time I see her , “ said Davy gravely** .
“ 我 将要 , 这 下一个 时间 我 看 她 , “ 说 戴维 严重地 .

“下次见到她的时候，我会的。”戴维严肃地说。

“ ['dɛvɪ] !
“ **Davy !**
“ 戴维 !

“戴维！

[ɪf] [ju:; jə] [du:] ! “ [kraɪd] [æn] , ['ri:ələɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɪs'teɪk] .
If you do ! “ cried Anne , realizing her mistake .
如果 你 做 ! “ 哭 安妮 , 意识到 她 错误 .

“如果你那样做！”安妮喊道，意识到自己犯了错误。

“ [bʌt; bət] [ju:; jə] [dʒʌst] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] , “ [prəʊ'testɪd] ['dɛvɪ] [ə'ɡri:vɪd] .
“ **But you just told me to , “ protested Davy aggrieved** .
“ 但 你 只是 讲述 我 到 , “ 抗议 戴维 受委屈的 .

“可是你刚才让我这么做的,”戴维愤愤不平地抗议道。

“ [its] [taɪm] [juː; jə] [went] [tuː; tə] [bed] , ” [dɪˈkriːd] [æn] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ **It's time you went to bed , ” decreed Anne , by way of getting out of the**
“ 它是 时间 你 去 到 床 , ” 颁布 安妮 , 经过 方式 的 获得 出去 的 这
[skreɪp] .
scrape .
刮 .

“你该去睡觉了,”安妮为了摆脱困境, 命令道。

[ˈæftər] [ˈdeɪvɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bed] [æn] [ˈwɒndəd] [daʊn] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [sæt]
After Davy had gone to bed Anne wandered down to Victoria Island and sat
后 戴维 有 已消失 到 床 安妮 漫步 向下 到 维多利亚 岛 和 卫星
[ðer; ðər] [əˈləʊn] ,
there alone ,
那里 独自的 ,

戴维睡下后, 安妮漫步走到维多利亚岛, 独自一人坐在那里。

[ˈkɜːtənd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] - [spʌn] , [ˈmuːnlɪt] [ɡluːm] ,
curtained with fine - spun , moonlit gloom ,
帘幕 和 美好的 - 旋转 , 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 愁云 ,
被细密的月光和幽暗笼罩着,

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [læft] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [duˈet] [ʌv; əv] [brʊk] [ænd; ənd] [wɪnd] .
while the water laughed around her in a duet of brook and wind .
尽管 这 水 笑了 大约 她 在 一个 二重唱 的 溪 和 风 .
溪水在她周围欢笑, 溪风交织成一曲二重奏。

[æn] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðæt] [brʊk] .
Anne had always loved that brook .
安妮 有 总是 喜爱 那 溪 .
安妮一直很喜欢那条小溪。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [driːm] [hæd; həd] [fiː; ji] [spʌn] [ˈoʊvər] [ɪts] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [deɪz] [ɡɔːn] [baɪ] .
Many a dream had she spun over its sparkling water in days gone by .
许多 一个 梦 有 她 旋转 超过 它是 闪闪发光 水 在 天 已消失 经过 .
往昔的日子里, 她曾在这波光粼粼的水面上编织过许多梦想。

[fiː; ji] [fərˈɡɑːt] [ˈlʌvlɔːrɪn] [jʊθs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kaɪˈen] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [ˈneɪbəz] ,
She forgot lovelorn youths , and the cayenne speeches of malicious neighbors ,
她 忘了 失恋的 青年 , 和 这 辣椒 演讲 的 恶意 邻居 ,
她忘记了失恋的年轻人, 也忘记了恶邻们尖酸刻薄的言语。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈprɒːbləms] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlɪʃ] [ɪɡˈzɪstəns] .
and all the problems of her girlish existence .
和 全部 这 问题 的 她 少女 存在 .
以及她少女时代所面临的所有问题。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [fiː; ji] [seɪld] [ˈoʊvər] [ˈstɔːrɪd] [ˈsiːz] [ðæt] [wɔːʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈʃɔːz] [ʌv; əv] “
In imagination she sailed over storied seas that wash the distant shining shores of “
在 想像力 她 航行 超过 有故事的 海域 那 洗 这 遥远 灼灼 海岸 的 “
[ˈfeɪərɪ] [lændz] [fərˈlɔːrɪn] ,
faery lands forlorn ,
仙女 土地 绝望 ,
在想象中, 她航行于充满故事的海洋, 那里拍打着遥远而闪亮的“仙境般荒凉之地”的海岸。

“ [wer] [lɔːst] [ætˈlæntɪs] [ænd; ənd] [ɪˈlɪʒjəm] [laɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [stɑːr] [fɔːr; fər] [ˈpaɪlət] ,
“ **where lost Atlantis and Elysium lie , with the evening star for pilot ,**
“ 在哪里 丢失的亚特兰蒂斯 和 极乐世界 说谎 , 和 这 晚上 星星 为了 飞行员 ,
“失落的亚特兰蒂斯和极乐世界就在那里, 以晨星为指引。”

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] .
to the land of Heart's Desire .
到 这 土地 的 心脏的 欲望 .
前往心之所向之地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [ɪn] [ðoʊz] [driːmz] [ðæn; ðən][ɪn] [riˈælɪtɪz] ; [fɔːr; fər] [θɪŋz] [siːn] [pæs]
And she was richer in those dreams than in realities ; for things seen pass
和 她 曾是 更富有 在 那些 梦境 比 在 现实 ; 为了 事物 已见 经过
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ;

她在梦境中比在现实中更富足；因为所见之物终将消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌnˈsiːn] [ɑːr; ər][ɪˈtɜːrn(ə)] .
but the things that are unseen are eternal .
但 这 事物 那 是 看不见 是 永恒 .

但那些看不见的事物才是永恒的。

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[ˈɡɑːləndz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm]
Garlands of Autumn
花环 的 秋天

秋季花环

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːk] [sped] [ˈswɪftli] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] “ [læst] [θɪŋz] , ” [æz; əz] [æn]
The following week sped swiftly , crowded with innumerable “ last things , ” as Anne
这 下列的 星期 加速 迅速地 , 挤 和 无数 “ 最后的 事物 , ” 作为 安妮
[kɔːld] [ðem; ðəm] .
called them :
称为 他们 .

接下来的一周飞逝而过，充满了无数件安妮称之为“最后的事情”。

[ɡʊd] - [baɪ] [kɔːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,
Good - bye calls had to be made and received , being pleasant or otherwise ,
好的 - 再见 呼叫 有 到 是 制成 和 已收到 , 存在 令人愉快的 或者 否则 ,
告别电话总要打，也要接，不管是愉快还是不愉快。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈweðər] [ˈkɔːləz] [ænd; ənd] [kɔːld] - [əˈpɑːn][wɜːr; wər] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
according to whether callers and called - upon were heartily in sympathy with
根据 到 无论 来电者 和 称为 - 之上 是 衷心地 在 同情 和
[ˈænz] [hoʊps] ,
Anne's hopes ,
安妮的 希望 ,

根据来电者和被叫者是否真心同情安妮的愿望，

[ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pʌft] - [ʌp][ˈoʊvər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː]
or thought she was too much puffed - up over going to college and that it
或者 想法 她 曾是 也 很多 膨胀的 - 向上 超过 去 到 大学 和 那 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə] “ [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔːr] [tuː] .
was their duty to “ take her down a peg or two .
曾是 他们的 责任 到 “ 拿 她 向下 一个 钉子 或者 二 .

或者认为她因为要上大学而过于自负，他们的职责是“让她清醒清醒”。

“ [ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [aɪ] . [es] . [geɪv] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ˈpɑːrti][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [wʌn]
” **The A . V . I . S . gave a farewell party in honor of Anne and Gilbert one**
” 这 一个 . V . 我 . S . 给予 一个 告别 派对 在 荣誉 的 安妮 和 吉尔伯特 一
[ˈiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzi] [paɪ] ,
evening at the home of Josie Pye ,
晚上 在 这 家 的 乔西 派 ,

“一天晚上，AVIS在乔西·派伊的家中为安妮和吉尔伯特举办了一场告别派对。”

[ˈtʃuːzɪŋ] [ðæt] [pleɪs] , [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈmɪstər] . [paɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt]
choosing that place , partly because Mr . Pye's house was large and convenient
选择 那 地方 , 部分 因为 先生 : 派的 房子 曾是 大的 和 方便的
 ,
 :
 ,

选择那个地方， 部分原因是派伊先生的房子很大很方便。

[ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [paɪ] [ˈgɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ]
partly because it was strongly suspected that the Pye girls would have nothing
部分 因为 它 曾是 强烈 怀疑 那 这 派 女孩们 会 有 没有什么
[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpaːrti] [wʌz; wəz] [nɑːt]
to do with the affair if their offer of the house for the party was not
到 做 和 这 事务 如果 他们的 提供 的 这 房子 为了 这 派对 曾是 不是
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 .

部分原因是人们强烈怀疑， 如果 Pye 家的女孩们提出的将房子借给聚会的提议不被接受， 她们就不会参与此事。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪ] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪʃəs] ,
It was a very pleasant little time , for the Pye girls were gracious ,
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 小的 时间 , 为了 这 派 女孩们 是 亲切 ,
 ,
那是一段非常愉快的时光， 因为派伊家的女孩们都很亲切。

[ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [mɑːr] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] — [wɪt]
and said and did nothing to mar the harmony of the occasion — which
和 说 和 做过 没有什么 到 马尔 这 和谐 的 这 场合 — 哪个
[wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɔːnt] .
was not according to their wont .
曾是 不是 根据 到 他们的 惯于 .

他们没有说任何话， 也没有做任何事破坏场合的和谐——这与他们的一贯作风截然不同。

[ˈdʒoʊzi] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːzuəli, ʌnˈjuːzəli] [ˈeɪmiəb(ə)] — [soʊ] [mʌtɪ] [soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmɑːkt]
Josie was unusually amiable — so much so that she even remarked
乔西 曾是 异常地 可亲 — 所以 很多 所以 那 她 甚至 评论
[ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] [tuː; tə] [æn] ,
condescendingly to Anne ,
居高临下地 到 安妮 ,

乔西异常和蔼可亲——甚至对安妮还带着居高临下的语气说道：

“ [jɔːr; jər] [nuː] [dres] [ɪz] [ˈræðər] [brɪˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æn] .
“ **Your new dress is rather becoming to you , Anne .**
” 你的 新的 裙子 是 相当 成为 到 你 , 安妮 .
 ,
安妮，你的新裙子很适合你。

[ˈriːəli] , [juː; jʊ] [lək] [ˈɔːlmoʊst] [ˈprɪti] [ɪn] [aɪ ˈtiː] . “
Really , you look almost pretty in it .”
真的 , 你 看 几乎 漂亮的 在 它 . “
 ,
说真的，你穿这件衣服看起来还挺漂亮的。

“ [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , , [rɪˈspɒndɪd] [æn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] .
“ **How kind of you to say so , ” responded Anne , with dancing eyes .**
” 如何 种类 的 你 到 说 所以 , , 回应 安妮 , 和 跳舞 眼睛 .
 ,
“您这么说真是太好了,”安妮说着，眼睛闪闪发光。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] ,
Her sense of humor was developing ,
她 感觉 的 幽默 曾是 发展 ,
 ,
她的幽默感正在逐渐形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:rt][hɜ:r; hər][æt; ət] [fɔ:r'ti:n] [wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋ]
and the speeches that would have hurt her at fourteen were becoming
和 这 演讲 那 会 有 伤害 她 在 十四 是 成为
['mɪrli] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] [naʊ] .
merely food for amusement now .
仅仅 食物 为了 娱乐 现在 .

那些在她十四岁时会让她感到痛苦的言论，现在却成了她的笑料。

[ˈdʒoʊzi] [sə'spektɪd] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][br'haɪnd] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [aɪz] ；
Josie suspected that Anne was laughing at her behind those wicked eyes ；
乔西 怀疑 那 安妮 曾是 笑 在 她 在后面 那些 邪恶 眼睛 ；
乔西怀疑安妮正躲在她那双邪恶的眼睛后面嘲笑她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] ['^\\:ti] , [æz; əz] [ðei] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,
but she contented herself with whispering to Gertie , as they went downstairs ,
但 她 满足 她自己 和 耳语 到 格蒂 , 作为 他们 去 楼下 ,
但她只是一边和格蒂低声说话，一边和她下楼。

[ðæt] [æn] ['ʃɜ:rlɪ] [wʊd] [pʊt][ɑ:n] [mɔ:r] ['erz] [ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
that Anne Shirley would put on more airs than ever now that she was going to
那 安妮 雪莉 会 放 在 更多的 播出 比 曾经 现在 那 她 曾是 去 到
['kɑ:lɪdʒ] — [ju:d] [si:] !
college — you'd see !
大学 — 你会 看 !

安妮·雪莉现在要上大学了，她会比以前更加摆架子——你等着瞧吧！

[ɔ:l][ðə; ði] “ [oʊld] [kraʊd] ” [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [mɜ:rθ][ænd; ənd] [zest][ænd; ənd] ['ju:θfl]
All the “ old crowd ” was there , full of mirth and zest and youthful
全部 这 “ 老的 人群 ” 曾是 那里 , 满的 的 欢笑 和 热情 和 青春
[ˈlaɪt'ha:tɪdnɪs] .
lightheartedness .
轻松愉快 .

所有“老家伙”都来了，他们兴高采烈、活力四射，充满了年轻人的轻松自在。

[dar'ænə] ['bæri] , [ˈrouzi][ænd; ənd] ['dɪmpld] , ['fædʊd] [baɪ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [fred] ；[dʒeɪn] ['ændru:z] , [ni:t]
Diana Barry , rosy and dimpled , shadowed by the faithful Fred ; Jane Andrews , neat
戴安娜 巴里 , 红润 和 凹陷的 , 阴影 经过 这 忠实 弗雷德 ; 简 安德鲁斯 , 整洁的
[ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪn] ；
and sensible and plain ；
和 明智的 和 清楚的 ；
戴安娜·巴里，面色红润，有酒窝，忠实的弗雷德在她身后；简·安德鲁斯，整洁、理智、朴素；

[ˈru:bi] ['gɪlɪs] , ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [ɪn][ə; eɪ] [kri:m] [sɪlk] [blaʊs] ,
Ruby Gillis , looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse ,
红宝石 吉利斯 , 寻找 她 最英俊的 和 最亮的 在 一个 奶油 丝绸 女式衬衫 ,
鲁比·吉利斯身穿奶油色丝绸衬衫，显得格外美丽动人。

[wɪð; wɪθ] [red] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ɪn][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] ； ['gɪlbərt] [blaiθ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [sloʊn] ,
with red geraniums in her golden hair ; Gilbert Blythe and Charlie Sloane ,
和 红色的 天竺葵 在 她 金的 头发 ； 吉尔伯特 布莱斯 和 查理 斯隆 ,
她金色的头发上别着红色天竺葵；吉尔伯特·布莱斯和查理·斯隆

[bəʊθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['lʌ:sɪv] [æn] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ； ['kæri] [sloʊn] ,
both trying to keep as near the elusive Anne as possible ; Carrie Sloane ,
两个都 尝试 到 保持 作为 靠近 这 难以捉摸的 安妮 作为 可能的 ； 凯莉 斯隆 ,
两人都试图尽可能接近难以捉摸的安妮；凯莉·斯隆，

['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['melənka:li] [br'kəz, br'kɔ:z] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
looking pale and melancholy because , so it was reported ,
寻找 苍白 和 忧郁 因为 , 所以 它 曾是 据报道 ,
据报道，他面色苍白，神情忧郁，原因是：

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlɑʊ] [ˈɑːlɪvər] [ˈkɪmbəl] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ； [ˈmuːdi] [ˈspɜːdʒɪn]
her father would not allow Oliver Kimball to come near the place ; Moody Spurgeon
她 父亲 会 不是 允许 奥利弗 金博尔 到 来 靠近 这 地方 ； 穆迪 司布真
[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] ,
MacPherson ,
麦克弗森 ；

她父亲不允许奥利弗·金博尔靠近那个地方；穆迪·斯珀吉翁·麦克弗森，

[huːz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɪrz] [wɜːr; wər][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [əbˈdʒekʃənəbl]
whose round face and objectionable ears were as round and objectionable
谁 圆形的 脸 和 令人反感的 耳朵 是 作为 圆形的 和 令人反感的
[æz; əz][ˈevər] ；
as ever ；
作为 曾经 ；

他的圆脸和难看的耳朵还是一如既往地圆而难看；

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈændruːz] ， [huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ，
and Billy Andrews , who sat in a corner all the evening ,
和 比利 安德鲁斯 ， WHO 卫星 在 一个 角落 全部 这 晚上 ，
[ˈbɪliˈændruːz] ,
还有比利·安德鲁斯，他整晚都坐在角落里。

[ˈtʃʌklɪd] [wen] [ˈeni] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
chuckled when any one spoke to him ,
轻笑 什么时候 任何 一 辐 到 他 ，
[ˈtʃʌklɪd] ,
任何人跟他说话，他都会轻笑。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æn] [ˈʃɜːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ， [ˈfreklɪd]
and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad , freckled
和 观看 安妮 雪莉 和 一个 咧嘴笑 的 乐趣 在 他的 广阔 ， 雀斑
[ˈkaʊntənəns] 。
countenance 。
面容 。

他宽阔的脸上长满了雀斑，脸上带着愉悦的笑容，注视着安妮·雪莉。

[æn] [hæd; həd] [noʊn] [bɪˈfɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [fɪː; fɪ]
Anne had known beforehand of the party , but she had not known that she
安妮 有 已知 预先 的 这 派对 ， 但 她 有 不是 已知 那 她
[ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [wɜːr; wər] ,
and Gilbert were ,
和 吉尔伯特 是 ；

安妮事先知道有这场聚会，但她不知道她和吉尔伯特会是.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
as the founders of the Society ,
作为 这 创始人 的 这 社会 ，
[ˈfəʊndəz] ,
作为协会的创始人，

[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌkɑːmplɪˈmentri] “ [əˈdres] ” [ænd; ənd] “ [ˈtəʊkənz][ʌv; əv]
to be presented with a very complimentary “ address ” and “ tokens of
到 是 呈现 和 一个 非常 免费 ” “ 地址 ” “ 和 ” “ 代币 的
[rɪˈspekt] ” — [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrz] [pleɪz] ,
respect ” — in her case a volume of Shakespeare's plays ,
尊重 ” — 在 她 案件 一个 体积 的 莎士比亚的 演出 ，
[ˈʃeɪkspiːr] ,
她收到了一封非常恭维的“致辞”和“纪念品”——就她而言，是一套莎士比亚戏剧集。

[ɪn] [ˈɡɪlbɜːts] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] 。
in Gilbert's a fountain pen 。
在 吉尔伯特的 一个 喷泉 笔 ；
[ˈɡɪlbɜːts] ,
吉尔伯特有一支钢笔。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][baɪ][səɪˈpraɪz][ænd; ənd][ˈpliːzd][baɪ][ðə; ði][naɪs][θɪŋz][sed][ɪn][ðə; ði][əˈdres]
She was so taken by surprise and pleased by the nice things said in the address
她 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 和 高兴 经过 这 好的 事物 说 在 这 地址
,
:
:

她对致辞中那些美好的话语感到既惊讶又高兴。

[riːd][ɪn][ˈmuːdi][ˈspɜːrdʒənz][moʊst][ˈsɑːləm][ænd; ənd][ˌmɪnɪˈstɪriəl][ˈtoʊnz],
read in Moody Spurgeon's most solemn and ministerial tones,
读 在 穆迪 司布真 最多 庄严 和 部长 音调 ,
用司布真最庄严、最虔诚的语气朗读。

[ðæt][ðə; ði][terz][kwaɪt][draʊnd][ðə; ði][ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][bɪɡ][greɪ][aɪz].
that the tears quite drowned the sparkle of her big gray eyes.
那 这 眼泪 相当 溺水 这 火花 的 她 大的 灰色的 眼睛 .
泪水完全掩盖了她那双灰色大眼睛的光芒。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][wɜːrkt][hɑːrd][ænd; ənd][ˈfeɪθfəli][fɔːr; fəɪ][ðə; ði][ə; eɪ].[viː].[aɪ].[es].,
She had worked hard and faithfully for the A . V . I . S .,
她 有 工作 难的 和 忠实 为了 这 一个 . V . 我 . S . ,
她曾为AVIS公司勤奋忠诚地工作过。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wɔːmd][ðə; ði][ˈkɑːklz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][hɑːrt][ðæt][ðə; ði][ˈmembər][əˈpriːʃiətiɪd]
and it warmed the cockles of her heart that the members appreciated
和 它 温暖 这 鸟蛤 的 她 心 那 这 成员 感谢
[hɜːr; həɪ][ˈefərts][soʊ][sɪnˈsɪrli].
her efforts so sincerely.
她 努力 所以 真挚地 .

成员们如此真诚地感谢她的努力，这让她感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wəɪ][ɔːl][soʊ][naɪs][ænd; ənd][ˈfrendli][ænd; ənd][ˈdʒɑːli]—[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][paɪ][ˈgɜːlz]
And they were all so nice and friendly and jolly — even the Pye girls
和 他们 是 全部 所以 好的 和 友好的 和 快乐的 — 甚至 这 派 女孩们
[hæd; həd][ðer; ðər][ˈmerɪts];
had their merits;
有 他们的 优点 ;

她们都非常友善、和蔼、开朗——就连派伊家的女孩们也有她们的优点；

[æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][æn][ˈlʌvd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld].
at that moment Anne loved all the world.
在 那 片刻 安妮 喜爱 全部 这 世界 .
那一刻，安妮爱上了全世界。

[ʃiː, ʃi][ɪnˈdʒɔɪd][ðə; ði][ˈiːvnɪŋ][trəˈmendəsli],[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈræðər][spoɪld][ɔːl].
She enjoyed the evening tremendously, but the end of it rather spoiled all.
她 享受 这 晚上 非常 , 但 这 结尾 的 它 相当 被宠坏了 全部 .
她非常享受这个夜晚，但结局却有点破坏了一切。

[ˈɡɪlbərt][əˈɡen][meɪd][ðə; ði][mɪsˈteɪk][ʌv; əv][ˈseɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][ˌsentɪˈment(ə)][tuː; tə][hɜːr; həɪ][æz; əz][ðeɪ]
Gilbert again made the mistake of saying something sentimental to her as they
吉尔伯特 再次 制成 这 错误 的 说 某物 感伤的 到 她 作为 他们
[eɪt][ðer; ðər][ˈsʌpər][ɑːn][ðə; ði][ˈmuːnlɪt][ˌvəˈrændə];
ate their supper on the moonlit verandah;
吃 他们的 晚餐 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 阳台 ;

吉尔伯特又犯了个错误，当他们在月光下的阳台上吃晚饭时，他又对她说了些感伤的话；

[ænd; ənd][æn],[tuː; tə][ˈpʌnɪʃ][hɪm; ɪm],
and Anne, to punish him,
和 安妮 , 到 惩治 他 ,
安妮为了惩罚他，

[wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ˈsloʊn] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈhoʊm] [wið; wiθ]
was **gracious** **to** **Charlie Sloane** **and** **allowed** **the** **latter** **to** **walk home** **with**
曾是 亲切 到 查理 斯隆 和 允许 这 后者 到 走 家 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她对查理·斯隆很友善，允许后者和她一起回家。

[ʃiː; ji] [faʊnd] , [haʊˈevər] ,
She found , **however** ,
她 成立 , 然而 ,
[ðæt] [rɪˈvendʒ] [hɜːrts] [ˈnoʊbəːdi] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [aɪ ˈtiː] .
that revenge hurts nobody quite so much as the one who tries to inflict it .
那 复仇 疼痛 无人 相当 所以 很多 作为 这 一 WHO 尝试 到 造成 它 .
[ˈɡɪlbərt] [wɔːkt] [ˈerəli] [ɔːf] [wið; wiθ] [ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] ,
Gilbert walked airily off with Ruby Gillis ,
吉尔伯特 步行 轻盈地 离开 和 红宝石 吉利斯 ,
[ˈɡɪlbərt] [wɔːkt] [ˈerəli] [ɔːf] [wið; wiθ] [ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] ,
吉尔伯特轻快地和鲁比·吉利斯一起离开了。

[ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgeɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɔɪtəd]
and Anne could hear them laughing and talking gaily as they loitered
和 安妮 可以 听到 他们 笑 和 说 兴高采烈地 作为 他们 徘徊
[əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] ,
along in the still ,
沿着 在 这 仍然 ,
[ænd; ənd] [æn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈgeɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɔɪtəd]
安妮能听到他们在静谧的河面上闲逛时欢声笑语。

[krɪsp] [ˈɔːtəm] [er] .
crisp autumn air .
脆 秋天 空气 .
[ˈkrɪsp] [ˈɔːtəm] [er] .
清爽的秋日空气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪəntli] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɡʊd] [taɪmz] , [waɪl] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [bɔːrd]
They were evidently having the best of good times , **while she was horribly bored**
他们 是 显然 拥有 这 最好的 的 好的 时代 , 尽管 她 曾是 糟糕透了 无聊的
[baɪ] [ˈtʃɑːrli] [ˈsloʊn] ,
by Charlie Sloane ,
经过 查理 斯隆 ,
[ˈbaɪ] [ˈtʃɑːrli] [ˈsloʊn] ,
他们显然玩得非常开心，而她却对查理·斯隆感到极其无聊。

[huː] [tɔːkt] [ʌnˈbroʊkənli] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] , [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
who talked unbrokenly on , **and never** , **even by accident** , **said one thing that was**
WHO 谈话 不间断地 在 , 和 绝不 , 甚至 经过 事故 , 说 一 事物 那 曾是
[wɜːrθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
worth listening to .
值得 聆听 到 .
[ˈwɜːrθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
他滔滔不绝地讲个不停，却从来没有无意中说过一句值得一听的话。

[æn] [geɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈæbsənt] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ,
Anne gave an occasional absent “ yes ” or “ no ,
安妮 给予 一个 偶然 缺席的 “ 是的 ” 或者 “ 不 ” ,
[æn] [geɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈæbsənt] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ,
安妮偶尔会含糊地回答“是”或“否”，
[ˈæn] [geɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈæbsənt] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ,
“ **and thought how beautiful Ruby had looked that night** ,
” 和 想法 如何 美丽的 红宝石 有 看起来 那 夜晚 ,
[ˈæn] [geɪv] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈæbsənt] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ,
“然后我想起了露比那天晚上有多美。”

[haʊ] [veri] ['gɑ:gli] ['tʃɑ:rlɪ:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] — [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][baɪ]
how very goggly Charlie's eyes were in the moonlight — worse even than by
如何 非常 护目镜 查理的 眼睛 是 在 这 月光 — 更糟 甚至 比 经过
['deɪlaɪt] — [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][wɜ:rld] , ['sʌmhəʊ] ,
daylight — and that the world , somehow ,
日光 — 和 那 这 世界 , 不知何故 ,
月光下, 查理的眼睛瞪得老大——比白天还要夸张——而这个世界, 不知怎的,

['wɔznt] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði]
wasn't quite such a nice place as she had believed it to be earlier in the
不是 相当 这样的 一个 好的 地方 作为 她 有 相信 它 到 是 早些时候 在 这
['i:vniŋ] .
evening .
晚上 .
这个地方并不像她傍晚早些时候认为的那样美好。

“ [aɪm][dʒʌst]['taɪərð] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **I'm just tired out — that is what is the matter with me , “ she said ,**
“ 我是 只是 疲劳的 出去 — 那 是 什么 是 这 事情 和 我 , “ 她 说 ,
“我只是太累了——这就是我的问题所在,”她说。

[wen] [ʃi:; ji] ['θæŋkfəli] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
when she thankfully found herself alone in her own room .
什么时候 她 谢天谢地 成立 她自己 独自的 在 她 自己的 房间 .
幸好她发现自己独自一人待在房间里。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['ɑ:nɪstli] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
And she honestly believed it was .
和 她 诚实地 相信 它 曾是 .
她真心相信了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)l] [gʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [æz; əz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['si:krət] , [ʌn'hoʊn] [sprɪŋ] ,
But a certain little gush of joy , as from some secret , unknown spring ,
但 一个 肯定 小的 喷 的 喜悦 , 作为 从 一些 秘密 , 未知 春天 ,
但有一股难以言喻的喜悦涌上心头, 仿佛来自某个隐秘而未知的泉眼。

['bʌblð] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] ,
bubbled up in her heart the next evening ,
冒泡 向上 在 她 心 这 下一个 晚上 ,
第二天晚上, 这种情绪在她心中涌起。

[wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] ['gɪlbərt] [straɪdɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [wʊd] [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
when she saw Gilbert striding down through the Haunted Wood and crossing the old
什么时候 她 锯 吉尔伯特 大步走 向下 通过 这 闹鬼的 木头 和 过境 这 老的
[lɔ:g] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɜ:rm] ,
log bridge with that firm ,
日志 桥 和 那 公司 ,
当她看到吉尔伯特大步穿过闹鬼的树林, 迈着坚定的步伐走过那座古老的木桥时,

[kwɪk] [step][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
quick step of his .
快的 步 的 他的 .
他迈出的步伐很快。

[soʊ] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðɪs] [læst] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ]['ru:bi] ['gɪlɪs] ['æftər][ɔ:l] !
So Gilbert was not going to spend this last evening with Ruby Gillis after all !
所以 吉尔伯特 曾是 不是 去 到 花费 这 最后的 晚上 和 红宝石 吉利斯 后 全部 !
看来吉尔伯特最终还是没能和鲁比·吉利斯一起度过这最后一个夜晚!

“ [ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪərð] , [æn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You look tired , Anne , “ he said .**
“ 你 看 疲劳的 , 安妮 , “ 他 说 .
“安妮, 你看上去很累。”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] [dɪs'grʌntɪd] .

“ **I am tired , and , worse than that , I'm disgruntled .**
“ 我 是 疲劳的 , 和 , 更糟 比 那 , 我是 不满的 .

“我感到疲惫, 更糟糕的是, 我心怀不满。”

[aɪm][ˈtaɪərd][brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪv] [bɪn] [ˈpækɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .

I'm tired because I've been packing my trunk and sewing all day .
我是 疲劳的 因为 我已经 到过 包装 我的 树干 和 缝纫 全部 天 .

我累了, 因为我一整天都在收拾行李箱和缝纫。

[bʌt; bət][aɪm] [dɪs'grʌntɪd] [brɪkəz, brɪkɔ:z][sɪks] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]

But I'm disgruntled because six women have been here to say good - bye to
但 我是 不满的 因为 六 女性 有 到过 这里 到 说 好的 - 再见 到

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

但我很不高兴, 因为有六位女士来这里和我道别。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and every one of the six managed to say something that seemed to take the
和 每一个 一 的 这 六 管理 到 说 某物 那 似乎 到 拿 这

[ˈkʌlər] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs]

color right out of life and leave it as gray and dismal and cheerless
颜色 正确的 出去 的 生活 和 离开 它 作为 灰色的 和 惨淡 和 冷冷清清

[æz; əz][ə; eɪ][noʊ'vembər] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “

as a November morning . “
作为 一个 十一月 早晨 . “

这六个人每个人都说了一些话, 仿佛把生活的色彩都夺走了, 让生活变得像十一月的早晨一样灰暗、凄凉、毫无生气。

“ [ˈspɜrtf(ə)l][oʊld][kæts] ! ” [wʌz; wəz] [ˈɡɪlbɜ:ts] [ˈelɪɡənt] [ˈkɑ:ment] .

“ **Spiteful old cats !** ” **was Gilbert's elegant comment .**
“ 恶毒的 老的 猫 ! ” 曾是 吉尔伯特的 优雅的 评论 .

“可恶的老猫!”吉尔伯特优雅地评论道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wə:nt, weənt] , ” [sed] [æn] [ˈsɪriəsli] .

“ **Oh , no , they weren't ,** ” **said Anne seriously .**
“ 哦 , 不 , 他们 不是 , ” 说 安妮 严重地 .

“哦, 不, 他们不是,”安妮严肃地说。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

“ **That is just the trouble .**
“ 那 是 只是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspɜrtf(ə)l][kæts][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][ðəm; ðəm] .

If they had been spiteful cats I wouldn't have minded them .
如果 他们 有 到过 恶毒的 猫 我 不会 有 有思想 他们 .

如果它们是心怀恶意的猫, 我倒也不介意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [naɪs] , [kaɪnd] , [ˈmʌðərli] [soʊlz] , [hu:] [laɪk][em 'i:][ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [laɪk] ,

But they are all nice , kind , motherly souls , who like me and whom I like ,
但 他们 是 全部 好的 , 种类 , 母性 灵魂 , WHO 喜欢 我 和 谁 我 喜欢 ,

但她们都是善良、温柔、慈爱的人, 她们喜欢我, 我也喜欢她们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ɔ:r][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'du:] [weɪt]

and that is why what they said , or hinted , had such undue weight
和 那 是 为什么 什么 他们 说 , 或者 暗示 , 有 这样的 过度 重量

[wɪð; wɪθ][em 'i:] .

with me .
和 我 .

正因如此, 他们所说或暗示的话才对我产生了如此巨大的影响。

[ðeɪ] [let][em 'i:] [si:] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['redmænd] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə]
They let me see they thought I was crazy going to Redmond and trying to
他们 让 我 看 他们 想法 我 曾是 疯狂的 去 到 雷德蒙德 和 尝试 到
[teɪk] [ə; eɪ][bi:] . [ə; eɪ] . ,
take a B : A : ,
拿 一个 B : 一个 : ,

他们让我明白，他们觉得我疯了，居然跑到雷德蒙德去读学士学位。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] .
and ever since I've been wondering if I am .
和 曾经 自从 我已经 到过 好奇 如果 我 是 : .

从那以后，我一直在想我是不是。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpi:tər] [sloʊn] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [maɪ] [streŋθ] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] [aɪ][gɑ:t]
Mrs . Peter Sloane sighed and said she hoped my strength would hold out till I got
太太 : 彼得 斯隆 叹了口气 和 说 她 希望 我的 力量 会 抓住 出去 直到 我 得到
[θru:] ;
through ;
通过 ;

彼得·斯隆夫人叹了口气说，她希望我的体力能够坚持到我完成这件事为止；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [aɪ] [sɔ:] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [prɑ:'streɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and at once I saw myself a hopeless victim of nervous prostration at the
和 在 一次 我 锯 我 一个 绝望 受害者 的 紧张的 俯伏 在 这
[end][ʌv; əv][maɪ][θɜ:rd] [jɪr] ;
end of my third year ;
结尾 的 我的 第三 年 ;

我立刻意识到，到了大三结束时，我已经无可救药地患上了神经衰弱症；

[ˈmɪsɪz] . [ˈebən] [raɪt] [sed] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][kɔ:st][æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [lɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [æt; ət]
Mrs . Eben Wright said it must cost an awful lot to put in four years at
太太 : 埃本 赖特 说 它 必须 成本 一个 可怕 很多 到 放 在 四 年 在
['redmænd] ;
Redmond ;
雷德蒙德 ;

埃本·赖特夫人说，在雷德蒙德待四年肯定要花很多钱；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɔ:l]['oʊvər][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə]['skwɑ:ndər]
and I felt all over me that it was unpardonable of me to squander
和 我 毛毡 全部 超过 我 那 它 曾是 不可饶恕的 的 我 到 挥霍
- [ˈmʌni] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['fɑ:li] .
Marilla's money and my own on such a folly .
- 钱 和 我的 自己的 在 这样的 一个 蠢事 : .

我感到自己犯了不可饶恕的错，竟然把玛丽拉的钱和我自己钱浪费在这种愚蠢的事情上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæspər] [bel] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [let] [ˈkɑ:lɪdʒ] [spɔɪl] [em 'i:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd]
Mrs . Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me , as it did
太太 : 碧玉 钟 说 她 希望 我 不会 让 大学 剧透 我 , 作为 它 做过
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ;
some people ;
一些 人们 ;

贾斯珀·贝尔夫人说，她希望我不会像有些人那样，被大学宠坏；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] [fɔ:r] ['redmænd] [ˈjɪrz] [wʊd] [si:] [em 'i:]
and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me
和 我 毛毡 在 我的 骨头 那 这 结尾 的 我的 四 雷德蒙德 年 会 看 我
[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'sʌfrəbl] ['kri:tʃər] ,
a most insufferable creature ,
一个 最多 令人难以忍受的 生物 ,

我内心深处预感到，在雷德蒙德的四年时光结束后，我会变成一个令人难以忍受的人。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn]
thinking I knew it all , and looking down on everything and everybody in
思维 我 知道 它 全部 , 和 寻找 向下 在 一切 和 大家 在
[ævənˈli:] ;
Avonlea ;
阿冯利 ;

自以为是，瞧不起埃文利的一切人和事；

[ˈmɪsɪz] . [ɪˈlaɪə] [raɪt] [sed] [ʃi: ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈredmænd] [ˈgɜ:lz] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [hu:]
Mrs . Elisha Wright said she understood that Redmond girls , especially those who
太太 . 以利沙 赖特 说 她 理解 那 雷德蒙德 女孩们 , 尤其 那些 who
[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈkɪŋspɔrt] ,
belonged to Kingsport ,
属于 到 金斯波特 ,

伊莱莎·赖特夫人说，她理解雷德蒙德的女孩们，特别是那些来自金斯波特的女孩们，

[wɜ:ɹ; wər] - [ˈdredf(ə)l] [ˈdresi] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] , - [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [gest] [aɪ] [ˈwʊdnt] [fi:l] [mʌt]
were ' dreadful dressy and stuck - up , ' and she guessed I wouldn't feel much
是 - 可怕 盛装 和 卡住 - 向上 , - 和 她 猜对了 我 不会 感觉 很多
[æt; ət] [hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
at home among them ;
在 家 之中 他们 ;

她觉得他们“穿着打扮很讲究，而且很傲慢”，她猜测我在他们中间不会感到自在；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [mɑːˈself] , [ə; eɪ] [snʌbd] , [ˈdaʊdi] , [hjuˈmɪlietɪd] [ˈkʌntri] [gɜ:rl] ,
and I saw myself , a snubbed , dowdy , humiliated country girl ,
和 我 锯 我 , 一个 冷落 , 土气的 , 受辱 国家 女孩 ,
我看到了自己，一个被冷落、衣着土气、受尽屈辱的乡下女孩，

[ˈʌflɪŋ] [θru:] [ˈred.mændz] [ˈklæsɪk] [hɔ:lz] [ɪn] - [bu:ts] .
shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots .
洗牌 通过 雷德蒙德的 经典的 大厅 在 - 靴子 .
穿着铜色靴子，在雷德蒙德古典风格的大厅里踱步。

” [æn] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [kəˈmɪŋɡld] .
” **Anne ended with a laugh and a sigh commingled .**
” 安妮 结束 和 一个 笑 和 一个 叹 混合 .
“安妮最后笑了笑，叹了口气。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] [ɔ:l] [dɪsəˈpru:v] [hæd; həd] [weɪt] ,
With her sensitive nature all disapproval had weight ,
和 她 敏感的 自然 全部 不赞成 有 重量 ,
她生性敏感，任何批评对她来说都至关重要。

[ɪ:v(ə)n] [ðə; ði] [dɪsəˈpru:v] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:z] [əˈpɪnjənz] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][skænt] [rɪˈspekt] .
even the disapproval of those for whose opinions she had scant respect .
甚至 这 不赞成 的 那些 为了 谁 意见 她 有 稀少 尊重 .
甚至连她原本并不尊重其观点的人的反对意见，她也毫不在意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈseɪvə:lɪs] , [ænd; ənd][æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
For the time being life was savorless , and ambition had gone out like a
为了 这 时间 存在 生活 曾是 无味 , 和 志向 有 已消失 出去 喜欢 一个
[snʌft] [ˈkænd(ə)l] .
snuffed candle .
熄灭 蜡烛 .

当时的生活索然无味，雄心壮志也像熄灭的蜡烛一样消逝了。

” [ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , ” [prəuˈtestɪd] [ˈɡɪlbərt] .
” **You surely don't care for what they said , ” protested Gilbert .**
” 你 一定 不 关心 为了 什么 他们 说 , ” 抗议 吉尔伯特 .
“你肯定不在乎他们说了什么，”吉尔伯特抗议道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈnæroʊ] [ðer; ðər] [ˈaʊtlʊk] [ɑ:n] [laɪf] [ɪz] , [ˈeksələnt] [ˈkri:tʃərz] [ðoʊ] [ðeɪ]
“ You know exactly how narrow their outlook on life is , excellent creatures though they
“ 你 知道 确切地 如何 狭窄的 他们的 前景 在 生活 是 , 出色的 生物 尽管 他们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

“你知道他们的人生观有多么狭隘，尽管他们是优秀的生物。”

[tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ɪz] [əˈnæθəmə] [ˌmæərəˈnɑ:θə] .
To do anything they have never done is anathema maranatha .
到 做 任何事物 他们 有 绝不 完毕 是 诅咒 马拉纳塔 .

做他们从未做过的事是极其不可接受的。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌævənˈli:] [gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [ˈevər] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] ;
You are the first Avonlea girl who has ever gone to college ;
你 是 这 第一的 阿冯利 女孩 WHO 有 曾经 已消失 到 大学 ;

你是艾文利镇第一个上大学的女孩；

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ˌpaɪəˈhɪr] [ɑ:r; ər] [kənˈsɪdərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
and you know that all pioneers are considered to be afflicted with
和 你 知道 那 全部 先驱者 是 经过考虑的 到 是 受苦的 和
[ˈmu:nstrʌk] [ˈmædnəs] . “
moonstruck madness . “
月光下的 疯狂 . “

你知道，所有先驱者都被认为患有“月神迷魂记”式的疯狂。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
“ Oh , I know .
“ 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] .
But feeling is so different from knowing .
但 感觉 是 所以 不同的 从 会心 .

但感觉和认知截然不同。

[maɪ] [ˈkɑ:mən] [sens] [telz] [em ˈi:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] ,
My common sense tells me all you can say ,
我的 常见的 感觉 讲述 我 全部 你 能 说 ,

我的常识告诉我，你说什么都行。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ˈkɑ:mən] [sens] [hæz; həz] [noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [em ˈi:] .
but there are times when common sense has no power over me .
但 那里 是 时代 什么时候 常见的 感觉 有 不 力量 超过 我 .

但有时候，常识对我毫无作用。

[ˈkɑ:mən] [ˈnɑ:nsens] [teɪks] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
Common nonsense takes possession of my soul .
常见的 废话 需要 拥有 的 我的 灵魂 .

庸俗的胡言乱语占据了我的灵魂。

[ˈri:əli] , [ˈæftər] [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪjə] [went] [əˈweɪ] [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈpækɪŋ] . “
Really , after Mrs . Elisha went away I hardly had the heart to finish packing . “
真的 , 后 太太 . 以利沙 去 离开 我 几乎 有 这 心 到 结束 包装 . “

伊莱莎太太走后，我实在没心思收拾行李了。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈtaɪərd] , [æn] .
“ You're just tired , Anne .
“ 你是 只是 疲劳的 , 安妮 .

“你只是累了，安妮。”

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[fər'get] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] — [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz]
forget it all and take a walk with me — a ramble back through the woods
忘记 它 全部 和 拿 一个 走 和 我 — 一个 漫谈 后退 通过 这 树林
[bi'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
beyond the marsh .
超过 这 沼泽 .

忘掉一切，和我一起散步吧——漫步穿过沼泽地外的树林。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . “
There should be something there I want to show you . ”
那里 应该 是 某物 那里 我 想 到 展示 你 . ”
那里应该有我想给你看的東西。

“ [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] !
“ **Should be** !
” 应该 是 !

“应该如此！ ”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] ? “
Don't you know if it is there ? ”
不 你 知道 如果 它 是 那里 ? ”
你不知道它是否在那里吗？

“ [noʊ] . [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [ɪn] [sprɪŋ] .
“ **No . I only know it should be , from something I saw there in spring** .
” 不 . 我 仅有的 知道 它 应该 是 , 从 某物 我 锯 那里 在 春天 .
“不。我只是知道它应该是那样，因为我春天在那里看到过一些东西。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

[wi:l] [prɪ'tend] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ə'gen] [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] .
We'll pretend we are two children again and we'll go the way of the wind .
出色地 假装 我们 是 二 孩子们 再次 和 出色地 去 这 方式 的 这 风 .
我们将假装自己还是两个孩子，然后随风而去。

“ [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['geɪli] [ɔ:f] .
“ **They started gaily off** .
” 他们 开始 兴高采烈地 离开 .

“他们一开始兴高采烈。”

[æn] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['i:vniŋ] , [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs]
Anne , remembering the unpleasantness of the preceding evening , was very nice
安妮 , 记住 这 不愉快 的 这 前 晚上 , 曾是 非常 好的
[tu:; tə] ['gɪlbərt] ;
to Gilbert ;
到 吉尔伯特 ;

安妮想起前一天晚上不愉快的事情，对吉尔伯特非常友好；

[ænd; ənd] ['gɪlbərt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lɜ:rniŋ] ['wɪzdəm] , [tʊk] [ker] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]
and Gilbert , who was learning wisdom , took care to be nothing save the
和 吉尔伯特 , who 曾是 学习 智慧 , 采取 关心 到 是 没有什么 节省 这
['sku:lboɪ] ['kɑ:mræd] [ə'gen] .
schoolboy comrade again .
男生 同志 再次 .

而正在学习智慧的吉尔伯特，小心翼翼地让自己再次变回了那个学生时代的同伴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ænd; ənd][mɑ:ˈrɪlə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] .
Mrs . Lynde and Marilla watched them from the kitchen window .
太太 . 林德 和 玛丽拉 观看 他们 从 这 厨房 窗户 .
林德太太和玛丽拉从厨房窗户看着他们。

“ [ˈðætəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [sʌm; səm][deɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [sed] [əˈpru:vɪŋli] .
“ **That'll be a match some day , ” Mrs . Lynde said approvingly .**
“ 那将 是 一个 匹配 一些 天 , ” 太太 . 林德 说 赞许地 .
“总有一天会成为一场比赛的,”林德夫人赞许地说。

[mɑ:ˈrɪlə] [wɪnst] [ˈslɑ:tli] .
Marilla winced slightly .
玛丽拉 畏缩 轻微地 .

玛丽拉微微皱了皱眉。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] ,
In her heart she hoped it would ,
在 她 心 她 希望 它 会 ,
她内心深处希望如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [went] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ɡreɪn][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈspʊkən][ʌv; əv][ɪn][ˈmɪsɪz] .
but it went against her grain to hear the matter spoken of in Mrs .
但 它 去 反对 她 粮食 到 听到 这 事情 说 的 在 太太 .
- [ˈɡɑ:sɪpi] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .
Lynde's gossip matter - of - fact way .
- 爱八卦的 事情 - 的 - 事实 方式 .
但听到林德太太用那种八卦的、不加思考的方式谈论这件事，让她很不高兴。

“ [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] [jet] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **They're only children yet , ” she said shortly .**
“ 它们是 仅有的 孩子们 然而 , ” 她 说 不久 .
“他们还只是孩子呢,”她简短地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [læft] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
Mrs . Lynde laughed good - naturedly .
太太 . 林德 笑了 好的 - 自然地 .
林德太太爽朗地笑了。

“ [æn] [ɪz] [eɪˈti:n] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [eɪdʒ] .
“ **Anne is eighteen ; I was married when I was that age .**
“ 安妮 是 十八 ; 我 曾是 已婚 什么时候 我 曾是 那 年龄 .
“安妮十八岁；我十八岁的时候就结婚了。”

[wi:; wi][oʊld][foʊks] , [mɑ:ˈrɪlə] , [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [ɡroʊ] [ʌp] ,
We old folks , Marilla , are too much given to thinking children never grow up ,
我们 老的 各位 , 玛丽拉 , 是 也 很多 给定 到 思维 孩子们 绝不 生长 向上 ,
[ðæts] [wʌt] .
that's what .
那就是 什么 .

玛丽拉，我们这些老家伙总是太容易认为孩子永远不会长大，就是这样。

[æn] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbɜ:ts] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwə:ʃɪps] [ðə; ði] [ɡraʊnd]
Anne is a young woman and Gilbert's a man , and he worships the ground
安妮 是 一个 年轻的 女士 和 吉尔伯特的 一个 男人 , 和 他 崇拜 这 地面
[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ks] [ɑ:n] ,
she walks on ,
她 散步 在 ,

安妮是个年轻女子，吉尔伯特是个男子，他对她爱慕至极。

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [si:] .
as any one can see .
作为 任何 一 能 看 .

任何人都能看出来。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [æən] [kɑːnt][duː] [ˈbetər] .
He's a fine fellow , and Anne can't do better .
他是 一个 美好的 同伴 , 和 安妮 不能 做 更好的 .

他是个好人, 安妮再也找不到比他更好的了。

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [get] [ˈeni] [roʊˈmæntɪk] [ˈnɑːnsens] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ˈredmænd] .
I hope she won't get any romantic nonsense into her head at Redmond .
我 希望 她 惯于 得到 任何 浪漫的 废话 进入 她 头 在 雷德蒙德 .

我希望她在雷德蒙德不会胡思乱想。

[aɪ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌkəʊedjuːˈkeɪʃənl] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] , [ðæts] [wʌt] .
I don't approve of them coeducational places and never did , that's what .
我 不 批准 的 他们 男女同校 地方 和 绝不 做过 , 那就是 什么 .

我不赞成男女同校的学校, 从来都不赞成, 就是这样。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ˈsɑːləmli] ,
I don't believe , " concluded Mrs . Lynde solemnly ,
我 不 相信 , " 结束 太太 . 林德 庄严地 ,

“我不相信,”林德夫人郑重地总结道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ˈevər][duː] [mʌtʃ] [els] [ðæn; ðən][flɜːrt] . "
" that the students at such colleges ever do much else than flirt . "
" 那 这 学生 在 这样的 大学 曾经 做 很多 别的 比 调情 . "

“这类大学的学生除了调情之外, 还会做其他事情吗?”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈstʌdi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [sed] [mɑːˈrɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" They must study a little , " said Marilla , with a smile .
" 他们 必须 学习 一个 小的 , " 说 玛丽拉 , 和 一个 微笑 .

“他们应该稍微学习一下,”玛丽拉笑着说。

" [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] , " [snɪft] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] .
" Precious little , " sniffed Mrs . Rachel .
" 宝贵的 小的 , " 嗅了嗅 太太 . 瑞秋 .

“真是个小宝贝,”瑞秋太太抽泣着说。

" [haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [æən] [wɪl] .
" However , I think Anne will .
" 然而 , 我 思考 安妮 将要 .

“不过, 我认为安妮会的。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [flɜːrˈteɪʃəs] .
She never was flirtatious .
她 绝不 曾是 妖艳 .

她从来不轻佻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [əˈpriːʃieɪt] [ˈɡɪlbərt] [æt; ət][hɜːr; ɪz] [fʊl] [ˈvæljuː] , [ðæts] [wʌt] .
But she doesn't appreciate Gilbert at his full value , that's what .
但 她 不 欣赏 吉尔伯特 在 他的 满的 价值 , 那就是 什么 .

但她并没有充分认识到吉尔伯特的价值, 就是这样。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈgɜːlz] !
Oh , I know girls !
哦 , 我 知道 女孩们 !

哦, 我认识一些女孩!

[ˈtʃɑːrli] [sloʊn] [ɪz][waɪld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈnevər] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæəri] [ə; eɪ]
Charlie Sloane is wild about her , too , but I'd never advise her to marry a
查理 斯隆 是 荒野 关于 她 , 也 , 但 ID 绝不 建议 她 到 结婚 一个
[sloʊn] .
Sloane .
斯隆 .

查理·斯隆也对她非常着迷, 但我绝不会建议她嫁给斯隆家的人。

[ðə; ði] [sloʊnz] [ɑ:r; ər] [gʊd] , [ˈɑ:nɪst] , [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The Sloanes are good , honest , respectable people , of course .
这 斯隆 是 好的 , 诚实的 , 可敬 人们 , 的 课程 .
斯隆一家当然都是善良、诚实、受人尊敬的人。

[bʌt; bət] [wen] [ˈɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðeə(r)] [sloʊnz] .
But when all's said and done , they're Sloanes .
但 什么时候 一切 说 和 完毕 , 它们是 斯隆 .
但归根结底, 他们都是斯隆家族的一员。

" [məˈrɪlə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Marilla nodded .
" 玛丽拉 点头 .
玛丽拉点了点头。

[tu:; tə][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] , [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [sloʊnz] [wɜ:r; wər] [sloʊnz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri]
To an outsider , the statement that Sloanes were Sloanes might not be very
到 一个 局外人 , 这 陈述 那 斯隆 是 斯隆 可能 不是 是 非常
[ˈɪluːmɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət][fɪ:; fi] [ʌndərˈstʊd] .
illuminating , but she understood .
启发性的 , 但 她 理解 .
对于局外人来说, “斯隆就是斯隆”这句话可能没什么启发性, 但她却理解了。

[ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] ; [gʊd] , [ˈɑ:nɪst] , [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
Every village has such a family ; good , honest , respectable people they may be ,
每一个 村庄 有 这样的 一个 家庭 ; 好的 , 诚实的 , 可敬 人们 他们 可能 是 ,
每个村庄都有这样的家庭; 他们或许是善良、诚实、受人尊敬的人,

[bʌt; bət] [sloʊnz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][mʌst; məst][ˈevər] [rɪˈmeɪn] ,
but Sloanes they are and must ever remain ,
但 斯隆 他们 是 和 必须 曾经 保持 ,
但他们是斯隆家族的一员, 而且必须永远是。

[ðoʊ] [ðeɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] .
though they speak with the tongues of men and angels .
尽管 他们 说话 和 这 舌头 的 男人 和 天使 .
他们能说人的语言, 也能说天使的语言。

[ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [æn] , [ˈhæpɪli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][ˈfju:tʃər][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsetld] [baɪ]
Gilbert and Anne , happily unconscious that their future was thus being settled by
吉尔伯特 和 安妮 , 快乐地 无意识 那 他们的 未来 曾是 因此 存在 定居 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] ,
Mrs . Rachel ,
太太 . 瑞秋 ,
吉尔伯特和安妮浑然不知, 他们的未来正由雷切尔太太一手安排。

[wɜ:r; wər] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [wʊd] .
were sauntering through the shadows of the Haunted Wood .
是 闲逛 通过 这 阴影 的 这 闹鬼的 木头 .
他们漫步在闹鬼森林的阴影中。

[bɪˈjɑ:nd] , [ðə; ði] [ˈhɑ:rɪvɪst] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [bæskɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈæmbər] [ˈsʌnsɛt] [ˈreɪdiəns] , [ʌndər] [ə; eɪ]
Beyond , the harvest hills were basking in an amber sunset radiance , under a
超过 , 这 收成 丘陵 是 晒太阳 在 一个 琥珀色 日落 辐射 , 在下面 一个
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
远处, 连绵起伏的山丘沐浴在琥珀色的夕阳余晖中, 笼罩在一片淡淡的.....

[ˈeriəl] [skaɪ][ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] [blu:] .
aerial sky of rose and blue .
天线 天空 的 玫瑰 和 蓝色的 .
玫瑰色和蓝色交织的天空。

[ðə; ði] ['distənt] [spru:s] [groʊvz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪft] [brɑ:nz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['fæ,douz] [ba:rd]
The distant spruce groves were burnished bronze , and their long shadows barred
这 遥远 云杉 小树林 是 抛光 青铜 , 和 他们的 长的 阴影 禁止
[ðə; ði] ['ʌplənd] [medəʊz] .
the upland meadows .
这 高地 草地 .

远处的云杉林呈闪亮的青铜色，它们投下的长长的影子遮蔽了高地的草地。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɪnd] [sæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:r]['tæsəlz] ,
But around them a little wind sang among the fir tassels ,
但 大约 他们 一个 小的 风 唱 之中 这 冷杉 流苏 ,
但周围一阵微风吹拂，杉树枝叶间发出沙沙的声响。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] .
and in it there was the note of autumn .
和 在 它 那里 曾是 这 笔记 的 秋天 .
其中还带着秋天的气息。

“ [ðɪs] [wʊd] ['ri:əli] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] [naʊ] — [baɪ][oʊld] ['meməriz] , ” [sed] [æn] ,
“ This wood really is haunted now — by old memories , ” said Anne ,
“ 这 木头 真的 是 闹鬼的 现在 — 经过 老的 回忆 , ” 说 安妮 ,
“这片树林现在真的闹鬼了——闹鬼的都是过去的回忆,”安妮说。

['stu:pɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:nz] , [bli:tft] [tu:; tə]['wæksn] ['waɪtnəs] [baɪ][frɔ:st] .
stooping to gather a spray of ferns , bleached to waxen whiteness by frost .
弯腰 到 收集 一个 喷 的 蕨类植物 , 漂白 到 蜡质 白人 经过 霜 .
弯腰采摘一簇蕨类植物，它们被霜冻漂白成蜡白色。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:lz][daɪ'ænə][ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪ] [hɪr]
“ It seems to me that the little girls Diana and I used to be play here
“ 它 似乎 到 我 那 这 小的 女孩们 戴安娜 和 我 用过的 到 是 玩 这里
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
“我觉得我和戴安娜小时候常在这里玩耍的小女孩们现在还在这里呢。”

[ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] - ['bʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['twai,lɪts] , ['trɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gousts] .
and sit by the Dryad's Bubble in the twilights , trysting with the ghosts .
和 坐 经过 这 - 气泡 在 这 黄昏 , 幽会 和 这 鬼魂 .
在黄昏时分，坐在树妖之泡旁，与幽灵幽会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第2/15页

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗,

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɡoʊ] [ʌp] [ðɪs] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪ'dəʊt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fraɪt]
I can never go up this path in the dusk without feeling a bit of the old fright
我 能 绝不 去 向上 这 小路 在 这 黄昏 没有 感觉 一个 少量 的 这 老的 惊吓
[ænd; ænd] ['ʃɪvər] ?
and shiver ?
和 颤抖 ?

每当黄昏时分走上这条小路,我总会感到一丝恐惧和颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪ'speʃəli] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['fæntəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kri'eɪtɪd] — [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv]
There was one especially horrifying phantom which we created — the ghost of
那里 曾是 一 尤其 恐怖的 幻影 哪个 我们 创建 一 这 鬼 的
[ðə; ði] ['məːdəd] [tʃaɪld] [ðæt] [krept] [ʌp][bɪ'hɑɪnd][juː; jʊ][ænd; ænd][leɪd][koʊld] ['fɪŋɡərz] [ɑːn] [jɔːrɪz] .
the murdered child that crept up behind you and laid cold fingers on yours .
这 被谋杀 孩子 那 悄悄地爬向上 在后面 你 和 铺设 寒冷的 手指 在 你的 .

我们创造了一个特别恐怖的幽灵——被谋杀孩子的鬼魂,它会悄悄地走到你身后,用冰冷的手指触摸你的手指。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fænsɪŋ] [ɪts][lɪt(ə)l] ,
I confess that , to this day , I cannot help fancying its little ,
我 承认 那 , 到 这 天 , 我 不能 帮助 幻想 它是 小的 ,
我承认,直到今天,我仍然忍不住喜欢它那小小的.....

['fɜːrtɪv] ['fʊtsteps] [bɪ'hɑɪnd][em 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] ['æftər] ['naɪtɔːl] .
furtive footsteps behind me when I come here after nightfall .
鬼鬼祟祟 脚步声 在后面 我 什么时候 我 来 这里 后 黄昏 .
天黑后我来到这里,身后传来隐隐约约的脚步声。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] [ɔːr][ðə; ði] ['hedləs] [mæn][ɔːr][ðə; ði] ['skelɪtnz] ,
I'm not afraid of the White Lady or the headless man or the skeletons ,
我是 不是 害怕的 的 这 白色的 女士 或者 这 无头 男人 或者 这 骷髅 ,
我既不怕白衣女妖,也不怕无头人,更不怕骷髅。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['beɪbiːz] [ɡoʊst] ['ɪntuː] [ɪɡ'zɪstəns] .
but I wish I had never imagined that baby's ghost into existence .
但 我 希望 我 有 绝不 想象 那 婴儿的 鬼 进入 存在 .
但我真希望我从未幻想出那个婴儿的鬼魂存在过。

[haʊ] ['æŋɡrɪ] [mɑː'rɪlə][ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['bæəri] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðæt] [ə'fer] , " [kən'kluːdɪd] [æn] ,
How angry Marilla and Mrs . Barry were over that affair , " concluded Anne ,
如何 生气的 玛丽拉 和 太太 . 巴里 是 超过 那 事务 , " 结束 安妮 ,
[wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪs(ə)nt] ['læftər] .
with reminiscent laughter .
和 令人怀念的 笑声 .

“玛丽拉和巴里太太对那件事有多么生气啊,”安妮回忆着,笑着总结道。

[ðə; ði] [wʊdɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['pɜːr(ə)l] ['vɪstəz] , ['θredɪd]
The woods around the head of the marsh were full of purple vistas , threaded
这 树林 大约 这 头 的 这 沼泽 是 满的 的 紫色的 景色 , 螺纹
[wɪð; wɪθ] ['ɡɑːsəmər] .
with gossamers .
和 蛛丝 .

沼泽源头周围的树林里到处都是紫色的景色,点缀着缕缕薄纱。

[pæst][ə; eɪ][ˈdaʊər][plænˈteɪ(ə)n][λv; əv] [nɑ:rlɪd] [spru:sɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeɪp(ə)l] - [frɪndʒd] ,
Past a dour plantation of gnarled spruces and a maple - fringed ,
过去的 一个 阴沉 种植园 的 盘根错节的 云杉 和 一个 枫 - 流苏 ,

穿过一片阴郁的、长满虬曲云杉的林地和一棵枫树环绕的树，

[sʌn] - [wɔ:rm] [ˈvæli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] “ [ˈslʌmθɪŋ] ” [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
sun - warm valley they found the “ something ” Gilbert was looking for .
太阳 - 温暖的 谷 他们 成立 这 “ 某物 ” 吉尔伯特 曾是 寻找 为了 .

在阳光温暖的山谷里，他们找到了吉尔伯特一直在寻找的“东西”。

“ [ɑ:] , [hɪr] [aɪˈti:] [ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ Ah , here it is , ” he said with satisfaction .
“ 啊 , 这里 它 是 , ” 他 说 和 满意 .

“啊，找到了，”他满意地说。

“ [æn; ən][ˈæp(ə)l] [tri:] — [ænd; ənd] [əˈweɪ] [bæk] [hɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [æn] [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ An apple tree — and away back here ! ” exclaimed Anne delightedly .
“ 一个 苹果 树 — 和 离开 后退 这里 ! ” 惊呼 安妮 欣喜地 .

“一棵苹果树——而且就在这儿！”安妮高兴地喊道。

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈæp(ə)l] - [ˈberɪŋ] [ˈæp(ə)l] [tri:] , [tu:] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [λv; əv] [paɪnz]
“ Yes , a veritable apple - bearing apple tree , too , here in the very midst of pines
“ 是的 , 一个 真正的 苹果 - 轴承 苹果 树 , 也 , 这里 在 这 非常 中间 的 松树

[ænd; ənd] [bi:tʃɪz] ,
and beeches ,
和 山毛榉 ,

“是的，这里，在松树和山毛榉树丛中，竟然还有一棵结满苹果的苹果树。”

[ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈɔ:rtʃərd] .
a mile away from any orchard .
一个 英里 离开 从 任何 果园 .

距离任何果园都有一英里远。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈti:] , [ɔ:l] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈblɑ:səm] .
I was here one day last spring and found it , all white with blossom .
我 曾是 这里 一 天 最后的 春天 和 成立 它 , 全部 白色的 和 开花 .

去年春天有一天我来到这里，发现它开满了洁白的花朵。

[soʊ][aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [aɪˈd] [kʌm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈæplz] .
So I resolved I'd come again in the fall and see if it had been apples .
所以 我 已解决 ID 来 再次 在 这 落下 和 看 如果 它 有 到过 苹果 .

所以我决定秋天再来一次，看看是不是苹果。

[si:] , [ɪts] [ˈloʊdɪd] .
See , it's loaded .
看 , 它是 已加载 .

你看，它已经加载完毕了。

[ðeɪ] [lʊk] [ɡʊd] , [tu:] — [ˈtɔ:ni] [æz; əz] [ˈrʌsɪt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌski] [red] [tʃi:k] .
They look good , too — tawny as russets but with a dusky red cheek .
他们 看 好的 , 也 — 黄褐色 作为 赤褐色 但 和 一个 昏暗 红色的 脸颊 .

它们看起来也很漂亮——呈黄褐色，像赤褐色的红褐色，但脸颊呈暗红色。

[moʊst][waɪld] [ˈsi:dɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] . “
Most wild seedlings are green and uninviting . ”
最多 荒野 幼苗 是 绿色的 和 不吸引人 . ”

大多数野生幼苗都是绿色的，看起来并不吸引人。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [spræŋ] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [tʃæns] - [soʊn] [si:d] , ” [sed] [æn]
“ **I suppose it sprang years ago from some chance - sown seed , ” said Anne**
“ 我 认为 它 弹簧 年 前 从 一些 机会 - 播种 种子 , ” 说 安妮
[ˈdri:mɪli] .
dreamily .
梦幻般地 .

“我想它大概是多年前偶然播下的种子长出来的吧,”安妮梦呓般地说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [held] [ɪts] [oʊn] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn]
“ **And how it has grown and flourished and held its own here all alone**
“ 和 如何 它 有 生长 和 繁荣 和 握住 它是自己的 这里 全部 独自の
[ə'mʌŋ] [eɪliənz] ,
among aliens ,
之中 外星人 ,

“它是如何在这里，在异族之中，独自成长、繁荣并站稳脚跟的呢？”

[ðə; ði] [breɪv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [θɪŋ] ! “
the brave determined thing ! ”
这 勇敢的 决定 事物 ! ”

勇敢而坚定的家伙！

“ [hɪrəz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:s] .
“ **Here's a fallen tree with a cushion of moss** .
“ 这里是 一个 倒下 树 和 一个 软垫 的 苔藓 .

“这是一棵倒下的树，上面长满了苔藓。”

[sɪt] [daʊn] , [æn] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [θroʊn] .
Sit down , Anne — it will serve for a woodland throne .
坐 向下 , 安妮 — 它 将要 服务 为了 一个 林地 王座 .

安妮，坐下吧——它将成为林间宝座。

[aɪl] [klaɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈæplz] .
I'll climb for some apples .
患病的 爬 为了 一些 苹果 .

我去爬山摘些苹果。

[ðeɪ] [ɔ:l] [groʊ] [haɪ] — [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
They all grow high — the tree had to reach up to the sunlight .
他们 全部 生长 高的 — 这 树 有 到 抵达 向上 到 这 阳光 .

它们都长得很高——树木必须向上伸展才能接触到阳光。

“ [ðə; ði] [ˈæplz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] .
“ **The apples proved to be delicious** .
“ 这 苹果 已证实 到 是 可口的 .

“这些苹果味道确实很好。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɔ:ni] [skɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , [waɪt] [fleʃ] , [ˈfeɪntli] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] ;
Under the tawny skin was a white , white flesh , faintly veined with red ;
在下面 这 黄褐色 皮肤 曾是 一个 白色的 , 白色的 肉 , 淡淡的 有脉络 和 红色的 ;

黄褐色的表皮下是洁白的果肉，隐约可见红色的纹路；

[ænd; ənd] , [br'saɪdɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɑ:pər][ˈæp(ə)l] [teɪst] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][waɪld] ,
and , besides their own proper apple taste , they had a certain wild ,
和 , 除了 他们的 自己的 恰当的 苹果 品尝 , 他们 有 一个 肯定 荒野 ,

除了苹果本身特有的味道之外，它们还有一种野性的味道，

[dɪ'lʌɪtf(ə)l] [tæŋ] [noʊ] [ˈɔ:rtʃərd] - [groʊn] [ˈæp(ə)l][ˈevər] [pəˈzest] .
delightful tang no orchard - grown apple ever possessed .
愉快 唐 不 果园 - 生长 苹果 曾经 拥有 .

这是任何果园种植的苹果都无法拥有的令人愉悦的酸甜口感。

“ [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈæp(ə)l][ʌv; əv] [ˈiːdn] [ˈkudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɛrɜː] [ˈfleɪvər] , ” [ˈkɑːməntəd] [æn]
“ **The fatal apple of Eden couldn't have had a rarer flavor , ” commented Anne**
“ 这 致命的 苹果 的 伊甸园 不能 有 有 一个 稀有 味道 , ” 评论 安妮
.
:
.

“伊甸园里的致命苹果不可能有比这更罕见的味道了,”安妮评论道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
“ **But it's time we were going home .**
“ 但 它是 时间 我们 是 去 家 .

“但我们该回家了。”

[siː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwailaɪt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˈmuːnlaɪt] .
See , it was twilight three minutes ago and now it's moonlight .
看 , 它 曾是 暮 三 分钟 前 和 现在 它是 月光 .

你看, 三分钟前还是黄昏, 现在已经是月光了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiː; wi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
What a pity we couldn't have caught the moment of transformation .
什么 一个 遗憾 我们 不能 有 捕捉 这 片刻 的 转型 .

真可惜我们没能捕捉到那转变的瞬间。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [ˈnevər][ɑːr; ər] [kɔːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
But such moments never are caught , I suppose . ”
但 这样的 时刻 绝不 是 捕捉 , 我 认为 . ”

但我想, 这样的瞬间永远也无法被捕捉到。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʌvɜːz] [leɪn] .
“ **Let's go back around the marsh and home by way of Lover's Lane .**
“ 我们来吧 去 后退 大约 这 沼泽 和 家 经过 方式 的 恋人的 车道 .

“我们绕着沼泽走情人巷回家吧。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [dɪsˈgrʌntɪd] [naʊ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] , [æn] ? “
Do you feel as disgruntled now as when you started out , Anne ? ”
做 你 感觉 作为 不满的 现在 作为 什么时候 你 开始 出去 , 安妮 ? ”

安妮, 你现在还像刚开始那样感到不满吗?

“ [nɑːt][aɪ] . [ðoʊz] [ˈæplz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈmænə] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [soʊl] .
“ **Not I . Those apples have been as manna to a hungry soul .**
“ 不是 我 . 那些 苹果 有 到过 作为 吗哪 到 一个 饥饿的 灵魂 .

“不是我。那些苹果对一个饥渴的灵魂来说, 就像甘霖一样。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˈredmænd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ðer; ðər] . “
I feel that I shall love Redmond and have a splendid four years there . ”
我 感觉 那 我 将 爱 雷德蒙德 和 有 一个 灿烂 四 年 那里 . ”

我觉得我会爱上雷德蒙德, 并在那里度过美好的四年时光。

“ [ænd; ənd][ˈæftər] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈjɪrz] — [wʌt] ? “
“ **And after those four years — what ? ”**
“ 和 后 那些 四 年 — 什么 ? ”

“那四年之后呢? ”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðer; ðər] [end] , ” [ˈænsər] [æn] [ˈlaɪtli] .
“ **Oh , there's another bend in the road at their end , ” answered Anne lightly .**
“ 哦 , 有 其他 弯曲 在 这 路 在 他们的 结尾 , ” 回答 安妮 轻轻 .

“哦, 他们那边的路还有个弯道呢,”安妮轻松地回答道。

“ [aɪv] [noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] .
“ **I've no idea what may be around it — I don't want to have .**
“ 我已经 不 主意 什么 可能 是 大约 它 — 我 不 想 到 有 .

“我不知道它周围可能有什么——我不想知道。”

[ɪts] ['naɪsər][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] .
It's nicer not to know .
它是 更漂亮 不是 到 知道 .

不知道反而更好。

" [ˈlʌvəz] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ,
" Lover's Lane was a dear place that night ,
" 恋人的 车道 曾是 一个 亲爱的 地方 那 夜晚 ,

“那天晚上，情人巷是个令人难忘的地方。”

[sti:l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlɑ:t] .
still and mysteriously dim in the pale radiance of the moonlight .
仍然 和 神秘地 暗淡 在 这 苍白 辐射 的 这 月光 .

在皎洁的月光下，它静谧而神秘地黯淡着。

[ðeɪ] ['lɔɪtəd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˈtʌmi] ['saɪləns] , [ˈni:ðər] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] .
They loitered through it in a pleasant chummy silence , neither caring to talk .
他们 徘徊 通过 它 在 一个 令人愉快的 亲密 沉默 , 两者都不 关怀 到 讲话 .

他们愉快地沉默着，在里面闲逛，谁也不想说话。

" [ɪf] ['ɡɪlbərt] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)]
" If Gilbert were always as he has been this evening how nice and simple
" 如果 吉尔伯特 是 总是 作为 他 有 到过 这 晚上 如何 好的 和 简单的
[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ,
everything would be ,
一切 会 是 ,

“如果吉尔伯特一直像今晚这样，一切该有多么美好简单啊！ ”

" [rɪ'flektɪd] [æn] .
" reflected Anne .
" 反映 安妮 .

安妮沉思道。

['ɡɪlbərt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [æn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] .
Gilbert was looking at Anne , as she walked along .
吉尔伯特 曾是 寻找 在 安妮 , 作为 她 步行 沿着 .

吉尔伯特看着安妮边走边看。

[ɪn][hɜ:r; hər] [laɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['slendər] ['delɪkəsi] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In her light dress , with her slender delicacy , she made him think of a
在 她 光 裙子 , 和 她 苗条 美味 , 她 制成 他 思考 的 一个
[waɪt] ['aɪrɪs] .
white iris .
白色的 鸢尾花 .

她身着轻盈的连衣裙，身材纤细苗条，让他想起了一朵白色的鸢尾花。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" I wonder if I can ever make her care for me , " he thought ,
" 我 想知道 如果 我 能 曾经 制作 她 关心 为了 我 , " 他 想法 ,

“我不知道我是否能让 她喜欢我，”他心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][self] - [dɪs'trʌst] .
with a pang of self - distrust .
和 一个 疼痛 的 自己 - 怀疑 .

心中涌起一丝自我怀疑。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ˈɡriːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈferˈwel]
Greeting and Farewell
问候 和 告别

问候与告别

[ˈtʃɑːrli] [sloʊn] , [ˈɡɪlbərt] [blaɪθ] [ænd; ənd] [æn] [ˈʃɜːrli] [left] [ˌævənˈliː] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmʌnder; ˈmʌndi]
Charlie Sloane , Gilbert Blythe and Anne Shirley left Avonlea the following Monday
查理 斯隆 , 吉尔伯特 布莱斯 和 安妮 雪莉 左边 阿冯利 这 下列的 周一
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

查理·斯隆、吉尔伯特·布莱斯和安妮·雪莉于下周一早上离开了埃文利。

[æn] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
Anne had hoped for a fine day .
安妮 有 希望 为了 一个 美好的 天 .

安妮原本希望是个晴天。

[daɪˈænə][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [ðɪs] ,
Diana was to drive her to the station and they wanted this ,
戴安娜 曾是 到 驾驶 她 到 这 车站 和 他们 通缉 这 ,
戴安娜要开车送她去车站，而他们也希望如此。

[ðer; ðər][ləst] [draɪv] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] .
their last drive together for some time , to be a pleasant one .
他们的 最后的 驾驶 一起 为了 一些 时间 , 到 是 一个 令人愉快的 一 .

这是他们一段时间内的最后一次一起驾车兜风，而且是一次愉快的兜风。

[bʌt; bət] [wen] [æn] [went] [tuː; tə][bed] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈməʊniŋ] [əˈraʊnd]
But when Anne went to bed Sunday night the east wind was moaning around
但 什么时候 安妮 去 到 床 星期日 夜晚 这 东方 风 曾是 呻吟 大约
[ɡriːn] [ˈgeɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈprɑːfəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
Green Gables with an ominous prophecy which was fulfilled in the morning .
绿色的 山墙 和 一个 不祥的 预言 哪个 曾是 已完成 在 这 早晨 .

但星期天晚上安妮上床睡觉时，东风在绿山墙周围呜咽，预示着不祥的预言，而这个预言在第二天早上就应验了。

[æn] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd][ˈreɪndrɑːps] [ˈpætərɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊɪŋ] [ðə; ði]
Anne awoke to find raindrops pattering against her window and shadowing the
安妮 醒来 到 寻找 雨滴 打节拍 反对 她 窗户 和 阴影 这
[ˈpɑːndz] [ɡreɪ] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈrɪŋz] ;
pond's gray surface with widening rings ;
池塘 灰色的 表面 和 扩大 戒指 ;

安妮醒来时发现雨滴敲打着窗户，在池塘灰色的水面上投下越来越大的雨痕；

[hɪlz] [ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊʊl] [wɜːrld] [siːmd] [dɪm][ænd; ənd]
hills and sea were hidden in mist , and the whole world seemed dim and
丘陵 和 海 是 隐 在 薄雾 , 和 这 所有的 世界 似乎 暗淡 和
[ˈdriː] .
dreary .
凄凉 .

山峦和大海都被迷雾笼罩，整个世界显得昏暗而凄凉。

[æn] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪrləs] [ɡreɪ] [dɑːn] ,
Anne dressed in the cheerless gray dawn ,
安妮 穿着 在 这 冷冷清清 灰色的 黎明 ,

安妮身着清冷灰暗的晨衣，

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][boʊt] [treɪn] ;
for an early start was necessary to catch the boat train ;
为了 一个 早期的 开始 曾是 必要的 到 抓住 这 船 火车 ;

因为要赶上轮渡火车，所以必须早点出发；

[ʃiː, ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
she struggled against the tears that would well up in her eyes in spite of herself .
她 挣扎 反对 这 眼泪 那 会 出色地向上在 她 眼睛 在 尽管如此 的 她自己 .
她努力克制住不由自主涌上眼眶的泪水。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She was leaving the home that was so dear to her ,
她 曾是 离开 这 家 那 曾是 所以 亲爱的 到 她 ,
她要离开她无比珍爱的家了。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [,aɪˈtiː] [fərˈevər] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]
and something told her that she was leaving it forever , save as a
和 某物 讲述 她 那 她 曾是 离开 它 永远 , 节省 作为 一个
[ˈhɑːlədeɪ][ˈrefjuːdʒ] .
holiday refuge .
假期 避难所 .
她冥冥之中觉得，除了把那里当作度假的避风港，她将永远离开那里。

[θɪŋz] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] ; [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [vəˈkeɪʃənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
Things would never be the same again ; coming back for vacations would not be
事物 会 绝不 是 这 相同的 再次 ; 未来 后退 为了 假期 会 不是 是
[ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
living there .
活的 那里 .
一切都将不再一样；回来度假不再是生活在那里。

[ænd; ʌnd][oʊ] , [haʊ] [dɪr] [ænd; ʌnd] [bɪˈlʌvɪd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [pɔːrtɪ] [ruːm] ,
And oh , how dear and beloved everything was — that little white porch room ,
和 哦 , 如何 亲爱的 和 心爱 一切 曾是 — 那 小的 白色的 门廊 房间 ,
哦，一切都那么美好，那么令人喜爱——那间白色的小门廊房间，
[ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrlhʊd] , [ðə; ði][oʊld] [snəʊ] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
sacred to the dreams of girlhood , the old Snow Queen at the window ,
神圣 到 这 梦境 的 少女时代 , 这 老的 雪 女王 在 这 窗户 ,
窗边的老雪女王，是少女梦境中神圣的象征。

[ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] , [ðə; ði] - [ˈbʌb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [wʊdʒ] ,
the brook in the hollow , the Dryad's Bubble , the Haunted Woods ,
这 溪 在 这 空洞的 , 这 - 气泡 , 这 闹鬼的 伍兹 ,
山谷中的小溪，树妖的泡泡，闹鬼的森林，

[ænd; ʌnd] [ˈlʌvəːz] [leɪn] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ʌnd][wʌn] [dɪr] [spɑːts] [wer] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv]
and Lover's Lane — all the thousand and one dear spots where memories of
和 恋人的 车道 — 全部 这 千 和 一 亲爱的 地点 在哪里 回忆 的
[ðə; ði][oʊld] [ˈjɪrɪz] [ˈbaɪdɪd] .
the old years bided .
这 老的 年 竞标 .
还有情人巷——所有那些承载着往昔岁月回忆的美好地方。

[kʊd; kəd][ʃiː, ʃɪ][ˈevər] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [ˈeniwer] [els] ?
Could she ever be really happy anywhere else ?
可以 她 曾经 是 真的 快乐的 任何地方 别的 ?
她还能在别的地方真正快乐吗？

[ˈbrekfəst] [æt; ət] [ɡriːn] [ˈɡetbl] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdoʊlf(ə)l] [miːl] .
Breakfast at Green Gables that morning was a rather doleful meal .
早餐 在 绿色的 山墙 那 早晨 曾是 一个 相当 悲伤的 一顿饭 .
那天早上在绿山墙餐厅吃的早餐，却是一顿令人沮丧的饭菜。

[ˈdeɪvi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈprɑːbəbli] , [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ,
Davy , for the first time in his life probably , could not eat ,
戴维 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 大概 , 可以 不是 吃 ,
戴维生平第一次吃不下东西了。

[bʌt; bət] [ˈblʌbəd] [ˈfeɪmləsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrɪdʒ] .
but blubbered shamelessly over his porridge .
但 呜咽 厚颜无耻 超过 他的 稀饭 .

但他却对着粥毫不掩饰地哭了起来。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [æpɪtaɪt] , [seɪv] [ˈdɔːrə] , [huː] [tʌkt] [əˈweɪ] [hɜːr; həər]
Nobody else seemed to have much appetite , save Dora , who tucked away her
无人 别的 似乎 到 有 很多 食欲 , 节省 多拉 , WHO 塞进去 离开 她
[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] .
rations comfortably .
口粮 舒适地 .

除了朵拉之外，其他人似乎都没什么胃口，朵拉舒舒服服地把自己的口粮吃得干干净净。

[ˈdɔːrə] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ænd; ənd][məʊst][ˈpruːd(ə)nt] [ˈʃɑːrlət] ,
Dora , like the immortal and most prudent Charlotte ,
多拉 , 喜欢 这 不朽 和 最多 谨慎 夏洛特 ,

朵拉，就像不朽且最谨慎的夏洛特一样，

[huː] “ [went] [ɑːn] [ˈkʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] ” [wen] [hɜːr; həər] [ˈfrenzɪd] [ˈlʌvɜːz] [ˈbɑːdi][hæd; həd]
who “ went on cutting bread and butter “ when her frenzied lover's body had
WHO “ 去 在 切割 面包 和 黄油 “ 什么时候 她 丧心病狂 恋人的 身体 有
[bɪn] [ˈkæərɪd] [pæst][ɑːn][ə; eɪ] [ˈʌtər] ,
been carried past on a shutter ,
到过 携带 过去的 在 一个 快门 ,

当她疯狂的爱人的尸体被用卷帘门抬着经过时，她“依然照常切面包、涂黄油”。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔːrtənət] [ˈkriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] .
was one of those fortunate creatures who are seldom disturbed by anything .
曾是 一 的 那些 幸运 生物 WHO 是 很少 不安 经过 任何事物 .

它是那种很少受到任何事物打扰的幸运生物之一。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [eɪt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˈrʌf(ə)l] [ˈdɔːrəz] [pləˈsɪdəti] .
Even at eight it took a great deal to ruffle Dora's placidity .
甚至 在 八 它 采取 一个 伟大的 交易 到 褶边 朵拉的 平静 .

即使到了八岁，也很难激怒朵拉的平静。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [æn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She was sorry Anne was going away , of course ,
她 曾是 对不起 安妮 曾是 去 离开 , 的 课程 ,

她当然很遗憾安妮要离开。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg] [ɑːn]
but was that any reason why she should fail to appreciate a poached egg on
但 曾是 那 任何 原因 为什么 她 应该 失败 到 欣赏 一个 偷猎 蛋 在
[təʊst] ?
toast ?
吐司 ?

但这难道就是她不欣赏水煮蛋吐司的理由吗？

[nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪvi] [kʊd; kəd][nɔːt] [iːt] [hɪz; ɪz] , [ˈdɔːrə] [eɪt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And , seeing that Davy could not eat his , Dora ate it for him .
和 , 看到 那 戴维 可以 不是 吃 他的 , 多拉 吃 它 为了 他 .

看到戴维吃不下，朵拉就替他吃了。

[ˈprɑːmptli] [ɑːn] [taɪm] [daɪˈænə] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡi] , [hɜːr; hər] [ˈroʊzi] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ]
Promptly on time Diana appeared with horse and buggy , her rosy face glowing
及时 在 时间 戴安娜 出现 和 马 和 有缺陷的 , 她 红润 脸 发光
[əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈreɪnkəʊt] .
above her raincoat .
多于 她 雨衣 .

戴安娜准时驾着马车出现，她红润的脸庞透过雨衣显得格外明亮。

[ðə; ði] [ɡʊd] - [baɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ðen] [ˈsʌmhəʊ] .
The good - byes had to be said then somehow .
这 好的 - 轮空 有 到 是 说 然后 不知何故 .

当时总得想办法道别。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd]
Mrs . Lynde came in from her quarters to give Anne a hearty embrace and
太太 . 林德 来了 在 从 她 四分之一 到 给 安妮 一个 爽朗 拥抱 和
[wɔːrɪn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [helθ] ,
warn her to be careful of her health ,
警告 她 到 是 小心 的 她 健康 ,

林德太太从自己的房间进来，热情地拥抱了安妮，并叮嘱她注意身体。

[wətˈevər] [fiː; ji] [dɪd] .
whatever she did .
任何 她 做过 .

无论她做了什么。

[maɪˈrɪlə] , [brʌsk] [ænd; ənd] [ˈtɪrlɪs] ,
Marilla , brusque and tearless ,
玛丽拉 , 粗暴 和 无泪 ,

玛丽拉，冷漠而无泪，

[pekt] [ˈænz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sed] [fiː; ji] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðeid] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wen]
pecked Anne's cheek and said she supposed they'd hear from her when
啄食 安妮的 脸颊 和 说 她 据称 他们会 听到 从 她 什么时候
[fiː; ji] [ɡɑːt] [ˈsetld] .
she got settled .
她 得到 定居 .

她亲吻了安妮的脸颊，说她想等她安顿下来后，他们就会收到她的消息了。

[ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈænz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈmætəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə]
A casual observer might have concluded that Anne's going mattered very little to
一个 随意的 观察员 可能 有 结束 那 安妮的 去 重要 非常 小的 到
[hɜːr; hər] — [ənˈles] [sed] [əbˈzɜːrvər] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
her — unless said observer had happened to get a good look in her eyes .
她 — 除非 说 观察员 有 发生 到 得到 一个 好的 看 在 她 眼睛 .

一个不经意的观察者可能会认为安妮的离开对她来说无关紧要——除非这位观察者碰巧仔细地看了看她的眼睛。

[ˈdɔːrə] [kɪst] [æn] [ˈprɪmli] [ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt] [tuː] [ˈdekərəs] [ˈlɪt(ə)] [terz] ; [bʌt; bət] [ˈdeɪvi] ,
Dora kissed Anne primly and squeezed out two decorous little tears ; but Davy ,
多拉 亲吻 安妮 纯粹 和 挤压 出去 二 得体 小的 眼泪 ; 但 戴维 ,
[ˈdɔːrə] [kɪst] [æn] [ˈprɪmli] [ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt] [tuː] [ˈdekərəs] [ˈlɪt(ə)] [terz] ; [bʌt; bət] [ˈdeɪvi] ,

多拉端庄地吻了安妮，挤出两滴礼貌的小眼泪；但戴维，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [step] [ˈevər] [sɪns] [ðei] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
who had been crying on the back porch step ever since they rose from the table
WHO 有 到过 哭泣 在 这 后退 门廊 步 曾经 自从 他们 玫瑰 从 这 桌子
,
,
,

自从他们从餐桌旁起身之后，就一直坐在后门廊的台阶上哭泣。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
refused to say good - bye at all .

拒绝 到 说 好的 - 再见 在 全部 .

他拒绝说再见。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:l] [æn] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['boʊltɪd][ʌp][ðə; ðɪ]
When he saw Anne coming towards him he sprang to his feet , bolted up the

什么时候 他 锯 安妮 未来 向 他 他 弹簧 到 他的 脚 , 螺栓连接 向上 这
[bæk] [sterz] ,
back stairs ,

后退 楼梯 ,

当他看到安妮朝他走来时，他立刻跳了起来，飞快地跑上后楼梯。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] ['klɑ:zɪt] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
and hid in a clothes closet , out of which he would not come .

和 隐藏 在 一个 衣服 壁橱 , 出去 的 哪个 他 会 不是 来 .

他躲在衣柜里，再也不肯出来。

[hɪz; ɪz] ['mʌfld] [haulz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][læst] [saʊndz] [æn] [hɜ:rd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [left] [gri:n] ['geɪbl] .
His muffled howls were the last sounds Anne heard as she left Green Gables .

他的 闷音 嚎叫 是 这 最后的 声音 安妮 听到 作为 她 左边 绿色的 山墙 .

安妮离开绿山墙时，听到的最后声音就是他低沉的嚎叫声。

[aɪ 'ti:] [reɪnd] ['hevɪli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [braɪt] ['rɪvər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['steɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]
It rained heavily all the way to Bright River , to which station they had to

它 下雨了 重度 全部 这 方式 到 明亮的 河 , 到 哪个 车站 他们 有 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

一路下着瓢泼大雨，直到他们要去的布莱特河车站。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [laɪn] [treɪn] [frʌm; frəm]['kɑ:rmouði][dɪd][nɑ:t] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [boʊt] [treɪn] .
since the branch line train from Carmody did not connect with the boat train .

自从 这 分支 线 火车 从 卡莫迪 做过 不是 连接 和 这 船 火车 .

因为从卡莫迪开出的支线火车没有与轮渡火车衔接。

['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['ɡɪlbərt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n]['plætfɔ:rm] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
Charlie and Gilbert were on the station platform when they reached it , and

查理 和 吉尔伯特 是 在 这 车站 平台 什么时候 他们 达到 它 , 和
[ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] .
the train was whistling .

这 火车 曾是 吹口哨 .

查理和吉尔伯特到达车站站台时，火车正在鸣笛。

[æn] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [trʌŋk] [tʃek] , [seɪ] [ə; eɪ] ['hɜ:rid]
Anne had just time to get her ticket and trunk check , say a hurried

安妮 有 只是 时间 到 得到 她 票 和 树干 查看 , 说 一个 慌忙
[fer'wel] [tu:; tə][daɪ'ænə] ,
farewell to Diana ,

告别 到 戴安娜 ,

安妮只来得及买票和托运行李，匆匆向戴安娜道别。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and hasten on board .

和 趋 在 木板 .

赶紧上船。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][daɪ'ænə][tu:; tə] [ævən'li:] ;
She wished she were going back with Diana to Avonlea ;

她 希望 她 是 去 后退 和 戴安娜 到 阿冯利 ;

她希望自己能 and 戴安娜一起回到埃文利；

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] .
she knew she was going to die of homesickness .
她 知道 她 曾是 去 到 死 的 思乡之情 .
她知道自己会死于思乡之苦。

[ænd; ənd][oʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,

哦，

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈdɪzməl] [reɪn] [wʊd] [stɑ:p] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɜːr; wər]
if only that dismal rain would stop pouring down as if the whole world were
如果 仅有的 那 惨淡 雨 会 停止 浇注 向下 作为 如果 这 所有的 世界 是
[ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌməɹ] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd][dʒɔɪz] [dɪˈpɑːrtɪd] !
weeping over summer vanished and joys departed !
哭泣 超过 夏天 消失了 和 喜悦 已离开 !

如果那瓢泼大雨能停止就好了，仿佛整个世界都在为逝去的夏天和逝去的欢乐而哭泣！

[ˈi:v(ə)n] [ˈɡɪlbɜːts] [ˈprez(ə)ns] [brɔ:t] [hɜːr; hær][noʊ] [ˈkʌmfərt] , [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [ˈsloʊn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Even Gilbert's presence brought her no comfort , for Charlie Sloane was there ,
甚至 吉尔伯特的 在场 带来 她 不 舒适 , 为了 查理 斯隆 曾是 那里 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

即使吉尔伯特在场也未能给她带来任何安慰，因为查理·斯隆也在那里。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [faɪn] [ˈweðər] .
and Sloanishness could be tolerated only in fine weather .
和 - 可以 是 容忍 仅有的 在 美好的 天气 .

只有在天气晴朗的时候，才能容忍斯隆式的傲慢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈsʌfrəbl] [ɪn][reɪn] .
It was absolutely insufferable in rain .
它 曾是 绝对地 令人难以忍受的 在 雨 .

下雨天简直令人难以忍受。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][boʊt] [stiːmd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈʃɑːrlətˌtaʊn] [ˈhɑːrbər] [θɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrɪn][fɔːr; fər]
But when the boat steamed out of Charlottetown harbor things took a turn for
但 什么时候 这 船 蒸 出去 的 夏洛特敦 港口 事物 采取 一个 转动 为了
[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 .

但当这艘船驶出夏洛特敦港后，情况开始好转。

[ðə; ði][reɪn] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [brɪˈɡæɪn][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ˈɡoʊldənli] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡeɪn]
The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again
这 雨 停止 和 这 太阳 开始 到 爆裂 出去 金光闪闪 现在 和 再次
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
between the rents in the clouds ,
之间 这 租金 在 这 云 ,

雨停了，太阳不时从云层的缝隙中射出金色的光芒。

[ˈbɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈsiːz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpər] - [hjuːd] [ˈreɪdiəns] ,
burnishing the gray seas with copper - hued radiance ,
抛光 这 灰色的 海域 和 铜 - 有色 辐射 ,

用铜色的光芒照亮灰色的海洋，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [ˈkɜːtənd] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [red] [ˈɔːz] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv]
and lighting up the mists that curtained the Island's red shores with gleams of
和 灯光 向上 这 薄雾 那 帘幕 这 岛屿 红色的 海岸 和 闪光 的
[ɡoʊld] [ˈfɔːrɪtoʊkənɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ˈæftər][ɔːl] .
gold foretokening a fine day after all .
金子 预兆 一个 美好的 天 后 全部 .

金色的光芒照亮了笼罩着岛屿红色海岸的薄雾，预示着晴朗的一天终将到来。

[brˈsaɪdz] , [ˈtʃɑːrli] [sloʊn] [ˈpraːmptli] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈsiːsɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [brˈloʊ] ,
Besides , Charlie Sloane promptly became so seasick that he had to go below ,
除了 , 查理 斯隆 及时 成为 所以 晕船 那 他 有 到 去 以下 ,
此外, 查理·斯隆很快就晕船晕得很厉害，不得不下到船舱里去。

[ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [ɑːn] [dek] .
and Anne and Gilbert were left alone on deck .
和 安妮 和 吉尔伯特 是 左边 独自的 在 甲板 .

安妮和吉尔伯特被独自留在甲板上。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɡlæd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sloʊnz] [get] [ˈsiːsɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑːn][ˈwɔːtər] ,
“ **I am very glad that all the Sloanes get seasick as soon as they go on water ,**
” 我 是 非常 高兴的 那 全部 这 斯隆 得到 晕船 作为 很快 作为 他们 去 在 水 ,
“我很高兴所有斯隆家族成员一上水就会晕船。”

“ [θɔːt] [æn] [ˈmɜːrsɪləsli] .
” **thought Anne mercilessly .**
” 想法 安妮 无情地 .

安妮毫不留情地想。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ˈkʊdnt] [teɪk] [maɪ] [ferˈwel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [oʊld] [saːd] - [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli]
“ **I am sure I couldn't take my farewell look at the 'ould sod ' with Charlie**
” 我 是 当然 我 不能 拿 我的 告别 看 在 这 - 可以 草皮 - 和 查理
[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌsentɪˈmentəli] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
standing there pretending to look sentimentally at it ,
常设 那里 假装 到 看 感伤地 在 它 ,
“我肯定无法和查理一起，在告别这块‘老土’的时候，假装充满感伤地看着它。”

[tuː] . “
too .”
也 . “
也。”

“ [wel] , [wɪə(r)] [ɔːf] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈɡɪlbərt] [ʌŋˌsentɪˈmentəli] .
” **Well , we're off ,** “ **remarked Gilbert unsentimentally .**
” 出色地 , 是 离开 , ” 评论 吉尔伯特 不带感情地 .

“好了，我们出发吧。”吉尔伯特冷冷地说道。

“ [jes] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈbaɪrənz] - [tʃaɪld] [ˈhæərəld] - — [ˈoʊnli][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈriːəli] [maɪ] - [ˈneɪtɪv] [ˈɔːr] - [ðæt]
“ **Yes , I feel like Byron's ' Childe Harold ' — only it isn't really my ' native shore ' that**
” 是的 , 我 感觉 喜欢 拜伦的 - 查尔德 哈罗德 - — 仅有的 它 不是 真的 我的 - 本国的 支撑 - 那
[aɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
I'm watching ,
我是 观看 ,

“是的，我感觉自己就像拜伦笔下的《恰尔德·哈罗德游记》——只不过我眺望的并不是我的‘故乡海岸’。”

“ [sed] [æn] , [ˈwɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈvɪɡərəsli] .
” **said Anne , winking her gray eyes vigorously .**
” 说 安妮 , 眨眼 她 灰色的 眼睛 大力 .

安妮说着，用力地眨了眨她灰色的眼睛。

“ [ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [ɪz] [ðæt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
” **Nova Scotia is that , I suppose .**
” 新星 斯科舍省 是 那 , 我 认为 .

“我想，新斯科舍省就是这样吧。”

[bʌt; bət] [wʌnz] ['neɪtɪv] [ʃɔːr] [ɪz][ðə; ði][lənd][wʌn] [lʌvz] [ðə; ði][best] ,
But one's native shore is the land one loves the best ,
但 一个人的 本国的 支撑 是 这 土地 一 爱 这 最好的 ,
但故土才是自己最爱的土地。

[ænd; ənd] [ðæts] [gʊd] [oʊld][pi:] . [i:] . [aɪ] . [fɔːr; fər][em 'i:] .
and that's good old P . E . I . for me .
和 那就是 好的 老的 P . E . 我 . 为了 我 .
对我来说, 这就是美好的老家爱德华王子岛。

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'li:v] [aɪ][dɪdnt] [ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] .
I can't believe I didn't always live here .
我 不能 相信 我 没有 总是 居住 这里 .
真不敢相信我以前竟然没住在这里。

[ðoʊz] [ɪ'lev(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][keɪm] [si:m] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [dri:m] .
Those eleven years before I came seem like a bad dream .
那些 十一 年 前 我 来了 似乎 喜欢 一个 坏的 梦 .
我来之前的那十一年就像一场噩梦。

[ɪts] ['sev(ə)n] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [krɒːst] [ɑːn][ðɪs] [boʊt] — [ðə; ði] [ɪːvɪnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . ['spensər] [brɒːt] [em 'i:]
It's seven years since I crossed on this boat — the evening Mrs . Spencer brought me
它是 七 年 自从 我 交叉 在 这 船 — 这 晚上 太太 . 斯宾塞 带来 我
[oʊvər][frʌm; frəm] ['hoʊp,təʊn] .
over from Hopetown .
超过 从 霍普敦 .
七年前, 我乘坐这艘船渡海——那天晚上, 斯宾塞太太把我从霍普敦带了过来。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [maɪ'self] , [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)] [oʊld] ['wɪnsɪ] [dres] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ['seɪlər][hæt] ,
I can see myself , in that dreadful old wincey dress and faded sailor hat ,
我 能 看 我 , 在 那 可怕 老的 温西 裙子 和 褪色 水手 帽子 ,
我仿佛看到了自己, 穿着那件难看的旧棉布连衣裙, 戴着褪色的水手帽。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [deks] [ænd; ənd][ˈkæbɪnz][wɪð; wɪθ] [ɪn'ræptʃərd] [kɪjəri'ɑːsəti] .
exploring decks and cabins with enraptured curiosity .
探索 甲板 和 小木屋 和 眉飞色舞 好奇心 .
带着着迷的好奇心探索甲板和船舱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪːvɪnɪŋ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [red] [ˈaɪlənd] [ʃɔːz] [dɪd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]
It was a fine evening ; and how those red Island shores did gleam in the
它 曾是 一个 美好的 晚上 ; 和 如何 那些 红色的 岛 海岸 做过 闪耀 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .
那是一个美好的夜晚; 阳光照耀下, 那些红色的岛屿海岸闪闪发光。

[naʊ] [aɪm] ['krɒːsɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] [əˈgen] .
Now I'm crossing the strait again .
现在 我是 过境 这 海峡 再次 .
现在我又要穿越海峡了。

[oʊ] , [ˈɡɪlbərt] , [aɪ][duː][hoʊp] [aɪl] [laɪk] ['redmænd] [ænd; ənd] ['kɪŋspɔːrt] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] ! " "
Oh , Gilbert , I do hope I'll like Redmond and Kingsport , but I'm sure I won't ! "
哦 , 吉尔伯特 , 我 做 希望 患病的 喜欢 雷德蒙德 和 金斯波特 , 但 我是 当然 我 惯于 ! " "
哦, 吉尔伯特, 我真希望我会喜欢雷德蒙德和金斯波特, 但我肯定不会!

" ['wɜːz, 'hwɜːz][ɔːl][jʊr; jər] [fə'laːsəfi] [ɡɔːn] , [æn] ? " "
Where's all your philosophy gone , Anne ? "
" 在哪里? 全部 你的 哲学 已消失 , 安妮 ? " "
安妮, 你的哲学思想都到哪里去了?

“ [ɪts] [ɔ:l] [səb'mɜ:rdʒd] [ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] , [s'wɒmpɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs]
“ **It's all submerged under a great , swamping wave of loneliness and homesickness**
“ 它是 全部 湮 在下面 一个 伟大的 , 淹没 海浪 的 孤独 和 思乡之情
.
:
.

“这一切都被巨大的、令人窒息的孤独和思乡之情所淹没。”
[aɪv] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['redmænd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] —
I've longed for three years to go to Redmond — and now I'm going —
我已经 渴望 为了 三 年 到 去 到 雷德蒙德 — 和 现在 我是 去 —
[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wə:nt, weənt] !
and I wish I weren't !
和 我 希望 我 不是 !
我渴望去雷德蒙德已经三年了——现在我终于要去了——但我真希望我没去!

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !
没关系!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] [ə'gen] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [kraɪ] .
I shall be cheerful and philosophical again after I have just one good cry .
我 将 是 快乐 和 哲学 再次 后 我 有 只是 一 好的 哭 .
好好哭一场之后，我就会再次变得开朗而富有哲理。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ,
I must have that ,
我 必须 有 那 ,
我一定要得到那个。

- [æz; əz][ə; eɪ] [went] - — [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ˈɪntu:][maɪ] ['bɔ:rdɪŋhaʊs]
' as a went ' — and I'll have to wait until I get into my boardinghouse
- 作为 一个 去 - — 和 患病的 有 到 等待 直到 我 得到 进入 我的 寄宿公寓
[bed] [tə'naɪt] ,
bed tonight ,
床 今晚 ,
“正如我所料”——我得等到今晚躺到寄宿公寓的床上才能知道了。

[wer'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [brɪfɔ:r] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
wherever it may be , before I can have it .
无论 它 可能 是 , 前 我 能 有 它 .
无论它在哪里，我都要先得到它。

[ðen] [æn] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:ɹ'self] [ə'gen] .
Then Anne will be herself again .
然后 安妮 将要 是 她自己 再次 .
那样安妮就能恢复她自己了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['deɪvɪ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔ:zɪt] [jet] .
I wonder if Davy has come out of the closet yet .
我 想知道 如果 戴维 有 来 出去 的 这 壁橱 然而 .
我想知道戴维是否已经公开出柜了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðer; ðər] [treɪn] [ri:tft] ['kɪŋspɔrt] ,
“ **It was nine that night when their train reached Kingsport ,**
“ 它 曾是 九 那 夜晚 什么时候 他们的 火车 达到 金斯波特 ,
“那天晚上九点，他们的火车到达了金斯波特。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [waɪt] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['steɪf(ə)n] .
and they found themselves in the blue - white glare of the crowded station .
和 他们 成立 他们自己 在 这 蓝色的 - 白色的 强光 的 这 挤 车站 .
他们发现自己置身于拥挤车站的蓝白色灯光中。

[æn] [felt] [ˈhɔːrəbli] [brɪˈwɪldərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [priˈsɪlə]
Anne felt horribly bewildered , but a moment later she was seized by Priscilla
安妮 毛毡 糟糕透了 困惑 , 但 一个 片刻 之后 她 曾是 查获 经过 普里西拉
[grænt] ,
Grant ,
授予 ,

安妮感到十分困惑，但片刻之后，她就被普里西拉·格兰特抓住了。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɪŋspɔːrt] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
who had come to Kingsport on Saturday .
WHO 有 来 到 金斯波特 在 周六 .

周六来到金斯波特的人。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [brɪˈlʌvɪd] !
“ **Here you are , beloved !**
“ 这里 你 是 , 心爱 !

“亲爱的，你在这里！”

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [æz; əz][ˈtaɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɔːt] [hɪr] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] . “
And I suppose you're as tired as I was when I got here Saturday night .”
和 我 认为 你是 作为 疲劳的 作为 我 曾是 什么时候 我 得到 这里 周六 夜晚 . “
我想你和我周六晚上到这儿的时候一样累吧。

“ [ˈtaɪərd] !
“ **Tired !**
“ 疲劳的 !

“疲劳的！”

[priˈsɪlə] , [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Priscilla , don't talk of it .
普里西拉 , 不 讲话 的 它 .

普里西拉，别提这件事了。

[aɪm][ˈtaɪərd] , [ænd; ænd] [ɡriːn] , [ænd; ænd] [prəˈvɪn(ə)l] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ten] [ˈɪrz] [oʊld] .
I'm tired , and green , and provincial , and only about ten years old .
我是 疲劳的 , 和 绿色的 , 和 省级 , 和 仅有的 关于 十 年 老的 .

我疲惫不堪，稚嫩无知，思想落后，而且只有十岁左右。

[fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [teɪk] [jʊr; jər] [pʊr] , [ˈbroʊkən] - [daʊn] [tʃʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [fɪː; ʃɪ]
For pity's sake take your poor , broken - down chum to some place where she
为了 可惜 清酒 拿 你的 贫穷的 , 破碎的 - 向下 密友 到 一些 地方 在哪里 她
[kæn; kən] [hɪr] [hɜːrˈself] [θɪŋk] . “
can hear herself think .”
能 听到 她自己 思考 . “

看在上帝的份上，带你那可怜的、颓废的朋友去个能让她好好思考的地方吧。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːrdɪŋhaʊs] .
“ **I'll take you right up to our boardinghouse .**
“ 患病的 拿 你 正确的 向上 到 我们的 寄宿公寓 .

“我这就带你到我们的寄宿公寓去。”

[aɪv] [ə; eɪ][kæb] [ˈredi] [ˌaʊtˈsaɪd] . “
I've a cab ready outside .”
我已经 一个 出租车 准备好 外部 . “

我已经叫了一辆出租车在外面等候了。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [jʊə(r)] [hɪr] , [ˈprɪsi] .
“ **It's such a blessing you're here , Prissy .**
“ 它是 这样的 一个 祝福 你是 这里 , 普里西 .

“普里西，你在这里真是太好了。”

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['suːtkers] ,
If you weren't I think I should just sit down on my suitcase ,
如果 你 不是 我 思考 我 应该 只是 坐 向下 在 我的 手提箱 ,
如果你不在家,我想我应该直接坐在我的行李箱上。

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːp] ['bɪtər] [terz] .
here and now , and weep bitter tears .
这里 和 现在 , 和 哭泣 苦的 眼泪 .
此时此刻,痛哭流涕。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wʌn] [fə'mɪliər] [feɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ! "
What a comfort one familiar face is in a howling wilderness of strangers ! "
什么 一个 舒适 一 熟悉的 脸 是 在 一个 嚎叫 荒野 的 陌生人 ! "
在茫茫人海中,看到一张熟悉的面孔是多么令人感到安慰啊!

" [ɪz] [ðæt] ['gɪlbərt] [blaɪθ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [æn] ?
" Is that Gilbert Blythe over there , Anne ? "
" 是 那 吉尔伯特 布莱斯 超过 那里 , 安妮 ?
"安妮,那边那个是吉尔伯特·布莱斯吗? "

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ðɪs] [pæst] [jɪr] !
How he has grown up this past year !
如何 他 有 生长 向上 这 过去的 年 !
他这一年成长了好多啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wen] [aɪ] [tʊːt] [ɪn]['kɑːrmoʊdi] .
He was only a schoolboy when I taught in Carmody .
他 曾是 仅有的 一个 男生 什么时候 我 教授 在 卡莫迪 .
我在卡莫迪教书的时候,他还是个小学生。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['tʃɑːrli] [sloʊn] .
And of course that's Charlie Sloane .
和 的 课程 那就是 查理 斯隆 .
当然,那人就是查理·斯隆。

[hiː; hi][hæznt] [tʃeɪndʒd] — ['kudnt] !
He hasn't changed — couldn't !
他 还没有 已更改 — 不能 !
他一点都没变——也不可能变!

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] ['hiːl] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] ['hiːz]
He looked just like that when he was born , and he'll look like that when he's
他 看起来 只是 喜欢 那 什么时候 他 曾是 出生 , 和 地狱 看 喜欢 那 什么时候 他是
[ˈertɪ] .
eighty .
八十 .
他出生时就长这样,到了八十岁也还是这样。

[ðɪs] [wei] , [dɪr] .
This way , dear .
这 方式 , 亲爱的 .
这边请,亲爱的。

[wiːl] [biː; bi][hoʊm] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
We'll be home in twenty minutes . "
出色地 是 家 在 二十 分钟 . "
我们二十分钟后就到家了。

" [hoʊm] ! " [groʊn] [æn] .
" Home ! " groaned Anne .
" 家 ! " 呻吟 安妮 .
"回家了!"安妮呻吟道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiːl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈbɔːrdɪŋhaʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l][hɔːl]
“ **You mean we'll be in some horrible boardinghouse , in a still more horrible hall**
“ 你 意思是 出色地 是 在 一些 可怕 寄宿公寓 , 在 一个 仍然 更多的 可怕 大厅
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

“你的意思是我们会住在某个糟糕的寄宿公寓里，住在一个更糟糕的公共卧室里吗？ ”

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] [bæk] [jɑːrd] . “
looking out on a dingy back yard . ”
寻找 出去 在 一个 昏暗的 后退 院子 . ”

望向窗外，只见一个昏暗的后院。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈbɔːrdɪŋhaʊs] , [æn] - [gɜːrl] .
“ **It isn't a horrible boardinghouse , Anne - girl** .
“ 它 不是 一个 可怕 寄宿公寓 , 安妮 - 女孩 .

“安妮，这不是一家糟糕的寄宿公寓。”

[hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr][kæb] .
Here's our cab .
这里是 我们的 出租车 .

这是我们的出租车。

[hɑːp][ɪn] — [ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] [wɪl] [get][jʊr; jər] [trʌŋk] .
Hop in — the driver will get your trunk .
跳 在 — 这 司机 将要 得到 你的 树干 .

上车吧——司机来帮你打开后备箱。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdɪŋhaʊs] — [ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
Oh , yes , the boardinghouse — it's really a very nice place of its kind ,
哦 , 是的 , 这 寄宿公寓 — 它是 真的 一个 非常 好的 地方 的 它是 种类 ,

哦，是的，那家寄宿公寓——它真的是同类公寓中非常好的地方。

[æz; əz] [juːl] [ædˈmɪt] [təˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] [hæz; həz] [tɜːrnd] [jʊr; jər]
as you'll admit tomorrow morning when a good night's sleep has turned your
作为 你会 承认 明天 早晨 什么时候 一个 好的 夜晚 睡觉 有 转向 你的

[bluːz] [ˈroʊzi][pɪŋk] .
blues rosy pink .
蓝调 红润 粉色的 .

明天早上，当你睡了个好觉，心情从忧郁转为愉悦时，你就会承认这一点了。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [greɪ] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn][es ˈtiː] . [dʒɑːn] [striːt] ,
It's a big , old - fashioned , gray stone house on St . John Street ,
它是 一个 大的 , 老的 - 造型 , 灰色的 石头 房子 在 英石 . 约翰 街道 ,

那是一栋位于圣约翰街的大型老式灰色石头房子。

[dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [frʌm; frəm] [ˈredmænd] .
just a nice little constitutional from Redmond .
只是 一个 好的 小的 宪法 从 雷德蒙德 .

来自雷德蒙德的一份不错的宪法草案。

[aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] - [ˈrezɪdəns] - [ʌv; əv] [greɪt] [fʊlk] ,
It used to be the ' residence ' of great folk ,
它 用过的 到 是 这 - 住宅 - 的 伟大的 民间 ,

这里曾经是伟人们的“居所”。

[bʌt; bət] [ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz] [dɪˈzɜːrtɪd] [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [striːt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhaʊzɪz] [ˈoʊnli] [driːm] [naʊ] [ʌv; əv]
but fashion has deserted St . John Street and its houses only dream now of
但 时尚 有 荒凉的 英石 . 约翰 街道 和 它是 房屋 仅有的 梦 现在 的

[ˈbetər] [deɪz] .
better days .
更好的 天 .

但时尚已经远离圣约翰街，街上的房屋如今只能梦想着更美好的未来。

[ðeə(r)] [soʊ][bɪɡ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˈbɔ:dəz] [dʒʌst][tu:; tə] [fɪl] [ʌp] .
They're so big that people living in them have to take boarders just to fill up .
它们是 所以 大的 那 人们 活的 在 他们 有 到 拿 寄宿生 只是 到 充满向上 .
它们太大了，以至于住在里面的人不得不招租客才能住满。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlænd,leɪdi:z] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ɑ:n]
At least , that is the reason our landlords are very anxious to impress on
在 至少 , 那 是 这 原因 我们的 房东太太们 是 非常 焦虑的 到 令人印象深刻 在
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

至少，这就是我们的房东太太们非常急于向我们强调的原因。
[ðeə(r)] [dɪˈlɪʃəs] , [æn] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlænd,leɪdi:z] , [aɪ] [mi:n] . "
They're delicious , Anne — our landlords , I mean . "
它们是 可口的 , 安妮 — 我们的 房东太太们 , 我 意思是 : "
安妮，她们（房东太太们）真是太美味了。

" [haʊ] [ˈmeni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? "
" How many are there ? "
" 如何 许多 是 那里 ? "
“一共有多少个？”

" [tu:] .
" Two .
" 二 .
“二。

[mɪs] [ˈhænə] [ˈhɑ:rvɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə] [ˈhɑ:rvɪ] .
Miss Hannah Harvey and Miss Ada Harvey .
错过 汉娜 哈维 和 错过 艾达 哈维 :
汉娜·哈维小姐和艾达·哈维小姐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [ˈtwɪnz] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
They were born twins about fifty years ago . "
他们 是 出生 双胞胎 关于 五十 年 前 : "
他们是大约五十年前出生的双胞胎。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈtwɪnz] , [aɪ ˈti:] [si:mz] , " [ˈsmɑɪld] [æn] .
" I can't get away from twins , it seems , " smiled Anne .
" 我 不能 得到 离开 从 双胞胎 , 它 似乎 , " 微笑 安妮 :
“看来我摆脱不了双胞胎了,”安妮笑着说。

" [werˈevər] [aɪ][ɡoʊ] [ðeɪ] [kənˈfrʌnt] [ˌem ˈi:] . "
" Wherever I go they confront me . "
" 无论 我 去 他们 面对 我 : "
“无论我走到哪里，他们都会来找我麻烦。”

" [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑ:t] [ˈtwɪnz] [naʊ] , [dɪr] .
" Oh , they're not twins now , dear .
" 哦 , 它们是 不是 双胞胎 现在 , 亲爱的 :
“哦，亲爱的，她们现在不是双胞胎了。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] [ðeɪ] [ˈnevər] [wɜ:r; wər] [ˈtwɪnz] [əˈɡen] .
After they reached the age of thirty they never were twins again .
后 他们 达到 这 年龄 的 三十 他们 绝不 是 双胞胎 再次 :
他们到了三十岁之后，就再也不是双胞胎了。

[mɪs] [ˈhænə] [hæz; həz] [grəʊn] [oʊld] , [nɑ:t] [tu:] [ˈgreɪsfəli] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə][hæz; həz] [steɪd]
Miss Hannah has grown old , not too gracefully , and Miss Ada has stayed
错过 汉娜 有 生长 老的 , 不是 也 优雅地 , 和 错过 艾达 有 入住
[ˈθɜ:rti] , [les] [ˈgreɪsfəli] [sti:l] .
thirty , less gracefully still .
三十 , 较少的 优雅地 仍然 .

汉娜小姐已经老了，但老得并不优雅；艾达小姐则永远停留在三十岁，更显得不够优雅。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [mɪs] [ˈhænə] [kæn; kən] [smaɪl] [ɔ:r][nɑ:t] ;
I don't know whether Miss Hannah can smile or not ;
我 不 知道 无论 错过 汉娜 能 微笑 或者 不是 ;
我不知道汉娜小姐能不能笑；

[aɪv] [ˈnevər] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][aɪ ˈti:][soʊ][fɑ:r] ,
I've never caught her at it so far ,
我已经 绝不 捕捉 她 在 它 所以 远的 ,
我至今还没抓到过她做这件事。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə] [smaɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæts] [wɜ:rs] .
but Miss Ada smiles all the time and that's worse .
但 错过 艾达 微笑 全部 这 时间 和 那就是 更糟 .
但艾达小姐总是面带微笑，这更糟糕。

[haʊˈevər] , [ðeə(r)] [naɪs] , [kaɪnd] [soʊlz] ,
However , they're nice , kind souls ,
然而 , 它们是 好的 , 种类 灵魂 ,
然而，他们都是善良的好人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [tu:] [ˈbɔ:dəz] [ˈevri] [jɪr] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [mɪs] [ˈhænəz] [i:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] [soʊl]
and they take two boarders every year because Miss Hannah's economical soul
和 他们 拿 二 寄宿生 每一个 年 因为 错过 汉娜的 经济 灵魂
[ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] - [weɪst] [ru:m] [speɪs] - — [nɑ:t][brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][ɔ:r][hæv; həv][tu:; tə] ,
cannot bear to ' waste room space ' — not because they need to or have to ,
不能 熊 到 - 浪费 房间 空间 - — 不是 因为 他们 需要 到 或者 有 到 ,
他们每年招收两名寄宿生，是因为汉娜小姐节俭的性格让她无法忍受“浪费房间空间”——而不是因为他们需要或不得不这样做。

[æz; əz] [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə][hæz; həz][toʊld][em ˈi:][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .
as Miss Ada has told me seven times since Saturday night .
作为 错过 艾达 有 讲述 我 七 时代 自从 周六 夜晚 .
自周六晚上以来，艾达小姐已经跟我说过了七遍了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] , [aɪ][ædˈmɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɔ:l] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] ,
As for our rooms , I admit they are hall bedrooms ,
作为 为了 我们的 房间 , 我 承认 他们 是 大厅 卧室 ,
至于我们的房间，我承认它们是走廊卧室。

[ænd; ənd] [maɪn] [dʌz] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .
and mine does look out on the back yard .
和 矿 做 看 出去 在 这 后退 院子 .
我的房间正对着后院。

[jɔ:r; jər] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] [frʌnt] [wʌn][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt][ɑ:n][oʊld][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] [ˈɡreɪvjɑ:rd] ,
Your room is a front one and looks out on Old St . John's graveyard ,
你的 房间 是 一个 正面 一 和 看起来 出去 在 老的 英石 . 约翰的 墓地 ,
您的房间朝前，可以俯瞰老圣约翰墓园。

[wɪt] [ɪz][dʒʌst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] . "
which is just across the street . "
哪个 是 只是 穿过 这 街道 . "

就在街对面。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈgruːsəm] , ” [ˈfɪvəd] [æn] .
“ **That sounds gruesome** , ” **shivered Anne** .
“ 那 声音 令人毛骨悚然 , ” 瑟瑟发抖 安妮 .

“听起来真可怕,”安妮打了个寒颤。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [vjuː] . ”
“ **I think I'd rather have the back yard view** . ”
“ 我 思考 ID 相当 有 这 后退 院子 看法 . ”

“我觉得我更喜欢后院的景色。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] .
“ **Oh , no , you wouldn't** .
“ 哦 , 不 , 你 不会 .

“哦，不，你不会的。”

[weɪt] [ænd; ɐnd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

[oʊld][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [pleɪs] .
Old St . John's is a darling place .
老的 英石 . 约翰的 是 一个 亲爱的 地方 .

老圣约翰是个可爱的地方。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑːrd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ænd; ɐnd][hæz; həz] [bɪˈkʌm]
It's been a graveyard so long that it's ceased to be one and has become
它是 到过 一个 墓地 所以 长的 那 它是 停止 到 是 一 和 有 变得
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈkɪŋspɔːrt] .
one of the sights of Kingsport .
一 的 这 景点 的 金斯波特 .

它作为墓地已经太久了，以至于不再是墓地，而是成为了金斯波特的一处景点。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
I was all through it yesterday for a pleasure exertion .
我 曾是 全部 通过 它 昨天 为了 一个 乐趣 用力 .

我昨天全程参与了这项活动，纯粹是为了享受运动的乐趣。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [triːz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
There's a big stone wall and a row of enormous trees all around it ,
有 一个 大的 石头 墙 和 一个 排 的 巨大的 树木 全部 大约 它 ,

周围有一堵高大的石墙和一排参天大树。

[ænd; ɐnd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [triːz] [ɔːl] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [oʊld] [ˈtuːmstəʊnz] ,
and rows of trees all through it , and the queerest old tombstones ,
和 行 的 树木 全部 通过 它 , 和 这 最酷儿的 老的 墓碑 ,

到处都是成排的树木，还有非常奇特的古老墓碑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ænd; ɐnd] [ˈkweɪntɪst] [ɪnskˈrɪpʃnz] .
with the queerest and quaintest inscriptions .
和 这 最酷儿的 和 最古怪的 铭文 .

上面刻着最奇特、最古怪的铭文。

[juːl] [ɡoʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈstʌdi] , [æn] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
You'll go there to study , Anne , see if you don't .
你会 去 那里 到 学习 , 安妮 , 看 如果 你 不 .

安妮，你肯定会去那里学习的，看看你是不是真的会去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnoʊbəːdi][ɪz][ˈevər] [ˈberɪd] [ðer; ðər] [naʊ] .
Of course , nobody is ever buried there now .
的 课程 , 无人 是 曾经 埋葬 那里 现在 .

当然，现在那里已经没有人埋葬了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡʊv] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
But a few years ago they put up a beautiful monument to the memory of
但 一个 很少 年 前 他们 放 向上 一个 美丽的 纪念碑 到 这 记忆 的
[ˈnoʊvə][ˈskoʊʃən][ˈsoʊldʒərz] [huː] [fel] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr] .
Nova Scotian soldiers who fell in the Crimean War .
新星 斯科舍人 士兵 WHO 跌倒 在 这 克里米亚 战争 .
但几年前，他们竖立了一座美丽的纪念碑，以纪念在克里米亚战争中阵亡的新斯科舍士兵。

[aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [geɪts] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [skoʊp] [fɔːr; fər][ɪˌmædʒɪˈnei](ə)n] - [ɪn]
It is just opposite the entrance gates and there's ' scope for imagination ' in
它 是 只是 对面的 这 入口 大门 和 有 - 范围 为了 想像力 - 在
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
它就在入口大门对面，而且里面有很多“想象的空间”。

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as you used to say .
作为 你 用过的 到 说 .
正如你以前常说的那样。

[hɪəz] [jʊr; jər] [trʌŋk] [æt; ət][ləst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] [naɪt] .
Here's your trunk at last — and the boys coming to say good night .
这里是 你的 树干 在 最后的 — 和 这 男孩们 未来 到 说 好的 夜晚 .
你的行李箱终于到了——小伙子们也来跟你道晚安了。

[mʌst; məst][aɪ] [ˈriːəli] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [ˈsloʊn] , [æn] ?
Must I really shake hands with Charlie Sloane , Anne ?
必须 我 真的 摇 双手 和 查理 斯隆 , 安妮 ?
安妮，我真的必须和查理·斯隆握手吗？

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ˈfiʃi] - [ˈfiːlɪŋ] .
His hands are always so cold and fishy - feeling .
他的 双手 是 总是 所以 寒冷的 和 腥 - 感觉 .
他的双手总是冰凉，摸起来有股鱼腥味。

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [kɔːl] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
We must ask them to call occasionally .
我们 必须 问 他们 到 称呼 偶尔 .
我们必须要求他们偶尔打电话过来。

[mɪs] [ˈhænə] [ˈɡreɪvli] [toʊld][ˌem ˈiː][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] - [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɔːləz] - [tuː]
Miss Hannah gravely told me we could have ' young gentlemen callers ' two
错过 汉娜 严重地 讲述 我 我们 可以 有 - 年轻的 先生们 来电者 - 二
[ˈiːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
evenings in the week ,
晚上 在 这 星期 ,
汉娜小姐严肃地告诉我，我们一周中有两个晚上可能会有“年轻绅士来访”。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈaʊər] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə] [æskt] [ˌem ˈiː] ,
if they went away at a reasonable hour ; and Miss Ada asked me ,
如果 他们 去 离开 在 一个 合理的 小时 ; 和 错过 艾达 问 我 ,
如果他们是在合理的时间离开的话；艾达小姐问我，

[ˈsmaɪlɪŋ] , [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [sɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈkuʃənz] .
smiling , please to be sure they didn't sit on her beautiful cushions .
微笑 , 请 到 是 当然 他们 没有 坐 在 她 美丽的 靠垫 .
笑着说，请务必确保他们没有坐在她漂亮的靠垫上。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈɡʊdnəs] [ˈnoʊz] [wer] [els] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪt] ,
I promised to see to it ; but goodness knows where else they can sit ,
我 承诺 到 看 到 它 ; 但 善良 知道 在哪里 别的 他们 能 坐 ,
我答应会安排；但天知道他们还能坐哪儿。

[ən'les] [ðeɪ] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['kuʃənz] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] .
unless they sit on the floor , for there are cushions on everything .
除非 他们 坐 在 这 地面 , 为了 那里 是 靠垫 在 一切 .
除非他们坐在地板上, 因为到处都有垫子。

[mɪs] ['eɪdə; 'edə][i:v(ə)n][hæz; hæz][æn; ən] [r'læbəɾət] [bætən,bɜ:rg] [wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoo] .
Miss Ada even has an elaborate Battenburg one on top of the piano .
错过 艾达 甚至 有 一个 精心制作的 巴滕堡 一 在 顶部 的 这 钢琴 .
艾达小姐甚至在钢琴上摆放了一个精美的巴滕贝格钢琴。

" [æn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **Anne was laughing by this time .**
" 安妮 曾是 笑 经过 这 时间 .
这时安妮已经笑了起来。

[prɪ'sɪləz] [geɪ] ['tʃætər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪfekt] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] ; ['hoʊmsɪknəs]
Priscilla's gay chatter had the intended effect of cheering her up ; homesickness
普莉希拉的 同性恋 喋喋不休 有 这 故意的 影响 的 欢呼 她 向上 ; 思乡之情
[vænɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
vanished for the time being ,
消失了 为了 这 时间 存在 ,
普里西拉的欢声笑语果然奏效, 让她心情好转; 思乡之情暂时消失了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [wen] [ʃi; jɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]
and did not even return in full force when she finally found herself alone in her
和 做过 不是 甚至 返回 在 满的 力量 什么时候 她 最后 成立 她自己 独自的 在 她
[lɪt(ə)]['bedru:m; 'bedrʊm] .
little bedroom :
小的 卧室 .
即使当她最终独自一人待在自己的小卧室里时, 也没有完全恢复原状。

[ʃi; jɪ] [went] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
She went to her window and looked out .
她 去 到 她 窗户 和 看起来 出去 .
她走到窗边, 向外望去。

[ðə; ði] [stri:t] [br'loʊ] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd]['kwaɪət] .
The street below was dim and quiet .
这 街道 以下 曾是 暗淡 和 安静的 .
下面的街道昏暗而安静。

[ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][oʊld][,es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ,
Across it the moon was shining above the trees in Old St . John's ,
穿过 它 这 月亮 曾是 灼灼 多于 这 树木 在 老的 英石 . 约翰的 ,
月光洒在老圣约翰的树梢上, 皎洁明亮。

[dʒʌst][br'hænd][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑɪən][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:njumənt] .
just behind the great dark head of the lion on the monument .
只是 在后面 这 伟大的 黑暗的 头 的 这 狮子 在 这 纪念碑 .
就在纪念碑上巨大的黑色狮子头像的后面。

[æn] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi; jɪ][hæd; həd] [left] [gri:n]
Anne wondered if it could have been only that morning that she had left Green
安妮 想知道 如果 它 可以 有 到过 仅有的 那 早晨 那 她 有 左边 绿色的
[gɛbl] .
Gables .
山墙 .
安妮心想, 她是不是那天早上才离开绿山墙农舍的呢?

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
She had the sense of a long passage of time which one day of change
她有这感觉的一个长的通道的时间哪个一天的改变
[ænd; ænd][ˈtræv(ə)l] [ˈɡɪvz] .
and travel gives .
和旅行给予 .

她感受到了一天的变迁和旅行所带来的漫长时光流逝感。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈveri] [muːn] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ɡriːn] [ˈgeɪbl] [naʊ] , ” [ʃiː, ʃi] [mjuːzd] .
“ **I suppose that very moon is looking down on Green Gables now , ” she mused** .
“ 我认为那非常月亮是寻找向下在绿色的山墙现在 , ” 她沉思 .
“我想，现在那轮明月应该正俯瞰着绿山墙吧。”她沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ðæt] [wei] [ˈhoʊmsɪknəs] [laɪz] .
“ **But I won't think about it — that way homesickness lies** .
“ 但我惯于思考关于它 — 那方式思乡之情谎言 .

但我不会去想它——那样只会加剧思乡之情。

[aɪm][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɡʊd] [kraɪ] .
I'm not even going to have my good cry .
我是不是甚至去到有我的好的哭 .

我甚至都没法好好哭一场。

[aɪl] [pʊt] [ðæt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ˈsiːz(ə)n] ,
I'll put that off to a more convenient season ,
患病的放那离开到一个更多的方便的季节 ,

我会把这件事推迟到更合适的季节。

[ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] [aɪl] [ɡoʊ] [ˈkɑːmli] [ænd; ænd] [ˈsensəbli] [tuː; tə][bed][ænd; ænd][tuː; tə] [sliːp] .
and just now I'll go calmly and sensibly to bed and to sleep .
和只是现在患病的去平静地和明智地到床和到睡觉 .

现在，我会平静而理智地上床睡觉。

“ [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
“ **Chapter IV**
“ 章 第四

第四章

[ˈeɪprəlz] [ˈleɪdi]
April's Lady
四月的 女士

四月的女士

[ˈkɪŋspɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [taʊn] , [bæk] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [kəˈləʊniəl] [deɪz] ,
Kingsport is a quaint old town , hearking back to early Colonial days ,
金斯波特是一个古雅老的镇 , 倾听后退到早期的殖民天 ,
金斯波特是一座古色古香的小镇，可以追溯到早期殖民时代。

[ænd; ænd] [ræpt] [ɪn][ɪts] [ˈeɪnfənt] [ˈætməsfɪr] ,
and wrapped in its ancient atmosphere ,
和包装在它是古老的 气氛 ,

并沉浸在古老的氛围中，

[æz; əz][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [deɪm] [ɪn][ˈɡɑːrmənts] [ˈfæʃnd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
as some fine old dame in garments fashioned like those of her youth .
作为一些美好的老的贵妇人在服装造型喜欢那些的她青年 .
就像一位穿着年轻时款式的优雅老妇人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [sprəʊts] [aʊt][ɪntu:] [mə'dʒ:rnəti] , [bʌt; bət][æt; ət] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l]
Here and there it sprouts out into modernity , but at heart it is still
这里 和 那里 它 芽苗菜 出去 进入 现代性 , 但 在 心 它 是 仍然
[ʌn'spɔɪld] ;
unspoiled ;
未受破坏的 ;

它偶尔会显露出现代气息，但其核心仍然保持着纯朴的风格；

[aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['reliks] , [ænd; ənd][ˈheɪləʊd][baɪ][ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv] ['meni] ['ledʒəndz][ʌv; əv]
it is full of curious relics , and haloed by the romance of many legends of
它 是 满的 的 好奇的 遗物 , 和 光环 经过 这 浪漫 的 许多 传说的 的
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

这里充满了奇特的文物，并笼罩着许多古代传说的浪漫光环。

[wʌns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [frʌn'tɪr] ['steɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
Once it was a mere frontier station on the fringe of the wilderness ,
一次 它 曾是 一个 仅仅 边境 车站 在 这 边缘 的 这 荒野 ,
[tə] [wɪldərnəs] [frɪndʒ] [ə] [wɪldərnəs]
它曾经只是荒野边缘的一个普通边境哨站，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɪndiəns] [kept] [laɪf][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [mə'nɑ:tənəs] [tu:; tə]
and those were the days when Indians kept life from being monotonous to
和 那些 是 这 天 什么时候 印度人 保留 生活 从 存在 单调 到
[ðə; ði] ['setləz] .
the settlers .
这 定居者 .

在那个年代，印第安人让定居者的生活不再单调乏味。

[ðen] [aɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv] [kən'ten](ə)n [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then it grew to be a bone of contention between the British and the
然后 它 生长 到 是 一个 骨 的 争论 之间 这 英国 和 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

后来，这逐渐成为英国和法国之间争论的焦点。

['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
being occupied now by the one and now by the other ,
存在 占领 现在 经过 这 一 和 现在 经过 这 其他 ,
[ə] [wɪθ] [sʌm; səm]
现在被这个占用，现在被那个占用，

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tɪ] [ɑ:kju'peɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] [ska:r][ʌv; əv] ['bætlɪŋ] [neɪfəns] ['brændɪd]
emerging from each occupation with some fresh scar of battling nations branded
新兴 从 每个 职业 和 一些 新鲜的 瘢痕 的 战斗 国家 品牌
[ɑ:n][aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .

每一次占领之后，身上都会留下交战国家留下的新伤疤。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn][ɪts][pɑ:rk][ə; eɪ][mɑ:'rteləʊ] ['taʊər] , [ˈtəgræft] [ɔ:l][ˈoʊvər][baɪ] ['tʊrɪsts] ,
It has in its park a martello tower , autographed all over by tourists ,
它 有 在 它是 公园 一个 马泰罗 塔 , 签名版 全部 超过 经过 游客 ,
[tə] [wɪθ]
公园里有一座马泰罗塔，上面到处都是游客的签名。

[ə; eɪ] [dɪs'mæntld] [oʊld] [frentʃ] [fɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] ,
a dismantled old French fort on the hills beyond the town ,
一个 拆卸 老的 法语 堡 在 这 丘陵 超过 这 镇 ,
[tə] [wɪθ]
城镇外山丘上一座已拆除的古老法国堡垒，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['æntɪkweɪtɪd] ['kænən] [ɪn][ɪts] ['pʌblɪk] [skwer] .
and several antiquated cannon in its public squares .
和 一些 过时的 大炮 在 它是 民众 正方形 .

广场上还摆放着几门古老的加农炮。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈʌðər] [hɪ'stɔːrɪk] [spɑːts] [ˈɔːlsuː] , [wɪt] [meɪ] [biː; bi] ['hʌntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kjəriəs] ,
It has other historic spots also , which may be hunted out by the curious ,
它 有 其他 历史性 地点 还 , 哪个 可能 是 猎杀 出去 经过 这 好奇的 ,
这里还有其他一些历史遗迹, 值得好奇的人们去探寻。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪz] [mɔːr] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ðæn; ðən] [oʊld] [es 'ti:] . ['dʒɑːnz] ['semətəri] [æt; ət]
and none is more quaint and delightful than Old St . John's Cemetery at
和 没有任何 是 更多的 古雅 和 愉快 比 老的 英石 . 约翰的 公墓 在
[ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
the very core of the town ,
这 非常 核 的 这 镇 ,

其中最古朴雅致、最令人愉悦的莫过于位于小镇中心的圣约翰老公墓。

[wɪð; wɪθ] [striːts] [ʌv; əv] ['kwaɪət] , [oʊld] - [taɪm] ['haʊzɪz] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] ,
with streets of quiet , old - time houses on two sides , and busy , bustling ,
和 街道 的 安静的 , 老的 - 时间 房屋 在 二 侧面 , 和 忙碌的 , 繁华 ,
['maːdərn] ['θɜːrəʃfeəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
modern thoroughfares on the others .
现代的 干道 在 这 其他的 .

街道两旁是安静的老式房屋, 而另一侧则是繁忙、熙攘的现代化街道。

['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['kɪŋspɔːrt] [fiːlz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [pə'zesɪv] [praɪd] [ɪn] [oʊld] [es 'ti:] . ['dʒɑːnz] ,
Every citizen of Kingsport feels a thrill of possessive pride in Old St . John's ,
每一个 公民 的 金斯波特 感觉 一个 刺激 的 所有格 自豪 在 老的 英石 . 约翰的 ,
金斯波特的每一位市民都对老圣约翰教堂怀有强烈的归属感和自豪感。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] ['ænsestər] ['berɪd]
for , if he be of any pretensions at all , he has an ancestor buried
为了 , 如果 他 是 的 任何 虚荣心 在 全部 , 他 有 一个 祖先 埋葬
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

因为, 如果他真有那么一丝自负, 那么他的祖先就埋葬在那里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['krɒkɪd] [slæb] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] [els] ['sprɔːlɪŋ] [prə'tektɪvli] ['oʊvər] [ðə; ði]
with a queer , crooked slab at his head , or else sprawling protectively over the
和 一个 酷儿 , 歪 板 在 他的 头 , 或者 别的 蔓延 保护性地 超过 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

他头顶着一块奇特的、歪斜的石板, 或者匍匐在坟墓上保护着它。

[ɑːn] [wɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrɪdɪd] .
on which all the main facts of his history are recorded .
在 哪个 全部 这 主要的 事实 的 他的 历史 是 记录 .
他的生平事迹全部记录于此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [noʊ] [greɪt] [ɑːrt] [ɔːr] [skɪl] [wʌz; wəz] ['lævɪft] [ɑːn] [ðoʊz] [oʊld] ['tuːmstəʊnz] .
For the most part no great art or skill was lavished on those old tombstones .
为了 这 最多 部分 不 伟大的 艺术 或者 技能 曾是 慷慨的 在 那些 老的 墓碑 .
大多数古老的墓碑上都没有倾注任何高超的艺术技巧。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['rʌfli] ['tʃɪzld] [braʊn] [ɔːr] [greɪ] ['neɪtɪv] [stoʊn] ,
The larger number are of roughly chiselled brown or gray native stone ,
这 更大的 数字 是 的 大致 凿刻的 棕色的 或者 灰色的 本国的 石头 ,
数量较多的是由粗糙凿刻的棕色或灰色天然石材制成。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪsɪz][ɪz][ðər; ðər][ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˌɔːrnəmenˈteɪ](ə)n] .

and only in a few cases is there any attempt at ornamentation .
和 仅有的 在 一个 很少 案例 是 那里 任何 试图 在 装饰 .

只有极少数情况下才会进行装饰。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] ,

Some are adorned with skull and cross - bones ,
一些 是 装饰 和 颅骨 和 叉 - 骨头 ,

有些饰有骷髅和交叉骨图案，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈgrɪzli] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃerəbz] [hed] .

and this grizzly decoration is frequently coupled with a cherub's head .
和 这 灰熊 装饰 是 频繁地 耦合 和 一个 小天使的 头 .

这种灰熊装饰经常与小天使的头像搭配在一起。

[ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈpraːstreɪt] [ænd; ənd][ɪn][ˈruːɪnz] .

Many are prostrate and in ruins .
许多 是 前列腺 和 在 废墟 .

许多建筑已坍塌成废墟。

[ˈɪntuː][ˌɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈtaɪmz] [tuːθ] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈnɔːɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ɪnskˈrɪpʃnz] [hæv; həv] [bɪn]

Into almost all Time's tooth has been gnawing , until some inscriptions have been
进入 几乎 全部 时间 齿 有 到过 啃咬 , 直到 一些 铭文 有 到过

[kəmˈpliːtli] [ɪˈfeɪst] ,

completely effaced ,
完全地 抹去 ,

时间的侵蚀几乎遍及所有地方，以至于一些铭文已被完全抹去。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈsaɪfəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .

and others can only be deciphered with difficulty .
和 其他的 能 仅有的 是 已破译 和 困难 .

而另一些则只能费力地解读。

[ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ɪz] [ˈveri] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbəʊəri] ,

The graveyard is very full and very bowery ,
这 墓地 是 非常 满的 和 非常 鲍厄里 ,

墓地很满，而且非常阴森。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪntəˈsektɪd] [baɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈɛlmz][ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] ,

for it is surrounded and intersected by rows of elms and willows ,
为了 它 是 包围 和 相交 经过 行 的 榆树 和 柳树 ,

因为它被成排的榆树和柳树环绕和穿行。

[brɪˈniːθ] [huːz] [ʃeɪd] [ðə; ði] [ˈsliːpəz] [məst; məst][laɪ] [ˈveri] [ˈdriːmlɪsli] ,

beneath whose shade the sleepers must lie very dreamlessly ,
下面 谁 阴影 这 卧铺 必须 说谎 非常 无梦地 ,

在他的荫蔽下，睡眠者可以安然入睡，无梦无眠。

[fərˈevər] [kruːnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [liːvz] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,

forever crooned to by the winds and leaves over them ,
永远 低吟浅唱 到 经过 这 风 和 树叶 超过 他们 ,

永远被风和树叶轻声吟唱着，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [dʒʌst] [brɪˈjɑːnd] .

and quite undisturbed by the clamor of traffic just beyond .
和 相当 未受干扰 经过 这 叫嚣 的 交通 只是 超过 .

丝毫不受远处车水马龙的喧嚣影响。

[æn] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈræmbəlz][ɪn][oʊld][esˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ðə; ði][ˈnekst] [æftərˈnuːn] .

Anne took the first of many rambles in Old St . John's the next afternoon .
安妮 采取 这 第一的 的 许多 漫谈 在 老的 英石 . 约翰的 这 下一个 下午 .

第二天下午，安妮在老圣约翰进行了第一次漫步，这也是她之后多次漫步中的第一次。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [priːsɪlə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈredmənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ænd; ənd] [ˈredʒɪstərd] [æz; əz]
She and Priscilla had gone to Redmond in the forenoon and registered as
她 和 普里西拉 有 已消失 到 雷德蒙德 在 这 午前 和 挂号的 作为
[ˈstjuːdnts] ,
students ,
学生 ,

她和普里西拉上午去了雷德蒙德，并注册成为学生。

[æftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [ðæt] [deɪ] .
after which there was nothing more to do that day .
后 哪个 那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 那 天 .

之后，那天就没什么事可做了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈglædli] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ,
The girls gladly made their escape ,
这 女孩们 乐意 制成 他们的 逃脱 ,

女孩们欣喜若狂地逃走了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
for it was not exhilarating to be surrounded by crowds of strangers ,
为了 它 曾是 不是 令人振奋 到 是 包围 经过 人群 的 陌生人 ,

因为被一群陌生人包围并不令人兴奋，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈeɪliən] [əˈpɪərəns] , [æz; əz] [ɪf] [nɔːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [wer] [ðeɪ]
most of whom had a rather alien appearance , as if not quite sure where they
最多 的 谁 有 一个 相当 外星人 外貌 , 作为 如果 不是 相当 当然 在哪里 他们
[bɪˈlɔːŋd] .
belonged .
属于 .

他们中的大多数人看起来都有些格格不入，仿佛不太确定自己属于哪里。

[ðə; ði] “ - ” [stʊd] [əˈbaʊt] [ɪn] [dɪˈtætʃt] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns]
The “ freshettes ” stood about in detached groups of two or three , looking askance
这 “ - ” 站立 关于 在 分离的 团体 的 二 或者 三 , 寻找 斜视

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] ;
at each other ;
在 每个 其他 ;

这些“新生”三三两两地站在一起，互相斜眼看着对方；

[ðə; ði] “ [ˈfreʃɪz] , ” [ˈwaɪzər][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
the “ freshies ” wiser in their day and generation ,
这 “ 新生 , ” 更明智 在 他们的 天 和 一代 ,

这些“新生”，比他们那个时代和那一代人更睿智，

[hæd; həd] [ˈbændɪd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] ,
had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall ,
有 带状 他们自己 一起 在 这 大的 楼梯 的 这 入口 大厅 ,

他们聚集在门厅的大楼梯上，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [gliː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪgər][ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈlʌŋz] ,
where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs ,
在哪里 他们 是 喊叫 出去 欢乐合唱团 和 全部 这 活力 的 青春 肺 ,

他们用年轻人特有的肺活量，大声欢呼雀跃。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈsɔːfəməʊz] ,
as a species of defiance to their traditional enemies , the Sophomores ,
作为 一个 物种 的 蔑视 到 他们的 传统的 敌人 , 这 大二学生 ,

作为一种对传统敌人的反抗，大二学生

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ˈlɔːftɪli] [əˈbaʊt] ,
a few of whom were prowling loftily about ,
一个 很少 的 谁 是 潜行 傲慢地 关于 ,

其中几个趾高气扬地四处闲逛，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈpraːpərli] [dɪsˈdeɪnfl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʌnˈlɪkt] [kʌbz] ” [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
looking properly disdainful of the “ unlicked cubs ” on the stairs .
寻找 适当地 轻蔑的 的 这 “ 未舔过的 幼崽 ” 在 这 楼梯 .

他对楼梯上那些“未经舔舐的小狼崽”露出了十足的轻蔑表情。

[ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Gilbert and Charlie were nowhere to be seen .
吉尔伯特 和 查理 是 无处 到 是 已见 .

吉尔伯特和查理不见踪影。

“ [ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] [wen] [aɪˈd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
“ **Little did I think the day would ever come when I'd be glad of the sight of**
” 小的 做过 我 思考 这 天 会 曾经 来 什么时候 ID 是 高兴的 的 这 视线 的
[ə; eɪ] [sloʊn] ,
a Sloane ,
一个 斯隆 ,

“我做梦也没想到，有一天我会很高兴见到斯隆家族的人。”

“ [sed] [priːsɪlə] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][ˈkæmpəs] , “ [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈwelkəm] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈɡɑːg(ə)l] [aɪz]
“ **said Priscilla , as they crossed the campus , “ but I'd welcome Charlie's goggle eyes**
” 说 普里西拉 , 作为 他们 交叉 这 校园 , “ 但 ID 欢迎 查理的 护目镜 眼睛
[ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstætɪkli] .
almost ecstatically .
几乎 欣喜若狂 .

“普里西拉一边穿过校园一边说，‘但我几乎欣喜若狂地欢迎查理的护目镜。’”

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪd] [biː; bi] [fəˈmɪliər] [aɪz] . “
At least , they'd be familiar eyes .”
在 至少 , 他们会 是 熟悉的 眼睛 . “

至少，那会是一双熟悉的眼睛。

“ [oʊ] , “ [saɪd] [æn] .
“ **Oh , “ sighed Anne** .
” 哦 , “ 叹了口气 安妮 .

“哦,”安妮叹了口气。

“ [aɪ] [kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
“ **I can't describe how I felt when I was standing there** ,
” 我 不能 描述 如何 我 毛毡 什么时候 我 曾是 常设 那里 ,

“我无法形容我站在那里时的感受，

[ˈweɪtɪŋ] [maɪ] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈredʒɪstərd] — [æz; əz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtiːniɪst] [draːp][ɪn][ə; eɪ]
waiting my turn to be registered — as insignificant as the teeniest drop in a
等待 我的 转动 到 是 挂号的 — 作为 微不足道 作为 这 最小的 降低 在 一个
[moʊst] [ɪˈnoːrməs] [ˈbʌkɪt] .
most enormous bucket .
最多 巨大的 桶 .

排队等候登记——就像大海捞针一样微不足道。

[ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
It's bad enough to feel insignificant ,
它是 坏的 足够的 到 感觉 微不足道 ,

觉得自己微不足道就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [greɪnd] [ˈɪntuː][jər; jər] [soʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] ,
but it's unbearable to have it grained into your soul that you will never ,
但 它是 难以忍受 到 有 它 颗粒状 进入 你的 灵魂 那 你 将要 绝不 ,

但最令人难以忍受的是，你灵魂深处被灌输了“你永远无法……”这种观念。

[kæn; kən] [ˈnevər] , [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
can never , be anything but insignificant ,
能 绝不 , 是 任何事物 但 微不足道 ,

永远不可能微不足道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [fi:l] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ]
and that is how I did feel — as if I were invisible to the naked eye
和 那 是 如何 我 做过 感觉 — 作为 如果 我 是 无形的 到 这 裸 眼睛
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðu:z] [sɔf] [maɪ] [step] [ɑ:n] [em 'i:] .
and some of those Sophs might step on me .
和 一些 的 那些 大二学生 可能 步 在 我 .
我当时的感觉就是这样——仿佛我是肉眼看不见的，那些高年级学生可能会踩到我。

[aɪ] [nu:] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] [greɪv] [ˌʌn'wept] , [ˌʌn'ɑ:nərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] . "
I knew I would go down to my grave unwept , unhonored and unsung . "
我 知道 我 会 去 向下 到 我的 严重 未哭泣 , 不光彩的 和 无名英雄 . "
我知道我死后将无人哀悼，无人尊敬，无人歌颂。
“ [weɪt] [tɪl] [nekst] [jɪr] , “ [ˌkʌmfətɪd] [pri'sɪlə] .
“ **Wait till next year , ” comforted Priscilla .**
“ 等待 直到 下一个 年 , ” 安慰 普里西拉 .
“等到明年吧,”普里西拉安慰道。

“ [ðen] [wi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz] ['eni] [ˈsɑ:fəməɔ:r]
“ **Then we'll be able to look as bored and sophisticated as any Sophomore**
“ 然后 出色地 是 有能力的 到 看 作为 无聊的 和 复杂的 作为 任何 大二学生
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
of them all .
的 他们 全部 .
“那样我们就能看起来像任何一个大二学生一样，既无聊又老练。”

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈræðər] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ;
No doubt it is rather dreadful to feel insignificant ;
不 怀疑 它 是 相当 可怕 到 感觉 微不足道 ;
毫无疑问，感到自己微不足道是一件相当糟糕的事情；
[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [bɪɡ] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] —
but I think it's better than to feel as big and awkward as I did —
但 我 思考 它是 更好的 比 到 感觉 作为 大的 和 尴尬的 作为 我 做过 —
[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [sprɔ:ld] [ɔ:l] ['oʊvər] [ˈredmənd] .
as if I were sprawled all over Redmond .
作为 如果 我 是 蔓延 全部 超过 雷德蒙德 .
但我认为这比我当时那种笨拙又尴尬的感觉要好得多——感觉自己像个无头苍蝇一样瘫倒在雷德蒙德城里。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [felt] — [aɪ] [sə'poʊz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tu:] [ɪntɪz] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən]
That's how I felt — I suppose because I was a good two inches taller than
那就是 如何 我 毛毡 — 我 认为 因为 我 曾是 一个 好的 二 英寸 更高 比
[ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
any one else in the crowd .
任何 — 别的 在 这 人群 .
我当时就是这种感觉——我想是因为我比人群中的任何人都高出两英寸。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [sɔf] [maɪ] [wɔ:k] ['oʊvər] [em 'i:] ;
I wasn't afraid a Soph might walk over me ;
我 不是 害怕的 一个 索菲 可能 走 超过 我 ;
我并不害怕一个大二学生会欺负我；
[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪd] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˈelɪfənt] , [ɔ:r] [æŋ; ən] [ˌoʊvər'ɡroʊn] [ˈsæmp(ə)l] [ʌv; əv]
I was afraid they'd take me for an elephant , or an overgrown sample of
我 曾是 害怕的 他们会 拿 我 为了 一个 大象 , 或者 一个 长得太茂盛了 样本 的
[ə; eɪ] [pə'tetɪtʊ] - [fed] [ˈaɪləndər] . "
a potato - fed Islander . "
一个 土豆 - 美联储 岛民 . "
我担心他们会把我当成大象，或者一个长得过大的、吃土豆长大的岛民。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][wiː; wi] [kɑːnt] [fərˈɡɪv] [bɪɡ] [ˈredmænd] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkwiːnz]
“ **I suppose the trouble is we can't forgive big Redmond for not being little Queen's**
“ 我 认为 这 麻烦 是 我们 不能 原谅 大的 雷德蒙德 为了 不是 存在 小的 女王大学
，
，
，
“我想问题在于我们无法原谅大雷德蒙德没有成为小皇后大学。”

” [sed] [æn] ，
” **said Anne** ，
” 说 安妮 。

安妮说：“

[ˈɡæðərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈredz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈtʃɪrf(ə)] [fəˈlɑːsəfi] [tuː; tə] [ˈklʌvər]
gathering about her the shreds of her old cheerful philosophy to cover
采集 关于 她 这 碎屑 的 她 老的 快乐 哲学 到 覆盖
[hɜːr; həɹ] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] 。
her nakedness of spirit 。
她 裸体 的 精神 。

她聚集起自己过去乐观哲学的碎片，来掩盖自己赤裸的心灵。

“ [wen] [wiː; wi] [left] [ˈkwiːnz] [wiː; wi] [nuː] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
“ **When we left Queen's we knew everybody and had a place of**
“ 什么时候 我们 左边 女王大学 我们 知道 大家 和 有 一个 地方 的
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] 。
our own 。
我们的 自己的 。

“我们离开皇后大学时，认识所有人，而且有了自己的住处。”

[aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [ʌp] [æt; ət] [ˈredmænd] [dʒʌst]
I suppose we have been unconsciously expecting to take life up at Redmond just
我 认为 我们 有 到过 不知不觉 期待 到 拿 生活 向上 在 雷德蒙德 只是
[wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] [æt; ət] [ˈkwiːnz] ，
where we left off at Queen's ，
在哪里 我们 左边 离开 在 女王大学 。

我想我们一直潜意识里期待着在雷德蒙德的生活能像在皇后大学时一样继续下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] 。
and now we feel as if the ground had slipped from under our feet 。
和 现在 我们 感觉 作为 如果 这 地面 有 滑倒了 从 在下面 我们的 脚 。

现在我们感觉就像脚下的地面突然消失了一样。

[aɪm] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈmɪsɪz] 。 [ˈlɪnd] [nɔːr][ˈmɪsɪz] 。 [ɪˈlaɪfə] [raɪt] [noʊ] ， [ɔːr][ˈevər] [wɪl] [noʊ] ，
I'm thankful that neither Mrs . Lynde nor Mrs . Elisha Wright know , or ever will know ，
我是 感恩 那 两者都不 太太 ； 林德 也不 太太 ； 以利沙 赖特 知道 ， 或者 曾经 将要 知道 ，
我很庆幸林德夫人和伊莱莎·赖特夫人都不知道，而且永远也不会知道。

[maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] 。
my state of mind at present 。
我的 状态 的 头脑 在 展示 。

我目前的心境。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪɡˈzʌlt][ɪn] [ˈseɪɪŋ] - [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ][soʊ] ，
They would exult in saying ' I told you so ，
他们 会 欢腾 在 说 - 我 讲述 你 所以 ；

他们会得意洋洋地说：“我早就告诉过你了。”

- [ænd; ənd][biː; bi] [kənˈvɪnst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] 。
- **and be convinced it was the beginning of the end** 。
- 和 是 确信 它 曾是 这 开始 的 这 结尾 。

并确信这是末日的开始。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [krɔːs] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː ˈes] ,
Several times I saw her make a motion as if to cross over to us ,
一些 时代 我 锯 她 制作 一个 运动 作为 如果 到 叉 超过 到 我们 ,
我好几次看到她做出要朝我们这边走过来的动作,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [dɪd][aɪ ˈtiː] — [tuː] [ʃaɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
but she never did it — too shy , I suppose .
但 她 绝不 做过 它 — 也 害羞的, 我 认为 .
但她从未这样做过——我想, 大概是因为她太害羞了。

[aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] .
I wished she would come .
我 希望 她 会 来 .
我希望她能来。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [əˈfɔːrsed] [ˈelɪfənt] [aɪd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
If I hadn't felt so much like the aforesaid elephant I'd have gone to her .
如果 我 之前没有 毛毡 所以 很多 喜欢 这 上述 大象 ID 有 已消失 到 她 .
如果我不是觉得自己像前面提到的那头大象, 我就会去找她了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [ˈlʌmbər] [əˈkrɔːs] [ðæt] [bɪɡ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [bɔɪz] [ˈhaʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .
But I couldn't lumber across that big hall with all those boys howling on the stairs .
但 我 不能 木材 穿过 那 大的 大厅 和 全部 那些 男孩们 嚎叫 在 这 楼梯 .
但我实在无法拖着沉重的步伐穿过那座大厅, 因为楼梯上还有那么多男孩在嚎叫。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pˈrɪtiːst] - [aɪ] [sɔː] [təˈdeɪ] ,
She was the prettiest freshette I saw today ,
她 曾是 这 最漂亮的 - 我 锯 今天 ,
她是我今天见到的最漂亮的新生。

[bʌt; bət] [ˈpraːbəbli] [ˈfeɪvər][ɪz] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbjuːti] [ɪz][veɪn][ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət]
but probably favor is deceitful and even beauty is vain on your first day at
但 大概 偏爱 是 欺骗性的 和 甚至 美丽 是 徒劳 在 你的 第一的 天 在
[ˈredmænd] ,
Redmond ,
雷德蒙德 ,
但或许在雷德蒙德的第一天, 人缘就是虚妄, 美貌也是徒劳。

" [kənˈkluːdɪd] [priˈsɪlə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **concluded Priscilla with a laugh** .
" 结束 普里西拉 和 一个 笑 .
普里西拉笑着总结道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][oʊld][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ˈæftər] [lʌntʃ] , " [sed] [æn] .
" **I'm going across to Old St . John's after lunch , " said Anne** .
" 我是 去 穿过 到 老的 英石 . 约翰的 后 午餐 , " 说 安妮 .
“午饭后我要去老圣约翰,”安妮说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ɡet] [tʃɪrd] [ʌp] ,
" **I don't know that a graveyard is a very good place to go to get cheered up** ,
" 我 不 知道 那 一个 墓地 是 一个 非常 好的 地方 到 去 到 得到 欢呼 向上 ,
“我不认为去墓地是让人心情愉悦的好地方。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ɡet] - [æt; ət] - [ˈeɪb(ə)] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] , [ænd; ənd]
but it seems the only get - at - able place where there are trees , and
但 它 似乎 这 仅有的 得到 - 在 - 有能力的 地方 在哪里 那里 是 树木 , 和
[triːz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .
trees I must have .
树木 我 必须 有 .
但那里似乎是唯一有树的地方, 而我必须拥有树木。

[aɪl] [sɪt][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [oʊld][slæbz][ænd; ənd] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][aɪm][ɪn][ðə; ði] **I'll sit on one of those old slabs and shut my eyes and imagine I'm in the**
患病的 坐 在 一 的 那些 老的 板 和 关闭 我的 眼睛 和 想象 我是 在 这
[ævən'li:] [wɒdz] .
Avonlea woods .
阿冯利 树林 .

我会坐在其中一块旧石板上，闭上眼睛，想象自己身处埃文利森林。

" [æn] [dɪd][nɑ:t][du:] [ðæt] , [haʊ'vevər] ,
" **Anne did not do that , however ,**
" 安妮 做过 不是 做 那 , 然而 ,

然而，安妮并没有那样做。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ɪn][oʊld][es 'ti:] . [ˈdʒɑ:nz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd]
for she found enough of interest in Old St . John's to keep her eyes wide
为了 她 成立 足够的 的 兴趣 在 老的 英石 . 约翰的 到 保持 她 眼睛 宽的
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

因为她对老圣约翰很感兴趣，所以她睁大了眼睛仔细观察。

[ðeɪ] [went] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [geɪts] , [pæst][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈmæsɪv] ,
They went in by the entrance gates , past the simple , massive ,
他们 去 在 经过 这 入口 大门 , 过去的 这 简单的 , 大量的 ,
他们从入口大门进去，穿过那座简朴而巨大的建筑，

[stoʊn] [ɑ:rtʃ] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪən][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . "
stone arch surmounted by the great lion of England . "
石头 拱 克服 经过 这 伟大的 狮子 的 英格兰 . "

石拱门顶端矗立着英格兰雄狮的雕像。

- [ænd; ənd][ɑ:n] [ɪŋkərmən] [jet] [ðə; ði][waɪld] [ˈbræmbəl] [ɪz][ˈɡɔ:ri] ,
- **And on Inkerman yet the wild bramble is gory ,**
- 和 在 因克曼 然而 这 荒野 荆棘 是 血腥 ,

“然而，在因克曼岛上，野荆棘丛生，血迹斑斑。”

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [bli:k] [haɪts] [hens'fɔ:rθ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈfeɪməs] [ɪn][ˈsto:ri] , -
And those bleak heights henceforth shall be famous in story , '
和 那些 苍凉 高度 今后 将 是 著名的 在 故事 , -

从此以后，那些荒凉的高地将名扬天下，载入史册。

" [ˈkwʊʊtɪd] [æn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] .
" **quoted Anne , looking at it with a thrill .**
" 引 安妮 , 寻找 在 它 和 一个 刺激 .

安妮兴奋地看着它，引用道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , [ku:l] , [ɡri:n] [pleɪs] [wer] [ˈwaɪndz][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv]
They found themselves in a dim , cool , green place where winds were fond of
他们 成立 他们自己 在 一个 暗淡 , 凉爽的 , 绿色的 地方 在哪里 风 是 喜爱 的
[ˈpɜ:rɪŋ] .
purring .
呼噜声 .

他们发现自己身处一个昏暗、凉爽、绿意盎然的地方，微风轻拂，发出低沉的呼噜声。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈɡræsi] [aɪlz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] , [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] , [vəˈlu:mɪnəs]
Up and down the long grassy aisles they wandered , reading the quaint , voluminous
向上 和 向下 这 长的 草丛 过道 他们 漫步 , 阅读 这 古雅 , 大量的
[ˈepɪtɑ:fs] ,
epitaphs ,
墓志铭 ,

他们沿着长长的草坪小径来回漫步，阅读着那些古朴而冗长的墓志铭。

[ka:v d] [ɪn][æ n; ə n][eɪ dʒ] [ðæt] [hæ d; hə d] [mɔ: r] [ˈli: zə r] [ðæ n; ðə n][ˈaʊə r; ɑ: r] [oʊ n] . “
carved in an age that had more leisure than our own .”
雕刻 在 一个 年龄 那 有 更多的 闲暇 比 我们的 自己的 . “

这是在一个比我们这个时代拥有更多闲暇时间的时代雕刻的。

- [hɪ r] [li: θ] [ðə; ði][ˈbɑ: di][ʌ v; ə v][ˈæ l bə r t] [ˈkrɒ fəd] , [esˈkwɑ iə r] . , -
' Here lieth the body of Albert Crawford , Esq . , '
- 这里 谎言 这 身体 的 阿尔伯特 克劳福德 , 先生 . , -

“这里安葬着阿尔伯特·克劳福德先生的遗体。”

” [ri: d] [æ n] [frʌ m; frəm][ə; eɪ][wɔ: r n] ,
” read Anne from a worn ,
” 读 安妮 从 一个 磨损 ,

安妮从一本破旧的书里读到：

[greɪ] [slæ b] , “
gray slab ,”
灰色的 板 , “

灰色石板，“

- [fɔ: r; fə r] [ˈmeni] [ˈjɪ r z] [ˈki: pə r] [ʌ v; ə v][hɪ z; ɪ z][ˈmæ dʒə sti: z] [ˈɔ: r d nə n s] [æt; ə t] [ˈkɪ ŋ, spɔ r t] .
' for many years Keeper of His Majesty's Ordnance at Kingsport .
- 为了 许多 年 守门员 的 他的 陛下的 军械 在 金斯波特 .

“多年来担任金斯波特皇家军械库的保管员。”

[hi:; hi] [sɜ: r v d] [ɪ n][ðə; ði][ˈɑ: r mi] [tɪ l] [ðə; ði] [pi: s] [ʌ v; ə v] - , [wen] [hi:; hi][rɪˈtaɪ ə r d][frʌ m; frəm][bæ d] [hel θ]
He served in the army till the peace of 1763 , when he retired from bad health
他 服务 在 这 军队 直到 这 和平 的 - , 什么时候 他 退休 从 坏的 健康
.
:
.

他在军队服役至 1763 年和平时期，之后因健康原因退役。

[hi:; hi][wʌ z; wə z][ə; eɪ] [breɪ v] [ˈɑ: fɪ sə r] , [ðə; ði] [best] [ʌ v; ə v] [ˈhʌ z bə n d z] , [ðə; ði] [best] [ʌ v; ə v] [ˈfɑ: ð ə z] , [ðə; ði]
He was a brave officer , the best of husbands , the best of fathers , the
他 曾是 一个 勇敢的 官 , 这 最好的 的 丈夫们 , 这 最好的 的 父亲们 , 这
[best] [ʌ v; ə v] [frend z] .
best of friends .
最好的 的 朋友们 .

他是一位勇敢的军官，一位最好的丈夫，一位最好的父亲，一位最好的朋友。

[hi:; hi][daɪ d][ɑ: ˈktoʊ bə r] 29th , - , [eɪ dʒ d] - [ˈjɪ r z] .
He died October 29th , 1792 , aged 84 years .
他 死亡 十月 29th , - , 老年人 - 年 .

他于 1792 年 10 月 29 日去世，享年 84 岁。

- [ðe ə z; ðə z][æ n; ə n] [ˈepɪ tæ f] [fɔ: r; fə r][ju:; jʊ] , [ˈprɪ si] .
' There's an epitaph for you , Prissy .
- 有 一个 墓志铭 为了 你 , 普里西 .

“这就是你的墓志铭，普里西。”

[ðer; ðə r][ɪ z] [ˈsɜ: r t(ə) nli] [sʌ m; sə m] - [skoʊ p] [fɔ: r; fə r][ɪ, mæ dʒɪˈneɪ f(ə) n] - [ɪ n][, aɪ ˈti:] .
There is certainly some ' scope for imagination ' in it .
那里 是 当然 一些 - 范围 为了 想像力 - 在 它 .

这其中确实存在一些“想象空间”。

[haʊ] [fʊ l] [sʌ tʃ] [ə; eɪ][laɪ f][mʌ st; mə st][hæ v; hə v] [bɪ n] [ʌ v; ə v] [ədˈventʃə r] !
How full such a life must have been of adventure !
如何 满的 这样的 一个 生活 必须 有 到过 的 冒险 !

这样的人生该是多么充满冒险啊！

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwɑːlətɪz] , [aɪm] [fɔr] [ˈhjuːmən][ˈjuːlədʒi] [ˈkudnt] [gʊð] [ˈfɜːrðər] .
And as for his personal qualities , I'm sure human eulogy couldn't go further .
和 作为 为了 他的 个人的 品质 , 我是 当然 人类 颂 不能 去 更远 :

至于他的人格品质,我相信人类的赞誉也无法再加赘述了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðei] [tʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðʊz] [best] [θɪŋz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] . " I wonder if they told him he was all those best things while he was alive . " 我 想知道 如果 他们 讲述 他 他 曾是 全部 那些 最好的 事物 尽管 他 曾是 活 . "

我想知道在他生前,他们有没有告诉他,他拥有所有这些美好的品质。

" [hɪəz] [əˈnʌðər] , " [sed] [priˈsɪlə] . " Here's another , " said Priscilla . " 这里是 其他 , " 说 普里西拉 .

“这里还有一例,”普里西拉说。

" [ˈlɪs(ə)n] — " Listen — " 听 —

“听-

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][æɪlɡˈzændər] [rɑːs] , [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - , ' To the memory of Alexander Ross , who died on the 22nd of September , 1840 , - 到 这 记忆 的 亚历山大 罗斯 , WHO 死亡 在 这 22nd 的 九月 , - , [eɪdʒd] - [jɪrz] . aged 43 years . 老年人 - 年 .

谨以此纪念亚历山大·罗斯,他于 1840 年 9 月 22 日去世,享年 43 岁。

[ðɪs] [ɪz] [reɪzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [baɪ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvɪd] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] This is raised as a tribute of affection by one whom he served so faithfully 这 是 提高 作为 一个 贡 的 感情 经过 一 谁 他 服务 所以 忠实 [fɔːr; fər] - [jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , for 27 years that he was regarded as a friend , 为了 - 年 那 他 曾是 认为 作为 一个 朋友 ,

这是他忠诚服务了27年的人为了表达爱意而举杯致敬,他被对方视为朋友。

[dɪˈzɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ænd] [əˈtætʃmənt] . - " deserving the fullest confidence and attachment . ' " 值得 这 最 信心 和 依恋 . - "

值得完全的信任和依恋。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈepɪtæf] , " [ˈkɑːməntəd] [æn] [ˈθɔːtfəli] . " A very good epitaph , " commented Anne thoughtfully . " 一个 非常 好的 墓志铭 , " 评论 安妮 深思熟虑 .

“非常好的墓志铭,”安妮若有所思地评论道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [wi] [ə; eɪ] [ˈbetər] . " I wouldn't wish a better . " 我 不会 希望 一个 更好的 .

“我别无所求。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , We are all servants of some sort , 我们 是 全部 仆人 的 一些 种类 ,

我们都是某种意义上的仆人,

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfeɪθf(ə)] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtruːθfəli] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] and if the fact that we are faithful can be truthfully inscribed on our 和 如果 这 事实 那 我们 是 忠实 能 是 说实话 铭文 在 我们的 [ˈtuːmstəʊnz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [ˈædɪd] . tombstones nothing more need be added . 墓碑 没有什么 更多的 需要 是 额外 .

如果我们的忠诚能够真实地刻在我们的墓碑上,那就无需再添加其他任何东西了。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['lɪt(ə)] [greɪ] [stoʊn] , ['prɪsɪ] — - [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld]
Here's a sorrowful little gray stone , Prissy — ' to the memory of a favorite child
这里是 一个 悲伤 小的 灰色的 石头 , 普里西 — - 到 这 记忆 的 一个 最喜欢的 孩子
.
:
.

普里西，这是一块悲伤的小灰石头——“纪念一位挚爱的孩子”。

- [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] - ['ɪrektɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] ['berɪd] ['els,wer] .
' And here is another ' erected to the memory of one who is buried elsewhere .
- 和 这里 是 其他 - 竖立 到 这 记忆 的 — WHO 是 埋葬 别处 .

“这里还有一座纪念碑，是为了纪念葬在别处的人而建的。”

- [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [ʌn'noʊn] [greɪv] [ɪz] .
' I wonder where that unknown grave is .
- 我 想知道 在哪里 那 未知 严重 是 .

我想知道那座无名坟墓在哪里。

['ri:əli] , ['prɪs] , [ðə; ðɪ] ['greɪvja:dz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .
Really , Pris , the graveyards of today will never be as interesting as this .
真的 , 普里斯 , 这 墓地 的 今天 将要 绝不 是 作为 有趣的 作为 这 .

真的，普里斯，如今的墓地永远不会像这里一样有趣。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] — [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [hɪr] ['ɔ:f(ə)n] .
You were right — I shall come here often .
你 是 正确的 — 我 将 来 这里 经常 .

你说得对——我会常来的。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .
I love it already .
我 爱 它 已经 .

我已经爱上它了。

[aɪ] [si:] [wɪə(r)][nɑ:t][ə'loʊn] [hɪr] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ævənu:] . “
I see we're not alone here — there's a girl down at the end of this avenue . ”
我 看 是 不是 独自的 这里 — 有 一个 女孩 向下 在 这 结尾 的 这 大街 . ”

看来我们并不孤单——这条街的尽头有个女孩。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['veri] [gɜ:rl][wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət] ['redmænd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ Yes , and I believe it's the very girl we saw at Redmond this morning .
” 是的 , 和 我 相信 它是 这 非常 女孩 我们 锯 在 雷德蒙德 这 早晨 .

“是的，我相信她就是我们今天早上在雷德蒙德看到的那个女孩。”

[aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I've been watching her for five minutes .
我已经 到过 观看 她 为了 五 分钟 .

我观察她五分钟了。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ðɪ] ['ævənu:] [ɪg'zæktli] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
She has started to come up the avenue exactly half a dozen times ,
她 有 开始 到 来 向上 这 大街 确切地 一半 一个 打 时代 ,

她已经沿着这条大道走了不下六次了，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] .
and half a dozen times has she turned and gone back .
和 一半 一个 打 时代 有 她 转向 和 已消失 后退 .

她已经六次转身返回了。

['i:ðər] [ʃi:z] ['dredfəli] [ʃaɪ] [ɔ:r][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəns] .
Either she's dreadfully shy or she has got something on her conscience .
任何一个 她是 极其糟糕 害羞的或者 她 有 得到 某物 在 她 良心 .

她要么是极其害羞，要么是良心上过不好。

[lets] [gʊʊ][ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

Let's go and meet her .
我们来吧 去 和 见面 她 .

我们去见见她吧。

[its] ['iziə] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] [ðæn; ðən][æt; ət] ['redmænd] , [aɪ] [br'li:v] .

It's easier to get acquainted in a graveyard than at Redmond , I believe .
它是 更轻松 到 得到 熟人 在 一个 墓地 比 在 雷德蒙德 , 我 相信 .

我觉得在墓地里比在雷德蒙德更容易结识新朋友。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] ['græsi] [ɑ:r'keɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['streɪndʒə] ,

" They walked down the long grassy arcade towards the stranger ,
" 他们 步行 向下 这 长的 草丛 拱廊 向 这 陌生人 ,

他们沿着长长的草坪拱廊走向陌生人，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪ] [slæb] ['ʌndə] [æn; ən] [ɪ'no:rməs] ['wɪləʊ] .

who was sitting on a gray slab under an enormous willow .
WHO 曾是 坐着 在 一个 灰色的 板 在下面 一个 巨大的 柳 .

他当时正坐在巨大的柳树下的一块灰色石板上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] , [ɪ'regjələ] , [br'wɪtʃɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv]

She was certainly very pretty , with a vivid , irregular , bewitching type of
她 曾是 当然 非常 漂亮的 , 和 一个 生动 , 不规律的 , 迷人的 类型 的

['prɪtɪnəs] .

prettiness .
美丽 .

她的确非常漂亮，有一种鲜明、独特、迷人的美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɑ:s] [æz; əz][ʌv; əv] [braʊn] [nʌts] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['sætɪŋ] - [smu:ð] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There was a gloss as of brown nuts on her satin - smooth hair and a
那里 曾是 一个 光泽 作为 的 棕色的 坚果 在 她 缎 - 光滑的 头发 和 一个

[sɔ:ft] ,

soft ,
柔软的 ,

她如丝般柔顺的头发上泛着一层棕色坚果般的光泽，而且很柔软。

[raɪp] [gləʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raʊnd] [tʃi:ks] .

ripe glow on her round cheeks .
成熟 辉光 在 她 圆形的 脸颊 .

她圆润的脸颊上泛着健康的红晕。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][bɪg][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['velvəti] , ['ʌndə] ['ɑ:dli] - ['pɔɪntɪd] [blæk] [braʊz]

Her eyes were big and brown and velvety , under oddly - pointed black brows
她 眼睛 是 大的 和 棕色的 和 天鹅绒般的 , 在下面 奇怪 - 尖 黑色的 眉毛

,

,

,

她有一双又大又棕又柔滑的眼睛，眉毛是奇特的尖形黑色眉毛。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['krʊkɪd] [maʊθ] [wʌz; wəz][raʊz] - [red] .

and her crooked mouth was rose - red .
和 她 歪 嘴 曾是 玫瑰 - 红色的 .

她那歪斜的嘴唇呈玫瑰红色。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][smɑ:rt] [braʊn] [su:t] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['veri] ['moʊdɪ] ['lɪt(ə)] [ʃu:z] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm]

She wore a smart brown suit , with two very modish little shoes peeping from
她 穿着 一个 聪明的 棕色的 套装 , 和 二 非常 时尚 小的 鞋 偷窥 从

[br'ni:θ] [aɪ'ti:] ;

beneath it ;
下面 它 ;

她穿着一套漂亮的棕色套装，套装下露出两只非常时髦的小鞋子；

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər][hæt][ʌv; əv] [dʌl] [pɪŋk] [strɔː] , [riːðd] [wið; wiθ][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [ˈpɒpiːz] ,
and her hat of dull pink straw , wreathed with golden - brown poppies ,
和 她 帽子 的 乏味的 粉色的 稻草 , 花环 和 金的 - 棕色的 罂粟花 ,
[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] ,
had the indefinable ,
有 这 无法定义的 ,

她那顶暗粉色的草帽，上面缀满了金棕色的罂粟花，有一种难以言喻的.....

[ʌnmɪˈsteɪkəbl] [er] [wɪt] [pəˈteɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [kriˈeɪ(ə)n] ” [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ɪn] [ˈmɪlɪnerɪ] .
unmistakable air which pertains to the “ creation ” of an artist in millinery .
毋庸置疑 空气 哪个 相关 到 这 “ 创建 ” 的 一个 艺术家 在 女帽 .

这是制帽艺术家“创作”时所特有的、无可置疑的气息。

[priˈsɪlə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈkɑːnʃəs nə s] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hæt][hæd; həd] [biːn]
Priscilla had a sudden stinging consciousness that her own hat had been
普里西拉 有 一个 突然 刺痛 意识 那 她 自己的 帽子 有 到过
[trɪmd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔːr] [ˈmɪlɪnər] ,
trimmed by her village store milliner ,
修剪过的 经过 她 村庄 店铺 女帽商 ,

普里西拉突然意识到，自己的帽子是村里商店的女帽匠修剪过的。

[ænd; ɐnd] [æn] [ˈwʌndəˌd] [ʌnˈkʌmftəblɪ,ʌnˈkʌmfərtəblɪ] [ɪf] [ðə; ði] [blaʊs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself] ,
and Anne wondered uncomfortably if the blouse she had made herself ,
和 安妮 想知道 不舒服地 如果 这 女式衬衫 她 有 制成 她自己 ,

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [hæd; həd] [ˈfɪtɪd] ,
and which Mrs . Lynde had fitted ,
和 哪个 太太 . 林德 有 适配 ,

安妮不安地想，她自己做的、林德太太帮她试穿的那件衬衫会不会.....

[lʊkt] [ˈveri] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ænd; ɐnd] [hoʊm] - [meɪd] [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəˌz] [smɑːrt][əˈtaɪər] .
looked very countrified and home - made besides the stranger's smart attire .
看起来 非常 乡村的 和 家 - 制成 除了 这 陌生人的 聪明的 服装 .

与陌生人精致的穿着形成鲜明对比的是，这身打扮显得非常乡村化，很有家的感觉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bəʊθ][ˈgɜːlz] [felt] [laɪk] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] .
For a moment both girls felt like turning back .
为了 一个 片刻 两个都 女孩们 毛毡 喜欢 转弯 后退 .

那一刻，两个女孩都想转身离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [stɔːpt] [ænd; ɐnd] [tɜːrnd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [greɪ] [slæb] .
But they had already stopped and turned towards the gray slab .
但 他们 有 已经 停止 和 转向 向 这 灰色的 板 .

但他们已经停了下来，转身看向那块灰色的石板。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ,
It was too late to retreat ,
它 曾是 也 晚的 到 撤退 ,

撤退已经太晚了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrɪ][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
for the brown - eyed girl had evidently concluded that they were coming to
为了 这 棕色的 - 眼睛 女孩 有 显然 结束 那 他们 是 未来 到
[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
speak to her .
说话 到 她 .

因为那位棕色眼睛的女孩显然已经认定他们是来和她说话的。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wiθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [geɪ] ,
Instantly she sprang up and came forward with outstretched hand and a gay ,
即刻 她 弹簧 向上 和 来了 向前 和 伸展 手 和 一个 同性恋 ,
她立刻跳了起来，伸出手，兴高采烈地走上前去。

[ˈfrendli] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈjædʊʃ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈʃaɪnəs] [ɔːr] [ˈbəːdnd]

friendly smile in which there seemed not a shadow of either shyness or burdened

友好的 微笑 在 哪个 那里 似乎 不是 一个 阴影 的 任何一个 害羞 或者 负担

[ˈkɑːnfəns]

conscience

良心

笑容友善，没有一丝羞涩或愧疚。

“ [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [tuː] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] [ˈiːgərli] .

“ Oh , I want to know who you two girls are , ” she exclaimed eagerly .

“ 哦 , 我 想 到 知道 WHO 你 二 女孩们 是 , ” 她 惊呼 急切地 .

“哦，我想知道你们两个女孩是谁，”她急切地问道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

“ I've been dying to know .

“ 我已经 到过 垂死 到 知道 .

“我一直很想知道。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æɪ; ət] [ˈredmænd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .

I saw you at Redmond this morning .

我 锯 你 在 雷德蒙德 这 早晨 .

今天早上我在雷德蒙德看到你了。

[seɪ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf(ə)] [ðer; ðər] ?

Say , wasn't it awful there ?

说 , 不是 它 可怕 那里 ?

话说，那里的情况是不是很糟糕？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈmærid] .

For the time I wished I had stayed home and got married .

为了 这 时间 我 希望 我 有 入住 家 和 得到 已婚 .

那段时间我真希望自己当初留在家结婚。

“ [æn] [ænd; ənd] [priːsɪlə] [bəʊθ] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˌʌŋkənˈstreɪnd] [ˈlæftər] [æɪ; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

“ Anne and Priscilla both broke into unconstrained laughter at this unexpected

“ 安妮 和 普里西拉 两个都 打破 进入 不受约束的 笑声 在 这 意外

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

conclusion .

结论 .

安妮和普里西拉对这个意想不到的结局都忍不住大笑起来。

[ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrɪ] [læft] , [tuː] .

The brown - eyed girl laughed , too .

这 棕色的 - 眼睛 女孩 笑了 , 也 .

那个棕色眼睛的女孩也笑了。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] .

“ I really did .

“ 我 真的 做过 .

“我真的做到了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I could have , you know .

我 可以 有 , 你 知道 .

你知道，我本来可以的。

[kʌm] , [lets] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɡreɪvstoʊn] [ænd; ənd][get] [əˈkweɪntɪd] .

Come , let's all sit down on this gravestone and get acquainted .

来 , 我们来吧全部 坐 向下 在 这 墓碑 和 得到 熟人 .

来吧，我们都坐在这块墓碑前，互相认识一下。

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [hɑ:rd] .
It won't be hard .
它 惯于 是 难的 ；

这并不难。

[aɪ] [noʊ] [wiə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [i:t] [ˈʌðər] — [aɪ] [nu:] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ]
I know we're going to adore each other — I knew it as soon as I saw you
我 知道 是 去 到 崇拜 每个 其他 — 我 知道 它 作为 很快 作为 我 锯 你
[æt; ət] [ˈredmænd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
at Redmond this morning .
在 雷德蒙德 这 早晨 ；

我知道我们会彼此深爱——今天早上我在雷德蒙德见到你时，我就知道这一点。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [goʊ] [raɪt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [hʌg] [ju:; jʊ] [bəʊθ] . "
I wanted so much to go right over and hug you both . "
我 通缉 所以 很多 到 去 正确的 超过 和 拥抱 你 两个都 ； "
我真想立刻过去拥抱你们俩。"

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [pri'sɪlə] .
" Why didn't you ? " asked Priscilla .
" 为什么 没有 你 ? " 问 普里西拉 ；
"你为什么 not呢？" 普里西拉问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [du:] [,aɪ 'ti:] .
" Because I simply couldn't make up my mind to do it .
" 因为 我 简单地 不能 制作 向上 我的 头脑 到 做 它 ；
"因为我始终无法下定决心去做这件事。"

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] [maɪ'self] — [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
I never can make up my mind about anything myself — I'm always afflicted with
我 绝不 能 制作 向上 我的 头脑 关于 任何事物 我 — 我是 总是 受苦的 和
[ˌɪndɪ'sɪʒn] .
indecision .
优柔寡断 ；

我总是优柔寡断，无法做出任何决定。

[dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [fi:l] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ə'nʌðər] [kɔ:rs]
Just as soon as I decide to do something I feel in my bones that another course
只是 作为 很快 作为 我 决定 到 做 某物 我 感觉 在 我的 骨头 那 其他 课程
[wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .
would be the correct one .
会 是 这 正确的 — ；

我刚决定做某件事，内心深处就觉得另一条路才是正确的选择。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ðæt] [weɪ] ,
It's a dreadful misfortune , but I was born that way ,
它是 一个 可怕 不幸 ； 但 我 曾是 出生 那 方式 ；
这是不幸的，但我生来如此。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [ˈbleɪmɪŋ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] , [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [du:] .
and there is no use in blaming me for it , as some people do .
和 那里 是 不 使用 在 指责 我 为了 它 ； 作为 一些 人们 做 ；
有些人会因此责怪我，但这毫无意义。

[soʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
So I couldn't make up my mind to go and speak to you ,
所以 我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 去 和 说话 到 你 ；
所以我一直犹豫要不要去跟你说话。

[mʌt] [æz; əz] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] . "
much as I wanted to . "
很多 作为 我 通缉 到 ； "

尽管我很想这么做。"

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [tuː] [ʃaɪ] , ” [sed] [æn] .

“ We thought you were too shy , ” said Anne .
“ 我们 想法 你 是 也 害羞的 , ” 说 安妮 .

“我们以为你太害羞了,”安妮说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [daɪ] .

“ No , no , dear .
“ 不 , 不 , 亲爱的 .

“不, 不, 亲爱的。”

[ʃaɪnəs] [ˈɪznt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfeɪlɪŋz] — [ɔːr] [vɜːrtʃʊ] — [ʌv; əv] [ˈfɪlɪpə] [ˈɡɔːrdn] — [fɪl] [fɔːr; fəɹ]
Shyness isn't among the many failings — or virtues — of Philippa Gordon — Phil for
害羞 不是 之中 这 许多 缺点 — 或者 美德 — 的 菲利普 戈登 — 菲尔 为了

[ʃɔːrt] .
short .
短的 .

害羞并不是菲利普·戈登（简称菲尔）的众多缺点（或优点）之一。

[duː][kɔːl][emˈiː] [fɪl] [raɪt] [ɔːf] .

Do call me Phil right off .
做 称呼 我 菲尔 正确的 离开 .

请立刻叫我菲尔。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; əɹ][jʊɹ; jəɹ] [ˈhændlɪz] ? ”

Now , what are your handles ? ”
现在 , 什么 是 你的 把手 ? ”

那么, 你们的账号是什么?

“ [ʃiːz] [priˈsɪlə] [grænt] , ” [sed] [æn] , [ˈpɔɪntɪŋ] .

“ She's Priscilla Grant , ” said Anne , pointing .
“ 她是 普里西拉 授予 , ” 说 安妮 , 指向 .

“她是普里西拉·格兰特,”安妮指着说。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [æn] [ˈʃɜːrli] , ” [sed] [priˈsɪlə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][tɜːrɪn] .

“ And she's Anne Shirley , ” said Priscilla , pointing in turn .
“ 和 她是 安妮 雪莉 , ” 说 普里西拉 , 指向 在 转动 .

“她就是安妮·雪莉,”普里西拉一边说着, 一边依次指着她。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪlənd] , ” [sed] [bəʊθ] [təˈgeðər] .

“ And we're from the Island , ” said both together .
“ 和 是 从 这 岛 , ” 说 两个都 一起 .

“我们来自岛上,”两人异口同声地说。

“ [aɪ][heɪl][frʌm; frəm] [ˈbɒlɪŋbrʊk] , [ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] , ” [sed] [ˈfɪlɪpə] .

“ I hail from Bolingbroke , Nova Scotia , ” said Philippa .
“ 我 冰雹 从 博林布鲁克 , 新星 斯科舍省 , ” 说 菲利普 .

“我来自新斯科舍省的博林布鲁克,”菲利普说。

“ [ˈbɒlɪŋbrʊk] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [æn] .

“ Bolingbroke ! ” exclaimed Anne .
“ 博林布鲁克 ! ” 惊呼 安妮 .

“博林布鲁克!”安妮惊喊道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn] . ”

“ Why , that is where I was born . ”
“ 为什么 , 那 是 在哪里 我 曾是 出生 . ”

“哦, 那是我出生的地方。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [aɪˈtiː] ?

“ Do you really mean it ?
“ 做 你 真的 意思是 它 ?

你真的这么想吗?

[waɪ] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bluː.nəʊz] ['æftər][ɔːl] . ”

Why , that makes you a Bluenose after all . ”
为什么 , 那 制作 你 一个 蓝鼻子 后 全部 . ”

“这么说来，你终究还是个蓝鼻子人。”

“ [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] , ” [ri'tɔːtid] [æn] .

“ No , it doesn't , ” retorted Anne .
“ 不 , 它 不 , ” 反驳 安妮 .

“不，并非如此，”安妮反驳道。

“ ['wɔznt] [aɪ 'tiː][dæn] [oʊ'kaːnəl] [huː] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][aɪ 'tiː]

“ Wasn't it Dan O'Connell who said that if a man was born in a stable it
“ 不是 它 担 奥康奈尔 WHO 说 那 如果 一个 男人 曾是 出生 在 一个 稳定的 它

['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] ?

didn't make him a horse ?
没有 制作 他 一个 马 ?

“丹·奥康奈尔不是说过，即使一个人出生在马厩里，他也不会变成一匹马吗？ ”

[aɪm] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːr] . ”

I'm Island to the core . ”
我是 岛 到 这 核 . ”

我骨子里就是个岛民。

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ['bɒlɪŋbrʊk] ['eniweɪ] .

“ Well , I'm glad you were born in Bolingbroke anyway .
“ 出色地 , 我是 高兴的 你 是 出生 在 博林布鲁克 反正 .

“嗯，无论如何，我很高兴你出生在博林布鲁克。”

[aɪ 'tiː] [meɪks] [juː 'es][kaɪnd][ʌv; əv] ['nebəz] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ?

It makes us kind of neighbors , doesn't it ?
它 制作 我们 种类 的 邻居 , 不 它 ?

这让我们成了很好的邻居，不是吗？

[ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [ðæt] ,

And I like that ,
和 我 喜欢 那 ,

我喜欢这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['siːkrɪts] [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm]

because when I tell you secrets it won't be as if I were telling them
因为 什么时候 我 告诉 你 秘密 它 惯于 是 作为 如果 我 是 讲述 他们

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

to a stranger .
到 一个 陌生人 .

因为当我告诉你秘密时，就好像我是在告诉一个陌生人一样。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] .

I have to tell them .
我 有 到 告诉 他们 .

我必须告诉他们。

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] ['siːkrɪts] — [ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] .

I can't keep secrets — it's no use to try .
我 不能 保持 秘密 — 它是 不 使用 到 尝试 .

我守不住秘密——想守住秘密也没用。

[ðæts] [maɪ][wɜːrst] ['feɪlɪŋ] — [ðæt] , [ænd; ænd] [ɪndɪ'sɪʒn] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] .

That's my worst failing — that , and indecision , as aforesaid .
那就是 我的 最差 失败 — 那 , 和 优柔寡断 , 作为 上述 .

那是我最大的缺点——还有前面提到的优柔寡断。

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
Would you believe it ?
会 你 相信 它 ？

你相信吗？

— [aɪ ˈti:] [tʊk] [em ˈi:] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪt] [hæt] [tuː; tə] [wer] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
— **it took me half an hour to decide which hat to wear when I was**
— 它 采取 我 一半 一个 小时 到 决定 哪个 帽子 到 穿 什么时候 我 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [hɪr] — [hɪr] ,
coming here — here ,
未来 这里 — 这里 ,

——我花了半个小时才决定来这里的时候戴哪顶帽子——这里

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑːrd] !
to a graveyard !
到 一个 墓地 !

去墓地！

[æ; ət] [fɜːrst] [aɪ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [braʊn] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfeðər] ;
At first I inclined to my brown one with the feather ;
在 第一的 我 倾斜 到 我的 棕色的 一 和 这 羽毛 ;

起初我倾向于选择我的那只棕色带羽毛的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɑːn] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [pɪŋk] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflɑːpi] [brɪm]
but as soon as I put it on I thought this pink one with the floppy brim
但 作为 很快 作为 我 放 它 在 我 想法 这 粉色的 一 和 这 软盘 帽檐
[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [brɪˈkʌmɪŋ] .
would be more becoming .
会 是 更多的 成为 .

但我一戴上它，就觉得这顶粉色的、帽檐软塌塌的帽子更适合我。

[wen] [aɪ] [gɔːt] [aɪ ˈti:] [pɪnd] [ɪn] [pleɪs] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn] [ˈbetər] .
When I got it pinned in place I liked the brown one better .
什么时候 我 得到 它 已置顶 在 地方 我 喜欢 这 棕色的 一 更好的 .

固定好之后，我更喜欢棕色的那一个。

[æ; ət] [læst] [aɪ] [pʊt] [ðəm; ðəm] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ʌt] [maɪ] [aɪz] ,
At last I put them close together on the bed , shut my eyes ,
在 最后的 我 放 他们 关闭 一起 在 这 床 , 关闭 我的 眼睛 ,

最后我把它它们并排放在床上，闭上了眼睛。

[ænd; ænd] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæt] [pɪn] .
and jabbed with a hat pin .
和 刺伤 和 一个 帽子 别针 .

然后用帽针戳了一下。

[ðə; ði] [pɪn] [spɪrd] [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] , [soʊ] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɑːn] .
The pin speared the pink one , so I put it on .
这 别针 被长矛刺穿 这 粉色的 一 , 所以 我 放 它 在 .

别针扎进了粉色的那只眼睛里，所以我把它戴上了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [brɪˈkʌmɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
It is becoming , isn't it ?
它 是 成为 , 不是 它 ？

正在变成这样，不是吗？

[tel] [em ˈi:] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [lʊks] ?
Tell me , what do you think of my looks ?
告诉 我 , 什么 做 你 思考 的 我的 看起来 ?

你觉得我的外貌怎么样？

” [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [naɪ̣ˈiːv] [dɪ̣ˈmænd] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːṛfɪktli] [ˈsɪriəs] [tʊʊn] , [priˈsilə] [læ̣ft] [əˈgen] .
” **At this naive demand , made in a perfectly serious tone , Priscilla laughed again .**
” 在 这 幼稚的 要求 , 制成 在 一个 完美 严肃的 语气 , 普里西拉 笑了 再次 .
“面对这个天真的要求, 尽管对方的语气十分严肃, 普里西拉又笑了。”

[bʌt; bət] [æn] [sed] , [ɪmˈpʌlsɪvli] [ˈskwiːzɪŋ] [ˈfɪlɪpəz] [hænd] ,
But Anne said , impulsively squeezing Philippa's hand ,
但 安妮 说 , 冲动地 挤压 菲利普的 手 ,
但安妮说着, 情不自禁地握紧了菲利普的手,

” [wiː; wi] [θʊːt] [ð̣ɪs] [ˈmɔːṛnɪŋ] [ð̣æt] [juː; jʊː][wɜːr; wər][ð̣ə; ð̣i] [pˈrɪtiːst] [gɜːṛl][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət] [ˈredmænd]
” **We thought this morning that you were the prettiest girl we saw at Redmond**
” 我们 想法 这 早晨 那 你 是 这 最漂亮的 女孩 我们 锯 在 雷德蒙德
.
.
.
“今天早上我们觉得你是我们在雷德蒙德见过的最漂亮的女孩。”

” [ˈfɪlɪpəz] [ˈkrʊkɪd] [maʊθ] [flæ̣ft] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] , [ˈkrʊkɪd] [smaɪl] [ˈoʊvər] [ˈveri] [waɪt]
” **Philippa's crooked mouth flashed into a bewitching , crooked smile over very white**
” 菲利普的 歪 嘴 闪光灯 进入 一个 迷人的 , 歪 微笑 超过 非常 白色的
[ˈlɪt(ə)l] [tiːθ] .
little teeth .
小的 牙齿 .
“菲利普歪歪扭扭的嘴角露出一抹迷人的歪嘴笑, 露出洁白的小牙齿。”

” [aɪ] [θʊːt] [ð̣æt] [maɪˈself] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][nekst] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈsteɪtmənt] ,
” **I thought that myself , ” was her next astounding statement ,**
” 我 想法 那 我 , ” 曾是 她 下一个 惊人 陈述 ,
“我自己也这么想,”她接下来这番惊人之语说道。

” [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [əˈpɪnɪən] [tuː; tə][ˈboʊlstər] [maɪn] [ʌp] .
” **but I wanted some one else's opinion to bolster mine up .**
” 但 我 通缉 一些 一 其他人的 观点 到 支撑 矿 向上 .
但我希望得到别人的意见来佐证我的观点。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪˈsaɪd] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈpɪrəns] .
I can't decide even on my own appearance .
我 不能 决定 甚至 在 我的 自己的 外貌 .
我甚至连自己的外表都无法决定。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [ð̣æt] [aɪm] [ˈprɪti]
Just as soon as I've decided that I'm pretty
只是 作为 很快 作为 我已经 决定 那 我是 漂亮的
我刚认定自己很漂亮

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈmɪzrəbli] [ð̣æt] [aɪm][nɔːt] .
I begin to feel miserably that I'm not .
我 开始 到 感觉 惨痛地 那 我是 不是 .
我开始感到沮丧, 因为我不是。

[bɪˈsaɪdɪz] , [hæ̣v; həv][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][oʊld] [ɡreɪt] - [æ̣nt] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ]
Besides , have a horrible old great - aunt who is always saying to me , with
除了 , 有 一个 可怕 老的 伟大的 - 阿姨 WHO 是 总是 说 到 我 , 和
[ə; eɪ] [ˈmɔːṛnf(ə)l] [saɪ] ,
a mournful sigh ,
一个 悲哀 叹 ,
此外, 我还有一个可怕的老姑婆, 她总是带着哀伤的叹息对我说:

- [juː; jʊː][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi] .
' You were such a pretty baby .
- 你 是 这样的 一个 漂亮的 婴儿 .
你小时候真是个小宝宝。

[its] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈtʃɪldrən] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .
It's strange how children change when they grow up .
它是 奇怪的 如何 孩子们 改变 什么时候 他们 生长 向上 :
孩子长大后变化真大。

- [aɪ] [əˈdɔːr] [ænt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈtest] [ɡreɪt] - [ænt] .
I adore aunts , but I detest great - aunts .
- 我 崇拜 姑姑们 , 但 我 厌恶 伟大的 - 姑姑们 :
“我喜欢姑姑, 但我讨厌姨婆。”

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [kwɑɪt] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] .
Please tell me quite often that I am pretty , if you don't mind .
请 告诉 我 相当 经常 那 我 是 漂亮的 , 如果 你 不 头脑 :
如果你不介意的话, 请经常夸我漂亮。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [aɪm] [ˈprɪti] .
I feel so much more comfortable when I can believe I'm pretty .
我 感觉 所以 很多 更多的 舒服的 什么时候 我 能 相信 我是 漂亮的 :
当我能相信自己很漂亮时, 我会感觉自在得多。

[ænd; ænd] [aɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [əˈblaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] — [aɪ] [kæn; kən]
And I'll be just as obliging to you if you want me to — I can
和 患病的 是 只是 作为 乐于助人 到 你 如果 你 想 我 到 — 我 能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,
如果你需要, 我也会同样乐意效劳——我可以做到。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] . “
with a clear conscience .”
和 一个 清除 良心 : “
问心无愧。

“ [θæŋks] , ” [læft] [æn] ,
“ Thanks , ” laughed Anne ,
“ 谢谢 , ” 笑了 安妮 ,
“谢谢,” 安妮笑着说。

“ [bʌt; bət] [priˈsɪlə] [ænd; ænd] [aɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɡʊd] [lʊks] [ðæt]
“ but Priscilla and I are so firmly convinced of our own good looks that
“ 但 普里西拉 和 我 是 所以 牢牢 确信 的 我们的 自己的 好的 看起来 那
[wiː; wi] [dəʊnt] [niːd] [eni] [əˈʃʊərəns] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
we don't need any assurance about them ,
我们 不 需要 任何 保证 关于 他们 ,
“但是普里西拉和我对自己的外貌非常有信心, 所以我们不需要任何人的肯定。”

[soʊ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈtrʌb(ə)l] . “
so you needn't trouble .”
所以 你 不必 麻烦 : “
所以你不必为此烦恼。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
“ Oh , you're laughing at me .
“ 哦 , 你是 笑 在 我 :
“哦, 你在嘲笑我。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [əˈbɑːmɪnəbli] [veɪn] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] .
I know you think I'm abominably vain , but I'm not .
我 知道 你 思考 我是 极其可憎 徒劳 , 但 我是 不是 :
我知道你认为我极其自恋, 但我并非如此。

[ðer; ðær] ['ri:əli] ['iznt] [wʌn] [spɑ:rk][ʌv; əv][ˈvænəti][ɪn][em 'i:] .

There really isn't one spark of vanity in me .
那里 真的 不是 一 火花 的 虚荣 在 我 .

我身上真的没有一丝虚荣心。

[ænd; ənd][aɪm] ['nevər][ə; eɪ][bɪt] ['grʌdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] ['kɑ:mpləmənts][tu:; tə] [ˈlðər] ['gɜ:lz] [wen] [ðeɪ]
And I'm never a bit grudging about paying compliments to other girls when they
和 我是 绝不 一个 少量 勉强地 关于 付费 赞美 到 其他 女孩们 什么时候 他们

[dɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] .
deserve them .
应得 他们 .

如果其他女孩表现出色，我从不吝啬赞美她们。

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][foʊks] .

I'm so glad I know you folks .
我是 所以 高兴的 我 知道 你 各位 .

很高兴认识你们。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [aɪv] ['nɪrli] [daɪd][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ['evər] [sɪns] .

I came up on Saturday and I've nearly died of homesickness ever since .
我 来了 向上 在 周六 和 我已经 几乎 死亡 的 思乡之情 曾经 自从 .

我周六过来的，从那以后就一直想家，几乎要死了。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ?

It's a horrible feeling , isn't it ?
它是 一个 可怕 感觉 , 不是 它 ?

那种感觉糟透了，不是吗？

[ɪn] ['bɒlɪŋbruk] [aɪm][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɪŋspɔ:rt] [aɪm][dʒʌst][ˈnoʊbə:di] !
In Bolingbroke I'm an important personage , and in Kingsport I'm just nobody !
在 博林布鲁克 我是 一个 重要的 人士 , 和 在 金斯波特 我是 只是 无人 !

在博林布鲁克，我是个重要人物；而在金斯波特，我只是个无名小卒！

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ][soʊl] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [blu:] .

There were times when I could feel my soul turning a delicate blue .
那里 是 时代 什么时候 我 可以 感觉 我的 灵魂 转弯 一个 精美的 蓝色的 .

有时我能感觉到我的灵魂变成了淡淡的蓝色。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [hæŋ] [aʊt] ? "

Where do you hang out ? "
在哪里 做 你 悬挂 出去 ? "

你平时都去哪儿玩？

" ['θɜ:rti] - [eɪt] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [stri:t] . "

" Thirty - eight St . John's Street . "
" 三十 - 八 英石 . 约翰的 街道 . "

“圣约翰街38号。”

" ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .

" Better and better .
" 更好的 和 更好的 .

越来越好。

[waɪ] , [aɪm][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɑ:n] ['wɒlɪs] [stri:t] .

Why , I'm just around the corner on Wallace Street .
为什么 , 我是 只是 大约 这 角落 在 华莱士 街道 .

我就在附近的华莱士街上。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [maɪ] ['bɔ:rdɪŋhaʊs] , [ðoʊ] .

I don't like my boardinghouse , though .
我 不 喜欢 我的 寄宿公寓 , 尽管 .

不过，我不喜欢我住的寄宿公寓。

[ɪts] [bli:k] [ænd; ənd] ['lʊnsəm] , [ænd; ənd][maɪ] [ru:m] [lʊks] [aʊt][ɑ:n] [saɪf] [æn; ən][ʌn'hoʊli] [bæk] [jɑ:rd] .
It's bleak and lonesome , and my room looks out on such an unholy back yard .
它是 苍凉 和 寂寞 , 和 我的 房间 看起来 出去 在 这样的 一个 不圣洁的 后退 院子 .
这里荒凉寂寞, 我的房间正对着一个如此不祥的后院。

[ɪts] [ðə; ði][ʌgli:əst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
It's the ugliest place in the world .
它是 这 最丑陋的 地方 在 这 世界 .
这是世界上最丑陋的地方。

[æz; əz][fɔ:r; fər][kæts] — [wel] , [ˈʊrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋspɔrt] [kæts][kɑ:nt] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt]
As for cats — well , surely all the Kingsport cats can't congregate there at night
作为 为了 猫 — 出色地 , 一定 全部 这 金斯波特 猫 不能 聚集 那里 在 夜晚
,
.
,
.
至于猫——嗯, 金斯波特的猫肯定不可能全部晚上都聚集在那里吧。

[bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] .
but half of them must :
但 一半 的 他们 必须 :
但其中一半人必须这样做。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [kæts][ɑ:n] [hɑ:rθ] [rʌgz] , [snu:zɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [naɪs] , [ˈfrendli] [ˈfaɪrz] ,
I adore cats on hearth rugs , snoozing before nice , friendly fires ,
我 崇拜 猫 在 炉 地毯 , 想睡 前 好的 , 友好的 火灾 ,
我喜欢猫咪趴在壁炉地毯上, 在温暖友好的炉火前打盹儿。

[bʌt; bət][kæts][ɪn] [bæk] [ˈja:dz] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ɑ:r; ər] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] .
but cats in back yards at midnight are totally different animals .
但 猫 在 后退 码 在 午夜 是 完全 不同的 动物 .
但午夜时分出现在后院的猫就完全是另一种动物了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ][kraɪd] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][daɪd][ðə; ði][kæts] .
The first night I was here I cried all night , and so did the cats .
这 第一的 夜晚 我 曾是 这里 我 哭 全部 夜晚 , 和 所以 做过 这 猫 .
我到这里的第一晚哭了一整夜, 猫也哭了一整夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

[aɪ][hæv; həv] [hi:ps] [ʌv; əv] [breɪnz] . “
I have heaps of brains . ”
我 有 堆积如山 的 大脑 . ”

我脑子里装满了各种想法。

“ [oʊ] ! ” [sed] [pri'silə] [ˈverɡli] .
“ **Oh ! ” said Priscilla vaguely** .
“ 哦 ! ” 说 普里西拉 依稀 .

“哦！”普里西拉含糊地说。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] .
But it's such hard work to use them .
但 它是 这样的 难的 工作 到 使用 他们 .

但是使用它们真的非常费劲。

[ænd; ænd][bi:] . [ə; eɪ] . - [es][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈlɜ:rnɪd] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [waɪz] , [ˈsɑ:ləm] [ˈkri:tʃərz] — [ðeɪ]
And B . A . ' s are such learned , dignified , wise , solemn creatures — they
和 B . 一个 . - s 是 这样的 学习 , 凝重 , 明智的 , 庄严 生物 — 他们
[mʌst; məst][bi:; bi] .
must be .
必须 是 .

文学学士都是博学、高贵、睿智、庄重的人——他们必须是这样的。

[noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈredmænd] .
No , I didn't want to come to Redmond .
不 , 我 没有 想 到 来 到 雷德蒙德 .

不，我不想来雷德蒙德。

[aɪ][dɪd][aɪ ˈti:][dʒʌst][tu:; tə][əˈblaɪdʒ] [ˈfɑ:ðər] .
I did it just to oblige father .
我 做过 它 只是 到 必须 父亲 .

我这样做只是为了听从父亲的意愿。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌk] .
He is such a duck .
他 是 这样的 一个 鸭子 .

他真是个窝囊废。

[brˈsaɪdʒ] , [aɪ] [nu:] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [hoʊm] [aɪˈd][hæv; həv][tu:; tə][get] [ˈmæɪɪd] .
Besides , I knew if I stayed home I'd have to get married .
除了 , 我 知道 如果 我 入住 家 ID 有 到 得到 已婚 .

此外，我知道如果我待在家里，我就得结婚。

[ˈmʌðər] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] — [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [drˈsaɪdɪli] .
Mother wanted that — wanted it decidedly .
母亲 通缉 那 — 通缉 它 绝对地 .

母亲想要那个——她非常想要那个。

[ˈmʌðər] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Mother has plenty of decision .
母亲 有 很多 的 决定 .

母亲有很多决定权。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [heɪtɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæɪɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [jet] .
But I really hated the thought of being married for a few years yet .
但 我 真的 憎恨 这 想法 的 存在 已婚 为了 一个 很少 年 然而 .

但我真的非常讨厌还要过几年才能结婚这件事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [hi:ps] [ʌv; əv][fʌŋ] [brɪʃɔ:r] [aɪ][ˈset(ə)l] [daʊn] .
I want to have heaps of fun before I settle down .
我 想 到 有 堆积如山 的 乐趣 前 我 定居 向下 .

我想在安定下来之前尽情享受生活。

[ænd; ənd] , [rɪˈdɪkjələs] [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][bi:] . [ə; eɪ] . [ɪz] ,
And , ridiculous as the idea of my being a B . A . is ,
和 , 荒谬的 作为 这 主意 的 我的 存在 一个 B . 一个 . 是 ,

尽管我拥有学士学位这个想法很荒谬，

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [æŋ; ən][oʊld] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ɪz] [sti:l] [mɔ:r] [əbˈsɜ:rd] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] ?
the idea of my being an old married woman is still more absurd , isn't it ?
这 主意 的 我的 存在 一个 老的 已婚 女士 是 仍然 更多的 荒诞 , 不是 它 ?

我作为一个已婚老妇的想法，是不是更荒谬了？

[aɪm][ˈoʊnli] [ˌeɪti:n] .
I'm only eighteen .
我是 仅有的 十八 .

我才十八岁。

[noʊ] , [aɪ] [kənˈklu:did] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [kʌm] [tu:; tə] [ˈredmænd] [ðæn; ðən][bi:; bi] [ˈmærid] .
No , I concluded I would rather come to Redmond than be married .
不 , 我 结束 我 会 相当 来 到 雷德蒙德 比 是 已婚 .

不，我最终决定，我宁愿来雷德蒙德也不愿结婚。

[brɪˈsaɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ˈevər][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [mæn][tu:; tə] [ˈmæri] ? "
Besides , how could I ever have made up my mind which man to marry ? "
除了 , 如何 可以 我 曾经 有 制成 向上 我的 头脑 哪个 男人 到 结婚 ? "

此外，我又怎么可能决定要嫁给哪个男人呢？

" [wɜ:r; wər][ðer; ðər][soʊ] [ˈmeni] ? " [læft] [æn] .
" **Were there so many ?** " **laughed Anne .**
" 是 那里 所以 许多 ? " 笑了 安妮 .

“有那么多吗？”安妮笑着说。

" [hi:ps] .
" **Heaps .**
" 堆积 .

“很多。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [ˌem ˈi:] [ˈɔ:fli] — [ðeɪ] [ˈri:əli] [du:] .
The boys like me awfully — they really do .
这 男孩们 喜欢 我 非常 — 他们 真的 做 .

男孩们非常喜欢我——他们真的非常喜欢我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ðæt] [ˈmætəd] .
But there were only two that mattered .
但 那里 是 仅有的 二 那 重要 .

但真正重要的只有两个。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tu:] [pʊr] .
The rest were all too young and too poor .
这 休息 是 全部 也 年轻的 和 也 贫穷的 .

其余的人都太年轻、太穷。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I must marry a rich man , you know . "
我 必须 结婚 一个 富有的 男人 , 你 知道 . "

你知道，我必须嫁个有钱人。

" [waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ] ? "
" **Why must you ?** "
" 为什么 必须 你 ? "

你为什么一定要这样做？

“ [ˈhʌni] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ɪˈmædʒɪn][em ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [waɪf] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
“ **Honey , you couldn't imagine me being a poor man's wife , could you ?**
“ 蜂蜜 , 你 不能 想象 我 存在 一个 贫穷的 男人的 妻子 , 可以 你 ?
“ 亲爱的, 你无法想象我成为一个穷人的妻子, 对吧? ”

[aɪ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɪkˈstrævəɡənt] .
I can't do a single useful thing , and I am very extravagant .
我 不能 做 一个 单身的 有用 事物 , 和 我 是 非常 靡 .
我什么有用的事都做不了, 而且非常铺张浪费。

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Oh , no , my husband must have heaps of money .
哦 , 不 , 我的 丈夫 必须 有 堆积如山 的 钱 .
哦, 不, 我丈夫一定很有钱。

[soʊ] [ðæt] [ˈnærəʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] .
So that narrowed them down to two .
所以 那 范围缩小 他们 向下 到 二 .
这样就缩小范围到两个人了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈeni] [ˈiziə] [ðæn; ðən] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhʌndrəd] .
But I couldn't decide between two any easier than between two hundred .
但 我 不能 决定 之间 二 任何 更轻松 比 之间 二 百 .
但我要在两者之间做出选择, 就像要在两百个选项中做出选择一样难。

[aɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [wɪtʃˈevər] [wʌn][aɪ] [tʃoʊz] [aɪˈd] [rɪˈɡret] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][ˈhædnt]
I knew perfectly well that whichever one I chose I'd regret all my life that I hadn't
我 知道 完美 出色地 那 任何 一 我 选择 ID 后悔 全部 我的 生活 那 我 之前没有
[ˈmærid] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] . “
married the other .”
已婚 这 其他 . “
我非常清楚, 无论我选择哪一个, 我都会后悔一辈子没嫁给另一个。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] — [ʌv] — [ɪːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [æn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ **Didn't you — love — either of them ?** ” **asked Anne , a little hesitatingly .**
“ 没有 你 — 爱 — 任何一个 的 他们 ? ” 问 安妮 , 一个 小的 犹豫地 .
“你难道没有爱过他们中的任何一个吗?”安妮有些犹豫地问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt]
It was not easy for her to speak to a stranger of the great
它 曾是 不是 简单的 为了 她 到 说话 到 一个 陌生人 的 这 伟大的
[ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ˈtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
mystery and transformation of life .
神秘 和 转型 的 生活 .
对她来说, 向一个陌生人谈论生命的伟大奥秘和变化并不容易。

“ [ˈɡʊdnəs] , [noʊ] .
“ **Goodness , no .**
“ 善良 , 不 .

“天哪, 不。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ʌv] [ˈenɪbɑːdi] .
I couldn't love anybody .
我 不能 爱 任何人 .
我无法爱上任何人。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn][em ˈiː] .
It isn't in me .
它 不是 在 我 .
我身上没有这种特质。

[br'saɪdz] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] .

Besides I wouldn't want to .
除了 我 不会 想 到 .

而且我也不想那样做。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [meɪks] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [sleɪv] , [aɪ] [θɪŋk] .

Being in love makes you a perfect slave , I think .
存在 在 爱 制作 你 一个 完美的 奴隶 , 我 思考 .

我认为，坠入爱河会让你成为完美的奴隶。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [saɪt] ['paʊə] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .

And it would give a man such power to hurt you .
和 它 会 给 一个 男人 这样的 力量 到 伤害 你 .

这会赋予一个人伤害你的强大力量。

[aɪ'd][bi:; bi][ə'freɪd] .

I'd be afraid .
ID 是 害怕的 .

我会害怕。

[noʊ] , [noʊ] , ['æɪlɪk][ænd; ənd][ə'lɑ:nzoʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [dɪr] [bɔɪz] ,

No , no , Alec and Alonzo are two dear boys ,
不 , 不 , 亚历克 和 阿隆佐 是 二 亲爱的 男孩们 ,

不，不，亚历克和阿隆佐都是两个可爱的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][bəʊθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['betər] .

and I like them both so much that I really don't know which I like the better .
和 我 喜欢 他们 两个都 所以 很多 那 我 真的 不 知道 哪个 我 喜欢 这 更好的 .

我非常喜欢她们俩，真的不知道我更喜欢哪一个。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .

That is the trouble .
那 是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

['æɪlɪk][ɪz][ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmplɪ] ['kʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:]

Alec is the best looking , of course , and I simply couldn't marry a man who
亚历克 是 这 最好的 寻找 , 的 课程 , 和 我 简单地 不能 结婚 一个 男人 WHO

['wɔznt] ['hænsəm] .

wasn't handsome .
不是 英俊的 .

当然，亚历克长得最好看，我怎么可能嫁给一个不帅的男人呢？

[hi:; hi][ɪz] [gʊd] - ['tempərd] [tu:] , [ænd; ənd][hæz; hæz] ['lʌvli] , ['kɜ:rlɪ] , [blæk] [her] .

He is good - tempered too , and has lovely , curly , black hair .
他 是 好的 - 淬火 也 , 和 有 迷人的 , 卷曲 , 黑色的 头发 .

他脾气也很好，还有一头漂亮的黑色卷发。

[ˈhi:z] [ˈræðər] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] — [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪ'd][laɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˈhʌzbənd] — [ˈsʌmbə:di] [aɪ]

He's rather too perfect — I don't believe I'd like a perfect husband — somebody I
他是 相当 也 完美的 — 我 不 相信 ID 喜欢 一个 完美的 丈夫 — 某人 我

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] . "

could never find fault with . "
可以 绝不 寻找 过错 和 . "

他太完美了——我不认为我会想要一个完美的丈夫——一个我永远挑不出任何毛病的人。

" [ðen] [waɪ] [na:t] ['mæri] [ə'lɑ:nzoʊ] ? " [æskt] [priˈsilə] ['greɪvli] .

Then why not marry Alonzo ? " asked Priscilla gravely .
" 然后 为什么 不是 结婚 阿隆佐 ? " 问 普里西拉 严重地 .

“那为什么不嫁给阿隆佐呢？”普里西拉严肃地问道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [nɜ:m] [laɪk] [ə'ɫɑ:nzʊʊ] ! ” [sed] [fɪl] ['dʊʊlfəli] .
“ **Think of marrying a name like Alonzo !** ” **said Phil dolefully** .
“ 思考 的 结婚 一个 姓名 喜欢 阿隆佐 ！ ” 说 菲尔 悲伤地 .
“想想娶个像阿隆佐这样的名字吧！”菲尔沮丧地说。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] .
“ **I don't believe I could endure it** .
“ 我 不 相信 我 可以 忍受 它 .
“我不认为我能忍受。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['klæsɪk] [noʊz] ,
But he has a classic nose ,
但 他 有 一个 经典的 鼻子 ,
但他长着一个很经典的鼻子。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd]
and it would be a comfort to have a nose in the family that could
和 它 会 是 一个 舒适 到 有 一个 鼻子 在 这 家庭 那 可以
[bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] .
be depended on .
是 取决于 在 .
如果家里有个可以信赖的鼻子，那该多好啊。

[aɪ][kɑ:nt] [dɪ'pend] [ɑ:n] [maɪn] .
I can't depend on mine .
我 不能 依赖 在 矿 .
我的保险不可靠。

[soʊ][fɑ:r] , [aɪ 'ti:] [terks] ['æftər][ðə; ði] ['gɔ:rdn] ['pætərn] ,
So far , it takes after the Gordon pattern ,
所以 远的 , 它 需要 后 这 戈登 图案 ,
目前来看，它遵循的是戈登模式。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'veləp] ['bɜ:n] ['tendənsɪz] [æz; əz][aɪ] [groʊ] ['oʊldər] .
but I'm so afraid it will develop Byrne tendencies as I grow older .
但 我是 所以 害怕的 它 将要 发展 伯恩 倾向 作为 我 生长 老 .
但我非常害怕随着年龄增长，它会发展出伯恩式的倾向。

[aɪ] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɪts] [stɪl] ['gɔ:rdn] .
I examine it every day anxiously to make sure it's still Gordon .
我 检查 它 每一个 天 焦虑地 到 制作 当然 它是 仍然 戈登 .
我每天都忐忑不安地检查它，以确认它是否还是戈登。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:n] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['bɜ:n] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] - [dɪ'gri:] .
Mother was a Byrne and has the Byrne nose in the Byrnest degree .
母亲 曾是 一个 伯恩 和 有 这 伯恩 鼻子 在 这 - 程度 .
母亲姓伯恩，鼻子也像伯恩家族的人一样，达到了伯恩家族鼻子的最高等级。

[wert] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] .
Wait till you see it .
等待 直到 你 看 它 .
等你亲眼看到就知道了。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [naɪs]['noʊzɪz] .
I adore nice noses .
我 崇拜 好的 鼻子 .
我喜欢漂亮的鼻子。

[ʃʊr; jər][noʊz] [ɪz] ['ɔ:fli] [naɪs] , [æn] ['ʃɜ:rlɪ] .
Your nose is awfully nice , Anne Shirley .
你的 鼻子 是 非常 好的 , 安妮 雪莉 .
安妮·雪莉，你的鼻子真漂亮。

[ə'lonzoʊz] [noʊz] ['nɪrli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

Alonzo's nose nearly turned the balance in his favor .
阿隆佐的 鼻子 几乎 转向 这 平衡 在 他的 偏爱 .

阿隆佐的鼻子差点扭转战局，使他赢得了比赛。

[bʌt; bət][ə'la:nzoʊ] !

But Alonzo !
但 阿隆佐 !

但是阿隆佐！

[noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [dɪ'saɪd] .

No , I couldn't decide .
不 , 我 不能 决定 .

不，我无法决定。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæts] — [stʊd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ʌp] [tə'geðər]

If I could have done as I did with the hats — stood them both up together
如果 我 可以 有 完毕 作为 我 做过 和 这 帽子 — 站立 他们 两个都 向上 一起
,
.
,

如果我能像对待帽子那样——把它们两个一起竖起来，

[ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hætpɪn] — [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['i:zi] . "

shut my eyes , and jabbed with a hatpin — it would have been quite easy . "
关闭 我的 眼睛 , 和 刺伤 和 一个 帽针 — 它 会 有 到过 相当 简单的 . "

我闭上眼睛，用帽针戳一下——这很容易。”

" [wʌt] [dɪd]['æli:k][ænd; ənd][ə'la:nzoʊ] [fi:l] [laɪk] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] ? " ['kwɪərɪd] [pri'sɪlə] .

" What did Alec and Alonzo feel like when you came away ? " queried Priscilla .
" 什么 做过 亚历克 和 阿隆佐 感觉 喜欢 什么时候 你 来了 离开 ? " 查询 普里西拉 .

“你离开的时候，亚历克和阿隆佐是什么感受？”普里西拉问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][hoʊp] .

" Oh , they still have hope .
" 哦 , 他们 仍然 有 希望 .

“哦，他们仍然抱有希望。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪd] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

I told them they'd have to wait till I could make up my mind .
我 讲述 他们 他们会 有 到 等待 直到 我 可以 制作 向上 我的 头脑 .

我告诉他们，他们得等我做决定。

[ðeə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][weɪt] .

They're quite willing to wait .
它们是 相当 愿意的 到 等待 .

他们很乐意等待。

[ðeɪ] [bəʊθ] ['wɜːrʃɪp] [em'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

They both worship me , you know .
他们 两个都 崇拜 我 , 你 知道 .

你知道，他们俩都崇拜我。

['mi:nwaɪl] , [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Meanwhile , I intend to have a good time .
同时 , 我 打算 到 有 一个 好的 时间 .

与此同时，我打算好好享受一下。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hi:ps] [ʌv; əv] [boʊz] [æt; ət] ['redmænd] .

I expect I shall have heaps of beaux at Redmond .
我 预计 我 将 有 堆积如山 的 美男子 在 雷德蒙德 .

我估计在雷德蒙德会有很多帅哥。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ˈhæpi] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I can't be happy unless I have , you know .
我 不能 是 快乐的 除非 我 有 , 你 知道 .

你知道, 如果我没有拥有它, 我就无法快乐。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ɑːr; ər] [ˈfɪrfəli] [ˈhoʊmli] ?
But don't you think the freshmen are fearfully homely ?
但 不 你 思考 这 大一新生 是 恐惧地 家常的 ?

但你不觉得大一新生长相丑陋得可怕吗?

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][wʌŋ] [ˈriːəli] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
I saw only one really handsome fellow among them .
我 锯 仅有的 一 真的 英俊的 同伴 之中 他们 .

我只看到他们当中有一个非常英俊的小伙子。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
He went away before you came .
他 去 离开 前 你 来了 .

你来之前他就走了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈɡɪlbərt] .
I heard his chum call him Gilbert .
我 听到 他的 密友 称呼 他 吉尔伯特 .

我听到他的朋友叫他吉尔伯特。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ðæt] [fɑːr] .
His chum had eyes that stuck out that far .
他的 密友 有 眼睛 那 卡住 出去 那 远的 .

他的朋友眼睛也长得那么突出。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [jet] , [ˈgɜːlz] ?
But you're not going yet , girls ?
但 你是 不是 去 然而 , 女孩们 ?

但你们还不打算走吗, 姑娘们?

[dəʊnt][goʊ] [jet] . "
Don't go yet . "
不 去 然而 . "

别走。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] , " [sed] [æn] , [ˈræðər] [ˈkoʊldli] .
" **I think we must , "** **said Anne , rather coldly .**
" 我 思考 我们 必须 , " 说 安妮 , 相当 冷冷地 .

"我想我们必须这么做,"安妮冷冷地说。

" [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] . "
" **It's getting late , and I've some work to do . "**
" 它是 获得 晚的 , 和 我已经 一些 工作 到 做 . "

"时间不早了, 我还有些工作要做。"

" [bʌt; bət] [juːl] [bəʊθ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [fɪˈlɪpə] ,
" **But you'll both come to see me , won't you ? "** **asked Philippa ,**
" 但 你会 两个都 来 到 看 我 , 惯于 你 ? " 问 菲利帕 ,

"但是你们两个都会来看我的, 对吧?"菲利帕问道。

[ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [iːtʃ] .
getting up and putting an arm around each .
获得 向上 和 推杆 一个 手臂 大约 每个 .

起身, 一人搂住一个人的肩膀。

" [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" **And let me come to see you .**
" 和 让 我 来 到 看 你 .

"让我来见你吧。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃʌmi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want to be chummy with you .
我 想 到 是 亲密 和 你 。

我想和你成为好朋友。

[aɪv] [ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] .
I've taken such a fancy to you both .
我已经 已采取 这样的 一个 想要 到 你 两个都 。

我非常喜欢你们俩。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈhævnt] [kwɑɪt] [dɪsˈɡʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [frɪˈvɑːləti] , [hæv; həv][aɪ] ? "
And I haven't quite disgusted you with my frivolity , have I ? "
和 我 还没有 相当 厌恶 你 和 我的 轻浮 , 有 我 ? "

我的轻浮行为还没让你感到厌恶吧？

[ˈnɑːt] [kwɑɪt] , " [læft] [æn] , [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə] [ˈfɪlz] [skwiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn]
" Not quite , " laughed Anne , responding to Phil's squeeze , with a return
" 不是 相当 , " 笑了 安妮 , 回应 到 菲尔的 挤 , 和 一个 返回
[ʌv; əv][kɔːrdʒiˈæləti] .
of cordiality .
的 亲切 。

“不完全是，”安妮笑着回应菲尔的拥抱，也报以热情。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt][hæf][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][aɪ] [siːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Because I'm not half so silly as I seem on the surface , you know .
" 因为 我是 不是 一半 所以 愚蠢的 作为 我 似乎 在 这 表面 , 你 知道 。

“因为我其实并不像表面上看起来那么傻，你知道的。”

[juː; jʊ][dʒʌst][əˈsept] [fɪˈlɪpə] [ˈɡɔːrdn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔːrd] [meɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
You just accept Philippa Gordon , as the Lord made her , with all her faults ,
你 只是 接受 菲利帕 戈登 , 作为 这 主 制成 她 , 和 全部 她 故障 ,
你就接受菲利帕·戈登本来的样子，接受她所有的缺点。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈliːv] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
and I believe you'll come to like her .
和 我 相信 你会 来 到 喜欢 她 。

我相信你会喜欢上她的。

[ˈɪznt] [ðɪs] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ə; eɪ] [swiːt] [pleɪs] ?
Isn't this graveyard a sweet place ?
不是 这 墓地 一个 甜的 地方 ？

这片墓地真是个美好的地方啊！

[aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [hɪr] .
I'd love to be buried here .
ID 爱 到 是 埋葬 这里 。

我真希望死后能葬在这里。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [bɪˈfɔːr] — [ðɪs] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] — [oʊ] , [ˈɡɜːlz] , [lʊk] ,
Here's a grave I didn't see before — this one in the iron railing — oh , girls , look ,
这里是 一个 严重 我 没有 看 前 — 这 一 在 这 铁 栏杆 — 哦 , 女孩们 , 看 ,
这是我以前没看到的坟墓——就在铁栏杆里的这个——哦，姑娘们，快看！

[siː] — [ðə; ði] [stoʊn] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt]
see — the stone says it's the grave of a middy who was killed in the fight
看 — 这 石头 说道 它是 这 严重 的 一个 中途岛 WHO 曾是 被杀 在 这 斗争
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃænən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] .
between the Shannon and the Chesapeake .
之间 这 香农 和 这 切萨皮克 。

你看——石头上写着，这是在香农号和切萨皮克号交战中阵亡的一名水手的坟墓。

[dʒʌst][ˈfænsi] !
Just fancy !
只是 想要 !

真是太精致了！

” [æn] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrn] [stoʊn] , [hɜːr; həɹ] [ˈpʌlsɪz]
” **Anne paused by the railing and looked at the worn stone , her pulses**
” 安妮 暂停 经过 这 栏杆 和 看起来 在 这 磨损 石头 , 她 脉冲
[ˈθɪrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] .
thrilling with sudden excitement .
惊险 和 突然 激动 .

安妮在栏杆旁停下脚步，望着斑驳的石墙，心中涌起一阵激动。

[ðə; ði][oʊld] [ˈgreɪvjɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈoʊvər] - [ˈɑːrtɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [aɪlz] [ʌv; əv] [ˈʃædɔʊz] ,
The old graveyard , with its over - arching trees and long aisles of shadows ,
这 老的 墓地 , 和 它是 超过 - 拱形 树木 和 长的 过道 的 阴影 ,
[ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [saɪt] .
faded from her sight .
褪色 从 她 视线 .

古老的墓园，枝繁叶茂，树影婆娑，渐渐从她的视线中消失了。

[ɪnˈsted] , [fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɪŋspɔːrt] [ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡɒn] .
Instead , she saw the Kingsport Harbor of nearly a century agoe .
反而 , 她 锯 这 金斯波特 港口 的 几乎 一个 世纪 曾经 .

然而，她看到的却是近一个世纪前的金斯波特港。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [keɪm] [ˈsloʊli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrɪɡət] , [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ] ” [ðə; ði] [ˈmiːtiər] [flæg][ʌv; əv]
Out of the mist came slowly a great frigate , brilliant with “ the meteor flag of
出去 的 这 薄雾 来了 缓慢地 一个 伟大的 护卫舰 , 杰出的 和 “ 这 流星 旗帜 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

一艘巨大的护卫舰缓缓从迷雾中驶出，舰身上闪耀着“英格兰流星旗”。

” [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] , [həˈroʊɪk][fɔːrm] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
” **Behind her was another , with a still , heroic form , wrapped in his own**
” 在后面 她 曾是 其他 , 和 一个 仍然 , 英勇 形式 , 包装 在 他的 自己的
[ˈstɑːri] [flæg] ,
starry flag ,
繁星 旗帜 ,

“在她身后还有另一个人，身形静谧而英勇，身上裹着他自己的星条旗。”

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [dek] — [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈlɔːrəns] .
lying on the quarter deck — the gallant Lawrence .
说谎 在 这 四分之一 甲板 — 这 英勇 劳伦斯 .

躺在后甲板上的是英勇的劳伦斯号。

[ˈtaɪmz] [ˈfɪŋɡər][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [hɪz; ɪz][ˈpeɪdʒɪz] ,
Time's finger had turned back his pages ,
时间 手指 有 转向 后退 他的 页面 ,

时间之手已将他的篇章翻回过去，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃænən] [ˈseɪlɪŋ] [traɪˈʌmfənt] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk]
and that was the Shannon sailing triumphant up the bay with the Chesapeake
和 那 曾是 这 香农 帆船 凯 向上 这 湾 和 这 切萨皮克
[æz; əz][hɜːr; həɹ] [praɪz] .
as her prize .
作为 她 奖 .

那是香农号凯旋驶入海湾，切萨皮克湾是她的战利品。

“ [kʌm] [bæk] , [æn] [ˈʒɜːrli] — [kʌm] [bæk] , ” [læft] [fɪˈlɪpə] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
“ **Come back** , **Anne Shirley** — **come back** , ” **laughed Philippa** , **pulling her arm** .
“ 来 后退 , 安妮 雪莉 — 来 后退 , ” 笑了 菲利普 , 拉 她 手臂 .
“回来吧, 安妮·雪莉——回来吧,”菲利普笑着拉了拉她的胳膊。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juːˈes] .
“ **You're a hundred years away from us** .
“ 你是 一个 百 年 离开 从 我们 .
“你们离我们还有一百年的时间。”

[kʌm] [bæk] .
Come back .
来 后退 .
回来。

“ [æn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɔːftli] .
“ **Anne came back with a sigh** ; **her eyes were shining softly** .
“ 安妮 来了 后退 和 一个 叹 ; 她 眼睛 是 灼灼 轻轻 .
安妮叹了口气回来了; 她的眼睛闪着柔和的光芒。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðæt] [oʊld] [ˈstɔːri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌn] [ðæt]
“ **I've always loved that old story** , ” **she said** , “ **and although the English won that**
“ 我已经 总是 喜爱 那 老的 故事 , ” 她 说 , “ 和 虽然 这 英语 韩元 那
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
“我一直很喜欢那个古老的故事,”她说, “尽管英国人赢得了那场胜利,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] , [dɪˈfiːtɪd] [kəˈmændər] [aɪ] [lʌv] [aɪˈtiː] .
I think it was because of the brave , **defeated commander I love it** .
我 思考 它 曾是 因为 的 这 勇敢的 , 战败 指挥官 我 爱 它 .
我想是因为我喜欢这位勇敢而战败的指挥官。

[ðɪs] [ɡreɪv] [siːmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈriːəl] .
This grave seems to bring it so near and make it so real .
这 严重 似乎 到 带来 它 所以 靠近 和 制作 它 所以 真实的 .
这座坟墓仿佛将这一切带到了身边, 让这一切变得如此真实。

[ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪdɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪˈtiːn] .
This poor little middy was only eighteen .
这 贫穷的 小的 中途岛 曾是 仅有的 十八 .
这个可怜的小水兵才十八岁。

[hiː; hi] - [daɪd][ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈwuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈɡælənt] [ˈæk(ə)n] - — [soʊ] [riːdz] [hɪz; ɪz] [ˈepɪtæf] .
He 'died of desperate wounds received in gallant action ' — so reads his epitaph .
他 - 死亡 的 绝望的 伤口 已收到 在 英勇 行动 - — 所以 阅读 他的 墓志铭 .
他的墓志铭上写着: “他在英勇作战中身负重伤而亡”。

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [maɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
It is such as a soldier might wish for .
它 是 这样的 作为 一个 士兵 可能 希望 为了 .
这正是士兵们梦寐以求的。

“ [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
“ **Before she turned away** ,
“ 前 她 转向 离开 ,
在她转身离开之前,

[æn] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈpænzɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ɾ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [aɪ ˈti:] [ˈsɔ:ftli]
Anne unpinned the little cluster of purple pansies she wore and dropped it softly
安妮 未固定 这 小的 簇 的 紫色的 三色堇 她 穿着 和 掉落 它 轻轻
[ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ˈperɪft] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [si:] - [ˈdu:əl] .
on the grave of the boy who had perished in the great sea - duel .
在 这 严重 的 这 男生 WHO 有 遇难 在 这 伟大的 海 - 决斗 .
安妮取下胸前别着的一小束紫色三色堇，轻轻地把它放在在海上决斗中丧生的男孩的坟墓上。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [frend] ? ” [æskt] [ˈpriːsilə] , [wen] [fɪl] [hæd; həd]
“ Well , what do you think of our new friend ? ” asked Priscilla , when Phil had
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 我们的 新的 朋友 ? ” 问 普里西拉 , 什么时候 菲尔 有
[left] [ðem; ðəm] .
left them .
左边 他们 .
“那么，你觉得我们的新朋友怎么样？”菲尔离开后，普里西拉问道。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɾ] .
“ I like her .
“ 我 喜欢 她 .
我喜欢她。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈlʌvəbl] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [ˈnɑ:nsens] .
There is something very lovable about her , in spite of all her nonsense .
那里 是 某物 非常 可爱的 关于 她 , 在 尽管如此 的 全部 她 废话 .
尽管她经常胡闹，但她身上却有一种非常可爱的特质。

[aɪ] [bɪˈli:v] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sez] [hɜ:rˈself] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] [hæf][æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [saʊndz] .
I believe , as she says herself , that she isn't half as silly as she sounds .
我 相信 , 作为 她 说道 她自己 , 那 她 不是 一半 作为 愚蠢的 作为 她 声音 .
我相信，正如她自己所说，她并没有听起来那么傻。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪr] , [ˈkɪsɪəbl] [ˈbeɪbi] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:l] [ˈevər] [ˈri:əli] [ɡrəʊ] [ʌp] . “
She's a dear , kissable baby — and I don't know that she'll ever really grow up . ”
她是 一个 亲爱的 , 可亲吻的 婴儿 — 和 我 不 知道 那 壳 曾经 真的 生长 向上 . “
她是个可爱的小宝贝，让人忍不住想亲亲——我不知道她是否真的会长大。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɾ] , [tu:] , “ [sed] [ˈpriːsilə] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ I like her , too , ” said Priscilla , decidedly .
“ 我 喜欢 她 , 也 , “ 说 普里西拉 , 绝对地 .
“我也喜欢她,”普里西拉斩钉截铁地说。

“ [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [bɔɪz] [æz; əz] [ˈru:bi] [ˈɡɪlɪs] [dʌz] .
“ She talks as much about boys as Ruby Gillis does .
“ 她 会谈 作为 很多 关于 男孩们 作为 红宝石 吉利斯 做 .
“她谈论男孩的次数和鲁比·吉利斯一样多。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [enˈreɪdʒəz][ɔ:r] [ˈsɪkənz] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [hɪr] [ˈru:bi] ,
But it always enrages or sickens me to hear Ruby ,
但 它 总是 激怒 或者 令人作呕 我 到 听到 红宝石 ,
但每次听到露比说这些话，我都会感到愤怒或恶心。

[ˌwerˈæz] [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] [æt; ət] [fɪl] .
whereas I just wanted to laugh good - naturedly at Phil .
然而 我 只是 通缉 到 笑 好的 - 自然地 在 菲尔 .
而我只是想善意地嘲笑一下菲尔。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
Now , what is the why of that ? ”
现在 , 什么 是 这 为什么 的 那 ? “
那么，这是为什么呢？

“ [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , ” [sed] [æn] [ˈmedɪtətɪvli] .
“ **There is a difference** , ” **said Anne meditatively** .
“ 那里 是 一个 不同之处 , ” 说 安妮 冥想地 .

“是有区别的,”安妮沉思着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈruːbi] [ɪz] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
“ **I think it's because Ruby is really so conscious of boys** .
“ 我 思考 它是 因为 红宝石 是 真的 所以 有意识的 的 男孩们 .

“我认为这是因为露比对男生非常在意。”

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪz] [æʔ; əʔ] [ʌv] [ænd; ənd] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
She plays at love and love - making .
她 演出 在 爱 和 爱 - 制作 .

她扮演爱情和做爱的角色。

[brɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [fiːl] ,
Besides , you feel ,
除了 , 你 感觉 ,

此外, 你感觉,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [boʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rʌb] [aɪ ˈtiː] [wel] [ˈɪntuː]
when she is boasting of her beaux that she is doing it to rub it well into
什么时候 她 是 吹嘘 的 她 美男子 那 她 是 正在做 它 到 擦 它 出色地 进入

[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæf] [soʊ] [ˈmeni] .
you that you haven't half so many .
你 那 你 还没有 一半 所以 许多 .

当她炫耀自己的追求者时, 她这样做是为了让你更加清楚地意识到你拥有的追求者远不及她。

[naʊ] , [wen] [fɪl] [tɔːks] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [boʊz] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈspiːkɪŋ]
Now , when Phil talks of her beaux it sounds as if she was just speaking
现在 , 什么时候 菲尔 会谈 的 她 美男子 它 声音 作为 如果 她 曾是 只是 请讲

[ʌv; əv] [tʃʌmz] .
of chums .
的 朋友们 .

现在, 当菲尔谈到她的追求者时, 听起来就像她在谈论朋友一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [lʊks] [əˈpɑːn] [bɔɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈkɒmreɪdz] ,
She really looks upon boys as good comrades ,
她 真的 看起来 之上 男孩们 作为 好的 同志们 ,

她真心把男生当成好伙伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pliːzd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtæɡɪŋ] [raʊnd] ,
and she is pleased when she has dozens of them tagging round ,
和 她 是 高兴 什么时候 她 有 几十个 的 他们 标签 圆形的 ,

当有几十个孩子跟在她身边时, 她会很高兴。

[ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːpjələr][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ˈpɑːpjələr] .
simply because she likes to be popular and to be thought popular .
简单地 因为 她 点赞 到 是 受欢迎的 和 到 是 想法 受欢迎的 .

仅仅是因为她喜欢受欢迎, 也喜欢被认为受欢迎。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæliks] [ænd; ənd][əˈlɑːnzɔʊ — [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [neɪmz]
Even Alex and Alonzo — I'll never be able to think of those two names
甚至 亚历克斯 和 阿隆佐 — 患病的 绝不 是 有能力的 到 思考 的 那些 二 姓名

[ˈseprətli] [ˈæftər] [ðɪs] — [ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hær] [dʒʌst] [tuː] [ˈpleɪfəloʊz] [huː] [wɑːnt][hɜːr; hær][tuː; tə] [pleɪ]
separately after this — are to her just two playfellows who want her to play
分别地 后 这 — 是 到 她 只是 二 玩伴们 WHO 想 她 到 玩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
with them all their lives :
和 他们 全部 他们的 生活 .

即使是亚历克斯和阿隆佐——从今以后我再也无法将这两个名字分开来想了——对她来说也只是两个玩伴, 他们希望她一辈子都和他们一起玩。

[aɪm][glæd][wiː; wi][met][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][wiː; wi][went][tuː; tə][oʊld][es 'tiː] . ['dʒɑːnz] .
I'm glad we met her , and I'm glad we went to Old St . John's .
我是 高兴的 我们 遇见 她 , 和 我是 高兴的 我们 去 到 老的 英石 : 约翰的 :
很高兴我们认识了她, 也很高兴我们去了老圣约翰斯。

[aɪ][bɪ'liːv] [aɪv][pʊt][fɔːrθ][ə; eɪ]['taɪni][soʊl] - [ruːt][ɪntuː] ['kɪŋspɔːrt] [soɪl][ðɪs][æftər'nuːn] .
I believe I've put forth a tiny soul - root into Kingsport soil this afternoon .
我 相信 我已经 放 前进 一个 微小的 灵魂 - 根 进入 金斯波特 土壤 这 下午 :
我相信今天下午我已经将一小根灵魂的根扎进了金斯波特的土壤。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 :
我希望如此。

[aɪ][heɪt][tuː; tə][fiːl][træn'splæntɪd] .
I hate to feel transplanted .
我 恨 到 感觉 移植 :
我讨厌这种被移植的感觉。

" ['tʃæptər][viː]
" **Chapter V**
" 章 V
第五章

['letərz] [frʌm; frəm][hoʊm]
Letters from Home
信件 从 家
家书

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][θɪː] [wiːks] [æn] [ænd; ənd] [pri'sɪlə] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə][fiːl][æz; əz][st'reɪndʒəz][ɪn]
For the next three weeks Anne and Priscilla continued to feel as strangers in
为了 这 下一个 三 周 安妮 和 普里西拉 持续 到 感觉 作为 陌生人 在
[ə; eɪ][streɪndʒ][lənd] .
a strange land .
一个 奇怪的 土地 :
接下来的三个星期里, 安妮和普里西拉仍然感觉自己像身处异乡的陌生人。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ɪntuː]['fɒkəs] — ['redmənd] , [prə'fesəz] , ['klæsɪz]
Then , suddenly , everything seemed to fall into focus — Redmond , professors , classes
然后 , 突然 , 一切 似乎 到 落下 进入 重点 — 雷德蒙德 , 教授们 , 课程
, ['stjuːdnts] , ['stʌdiz] , ['soʊʃ(ə)l][ˈduːɪŋz] .
, students , studies , social doings .
, 学生 , 研究 , 社会的 行为 :
然后, 突然间, 一切似乎都清晰起来——雷德蒙德、教授、课程、学生、学习、社交活动。

[laɪf] [bɪ'keɪm] [hoʊmə'dʒiːniəs] [ə'gen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['frægmənts] .
Life became homogeneous again , instead of being made up of detached fragments .
生活 成为 均质 再次 , 反而 的 存在 制成 向上 的 分离的 片段 :
生活再次变得同质化, 而不是由彼此分离的碎片组成。

[ðə; ði] ['freʃmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌnrɪ'leɪtɪd][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [faʊnd]
The Freshmen , instead of being a collection of unrelated individuals , found
这 大一新生 , 反而 的 存在 一个 收藏 的 无关 个人 , 成立
[ðəm'selvz] [ə; eɪ][klæs] ,
themselves a class ,
他们自己 一个 班级 ,
新生们不再是互不相干的个体, 而是找到了一个共同的群体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [klæs] [jɛl] , [klæs] ['ɪntrəsts] , [klæs] [æn'tɪpəθɪ] [ænd; ənd] [klæs]
with a class spirit , a class yell , class interests , class antipathies and class
和 一个 班级 精神 , 一个 班级 叫喊 , 班级 兴趣 , 班级 反感 和 班级
[æm'bɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

具有阶级精神、阶级呐喊、阶级兴趣、阶级反感和阶级抱负。

[ðeɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ænjʊəl] “ [a:ts] [rʌʃ] ” [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sɒfəmə:z] ,
They won the day in the annual “ Arts Rush ” against the Sophomores ,
他们 韩元 这 天 在 这 年度的 “ 艺术 匆忙 ” 反对 这 大二学生 ,
他们在一年一度的“艺术竞赛”中战胜了二年级学生，赢得了比赛。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ,
and thereby gained the respect of all the classes , and an enormous ,
和 从而 获得 这 尊重 的 全部 这 课程 , 和 一个 巨大的 ,
[kɑ:nfɪdəns] - ['gɪvɪŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
confidence - giving opinion of themselves .
信心 - 给予 观点 的 他们自己 .

从而赢得了所有阶层的尊重，并对自己产生了极大的自信。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] ['sɒfəmə:z] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [rʌʃ] ” ;
For three years the Sophomores had won in the “ rush ” ;
为了 三 年 这 大二学生 有 韩元 在 这 “ 匆忙 ” ;
大二学生连续三年在“冲刺”中获胜；

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [fre'fminz] ['bænər] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjʊ:tɪd]
that the victory of this year perched upon the Freshmen's banner was attributed
那 这 胜利 的 这 年 栖息 之上 这 大一新生 横幅 曾是 归因于
[tu:; tə][ðə; ðɪ][strə'ti:dʒɪk] ['dʒenrəlɪp] [ʌv; əv] ['gɪlbərt] [blaiθ] ,
to the strategic generalship of Gilbert Blythe ,
到 这 战略 将军 的 吉尔伯特 布莱斯 ,
今年新生队取得的胜利归功于吉尔伯特·布莱斯的战略指挥。

[hu:] ['mɑ:rfəld] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['sɜ:rt(ə)n] [nu:] ['tæktɪks] ,
who marshalled the campaign and originated certain new tactics ,
WHO 集结 这 活动 和 起源于 肯定 新的 策略 ,
他组织了这场运动，并提出了一些新的策略。

[wɪtʃ] [dɪ'mɔ:relaɪzd] [ðə; ðɪ] [sɒf] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ðɪ] ['freɪmən] [tu:; tə] ['traɪʌmf] .
which demoralized the Sophs and swept the Freshmen to triumph .
哪个 士气低落 这 大二学生 和 扫荡 这 大一新生 到 胜利 .
这打击了二年级学生的士气，并让一年级学生取得了胜利。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['merɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['freɪmən] [klæs] ,
As a reward of merit he was elected president of the Freshman Class ,
作为 一个 报酬 的 优点 他 曾是 当选 总统 的 这 大一新生 班级 ,
作为对其卓越表现的奖励，他被选为新生班班长。

[ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [æt; ət]
a position of honor and responsibility — from a Fresh point of view , at
一个 位置 的 荣誉 和 责任 — 从 一个 新鲜的 观点 的 看法 , 在
[li:st] — ['kʌvətɪd] [baɪ] ['meni] .
least — coveted by many .
至少 — 令人垂涎的 经过 许多 .

从 Fresh 的角度来看，这是一个充满荣誉和责任的职位，是许多人梦寐以求的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] “ [læmz] ” — - [fɔ:r; fər][ˈlæmbə] [ˈθetə] —
He was also invited to join the “ Lambs ” — Redmondese for Lamba Theta —
他 曾是 还 受邀 到 加入 这 “ 羔羊 ” — - 为了 兰巴 Theta —
[ə; eɪ][ˈkɑ:mplɪmənt] [ˈrerli] [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] .
a compliment rarely paid to a Freshman .
一个 赞扬 很少 有薪酬的 到 一个 大一新生 .

他还被邀请加入“Lambs”(雷德蒙德语中指 Lamba Theta 兄弟会)，这对于一名大一新生来说是一种极少获得的赞誉。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈpærətɔ:ri] [ɪˌnɪʃɪeɪʃn] [ɔ:rˈdi:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pəˈreɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbɪznəs]
As a preparatory initiation ordeal he had to parade the principal business
作为 一个 预备 引发 考验 他 有 到 游行 这 主要的 商业
[stri:ts] [ʌv; əv] [ˈkɪŋspɔrt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌŋbə:nɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
streets of Kingsport for a whole day wearing a sunbonnet and a
街道 的 金斯波特 为了 一个 所有的 天 穿着 一个 遮阳帽 和 一个
[vəˈlu:mɪnəs] [ˈkɪtʃɪn] [ˈeɪprən][ʌv; əv] [ˈɡɔ:dɪli] [ˈflaʊəd] [ˈkælikoʊ] .
voluminous kitchen apron of gaudily flowered calico .
大量的 厨房 围裙 的 华丽地 开花的 印花布 .

作为入会前的考验，他必须戴着遮阳帽，穿着花哨印花棉布制成的宽大厨房围裙，在金斯波特的主要商业街上游行一整天。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd] [ˈtʃɪrfəli] , [ˈdɔfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌŋbə:nɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:rtli] [greɪs] [wen] [hi:; hi][met]
This he did cheerfully , doffing his sunbonnet with courtly grace when he met
这 他 做过 愉快地 , 脱下 他的 遮阳帽 和 宫廷式 优雅 什么时候 他 遇见
[ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
ladies of his acquaintance .
女士们 的 他的 熟人 .

他总是兴高采烈地这样做，遇到认识的女士时，还会彬彬有礼地脱下遮阳帽。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [sloʊn] , [hu:ɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [læmz] ,
Charlie Sloane , who had not been asked to join the Lambs ,
查理 斯隆 , WHO 有 不是 到过 问 到 加入 这 羔羊 ,
查理·斯隆并没有被邀请加入羔羊乐队，

[təʊld] [æn] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [blaɪθ] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
told Anne he did not see how Blythe could do it , and he ,
讲述 安妮 他 做过 不是 看 如何 布莱斯 可以 做 它 , 和 他 ,
他告诉安妮，他不明白布莱斯怎么能做到，而且他

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [kʊd; kəd] [ˈhevər] [hju:ˈmɪliet] [hɪmˈself] [soʊ] .
for his part , could never humiliate himself so .
为了 他的 部分 , 可以 绝不 羞辱 他自己 所以 .
而他本人，绝不会自取其辱。

“ [ˈfænsɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [sloʊn] [ɪn][ə; eɪ] - - - [ˈeɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] - - , -
“ **Fancy Charlie Sloane in a ' caliker ' apron and a ' sunbunnit , '**
“ 想要 查理 斯隆 在 一个 - - - 围裙 和 一个 - - - , -
“穿着‘caliker’围裙和‘sunbunnit’的查理·斯隆真漂亮，

” [ˈɡɪɡld] [priˈsɪlə] .
” **giggled Priscilla .**
” 咯咯地笑 普里西拉 .
“普里西拉咯咯地笑了起来。”

“ [ˈhi:d] [lək] [ɪɡˈzæktli] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈgrænməðər] [sloʊn] .
“ **He'd look exactly like his old Grandmother Sloane .**
“ 他会 看 确切地 喜欢 他的 老的 祖母 斯隆 .
“他看起来会和他年迈的祖母斯隆一模一样。”

[ˈɡɪlbərt] , [naʊ] , [lʊkt] [æz; əz] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɔːpər]
Gilbert , **now** , **looked** **as** **much** **like** **a** **man** **in** **them** **as** **in** **his** **own** **proper**
 吉尔伯特 , 现在 , 看起来 作为 很多 喜欢 一个 男人 在 他们 作为 在 他的 自己的 恰当的
 [həbɪlɪmənts] .
habiliments .
 服装 .

吉尔伯特穿上这身衣服，看起来和穿上他自己的正式服装一样像个男人了。

" [æn] [ænd; ɐnd] [pri'silə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['redmænd]
 " **Anne** **and** **Priscilla** **found** **themselves** **in** **the** **thick** **of** **the** **social** **life** **of** **Redmond**
 " 安妮 和 普里西拉 成立 他们自己 在 这 厚的 的 这 社会的 生活 的 雷德蒙德
 .
 :
 .

安妮和普里西拉发现自己置身于雷德蒙德的社交生活之中。

[ðæt] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [səʊ] ['spi:dəli] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [tu:; tə] [fɪ'lipə] ['gɔ:rdn] .
That this came about so speedily was due in great measure to Philippa Gordon .
 那 这 来了 关于 所以 迅速地 曾是 到期的 在 伟大的 措施 到 菲利帕 戈登 .
 这件事能如此迅速地发生，很大程度上要归功于菲利帕·戈登。

[fɪˈlɪpə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] [wel] - [noʊn] [mæn] ,
Philippa was the daughter of a rich and well - known man ,

菲利帕 曾是 这 女儿 的 一个 富有的 和 出色地 - 已知 男人 ,

菲利帕是一位富有且有名望的人的女儿。

[ænd; ɐnd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æən; ən][oʊld][ænd; ɐnd] [ɪk'sklu:sɪv] “ ['blu:nəuz] ” ['fæməli] .
and belonged to an old and exclusive “ Bluenose ” family .
 和 属于 到 一个 老的 和 独家的 “ 蓝鼻子 ” 家庭 .
 并且属于一个古老而显赫的“蓝鼻子”家族。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,
这,

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] — [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [huː] [met]
combined with her beauty and charm — a charm acknowledged by all who met
 合并 和 她 美丽 和 魅力 — 一个 魅力 已确认 经过全部 WHO 遇见
 [hɜːr; hər] — ['prɑːmptli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪts] [ɹv; əv][ɔːl] [kliːks] ,
her — promptly opened the gates of all cliques ,
 她 — 及时 打开 这 大门 的 全部 小团体 ,
 她美貌与魅力兼备——所有见过她的人都承认她的魅力——这让她迅速融入了各个小圈子。

[kɫɒbz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [ɪn] ['redmænd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wer] [fɪː; fɪ] [went] [æn] [ænd; ənd]
clubs and classes in Redmond to her ; and where she went Anne and
 俱乐部 和 课程 在 雷德蒙德 到 她 ; 和 在哪里 她 去 安妮 和
 [pri'sɪlə] [went] , [tuː] .
Priscilla went , too .
 普里西拉 去 , 也 .

她去了雷德蒙德的俱乐部和课程；安妮和普里西拉也去了她去的地方。

[fɪl] " [ə'dɔrd] " [æn] [ænd; ɛnd] [pri'sɪlə] , [ɪ'speʃəli] [æn] .
Phil " **adored** " **Anne** **and** **Priscilla** , **especially** **Anne** .
 菲尔 " 受人喜爱 " 安妮 和 普里西拉 , 尤其 安妮 .

菲尔“非常喜爱”安妮和普里西拉，尤其喜爱安妮。

菲尔“非常喜爱”安妮和普里西拉，尤其喜爱安妮。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊl] , [ˈkrɪst(ə)l] - [ˈfriː] [frʌm; frəm] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsnɑːbɪʃnəs] .
She was a loyal little soul , crystal - free from any form of snobbishness .
 她 曾是 一个 忠诚 小的 灵魂 , 水晶 - 自由的 从 任何 形式 的 势利眼 .
 她是个忠诚善良的小天使，一点也不傲慢自大。

“ [ʌv] [em 'i:] , [ʌv] [maɪ] [frendz] ” [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hə] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mɑ:tʊ] .
“ **Love me , love my friends** ” **seemed to be her unconscious motto** .
“ 爱 我 , 爱 我的 朋友们 ” 似乎 到 是 她 无意识 座右铭 .
“爱我，也爱我的朋友”似乎是她潜意识里的座右铭。

[wɪ'dəʊt] ['efərt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə][ɪntu:][hɜ:r; hə][evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]
Without effort , she took them with her into her ever widening circle of
没有 努力 , 她 采取 他们 和 她 进入 她 曾经 扩大 圆圈 的
[ə'kweɪntənsɪp] ,
acquaintanceship ,
熟人关系 ,

她毫不费力地将他们带入了她不断扩大的社交圈。
[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [ævən'li:] [gɜ:ɪlz] [faʊnd] [ðer; ðər][səʊ(ə)] ['pæθweɪ] [æt; ət] ['redmænd] [meɪd] ['veri] ['i:zi]
and the two Avonlea girls found their social pathway at Redmond made very easy
和 这 二 阿冯利 女孩们 成立 他们的 社会的 路径 在 雷德蒙德 制成 非常 简单的

[ænd; ænd] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and pleasant for them ,
和 令人愉快的 为了 他们 ,
两位来自艾文利的女孩发现，她们在雷德蒙德的社交之路非常轻松愉快。

[tu:; tə][ðə; ði] ['envi] [ænd; ænd] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - , [hu:] , ['lækɪŋ] ['fɪlɪpəz]
to the envy and wonderment of the other freshettes , who , lacking Philippa's
到 这 嫉妒 和 惊奇 的 这 其他 - , who , 缺乏 菲利帕的
['spɑ:nsərɪp] ,
sponsorship ,
赞助 ,
令其他缺乏菲利帕赞助的新生们既羡慕又惊奇的是，

[wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ræðər] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['kɑ:lɪdʒ]
were doomed to remain rather on the fringe of things during their first college
是 注定失败 到 保持 相当 在 这 边缘 的 事物 期间 他们的 第一的 大学
[jɪr] .
year .
年 .
注定他们在大学第一年只能处于边缘地位。

[tu:; tə] [æn] [ænd; ænd] [pri'sɪlə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɔ:r] ['sɪriəs] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] , [fɪl] [rɪ'meɪnd]
To Anne and Priscilla , with their more serious views of life , Phil remained
到 安妮 和 普里西拉 , 和 他们的 更多的 严肃的 浏览 的 生活 , 菲尔 剩余
[ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] ,
the amusing ,
这 有趣 ,
对于安妮和普里西拉这样人生观较为严肃的人来说，菲尔仍然是个风趣幽默的人。

['lʌvəbl] ['beɪbi][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .
lovable baby she had seemed on their first meeting .
可爱的 婴儿 她 有 似乎 在 他们的 第一的 会议 .
他们初次见面时，她看起来就像个可爱的小宝宝。

[jet] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] “ [hi:ps] ” [ʌv; əv] [breɪnz] .
Yet , as she said herself , she had “ heaps ” of brains .
然而 , 作为 她 说 她自己 , 她 有 “ 堆积如山 ” 的 大脑 .
然而，正如她自己所说，她“非常聪明”。

[wen] [ɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
When or where she found time to study was a mystery ,
什么时候或者 在哪里 她 成立 时间 到 学习 曾是 一个 神秘 ,
她何时何地抽出时间学习是个谜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːlweɪz][ɪn] [dɪˈmænd][fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] “ [fʌn] ,
for she seemed always in demand for some kind of “ fun ,
为了 她 似乎 总是 在 要求 为了 一些 种类 的 “ 乐趣 ,
因为她似乎总是很需要某种“乐趣”,

” [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊm] [ˈiːvniŋz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːləz] .
” **and her home evenings were crowded with callers .**
” 和 她 家 晚上 是 挤 和 来电者 .
她家晚上总是挤满了来访者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] “ [boʊz] ” [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ,
She had all the “ beaux “ that heart could desire ,
她 有 全部 这 “ 美男子 “ 那 心 可以 欲望 ,
她拥有所有她梦寐以求的追求者,

[fɔːr; fər][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ænd; ənd][ə; ei][bɪɡ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]
for nine - tenths of the Freshmen and a big fraction of all the other
为了 九 - 十分之一 的 这 大一新生 和 一个 大的 分数 的 全部 这 其他
[ˈklæsɪz] [wɜːr; wər] [ˈraɪvlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smaɪlz] .
classes were rivals for her smiles .
课程 是 竞争对手 为了 她 微笑 .
十分之九的大一新生和很大一部分其他年级的学生都渴望得到她的笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naɪˈvli] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈɡliːfəli] [rɪˈkaʊntɪd] [iːtʃ] [nuː] [ˈkɑːŋkwest]
She was naively delighted over this , and gleefully recounted each new conquest
她 曾是 天真地 高兴极了 超过 这 , 和 兴高采烈地 叙述 每个 新的 征服
[tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] [priˈsɪlə] ,
to Anne and Priscilla ,
到 安妮 和 普里西拉 ,
她对此感到天真地高兴, 兴高采烈地向安妮和普莉希拉讲述每一次新的征服经历。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːments] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈlʌvəz] [ɪrɪz] [bɜːrn] [ˈfɪrsli] .
with comments that might have made the unlucky lover's ears burn fiercely .
和 评论 那 可能 有 制成 这 倒霉 恋人的 耳朵 烧伤 激烈地 .
这些话可能会让那位不幸的恋人耳朵火辣辣地疼。

“ [ˈæɪɪk][ænd; ənd][əˈlɑːnzɔʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈraɪv(ə)] [jet] , ” [rɪˈmɑːkt] [æn] ,
” **Alec and Alonzo don't seem to have any serious rival yet , “ remarked Anne ,**
” 亚历克 和 阿隆佐 不 似乎 到 有 任何 严肃的 竞争对手 然而 , ” 评论 安妮 ,
[ˈtiːzɪŋli] .
teasingly .
戏谑地 .
“看来亚历克和阿隆佐目前还没有遇到任何真正的对手,”安妮打趣道。

“ [nɑːt][wʌn] , ” [əˈɡriːd] [fɪˈlɪpə] .
” **Not one , “ agreed Philippa .**
” 不是 一 , ” 同意 菲利帕 .
“一个也没有,”菲利帕同意道。

“ [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈevri] [wiːk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [maɪ] [jʌŋ] [men] [hɪr] .
” **I write them both every week and tell them all about my young men here .**
” 我 写 他们 两个都 每一个 星期 和 告诉 他们 全部 关于 我的 年轻的 男人 这里 .
“我每周都会给他们写信, 告诉他们我在这这里的年轻人的情况。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][əˈmjuːz][ðem; ðəm] .
I'm sure it must amuse them .
我是 当然 它 必须 娱乐 他们 .
我相信这一定会让他们觉得很有趣。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][wʌn][aɪ] [laɪk] [best] [aɪ] [kɑːnt] [get] .
But , of course , the one I like best I can't get .
但 , 的 课程 , 这 一 我 喜欢 最好的 我 不能 得到 .
当然, 我最喜欢的那一个我却买不到。

[ˈɡɪlbərt] [blaɪθ] [wəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][em ˈiː] ,
Gilbert Blythe won't take any notice of me ,
吉尔伯特 布莱斯 惯于 拿 任何 注意 的 我 ;

吉尔伯特·布莱斯根本不会理会我。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə][pæt] .
except to look at me as if I were a nice little kitten he'd like to pat .
除了 到 看 在 我 作为 如果 我 是 一个 好的 小的 小猫 他会 喜欢 到 拍 .
他只是用一种仿佛我是只可爱小猫咪的眼神看着我，好像我很想摸摸它。

[tuː] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
Too well I know the reason .
也 出色地 我 知道 这 原因 .

我太清楚原因了。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] , [kwiːn] [æn] .
I owe you a grudge, Queen Anne .
我 欠 你 一个 怨恨 , 女王 安妮 .

安妮女王，我欠你一个人情。

[aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪnˈsted] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈmædli] ,
I really ought to hate you and instead I love you madly ,
我 真的 应该 到 恨 你 和 反而 我 爱 你 疯狂地 ,

我应该恨你才对，但我却疯狂地爱你。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [siː] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] .
and I'm miserable if I don't see you every day .
和 我是 悲惨的 如果 我 不 看 你 每一个 天 .

如果每天见不到你，我会很难过。

[jʊə(r)] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [gɜːrl][aɪ][ˈevər] [nuː] [bɪˈfɔːr] .
You're different from any girl I ever knew before .
你是 不同的 从 任何 女孩 我 曾经 知道 前 .

你和我以前认识的任何女孩都不一样。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wei] [aɪ] [fiːl] [wʌt] [æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
When you look at me in a certain way I feel what an insignificant ,
什么时候 你 看 在 我 在 一个 肯定 方式 我 感觉 什么 一个 微不足道 ,

当你用某种眼神看着我时，我感觉自己多么微不足道。

[ˈfrɪvələs] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] [aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ænd; ənd][ˈwaɪzər][ænd; ənd]
frivolous little beast I am , and I long to be better and wiser and
轻浮 小的 兽 我 是 , 和 我 长的 到 是 更好的 和 更明智 和
[strɔːŋɡər] .
stronger .
更强 .

我是一个轻浮的小家伙，我渴望变得更好、更聪明、更强大。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪk] [ɡʊd] [ˈrezəˈluːʃənz] ;
And then I make good resolutions ;
和 然后 我 制作 好的 决议 ;

然后我制定了一些好的计划；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmæni] [huː] [kʌmz] [maɪ] [wei] [nɒks] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
but the first nice - looking mannie who comes my way knocks them all out of my
但 这 第一的 好的 - 寻找 曼尼 WHO 来 我的 方式 敲门声 他们 全部 出去 的 我的
[hed] .
head .
头 .

但是，第一个出现在我面前的帅气小伙子就能让我把这些念头统统抛到脑后。

[ˈiznt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [laɪf][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ?
Isn't college life magnificent ?
不是 大学 生活 壮丽 ？

大学生活是不是很棒？

[ɪts] [soʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [heɪtɪd] [aɪ ˈti:] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .
It's so funny to think I hated it that first day .
它是 所以 有趣的 到 思考 我 憎恨 它 那 第一的 天 。

想想第一天我竟然那么讨厌这里，真是太搞笑了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [aɪ] [maɪt] [ˈnevər][gɑːt] [ˈriːəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But if I hadn't I might never got really acquainted with you .
但 如果 我 之前没有 我 可能 绝不 得到 真的 熟人 和 你 。

但如果我当初没有那样做，我可能永远都不会真正了解你。

[æn] , [pliːz] [tel] [em ˈiː][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] .
Anne , please tell me over again that you like me a little bit .
安妮 ， 请 告诉 我 超过 再次 那 你 喜欢 我 一个 小的 少量 。

安妮，请你再告诉我一遍，你有点喜欢我。

[aɪ] [jɜːrn] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] . "
I yearn to hear it . "
我 向往 到 听到 它 。

我渴望听到它。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ] [bɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [swiːt] , [əˈdɔːrəb(ə)] ,
" **I like you a big bit — and I think you're a dear , sweet , adorable ,**
" 我 喜欢 你 一个 大的 少量 — 和 我 思考 你是 一个 亲爱的 ， 甜的 ， 可爱的 ，
"我非常喜欢你——而且我觉得你是一个亲切、可爱、讨人喜欢的....."

[ˈvelvəti] , [kˈlɔːles] , [ˈlɪt(ə)] — [ˈkɪt(ə)n] , " [læft] [æn] ,
velvety , clawless , little — kitten , " laughed Anne ,
天鹅绒般的 ， 无爪 ， 小的 — 小猫 ， " 笑了 安妮 ，

“毛茸茸的，没有爪子的，小猫咪，”安妮笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wen] [juː; jʊ][ˈevər] [get] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [jɔː; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
" **but I don't see when you ever get time to learn your lessons .**
" 但 我 不 看 什么时候 你 曾经 得到 时间 到 学习 你的 课程 。

“但我看不出你什么时候有时间吸取教训。”

" [fɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [ˈevri] [klæs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Phil must have found time for she held her own in every class of her**
" 菲尔 必须 有 成立 时间 为了 她 握住 她 自己的 在 每一个 班级 的 她
[jɪr] .
year .
年 。

“菲尔一定挤出了时间，因为她在每一门课上都表现出色。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈɡrʌmpi] [oʊld] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] , [huː] [dɪˈtestɪd] [ˈkoʊɛdz] ,
Even the grumpy old professor of Mathematics , who detested coeds ,
甚至 这 脾气暴躁 老的 教授 的 数学 ， WHO 令人厌恶的 女大学生 ，

就连那位脾气暴躁、厌恶女大学生的数学老教授，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɪtərli] [əˈpoʊzd] [ðer; ðər] [ədˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈredmænd] , [ˈkudnt] [flɔːr] [hɜːr; hər] .
and had bitterly opposed their admission to Redmond , couldn't floor her .
和 有 苦涩地 反对 他们的 入学 到 雷德蒙德 ， 不能 地面 她 。

尽管她曾强烈反对他们进入雷德蒙德，但还是无法让她屈服。

[ʃiː, ʃi][led][ðə; ði] - ['evriwɜr] , [ɪk'sept][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wɜr] [æn] [ʃɜ:rlɪ] [left][hɜ:r; hər][fɑ:r]
She led the freshettes everywhere , except in English , where Anne Shirley left her far
她 引领 这 - 到处 , 除了 在 英语 , 在哪里 安妮 雪莉 左边 她 远的
[bɪ'hɑɪnd] .
behind .
在后面 :

除了英语课之外，她在所有方面都领先于新生，而英语课上，安妮·雪莉把她远远甩在了后面。

[æn] [hɜ:r'self] [faʊnd][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['freʃmən] [jɪr] ['veri] ['i:zi] ,
Anne herself found the studies of her Freshman year very easy ,
安妮 她自己 成立 这 研究 的 她 大一新生 年 非常 简单的 ,
安妮本人觉得她大一的课程非常轻松。

[θæŋks][ɪn] [ɡreɪt] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['stedi] [wɜ:rk][ʃiː, ʃi][ænd; ənd] ['ɡɪlbərt] [hæd; həd][pʊt][ɪn] ['dʊrɪŋ]
thanks in great part to the steady work she and Gilbert had put in during
谢谢 在 伟大的 部分 到 这 稳定的 工作 她 和 吉尔伯特 有 放 在 期间
[ðoʊz] [tu:] [pæst] ['jɪrz] [ɪn] [ævən'li:] .
those two past years in Avonlea .
那些 二 过去的 年 在 阿冯利 :

这很大程度上要归功于她和吉尔伯特在阿冯利的那两年里付出的辛勤努力。

[ðɪs] [left][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] .
This left her more time for a social life which she thoroughly enjoyed .
这 左边 她 更多的 时间 为了 一个 社会的 生活 哪个 她 彻底 享受 :
这让她有更多的时间享受社交生活。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ʃiː, ʃi] [fər'ɡet] [ævən'li:] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ðer; ðər] .
But never for a moment did she forget Avonlea and the friends there .
但 绝不 为了 一个 片刻 做过 她 忘记 阿冯利 和 这 朋友们 那里 :
但她从未忘记过艾文利和那里的朋友们。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['moʊmənts][ɪn] [i:tʃ] [wi:k] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['letərz] [keɪm]
To her , the happiest moments in each week were those in which letters came
到 她 , 这 最快乐 时刻 在 每个 星期 是 那些 在 哪个 信件 来了
[frʌm; frəm][hoʊm] .
from home .
从 家 :

对她来说，每周最快乐的时刻就是收到家信的时候。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɡɑ:t][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['letərz] [ðæt][ʃiː, ʃi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi]
It was not until she had got her first letters that she began to think she
它 曾是 不是 直到 她 有 得到 她 第一的 信件 那 她 开始 到 思考 她
[kʊd; kəd]['evər] [laɪk] ['kɪŋspɔrt] [ɔ:r] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
could ever like Kingsport or feel at home there .
可以 曾经 喜欢 金斯波特 或者 感觉 在 家 那里 :

直到收到第一批信件后，她才开始觉得她可能会喜欢金斯波特，或者在那里找到家的感觉。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] , [ævən'li:] [hæd; həd] [si:md] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ;
Before they came , Avonlea had seemed thousands of miles away ;
前 他们 来了 , 阿冯利 有 似乎 数千 的 英里 离开 ;
在他们到来之前，埃文利仿佛远在千里之外；

[ðoʊz] ['letərz] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [nɪr] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [ðə; ði][oʊld][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt]
those letters brought it near and linked the old life to the new so closely that
那些 信件 带来 它 靠近 和 链接 这 老的 生活 到 这 新的 所以 密切 那
[ðeɪ] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [si:m] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
they began to seem one and the same ,
他们 开始 到 似乎 一 和 这 相同的 ,

这些信件拉近了两者之间的距离，将旧生活与新生活紧密地联系在一起，以至于它们开始变得浑然一体。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tu:] [ˈhoʊpləsli] [ˈsegrɪgeɪtɪd] [ɪgˈzɪstəns] .
instead of two hopelessly segregated existences .

反而 的 二 绝望地 隔离 存在 .

而不是两种完全隔绝的生活。

[ðə; ði][fɜːrst] [bæt] [kənˈteɪnd] [sɪks] [ˈletərz] , [frʌm; frəm][dʒeɪn] [ˈændruːz] , [ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] , [daɪˈænə] [ˈbæri] ,
The first batch contained six letters , from Jane Andrews , Ruby Gillis , Diana Barry ,
这 第一的 批 包含 六 信件 , 从 简 安德鲁斯 , 红宝石 吉利斯 , 戴安娜 巴里 ,
第一批信件共有六封, 分别来自 Jane Andrews、Ruby Gillis、Diana Barry 等。

[maːˈrɪlə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪ] .
Marilla , Mrs . Lynde and Davy .

玛丽拉 , 太太 . 林德 和 戴维 .

玛丽拉、林德夫人和戴维。

[ˈdʒeɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːpərpleɪt] [prəˈdʌkʃn] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] “ [tiː] ” [ˈnaɪsli] [krɒːst] [ænd; ənd] [ˈevri]
Jane's was a copperplate production , with every “ t ” nicely crossed and every
简的 曾是 一个 铜版 生产 , 和 每一个 “ t ” 很好 交叉 和 每一个
“ [aɪ] ” [prɪˈsaɪsli] [ˈdɑːtɪd] ,
“ **i** ” **precisely dotted** ,
“ 我 ” 恰恰 虚线 ,
简的字迹是铜版印刷的, 每个“t”都整齐地划了横线, 每个“i”都精确地点了点。

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsentəns] [ɪn][aɪˈtiː] .
and not an interesting sentence in it .

和 不是 一个 有趣的 句子 在 它 .

而且里面没有一句有趣的句子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [skuːl] , [kənˈsɜːrnɪŋ] [wɪt] [æn] [wʌz; wəz][ˈævɪd][tuː; tə] [hɪr] ;
She never mentioned the school , concerning which Anne was avid to hear ;
她 绝不 提及 这 学校 , 有关 哪个 安妮 曾是 狂热 到 听到 ;
她从未提及学校, 而安妮却很想知道学校的情况;

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [æn] [hæd; həd] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletər] .
she never answered one of the questions Anne had asked in her letter .
她 绝不 回答 一 的 这 问题 安妮 有 问 在 她 信 .
她从未回答过安妮在信中提出的任何问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][tuːld] [æn] [haʊ] [ˈmeni] [ˌjaːdz] [ʌv; əv] [leɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [kroʊˈfeɪd] ,
But she told Anne how many yards of lace she had recently crocheted ,
但 她 讲述 安妮 如何 许多 码 的 蕾丝 她 有 最近 钩针编织 ,
但她告诉安妮, 她最近钩织了多少码蕾丝。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˌævənˈliː] ,
and the kind of weather they were having in Avonlea ,
和 这 种类 的 天气 他们 是 拥有 在 阿冯利 ,
以及埃文利当时的天气状况,

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [nuː] [dres] [meɪd] ,
and how she intended to have her new dress made ,
和 如何 她 故意的 到 有 她 新的 裙子 制成 ,
以及她打算如何定制她的新裙子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [wen] [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] .
and the way she felt when her head ached .
和 这 方式 她 毛毡 什么时候 她 头 疼痛 .
以及她头痛时的感受。

[ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] [ˈroʊt] [ə; eɪ] [ˈɡʌʃɪŋ] [ɪˈpɪsl] [dɪˈplɔːɪŋ] [ˈænz] [ˈæbsəns] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Ruby Gillis wrote a gushing epistle deploring Anne's absence , assuring her she was
红宝石 吉利斯 写道 一个 喷薄 书信 痛惜 安妮的 缺席 , 保证 她 她 曾是
[ˈhɔːrəbli] [ˈmɪst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
horribly missed in everything ,
糟糕透了 错过 在 一切 ,

露比·吉利斯写了一封热情洋溢的信，哀悼安妮的缺席，并向她保证，在各方面，大家都非常想念她。

[ˈæskɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈredmænd] “ [ˈfeləʊz] ” [wɜːr; wər] [laɪk] ,
asking what the Redmond “ fellows ” were like ,
问 什么 这 雷德蒙德 “ 伙伴们 ” 是 喜欢 ,

询问雷德蒙德的“研究员们”是什么样的人，

[ænd; ænd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [wɪð; wɪθ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhæroʊɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪð; wɪθ]
and filling the rest with accounts of her own harrowing experiences with
和 填充 这 休息 和 账户 的 她 自己的 令人痛心的 经历 和

[hɜːr; həɹ] [ˈnuːmərəs] [ədˈmaɪərəz] .

her numerous admirers .
她 很多的 仰慕者 .

其余部分则用来讲述她与众多仰慕者之间令人痛苦的经历。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] , [ˈhɑːrmləs] [ˈletər] ,
It was a silly , harmless letter ,
它 曾是 一个 愚蠢的 , 无害 信 ,

那是一封愚蠢的、无害的信。

[ænd; ænd] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and Anne would have laughed over it had it not been for the
和 安妮 会 有 笑了 超过 它 有 它 不是 到过 为了 这

[ˈpoʊstskɪpt] .

postscript .
后记 .

如果不是因为那句后记，安妮肯定会哈哈大笑。

“ [ˈɡɪlbərt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈredmænd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , “ [roʊt] [ˈruːbi]
“ **Gilbert seems to be enjoying Redmond , judging from his letters , “ wrote Ruby**
“ 吉尔伯特 似乎 到 是 享受 雷德蒙德 , 评判 从 他的 信件 , “ 写道 红宝石
.
:
.

“从吉尔伯特的来信来看，他似乎很喜欢雷德蒙德，”鲁比写道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈtʃɑːrli] [ɪz][soʊ] [stʌk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .

“ I don't think Charlie is so stuck on it .
“ 我 不 思考 查理 是 所以 卡住 在 它 .

“我不认为查理会那么执着于这件事。”

“ [soʊ] [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈruːbi] !

“ So Gilbert was writing to Ruby !
“ 所以 吉尔伯特 曾是 写作 到 红宝石 !

“原来吉尔伯特在给露比写信啊！ ”

[ˈveri] [wel] .

Very well .
非常 出色地 .

很好。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He had a perfect right to , of course .
他 有 一个 完美的 正确的 到 , 的 课程 .

他当然有充分的权利这样做。

[ˈoʊnli] — ！！
Only — ！！
仅有的 — ！！

仅有的-！！

[æn] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈru:bi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈletər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd]
Anne did not know that Ruby had written the first letter and that Gilbert had
安妮 做过 不是 知道 那 红宝石 有 书面 这 第一的 信 和 那 吉尔伯特 有
[ˈænsər] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [mɪr] [ˈkɜ:rtəsi] .
answered it from mere courtesy .
回答 它 从 仅仅 礼貌 .

安妮并不知道第一封信是露比写的，而吉尔伯特只是出于礼貌才回信的。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:st] [ˈru:bi:z] [ˈletər] [əˈsaɪd] [kənˈtemptʃuəsli] .
She tossed Ruby's letter aside contemptuously .
她 抛掷 Ruby 的 信 旁边 轻蔑地 .

她轻蔑地把露比的信扔到一边。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [tʊk] [ɔ:l][daɪˈænəz] [ˈbri:zi] , [ˈnu:zi] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪˈpɪsl] [tu:; tə] [ˈbæniʃ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]
But it took all Diana's breezy , newsy , delightful epistle to banish the sting of
但 它 采取 全部 戴安娜的 微风 , 新闻 , 愉快 书信 到 放逐 这 蜚 的
[ˈru:bi:z][ˈpoʊstskɹɪpt] .
Ruby's postscript .
Ruby 的 后记 .

但戴安娜那封轻松愉快、充满新闻气息的信，才驱散了露比附言带来的刺痛感。

[daɪˈænəz] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fred] ,
Diana's letter contained a little too much Fred ,
戴安娜的 信 包含 一个 小的 也 很多 弗雷德 ,

戴安娜的信里弗雷德的话题有点太多了，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][ˈaɪtəmz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
but was otherwise crowded and crossed with items of interest ,
但 曾是 否则 挤 和 交叉 和 项目 的 兴趣 ,

但除此之外，这里人很多，而且到处都是有趣的东西。

[ænd; ənd] [æn] [ˈɔ:lmoʊst] [felt] [hɜ:rˈself] [bæk] [ɪn] [ævənˈli:] [waɪl] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and Anne almost felt herself back in Avonlea while reading it .
和 安妮 几乎 毛毡 她自己 后退 在 阿冯利 尽管 阅读 它 .

安妮在读这本书的时候，几乎感觉自己又回到了埃文利。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [prɪm][ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [ɪˈpɪsl] , [sɪˈvɪrli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:sɪp] [ɔ:r]
Marilla's was a rather prim and colorless epistle , severely innocent of gossip or
- 曾是 一个 相当 原始 和 无色 书信 , 严重 清白的 的 闲话 或者
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

玛丽拉的信是一封相当拘谨、平淡的信，完全没有八卦或情感。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈti:] [kənˈveɪd] [tu:; tə] [æn] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] , [ˈsɪmp(ə)l][laɪf][æt; ət]
Yet somehow it conveyed to Anne a whiff of the wholesome , simple life at
然而 不知何故 它 传递 到 安妮 一个 闻 的 这 健康 , 简单的 生活 在
[ɡri:n] [ˈɡeɪbl] ,
Green Gables ,
绿色的 山墙 ,

然而，不知何故，它却让安妮感受到了绿山墙农舍那种健康、简单的生活气息。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈseɪvər][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstedfæst] [əˈbaɪdɪŋ] [lʌv] [ðæt][wʌz; wəz]
with its savor of ancient peace , and the steadfast abiding love that was
和 它是 品尝 的 古老的 和平 , 和 这 坚定不移 遵守 爱 那 曾是
[ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
there for her :
那里 为了 她 :

带着古老宁静的气息，以及对她坚定不移的爱。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈletər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [nu:z] .
Mrs . Lynde's letter was full of church news .
太太 : - 信 曾是 满的 的 教会 消息 :

林德太太的信里全是教会的消息。

[ˈhævɪŋ] [ˈbrʊʊkən][ʌp] [ˈhɑʊski:pɪŋ] ,
Having broken up housekeeping ,
拥有 破碎的 向上 家政 ,

家务事搞砸了，

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [hæd; həd] [mɔ:r] [taɪm][ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə] [drɪˈvʊʊt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [əˈferz] [ænd; ənd]
Mrs . Lynde had more time than ever to devote to church affairs and
太太 : 林德 有 更多的 时间 比 曾经 到 奉献 到 教会 事务 和

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ðem; ðəm] [hɑ:rt] [ænd; ənd][sʊʊl] .
had flung herself into them heart and soul .
有 扔 她自己 进入 他们 心 和 灵魂 :

林德夫人比以往任何时候都有更多的时间投入到教会事务中，她全身心地投入其中。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [mʌtʃ] [wɜ:rkt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] “ [səˈplaɪz] ” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ]
She was at present much worked up over the poor “ supplies ” they were having
她 曾是 在 展示 很多 工作 向上 超过 这 贫穷的 “ 补给品 ” 他们 是 拥有

[ɪn][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ævənˈli:] [ˈpʊlpɪt] .
in the vacant Avonlea pulpit .
在 这 空缺 阿冯利 讲坛 :

她现在对空置的艾文利讲坛上糟糕的“供应”感到非常恼火。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈeni][bʌt; bət] [fu:lz] [ˈentər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ˈnɑʊədeɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ˈbɪtərli] .
“ I don't believe any but fools enter the ministry nowadays , “ she wrote bitterly .
“ 我 不 相信 任何 但 傻瓜 进入 这 部 如今 , “ 她 写道 苦涩地 :

“我不相信现在除了傻瓜以外还有谁会进入神职部门，”她愤愤不平地写道。

“ [sʌtʃ] [ˈkændədets] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][sent][ju:ˈes] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [pri:tʃ] !
“ Such candidates as they have sent us , and such stuff as they preach !
“ 这样的 候选人 作为 他们 有 发送 我们 , 和 这样的 东西 作为 他们 布道 !

“他们派来的都是些什么候选人，他们宣扬的都是些什么！”

[hæf][ʌv; əv][aɪˈti:] [eɪnt] [tru:;] , [ænd; ənd] , [wʊts] [wɜ:rs] , [aɪˈti:] [eɪnt] [saʊnd] [ˈdɑ:ktrɪn] .
Half of it ain't true , and , what's worse , it ain't sound doctrine .
一半 的 它 不是 真的 , 和 , 是什么 更糟 , 它 不是 声音 教义 :

其中一半都不是真的，更糟糕的是，它根本不是正确的教义。

[ðə; ði][wʌŋ][wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] .
The one we have now is the worst of the lot .
这 一 我们 有 现在 是 这 最差 的 这 很多 :

我们现在用的这个是所有版本里最差的。

[hi:; hi][ˈmoʊstli] [teɪks] [ə; eɪ][tekst][ænd; ənd] [pri:tʃɪz] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
He mostly takes a text and preaches about something else .
他 大多 需要 一个 文本 和 布道 关于 某物 别的 :

他经常照搬经文，然后大谈其他事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [brɪˈli:v] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈtɜ:rnəli] [lɔ:st] .
And he says he doesn't believe all the heathen will be eternally lost .
和 他 说道 他 不 相信 全部 这 异教徒 将要 是 永恒 丢失的 :

他说他不相信所有的异教徒都会永远消失。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
The idea !
这 主意 ！

这个想法！

[ɪf] [ðei] [wəʊnt][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wi:v] [biŋ] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [kli:n]
If they won't all the money we've been giving to Foreign Missions will be clean
如果 他们 惯于 全部 这 钱 我们已经 到过 给予 到 外国的 任务 将要 是 干净的
[ˈweɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

如果他们不这样做，我们一直以来捐给海外传教团的钱就全都浪费掉了。

[ðæts] [wʌt] !
that's what !
那就是 什么 ！

就是这样！

[læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] [hi:; hi] [ə'haʊnst] [ðæt][nekst] ['sʌndeɪ] ['hi:d] [pri:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði][æks] - [hed] [ðæt]
Last Sunday night he announced that next Sunday he'd preach on the axe - head that
最后的 星期日 夜晚 他 宣布 那 下一个 星期日 他会 布道 在 这 斧头 - 头 那
[swæm] .
swam .
游泳 .

上周日晚上他宣布，下周日他将以那把游动的斧头为主题布道。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] ['betər] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ənd] [li:v] [sen'seɪʃən(ə)] ['sʌbdʒekts]
I think he'd better confine himself to the Bible and leave sensational subjects
我 思考 他会 更好的 局限 他自己 到 这 圣经 和 离开 轰动一时 主题
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

我认为他最好还是只研究《圣经》，不要碰那些耸人听闻的话题。

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kɑ:nt][faɪnd] [ɪ'hʌf] [ɪn]['hoʊli] [rɪt]
Things have come to a pretty pass if a minister can't find enough in Holy Writ
事物 有 来 到 一个 漂亮的 经过 如果 一个 部长 不能 寻找 足够的 在 圣 写
[tu:; tə] [pri:tʃ] [ə'baʊt] ,
to preach about ,
到 布道 关于 ,

如果一位牧师在圣经中找不到足够的内容来布道，那情况就真的糟糕透了。

[ðæts] [wʌt] .
that's what .
那就是 什么 .

就是这样。

[wʌt] [tʃɜ:rtʃ] [du:][ju:; jʊ] [ə'tend] , [æn] ?
What church do you attend , Anne ?
什么 教会 做 你 出席 , 安妮 ?

安妮，你参加哪个教堂的活动？

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][goʊ] ['regjələrlɪ] .
I hope you go regularly .
我 希望 你 去 经常 .

我希望你经常去。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][get][soʊ] ['kerləs] [ə'baʊt] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
People are apt to get so careless about church - going away from home ,
人们 是 易于 到 得到 所以 粗心 关于 教会 - 去 离开 从 家 ,
人们在外地很容易对去教堂这件事掉以轻心。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['kɑ:lɪdʒ] ['stju:dnts] [ɑ:r; ə] [greɪt] ['sɪnərz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
and I understand college students are great sinners in this respect .
和 我 理解 大学 学生 是 伟大的 罪人 在 这 尊重 .
我知道大学生在这方面犯了很多错。

[aɪm][tu:ld] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['æktʃuəli] ['stʌdi] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
I'm told many of them actually study their lessons on Sunday .
我是 讲述 许多 的 他们 实际上 学习 他们的 课程 在 星期日 .
我听说他们中很多人实际上会在星期天学习功课。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] ['nevər] [sɪŋk] [ðæt] [loʊ] , [æn] .
I hope you'll never sink that low , Anne .
我 希望 你会 绝不 下沉 那 低的 , 安妮 .
安妮, 我希望你永远不会堕落到那种地步。

[rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] .
Remember how you were brought up .
记住 如何 你 是 带来 向上 .
想想你是如何被养大的。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [frendz] [ju:; jʊ] [meɪk] .
And be very careful what friends you make .
和 是 非常 小心 什么 朋友们 你 制作 .
交朋友一定要非常谨慎。

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ə][ɪn][ðəm; ðəm] ['kɑ:lɪdʒɪz] .
You never know what sort of creatures are in them colleges .
你 绝不 知道 什么 种类 的 生物 是 在 他们 大学 .
你永远不知道那些大学里会有哪些奇奇怪怪的人。

['aʊtwərdli] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['waɪtɪd] ['sepəlkerz] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [æz; əz] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] ,
Outwardly they may be as whited sepulchers and inwardly as ravening wolves ,
向外 他们 可能 是 作为 漂白 墓穴 和 内心 作为 贪婪 狼 ,
[ðæts] [wʌt] .
that's what .
那就是 什么 .
外表上它们可能像粉饰过的坟墓, 内心却像贪婪的狼群, 就是这样。

[ju:d] ['betər] [nɔ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ['ɪznt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
You'd better not have anything to say to any young man who isn't from the
你会 更好的 不是 有 任何事物 到 说 到 任何 年轻的 男人 WHO 不是 从 这
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .
你最好不要跟任何不是岛上的年轻人说话。

“ [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [kɔ:ld] [hɪr] .
“ **I forgot to tell you what happened the day the minister called here .**
” 我 忘了 到 告诉 你 什么 发生 这 天 这 部长 称为 这里 .
“我忘了告诉你部长来访那天发生的事情。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fʌni:əst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .
It was the funniest thing I ever saw .
它 曾是 这 最搞笑 事物 我 曾经 锯 .
那是我见过的最搞笑的事。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][mɑ:'rɪlə] , - [ɪf] [æn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['wʊdnt] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [læf]
I said to Marilla , ' If Anne had been here wouldn't she have had a laugh
我 说 到 玛丽拉 , - 如果 安妮 有 到过 这里 不会 她 有 有 有 一个 笑
?
?
?
我对玛丽拉说: “如果安妮在这里, 她会不会笑出声来? ”

- ['i:v(ə)n][mɑ:ˈrɪlə] [læft] .
' **Even Marilla laughed** .
- 甚至 玛丽拉 笑了 .

连玛丽拉都笑了。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] , [fæt]['lɪt(ə)][mæn][wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][legz] .
You know he's a very short , fat little man with bow legs .
你 知道 他是 一个 非常 短的 , 胖的 小的 男人 和 弓 腿 .

你知道他是个又矮又胖、还有罗圈腿的小个子男人。

[wel] , [ðæt] [oʊld][pɪg][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] — [ðə; ði][bɪg] ,
Well , that old pig of Mr . Harrison's — the big ,
出色地 , 那 老的 猪 的 先生 : 哈里森的 — 这 大的 ,

嗯, 哈里森先生那头老猪——那头大猪,

[tɔ:l] [wʌn] — [hæd; həd] ['wɒndəd] ['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [deɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
tall one — had wandered over here that day again and broke into the yard ,
高的 — — 有 漫步 超过 这里 那 天 再次 和 打破 进入 这 院子 ,

那天, 那个高个子又溜到这儿来了, 闯进了院子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][gɔ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] , - [tu:; tə][ju: 'es] ,
and it got into the back porch , unbeknowns to us ,
和 它 得到 进入 这 后退 门廊 , - 到 我们 ,

它悄悄地溜进了后廊, 我们毫不知情。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
and it was there when the minister appeared in the doorway .
和 它 曾是 那里 什么时候 这 部长 出现 在 这 门口 .

当部长出现在门口时, 它就在那里。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [wʌn][waɪld][boʊlt][tu:; tə][get] [aʊt] ,
It made one wild bolt to get out ,
它 制成 — 荒野 螺栓 到 得到 出去 ,

它猛地一冲, 逃了出去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwər] [tu:; tə][boʊlt][tu:; tə] [ɪk'sept] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][baʊ; boʊ][legz] .
but there was nowhere to bolt to except between them bow legs .
但 那里 曾是 无处 到 螺栓 到 除了 之间 他们 弓 腿 .

但除了双腿之间的缝隙, 他无处可逃。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [went] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [soʊ]
So there it went , and , being as it was so big and the minister so
所以 那里 它 去 , 和 , 存在 作为 它 曾是 所以 大的 和 这 部长 所以
['lɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

事情就是这样发生的, 由于它那么大, 而部长那么小,

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kli:n] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
it took him clean off his feet and carried him away .
它 采取 他 干净的 离开 他的 脚 和 携带 他 离开 .

它把他整个人掀翻在地, 带走了。

[hɪz; ɪz][hæt] [went] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪn] [ə'nʌðər] ,
His hat went one way and his cane another ,
他的 帽子 去 — 方式 和 他的 甘蔗 其他 ,

他的帽子朝一个方向走去, 他的拐杖朝另一个方向走去。

[dʒʌst][æz; əz][mɑ:ˈrɪlə][ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
just as Marilla and I got to the door .
只是 作为 玛丽拉 和 我 得到 到 这 门 .

我和玛丽拉刚走到门口。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'll never forget the look of him .
患病的 绝不 忘记 这 看 的 他 .

我永远不会忘记他的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [pɪɡ][wʌz; wəz] [nɪr] [skerd] [tu;; tə] [deθ] .

And that poor pig was near scared to death .
和 那 贫穷的 猪 曾是 靠近 害怕的 到 死亡 .

那只可怜的猪吓得几乎魂飞魄散。

[aɪl] ['nevər][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ri:d] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] [ðæt] [rʌʃt]

I'll never be able to read that account in the Bible of the swine that rushed
患病的 绝不 是 有能力的 到 读 那 帐户 在 这 圣经 的 这 猪 那 匆忙

[ˈmædli] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [pleɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪ'ðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] ['mɪstər] . [ˈhɛrɪsənz] [pɪɡ] [kæ'ɪrɪŋ]

madly down the steep place into the sea without seeing Mr . Harrison's pig careering
疯狂地 向下 这 陡 地方 进入 这 海 没有 看到 先生 . 哈里森的 猪 职业

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪnɪstər] .

down the hill with that minister .
向下 这 爬坡道 和 那 部长 .

我永远无法在阅读圣经中关于猪群疯狂地从陡坡上冲入大海的记载时，不去想象哈里森先生的猪和那位牧师一起从山上狂奔而下的情景。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][pɪɡ] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn'saɪd]

I guess the pig thought he had the Old Boy on his back instead of inside
我 猜测 这 猪 想法 他 有 这 老的 男生 在 他的 后退 反而 的 里面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of him .
的 他 .

我猜那头猪以为老头子趴在它背上，而不是在它肚子里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðə; ði] [twɪnz] [wə:nt, weənt] [ə'baʊt] .

I was thankful the twins weren't about .
我 曾是 感恩 这 双胞胎 不是 关于 .

我很庆幸那对双胞胎不在身边。

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər]

It wouldn't have been the right thing for them to have seen a minister
它 不会 有 到过 这 正确的 事物 为了 他们 到 有 已见 一个 部长

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [prɪ'dɪkəmənt] .

in such an undignified predicament .
在 这样的 一个 有失尊严 困境 .

他们不愿看到一位部长陷入如此有失体面的境地。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɡɔ:t][tu;; tə][ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ɔ:r] [fel] [ɔ:f] .

Just before they got to the brook the minister jumped off or fell off .
只是 前 他们 得到 到 这 溪 这 部长 跳了起来 离开 或者 跌倒 离开 .

就在他们走到小溪边时，牧师跳了下去或者掉下去了。

[ðə; ði][pɪɡ] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [brʊk] [laɪk][mæd][ænd; ənd][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] .

The pig rushed through the brook like mad and up through the woods .
这 猪 匆忙 通过 这 溪 喜欢 疯狂的 和 向上 通过 这 树林 .

那头猪疯狂地冲过小溪，钻进了树林。

[mɑ:ˈrɪlə][ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɡet] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][koʊt] .

Marilla and I run down and helped the minister get up and brush his coat .
玛丽拉 和 我 跑步 向下 和 帮助 这 部长 得到 向上 和 刷子 他的 外套 .

我和玛丽拉跑下楼，扶起牧师，帮他掸掸外套。

[hi;; hi] ['wɒznt] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][mæd] .

He wasn't hurt , but he was mad .
他 不是 伤害 , 但 他 曾是 疯狂的 .

他没受伤，但他很生气。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][mɑ:'rɪlə][ænd; ənd][em 'i:][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
He seemed to hold Marilla and me responsible for it all ,
他 似乎 到 抓住 玛丽拉 和 我 负责任的 为了 它 全部 ,
他似乎把这一切都归咎于我和玛丽拉。

[ðoo] [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][pɪg] [ˈdɪdnt] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
though we told him the pig didn't belong to us , and had been
尽管 我们 讲述 他 这 猪 没有 属于 到 我们 , 和 有 到过
[ˈpestərɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [ˈsʌmə] .
pestering us all summer .
纠缠 我们 全部 夏天 .

尽管我们告诉他这头猪不是我们的，而且整个夏天它都一直骚扰我们。

[brɪ'saɪdz] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ?
Besides , what did he come to the back door for ?
除了 , 什么 做过 他 来 到 这 后退 门 为了 ?
此外，他从后门进来是做什么的？

[ju:d] [ˈnevər][hæv; həv] [kɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] .
You'd never have caught Mr . Allan doing that .
你会 绝不 有 捕捉 先生 . 艾伦 正在做 那 .
你绝对不可能发现艾伦先生会做那种事。

[ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈælən] .
It'll be a long time before we get a man like Mr . Allan .
它将 是 一个 长的 时间 前 我们 得到 一个 男人 喜欢 先生 . 艾伦 .
我们还需要很长时间才能找到像艾伦先生这样的人。

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [blɒʊz] [noʊ] [gʊd] .
But it's an ill wind that blows no good .
但 它是 一个 患病的 风 那 打击 不 好的 .
但这股邪风吹来，毫无益处。

[wi:v] [ˈnevər] [si:n] [hu:f] [ɔ:r] [her] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪg] [sɪns] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [brɪ'li:f] [wi:; wi][ˈnevər] [wɪl] .
We've never seen hoof or hair of that pig since , and it's my belief we never will .
我们已经 绝不 已见 蹄 或者 头发 的 那 猪 自从 , 和 它是 我的 信仰 我们 绝不 将要 .
从那以后，我们再也没见过那头猪的蹄子或毛发，而且我相信我们永远也不会见到了。

" [θɪŋz] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈkwaiət][ɪn] [ˌævən'li:] .
" **Things is pretty quiet in Avonlea .**
" 事物 是 漂亮的 安静的 在 阿冯利 .

“艾文利现在很安静。”

[aɪ][dəʊnt][faɪnd] [gri:n] [ˈgeɪbl] [æz; əz] [ˈloʊnsəm] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
I don't find Green Gables as lonesome as I expected .
我 不 寻找 绿色的 山墙 作为 寂寞 作为 我 预期的 .
我发现绿山墙并没有我想象中那么寂寞。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑ:rt] [ə'nʌðər] [ˈkɑ:t(ə)n][wɔ:rp] [kwɪlt] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
I think I'll start another cotton warp quilt this winter .
我 思考 患病的 开始 其他 棉布 经 被子 这 冬天 .
我想今年冬天再开始做一床棉经纱被子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsaɪləs] [sloʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [nu:] [ˈæp(ə)l] - [li:f] [ˈpætərn] .
Mrs . Silas Sloane has a handsome new apple - leaf pattern .
太太 . 西拉斯 斯隆 有 一个 英俊的 新的 苹果 - 叶子 图案 .
西拉斯·斯隆夫人有一款漂亮的苹果叶图案的新布料。

“ [wen] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði]['mɜ:rdər]['traɪəlz][ɪn]
“ **When I feel that I must have some excitement I read the murder trials in**
“ 什么时候 我 感觉 那 我 必须 有 一些 激动 我 读 这 谋杀 试验 在
[ðæt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['peɪpər][maɪ] [ni:s] [sendz] [em 'i:] .
that Boston paper my niece sends me .
那 波士顿 纸 我的 侄女 发送 我 .
“每当我我觉得需要一些刺激的时候，我就会阅读我侄女寄给我的那份波士顿报纸上的谋杀案审判报道。”

[aɪ] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ri:əl] ['ɪntrəstɪŋ] .
I never used to do it , but they're real interesting .
我 绝不 用过的 到 做 它 , 但 它们是 真实的 有趣的 .
我以前从不做这些，但它们真的很有意思。

[ðə; ði] [steɪts] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [pleɪs] .
The States must be an awful place .
这 各州 必须 是 一个 可怕 地方 .
美国肯定是个糟糕的地方。

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] ['nevər] [goʊ][ðer; ðər] , [æn] .
I hope you'll never go there , Anne .
我 希望 你会 绝不 去 那里 , 安妮 .
安妮，我希望你永远不会去那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] ['gɜ:lz] [roʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [naʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)] .
But the way girls roam over the earth now is something terrible .
但 这 方式 女孩们 漫游 超过 这 地球 现在 是 某物 糟糕的 .
但如今女孩们在地球上游荡的方式令人担忧。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ,
It always makes me think of Satan in the Book of Job ,
它 总是 制作 我 思考 的 撒但 在 这 书 的 工作 ,
这总是让我想起《约伯记》里的撒旦。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
going to and fro and walking up and down .
去 到 和 弗 和 步行 向上 和 向下 .
来回走动，上上下下地走动。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [bɔ:rd] ['evər] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [wʌt] .
I don't believe the Lord ever intended it , that's what .
我 不 相信 这 主 曾经 故意的 它 , 那就是 什么 .
我不认为这是上帝的本意，就是这样。

“ ['deɪvɪ][hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] [saɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] .
“ **Davy has been pretty good since you went away** .
“ 戴维 有 到过 漂亮的 好的 自从 你 去 离开 .
“自从你离开后，戴维一直表现得很好。”

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd] [mɑ:'rɪlə] ['pʌnɪft] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] ['dɔ:rəz]
One day he was bad and Marilla punished him by making him wear Dora's
一 天 他 曾是 坏的 和 玛丽拉 受到惩罚 他 经过 制作 他 穿 朵拉的
['eɪprən][ɔ:l] [deɪ] ,
apron all day ,
围裙 全部 天 ,
有一天他表现不好，玛丽拉惩罚他，让他一整天都穿着朵拉的围裙。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:l] ['dɔ:rəz] ['eɪprənz] [ʌp] .
and then he went and cut all Dora's aprons up .
和 然后 他 去 和 切 全部 朵拉的 围裙 向上 .
然后 he 就把朵拉所有的围裙都剪碎了。

[aɪ] [spæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [maɪ] [ˈruːstər] [tuː; tə]
I spanked him for that and then he went and chased my rooster to
我 被打屁股 他 为了 那 和 然后 他 去 和 追逐 我的 公鸡 到
[deθ] .
death .
死亡 .

我为此打了他屁股，结果他竟然追着我的公鸡跑，把我的公鸡追死了。

“ [ðə; ði] [mækfɜːsənz] [hæv; həv] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
” **The MacPhersons have moved down to my place** .
“ 这 麦克弗森 有 已搬 向下 到 我的 地方 ”
“麦克弗森一家搬到我家来了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] .
She's a great housekeeper and very particular .
她是 一个 伟大的 管家 和 非常 特别的 .

她是一位出色的管家，而且非常讲究。

[ʃiːz] [ˈruːtɪd] [ɔːl][maɪ][dʒuːn] [ˈlɪlɪz] [ʌp][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [lʊk] [soʊ]
She's rooted all my June lilies up because she says they make a garden look so
她是 根 全部 我的 六月 百合花 向上 因为 她 说道 他们 制作 一个 花园 看 所以
[ʌnˈtaɪdi] .
untidy .
凌乱 .

她把我所有的六月百合都拔掉了，因为她说它们让花园看起来很杂乱。

[ˈtɒməs] [set][ðem; ðəm] [ˈlɪlɪz] [aʊt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] .
Thomas set them lilies out when we were married .
托马斯 放 他们 百合花 出去 什么时候 我们 是 已婚 .

我们结婚的时候，托马斯送了他们百合花。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Her husband seems a nice sort of a man ,
她 丈夫 似乎 一个 好的 种类 的 一个 男人 ,
她丈夫看起来是个不错的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ɡet][ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][oʊld][meɪd] , [ðæts] [wʌt] .
but she can't get over being an old maid , that's what .
但 她 不能 得到 超过 存在 一个 老的 女佣 , 那就是 什么 .
但她始终无法接受自己还是个老处女的事实，就是这样。

“ [dəʊnt] [ˈstʌdi] [tuː] [hɑːrd] ,
” **Don't study too hard** ,
“ 不 学习 也 难的 ” ,

不要学习太努力，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [ˈwɪntər] [ˈʌndərkləʊðz] [ɑːn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər]
and be sure and put your winter underclothes on as soon as the weather
和 是 当然 和 放 你的 冬天 内衣 在 作为 很快 作为 这 天气
[ɡets] [kuːl] .
gets cool .
获得 凉爽的 .

天气转凉后，一定要尽快穿上冬季内衣。

[mɑːˈrɪlə] [ˈwʌrɪs] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
Marilla worries a lot about you ,
玛丽拉 担忧 一个 很多 关于 你 ,

玛丽拉很担心你。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd]
but I tell her you've got a lot more sense than I ever thought you would
但 我 告诉 她 你已经 得到 一个 很多 更多的 感觉 比 我 曾经 想法 你 会
[hæv; həv][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
have at one time ,
有 在 一 时间 ,
但我告诉她，你比我以前想象的要明智得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and that you'll be all right .
和 那 你会 是 全部 正确的 .
你会没事的。
“ [ˈdeɪvɪz] [ˈletər] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
” **Davy's letter plunged into a grievance at the start .**
” 戴维的 信 暴跌 进入 一个 不满 在 这 开始 .
“戴维的信一开始就充满了抱怨。”

“ [dɪr] [æn] ,
” **Dear anne ,**
” 亲爱的 安妮 ,
“亲爱的安妮，
[pliːz] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [mɑːˈrɪlə][nɑːt][tuː; tə][taɪ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen]
please write and tell marilla not to tie me to the rale of the bridge when
请 写 和 告诉 玛丽拉 不是 到 领带 我 到 这 拉尔 的 这 桥 什么时候
[aɪ][ɡoʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][em ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I go fishing the boys make fun of me when she does .
我 去 钓鱼 这 男孩们 制作 乐趣 的 我 什么时候 她 做 .
请写信告诉玛丽拉，我去钓鱼的时候不要把我绑在桥墩上，男孩子们看到她这样做会嘲笑我。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ˈloʊnsəm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ɡreɪt] [fʌn] [ɪn] [skuːl] .
Its awful lonesome here without you but grate fun in school .
它是 可怕 寂寞 这里 没有 你 但 格特 乐趣 在 学校 .
没有你在这里真是太孤单了，不过在学校里玩得很开心。

[dʒeɪn] [ˈændruːz] [ɪz] [ˈkrɒsɜː] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Jane andrews is crosser than you .
简 安德鲁斯 是 交叉 比 你 .
简·安德鲁斯比你更生气。
[aɪ] [skerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒæki][ˈlæntərn] [læst] [naɪt] .
I scared mrs . lynde with a jacky lantern last nite .
我 害怕的 太太 . 林德 和 一个 杰基 灯笼 最后的 夜 .
昨晚我用南瓜灯吓唬了林德太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːfəl] [mæd]
She was offel mad
她 曾是 奥弗尔 疯狂的
她疯了
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] [kɔːz] [aɪ] [tʃeɪst] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈruːstər] [raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] [tɪl] [hiː; hi] [fel]
and she was mad cause I chased her old rooster round the yard till he fell
和 她 曾是 疯狂的 原因 我 追逐 她 老的 公鸡 圆形的 这 院子 直到 他 跌倒
[daʊn] [diːˈiːdiː] .
down ded .
向下 已故 .
她很生气，因为我追着她家的老公鸡绕着院子跑，直到它摔死。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][fɔːl] [daʊn] [diːˈiːdiː] .
I didn't mean to make him fall down ded .
我 没有 意思是 到 制作 他 落下 向下 已故 .
我不是故意让他摔倒的。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][daɪ] , [æn] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
What made him die , anne , I want to know .
什么 制成 他 死 , 安妮 , 我 想 到 知道 .

安妮, 我想知道他到底是怎么死的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [θru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][pɪɡ] [pen] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ʌv; əv][soʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈmɪstər] . [bler] .
mrs . lynde threw him into the pig pen she mite of sold him to mr . blair .
太太 . 林德 扔 他 进入 这 猪 笔 她 螨虫 的 卖 他 到 先生 . 布莱尔 .
林德太太把他扔进了猪圈, 她可能把他卖给了布莱尔先生。

[ˈmɪstər] . [bler] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] - [sens] - [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [di:ˈi:di:] [ˈru:stər] [naʊ] .
mr . blair is giving 50 sense apeace for good ded roosters now .
先生 . 布莱尔 是 给予 - 感觉 - 为了 好的 已故 公鸡 现在 .

布莱尔先生现在为死去的公鸡提供 50 点安宁。

[aɪ][hɜ:rd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ˈæskɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
I herd mrs . lynde asking the minister to pray for her .
我 一群 太太 . 林德 问 这 部长 到 祈祷 为了 她 .

我听到林德太太请求牧师为她祈祷。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][du:] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [æn] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
What did she do that was so bad , anne , I want to know .
什么 做过 她 做 那 曾是 所以 坏的 , 安妮 , 我 想 到 知道 .

安妮, 她到底做了什么那么糟糕的事? 我想知道。

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [kaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][teɪl] , [æn] .
I've got a kite with a magnificent tail , anne .
我已经 得到 一个 风筝 和 一个 壮丽 尾巴 , 安妮 .

安妮, 我有一个尾巴很漂亮的风筝。

[ˈmɪltɪ] [ˈboʊltər][toʊld][em ˈi:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [sku:l] [ˈjestərdeɪ] .
Milty bolter told me a grate story in school yesterday .
米尔蒂 爆弹枪 讲述 我 一个 格特 故事 在 学校 昨天 .

昨天在学校, 米尔蒂·博尔特给我讲了一个很棒的故事。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] .
it is troo .
它 是 特鲁 .

这是真的。

[oʊld][dʒoʊ] [ˈmoʊzi] [ænd; ənd][ˈli:ɔn][wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [kɑ:rdz][wʌn] [naɪt] [læst] [wi:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
old Joe Mosey and Leon were playing cards one nite last week in the woods .
老的 乔 漫步 和 莱昂 是 玩耍 牌 一 夜 最后的 星期 在 这 树林 .

上周的一个晚上, 老乔·莫西和里昂在树林里打牌。

[ðə; ðɪ][kɑ:rdz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [mæn] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [tri:z]
The cards were on a stump and a big black man bigger than the trees
这 牌 是 在 一个 树桩 和 一个 大的 黑色的 男人 大 比 这 树木
[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɡræbd] [ðə; ðɪ][kɑ:rdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [dɪseɪpəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
come along and grabbed the cards and the stump and disapered with a
来 沿着 和 抓住 这 牌 和 这 树桩 和 消失了 和 一个
[noɪz] [laɪk] [ˈθʌndər] .
noys like thunder .
诺伊斯 喜欢 雷 .

牌放在树桩上, 一个比树还高的黑人大汉走过来, 抓起牌和树桩, 轰然消失。

[ɪl] [bet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skɛrd] .
Ill bet they were skared .
患病的 赌注 他们 是 疤痕 .

我敢肯定他们吓坏了。

[ˈmɪlti] [sez] [ðə; ði] [blæk] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈhæri] . [wʌz; wəz][hi; hi] , [æn] , [aɪ][wɑ:nt][tu; tə]
Milty says the black man was the old harry . was he , anne , I want to
米尔蒂 说道 这 黑色的 男人 曾是 这 老的 哈利 . 曾是 他 , 安妮 , 我 想 到
[noʊ] .
know .
知道 .

米尔蒂说那个黑人是老哈里。安妮，真的是他吗？ 我想知道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪmbəl] [ˈoʊvər][æt; ət] - [ɪz] [ˈveri] [sɪk] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə][goʊ][tu; tə][ðə; ði]
Mr . kimball over at spenservale is very sick and will have to go to the
先生 . 金博尔 超过 在 - 是 非常 生病的 和 将要 有 到 去 到 这
[ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] .
hospitable .
好客 .

斯宾塞维尔的金博尔先生病得很重，需要住院治疗。

[pli:z] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] [waɪl] [aɪ][æsk][mɑ:ˈrɪlə] [ɪf] [ðæts] [speld] [raɪt] .
please excuse me while I ask marilla if thats spelled rite .
请 原谅 我 尽管 我 问 马里拉 如果 那是 拼写 仪式 .

请允许我问一下玛丽拉，这个拼写是否正确。

[mɑ:ˈrɪlə] [sez] [ɪts][ðə; ði] - [hi; hi][hæz; həz][tu; tə][goʊ][tu; tə][nɑ:t][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] .
Marilla says its the silem he has to go to not the other place .
玛丽拉 说道 它是 这 - 他 有 到 去 到 不是 这 其他 地方 .

玛丽拉说他要的是西勒姆，而不是另一个地方。

[hi; hi] [θɪŋks] [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He thinks he has a snake inside of him .
他 思考 他 有 一个 蛇 里面 的 他 .

他觉得自己体内有一条蛇。

[wʌt] [aɪ ˈti:] [laɪk] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ju; jʊ] , [æn] .
whats it like to have a snake inside of you , anne .
什么 它 喜欢 到 有 一个 蛇 里面 的 你 , 安妮 .

安妮，体内有条蛇是什么感觉？

[aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [noʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:rəns] [bel] [ɪz] [sɪk] [tu; tə] .
mrs . lawrence bell is sick to .
太太 . 劳伦斯 钟 是 生病的 到 .

劳伦斯·贝尔夫人也病了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [sez] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪz] [ðæt] [ʃi; ʃi] [θɪŋks] [tu:] [mʌtʃ]
mrs . lynde says that all that is the matter with her is that she thinks too much
太太 . 林德 说道 那 全部 那 是 这 事情 和 她 是 那 她 思考 也 很多

[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɪnˈsaɪdz] . " "
about her insides . "
关于 她 内部 . "

林德太太说，她唯一的问题就是太在意自己的内心感受了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [æn] , [æz; əz][ʃi; ʃi][ˈfoʊldɪd][ʌp][hɜ:r; hər] [ˈletərz] ,
" **I wonder , " said Anne , as she folded up her letters ,**
" 我 想知道 , " 说 安妮 , 作为 她 折叠 向上 她 信件 ,

“我想知道,”安妮一边折着信一边说。

" [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɪˈlɪpə] .
" **what Mrs . Lynde would think of Philippa .**
" 什么 太太 . 林德 会 思考 的 菲利帕 .

“林德太太会怎么看待菲利帕呢？ ”

" [tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
" **Chapter VI**
" 章 六年级

第六章

[ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]
In the Park
在 这 公园

在公园里

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'selvz] [tə'deɪ] , ['gɜ:lz] ? " [æskt] [fɪ'lɪpə] ,
" **What are you going to do with yourselves today , girls ?** " **asked Philippa ,**
" 什么 是 你 去 到 做 和 你们自己 今天 , 女孩们 ? " 问 菲利帕 ,
" 姑娘们, 你们今天打算做什么呢? " 菲利帕问道。

['pɑ:pɪŋ] ['ɪntu:] ['ænz] [ru:m] [wʌn] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] .
popping into Anne's room one Saturday afternoon .
爆米花 进入 安妮的 房间 一 周六 下午 .

一个星期六下午, 我突然走进安妮的房间。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['gʊvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , " ['ænsər] [æn] .
" **We are going for a walk in the park ,** " **answered Anne .**
" 我们 是 去 为了 一个 走 在 这 公园 , " 回答 安妮 .
" 我们要去公园散步, " 安妮回答道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [blaʊs] .
" **I ought to stay in and finish my blouse .**
" 我 应该 到 停留 在 和 结束 我的 女式衬衫 .
" 我应该待在家里把我的衬衫做完。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [soʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
But I couldn't sew on a day like this .
但 我 不能 缝 在 一个 天 喜欢 这 .
但今天这种天气, 我实在没法缝纫。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [gets] ['ɪntu:] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['glɔ:ri]
There's something in the air that gets into my blood and makes a sort of glory
有 某物 在 这 空气 那 获得 进入 我的 血 和 制作 一个 种类 的 荣耀
[ɪn][maɪ] [soʊl] .
in my soul .
在 我的 灵魂 .

空气中似乎有某种东西渗入我的血液, 在我的灵魂深处激起一种荣耀感。

[maɪ] ['fɪŋgəɹz] [wʊd] [twɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪ'd] [soʊ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [si:m] .
My fingers would twitch and I'd sew a crooked seam .
我的 手指 会 抽搐 和 I'D 缝 一个 歪 接缝 .
我的手指会不自觉地抽搐, 然后缝出一条歪歪扭扭的缝线。

[soʊ] [ɪts] [hoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɑ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪnz] . "
So it's ho for the park and the pines . "
所以 它是 何 为了 这 公园 和 这 松树 . "
所以, 公园和松树林就到此为止吧。"

" [dʌz] - [wi:; wi] - [ɪn'klu:d] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [pri'sɪlə] ? "
" **Does ' we ' include any one but yourself and Priscilla ?** "
" 做 - 我们 - 包括 任何 一 但 你自己 和 普里西拉 ? "
" 我们除了你和普里西拉之外, 还包括其他人吗? "

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dʒ] [gɪlbərt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl]
“ **Yes , it includes Gilbert and Charlie , and we'll be very glad if it will**
“ 是的 , 它 包括 吉尔伯特 和 查理 , 和 出色地 是 非常 高兴的 如果 它 将要
[ɪn'klu:d] [ju:; jʊ] , [ˈɔ:lsəʊ] . ”
include you , also . ”
包括 你 , 还 . ”

“是的，吉尔伯特和查理都在其中，如果您也能加入，我们将非常高兴。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [fɪ'lipə] [ˈdɒʊlfəli] , ” [ɪf] [aɪ][goʊ] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgu:sberi] ,
“ **But , ” said Philippa dolefully , “ if I go I'll have to be gooseberry ,**
“ 但 , ” 说 菲利帕 悲伤地 , ” 如果 我 去 患病的 有 到 是 醋栗 ,
“但是，”菲利帕忧伤地说，“如果我去的话，我就得变成一个醋栗了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ɪks'piəriəns] [fɔ:r; fər] [fɪ'lipə] [ˈgɔ:rdn] . ”
and that will be a new experience for Philippa Gordon . ”
和 那 将要 是 一个 新的 经验 为了 菲利帕 戈登 . ”
这对菲利帕·戈登来说将是一次全新的体验。

“ [wel] , [nu:] [ɪks'piəriənsɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈbrɔ:dnɪŋ] .
“ **Well , new experiences are broadening .**
“ 出色地 , 新的 经历 是 扩大 .
“嗯，新的体验正在拓展我的视野。”

[kʌm] [ə'lɔ:nɪŋ] ,
Come along ,
来 沿着 ,
跟我来，

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [pʊr] [səʊlz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ]
and you'll be able to sympathize with all poor souls who have to play
和 你会 是 有能力的 到 同情 和 全部 贫穷的 灵魂 WHO 有 到 玩
[ˈgu:sberi] [ˈɔ:f(ə)n] .
gooseberry often .
醋栗 经常 .

这样你就能同情那些经常不得不扮演“鹅莓”角色的可怜人了。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈvɪktəms] ? ”
But where are all the victims ? ”
但 在哪里 是 全部 这 受害者 ? ”
但是受害者都去哪儿了？

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] [ˈsɪmplɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
“ **Oh , I was tired of them all and simply couldn't be bothered with any**
“ 哦 , 我 曾是 疲劳的 的 他们 全部 和 简单地 不能 是 烦恼 和 任何
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tə'deɪ] .
of them today .
的 他们 今天 .

“哦，我都厌倦了他们所有人，今天实在没心情理会他们任何人。”

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪv] [brɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blu:] — [dʒʌst][ə; eɪ] [peɪl] , [ɪˈlu:sɪv] [ˈæzər] .
Besides , I've been feeling a little blue — just a pale , elusive azure .
除了 , 我已经 到过 感觉 一个 小的 蓝色的 — 只是 一个 苍白 , 难以捉摸的 蔚蓝 .
此外，我最近有点忧郁——只是一种苍白、难以捉摸的蔚蓝色。

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɑ:rkər] .
It isn't serious enough for anything darker .
它 不是 严肃的 足够的 为了 任何事物 较暗 .
这件事还不够严重，不至于发展成更黑暗的局面。

[aɪ] [roʊt] [ˈæɪɪk][ænd; ənd][ə'lɑ:nzoʊ][læst] [wi:k] .
I wrote Alec and Alonzo last week .
我 写道 亚历克 和 阿隆佐 最后的 星期 .
我上周给亚历克和阿隆佐写了信。

[aɪ][pʊt][ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː] ['ɛnvələʊps] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [bʌt; bæt][aɪ] ['dɪdnt] [si:l]
I put the letters into envelopes and addressed them , but I didn't seal
我 放 这 信件 进入 信封 和 已解决 他们 , 但 我 没有 海豹
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 :

我把信装进信封里，写上地址，但是没有封口。

[ðæt] ['iːvniŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['hæpənd] .
That evening something funny happened .
那 晚上 某物 有趣的 发生 .
那天晚上发生了一件有趣的事。
[ðæt] [ɪz] , ['ælɪk] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['fʌni] , [bʌt; bæt][ə'lɑːnzʊz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] .
That is , Alec would think it funny , but Alonzo wouldn't be likely to .
那 是 , 亚历克 会 思考 它 有趣的 , 但 阿隆佐 不会 是 可能 到 .
也就是说，亚历克会觉得这很有趣，但阿隆佐不太可能这么认为。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
I was in a hurry ,
我 曾是 在 一个 匆忙 ,
我当时很着急，

[soʊ][aɪ] [snætʃt] ['æɪks] ['letə] — [æz; əz][aɪ] [θɔːt] — [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnvələʊp] [ænd; ənd] ['skrɪbəld]
so I snatched Alec's letter — as I thought — out of the envelope and scribbled
所以 我 抢夺 亚历克的 信 — 作为 我 想法 — 出去 的 这 信封 和 潦草的
[daʊn] [ə; eɪ]['pʊʊstskɹɪpt] .
down a postscript .
向下 一个 后记 .
于是我一把从信封里抽出我认为是亚历克的信，匆匆写下了附言。

[ðen] [aɪ] [meɪld] [bəʊθ] ['letərz] .
Then I mailed both letters .
然后 我 邮寄 两个都 信件 .
然后我把两封信都寄了出去。

[aɪ][gɑːt][ə'lɒnzʊz][rɪ'plai] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
I got Alonzo's reply this morning .
我 得到 阿隆佐的 回复 这 早晨 .
我今天早上收到了阿隆佐的回复。

[ˈgɜːlz] , [aɪ][hæd; həd][pʊt] [ðæt] ['pʊʊstskɹɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letə] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊəriəs] .
Girls , I had put that postscript to his letter and he was furious .
女孩们 , 我 有 放 那 后记 到 他的 信 和 他 曾是 狂怒 .
女孩们，我把那段附言加在他的信里，他勃然大怒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [get]['oʊvər][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] — [bʌt; bæt][aɪ 'tiː]
Of course he'll get over it — and I don't care if he doesn't — but it
的 课程 地狱 得到 超过 它 — 和 我 不 关心 如果 他 不 — 但 它
[spɔɪld] [maɪ] [deɪ] .
spoiled my day .
被宠坏了 我的 天 .
他当然会释怀的——就算他释怀了我也不在乎——但这事儿毁了我的一天。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['dɑːlɪnz] [tuː; tə][get] [tʃɪrd] [ʌp] .
So I thought I'd come to you darlings to get cheered up .
所以 我 想法 ID 来 到 你 亲爱的们 到 得到 欢呼 向上 .
所以我想来找你们这些亲爱的，寻求一些安慰。

[ˈæftər][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['siːz(ə)n] ['əʊpənz][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [sper] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːnz] .
After the football season opens I won't have any spare Saturday afternoons .
后 这 足球 季节 打开 我 惯于 有 任何 空闲的 周六 下午 .
足球赛季开始后，我就没有空闲的周六下午了。

[aɪ] [ə'dɔːr] ['fʊtbɔːl] .
I adore football .
我 崇拜 足球 .

我热爱足球。

[aɪv] [gɔːt][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [kæp][ænd; ənd] ['swetər] [straɪpt] [ɪn] ['redmænd] ['kʌlɜːz] [tuː; tə] [wɛr]
I've got the most gorgeous cap and sweater striped in Redmond colors to wear
我已经 得到 这 最多 华丽的 帽 和 毛衣 有条纹的 在 雷德蒙德 颜色 到 穿
[tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] .
to the games .
到 这 游戏 .

我有一顶超漂亮的帽子和一件条纹毛衣，颜色是雷德蒙德的配色，准备穿着去看比赛。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [aɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['bɑːrbɜːz] [poʊl] .
To be sure , a little way off I'll look like a walking barber's pole .
到 是 当然 , 一个 小的 方式 离开患病的 看 喜欢 一个 步行 理发师 极 .

可以肯定的是，走远一点，我看起来就像个行走的理发店招牌。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['ɡɪlbərt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Do you know that that Gilbert of yours has been elected Captain of the
做 你 知道 那 那 吉尔伯特 的 你的 有 到过 当选 队长 的 这
['freʃmən] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ? "
Freshman football team ? "
大一新生 足球 团队 ? "

你知道你儿子吉尔伯特被选为新生橄榄球队队长了吗？

" [jes] , [hiː; hi][toʊld][juː 'es][soʊ][ləst] ['iːvniŋ] , " [sed] [pri'sɪlə] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['aʊtreɪdʒd] [æn] [wʊd]
" **Yes , he told us so last evening , "** **said Priscilla , seeing that outraged Anne would**
" 是的 , 他 讲述 我们 所以 最后的 晚上 , " 说 普里西拉 , 看到 那 义愤填膺 安妮 会
[nɑːt] [ænsər] .
not answer .
不是 回答 .

“是的，他昨晚就这么告诉过我们，”普里西拉见愤怒的安妮不肯回答，便说道。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] [daʊn] .
" **He and Charlie were down .**
" 他 和 查理 是 向下 .

“他和查理都倒下了。”

[wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
We knew they were coming ,
我们 知道 他们 是 未来 ,

我们知道他们会来，

[soʊ][wiː; wi] ['peɪnzteɪkɪŋli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ɔːl] [mɪs] ['eɪdəz] ['kuʃənz] .
so we painstakingly put out of sight or out of reach all Miss Ada's cushions .
所以 我们 精心 放 出去 的 视线 或者 出去 的 抵达 全部 错过 艾达的 靠垫 .

于是我们费尽心思地把艾达小姐的所有靠垫都放到了看不见或够不着的地方。

[ðæt] ['veri] [ɪ'læbəreɪt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪzɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [aɪ] [drɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði]
That very elaborate one with the raised embroidery I dropped on the floor in the
那 非常 精心制作的 一 和 这 提高 刺绣 我 掉落 在 这 地面 在 这
['kɔːrnər][bɪ'hænd][ðə; ði] [tʃer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] .
corner behind the chair it was on .
角落 在后面 这 椅子 它 曾是 在 .

那件做工非常精细、带有凸起刺绣的首饰，我不小心掉在了椅子后面的角落地板上。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ðer; ðər] .
I thought it would be safe there .
我 想法 它 会 是 安全的 那里 .

我以为那里很安全。

[bʌt; bæt] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪli:v] [aɪ'ti:] ?
But would you believe it ?
但 会 你 相信 它 ？

但你会相信吗？

[tʃɑ:rlɪ] [sloʊn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tʃer] , [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [kʊʃ(ə)n] [brɪhaɪnd][aɪ'ti:] , [ˈsɑ:ləmli] [fɪʃt]
Charlie Sloane made for that chair , noticed the cushion behind it , solemnly fished
查理 斯隆 制成 为了 那 椅子 , 注意到 这 软垫 在后面 它 , 庄严地 钓鱼
[aɪ'ti:][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

查理·斯隆走向那把椅子，注意到椅子后面的垫子，郑重其事地把它拿了起来。

[ænd; ʌnd][sæt][ɑ:n][aɪ'ti:][ðə; ði] [hoʊl] [i:vniŋ] .
and sat on it the whole evening .
和 卫星 在 它 这 所有的 晚上 .

然后她就坐在上面，坐了一整个晚上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] !
Such a wreck of a cushion as it was !
这样的 一个 破坏 的 一个 软垫 作为 它 曾是 ！

真是个破烂不堪的靠垫啊！

[pʊr] [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə] [æskt] [em'i:i] [tə'deɪ] , [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [bʌt; bæt][oʊ] , [soʊ] [rɪˈproʊtʃfəli] ,
Poor Miss Ada asked me today , still smiling , but oh , so reproachfully ,
贫穷的 错过 艾达 问 我 今天 , 仍然 微笑 , 但 哦 , 所以 责备地 ,

可怜的艾达小姐今天问我，脸上依然带着笑容，但语气中却充满了责备：

[waɪ] [aɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][sæt][əˈpɑ:n] .
why I had allowed it to be sat upon .
为什么 我 有 允许 它 到 是 卫星 之上 .

我为什么允许它被人坐上去。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][ˈhædnt] — [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌpri:destɪˈneɪʃn] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ]
I told her I hadn't — that it was a matter of predestination coupled with
我 讲述 她 我 之前没有 — 那 它 曾是 一个 事情 的 预定论 耦合 和
[ɪnˈvetərət] - [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [kəmˈbaɪnd] . "
inveterate Sloanishness and I wasn't a match for both combined . "
根深蒂固 - 和 我 不是 一个 匹配 为了 两个都 合并 . "

我告诉她我没有——这是命中注定加上根深蒂固的斯隆式性格，而我两者加起来都无法与之匹敌。”

" [mɪs] [ˈeɪdəz] [ˈkʊʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] , " [sed] [æn] .
" **Miss Ada's cushions are really getting on my nerves , "** **said Anne .**
" 错过 艾达的 靠垫 是 真的 获得 在 我的 神经 , " 说 安妮 .

“艾达小姐的靠垫真让我心烦，”安妮说。

" [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [tu:] [nu:] [wʌnz] [læst] [wi:k] , [stʌft] [ænd; ʌnd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ]
" **She finished two new ones last week , stuffed and embroidered within an inch**
" 她 完成的 二 新的 一个 最后的 星期 , 填充 和 绣花 之内 一个 英寸
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

“她上周完成了两个新的玩偶，填充物和刺绣都做得非常精致。

[ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [æbsəˈlu:tli] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʊʃən,ləs] [plɛs] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðem; ðəm][ʌp]
There being absolutely no other cushionless place to put them she stood them up
那里 存在 绝对地 不 其他 无垫 地方 到 放 他们 她 站立 他们 向上
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] [ˈlændɪŋ] .
against the wall on the stair landing .
反对 这 墙 在 这 楼梯 降落 .

由于实在没有其他没有垫子的地方可以放它们，她只好把它们靠在楼梯平台的墙上。

[ðeɪ] [ˈtɑ:p(ə)l][ˈoʊvər][hæf][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði]
They topple over half the time and if we come up or down the stairs in the
他们 倾倒 超过 一半 这 时间 和 如果 我们 来 向上或者 向下 这 楼梯 在 这
[dɑ:rk][wi:; wi][fɔ:l][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
dark we fall over them .
黑暗的 我们 落下 超过 他们 .
它们经常会翻倒，如果我们在黑暗中上下楼梯，就会被它们绊倒。

[læst] [ˈsʌndeɪ] , [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdeɪvɪs] [preɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈperɪlz]
Last Sunday , when Dr . Davis prayed for all those exposed to the perils
最后的 星期日 , 什么时候 博士 . 戴维斯 祈祷 为了 全部 那些 裸露 到 这 危险
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ,
上周日，戴维斯博士为所有面临海上危险的人们祈祷时，

[aɪ] [ˈædɪd] [ɪn] [θɔ:t] - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ˈkuʃənz] [ɑ:r; ər]
I added in thought ' and for all those who live in houses where cushions are
我 额外 在 想法 - 和 为了 全部 那些 WHO 居住 在 房屋 在哪里 靠垫 是
[lʌvd] [nɔ:t] [ˈwaɪzli] [bʌt; bət] [tu:] [wel] !
loved not wisely but too well !
喜爱 不是 明智地 但 也 出色地 !
我心想：“还有那些住在家里的人，他们对靠垫的爱不是明智而是过分！”

- [ðer; ðər] !
- **There !**
- 那里 !
那里!
[wɪə(r)] [ˈredi] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [oʊld][es ˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] .
we're ready , and I see the boys coming through Old St . John's .
是 准备好 , 和 我 看 这 男孩们 未来 通过 老的 英石 . 约翰的 .
我们已经准备好了，我看到小伙子们正穿过老圣约翰教堂。

[du:][ju:; jʊ][kæst][ɪn][jɔr; jər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [fɪl] ? "
Do you cast in your lot with us , Phil ? "
做 你 投掷 在 你的 很多 和 我们 , 菲尔 ? "
菲尔，你愿意和我们站在一起吗？
" [aɪl] [goʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [priˈsɪlə] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" **I'll go , if I can walk with Priscilla and Charlie .**
" 患病的 去 , 如果 我 能 走 和 普里西拉 和 查理 .
“如果能和普里西拉和查理一起走，我就去。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈberəbl] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈgu:sberi] .
That will be a bearable degree of gooseberry .
那 将要 是 一个 可以忍受 程度 的 醋栗 .
那还算是可以接受的醋栗味儿。
[ðæt] [ˈɡɪlbərt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [æn] ,
That Gilbert of yours is a darling , Anne ,
那 吉尔伯特 的 你的 是 一个 亲爱的 , 安妮 ,

安妮，你儿子吉尔伯特真是个可爱的人。
[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][goʊ] [əˈraʊnd] [soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ˈɡɑ:g(ə)l] - [aɪz] ?
but why does he go around so much with Goggle - eyes ?
但 为什么 做 他 去 大约 所以 很多 和 护目镜 - 眼睛 ?
但他为什么总是戴着大眼睛到处走呢？

" [æn] [ˈstɪfnd] .
" **Anne stiffened .**
" 安妮 僵硬 .
安妮身体僵住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ˈlɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [sloʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wəz; wəz][ʌv; əv] [ˌævənˈliː] ,
She had no great liking for Charlie Sloane ; but he was of Avonlea ,
她 有 不 伟大的 喜欢 为了 查理 斯隆 ; 但 他 曾是 的 阿冯利 ,
她并不太喜欢查理·斯隆; 但他来自埃文利。

[soʊ][noʊ][ˌaʊtˈsaɪdər][hæd; həd][ˈeni] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
so no outsider had any business to laugh at him .
所以 不 局外人 有 任何 商业 到 笑 在 他 :
所以外人没有任何理由嘲笑他。

“ [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfrendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkoʊldli] .
“ **Charlie and Gilbert have always been friends , ” she said coldly .**
“ 查理 和 吉尔伯特 有 总是 到过 朋友们 , ” 她 说 冷冷地 :
“查理和吉尔伯特一直都是朋友,”她冷冷地说。

“ [ˈtʃɑːrli] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .
“ **Charlie is a nice boy .**
“ 查理 是 一个 好的 男生 :
“查理是个好孩子。”

[ˈhiːz] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] . “
He's not to blame for his eyes . ”
他是 不是 到 责备 为了 他的 眼睛 : “
他的眼睛出问题, 这不是他的错。

“ [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
“ **Don't tell me that !**
“ 不 告诉 我 那 !
“别告诉我! ”

[hiː; hi][ɪz] !
He is !
他 是 !
没错!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə][biː; bi]
He must have done something dreadful in a previous existence to be
他 必须 有 完毕 某物 可怕 在 一个 以前的 存在 到 是
[ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] .
punished with such eyes .
受到惩罚 和 这样的 眼睛 :
他前世一定做了什么可怕的事情, 才会受到这样的惩罚, 长出这样的眼睛。

[ˈprɪs][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
Pris and I are going to have such sport with him this afternoon .
普里斯 和 我 是 去 到 有 这样的 运动 和 他 这 下午 :
今天下午, 普里斯和我要和他玩玩这个游戏。

[wiːl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
We'll make fun of him to his face and he'll never know it .
出色地 制作 乐趣 的 他 到 他的 脸 和 地狱 绝不 知道 它 :
我们会当面嘲笑他, 而他永远不会知道。

“ [ˈdaʊtləs] , ” [ðə; ði] [əˈbændənd] [piː] , ” [æz; əz] [æn] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [dɪd] [ˈkæri] [aʊt][ðər; ðər]
“ **Doubtless , ” the abandoned P's , ” as Anne called them , did carry out their**
“ 毫无疑问 , ” 这 弃 P 的 , ” 作为 安妮 称为 他们 , 做过 携带 出去 他们的
[ˈeɪmiəb(ə)] [ɪnˈtenʃən] .
amiable intentions .
可亲 意图 :
毫无疑问, “被遗弃的 P 们”(安妮这样称呼他们) 确实实现了他们友好的意图。

[bʌt; bət] [sloʊn] [wʌz; wəz] [ˈblɪsfəli] [ˈɪgnərənt] ;
But Sloane was blissfully ignorant ;
但 斯隆 曾是 幸福地 无知 ;

但斯隆对此却一无所知；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] [ˈkoʊ,ɛdz]
he thought he was quite a fine fellow to be walking with two such coeds
他 想法 他 曾是 相当 一个 美好的 同伴 到 是 步行 和 二 这样的 女大学生
,
.
,

他觉得自己能和两个这样的女大学生一起散步，真是件了不起的事。

[ɪˈspeʃəli] [fɪˈlɪpə] [ˈɡɔːrdn] , [ðə; ði] [klæs] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [bel] .
especially Philippa Gordon , the class beauty and belle .
尤其 菲利帕 戈登 , 这 班级 美丽 和 美女 .

尤其是菲利帕·戈登，她是班上的美人和佳人。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [ɪmˈpres] [æn] .
It must surely impress Anne .
它 必须 一定 令人印象深刻 安妮 .

这一定会给安妮留下深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)li] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈvæljuː] .
She would see that some people appreciated him at his real value .
她 会 看 那 一些 人们 感谢 他 在 他的 真实的 价值 .

她会发现有些人真正欣赏他的价值。

[ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [æn] [ˈlɔɪtəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] ,
Gilbert and Anne loitered a little behind the others , enjoying the calm ,
吉尔伯特 和 安妮 徘徊 一个 小的 在后面 这 其他的 , 享受 这 冷静的 ,

吉尔伯特和安妮稍稍落后于其他人，享受着这份宁静。

[stɪl] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [æftərˈnuːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
still beauty of the autumn afternoon under the pines of the park ,
仍然 美丽 的 这 秋天 下午 在下面 这 松树 的 这 公园 ,

秋日午后，公园松树下依然静谧美丽。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] [ˈʃɔːr] .
on the road that climbed and twisted round the harbor shore .
在 这 路 那 攀登 和 扭曲 圆形的 这 港口 支撑 .

在环绕海港海岸蜿蜒盘旋的道路上。

“ [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [hɪr] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [prer] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [æn] ,
“ **The silence here is like a prayer , isn't it ?** ” **said Anne** ,
“ 这 沉默 这里 是 喜欢 一个 祷告 , 不是 它 ? ” 说 安妮 ,

“这里的寂静就像一种祈祷，不是吗？”安妮说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˌʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [skaɪ] .
her face upturned to the shining sky .
她 脸 翻转 到 这 灼灼 天空 .

她仰望着灿烂的天空。

“ [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [paɪnz] !
“ **How I love the pines !**
“ 如何 我 爱 这 松树 !

我多么喜欢松树啊！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [ðer; ðər] [ruːts] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ɔːli][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
They seem to strike their roots deep into the romance of all the ages .
他们 似乎 到 罢工 他们的 根 深的 进入 这 浪漫的 的 全部 这 年龄 .

它们似乎深深扎根于各个时代的浪漫情怀之中。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [əˈweɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wið; wiθ]
It is so comforting to creep away now and then for a good talk with
它 是 所以 令人感到安慰 到 潜行者 离开 现在 和 然后 为了 一个 好的 讲话 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

偶尔偷偷溜出去和他们好好聊聊天，感觉真好。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] [ˈhæpi] [aʊt] [hɪr] . " "
I always feel so happy out here . " "
我 总是 感觉 所以 快乐的 出去 这里 : " "

我在这里总是感觉很开心。

- [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɒləˌtjuːdz] -
' And so in mountain solitudes o'ertaken
- 和 所以 在 山 孤独 -

于是，在被占据的山间孤寂中

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [spel] [dɪˈvaɪn] ,
As by some spell divine ,
作为 经过 一些 拼写 神圣的 ,

仿佛施展了某种神圣的魔法，

[ðer; ðər] [ˈkærz] [draːp][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk][ðə; ði] [ˈniːdlz] [ˈfeɪkən]
Their cares drop from them like the needles shaken
他们的 关心 降低 从 他们 喜欢 这 针 摇晃

他们的烦恼如同抖落的针头般从身上消失。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgʌsti] [paɪn] , -
From out the gusty pine , '
从 出去 这 阵风 松树 , -

从摇曳的松树林中，'

" [ˈkwʊstɪd] [ˈɡɪlbərt] .
" quoted Gilbert .
" 引 吉尔伯特 :

吉尔伯特引用道。

" [ðeɪ] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [æmˈbɪʃənz] [siːm] [ˈræðər] [ˈpetɪ] , [dəʊnt] [ðeɪ] , [æn] ? "
" They make our little ambitions seem rather petty , don't they , Anne ? "
" 他们 制作 我们的 小的 抱负 似乎 相当 小气 , 不 他们 , 安妮 ? "

“他们让我们那些小小的愿望显得多么渺小，不是吗，安妮？”

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ˈevər] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" I think , if ever any great sorrow came to me ,
" 我 思考 , 如果 曾经 任何 伟大的 悲哀 来了 到 我 ,

“我想，如果我曾遭遇过任何巨大的悲伤，

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪnz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] , " [sed] [æn] [ˈdriːmɪli] .
I would come to the pines for comfort , " said Anne dreamily .
我 会 来 到 这 松树 为了 舒适 , " 说 安妮 梦幻般地 :

“我会到松树林里寻求慰藉，”安妮梦呓般地说。

" [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] [ˈevər] [wi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] ,
" I hope no great sorrow ever will come to you , Anne , " said Gilbert ,
" 我 希望 不 伟大的 悲哀 曾经 将要 来 到 你 , 安妮 , " 说 吉尔伯特 ,

“我希望你永远不会遭遇巨大的悲伤，安妮，”吉尔伯特说。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'nekt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sɑ:rou] [wið; wiθ][ðə; ði]['vi:vɪd] , ['dʒɔɪəs] ['kri:tʃər] [bɪ'saɪd]
who could not connect the idea of sorrow with the vivid , joyous creature beside
WHO 可以 不是 连接 这 主意 的 悲哀 和 这 生动 , 欢乐 生物 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他无法将悲伤的概念与身边那个生动、快乐的生灵联系起来。

[ʌn'wɪtɪŋ] [ðæt] [ðouz] [hu:] [kæn; kən] [sɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [haɪts] [kæn; kən]['ɔ:lsou] [plʌndʒ]
unwitting that those who can soar to the highest heights can also plunge
不知情 那 那些 WHO 能 翱翔 到 这 最高 高度 能 还 暴跌
[tu:; tə][ðə; ði] ['di:pəst] [depθs] ,
to the deepest depths ,
到 这 最深处 深度 ,

他们浑然不知，那些能够翱翔至最高处的人，也能坠入最深的深渊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃəz] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][moʊst] ['ki:nli] [ɑ:r; ər] [ðouz] [wɪtʃ] ['ɔ:lsou] ['sʌfər] [moʊst]
and that the natures which enjoy most keenly are those which also suffer most
和 那 这 自然 哪个 享受 最多 敏锐地 是 那些 哪个 还 遭受 最多
['ʃɑ:rpli] .
sharply .
尖锐地 .

那些最能享受生活的人，往往也是最能承受痛苦的人。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst] — ['sʌmtaɪm] , ” [mju:zd] [æn] .
“ **But there must — sometime , ” mused Anne** :
“ 但 那里 必须 — 有时 , ” 沉思 安妮 .

“但总有一天会的,”安妮沉思道。

“ [laɪf] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] [held] [tu:; tə][maɪ][lɪps][dʒʌst] [naʊ] .
“ **Life seems like a cup of glory held to my lips just now** .
“ 生活 似乎 喜欢 一个 杯子 的 荣耀 握住 到 我的 嘴唇 只是 现在 .

“此刻，生命就像一杯荣耀之杯，捧在我的唇边。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] [ɪn][,aɪ 'ti:] — [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['evri] [kʌp] .
But there must be some bitterness in it — there is in every cup .
但 那里 必须 是 一些 苦味 在 它 — 那里 是 在 每一个 杯子 .

但其中必然包含一些苦涩——每一杯酒里都有苦味。

[aɪ][jæl; jəl] [teɪst] [maɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .
I shall taste mine some day .
我 将 品尝 矿 一些 天 .

总有一天我会尝到我的那一份。

[wel] , [aɪ][hoʊp][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
Well , I hope I shall be strong and brave to meet it .
出色地 , 我 希望 我 将 是 强的 和 勇敢的 到 见面 它 .

我希望自己能够坚强勇敢地面对它。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [θru:] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] .
And I hope it won't be through my own fault that it will come .
和 我 希望 它 惯于 是 通过 我的 自己的 过错 那 它 将要 来 .

我希望这一切的发生不是因为我的过错。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['deɪvɪs] [sed] [læst] ['sʌndərɪ] ['i:vniŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['sɔərəuz]
Do you remember what Dr . Davis said last Sunday evening — that the sorrows
做 你 记住 什么 博士 : 戴维斯 说 最后的 星期日 晚上 — 那 这 悲伤
[gɑ:d] [sent] [ju: 'es] [brɔ:t] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [streŋθ] [wið; wiθ][ðem; ðəm] ,
God sent us brought comfort and strength with them ,
上帝 发送 我们 带来 舒适 和 力量 和 他们 ,

你还记得戴维斯博士上周日晚上说过的话吗？他说，上帝赐予我们的苦难也带来了安慰和力量。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [wi:: wi] [brɔ:t] [ɑ:n] [ɑ:r'selvz] , [θru:] [fɑ:li] [ɔ:r] ['wɪkɪdnəs] ,
while the sorrows we brought on ourselves , through folly or wickedness ,
尽管 这 悲伤 我们 带来 在 我们自己 , 通过 蠢事 或者 邪恶 ,
而我们因愚蠢或邪恶而招致的悲伤,

[wɜ:r; wər][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [ber] ?
were by far the hardest to bear ?
是 经过 远的 这 最难 到 熊 ?
最难忍受的是什么?

[bʌt; bət][wi:: wi] ['mʌsnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɑ:n][æn; ən] [æftər'nu:n] [laɪk] [ðɪs] .
But we mustn't talk of sorrow on an afternoon like this .
但 我们 不得 讲话 的 悲哀 在 一个 下午 喜欢 这 .
但像这样的下午, 我们不应该谈论悲伤。

[ɪts] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
It's meant for the sheer joy of living , isn't it ? "
它是 意思是 为了 这 透明 喜悦 的 活的 , 不是 它 ? "
它存在的意义就在于享受生活的乐趣, 不是吗?

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ'd] [ʌt] ['evrɪθɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][jɜ; jər][laɪf][bʌt; bət] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
" **If I had my way I'd shut everything out of your life but happiness and**
" 如果 我 有 我的 方式 ID 关闭 一切 出去 的 你的 生活 但 幸福 和
[plezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
“如果由我做主, 我会将你生活中除了幸福和快乐以外的一切都排除在外。”

[æn] , " [sed] ['gɪlbərt] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [ðæt] [ment] " ['deɪndʒər] [ə'hed] . "
Anne , " said Gilbert in the tone that meant " danger ahead . "
安妮 , " 说 吉尔伯特 在 这 语气 那 意思是 " 危险 前方 . "
“安妮, ”吉尔伯特用一种“前方有危险”的语气说道。

" [ðen] [ju:: jʊ] [wʊd] [bi:: bi] ['veri] [ʌn'waɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [æn] ['heɪstɪli] .
" **Then you would be very unwise , " rejoined Anne hastily .**
" 然后 你 会 是 非常 失策 , " 重新加入 安妮 草草 .
“那你就太不明智了, ”安妮连忙反驳道。

" [aɪm] [ʃʊr] [noʊ][laɪf][kæn; kən][bi:: bi] ['prɑ:pərli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [əʊt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]
" **I'm sure no life can be properly developed and rounded out without some**
" 我是 当然 不 生活 能 是 适当地 发达 和 圆润 出去 没有 一些
[ˈtraɪəl][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] — [ðoʊ] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [wi:: wi][ɑ:r; ər] ['prɪti]
trial and sorrow — though I suppose it is only when we are pretty
审判 和 悲哀 — 尽管 我 认为 它 是 仅有的 什么时候 我们 是 漂亮的
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [wi:: wi][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
comfortable that we admit it .
舒服的 那 我们 承认 它 .
“我相信, 没有经历一些磨难和悲伤, 人生就无法得到充分的发展和完善——尽管我想, 只有当我们生活得相当舒适时, 我们才会承认这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第4/15页

[kʌm] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][ju:ˈes] .
Come — the others have got to the pavilion and are beckoning to us .
来 — 这 其他的 有 得到 到 这 亭 和 是 招手 到 我们 .
来吧——其他人已经到了凉亭，正在向我们招手。

” [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pəˈvɪliən] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [æŋ; ən] [ˈɔ:təm] [ˈsʌnset] [ʌv; əv] [di:p] [red]
” **They all sat down in the little pavilion to watch an autumn sunset of deep red**
” 他们 全部 卫星 向下 在 这 小的 亭 到 手表 一个 秋天 日落 的 深的 红色的
[ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈpælid][ɡoʊld] .
fire and pallid gold .
火 和 苍白 金子 .
他们都坐在小亭子里，欣赏秋日落日，深红色的火光与苍白的金色交相辉映。

[tu:; tə][ðer; ðər] [left] [leɪ] [ˈkɪŋspɔrt] , [ɪts] [ru:fs] [ænd; ənd][spaɪəz] [dɪm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈraʊd] [ʌv; əv][ˈvaɪələt]
To their left lay Kingsport , its roofs and spires dim in their shroud of violet
到 他们的 左边 躺 金斯波特 , 它是 屋顶 和 尖塔 暗淡 在 他们的 裹尸布 的 紫色
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .
在他们的左侧是金斯波特，屋顶和尖顶在紫色的烟雾笼罩下显得黯淡无光。

[tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ,
To their right lay the harbor ,
到 他们的 正确的 躺 这 港口 ;
他们的右侧是港口。

[ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n] [tɪnts] [ʌv; əv][roʊz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pər] [æz; əz][aɪˈti:] [stretʃt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
taking on tints of rose and copper as it stretched out into the sunset .
采取 在 色调 的 玫瑰 和 铜 作为 它 拉伸 出去 进入 这 日落 .
随着夕阳西下，天空呈现出玫瑰色和铜色的色调。

[bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈɪməd] , [ˈsætn] [smu:ð] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ɡreɪ] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] ,
Before them the water shimmered , satin smooth and silver gray , and beyond ,
前 他们 这 水 闪闪发光 , 缎 光滑的 和 银 灰色的 , 和 超过 ,
眼前的水波闪闪发光，如缎般光滑，呈银灰色，更远处，

[kli:n] [ˈfeɪvn] [ˈwɪljəmz] [ˈaɪlənd] [lu:md] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] , [ˈɡɑ:dn̩] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ]
clean shaven William's Island loomed out of the mist , guarding the town like a
干净的 剃光 威廉的 岛 迫近 出去 的 这 薄雾 , 守护 这 镇 喜欢 一个
[ˈstɜ:rdi] [ˈbɔldɔ:g] .
sturdy bulldog .
结实的 斗牛犬 .
剃光了胡须的威廉岛从迷雾中显露出来，像一只强壮的斗牛犬一样守护着小镇。

[ɪts] [ˈlaɪthaʊs] [ˈbi:kən] [ˈflerɪd] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)] [stɑ:r] ,
Its lighthouse beacon flared through the mist like a baleful star ,
它是 灯塔 信标 喇叭口 通过 这 薄雾 喜欢 一个 有害的 星星 ;
它的灯塔灯光在迷雾中闪耀，宛如一颗不祥之星。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r][həˈraɪz(ə)n] .
and was answered by another in the far horizon .
和 曾是 回答 经过 其他 在 这 远的 地平线 .
远处地平线上的另一个声音回答了这个问题。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] ? ” [æskt] [fɪˈlɪpə] .

“ **Did you ever see such a strong - looking place ?** ” **asked Philippa** .

“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 强的 - 寻找 地方 ? ” 问 菲利帕 .

“你见过这么坚固的地方吗？”菲利帕问道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈwɪljəmz] [ˈaɪlənd] [ɪˈspeʃəli] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [ˈkʊdnt] [get][aɪˈtiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

“ **I don't want William's Island especially , but I'm sure I couldn't get it if I did** .

“ 我 不 想 威廉的 岛 尤其 , 但 我是 当然 我 不能 得到 它 如果 我 做过 .

“我并不特别想要威廉岛，但我相信即使我想要，我也得不到。”

[lʊk] [æ; ət] [ðæt] [ˈsentri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [raɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][flæg] .

Look at that sentry on the summit of the fort , right beside the flag .

看 在 那 哨兵 在 这 首脑 的 这 堡 , 正确的 旁 这 旗帜 .

看，堡垒顶端，旗帜旁边，站着 一个哨兵。

[ˈdʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈroʊməns] ? ”

Doesn't he look as if he had stepped out of a romance ? ”

不 他 看 作为 如果 他 有 步 出去 的 一个 浪漫 ? ”

他看起来是不是像刚结束一段恋情？

“ [ˈspiːkɪŋ] [ʌ; əv][ˈroʊməns] , ” [sed] [priˈsɪlə] , “ [wiːv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈheðər] — [bʌt; bət] ,

“ **Speaking of romance ,** ” **said Priscilla** , “ **we've been looking for heather** — **but** ,

“ 请讲 的 浪漫 , ” 说 普里西拉 , “ 我们已经 到过 寻找 为了 希瑟 — 但 ,

[ʌ; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ˈeni] .

of course , we couldn't find any .

的 课程 , 我们 不能 寻找 任何 .

“说到浪漫，”普里西拉说，“我们一直在寻找石楠花——但是，当然，我们一朵也没找到。”

[ɪts] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”

It's too late in the season , I suppose . ”

它是 也 晚的 在 这 季节 , 我 认为 . ”

我想现在已经太晚了。

“ [ˈheðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [æ; n] .

“ **Heather !** ” **exclaimed Anne** .

“ 希瑟 ! ” 惊呼 安妮 .

“希瑟！”安妮惊呼道。

“ [ˈheðər] [ˈdʌznt] [ɡroʊ] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [dʌz] [aɪˈtiː] ? ”

“ **Heather doesn't grow in America , does it ?** ”

“ 希瑟 不 生长 在 美国 , 做 它 ? ”

“石楠花在美国不生长，对吧？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [ˈpætʃɪz] [ʌ; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːntɪnənt] , ” [sed] [fɪl] ,

“ **There are just two patches of it in the whole continent ,** ” **said Phil** ,

“ 那里 是 只是 二 补丁 的 它 在 这 所有的 大陆 , ” 说 菲尔 ,

“整个大陆只有两小块这样的区域，”菲尔说。

“ [wʌn] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ænd][wʌn] [ˈsʌmwer] [els] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊə] , [aɪ] [fərˈget]

“ **one right here in the park , and one somewhere else in Nova Scotia , I forget**

“ 一 正确的 这里 在 这 公园 , 和 一 某处 别的 在 新星 斯科舍省 , 我 忘记

[wer] .

where .

在哪里 .

“一个就在公园里，另一个在新斯科舍省的其他地方，我忘了在哪里了。”

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈhaɪlənd] [ˈredʒɪmənt] , [ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] , [kæmpt] [hɪr] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ænd] ,

The famous Highland Regiment , the Black Watch , camped here one year , and ,

这 著名的 高地 团 , 这 黑色的 手表 , 露营 这里 一 年 , 和 ,

著名的苏格兰高地军团——黑卫队，曾在此驻扎一年，

[wen] [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [strɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
when the men shook out the straw of their beds in the spring ,
什么时候 这 男人 摇晃 出去 这 稻草 的 他们的 床 在 这 春天 ,
春天, 男人们抖落床上的稻草时,

[sʌm; səm] [si:dz] [ʌv; əv] [ˈheðər] [tʊk] [ru:t] . "
some seeds of heather took root . "
一些 种子 的 希瑟 采取 根 . "

有些石楠花的种子生根发芽了。

" [oʊ] , [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ! " [sed] [ɪnˈtʃæntɪd] [æn] .
" **Oh , how delightful !** " **said enchanted Anne** .
" 哦 , 如何 愉快 ! " 说 迷人的 安妮 .

“哦，真是太好了！”安妮陶醉地说。

" [lets] [goʊ] [hoʊm] [əˈraʊnd] [baɪ] [ˈspɑ:fə-d] [ˈævənu:] , " [səˈdʒestɪd] [ˈɡɪlbərt] .
" **Let's go home around by Spofford Avenue** , " **suggested Gilbert** .
" 我们来吧 去 家 大约 经过 斯波福德 大街 , " 建议 吉尔伯特 .

“咱们走斯波福德大道附近回家吧，”吉尔伯特建议道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ɔ:l] - [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈnəʊblz] [dwel] .
" **We can see all ' the handsome houses where the wealthy nobles dwell** .
" 我们 能 看 全部 - 这 英俊的 房屋 在哪里 这 富裕 贵族 住 .

我们可以看到所有“富有的贵族居住的漂亮房子”。

- [ˈspɑ:fə-d] [ˈævənu:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [stri:t] [ɪn] [ˈkɪŋspɔrt] .
" **Spofford Avenue is the finest residential street in Kingsport** .
- 斯波福德 大街 是 这 最好的 住宅 街道 在 金斯波特 .

“斯波福德大道是金斯波特最好的住宅街道。”

[ˈnoʊbə:di] [kæn; kən] [bɪld] [ɑ:n] [ˌaɪˈti:] [ənˈles] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] . "
Nobody can build on it unless he's a millionaire . "
无人 能 建造 在 它 除非 他是 一个 百万富翁 . "

除非是百万富翁，否则没人能在上面建房。

" [oʊ] , [du:] , " [sed] [fɪl] .
" **Oh , do ,** " **said Phil** .
" 哦 , 做 , " 说 菲尔 .

“哦，当然可以，”菲尔说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɪlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [æn] .
" **There's a perfectly killing little place I want to show you , Anne** .
" 有 一个 完美 杀 小的 地方 我 想 到 展示 你 , 安妮 .

“安妮，我想带你去一个非常危险的小地方。”

[ˌaɪˈti:] [ˈwɔznt] [bɪlt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
it wasn't built by a millionaire .
它 不是 建造 经过 一个 百万富翁 .

它不是百万富翁建造的。

[ɪts] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,
It's the first place after you leave the park ,
它是 这 第一的 地方 后 你 离开 这 公园 ,

这是你离开公园后的第一个地方，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [groʊn] [waɪl] [ˈspɑ:fə-d] [ˈævənu:] [wəz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd] .
and must have grown while Spofford Avenue was still a country road .
和 必须 有 生长 尽管 斯波福德 大街 曾是 仍然 一个 国家 路 .

而且它一定是在斯波福德大道还是一条乡村道路的时候就发展起来的。

[ˌaɪˈti:] [dɪd] [groʊ] — [ˌaɪˈti:] [ˈwɔznt] [bɪlt] !
It did grow — it wasn't built !
它 做过 生长 — 它 不是 建造 !

它自然生长——而不是建造出来的！

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈævənuː] .
I don't care for the houses on the Avenue .

我 不 关心 为了 这 房屋 在 这 大街 上 .
我不喜欢大道上的那些房子。

[ðeə(r)] [tuː] [brænd] [nuː] [ænd; ənd] - .
They're too brand new and plateglassy .

它们是 也 品牌 新的 和 - .
它们太新太光滑了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [spɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] — [ænd; ənd] [ɪts] [neɪm] — [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] .
But this little spot is a dream — and its name — but wait till you see it .

但 这 小的 点 是 一个 梦 — 和 它是 姓名 — 但 等待 直到 你 看 它 .
但这小地方简直美得像个梦——它的名字也一样——但你亲眼见到它才会明白。

” [ðeɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [paɪn] - [frɪndʒd] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑːrk] .
” They saw it as they walked up the pine - fringed hill from the park .

” 他们 锯 它 作为 他们 步行 向上 这 松树 - 流苏 爬坡道 从 这 公园 .
“他们从公园沿着松树环绕的山坡往上走时看到了它。”

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [krest] , [wer] [ˈspɑːfɜːd] [ˈævənuː] [ˈpiːtəd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪn] [roʊd] ,
Just on the crest , where Spofford Avenue petered out into a plain road ,

只是 在 这 波峰 , 在哪里 斯波福德 大街 彼得 出去 进入 一个 清楚的 路 ,
就在山顶, 斯波福德大道在那里逐渐消失, 变成了一条普通的道路,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [freɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv] [paɪnz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
was a little white frame house with groups of pines on either side of it ,

曾是 一个 小的 白色的 框架 房子 和 团体 的 松树 在 任何一个 边 的 它 ,
那是一栋白色的小木屋, 两侧长着成片的松树。

[ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [prəˈtektɪŋɪ] [ˈoʊvər][ɪts] [loʊ] [ruːf] .
stretching their arms protectingly over its low roof .

伸展 他们的 武器 保护性地 超过 它是 低的 屋顶 .
它们伸出双臂, 如同守护者般护卫着低矮的屋顶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][goʊld] [vaɪnz] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪts] [griːn] - [ˈʃʌtərd]
It was covered with red and gold vines , through which its green - shuttered

它 曾是 涵盖 和 红色的 和 金子 藤蔓 , 通过 哪个 它是 绿色的 - 百叶窗

[ˈwɪndəʊz] [piːpt] .
windows peeped .

视窗 偷窥 .
它被红色和金色的藤蔓覆盖着, 透过藤蔓可以看到绿色的百叶窗。

[brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈɡɑːrdn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] .
Before it was a tiny garden , surrounded by a low stone wall .

前 它 曾是 一个 微小的 花园 , 包围 经过 一个 低的 石头 墙 .
以前这里是一个被低矮石墙环绕的小花园。

[ɑːkˈtoʊbər] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] , [oʊld] -
October though it was , the garden was still very sweet with dear , old -

[ˈfæʃnd] ,
fashioned ,

造型 ,
虽然已是十月, 花园里依然弥漫着亲爱的、老式的芬芳, 非常温馨。

[ʌnˈwɜːrldli] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] — [swiːt] [meɪ] , [ˈsʌðərn] - [wʊd] , [ˈlemən] [vɜːrˈbiːnə] ,
unworldly flowers and shrubs — sweet may , southern - wood , lemon verbena ,

超凡脱俗的 花朵 和 灌木 — 甜的 可能 , 南部 - 木头 , 柠檬 马鞭草 ,
[ˈæləsəm, əˈlɪsəm] , [pɪˈtuːnjəz] , [ˈmæriˈɡoʊld][ænd; ənd] [kriˈsænθəməmz] .

alyssum , petunias , marigolds and chrysanthemums .

香雪球 , 矮牵牛 , 万寿菊 和 菊花 .
超凡脱俗的花卉和灌木——五月花、南方木兰、柠檬马鞭草、香雪球、矮牵牛、万寿菊和菊花。

超凡脱俗的花卉和灌木——五月花、南方木兰、柠檬马鞭草、香雪球、矮牵牛、万寿菊和菊花。

[ə; eɪ][ˈtʌni] [brɪk] [wɔ:l] , [ɪn] [ˈherɪŋ] - [boʊn] [ˈpætərn] , [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
A tiny brick wall , in herring - bone pattern , led from the gate to the front
一个 微小的 砖 墙 , 在 鲱鱼 - 骨 图案 , 引领 从 这 门 到 这 正面
[pɔ:rt]

porch .
门廊 .

一道人字形图案的矮砖墙从大门通向前廊。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [trænˈsplæntɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] ;
The whole place might have been transplanted from some remote country village ;
这 所有的 地方 可能 有 到过 移植 从 一些 偏僻的 国家 村庄 ;

整个地方仿佛是从某个偏远乡村移植过来的；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] ,
yet there was something about it that made its nearest neighbor ,
然而 那里 曾是 某物 关于 它 那 制成 它是 最近的 邻居 ,

然而，它身上却有一种特质，使得它最近的邻居.....

[ðə; ði][bɪɡ] [lɔ:n] - [enˈsɜ:kəld] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][təˈbækoʊ] [kɪŋ] , [lʊk] [ɪkˈsi:dɪŋli] [kru:d] [ænd; ənd]
the big lawn - encircled palace of a tobacco king , look exceedingly crude and
这 大的 草地 - 包围 宫殿 的 一个 烟草 国王 , 看 非常 原油 和
[ˈʃoʊ] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred][baɪ][ˈkɔ:ntɹæst] .
showy and ill - bred by contrast .
炫耀 和 患病的 - 繁殖 经过 对比 .

相比之下，烟草大王的宫殿被大草坪环绕，显得极其粗俗、浮夸和缺乏教养。

[æz; əz] [fɪl] [sed] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:ɪn][ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] .
As Phil said , it was the difference between being born and being made .
作为 菲尔 说 , 它 曾是 这 不同之处 之间 存在 出生 和 存在 制成 .

正如菲尔所说，这是天生的和后天造就的区别。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [pleɪs] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] , " [sed] [æn] [dɪˈlaɪtɪdli] .
" **It's the dearest place I ever saw , "** said Anne delightedly .
" 它是 这 亲爱的 地方 我 曾经 锯 , " 说 安妮 欣喜地 .

“这是我见过的最可爱的地方，”安妮高兴地说。

" [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [em ˈi:][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] , [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈfʌni] [eɪks] .
" **It gives me one of my old , delightful funny aches .**
" 它 给予 我 一 的 我的 老的 , 愉快 有趣的 疼痛 .

“它让我感到一种久违的、令人愉悦的、滑稽的疼痛。”

[ɪts] [ˈdɪrɜ:] [ænd; ənd] [kweɪntə] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [mɪs] - [stoʊn] [ˈhaʊs] . "
It's dearer and quainter than even Miss Lavendar's stone house . "
它是 更贵 和 古怪的 比 甚至 错过 - 石头 房子 . "

它比拉文德小姐的石头房子还要贵重、还要古朴。”

" [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ɪˈspeʃəli] , " [sed] [fɪl] .
" **It's the name I want you to notice especially , "** said Phil .
" 它是 这 姓名 我 想 你 到 注意 尤其 , " 说 菲尔 .

“我特别想让你们注意这个名字，”菲尔说。

" [lʊk] — [ɪn] [waɪt] [ˈletərz] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] .
" **Look — in white letters , around the archway over the gate .**
" 看 — 在 白色的 信件 , 大约 这 拱道 超过 这 门 .

“看——在大门上方的拱门周围，用白色字母写着。

- [ˈpæti:z] [pleɪs] .
! **Patty's Place .**
- 帕蒂的 地方 .

“帕蒂的店。”

- ['iznt] [ðæt] ['kɪlɪŋ] ?
' **Isn't that killing ?**
- 不是 那 杀 ?

那难道不是杀人吗？

[ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [ðɪs] ['ævənu:] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ?
Especially on this Avenue of Pinehursts and Elmwolds and Cedarcrofts ?
尤其 在 这 大街 的 - 和 - 和 - ?

尤其是在这条遍布松林、榆树园和雪松园的大道上？

- ['pæti:z] [pleɪs] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !
' **Patty's Place , ' if you please !**
- 帕蒂的 地方 , - 如果 你 请 !

请叫它“帕蒂的店”！

[aɪ] [ə'dɔ:r] [aɪ 'ti:] . "
I adore it . "
我 崇拜 它 . "

我非常喜欢它。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [hu:] ['pæti] [ɪz] ? " [æskt] [pri'silə] .
" **Have you any idea who Patty is ? " asked Priscilla .**
" 有 你 任何 主意 WHO 帕蒂 是 ? " 问 普里西拉 .

“你知道帕蒂是谁吗？”普里西拉问道。

" ['pæti] ['spɑ:fə:d] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][leɪdi] [hu:] [oʊnz] [aɪ 'ti:] , [aɪv] [dɪ'skʌvəd] .
" **Patty Spofford is the name of the old lady who owns it , I've discovered .**
" 帕蒂 斯波福德 是 这 姓名 的 这 老的 女士 WHO 拥有 它 , 我已经 发现 .

“我发现，这家店的老板娘名叫帕蒂·斯波福德。”

[ʃi:; ji][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ni:s] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
She lives there with her niece , and they've lived there for hundreds of
她 生活 那里 和 她 侄女 , 和 他们有 居住地 那里 为了 数百 的
[jɪrz] ,
years ,
年 ,

她和她的侄女住在那里，她们已经在那里住了几百年了。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] — ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] , [æn] .
more or less — maybe a little less , Anne .
更多的 或者较少的 — 或许 一个 小的 较少的 , 安妮 .

差不多吧——或许少一点，安妮。

[ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['fænsɪ] .
Exaggeration is merely a flight of poetic fancy .
夸张 是 仅仅 一个 航班 的 诗意的 想要 .

夸张不过是诗人天马行空的想象。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['welθi] [foʊk][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði][lɑ:t] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ɪts]
I understand that wealthy folk have tried to buy the lot time and again — it's
我 理解 那 富裕 民间 有 尝试 到 买 这 很多 时间 和 再次 — 它是
['ri:əli] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [naʊ] ,
really worth a small fortune now ,
真的 值得 一个 小的 财富 现在 ,

我听说有钱人曾多次试图买下这块地——它现在价值不菲。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] - ['pæti] - [wəʊnt] [sel] [ə'pɑ:n] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
you know — but ' Patty ' won't sell upon any consideration .
你 知道 — 但 - 帕蒂 - 惯于 卖 之上 任何 考虑 .

你知道——但无论出价多高，“帕蒂”都不会卖掉。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈæp(ə)l] [ˈɔ:rtʃərd] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhɑʊs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [jɑ:rd] —
And there's an apple orchard behind the house in place of a back yard —
和 有 一个 苹果 果园 在后面 这 房子 在 地方 的 一个 后退 院子 —
[ju:l] [si:] [aɪ ˈti:] [wen] [wi:; wi][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst] — [ə; eɪ][ˈri:əl][ˈæp(ə)l] [ˈɔ:rtʃərd] [ɑ:n] [ˈspɑ:fɜ:d] [ˈævənu:]
you'll see it when we get a little past — a real apple orchard on Spofford Avenue
你会 看 它 什么时候 我们 得到 一个 小的 过去的 — 一个 真实的 苹果 果园 在 斯波福德 大街
!
!
!

房子后面不是后院，而是一片苹果园——再往前走一点你就看到了——斯波福德大道上真有一座苹果园！ ”
“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dri:m] [əˈbaʊt] - [ˈpæti:z] [pleɪs] - [təˈnaɪt] , ” [sed] [æn] .
“ **I'm going to dream about ' Patty's Place ' tonight , ” said Anne .**
“ 我是 去 到 梦 关于 - 帕蒂的 地方 - 今晚 , ” 说 安妮 .
“我今晚要梦见‘帕蒂餐厅’了，”安妮说。

“ [waɪ] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [brɪˈɒ:ŋd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
“ **Why , I feel as if I belonged to it .**
“ 为什么 , 我 感觉 作为 如果 我 属于 到 它 .
“为什么？ 我觉得自己好像是其中的一份子。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] , [baɪ] [ˈeni] [tjæns] , [wi:l] [ˈevər] [si:] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ”
I wonder if , by any chance , we'll ever see the inside of it . ”
我 想知道 如果 , 经过 任何 机会 , 出色地 曾经 看 这 里面 的 它 . ”
我想知道，我们是否有可能一睹它的内部风采。

“ [aɪ ˈti:] [ˈiznt] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [priˈsilə] .
“ **It isn't likely , ” said Priscilla .**
“ 它 不是 可能 , ” 说 普里西拉 .
“不太可能，”普里西拉说。

[æn] [smaɪld] [mɪˈstɪriəsli] .
Anne smiled mysteriously .
安妮 微笑 神秘地 .
安妮神秘地笑了笑。

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈiznt] [ˈlaɪkli] .
“ **No , it isn't likely .**
“ 不 , 它 不是 可能 .
“不，不太可能。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈhæpən] .
But I believe it will happen .
但 我 相信 它 将要 发生 .
但我相信这会发生。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈkri:pi] , [ˈkrɔ:li] [ˈfi:lɪŋ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [priˈzentɪmənt] ,
I have a queer , creepy , crawly feeling — you can call it a presentiment ,
我 有 一个 酷儿 , 爬行 , 爬行的 感觉 — 你 能 称呼 它 一个 预感 ,
我有一种奇怪、令人毛骨悚然的感觉——你可以称之为预感。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ðæt] - [ˈpæti:z] [pleɪs] - [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [jet]
if you like — that ' Patty's Place ' and I are going to be better acquainted yet
如果 你 喜欢 — 那 - 帕蒂的 地方 - 和 我 是 去 到 是 更好的 熟人 然而
.
:
.
如果你愿意的话——我和“帕蒂餐厅”将会更加熟悉。

“ [ˈtʃæptər] [vi:,ɑrˈaɪ]
“ **Chapter VII**
“ 章 七
第七章

[hoʊm]
Home
家

家

[əˈgen]
Again
再次

再次

[ðoʊz] [fɜːrst] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [ˈredmənd] [hæd; həd] [siːmd] [lɔːŋ] ;
Those first three weeks at Redmond had seemed long ;
那些 第一的 三 周 在 雷德蒙德 有 似乎 长的 ；

在雷德蒙德的头三个星期感觉很漫长；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [fluː] [baɪ][ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv][wɪnd] .
but the rest of the term flew by on wings of wind .
但 这 休息 的 这 学期 飞翔 经过 在 翅膀 的 风 ；

但剩下的学期却像一阵风一样飞逝而过。

[bɪˈfɔːr] [ðei] [ˈriːəlaɪzd][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈredmənd] [ˈstjuːdnts] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv]
Before they realized it the Redmond students found themselves in the grind of
前 他们 已实现 它 这 雷德蒙德 学生 成立 他们自己 在 这 研磨 的

[ˈkrɪsməs] [ɪgˌzæmiˈneiʃənz] ,
Christmas examinations ,
圣诞节 考试 ,

雷德蒙德的学生们还没反应过来，就已经陷入了圣诞节考试的紧张之中。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ðerˈfrʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [traɪˈʌmfəntli] .
emerging therefrom more or less triumphantly .
新兴 由此 更多的 或者较少的 凯旋而归 ；

从中或多或少地凯旋而归。

[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈfrefmən] [ˈklæsɪz] [ˈflʌktjueɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [æən] , [ˈɡɪlbərt]
The honor of leading in the Freshman classes fluctuated between Anne , Gilbert
这 荣誉 的 领导 在 这 大一新生 课程 波动 之间 安妮 , 吉尔伯特

[ænd; ənd] [fɪˈlɪpə] ;
and Philippa ;
和 菲利帕 ；

新生班的领头羊荣誉在安妮、吉尔伯特和菲利帕之间轮换；

[priˈsɪlə] [dɪd] [ˈveri] [wel] ; [tʃɑːrli] [sloʊn] [skreɪpt] [θruː] [rɪˈspektəbli] ,
Priscilla did very well ; Charlie Sloane scraped through respectably ,
普里西拉 做过 非常 出色地 ； 查理 斯隆 刮擦 通过 体面地 ,

普里西拉表现出色；查理·斯隆勉强及格。

[ænd; ənd] [kəmˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [kəmˈpleɪsntli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][led][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
and comported himself as complacently as if he had led in everything .
和 有举止 他自己 作为 自满地 作为 如果 他 有 引领 在 一切 ；

他一副趾高气扬的样子，仿佛在所有事情上都领先于他。

“ [aɪ][kɑːnt] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [təˈmɑːroʊ] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [ɡriːn] [ˈgeɪbl] ,
“ **I can't really believe that this time tomorrow I'll be in Green Gables ,**
“ 我 不能 真的 相信 那 这 时间 明天 患病的 是 在 绿色的 山墙 ,

“我简直不敢相信，明天这个时候我就会身处绿山墙农舍了。”

” [sed] [æən] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [dɪˈpɑːrtʃər] .
” **said Anne on the night before departure .**
” 说 安妮 在 这 夜晚 前 离开 ；

“安妮在出发前一晚说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl][biː; bi] .
“ But I shall be .
“ 但 我 将 是 :

但我会的。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] , [fɪl] , [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['bɒlɪŋbrʊk] [wɪð; wɪθ][ˈæləɪk][ænd; ɐnd][əˈlɑːnzɔʊ] . “
And you , Phil , will be in Bolingbroke with Alec and Alonzo . “
和 你 , 菲尔 , 将要 是 在 博林布鲁克 和 亚历克 和 阿隆佐 :

菲尔，你会和亚历克、阿隆佐一起待在博林布鲁克。”

“ [aɪm] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , “ [ədˈmɪtɪd] [fɪl] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ I'm longing to see them , “ admitted Phil , between the chocolate she was
“ 我是 渴望 到 看 他们 , “ 承认 菲尔 , 之间 这 巧克力 她 曾是
[ˈnɪblɪŋ] .
nibbling .
轻咬 :

“我好想见到他们,”菲尔一边说着，一边小口地吃着巧克力。

“ [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [sʌt] [dɪr] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ They really are such dear boys , you know .
“ 他们 真的 是 这样的 亲爱的 男孩们 , 你 知道 :

“他们真是非常可爱的孩子，你知道吗? ”

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ɐnd][ˈdraɪvz] [ænd; ɐnd][ˈdʒen(ə)rəl][ˌdʒæmbəˈriːz] .
There's to be no end of dances and drives and general jamborees .
有 到 是 不 结尾 的 舞蹈 和 驱动 和 一般的 大联欢 :

舞会、兜风和各种庆祝活动将永无止境。

[aɪ][fæl; fəl][ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [kwiːn] [æn] , [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər]
I shall never forgive you , Queen Anne , for not coming home with me for
我 将 绝不 原谅 你 , 女王 安妮 , 为了 不是 未来 家 和 我 为了
[ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] . “ “
the holidays . “ “
这 假期 :

安妮女王，我永远不会原谅你没有和我一起回家过节。

- [ˈnevər] - [miːnz] [θriː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɪl] .
' Never ' means three days with you , Phil .
- 绝不 - 方法 三 天 和 你 , 菲尔 :

“永远”的意思是和你待三天，菲尔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][em ˈiː] — [ænd; ɐnd][aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['bɒlɪŋbrʊk]
It was dear of you to ask me — and I'd love to go to Bolingbroke
它 曾是 亲爱的 的 你 到 问 我 — 和 ID 爱 到 去 到 博林布鲁克

[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 :

你问我真是太好了——我真希望有一天能去博林布鲁克。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ɡoʊ] [ðɪs] [jɪr] — [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] .
But I can't go this year — I must go home .
但 我 不能 去 这 年 — 我 必须 去 家 :

但我今年去不了了——我必须回家。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
You don't know how my heart longs for it . “
你 不 知道 如何 我的 心 长 为了 它 :

你不知道我有多渴望它。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , “ [sed] [fɪl] [ˈskɔːrnfəli] .
“ You won't have much of a time , “ said Phil scornfully .
“ 你 惯于 有 很多 的 一个 时间 , “ 说 菲尔 轻蔑地 :

“你没多少时间了,”菲尔轻蔑地说。

“ [ðeɪəl] [biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkwɪltɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ;
“ **There'll be one or two quilting parties , I suppose ;**
“ 将会 是 一 或者 二 绗缝 各方 , 我 认为 ;
“我想应该会有一些一两场拼布聚会吧;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɒsɪps] [wɪl] [tɔːk] [juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][jɔːr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][brˈhaɪnd][jɔːr; jər]
and all the old gossips will talk you over to your face and behind your
和 全部 这 老的 八卦 将要 讲话 你 超过 到 你的 脸 和 在后面 你的
[bæk] .
back .
后退 .

那些爱嚼舌根的老家伙们，无论当面还是背后，都会说你的坏话。

[juːl] [daɪ][ʌv; əv] [ˈloʊnsəmnəs] , [tʃaɪld] . “
You'll die of lonesomeness , child .”
你会 死 的 孤独 , 孩子 . “

孩子，你会孤独死的。

“ [ɪn] [ævənˈliː] ? ” [sed] [æn] , [ˈhaɪli] [əˈmjuːzd] .
“ **In Avonlea ?** ” **said Anne , highly amused .**
“ 在 阿冯利 ? ” 说 安妮 , 高度 觉得好笑 .

“在埃文利? ”安妮笑着说。

“ [naʊ] , [ɪf] [juːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈɡɔːrdʒəs] [taɪm] .
“ **Now , if you'd come with me you'd have a perfectly gorgeous time .**
“ 现在 , 如果 你会 来 和 我 你会 有 一个 完美 华丽的 时间 .

“如果你跟我一起来，你一定会度过一段非常美好的时光。”

[ˈbɒlɪŋbrʊk] [wʊd] [ɡoʊ][waɪld][ˈoʊvər][juː; jʊ] , [kwiːn] [æn] — [jɔːr; jər] [her] [ænd; ənd][jɔːr; jər] [staɪl]
Boltingbroke would go wild over you , Queen Anne — your hair and your style
博林布鲁克 会 去 荒野 超过 你 , 女王 安妮 — 你的 头发 和 你的 风格
[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈevriθɪŋ] !
and , oh , everything !
和 , 哦 , 一切 !

博林布鲁克一定会为你疯狂，安妮女王——你的头发、你的风格，哦，还有一切！

[jʊə(r)] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .
You're so different .
你是 所以 不同的 .

你和以前完全不一样了。

[juːd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈses] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bæsk][ɪn] [rɪˈflektɪd] [ˈɡlɔːri] — - [nɑːt][ðə; ði][roʊz]
You'd be such a success — and I would bask in reflected glory — ' not the rose
你会 是 这样的 一个 成功 — 和 我 会 晒 在 反映 荣耀 — - 不是 这 玫瑰
[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði][roʊz] .
but near the rose .
但 靠近 这 玫瑰 .

你将会非常成功——而我将沐浴在你光辉的照耀下——“不是玫瑰，而是玫瑰附近”。

- [duː] [kʌm] , [ˈæftər][ɔːl] , [æn] . “
- **Do come , after all , Anne .**”
- 做 来 , 后 全部 , 安妮 . “

“安妮，你还是来吧。”

“ [jɔːr; jər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈsoʊ](ə)l] [ˈtraɪəmfɪs] [ɪz] [kwɑːt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [fɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [peɪnt] [wʌn][tuː; tə]
“ **Your picture of social triumphs is quite fascinating , Phil , but I'll paint one to**
“ 你的 图片 的 社会的 胜利 是 相当 迷人 , 菲尔 , 但 患病的 画 一 到
[ɔːfset] [aɪ ˈtiː] .
offset it .
抵消 它 .

“菲尔，你对社会胜利的描述非常引人入胜，但我也会画一幅画来与之抗衡。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][həʊm][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈkʌntri] [ˈfɑːrmhaʊs] , [wʌns] [ɡriːn] , [ˈræðər] [ˈfeɪdɪd] [naʊ] ,
I'm going home to an old country farmhouse , once green , rather faded now ,
我是 去 家 到 一个 老的 国家 农家 , 一次 绿色的 , 相当 褪色 现在 ,
我要回家了, 那是一座老旧的乡村农舍, 曾经绿意盎然, 如今却已略显萧条。

[set] [əˈmʌŋ] [ˈliːfləs] [ˈæp(ə)l] [ˈɔːtʃədz] .
set among leafless apple orchards .
放 之中 无叶 苹果 果园 .
坐落在光秃秃的苹果园中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brʊk] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈsembər] [fɜːr] [wʊd] [bɪˈjɑːnd] ,
There is a brook below and a December fir wood beyond ,
那里 是 一个 溪 以下 和 一个 十二月 冷杉 木头 超过 ,
下面有一条小溪, 小溪后面是一片十二月的冷杉林。

[wer] [aɪv] [hɜːrd] [hɑːps] [swept] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [wɪnd] .
where I've heard harps swept by the fingers of rain and wind .
在哪里 我已经 听到 竖琴 扫荡 经过 这 手指 的 雨 和 风 .
我曾听见竖琴在风雨的轻拂下发出轻柔的声响。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːnd] [nɪrˈbaɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [naʊ] .
There is a pond nearby that will be gray and brooding now .
那里 是 一个 池塘 附近 那 将要 是 灰色的 和 沉思 现在 .
附近有个池塘, 现在看起来灰蒙蒙的, 阴沉沉的。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈoʊldɪ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
There will be two oldish ladies in the house , one tall and thin ,
那里 将要 是 二 有点老了 女士们 在 这 房子 , 一 高的 和 薄的 ,
房子里会有两位年纪稍长的女士, 一位身材高瘦。

[wʌn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [twɪnz] , [wʌn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːd(ə)l] ,
one short and fat ; and there will be two twins , one a perfect model ,
一 短的 和 胖的 ; 和 那里 将要 是 二 双胞胎 , 一 一个 完美的 模型 ,
一个又矮又胖; 还会有一对双胞胎, 其中一个完美的模特。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [kɔːlz][ə; eɪ] - [ˈhoʊli] [ˈterər] .
the other what Mrs . Lynde calls a ' holy terror .
这 其他 什么 太太 . 林德 呼叫 一个 - 圣 恐怖 .
另一个则是林德夫人所说的“神圣的恐怖”。

- [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ʌpˈsterz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wer] [oʊld] [driːmz] [hæŋ] [θɪk] ,
' There will be a little room upstairs over the porch , where old dreams hang thick ,
- 那里 将要 是 一个 小的 房间 楼上 超过 这 门廊 , 在哪里 老的 梦境 悬挂 厚的 ,
“楼上门廊上方会有一间小房间, 那里萦绕着许多旧时的梦想。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] , [fæt] ,
and a big , fat ,
和 一个 大的 , 胖的 ,
还有一个又大又胖的

[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈfeðər] [bed] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [siːm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ˈæftər][ə; eɪ]
glorious feather bed which will almost seem the height of luxury after a
辉煌 羽毛 床 哪个 将要 几乎 似乎 这 高度 的 奢华 后 一个
[ˈbɔːrdɪŋhaʊs] [ˈmætrəs] .
boardinghouse mattress .
寄宿公寓 床垫 .

与寄宿公寓的床垫相比, 这张华丽的羽绒床简直就是极致奢华的象征。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [ˈpɪktʃər] , [fɪl] ? "
How do you like my picture , Phil ? "
如何 做 你 喜欢 我的 图片 , 菲尔 ? "
菲尔, 你觉得我的照片怎么样?

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [wʌn] , ” [sed] [fɪl] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .

“ **It seems a very dull one** , ” **said Phil** , **with a grimace** .

它 似乎 一个 非常 乏味的 一 , ” 说 菲尔 , 和 一个 鬼脸 .

“看起来很无聊啊,”菲尔皱着眉头说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [left] [aʊt][ðə; ði] [træns'fɔ:mɪŋ] [θɪŋ] , ” [sed] [æn] ['sɔ:ftli] .

“ **Oh** , **but I've left out the transforming thing** , ” **said Anne softly** .

哦 , 但 我已经 左边 出去 这 转变 事物 , ” 说 安妮 轻轻 .

“哦, 但我漏掉了变形那部分,”安妮轻声说道。

“ [ðeɪəl] [bi; bi] [lʌv] [ðer; ðər] , [fɪl] — ['feɪθf(ə)l] , ['tendər] [lʌv] ,

“ **There'll be love there** , **Phil — faithful** , **tender love** ,

“ 将会 是 爱 那里 , 菲尔 — 忠实 , 投标 爱 ,

“那里会有爱, 菲尔——忠诚、温柔的爱,

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪl] ['nevər][faɪnd] ['eniwər] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [lʌv] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

such as I'll never find anywhere else in the world — love that's waiting for me .

这样的 作为 患病的 绝不 寻找 任何地方 别的 在 这 世界 — 爱 那就是 等待 为了 我 .

就像我在世界其他任何地方都找不到的那种爱情——一份在等着我的爱。

[ðæt] [meɪks] [maɪ] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri]

That makes my picture a masterpiece , **doesn't it** , **even if the colors are not very**

那 制作 我的 图片 一个 杰作 , 不 它 , 甚至 如果 这 颜色 是 不是 非常

['brɪliənt] ?

brilliant ?

杰出的 ?

那岂不是说我的照片是一幅杰作吗, 即使它的颜色不是很鲜艳?

“ [fɪl] ['saɪləntli][gɔ:t][ʌp] , [tɔ:st] [hɜ:r; hər][bə:ks][ʌv; əv] ['tʃɒkəlɪts] [ə'weɪ] , [went] [ʌp][tu; tə] [æn] ,

“ **Phil silently got up** , **tossed her box of chocolates away** , **went up to Anne** ,

“ 菲尔 默默 得到 向上 , 抛掷 她 盒子 的 巧克力 离开 , 去 向上 到 安妮 ,

菲尔默默地站起身, 把她的巧克力盒扔到一边, 走到安妮面前。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

and put her arms about her .

和 放 她 武器 关于 她 .

然后她用双臂环抱住她。

“ [æn] , [aɪ] [wiʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ju; jʊ] , ” [ʃi; ji] [sed] ['soʊbərli] .

“ **Anne** , **I wish I was like you** , ” **she said soberly** .

“ 安妮 , 我 希望 我 曾是 喜欢 你 , ” 她 说 清醒地 .

“安妮, 我真希望我能像你一样,”她严肃地说。

[daɪ'ænə] [met] [æn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:rmʊdi]['steɪf(ə)n][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm]

Diana met Anne at the Carmody station the next night , **and they drove home**

戴安娜 遇见 安妮 在 这 卡莫迪 车站 这 下一个 夜晚 , 和 他们 驾驶 家

[tə'geðər] ['ʌndər] ['saɪlənt] ,

together under silent ,

一起 在下面 沉默的 ,

第二天晚上, 戴安娜在卡莫迪车站遇到了安妮, 她们一起默默地开车回家。

[sta:r] - [soʊn] [depθs] [ʌv; əv][skaɪ] .

star - sown depths of sky .

星星 - 播种 深度 的 天空 .

繁星点点的深邃夜空。

[gri:n] ['geɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['festl] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .

Green Gables had a very festal appearance as they drove up the lane .

绿色的 山墙 有 一个 非常 节日 外貌 作为 他们 驾驶 向上 这 车道 .

当他们驱车驶入小路时, 绿山墙农舍看起来非常喜庆。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] ,
There was a light in every window ,
那里 曾是 一个 光 在 每一个 窗户 ,
每扇窗户里都亮着灯。

[ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [laɪk] [fleɪm] - [red] [ˈblɒsəmz] [swʌŋ] [əˈɡenst]
the glow breaking out through the darkness like flame - red blossoms swung against
这 辉光 打破 出去 通过 这 黑暗 喜欢 火焰 - 红色的 花朵 摇摆 反对
[ðə; ði][dɑːrk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [wʊd] .
the dark background of the Haunted Wood .
这 黑暗的 背景 的 这 闹鬼的 木头 .
一道光芒穿透黑暗，如同火焰般的红色花朵在闹鬼森林的黑暗背景下摇曳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ˈbɑːnfaiər][wɪð; wɪθ] [tuː] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ˈdænsɪŋ]
And in the yard was a brave bonfire with two gay little figures dancing
和 在 这 院子 曾是 一个 勇敢的 篝火 和 二 同性恋 小的 数据 跳舞
[əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
around it ,
大约 它 ,
院子里燃起了一堆篝火，两个活泼的小身影围着篝火跳舞。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [jel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɑːplər] .
one of which gave an unearthly yell as the buggy turned in under the poplars .
一 的 哪个 给予 一个 超凡脱俗的 叫喊 作为 这 有缺陷的 转向 在 在下面 这 白杨树 .
当马车在白杨树下转弯时，其中一只马发出了一声怪异的叫声。

“ [ˈdeɪvɪ] [miːnz] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪndiən] [wɔːr] - [wuːp] , ” [sed] [daɪˈænə] .
“ **Davy means that for an Indian war - whoop** , ” **said Diana** .
” 戴维 方法 那 为了 一个 印度 战争 - 哇哦 , ” 说 戴安娜 .
“戴维的意思是印第安人的战吼,”戴安娜说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhærɪsənz] [haɪrd] [bɔɪ] [tɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Mr . Harrison's hired boy taught it to him** ,
” 先生 . 哈里森的 雇用 男生 教授 它 到 他 ,
“是哈里森先生雇的男孩教他的。”

[ænd; ənd][ˈhiːz] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .
and he's been practicing it up to welcome you with .
和 他是 到过 练习 它 向上 到 欢迎 你 和 .
他一直在练习，准备用这种方式来欢迎你。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [sez] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][wɔːrn][hɜːr; hər] [nəːvs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfræzl] .
Mrs . Lynde says it has worn her nerves to a frazzle .
太太 . 林德 说道 它 有 磨损 她 神经 到 一个 磨破 .
林德太太说，这件事让她神经都快崩溃了。

[hiː; hi] [kriːps] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [lets] [goʊ] .
He creeps up behind her , you know , and then lets go .
他 令人毛骨悚然向上 在后面 她 , 你 知道 , 和 然后 让我们 去 .
你知道，他悄悄走到她身后，然后放开了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑːnfaiər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] .
He was determined to have a bonfire for you , too .
他 曾是 决定 到 有 一个 篝火 为了 你 , 也 .
他决心也要为你准备一堆篝火。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈbræntʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] [ˈpestərɪŋ] [mɑːˈrɪlə][tuː; tə][biː; bi] [let]
He's been piling up branches for a fortnight and pestering Marilla to be let
他是 到过 桩 向上 分支 为了 一个 两星期 和 纠缠 玛丽拉 到 是 让
[pɔːr] [sʌm; səm] [ˈkerəsiːn] [ɔɪl][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈfaɪər] .
pour some kerosene oil over it before setting it on fire .
倒 一些 煤油 油 超过 它 前 环境 它 在 火 .
两周以来，他一直在堆放树枝，缠着玛丽拉让她往树枝上浇一些煤油，然后再点燃。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [baɪ][ðə; ði] [smel] ,
I guess she did , by the smell ,
我 猜测 她 做过 , 经过 这 闻 ,

我猜她确实这么做了, 从气味上看。

[ðoo] ['mɪsɪz] . [lɪnd] [sed] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ðæt] ['deɪvi] [wʊd] [bloʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
though Mrs . Lynde said up to the last that Davy would blow himself and
尽管 太太 : 林德 说 向上 到 这 最后的 那 戴维 会 吹 他自己 和
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [els] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [let] .
everybody else up if he was let .
大家 别的 向上如果 他 曾是 让 :

尽管林德夫人直到最后一刻都说, 如果放任戴维, 他会把自己和所有人都炸死。

" [æn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bʌɡi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['deɪvi] [wʌz; wəz] ['ræptʃərəsli]
" **Anne was out of the buggy by this time , and Davy was rapturously**
" 安妮 曾是 出去 的 这 有缺陷的 经过 这 时间 , 和 戴维 曾是 欣喜若狂
[hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] ,
hugging her knees ,
拥抱 她 膝盖 ,

这时安妮已经下了婴儿车, 戴维欣喜若狂地抱着她的膝盖。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ˈdɔːrə][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .
while even Dora was clinging to her hand .
尽管 甚至 多拉 曾是 依恋 到 她 手 :

就连朵拉也紧紧地抓着她的手。

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊli] ['bɑːnfaiər] , [æn] ?
" **Isn't that a bully bonfire , Anne ?**
" 不是 那 一个 欺负 篝火 , 安妮 ?

“安妮, 那不是恶霸的篝火吗? ”

[dʒʌst][let][em 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [poʊk] [aɪ 'tiː] — [siː] [ðə; ði][spaːrks] ?
Just let me show you how to poke it — see the sparks ?
只是 让 我 展示 你 如何 到 戳 它 — 看 这 火花 ?

让我来给你演示一下怎么戳它——看到火花了吗?

[aɪ][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn] , - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
I did it for you , Anne , ' cause I was so glad you were coming home .
我 做过 它 为了 你 , 安妮 , - 原因 我 曾是 所以 高兴的 你 是 未来 家 :

安妮, 我这么做都是为了你, 因为我很高兴你要回家了。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] - [sper] [fɔːrm] ['daːkənd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪt] .
" **The kitchen door opened and Marilla's spare form darkened against the inner light .**
" 这 厨房 门 打开 和 - 空闲的 形式 变暗 反对 这 内 光 :

厨房门开了, 玛丽拉瘦削的身影在室内的灯光下显得有些黯淡。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [miːt] [æn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,douz] ,
She preferred to meet Anne in the shadows ,
她 首选 到 见面 安妮 在 这 阴影 ,

她更喜欢在阴影里与安妮见面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ʃiː; ʃɪ] ,
for she was horribly afraid that she was going to cry with joy — she ,
为了 她 曾是 糟糕透了 害怕的 那 她 曾是 去 到 哭 和 喜悦 — 她 ,

因为她非常害怕自己会喜极而泣——她,

[stɜːrn] , [rɪ'prest] [mɑː'rɪlə] , [huː] [θɔːt] [ɔːl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌn'siːmli] .
stern , repressed Marilla , who thought all display of deep emotion unseemly .
船尾 , 压抑 玛丽拉 , WHO 想法 全部 展示 的 深的 情感 不体面的 :

严厉、内敛的玛丽拉认为一切流露深沉情感都是不体面的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˈsɑːnsɪ] , [ˈkaɪndli] , [ˈmeɪtrənli] , [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .
Mrs Lynde was behind her , sonsy , kindly , matronly , as of yore .
太太 : 林德 曾是 在后面 她 , sonsy , 亲切地 , 女家长 , 作为 的 昔时 :
林德太太在她身后, 像往常一样, 和蔼可亲, 慈祥和蔼。

[ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [æn] [hæd; həd][təʊld] [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər]
The love that Anne had told Phil was waiting for her surrounded her
这 爱 那 安妮 有 讲述 菲尔 曾是 等待 为了 她 包围 她
[ænd; ənd][enˈfəʊldɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈswiːtnəs] .
and enfolded her with its blessing and its sweetness .
和 包裹 她 和 它是 祝福 和 它是 甜味 :
安妮曾告诉菲尔, 爱正等待着她, 这份爱包围着她, 用祝福和甜蜜将她包裹起来。

[ˈnʌθɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] , [kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][oʊld][taɪz] , [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][oʊld] [ɡriːn]
Nothing , after all , could compare with old ties , old friends , and old Green
没有什么 , 后 全部 , 可以 比较 和 老的 领带 , 老的 朋友们 , 和 老的 绿色的
[ˈɡerbl] !
Gables !
山墙 !
毕竟, 没有什么能比得上旧日的情谊、老朋友和古老的绿山墙!

[haʊ] [ˈstɑːrɪ] [ˈænz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] ,
How starry Anne's eyes were as they sat down to the loaded supper table ,
如何 繁星 安妮的 眼睛 是 作为 他们 卫星 向下 到 这 已加载 晚餐 桌子 ,
当她们在摆满食物的餐桌旁坐下时, 安妮的眼睛闪闪发光。

[haʊ] [pɪŋk][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [haʊ] [ˈsɪlvər] - [klɪr] [hɜːr; hər] [ˈlæftər] !
how pink her cheeks , how silver - clear her laughter !
如何 粉色的 她 脸颊 , 如何 银 - 清除 她 笑声 !
她脸颊多么红润, 笑声多么清澈!

[ænd; ənd][daɪˈænə][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [tuː] .
And Diana was going to stay all night , too .
和 戴安娜 曾是 去 到 停留 全部 夜晚 , 也 :
戴安娜也打算留宿一整夜。

[haʊ] [laɪk][ðə; ði] [daɪr] [oʊld] [taɪmz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
How like the dear old times it was !
如何 喜欢 这 亲爱的 老的 时代 它 曾是 !
多么怀念过去的美好时光啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [bʌd] [tiː] - [set] [ˈɡreɪst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] !
And the rose - bud tea - set graced the table !
和 这 玫瑰 - 芽 茶 - 放 恩赐 这 桌子 !
玫瑰花蕾造型的茶具摆放在桌上!

[wɪð; wɪθ][mɑːˈrɪlə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɡoʊ] .
With Marilla the force of nature could no further go .
和 玛丽拉 这 力量 的 自然 可以 不 更远 去 :
玛丽拉的出现, 让自然之力也达到了极限。

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][ænd; ənd][daɪˈænə] [wɪl] [naʊ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl] [naɪt] , ” [sed] [mɑːˈrɪlə]
“ **I suppose you and Diana will now proceed to talk all night ,** ” **said Marilla**
“ 我 认为 你 和 戴安娜 将要 现在 继续 到 讲话 全部 夜晚 , ” 说 玛丽拉
[sɑːrˈkæstɪkli] ,
sarcastically ,
讽刺地 ,
“我猜你和戴安娜接下来会彻夜长谈吧,”玛丽拉讽刺地说。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [went] [ʌpˈsterz] .
as the girls went upstairs .
作为 这 女孩们 去 楼上 :
女孩们上楼去了。

[mɑ:ˈrɪlə][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][sɑ:rˈkæstɪk][ˈæftər][ˈeni][self]-[bɪˈtreɪəl] .
Marilla was always sarcastic after any self - betrayal .
玛丽拉 曾是 总是 讽刺的 后 任何 自己 - 背叛 .

玛丽拉每次自我背叛后总是会冷嘲热讽。

“ [jes] , ” [əˈɡri:d] [æn] [ˈgeɪli] , ” [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ˈdeɪvi][tu:; tə][bed][fɜ:rst] .
“ Yes , ” agreed Anne gaily , “ but I'm going to put Davy to bed first .
” 是的 , ” 同意 安妮 兴高采烈地 , ” 但 我是 去 到 放 戴维 到 床 第一的 .
“是的,”安妮高兴地同意道,“但我得先哄戴维睡觉。”

[hi:; hi][ɪnˈsɪsts][ɑ:n][ðæt] . ”
He insists on that . ”
他 坚持 在 那 . ”

他坚持这一点。

“ [ju:; jʊ][bet] , ” [sed] [ˈdeɪvi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][hɔ:l] .
“ You bet , ” said Davy , as they went along the hall .
” 你 赌注 , ” 说 戴维 , 作为 他们 去 沿着 这 大厅 .
“当然,”戴维一边说着,一边和他们沿着走廊走去。

“ [aɪ][wɑ:nt] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə][seɪ][maɪ] [prerz] [tu:; tə][əˈɡen] .
“ I want somebody to say my prayers to again .
” 我 想 某人 到 说 我的 祈祷 到 再次 .
“我想再找个人倾诉我的祈祷。”

[ɪts][noʊ][fʌn] [ˈseɪɪŋ] [ðem; ðəm][əˈloʊn] . ”
It's no fun saying them alone . ”
它是 不 乐趣 说 他们 独自的 . ”

一个人念这些话一点都不好玩。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ðem; ðəm][əˈloʊn] , [ˈdeɪvi] .
“ You don't say them alone , Davy .
” 你 不 说 他们 独自的 , 戴维 .
“你不能独自说这些话, 戴维。”

[ɡɑ:d][ɪz][ˈɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] . ”
God is always with you to hear you . ”
上帝 是 总是 和 你 到 听到 你 . ”

上帝永远与你同在, 聆听你的祷告。

“ [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈdeɪvi] .
“ Well , I can't see Him , ” objected Davy .
” 出色地 , 我 不能 看 他 , ” 反对 戴维 .
“可是我看不见他,”戴维反驳道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [ˈsʌmbɑ:di] [aɪ][kæn; kən] [si:] ,
“ I want to pray to somebody I can see ,
” 我 想 到 祈祷 到 某人 我 能 看 ,
“我想向我能看见的人祈祷,

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ɔ:r][mɑ:ˈrɪlə] , [ðer; ðər] [naʊ] !
but I won't say them to Mrs . Lynde or Marilla , there now !
但 我 惯于 说 他们 到 太太 . 林德 或者 玛丽拉 , 那里 现在 !
但我现在不会跟林德太太或玛丽拉说这些话!

“ [ˌnevərðəˈles] , [wen] [ˈdeɪvi][wʌz; wəz] [ɡɑ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈflænl] [ˈnaɪti] ,
“ Nevertheless , when Davy was garbed in his gray flannel nighty ,
” 尽管如此 , 什么时候 戴维 曾是 盛装 在 他的 灰色的 绒布 睡衣 ,
然而, 当戴维穿上他的灰色法兰绒睡衣时,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [brˈɡɪn] .
he did not seem in a hurry to begin .
他 做过 不是 似乎 在 一个 匆忙 到 开始 .
他似乎并不急于开始。

[hi:; hi] [stʊd] [brʊ:ɹ] [æən] , [ʼʌflɪŋ] [wʌn] [ber] [fʊt] [ʼoʊvər][ðə; ði] [ʼʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt]
He stood before Anne , shuffling one bare foot over the other , and looked
他 站立 前 安妮 , 洗牌 一 裸 脚 超过 这 其他 , 和 看起来
[ʌndr'saɪdɪd] .
undecided .
未决定 .

他站在安妮面前，赤着的双脚不停地挪动着，看起来犹豫不决。

“ [kʌm] , [daɪr] , [ni:l] [daʊn] , ” [sed] [æən] .
“ **Come , dear , kneel down , ” said Anne .**
“ 来 , 亲爱的 , 下跪 向下 , ” 说 安妮 .

“来，亲爱的，跪下，”安妮说。

[ˈdeɪvɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈænz] [læp] , [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][nɑ:t] [ni:l] [daʊn] .
Davy came and buried his head in Anne's lap , but he did not kneel down .
戴维 来了 和 埋葬 他的 头 在 安妮的 膝 , 但 他 做过 不是 下跪 向下 .

戴维走过来，把头埋在安妮的腿上，但他没有跪下。

“ [æən] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
“ **Anne , ” he said in a muffled voice .**
“ 安妮 , ” 他 说 在 一个 闷音 嗓音 .

“安妮，”他低声说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [preɪɪŋ] [ˈæftər][ɔ:l] .
“ **I don't feel like praying after all .**
“ 我 不 感觉 喜欢 祈祷 后 全部 .

“我还是不想祈祷。”

[aɪ] [ˈhævnt] [felt] [laɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] .
I haven't felt like it for a week now .
我 还没有 毛毡 喜欢 它 为了 一个 星期 现在 .

我已经一个星期没那个心情了。

[aɪ] — [aɪ] [daɪdnt] [preɪ] [læst] [naɪt] [nɔ:r][ðə; ði] [naɪt] [brʊ:ɹ] . “
I — I didnt't pray last night nor the night before . ”
我 — 我 没有 祈祷 最后的 夜晚 也不 这 夜晚 前 . “

我.....我昨晚没祷告，前晚也没祷告。

“ [waɪ] [nɑ:t] , [ˈdeɪvɪ] ? ” [æskt] [æən] [ˈdʒentli] .
“ **Why not , Davy ? ” asked Anne gently .**
“ 为什么 不是 , 戴维 ? ” 问 安妮 轻轻地 .

“为什么不行，戴维？”安妮温柔地问道。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][mæd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? ” [ɪmˈplɔ:d] [ˈdeɪvɪ] .
“ **You — you won't be mad if I tell you ? ” implored Davy .**
“ 你 — 你 惯于 是 疯狂的 如果 我 告诉 你 ? ” 恳求 戴维 .

“你——如果我告诉你，你不会生气吧？”戴维恳求道。

[æən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] - [flænˈled] [ˈbɑ:di][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] [ænd; ənd] [ˈkʌldɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
Anne lifted the little gray - flannelled body on her knee and cuddled his head
安妮 抬起 这 小的 灰色的 - 法兰绒 身体 在 她 膝盖 和 依偎 他的 头
[ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
on her arm .
在 她 手臂 .

安妮把穿着灰色法兰绒衣服的小家伙抱到膝盖上，把他的头搂在胳膊上。

“ [du:][aɪ][ˈevər] [get] - [mæd] - [wen] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [θɪŋz] , [ˈdeɪvɪ] ? ”
“ **Do I ever get ' mad ' when you tell me things , Davy ? ”**
“ 做 我 曾经 得到 - 疯狂的 - 什么时候 你 告诉 我 事物 , 戴维 ? ”

“戴维，你跟我说这些话的时候，我会‘生气’吗？ ”

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] .

“ No - o - o , you never do .

“ 不 - o - o , 你 绝不 做 .

“不，你永远不会。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [get] [ˈsaːri] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrs] .

But you get sorry , and that's worse .

但 你 得到 对不起 , 和 那就是 更糟 .

但你会感到后悔，那更糟糕。

[juːl] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)] [ˈsaːri] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [æn] — [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] - [[eɪmd] [ʌv; əv]

You'll be awful sorry when I tell you this , Anne — and you'll be 'shamed of

你会 是 可怕 对不起 什么时候 我 告诉 你 这 , 安妮 — 和 你会 是 - 羞愧 的

[em ˈiː] , [aɪ] [spoʊz] . ”

me , I s'pose . ”

我 , 我 假设 . ”

安妮，等我告诉你这件事的时候，你一定会后悔莫及的——而且，我想你还会为我感到羞耻的。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊːti] , [ˈdeɪvɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [jʊr; jər]

“ Have you done something naughty , Davy , and is that why you can't say your

“ 有 你 完毕 某物 淘气 , 戴维 , 和 是 那 为什么 你 不能 说 你的

[prerz] ? ”

prayers ? ”

祈祷 ? ”

“戴维，你是不是做了什么坏事，所以才不能祷告？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈnoʊːti] — [jet] .

“ No , I haven't done anything naughty — yet .

“ 不 , 我 还没有 完毕 任何事物 淘气 — 然而 .

“不，我还没有做过任何坏事——至少现在还没有。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] . ”

But I want to do it . ”

但 我 想 到 做 它 . ”

但我很想做这件事。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈdeɪvɪ] ? ”

“ What is it , Davy ? ”

“ 什么 是 它 , 戴维 ? ”

“什么事，戴维？”

“ [aɪ] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [bæd] [wɜːrd] , [æn] , ” [bləːtɪd] [aʊt] [ˈdeɪvɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdespərət]

“ I — I want to say a bad word , Anne , ” blurted out Davy , with a desperate

“ 我 — 我 想 到 说 一个 坏的 单词 , 安妮 , ” 脱口而出 出去 戴维 , 和 一个 绝望的

[ˈefərt] .

effort .

努力 .

“我——我想说句脏话，安妮，”戴维拼命地脱口而出。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈhærɪsənz] [haɪrd] [bɔɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] ,

“ I heard Mr . Harrison's hired boy say it one day last week ,

“ 我 听到 先生 . 哈里森的 雇用 男生 说 它 一 天 最后的 星期 ,

“上周有一天，我听到哈里森先生雇的男孩这么说。”

[ænd; ənd] [ˈevər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪm] [ˈseɪɪŋ]

and ever since I've been wanting to say it all the time — even when I'm saying

和 曾经 自从 我已经 到过 想要 到 说 它 全部 这 时间 — 甚至 什么时候 我是 说

[maɪ] [prerz] . ”

my prayers . ”

我的 祈祷 . ”

从那以后，我一直都想说这句话——甚至在祈祷的时候也是如此。

“ [seɪ] [aɪ 'ti:] [ðen] , [ˈdɛvɪ] .
“ **Say it then , Davy .**
“ 说 它 然后 , 戴维 .

“那就说吧，戴维。”

“ [ˈdɛvɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Davy lifted his flushed face in amazement .**
“ 戴维 抬起 他的 酡 脸 在 惊愕 .

戴维惊讶地抬起他通红的脸。

“ [bʌt; bət] , [æn] , [ɪts] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [bæd] [wɜ:rd] . “
“ **But , Anne , it's an awful bad word .** ”
“ 但 , 安妮 , 它是 一个 可怕 坏的 单词 . ”

“但是，安妮，那是一个很糟糕的脏话。”

“ [seɪ] [aɪ 'ti:] !
“ **Say it !**
“ 说 它 !

说出来！

“ [ˈdɛvɪ] [geɪv] [hɜ:r; hær] [əˈnʌðər] [ɪnˈkredʒələs] [lʊk] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [hi; hi] [sed] [ðə; ði]
“ **Davy gave her another incredulous look , then in a low voice he said the**
“ 戴维 给予 她 其他 难以置信 看 , 然后 在 一个 低的 嗓音 他 说 这
[ˈdredf(ə)l] [wɜ:rd] .
dreadful word .
可怕 单词 .

戴维又难以置信地看了她一眼，然后低声说出了那个可怕的词。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbʌrəʊɪŋ] [əˈɡenst] [hɜ:r; hær] .
The next minute his face was burrowing against her .
这 下一个 分钟 他的 脸 曾是 掘穴 反对 她 .

下一刻，他的脸就贴近了她。

“ [oʊ] , [æn] , [aɪ] [ˈnevər] [seɪ] [aɪ 'ti:] [əˈgen] — [ˈnevər] .
“ **Oh , Anne , I'll never say it again — never .**
“ 哦 , 安妮 , 患病的 绝不 说 它 再次 — 绝不 .

“哦，安妮，我再也不会说那样的话了——永远不会。”

[aɪ] [ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [əˈgen] .
I'll never want to say it again .
患病的 绝不 想 到 说 它 再次 .

我再也不想说这句话了。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] ,
I knew it was bad ,
我 知道 它 曾是 坏的 ,

我知道情况很糟糕，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [spoʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] — [soʊ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [spoʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] . “
but I didn't s'pose it was so — so — I didn't s'pose it was like that . ”
但 我 没有 假设 它 曾是 所以 — 所以 — 我 没有 假设 它 曾是 喜欢 那 . ”

但我没想到会是这样——没想到会是这样。”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:ɪ] [ˈevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [əˈgen] , [ˈdɛvɪ] — [ɔ:r] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [ˈi:ðər] .
“ **No , I don't think you'll ever want to say it again , Davy — or think it , either .**
“ 不 , 我 不 思考 你会 曾经 想 到 说 它 再次 , 戴维 — 或者 思考 它 , 任何一个 .

“不，我想你以后都不会想再说一遍了，戴维——或者再想一遍了。”

[ænd; ɐnd][aɪ] ['wʊdnt] [gʊv] [ə'baʊt] [mʌt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [haɪrd] [bɔɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][jʊ:, jʊ]
And I wouldn't go about much with Mr . Harrison's hired boy if I were you
和 我 不会 去 关于 很多 和 先生 . 哈里森的 雇用 男生 如果 我 是 你
.
" "
:
" "
:
" "

如果我是你，我就不会跟哈里森先生雇的那个小伙子走得太近。

" [hi:, hi][kæn; kən] [meɪk] ['bʊli] [wɔ:r] - [wʊps] , " [sed] ['deɪvɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [rɪ'ɡretfəli] .
" He can make bully war - whoops , " said Davy a little regretfully .
" 他 能 制作 欺负 战争 - 哎呀 , " 说 戴维 一个 小的 遗憾的是 .
"他能发出霸凌者的叫喊声,"戴维有些遗憾地说。

" [bʌt; bət][ju:, jʊ][dəʊnt][wɔ:nt][jʊr; jər][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bæd][wɜ:rdz] , [du:][ju:, jʊ] ,
" But you don't want your mind filled with bad words , do you ,
" 但 你 不 想 你的 头脑 已填 和 坏的 字 , 做 你 ,
但你肯定不想让自己的脑子里充满脏话，对吧？

['deɪvɪ] — [wɜ:rdz] [ðæt] [wɪl] ['pɔɪzn] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] [draɪv] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ɐnd] ['mænli] ? "
Davy — words that will poison it and drive out all that is good and manly ? "
戴维 — 字 那 将要 毒 它 和 驾驶 出去 全部 那 是 好的 和 男子气概 ? "
戴维——这些话会毒害它，驱逐所有美好和男子气概吗？

" [nʊv] , " [sed] ['deɪvɪ] , [aʊl] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪntrə'spekʃ(ə)n] .
" No , " said Davy , owl - eyed with introspection .
" 不 , " 说 戴维 , 猫头鹰 - 眼睛 和 内省 .
"不,"戴维说着，眼神迷离，若有所思。

" [ðen] [dəʊnt][gʊv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pi:p(ə)lɪ] [hu:] [ju:z][ðem; ðəm] .
" Then don't go with those people who use them .
" 然后 不 去 和 那些 人们 WHO 使用 他们 .
"那就不要和那些使用它们的人在一起。"

[ænd; ɐnd] [naʊ] [du:][ju:, jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:, jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [jʊr; jər] [prɛrz] , ['deɪvɪ] ? "
And now do you feel as if you could say your prayers , Davy ? "
和 现在 做 你 感觉 作为 如果 你 可以 说 你的 祈祷 , 戴维 ? "
现在你觉得可以祷告了吗，戴维？

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['deɪvɪ] , ['i:gərli] ['rɪgəlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" Oh , yes , " said Davy , eagerly wriggling down on his knees ,
" 哦 , 是的 , " 说 戴维 , 急切地 扭动 向下 在 他的 膝盖 ,
"哦，是的,"戴维说着，急切地跪了下来。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɔ:l] [raɪt] .
" I can say them now all right .
" 我 能 说 他们 现在 全部 正确的 .
"我现在可以把它们都说出来了。"

[aɪ] [eɪnt] [skɛrd] [naʊ] [tu:, tə] [seɪ] - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪʃɔ:r] [aɪ] [weɪk] ,
I ain't scared now to say ' if I should die before I wake ,
我 不是 害怕的 现在 到 说 - 如果 我 应该 死 前 我 唤醒 ,
我现在不怕说“如果我在醒来之前死去”，

- [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:ntɪŋ] [tu:, tə] [seɪ] [ðæt] [wɜ:rd] .
' like I was when I was wanting to say that word .
- 喜欢 我 曾是 什么时候 我 曾是 想要 到 说 那 单词 .
就像我当时想说出那个词时一样。

" ['prɔ:bəbli] [æn] [ænd; ɐnd][daɪ'ænə][dɪd] ['emptɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [səʊlz] [tu:, tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt] [naɪt] ,
" Probably Anne and Diana did empty out their souls to each other that night ,
" 大概 安妮 和 戴安娜 做过 空的 出去 他们的 灵魂 到 每个 其他 那 夜晚 ,
"或许那天晚上安妮和戴安娜真的向对方倾诉了心声。"

[bʌt; bət][noʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
but no record of their confidences has been preserved .
但 不 记录 的 他们的 秘密 有 到过 保存完好 .

但是，他们的秘密对话并没有留下任何记录。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [æz; əz][ˈoʊnli] [juːθ] [kæn; kən]
They both looked as fresh and bright - eyed at breakfast as only youth can
他们 两个都 看起来 作为 新鲜的 和 明亮的 - 眼睛 在 早餐 作为 仅有的 青年 能
[lʊk] [ˈæftər] [ʌnˈlɔːfli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [ænd; ənd] [kənˈfeɪ(ə)n] .
look after unlawful hours of revelry and confession .
看 后 非法的 小时 的 狂欢 和 忏悔 .

早餐时，他们俩看起来都神采奕奕，目光炯炯，只有年轻人才能在经历了数小时的非法狂欢和忏悔之后保持这样的状态。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [snəʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
There had been no snow up to this time ,
那里 有 到过 不 雪 向上 到 这 时间 ,
此前一直没有下雪。

[bʌt; bət][æz; əz][daɪˈænə] [krɔːst] [ðə; ði][oʊld][lɔːg] [brɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhoʊmwərd] [wei] [ðə; ði] [waɪt]
but as Diana crossed the old log bridge on her homeward way the white
但 作为 戴安娜 交叉 这 老的 日志 桥 在 她 回家 方式 这 白色的
[fleɪks] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈflʌtər] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wɜːdz] ,
flakes were beginning to flutter down over the fields and woods ,
薄片 是 开始 到 扑 向下 超过 这 字段 和 树林 ,
但当戴安娜在回家的路上走过那座古老的木桥时，白色的雪花开始飘落在田野和树林上。

[ˈrʌsɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdriːmləs] [sliːp] .
russet and gray in their dreamless sleep .
赤褐色 和 灰色的 在 他们的 无梦 睡觉 .
在无梦的睡眠中，它们呈现出赤褐色和灰色。

[suːn] [ðə; ði][faːr] - [əˈweɪ] [sloʊps] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd] [reɪθ] - [laɪk] [θruː] [ðer; ðər]
Soon the far - away slopes and hills were dim and wraith - like through their
很快 这 远的 - 离开 连续下坡 和 丘陵 是 暗淡 和 幽灵 - 喜欢 通过 他们的
[ˈɡɔːzi] [ˈskaːfɪŋ] ,
gauzy scarfing ,
薄纱 围巾 ,
很快，远处的山坡和丘陵透过薄纱般的遮蔽变得昏暗而朦胧，如同幽灵一般。

[æz; əz] [ɪf] [peɪl] [ˈɔːtəm] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ˈbraɪd] [veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
as if pale autumn had flung a misty bridal veil over her hair and was
作为 如果 苍白 秋天 有 扔 一个 蒙蒙 新娘 面纱 超过 她 头发 和 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwɪntri] [ˈbraɪdɡruːm] .
waiting for her wintry bridegroom .
等待 为了 她 冬季 新郎 .

仿佛苍白的秋日为她披上了一层朦胧的新娘面纱，静静等待着她冬日的新郎。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkrɪsməs] [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
So they had a white Christmas after all , and a very pleasant day it was
所以 他们 有 一个 白色的 圣诞节 后 全部 , 和 一个 非常 令人愉快的 天 它 曾是
.
:
.

所以他们最终还是过了一个白色圣诞节，而且那天过得非常愉快。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ˈletərz] [ænd; ənd][ɡɪfts] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈlævəndər] [ænd; ənd] [pɔːl] ;
In the forenoon letters and gifts came from Miss Lavendar and Paul ;
在 这 午前 信件 和 礼物 来了 从 错过 薰衣草 和 保罗 ;
上午收到了拉文达小姐和保罗的来信和礼物；

[æn] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪrʃ(ə)] [ɡriːn] [ˈgeɪbl] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Anne opened them in the cheerful Green Gables kitchen , which was filled with
安妮 打开 他们 在 这 快乐 绿色的 山墙 厨房 , 哪个 曾是 已填 和
[wʌt] [ˈdɛvɪ] ,
what Davy ,
什么 戴维 ,

安妮在绿山墙那间明亮的厨房里打开了它们，厨房里摆满了戴维用过的东西。

[ˈsnɪfɪŋ] [ɪn] [ˈɛkstəsi] , [kɔːld] “ [ˈprɪti] [smɛlz] . ”
sniffing in ecstasy , called “ pretty smells . ”
嗅闻 在 狂喜 , 称为 “ 漂亮的 气味 . ”

欣喜若狂地嗅着，称之为“好闻的气味”。

“ [mɪs] [ˈlævəndər] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈɜːrvɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈsetld] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] [ˈhoʊm] [naʊ] , ” [rɪˈpɔːrtɪd]
“ Miss Lavendar and Mr . Irving are settled in their new home now , ” reported
“ 错过 薰衣草 和 先生 . 欧文 是 定居 在 他们的 新的 家 现在 , ” 据报道
[æn] .
Anne .
安妮 .

“拉文德小姐和欧文先生现在已经在新家安顿下来了，”安妮报道说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃər] [mɪs] [ˈlævəndər] [ɪz] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈhæpi] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtoʊn] [ʌv; əv]
“ I am sure Miss Lavendar is perfectly happy — I know it by the general tone of
“ 我 是 当然 错过 薰衣草 是 完美 快乐的 — 我 知道 它 经过 这 一般的 语气 的
[hɜːr; hər] [ˈlɛtər] — [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [noʊt] [frəm; frəm] [ʃɑːrˈlɑːtə] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
her letter — but there's a note from Charlotta the Fourth .
她 信 — 但 有 一个 笔记 从 夏洛塔 这 第四 .

“我确信拉文达小姐非常开心——我从她信中的语气就知道了——但是夏洛塔四世留下了一张便条。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈfɪrʃəli] [ˈhoʊmsɪk] .
She doesn't like Boston at all , and she is fearfully homesick .
她 不 喜欢 波士顿 在 全部 , 和 她 是 恐惧地 想家 .

她一点也不喜欢波士顿，而且非常想家。

[mɪs] [ˈlævəndər] [ˈwɒnts] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [tuː; tə] [ˈɛkoʊ] [lɑːdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] [waɪl] [aɪm] [ˈhoʊm]
Miss Lavendar wants me to go through to Echo Lodge some day while I'm home
错过 薰衣草 想要 我 到 去 通过 到 回声 小屋 一些 天 尽管 我是 家
[ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [er] [aɪ ˈtiː] ,
and light a fire to air it ,
和 光 一个 火 到 空气 它 ,

拉文达小姐希望我哪天在家的时候去回声小屋，生一堆火通风。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] [ɑːnt] [ˈɡetɪŋ] [ˈmoʊldɪ] .
and see that the cushions aren't getting moldy .
和 看 那 这 靠垫 不是 获得 发霉的 .

检查一下垫子有没有发霉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡet] [daɪˈænə] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [nekst] [wiːk] ,
I think I'll get Diana to go over with me next week ,
我 思考 患病的 得到 戴安娜 到 去 超过 和 我 下一个 星期 ,

我想下周让戴安娜跟我一起过去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θiːəˈdɔːrə] [diːs] .
and we can spend the evening with Theodora Dix .
和 我们 能 花费 这 晚上 和 狄奥多拉 迪克斯 .

我们可以和西奥多拉·迪克斯一起度过晚上。

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [siː] [θiːəˈdɔːrə] .
I want to see Theodora .
我 想 到 看 狄奥多拉 .

我想见见狄奥多拉。

[bəɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ˈluːdəvɪk] [spiːd] [stri] [ˈɡʊəriŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ? " **By the way , is Ludovic Speed still going to see her ? "** 经过 这 方式 , 是 路多维克 速度 仍然 去 到 看 她 ? "

对了, 卢多维克·斯皮德还会去看她吗?

" [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , " [sed] [mɑːrɪlə] , " [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [aɪ ˈtiː] . **" They say so , " said Marilla , " and he's likely to continue it .** " 他们 说 所以 , " 说 玛丽拉 , " 和 他是 可能 到 继续 它 .

“他们是这么说的,”玛丽拉说,“而且他很可能会继续这样做。”

[foʊks] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈkɔːrtʃɪp] [wɪl] [ˈevər] [əˈraɪv] [ˈeniwɛr] . " **Folks have given up expecting that that courtship will ever arrive anywhere . "** 各位 有 给定 向上 期待 那 那 求爱 将要 曾经 到达 任何地方 . "

人们已经放弃期待那种恋爱关系会真的发生。

" [aɪˈd] [ˈhɜːrɪ] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [θiːəˈdɔrə] , [ðæts] [wʌt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] . **" I'd hurry him up a bit , if I was Theodora , that's what , " said Mrs . Lynde .** " ID 匆忙 他 向上 一个 少量 , 如果 我 曾是 狄奥多拉 , 那就是 什么 , " 说 太太 : 林德 .

“如果我是西奥多拉, 我会催他快点儿,”林德太太说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . **And there is not the slightest doubt but that she would .** 和 那里 是 不是 这 丝毫 怀疑 但 那 她 会 .

毫无疑问, 她一定会这么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [skrɔːl] [frʌm; frəm] [fɪˈlɪpə] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈæləɪk][ænd; ənd] **There was also a characteristic scrawl from Philippa , full of Alec and** [əˈlɑːnzəʊ] , **Alonzo** , 阿隆佐 ,

还有菲利帕特有的潦草字迹, 上面写满了亚历克和阿隆佐的名字。

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] . **what they said and what they did , and how they looked when they saw her .** 什么 他们 说 和 什么 他们 做过 , 和 如何 他们 看起来 什么时候 他们 锯 她 .

他们说了什么, 做了什么, 以及他们看到她时的表情。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmæəri] , " [roʊt] [fɪl] . **" But I can't make up my mind yet which to marry , " wrote Phil .** " 但 我 不能 制作 向上 我的 头脑 然而 哪个 到 结婚 , " 写道 菲尔 .

“但我还没决定要和谁结婚,”菲尔写道。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] . **" I do wish you had come with me to decide for me .** " 我 做 希望 你 有 来 和 我 到 决定 为了 我 .

“我真希望你能陪我一起来, 替我做决定。”

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . **Some one will have to .** 一些 一 将要 有 到 .

总得有人去做。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˈæləɪk][maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θʌmp] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , **When I saw Alec my heart gave a great thump and I thought ,** 什么时候 我 锯 亚历克 我的 心 给予 一个 伟大的 扑通 和 我 想法 ,

当我看到亚历克时, 我的心猛地一跳, 我想:

- [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . **' He might be the right one .** - 他 可能 是 这 正确的 一 .

他或许就是合适的人选。

- [ænd; ɐnd] [ðen] , [wen] [ə'la:nzʊ] [keim] , [θʌmp] [went] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'gen] .
' **And then , when Alonzo came , thump went my heart again .**
- 和 然后 , 什么时候 阿隆佐 来了 , 扑通 去 我的 心 再次 :

“然后, 当阿隆佐出现时, 我的心又怦怦直跳。”

[soʊ] [ðæts] [noʊ] [gaɪd] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɔ:vəlz] [aɪv] ['evər]
So that's no guide , though it should be , according to all the novels I've ever
所以 那就是 不 指导 , 尽管 它 应该 是 , 根据 到 全部 这 小说 我已经 曾经
[ri:d] .
read .
读 .

所以, 这并不能算作指导, 尽管根据我读过的所有小说来看, 它应该算得上是指导。

[naʊ] , [æn] , [jɔr; jər] [hɑ:rt] ['wʊdnt] [θʌmp] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [prɪns]
Now , Anne , your heart wouldn't thump for anybody but the genuine Prince
现在 , 安妮 , 你的 心 不会 扑通 为了 任何人 但 这 真的 王子
[tʃɑ:rmɪŋ] , [wʊd] [aɪ 'ti:] ?
Charming , would it ?
迷人 , 会 它 ?

安妮, 除了真正的白马王子, 你不会对任何人心动, 对吗?

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
There must be something radically wrong with mine .
那里 必须 是 某物 根本 错误的 和 矿 .

我的肯定出了大问题。

[bʌt; bət] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['gɔ:rdʒəs] [taɪm] .
But I'm having a perfectly gorgeous time .
但 我是 拥有 一个 完美 华丽的 时间 .

但我过得非常愉快。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] !
How I wish you were here !
如何 我 希望 你 是 这里 !

真希望你在这里!

[ɪts] ['snoʊɪŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ɐnd] [aɪm] ['ræptʃərəs] .
It's snowing today , and I'm rapturous .
它是 下雪了 今天 , 和 我是 欣喜若狂 .

今天下雪了, 我欣喜若狂。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [wi:d] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gri:n] ['krɪsməs] [ænd; ɐnd] [aɪ] [loʊð] [ðem; ðəm] .
I was so afraid we'd have a green Christmas and I loathe them .
我 曾是 所以 害怕的 我们会 有 一个 绿色的 圣诞节 和 我 厌恶 他们 .

我非常害怕我们会过一个绿色圣诞节, 我讨厌绿色圣诞节。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] ['krɪsməs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] - [braʊni] [ə'fer] ,
You know , when Christmas is a dirty grayey - browney affair ,
你 知道 , 什么时候 圣诞节 是 一个 肮脏的 格雷伊 - 布朗尼 事务 ,

你知道, 当圣诞节变成一场灰蒙蒙的、脏兮兮的、棕色的盛会时,

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [bɪn]
looking as if it had been left over a hundred years ago and had been
寻找 作为 如果 它 有 到过 左边 超过 一个 百 年 前 和 有 到过
[ɪn] [soʊk] ['evər] [sɪns] ,
in soak ever since ,
在 浸泡 曾经 自从 ,

看起来像是被遗弃了一百多年, 并且一直浸泡在水中。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [gri:n] ['krɪsməs] !
it is called a green Christmas !
它 是 称为 一个 绿色的 圣诞节 !

这叫做绿色圣诞节!

[dəʊnt][æsk][em 'i:] [waɪ] .
Don't ask me why .
不 问 我 为什么 .

别问我为什么。

[æz; əz] [bɔ:rd] ['dʌŋdri:ri] [sez] , - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['θoʊm] - [noʊ] ['feləʊ] [kæn; kən] - . -
As Lord Dundreary says , ' there are thome thingth no fellow can underthtand . '
作为 主 邓德里 说道 , - 那里 是 家 - 不 同伴 能 - . -

正如邓德里勋爵所说，“有些事是任何人都无法理解的。”

“ [æn] ,
“ **Anne** ,
” 安妮 ,

“安妮，

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [get][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['mʌni]
did you ever get on a street car and then discover that you hadn't any money
做过 你 曾经 得到 在 一个 街道 车 和 然后 发现 那 你 之前没有 任何 钱
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] ?
with you to pay your fare ?
和 你 到 支付 你的 票价 ?

你有没有过这样的经历：上了电车后才发现自己身上没钱付车费？

[aɪ][dɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I did , the other day .
我 做过 , 这 其他 天 .

前几天我试过了。

[ɪts] [kwɑɪt] ['ɔ:f(ə)] .
It's quite awful .
它是 相当 可怕 .

真是太糟糕了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [aɪ][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] .
I had a nickel with me when I got on the car .
我 有 一个 镍 和 我 什么时候 我 得到 在 这 车 .

我上车时身上只有五分钱。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [left] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] .
I thought it was in the left pocket of my coat .
我 想法 它 曾是 在 这 左边 口袋 的 我的 外套 .

我以为它在我外套的左边口袋里。

[wen] [aɪ][gɑ:t] ['setld] [daʊn] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][aɪ] [felt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
When I got settled down comfortably I felt for it .
什么时候 我 得到 定居 向下 舒适地 我 毛毡 为了 它 .

当我安顿下来后，我感到很遗憾。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
It wasn't there .
它 不是 那里 .

它不在那里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] .
I had a cold chill .
我 有 一个 寒冷的 寒意 .

我感到一阵寒意。

[aɪ] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:kɪt] .
I felt in the other pocket .
我 毛毡 在 这 其他 口袋 .

我摸到了另一个口袋。

[nɑ:tɪ][ðer; ðər] .
Not there .
不是 那里 .

不在那里。

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃɪl] .
I had another chill .
我 有 其他 寒意 .

我又感到一阵寒意。

[ðen] [aɪ] [felt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] .
Then I felt in a little inside pocket .
然后 我 毛毡 在 一个 小的 里面 口袋 .

然后我摸到了一个小内袋。

[ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .
All in vain .
全部 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] [tʃɪlz] [æt; ət][wʌns] .
I had two chills at once .
我 有 二 寒意 在 一次 .

我同时感到两处寒意。

“ [aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [maɪ] [glʌvz] , [leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:t] , [ænd; ænd] [went] ['oʊvər][ɔ:l] [maɪ] ['pɑ:kəts]
“ I took off my gloves , laid them on the seat , and went over all my pockets
“ 我 采取 离开 我的 手套 , 铺设 他们 在 这 座位 , 和 去 超过 全部 我的 口袋
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我脱下手套，放在座位上，然后又检查了一遍我的所有口袋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðer; ðər] .
It was not there .
它 曾是 不是 那里 .

它不在那里。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ænd] [[ʊk] [maɪ'self] , [ænd; ænd] [ðen] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
I stood up and shook myself , and then looked on the floor .
我 站立 向上 和 摇晃 我 , 和 然后 看起来 在 这 地面 .

我站起身，抖了抖身子，然后看向地板。

[ðə; ðɪ][kɑ:r][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:prə] ,
The car was full of people , who were going home from the opera ,
这 车 曾是 满的 的 人们 , WHO 是 去 家 从 这 歌剧 ,
车里坐满了人，他们都是看完歌剧回家的。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l][stɛərd][æt; ət][,em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][pæst] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk]
and they all stared at me , but I was past caring for a little thing like
和 他们 全部 凝视 在 我 , 但 我 曾是 过去的 关怀 为了 一个 小的 事物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

他们都盯着我看，但我已经不在乎这种小事了。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][faɪnd][maɪ] [fer] .
“ But I could not find my fare .
“ 但 我 可以 不是 寻找 我的 票价 .

但我找不到我的车票。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][aɪ'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['swɑːləʊd] [aɪ'tiː]
I concluded I must have put it in my mouth and swallowed it
我 结束 我 必须 有 放 它 在 我的 嘴 和 吞咽 它
[ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] .
inadvertently .
无意 中 .

我断定我一定是把它放进嘴里不小心吞下去了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ **I didn't know what to do** .
“ 我 没有 知道 什么 到 做 .

“我不知道该怎么办。”

[wʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [aɪ] ['wʌndə'd] , [stɑːp][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][pʊt][em'iː][ɔːf][ɪn] ['ɪgnəməɪni]
Would the conductor , I wondered , stop the car and put me off in ignominy
会 这 导体 , 我 想知道 , 停止 这 车 和 放 我 离开 在 耻辱
[ænd; ənd] [feɪm] ?
and shame ?
和 耻辱 ?

我心想，列车长会不会停车，让我蒙羞下车呢？

[wʌz; wəz][aɪ'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['vɪktɪm]
Was it possible that I could convince him that I was merely the victim
曾是 它 可能的 那 我 可以 说服 他 那 我 曾是 仅仅 这 受害者
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] ,
of my own absentmindedness ,
的 我的 自己的 心不在焉 ,

我是否有可能让他相信我只是因为自己的心不在焉而受害？

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] ['kriːtʃər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'pɑːn] [fɔːls] [priː'tensɪz] ?
and not an unprincipled creature trying to obtain a ride upon false pretenses ?
和 不是 一个 毫无原则的 生物 尝试 到 获得 一个 骑 之上 错误的 伪装 ?

而不是一个毫无原则、试图以虚假借口搭便车的人？

[haʊ] [aɪ] [wɪft] [ðæt] ['ælɪk][ɔːr][ə'lɑːnzəʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
How I wished that Alec or Alonzo were there .
如何 我 希望 那 亚历克或者 阿隆佐 是 那里 .

我多么希望亚历克或阿隆佐也能来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
But they weren't because I wanted them .
但 他们 不是 因为 我 通缉 他们 .

但它们并不是因为我想要才有的。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .
If I hadn't wanted them they would have been there by the dozen .
如果 我 之前没有 通缉 他们 他们 会 有 到过 那里 经过 这 打 .

如果我不想要它们，它们就会成群结队地出现。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] .
And I couldn't decide what to say to the conductor when he came around .
和 我 不能 决定 什么 到 说 到 这 导体 什么时候 他 来了 大约 .

当指挥走过来时，我不知道该对他说些什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][wʌn] ['sentəns] [ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] [mæpt] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [felt]
As soon as I got one sentence of explanation mapped out in my mind I felt
作为 很快 作为 我 得到 一 句子 的 解释 已映射 出去 在 我的 头脑 我 毛毡
[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [brɪ'liːv] [aɪ'tiː][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kəm'pəʊz] [ə'nʌðər] .
nobody could believe it and I must compose another .
无人 可以 相信 它 和 我 必须 撰写 其他 .

我刚才在脑海里构思出一句解释，就觉得没人会相信，所以我必须再写一句。

[aɪˈti:] [si:md] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [trʌst] [ɪn] [ˈprɑ:vɪdəns] ,
It seemed there was nothing to do but trust in Providence ,
它 似乎 那里 曾是 没有什么 到 做 但 相信 在 普罗维登斯 ,
除了信赖天意, 似乎别无他法。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [geɪv] [emˈi:] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]
and for all the comfort that gave me I might as well have been the old
和 为了 全部 这 舒适 那 给予 我 我 可能 作为 出色地 有 到过 这 老的
[ˈleɪdi] [hu:] ,
lady who ,
女士 WHO ,

而这一切带给我的安慰, 让我感觉自己就像个老太太,
[wen] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [pʊt] [hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
when told by the captain during a storm that she must put her trust in the
什么时候 讲述 经过 这 队长 期间 一个 风暴 那 她 必须 放 她 相信 在 这
[ɔ:lˈmaɪti] [ɪkˈskeɪmd] ,
Almighty exclaimed ,
全能者 惊呼 ,

当船长在暴风雨中告诉她必须信赖全能的上帝时, 她惊喊道:
- [oʊ] , [ˈkæptɪn] , [ɪz][aɪˈti:][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? -
' Oh , Captain , is it as bad as that ? '
- 哦 , 队长 , 是 它 作为 坏的 作为 那 ? -

“哦, 船长, 真有那么糟糕吗? ”
“ [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈmoʊmənt] , [wen] [ɔ:l] [hoʊp] [hæd; həd] [fled] ,
“ Just at the conventional moment , when all hope had fled ,
” 只是 在 这 传统的 片刻 , 什么时候全部 希望 有 逃亡 ,
“就在万众瞩目的时刻, 当所有希望都破灭的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [nekst][tu:; tə][emˈi:]
and the conductor was holding out his box to the passenger next to me
和 这 导体 曾是 保持 出去 他的 盒子 到 这 乘客 下一个 到 我
,
:
,

列车员正把他的箱子递给旁边的乘客。
[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðæt] [ˈretʃɪd] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
I suddenly remembered where I had put that wretched coin of the realm .
我 突然 记得 在哪里 我 有 放 那 可怜 硬币 的 这 领域 .
我突然想起来我把那枚该死的硬币放在哪儿了。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪˈti:][ˈæftər][ɔ:l] .
I hadn't swallowed it after all .
我 之前没有 吞咽 它 后 全部 .
我最终还是没吞下去。

[aɪ] [ˈmi:kli] [fɪft] [aɪˈti:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndeks] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][maɪ] [gɫʌv] [ænd; ənd] [pʊkt] [aɪˈti:][ɪn]
I meekly fished it out of the index finger of my glove and poked it in
我 温顺地 钓鱼 它 出去 的 这 指数 手指 的 我的 手套 和 戳 它 在
[ðə; ði][bɑ:ks] .
the box .
这 盒子 .

我怯怯地把它从手套的食指里掏出来, 塞进盒子里。
[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] .
I smiled at everybody and felt that it was a beautiful world .
我 微笑 在 大家 和 毛毡 那 它 曾是 一个 美丽的 世界 .
我面带微笑地看着每个人, 觉得这是一个美好的世界。

” [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈekoʊ][lɑːdʒ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][liːst][ˈplez(ə)nt][ʌv; əv][ˈmeni][ˈplez(ə)nt][ˈhɑːlədeɪ]
“ The visit to Echo Lodge was not the least pleasant of many pleasant holiday
“ 这 访问 到 回声 小屋 曾是 不是 这 至少 令人愉快的 的 许多 令人愉快的 假期
[ˈaʊtɪŋ] .
outings .
郊游 .

“在众多愉快的假期出游中，回声小屋之旅也毫不逊色。”

[æn][ænd; ənd][daɪˈænə][went][bæk][tuː; tə][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði][oʊld][wei][ʌv; əv][ðə; ði][biːt][wʊdʒ] ,
Anne and Diana went back to it by the old way of the beech woods ,
安妮 和 戴安娜 去 后退 到 它 经过 这 老的 方式 的 这 山毛榉 树林 ,
安妮和黛安娜沿着古老的山毛榉林小路回到了那里。

[ˈkæriŋ][ə; eɪ][lʌntʃ][ˈbæskɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
carrying a lunch basket with them .
携带 一个 午餐 篮子 和 他们 .

他们带着午餐篮。

[ˈekoʊ][lɑːdʒ] , [wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][kloʊzd][ˈevər][sɪns][mɪs] - [ˈwedɪŋ] ,
Echo Lodge , which had been closed ever since Miss Lavendar's wedding ,
回声 小屋 , 哪个 有 到过 关闭 曾经 自从 错过 - 婚礼 ,
自拉文达小姐结婚后就一直关闭的回声旅馆

[wʌz; wəz][ˈbriːfli][θroʊn][ˈoʊpən][tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd][ˈsʌnʃaɪn][wʌns][mʊːr] ,
was briefly thrown open to wind and sunshine once more ,
曾是 简要地 抛掷 打开 到 风 和 阳光 一次 更多的 ,
它短暂地再次敞开，沐浴在风和阳光下。

[ænd; ənd][ˈfaɪərlaɪt][ˈɡlɪməd][əˈɡen][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ruːmz; rʊmz] .
and firelight glimmered again in the little rooms .
和 火光 闪烁 再次 在 这 小的 房间 .
小房间里再次闪烁着火光。

[ðə; ði][pərˈfjuːm][ʌv; əv][mɪs] - [roʊz][boʊl][stiːl][ˈfɪld][ðə; ði][er] .
The perfume of Miss Lavendar's rose bowl still filled the air .
这 香水 的 错过 - 玫瑰 碗 仍然 已填 这 空气 .
拉文达小姐的玫瑰花碗的香气依然弥漫在空气中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][bɪˈliːv][ðæt][mɪs][ˈlævəndər][wʊd][nɑːt][kʌm][ˈtrɪpɪŋ][ɪn]
It was hardly possible to believe that Miss Lavendar would not come tripping in
它 曾是 几乎 可能的 到 相信 那 错过 薰衣草 会 不是 来 绊倒 在
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

很难相信拉文德小姐不会马上蹦蹦跳跳地进来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][braʊn][aɪz][ə; eɪ] - [stɑːr][wɪð; wɪθ][ˈwelkəm] , [ænd; ənd][ðæt][ɑːrˈlɑːtə][ðə; ði][fɔːrθ] ,
with her brown eyes a - star with welcome , and that Charlotta the Fourth ,
和 她 棕色的 眼睛 一个 - 星星 和 欢迎 , 和 那 夏洛塔 这 第四 ,
她那双棕色的眼睛闪闪发光，充满欢迎之情，而她就是夏洛特四世。

[bluː][ʌv; əv][baʊ; boʊ][ænd; ənd][waɪd][ʌv; əv][smaɪl] , [wʊd][nɑːt][pɑːp][θruː][ðə; ði][dɔːr] .
blue of bow and wide of smile , would not pop through the door .
蓝色的 的 弓 和 宽的 的 微笑 , 会 不是 流行音乐 通过 这 门 .
戴着蓝色蝴蝶结，笑容灿烂，却不会突然出现在门口。

[pɔːl] , [tuː] , [siːmd][ˈhʌvər][əˈraʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈferi][ˈfænsɪs] .
Paul , too , seemed hovering around , with his fairy fancies .
保罗 , 也 , 似乎 悬停 大约 , 和 他的 仙女 幻想 .

保罗似乎也像个孩子一样，在周围徘徊，沉浸在他的幻想中。

“ [aɪˈti:] [ˈri:əli] [meɪks] [emˈi:] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈriːˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ɡlɪmpsɪz]
“ It really makes me feel a little bit like a ghost revisiting the old time glimpses
“ 它 真的 制作 我 感觉 一个 小的 少量 喜欢 一个 鬼 重温 这 老的 时间 惊鸿一瞥
[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
of the moon ,
的 这 月亮 ,

“这让我感觉自己有点像个幽灵，重温了过去瞥见月亮的情景。”

“ [læft] [æn] .
“ laughed Anne .
“ 笑了 安妮 .

“安妮笑了。”

“ [lets] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] .
“ Let's go out and see if the echoes are at home .
“ 我们来吧 去 出去 和 看 如果 这 回声 是 在 家 .

“我们出去看看家里有没有回声吧。”

[brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][hɔ:rn] .
Bring the old horn .
带来 这 老的 喇叭 .

把旧号角带来。

[aɪˈti:][ɪz] [sti:l] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] .
It is still behind the kitchen door .
它 是 仍然 在后面 这 厨房 门 .

它还在厨房门后面。

“ [ðə; ði] [ˈekəʊz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ˈrɪvər] , [æz; əz] [ˈsɪlvər] - [klɪr] [ænd; ʌnd]
“ The echoes were at home , over the white river , as silver - clear and
“ 这 回声 是 在 家 , 超过 这 白色的 河 , 作为 银 - 清除 和
[ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs] [æz; əz] [ˈevər] ;
multitudinous as ever ;
众多 作为 曾经 ;

“回声在家乡的白河上空回荡，一如既往地清澈明亮、此起彼伏；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [lɒkt] [ʌp] [ˈekoʊ] [lɑ:dʒ] [əˈɡen]
and when they had ceased to answer the girls locked up Echo Lodge again
和 什么时候 他们 有 停止 到 回答 这 女孩们 已锁定 向上 回声 小屋 再次
[ænd; ʌnd] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [hæf] [ˈaʊər] [ðæt] [ˈfɑ:louz] [ðə; ði][rouz][ænd; ʌnd] [ˈsæfrən] [ʌv; əv]
and went away in the perfect half hour that follows the rose and saffron of
和 去 离开 在 这 完美的 一半 小时 那 跟随 这 玫瑰 和 藏红花 的
[ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈsʌnset] .
a winter sunset .
一个 冬天 日落 .

当她们不再回答时，女孩们再次锁上了回声小屋，并在冬日日落玫瑰色和藏红花色之后完美的半小时离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈɑɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ˈænz] [fɜ:rst][prəˈpoʊz(ə)]
Anne's First Proposal
安妮的 第一的 提议

安妮的第一次求婚

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] [dɪd][nɑ:t] [slɪp] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈtwɑɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪŋki] - [ˈjeləʊ] [ˈsʌnset] .
The old year did not slip away in a green twilight , with a pinky - yellow sunset .
这 老的 年 做过 不是 滑 离开 在 一个 绿色的 暮 , 和 一个 小指 - 黄色的 日落 .

旧年的结束并非伴随着绿色的暮色和粉黄色的日落。

[ɪn'sted] , [aɪ 'ti:] [went] [aʊt] [wið; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [waɪt] ['blɑstə] [ænd; ənd] [bloʊ] .
Instead , it went out with a wild , white bluster and blow .
反而 , 它 去 出去 和 一个 荒野 , 白色的 虚张声势 和 吹 .

相反, 它以一阵狂野的白色狂风和猛烈的吹拂而去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] - [wind] ['hɜ:rt(ə)] ['oʊvə] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]
It was one of the nights when the storm - wind hurtles over the frozen
它 曾是 一 的 这 夜晚 什么时候 这 风暴 - 风 赫尔克斯 超过 这 冷冻
[medəʊz] [ænd; ənd] [blæk] ['hɑ:ləʊz] ,
meadows and black hollows ,
草地 和 黑色的 空心 ,

那是一个狂风呼啸着掠过冰封草地和幽暗山谷的夜晚。

[ænd; ənd] [moʊnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [i:vz] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:st] ['kri:tʃə] ,
and moans around the eaves like a lost creature ,
和 呻吟 大约 这 檐 喜欢 一个 丢失的 生物 ,
它像迷失的生物一样在屋檐下呜咽,

[ænd; ənd] ['draɪvz] [ðə; ði] [snoʊ] ['ʃɑ:rpli] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [peɪnz] .
and drives the snow sharply against the shaking panes .
和 驱动 这 雪 尖锐地 反对 这 摇晃 窗格 .
雪花猛烈地拍打在摇晃的窗玻璃上。

" [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [naɪt] ['pi:p(ə)] [laɪk][tu:; tə] ['kʌdl] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]
" **Just the sort of night people like to cuddle down between their blankets and**
" 只是 这 种类 的 夜晚 人们 喜欢 到 偎 向下 之间 他们的 毯子 和
[kaʊnt] [ðer; ðər] ['mə:sɪz] ,
count their mercies ,
数数 他们的 怜悯 ,

“正是那种人们喜欢依偎在被窝里, 细数自己所蒙受的恩惠的夜晚。”

" [sed] [æn] [tu:; tə][dʒeɪn] ['ændru:z] ,
" **said Anne to Jane Andrews ,**
" 说 安妮 到 简 安德鲁斯 ,

安妮对简·安德鲁斯说: “

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][spend] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
who had come up to spend the afternoon and stay all night .
WHO 有 来 向上 到 花费 这 下午 和 停留 全部 夜晚 .
他们来这里消磨下午时光, 并在那里过夜。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌldd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] , [ɪn] ['ænz] ['lɪt(ə)] [pɔ:rtʃ] [ru:m] ,
But when they were cuddled between their blankets , in Anne's little porch room ,
但 什么时候 他们 是 依偎 之间 他们的 毯子 , 在 安妮的 小的 门廊 房间 ,
但当他们依偎在毯子里, 在安妮的小门廊房间里时,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hə] ['mə:sɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
it was not her mercies of which Jane was thinking .
它 曾是 不是 她 怜悯 的 哪个 简 曾是 思维 .
简当时想的并不是她的仁慈。

" [æn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['veri] ['sɑ:ləmlɪ] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Anne , " she said very solemnly , " I want to tell you something .**
" 安妮 , " 她 说 非常 庄严地 , " 我 想 到 告诉 你 某物 .
“安妮,”她非常严肃地说, “我想告诉你一件事。”

[meɪ] [aɪ]
May I
可能 我

我可以

” [æn] [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [ˈsli:pi] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈru:bi] [ˈgɪlɪs] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [naɪt]
” **Anne was feeling rather sleepy after the party Ruby Gillis had given the night**
” 安妮 曾是 感觉 相当 困 后 这 派对 红宝石 吉利斯 有 给定 这 夜晚
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

“安妮在参加了露比·吉利斯前一天晚上举办的派对后，感到非常困倦。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ðæn; ðən][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈdʒeɪnz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
She would much rather have gone to sleep than listen to Jane's confidences ,
她 会 很多 相当 有 已消失 到 睡觉 比 听 到 简的 秘密 ,
她宁愿睡觉也不愿听简倾诉心事。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] .
which she was sure would bore her .
哪个 她 曾是 当然 会 钻孔 她 .

她确信这会让她感到无聊。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [prəˈfetɪk] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
She had no prophetic inkling of what was coming .
她 有 不 预言 暗示 的 什么 曾是 未来 .

她对即将发生的事情丝毫没有预感。

[ˈprɑ:bəbli] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [tu:] ; [ru:mər] [ˈəvɜ:d] [ðæt] [ˈru:bi] [ˈgɪlɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə]
Probably Jane was engaged , too ; rumor averred that Ruby Gillis was engaged to
大概 简 曾是 已订婚的 , 也 ; 谣言 断言 那 红宝石 吉利斯 曾是 已订婚的 到
[ðə; ði] - [ˈsku:lti:tʃər] ,
the Spencervale schoolteacher ,
这 - 教师 ,

简可能也订婚了；有传言说露比·吉利斯和斯宾塞维尔的那位小学老师订婚了。

[əˈbaʊt] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑ:t] [waɪld] .
about whom all the girls were said to be quite wild .
关于 谁 全部 这 女孩们 是 说 到 是 相当 荒野 .

据说所有女孩都非常狂野。

” [aɪl] [su:n] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfænsi] - [fri:] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [kwɔ:rˈtet] , ” [θɔ:t] [æn] ,
” **I'll soon be the only fancy - free maiden of our old quartet , ” thought Anne** ,
” 患病的 很快 是 这 仅有的 想要 - 自由的 少女 的 我们的 老的 四重奏 , ” 想法 安妮 ,
[ˈdraʊzɪli] .
drowsily .
昏昏欲睡地 .

“我很快就会成为我们这四个老姑娘中唯一一个自由自在的少女了,”安妮昏昏欲睡地想。

[əˈlaʊd] [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
Aloud she said , “ Of course . ”
大声 她 说 , ” 的 课程 . ”

她大声说道：“当然。”

” [æn] , ” [sed] [dʒeɪn] , [sti:l] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləmli] , ” [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈbɪli] ?
” **Anne , ” said Jane , still more solemnly , “ what do you think of my brother Billy ?**
” 安妮 , ” 说 简 , 仍然 更多的 庄严地 , ” 什么 做 你 思考 的 我的 兄弟 比利 ?
“安妮,”简更加严肃地说, “你觉得我哥哥比利怎么样? ”

” [æn] [gɑ:spt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈflaʊndəd] [ˈhelpləsli] [ɪn][hɜ:r; hər]
” **Anne gasped over this unexpected question , and floundered helplessly in her**
” 安妮 倒吸一口气 超过 这 意外 问题 , 和 挣扎 无助地 在 她
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

安妮被这个意想不到的问题惊得倒吸一口凉气，陷入了无助的思考中。

[ˈgʊdnəs] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ˈændruːz] ?
Goodness , what did she think of Billy Andrews ?
善良 , 什么 做过 她 思考 的 比利 安德鲁斯 ?

天哪，她对比利·安德鲁斯有什么看法？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [raʊnd] - [feɪst] , [ˈstuːpɪd] , [pəˈpetʃuəli]
She had never thought anything about him — round - faced , stupid , perpetually
她 有 绝不 想法 任何事物 关于 他 — 圆形的 - 面对 , 愚蠢的 , 永恒地
[ˈsmɑːlɪŋ] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈbɪli] [ˈændruːz] .
smiling , good - natured Billy Andrews .
微笑 , 好的 - 自然 比利 安德鲁斯 .

她从未对他有过任何想法——圆脸、傻乎乎的、总是面带微笑的、性情温和的比利·安德鲁斯。

[dɪd] [ˈenɪbʌːdi] [ˈevər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈbɪli] [ˈændruːz] ?
Did anybody ever think about Billy Andrews ?
做过 任何人 曾经 思考 关于 比利 安德鲁斯 ?

有没有人想起过比利·安德鲁斯？

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , [dʒeɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈstæməd] .
“ I — I don't understand , Jane , “ she stammered .
“ 我 — 我 不 理解 , 简 , ” 她 结结巴巴 .

“我.....我不明白，简，”她结结巴巴地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ɪgˈzæktli] ? ”
“ What do you mean — exactly ? ”
“ 什么 做 你 意思是 — 确切地 ? ”

“你到底是什么意思？ ”

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˈbɪli] ? ” [æskt] [dʒeɪn] [ˈblʌntli] .
“ Do you like Billy ? ” asked Jane bluntly .
“ 做 你 喜欢 比利 ? ” 问 简 直截了当地 .

“你喜欢比利吗？ ”简直截了当地问。

“ [waɪ] — [waɪ] — [jes] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [gɑːspt] [æn] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
“ Why — why — yes , I like him , of course , “ gasped Anne , wondering if she
“ 为什么 — 为什么 — 是的 , 我 喜欢 他 , 的 课程 , ” 倒吸一口气 安妮 , 好奇 如果 她
[wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtərəl] [truːθ] .
were telling the literal truth .
是 讲述 这 文字 真相 .

“为什么——为什么——是的，我当然喜欢他，”安妮喘着气说，她不知道自己说的是不是实话。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [dɪsˈlaɪk] [ˈbɪli] .
Certainly she did not dislike Billy .
当然 她 做过 不是 不喜欢 比利 .

她当然不讨厌比利。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈtɑːlərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ,
But could the indifferent tolerance with which she regarded him ,
但 可以 这 冷漠 宽容 和 哪个 她 认为 他 ,

但她对他那种冷漠的容忍态度，是否也值得我们关注呢？

[wen] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈpɑːzətɪv]
when he happened to be in her range of vision , be considered positive
什么时候 他 发生 到 是 在 她 范围 的 想象 , 是 经过考虑的 积极的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈlaɪkɪŋ] ?
enough for liking ?
足够的 为了 喜欢 ?

当他恰好进入她的视线范围时，这是否足以让她对他产生好感？

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒeɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] ?
What was Jane trying to elucidate ?
什么 曾是 简 尝试 到 阐发 ?

简试图阐明什么？

“ [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ？ ” [æskt] [dʒeɪn] [ˈkɑːmli] .
“ **Would you like him for a husband ?** ” **asked Jane calmly** .
“ 会 你 喜欢 他 为了 一个 丈夫 ？ ” 问 简 平静地 .
“ 你愿意嫁给他吗？ ”简平静地问道。

“ [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ！
“ **A husband** ！
“ 一个 丈夫 ！
“ 丈夫！ ”

“ [æn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
“ **Anne had been sitting up in bed** ,
“ 安妮 有 到过 坐着 向上 在 床 ;
“ 安妮当时正坐在床上，
[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpraːbləm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪgˈzækt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈbɪli]
the better to wrestle with the problem of her exact opinion of Billy
这 更好的 到 搏斗 和 这 问题 的 她 精确的 观点 的 比利
[ˈændruːz] .
Andrews .
安德鲁斯 .
这样才能更好地思考她对比利·安德鲁斯的确切看法。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈflætli] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] , [ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Now she fell flatly back on her pillows , the very breath gone out of her .
现在 她 跌倒 断然 后退 在 她 枕头 , 这 非常 气息 已消失 出去 的 她 .
她瘫倒在枕头上，一口气都没了。

“ [huːz] [ˈhʌzbənd] ？ ”
“ **Whose husband ?** ”
“ 谁 丈夫 ？ ”
“ 谁的丈夫？ ”

“ [jɔːrɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ˈænsər] [dʒeɪn] .
“ **Yours , of course ,** ” **answered Jane** .
“ 此致 , 的 课程 , ” 回答 简 .
“ 当然是你的了，”简回答道。

“ [ˈbɪli] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
“ **Billy wants to marry you** .
“ 比利 想要 到 结婚 你 .

比利想娶你。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [ænd; ænd] [naʊ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈʌpər]
He's always been crazy about you — and now father has given him the upper
他是 总是 到过 疯狂的 关于 你 — 和 现在 父亲 有 给定 他 这 上
[fɑːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ]
farm in his own name and there's nothing to prevent him from getting
农场 在 他的 自己的 姓名 和 有 没有什么 到 防止 他 从 获得
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

他一直都很喜欢你——现在父亲已经把上面的农场以他的名义给了他，没有什么能阻止他结婚了。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [soʊ] [ʃaɪ] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [æsk] [juː; jʊ] [hɪmˈself] [ɪf] [juːd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,
But he's so shy he couldn't ask you himself if you'd have him ,
但 他是 所以 害羞的 他 不能 问 你 他自己 如果 你会 有 他 ,
但他太害羞了，连亲自问你是否愿意嫁给他都做不到。

[soʊ] [hiː; hi] [ɡɑːt] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
so he got me to do it .
所以 他 得到 我 到 做 它 .

所以他就让我这么做了。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv] , [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][noʊ] [pi:s] [tɪl] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,
I'd rather not have , but he gave me no peace till I said I would ,
ID 相当 不是 有 , 但 他 给予 我 不 和平 直到 我 说 我 会 ,
我本来不想答应,但他一直不让我安宁,直到我答应为止。

[ɪf] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .
if I got a good chance .
如果 我 得到 一个 好的 机会 .

如果我得到一个好机会。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [æn] ?
What do you think about it , Anne ?
什么 做 你 思考 关于 它 , 安妮 ?

安妮,你觉得怎么样?

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dri:m] ?
" Was it a dream ?
" 曾是 它 一个 梦 ?

“那是一场梦吗? ”

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['naɪtmər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:r]
Was it one of those nightmare things in which you find yourself engaged or
曾是 它 一 的 那些 恶梦 事物 在 哪个 你 寻找 你自己 已订婚的 或者
[ˈmæɪrɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ju:; jʊ] [heit] [ɔ:r][dəʊnt] [noʊ] ,
married to some one you hate or don't know ,
已婚 到 一些 一 你 恨 或者 不 知道 ,

是不是那种噩梦般的经历,你发现自己和自己讨厌或不认识的人订婚或结婚了?

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [haʊ] [aɪ 'ti:]['evər] [keɪm] [ə'baʊt] ?
without the slightest idea how it ever came about ?
没有 这 丝毫 主意 如何 它 曾经 来了 关于 ?

完全不知道它是怎么发生的?

[noʊ] , [ʃi:; ʃɪ] , [æn] ['ʃɜ:rlɪ] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðər; ðər] , [waɪd] [ə'weɪk] , [ɪn][hɜ:; hər] [oʊn] [bed] ,
No , she , Anne Shirley , was lying there , wide awake , in her own bed ,
不 , 她 , 安妮 雪莉 , 曾是 说谎 那里 , 宽的 醒 , 在 她 自己的 床 ,
不,安妮·雪莉当时就躺在那里,清醒着,躺在自己的床上。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['ændru:z] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:; hər] , ['kɑ:mlɪ] [prə'pəʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər] ['brʌðər] ['bɪlɪ] .
and Jane Andrews was beside her , calmly proposing for her brother Billy .
和 简 安德鲁斯 曾是 旁 她 , 平静地 提议 为了 她 兄弟 比利 .
简·安德鲁斯站在她旁边,平静地为她的哥哥比利求婚。

[æn] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪð] [ɔ:r] [læf] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:]
Anne did not know whether she wanted to writhe or laugh ; but she could do
安妮 做过 不是 知道 无论 她 通缉 到 翻腾 或者 笑 ; 但 她 可以 做
[ˈni:ðər] ,
neither ,
两者都不 ,

安妮不知道自己是想扭动身体还是想大笑;但她什么也做不了。

[fɔ:r; fər][dʒeɪnz] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][hɜ:rt] .
for Jane's feelings must not be hurt .
为了 简的 情怀 必须 不是 是 伤害 .

不能伤害简的感情。

" [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] ['mæəri] [bɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dʒeɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mæɪnɪdʒd] [tu:; tə][gæsp] .
" I — I couldn't marry Bill , you know , Jane , " she managed to gasp .
" 我 — 我 不能 结婚 账单 , 你 知道 , 简 , " 她 管理 到 喘气 .

“我.....我不能嫁给比尔,你知道的,简,”她断断续续地喘着气说。

“ [waɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] ['hevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] — ['hevər] ! ”
“ **Why , such an idea never occurred to me — never !** ”
“ 为什么 , 这样的 一个 主意 绝不 发生 到 我 — 绝不 ! ”
“ 哎呀 , 我从来没想过这种主意——真的从来没有 ! ”

“ [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][dɪd] , ” [ə'gri:d] [dʒeɪn] .
“ **I don't suppose it did ,** ” **agreed Jane .**
“ 我 不 认为 它 做过 , ” 同意 简 .
“ 我想应该没有吧 , ” 简同意道。

“ ['bɪli] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fɑ:r] [tu:] [ʃaɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] .
“ **Billy has always been far too shy to think of courting .**
“ 比利 有 总是 到过 远的 也 害羞的 到 思考 的 求爱 .
“ 比利一直太害羞了 , 根本没想过要谈恋爱。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , [æn] .
But you might think it over , Anne .
但 你 可能 思考 它 超过 , 安妮 .
但你或许应该好好考虑一下 , 安妮。

['bɪli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Billy is a good fellow .
比利 是 一个 好的 同伴 .
比利是个好人。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] .
I must say that , if he is my brother .
我 必须 说 那 , 如果 他 是 我的 兄弟 .
我必须说 , 如果他真是我的话。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][bæd][ˈhæbɪts][ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜ:rkər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend]
He has no bad habits and he's a great worker , and you can depend
他 有 不 坏的 习惯 和 他是 一个 伟大的 工人 , 和 你 能 依赖
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .
他没有任何不良习惯 , 工作非常努力 , 你可以信赖他。

- [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜ:rθ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
' A bird in the hand is worth two in the bush .
- 一个 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 .
'可以掌握的小东西 , 胜过没有把握的大东西。

- [hi:; hi][toʊld][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['hi:d] [bi:; bi] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][gɑ:t] [θru:]
' He told me to tell you he'd be quite willing to wait till you got through
- 他 讲述 我 到 告诉 你 他会 是 相当 愿意的 到 等待 直到 你 得到 通过
['kɑ:lɪdʒ] ,
college ,
大学 ,
“ 他让我转告你 , 他很乐意等你大学毕业。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] , [ðʊʊ] ['hi:d] ['ræðər] [get] ['mæɪrɪd] [ðɪs] [sprɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [bɪ'gɪnz] .
if you insisted , though he'd rather get married this spring before the planting begins .
如果 你 坚持 , 尽管 他会 相当 得到 已婚 这 春天 前 这 种植 开始 .
如果你坚持的话 , 不过他宁愿在播种前的这个春天结婚。

['hi:d] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [æn] ,
He'd always be very good to you , I'm sure , and you know , Anne ,
他会 总是 是 非常 好的 到 你 , 我是 当然 , 和 你 知道 , 安妮 ,
我相信他一定会对你很好的 , 你知道 , 安妮。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər] . "
 I'd love to have you for a sister . "
 ID 爱 到 有 你 为了 一个 姐姐 ； "

我真希望你能做我的妹妹。

" [aɪ] [kɑːnt] ['mæri] ['bɪli] , " [sed] [æn] [dɪ'saɪdɪdli] .
 " **I can't marry Billy** , " **said Anne decidedly** .
 " 我 不能 结婚 比利 , " 说 安妮 绝对地 .

“我不能嫁给比利，”安妮斩钉截铁地说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər][wɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋɡri] .
 She had recovered her wits , **and was even feeling a little angry** .
 她 有 恢复 她 智慧 , 和 曾是 甚至 感觉 一个 小的 生气的 .

她恢复了神智，甚至有些生气。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
 It was all so ridiculous .
 它 曾是 全部 所以 荒谬的 .

这一切都太荒谬了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'tiː] , [dʒeɪn] .
 " **There is no use thinking of it** , **Jane** .
 " 那里 是 不 使用 思维 的 它 , 简 .

“想这件事也没用，简。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . "
 I don't care anything for him in that way , **and you must tell him so** . "
 我 不 关心 任何事物 为了 他 在 那 方式 , 和 你 必须 告诉 他 所以 . "

我对他没有那种感觉，你一定要告诉他。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [saɪ] ,
 " **Well** , **I didn't suppose you would** , " **said Jane with a resigned sigh** ,
 " 出色地 , 我 没有 认为 你 会 , " 说 简 和 一个 辞职 叹 ,
 " 唉，我就知道你不会，”简无奈地叹了口气说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best] .
 feeling that she had done her best .
 感觉 那 她 有 完毕 她 最好的 .

她觉得自己已经尽力了。

" [aɪ][toʊld] ['bɪli] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
 " **I told Billy I didn't believe it was a bit of use to ask you** ,
 " 我 讲述 比利 我 没有 相信 它 曾是 一个 少量 的 使用 到 问 你 ,

“我告诉比利，我觉得问你一点用处都没有。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
 but he insisted .
 但 他 坚持 .

但他坚持要这么做。

[wel] , [juːv] [meɪd] [ʃɔː; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] , [æn] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'ɡret] [aɪ'tiː] .
 Well , **you've made your decision** , **Anne** , **and I hope you won't regret it** .
 出色地 , 你已经 制成 你的 决定 , 安妮 , 和 我 希望 你 惯于 后悔 它 .

安妮，你已经做出了决定，我希望你不会后悔。

" [dʒeɪn] [spəʊk] ['ræðər] ['kəʊldli] .
 " **Jane spoke rather coldly** .
 " 简 辐 相当 冷冷地 .

简的语气相当冷淡。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃɒr] [ðæt][ðə; ði] [ɪˈnæmərd] [ˈbɪli] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv]
She had been perfectly sure that the enamored Billy had no chance at all of
她 有 到过 完美 当然 那 这 爱慕 比利 有 不 机会 在 全部 的
[ɪnˈdʒʊs] [æn] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
inducing Anne to marry him .
诱导 安妮 到 结婚 他 .

她一直确信，痴情的比利根本不可能让安妮嫁给他。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː, ʃi][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [æn] [ˈʃɜːrli] , [huː] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Nevertheless , she felt a little resentment that Anne Shirley , who was , after all ,
尽管如此 , 她 毛毡 一个 小的 怨恨 那 安妮 雪莉 , WHO 曾是 , 后 全部 ,
[ˌnɪrli] [æn; ən][əˈdɔːptɪd] [ˈɔːrf(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [kɪθ] [ɔːr][kɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] — [wʌn]
merely an adopted orphan , without kith or kin , should refuse her brother — one
仅仅 一个 已采用 孤儿 , 没有 亲 或者 亲属 , 应该 拒绝 她 兄弟 — —
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌævənˈliː] [ˈændruːz] .
of the Avonlea Andrews .
的 这 阿冯利 安德鲁斯 .

一个孤儿，没有亲人，不应该拒绝她的兄弟——艾文利·安德鲁斯家族的一员。

[wel] , [praɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [goʊz] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][fɔːl] , [dʒeɪn] [rɪˈflektɪd] [ˈɑːmɪnəsli] .
Well , pride sometimes goes before a fall , Jane reflected ominously .
出色地 , 自豪 有时 去 前 一个 落下 , 简 反映 不祥地 .
[ˈdʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] .
Jane made a movement as if she were tossing her head on her pillow .
简 制成 一个 移动 作为 如果 她 是 抛掷 她 头 在 她 枕头 .

简做了个动作，好像要把头甩到枕头上。

[æn] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˈevər]
Anne permitted herself to smile in the darkness over the idea that she might ever
安妮 允许 她自己 到 微笑 在 这 黑暗 超过 这 主意 那 她 可能 曾经
[rɪˈɡret] [nɑːt] [ˈmæriŋ] [ˈbɪli] [ˈændruːz] .
regret not marrying Billy Andrews .
后悔 不是 结婚 比利 安德鲁斯 .

安妮在黑暗中露出了微笑，因为她想到自己或许会后悔没有嫁给比利·安德鲁斯。

“ [aɪ][hoʊp] [ˈbɪli] [wəʊnt] [fiːl] [ˈveri] [ˈbædli][ˈoʊvər][aɪˈtiː] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] [ˈnaɪsli] .
“ **I hope Billy won't feel very badly over it , “ she said nicely** .
“ 我 希望 比利 惯于 感觉 非常 糟糕 超过 它 , “ 她 说 很好 .
[ˈdʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] .
Jane made a movement as if she were tossing her head on her pillow .
简 制成 一个 移动 作为 如果 她 是 抛掷 她 头 在 她 枕头 .

“我希望比利不会因此感到非常难过，”她和蔼地说。

[dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] .
Jane made a movement as if she were tossing her head on her pillow .
简 制成 一个 移动 作为 如果 她 是 抛掷 她 头 在 她 枕头 .
[ˈoʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ **Oh , he won't break his heart** .
“ 哦 , 他 惯于 休息 他的 心 .

“哦，他不会伤心的。”

[ˈbɪli] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ɡʊd] [sens] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Billy has too much good sense for that .
比利 有 也 很多 好的 感觉 为了 那 .
[hiː; hi] [laɪks] [ˈneti] [ˈbluːɪt] [ˈprɪti] [wel] , [tuː] , [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈræðər] [hiː; hi] [ˈmæriɪd]
He likes Nettie Blewett pretty well , too , and mother would rather he married
他 点赞 内蒂 布鲁伊特 漂亮的 出色地 , 也 , 和 母亲 会 相当 他 已婚
[hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] .
her than any one .
她 比 任何 一 .

比利很有分寸，不会那样做。

他也很喜欢内蒂·布鲁厄特，而且他母亲宁愿他娶她而不是其他任何人。

[ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmænɪdʒər][ænd; ənd][ˈseɪvər] .
She's such a good manager and saver .
她是 这样的 一个 好的 经理 和 省钱 。

她真是个优秀的理财者和储蓄者。

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] [ˈbɪli] [ɪz][wʌnz] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ˈhi:l] [teɪk] [ˈnetɪ] .
I think , when Billy is once sure you won't have him , he'll take Nettie .
我 思考 , 什么时候 比利 是 一次 当然 你 惯于 有 他 , 地狱 拿 内蒂 .
我认为, 当比利确信你不会要他的时候, 他就会带走内蒂。

[pli:z] [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [æn] ? "
Please don't mention this to any one , will you , Anne ? "
请 不 提到 这 到 任何 一 , 将要 你 , 安妮 ? "
安妮, 请不要把这件事告诉任何人, 好吗?

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] [æn] ,
" Certainly not , " said Anne ,
" 当然 不是 , " 说 安妮 ,
"当然不是,"安妮说。

[hu:] [hæd; həd][nʊʃ][dɪˈzʌər] [wətˈevər] [tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [əˈbrɔ:d] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈbɪli] [ˈændru:z] [ˈwɑ:ntɪd]
who had no desire whatever to publish abroad the fact that Billy Andrews wanted
WHO 有 不 欲望 任何 到 发布 国外 这 事实 那 比利 安德鲁斯 通缉
[tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ,
to marry her ,
到 结婚 她 ,
她根本不想对外公布比利·安德鲁斯想娶她的事。

[priˈfə:ɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [tu:; tə] [ˈnetɪ] [ˈblu:ɪt] .
preferring her , when all was said and done , to Nettie Blewett .
偏好 她 , 什么时候全部 曾是 说 和 完毕 , 到 内蒂 布鲁伊特 .
最终, 他还是更喜欢她, 而不是内蒂·布鲁伊特。

[ˈnetɪ] [ˈblu:ɪt] !
Nettie Blewett !
内蒂 布鲁伊特 !

内蒂·布鲁伊特!

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:d] [ˈbetər] [gʊʃ][tu:; tə] [sli:p] , " [səˈdʒestɪd] [dʒeɪn] .
" And now I suppose we'd better go to sleep , " suggested Jane .
" 和 现在 我 认为 我们会 更好的 去 到 睡觉 , " 建议 简 .
"我想我们最好还是去睡觉吧。"简提议道。

[tu:; tə] [sli:p] [went] [dʒeɪn] [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [ˈspi:dəli] ; [bʌt; bət] , [ðʊʃ] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [mækˈbeθ] [ɪn][moʊst]
To sleep went Jane easily and speedily ; but , though very unlike MacBeth in most
到 睡觉 去 简 容易地 和 迅速地 ; 但 , 尽管 非常 与众不同 麦克白 在 最多
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ,
respects ,
尊重 ,
简很快就睡着了; 但是, 尽管她在大多数方面都与麦克白截然不同,

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ˈmɜ:rdər] [sli:p] [fɔ:r; fər] [æn] .
she had certainly contrived to murder sleep for Anne .
她 有 当然 人为的 到 谋杀 睡觉 为了 安妮 .
她肯定精心策划了一场谋杀, 让安妮无法入睡。

[ðæt] [prəˈpəʊzd] - [tu:; tə] [ˈdæmzl] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈweɪkfəl] [ˈpɪləʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [wi:] - ,
That proposed - to damsel lay on a wakeful pillow until the wee sma's ,
那 建议的 - 到 闺女 躺 在 一个 清醒 枕头 直到 这 哇 - ,
那位即将出嫁的少女躺在枕头上, 一动不动, 直到小姑娘.....

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rəʊˈmæntɪk] .
but her meditations were far from being romantic .
但 她 冥想 是 远 的 从 存在 浪漫的 .
但她的冥想与浪漫相去甚远。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [haʊˈevər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,
然而, 事实并非如此。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd]
until the next morning that she had an opportunity to indulge in a good
直到 这 下一个 早晨 那 她 有 一个 机会 到 放纵 在 一个 好的
[laef] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
laugh over the whole affair .
笑 超过 这 所有的 事务 .
直到第二天早上, 她才有机会好好嘲笑整件事。

[wen] [dʒeɪn][hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] — [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][frɔːst][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər]
When Jane had gone home — still with a hint of frost in voice and manner
什么时候 简 有 已消失 家 — 仍然 和 一个 暗示 的 霜 在 嗓音 和 方式
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [æn] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [soʊ] [ʌnˈɡreɪtəfəli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən]
because Anne had declined so ungratefully and decidedly the honor of an
因为 安妮 有 拒绝 所以 忘恩负义 和 绝对地 这 荣誉 的 一个
[əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈændruːz] — [æn] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːm] ,
alliance with the House of Andrews — Anne retreated to the porch room ,
联盟 和 这 房子 的 安德鲁斯 — 安妮 撤退 到 这 门廊 房间 ,
简回家后——由于安妮如此忘恩负义地断然拒绝了与安德鲁斯家族结盟的荣誉, 简的语气和举止中仍然带着一丝冷漠——安妮退到了门廊的房间里。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [laef] [aʊt][æt; ət][ləst] .
shut the door , and had her laugh out at last .
关闭 这 门 , 和 有 她 笑 出去 在 最后的 .
关上门, 终于逗得她哈哈大笑起来。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ʃer] [ðə; ði][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] !
“ If I could only share the joke with some one !
” 如果 我 可以 仅有的 分享 这 开玩笑 和 一些 — !
“如果我能和别人分享这个笑话就好了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ she thought .
” 她 想法 .
她心想。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
“ But I can't .
” 但 我 不能 .
但我做不到。

[daɪˈænə][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪˈd][wɑːnt][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] ,
Diana is the only one I'd want to tell , and ,
戴安娜 是 这 仅有的 — ID 想 到 告诉 , 和 ,
我只想告诉戴安娜这件事, 而且,

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [swɔːrn] [ˈsiːkrəsi] [tuː; tə][dʒeɪn] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [daɪˈænə] [θɪŋz] [naʊ] .
even if I hadn't sworn secrecy to Jane , I can't tell Diana things now .
甚至 如果 我 之前没有 宣誓 保密 到 简 , 我 不能 告诉 戴安娜 事物 现在 .
即使我没有向简发誓保密, 现在我也不能告诉戴安娜任何事了。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [fred] — [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
She tells everything to Fred — I know she does .
她 讲述 一切 到 弗雷德 — 我 知道 她 做 .

她什么都跟弗雷德说——我知道她确实如此。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ][fɜːrst][prəˈpəʊz(ə)l] .
Well , I've had my first proposal .
出色地 , 我已经 有 我的 第一的 提议 .

嗯，我已经收到第一个求婚了。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː]
I supposed it would come some day — but I certainly never thought it
我 据称 它 会 来 一些 天 — 但 我 当然 绝不 想法 它
[wʊd] [biː; bi][baɪ][ˈprɔːksi] .
would be by proxy .
会 是 经过 代理人 .

我猜想这一天总有一天会到来，但我绝对没想到会是通过代理人来实现。

[ɪts] [ˈɔːfli] [ˈfʌni] — [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [tuː] , [ˈsʌmhaʊ] .
It's awfully funny — and yet there's a sting in it , too , somehow .
它是 非常 有趣的 — 和 然而 有 一个 蜚 在 它 , 也 , 不知何故 .

它非常搞笑——但不知为何，其中也蕴含着一丝讽刺。

” [æn] [nuː] [kwaɪt] [wel] [werˈɪn] [ðə; ði] [stɪŋ] [kənˈsɪstɪd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
” **Anne knew quite well wherein the sting consisted , though she did not put it into**
” 安妮 知道 相当 出色地 其中 这 蜚 由.....组成 , 尽管 她 做过 不是 放 它 进入
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“安妮很清楚刺痛之处在哪里，尽管她没有用语言表达出来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hær] [ˈsiːkrət] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk]
She had had her secret dreams of the first time some one should ask
她 有 有 她 秘密 梦境 的 这 第一的 时间 一些 — 应该 问
[hɜːr; hær][ðə; ði] [greɪt] [ˈkwestʃən] .
her the great question .
她 这 伟大的 问题 .

她曾秘密地梦想着第一次有人会问她那个重要的问题。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ɪn] [ðʊʊz] [driːmz] , [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] :
And it had , in those dreams , always been very romantic and beautiful :
和 它 有 , 在 那些 梦境 , 总是 到过 非常 浪漫的 和 美丽的 :

在那些梦里，它总是那么浪漫美好：

[ænd; ənd][ðə; ði] ” [sʌm; səm][wʌn] ” [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [veri] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][dɑːrk] - [aɪd]
and the “ some one ” was to be very handsome and dark - eyed
和 这 ” 一些 — ” 曾是 到 是 非常 英俊的 和 黑暗的 - 眼睛
[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] ,
and distinguished - looking and eloquent ,
和 杰出的 - 寻找 和 雄辩 ,

而这位“某人”必须非常英俊，有着深邃的眼睛，外表出众，而且能言善辩。

[ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prɪns] [ˈtʃɑːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈræptʃərd] [wɪð; wɪθ] ” [jes] , ” [ɔːr][wʌn][tuː; tə]
whether he were Prince Charming to be enraptured with “ yes , ” or one to
无论 他 是 王子 迷人 到 是 眉飞色舞 和 ” 是的 , ” 或者 — 到
[huːm]
whom
谁

无论他是会被“我愿意”迷得神魂颠倒的白马王子，还是一个对他/她不感兴趣的人

[ə; eɪ] [rɪ'ɡretfl] , [ˈbjʊ:tɪflɪ] [ˈwɜ:rdɪd] , [bʌt; bət] [ˈhoʊpləs] [rɪ'fju:z(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
a regretful , beautifully worded , but hopeless refusal must be given .
一个 遗憾 , 非常漂亮 措辞 , 但 绝望 拒绝 必须 是 给定 .
必须做出遗憾的、措辞优美但毫无希望的拒绝。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
If the latter ,
如果 这 后者 ,
如果是后者,

[ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [soʊ] [ˈdelɪkətli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nekst] [best]
the refusal was to be expressed so delicately that it would be next best
这 拒绝 曾是 到 是 表达 所以 轻柔地 那 它 会 是 下一个 最好的
[θɪŋ] [tu:; tə] [ək'septəns] ,
thing to acceptance ,
事物 到 验收 ,
拒绝的表达方式必须极其委婉,以至于几乎等同于接受了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] , [ˈæftər] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hær][hænd] , [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hær][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he would go away , after kissing her hand , assuring her of his
和 他 会 去 离开 , 后 接吻 她 手 , 保证 她 的 他的
[ʌnˈɔ:ltərəb(ə)l] , [laɪf] - [lɔ:ŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
unalterable , life - long devotion .
不可更改的 , 生活 - 长的 虔诚 .
他会吻别她的手, 向她保证自己对她忠贞不渝, 终生相伴, 然后离开。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈmeməri] , [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ænd; ənd][ə; eɪ]
And it would always be a beautiful memory , to be proud of and a
和 它 会 总是 是 一个 美丽的 记忆 , 到 是 自豪的 的 和 一个
[ˈlɪt(ə)][sæd] [ə'baʊt] ,
little sad about ,
小的 伤心 关于 ,
那将永远是一段美好的回忆, 既令人自豪, 又略带伤感。

[ˈɔ:lsəʊ] .
also :
还 .
还。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] [ˈθɪrɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪrli] [ɡroʊ'tesk] .
And now , this thrilling experience had turned out to be merely grotesque .
和 现在 , 这 惊险 经验 有 转向 出去 到 是 仅仅 怪诞 .
而现在, 这段激动人心的经历却变成了一场荒诞的闹剧。

[ˈbɪli] [ˈændru:z] [hæd; həd][ɡɑ:t][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tu:; tə] [prə'pəʊz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
Billy Andrews had got his sister to propose for him because his father
比利 安德鲁斯 有 得到 他的 姐姐 到 提出 为了 他 因为 他的 父亲
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌpər] [fɑ:rm] ;
had given him the upper farm ;
有 给定 他 这 上 农场 ;
比利·安德鲁斯让他的妹妹替他向他求婚, 因为他的父亲把上面的农场给了他;

[ænd; ənd] [ɪf] [æn] [ˈwʊdnt] “ [hæv; həv][hɪm; ɪm] ” [ˈnetɪ] [ˈblu:ɪt] [wʊd] .
and if Anne wouldn't " have him " Nettie Blewett would .
和 如果 安妮 不会 “ 有 他 ” 内蒂 布鲁伊特 会 .
如果安妮不肯“要”他, 内蒂·布鲁厄特就会要他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈroʊməns][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
There was romance for you , with a vengeance !
那里 曾是 浪漫 为了 你 , 和 一个 复仇 !
为你准备了一场充满复仇意味的浪漫!

[æn] [læft] — [ænd; ənd] [ðen] [said] .
Anne laughed — and then sighed .
安妮 笑了 — 和 然后 叹了口气 .

安妮笑了，然后叹了口气。

[ðə; ði] [blu:m] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n] [dri:m] .
The bloom had been brushed from one little maiden dream .
这 盛开 有 到过 刷过 从 一 小的 少女 梦 .

少女的梦想之花已然凋零。

[wʊd] [ðə; ði] [ˈpeɪn(ə)l] [ˈprɑːses] [ɡoʊ] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈkeɪm] [prɒˈzeɪɪk] [ænd; ənd] [hʌm] - [drʌm] ?
Would the painful process go on until everything became prosaic and hum - drum ?
会 这 痛苦 过程 去 在 直到 一切 成为 平淡无奇 和 哼 - 鼓 ?

这种痛苦的过程会一直持续下去，直到一切都变得平淡乏味吗？

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [frend]
An Unwelcome Lover and a Welcome Friend
一个 不受欢迎 情人 和 一个 欢迎 朋友

不受欢迎的爱人和受欢迎的朋友

[ðə; ði] [ˈsekənd] [tɜːrm] [æɪ; ət] [ˈredmənd] [sped] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] — “ [ˈæktʃuəli]
The second term at Redmond sped as quickly as had the first — “ actually
这 第二 学期 在 雷德蒙德 加速 作为 迅速地 作为 有 这 第一的 — “ 实际上
[wɪzd] [əˈweɪ] , “ [fɪˈlɪpə] [sed] .
whizzed away , “ Philippa said .
嗖嗖 离开 , “ 菲利帕 说 .

菲利帕说，雷德蒙德的第二个学期和第一个学期一样飞快地过去了——“简直是转瞬即逝”。

[æn] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈfeɪzɪz] — [ðə; ði] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [klæs] [ˈraɪv(ə)lri] ,
Anne enjoyed it thoroughly in all its phases — the stimulating class rivalry ,
安妮 享受 它 彻底 在 全部它是 阶段 — 这 刺激性的 班级 对抗 ,

安妮非常享受其中的各个方面——令人兴奋的阶级竞争，

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ˈhelpf(ə)l] [ˈfrendʃɪps] , [ðə; ði] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l]
the making and deepening of new and helpful friendships , the gay little
这 制作 和 加深 的 新的 和 有帮助 友谊 , 这 同性恋 小的

[ˈsoʊʃ(ə)l] [stʌnts] ,
social stunts ,
社会的 特技 ,

建立和加深新的、有益的友谊，以及那些有趣的小社交举动

[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] ,
the doings of the various societies of which she was a member ,
这 行为 的 这 各种各样的 社会 的 哪个 她 曾是 一个 成员 ,

她所参与的各个社团的活动，

[ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ʌv; əv] [həˈraɪz(ə)nɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .
the widening of horizons and interests .
这 扩大 的 地平线 和 兴趣 .

视野和兴趣的拓展。

[ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ˈθɔrbəɪn]
She studied hard , for she had made up her mind to win the Thorburn
她 研究 难的 , 为了 她 有 制成 向上 她 头脑 到 赢 这 索伯恩

[ˈskɑːləʃɪp] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Scholarship in English .
奖学金 在 英语 .

她刻苦学习，因为她决心要赢得索伯恩英语奖学金。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] ,
This being won ,
这 存在 韩元 ,

赢得这场比赛后，

[ment] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['redmænd] [ðə; ðɪ][nekst] [jɪr] [wɪ'dəʊt] [ˈtrentʃɪŋ] [ɑ:n]
meant that she could come back to Redmond the next year without trenching on
意思是 那 她 可以 来 后退 到 雷德蒙德 这 下一个 年 没有 挖沟 在
- [smɔ:ɪ] ['seɪvɪŋz] — ['sʌmθɪŋ] [æŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
Marilla's small savings — something Anne was determined she would not do .
- 小的 节省 — 某物 安妮 曾是 决定 她 会 不是 做 .

这意味着她第二年就可以回到雷德蒙德，而不用动用玛丽拉的一点积蓄——安妮决心不这样做。

[ˈɡɪlbərt] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] ['æftər][ə; eɪ] ['skɔ:lərʃɪp] ,
Gilbert , too , was in full chase after a scholarship ,
吉尔伯特 , 也 , 曾是 在 满的 追赶 后 一个 奖学金 ,
吉尔伯特当时也在全力争取奖学金。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [fɔ:r; fər] ['fri:kwənt] [kɔ:lz][æt; ət] ['θɜ:rti] - [eɪt] , [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] .
but found plenty of time for frequent calls at Thirty - eight , St . John's .
但 成立 很多 的 时间 为了 频繁 呼叫 在 三十 - 八 , 英石 . 约翰的 .
但他还是抽出了很多时间，经常去圣约翰斯的三十八号打电话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ænz] ['eskɔ:rt][æt; ət] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'ferz] ,
He was Anne's escort at nearly all the college affairs ,
他 曾是 安妮的 护送 在 几乎 全部 这 大学 事务 ,
在大学几乎所有活动中，他都是安妮的护花使者。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['kʌpld] [ɪn] ['redmænd] ['gɑ:sɪp] .
and she knew that their names were coupled in Redmond gossip .
和 她 知道 那 他们的 姓名 是 耦合 在 雷德蒙德 闲话 .
她知道在雷德蒙德的流言蜚语中，他们的名字总是联系在一起。

[æŋ] [reɪdʒd][ˈoʊvər] [ðɪs] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['helpləs] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kæst][æŋ; ən][oʊld] [frend] [laɪk]
Anne raged over this but was helpless ; she could not cast an old friend like
安妮 愤怒 超过 这 但 曾是 无助 ; 她 可以 不是 投掷 一个 老的 朋友 喜欢
[ˈɡɪlbərt] [ə'saɪd] ,
Gilbert aside ,
吉尔伯特 旁边 ,

安妮对此怒不可遏，却又无能为力；她不能抛弃像吉尔伯特这样的老朋友。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] ['sʌd(ə)nli] [waɪz][ænd; ənd] ['werɪ] ,
especially when he had grown suddenly wise and wary ,
尤其 什么时候 他 有 生长 突然 明智的 和 警惕 ,
尤其是当他突然变得睿智而谨慎的时候，

[æz; əz] [bɪ'həʊvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [prɔ:k'sɪməti][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['redmænd] [ju:θ]
as behooved him in the dangerous proximity of more than one Redmond youth
作为 有义务 他 在 这 危险的 邻近 的 更多的 比 一 雷德蒙德 青年
[hu:] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slendər] ,
who would gladly have taken his place by the side of the slender ,
WHO 会 乐意 有 已采取 他的 地方 经过 这 边 的 这 苗条 ,
因为他身处危险的雷德蒙德青年之中，而这些青年都乐意取代他，站在那位身材苗条的女子身边，所以他必须这样做。

[red] - ['herd] [kəʊ'ed] , [hu:z] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ə'lʊrɪŋ] [æz; əz][stɑ:rz][ʌv; əv] ['i:vɪŋ] .
red - haired coed , whose gray eyes were as alluring as stars of evening .
红色的 - 头发 男女同校 , 谁 灰色的 眼睛 是 作为 诱人 作为 明星 的 晚上 .
一位红发女大学生，她灰色的眼睛像夜晚的繁星一样迷人。

[æn] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['vɪktəms] [hu:] ['hɒvəd] [ə'raʊnd]
Anne was never attended by the crowd of willing victims who hovered around
安妮 曾是 绝不 参加 经过 这 人群 的 愿意的 受害者 WHO 悬停 大约
['fɪlɪpəz] ['kɒŋkərɪŋ] [mɑ:rtʃ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['freɪmən] [jɪr] ;
Philippa's conquering march through her Freshman year ;
菲利帕的 征服 行进 通过 她 大一新生 年 ;

安妮在大学一年级时，从未像菲利普那样，被一群甘愿受苦的追随者簇拥着，目睹她征服世界的壮举；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læŋki] , ['breɪni] ['freɪʃ] , [ə; eɪ][dʒɑ:li] , ['lɪt(ə)] , [raʊnd] ['sɑ:fəmə:r] ,
but there was a lanky , brainy Freshie , a jolly , little , round Sophomore ,
但 那里 曾是 一个 瘦长的 , 聪明的 新生 , 一个 快乐的 , 小的 , 圆形的 大二学生 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] ,
and a tall ,
和 一个 高的 ,

但那里有一个身材修长、聪明伶俐的大一新生，一个快乐、矮胖的大二学生，还有一个高个子学生，

['lɜ:rnɪd] ['dʒu:niər] [hu:] [ɔ:l] [laɪkt] [tu:; tə][kɔ:l][æɪ; ət] ['θɜ:rti] - [eɪt] , [es 'ti:] . [dʒɑ:nz] , [ænd; ənd] [tɔ:k]
learned Junior who all liked to call at Thirty - eight , St . John's , and talk
学习 初级 WHO 全部 喜欢 到 称呼 在 三十 - 八 , 英石 . 约翰的 , 和 讲话
['oʊvər] - ['ɒlədʒɪz] [ænd; ənd] - ['ɪzəmz] ,
over ' ologies and ' isms ,
超过 - 学 和 - 主义 ,

大家都喜欢去圣约翰街38号拜访小朱尼尔，和他一起探讨各种学说和主义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['laɪtər] ['sʌbdʒekts] , [wɪð; wɪθ] [æn] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'kʊʃənd] ['pɑ:rlər][ʌv; əv] [ðæt]
as well as lighter subjects , with Anne , in the becushioned parlor of that
作为 出色地 作为 打火机 主题 , 和 安妮 , 在 这 靠垫 客厅 的 那
['dɑ:məsəl] .
domicile .
住所 .

以及一些轻松的话题，比如和安妮在那所房子的铺着软垫的客厅里。

['gɪlbərt] [dɪd][nɑ:t] [ʌv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Gilbert did not love any of them ,
吉尔伯特 做过 不是 爱 任何 的 他们 ,

吉尔伯特并不爱他们中的任何一个。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
and he was exceedingly careful to give none of them the advantage
和 他 曾是 非常 小心 到 给 没有任何 的 他们 这 优势
['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni] [ʌn'taɪmli] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['fi:lɪŋz] [æn] - [wɔ:rd] .
over him by any untimely display of his real feelings Anne - ward .
超过 他 经过 任何 不合时宜 展示 的 他的 真实的 情怀 安妮 - 病房 .

他非常小心，不让自己因为不合时宜地流露出对安妮的真实感情而占上风。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['kɑ:mræd] [ʌv; əv] [ævən'li:] [deɪz] ,
To her he had become again the boy - comrade of Avonlea days ,
到 她 他 有 变得 再次 这 男生 - 同志 的 阿冯利 天 ,

在她眼里，他又变回了当年在艾文利小镇的那个男孩伙伴。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] ['eni] ['smɪtn] [sweɪn] [hu:] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r]
and as such could hold his own against any smitten swain who had so far
和 作为 这样的 可以 抓住 他的 自己的 反对 任何 迷恋 斯温 WHO 有 所以 远的
['entərd] [ðə; ði][lɪsts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
entered the lists against him .
进入 这 列表 反对 他 .

因此，他能够与任何一位对他倾心、并已报名参加比赛的追求者一较高下。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [æn] [ˈɑːnistli] [əkˈnaːlɪdʒd] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri]
As a companion , Anne honestly acknowledged nobody could be so satisfactory
作为 一个 伴侣 , 安妮 诚实地 已确认 无人 可以 是 所以 令人满意的
[æz; əz] [ˈɡɪlbərt] ;
as Gilbert ;
作为 吉尔伯特 ;

作为伴侣, 安妮坦诚地承认, 没有人能像吉尔伯特那样令人满意;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɜːrˈself] ,
she was very glad , so she told herself ,
她 曾是 非常 高兴的 , 所以 她 讲述 她自己 ,
她非常高兴, 于是她告诉自己:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [drɑːpt] [ɔːl][ˌnɑːnˈsensɪk(ə)l][aɪˈdiːəz] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
that he had evidently dropped all nonsensical ideas — though she spent considerable
那 他 有 显然 掉落 全部 荒谬的 想法 — 尽管 她 花费 大量
[taɪm] [ˈsiːkrətli] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] .
time secretly wondering why .
时间 偷偷 好奇 为什么 .

他显然已经放弃了所有荒谬的想法——尽管她花了相当长的时间暗自纳闷为什么。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ˈmɑːrd] [ðæt] [ˈwɪntər] .
Only one disagreeable incident marred that winter .
仅有的 — 令人不快的 事件 受损 那 冬天 .
那年冬天只有一件不愉快的事情发生。

[ˈtʃɑːrli] [sloʊn] , [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɑːn] [mɪs] [ˈeɪdəz][moʊst] [ˈdɪrli] [brɪˈlʌvɪd] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
Charlie Sloane , sitting bolt upright on Miss Ada's most dearly beloved cushion ,
查理 斯隆 , 坐着 螺栓 直立 在 错过 艾达的 最多 亲爱的 心爱 软垫 ,
查理·斯隆笔直地坐在艾达小姐最心爱的靠垫上,

[æskt] [æn] [wʌn] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈpraːmɪs] “ [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɑːrli] [sloʊn] [sʌm; səm]
asked Anne one night if she would promise “ to become Mrs . Charlie Sloane some
问 安妮 — 夜晚 如果 她 会 承诺 “ 到 变得 太太 . 查理 斯隆 一些
[deɪ] .
day .
天 .

一天晚上, 安妮问她是否愿意答应“将来有一天成为查理·斯隆夫人”。

” [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [ˈbɪli] [ˈændruːz] - [ˈpraːksi] [ˈefərt] ,
” Coming after Billy Andrews ' proxy effort ,
” 未来 后 比利 安德鲁斯 - 代理人 努力 ,
“继比利·安德鲁斯的代理人行动之后,

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt][ðə; ðɪ] [ˈɑːk] [tuː; tə] [ˈænz] [roʊˈmæntɪk] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
this was not quite the shock to Anne's romantic sensibilities that it would
这 曾是 不是 相当 这 震惊 到 安妮的 浪漫的 感性 那 它 会
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ;
otherwise have been ;
否则 有 到过 ;

这件事并没有像人们预想的那样, 给安妮的浪漫情怀带来巨大的冲击;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈhʌðər] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)n] .
but it was certainly another heart - rending disillusion .
但 它 曾是 当然 其他 心 - 渲染 幻灭 .
但这无疑是又一次令人心碎的幻灭。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [tuː] ,
She was angry , too ,
她 曾是 生气的 , 也 ,
她也很生气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] ['ɡɪv(ə)n] ['tʃɑːrli] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]
for she felt that she had never given Charlie the slightest encouragement to
为了 她 毛毡 那 她 有 绝不 给定 查理 这 丝毫 鼓励 到
[sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['paːsəb(ə)l] .
suppose such a thing possible .
认为 这样的 一个 事物 可能的 .

因为她觉得自己从未给查理丝毫鼓励去认为这种事有可能发生。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊn] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['reɪtʃəl] ['lɪnd] [wʊd] [æsk]
But what could you expect of a Sloane , as Mrs . Rachel Lynde would ask
但 什么 可以 你 预计 的 一个 斯隆 , 作为 太太 . 瑞秋 林德 会 问
[ˈskɔːrnfəli] ?
scornfully ?
轻蔑地 ?

但你还能指望一个斯隆家族的人怎么样呢？正如瑞秋·林德夫人会轻蔑地问道。

[ˈtʃɑːrliːz] [hoʊl] [ætɪtuːd] , [tuːn] , [er] , [wɜːrdz] , [ˈferli] [riːkt] [wɪð; wɪθ] - .
Charlie's whole attitude , tone , air , words , fairly reeked with Sloanishness .
查理的 所有的 态度 , 语气 , 空气 , 字 , 相当 臭气熏天 和 - .

查理的整个态度、语气、举止、言辞，都散发着浓浓的斯隆式气息。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑːnər] — [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **He was conferring a great honor — no doubt whatever about that .**
“ 他 曾是 授予 一个 伟大的 荣誉 — 不 怀疑 任何 关于 那 .
“他是在授予我极大的荣誉——这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [wen] [æn] , [ˈʌtərli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ,
And when Anne , utterly insensible to the honor , refused him ,
和 什么时候 安妮 , 完全地 麻木不仁 到 这 荣誉 , 拒绝 他 ,
而安妮完全不把这当回事，拒绝了他。

[æz; əz] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] — [fɔːr; fər][ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [sləʊn] [hæd; həd]
as delicately and considerably as she could — for even a Sloane had
作为 轻柔地 和 体贴地 作为 她 可以 — 为了 甚至 一个 斯隆 有
[ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌn'duːli] ['læsərəɪtɪd] — - [stɪl] ['fɜːrðər] [bɪ'treɪd]
feelings which ought not to be unduly lacerated — Sloanishness still further betrayed
情怀 哪个 应该 不是 到 是 过度 撕裂 — - 仍然 更远 背叛
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

她尽可能地小心翼翼、体贴周到——因为即使是斯隆家族的人也有不应该过度伤害的感情——但斯隆家族的特质还是进一步暴露了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第5/15页

[ˈtʃɑːrli] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)] [æz; əz] [ˈænz] [ɪˈmædʒɪneri][rɪˈdʒektɪd] [ˈsuːtəz] [dɪd] .
Charlie **certainly** **did** **not** **take** **his** **dismissal** **as** **Anne's** **imaginary** **rejected** **suitors** **did** .

查理

当然

做过

不是

拿

他的

解雇

作为

安妮的

假想

拒绝

求婚者

做过

查理被解雇后，肯定不像安妮想象中那些被拒绝的追求者那样耿耿于怀。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [aɪˈtiː] ; [hiː; hi] [sed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kwaɪt] [ˈnæsti]
Instead , **he** **became** **angry** , **and** **showed** **it** ; **he** **said** **two** **or** **three** **quite** **nasty**
反而 , 他 成为 生气的 , 和 显示 它 ; 他 说 二 或者 三 相当 可恶的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

相反，他生气了，并且表现出来；他说了两三句非常难听的话；

[ˈænz] [ˈtempər] [flæft] [ʌp] [ˈmjuːtənəsli] [ænd; ənd][fiː; fi] [rɪˈtɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ]
Anne's **temper** **flashed** **up** **mutinously** **and** **she** **retorted** **with** **a** **cutting** **little** **speech**
安妮的 脾气 闪光灯 向上 叛逆地 和 她 反驳 和 一个 切割 小的 演讲
[huːz] [ˈkiːnnəs] [pɪrst] [iːv(ə)n] [ˈtʃɑːrliːz] [prəˈtektɪv] - [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwɪk] ;
whose **keenness** **pierced** **even** **Charlie's** **protective** **Sloanishness** **and** **reached** **the** **quick** ;
谁 敏锐 穿孔 甚至 查理的 保护的 - 和 达到 这 快的 ;

安妮的脾气突然爆发，她用一段尖锐的话语反驳道，这段话语的犀利甚至刺穿了查理·斯隆式的保护欲，直击要害；

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [red]
he **caught** **up** **his** **hat** **and** **flung** **himself** **out** **of** **the** **house** **with** **a** **very** **red**
他 捕捉 向上 他的 帽子 和 扔 他自己 出去 的 这 房子 和 一个 非常 红色的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

他抓起帽子，满脸通红地冲出了房子；

[æn] [rʌft] [ʌpˈsterz] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈtwɑːs] [ˈoʊvər] [mɪs] [ˈeɪdəz] [ˈkuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
Anne **rushed** **upstairs** , **falling** **twice** **over** **Miss** **Ada's** **cushions** **on** **the** **way** ,

安妮

匆忙

楼上

，

坠落

两次

超过

错过

艾达的

靠垫

在

这

方式

，

安妮急匆匆地跑上楼，途中两次被艾达小姐的靠垫绊倒。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [ɪn] [ˈterz] [ʌv; əv] [hjuːˈmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd][ˈreɪdʒ] .
and **threw** **herself** **on** **her** **bed** , **in** **tears** **of** **humiliation** **and** **rage** .

和

扔

她自己

在

她

床

，

在

眼泪

的

屈辱

和

愤怒

：

她羞愧难当，愤怒不已，泪流满面地扑倒在床上。

[hæd; həd][fiː; fi] [ˈæktʃuəli] [ˈstuːpt] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsloʊn] ?
Had **she** **actually** **stooped** **to** **quarrel** **with** **a** **Sloane** ?

有

她

实际上

弯腰

到

争吵

和

一个

斯隆

？

她竟然屈尊去跟一个斯隆家的人吵架？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ˈeniθɪŋ] [ˈtʃɑːrli] [ˈsloʊn] [kʊd; kəd] [seɪ] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
Was **it** **possible** **anything** **Charlie** **Sloane** **could** **say** **had** **power** **to** **make** **her**
曾是 它 可能的 任何事物 查理 斯隆 可以 说 有 力量 到 制作 她
[ˈæŋɡri] ?
angry ?
生气的 ?

查理·斯隆说的任何话都有可能惹她生气吗？

[oʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌdeɪrəˈdeɪʃ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] — [wɜːrs] [ˈiːv(ə)n] [ðæən; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ˈnetɪ] **Oh , this was degradation , indeed — worse even than being the rival of Nettie** 哦 , 这 曾是 降解 , 的确 — 更糟 甚至 比 存在 这 竞争对手 的 内蒂 **Blewett !** 布鲁伊特 !

哦, 这真是莫大的耻辱——甚至比成为内蒂·布鲁伊特的竞争对手还要糟糕!

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ] [niːd] [ˈnevər] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈkriːtʃər] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] [vɪnˈdɪktɪvli] [ɪntuː] **“ I wish I need never see the horrible creature again , ” she sobbed vindictively into** “ 我 希望 我 需要 绝不 看 这 可怕 生物 再次 , ” 她 啜泣 怀有报复心理 进入 [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] . **her pillows .** 她 枕头 .

“我真希望永远都不要再见到那个可怕的怪物,”她带着怨恨的语气, 把脸埋进枕头里啜泣道。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [əˈvɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , **She could not avoid seeing him again ,** 她 可以 不是 避免 看到 他 再次 , 她无法避免再次见到他。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈtʃɑːrli] [tʊk] [ker] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [biː; bi] [æt; ət] [ˈveri] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] . **but the outraged Charlie took care that it should not be at very close quarters .** 但 这 义愤填膺 查理 采取 关心 那 它 应该 不是 是 在 非常 关闭 四分之一 . 但愤怒的查理确保它不会离得太近。

[mɪs] [ˈeɪdəz] [ˈkuʃənz] [wɜːr; wər] [ˌhensˈfɔːrθ] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] , [ænd; ənd] [wen] **Miss Ada's cushions were henceforth safe from his depredations , and when** 错过 艾达的 靠垫 是 今后 安全的 从 他的 掠夺 , 和 什么时候 [hiː; hi] [met] [æn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [striːt] , **he met Anne on the street ,** 他 遇见 安妮 在 这 街道 ,

从此以后, 艾达小姐的靠垫再也没有受到他的破坏。当他在街上遇到安妮时,

[ɔːr] [ɪn] [ˈred.məndz] [hɔːlz] , [hɪz; ɪz] [bəʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [ˈaɪsɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] . **or in Redmond's halls , his bow was icy in the extreme .** 或者 在 雷德蒙德的 大厅 , 他的 弓 曾是 冰冷的 在 这 极端 . 或者在雷德蒙德的大厅里, 他的弓箭冰冷得可怕。

[rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [oʊld] [ˈskuːlˌmeɪts] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [streɪnd] [fɔːr; fər] **Relations between these two old schoolmates continued to be thus strained for** 关系 之间 这些 二 老的 同学 持续 到 是 因此 紧张 为了 [ˈhɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ! **nearly a year !** 几乎 一个 年 !

这两位老同学之间的关系就这样紧张了将近一年!

[ðen] [ˈtʃɑːrli] [ˌtrænsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [ˈblaɪtɪd] [əˈfekʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈrouzi] , [snʌb] - [noʊzd] , **Then Charlie transferred his blighted affections to a round , rosy , snub - nosed ,** 然后 查理 转移 他的 秕 情感 到 一个 圆形的 , 红润 , 冷落 - 鼻子 , [bluː] - [aɪd] , **blue - eyed ,** 蓝色的 - 眼睛 ,

然后查理将他那不幸的爱慕之情转移到了一个圆圆的、红润的、塌鼻子、蓝眼睛的女孩身上,

[ˈlɪt(ə)] [ˈsɑːfəməːr] [huː] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] , **little Sophomore who appreciated them as they deserved ,** 小的 大二学生 WHO 感谢 他们 作为 他们 应得的 , 一个懂得欣赏他们的二年级小学生, 他们理应得到这些。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [fərˈgeɪv] [æn] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈɡen] ；
whereupon he forgave Anne and condescended to be civil to her again ；
于是 他 原谅了 安妮 和 居高临下的 到 是 民用 到 她 再次 ；
于是他原谅了安妮，并再次纡尊降贵地对她表示礼貌；

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈmænər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; həɹ][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɜːst] ．
in a patronizing manner intended to show her just what she had lost ．
在 一个 居高临下 方式 故意的 到 展示 她 只是 什么 她 有 丢失的 ．
以一种居高临下的态度，意在向她展示她究竟失去了什么。

[wʌn] [deɪ] [æn] [ˈskɜːrɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈɪntuː] [prɪˈsɪləz] [ruːm] ．
One day Anne scurried excitedly into Priscilla's room ．
— 天 安妮 匆匆跑过 兴奋地 进入 普莉希拉的 房间 ．
有一天，安妮兴奋地跑进了普里西拉的房间。

“ [riːd] [ðæt] ， ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ， [ˈtɔːsɪŋ] [prɪˈsɪlə] [ə; eɪ] [ˈletər] ．
“ **Read that , ” she cried , tossing Priscilla a letter** ．
“ 读 那 ， ” 她 哭 ， 抛掷 普里西拉 一个 信 ．
“读读这个，”她喊道，同时把一封信扔给了普里西拉。

“ [ɪts] [frʌm; frəm] [ˈstelə] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈredmænd] [nekst] [jɪr] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː] ．
“ **It's from Stella — and she's coming to Redmond next year — and what do**
“ 它是 从 斯特拉 — 和 她是 未来 到 雷德蒙德 下一个 年 — 和 什么 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][aɪˈdiːə] ？
you think of her idea ？
你 思考 的 她 主意 ？
“这是斯特拉的想法——她明年要来雷德蒙德——你觉得她的想法怎么样？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] [wʌn] ， [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ．
I think it's a perfectly splendid one , if we can only carry it out ．
我 思考 它是 一个 完美 灿烂 — ，如果 我们 能 仅有的 携带 它 出去 ．
我认为这是一个非常棒的计划，前提是我们能够执行下去。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] ， [ˈprɪs] ？ “
Do you suppose we can , Pris ? ”
做 你 认为 我们 能 ， 普里斯 ？ “
普莉丝，你觉得我们能做到吗？

“ [aɪ] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ，
“ **I'll be better able to tell you when I find out what it is** ，
“ 患病的 是 更好的 有能力的 到 告诉 你 什么时候 我 寻找 出去 什么 它 是 ，
“等我弄清楚是什么之后，就能更好地告诉你了。”

“ [sed] [prɪˈsɪlə] ， [ˈkæstɪŋ] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈleksɪkɑːn][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈsteləz] [ˈletər] ．
“ **said Priscilla , casting aside a Greek lexicon and taking up Stella's letter** ．
“ 说 普里西拉 ， 铸件 旁边 一个 希腊语 词汇 和 采取 向上 斯特拉的 信 ．
“普里西拉说着，扔掉一本希腊语词典，拿起斯特拉的信。”

[ˈstelə] [ˈmeɪnəd] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] [æt; ət] [ˈkwiːnz] [əˈkædəmi] [ænd; ənd]
Stella Maynard had been one of their chums at Queen's Academy and
斯特拉 梅纳德 有 到过 一 的 他们的 朋友们 在 女王大学 学院 和
[hæd; həd] [bɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [skuːl] [ˈevər] [sɪnz] ．
had been teaching school ever since ．
有 到过 教学 学校 曾经 自从 ．
斯特拉·梅纳德曾是他们在女王学院的好友，此后一直从事教育工作。

“ [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ， [æn] [ˈdɪr] ， ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] ，
“ **But I'm going to give it up , Anne dear , ” she wrote** ，
“ 但 我是 去 到 给 它 向上 ， 安妮 亲爱的 ， ” 她 写道 ，
“但我打算放弃它，亲爱的安妮，”她写道。

“ [ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [nekst] [jɪr] .
“ and go to college next year .

“ 和 去 到 大学 下一个 年 .

“然后明年上大学。”

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] [æt; ət] [ˈkwi:nz] [aɪ][kæən; kən][ˈentər][ðə; ði] [ˈsɑ:fəmɔ:r] [jɪr] .
As I took the third year at Queen's I can enter the Sophomore year .

作为 我 采取 这 第三 年 在 女王大学 我 能 进入 这 大二学生 年 .

由于我在皇后大学读了三年级，我可以升入二年级。

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ˈkʌntri] [sku:l] .
I'm tired of teaching in a back country school .

我是 疲劳的 的 教学 在 一个 后退 国家 学校 .

我厌倦了在偏远学校教书。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n] - [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
Some day I'm going to write a treatise on ' The Trials of a Country

一些 天 我是 去 到 写 一个 论文 在 - 这 试验 的 一个 国家
[ˈsku:lma:rm] .
Schoolmarm .

女教师 .

总有一天，我要写一篇关于“乡村女教师的考验”的论文。

- [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhæroʊɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˈri:əlɪzəm] .
' It will be a harrowing bit of realism .

- 它 将要 是 一个 令人痛心的 少量 的 现实主义 .

“这将是一段令人痛苦的现实。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ˈkloʊvər] ,
It seems to be the prevailing impression that we live in clover ,

它 似乎 到 是 这 盛行 印象 那 我们 居住 在 三叶草 ,

人们似乎普遍认为我们生活在天堂般的环境中。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [drɔ:] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈkwɔrtɜ:z] [ˈsæləri] .
and have nothing to do but draw our quarter's salary .

和 有 没有什么 到 做 但 画 我们的 季度 薪水 .

我们除了领取季度工资之外，什么事也不做。

[maɪ] [ˈtri:tɪs] [jæl; jəl] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] .
My treatise shall tell the truth about us .

我的 论文 将 告诉 这 真相 关于 我们 .

我的论文将揭示关于我们的真相。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪf] [ə; eɪ] [wi:k] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][wʌn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈdu:ɪŋ] [ˈi:zi] [wɜ:rk]
if a week should pass without some one telling me that I am doing easy work

如果 一个 星期 应该 经过 没有 一些 一 讲述 我 那 我 是 正在做 简单的 工作

[fɔ:r; fər][bɪg] [peɪ] [aɪ] [wʊd] [kənˈklu:d] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈɔ:rdər][maɪ] [əˈsenʃn] [roʊb] -
for big pay I would conclude that I might as well order my ascension robe ' -

为了 大的 支付 我 会 结束 那 我 可能 作为 出色地 命令 我的 升天 长袍 -

[ɪˈmi:diətli] [ænd; ənd][tu:; tə] . -
immediately and to onct . ' -

立即地 和 到 仅限 . -

如果一周过去了，没有人告诉我我正在做轻松的工作并获得高额报酬，我就会得出结论，我不如“立即”订购我的升天袍。

- [wel] , [juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['mʌni] ['iːzi] , - [sʌm; səm] [reit] - [ˈpeɪər] [wɪl] [tel] [em 'iː] , [kɑːndɪ'sendɪŋli] .
- **Well , you get your money easy , ' some rate - payer will tell me , condescendingly .**
- 出色地 , 你 得到 你的 钱 简单的 , - 一些 速度 - 付款人 将要 告诉 我 , 居高临下地 .

“嗯，你很容易就能拿到钱，”某个纳税人会居高临下地对我说。

- [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ðər; ðər][ænd; ənd] [hɪr] ['lesnz; 'lesənz] .
- **All you have to do is to sit there and hear lessons .**
- 全部 你 有 到 做 是 到 坐 那里 和 听到 课程 .

你只需要坐在那里听课就行了。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪm][ˈwaɪzər] [naʊ] .
- **I used to argue the matter at first , but I'm wiser now .**
- 我 用过的 到 争论 这 事情 在 第一的 , 但 我是 更明智 现在 .

“起初我还会争辩，但我现在更明智了。”

[fæktz][ɑːr; ər] ['stʌbərən] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][wʌŋ][hæz; həz] ['waɪzli] [sed] , [nɑːt][hæf][soʊ]
Facts are stubborn things , but as some one has wisely said , not half so
事实 是 固执的 事物 , 但 作为 一些 一 有 明智地 说 , 不是 一半 所以
['stʌbərən] [æz; əz] ['fæləsiːz] .
stubborn as fallacies .
固执的 作为 谬误 .

事实固然顽固，但正如有人睿智地指出，谬论远比事实顽固得多。

[soʊ][aɪ][ˈoʊnli] [smaɪl] ['lɔːftli] [naʊ] [ɪn] ['eləkwənt] ['saɪləns] .
So I only smile loftily now in eloquent silence .
所以 我 仅有的 微笑 傲慢地 现在 在 雄辩 沉默 .

所以现在我只能在意味深长的沉默中露出高傲的微笑。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][naɪn] [greɪdz] [ɪn][maɪ] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv]
Why , I have nine grades in my school and I have to teach a little of
为什么 , 我 有 九 成绩 在 我的 学校 和 我 有 到 教 一个 小的 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

为什么呢？因为我的学校有九个年级，我得教各种各样的东西。

[frʌm; frəm] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪəriəz] [ʌv; əv] [ˈzːrθwɜːrm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊlər]
from investigating the interiors of earthworms to the study of the solar
从 调查 这 室内 的 蚯蚓 到 这 学习 的 这 太阳的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

从研究蚯蚓的内部结构到研究太阳系。

[maɪ] ['jʌŋˌɪst] ['pjuːp(ə)][ɪz] [fɔːr] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [get][hɪm; ɪm]
My youngest pupil is four — his mother sends him to school to ' get him
我的 最小的 瞳孔 是 四 — 他的 母亲 发送 他 到 学校 到 - 得到 他
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] - — [ænd; ənd][maɪ]['oʊldɪst] ['twenti] — [aɪ 'tiː] - ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] - [ðæt]
out of the way ' — and my oldest twenty — it ' suddenly struck him ' that
出去 的 这 方式 - — 和 我的 最老 二十 — 它 - 突然 击 他 - 那
[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪziə] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][get][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ðæn; ðən] ['fɑːləʊ]
it would be easier to go to school and get an education than follow
它 会 是 更轻松 到 去 到 学校 和 得到 一个 教育 比 跟随
[ðə; ðɪ] [plʌʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .
the plough any longer .
这 犁 任何 更长 .

我最小的学生四岁——他妈妈送他去上学是为了“让他别碍事”——而我最大的学生二十岁——他“突然意识到”，上学接受教育比继续耕田要容易得多。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['efərt] [tu;; tə][kræm][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rt] ['ɪntu:][sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][dəʊnt]
In the wild effort to cram all sorts of research into six hours a day I don't
在这 荒野 努力 到 塞满 全部 排序 的 研究 进入 六 小时 一个 天 我 不
[ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fi:l] [laɪk][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbaɪə,græf]
wonder if the children feel like the little boy who was taken to see the biograph
想知道 如果 这 孩子们 感觉 喜欢 这 小的 男生 WHO 曾是 已采取 到 看 这 传记
.
:
.

为了在每天六小时内完成各种研究，我毫不怀疑孩子们会感觉自己就像那个被带去看传记的小男孩一样。

- [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [nekst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [went] [læst] , - [hi;; hi]
' I have to look for what's coming next before I know what went last , ' he
- 我 有 到 看 为了 是什么 未来 下一个 前 我 知道 什么 去 最后的 , - 他
[kəmˈpleɪnd] .
complained .
抱怨 .

“我得先知道接下来会发生什么，才能知道上一件事发生了什么，”他抱怨道。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ðæt] [maɪˈself] .
I feel like that myself .
我 感觉 喜欢 那 我 .

我自己也有这种感觉。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [aɪ][get] , [æn] !
“ **And the letters I get , Anne !**
“ 和 这 信件 我 得到 , 安妮 !

“还有我收到的信，安妮！ ”

[ˈtɑ:mi:z] ['mʌðər] [raɪts] [em 'i:] [ðæt] [ˈtɑ:mi] [ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] [æz; əz][fæst][æz; əz]
Tommy's mother writes me that Tommy is not coming on in arithmetic as fast as
汤米的 母亲 写 我 那 汤米 是 不是 未来 在 在 算术 作为 快速地 作为
[ʃi;; ji] [wʊd] [laɪk] .
she would like .
她 会 喜欢 .

汤米的妈妈写信告诉我，汤米的算术进步没有她希望的那么快。

[hi;; hi][ɪz]['oʊnli][ɪn]['sɪmp(ə)l] [rɪˈdʌk(ə)n] [jet] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['dʒɑ:nsən][ɪz][ɪn] [f'rækʃnz] ,
He is only in simple reduction yet , and Johnny Johnson is in fractions ,
他 是 仅有的 在 简单的 减少 然而 , 和 约翰尼 约翰逊 是 在 分数 ,

他目前只掌握了简单约分，而约翰尼·约翰逊已经掌握了分数。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['ɪznt] [hæf][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈtɑ:mi] , [ænd; ənd][ʃi;; ji] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd]
and Johnny isn't half as smart as her Tommy , and she can't understand
和 约翰尼 不是 一半 作为 聪明的 作为 她 汤米 , 和 她 不能 理解
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

约翰尼的聪明程度连她儿子汤米的一半都不到，她无法理解这一点。

[ænd; ənd] [su:sɪz] ['fɑ:ðər] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [noʊ] [waɪ] ['su:zi] [kɑ:nt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪˈðəʊt] [ˌmɪsˈspelɪŋ]
And Susy's father wants to know why Susy can't write a letter without misspelling
和 苏西的 父亲 想要 到 知道 为什么 苏西 不能 写 一个 信 没有 拼错
[hæf][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
half the words ,
一半 这 字 ,

苏西的父亲想知道为什么苏西写信总是拼错一半的单词。

[ænd; ənd] ['dɪks] [ænt] [ˈwɒnts] [em 'i:][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
and Dick's aunt wants me to change his seat ,
和 迪克的 阿姨 想要 我 到 改变 他的 座位 ,

迪克的姑妈想让我帮他换个座位。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [bæd] [braʊn] [bɔɪ] [hiː, hi] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnɔːti]

because that bad Brown boy he is sitting with is teaching him to say naughty

因为 那 坏的 棕色的 男生 他 是 坐着 和 是 教学 他 到 说 淘气

[wɜːrdz] .

words .

字 .

因为他旁边坐着的那个坏男孩（棕色皮肤）正在教他说脏话。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪˈnænʃ(ə)] [pɑːrt] — [bʌt; bət] [aɪ] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [ɑːn] [ðæt] .

“ As to the financial part — but I'll not begin on that .

“ 作为 到 这 金融的 部分 — 但 患病的 不是 开始 在 那 .

“至于财务方面——但我不会就此展开讨论。”

[ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪk] [ˈkʌntri] [ˈskuːl,mɑːrmz] !

Those whom the gods wish to destroy they first make country schoolmarms !

那些 谁 这 神 希望 到 破坏 他们 第一的 制作 国家 女教师 !

神明想要毁灭的人，首先会让他们成为乡村女教师！

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] , [ˈæftər] [ðæt] [graʊl] .

“ There , I feel better , after that growl .

“ 那里 , 我 感觉 更好的 , 后 那 咆哮 .

“吼了一声之后，我感觉好多了。”

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪːz] [pæst] [tuː] [ˈjɪrz] .

After all , I've enjoyed these past two years .

后 全部 , 我已经 享受 这些 过去的 二 年 .

毕竟，我过得很愉快。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈredmænd] .

But I'm coming to Redmond .

但 我是 未来 到 雷德蒙德 .

但我会去雷德蒙德。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [æn] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [plæn] .

“ And now , Anne , I've a little plan .

“ 和 现在 , 安妮 , 我已经 一个 小的 计划 .

“安妮，我现在有个小计划。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [loʊð] [ˈbɔːrdɪŋ] .

You know how I loathe boarding .

你 知道 如何 我 厌恶 登机 .

你知道我有多讨厌登机。

[aɪv] [ˈbɔːrdɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

I've boarded for four years and I'm so tired of it .

我已经 登机 为了 四 年 和 我是 所以 疲劳的 的 它 .

我寄宿了四年，真的太厌倦了。

[aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ɪnˈdɔːrɪŋ] [θriː] [ˈjɪrz] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

I don't feel like enduring three years more of it .

我 不 感觉 喜欢 持久 三 年 更多的 的 它 .

我不想再忍受三年了。

“ [naʊ] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [priːsɪlə] [ænd; ənd] [aɪ] [klʌb] [təˈgeðər] , [rent] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [haʊs]

“ Now , why can't you and Priscilla and I club together , rent a little house

“ 现在 , 为什么 不能 你 和 普里西拉 和 我 俱乐部 一起 , 租 一个 小的 房子

[ˈsʌmwər] [ɪn] [ˈkɪŋspɔːrt] ,

somewhere in Kingsport ,

某处 在 金斯波特 ,

“那么，为什么你、普里西拉和我不能一起凑钱，在金斯波特租个小房子呢？”

[ænd; ənd] [bɔ:rd] [ɑ:r'selvz] ?
and board ourselves ?
和 木板 我们自己 ?

我们自己安排住宿吗？

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tʃi:pər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
It would be cheaper than any other way .
它 会 是 更便宜 比 任何 其他 方式 .

这比其他任何方法都更便宜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊski:pər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn]
Of course , we would have to have a housekeeper and I have one
的 课程 , 我们 会 有 到 有 一个 管家 和 我 有 一
[ˈredi] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
ready on the spot .
准备好 在 这 点 .

当然，我们需要一个管家，而且我这里马上就有一个人选。

[ju:v] [hɜ:rd] [em'li:] [spi:k] [ʌv; əv] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] ?
You've heard me speak of Aunt Jamesina ?
你已经 听到 我 说话 的 阿姨 詹姆斯娜 ?

你听我提起过詹姆斯娜阿姨吗？

[ʃi:z] [ðə; ði] [swi:təst] [ænt] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] .
She's the sweetest aunt that ever lived , in spite of her name .
她是 这 最甜美的 阿姨 那 曾经 居住地 , 在 尽管如此 的 她 姓名 .

尽管她的名字听起来不太好听，但她却是世上最和蔼可亲的姑姑。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [help] [ðæt] !
She can't help that !
她 不能 帮助 那 !

她也没办法啊！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [dʒeɪm'zi:nə][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] ,
She was called Jamesina because her father , whose name was James ,
她 曾是 称为 詹姆斯娜 因为 她 父亲 , 谁 姓名 曾是 詹姆斯 ,
她名叫詹姆斯娜，因为她的父亲名叫詹姆斯。

[wʌz; wəz] [draʊnd] [æt; ət] [si:] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
was drowned at sea a month before she was born .
曾是 溺水 在 海 一个 月 前 她 曾是 出生 .

在她出生前一个月溺水身亡。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][hɜ:r; hər] [ænt] - .
I always call her Aunt Jimsie .
我 总是 称呼 她 阿姨 - .

我一直都叫她吉姆西阿姨。

[wel] , [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['dɔ:tər] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] ['mærid] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən]
Well , her only daughter has recently married and gone to the foreign
出色地 , 她 仅有的 女儿 有 最近 已婚 和 已消失 到 这 外国的
['mɪʃ(ə)n] [fi:ld] .
mission field .
使命 场地 .

她唯一的女儿最近结婚了，并且去了国外传教。

[ænt] [dʒeɪm'zi:nə][ɪz] [left] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɔ:rəbli] ['loʊnsəm] .
Aunt Jamesina is left alone in a great big house , and she is horribly lonesome .
阿姨 詹姆斯娜 是 左边 独自的 在 一个 伟大的 大的 房子 , 和 她 是 糟糕透了 寂寞 .

詹姆斯娜阿姨独自一人住在一栋大房子里，她感到非常孤独。

[ʃiː; jɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɪŋspɔːrt] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][juːˈes] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; həɹ] ,
She will come to Kingsport and keep house for us if we want her ,
她 将要 来 到 金斯波特 和 保持 房子 为了 我们 如果 我们 想 她 ,
如果我们愿意, 她会来金斯波特帮我们料理家务。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːl] [bəʊθ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] .
and I know you'll both love her .
和 我 知道 你会 两个都 爱 她 .
我知道你们俩都会喜欢她。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] .
The more I think of the plan the more I like it .
这 更多的 我 思考 的 这 计划 这 更多的 我 喜欢 它 .
我越想越觉得这个计划不错。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] , [ˌɪndɪˈpendənt] [taɪmz] .
We could have such good, independent times .
我们 可以 有 这样的 好的 , 独立的 时代 .
我们本可以拥有如此美好、独立的时光。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [priˈsɪlə] [əˈɡriː] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə]
“ **Now, if you and Priscilla agree to it, wouldn't it be a good idea**
” 现在 , 如果 你 和 普里西拉 同意 到 它 , 不会 它 是 一个 好的 主意
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
“如果你和普莉希拉都同意的话, 这对你们来说岂不是个好主意吗? ”

[huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][spaːt] ,
who are on the spot ,
WHO 是 在 这 点 ,
现场人员

[tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [haʊs] [ðɪs] [sprɪŋ] ?
to look around and see if you can find a suitable house this spring ?
到 看 大约 和 看 如果 你 能 寻找 一个 合适的 房子 这 春天 ?
四处看看, 看今年春天能不能找到合适的房子?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] .
That would be better than leaving it till the fall .
那 会 是 更好的 比 离开 它 直到 这 落下 .
那样比等到秋季要好得多。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ] [ˈfɜːrniʃt] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
If you could get a furnished one so much the better, but if not ,
如果 你 可以 得到 一个 提供 一 所以 很多 这 更好的 , 但 如果 不是 ,
如果能买到带家具的房子当然最好, 但如果买不到,

[wiː; wi][kæn; kən] [sker] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] - [bɪˈtwiːn] [juːˈes][ænd; ənd][oʊld][ˈfæməli]
we can scare up a few sticks of finiture between us and old family
我们 能 吓 向上 一个 很少 棍子 的 - 之间 我们 和 老的 家庭
[ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈætɪks] .
friends with attics .
朋友们 和 阁楼 .
我们可以通过我们和一些有阁楼的老朋友, 弄到一些木材。

[ˈenihaʊ] , [dɪˈsaɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [raɪt] [lemˈiː] ,
Anyhow, decide as soon as you can and write me ,
无论如何 , 决定 作为 很快 作为 你 能 和 写 我 ,
总之, 尽快做决定并写信给我。

[soʊ] [ðæt] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [plænz][tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][nekst] [jɪr] . " **so that Aunt Jamesina will know what plans to make for next year** . "

所以 那 阿姨 詹姆斯娜 将要 知道 什么 计划 到 制作 为了 下一个 年 . "

这样，詹姆斯娜阿姨就知道明年该做什么计划了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] , " [sed] [pri'sɪlə] . **" I think it's a good idea , " said Priscilla** .

" 我 思考 它是 一个 好的 主意 , " 说 普里西拉 .

“我觉得这是个好主意，”普里西拉说。

" [soʊ][du:][aɪ] , " [ə'ɡri:d] [æn] [dɪ'lartɪdli] . **" So do I , " agreed Anne delightedly** .

" 所以 做 我 , " 同意 安妮 欣喜地 .

“我也是，”安妮高兴地同意道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['bɔ:rdɪŋhaʊs] [hɪr] , [bʌt; bət] , [wen] [ɔlz] [sed] [ænd; ənd] **" Of course , we have a nice boardinghouse here , but , when all's said and**

" 的 课程 , 我们 有 一个 好的 寄宿公寓 这里 , 但 , 什么时候 一切 说 和

[dʌn] , **done** , 完毕 ,

“当然，我们这里有个不错的寄宿公寓，但是，说到底，

[ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋhaʊs] ['ɪznt] [hoʊm] . **a boardinghouse isn't home** .

一个 寄宿公寓 不是 家 .

寄宿公寓不是家。

[soʊ] [lets] [ɡoʊ] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [brɪ'fɔ:r] [ɪg'zæmz] [kʌm] [ɑ:n] . " **So let's go house - hunting at once , before exams come on** . "

所以 我们来吧 去 房子 - 打猎 在 一次 , 前 考试 来 在 . "

所以，咱们趁着考试前赶紧去找房子吧。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['su:təb(ə)l] [haʊs] , " [wɔ:rnd] **" I'm afraid it will be hard enough to get a really suitable house , " warned**

" 我是 害怕的 它 将要 是 难的 足够的 到 得到 一个 真的 合适的 房子 , " 警告

[pri'sɪlə] . **Priscilla** . 普里西拉 .

“恐怕找到一套真正合适的房子都很难，”普里西拉警告说。

" [dəʊnt] [ɪk'spekt] [tu:] [mʌt] , [æn] . **" Don't expect too much , Anne** .

" 不 预计 也 很多 , 安妮 .

“安妮，别抱太大期望。”

[naɪs] ['haʊzɪz] [ɪn][naɪs] [ləu'kælitɪz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [ə'weɪ] [brɪ'ɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] . **Nice houses in nice localities will probably be away beyond our means** .

好的 房屋 在 好的 地方 将要 大概 是 离开 超过 我们的 方法 .

地段好的漂亮房子可能远远超出我们的经济能力。

[wi:l] ['laɪkli] [hæv; həv][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæbi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑ:n][sʌm; səm] [stri:t] **We'll likely have to content ourselves with a shabby little place on some street**

出色地 可能 有 到 内容 我们自己 和 一个 破旧 小的 地方 在 一些 街道

[wer'ɑ:n] [lɪv; laɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'noʊn] , **whereon live people whom to know is to be unknown** ,

其中 居住 人们 谁 到 知道 是 到 是 未知 ,

我们可能只能勉强住在某个街边破旧的小房子里，那里住着一些互不相识的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] [ɪn'saɪd] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] . **and make life inside compensate for the outside** .

和 制作 生活 里面 补偿 为了 这 外部 .

让内在生活弥补外在的不足。

” [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [went] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] ,
” **Accordingly they went house - hunting** ,
” 因此 他们 去 房子 - 打猎 ,
于是他们开始寻找房子。

[bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [pru:vɪd] ['i:v(ə)n]['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [pri'silə] [hæd; həd]
but to find just what they wanted proved even harder than Priscilla had
但 到 寻找 只是 什么 他们 通缉 已证实 甚至 更难 比 普里西拉 有
[fɪrɪd] .
feared .
害怕 .

但事实证明，找到他们想要的东西比普里西拉预想的还要困难。
[ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gə'bi:r] , ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] ; [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] [tu:] [bɪɡ] ,
Houses there were galore , furnished and unfurnished ; but one was too big ,
房屋 那里 是 数不胜数 , 提供 和 未配备家具 ; 但 一 曾是 也 大的 ,
[ə'nʌðər] [tu:] [smɔ:l] ;
another too small ;
其他 也 小的 ;

那里有很多房子，有带家具的，也有不带家具的；但有的房子太大，有的房子太小；
[ðɪs] [wʌn] [tu:] [ɪk'spensɪv] , [ðæt] [wʌn] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['redmænd] .
this one too expensive , that one too far from Redmond .
这 一 也 昂贵的 , 那 一 也 远的 从 雷德蒙德 .

这个太贵，那个离雷德蒙德太远。

[ɪg'zæmz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ænd; ənd][ˈoʊvər] ; [ðə; ði][ləst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [keɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər]
Exams were on and over ; the last week of the term came and still their
考试 是 在 和 超过 ; 这 最后的 星期 的 这 学期 来了 和 仍然 他们的
” [haʊs] - ,
” **house o'dreams** ,
” 房子 - ,

考试结束了；学期最后一周到来，但他们的“梦想之家”依然存在。

” [æz; əz] [æn] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][er] .
” **as Anne called it , remained a castle in the air .**
” 作为 安妮 称为 它 , 剩余 一个 城堡 在 这 空气 .
正如安妮所说，它仍然是一座空中楼阁。

” [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][fɔ:l] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [pri'silə]
” **We shall have to give up and wait till the fall , I suppose , ” said Priscilla**
” 我们 将 有 到 给 向上 和 等待 直到 这 落下 , 我 认为 , ” 说 普里西拉
[ˈwɪrəli] ,
wearily ,
疲劳 ,

“看来我们只能放弃，等到秋天了。”普里西拉疲惫地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ræmbəld] [θru:] [ðə; ði][pa:rk][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]['eɪprəlz] ['dɑ:rlɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [bri:z]
as they rambled through the park on one of April's darling days of breeze
作为 他们 漫无目的地闲聊 通过 这 公园 在 一 的 四月的 亲爱的 天 的 微风
[ænd; ənd] [blu:] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

在一个四月里微风习习、阳光灿烂的宜人日子里，他们漫步在公园里。

[wen] [ðə; ði]['hɑ:rbər][wʌz; wəz] ['kri:mɪŋ] [ænd; ənd][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [br'ni:θ] [ðə; ði] [pɜ:rl] - [hjuəd]
when the harbor was creaming and shimmering beneath the pearl - hued
什么时候 这 港口 曾是 奶油 和 闪闪发光 下面 这 珍珠 - 有色
[mɪsts] ['fləʊtɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ'ti:] .
mists floating over it .
薄雾 漂浮的 超过 它 .

当港口在珍珠色薄雾的笼罩下泛着乳白色波光粼粼时。

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [ʃæk] [tuː; tə] [ˈfeltər] [juː ˈes] [ðen] ；[ænd; ənd] [ɪf] [naːt] ,
“ We may find some shack to shelter us then ; and if not ,
“ 我们 可能 寻找 一些 窝棚 到 庇护所 我们 然后 ； 和 如果 不是 ；
“那时我们或许能找到个棚屋栖身；如果找不到，

[ˈbɔːrdɪŋhaʊs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . ”
boardinghouses we shall have always with us .”
寄宿公寓 我们 将 有 总是 和 我们 . ”
我们将永远拥有寄宿公寓。

“ [aɪm][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [naʊ] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [spoɪl] [ðɪs] [ˈlʌvli]
“ I'm not going to worry about it just now , anyway , and spoil this lovely
“ 我是 不是 去 到 担心 关于 它 只是 现在 ； 反正 ； 和 剧透 这 迷人的
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ；
“反正我现在不想操心这件事，免得破坏了这美好的下午。”

“ [sed] [æn] , [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
“ said Anne , gazing around her with delight .
“ 说 安妮 ； 凝视 大约 她 和 喜 .
安妮说着，欣喜地环顾四周。

[ðə; ði] [freʃ] [tʃɪl] [er] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈroʊmə][ʌv; əv] [paɪn] [ˈbɔːlsəm] ,
The fresh chill air was faintly charged with the aroma of pine balsam ,
这 新鲜的 寒意 空气 曾是 淡淡的 带电 和 这 香气 的 松树 香脂 ；
清新的凉空气中隐隐弥漫着松脂的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [wʌz; wəz][ˈkrɪst(ə)l] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪnˈvɜːrtɪd] [kʌp] [ʌv; əv]
and the sky above was crystal clear and blue — a great inverted cup of
和 这 天空 多于 曾是 水晶 清除 和 蓝色的 — 一个 伟大的 倒 杯子 的
[ˈblesɪŋ] .
blessing .
祝福 .
天空湛蓝清澈，宛如一个倒扣的祝福之杯。

“ [sprɪŋ] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ɪz] [əˈbrɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
“ Spring is singing in my blood today , and the lure of April is abroad on the air .
“ 春天 是 歌唱 在 我的 血 今天 ； 和 这 饵 的 四月 是 国外 在 这 空气 .
“今天我的血液里充满了春天的气息，四月的诱惑也弥漫在空气中。”

[aɪm] [ˈsiːɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [driːmz] , [ˈprɪs] .
I'm seeing visions and dreaming dreams , Pris .
我是 看到 愿景 和 做梦 梦境 ； 普里斯 .
普莉丝，我看到了幻象，也做了梦。

[ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
That's because the wind is from the west .
那就是 因为 这 风 是 从 这 西方 .
那是因为风是从西边吹来的。

[aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ði] [west] [wɪnd] .
I do love the west wind .
我 做 爱 这 西方 风 .
我非常喜欢西风。

[aɪ ˈtiː] [sɪŋz] [ʌv; əv][hoʊp] [ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
It sings of hope and gladness , doesn't it ?
它 唱歌 的 希望 和 欢乐 ； 不 它 ?
它歌颂的是希望和喜悦，不是吗？

[wen] [ðə; ði] [i:st] [wind] [bloʊz] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊfl] [reɪn][ɑ:n][ðə; ði] [i:vz] [ænd; ənd][sæd]
When the east wind blows I always think of sorrowful rain on the eaves and sad
什么时候 这 东方 风 打击 我 总是 思考 的 悲伤 雨 在 这 檐 和 伤心
[weɪvz] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪ] [ɔ:r] .
waves on a gray shore .
波浪 在 一个 灰色的 支撑 .

每当东风吹起，我总会想起屋檐上悲伤的雨滴和灰色海岸上哀伤的波浪。

[wen] [aɪ][get][oʊld][aɪ][jæl; ʒəl][hæv; həv] [ˈru:mətɪzəm] [wen] [ðə; ði][wind][ɪz] [i:st] . "
When I get old I shall have rheumatism when the wind is east . "
什么时候 我 得到 老的 我 将 有 风湿病 什么时候 这 风 是 东方 . "
等我老了，刮东风的时候我就会得风湿病。

" [ænd; ənd] [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈdʒɑ:li] [wen] [ju:; jʊ][dɪˈska:rd] [fə:z] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈgɑ:rmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]
" **And isn't it jolly when you discard furs and winter garments for the first**
" 和 不是 它 快乐的 什么时候 你 丢弃 毛皮 和 冬天 服装 为了 这 第一的
[taɪm] [ænd; ənd] [ˈsæli] [fɔ:rθ] ,
time and sally forth ,
时间 和 莎莉 前进 ,
"当你第一次脱掉皮草和冬衣，昂首阔步地走上街头时，难道不觉得很开心吗？"

[laɪk] [ðɪs] , [ɪn] [sprɪŋ] [əˈtaɪər] ? " [læft] [priˈsɪlə] .
like this , in spring attire ? " laughed Priscilla .
喜欢 这 , 在 春天 服装 ? " 笑了 普里西拉 .
像这样，穿春装？"普里西拉笑着说。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈoʊvər] [nu:] ? "
" **Don't you feel as if you had been made over new ? "**
" 不 你 感觉 作为 如果 你 有 到过 制成 超过 新的 ? "
"你不觉得自己焕然一新吗？"

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [nu:] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [sed] [æn] .
" **Everything is new in the spring , " said Anne .**
" 一切 是 新的 在 这 春天 , " 说 安妮 .
"春天万物复苏,"安妮说。

" [sprɪŋz] [ðəmˈselvz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [nu:] , [tu:] .
" **Springs themselves are always so new , too .**
" 斯普林斯 他们自己 是 总是 所以 新的 , 也 .
"春天本身也总是那么崭新。"

[noʊ] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈevər] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [sprɪŋ] .
No spring is ever just like any other spring .
不 春天 是 曾经 只是 喜欢 任何 其他 春天 .
每一个春天都是独一无二的。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪts] [oʊn] [pɪˈkju:liər] [ˈswi:tənəs] .
It always has something of its own to be its own peculiar sweetness .
它 总是 有 某物 的 它是自己的 到 是 它是自己的 奇特 甜味 .
它总有其自身独特的魅力，散发着别样的甜蜜。

[si:] [haʊ] [ɡri:n] [ðə; ði] [ɡræs] [ɪz] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [pɑ:nd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [bʌdz] [ɑ:r; ər]
See how green the grass is around that little pond , and how the willow buds are
看 如何 绿色的 这 草 是 大约 那 小的 池塘 , 和 如何 这 柳 花蕾 是
[ˈbɜ:rstɪŋ] . "
bursting . "
爆发 . "
瞧瞧小池塘周围的草多绿啊，柳树的花苞都冒出来了。

“ [ænd; ənd][ɪg'zæmz][ɑ:r; ər]['ʊʊvər][ænd; ənd] [gɔ:n] — [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɑ:nvə'keɪʃn] [wɪl] [kʌm] [su:n] —
“ And exams are over and gone — the time of Convocation will come soon —
“ 和 考试 是 超过 和 已消失 — 这 时间 的 召集 将要 来 很快 —
[nekst] ['wenzdeɪ] .
next Wednesday .
下一个 周三 .

“考试已经结束，毕业典礼的日子也即将到来——就在下周三。”
[ðɪs] [deɪ][nekst] [wi:k] [wi:l] [bi:; bi][hoʊm] . “
This day next week we'll be home .”
这 天 下一个 星期 出色地 是 家 . ”

下周的今天我们就回家了。
“ [aɪm][glæd] , “ [sed] [æn] ['dri:mɪli] .
“ I'm glad , “ said Anne dreamily .
“ 我是 高兴的 , “ 说 安妮 梦幻般地 .

“我很高兴,”安妮梦呓般地说。
“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .
“ There are so many things I want to do .
“ 那里 是 所以 许多 事物 我 想 到 做 .

“我有很多想做的事情。”
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] [steps][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [daʊn] ['ʊʊvər]
I want to sit on the back porch steps and feel the breeze blowing down over
我 想 到 坐 在 这 后退 门廊 步骤 和 感觉 这 微风 吹 向下 超过
[ˈmɪstər] . ['hɛrɪsənz] [fi:ldz] .
Mr . Harrison's fields .
先生 . 哈里森的 字段 .

我想坐在后廊的台阶上，感受微风吹过哈里森先生的田野。
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hʌnt] ['fɜ:nz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [wʊd] [ænd; ənd] ['gæðər] ['vaɪələts] [ɪn]['vaɪələt] [veɪl] .
I want to hunt ferns in the Haunted Wood and gather violets in Violet Vale .
我 想 到 打猎 蕨类植物 在 这 闹鬼的 木头 和 收集 紫罗兰 在 紫色 谷 .

我想在幽灵森林里寻找蕨类植物，在紫罗兰谷里采集紫罗兰。
[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɡoʊldən]['pɪknɪk] , [pri'sɪlə] ?
Do you remember the day of our golden picnic , Priscilla ?
做 你 记住 这 天 的 我们的 金的 野餐 , 普里西拉 ?

普里西拉，你还记得我们那次浪漫的野餐吗？
[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['frɑ:gz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:plər] ['wɪspərɪŋ] .
I want to hear the frogs singing and the poplars whispering .
我 想 到 听到 这 青蛙 歌唱 和 这 白杨树 耳语 .

我想听听青蛙的歌唱和白杨的低语。
[bʌt; bət] [aɪv] ['lɜ:rɪd] [tu:; tə] [ʌv] ['kɪŋspɔrt] , [tu: , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [fɔ:l] .
But I've learned to love Kingsport , too , and I'm glad I'm coming back next fall .
但 我已经 学习 到 爱 金斯波特 , 也 , 和 我是 高兴的 我是 未来 后退 下一个 落下 .

但我也渐渐爱上了金斯波特，我很高兴明年秋天能再回来。
[ɪf] [aɪ]['hædnt] [wʌn] [ðə; ði] ['θɔrbɜ:n] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] .
If I hadn't won the Thorburn I don't believe I could have .
如果 我 之前没有 韩元 这 索伯恩 我 不 相信 我 可以 有 .

如果没有赢得索伯恩杯，我相信我不可能做到。
[aɪ] ['kudnt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [hɔ:rd] . “
I couldn't take any of Marilla's little hoard .”
我 不能 拿 任何 的 - 小的 囤 . ”

我一点儿也拿不走玛丽拉那点儿可怜的财物。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] ！ ” [saɪd] [priˈsɪlə] 。

“ **If we could only find a house ！** ” **sighed Priscilla** 。

“ 如果 我们 可以 仅有的 寻找 一个 房子 ！ ” 叹了口气 普里西拉 。

“要是我们能找到房子就好了！”普里西拉叹了口气。

“ [lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [ˈkɪŋspɔrt] ， [æn] — [ˈhaʊzɪz] ， [ˈhaʊzɪz] [ˈevriwɪər] ， [ænd; ənd][na:t][wʌn]

“ **Look over there at Kingsport , Anne — houses , houses everywhere , and not one**

“ 看 超过 那里 在 金斯波特 ， 安妮 — 房屋 ， 房屋 到处 ， 和 不是 一

[fɔːr; fər][juːˈes] 。”

for us 。”

为了 我们 。

“安妮，看看那边的金斯波特——到处都是房子，却没有一栋是给我们的。”

“ [stɔːp][aɪˈtiː] ， [ˈprɪs] 。

“ **Stop it , Pris** 。

“ 停止 它 ， 普里斯 。

“住手，普莉丝。”

- [ðə; ði][best][ɪz][jet][tuː; tə][biː; bi] 。

‘ **The best is yet to be** 。

- 这 最好的 是 然而 到 是 。

最好的尚未到来。

- [laɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] ， [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [bɪld] [wʌn] 。

‘ **Like the old Roman , we'll find a house or build one** 。

- 喜欢 这 老的 罗马 ， 出色地 寻找 一个 房子 或者 建造 一 。

“就像古罗马人一样，我们会找到房子或者自己建造房子。”

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz][feɪl][ɪn][maɪ] [braɪt] [ˈleksɪkɑːn] 。

On a day like this there's no such word as fail in my bright lexicon 。

在 一个 天 喜欢 这 有 不 这样的 单词 作为 失败 在 我的 明亮的 词汇 。

在这样的日子里，我的词汇库里没有“失败”这个词。

“ [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnset] ，

“ **They lingered in the park until sunset** ，

“ 他们 徘徊不去 在 这 公园 直到 日落 ，

他们在公园里一直待到日落，

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmɪrək(ə)l][ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪd] ；

living in the amazing miracle and glory and wonder of the springtide ；

活的 在 这 惊人的 奇迹 和 荣耀 和 想知道 的 这 春潮 ；

生活在春潮的奇妙、荣耀和辉煌之中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [hoʊm][æz; əz][juːzuəl] ， [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈspɑːfəˌd] [ˈævənuː] ，

and they went home as usual , by way of Spofford Avenue ，

和 他们 去 家 作为 通常 ， 经过 方式 的 斯波福德 大街 ，

他们像往常一样，经由斯波福德大道回家了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈpætiːz] [pleɪs] 。

that they might have the delight of looking at Patty's Place 。

那 他们 可能 有 这 喜 的 寻找 在 帕蒂的 地方 。

让他们有机会欣赏帕蒂的餐厅。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [raɪt] [əˈweɪ] — - [baɪ][ðə; ði]

“ **I feel as if something mysterious were going to happen right away — ' by the**

“ 我 感觉 作为 如果 某物 神秘 是 去 到 发生 正确的 离开 — - 经过 这

[ˈprɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [θʌmz] ， -

pricking of my thumbs ， ‘

刺 的 我的 拇指 ， -

“我感觉好像马上就会发生一些神秘的事情——‘通过我的拇指被刺痛的感觉’

“ [sed] [æn] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [slope] .
“ **said Anne , as they went up the slope .**
“ 说 安妮 , 作为 他们 去 向上 这 坡 .
“ “安妮一边说着，一边往山坡上走去。”

“ [its] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈsto:ri] - [ˈbʊkiʃ] [ˈfi:lɪŋ] .
“ **It's a nice story - bookish feeling .**
“ 它是 一个 好的 故事 - 书卷气 感觉 .
“ “这是一种美好的、如童话般的感觉。”

[waɪ] — [waɪ] — [waɪ] !
Why — why — why !
为什么 — 为什么 — 为什么 !
“ “为什么——为什么——为什么！”
[priˈsilə] [grænt] , [lʊk] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [its] [tru:] , [ɔ:r] [er ˈem] [aɪ] [ˈsi:ɪn] - [θɪŋz] ?
Priscilla Grant , look over there and tell me if it's true , or am I seein ' things ?
普里西拉 授予 , 看 超过 那里 和 告诉 我 如果 它是 真的 , 或者 是 我 看到 - 事物 ?
“ “普里西拉·格兰特，看看那边，告诉我这是真的吗？还是我眼花了？”

“ [priˈsilə] [lʊkt] .
“ **Priscilla looked .**
“ 普里西拉 看起来 .
“ “普里西拉看了看。”

[ˈænz] [θʌmz] [ænd; ənd] [aɪz] [hæd; həd] [nɑ:t] [diˈsi:vð] [hɜ:r; həɹ] .
Anne's thumbs and eyes had not deceived her .
安妮的 拇指 和 眼睛 有 不是 受骗 她 .
“ “安妮的拇指和眼睛没有欺骗她。”

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv] [ˈpæti:z] [pleɪs] [ˈdæŋɡəld] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] , [ˈmɑ:dɪst] [saɪn] .
Over the arched gateway of Patty's Place dangled a little , modest sign .
超过 这 拱形 网关 的 帕蒂的 地方 悬挂着 一个 小的 , 谦虚的 符号 .
“ “在帕蒂小店的拱形大门上方，悬挂着一块小巧而朴素的招牌。”

[aɪ ˈti:] [sed] “ [tu:; tə] [let] , [ˈfɜ:rniʃt] .
It said “ To Let , Furnished .
它 说 “ 到 让 , 提供 .
“ “上面写着“出租，家具齐全”。

[ɪnˈkwaɪər] [wɪˈðɪn] . “
Inquire Within . “
查询 之内 . “
“ “向内探寻。”

“ [priˈsilə] , “ [sed] [æn] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
“ **Priscilla , “ said Anne , in a whisper ,**
“ 普里西拉 , “ 说 安妮 , 在 一个 耳语 ,
“ “普里西拉，”安妮低声说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [its] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [rent] [ˈpæti:z] [pleɪs] ? “
“ **do you suppose it's possible that we could rent Patty's Place ? “**
“ 做 你 认为 它是 可能的 那 我们 可以 租 帕蒂的 地方 ? “
“ “你觉得我们有可能租下帕蒂的店吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , “ [ˈəvɜ:d] [priˈsilə] .
“ **No , I don't , “ averred Priscilla .**
“ 不 , 我 不 , “ 断言 普里西拉 .
“ “不，我没有，”普里西拉断然说道。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .
“ **It would be too good to be true .**
“ 它 会 是 也 好的 到 是 真的 .
“ “这简直好得令人难以置信。”

[ˈfeəri] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][dəʊnt] [ˈhæpən] [ˈnaʊədeɪz] .
Fairy tales don't happen nowadays .
仙女 故事 不 发生 如今 .

如今童话故事已经不再发生了。

[aɪ][wəʊnt] [hoʊp] , [æn] .
I won't hope , Anne .
我 惯于 希望 , 安妮 .

我不会抱有希望的，安妮。

[ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə] [ber] .
The disappointment would be too awful to bear .
这 失望 会 是 也 可怕 到 熊 .

这种失望太过痛苦，令人难以承受。

[ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][waːnt] [mɔːr] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] .
They're sure to want more for it than we can afford .
它们是 当然 到 想 更多的 为了 它 比 我们 能 买得起 .

他们肯定会要价高于我们的承受能力。

[rɪˈmembər] , [ɪts] [ɑːn] [ˈspɔːfɜːd] [ævənuː] . "
Remember , it's on Spofford Avenue . "
记住 , 它是 在 斯波福德 大街 . "

记住，它位于斯波福德大道上。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ˈenihaʊ] , " [sed] [æn] [ˈrezəluːtli] .
" **We must find out anyhow , " said Anne resolutely** .
" 我们 必须 寻找 出去 无论如何 , " 说 安妮 坚决地 .

“我们无论如何都必须查清楚，”安妮坚定地说。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [təˈmɔːroʊ] .
" **It's too late to call this evening , but we'll come tomorrow** .
" 它是 也 晚的 到 称呼 这 晚上 , 但 出色地 来 明天 .

“今晚打电话太晚了，我们明天会来。”

[oʊ] , [ˈprɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðɪs] [ˈdɑːrliŋ] [spɔːt] !
Oh , Pris , if we can get this darling spot !
哦 , 普里斯 , 如果 我们 能 得到 这 亲爱的 点 !

哦，普莉丝，如果我们能得到这个绝佳的位置就好了！

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈpætiːz] [pleɪs] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [sɔː]
I've always felt that my fortunes were linked with Patty's Place , ever since I saw
我已经 总是 毛毡 那 我的 财富 是 链接 和 帕蒂的 地方 , 曾经 自从 我 锯

[aɪ ˈtiː][fɜːrst] .
it first .
它 第一的 .

自从我第一次见到帕蒂餐厅以来，我就一直觉得我的命运与它息息相关。

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **Chapter X**
" 章 X

第十章

[ˈpætiːz] [pleɪs]
Patty's Place
帕蒂的 地方

帕蒂的店

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [wɪˈðəʊt] [heɪst] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rest] ;
each was knitting without haste and without rest ;
每个 曾是 针织 没有 匆忙 和 没有 休息 ;
每个人都在不慌不忙、不间断地织毛衣；

[i:tʃ] [rɒkt] [ˈplæslɪdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] ;
each rocked placidly and looked at the girls without speaking ;
每个 摇滚 平静地 和 看起来 在 这 女孩们 没有 请讲 ;
它们各自平静地摇晃着，一言不发地看着女孩们；

[ænd; ənd][dʒʌst][brˈhaɪnd] [i:tʃ] [sæt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ˈtʃaɪnə][dɔ:gz] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [gri:n] [spɑ:ts][ɔ:l] **and just behind each sat a large white china dog , with round green spots all**
和 只是 在后面 每个 卫星 一个 大的 白色的 中国 狗 , 和 圆形的 绿色的 地点 全部
[ˈoʊvər][,aɪˈti:] ,
over it ,
超过 它 ,
每个瓷狗后面都摆放着一只大型白色瓷狗，身上布满了圆形的绿色斑点。

[ə; eɪ] [gri:n] [noʊz][ænd; ənd] [gri:n] [ɪrz] .
a green nose and green ears .
一个 绿色的 鼻子 和 绿色的 耳朵 .
绿色的鼻子和绿色的耳朵。

[ðoʊz] [dɔ:gz] [ˈkæptʃəd] [ˈænz] [ˈfænsi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ;
Those dogs captured Anne's fancy on the spot ;
那些 狗 捕获 安妮的 想要 在 这 点 ;
安妮立刻就被那些狗迷住了；

[ðeɪ] [si:md] [laɪk][ðə; ði][twɪn] [ˈgɑ:rdiən] [ˈdi:ti:z] [ʌv; əv] [ˈpæti:z] [pleɪs] .
they seemed like the twin guardian deities of Patty's Place .
他们 似乎 喜欢 这 双 监护人 神灵 的 帕蒂的 地方 .
他们就像是帕蒂餐厅的双子守护神。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈnoʊbə:di] [spəʊk] .
For a few minutes nobody spoke .
为了 一个 很少 分钟 无人 辐 .
几分钟内，两人都没说话。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈnɜ:rvəs] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz] ,
The girls were too nervous to find words ,
这 女孩们 是 也 紧张的 到 寻找 字 ,
女孩们紧张得说不出话来。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈleɪdɪz] [nɔ:r][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][dɔ:gz] [si:md] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃənəli] [ɪnˈklaɪnd] .
and neither the ancient ladies nor the china dogs seemed conversationally inclined .
和 两者都不 这 古老的 女士们 也不 这 中国 狗 似乎 对话 倾斜 .
无论是老妇人还是瓷狗，似乎都不太愿意与人交谈。

[æn] [glɑ:nst] [əˈbəʊt][ðə; ði] [ru:m] .
Anne glanced about the room .
安妮 瞥了一眼 关于 这 房间 .
安妮环顾了一下房间。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [pleɪs] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] !
What a dear place it was !
什么 一个 亲爱的 地方 它 曾是 !
那真是个可爱的地方！

[ə'hʌðər] [dɔːr] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli][ˈɪntuː][ðə; ði][paɪn] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði]
Another door opened out of it directly into the pine grove and the
其他 门 打开 出去 的 它 直接地 进入 这 松树 树林 和 这
['rəubinz] [keɪm] ['boʊldli][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [step] .
robins came boldly up on the very step .
知更鸟 来了 大胆地 向上 在 这 非常 步 。

另一扇门从那里直接通向松树林，知更鸟大胆地飞到台阶上。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [ˈbreɪdɪd] [mæts] , [sʌtʃ] [æz; əz][mɑː'rɪlə] [meɪd] [æt; ət]
The floor was spotted with round , braided mats , such as Marilla made at
这 地面 曾是 斑 和 圆形的 , 编织 垫子 , 这样的 作为 玛丽拉 制成 在
[griːn] ['geɪbl] ,
Green Gables ,
绿色的 山墙 ,
地板上散落着圆形的编织垫，就像玛丽拉在绿山墙农舍制作的那种。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ˈevriwɛr] [els] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ævən'liː] .
but which were considered out of date everywhere else , even in Avonlea .
但 哪个 是 经过考虑的 出去 的 日期 到处 别的 , 甚至 在 阿冯利 。
但在其他地方，甚至在埃文利，这些都被认为是过时的。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['spɑːfɜːd] [ˈævənuː] !
And yet here they were on Spofford Avenue !
和 然而 这里 他们 是 在 斯波福德 大街 ！
然而，他们竟然出现在了斯波福德大道上！

[ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈpɑːlɪft] ['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] [klaːk] [tɪkt] [ˈləʊdli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər]
A big , polished grandfather's clock ticked loudly and solemnly in a corner
一个 大的 , 抛光 祖父的 钟 勾选 高声 和 庄严地 在 一个 角落
。
。
。
角落里，一座硕大、锃亮的落地钟发出响亮而庄严的滴答声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)lɪ] ['lɪt(ə)lɪ] ['kʌbədz] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [br'haɪnd] [huːz] [glæs] [dɔːz]
There were delightful little cupboards over the mantelpiece , behind whose glass doors
那里 是 愉快 小的 橱柜 超过 这 壁炉架 , 在后面 谁 玻璃 门
[gliːmd] [kweɪnt] ['bɪts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
gleamed quaint bits of china .
闪闪发光 古雅 比特 的 中国 。
壁炉架上方有几个精致的小橱柜，玻璃门后陈列着闪闪发光的古雅瓷器。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [prints] [ænd; ənd] [ˈsɪluːets] .
The walls were hung with old prints and silhouettes .
这 墙壁 是 悬挂 和 老的 印刷 和 轮廓 。
墙上挂着旧版画和剪影。

[ɪn][wʌŋ]['kɔːrnər][ðə; ði] [sterz] [went] [ʌp] ,
In one corner the stairs went up ,
在 一 角落 这 楼梯 去 向上 ,
角落里有通往楼上的楼梯，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [loʊ] [tɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [siːt] .
and at the first low turn was a long window with an inviting seat .
和 在 这 第一的 低的 转动 曾是 一个 长的 窗户 和 一个 邀请 座位 。
第一个低矮的转弯处是一个长长的窗户，窗外有一个舒适的座位。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [æn] [hæd; həd] [noʊn] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
It was all just as Anne had known it must be .
它 曾是 全部 只是 作为 安妮 有 已知 它 必须 是 。
一切都如安妮预料的那样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [tu:] [ˈdredf(ə)] ,
By this time the silence had grown too dreadful ,
经过 这 时间 这 沉默 有 生长 也 可怕 ,
此时此刻, 寂静已变得令人窒息。

[ænd; ənd] [priˈsɪlə] [nʌdʒd] [æn] [tu;; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][mʌst; məst] [spi:k] .
and Priscilla nudged Anne to intimate that she must speak .
和 普里西拉 轻推 安妮 到 亲密的 那 她 必须 说话 .
普里西拉轻轻碰了碰安妮, 暗示她必须开口说话。

“ [wi;; wi] — [wi;; wi] — [sɔ:] [baɪ][jɔr; jər][saɪn] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][tu;; tə][let] , ” [sed] [æn] [ˈfeɪntli] ,
“ We — we — saw by your sign that this house is to let , ” said Anne faintly ,
“ 我们 — 我们 — 锯 经过 你的 符号 那 这 房子 是 到 让 , ” 说 安妮 淡淡的 ,
“我们——我们——从你的牌子上看到这房子是出租的,”安妮轻声说道。

[əˈdresɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈleɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [mɪs] [ˈpæti] [ˈspɑ:fə:d] .
addressing the older lady , who was evidently Miss Patty Spofford .
解决 这 老 女士 , WHO 曾是 显然 错过 帕蒂 斯波福德 .
对着那位年长的女士说话, 她显然是帕蒂·斯波福德小姐。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [mɪs] [ˈpæti] .
“ Oh , yes , ” said Miss Patty .
“ 哦 , 是的 , ” 说 错过 帕蒂 .
“哦, 是的,”帕蒂小姐说。

“ [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ðæt] [saɪn] [daʊn] [təˈdeɪ] . ”
“ I intended to take that sign down today . ”
“ 我 故意的 到 拿 那 符号 向下 今天 . ”
“我本来打算今天把那个牌子拆下来。”

“ [ðen] — [ðen] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] , ” [sed] [æn] [ˈsɑ:roʊfəli] .
“ Then — then we are too late , ” said Anne sorrowfully .
“ 然后 — 然后 我们 是 也 晚的 , ” 说 安妮 悲伤地 .
“那么——那么我们就太晚了,”安妮悲伤地说。

“ [ju:v] [let][aɪ ˈti:][tu;; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ? ”
“ You've let it to some one else ? ”
“ 你已经 让 它 到 一些 — 别的 ? ”
“你把它交给别人了? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wi;; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑ:t][tu;; tə][let][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ No , but we have decided not to let it at all . ”
“ 不 , 但 我们 有 决定 不是 到 让 它 在 全部 . ”
“不, 但我们决定完全不让它发生。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] , ” [ɪkˈskleɪmd] [æn] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
“ Oh , I'm so sorry , ” exclaimed Anne impulsively .
“ 哦 , 我是 所以 对不起 , ” 惊呼 安妮 冲动地 .
“哦, 我太抱歉了,”安妮脱口而出。

“ [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] .
“ I love this place so .
“ 我 爱 这 地方 所以 .
我太喜欢这个地方了。

[aɪ][dɪd] [hoʊp] [wi;; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t][aɪ ˈti:] .
I did hope we could have got it .
我 做过 希望 我们 可以 有 得到 它 .
我真希望我们能得到它。

“ [ðen] [dɪd] [mɪs] [ˈpæti] [leɪ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [speks] , [rʌb] [ðem; ðəm] ,
“ Then did Miss Patty lay down her knitting , take off her specs , rub them ,
“ 然后 做过 错过 帕蒂 躺 向下 她 针织 , 拿 离开 她 规格 , 擦 他们 ,
“然后帕蒂小姐放下手中的毛线, 摘下眼镜, 揉了揉眼睛,

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [lʊk] [æt; ət] [æn] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ]
put them on again , and for the first time look at Anne as at a
放 他们 在 再次 , 和 为了 这 第一的 时间 看 在 安妮 作为 在 一个
[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

再次戴上它们，第一次把安妮当作一个人来看待。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈleɪdi] [ˈfa:lʊd] [hɜ:r; hər] [ɪg'zæmp(ə)] [soʊ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]
The other lady followed her example so perfectly that she might as well have
这 其他 女士 随后 她 例子 所以 完美 那 她 可能 作为 出色地 有
[bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈflek](ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
been a reflection in a mirror .
到过 一个 反射 在 一个 镜子 .

另一位女士完美地模仿了她的做法，简直就像镜子里的倒影一样。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [mɪs] [ˈpæti] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] .
“ **You love it ,** ” **said Miss Patty with emphasis** .
“ 你 爱 它 , ” 说 错过 帕蒂 和 强调 .

“你很喜欢它,”帕蒂小姐强调道。

“ [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʌv] [aɪ 'ti:] ?
“ **Does that mean that you really love it ?**
“ 做 那 意思是 那 你 真的 爱 它 ?

那是不是意味着你真的很喜欢它？

[ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈmɪrli] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
Or that you merely like the looks of it ?
或者 那 你 仅仅 喜欢 这 看起来 的 它 ?

或者你只是喜欢它的外观？

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈnaʊədeɪz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪg'zædʒərəreɪtɪd] [ˈsteɪtmənts] [ðæt] [wʌn] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel]
The girls nowadays indulge in such exaggerated statements that one never can tell
这 女孩们 如今 放纵 在 这样的 夸张的 声明 那 一 绝不 能 告诉
[wʌt] [ðeɪ] [du:] [mi:n] .
what they do mean .
什么 他们 做 意思是 .

现在的女孩子经常说一些夸张的话，让人根本无法判断她们的真实意思。

[aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [soʊ] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
It wasn't so in my young days .
它 不是 所以 在 我的 年轻的 天 .

我年轻的时候可不是这样。

[ðen] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ˈtɜ:nɪps] ,
Then a girl did not say she loved turnips ,
然后 一个 女孩 做过 不是 说 她 喜爱 萝卜 ,

那么，一个女孩并没有说她喜欢萝卜。

[ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [tʊʊn] [æz; əz] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ʃi:; ji] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɔ:r] [hɜ:r; hər]
in just the same tone as she might have said she loved her mother or her
在 只是 这 相同的 语气 作为 她 可能 有 说 她 喜爱 她 母亲 或者 她
[ˈseɪvjər] .
Savior .
救主 .

她用和表达爱母亲或爱救世主一样的语气说道。

“ [ˈænz] [ˈkɑ:nʃəns] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
“ **Anne's conscience bore her up** .
“ 安妮的 良心 钻孔 她 向上 .

安妮的良心支撑着她。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **I really do love it** , ” **she said gently** .
“ 我 真的 做 爱 它 , ” 她 说 轻轻地 .

“我真的很喜欢它,”她轻声说道。

“ [aɪv] [lʌvd] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][læst] [fɔːl] .
“ **I've loved it ever since I saw it last fall** .
“ 我已经 喜爱 它 曾经 自从 我 锯 它 最后的 落下 .

“自从去年秋天看过这部电影后,我就一直很喜欢它。”

[maɪ] [tuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌmz] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [nekst] [jɪr] [ɪnˈsted] [lʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] ,
My two college chums and I want to keep house next year instead of boarding ,
我的 二 大学 朋友们 和 我 想 到 保持 房子 下一个 年 反而 的 登机 ,

我和我的两个大学好友明年想自己住校而不是寄宿。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [tuː; tə] [rent] ;
so we are looking for a little place to rent ;
所以 我们 是 寻找 为了 一个 小的 地方 到 租 ;

所以我们正在找个小房子租住;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] . “
and when I saw that this house was to let I was so happy . ”
和 什么时候 我 锯 那 这 房子 曾是 到 让 我 曾是 所以 快乐的 . ”

当我看到这栋房子要出租时,我非常高兴。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [mɪs] [ˈpæti] .
“ **If you love it , you can have it , ” said Miss Patty** .
“ 如果 你 爱 它 , 你 能 有 它 , ” 说 错过 帕蒂 .

“如果你喜欢,你就可以拥有它,”帕蒂小姐说。

“ [məˈriːə][ænd; ənd][aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [təˈdeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][let][aɪ ˈtiː][ˈæftər][ɔːl] ,
“ **Maria and I decided today that we would not let it after all** ,
“ 玛丽亚 和 我 决定 今天 那 我们 会 不是 让 它 后 全部 ,

“今天我和玛丽亚决定,我们最终不会让它发生。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈeni] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] .
because we did not like any of the people who have wanted it .
因为 我们 做过 不是 喜欢 任何 的 这 人们 WHO 有 通缉 它 .

因为我们不喜欢那些想要得到它的人。

[wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] .
We don't have to let it .
我们 不 有 到 让 它 .

我们不必让它发生。

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][let][aɪ ˈtiː] .
We can afford to go to Europe even if we don't let it .
我们 能 买得起 到 去 到 欧洲 甚至 如果 我们 不 让 它 .

即使我们不去,我们也有能力去欧洲。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [juː ˈes] [aʊt] ,
It would help us out ,
它 会 帮助 我们 出去 ,

这将对我们有所帮助。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][gəʊld] [wɪl] [aɪ][let] [maɪ] [hoʊm] [pæs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [lʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)]
but not for gold will I let my home pass into the possession of such people
但 不是 为了 金子 将要 我 让 我的 家 经过 进入 这 拥有 的 这样的 人们

[æz; əz][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
as have come here and looked at it .
作为 有 来 这里 和 看起来 在 它 .

但即便为了黄金,我也不会让我的家落入那些来到这里窥视过它的人手中。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
You are different .
你 是 不同的 .

你与众不同。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
I believe you do love it and will be good to it .
我 相信 你 做 爱 它 和 将要 是 好的 到 它 .

我相信你会喜欢它，也会好好对待它。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː] . " "
You can have it . "
你 能 有 它 . "

你可以拿走它。

" [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
" If — if we can afford to pay what you ask for it , " hesitated
" 如果 — 如果 我们 能 买得起 到 支付 什么 你 问 为了 它 , " 犹豫了一下
[æn] .
Anne .
安妮 .

“如果——如果我们能付得起你要求的的价格的话，”安妮犹豫了一下。

[mɪs] ['pæti] [neɪmd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'kwaɪərd] .
Miss Patty named the amount required .
错过 帕蒂 命名 这 数量 必需的 .

帕蒂小姐报出了所需的金额。

[æn] [ænd; ənd] [pri'sɪlə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðə] .
Anne and Priscilla looked at each other .
安妮 和 普里西拉 看起来 在 每个 其他 .

安妮和普里西拉互相看了一眼。

[pri'sɪlə] [ʊk] [hɜːr; hə] [hed] .
Priscilla shook her head .
普里西拉 摇晃 她 头 .

普里西拉摇了摇头。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [æn] , [t'ʊʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hə]
" I'm afraid we can't afford quite so much , " said Anne , choking back her
" 我是 害怕的 我们 不能 买得起 相当 所以 很多 , " 说 安妮 , 窒息 后退 她
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

“恐怕我们负担不起那么多，”安妮强忍着失望说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] . "
" You see , we are only college girls and we are poor . "
" 你 看 , 我们 是 仅有的 大学 女孩们 和 我们 是 贫穷的 . "

“你看，我们只是大学生，而且我们很穷。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [mɪs] ['pæti] , ['siːsɪŋ] [nɑːt]
" What were you thinking you could afford ? " demanded Miss Patty , ceasing not
" 什么 是 你 思维 你 可以 买得起 ? " 要求 错过 帕蒂 , 停止 不是
[tuː; tə] [nɪt] .
to knit .
到 针织 .

“你以为你能买得起什么？”帕蒂小姐一边织毛衣一边质问道。

[æn] [neɪmd] [hɜːr; hə] [ə'maʊnt] .
Anne named her amount .
安妮 命名 她 数量 .

安妮报出了她的金额。

[mɪs] [ˈpæti] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .
Miss Patty nodded gravely .
错过 帕蒂 点头 严重地 .

帕蒂小姐郑重地点了点头。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .
“ That will do .
” 那 将要 做 .

“这样就可以了。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈstriktli] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
As I told you , it is not strictly necessary that we should let it at all .
作为 我 讲述 你 , 它 是 不是 严格 必要的 那 我们 应该 让 它 在 全部 .

正如我之前告诉你的, 我们并非一定要让它发生。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈjʊərəp] [ɑːn] .
We are not rich , but we have enough to go to Europe on .
我们 是 不是 富有的 , 但 我们 有 足够的 到 去 到 欧洲 在 .

我们并不富裕, 但我们有足够的钱去欧洲。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ɔːr] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
I have never been in Europe in my life , and never expected or wanted to go .
我 有 绝不 到过 在 欧洲 在 我的 生活 , 和 绝不 预期的 或者 通缉 到 去 .

我这辈子从未去过欧洲, 也从未想过要去。

[bʌt; bət][maɪ] [niːs] [ðer; ðər] , [məˈriːə] [ˈspɑːfɜːd] , [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][ɡoʊ] .
But my niece there , Maria Spofford , has taken a fancy to go .
但 我的 侄女 那里 , 玛丽亚 斯波福德 , 有 已采取 一个 想要 到 去 .

但我侄女玛丽亚·斯波福德却很想去。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [laɪk] [məˈriːə] [kɑːnt] [ɡoʊ] [ˈɡləʊbtrɑːtɪŋ] [əˈləʊn] . “
Now , you know a young person like Maria can't go globetrotting alone . ”
现在 , 你 知道 一个 年轻的 人 喜欢 玛丽亚 不能 去 环球旅行 独自的 . ”

现在, 你知道像玛丽亚这样的年轻人不可能独自环游世界。

“ [noʊ] — [aɪ] — [aɪ] [səˈpouz] [nɑːt] , “ [ˈmɜːmɜːd] [æn] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈpæti] [wəz; wəz] [kwɪt] .
“ No — I — I suppose not , ” murmured Anne , seeing that Miss Patty was quite
” 不 — 我 — 我 认为 不是 , ” 低声说道 安妮 , 看到 那 错过 帕蒂 曾是 相当
[ˈsɑːləmli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
solemnly in earnest .
庄严地 在 认真 .

“不——我——我想不是吧,”安妮低声说道, 见帕蒂小姐非常认真地认真对待这件事。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
So I have to go along to look after her .
所以 我 有 到 去 沿着 到 看 后 她 .

所以我必须陪她一起去。

[aɪ][ɪkˈspekt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] , [tuː] ; [aɪm] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ]
I expect to enjoy it , too ; I'm seventy years old , but I'm not tired of living
我 预计 到 享受 它 , 也 ; 我是 七十 年 老的 , 但 我是 不是 疲劳的 的 活的
[jet] .
yet .
然而 .

我也希望能够享受生活; 我虽然已经七十岁了, 但我还没有厌倦生活。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪˈd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] [bɪˈfɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
I daresay I'd have gone to Europe before if the idea had occurred to me .
我 敢说 ID 有 已消失 到 欧洲 前 如果 这 主意 有 发生 到 我 .

如果我早想到这个主意，我估计早就去欧洲了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrɪz] , [pərˈhæps] [θriː] .
We shall be away for two years , perhaps three .
我们 将 是 离开 为了 二 年 , 也许 三 .

我们将离开两年，或许三年。

[wiː; wi] [seɪl] [ɪn] [dʒuːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kiː] ,
We sail in June and we shall send you the key ,

我们六月份启航，到时候会把钥匙寄给你。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːl] [ɪn] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
and leave all in order for you to take possession when you choose .
和 离开 全部 在 命令 为了 你 到 拿 拥有 什么时候 你 选择 .

一切都已安排妥当，您可以随时选择接收。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pæk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [praɪz] [ɪˈspeʃəli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi]
We shall pack away a few things we prize especially , but all the rest will be

[left] . " "

left . " "
左边 . " "

我们会打包一些特别珍贵的东西，其余的都留下来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [dɔːgz] ? " [æskt] [æn] [ˈtɪmɪdli] .
" **Will you leave the china dogs ?** " **asked Anne timidly .**
" 将要 你 离开 这 中国 狗 ? " 问 安妮 胆怯地 .

“你会把那些瓷狗留下吗？”安妮怯生生地问。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] ? " "
" **Would you like me to ?** " "
" 会 你 喜欢 我 到 ? " "

“你想让我这么做吗？”

" [oʊ] , [ɪnˈdiːd] , [jes] .
" **Oh , indeed , yes .**
" 哦 , 的确 , 是的 .

“哦，确实如此。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] .
They are delightful .
他们 是 愉快 .

它们真可爱。

" [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈpætiːz] [feɪs] .
" **A pleased expression came into Miss Patty's face .**
" 一个 高兴 表达 来了 进入 错过 帕蒂的 脸 .

帕蒂小姐脸上露出了欣喜的表情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðooz] [dɔːgz] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈpraʊdli] .
" **I think a great deal of those dogs ,** " **she said proudly .**
" 我 思考 一个 伟大的 交易 的 那些 狗 , " 她 说 自豪地 .

“我非常喜欢这些狗，”她自豪地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
" **They are over a hundred years old ,**
" 他们 是 超过 一个 百 年 老的 ,

“它们已有一百多年的历史了，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][sæt][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪəpleɪs] [ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈerən; ˈæərən]
and they have sat on either side of this fireplace ever since my brother Aaron
和 他们 有 卫星 在 任何一个 边 的 这 壁炉 曾经 自从 我的 兄弟 亚伦
[brɔ:t] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ].
brought them from London fifty years ago .
带来 他们 从 伦敦 五十 年 前 .
自从我哥哥亚伦五十年前从伦敦把它们带回来之后， 它们就一直摆放在这个壁炉的两侧。

[ˈspa:fə:d] [ˈævənʊ:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈæftər][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈerən; ˈæərən] . "
Spofford Avenue was called after my brother Aaron . "
斯波福德 大街 曾是 称为 后 我的 兄弟 亚伦 . "
斯波福德大道是以我哥哥亚伦的名字命名的。

" [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] , " [sed] [mɪs] [məˈri:ə] , [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **A fine man he was** , " **said Miss Maria** , **speaking for the first time** .
" 一个 美好的 男人 他 曾是 , " 说 错过 玛丽亚 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .
"他是个好人,"玛丽亚小姐第一次开口说道。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈnaʊədeɪz] . "
" **Ah , you don't see the like of him nowadays** . "
" 啊 , 你 不 看 这 喜欢 的 他 如今 . "
"啊，如今已经很难见到像他这样的人了。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈŋk(ə)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [məˈri:ə] , " [sed] [mɪs] [ˈpæti] , [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt]
" **He was a good uncle to you , Maria** , " **said Miss Patty** , **with evident**
" 他 曾是 一个 好的 叔叔 到 你 , 玛丽亚 , " 说 错过 帕蒂 , 和 明显
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
"他是个好叔叔，玛丽亚，"帕蒂小姐动情地说。

" [ju:; jʊ][du:] [wel] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] . "
" **You do well to remember him** . "
" 你 做 出色地 到 记住 他 . "
"你最好记住他。"

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] [məˈri:ə] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
" **I shall always remember him** , " **said Miss Maria solemnly** .
" 我 将 总是 记住 他 , " 说 错过 玛丽亚 庄严地 .
"我将永远记住他，"玛丽亚小姐庄重地说。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
" **I can see him , this minute , standing there before that fire , with his hands**
" 我 能 看 他 , 这 分钟 , 常设 那里 前 那 火 , 和 他的 双手
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz] ,
under his coat - tails ,
在下面 他的 外套 - 尾巴 ,
"我仿佛还能看到他，此刻就站在火堆前，双手放在衣摆下，

[ˈbi:mɪŋ] [ɑ:n][ju: ˈes] .
beaming on us .
光芒四射 在 我们 .
笑容灿烂地注视着我们。

" [mɪs] [məˈri:ə] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ʌnd] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
" **Miss Maria took out her handkerchief and wiped her eyes** ;
" 错过 玛丽亚 采取 出去 她 手帕 和 擦拭 她 眼睛 ;
玛丽亚小姐拿出手帕擦了擦眼睛；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈpæti] [keɪm] [ˈrezəlu:tli] [bək] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [tuː; tə] [ðoʊz]
but Miss Patty came resolutely back from the regions of sentiment to those
但 错过 帕蒂 来了 坚决地 后退 从 这 地区 的 情绪 到 那些
[ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
of business .
的 商业 .

但帕蒂小姐果断地从感伤的领域回到了商业领域。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ði][dɔːgz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
“ **I shall leave the dogs where they are** ,
“ 我 将 离开 这 狗 在哪里 他们 是 ,

“我会把狗留在原地。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
if you will promise to be very careful of them , “ **she said** .
如果 你 将要 承诺 到 是 非常 小心 的 他们 , “ 她 说 .

“如果你能保证会非常小心地照顾它们的话,”她说。

“ [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][gɑːg][ænd; ænd][ˈmeɪɡɔg] .
“ **Their names are Gog and Magog** .
“ 他们的 姓名 是 歌革 和 玛各 .

他们的名字是歌革和玛各。

[gɑːg] [ləks] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][ˈmeɪɡɔg][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Gog looks to the right and Magog to the left .
歌革 看起来 到 这 正确的 和 玛各 到 这 左边 .

歌革向右看，玛各向左看。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
And there's just one thing more .
和 有 只是 一 事物 更多的 .

还有一件事。

[juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] , [aɪ][hoʊp] , [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈpætiːz] [pleɪs] ? “
You don't object , I hope , to this house being called Patty's Place ? “
你 不 目的 , 我 希望 , 到 这 房子 存在 称为 帕蒂的 地方 ? “

我希望你不反对把这栋房子叫做“帕蒂之家”吧？

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
“ **No , indeed** .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
We think that is one of the nicest things about it . “
我们 思考 那 是 一 的 这 最友善的 事物 关于 它 . “

我们认为这是它最棒的地方之一。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] , [aɪ] [siː] , “ [sed] [mɪs] [ˈpæti] [ɪn][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv] [greɪt] [sætɪsˈfækj(ə)n] .
“ **You have sense , I see ,** “ **said Miss Patty in a tone of great satisfaction** .
“ 你 有 感觉 , 我 看 , “ 说 错过 帕蒂 在 一个 语气 的 伟大的 满意 .

“看来你很有见识,”帕蒂小姐满意地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Would you believe it ?**
“ 会 你 相信 它 ?

你相信吗？

[ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)ɪ] [hu:] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][rent][ðə; ði][haʊs] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkʊdnt]

All the people who came here to rent the house wanted to know if they couldn't

全部 这 人们 WHO 来了 这里 到 租 这 房子 通缉 到 知道 如果 他们 不能

[teɪk][ðə; ði][neɪm] [ɔ:f][ðə; ði][geɪt] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðer; ðər][,ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][,aɪˈti:] .

take the name off the gate during their occupation of it .

拿 这 姓名 离开 这 门 期间 他们的 职业 的 它 .

所有来这里租房的人都想知道，在他们入住期间是否可以把大门上的名字去掉。

[aɪ][tuːld][ðem; ðəm] [ˈraʊndli] [ðæt][ðə; ði][neɪm] [went][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

I told them roundly that the name went with the house .

我 讲述 他们 圆圆地 那 这 姓名 去 和 这 房子 .

我直截了当地告诉他们，这个名字和房子很搭。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpæti:z] [pleɪs] [ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈerən; ˈæərən][left][,aɪˈti:][tu:; tə][,emˈi:][ɪn][hɪz; ɪz]

This has been Patty's Place ever since my brother Aaron left it to me in his

这 有 到过 帕蒂的 地方 曾经 自从 我的 兄弟 亚伦 左边 它 到 我 在 他的

[wɪl] ,

will ,

将要 ,

自从我哥哥亚伦在遗嘱中把这里留给我之后，这里就一直是帕蒂的住处了。

[ænd; ənd] [ˈpæti:z] [pleɪs] [,aɪˈti:][,æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl][aɪ][daɪ][ænd; ənd][məˈri:ə][daɪz] .

and Patty's Place it shall remain until I die and Maria dies .

和 帕蒂的 地方 它 将 保持 直到 我 死 和 玛丽亚 死亡 .

帕蒂的店将一直保留到我死，玛丽亚死为止。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈhæpənz] [ðə; ði][nekst] [pəˈzesər] [kæn; kən][kɔ:ɪ][,aɪˈti:] [ˈeni] [fu:l] [neɪm] [hi:; hi] [laɪks] ,

After that happens the next possessor can call it any fool name he likes ,

后 那 发生 这 下一个 拥有者 能 称呼 它 任何 傻子 姓名 他 点赞 ,

之后，下一个拥有者可以随意给它取任何他喜欢的名字。

” [kənˈklu:did] [mɪs] [ˈpæti] , [mʌt] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , “ [ˈæftər] [ðæt] — [ðə; ði][ˈdelju:dʒ] . ”

” concluded Miss Patty , much as she might have said , “ After that — the deluge . ”

” 结束 错过 帕蒂 , 很多 作为 她 可能 有 说 , “ 后 那 — 这 洪水 . ”

帕蒂小姐总结道，她或许会说：“在那之后——洪水滔天。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ,

“ And now ,

” 和 现在 ,

“现在，

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [,aɪˈti:][ɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [kənˈsɪdər]

wouldn't you like to go over the house and see it all before we consider

不会 你 喜欢 到 去 超过 这 房子 和 看 它 全部 前 我们 考虑

[ðə; ði][ˈbɑ:rgən] [meɪd] ?

the bargain made ?

这 便宜货 制成 ?

难道你不想在考虑这笔交易之前，先去房子里看看吗？

” [ˈfɜ:rðər] [ˌekspləˈreɪ](ə)n] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] .

” Further exploration still further delighted the girls .

” 更远 勘探 仍然 更远 高兴极了 这 女孩们 .

“进一步的探索让女孩们更加兴奋。”

[bɪˈsɑ:dz] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l]

Besides the big living - room , there was a kitchen and a small

除了 这 大的 活的 - 房间 , 那里 曾是 一个 厨房 和 一个 小的

[ˈbedru:m; ˈbedrəm] [daʊnˈsterz] .

bedroom downstairs .

卧室 楼下 .

除了宽敞的客厅外，楼下还有厨房和一间小卧室。

[ʌp'sterz] [wɜːr; wər] [θri:] [ru:mz; rɒmz] , [wʌn][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] .
Upstairs were three rooms , one large and two small .
楼上 是 三 房间 , 一 大的 和 二 小的 .
楼上共有三个房间, 一个大房间和两个小房间。

[æn] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'speɪl] [fænsi][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] , [l'ɒkɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][bɪɡ]
Anne took an especial fancy to one of the small ones , looking out into the big
安妮 采取 一个 特别的 想要 到 一 的 这 小的 一个 , 寻找 出去 进入 这 大的
[paɪnz] ,
pinés ,
松树 ,
安妮特别喜欢其中一棵小树, 它正望着远处高大的松树。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rz] .
and hoped it would be hers .
和 希望 它 会 是 她的 .
她希望那东西会是她的。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['pepər] [ɪn] [peɪl] [blu:] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [oʊld] - [tɑɪmi] ['tɔɪlət] ['teɪbl]
It was papered in pale blue and had a little , old - timey toilet table
它 曾是 纸质的 在 苍白 蓝色的 和 有 一个 小的 , 老的 - 时间 洗手间 桌子
[wɪð; wɪθ][f'skɑ:nsɪz][fɔ:r; fər] ['kændlz] .
with sconces for candles .
和 壁灯 为了 蜡烛 .
房间贴着浅蓝色壁纸, 里面有一张老式的小型盥洗桌, 桌上有壁灯可以放蜡烛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [pənd] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ʌndər][ðə; ði] [blu:] ['mʌzɪn] ['frɪlz]
There was a diamond - paned window with a seat under the blue muslin frills
那里 曾是 一个 钻石 - 窗格 窗户 和 一个 座位 在下面 这 蓝色的 细棉布 褶边
[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [spɑ:t][fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] [ɔ:r] ['dri:mɪŋ] .
that would be a satisfying spot for studying or dreaming .
那 会 是 一个 令人满意 点 为了 学习 或者 做梦 .
窗户是菱形玻璃的, 蓝色薄纱褶边下有一个座位, 是学习或做梦的理想场所。

" [ɪts] [ɔ:l][soʊ] [dɪ'liʃəs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][gʊʊɪŋ][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aɪ'ti:][ə; eɪ]
" **It's all so delicious that I know we are going to wake up and find it a**
" 它是 全部 所以 可口的 那 我 知道 我们 是 去 到 唤醒 向上 和 寻找 它 一个
[fɪli:tɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
fleeting vision of the night ,
转瞬即逝 想象 的 这 夜晚 ,
“这一切都太美味了, 我知道我们醒来后会发现这只是夜晚转瞬即逝的幻象。”

" [sed] [pri'sɪlə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
" **said Priscilla as they went away .**
" 说 普里西拉 作为 他们 去 离开 .
“普里西拉边说边走。”

" [mɪs] [pæti] [ænd; ənd] [mɪs] [mə'ri:ə][ɑ:r; ər][hɑ:rdli] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [dri:mz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , "
" **Miss Patty and Miss Maria are hardly such stuff as dreams are made of , "**
" 错过 帕蒂 和 错过 玛丽亚 是 几乎 这样的 东西 作为 梦境 是 制成 的 , "
[læft] [æn] .
laughed Anne .
笑了 安妮 .
“帕蒂小姐和玛丽亚小姐可不是梦想中的那种人,”安妮笑着说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][fænsɪ][ðəm; ðəm] - [ɡloʊb] - [trɒtɪŋ] - — [ɪ'speɪli] [ɪn] [ðoʊz] [jɔ:lz] [ænd; ənd][kæps]
" **Can you fancy them ' globe - trotting ' — especially in those shawls and caps**
" 能 你 想要 他们 - 地球 - 小跑 - — 尤其 在 那些 披肩 和 帽子
? "
? "
? "
“你能想象他们‘环游世界’的样子吗? 尤其是戴着披肩和帽子的时候?”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] [wen] [ðeɪ] ['ri:əli] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][trɑ:t] , ” [sed] [pri'silə] ,
“ **I suppose they'll take them off when they really begin to trot , ” said Priscilla ,**
“ 我 认为 他们会 拿 他们 离开 什么时候 他们 真的 开始 到 小跑 , ” 说 普里西拉 ,
“我想等它们真正开始小跑的时候，他们就会把它们摘掉，”普里西拉说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [teɪk] [ðer; ðər] ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evriweɪ] .
“ **but I know they'll take their knitting with them everywhere .**
“ 但 我 知道 他们会 拿 他们的 针织 和 他们 到处 .
但我知道他们会把毛线针带到任何地方。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] ['kʊdn̩t] [bi:; bi][pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
They simply couldn't be parted from it .
他们 简单地 不能 是 分手了 从 它 .
他们根本无法与它分离。

[ðeɪ] [wɪl] [wɔ:k] [ə'baʊt] ['westmɪnstər] [æbi] [ænd; ənd] [nɪt] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] .
They will walk about Westminster Abbey and knit , I feel sure .
他们 将要 走 关于 威斯敏斯特 修道院 和 针织 , 我 感觉 当然 .
我确信他们会在威斯敏斯特教堂里边织毛衣。

['mi:nwaɪl] , [æn] , [wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [lɪvɪŋ] [ɪn] [pæti:z] [pleɪs] — [ænd; ənd][ɑ:n] ['spɔ:fə:d] ['ævənʊ:] .
Meanwhile , Anne , we shall be living in Patty's Place — and on Spofford Avenue .
同时 , 安妮 , 我们 将 是 活的 在 帕蒂的 地方 — 和 在 斯波福德 大街 .
与此同时，安妮，我们将住在帕蒂家——斯波福德大道上。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪljə'nerəs] ['i:v(ə)n] [naʊ] . “
I feel like a millionairess even now . ”
我 感觉 喜欢 一个 百万富翁 甚至 现在 . ”
我现在感觉自己像个百万富翁。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz] [ðæt] [sæŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , ” [sed] [æn] .
“ **I feel like one of the morning stars that sang for joy , ” said Anne .**
“ 我 感觉 喜欢 一 的 这 早晨 明星 那 唱 为了 喜悦 , ” 说 安妮 .
“我觉得自己就像一颗欢欣歌唱的晨星，”安妮说。

[fɪl] ['gɔ:rdn] [krept] [ɪntu:] ['θɜ:rti] - [eɪt] , [es 'ti:] . [dʒɑ:nz] , [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n]
Phil Gordon crept into Thirty - eight , St . John's , that night and flung herself on
菲尔 戈登 悄悄地爬 进入 三十 - 八 , 英石 . 约翰的 , 那 夜晚 和 扔 她自己在
['ænz] [bed] .
Anne's bed .
安妮的 床 .

当晚，菲尔·戈登偷偷溜进了圣约翰街38号，扑倒在安妮的床上。
“ ['gɜ:lz] , [dɪr] , [aɪm]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] .
“ **Girls , dear , I'm tired to death .**
“ 女孩们 , 亲爱的 , 我是 疲劳的 到 死亡 .
“姑娘们，亲爱的，我累死了。”

[aɪ] [fi:l] [laɪk][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ?
I feel like the man without a country — or was it without a shadow ?
我 感觉 喜欢 这 男人 没有 一个 国家 — 或者 曾是 它 没有 一个 阴影 ?
我感觉自己像个没有祖国的人——或者说，像个没有影子的人？

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] .
I forget which .
我 忘记 哪个 .
我忘了是哪个了。

['eniweɪ] , [aɪv] [bɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] . “
Anyway , I've been packing up . ”
反正 , 我已经 到过 包装 向上 . ”
总之，我一直在收拾行李。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][wɔ:rn] [aʊt] [bɪ'kæz; bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [waɪtʃ] [θɪŋz]
“ **And I suppose you are worn out because you couldn't decide which things**
和 我 认为 你 是 磨损 出去 因为 你 不能 决定 哪个 事物
[tu:; tə] [pæk] [fɜ:rst] ,
to pack first ,
到 盒 第一的 ,

“我想你一定很累，因为你不知道该先收拾哪些东西。”

[ɔ:r] [wer] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm] , “ [læft] [pri'sɪlə] .
or where to put them , “ **laughed Priscilla** .
或者 在哪里 到 放 他们 , “ 笑了 普里西拉 .

“或者该把它们放在哪里呢？”普里西拉笑着说。

“ [i:] - [zækli] .
“ **E - zackly** .
“ E - 扎克利 .

“E-zackly。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] ['evriθɪŋ] [dʒæmd] [ɪn] ['sʌmhəʊ] ,
And when I had got everything jammed in somehow ,
和 什么时候 我 有 得到 一切 卡住 在 不知何故 ,
当我好不容易把所有东西都塞进去之后，

[ænd; ənd][maɪ]['lændleɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][meɪd][hæd; həd][bəʊθ][sæt][ɑ:n][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ] [lɒkt] [aɪ 'ti:] ,
and my landlady and her maid had both sat on it while I locked it ,
和 我的 房东 和 她 女佣 有 两个都 卫星 在 它 尽管 我 已锁定 它 ,
我锁门的时候，房东太太和她的女佣都坐在上面。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ]['wa:ntɪd][fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn]
I discovered I had packed a whole lot of things I wanted for Convocation
我 发现 我 有 包装 一个 所有的 很多 的 事物 我 通缉 为了 召集
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɑ:təm] .
at the very bottom .
在 这 非常 底部 .
我发现我把参加毕业典礼需要的所有东西都放在了行李的最底部。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ʌn'lɑ:k] [ðə; ðɪ][oʊld] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʊk] [ænd; ənd] [daɪv] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən]
I had to unlock the old thing and poke and dive into it for an
我 有 到 开锁 这 老的 事物 和 戳 和 潜水 进入 它 为了 一个
[ʰəʊər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fɪft] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['wa:ntɪd] .
hour before I fished out what I wanted .
小时 前 我 钓鱼 出去 什么 我 通缉 .
我不得不打开那个旧东西，在里面摸索、钻探一个小时，才找到我想要的东西。

[aɪ] [wʊd] [get][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
I would get hold of something that felt like what I was looking for ,
我 会 得到 抓住 的 某物 那 毛毡 喜欢 什么 我 曾是 寻找 为了 ,
我会找到一些感觉像是我一直在寻找的东西，

[ænd; ənd][aɪ'd] [jæŋk] [aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and I'd yank it up , and it would be something else .
和 ID 扬克 它 向上 , 和 它 会 是 某物 别的 .
我把它拔出来，结果就变成了别的东西。

[noʊ] , [æn] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [swer] . “
No , Anne , I did not swear . “
不 , 安妮 , 我 做过 不是 发誓 . “
“不，安妮，我没有说脏话。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] . “
“ **I didn't say you did** . “
“ 我 没有 说 你 做过 . “
“我没说你做了。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [lʊkt] [aɪ'ti:] .
“ **Well , you looked it** .
“ 出色地 , 你 看起来 它 .

“嗯，你看过了。”

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt][maɪ] [θɔ:ts] [vɜ:rdʒd][ɑ:n][ðə; ði] [prə'feɪn] .
But I admit my thoughts verged on the profane .
但 我 承认 我的 想法 接近 在 这 亵渎 .

但我承认我的想法近乎亵渎。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] — [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['snɪfl] , [saɪ]
And I have such a cold in the head — I can do nothing but sniffle , sigh
和 我 有 这样的 一个 寒冷的 在 这 头 — 我 能 做 没有什么 但 抽泣 , 叹
[ænd; ənd] [sni:z] .
and sneeze .
和 喷嚏 .

我头疼得厉害，除了吸鼻子、叹气和打喷嚏什么也做不了。

['ɪznt] [ðæt] [ə'litərəɪtɪv] ['ægəni][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Isn't that alliterative agony for you ?
不是 那 头韵 痛苦 为了 你 ?

这难道不是押韵带来的痛苦吗？

[kwɪ:n] [æn] , [du:][sei] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [em'li:][ʌp] . “
Queen Anne , do say something to cheer me up .”
女王 安妮 , 做 说 某物 到 欢呼 我 向上 . ”

安妮女王，请说些话让我开心起来吧。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [nekst] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] , [ju:l] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['æli:k][ænd; ənd]
“ **Remember that next Thursday night , you'll be back in the land of Alec and**
“ 记住 那 下一个 周四 夜晚 , 你会 是 后退 在 这 土地 的 亚历克 和
[ə'lɑ:nzoʊ] ,
Alonzo ,
阿隆佐 ,

“记住，下周四晚上，你将回到亚历克和阿隆佐的世界。”

“ [sə'dʒestɪd] [æn] .
“ **suggested Anne** .
“ 建议 安妮 .

安妮建议道。

[fɪl] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['dɒʊlfəli] .
Phil shook her head dolefully .
菲尔 摇晃 她 头 悲伤地 .

菲尔沮丧地摇了摇头。

“ [mɔ:r] [ə,lɪtə'reɪʃn] .
“ **More alliteration** .
“ 更多的 头韵 .

“多用头韵。”

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt]['æli:k][ænd; ənd][ə'lɑ:nzoʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] .
No , I don't want Alec and Alonzo when I have a cold in the head .
不 , 我 不 想 亚历克 和 阿隆佐 什么时候 我 有 一个 寒冷的 在 这 头 .

不，我感冒头疼的时候可不想见亚历克和阿隆佐。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ju:; jʊ] [tu:] ?
But what has happened you two ?
但 什么 有 发生 你 二 ?

你们两个到底发生了什么事？

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈkloʊsli] [juː; jʊ] [si:m] [ɔ:l] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɜ:rn(ə)]
Now that I look at you closely you seem all lighted up with an internal
现在 那 我 看 在 你 密切 你 似乎 全部 照明 向上 和 一个 内部的
[ɪrɪˈdes(ə)ns] .
iridescence .
虹彩 .

现在我仔细观察你，感觉你浑身散发着由内而外的光芒。

[waɪ] , [jʊə(r)] [ˈæktʃuəli] [ˈʃaɪnɪŋ] !
Why , you're actually shining !
为什么 , 你是 实际上 灼灼 !
[wɒts] [ʌp] ? "
What's up ? "
是什么 向上 ? "

哇，你简直光芒四射！

这是怎么回事？ "

" [wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈpætiːz] [pleɪs] [nekst] [ˈwɪntər] , " [sed] [æn] [traɪˈʌmfəntli] .
" **We are going to live in Patty's Place next winter , "** **said Anne triumphantly** .
" 我们 是 去 到 居住 在 帕蒂的 地方 下一个 冬天 , " 说 安妮 凯旋而归 .
"明年冬天我们要住在帕蒂家，"安妮得意地说。

" [lɪv; laɪv] , [mɑ:rk][juː; jʊ] , [nɑ:t] [bɔ:rd] !
" **Live , mark you , not board !**
" 居住 , 标记 你 , 不是 木板 !
"活下去，记住你，而不是板子！ "

[wi:v] [ˈrentɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [ˈstelə] [ˈmeɪnəd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
We've rented it , and Stella Maynard is coming ,
我们已经 租来的 它 , 和 斯特拉 梅纳德 是 未来 ,
我们已经租好了，斯特拉·梅纳德要来。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ænt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
and her aunt is going to keep house for us .
和 她 阿姨 是 去 到 保持 房子 为了 我们 :
她姑姑要来帮我们料理家务。

" [fɪl] [baʊnst] [ʌp] , [waɪpt] [hɜ:r; hər][noʊz] , [ænd; ænd] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [æn] .
" **Phil bounced up , wiped her nose , and fell on her knees before Anne** .
" 菲尔 弹跳 向上 , 擦拭 她 鼻子 , 和 跌倒 在 她 膝盖 前 安妮 .
菲尔猛地站起来，擦了擦鼻子，然后跪倒在安妮面前。

" [ˈgɜ:lz] — [ˈgɜ:lz] — [let][em ˈi:] [kʌm] , [tu:] .
" **Girls — girls — let me come , too** .
" 女孩们 — 女孩们 — 让 我 来 , 也 .
“女孩们——女孩们——也让我来吧。”

[oʊ] , [aɪ] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] .
Oh , I'll be so good .
哦 , 患病的 是 所以 好的 :
哦，我会表现得非常好。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [aɪl] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:ghaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] — [aɪv]
If there's no room for me I'll sleep in the little doghouse in the orchard — I've
如果 有 不 房间 为了 我 患病的 睡觉 在 这 小的 狗窝 在 这 果园 — 我已经
[si:n] [aɪ ˈti:] .
seen it .
已见 它 .
如果没有我的地方，我就睡在果园里的小狗屋里——我见过那狗屋。

[ˈoʊnli][let][em ˈi:] [kʌm] . ”
“ **Only let me come** . ”
仅有的 让 我 来 . ”

只要让我来就行。”

“ [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [guːs] . ”
“ **Get up , you goose** . ”
“ 得到 向上 , 你 鹅 . ”

“起来，你这只鹅。”

“ [aɪ][wəʊnt][stɜːr][ɔːf][maɪ] [ˈmæroʊ] [boʊnz] [tɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈi:][aɪ][kæn; kən][liv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nekst]
“ **I won't stir off my marrow bones till you tell me I can live with you next**
“ 我 惯于 搅拌 离开 我的 骨髓 骨头 直到 你 告诉 我 我 能 居住 和 你 下一个
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

“除非你告诉我明年冬天我可以和你一起生活，否则我是不会动弹的。”

“ [æn] [ænd; ɐnd] [priˈsilə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈðəɹ] .
“ **Anne and Priscilla looked at each other** .
“ 安妮 和 普里西拉 看起来 在 每个 其他 .

安妮和普里西拉互相看了一眼。

[ðen] [æn] [sed] [ˈsloʊli] , “ [fɪl] [dɪr] , [wiːd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
Then Anne said slowly , “ Phil dear , we'd love to have you .
然后 安妮 说 缓慢地 , “ 菲尔 亲爱的 , 我们会 爱 到 有 你 .

然后安妮缓缓说道：“亲爱的菲尔，我们非常欢迎你。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] [ˈpleɪnli] .
But we may as well speak plainly .
但 我们 可能 作为 出色地 说话 显然 .

但我们不妨直言不讳。

[aɪm] [pʊɹ] — [ˈpris][ɪz] [pʊɹ] — [ˈstelə] [ˈmeɪnəd] [ɪz] [pʊɹ] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
I'm poor — Pris is poor — Stella Maynard is poor — our housekeeping will have to
我是 贫穷的 — 普里斯 是 贫穷的 — 斯特拉 梅纳德 是 贫穷的 — 我们的 家政 将要 有 到

[biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)][ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [pleɪn] .
be very simple and our table plain .
是 非常 简单的 和 我们的 桌子 清楚的 .

我很穷——普里斯很穷——斯特拉·梅纳德很穷——我们的家务活必须非常简单，餐桌也必须很简朴。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][liv; laɪv][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] .
You'd have to live as we would .
你会 有 到 居住 作为 我们 会 .

你得像我们一样生活。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ɐnd][jʊɹ; jər] [ˈbɔːrdɪŋhaʊs] [fer] [əˈtests] [ðə; ði][fækt] . “
Now , you are rich and your boardinghouse fare attests the fact . ”
现在 , 你 是 富有的 和 你的 寄宿公寓 票价 证明 这 事实 . ”

现在你很富有，你住旅馆的价钱就证明了这一点。

“ [oʊ] , [wʌt] [duː;][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðæt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [fɪl] [ˈtrædʒɪkli] .
“ **Oh , what do I care for that ? ” demanded Phil tragically** .
“ 哦 , 什么 做 我 关心 为了 那 ? ” 要求 菲尔 悲剧的是 .

“哦，我才不在乎那个呢？”菲尔悲伤地问道。

“ [ˈbetər] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [hɜːrb] [wer] [jʊɹ; jər] [tʃʌmz] [ɑːr; ər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɔːld] [ɑːks][ɪn][ə; eɪ]
“ **Better a dinner of herbs where your chums are than a stalled ox in a**
“ 更好的 一个 晚餐 的 草药 在哪里 你的 朋友们 是 比 一个 停滞 牛 在 一个
[ˈloʊnli] [ˈbɔːrdɪŋhaʊs] .
lonely boardinghouse .
孤独 寄宿公寓 .

“与其在孤零零的寄宿公寓里吃一头停滞的牛，不如和朋友们一起吃一顿香草晚餐。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ɔ:l] ['stʌmək] , ['gɜ:lz] .

Don't think I'm all stomach , girls .
不 思考 我是 全部 胃 , 女孩们 :

别以为我只有肚子，姑娘们。

[aɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] — [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['li:tl] [dʒæm] — [ɪf]
I'll be willing to live on bread and water — with just a leetle jam — if
患病的 是 愿意的 到 居住 在 面包 和 水 — 和 只是 一个 小精灵 果酱 — 如果

[ju:l] [let][em 'i:] [kʌm] . "
you'll let me come . "

你会 让 我 来 : "

如果你让我去，我愿意只吃面包和水，再加一点点果酱就行了。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kən'tɪnju:d] [æŋ] , " [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi]
" And then , " continued Anne , " there will be a good deal of work to be
" 和 然后 , " 持续 安妮 , " 那里 将要 是 一个 好的 交易 的 工作 到 是

[dʌŋ] .
done .

完毕 :

“然后，”安妮继续说道，“还有很多工作要做。”

[ˈstɛləz] [ænt] [kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l] .

Stella's aunt can't do it all .
斯特拉的 阿姨 不能 做 它 全部 :

斯特拉的姑姑不可能包揽一切。

[wi:; wi][ɔ:l] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɔ:rz] [tu:; tə][du:] .

We all expect to have our chores to do .
我们 全部 预计 到 有 我们的 家务 到 做 :

我们都预料到自己会有家务要做。

[naʊ] , [ju:; jʊ] — "

Now , you — "
现在 , 你 — "

现在轮到你—

" [tɔɪl] [nɑ:t] , [ˈni:ðər] [du:][aɪ][spɪn] , " ['fɪnɪʃt] [fɪ'lipə] .

" Toil not , neither do I spin , " finished Philippa .
" 辛劳 不是 , 两者都不 做 我 旋转 , " 完成的 菲利帕 :

“我不劳作，也不纺纱，”菲利帕说完。

" [bʌt; bət] [aɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] .

" But I'll learn to do things .
" 但 患病的 学习 到 做 事物 :

但我会学会做事。

[ju:l] ['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][wʌns] .

You'll only have to show me once .
你会 仅有的 有 到 展示 我 一次 :

你只需要给我演示一次。

[aɪ][kæŋ; kən] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [bed][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I can make my own bed to begin with .
我 能 制作 我的 自己的 床 到 开始 和 :

首先，我可以自己铺床。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [kʊk] , [aɪ][kæŋ; kən] [ki:p] [maɪ] ['tempər] .

And remember that , though I can't cook , I can keep my temper .
和 记住 那 , 尽管 我 不能 厨师 , 我 能 保持 我的 脾气 :

记住，虽然我不会做饭，但我能控制自己的脾气。

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] .
That's something .
那就是 某物 .

那可真是件了不起的事。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [graʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] .
And I never growl about the weather .
和 我 绝不 咆哮 关于 这 天气 .

我从不抱怨天气。

[ðæts] [mɔːr] .
That's more .
那就是 更多的 .

那就更多了。

[oʊ] , [pliːz] , [pliːz] !
Oh , please , please !
哦 , 请 , 请 !

哦，求求你了！

[aɪ][ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [ðɪs] [flɔːr] [ɪz] [ˈɔːfli] [hɑːrd] . " **I never wanted anything so much in my life — and this floor is awfully hard** . "
我 绝不 通缉 任何事物 所以 很多 在 我的 生活 — 和 这 地面 是 非常 难的 . "

我这辈子从来没有这么想要过什么东西——而且这地板硬得要命。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌŋ] [mɔːr] [θɪŋ] , " [sed] [priˈsilə] [ˈrezəluːtli] .
" There's just one more thing , " said Priscilla resolutely .
" 有 只是 — 更多的 事物 , " 说 普里西拉 坚决地 .

“还有一件事，”普里西拉坚定地说。

" [juː; jʊ] , [fɪl] , [æz; əz][ɔːl] [ˈredmənd] [noʊz] , [entərˈteɪn] [ˈkɔːləz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [iːvniŋ] .
" You , Phil , as all Redmond knows , entertain callers almost every evening .
" 你 , 菲尔 , 作为 全部 雷德蒙德 知道 , 招待 来电者 几乎 每一个 晚上 .

“菲尔，据雷德蒙德的所有人都知道，你几乎每天晚上都会接待来电者。”

[naʊ] , [æt; ət] [ˈpætiːz] [pleɪs] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
Now , at Patty's Place we can't do that .
现在 , 在 帕蒂的 地方 我们 不能 做 那 .

现在，在帕蒂餐厅我们不能那样做。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ]
We have decided that we shall be at home to our friends on Friday
我们 有 决定 那 我们 将 是 在 家 到 我们的 朋友们 在 星期五

[iːvniŋz] [ˈoʊnli] .
evenings only .
晚上 仅有的 .

我们决定只在周五晚上和朋友们待在家里。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈbaɪd] [baɪ] [ðæt] [ruːl] . " **If you come with us you'll have to abide by that rule** . "
如果 你 来 和 我们 你会 有 到 遵守 经过 那 规则 . "

如果你跟我们来，就必须遵守这条规则。

" [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [maɪnd] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
" Well , you don't think I'll mind that , do you ?
" 出色地 , 你 不 思考 患病的 头脑 那 , 做 你 ?

“嗯，你觉得我不会介意吧？”

[waɪ] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Why , I'm glad of it .
为什么 , 我是 高兴的 的 它 .

我当然很高兴。

[aɪ] [nu:] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ru:l] [maɪ'self] ,
I knew I should have had some such rule myself ,
我 知道 我 应该 有 有 一些 这样的 规则 我 ,
我知道自己也应该制定类似的规则。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hædnt] [ɪ'nʌf] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [stɪk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
but I hadn't enough decision to make it or stick to it .
但 我 之前没有 足够的 决定 到 制作 它 或者 戳 到 它 .
但我没有足够的决心去做出决定或坚持下去。

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [ʃ'ʌf(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] [rɪ'li:f] .
When I can shuffle off the responsibility on you it will be a real relief .
什么时候 我 能 洗牌 离开 这 责任 在 你 它 将要 是 一个 真实的 宽慰 .
如果我能把责任转嫁给你，那真是太好了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [let] [em 'i:] [kæst] [ɪn] [maɪ] [lɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [aɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt]
If you won't let me cast in my lot with you I'll die of the disappointment
如果 你 惯于 让 我 投掷 在 我的 很多 和 你 患病的 死 的 这 失望
[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [hɔ:nt] [ju:; jʊ] .
and then I'll come back and haunt you .
和 然后 患病的 来 后退 和 出没 你 .
如果你不让我与你同甘共苦，我会失望而死，然后我会回来纠缠你。

[aɪl] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] ['dɔ:rstep] [ʌv; əv] ['pæti:z] [pleɪs] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]
I'll camp on the very doorstep of Patty's Place and you won't be able to
患病的 营 在 这 非常 家门口 的 帕蒂的 地方 和 你 惯于 是 有能力的 到
[ɡoʊ] [aʊt] [ɔ:r] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [spu:k] .
go out or come in without falling over my spook .
去 出去 或者 来 在 没有 坠落 超过 我的 幽灵 .
我会在帕蒂家门口安营扎寨，你进出都会被我的鬼魂绊倒。

" [ə'gen] [æn] [ænd; ənd] [pri'sɪlə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['eləkwənt] [lʊks] .
" **Again Anne and Priscilla exchanged eloquent looks** .
" 再次 安妮 和 普里西拉 交换 雄辩 看起来 .
安妮和普里西拉再次交换了一个意味深长的眼神。

" [wel] , " [sed] [æn] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [wi:v]
" **Well , " said Anne , " of course we can't promise to take you until we've**
" 出色地 , " 说 安妮 , " 的 课程 我们 不能 承诺 到 拿 你 直到 我们已经
[kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] ['stelə] ;
consulted with Stella ;
咨询 和 斯特拉 ;
“嗯,”安妮说,“当然,在我们和斯特拉商量之前,我们不能保证带你去;

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:l] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
but I don't think she'll object , and , as far as we are concerned ,
但 我 不 思考 壳 目的 , 和 , 作为 远的 作为 我们 是 担心的 ,
但我认为她不会反对,而且,就我们而言,

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [glæd] ['welkəm] . "
you may come and glad welcome . "
你 可能 来 和 高兴的 欢迎 . "
欢迎您前来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [li:v] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [noʊ]
" **If you get tired of our simple life you can leave us , and no**
" 如果 你 得到 疲劳的 的 我们的 简单的 生活 你 能 离开 我们 , 和 不
['kwestʃənz] [æskt] ,
questions asked ,
问题 问 ,
“如果你厌倦了我们简单的生活，你可以离开我们，我们不会问任何问题。”

” [ˈædɪd] [ˈpriːsɪlə] .
” **added Priscilla** .
” 额外 普里西拉 .

普里西拉补充道。

[fɪl] [spræŋ] [ʌp] , [hʌɡɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ˈdʒuːbɪləntli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
Phil sprang up , hugged them both jubilantly , and went on her way rejoicing .
菲尔 弹簧 向上 , 拥抱 他们 两个都 欢欣雀跃 , 和 去 在 她 方式 欢欣鼓舞 .
菲尔跳了起来, 高兴地拥抱了他们俩, 然后兴高采烈地离开了。

” [aɪ][hoʊp] [θɪŋz] [wɪl] [ɡoʊ] [raɪt] , ” [sed] [ˈpriːsɪlə] [ˈsoʊbərlɪ] .
” **I hope things will go right , ” said Priscilla soberly .**
” 我 希望 事物 将要 去 正确的 , ” 说 普里西拉 清醒地 .

“我希望事情能顺利进行,”普里西拉平静地说。

” [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][ɡoʊ] [raɪt] , ” [əˈvaʊd] [æn] .
” **We must make them go right , ” avowed Anne .**
” 我们 必须 制作 他们 去 正确的 , ” 公开承认 安妮 .

“我们必须让他们走上正轨,”安妮坚定地说。

” [aɪ] [θɪŋk] [fɪl] [wɪl] [fɪt][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈæpɪ] [ˈlɪt(ə)l] - [oʊm] [ˈveri] [wel] . ”
” **I think Phil will fit into our 'appy little 'ome very well . ”**
” 我 思考 菲尔 将要 合身 进入 我们的 - 苹果 小的 - 一些 非常 出色地 . ”

“我觉得菲尔会很适应我们这个‘幸福的小家’。”

” [oʊ] , [ˈfɪlz] [ə; eɪ] [dɪr] [tuː; tə][ˈræt(ə)l] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][biː; bi] [tʃʌmz] .
” **Oh , Phil's a dear to rattle round with and be chums .**
” 哦 , 菲尔的 一个 亲爱的 到 嘎嘎作响 圆形的 和 和 是 朋友们 .

“哦, 和菲尔一起闲逛、做朋友真是太好了。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And , of course ,
和 , 的 课程 ,

当然,

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv][juː ˈes][ðə; ðɪ] [ˈɪziə] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][slɪm] [pəːsɪz] .
the more there are of us the easier it will be on our slim purses .
这 更多的 那里 是 的 我们 这 更轻松 它 将要 是 在 我们的 苗条的 钱包 .

我们人越多, 我们的钱包就越容易撑过去。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [fɪː; fɪ][biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ?
But how will she be to live with ?
但 如何 将要 她 是 到 居住 和 ?

但她会是怎样一个好相处的人呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [fɪːz]
You have to summer and winter with any one before you know if she's
你 有 到 夏天 和 冬天 和 任何 一 前 你 知道 如果 她是
[ˈlɪvəbl] [ɔːr][naːt] . ”
livable or not . ”
宜居 或者 不是 . ”

你必须和她一起度过夏天和冬天, 才能知道她是否适合居住。

” [oʊ] , [wel] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɡoʊz] .
” **Oh , well , we'll all be put to the test , as far as that goes .**
” 哦 , 出色地 , 出色地 全部 是 放 到 这 测试 , 作为 远的 作为 那 去 .

“哦, 好吧, 就这一点而言, 我们都会受到考验。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kwɪt] [juː ˈes] [laɪk] [ˈsensəb(ə)l][foʊk] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] .
And we must quit us like sensible folk , living and let live .
和 我们 必须 辞职 我们 喜欢 明智的 民间 , 活的 和 让 居住 .

我们应该像明智的人一样, 彼此尊重, 和谐共处。

[fɪl] [ˈɪznt] [ˈselfɪʃ] , [ðoʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɔːtləs] ,
Phil isn't selfish , though she's a little thoughtless ,
菲尔 不是 自私 , 尽管 她是 一个 小的 轻率 ,

菲尔并不自私, 虽然她有点粗心大意。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [get][ɑːn] [ˈbjuːtɪfli] [ɪn] [ˈpætiːz] [pleɪs] .
and I believe we will all get on beautifully in Patty's Place .
和 我 相信 我们 将要 全部 得到 在 非常漂亮 在 帕蒂的 地方 .

我相信我们在帕蒂家一定会相处得很好。

” [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
” **Chapter XI**
” 章 十一

“第十一章

[ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [laɪf]
The Round of Life
这 圆形的 的 生活

生命的轮回

[æn] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˌævənˈliː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔrbɜːn] [ˈskaːləʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər]
Anne was back in Avonlea with the luster of the Thorburn Scholarship on her
安妮 曾是 后退 在 阿冯利 和 这 光泽 的 这 索伯恩 奖学金 在 她
[braʊ] .
brow .
眉头 .

安妮回到了埃文利, 脸上洋溢着索伯恩奖学金的光辉。

[ˈpiːp(ə)l] [təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌt] ,
People told her she hadn't changed much ,
人们 讲述 她 她 之前没有 已更改 很多 ,

人们告诉她, 她变化不大。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səpˈpraɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
in a tone which hinted they were surprised and a little disappointed
在 一个 语气 哪个 暗示 他们 是 惊讶 和 一个 小的 失望的
[ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] .
she hadn't .
她 之前没有 .

他们的语气中带着一丝惊讶和些许失望, 似乎对她没有这样做感到意外。

[ˌævənˈliː] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ˈiːðər] .
Avonlea had not changed , either .
阿冯利 有 不是 已更改 , 任何一个 .

艾文利也丝毫未变。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] .
At least , so it seemed at first .
在 至少 , 所以 它 似乎 在 第一的 .

至少, 起初看起来是这样。

[bʌt; bət][æz; əz] [æn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈgeɪbl] [pjuː] , [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn]
But as Anne sat in the Green Gables pew , on the first Sunday after her return
但 作为 安妮 卫星 在 这 绿色的 山墙 座位 , 在 这 第一的 星期日 后 她 返回
,
.
,

但安妮回到家后的第一个星期日, 她坐在绿山墙教堂的长椅上时,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][,kɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ,
and looked over the congregation , she saw several little changes which ,
和 看起来 超过 这 会众 , 她 锯 一些 小的 变化 哪个 ,

她环顾会众, 发现了一些细微的变化,

[ɔ:l] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æ; ət][wʌns] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt]
all coming home to her at once , made her realize that time did not quite
全部 未来 家 到 她 在 一次 , 制成 她 意识到 那 时间 做过 不是 相当
[stænd] [stɪl] ,
stand still ,
站立 仍然 ,

所有的一切同时涌入她的脑海，让她意识到时间并没有完全停滞。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ævənˈli:] .
even in Avonlea .
甚至 在 阿冯利 .

即使在埃文利也是如此。

[ə; eɪ] [nu:] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
A new minister was in the pulpit .
一个 新的 部长 曾是 在 这 讲坛 .

一位新牧师站在了讲台上。

[ɪn][ðə; ði] [pju:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [fəˈmɪliər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [fərˈevər] .
In the pews more than one familiar face was missing forever .
在 这 教堂长椅 更多的 比 一 熟悉的 脸 曾是 丢失的 永远 .

教堂的长椅上，不止一张熟悉的面孔永远地消失了。

[oʊld] “ [ˈʌŋk(ə)] [eɪb] , ” [hɪz; ɪz] ['prɒfɪsaɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , ['mɪsɪz] . [pi:tər] [sloʊn] ,
Old “ Uncle Abe , ” his prophesying over and done with , Mrs . Peter Sloane ,
老的 “ 叔叔 安倍 , ” 他的 预言 超过 和 完毕 和 , 太太 . 彼得 斯隆 ,

老“亚伯叔叔”，他的预言已经结束了，彼得·斯隆夫人

[hu:] [hæd; həd] [saɪd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , ['tɪməθi]
who had sighed , it was to be hoped , for the last time , Timothy
WHO 有 叹了口气 , 它 曾是 到 是 希望 , 为了 这 最后的 时间 , 蒂莫西
['kɑ:t(ə)n] , [hu:] ,
Cotton , who ,
棉布 , WHO ,

希望，最后一次叹息的，是蒂莫西·科顿，他，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['reɪtʃəl] ['lɪnd] [sed] “ [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][daɪ][æt; ət][læst]['æftər]
as Mrs . Rachel Lynde said “ had actually managed to die at last after
作为 太太 . 瑞秋 林德 说 “ 有 实际上 管理 到 死 在 最后的 后
['præktɪsɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
practicing at it for twenty years ,
练习 在 它 为了 二十 年 ,

正如瑞秋·林德夫人所说，“经过二十年的练习，她最终还是去世了。”

” [ænd; ənd][oʊld][dʒəuˈsaɪə] [sloʊn] ,
” and old Josiah Sloane ,
” 和 老的 约西亚 斯隆 ,

还有老约西亚·斯隆，

[hu:m] ['noʊbə:di] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['ni:tli] [trɪmd] ,
whom nobody knew in his coffin because he had his whiskers neatly trimmed ,
谁 无人 知道 在 他的 棺材 因为 他 有 他的 胡须 整齐地 修剪过的 ,
棺材里没有人认出他，因为他的胡须修剪得整整齐齐。

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['greɪvja:rd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
were all sleeping in the little graveyard behind the church .
是 全部 睡眠 在 这 小的 墓地 在后面 这 教会 .

他们都睡在教堂后面的小墓地里。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['ændru:z] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] ['netɪ] ['blu:ɪt] !
And Billy Andrews was married to Nettie Blewett !
和 比利 安德鲁斯 曾是 已婚 到 内蒂 布鲁伊特 !

比利·安德鲁斯娶了内蒂·布鲁伊特！

[ðeɪ] “ [ə'pɪəd] [aʊt] ” [ðæt] ['sʌndeɪ] .
They “ appeared out ” that Sunday .
他们 “ 出现 出去 ” 那 星期日 .

他们在那个星期天“露面”了。

[wen] ['bɪli] , ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
When Billy , beaming with pride and happiness ,
什么时候 比利 , 光芒四射 和 自豪 和 幸福 ,
比利满脸自豪和喜悦,

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [bi:; bi] - [plu:md] [ænd; ənd] [bi:; bi] - [sɪlk] [braɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:mən] ['ændru:z] - [pju:] ,
showed his be - plumed and be - silked bride into the Harmon Andrews ' pew ,
显示 他的 是 - 羽毛 和 是 - 丝滑 新娘 进入 这 哈蒙 安德鲁斯 - 座位 ,
他带着身着羽饰和丝绸的新娘来到哈蒙·安德鲁斯教堂的长椅上,

[æn] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [lɪdz] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; həɹ] ['dænsɪŋ] [aɪz] .
Anne dropped her lids to hide her dancing eyes .
安妮 掉落 她 盖子 到 隐藏 她 跳舞 眼睛 .
安妮垂下眼睑, 掩饰自己闪烁的眼神。

[ʃi:; ji] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['wɪntər] [naɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] [wen] [dʒeɪn] [hæd; həd]
She recalled the stormy winter night of the Christmas holidays when Jane had
她 召回 这 暴风雨 冬天 夜晚 的 这 圣诞节 假期 什么时候 简 有
[prə'pouzɪd] [fɔ:r; fəɹ] ['bɪli] .
proposed for Billy .
建议的 为了 比利 .

她回忆起圣诞节假期那个暴风雨的冬夜, 简向比利求婚的情景。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [nɑ:tɪ] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒek(j)ən] .
He certainly had not broken his heart over his rejection .
他 当然 有 不是 破碎的 他的 心 超过 他的 拒绝 .
他当然没有因为被拒绝而伤心欲绝。

[æn] ['wʌndəɹd] [ɪf] [dʒeɪn] [hæd; həd] [ɔ:lsoʊ] [prə'pouzɪd] [tu:; tə] ['netɪ] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm; ɪm] ,
Anne wondered if Jane had also proposed to Nettie for him ,
安妮 想知道 如果 简 有 还 建议的 到 内蒂 为了 他 ,
安妮心想, 简是不是也替他向内蒂求婚了?

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mʌstəd] [ɪ'hʌf] [spʌŋk] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['kwɛstʃən] [hɪm'self] .
or if he had mustered enough spunk to ask the fateful question himself .
或者如果 他 有 集结 足够的 胆量 到 问 这 命运的 问题 他自己 .
或者, 如果他鼓起足够的勇气亲自问出那个决定命运的问题的话。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ændru:z] ['fæməli] [si:md] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['plezər] ,
All the Andrews family seemed to share in his pride and pleasure ,
全部 这 安德鲁斯 家庭 似乎 到 分享 在 他的 自豪 和 乐趣 ,
安德鲁斯一家似乎都和他一样感到骄傲和喜悦。

[frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['hɑ:mən] [ɪn] [ðə; ði] [pju:] [tu:; tə] [dʒeɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪər] .
from Mrs . Harmon in the pew to Jane in the choir .
从 太太 . 哈蒙 在 这 座位 到 简 在 这 唱诗班 .
从坐在教堂长椅上的哈蒙夫人到唱诗班的简。

[dʒeɪn] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ævən'li:] [sku:l] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [goʊ] [west] [ɪn]
Jane had resigned from the Avonlea school and intended to go West in
简 有 辞职 从 这 阿冯利 学校 和 故意的 到 去 西方 在
[ðə; ði] [fɔ:l] .
the fall .
这 落下 .
简已经从埃文利学校辞职, 打算秋天去西部。

“ [kɑ:nt] [get][ə; eɪ] [boʊ] [ɪn] [ævən'li:] , [ðæts] [wʌt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃəl] ['lɪnd] ['skɔ:rnfəli] .
“ **Can't get a beau in Avonlea , that's what , ” said Mrs . Rachel Lynde scornfully .**
“ 不能 得到 一个 帅哥 在 阿冯利 , 那就是 什么 , ” 说 太太 : 瑞秋 林德 轻蔑地 :
“在埃文利找不到男朋友, 就是这样,”瑞秋·林德太太轻蔑地说。

“ [sez] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃi:l] [hæv; həv] ['betər] [helθ] [aʊt] [west] .
“ **Says she thinks she'll have better health out West .**
“ 说道 她 思考 壳 有 更好的 健康 出去 西方 :
“她说她觉得去西部生活她的身体会更好。”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [helθ] [wʌz; wəz] [pʊr] [bɪ'fɔ:r] . “
I never heard her health was poor before . ”
我 绝不 听到 她 健康 曾是 贫穷的 前 : “
我之前从没听说她身体不好。

“ [dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] , ” [æn] [hæd; həd] [sed] ['lɔɪəli] .
“ **Jane is a nice girl , ” Anne had said loyally .**
“ 简 是 一个 好的 女孩 , ” 安妮 有 说 忠诚地 :
“简是个好女孩,”安妮忠诚地说。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm][dɪd] . “
“ **She never tried to attract attention , as some did . ”**
“ 她 绝不 尝试 到 吸引 注意力 , 作为 一些 做过 : “
“她从不像有些人那样试图吸引别人的注意。”

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃəl] .
“ **Oh , she never chased the boys , if that's what you mean , ” said Mrs . Rachel .**
“ 哦 , 她 绝不 追逐 这 男孩们 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 说 太太 : 瑞秋 :
“哦, 如果你指的是这个的话, 她从来没有追过那些男孩,”瑞秋太太说。

“ [bʌt; bət] [ʃi:d] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enɪbə:di] , [ðæts] [wʌt] .
“ **But she'd like to be married , just as much as anybody , that's what .**
“ 但 棚 喜欢 到 是 已婚 , 只是 作为 很多 作为 任何人 , 那就是 什么 :
“但她也想结婚, 就像其他人一样, 就是这样。”

[wʌt] [els] [wəd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [west] [tu:; tə][sʌm; səm] [fər'seɪkən] [pleɪs] [hu:z] ['oʊnli]
What else would take her out West to some forsaken place whose only
什么 别的 会 拿 她 出去 西方 到 一些 被遗弃的 地方 谁 仅有的
[rekəmen'deɪ](ə)n] [ɪz] [ðæt] [men][ɑ:r; ər] ['plenti] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [skɜ:s] ?
recommendation is that men are plenty and women scarce ?
推荐 是 那 男人 是 很多 和 女性 稀少 ?

除此之外, 还有什么能让她远赴西部某个荒凉的地方, 那里唯一的特点就是男人多女人少?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] !
Don't you tell me !
不 你 告诉 我 !
你别告诉我!

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][dʒeɪn] , [æn] [geɪzd] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [səɹ'praɪz] .
“ **But it was not at Jane , Anne gazed that day in dismay and surprise .**
“ 但 它 曾是 不是 在 简 , 安妮 凝视 那 天 在 沮丧 和 惊喜 :
“但那天安妮惊愕和惊讶地望着简, 却并非如此。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['ru:bi] ['gɪlɪs] , [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['kwɔɪər] .
It was at Ruby Gillis , who sat beside her in the choir .
它 曾是 在 红宝石 吉利斯 , who 卫星 旁 她 在 这 唱诗班 :
当时坐在她旁边唱诗班的鲁比·吉利斯注意到了这一点。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ru:bi] ?
What had happened to Ruby ?
什么 有 发生 到 红宝石 ?
Ruby到底发生了什么事?

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [braɪt]
She was even handsomer than ever ; but her blue eyes were too bright
她 曾是 甚至 更英俊 比 曾经 ; 但 她 蓝色的 眼睛 是 也 明亮的
[ænd; ʌnd] [ˈlʌstrəs] ,
and lustrous ,
和 光泽的 ,

她比以往更加美丽动人；但她那双蓝眼睛太过明亮耀眼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [ˈhektɪkli] [ˈbrɪliənt] ; [brɪˈsaɪdz] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
and the color of her cheeks was hectically brilliant ; besides , she was
和 这 颜色 的 她 脸颊 曾是 忙碌地 杰出的 ; 除了 , 她 曾是
[ˈveri] [θɪn] ;
very thin ;
非常 薄的 ;

她的双颊红润得耀眼；此外，她非常瘦弱；

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [hɪm] - [bʊk] [wɜːr; wər][ˈɔːlmʊst][trænsˈpærənt][ɪn][ðer; ðər] [ˈdelɪkəsi] .
the hands that held her hymn - book were almost transparent in their delicacy .
这 双手 那 握住 她 圣歌 - 书 是 几乎 透明的 在 他们的 美味 .
她拿着赞美诗集的那双手纤细得几乎透明。

“ [ɪz] [ˈruːbi] [ˈgɪlɪs] [ɪl] ?
“ Is Ruby Gillis ill ?
” 是 红宝石 吉利斯 患病的 ?

“Ruby Gillis生病了吗？ ”

” [æn] [æskt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] , [æz; əz] [ðei] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
” Anne asked of Mrs . Lynde , as they went home from church .
” 安妮 问 的 太太 . 林德 , 作为 他们 去 家 从 教会 .

“安妮问林德太太，她们正从教堂回家。”

“ [ˈruːbi] [ˈgɪlɪs] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [kənˈsʌmp(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ˈblʌntli] .
“ Ruby Gillis is dying of galloping consumption , ” said Mrs . Lynde bluntly .
” 红宝石 吉利斯 是 垂死 的 疾驰 消耗 , ” 说 太太 . 林德 直截了当地 .

“鲁比·吉利斯患的是急性肺结核，快要死了，”林德太太直截了当地说。

“ [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [hɜːrˈself][ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
“ Everybody knows it except herself and her family .
” 大家 知道 它 除了 她自己 和 她 家庭 .

“除了她自己和她的家人，所有人都知道这件事。”

[ðei] [wəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] .
They won't give in .
他们 惯于 给 在 .

他们不会屈服。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] , [ʃiːz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
If you ask them , she's perfectly well .
如果 你 问 他们 , 她是 完美 出色地 .

如果你问他们，他们会说她一切都很好。

[ʃiː, ʃi][ˈhæznt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [sɪns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ðæt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [kənˈdʒestʃən] [ɪn][ðə; ði]
She hasn't been able to teach since she had that attack of congestion in the
她 还没有 到过 有能力的 到 教 自从 她 有 那 攻击 的 拥塞 在 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

自从冬天那次鼻塞发作后，她就一直没能教课。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [sez] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
but she says she's going to teach again in the fall ,
但 她 说道 她是 去 到 教 再次 在 这 落下 ,
但她说她秋季还会继续教书。

[ænd; ʌnd] [ʃi:z] [ˈæftər][ðə; ði] [waɪt] [sændz] [sku:l] .
and she's after the White Sands school .
和 她是 后 这 白色的 桑兹 学校 .

她的目标是白沙学校。

[ʃi:l] [bi: bi][ɪn][hɜ:r; hər] [ɡreɪv] , [pʊr] [ɡɜ:rl] , [wen] [waɪt] [sændz] [sku:l] [ˈəʊpənz] , [ðæts] [wʌt] .
She'll be in her grave , poor girl , when White Sands school opens , that's what .
壳 是 在 她 严重 , 贫穷的 女孩 , 什么时候 白色的 桑兹 学校 打开 , 那就是 什么 .
可怜的女孩, 等到白沙学校开学的时候, 她恐怕已经不在人世了。

" [æn] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ʃɑ:kt] [ˈsaɪləns] .
" Anne listened in shocked silence .
" 安妮 听着 在 震惊 沉默 .

安妮震惊地沉默着听着。

[ˈru:bi] [ˈɡɪlɪs] , [hɜ:r; hər][oʊld] [sku:l] - [tʃʌm] , [ˈdaɪɪŋ] ?
Ruby Gillis , her old school - chum , dying ?
红宝石 吉利斯 , 她 老的 学校 - 密友 , 垂死 ?

她的老同学露比·吉利斯去世了？

[kʊd; kəd][aɪˈti:][bi: bi][ˈpɑ:səb(ə)] ?
Could it be possible ?
可以 它 是 可能的 ?

有可能吗？

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈpɑ:rt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][taɪ][ʌv; əv] [sku:l] - [ɡɜ:rl] [ˈɪntɪməsi]
Of late years they had grown apart ; but the old tie of school - girl intimacy
的 晚的 年 他们 有 生长 除 ; 但 这 老的 领带 的 学校 - 女孩 亲密关系
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,

近年来她们渐行渐远；但少女时代那种亲密无间的情谊依然存在。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [ˈʃɑ:rpli] [ɪn][ðə; ði] [tʌg] [ðə; ði] [nu:z] [geɪv] [æt; ət] [ˈænz] [ˈhɑ:rtstriŋz] .
and made itself felt sharply in the tug the news gave at Anne's heartstrings .
和 制成 本身 毛毡 尖锐地 在 这 拖船 这 消息 给予 在 安妮的 心弦 .

这条消息深深触动了安妮的心弦, 让她感同身受。

[ˈru:bi] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] , [ðə; ði] [ˈmeri] , [ðə; ði] [koʊˈketɪ] !
Ruby , the brilliant , the merry , the coquettish !
红宝石 , 这 杰出的 , 这 欢乐 , 这 娇媚 !

露比, 聪明伶俐、快乐活泼、风情万种！

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]
It was impossible to associate the thought of her with anything
它 曾是 不可能的 到 联系 这 想法 的 她 和 任何事物
[laɪk] [deθ] .
like death .
喜欢 死亡 .

很难将她与死亡联系起来。

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [ˈɡri:tɪd] [æn] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [kɔ:rdʒiˈæləti][ˈæftər] [tʃɜ:rtʃ] ,
She had greeted Anne with gay cordiality after church ,
她 有 问候 安妮 和 同性恋 亲切 后 教会 ,

做完礼拜后, 她热情友好地和安妮打了个招呼。

[ænd; ʌnd] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][nekst] [ˈi:vnɪŋ] .
and urged her to come up the next evening .
和 敦促 她 到 来 向上 这 下一个 晚上 .

并敦促她第二天晚上过来。

“ [aɪ] [biː; bi] [ə'veɪ] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ['iːvniŋz] , ” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['wɪspəd]
“ **I'll be away Tuesday and Wednesday evenings** , ” **she had whispered** .
“ 患病的 是 离开 周二 和 周三 晚上 , ” 她 有 低声说道
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“我周二和周三晚上要出去,”她得意地低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət]['kɑːrmʊdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][æt; ət] [waɪt] [sændz] .
“ **There's a concert at Carmody and a party at White Sands** .
“ 有 一个 音乐会 在 卡莫迪 和 一个 派对 在 白色的 桑兹 .
“卡莫迪有一场音乐会, 白沙有一场派对。”

[ɜːrb] ['spensɜːz] ['gʊvɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] .
Herb Spencer's going to take me .
草本植物 斯宾塞的 去 到 拿 我 .

赫伯·斯宾塞要带我走。

[ˈhiːz] [maɪ] ['lertɪst] .
He's my latest .
他是 我的 最新的 .

他是我最新的朋友。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tə'mɑːroʊ] .
Be sure to come up tomorrow .
是 当然 到 来 向上 明天 .

明天一定要来。

[aɪm] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'm dying for a good talk with you .
我是 垂死 为了 一个 好的 讲话 和 你 .

我非常想和你好好聊聊。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['duːɪŋz] [æt; ət] ['redmænd] .
I want to hear all about your doings at Redmond .
我 想 到 听到 全部 关于 你的 行为 在 雷德蒙德 .

我了解你在雷德蒙德的所有工作进展。

“ [æn] [nuː] [ðæt] ['ruːbi] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [æn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['riːs(ə)nt]
“ **Anne knew that Ruby meant that she wanted to tell Anne all about her own recent**
“ 安妮 知道 那 红宝石 意思是 那 她 通缉 到 告诉 安妮 全部 关于 她 自己的 最近的
[flɜːr'teɪŋ] ,
flirtations ,
调情 ,

安妮知道露比的意思是她想把自己最近的调情经历都告诉安妮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd][daɪ'æneɪ] [ɔːfərd] [tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but she promised to go , and Diana offered to go with her .
但 她 承诺 到 去 , 和 戴安娜 提供 到 去 和 她 .

但她答应去, 戴安娜也表示愿意陪她一起去。

“ [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [siː] ['ruːbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] ,
“ **I've been wanting to go to see Ruby for a long while** , ” **she told Anne** ,
“ 我已经 到过 想要 到 去 到 看 红宝石 为了 一个 长的 尽管 , ” 她 讲述 安妮 ,
“我一直很想去看望露比,”她告诉安妮。

[wen] [ðeɪ] [left] [griːn] ['geɪbl] [ðə; ðɪ][nekst] ['iːvniŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kʊdnt] [gʊʊ][ə'lʊʊn] .
when they left Green Gables the next evening , ” **but I really couldn't go alone** .
什么时候 他们 左边 绿色的 山墙 这 下一个 晚上 , ” 但 我 真的 不能 去 独自的 .

第二天晚上他们离开绿山墙时, “但我真的不能独自一人去。”

[ɪts] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ˈruːbi] [ˈrætlɪŋ] [ɑːn][æz; əz][fɪː; jɪ] [dʌz] ,
It's so awful to hear Ruby rattling on as she does ,
它是 所以 可怕 到 听到 红宝石 嘎嘎作响 在 作为 她 做 ,
听着露比喋喋不休的样子真是太难受了。

[ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [iːv(ə)n] [wen] [fɪː; jɪ][kæn; kən]
and pretending there is nothing the matter with her , even when she can
和 假装 那里 是 没有什么 这 事情 和 她 , 甚至 什么时候 她 能
[ˈhɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfɪŋ] .
hardly speak for coughing .
几乎 说话 为了 咳嗽 .

即使她咳嗽得几乎说不出话来，也要装作若无其事。
[fɪːz] [ˈfaɪtɪŋ] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [fɪː; jɪ][ˈhæznt] [ˈeni] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] ,
She's fighting so hard for her life , and yet she hasn't any chance at all ,
她是 斗争 所以 难的 为了 她 生活 , 和 然而 她 还没有 任何 机会 在 全部 ,
[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说，她为了活命拼尽全力，却丝毫没有机会。
[fɪːz] [ˈfaɪtɪŋ] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [fɪː; jɪ][ˈhæznt] [ˈeni] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] ,
” The girls walked silently down the red , twilit road .
” 这 女孩们 步行 默默 向下 这 红色的 , 黄昏 路 .

女孩们默默地沿着昏暗的红色小路走着。
[ðə; ðɪ][ˈrəubɪnz] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈvespərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈtriːtɒps] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [er] [wɪð; wɪθ]
The robins were singing vespers in the high treetops , filling the golden air with
这 知更鸟 是 歌唱 晚祷 在 这 高的 树梢 , 填充 这 金的 空气 和
[ðer; ðər][ˈdʒuːbɪlənt] [ˈvɔɪsɪz] .
their jubilant voices .
他们的 喜庆 声音 .

知更鸟在高高的树梢上唱着晚祷，欢快的歌声充满了金色的天空。
[ðə; ðɪ][ˈsɪlvər] [ˈfluːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfrɑːgz] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd][pɑːndz] ,
The silver fluting of the frogs came from marshes and ponds ,
这 银 凹槽 的 这 青蛙 来了 从 沼泽 和 池塘 ,
这些青蛙造型的银笛来自沼泽和池塘。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第6/15页

[ˈoʊvər] [fi:lɪdz] [wer] [si:dz] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [θrɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
over fields where seeds were beginning to stir with life and thrill to the
超过 字段 在哪里 种子 是 开始 到 搅拌 和 生活 和 刺激 到 这
[ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
sunshine and rain that had drifted over them .
阳光 和 雨 那 有 漂移 超过 他们 .

田野上，种子开始苏醒，沐浴着阳光和雨水，焕发出勃勃生机。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfreɪɡrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] , [swi:t] , [ˈhoʊlsəm] [smel] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈræzberi]
The air was fragrant with the wild , sweet , wholesome smell of young raspberry
这 空气 曾是 香 和 这 荒野 , 甜的 , 健康 闻 的 年轻的 覆盆子
[kɒpsɪz] .
copses .
小树林 .

空气中弥漫着幼小覆盆子树丛散发出的野生、甜美、健康的香气。

[waɪt] [mɪsts] [wɜ:r; wər] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈhɑ:ləʊz] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ]
White mists were hovering in the silent hollows and violet stars were shining
白色的 薄雾 是 悬停 在 这 沉默的 空心 和 紫色 明星 是 灼灼
[ˈblu:li] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrʊklændz] .
bluely on the brooklands .
蓝色地 在 这 布鲁克兰兹 .

白色薄雾笼罩着寂静的山谷，紫色的星光在溪流上闪耀着蓝色的光芒。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈsʌnset] , ” [sed] [daɪˈænə] .
“ **What a beautiful sunset ,** ” **said Diana** .
“ 什么 一个 美丽的 日落 , ” 说 戴安娜 .

“多么美丽的日落啊！”戴安娜说道。

“ [lʊk] , [æn] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lənd][ɪn] [ɪtˈself] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Look , Anne , it's just like a land in itself , isn't it ?**
“ 看 , 安妮 , 它是 只是 喜欢 一个 土地 在 本身 , 不是 它 ?

“你看，安妮，它就像一个独立的世界，不是吗？”

[ðæt] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [bæk] [ʌv; əv][pɜ:rp(ə)l] [klaʊd] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
That long , low back of purple cloud is the shore ,
那 长的 , 低的 后退 的 紫色的 云 是 这 支撑 ,

那片长长的、低垂的紫色云朵就是海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [si:] . “
and the clear sky further on is like a golden sea . ”
和 这 清除 天空 更远 在 是 喜欢 一个 金的 海 . ”

更远处的晴朗天空就像一片金色的海洋。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][seɪl][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nʃaɪn] [boʊt] [pɔ:l] [roʊt] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]
“ **If we could sail to it in the moonshine boat Paul wrote of in his old**
“ 如果 我们 可以 帆 到 它 在 这 私酿酒 船 保罗 写道 的 在 他的 老的
[kɑ:mpəˈzɪʃ(ə)n] — [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ?
composition — you remember ?
作品 — 你 记住 ?

“如果我们能乘着保罗在他以前的作文中提到的那艘私酿酒船去那里——你还记得吗？”

— [haʊ] [naɪs][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , “ [sed] [æn] , [ˈraʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈrevəri] .
— **how nice it would be ,** ” **said Anne , rousing from her reverie** .
— 如何 好的 它 会 是 , ” 说 安妮 , 振奋人心的 从 她 遐想 .

“那该多好啊，”安妮从沉思中回过神来说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi;; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjestədɪz] [ðer; ðər] , [daɪˈænə] — [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld]
“ Do you think we could find all our yesterdays there , Diana — all our old
“ 做 你 思考 我们 可以 寻找 全部 我们的 昨天 那里 , 戴安娜 — 全部 我们的 老的
[sprɪŋz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] ?
springs and blossoms ?
弹簧 和 花朵 ?

“戴安娜，你认为我们能在那里找到我们所有的过去吗？我们所有的旧春天和花朵？”

[ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ðæt] [pɔ:l] [sɔ:l] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈrouzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [blu:md] [fɔ:r; fər]
The beds of flowers that Paul saw there are the roses that have bloomed for
这 床 的 花朵 那 保罗 锯 那里 是 这 玫瑰 那 有 盛开 为了
[ju: 'es][ɪn][ðə; ði][pæst] ? “
us in the past ? ”
我们 在 这 过去的 ? ”

保罗在那里看到的那些花坛，就是过去为我们盛开的玫瑰吗？

“ [dəʊnt] ! ” [sed] [daɪˈænə] .
“ Don't ! ” said Diana .
“ 不 ! ” 说 戴安娜 .

“别这样！”戴安娜说。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər][oʊld] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf][bɪˈhaɪnd]
“ You make me feel as if we were old women with everything in life behind
“ 你 制作 我 感觉 作为 如果 我们 是 老的 女性 和 一切 在 生活 在后面
[ju: 'es] . “
us : “
我们 : ”

“你让我感觉我们就像一对老妇人，人生中的一切都已成过往。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈɔ:lmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [saɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [pɔr] [ˈru:bi] ,
“ I think I've almost felt as if we were since I heard about poor Ruby ,
“ 我 思考 我已经 几乎 毛毡 作为 如果 我们 是 自从 我 听到 关于 贫穷的 红宝石 ,
“自从我听说可怜的露比的事后，我就一直觉得我们好像在一起了。”

“ [sed] [æn] .
“ said Anne .
“ 说 安妮 .

安妮说道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [sæd] [θɪŋ] [maɪt] [bi;; bi] [tru:] , [tu:] . “
“ If it is true that she is dying any other sad thing might be true , too . ”
“ 如果 它 是 真的 那 她 是 垂死 任何 其他 伤心 事物 可能 是 真的 , 也 . ”
“如果她真的即将离世，那么其他任何悲伤的事情也都有可能是真的。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ɪˈlaɪə] [ˈraɪts] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] , [du:][ju:; jʊ] ? “ [æskt]
“ You don't mind calling in at Elisha Wright's for a moment , do you ? ” asked
“ 你 不 头脑 呼叫 在 在 以利沙 赖特的 为了 一个 片刻 , 做 你 ? ” 问
[daɪˈænə] .
Diana .
戴安娜 .

“你不介意去伊莱沙·赖特家待一会儿吧？”戴安娜问道。

“ [ˈmʌðər] [æskt] [em 'i:][tu;; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv][ˈdʒeli][fɔ:r; fər] [ænt] [əˈtɒsə] . “
“ Mother asked me to leave this little dish of jelly for Aunt Atossa . ”
“ 母亲 问 我 到 离开 这 小的 盘子 的 果冻 为了 阿姨 阿托萨 . ”

“妈妈让我把这小碟果冻留给阿托萨阿姨。”

“ [hu:] [ɪz] [ænt] [əˈtɒsə] ? “
“ Who is Aunt Atossa ? ”
“ WHO 是 阿姨 阿托萨 ? ”

“阿托萨阿姨是谁？”

“ [oʊ] , [ˈhævnt] [juː; jə] [hɜːrd] ?
“ **Oh , haven't you heard ?**
“ 哦 , 还没有 你 听到 ?

“哦，你没听说吗？ ”

[ʃiːz] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæmsən][ˈkoʊˈerts][ʌv; əv] - — [ˈmɪsɪz] . [ɪˈlaɪə] [ˈraɪts] [ænt] .
She's Mrs . Samson Coates of Spencervale — Mrs . Elisha Wright's aunt .
她是 太太 . 参孙 科茨 的 - — 太太 . 以利沙 赖特的 阿姨 .
她是斯宾塞维尔的萨姆森·科茨太太——伊莱莎·赖特太太的姑姑。

[ʃiːz] [ˈfɑːðəz] [ænt] , [tuː] .
She's father's aunt , too .
她是 父亲的 阿姨 , 也 .

她也是我父亲的姑姑。

[hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [læst] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] ,
Her husband died last winter and she was left very poor and lonely .
她 丈夫 死亡 最后的 冬天 和 她 曾是 左边 非常 贫穷的 和 孤独 ,
她的丈夫去年冬天去世了，她变得非常贫穷和孤独。

[soʊ][ðə; ði] [ˈraɪts] [tʊk] [hɜːr; hær][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
so the Wrights took her to live with them .
所以 这 赖特 采取 她 到 居住 和 他们 .
于是赖特一家把她带回家一起生活。

[ˈmʌðər] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hær] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] .
Mother thought we ought to take her , but father put his foot down .
母亲 想法 我们 应该 到 拿 她 , 但 父亲 放 他的 脚 向下 .
母亲认为我们应该带她去，但父亲坚决反对。

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] [əˈtɒsə] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] . “
Live with Aunt Atossa he would not . ”
居住 和 阿姨 阿托萨 他 会 不是 . “
他不愿意和阿托萨阿姨一起生活。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][soʊ][ˈterəb(ə)] ? ” [æskt] [æn] [ˈæbsəntli] .
“ **Is she so terrible ? ” asked Anne absently .**
“ 是 她 所以 糟糕的 ? ” 问 安妮 心不在焉地 .
“她有那么糟糕吗？”安妮心不在焉地问道。

“ [juːl] [ˈpraːbəbli] [siː] [wʌt] [ʃiːz] [laɪk] [brɪˈɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈweɪ] , “ [sed] [daɪˈænə]
“ **You'll probably see what she's like before we can get away , ” said Diana**
“ 你会 大概 看 什么 她是 喜欢 前 我们 能 得到 离开 , “ 说 戴安娜
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“在我们离开之前，你大概就会见识到她的真面目了，”戴安娜意味深长地说。

“ [ˈfɑːðər] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] — [aɪˈtiː] [kʌts] [ðə; ði] [er] .
“ **Father says she has a face like a hatchet — it cuts the air .**
“ 父亲 说道 她 有 一个 脸 喜欢 一个 斧头 — 它 削减 这 空气 .
“父亲说她长着一张像斧头一样的脸——能划破空气。”

[bʌt; bət][hɜːr; hær] [tʌŋ] [ɪz] [ˈʃɑːrpər] [stɪl] .
But her tongue is sharper still .
但 她 舌头 是 更锐利 仍然 .

但她的言辞更加犀利。

“ [leɪt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ænt] [əˈtɒsə] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [pəˈteɪtoʊ][sets] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **Late as it was Aunt Atossa was cutting potato sets in the Wright kitchen .**
“ 晚的 作为 它 曾是 阿姨 阿托萨 曾是 切割 土豆 套 在 这 赖特 厨房 .
“虽然已经很晚了，但阿托萨阿姨还在赖特家的厨房里切土豆块。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][ˈoʊld] [ˈræpər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [her] [wɹ; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈtaɪdi] .
She wore a faded old wrapper , and her gray hair was decidedly untidy .
她 穿着 一个 褪色的 老的 包装纸 , 和 她 灰色的 头发 曾是 绝对地 凌乱 .
她穿着一件褪色的旧罩衫, 灰白的头发也显得很凌乱。

[ænt] [əˈtɒsə] [dɪd][nɔːt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] “ [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪltər] ,
Aunt Atossa did not like being “ caught in a kilter ,
阿姨 阿托萨 做过 不是 喜欢 存在 “ 捕捉 在 一个 基尔特 ,
阿托萨姨妈不喜欢被“抓个正着”,
“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
” **so she went out of her way to be disagreeable .**
” 所以 她 去 出去 的 她 方式 到 是 令人不快的 .
所以她故意刁难别人。

“ [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [æn] [ˈʃɜːrli] ?
” **Oh , so you're Anne Shirley ?**
” 哦 , 所以 你是 安妮 雪莉 ?
“哦, 原来你就是安妮·雪莉啊? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [daɪˈænə] [ɪntrəˈduːst] [æn] .
” **she said , when Diana introduced Anne .**
” 她 说 , 什么时候 戴安娜 介绍 安妮 .
“戴安娜介绍安妮时, 她说。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
” **I've heard of you .**
” 我已经 听到 的 你 .
“我听说过你。”

“ [hɜːr; hər] [təʊn] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] .
” **Her tone implied that she had heard nothing good .**
” 她 语气 暗示 那 她 有 听到 没有什么 好的 .
她的语气表明她没听到任何好消息。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈændruːz] [wɹ; wəz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhoʊm] .
” **Mrs . Andrews was telling me you were home .**
” 太太 . 安德鲁斯 曾是 讲述 我 你 是 家 .
“安德鲁斯太太告诉我你在家。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
She said you had improved a good deal .
她 说 你 有 改进 一个 好的 交易 .
她说你进步很大。

“ [ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ] [daʊt] [ænt] [əˈtɒsə] [θɔːt] [ðer; ðər][wɹ; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər]
” **There was no doubt Aunt Atossa thought there was plenty of room for**
” 那里 曾是 不 怀疑 阿姨 阿托萨 想法 那里 曾是 很多 的 房间 为了
[ˈfɜːrðər] [ɪmˈpruːvmənt] .
further improvement .
更远 改进 .
“毫无疑问, 阿托萨阿姨认为还有很大的改进空间。”

[ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [nɔːt][frʌm; frəm] [ˈkʌtɪŋ] [sets][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi] .
She ceased not from cutting sets with much energy .
她 停止 不是 从 切割 套 和 很多 活力 .
她精力充沛地不停地拍摄。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][saɪt] [daʊn] ?
” **Is it any use to ask you to sit down ?**
” 是 它 任何 使用 到 问 你 到 坐 向下 ?
“让你坐下有用吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [sɑːrˈkæstɪkli] .
” **she inquired sarcastically** .
” 她 询问 讽刺地 .

她讽刺地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” **Of course , there's nothing very entertaining here for you** .
” 的 课程 , 有 没有什么 非常 娱乐 这里 为了 你 .
“当然，这里没有什么能让你觉得有趣的东西。”

[ðə; ðɪ] [rest] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈweɪ] . “
The rest are all away . ”
这 休息 是 全部 离开 . ”

其他人都走了。

“ [ˈmʌðər] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][pɑːt][ʌv; əv] [ˈruːbɑːrb] [ˈdʒeli] , “ [sed] [daɪˈænə] [ˈplezntli] .
” **Mother sent you this little pot of rhubarb jelly , “ said Diana pleasantly** .
” 母亲 发送 你 这 小的 锅 的 大黄 果冻 , “ 说 戴安娜 愉快 .
“妈妈给你寄来这小罐大黄果冻,”黛安娜愉快地说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [sʌm; səm] . “
” **She made it today and thought you might like some** . ”
” 她 制成 它 今天 和 想法 你 可能 喜欢 一些 . ”
“这是她今天做的，觉得你可能会喜欢。”

“ [oʊ] , [θæŋks] , “ [sed] [ænt] [əˈtɒsə] [ˈsaʊərli] .
” **Oh , thanks , “ said Aunt Atossa sourly** .
” 哦 , 谢谢 , “ 说 阿姨 阿托萨 酸涩地 .

“哦，谢谢,”阿托萨姨妈酸溜溜地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈfænsi] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈdʒeli] — [ʃiː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] [merks] [aɪ ˈtiː] [tuː] [swiːt] .
” **I never fancy your mother's jelly — she always makes it too sweet** .
” 我 绝不 想要 你的 母亲的 果冻 — 她 总是 制作 它 也 甜的 .
“我从来不喜欢你妈妈做的果冻——她总是做得太甜了。”

[haʊˈevər] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈwɜːri] [sʌm; səm] [daʊn] .
However , I'll try to worry some down .
然而 , 患病的 尝试 到 担心 一些 向下 .

不过，我会尽量安抚一些人的情绪。

[maɪ] [ˈæpɪˌtaɪts] [bɪn] [ˈdredf(ə)l] [pʊr] [ðɪs] [sprɪŋ] .
My appetite's been dreadful poor this spring .
我的 食欲 到过 可怕 贫穷的 这 春天 .

今年春天我的胃口一直很差。

[aɪm][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ænt] [əˈtɒsə] [ˈsɑːləmli] , “ [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ]
I'm far from well , “ continued Aunt Atossa solemnly , “ but still I keep a - doing
我是 远的 从 出色地 , “ 持续 阿姨 阿托萨 庄严地 , “ 但 仍然 我 保持 一个 - 正在做
.
:
.

“我的身体还远未康复,”阿托萨阿姨严肃地继续说道，“但我仍然坚持做事。”

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] [wɜːrk] [ɑːnt] [ˈwɑːntɪd] [hɪr] .
People who can't work aren't wanted here .
人们 WHO 不能 工作 不是 通缉 这里 .

这里不欢迎不能工作的人。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˌkɑ:ndrɪ'sendɪŋ] [rʌf] [tu:; tə][set][ðə; ði]['dʒeli][ɪn]
If it isn't too much trouble will you be condescending enough to set the jelly in
如果 它 不是 也 很多 麻烦 将要 你 是 居高临下的 足够的 到 放 这 果冻 在
[ðə; ði] ['pæntri] ?
the pantry ?
这 食品储藏室 ?

如果不太麻烦的话，您能否屈尊将果冻放在食品储藏室里？

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [ðɪ:z] [spʌdz] [dʌn] [tə'naɪt] .
I'm in a hurry to get these spuds done tonight .
我是 在 一个 匆忙 到 得到 这些 土豆 完毕 今晚 .

我今晚得赶紧把这些土豆做好。

[aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [tu:] ['leɪdɪz] ['nevər][du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
I suppose you two ladies never do anything like this .
我 认为 你 二 女士们 绝不 做 任何事物 喜欢 这 .

我想你们两位女士应该从来不会做这种事吧。

[ju:d] [bi:; bi][ə'freɪd] [ʌ; əv] ['spɔɪlɪŋ] [jʊ; jər][hændz] . "
You'd be afraid of spoiling your hands . "
你会 是 害怕的 的 破坏 你的 双手 . "

你会怕弄伤自己的手。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] [pə'tetɪtʊ] [sets] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['rentɪd] [ðə; ði][fɑ:rm] , " [smɑɪld] [æn] .
" I used to cut potato sets before we rented the farm , " smiled Anne .
" 我 用过的 到 切 土豆 套 前 我们 租来的 这 农场 , " 微笑 安妮 .

“在我们租下农场之前，我经常切土豆种球，”安妮笑着说。

" [aɪ][du:][,aɪ 'ti:] [jet] , " [læft] [daɪ'ænə] .
" I do it yet , " laughed Diana .
" 我 做 它 然而 , " 笑了 戴安娜 .

“我还没做过呢，”戴安娜笑着说。

" [aɪ] [kʌt] [sets] [θri:] [deɪz] [læst] [wi:k] .
" I cut sets three days last week .
" 我 切 套 三 天 最后的 星期 .

“我上周花了三天时间拍摄布景。”

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ti:zɪŋli] ,
Of course , " she added teasingly ,
的 课程 , " 她 额外 戏谑地 ,

“当然，”她揶揄地补充道。

" [aɪ][dɪd][maɪ][hændz] [ʌp] [ɪn] ['lemən] [dʒu:s][ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] ['evri] [naɪt] ['æftər][,aɪ 'ti:] .
" I did my hands up in lemon juice and kid gloves every night after it .
" 我 做过 我的 双手 向上 在 柠檬 汁 和 孩子 手套 每一个 夜晚 后 它 .

“之后我每天晚上都会用柠檬汁和婴儿手套涂抹双手。”

" [ænt] [ə'tɒsə] [snɪft] .
" Aunt Atossa sniffed .
" 阿姨 阿托萨 嗅了嗅 .

阿托萨阿姨抽了抽鼻子。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] [aʊt] [ʌ; əv][sʌm; səm][ʌ; əv] [ðoʊz] ['sɪli] ['mæɡəzɪnz] [ju:; jʊ] [ri:d]
" I suppose you got that notion out of some of those silly magazines you read
" 我 认为 你 得到 那 概念 出去 的 一些 的 那些 愚蠢的 杂志 你 读

[soʊ] ['meni] [ʌ; əv] .
so many of .
所以 许多 的 .

“我想你是从你经常看的那些无聊杂志里得到这种想法的吧。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [əˈləʊz] [juː; jʊ] .
I wonder your mother allows you .
我 想知道 你的 母亲 允许 你 .

我很好奇你妈妈会不会允许你这么做。

[bʌt; bət][fiː; fi] [ˈɔːlweɪz] [spɔɪld] [juː; jʊ] .
But she always spoiled you .
但 她 总是 被宠坏了 你 .

但她总是很宠你。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ˈmærid] [hɜːr; hər][fiː; fi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [waɪf] [fɔːr; fər]
We all thought when George married her she wouldn't be a suitable wife for
我们 全部 想法 什么时候 乔治 已婚 她 她 不会 是 一个 合适的 妻子 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们都觉得乔治娶她的时候，她不会是乔治的合适妻子。

“ [ænt] [əˈtɒsə] [saɪd] [ˈheɪvɪli] ,
“ Aunt Atossa sighed heavily ,
” 阿姨 阿托萨 叹了口气 重度 ,

阿托莎姨妈重重地叹了口气，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [fɔːˈbʊdɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈbæriːz, ˈberiːz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
as if all forebodings upon the occasion of George Barry's marriage had been
作为 如果全部 不祥的预感 之上 这 场合 的 乔治 巴里的 婚姻 有 到过
[æmplɪ][ænd; ænd][ˈdɑːrkli] [fʊlˈfɪld] .
amply and darkly fulfilled .
充足的 和 黑暗 已完成 .

仿佛乔治·巴里结婚时的所有不祥预兆都已充分而可怕地应验了。

“ [ˈɡoʊɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Going , are you ?
” 去 , 是 你 ?

你要去吗？

“ [fiː; fi] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [roʊz] .
“ she inquired , as the girls rose .
” 她 询问 , 作为 这 女孩们 玫瑰 .

“她问道，女孩们站了起来。”

“ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kɑːnt] [faɪnd] [mʌt] [əˈmjuːzmənt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [laɪk]
“ Well , I suppose you can't find much amusement talking to an old woman like
” 出色地 , 我 认为 你 不能 寻找 很多 娱乐 说 到 一个 老的 女士 喜欢
[em ˈiː] .
me .
我 .

“嗯，我想你跟我这样的老太太聊天，应该不会觉得很有趣吧。”

[ɪts] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti][ðə; ði] [bɔɪz] [eɪnt] [hoʊm] . “
It's such a pity the boys ain't home . ”
它是 这样的 一个 遗憾 这 男孩们 不是 家 . ”

孩子们不在家，真是太可惜了。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ænd; ænd] [siː] [ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , “ [ɪkˈspleɪnd] [daɪˈænə] .
“ We want to run in and see Ruby Gillis a little while , ” explained Diana .
” 我们 想 到 跑步 在 和 看 红宝石 吉利斯 一个 小的 尽管 , ” 解释 戴安娜 .
“我们想进去看看鲁比·吉利斯一会儿，”戴安娜解释说。

“ [oʊ] , [ˈeniθɪŋ] [dʌz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [sed] [ænt] [əˈtɒsə] , [ˈeɪmiəbli] .
“ Oh , anything does for an excuse , of course , ” said Aunt Atossa , amiably .
” 哦 , 任何事物 做 为了 一个 原谅 , 的 课程 , ” 说 阿姨 阿托萨 , 友好地 .
“哦，当然，任何理由都可以当借口，”阿托萨阿姨和蔼地说。

“ [dʒʌst] [wɪp] [ɪn][ænd; ənd] [wɪp] [aʊt] [brɪʃ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] - [du:] ['di:sntli] .
“ **Just whip in and whip out before you have time to say how - do decently .**
“ 只是 鞭 在 和 鞭 出去 前 你 有 时间 到 说 如何 - 做 体面地 .
“来去匆匆，还没来得及好好说声你好就溜走了。”

[ɪts] ['kɑ:lɪdʒ] ['ɛrz] , [aɪ] [spoʊz] .
It's college airs , I s'pose .
它是 大学 播出 , 我 假设 .

我想，这大概就是大学校园里的氛围吧。

[ju:d] [bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['ru:bi] ['gɪlɪs] .
You'd be wiser to keep away from Ruby Gillis .
你会 是 更明智 到 保持 离开 从 红宝石 吉利斯 .

你最好远离鲁比·吉利斯。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [seɪ] [kən'sʌmpfənz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
The doctors say consumption's catching .
这 医生 说 消费的 捕捉 .

医生说肺结核会传染。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] - [get] ['sʌmθɪŋ] , ['gædɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][læst] [fɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I always knew Ruby'd get something , gadding off to Boston last fall for a
我 总是 知道 - 得到 某物 , 加丁 离开 到 波士顿 最后的 落下 为了 一个
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

我一直都知道露比会得到些什么，去年秋天她就去了波士顿探亲。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [eɪnt] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] [ˈɔ:lweɪz] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] . “
People who ain't content to stay home always catch something .”
人们 WHO 不是 内容 到 停留 家 总是 抓住 某物 . “

那些不愿待在家里的人总是会染上什么病。

“ [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt][goʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kætʃ] [θɪŋz] , [tu:] .
“ **People who don't go visiting catch things , too .**
“ 人们 WHO 不 去 访问 抓住 事物 , 也 .

“不去探望的人也会感染疾病。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n][daɪ] , “ [sed] [daɪˈænə] [ˈsɑ:ləmli] .
Sometimes they even die , ” said Diana solemnly .
有时 他们 甚至 死 , “ 说 戴安娜 庄严地 .

“有时候他们甚至会死，”戴安娜严肃地说。

“ [ðen] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , “ [rɪˈtɔ:tɪd] [ænt] [əˈtɒsə]
“ **Then they don't have themselves to blame for it , ” retorted Aunt Atossa**
“ 然后 他们 不 有 他们自己 到 责备 为了 它 , “ 反驳 阿姨 阿托萨
[traɪˈʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“那他们就不能怪自己了，”阿托萨阿姨得意洋洋地反驳道。

“ [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][dʒu:n] , [daɪˈænə] . “
“ **I hear you are to be married in June , Diana .”**
“ 我 听到 你 是 到 是 已婚 在 六月 , 戴安娜 . “

“我听说你六月份要结婚了，戴安娜。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈpɔ:rt] , “ [sed] [daɪˈænə] , ['blʌʃɪŋ] .
“ **There is no truth in that report , ” said Diana , blushing .**
“ 那里 是 不 真相 在 那 报告 , “ 说 戴安娜 , 脸红 .

“那份报道完全是无稽之谈，”戴安娜脸红着说。

“ [wel] , [dəunt][pʊt][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:] [lɔ:n] , ” [sed] [ænt] [ə'tɒsə] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
“ **Well , don't put it off too long , ” said Aunt Atossa significantly .**
“ 出色地 , 不 放 它 离开 也 长的 , ” 说 阿姨 阿托萨 显著地 .
“ 嗯 , 别拖太久 , ”阿托萨阿姨意味深长地说。

“ [ju:l] [feɪd] [su:n] — [jʊə(r)] [ɔ:l] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [her] .
“ **You'll fade soon — you're all complexion and hair .**
“ 你会 褪色 很快 — 你是 全部 肤色 和 头发 .
“ 你很快就会衰老——你只剩下容貌和头发了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪts] [ɑ:r; əɪ] ['terəb(ə)l] ['fɪk(ə)l] .
And the Wrights are terrible fickle .
和 这 赖特 是 糟糕的 反复无常 .
而莱特一家人反复无常。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt] , [mɪs] ['ʃɜ:rlɪ] .
You ought to wear a hat , Miss Shirley .
你 应该 到 穿 一个 帽子 , 错过 雪莉 .
雪莉小姐, 你应该戴顶帽子。

[jʊɜ; jər] [noʊz][ɪz] [f'rekɪŋ] ['skændələs] .
Your nose is freckling scandalous .
你的 鼻子 是 雀斑 丑闻 .
你的鼻子上长满了雀斑, 太糟糕了。

[maɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [red'hedɪd] !
My , but you are redheaded !
我的 , 但 你 是 红发 !
我的天哪, 你居然是红头发!

[wel] , [aɪ] [spoʊz] [wɪə(r)] [ɔ:l][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪd] [ju: 'es] !
Well , I s'pose we're all as the Lord made us !
出色地 , 我 假设 是 全部 作为 这 主 制成 我们 !
我想, 我们都是上帝创造的模样吧!

[gɪv] [mɑ:'rɪlə] ['kʌθbərt] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] .
Give Marilla Cuthbert my respects .
给 玛丽拉 卡斯伯特 我的 尊重 .
请代我向玛丽拉·卡斯伯特致敬。

[ʃi:z] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ævən'li:] ,
She's never been to see me since I come to Avonlea ,
她是 绝不 到过 到 看 我 自从 我 来 到 阿冯利 ,
自从我来到埃文利后, 她就再也没来看过我。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
but I s'pose I oughtn't to complain .
但 我 假设 我 不应该 到 抱怨 .
但我想我不应该抱怨。

[ðə; ði] ['kʌθbə:t] [ɔ:lweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][kʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [raʊnd] [hɪr]
The Cuthberts always did think themselves a cut higher than any one else round here .
这 卡斯伯特 总是 做过 思考 他们自己 一个 切 更高 比 任何 一 别的 圆形的 这里
.
“
.
”
.
”
.

卡斯伯特一家总是觉得自己比这附近任何人都高人一等。

“ [oʊ] , ['ɪznt] [ʃi:; ʃɪ] ['dredf(ə)l] ? ” [gɑ:spt] [daɪ'æənə] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
“ **Oh , isn't she dreadful ? ” gasped Diana , as they escaped down the lane .**
“ 哦 , 不是 她 可怕 ? ” 倒吸一口气 戴安娜 , 作为 他们 逃脱 向下 这 车道 .
“哦, 她真是太可怕了!”戴安娜一边喘着气一边说, 她们沿着小巷逃走了。

“ [ʃi:z] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [mɪs] [ɪˈlaɪzə] [ˈændru:z] , ” [sed] [æn] .

“ **She's worse than Miss Eliza Andrews , ” said Anne .**
“ 她是 更糟 比 错过 伊丽莎 安德鲁斯 , ” 说 安妮 .

“她比伊丽莎·安德鲁斯小姐还糟糕,”安妮说。

“ [bʌt; bət] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [əˈtɒsə] !

“ **But then think of living all your life with a name like Atossa !**
“ 但 然后 思考 的 活的 全部 你的 生活 和 一个 姓名 喜欢 阿托萨 !

“但是想想看，如果你一辈子都顶着像阿托萨这样的名字生活呢！ ”

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [wʌn] ?

Wouldn't it sour almost any one ?
不会 它 酸的 几乎 任何 一 ？

难道这不会让几乎所有人感到不快吗？

[ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ˈdi:ljə] .

She should have tried to imagine her name was Cordelia .
她 应该 有 尝试 到 想象 她 姓名 曾是 科迪莉亚 .

她应该试着想象自己的名字叫科迪莉亚。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [helpɪt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .

It might have helped her a great deal .
它 可能 有 帮助 她 一个 伟大的 交易 .

这或许对她帮助很大。

[aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [helpɪt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [æn] . ”

It certainly helped me in the days when I didn't like Anne . ”
它 当然 帮助 我 在 这 天 什么时候 我 没有 喜欢 安妮 . ”

在我不喜欢安妮的那段日子里，这确实帮了我很大的忙。

“ [ˈdʒoʊzi] [paɪ] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɡrəʊz] [ʌp] , ” [sed] [daɪˈænə] .

“ **Josie Pye will be just like her when she grows up , ” said Diana .**
“ 乔西 派 将要 是 只是 喜欢 她 什么时候 她 生长 向上 , ” 说 戴安娜 .

“乔西·派长大后会和 她一样,”戴安娜说。

“ [ˈdʒoʊzɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [əˈtɒsə] [ɑ:r; ər] [ˈkʌznz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“ **Josie's mother and Aunt Atossa are cousins , you know .**
“ 乔西的 母亲 和 阿姨 阿托萨 是 表兄弟姐妹 , 你 知道 .

“你知道，乔西的母亲和阿托萨阿姨是表姐妹。”

[oʊ] , [daɪr] , [aɪm][ɡlæd] [ðæts] [ˈoʊvər] .

Oh , dear , I'm glad that's over .
哦 , 亲爱的 , 我是 高兴的 那就是 超过 .

哦，天哪，我很高兴这件事结束了。

[ʃi:z] [soʊ] [məˈlɪʃəs] — [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə] [pʊt][ə; eɪ][bæd][ˈfleɪvər][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .

She's so malicious — she seems to put a bad flavor in everything .
她是 所以 恶意 — 她 似乎 到 放 一个 坏的 味道 在 一切 .

她心肠太坏了——她似乎总能给所有事情都增添不好的味道。

[ˈfa:ðər] [telz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .

Father tells such a funny story about her .
父亲 讲述 这样的 一个 有趣的 故事 关于 她 .

父亲讲了一个关于她的非常有趣的故事。

[wʌn] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] - [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] ,

One time they had a minister in Spencervale who was a very good ,
— 时间 他们 有 一个 部长 在 - WHO 曾是 一个 非常 好的 ,

斯宾塞维尔曾经有一位非常优秀的牧师，

[ˈspɪrɪtʃuəl][mæn][bʌt; bət] [ˈveri] [def] .

spiritual man but very deaf .
精神 男人 但 非常 聋 .

他是个有灵性的人，但耳聋得很厉害。

[hiː; hi] ['kʊdn̩t] [hɪr] ['eni] [ˈɔːrd(ə)neri][kɑːnvər'seɪ(ə)n][æ; ət][ɔːl] .
He couldn't hear any ordinary conversation at all .
他 不能 听到 任何 普通的 对话 在 全部 .

他完全听不到任何正常的对话。

[wel] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋz] ,
Well , they used to have a prayer meeting on Sunday evenings ,
出色地 , 他们 用过的 到 有 一个 祷告 会议 在 星期日 晚上 ,

他们过去常常在星期天晚上举行祈祷会。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['membə] ['prez(ə)nt] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ʌnd] [preɪ] [ɪn][tɜːrn] ,
and all the church members present would get up and pray in turn ,
和 全部 这 教会 成员 展示 会 得到 向上 和 祈祷 在 转动 ,

所有在场的教会成员都会依次起身祈祷。

[ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][sʌm; səm]['baɪb(ə)l] [vɜːrs] .
or say a few words on some Bible verse .
或者 说 一个 很少 字 在 一些 圣经 诗 .

或者就圣经经文讲几句话。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvniŋ] [ænt] [ə'tɒsə] [baʊnst] [ʌp] .
But one evening Aunt Atossa bounced up .
但 一 晚上 阿姨 阿托萨 弹跳 向上 .

但一天晚上，阿托萨姨妈突然醒了过来。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] ['iːðər] [preɪ] [ɔːr] [priːtʃ] .
She didn't either pray or preach .
她 没有 任何一个 祈祷 或者 布道 .

她既不祈祷也不布道。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪt] ['ɪntuː]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ʌnd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
Instead , she lit into everybody else in the church and gave them a fearful
反而 , 她 点燃 进入 大家 别的 在 这 教会 和 给予 他们 一个 可怕
['reɪkɪŋ] [daʊn] ,
raking down ,
耙草 向下 ,

相反，她把矛头指向了教堂里的其他人，对他们进行了一番可怕的斥责。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [aʊt][baɪ] [neɪm] [ænd; ʌnd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [brɪ'heɪvd] ,
calling them right out by name and telling them how they all had behaved ,
呼叫 他们 正确的 出去 经过 姓名 和 讲述 他们 如何 他们 全部 有 表现 ,

当场点名批评他们，并告诉他们各自的行为。

[ænd; ʌnd] ['kæstɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɔərəlz] [ænd; ʌnd] ['skændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ten] ['ɪrɪz] .
and casting up all the quarrels and scandals of the past ten years .
和 铸件 向上全部 这 争吵 和 丑闻 的 这 过去的 十 年 .

把过去十年来的所有争吵和丑闻都翻了出来。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [wuːnd] [ʌp][baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] - [tʃɜːrtʃ]
Finally she wound up by saying that she was disgusted with Spencervale church
最后 她 伤口 向上 经过 说 那 她 曾是 厌恶 和 - 教会

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə]['dɑːrkən][ɪts] [dɔːr] [ə'gen] ,
and she never meant to darken its door again ,
和 她 绝不 意思是 到 变暗 它是 门 再次 ,

最后她总结说，她对斯宾塞维尔教堂感到厌恶，她再也不打算踏进那扇门了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][aɪ'tiː] .
and she hoped a fearful judgment would come upon it .
和 她 希望 一个 可怕 判断 会 来 之上 它 .

她希望它受到严厉的审判。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] ['hædnt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd]
Then she sat down out of breath , and the minister , who hadn't heard a word
然后 她 卫星 向下 出去 的 气息 , 和 这 部长 , WHO 之前没有 听到 一个 单词
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

然后她气喘吁吁地坐了下来，而那位部长，一个字也没听见她说什么。

[ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːkt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaʊt] [vɔɪs] , - [eɪ'men,ɑː'men] !
immediately remarked , in a very devout voice , ' amen !
立即地 评论 , 在 一个 非常 虔诚的 嗓音 , - 阿门 !

他立刻用非常虔诚的声音说道：“阿门！ ”

[ðə; ði] [bɜːrd] [grænt][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] ['sɪstəz] [prer] !
The Lord grant our dear sister's prayer !
这 主 授予 我们的 亲爱的 姐妹 祷告 !

主啊，请应允我们亲爱的姐妹的祈祷！

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] ['fɑːðər] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
' You ought to hear father tell the story . "
- 你 应该 到 听到 父亲 告诉 这 故事 . "

“你应该听听父亲讲这个故事。”

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [daɪ'ænə] , " [ri'mɑːkt] [æn] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] , [kɑːnfɪ'den(jə)l] [toʊn] ,
" **Speaking of stories , Diana , "** remarked **Anne , in a significant , confidential tone ,**
" 请讲 的 故事 , 戴安娜 , " 评论 安妮 , 在 一个 重要的 , 机密的 语气 ,

“说到故事，黛安娜，”安妮用一种意味深长、悄悄话的语气说道。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['stɔːri] —
" **do you know that lately I have been wondering if I could write a short story —**
" 做 你 知道 那 最近 我 有 到过 好奇 如果 我 可以 写 一个 短的 故事 —

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ? "
a story that would be good enough to be published ? "
一个 故事 那 会 是 好的 足够的 到 是 已发布 ? "

“你知道吗，我最近一直在想我能不能写一篇短篇小说——一篇足以出版的小说？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [daɪ'ænə] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
" **Why , of course you could , "** said **Diana , after she had grasped the amazing**
" 为什么 , 的 课程 你 可以 , " 说 戴安娜 , 后 她 有 抓住 这 惊人的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 .

“当然可以，”戴安娜在理解了这个惊人的建议后说道。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['pɜːrfɪktli] ['θɪrɪŋ] ['stɔːriz] ['jɪrz] [ə'gʊʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] ['stɔːri] [klʌb] . "
" **You used to write perfectly thrilling stories years ago in our old Story Club . "**
" 你 用过的 到 写 完美 惊险 故事 年 前 在 我们的 老的 故事 俱乐部 . "

“多年前，你曾在我们以前的故事俱乐部里写过非常精彩的故事。”

" [wel] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [ment] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] , " [smaɪld] [æn] .
" **Well , I hardly meant one of that kind of stories , "** smiled **Anne .**
" 出色地 , 我 几乎 意思是 一 的 那 种类 的 故事 , " 微笑 安妮 .

“嗯，我当然不是指那种故事，”安妮笑着说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ] ,
" **I've been thinking about it a little of late , but I'm almost afraid to try ,**
" 我已经 到过 思维 关于 它 一个 小的 的 晚的 , 但 我是 几乎 害怕的 到 尝试 ,

“我最近一直在考虑这件事，但我几乎不敢尝试。”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hjuː'mɪliertɪŋ] . "
for , if I should fail , it would be too humiliating . "
为了 , 如果 我 应该 失败 , 它 会 是 也 羞辱 . "

因为如果我失败了，那将太丢脸了。

“ [aɪ] [hɜːrd] [priːsilə] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [ɔːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔrgənz] [fɜːrst] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒektɪd] .
“ **I heard Priscilla say once that all Mrs . Morgan's first stories were rejected .**
“ 我 听到 普里西拉 说 一次 那 全部 太太 . 摩根的 第一的 故事 是 拒绝 .
“我曾听普里西拉说过，摩根夫人最初发表的所有故事都被拒绝了。”

[bʌt; bət] [aɪm] [fɔr] [jɔːrz] [ˈwʊdnt] [biː; bi] , [æn] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈlaɪkli] [ˈeditəz] [hæv; həv] [mɔːr] [sens]
But I'm sure yours wouldn't be , Anne , for it's likely editors have more sense
但 我是 当然 你的 不会 是 , 安妮 , 为了 它是 可能 编辑 有 更多的 感觉
[ˈnaʊədeɪz] . “
nowadays .”
如今 . “

但我相信你的肯定不会这样，安妮，因为现在的编辑们应该更有判断力了。

“ [ˈmɑːrgrət] [ˈbɜːrtɪn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːniər] [ˈgɜːlz] [æt; ət] [ˈredmænd] ,
“ **Margaret Burton , one of the Junior girls at Redmond ,**
“ 玛格丽特 伯顿 , 一 的 这 初级 女孩们 在 雷德蒙德 ,
“玛格丽特·伯顿，雷德蒙德高中一名高二女生，

[roʊt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [læst] [ˈwɪntər] [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈwʊmən] .
wrote a story last winter and it was published in the Canadian Woman .
写道 一个 故事 最后的 冬天 和 它 曾是 已发布 在 这 加拿大 女士 .
去年冬天我写了一篇故事，发表在《加拿大女性》杂志上。

[aɪ] [ˈriːəli] [duː] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɡʊd] . “
I really do think I could write one at least as good .”
我 真的 做 思考 我 可以 写 一 在 至少 作为 好的 . “
我真的觉得我能写出一篇至少和它一样好的文章。

“ [ænd; ænd] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈwʊmən] ? ”
“ **And will you have it published in the Canadian Woman ?** ”
“ 和 将要 你 有 它 已发布 在 这 加拿大 女士 ? ”
“你会把这篇文章发表在《加拿大女性》杂志上吗？ ”

“ [aɪ] [maɪt] [traɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ˈmæɡəzɪnz] [fɜːrst] .
“ **I might try one of the bigger magazines first .**
“ 我 可能 尝试 一 的 这 大 杂志 第一的 .
“我可能会先试试看一些规模较大的杂志。”

[aɪ ˈtiː] [ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aɪ] [raɪt] . “
It all depends on what kind of a story I write .”
它 全部 取决于 在 什么 种类 的 一个 故事 我 写 . “
这完全取决于我写的是什么样的故事。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈbaʊt] ? ”
“ **What is it to be about ?** ”
“ 什么 是 它 到 是 关于 ? ”
“它的主题是什么？ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [jet] .
“ **I don't know yet .**
“ 我 不 知道 然而 .
“我还不知道。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [plɑːt] .
I want to get hold of a good plot .
我 想 到 得到 抓住 的 一个 好的 阴谋 .
我想找个好剧本。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɛdɪtɜːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I believe this is very necessary from an editor's point of view .
我 相信 这 是 非常 必要的 从 一个 编辑的 观点 的 看法 .
我认为从编辑的角度来看，这是非常必要的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [ˈsetld] [ɑ:n][ɪz][ðə; ði] [ˈheroʊɪnz] [neɪm] .

The only thing I've settled on is the heroine's name .
这 仅有的 事物 我已经 定居 在 是 这 女主角的 姓名 .

我唯一确定的就是女主角的名字。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪvəɪl, ˈeɪvrɪl] [ˈlestər] .

It is to be Averil Lester .
它 是 到 是 艾弗里尔 莱斯特 .

是艾弗里尔·莱斯特。

[ˈræðər] [ˈprɪti] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

Rather pretty , don't you think ?
相当 漂亮的 , 不 你 思考 ?

挺漂亮的，你不觉得吗？

[dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [dɑːˈænə] .

Don't mention this to any one , Diana .
不 提到 这 到 任何 一 , 戴安娜 .

戴安娜，别跟任何人提起这件事。

[aɪ] [ˈhævnt] [toʊld] [ˈenɪbə:di] [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhærisn] .

I haven't told anybody but you and Mr . Harrison .
我 还没有 讲述 任何人 但 你 和 先生 . 哈里森 .

除了你和哈里森先生，我没告诉任何人。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] — [hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [mʌtʃ] [træʃ] [ˈrɪt(ə)n]

He wasn't very encouraging — he said there was far too much trash written
他 不是 非常 鼓励 — 他 说 那里 曾是 远的 也 很多 垃圾 书面

[ˈnaʊədeɪz] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,

nowadays as it was ,
如今 作为 它 曾是 ,

他并没有给予太多鼓励——他说现在市面上充斥着太多垃圾作品。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv][em ˈi:] , [ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] . "

and he'd expected something better of me , after a year at college . "
和 他会 预期的 某物 更好的 的 我 , 后 一个 年 在 大学 . "

他原本期望我上一年大学后能有更好的表现。

" [wʌt] [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [noʊ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [dɑːˈænə] [ˈskɔ:ɪnfəli] .

" What does Mr . Harrison know about it ? " demanded Diana scornfully .
" 什么 做 先生 . 哈里森 知道 关于 它 ? " 要求 戴安娜 轻蔑地 .

"哈里森先生对此又了解多少呢？"戴安娜轻蔑地问道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɪlɪs] [hoʊm] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈkɔ:ləz] .

They found the Gillis home gay with lights and callers .
他们 成立 这 吉利斯 家 同性恋 和 灯 和 来电者 .

他们发现吉利斯家灯火通明，还有人来访，气氛十分压抑。

[ˈlenəd] [ˈkɪmbəl] , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˈmɔ:rgən] [bel] , [ʌv; əv][ˈkɑ:rmouɪdi] , [wɜ:r; wər] [ˈɡleɪɪŋ]

Leonard Kimball , of Spencervale , and Morgan Bell , of Carmody , were glaring
伦纳德 金博尔 , 的 - , 和 摩根 钟 , 的 卡莫迪 , 是 刺眼

[æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .

at each other across the parlor .
在 每个 其他 穿过 这 客厅 .

来自斯宾塞维尔的伦纳德·金博尔和来自卡莫迪的摩根·贝尔在客厅里互相怒目而视。

[ˈsevrəl] [ˈmerɪ] [ˈgɜ:lz][hæd; həd] [drɔ:pt] [ɪn] .

Several merry girls had dropped in .
一些 欢乐 女孩们 有 掉落 在 .

几个快乐的女孩进来了。

[ˈruːbi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜːr; wəʀ] [veri] [ˈbrɪliənt] .
Ruby was dressed in white and her eyes and cheeks were very brilliant .
红宝石 曾是 穿着 在 白色的 和 她 眼睛 和 脸颊 是 非常 杰出的 .

露比身穿白色衣服，她的眼睛和脸颊闪闪发光。

[ʃiː; ji] [læft] [ænd; ənd] [tʃætəd] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
She laughed and chattered incessantly ,
她 笑了 和 喋喋不休 不已 ,

她笑个不停，叽叽喳喳说个不停。

[ænd; ənd][æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ji] [tʊk] [æn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; həʀ]
and after the other girls had gone she took Anne upstairs to display her
和 后 这 其他 女孩们 有 已消失 她 采取 安妮 楼上 到 展示 她
[nuː] [ˈsʌməʀ] [ˈdresɪz] .
new summer dresses .
新的 夏天 连衣裙 .

其他女孩走后，她带着安妮上楼去展示她的新夏装。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [bluː] [saɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jet] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] [fɔːr; fəʀ] [ˈsʌməʀ] [wer] .
“ **I've a blue silk to make up yet , but it's a little heavy for summer wear** .
“ 我已经 一个 蓝色的 丝绸 到 制作 向上 然而 , 但 它是 一个 小的 重的 为了 夏天 穿 .

“我还有一件蓝色丝绸衣服要织，但是对于夏天穿来说有点厚重。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːl] .
I think I'll leave it until the fall .
我 思考 患病的 离开 它 直到 这 落下 .

我想我会等到秋季再做这件事。

[aɪm][ˈgouɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn] [waɪt] [sændz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm going to teach in White Sands , you know .
我是 去 到 教 在 白色的 桑兹 , 你 知道 .

你知道，我要去白沙教书。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ][hæt] ?
How do you like my hat ?
如何 做 你 喜欢 我的 帽子 ?

你觉得我的帽子怎么样？

[ðæt] [wʌn][juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][ˈriːəl] [ˈdɪŋki] .
That one you had on in church yesterday was real dinky .
那 一 你 有 在 在 教会 昨天 曾是 真实的小巧玲珑 .

你昨天在教堂里戴的那件衣服真小巧。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪtə] [fɔːr; fəʀ][maɪˈself] .
But I like something brighter for myself .
但 我 喜欢 某物 更亮 为了 我 .

但我喜欢更明亮的颜色。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðoʊz] [tuː] [rɪˈdɪkjələs] [bɔɪz] [ˌdaʊnˈsterz] ?
Did you notice those two ridiculous boys downstairs ?
做过 你 注意 那些 二 荒谬的 男孩们 楼下 ?

你注意到楼下那两个滑稽的男孩了吗？

[ðeɪv] [bəʊθ] [kʌm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][saɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aʊt] .
They've both come determined to sit each other out .
他们有 两个都 来 决定 到 坐 每个 其他 出去 .

他们俩都下定决心要让对方置身事外。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bɪt] [əˈbaʊt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I don't care a single bit about either of them , you know .
我 不 关心 一个 单身的 少量 关于 任何一个 的 他们 , 你 知道 .

你知道，我对他们俩一点都不在乎。

[ɜ:rb] ['spensər] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][laɪk] .

Herb Spencer is the one I like .
草本植物 斯宾塞 是 这 一 我 喜欢 .

我喜欢赫伯·斯宾塞。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈri:əli] [du:] [θɪŋk] [ˈhi:z][ˈmɪstər] . [raɪt] .

Sometimes I really do think he's Mr . Right .
有时 我 真的 做 思考 他是 先生 . 正确的 .

有时候我真的觉得他就是我的真命天子。

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] - [ˈsku:lˌmæstər] [wʌz; wəz] [ðæt] .

At Christmas I thought the Spencervale schoolmaster was that .
在 圣诞节 我 想法 这 - 校长 曾是 那 .

圣诞节的时候，我以为斯宾塞维尔小学的老师就是那样的人。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tɜ:rnd] [ˌem ˈi:] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

But I found out something about him that turned me against him .
但 我 成立 出去 某物 关于 他 那 转向 我 反对 他 .

但我发现了他的一些事，让我对他彻底失望了。

[hi:; hi] [ˈnɪrli] [went] [ɪnˈseɪn] [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

He nearly went insane when I turned him down .
他 几乎 去 疯狂的 什么时候 我 转向 他 向下 .

当我拒绝他时，他几乎疯了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [tu:] [bɔɪz] [ˈhædnt] [kʌm] [təˈnaɪt] .

I wish those two boys hadn't come tonight .
我 希望 那些 二 男孩们 之前没有 来 今晚 .

我真希望那两个男孩今晚没来。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ɡʊd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æn] ,

I wanted to have a nice good talk with you , Anne ,
我 通缉 到 有 一个 好的 好的 讲话 和 你 , 安妮 ,

安妮，我想和你好好聊聊。

[ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [hi:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and tell you such heaps of things .
和 告诉 你 这样的 堆积如山 的 事物 .

并告诉你很多事情。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:ɪr; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ɡʊd] [tʃʌmz] , [wə:nt, weənt][wi:; wi] ?

You and I were always good chums , weren't we ?
你 和 我 是 总是 好的 朋友们 , 不是 我们 ?

你我一直是好朋友，对吧？

" [ˈru:bi] [slɪpt] [hɜ:ɪr; həɪr][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [ˈænz] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .

" Ruby slipped her arm about Anne's waist with a shallow little laugh .
" 红宝石 滑倒了 她 手臂 关于 安妮的 腰部 和 一个 浅的 小的 笑 .

“露比轻笑一声，将手臂搭在安妮的腰间。”

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] , [bɪˈhaɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv]

But just for a moment their eyes met , and , behind all the luster of
但 只是 为了 一个 片刻 他们的 眼睛 遇见 , 和 , 在后面 全部 这 光泽 的

[ˈru:bi:z] ,

Ruby's ,
Ruby 的 ,

但就在那一瞬间，他们的目光交汇了，在露比闪亮的双眸背后，

[æn] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜ:ɪr; həɪr] [hɑ:rt] [eɪk] .

Anne saw something that made her heart ache .
安妮 锯 某物 那 制成 她 心 疼痛 .

安妮看到了一些让她心痛的事情。

“ [kʌm] [ʌp][ˈɔ:f(ə)n] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [æn] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈru:bi] .
“ **Come up often , won't you , Anne ?** ” **whispered Ruby .**
“ 来 向上 经常 , 惯于 你 , 安妮 ? ” 低声说道 红宝石 :
“ 安妮, 你常来吧? ”露比低声说道。

“ [kʌm] [əˈləʊn] — [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] . ”
“ **Come alone — I want you .** ”
“ 来 独自的 — 我 想 你 . ”
“ 你一个人来——我想要你。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] [kwɔɪt] [wel] , [ˈru:bi] ? ”
“ **Are you feeling quite well , Ruby ?** ”
“ 是 你 感觉 相当 出色地 , 红宝石 ? ”
“ 露比, 你感觉还好吗? ”

“ [em ˈi:] ! ”
“ **Me !** ”
“ 我 ! ”
“ 我!

[waɪ] , [aɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] .
Why , I'm perfectly well .
为什么 , 我是 完美 出色地 :
“ 我很好。

[aɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈbetər] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never felt better in my life .
我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 :
“ 我感觉从未如此之好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [kənˈdʒestʃən] [læst] [ˈwɪntər] [pʊld] [em ˈi:] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Of course , that congestion last winter pulled me down a little .
的 课程 , 那 拥塞 最后的 冬天 拉 我 向下 一个 小的 :
当然, 去年冬天的交通拥堵也让我有些沮丧。

[bʌt; bət][dʒʌst] [si:] [maɪ] [ˈkʌlər] .
But just see my color .
但 只是 看 我的 颜色 :
“ 但你看看我的颜色。

[aɪ][dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] , [aɪm] [ʃʊr] .
I don't look much like an invalid , I'm sure .
我 不 看 很多 喜欢 一个 无效的 , 我是 当然 :
“ 我看起来一点也不像个病人, 我敢肯定。

“ [ˈru:bi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ʃɑ:rp] . ”
“ **Ruby's voice was almost sharp .** ”
“ Ruby 的 嗓音 曾是 几乎 锋利的 : ”
“ 露比的声音几乎是尖锐的。”

[ʃi:; ji] [pʊld] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [æn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪˈzentmənt] , [ænd; ənd][ræn]
She pulled her arm away from Anne , as if in resentment , and ran
她 拉 她 手臂 离开 从 安妮 , 作为 如果 在 怨恨 , 和 跑
[daʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,
“ 她似乎带着怨恨, 一把甩开安妮的手臂, 跑下了楼。

[wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈgeɪɹ̩] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
where she was gayer than ever ,
在哪里 她 曾是 更gay 比 曾经 ,
“ 她在那里比以往任何时候都更加快乐,

[ə'pærəntli] [soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['bæntərɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [sweɪnz] [ðæt] [daɪ'ænə][ænd; ənd] [æn]
apparently so much absorbed in bantering her two swains that Diana and Anne
显然 所以 很多 吸收 在 玩笑 她 二 斯温斯 那 戴安娜 和 安妮
[felt] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [su:n] [went] [ə'wei]

felt rather out of it and soon went away .
毛毡 相当 出去 的 它 和 很快 去 离开 .

戴安娜和安妮显然太专注于和她的两个情人开玩笑，以至于他们感觉有点心不在焉，很快就离开了。

[tʃæptər] [eks,ai'ai]
Chapter XII
章 十二

第十二章

“ - [ə'toʊnmənt] ”
“ **Averil's Atonement** ”
“ - 赎罪 ”

《艾弗里尔的赎罪》

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] , [æn] ?
“ **What are you dreaming of , Anne ?**
“ 什么 是 你 做梦 的 , 安妮 ?

安妮，你在梦见什么？

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:ɪlz][wɜ:r; wər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [wʌn] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ə; ei] [ˈferi] [ˈhɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
“ **The two girls were loitering one evening in a fairy hollow of the brook .**
“ 这 二 女孩们 是 游荡 一 晚上 在 一个 仙女 空洞的 的 这 溪 .

“一天晚上，两个女孩在小溪边的一个仙女洼地里闲逛。

[ˈfɜ:nz] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][,aɪ 'ti: , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ['grɑ:sɪz] [wɜ:r; wər] [gri:n] , [ænd; ənd][waɪld] [perz] [hʌŋ]
Ferns nodded in it , and little grasses were green , and wild pears hung
蕨类植物 点头 在 它 , 和 小的 草 是 绿色的 , 和 荒野 梨 悬挂
[ˈfaɪnli] - [ˈsentɪd] ,
finely - scented ,
精细地 - 香味 ,

水里蕨类植物轻轻摇曳，小草翠绿欲滴，野梨散发着淡淡的香气。

[waɪt] [ˈkɜ:tənz] [əˈraʊnd][,aɪ 'ti:] .
white curtains around it .
白色的 窗帘 大约 它 .

周围是白色窗帘。

[æn] [raʊzd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈrevəri] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈhæpi] [saɪ] .
Anne roused herself from her reverie with a happy sigh .
安妮 唤醒 她自己 从 她 遐想 和 一个 快乐的 叹 .

安妮幸福地叹了口气，从沉思中回过神来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt][maɪ] [ˈsto:ri] , [daɪ'ænə] . ”
“ **I was thinking out my story , Diana .** ”
“ 我 曾是 思维 出去 我的 故事 , 戴安娜 . ”

“我当时正在构思我的故事，戴安娜。”

“ [oʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [brɪˈɡʌn] [aɪ 'ti:] ?
“ **Oh , have you really begun it ?**
“ 哦 , 有 你 真的 开始 它 ?

“哦，你真的开始了？ ”

“ [kraɪd] [daɪ'ænə] , [ɔ:l] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] .
“ **cried Diana , all alight with eager interest in a moment .**
“ 哭 戴安娜 , 全部 点燃 和 渴望的 兴趣 在 一个 片刻 .

“黛安娜喊道，大家顿时都充满了浓厚的兴趣。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈprɪti] [wel]
“ **Yes , I have only a few pages written , but I have it all pretty well**
“ 是的 , 我 有 仅有的 一个 很少 页面 书面 , 但 我 有 它 全部 漂亮的 出色地
[θɔːt] [aʊt] .
thought out .
想法 出去 .

“是的，我只写了几页，但我已经把所有内容都想好了。”

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [plɑːt] .
I've had such a time to get a suitable plot .
我已经 有 这样的 一个 时间 到 得到 一个 合适的 阴谋 .

我一直没找到合适的土地。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz] [ˈsuːtɪd] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [neɪmd] [ˈeɪvɜːl, ˈeɪvrɪl] . “
None of the plots that suggested themselves suited a girl named Averil . ”
没有任何 的 这 图表 那 建议 他们自己 适合 一个 女孩 命名 艾弗里尔 . ”

所有想到的情节都不适合一个名叫艾弗里尔的女孩。

“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
“ **Couldn't you have changed her name ?** ”
“ 不能 你 有 已更改 她 姓名 ? ”

“你难道不能给她改个名字吗？”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **No , the thing was impossible** .
“ 不 , 这 事物 曾是 不可能的 .

“不，这件事不可能。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [jɔːrɪz] .
I tried to , but I couldn't do it , any more than I could change yours .
我 尝试 到 , 但 我 不能 做 它 , 任何 更多的 比 我 可以 改变 你的 .

我试过了，但我做不到，就像我改变不了你的想法一样。

[ˈeɪvɜːl, ˈeɪvrɪl][wʌz; wəz][soʊ][ˈriːəl] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈʌðər] [neɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv]
Averil was so real to me that no matter what other name I tried to give
艾弗里尔 曾是 所以 真实的 到 我 那 不 事情 什么 其他 姓名 我 尝试 到 给
[hɜːr; hər][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ˈeɪvɜːl, ˈeɪvrɪl][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
her I just thought of her as Averil behind it all .
她 我 只是 想法 的 她 作为 艾弗里尔 在后面 它 全部 .

艾薇儿对我来说是如此真实，以至于无论我给她取什么别的名字，我心里想的都是她，她还是艾薇儿。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [plɑːt] [ðæt] [mætʃt] [hɜːr; hər] .
But finally I got a plot that matched her .
但 最后 我 得到 一个 阴谋 那 匹配 她 .

但最终我找到了一块适合她的地。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [neɪmz] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ˈkærəktərz] .
Then came the excitement of choosing names for all my characters .
然后 来了 这 激动 的 选择 姓名 为了 全部 我的 人物 .

接下来就是为我的所有角色选择名字的兴奋时刻。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ɪz] .
You have no idea how fascinating that is .
你 有 不 主意 如何 迷人 那 是 .

你根本无法想象这有多么令人着迷。

[aɪv] [leɪn] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [neɪmz] .
I've lain awake for hours thinking over those names .
我已经 莱恩 醒 为了 小时 思维 超过 那些 姓名 .

我躺在床上辗转反侧好几个小时，一直在想着这些名字。

[ðə; ði][ˈhiroʊz, ˈhi:roʊz] [neɪm] [ɪz] [ˈpʌlːsɪvəl] [ˈdælrɪmpəl] . ”

The hero's name is Perceval Dalrymple . ”
这 英雄们 姓名 是 感知 达尔林普尔 . ”

这位英雄的名字叫珀西瓦尔·达尔林普尔。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [neɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktərz] ? ” [æskt] [daɪˈænə] [ˈwɪstfəli] .

“ Have you named all the characters ? ” asked Diana wistfully .
“ 有 你 命名 全部 这 人物 ? ” 问 戴安娜 怅然地 .

“你们都给所有角色起好名字了吗？”戴安娜怅然地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][,em ˈiː] [neɪm] [wʌn] — [dʒʌst][sʌm; səm]

“ If you hadn't I was going to ask you to let me name one — just some
“ 如果 你 之前没有 我 曾是 去 到 问 你 到 让 我 姓名 一 一 只是 一些

[ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] .

unimportant person .
不重要 人 .

“如果你没有，我本来想请你让我说出一个名字——一个无关紧要的人。”

[aɪˈd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɪer] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðen] . ”

I'd feel as if I had a share in the story then . ”
ID 感觉 作为 如果 我 有 一个 分享 在 这 故事 然后 . ”

那样我就会觉得自己也参与到这个故事中去了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [haɪrd] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlestərz] , ” [kənˈsiːdɪd] [æn] .

“ You may name the little hired boy who lived with the Lesters , ” conceded Anne .
“ 你 可能 姓名 这 小的 雇用 男生 WHO 居住地 和 这 莱斯特 , ” 承认 安妮 .

“你可以说出住在莱斯特家的那个小雇工的名字，”安妮承认道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli][wʌn] [left] [ʌnˈneɪmd] . ”

“ He is not very important , but he is the only one left unnamed . ”
“ 他 是 不是 非常 重要的 , 但 他 是 这 仅有的 一 左边 无名氏 . ”

“他并不重要，但他是唯一一个没有被点名的人。”

“ [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈreɪmənd] - , ” [səˈdʒestɪd] [daɪˈænə] ,

“ Call him Raymond Fitzosborne , ” suggested Diana ,
“ 称呼 他 雷蒙德 - , ” 建议 戴安娜 ,

“叫他雷蒙德·菲茨伯恩吧，”戴安娜建议道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈmeməri] ,

who had a store of such names laid away in her memory ,
WHO 有 一个 店铺 的 这样的 姓名 铺设 离开 在 她 记忆 ,

她记忆中储存了许多这样的名字。

[ˈreliks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] “ [ˈstɔːri] [klʌb] ,

relics of the old “ Story Club ,
遗物 的 这 老的 ” 故事 俱乐部 ,

旧“故事俱乐部”的遗迹

“ [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈændruːz] [ænd; ənd] [ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn]

“ which she and Anne and Jane Andrews and Ruby Gillis had had in
“ 哪个 她 和 安妮 和 简 安德鲁斯 和 红宝石 吉利斯 有 有 在

[ðer; ðær] [ˈskuːldeɪz] .

their schooldays .
他们的 学生时代 .

“这是她和安妮、简·安德鲁斯以及鲁比·吉利斯在学生时代都经历过的。”

[æn] [ʃʊk] [hɜːr; hær] [hed] [ˈdaʊtfəli] .

Anne shook her head doubtfully .
安妮 摇晃 她 头 怀疑地 .

安妮疑惑地摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [tu:] [ə,rɪstə'krætɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɔ:r] [bɔɪ] , [daɪ'ænə] .
“ **I'm afraid that is too aristocratic a name for a chore boy , Diana .**
“ 我是 害怕的 那 是 也 贵族 一个 姓名 为了 一个 家务 男生 , 戴安娜 .
“恐怕戴安娜这个名字对于一个做杂务的男孩来说太有贵族气息了。”

[aɪ] ['kʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] - ['fi:dɪŋ] [pɪgz][ænd; ənd] [pɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] , [kɒd; kəd][ju;; jɒ] ?
I couldn't imagine a Fitzosborne feeding pigs and picking up chips , could you ?
我 不能 想象 一个 - 喂养 猪 和 挑选 向上 芯片 , 可以 你 ?
我无法想象菲茨伯恩喂猪和捡薯条的样子, 你能想象吗?

“ [daɪ'ænə] ['dɪdnt] [si:] [waɪ] , [ɪf] [ju;; jɒ][hæd; həd][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,
“ **Diana didn't see why , if you had an imagination at all ,**
“ 戴安娜 没有 看 为什么 , 如果 你 有 一个 想像力 在 全部 ,
“戴安娜不明白, 如果你稍微有点想象力的话, 为什么.....”

[ju;; jɒ] ['kʊdnt] [stretʃ] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ; [bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [æn] [nu:] [best] ,
you couldn't stretch it to that extent ; but probably Anne knew best ,
你 不能 拉紧 它 到 那 程度 ; 但 大概 安妮 知道 最好的 ,
你不可能把它延伸到那种程度; 但安妮可能最清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔ:r] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['krɪsənd] ['rɑ:bərt] [reɪ] , [tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] ['bɑ:bi]
and the chore boy was finally christened Robert Ray , to be called Bobby
和 这 家务 男生 曾是 最后 受洗 罗伯特 射线 , 到 是 称为 鲍比
[ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪər] .
should occasion require .
应该 场合 要求 .

最终, 这个做杂务的男孩被命名为罗伯特·雷, 必要时可以叫他鲍比。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju;; jɒ] [sə'pəʊz] [ju:l] [get][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [daɪ'ænə] .
“ **How much do you suppose you'll get for it ? ” asked Diana .**
“ 如何 很多 做 你 认为 你会 得到 为了 它 ? ” 问 戴安娜 .
“你觉得你能卖多少钱?”戴安娜问道。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
But Anne had not thought about this at all .
但 安妮 有 不是 想法 关于 这 在 全部 .
但安妮完全没有考虑过这一点。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [feɪm] , [nɑ:t] ['fɪlθi] ['lu:kər] ,
She was in pursuit of fame , not filthy lucre ,
她 曾是 在 追逐 的 名声 , 不是 污秽 利润 ,
她追求的是名利, 而不是不义之财。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lɪtəreri] [dri:mz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [ʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['mɜ:rsənəri] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
and her literary dreams were as yet untainted by mercenary considerations .
和 她 文学 梦境 是 作为 然而 未受污染的 经过 雇佣兵 考虑因素 .
她的文学梦想尚未受到任何功利主义的玷污。

“ [ju:l] [let][,em 'i:] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [wəʊnt][ju;; jɒ] ? ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][daɪ'ænə] .
“ **You'll let me read it , won't you ? ” pleaded Diana .**
“ 你会 让 我 读 它 , 惯于 你 ? ” 恳求 戴安娜 .
“你会让我读的, 对吗?”戴安娜恳求道。

“ [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] [aɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ju;; jɒ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæɪrɪsn] ,
“ **When it is finished I'll read it to you and Mr . Harrison ,**
“ 什么时候 它 是 完成的 患病的 读 它 到 你 和 先生 . 哈里森 ,
“等写完后, 我会读给你和哈里森先生听。”

[ænd; ənd][aɪ][,æɪ; ʃəl][wɑ:nt][ju;; jɒ][tu;; tə] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ 'ti:] [sɪ'vɪrli] .
and I shall want you to criticize it severely .
和 我 将 想 你 到 批评 它 严重 .
我希望你们对它进行严厉的批评。

[noʊ][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] . "

No one else shall see it until it is published . "

不 一 别的 将 看 它 直到 它 是 已发布 . "

在正式发表之前，任何人都不准看到。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [end] [aɪ 'ti:] — [ˈhæpɪli] [ɔ:r] [ʌnˈhæpɪli] ? "

" How are you going to end it — happily or unhappily ? "

" 如何 是 你 去 到 结尾 它 — 快乐地 或者 不幸地 ? "

“你打算如何结束这段关系——是快乐地结束还是痛苦地结束？”

" [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] .

" I'm not sure . "

" 我是 不是 当然 . "

“我不知道。

[aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [end] [ʌnˈhæpɪli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [roʊˈmæntɪk] .

I'd like it to end unhappily , because that would be so much more romantic .

ID 喜欢 它 到 结尾 不幸地 , 因为 那 会 是 所以 很多 更多的 浪漫的 .

我希望它以悲剧收场，因为那样会更浪漫。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʌndərˈstænd] ['editəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [sæd] [ˈendɪŋz] .

But I understand editors have a prejudice against sad endings .

但 我 理解 编辑 有 一个 偏见 反对 伤心 结局 .

但我理解编辑们对悲剧结局有偏见。

[aɪ] [hɜ:rd] [prəˈfesər] [ˈhæmɪltən] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʒi:niəs] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [raɪt]

I heard Professor Hamilton say once that nobody but a genius should try to write

我 听到 教授 汉密尔顿 说 一次 那 无人 但 一个 天才 应该 尝试 到 写

[æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ˈendɪŋ] .

an unhappy ending .

一个 不开心 结束 .

我曾听汉密尔顿教授说过，只有天才才应该尝试写一个悲剧结局。

[ænd; ənd] , " [kənˈklu:did] [æn] [ˈmɑ:dɪstli] , " [aɪm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʒi:niəs] . "

And , " concluded Anne modestly , " I'm anything but a genius . "

和 , " 结束 安妮 谦虚地 , " 我是 任何事物 但 一个 天才 . "

“而且，”安妮谦虚地总结道，“我一点也不是什么天才。”

" [oʊ] [aɪ] [laɪk] [ˈhæpi] [ˈendɪŋz] [best] .

" Oh I like happy endings best . "

" 哦 我 喜欢 快乐的 结局 最好的 . "

“哦，我最喜欢大团圆结局。”

[ju:d] [ˈbetər] [let] [hɪm; ɪm] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] , " [sed] [daɪˈænə] , [hu:] , [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hɜ:r; hər]

You'd better let him marry her , " said Diana , who , especially since her

你会 更好的 让 他 结婚 她 , " 说 戴安娜 , WHO , 尤其 自从 她

[ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tu:; tə] [fred] ,

engagement to Fred ,

订婚 到 弗雷德 ,

“你最好让他娶她，”戴安娜说道，尤其是在她与弗雷德订婚之后。

[θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˈevri] [ˈsto:ri] [ʃʊd; ʃəd] [end] .

thought this was how every story should end .

想法 这 曾是 如何 每一个 故事 应该 结尾 .

我以为所有故事都应该这样结尾。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kraɪ] [ˈoʊvər] [ˈsto:rɪz] ? "

" But you like to cry over stories ? "

" 但 你 喜欢 到 哭 超过 故事 ? "

“但你喜欢为故事哭泣吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“ **Oh , yes , in the middle of them** .

“ 哦 , 是的 , 在 这 中间 的 他们 .

“哦，是的，就在他们中间。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [æt; ət] [læst] . “

But I like everything to come right at last . ”

但 我 喜欢 一切 到 来 正确的 在 最后的 . ”

但我希望一切最终都能圆满解决。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [pə'θetɪk] [siːn] [ɪn][aɪ 'tiː] , “ [sed] [æn] ['θɔːtfəli] .

“ **I must have one pathetic scene in it** , ” **said Anne thoughtfully** .

“ 我 必须 有 一 可怜的 场景 在 它 , ” 说 安妮 深思熟虑 .

“我必须在里面安排一个悲惨的场景，”安妮若有所思地说。

“ [aɪ] [maɪt] [let] ['rɑːbərt] [reɪ] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [ɪn][æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] [siːn] .

“ **I might let Robert Ray be injured in an accident and have a death scene** .

“ 我 可能 让 罗伯特 射线 是 受伤 在 一个 事故 和 有 一个 死亡 场景 .

”

“我可能会让罗伯特·雷在事故中受伤，并安排一场死亡戏。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɪl] ['bɑːbi] [ɔːf] , “ [dɪ'klerd] [daɪ'ænə] , ['læfɪŋ] .

“ **No , you mustn't kill Bobby off** , ” **declared Diana , laughing** .

“ 不 , 你 不得 杀 鲍比 离开 , ” 声明 戴安娜 , 笑 .

“不，你不能让鲍比死掉，”戴安娜笑着说道。

“ [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] .

“ **He belongs to me and I want him to live and flourish** .

“ 他 属于 到 我 和 我 想 他 到 居住 和 繁荣 .

“他属于我，我希望他能好好生活，茁壮成长。”

[kɪl] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

Kill somebody else if you have to .

杀 某人 别的 如果 你 有 到 .

如果必须的话，就杀其他人吧。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] [æn] [raɪðd] [ɔːr] ['rev(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [muːd] , [ɪn][hɜːr; hər]

“ **For the next fortnight Anne writhed or reveled , according to mood , in her**

“ 为了 这 下一个 两星期 安妮 扭动 或者 揭示 , 根据 到 情绪 , 在 她

['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .

literary pursuits .

文学 追求 .

在接下来的两周里，安妮时而沉浸在文学创作中，时而痛苦挣扎，时而沉浸其中，这取决于她的心情。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][dʒuːbɪlənt]['oʊvər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] ,

Now she would be jubilant over a brilliant idea ,

现在 她 会 是 喜庆 超过 一个 杰出的 主意 ,

现在她肯定会为这个绝妙的主意而欣喜若狂。

[naʊ] [dɪ'sperɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['kɑːntrəri] ['kærəktər] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] .

now despairing because some contrary character would not behave properly .

现在 绝望 因为 一些 相反 特点 会 不是 表现 适当地 .

现在感到绝望，因为某些性格反常的人不会按规矩办事。

[daɪ'ænə][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .

Diana could not understand this .

戴安娜 可以 不是 理解 这 .

戴安娜无法理解这一点。

“ [meɪk] [ðem; ðəm][duː][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Make them do as you want them to , ” she said .
“ 制作 他们 做 作为 你 想 他们 到 , ” 她 说 :
“让他们按你的意愿行事,”她说。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [mɔːnd] [æn] .
“ I can't , ” mourned Anne .
“ 我 不能 , ” 哀悼 安妮 :
“我做不到,”安妮哀叹道。

“ [ˈeɪvərɪl, ˈeɪvrɪl][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈmænɪdʒəbl̩] [ˈheroʊɪn] .
“ Averil is such an unmanageable heroine .
“ 艾弗里尔 是 这样的 一个 难以控制 女英雄 :
“艾薇儿真是个难以驾驭的女主角。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː][ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ] [ˈnevər] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] .
She will do and say things I never meant her to .
她 将要 做 和 说 事物 我 绝不 意思是 她 到 :
她会做出我从未想过她会做的事, 说出我从未想过她会说的话。

[ðen] [ðæt] [spɔɪlz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [went] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər]
Then that spoils everything that went before and I have to write it all over
然后 那 战利品 一切 那 去 前 和 我 有 到 写 它 全部 超过
[əˈɡen] .
again .
再次 :

那岂不是毁了之前的一切努力, 我得重写一遍?

“ [ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ Finally , however , the story was finished ,
“ 最后 , 然而 , 这 故事 曾是 完成的 ,
“然而, 最终, 故事还是结束了。”

[ænd; ənd] [æn] [riːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][daɪˈænə][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ˈɡeɪbl̩] .
and Anne read it to Diana in the seclusion of the porch gable .
和 安妮 读 它 到 戴安娜 在 这 隔离 的 这 门廊 山墙 :
安妮在门廊山墙上僻静的地方把这本书读给黛安娜听。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [hɜːr; hər] “ [pəˈθetɪk] [siːn] ” [wɪˈðəʊt] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈrɑːbərt] [reɪ] ,
She had achieved her “ pathetic scene ” without sacrificing Robert Ray ,
她 有 已达成 她 “ 可怜的 场景 ” 没有 牺牲 罗伯特 射线 ,
她成功地营造了“悲惨的场景”, 却没有牺牲罗伯特·雷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl̩] [aɪ] [ɑːn][daɪˈænə][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [aɪˈtiː] .
and she kept a watchful eye on Diana as she read it .
和 她 保留 一个 警惕 眼睛 在 戴安娜 作为 她 读 它 :
她一边读着书, 一边密切关注着戴安娜。

[daɪˈænə][roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzɪn] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈpraːpərli] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ðɪ][end] [keɪm] ,
Diana rose to the occasion and cried properly ; but , when the end came ,
戴安娜 玫瑰 到 这 场合 和 哭 适当地 ; 但 , 什么时候 这 结尾 来了 ,
戴安娜表现出了应有的悲伤, 哭得十分得体; 但是, 当一切结束时,

[ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
she looked a little disappointed .
她 看起来 一个 小的 失望的 :
她看起来有点失望。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [ˈmɔːrɪs] [ˈlenəks] ?
“ Why did you kill Maurice Lennox ?
“ 为什么 做过 你 杀 莫里斯 伦诺克斯 ?
你为什么要杀害莫里斯·伦诺克斯?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ **she asked reproachfully** .
“ 她 问 责备地 .

她责备地问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈvɪlən] , “ [prəuˈtestɪd] [æn] .
“ **He was the villain** , “ **protested Anne** .
“ 他 曾是 这 恶棍 , “ 抗议 安妮 .

“他才是坏人,”安妮抗议道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] . “
“ **He had to be punished** . “
“ 他 有 到 是 受到惩罚 . “

“他必须受到惩罚。”

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , “ [sed] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [daɪˈænə] .
“ **I like him best of them all** , “ **said unreasonable Diana** .
“ 我 喜欢 他 最好的 的 他们 全部 , “ 说 不合理 戴安娜 .

“我最喜欢他,”不讲道理的戴安娜说道。

“ [wel] , [ˈhiːz] [ded] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ded] , “ [sed] [æn] , [ˈræðər] [rɪˈzentfəli] .
“ **Well , he's dead , and he'll have to stay dead** , “ **said Anne , rather resentfully** .
“ 出色地 , 他是 死的 , 和 地狱 有 到 停留 死的 , “ 说 安妮 , 相当 怨恨地 .

“唉,他死了,而且他必须一直死着,”安妮颇为愤恨地说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [ˈhiːd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈpəːsɪkjʊːtɪŋ] [ˈeɪvərɪl, ˈeɪvrɪl][ænd; ənd]
“ **If I had let him live he'd have gone on persecuting Averil and**
“ 如果 我 有 让 他 居住 他会 有 已消失 在 迫害 艾弗里尔 和
[ˈpɜːsɪvəl] . “
Perceval . “
感知 . “

“如果我让他活下来,他还会继续迫害艾弗里尔和珀西瓦尔。”

“ [jes] — [ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] . “
“ **Yes — unless you had reformed him** . “
“ 是的 — 除非 你 有 改革后的 他 . “

“是的——除非你已经改造了他。”

“ [ðæt] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ruːˈmæntɪk] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ]
“ **That wouldn't have been romantic , and , besides , it would have made the**
“ 那 不会 有 到过 浪漫的 , 和 , 除了 , 它 会 有 制成 这
[ˈstoːri] [tuː] [lɔːŋ] . “
story too long . “
故事 也 长的 . “

“那样就不浪漫了,而且,那样故事也会太长。”

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈelɪɡənt] [ˈstoːri] , [æn] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈfeɪməs] ,
“ **Well , anyway , it's a perfectly elegant story , Anne , and will make you famous** ,
“ 出色地 , 反正 , 它是 一个 完美 优雅的 故事 , 安妮 , 和 将要 制作 你 著名的 ,
[ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [fɔːr] .

of that I'm sure .
的 那 我是 当然 .

“总之,安妮,这是一个非常精彩的故事,我相信它会让你成名。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɔːt][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? “
Have you got a title for it ? “
有 你 得到 一个 标题 为了 它 ? “

你想好标题了吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
“ **Oh , I decided on the title long ago** .
“ 哦 , 我 决定 在 这 标题 长的 前 .

“哦,我很久以前就决定好标题了。”

[aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] - [ə'toʊnmənt] .
I call it Averil's atonement .
我 称呼 它 - 赎罪 .

我称之为艾弗里尔的赎罪。

[ˈdʌznt] [ðæt] [saʊnd] [naɪs][ænd; ənd] [ə'litərəɪtɪv] ?
Doesn't that sound nice and alliterative ?
不 那 声音 好的 和 头韵 ?

听起来是不是既优美又押韵？

[naʊ] , [daɪ'æənə] , [tel] [em 'i:] ['kændɪdli] , [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [fɔ:lts] [ɪn][maɪ] ['stɔ:ri] ? "
Now , Diana , tell me candidly , do you see any faults in my story ? "现在 , 戴安娜 , 告诉 我 坦率地说 , 做 你 看 任何 故障 在 我的 故事 ? "

戴安娜，现在请你坦诚地告诉我，你觉得我的故事有什么漏洞吗？

" [wel] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][daɪ'æənə] ,
" Well , " hesitated Diana ,
" 出色地 , " 犹豫了一下 戴安娜 ,

“嗯,”戴安娜犹豫了一下，说道。

" [ðæt] [pɑ:rt] [wer] ['eɪvəɪl, 'eɪvrɪl] [meɪks] [ðə; ði] [keɪk] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [kwaɪt] [roʊ'mæntɪk]
" that part where Averil makes the cake doesn't seem to me quite romantic
" 那 部分 在哪里 艾弗里尔 制作 这 蛋糕 不 似乎 到 我 相当 浪漫的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [rest] .
enough to match the rest .
足够的 到 匹配 这 休息 .

“我觉得艾弗里尔做蛋糕的那部分不够浪漫，跟其他部分不太搭调。”

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] ['enɪbə:di] [maɪt] [du:] .
It's just what anybody might do .
它是 只是 什么 任何人 可能 做 .

这是任何人都可能做的事。

['herəwənz] ['ʃʊdənt] [du:] ['kʊkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
Heroines shouldn't do cooking , I think . "
女英雄们 不应该 做 烹饪 , 我 思考 . "

我认为，女主角不应该做饭。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['hju:mər] [kʌmz] [ɪn] ,
" Why , that is where the humor comes in ,
" 为什么 , 那 是 在哪里 这 幽默 来 在 ,

“嗯，这就是幽默的来源了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , " [sed] [æən] .
and it's one of the best parts of the whole story , " said Anne .
和 它是 一 的 这 最好的 部分 的 这 所有的 故事 , " 说 安妮 .

“这是整个故事中最精彩的部分之一,”安妮说。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
And it may be stated that in this she was quite right .
和 它 可能 是 声明 那 在 这 她 曾是 相当 正确的 .

可以说，在这一点上，她是完全正确的。

[daɪ'æənə] ['pru:dntli] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] [fɜ:rðər] ['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hæərɪsn] [wʌz; wəz]
Diana prudently refrained from any further criticism , but Mr . Harrison was
戴安娜 谨慎地 克制 从 任何 更远 批评 , 但 先生 . 哈里森 曾是
[mʌtʃ] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [pli:z] .
much harder to please .
很多 更难 到 请 .

戴安娜明智地没有再提出任何批评意见，但哈里森先生却很难取悦。

[fɜːrst][hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] ['stoːri] .
First he told her there was entirely too much description in the story .
第一的 他 讲述 她 那里 曾是 完全 也 很多 描述 在 这 故事 .

他先是告诉她，故事里的描写太多了。

“ [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðoʊz] ['flaʊəri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌn'fiːliŋli] .
“ **Cut out all those flowery passages , ” he said unfeelingly .**
“ 切 出去 全部 那些 如花 段落 , ” 他 说 冷酷无情 .

“把那些华丽的辞藻都删掉，”他冷酷地说。

[æn] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstər] . ['hærisn] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
Anne had an uncomfortable conviction that Mr . Harrison was right ,
安妮 有 一个 不舒服 定罪 那 先生 . 哈里森 曾是 正确的 ,

安妮隐隐觉得哈里森先生是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [ɪk'spʌndʒ] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪ'lʌvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
and she forced herself to expunge most of her beloved descriptions ,
和 她 强制 她自己 到 删除 最多 的 她 心爱 描述 ,

她强迫自己删去了大部分她钟爱的描写。

[ðoo] [aɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ɑːr 'iː] - ['raɪtɪŋz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stoːri] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːnd] [daʊn] [tuː; tə]
though it took three re - writings before the story could be pruned down to
尽管 它 采取 三 关于 - 著作 前 这 故事 可以 是 修剪过的 向下 到

[pliːz] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] ['mɪstər] . ['hærisn] .
please the fastidious Mr . Harrison .
请 这 挑剔 先生 . 哈里森 .

虽然故事经过三次修改才得以精简，以满足挑剔的哈里森先生的要求。

“ [aɪv] [left] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnset] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **I've left out all the descriptions but the sunset , ” she said at last .**
“ 我已经 左边 出去 全部 这 描述 但 这 日落 , ” 她 说 在 最后的 .

“除了日落之外，其他的描述我都省略了，”她最后说道。

“ [aɪ] ['sɪmpli] ['kʊdnt] [let][aɪ 'tiː][goʊ] .
“ **I simply couldn't let it go .**
“ 我 简单地 不能 让 它 去 .

“我实在无法放手。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . “
It was the best of them all . ”
它 曾是 这 最好的 的 他们 全部 . ”

这是其中最好的一个。

“ [aɪ 'tiː] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoːri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hærisn] ,
“ **It hasn't anything to do with the story , ” said Mr . Harrison ,**
“ 它 还没有 任何事物 到 做 和 这 故事 , ” 说 先生 . 哈里森 ,

“这和故事本身没有任何关系，”哈里森先生说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʊdənt] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [siːn] [ə'mʌŋ] [rɪtʃ] ['sɪti] ['piːp(ə)l] .
“ **and you shouldn't have laid the scene among rich city people .**
“ 和 你 不应该 有 铺设 这 场景 之中 富有的 城市 人们 .

“你不应该在有钱的城市居民中间布置这种场景。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What do you know of them ?
什么 做 你 知道 的 他们 ?

你对他们了解多少？

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [leɪ][aɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ævən'liː] — [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Why didn't you lay it right here in Avonlea — changing the name , of course ,
为什么 没有 你 躺 它 正确的 这里 在 阿冯利 — 变化 这 姓名 , 的 课程 ,

你为什么不直接把它安在艾文利呢——当然，要改个名字。

[ɔ:r] [els] ['mɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] ['lɪnd] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['herəʊɪn] . "
or else Mrs . Rachel Lynde would probably think she was the heroine . "
或者 别的 太太 . 瑞秋 林德 会 大概 思考 她 曾是 这 女英雄 . "

否则, 瑞秋·林德太太可能会认为自己才是女英雄。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] , " [prəʊ'testɪd] [æn] .
" Oh , that would never have done , " protested Anne .
" 哦 , 那 会 绝不 有 完毕 , " 抗议 安妮 .
"哦, 那绝对不行,"安妮抗议道。

" [ævən'liː] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" Avonlea is the dearest place in the world ,
" 阿冯利 是 这 亲爱的 地方 在 这 世界 ;
"艾文利是世界上最亲爱的地方,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [kwaɪt] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] . "
but it isn't quite romantic enough for the scene of a story . "
但 它 不是 相当 浪漫的 足够的 为了 这 场景 的 一个 故事 . "
但这还不够浪漫, 不足以作为故事场景。

" [aɪ] ['deə'seɪ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['meni] [ə; eɪ][ˈrəʊməns][ɪn] [ævən'liː] — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , [tuː]
" I daresay there's been many a romance in Avonlea — and many a tragedy , too
" 我 敢说 有 到过 许多 一个 浪漫 在 阿冯利 — 和 许多 一个 悲剧 , 也
,
.
,
"我敢说, 艾文利发生过许多浪漫爱情故事——当然, 也发生过许多悲剧。"

" [sed] ['mɪstər] . ['hærisn] ['draɪli] .
" said Mr . Harrison drily .
" 说 先生 . 哈里森 干巴巴地 .
哈里森先生冷冷地说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][fəʊks] [eɪnt] [laɪk] ['ri:əl] [fəʊks] ['eniwɛr] .
" But your folks ain't like real folks anywhere .
" 但 你的 各位 不是 喜欢 真实的 各位 任何地方 .
"但是你的父母和任何地方的真正人都不一样。"

[ðeɪ] [tɔ:k] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ju:z] [tuː] [haɪ] - [floʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
They talk too much and use too high - flown language .
他们 讲话 也 很多 和 使用 也 高的 - 飞行 语言 .
他们话太多, 用词也太华丽。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðæt] ['dælrɪmpəl] [tjæp] [tɔ:ks] ['i:v(ə)n][ɑ:n][fɔ:r; fər] [tuː] ['peɪdʒɪz] ,
There's one place where that Dalrymple chap talks even on for two pages ,
有 一 地方 在哪里 那 达尔林普尔 小伙子 会谈 甚至 在 为了 二 页面 ,
有一处地方, 那个叫达尔林普尔的家伙竟然滔滔不绝地讲了两页。

[ænd; ənd] ['nevər] [lets] [ðə; ði][gɜ:rl][get][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['edʒwaɪz] .
and never lets the girl get a word in edgewise .
和 绝不 让我们 这 女孩 得到 一个 单词 在 边缘 .
而且根本不给女孩插话的机会。

[ɪf] ['hi:d] [dʌn] [ðæt] [ɪn][ˈri:əl] [laɪf] [ʃi:d] [hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] . "
If he'd done that in real life she'd have pitched him . "
如果 他会 完毕 那 在 真实的生活 棚 有 投球 他 . "
如果他在现实生活中真这么做了, 她肯定会向他抛出橄榄枝。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː] , " [sed] [æn] ['flætli] .
" I don't believe it , " said Anne flatly .
" 我 不 相信 它 , " 说 安妮 断然 .
"我不相信,"安妮断然说道。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [soʊl] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] ,
In her secret soul she thought that the beautiful ,
在 她 秘密 灵魂 她 想法 那 这 美丽的 ,

在她内心深处，她认为美丽的，

[poʊˈetɪkl] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə][ˈeɪvɜːɪl, ˈeɪvrɪl] [wʊd] [wɪn] [ˈeni] [ˈgɜːlz] [hɑːrt] [kəmˈpliːtli] .
poetical things said to Averil would win any girl's heart completely .
诗意的 事物 说 到 艾弗里尔 会 赢 任何 女孩们 心 完全地 .

对艾薇儿说些诗意的话，就能彻底俘获任何女孩的芳心。

[brˈsaɪdz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgruːsəm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˈeɪvɜːɪl, ˈeɪvrɪl] , [ðə; ði] [ˈstertli] , [kwiːn] - [laɪk]
Besides , it was gruesome to hear of Averil , the stately , queen - like
除了 , 它 曾是 令人毛骨悚然 到 听到 的 艾弗里尔 , 这 庄严 , 女王 - 喜欢
[ˈeɪvɜːɪl, ˈeɪvrɪl] , “ [pɪtʃɪŋ] ” [ˈeni] [wʌn] .
Averil , “ pitching ” any one .
艾弗里尔 , “ 投球 ” 任何 一 .

此外，听说高贵典雅、女王般的艾薇儿竟然会“出卖”任何人，真是令人毛骨悚然。

[ˈeɪvɜːɪl, ˈeɪvrɪl] “ [dɪˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈsuːtəz] . “
Averil “ declined her suitors . “
艾弗里尔 “ 拒绝 她 求婚者 . “

艾弗里尔“拒绝了她的求婚者”。

“ [ˈenihaʊ] , “ [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] , “ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ˈmɔːrɪs] [ˈlɛnəks]
“ Anyhow , “ resumed the merciless Mr . Harrison , “ I don't see why Maurice Lennox
“ 无论如何 , “ 恢复 这 无情 先生 . 哈里森 , “ 我 不 看 为什么 莫里斯 伦诺克斯
[ˈdɪdnt] [get][hɜːr; hər] .
didn't get her .
没有 得到 她 .

“总之，”冷酷无情的哈里森先生继续说道，“我不明白为什么莫里斯·伦诺克斯没能得到她。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twɪs] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] .
He was twice the man the other is .
他 曾是 两次 这 男人 这 其他 是 .

他比另一个人强两倍。

[hiː; hi][dɪd][bæd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ðəm; ðəm] .
He did bad things , but he did them .
他 做过 坏的 事物 , 但 他 做过 他们 .

他做了坏事，但他确实做了。

[ˈpʌːsɪvəl] [ˈhædnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmuːnɪŋ] . “
Perceval hadn't time for anything but mooning . “
感知 之前没有 时间 为了 任何事物 但 露臀 . “

珀西瓦尔除了撅屁股，什么事都没空做。

“ [ˈmuːnɪŋ] .
“ Mooning .
“ 露臀 .

“露臀。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] “ [pɪtʃɪŋ] ! “
“ That was even worse than “ pitching ! “
“ 那 曾是 甚至 更糟 比 “ 投球 ! “

“那甚至比‘投球’还糟糕！ ”

“ [ˈmɔːrɪs] [ˈlɛnəks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlən] , “ [sed] [æn] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ Maurice Lennox was the villain , “ said Anne indignantly .
“ 莫里斯 伦诺克斯 曾是 这 恶棍 , “ 说 安妮 愤慨地 .

“莫里斯·伦诺克斯才是罪魁祸首，”安妮愤愤不平地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['p\\:sɪvəl] . ”
“ **I don't see why every one likes him better than Perceval** . ”
“ 我 不 看 为什么 每一个 一 点赞 他 更好的 比 感知 . ”
“我不明白为什么大家都觉得他比珀西瓦尔好。”

“ ['p\\:sɪvəl] [ɪz] [tu:] [gʊd] . ”
“ **Perceval is too good** . ”
“ 感知 是 也 好的 . ”

“Perceval 太棒了。”

[ˈhi:z] ['ægrəveɪtɪŋ] .
He's aggravating .
他是 加重 .

他真让人恼火。

[nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hɪrəʊ] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spaɪs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”
Next time you write about a hero put a little spice of human nature in him . ”
下一个 时间 你 写 关于 一个 英雄 放 一个 小的 香料 的 人类 自然 在 他 . ”

下次你写英雄人物时，不妨给他增添一些人性色彩。

“ ['eɪvɜ:ɪl, 'eɪvrɪl] ['kʊdnt] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] ['mɔ:ris] . ”
“ **Averil couldn't have married Maurice** . ”
“ 艾弗里尔 不能 有 已婚 莫里斯 . ”

“艾弗里尔不可能嫁给莫里斯。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][bæd] . ”
He was bad . ”
他 曾是 坏的 . ”

他很坏。

“ [ʃi:d] [hæv; həv] [rɪ'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **She'd have reformed him** . ”
“ 棚 有 改革后的 他 . ”

“她本可以改造他。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fɔ:rm] [ə; eɪ][mæn] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'fɔ:rm] [ə; eɪ]['dʒeli] - [fɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
You can reform a man ; you can't reform a jelly - fish , of course .
你 能 改革 一个 男人 ; 你 不能 改革 一个 果冻 - 鱼 , 的 课程 .

你可以改造一个人；当然，你不可能改造一只水母。

[jʊr; jər] ['stɔ:ri] ['ɪznt] [bæd] — [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪl] [æd'mɪt] .
Your story isn't bad — it's kind of interesting , I'll admit .
你的 故事 不是 坏的 — 它是 种类 的 有趣的 , 患病的 承认 .

你的故事还不错——说实话，还挺有意思的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] .
But you're too young to write a story that would be worth while .
但 你是 也 年轻的 到 写 一个 故事 那 会 是 值得 尽管 .

但你年纪太小，写不出值得一写的故事。

[weɪt] [ten] ['jɪrz] .
Wait ten years .
等待 十 年 .

再等十年。

“ [æn] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ruʊt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [æsk]
“ **Anne made up her mind that the next time she wrote a story she wouldn't ask**
“ 安妮 制成 向上 她 头脑 那 这 下一个 时间 她 写道 一个 故事 她 不会 问

[ˈenɪbə:di] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ 'ti:] .
anybody to criticize it .
任何人 到 批评 它 .

安妮下定决心，下次写故事的时候，她不会再请任何人批评她了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
It was too discouraging .
它 曾是 也 令人沮丧

太令人沮丧了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˈɡɪlbɜːt] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
She would not read the story to Gilbert , although she told him about it .
她 会 不是 读 这 故事 到 吉尔伯特 , 虽然 她 讲述 他 关于 它

虽然她把故事告诉了吉尔伯特，但她却不愿意把故事读给他听。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səkˈses] [juːl] [siː] [aɪˈtiː] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] , [ˈɡɪlbɜːt] ,
“ **If it is a success you'll see it when it is published , Gilbert** ,
” 如果 它 是 一个 成功 你会 看 它 什么时候 它 是 已发布 , 吉尔伯特 ,
“如果这本书成功了，出版后你就会明白了，吉尔伯特。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ˈnoʊbəːdi][æɪ; ʃəl] [ˈevər] [siː] [aɪˈtiː] .
but if it is a failure nobody shall ever see it .
但 如果 它 是 一个 失败 无人 将 曾经 看 它

但如果失败了，就永远不会有人看到。

“ [mɑːˈrɪlə] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈventʃər] .
“ **Marilla knew nothing about the venture** .
” 玛丽拉 知道 没有什么 关于 这 风险投资

“玛丽拉对这项投资一无所知。”

[ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [æn] [sɔː] [hɜːrˈself] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɡəziːn] [tuː; tə] [mɑːˈrɪlə] ,
In imagination Anne saw herself reading a story out of a magazine to Marilla ,
在 想像力 安妮 锯 她自己 阅读 一个 故事 出去 的 一个 杂志 到 玛丽拉 ,

在想象中，安妮看到自己正在给玛丽拉读杂志上的故事。

[enˈtræpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [preɪz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [fɔːr; fər][ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)]
entrapping her into praise of it — for in imagination all things are possible
— [ænd; ənd] [ðen] [traɪˈʌmfəntli] [əˈhaʊnsɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] .
— **and then triumphantly announcing herself the author** .
— 和 然后 凯旋而归 宣布 她自己 这 作者

诱使她赞美它——因为在想象中一切皆有可能——然后得意洋洋地宣布自己是作者。

[wʌn] [deɪ] [æn] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈbʌlki] [ˈenvəloʊp] , [əˈdrest] ,
One day Anne took to the Post Office a long , bulky envelope , addressed ,
— 天 安妮 采取 到 这 邮政 办公室 一个 长的 , 笨重 信封 , 已解决 ,

一天，安妮拿着一个又长又厚的信封去邮局，信封上写着：

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈbɪɡɪst]
with the delightful confidence of youth and inexperience , to the very biggest
和 这 愉快 信心 的 青年 和 缺乏经验 , 到 这 非常 最大
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [bɪɡ] ” [ˈmæɡəzɪnz] .
of the “ big ” magazines .
的 这 “ 大的 ” 杂志

带着年轻人特有的自信和经验不足，登上了最大的“大型”杂志。

[daɪˈænə][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][æz; əz] [æn] [hɜːrˈself] .
Diana was as excited over it as Anne herself .
戴安娜 曾是 作为 兴奋的 超过 它 作为 安妮 她自己

戴安娜对此和安妮本人一样兴奋。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ?
“ **How long do you suppose it will be before you hear from it ?**
” 如何 长的 做 你 认为 它 将要 是 前 你 听到 从 它 ?

你觉得多久之后会收到消息？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ 'tiː] [ʃʊdənt] [biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
" **It shouldn't be longer than a fortnight** .
" 它 不应该 是 更长 比 一个 两星期 .

“应该不会超过两周。”

[oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ək'septɪd] ！ "
Oh , how happy and proud I shall be if it is accepted ! "
哦 , 如何 快乐的 和 自豪的 我 将 是 如果 它 是 公认 ！ "

如果被接受，我将多么高兴和自豪啊！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈlaɪkli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [send][ðəm; ðəm]
" **Of course it will be accepted , and they will likely ask you to send them**
" 的 课程 它 将要 是 公认 , 和 他们 将要 可能 问 你 到 发送 他们
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“当然会被接受，而且他们很可能会要求你发送更多。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈfeɪməs] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrgən][sʌm; səm] [deɪ] , [æn] ,
You may be as famous as Mrs . Morgan some day , Anne ,
你 可能 是 作为 著名的 作为 太太 . 摩根 一些 天 , 安妮 ,

安妮，你将来或许会像摩根夫人一样出名。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [praʊd] [aɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [daɪ'æənə] , [huː] [pə'zest] ,
and then how proud I'll be of knowing you , " said Diana , who possessed ,
和 然后 如何 自豪的 患病的 是 的 会心 你 , " 说 戴安娜 , who 拥有 ,

“到那时，我该多么为认识你而感到骄傲啊，”戴安娜说道，她拥有.....

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmerɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'selfɪ] [ædmə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts][ænd; ənd]
at least , the striking merit of an unselfish admiration of the gifts and
在 至少 , 这 引人注目 优点 的 一个 无私 钦佩 的 这 礼物 和

[ˈɡreɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
graces of her friends .
恩典 的 她 朋友们 .

至少，她无私地欣赏朋友们的才华和风度，这一点令人印象深刻。

[ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [ˈdriːmɪŋ] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ə'weɪkənɪŋ] .
A week of delightful dreaming followed , and then came a bitter awakening .
一个 星期 的 愉快 做梦 随后 , 和 然后 来了 一个 苦的 唤醒 .

接下来的一周，人们沉浸在美好的梦境中，随后却迎来了痛苦的觉醒。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [daɪ'æənə] [faʊnd] [æn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈɡeɪbl] , [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] .
One evening Diana found Anne in the porch gable , with suspicious - looking eyes .
一 晚上 戴安娜 成立 安妮 在 这 门廊 山墙 , 和 可疑的 - 寻找 眼睛 .

一天晚上，戴安娜在门廊山墙上发现了安妮，安妮眼神充满怀疑。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ˈmænjuskɹɪpt] .
On the table lay a long envelope and a crumpled manuscript .
在 这 桌子 躺 一个 长的 信封 和 一个 皱巴巴的 手稿 .

桌上放着一个长长的信封和一份皱巴巴的手稿。

" [æn] , [jʊr; jər][ˈstɔːri] [ˈhæznt] [kʌm] [bæk] ? " [kraɪd] [daɪ'æənə] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Anne , your story hasn't come back ? " cried Diana incredulously** .
" 安妮 , 你的 故事 还没有 来 后退 ? " 哭 戴安娜 难以置信地 .

“安妮，你的故事还没回来吗？”戴安娜难以置信地喊道。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] , ” [sed] [æn] ['ɔ:rtli] .
“ **Yes** , **it** **has** , ” **said Anne shortly** .
“ 是的 , 它 有 , ” 说 安妮 不久 .

“是的, 有,”安妮简短地说道。

“ [wel] , [ðæt] ['editər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kreizi] .
“ **Well** , **that editor** **must** **be** **crazy** .
“ 出色地 , 那 编辑 必须 是 疯狂的 .

“那位编辑一定是疯了。”

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [dɪd] [hi:; hi] [gɪv] ? “
What reason did he give ? ”
什么 原因 做过 他 给 ? ”

他给出的理由是什么？

“ [noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .
“ **No reason at all** .
“ 不 原因 在 全部 .

“没有任何理由。”

[ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [faʊnd] [ək'septəb(ə)l] . “
There is just a printed slip saying that it wasn't found acceptable . ”
那里 是 只是 一个 打印 滑 说 那 它 不是 成立 可接受 . ”

只有一张打印出来的单子, 上面写着“不符合要求”。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [mʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mægəzi:n] , ['eniweɪ] , ” [sed] [daɪ'æənə] ['hɑ:tlɪ] .
“ **I never thought much of that magazine , anyway ,** ” **said Diana hotly** .
“ 我 绝不 想法 很多 的 那 杂志 , 反正 , ” 说 戴安娜 热 .

“反正我从来没觉得那本杂志有多好,”戴安娜生气地说。

“ [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [hæf] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wʊmən] ,
“ **The stories in it are not half as interesting as those in the Canadian Woman** , ”
“ 这 故事 在 它 是 不是 一半 作为 有趣的 作为 那些 在 这 加拿大 女士 ,

“它里面的故事远不如《加拿大女性》杂志里的故事精彩。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [kɔ:sts] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] .
although it costs so much more .
虽然 它 成本 所以 很多 更多的 .

虽然它的价格要贵得多。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['editər] [ɪz] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [hu:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['jæŋki] .
I suppose the editor is prejudiced against any one who isn't a Yankee .
我 认为 这 编辑 是 有偏见的 反对 任何 一 WHO 不是 一个 扬基 .

我猜这位编辑对非美国本土人士抱有偏见。

[dəʊnt] [bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [æn] .
Don't be discouraged , Anne .
不 是 灰心 , 安妮 .

安妮, 别灰心。

[rɪ'membər] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['mɔrgənz] ['stɔ:rɪz] [keɪm] [bæk] .
Remember how Mrs . Morgan's stories came back .
记住 如何 太太 . 摩根的 故事 来了 后退 .

还记得摩根太太的故事是怎么传回来的吗？

[send] [jɔ:rz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wʊmən] . “
Send yours to the Canadian Woman . ”
发送 你的 到 这 加拿大 女士 . ”

请将您的作品发送给加拿大女性。”

“ [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [æn] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɑ:rt] .
“ **I believe I will ,** ” **said Anne , plucking up heart** .
“ 我 相信 我 将要 , ” 说 安妮 , 拔毛 向上 心 .

“我想我会的,”安妮说着, 掏出一颗心。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [aɪl] [send] [ðæt] [ə'merɪkən] ['editər] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] ['kɑ:pi] .
“ **And if it is published I'll send that American editor a marked copy .**
“ 和 如果 它 是 已发布 患病的 发送 那 美国人 编辑 一个 标记 复制 .
“如果发表，我会寄一份做了标记的副本给那位美国编辑。”

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['sʌnset] [aʊt] .
But I'll cut the sunset out .
但 患病的 切 这 日落 出去 .
但我会把日落的画面剪掉。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['hærisn] [wʌz; wəz] [raɪt] .
I believe Mr . Harrison was right .
我 相信 先生 . 哈里森 曾是 正确的 .
我认为哈里森先生是对的。

“ [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌnset] ;
“ **Out came the sunset ;**
“ 出去 来了 这 日落 ;
“夕阳西下；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hə'roʊɪk] [ˌmju:trɪ'leɪʃn] [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['wʊmən] [sent]
but in spite of this heroic mutilation the editor of the Canadian Woman sent
但 在 尽管如此 的 这 英勇 残害 这 编辑 的 这 加拿大 女士 发送
- [ə'toʊnmənt] [bæk] [soʊ] ['prɑ:mptli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [daɪ'æne] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kʊdnt]
Averil's Atonement back so promptly that the indignant Diana declared that it couldn't
- 赎罪 后退 所以 及时 那 这 愤怒 戴安娜 声明 那 它 不能
[hæv; həv] [bɪn] [ri:d] [æt; ət] [ɔ:l] ,
have been read at all ,
有 到过 读 在 全部 ,
尽管艾弗里尔的《赎罪》被如此英勇地篡改，《加拿大妇女》杂志的编辑还是迅速地把它退了回来，以至于愤慨的戴安娜宣称，这篇文章根本就没法读。

[ænd; ənd] ['vəʊd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:p] [hɜ:r; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] .
and vowed she was going to stop her subscription immediately .
和 发誓 她 曾是 去 到 停止 她 订阅 立即地 .
她发誓要立即取消订阅。

[æn] [tʊk] [ðɪs] ['sekənd] [rɪ'dʒek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Anne took this second rejection with the calmness of despair .
安妮 采取 这 第二 拒绝 和 这 平静 的 绝望 .
安妮以绝望中的平静接受了第二次拒绝。

[ʃi:; ʃi] [lɒk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [trʌŋk] [wer] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔ:ri] [klʌb] [teɪlz; 'teɪ,lɪz]
She locked the story away in the garret trunk where the old Story Club tales
她 已锁定 这 故事 离开 在 这 阁楼 树干 在哪里 这 老的 故事 俱乐部 故事
[rɪ'pəʊzd] ;
reposed ;
安息 ;
她把这个故事锁进了阁楼的箱子里，那里存放着以前故事俱乐部的故事；

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə] [daɪ'æneɪz] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] .
but first she yielded to Diana's entreaties and gave her a copy .
但 第一的 她 产生 到 戴安娜的 恳求 和 给予 她 一个 复制 .
但她首先屈服于戴安娜的恳求，给了她一本。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪtəreri] [æm'bɪʃənz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .
“ **This is the end of my literary ambitions , “ she said bitterly .**
“ 这 是 这 结尾 的 我的 文学 抱负 , “ 她 说 苦涩地 .
“我的文学梦想就此破灭了,”她痛苦地说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhærisn] ,
She never mentioned the matter to Mr . Harrison ,
她 绝不 提及 这 事情 到 先生 : 哈里森 ,
她从未向哈里森先生提起过这件事。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈblʌntli] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] .
but one evening he asked her bluntly if her story had been accepted .
但 一 晚上 他 问 她 直截了当地如果 她 故事 有 到过 公认 :
但一天晚上，他直截了当地问她，她的故事是否被接受了。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈeditər] [ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈbriːfli] .
“ No , the editor wouldn't take it , ” she answered briefly .
“ 不 , 这 编辑 不会 拿 它 , ” 她 回答 简要地 :
“不，编辑不会接受的，”她简短地回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [lʊkt] [saɪdˈwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] , [ˈdelɪkət] [ˈprʊəfaɪl] .
Mr . Harrison looked sidewise at the flushed , delicate profile .
先生 : 哈里森 看起来 横向 在 这 配 , 精美的 轮廓 :
哈里森先生侧过头，打量着那张红润而精致的脸庞。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juːl] [kiːp] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ Well , I suppose you'll keep on writing them , ” he said encouragingly .
“ 出色地 , 我 认为 你会 保持 在 写作 他们 , ” 他 说 令人鼓舞的是 :
“我想你会继续写下去的，”他鼓励道。

“ [noʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈgen] , ” [dɪˈkɪlərd] [æn] ,
“ No , I shall never try to write a story again , ” declared Anne ,
“ 不 , 我 将 绝不 尝试 到 写 一个 故事 再次 , ” 声明 安妮 ,
“不，我再也不尝试写故事了。”安妮说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [faɪˈnæləti][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn][ɪts] [feɪs] .
with the hopeless finality of nineteen when a door is shut in its face .
和 这 绝望 最终性 的 十九 什么时候 一个 门 是 关闭 在 它是 脸 :
带着十九岁时绝望的终结感，就像一扇门在它面前紧闭。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ʌp] [ˌɔːltəˈgeðər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [rɪˈflektɪvli] .
“ I wouldn't give up altogether , ” said Mr . Harrison reflectively .
“ 我 不会 给 向上 共 , ” 说 先生 : 哈里森 反思地 :
“我不会完全放弃，”哈里森先生若有所思地说。

“ [aɪˈd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈpestər] [ˈeditəz] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
“ I'd write a story once in a while , but I wouldn't pester editors with it .
“ ID 写 一个 故事 一次 在 一个 尽管 , 但 我 不会 纠缠 编辑 和 它 :
“我偶尔会写个故事，但我不会为此去烦扰编辑。”

[aɪˈd] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][aɪˈd] [meɪk] [maɪ] [ˈkærəktərz] [tɔːk]
I'd write of people and places like I knew , and I'd make my characters talk
ID 写 的 人们 和 地方 喜欢 我 知道 , 和 ID 制作 我的 人物 讲话
[ˈevrɪdeɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
everyday English ;
每天 英语 ;

我会像我认识的人一样描写人物和地方，我会让我的角色说日常英语；

[ænd; ənd][aɪˈd] [let] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ænd; ənd] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈkwaɪət] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [fʌs]
and I'd let the sun rise and set in the usual quiet way without much fuss
和 ID 让 这 太阳 上升 和 放 在 这 通常 安静的 方式 没有 很多 大惊小怪
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [fækt] .
over the fact .
超过 这 事实 :
我会任由太阳像往常一样安静地升起落下，不会对此大惊小怪。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɪlənz] [æt; ət][ɔːl] , [aɪd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] ,
If I had to have villains at all , I'd give them a chance ,
如果 我 有 到 有 反派 在 全部 , ID 给 他们 一个 机会 ,
如果非要塑造反派角色, 我会给他们一个机会。

[æn] — [aɪ'd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .
Anne — I'd give them a chance .
安妮 — ID 给 他们 一个 机会 .

安妮——我会给他们一个机会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][səm; səm][ˈterəb(ə)][bæd] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [səˈpouz] ,
There are some terrible bad men in the world , I suppose ,
那里 是 一些 糟糕的 坏的 男人 在 这 世界 , 我 认为 ,
我想, 世界上确实有一些极其邪恶的坏人。

[bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] — [ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd]
but you'd have to go a long piece to find them — though Mrs . Lynde
但 你会 有 到 去 一个 长的 片 到 寻找 他们 — 尽管 太太 : 林德
[bɪˈli:vz] [wɪə(r)] [ɔːl][bæd] .
believes we're all bad .
相信 是 全部 坏的 .

但你得走很远的路才能找到它们——尽管林德太太认为我们都是坏人。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːs(ə)nsi] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][juː ˈes] .
But most of us have got a little decency somewhere in us .
但 最多 的 我们 有 得到 一个 小的 体面 某处 在 我们 :
但我们大多数人内心深处还是有一点良知的。

[ki:p] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] , [æn] . "
Keep on writing , Anne . "
保持 在 写作 , 安妮 : "

安妮, 继续写下去吧。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] .
It was very foolish of me to attempt it .
它 曾是 非常 愚蠢 的 我 到 试图 它 .

我当时那么做真是太愚蠢了。

[wen] [aɪm] [θruː] [ˈredmænd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] .
When I'm through Redmond I'll stick to teaching .
什么时候 我是 通过 雷德蒙德 患病的 戳 到 教学 .

离开雷德蒙德之后, 我还会继续教书。

[aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] .
I can teach .
我 能 教 .

我会教书。

[aɪ][kɑːnt] [raɪt] [ˈstoːrɪz] . "
I can't write stories . "
我 不能 写 故事 : "

我不会写故事。

“ [ˈɪtl̩] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wen] [jʊə(r)] [θruː] [ˈredmənd]
“ It'll be time for you to be getting a husband when you're through Redmond

，

！

，

“等你从雷德蒙德出来之后，就该找个老公了。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] .
“ said Mr . Harrison .
“ 说 先生 ； 哈里森 ；

哈里森先生说道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈmæriŋ] [ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] — [laɪk] [aɪ][dɪd] .
“ I don't believe in putting marrying off too long — like I did .
“ 我 不 相信 在 推杆 结婚 离开 也 长的 — 喜欢 我 做过 ；

“我不赞成把结婚时间推迟太久——就像我以前那样。”

“ [æn] [gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [hoʊm] .
“ Anne got up and marched home .
“ 安妮 得到 向上 和 行军 家 ；

安妮起身，径直回家去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈtɔːlərəb(ə)] .
There were times when Mr . Harrison was really intolerable .
那里 是 时代 什么时候 先生 ； 哈里森 曾是 真的 无法容忍 ；

哈里森先生有时真的令人难以忍受。

“ [pɪtʃɪŋ] ， “
“ Pitching ， “
“ 投球 ， “

“投球，”

“ [ˈmuːnɪŋ] ， “ [ænd; ənd] “ [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
“ mooning ， “ and “ getting a husband .
“ 露臀 ， “ 和 “ 获得 一个 丈夫 ；

“露臀”和“找个老公”。

“ [aʊ] ！！
“ Ow ！！
“ 现在 ！！

“哎哟！！ ”

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [trænsˈɡresərz]
The Way of Transgressors
这 方式 的 违规者

越轨者之道

[ˈdeɪvi] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .
Davy and Dora were ready for Sunday School .
戴维 和 多拉 是 准备好 为了 星期日 学校 ；

戴维和朵拉准备好去主日学校了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈləʊn] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpən] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ˈɔːlweɪz]
They were going alone , which did not often happen , for Mrs . Lynde always
他们是 去 独自的 , 哪个 做过 不是 经常 发生 , 为了 太太 : 林德 总是
[əˈtendɪd] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] .
attended Sunday School .
参加 星期日 学校 :
她们独自前往, 这种情况并不常见, 因为林德太太总是去主日学校。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər][ˈæŋk(ə)][ænd; ənd][wʌz; wəz] [leɪm] , [soʊ][ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But Mrs . Lynde had twisted her ankle and was lame , so she was
但 太太 : 林德 有 扭曲 她 踝 和 曾是 瘸 , 所以 她 曾是
[ˈsteɪɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
staying home this morning .
入住 家 这 早晨 :
但是林德太太扭伤了脚踝, 走路一瘸一拐, 所以今天上午待在家里。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
The twins were also to represent the family at church ,
这 双胞胎 是 还 到 代表 这 家庭 在 教会 ,
这对双胞胎还要代表家人去教堂。

[fɔːr; fər] [æn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] [spend] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [ɪn]
for Anne had gone away the evening before to spend Sunday with friends in
为了 安妮 有 已消失 离开 这 晚上 前 到 花费 星期日 和 朋友们 在
[ˈkɑːrməʊdi] ,
Carmody ,
卡莫迪 ,
因为安妮前一天晚上就出门了, 要去卡莫迪和朋友们一起过星期天。

[ænd; ənd][ˈmɑːˈrɪlə][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhedeɪkɪz] .
and Marilla had one of her headaches .
和 玛丽拉 有 一 的 她 头痛 .
玛丽拉又开始头疼了。

[ˈdeɪvɪ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈsləʊli] .
Davy came downstairs slowly .
戴维 来了 楼下 缓慢地 :
戴维缓缓走下楼。

[ˈdɔːrə][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ˈredi] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] .
Dora was waiting in the hall for him , having been made ready by Mrs . Lynde .
多拉 曾是 等待 在 这 大厅 为了 他 , 拥有 到过 制成 准备好 经过 太太 : 林德 :
多拉在大厅里等着他, 林德太太已经为她打扮好了。

[ˈdeɪvɪ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
Davy had attended to his own preparations .
戴维 有 参加 到 他的 自己的 准备工作 :
戴维已经做好了自已的准备。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [kəˈlek(ə)n] ,
He had a cent in his pocket for the Sunday School collection ,
他 有 一个 中心 在 他的 口袋 为了 这 星期日 学校 收藏 ,
他口袋里有一分钱, 是准备捐给主日学校的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [ˈpiːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kəˈlek(ə)n] ;
and a five - cent piece for the church collection ;
和 一个 五 - 中心 片 为了 这 教会 收藏 ;
以及五分钱的教堂捐款;

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈkwɔːrtərli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
he carried his Bible in one hand and his Sunday School quarterly in the other ;
他 携带 他的 圣经 在 一 手 和 他的 星期日 学校 季刊 在 这 其他 ;
他一手拿着圣经, 一手拿着主日学季刊;

[hiː; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [tekst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] ['kwestʃən]
he knew his lesson and his Golden Text and his catechism question
他 知道 他的 课 和 他的 金的 文本 和 他的 教理问答 问题
['pɜːrfɪktli] .
perfectly .
完美 .

他对自己所学的课程、经典经文和教义问答题都了如指掌。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] — [pə'fɔːrs] — [ɪn] ['mɪsɪz] . - ['kɪtʃɪn] , [ɔːl] [læst] ['sʌndeɪ]
Had he not studied them — perforce — in Mrs . Lynde's kitchen , all last Sunday
有 他 不是 研究 他们 — 强制 — 在 太太 . - 厨房 , 全部 最后的 星期日
[æftər'nuːn] ?
afternoon ?
下午 ?

难道上周日下午，他不是被迫在林德太太的厨房里研究它们吗？

[ˈdeɪvɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['plæsɪd] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
Davy , therefore , should have been in a placid frame of mind .
戴维 , 所以 , 应该 有 到过 在 一个 平静 框架 的 头脑 .

因此，戴维当时应该心情平静。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [dɪ'spaɪt] [tekst] [ænd; ənd] ['kætəkɪzəm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [æz; əz]
As a matter of fact , despite text and catechism , he was inwardly as
作为一个 事情 的 事实 , 尽管 文本 和 教理问答 , 他 曾是 内心 作为
[ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [wʊlf] .
a ravening wolf .
一个 贪婪 狼 .

事实上，尽管他恪守教义，但他的内心却像一头贪婪的狼。

['mɪsɪz] . ['lɪnd] [lɪmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['dɔːrə] .
Mrs . Lynde limped out of her kitchen as he joined Dora .
太太 . 林德 跛行 出去 的 她 厨房 作为 他 加入 多拉 .

林德太太一瘸一拐地走出厨房，这时他走到朵拉身边。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kliːn] ?
" **Are you clean ?**
" 是 你 干净的 ?
你干净吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [sɪ'vɪrli] .
" **she demanded severely .**
" 她 要求 严重 .
她严厉地要求道。

" [jes] — [ɔːl] [ʌv; əv] [em 'iː] [ðæt] [fəʊz] , " ['deɪvɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [skaʊl] .
" **Yes — all of me that shows , " Davy answered with a defiant scowl .**
" 是的 — 全部 的 我 那 演出 , " 戴维 回答 和 一个 桀骜不驯 皱眉头 .
“是的——我身上所有的东西都表现出来了，”戴维带着挑衅的表情回答道。

['mɪsɪz] . ['reɪtʃəl] [saɪd] .
Mrs . Rachel sighed .
太太 . 瑞秋 叹了口气 .

瑞秋太太叹了口气。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [səs'pɪjənz] [ə'baʊt] ['deɪvɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪrɪz] .
She had her suspicions about Davy's neck and ears .
她 有 她 怀疑 关于 戴维的 脖子 和 耳朵 .
她对戴维的脖子和耳朵有所怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˈdeɪvɪ] [wʊd]
But she knew that if she attempted to make a personal examination Davy would
但 她 知道 那 如果 她 尝试过 到 制作 一个 个人的 考试 戴维 会
[ˈlaɪkli] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pə'r'suː] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ]
likely take to his heels and she could not pursue him today
可能 拿 到 他的 高跟鞋 和 她 可以 不是 追求 他 今天
但她知道，如果她试图亲自盘问戴维，他很可能会逃之夭夭，她今天不可能追上他。

" [wel] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [br'heɪv] [jɜːr'selvz] , " [ʃiː; ʃɪ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .
" **Well , be sure you behave yourselves , "** **she warned them** .
" 出色地 , 是 当然 你 表现 你们自己 , " 她 警告 他们 .
"好了，你们一定要守规矩。"她警告他们。

" [dəunt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
" **Don't walk in the dust** .
" 不 走 在 这 灰尘 .
不要踩在尘土里。

[dəunt][sta:p][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
Don't stop in the porch to talk to the other children .
不 停止 在 这 门廊 到 讲话 到 这 其他 孩子们 .
不要在门廊停下来和其他孩子说话。

[dəunt][skwɜːrm][ɔːr] [ˈrɪɡl] [ɪn][jɜr; jər] [ˈpleɪsɪz] .
Don't squirm or wriggle in your places .
不 蠕动 或者 扭动 在 你的 地方 .
不要原地扭动或挣扎。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][tekst] .
Don't forget the Golden Text .
不 忘记 这 金的 文本 .
别忘了黄金文本。

[dəunt] [luːz] [jɜr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɔːr] [fər'get] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] .
Don't lose your collection or forget to put it in .
不 失去 你的 收藏 或者 忘记 到 放 它 在 .
别弄丢了你的收藏品，也别忘了把它放好。

[dəunt] [ˈwɪspər] [æt; ət] [prer] [taɪm] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrmən]
Don't whisper at prayer time , and don't forget to pay attention to the sermon
不 耳语 在 祷告 时间 , 和 不 忘记 到 支付 注意力 到 这 讲道
.
.
.
祷告时不要窃窃私语，也不要忘记认真听讲道。

" [ˈdeɪvɪ] [deɪnd] [noʊ] [rɪ'spaːns] .
" **Davy deigned no response** .
" 戴维 设计 不 回复 .
戴维不屑一顾，没有做出任何回应。

[hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [miːk] [ˈdɔːrə] .
He marched away down the lane , followed by the meek Dora .
他 行军 离开 向下 这 车道 , 随后 经过 这 温顺 多拉 .
他大步沿着小路走去，温顺的朵拉跟在他身后。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [siːðd] [wɪ'ðɪn] .
But his soul seethed within .
但 他的 灵魂 沸腾 之内 .
但他的灵魂深处却在煎熬。

[ˈdeɪvɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
Davy had suffered , or thought he had suffered ,
戴维 有 遭受 , 或者 想法 他 有 遭受 ,
戴维遭受了苦难, 或者他认为自己遭受了苦难。

[ˈmeni] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [ˈlɪnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
many things at the hands and tongue of Mrs . Rachel Lynde since she had
许多 事物 在 这 双手 和 舌头 的 太太 . 瑞秋 林德 自从 她 有
[kʌm] [tuː; tə] [ɡriːn] [ˈgeɪbl] ,
come to Green Gables ,
来 到 绿色的 山墙 ,
自从瑞秋·林德太太来到绿山墙农舍以来, 她做了很多事, 也说了许多话。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] , [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪn][ɔːr]
for Mrs . Lynde could not live with anybody , whether they were nine or
为了 太太 . 林德 可以 不是 居住 和 任何人 , 无论 他们 是 九 或者
[ˈnaɪnti] ,
ninety ,
九十 ,
因为林德太太无法和任何人一起生活, 无论对方是九岁还是九十岁。

[wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈprɑːpərli] .
without trying to bring them up properly .
没有 尝试 到 带来 他们 向上 适当地 .
没有尝试以正确的方式提起他们。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [æftərˈnuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪntəˈfɪəd] [tuː; tə]
And it was only the preceding afternoon that she had interfered to
和 它 曾是 仅有的 这 前 下午 那 她 有 干扰 到
[ɪnfluəns] [maːˈrɪlə] [əˈɡenst] [əˈlaʊɪŋ] [ˈdeɪvɪ][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪməθi] [ˈkɑːt(ə)n] .
influence Marilla against allowing Davy to go fishing with the Timothy Cottons .
影响 玛丽拉 反对 允许 戴维 到 去 钓鱼 和 这 蒂莫西 棉花 .
就在前一天下午, 她还曾出面干预, 试图影响玛丽拉, 阻止戴维和蒂莫西·科顿一家去钓鱼。

[ˈdeɪvɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
Davy was still boiling over this .
戴维 曾是 仍然 沸腾 超过 这 .
戴维仍然对此事耿耿于怀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ˈdeɪvɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz]
As soon as he was out of the lane Davy stopped and twisted his
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 这 车道 戴维 停止 和 扭曲 他的
[ˈkɑʊntənəns] [ˈɪntuː] [sʌt] [æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ænd; ənd] [təˈrɪfɪk] [kənˈtɔːrʃn] [ðæt] [ˈdɔːrə] ,
countenance into such an unearthly and terrific contortion that Dora ,
面容 进入 这样的 一个 超凡脱俗的 和 了不起 扭曲 那 多拉 ,
戴维一走出小巷就停了下来, 他扭曲的脸庞变得异常诡异可怕, 以至于朵拉.....

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz][ɡɪfts][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,
although she knew his gifts in that respect ,
虽然 她 知道 他的 礼物 在 那 尊重 ,
虽然她知道他在这方面很有天赋,

[wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [əˈlɑːrmd] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡet][aɪ ˈtiː]
was honestly alarmed lest he should never in the world be able to get it
曾是 诚实地 惊慌 免得 他 应该 绝不 在 这 世界 是 有能力的 到 得到 它
[ˈstreɪtnd] [aʊt] [əˈɡen] .
straightened out again .
拉直 出去 再次 .
他真的非常担心自己可能永远都无法再次把这件事解决清楚了。

“ [dɑ:rn][hɜ:r; hɜr] , ” [ɪk'splɒdɪd][ˈdeɪvɪ] .

“ Darn her , ” exploded Davy .
“ 该死 她 , ” 爆炸了 戴维 .

“该死的！”戴维怒吼道。

“ [oʊ] , [ˈdeɪvɪ] , [dəʊnt] [swɜr] , ” [gɑ:spt] [ˈdɔ:rə][ɪn] [dɪs'meɪ] . “

“ Oh , Davy , don't swear , ” gasped Dora in dismay . “
“ 哦 , 戴维 , 不 发誓 , ” 倒吸一口气 多拉 在 沮丧 . ”

“哦，戴维，别说脏话！”朵拉惊恐地倒吸一口凉气。

- [dɑ:rn] - [ˈɪznt] [ˈswɜrɪŋ] — [nɑ:t][ˈri:əl] [ˈswɜrɪŋ] .

' Darn ' isn't swearing — not real swearing .
- 该死 - 不是 咒骂 — 不是 真实的 咒骂 .

“该死”不是脏话——不是真正的脏话。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [kɜr] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz] , ” [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈdeɪvɪ] [ˈrekləsli] .

And I don't care if it is , ” retorted Davy recklessly .
和 我 不 关心 如果 它 是 , ” 反驳 戴维 鲁莽地 .

“我才不在乎是不是真的，”戴维鲁莽地反驳道。

“ [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈdredf(ə)] [wɜ:rdz][dəʊnt] [seɪ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd]

“ Well , if you must say dreadful words don't say them on Sunday , ” pleaded
“ 出色地 , 如果 你 必须 说 可怕 字 不 说 他们 在 星期日 , ” 恳求

[ˈdɔ:rə] .

Dora .
多拉 .

“好吧，如果你非要说些难听的话，就别在星期天说了，”朵拉恳求道。

[ˈdeɪvɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [fɑ:r][frʌm; frəm] [rɪˈpentəns] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹət] [soʊl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] ,

Davy was as yet far from repentance , but in his secret soul he felt that ,
戴维 曾是 作为 然而 远的 从 悔改 , 但 在 他的 秘密 灵魂 他 毛毡 那 ,

戴维离悔改还很远，但他内心深处却感到：

[pərˈhæps] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [fɑ:r] .

perhaps , he had gone a little too far .
也许 , 他 有 已消失 一个 小的 也 远的 .

或许，他做得有点过火了。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [swɜr] [wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] .

“ I'm going to invent a swear word of my own , ” he declared .
“ 我是 去 到 发明 一个 发誓 单词 的 我的 自己的 , ” 他 声明 .

“我要创造一个属于我自己的脏话，”他宣称。

“ [gɑ:d] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , ” [sed] [ˈdɔ:rə] [ˈsɑ:ləmlɪ] .

“ God will punish you if you do , ” said Dora solemnly .
“ 上帝 将要 惩治 你 如果 你 做 , ” 说 多拉 庄严地 .

“如果你这样做，上帝会惩罚你的。”朵拉严肃地说。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ] [mi:n] [oʊld][skæmp] , ” [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈdeɪvɪ] .

“ Then I think God is a mean old scamp , ” retorted Davy .
“ 然后 我 思考 上帝 是 一个 意思是 老的 恶棍 , ” 反驳 戴维 .

“那我认为上帝是个卑鄙的老家伙，”戴维反驳道。

“ [ˈdʌznt] [hi:; hi] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] - - [hɪz; ɪz]

“ Doesn't He know a fellow must have some way of ' spressing his
“ 不 他 知道 一个 同伴 必须 有 一些 方式 的 - - 他的

[ˈfi:lɪŋz] ? ”

feelings ? ”
情怀 ? ”

难道祂不知道人总得想办法“表达自己的感受”吗？

“ [ˈdɛvɪ] ！ ！ ！ ” [sɛd] [ˈdɔːrə] .
“ **Davy** ！ ！ ！ ” **said Dora** .
“ 戴维 ！ ！ ！ ” 说 多拉 ；

“戴维！！！”朵拉说道。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈdɛvɪ] [wʊd] [biː; bi] [straɪk] [daʊn] [ded] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .
She expected that Davy would be struck down dead on the spot .
她 预期的 那 戴维 会 是 击 向下 死的 在 这 点 ；

她以为戴维会当场被击毙。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 ；

但什么也没发生。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈbɔːsɪŋ] , ” [ˈsplʌtəd]
“ **Anyway , I ain't going to stand any more of Mrs Lynde's bossing , ” spluttered**
“ 反正 , 我 不是 去 到 站立 任何 更多的 的 太太 ； - 老板 , ” 喷溅

[ˈdɛvɪ] .
Davy .
戴维 ；

“总之，我再也受不了林德太太的颐指气使了，”戴维结结巴巴地说。

“ [æn] [ænd; ənd][mɑːˈrɪlə] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɔːs] [em ˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] .
“ **Anne and Marilla may have the right to boss me , but she hasn't** .
“ 安妮 和 玛丽拉 可能 有 这 正确的 到 老板 我 , 但 她 还没有 ；

“安妮和玛丽拉或许有权对我发号施令，但她没有这个权利。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][em ˈiː][nɔːt][tuː; tə][duː] .
I'm going to do every single thing she told me not to do .
我是 去 到 做 每一个 单身的 事物 她 讲述 我 不是 到 做 ；

我要把她叮嘱我不要做的每一件事都做一遍。

[juː; jʊ] [waːtʃ] [em ˈiː] .
You watch me .
你 手表 我 ；

你看着我。

“ [ɪn] [grɪm] , [dɪˈlɪbəɾət] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [ˈdɔːrə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **In grim , deliberate silence , while Dora watched him with the fascination of**
“ 在 严峻 , 商榷 沉默 , 尽管 多拉 观看 他 和 这 魅力 的

[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

“在阴沉而刻意的沉默中，朵拉带着恐惧和着迷的目光注视着他，

[ˈdɛvɪ] [stept] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ɡræs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] ,
Davy stepped off the green grass of the roadside ,
戴维 步 离开 这 绿色的 草 的 这 路边 ,

戴维走下了路边的绿草地，

[ˈæŋk(ə)l] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [faɪn] [dʌst] [wɪtʃ] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈreɪnləs] [ˈweðər] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]
ankle deep into the fine dust which four weeks of rainless weather had made on
踝 深的 进入 这 美好的 灰尘 哪个 四 周 的 无雨 天气 有 制成 在

[ðə; ðɪ][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

路面上积满了细小的尘土，没过了脚踝，这是连续四周没有下雨的天气造成的。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'lbɔ:ŋ] [ɪn][,aɪ'ti:] , ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['viʃəsli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt]
and marched along in it , shuffling his feet viciously until he was enveloped
和 行军 沿着 在 它 , 洗牌 他的 脚 恶毒地 直到 他 曾是 被包裹
[ɪn][ə; eɪ][ˈheɪzi] [klaʊd] .
in a hazy cloud .
在 一个 朦胧 云 .

他迈着沉重的步伐，在雾气中艰难前行，直到被一层朦胧的云雾笼罩。

" [ðæts] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **That's the beginning ,** " **he announced triumphantly** .
" 那就是 这 开始 , " 他 宣布 凯旋而归 .

“这只是个开始，”他得意洋洋地宣布。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stɔ:p][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['enibə:di]
" **And I'm going to stop in the porch and talk as long as there's anybody**
" 和 我是 去 到 停止 在 这 门廊 和 讲话 作为 长的 作为 有 任何人
[ðer; ðər][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
there to talk to .
那里 到 讲话 到 .

“只要有人在，我就打算在门廊里停下来和他们聊聊。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][skwɜ:rm][ænd; ənd] ['rɪɡl] [ænd; ənd] ['wɪspər] ,
I'm going to squirm and wriggle and whisper ,
我是 去 到 蠕动 和 扭动 和 耳语 ,
我要扭动、挣扎、低声细语，

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][tekst] .
and I'm going to say I don't know the Golden Text .
和 我是 去 到 说 我 不 知道 这 金的 文本 .
我要说的是，我不知道黄金文本。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [bəʊθ][ʌv; əv][maɪ] [kə'lekʃənz] [raɪt] [naʊ] .
And I'm going to throw away both of my collections right now .
和 我是 去 到 扔 离开 两个都 的 我的 收藏 正确的 现在 .
我现在就要把我的两套收藏品都扔掉。

" [ænd; ənd] ['deɪvi] [hə:lɪd] [sent][ænd; ənd] ['nɪk(ə)] ['oʊvər] ['mɪstər] . ['bæri:z, 'berɪ:z] [fens] [wɪð; wɪθ] [fɪrs]
" **And Davy hurled cent and nickel over Mr . Barry's fence with fierce**
" 和 戴维 投掷 中心 和 镍 超过 先生 : 巴里的 栅栏 和 凶猛的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“戴维高兴极了，把一分钱和五分钱硬币扔过巴里先生的篱笆。”

" ['seɪtn] [meɪd] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] , " [sed] ['dɔ:rə] [rɪ'prɔʊtʃfəli] .
" **Satan made you do that ,** " **said Dora reproachfully** .
" 撒但 制成 你 做 那 , " 说 多拉 责备地 .

“是撒旦让你这么做的，”朵拉责备地说。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] , " [kraɪd] ['deɪvi] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **He didn't ,** " **cried Davy indignantly** .
" 他 没有 , " 哭 戴维 愤慨地 .

“他没有！”戴维愤愤不平地喊道。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
" **I just thought it out for myself** .
" 我 只是 想法 它 出去 为了 我 .

“我只是自己思考了一下。”

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And I've thought of something else .
和 我已经 想法 的 某物 别的 .

我又想到了另一件事。

[aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ɔ:l] .

I'm not going to Sunday School or church at all .
我是 不是 去 到 星期日 学校 或者 教会 在 全部 .

我根本不会去主日学校，也不会去教堂。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑ:t(ə)n] .

I'm going up to play with the Cottons .
我是 去 向上 到 玩 和 这 棉花 .

我要去和科顿一家一起玩。

[ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] ['jestərdeɪ] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [tə'deɪ] ,

They told me yesterday they weren't going to Sunday School today ,
他们 讲述 我 昨天 他们 不是 去 到 星期日 学校 今天 ,

他们昨天告诉我他们今天不去主日学校了。

- [kɔ:z] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

' cause their mother was away and there was nobody to make them .
- 原因 他们的 母亲 曾是 离开 和 那里 曾是 无人 到 制作 他们 .

因为他们的母亲不在家，没有人给他们生孩子。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['dɔ:rə] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [taɪm] . "

Come along , Dora , we'll have a great time . "
来 沿着 , 多拉 , 出色地 有 一个 伟大的 时间 . "

来吧，朵拉，我们会玩得很开心的。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] , " [prəu'testɪd]['dɔ:rə] .

" I don't want to go , " protested Dora .
" 我 不 想 到 去 , " 抗议 多拉 .

“我不想去，”朵拉抗议道。

" [ju:v] [ɡɑ:tɪ][tu:; tə] , " [sed] ['deɪvɪ] .

" You've got to , " said Davy .
" 你已经 得到 到 , " 说 戴维 .

“你必须这么做，”戴维说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [aɪl] [tel] [mɑ:'rɪlə] [ðæt] [fræŋk] [bel] [kɪst] [ju:; jʊ][ɪn] [sku:l] [læst]

" If you don't come I'll tell Marilla that Frank Bell kissed you in school last
" 如果 你 不 来 患病的 告诉 玛丽拉 那 坦率 钟 亲吻 你 在 学校 最后的

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] . "

Monday . "
周一 . "

“如果你不来，我就告诉玛丽拉，弗兰克·贝尔上周一在学校亲了你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第7/15页

" [aɪ] ['kʊdn̩t] [help] [aɪ 'ti:] .
" **I couldn't help it** .
" 我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[aɪ] ['dɪdn̩t] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] , " [kraɪd] ['dɔːrə] , ['blʌʃɪŋ] ['skɑːrlət] .
I didn't know he was going to , " cried Dora , blushing scarlet .
我 没有 知道 他 曾是 去 到 , " 哭 多拉 , 脸红 猩红 .

“我不知道他会这么做,”朵拉喊道,脸涨得通红。

" [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdn̩t] [slæp] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [krɒs] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['deɪvɪ] .
" **Well , you didn't slap him or seem a bit cross , " retorted Davy** .
" 出色地 , 你 没有 拍击 他 或者 似乎 一个 少量 叉 , " 反驳 戴维 .

“嗯,你既没打他,也没生气,”戴维反驳道。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [kʌm] .
" **I'll tell her that , too , if you don't come** .
" 患病的 告诉 她 那 , 也 , 如果 你 不 来 .

“如果你不来,我也会告诉她。”

[wiːl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] [kʌt] [ʌp] [ðɪs] [fiːld] . "
We'll take the short cut up this field . "
出色地 拿 这 短的 切 向上 这 场地 . "

我们将抄近路穿过这片田地。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaʊz] , " [prəʊ'testɪd] [pɒr] ['dɔːrə] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [prɑːspekt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
" **I'm afraid of those cows , " protested poor Dora , seeing a prospect of escape** .
" 我是 害怕的 的 那些 牛 , " 抗议 贫穷的 多拉 , 看到 一个 前景 的 逃脱 .

“我害怕那些牛,”可怜的朵拉抗议道,她看到了逃跑的希望。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] ['biːɪŋ] [skɛrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaʊz] , " [skɔft] ['deɪvɪ] .
" **The very idea of your being scared of those cows , " scoffed Davy** .
" 这 非常 主意 的 你的 存在 害怕的 的 那些 牛 , " 嘲笑 戴维 .

“你居然会害怕那些牛,”戴维嗤之以鼻。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [bəʊθ] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] . "
" **Why , they're both younger than you** . "
" 为什么 , 它们是 两个都 年轻 比 你 . "

“为什么? 他们都比你年轻。”

" [ðeə(r)] [bɪɡə(r)] , " [sed] ['dɔːrə] .
" **They're bigger , " said Dora** .
" 它们是 大 , " 说 多拉 .

“它们更大,”朵拉说。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
" **They won't hurt you** .
" 他们 惯于 伤害 你 .

“他们不会伤害你。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] .
Come along , now .
来 沿着 , 现在 .

跟我来。

[ðɪs] [ɪz] [ɡreɪt] .
This is great .
这 是 伟大的 .

太好了。

[wen] [aɪ] [ɡrəʊ] [ʌp] [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbɔːðər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] .
When I grow up I ain't going to bother going to church at all .
什么时候 我 生长 向上 我 不是 去 到 打扰 去 到 教会 在 全部 .

我长大后根本不会去教堂。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [ɡet][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [baɪ][maɪˈself] . "
I believe I can get to heaven by myself . "
我 相信 我 能 得到 到 天堂 经过 我 . "

我相信我可以靠自己上天堂。

" [juːl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] , " [sed] [ʌnˈhæpi] [ˈdɔːrə] ,
" You'll go to the other place if you break the Sabbath day , " said unhappy Dora ,
" 你会 去 到 这 其他 地方 如果 你 休息 这 安息日 天 , " 说 不开心 多拉 ,
"如果你违反安息日, 你就会去另一个地方,"不高兴的多拉说。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
following him sorely against her will .
下列的 他 非常 反对 她 将要 .

她极不情愿地跟着他。

[bʌt; bət] [ˈdeɪvi] [wʌz; wəz][nɑːt] [skerd] — [jet] .
But Davy was not scared — yet .
但 戴维 曾是 不是 害怕的 — 然而 .

但戴维当时并不害怕。

[hel] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr][ɔːf] ,
Hell was very far off ,
地狱 曾是 非常 远的 离开 ,

地狱离得很远,

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] .
and the delights of a fishing expedition with the Cottons were very near .
和 这 美味 的 一个 钓鱼 远征 和 这 棉花 是 非常 靠近 .

与科顿一家一起出海钓鱼的乐趣近在咫尺。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˈdɔːrə][hæd; həd] [mɔːr] [spʌŋk] .
He wished Dora had more spunk .
他 希望 多拉 有 更多的 胆量 .

他希望朵拉更有魄力。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
She kept looking back as if she were going to cry every minute ,
她 保留 寻找 后退 作为 如果 她 是 去 到 哭 每一个 分钟 ,

她不停地回头看, 好像每分钟都要哭出来似的。

[ænd; ænd] [ðæt] [spɔɪld] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [fʌn] .
and that spoiled a fellow's fun .
和 那 被宠坏了 一个 同伴们 乐趣 .

这破坏了一个人的好心情。

[hæŋ] [ˈɡɜːlz] , [ˈeniweɪ] .
Hang girls , anyway .
悬挂 女孩们 , 反正 .

反正都要绞死女孩子。

[ˈdeɪvi] [dɪd][nɑːt] [seɪ] " [dɑːrn] " [ðɪs] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] .
Davy did not say " darn " this time , even in thought .
戴维 做过 不是 说 " 该死 " 这 时间 , 甚至 在 想法 .

这一次, 戴维连心里都没说“该死”。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] — [jet] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌns] ,
He was not sorry — yet — that he had said it once ,
他 曾是 不是 对不起 — 然而 — 那 他 有 说 它 一次 ,
他当时并不后悔说过那句话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['paʊəz] [tu:] [fɑ:r][ɑ:n][wʌn]
but it might be as well not to tempt the Unknown Powers too far on one
但 它 可能 是 作为 出色地 不是 到 诱惑 这 未知 权力 也 远的 在 一
[deɪ] .
day .
天 .

但最好不要在一天之内过度试探未知的力量。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['kɑ:t(ə)n] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bæk] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [heɪld] ['dervɪz] [ə'pɪərəns]
The small Cottons were playing in their back yard , and hailed Davy's appearance
这 小的 棉花 是 玩耍 在 他们的 后退 院子 , 和 赞誉 戴维的 外貌
[wɪð; wɪθ] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
with whoops of delight .
和 哎呀 的 喜 .

小科顿一家正在后院玩耍，看到戴维出现，都高兴地欢呼起来。

[pi:t] , [tɑ:mi] , [ə'dɔ:lfəs] , [ænd; ənd] ['mɪrəbel] ['kɑ:t(ə)n][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'loʊn] .
Pete , Tommy , Adolphus , and Mirabel Cotton were all alone .
皮特 , 汤米 , 阿道弗斯 , 和 米拉贝尔 棉布 是 全部 独自的 .
皮特、汤米、阿道弗斯和米拉贝尔·科顿都孤身一人。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʊəldər] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] .
Their mother and older sisters were away .
他们的 母亲 和 老 姐妹 是 离开 .
她们的母亲和姐姐们都不在家。

[dɔ:rə][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ['mɪrəbel] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æt; ət] [li:st] .
Dora was thankful Mirabel was there , at least .
多拉 曾是 感恩 米拉贝尔 曾是 那里 , 在 至少 .
至少米拉贝尔在场，朵拉对此感到很欣慰。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
She had been afraid she would be alone in a crowd of boys .
她 有 到过 害怕的 她 会 是 独自的 在 一个 人群 的 男孩们 .
她曾害怕自己会孤身一人置身于一群男孩之中。

['mɪrəbel] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hɔɪzi] [ænd; ənd] ['sʌnbɜ:rnd]
Mirabel was almost as bad as a boy — she was so noisy and sunburned
米拉贝尔 曾是 几乎 作为 坏的 作为 一个 男生 — 她 曾是 所以 嘈杂 和 晒伤
[ænd; ənd] ['rekləs] .
and reckless .
和 鲁莽 .

米拉贝尔几乎和男孩一样淘气——她吵闹、晒得通红、鲁莽行事。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['dresɪz] .
But at least she wore dresses .
但 在 至少 她 穿着 连衣裙 .
但至少她穿裙子。

“ [wi:v] [kʌm] [tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['deɪvɪ] .
“ We've come to go fishing , ” announced Davy .
“ 我们已经 来 到 去 钓鱼 , ” 宣布 戴维 .
“我们来钓鱼了,”戴维宣布道。

“ [wu:p] , ” [jeld] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] .
“ Whoop , ” yelled the Cottons .
“ 哇哦 , ” 大喊 这 棉花 .
“哇哦！”科顿一家喊道。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][dɪɡ][wə:mz, vɔ:rms] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪrəbel] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][væn][wɪð; wɪθ]
They rushed away to dig worms at once , Mirabel leading the van with
他们 匆忙 离开 到 挖 蠕虫 在 一次 , 米拉贝尔 领导 这 货车 和
[ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] .
a tin can .
一个 锡 能 .

他们立刻冲出去挖蚯蚓，米拉贝尔拿着一个锡罐走在货车前面。

[ˈdɔ:rə][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [kraɪd] .
Dora could have sat down and cried .
多拉 可以 有 卫星 向下 和 哭 .

朵拉本可以坐下来哭一场。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['heɪtfl] [fræŋk] [bel] [hæd; həd] ['nevər] [kɪst] [hɜ:r; hær] !
Oh , if only that hateful Frank Bell had never kissed her !
哦 , 如果 仅有的 那 可恶 坦率 钟 有 绝不 亲吻 她 !

唉，要是那个可恶的弗兰克·贝尔没有吻过她就好了！

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'faɪd] ['deɪvi] , [ænd; ænd] [ɡɔ:n] [tuː; tə][hɜ:r; hær] [bɪ'ləvɪd] ['sʌndeɪ] [sku:l] .
Then she could have defied Davy , and gone to her beloved Sunday School .
然后 她 可以 有 违抗 戴维 , 和 已消失 到 她 心爱 星期日 学校 .

那样她就可以违抗戴维的命令，去她心爱的周日学校了。

[ðeɪ] [derd] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɡoʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pa:nd] ,
They dared not , of course , go fishing on the pond ,
他们 敢于 不是 , 的 课程 , 去 钓鱼 在 这 池塘 ,

他们当然不敢去池塘里钓鱼。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [si:n] [baɪ] ['pi:p(ə)l] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
where they would be seen by people going to church .
在哪里 他们 会 是 已见 经过 人们 去 到 教会 .

他们会被去教堂的人看到。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [haʊs] .
They had to resort to the brook in the woods behind the Cotton house .
他们 有 到 采取 到 这 溪 在 这 树林 在后面 这 棉布 房子 .

他们只好求助于科顿家后面树林里的小溪。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] ,
But it was full of trout ,
但 它 曾是 满的 的 鳟鱼 ,

但里面全是鳟鱼。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [taɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] ['sɜ:rt(ə)nli]
and they had a glorious time that morning — at least the Cottons certainly
和 他们 有 一个 辉煌 时间 那 早晨 — 在 至少 这 棉花 当然

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

那天上午他们过得非常愉快——至少科顿一家是如此。

[ænd; ænd] ['deɪvi] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
and Davy seemed to have it .
和 戴维 似乎 到 有 它 .

戴维似乎已经掌握了它。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [bɪ'reft] [ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [bu:ts] [ænd; ænd] ['sta:kɪŋz]
Not being entirely bereft of prudence , he had discarded boots and stockings
不是 存在 完全 失去 的 谨慎 , 他 有 丢弃 靴子 和 长筒袜

[ænd; ænd] ['bɔ:roʊd] ['tɑ:mi] ['kɑ:tənz] ['oʊvəɔ:lz] .
and borrowed Tommy Cotton's overalls .
和 借来的 汤米 棉花的 连体工作服 .

他并非完全缺乏谨慎，而是脱掉了靴子和长袜，借用了汤米·科顿的工装裤。

[ðʌs] [ə'ku:tə] , [bə:g][ænd; ənd] [mə:rʃ] [ænd; ənd] [ʌndərgroʊθ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtɛrərz] [fɔ:r; fər]
Thus accoutered , bog and marsh and undergrowth had no terrors for
因此 装备齐全 , 沼泽 和 沼泽 和 灌木丛 有 不 恐怖 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

有了这身行头，沼泽、湿地和灌木丛对他来说都不再可怕。

[ˈdɔ:rə][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈmænɪfestli] [ˈmɪzrəb(ə)] .
Dora was frankly and manifestly miserable .
多拉 曾是 坦率地说 和 显然 悲惨的 :

朵拉显然非常痛苦。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˌperəgrɪˈneɪʃn] [frʌm; frəm] [pu:l] [tuː; tə] [pu:l] ,
She followed the others in their peregrinations from pool to pool ,
她 随后 这 其他的 在 他们的 游历 从 水池 到 水池 ,

她跟着其他人，从一个泳池游到另一个泳池。

[klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd] [ˈkwɔːrtərli] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv]
clasping her Bible and quarterly tightly and thinking with bitterness of
紧握 她 圣经 和 季刊 紧紧 和 思维 和 苦味 的

[soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [klæs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] ,
soul of her beloved class where she should be sitting that very moment ,
灵魂 的 她 心爱 班级 在哪里 她 应该 是 坐着 那 非常 片刻 ,

她紧紧攥着圣经和季刊，心中充满苦涩，想着此刻本该坐在她挚爱的课堂上的自己。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːrd] .
before a teacher she adored .
前 一个 老师 她 受人喜爱 :

在她敬爱的一位老师面前。

[ɪnˈsted] , [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hæf] - [waɪld] [ˈkɑːt(ə)n] ,
Instead , here she was roaming the woods with those half - wild Cottons ,
反而 , 这里 她 曾是 漫游 这 树林 和 那些 一半 - 荒野 棉花 ,

相反，她却和那些半野生的棉花树在树林里闲逛。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər] [buːts] [kliːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [waɪt] [dres] [friː] [frʌm; frəm] [rents]
trying to keep her boots clean and her pretty white dress free from rents
尝试 到 保持 她 靴子 干净的 和 她 漂亮的 白色的 裙子 自由的 从 租金

[ænd; ənd] [steɪnz] .
and stains .
和 污渍 :

她努力保持靴子干净，漂亮的白色连衣裙没有破损和污渍。

[ˈmɪrəbel] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðə; ðɪ][loʊn][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪprən][bʌt; bət][ˈdɔːrə][hæd; həd] [ˈskɔːrnfəli]
Mirabel had offered the loan of an apron but Dora had scornfully
米拉贝尔 有 提供 这 贷款 的 一个 围裙 但 多拉 有 轻蔑地

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
refused :
拒绝 :

米拉贝尔曾提出借给朵拉一条围裙，但朵拉轻蔑地拒绝了。

[ðə; ðɪ] [traʊt] [bɪt][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
The trout bit as they always do on Sundays .
这 鳟鱼 少量 作为 他们 总是 做 在 星期日 :

鳟鱼像往常星期天那样咬钩了。

[ɪn][æn; ən][ˈʌʊər][ðə; ði] [trænsˈɡresərz] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [fɪ] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd]
In an hour the transgressors had all the fish they wanted , so they returned
在 一个 小时 这 违规者 有 全部 这 鱼 他们 通缉 , 所以 他们 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

一个小时后，违法者们捕到了他们想要的所有鱼，于是他们返回了房子。

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈdɔ:rəz] [rɪˈli:f] .
much to Dora's relief .
很多 到 朵拉的 宽慰 .

朵拉这才松了一口气。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ˈprɪmli] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhen,kʊp] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪd] [æn; ən] [ʌpˈrɔ:riəs]
She sat primly on a hencoop in the yard while the others played an uproarious
她 卫星 纯粹 在 一个 母鸡舍 在 这 院子 尽管 这 其他的 玩 一个 哄然
[geɪm] [ʌv; əv][tæg] ;
game of tag ;
游戏 的 标签 ;

当其他鸡在院子里玩着热闹的捉迷藏游戏时，她端坐在院子里的鸡舍上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] - [haʊs] [ru:f] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər]
and then they all climbed to the top of the pig - house roof and cut their
和 然后 他们 全部 攀登 到 这 顶部 的 这 猪 - 房子 屋顶 和 切 他们的
[ɪˈnɪʃəls] [ɑ:n][ðə; ði] - .
initials on the saddleboard .
首字母 在 这 - .

然后他们都爬到猪舍屋顶上，在鞍板上刻上了自己的姓名首字母。

[ðə; ði] [flæt] - [ru:ft] [ˈhen,haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [strɔ:] [bɪˈni:θ] [geɪv] [ˈdeɪvi] [əˈnʌðər]
The flat - roofed henhouse and a pile of straw beneath gave Davy another
这 平坦的 - 有顶棚 鸡窝 和 一个 桩 的 稻草 下面 给予 戴维 其他
[ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
inspiration .
灵感 .

平顶鸡舍和下面的一堆稻草给了戴维另一个灵感。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hæf] [ˈʌʊər] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈdaɪvɪŋ] [ɔ:f][ˈɪntu:][ðə; ði] [strɔ:]
They spent a splendid half hour climbing on the roof and diving off into the straw
他们 花费 一个 灿烂 一半 小时 攀登 在 这 屋顶 和 潜水 离开 进入 这 稻草
[wɪð; wɪθ] [wʊps] [ænd; ənd] [jelz] .
with whoops and yells .
和 哎呀 和 喊叫 .

他们花了半个小时爬上屋顶，然后欢呼雀跃地跳进稻草堆里。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ʌnˈlɔ:fl] [ˈplezərz] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
But even unlawful pleasures must come to an end .
但 甚至 非法的 快乐 必须 来 到 一个 结尾 .

但即使是非法的享乐也终有结束之时。

[wen] [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [wi:lz] [ˈoʊvər][ðə; ði][pɑ:nd] [brɪdʒ] [təʊld] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ]
When the rumble of wheels over the pond bridge told that people were going
什么时候 这 隆隆 的 车轮 超过 这 池塘 桥 讲述 那 人们 是 去
[hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ˈdeɪvi] [nu:] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ] .
home from church Davy knew they must go .
家 从 教会 戴维 知道 他们 必须 去 .

当车轮隆隆驶过池塘桥，表明人们正从教堂回家时，戴维就知道他们必须走了。

[hi:; hi][dɪˈska:rdɪd] [ˈtɑ:mi:z] [ˈoʊvərɔ:lz] , [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪt(ə)] [əˈtaɪər] ,
He discarded Tommy's overalls , resumed his own rightful attire ,
他 丢弃 汤米的 连体工作服 , 恢复 他的 自己的 正当的 服装 ,

他扔掉汤米的背带裤，换回了自己的衣服。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and turned away from his string of trout with a sigh .
和 转向 离开 从 他的 细绳 的 鳟鱼 和 一个 叹 .

他叹了口气，转身离开了他的那串鳟鱼。

[noʊ][ju:z][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
No use to think of taking them home .
不 使用 到 思考 的 采取 他们 家 .

把它们带回家也没用。

“ [wel] , [hædnt][wi:; wi][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] ?
“ Well , hadn't we a splendid time ?
” 出色地 , 之前没有 我们 一个 灿烂 时间 ?

“嗯，我们玩得不是很棒吗？ ”

[hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [dɪ'faɪəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fi:ld] .
“ he demanded defiantly , as they went down the hill field .
” 他 要求 公然挑衅 , 作为 他们 去 向下 这 爬坡道 场地 .

“他挑衅地问道，他们正沿着山坡下的田野往下走。”

“ [aɪ] [hædnt] , “ [sed] [dɔ:rə] ['flætli] .
“ I hadn't , “ said Dora flatly .
” 我 之前没有 , “ 说 多拉 断然 .

“我没有，”朵拉断然说道。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæd; həd] — ['ri:əli] — ['i:ðər] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
“ And I don't believe you had — really — either , “ she added ,
” 和 我 不 相信 你 有 — 真的 — 任何一个 , “ 她 额外 ,

“而且我也不相信你真的有，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
with a flash of insight that was not to be expected of her .
和 一个 闪光 的 洞察力 那 曾是 不是 到 是 预期的 的 她 .

她灵光一闪，想到了一个出乎意料的洞察力。

“ [aɪ][hæd; həd][soʊ] , “ [kraɪd] ['deɪvi] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dʌθ; dəθ][ˈproʊtest] [tu:]
“ I had so , “ cried Davy , but in the voice of one who doth protest too
” 我 有 所以 , “ 哭 戴维 , 但 在 这 嗓音 的 一 WHO 确实 反对 也
[mʌt]] .
much .
很多 .

“我曾经有过这种想法，”戴维喊道，但他的语气却像是过度辩解。

[noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [hædnt] — [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] [mju:l] . “
“ No wonder you hadn't — just sitting there like a — like a mule . “
” 不 想知道 你 之前没有 — 只是 坐着 那里 喜欢 一个 — 喜欢 一个 骡子 . “

“难怪你一直没动——就那么像——像头骡子一样坐在那儿。”

“ [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] , - ['soʊʃɪ,ert][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] , “ [sed] [dɔ:rə] ['bɔ:ftɪli] .
“ I ain't going to , ' sociate with the Cottons , “ said Dora loftily .
” 我 不是 去 到 , - 协会 和 这 棉花 , “ 说 多拉 傲慢地 .

“我才不会跟科顿一家来往呢，”多拉傲慢地说。

“ [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , “ [rɪ'tɔ:tid] ['deɪvi] .
“ The Cottons are all right , “ retorted Davy .
” 这 棉花 是 全部 正确的 , “ 反驳 戴维 .

“科顿一家人都很好，”戴维反驳道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɑ:r] ['betər] [taɪmz] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] .
“ And they have far better times than we have .
” 和 他们 有 远的 更好的 时代 比 我们 有 .

“而且他们的境况比我们好得多。”

[ðeɪ] [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [ænd; ənd] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [bɪ'fɔ:r] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
They do just as they please and say just what they like before everybody .
他们 做 只是 作为 他们 请 和 说 只是 什么 他们 喜欢 前 大家 .
他们随心所欲，想说什么就说什么，根本不顾及他人。

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [tu:] , [ˈæftər] [ðɪs] . "
I'm going to do that , too , after this . "
我是 去 到 做 那 , 也 , 后 这 . "
之后我也打算这么做。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [der] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , " [ˈævɜ:d]
" There are lots of things you wouldn't dare say before everybody , " averred
" 那里 是 很多 的 事物 你 不会 敢 说 前 大家 , " 断言
[ˈdɔ:rə] .
Dora .
多拉 .
“有很多事情你不敢在众人面前说,”朵拉断言道。

" [noʊ] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] . "
" No , there isn't . "
" 不 , 那里 不是 . "
“不，没有。”

" [ðer; ðər] [ɪz] , [tu:] .
" There is , too . "
" 那里 是 , 也 .
“也有。”
[wʊd] [ju:; jʊ] , " [di'mɑ:ndɪd] [ˈdɔ:rə] [ˈɡreɪvli] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] - [ˈtɑ:mkæt] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] ?
Would you , " demanded Dora gravely , " would you say ' tomcat ' before the minister ?
会 你 , " 要求 多拉 严重地 , " 会 你 说 - 汤姆猫 - 前 这 部长 ?
“你愿意,”朵拉严肃地问道, “在部长面前说‘公猫’吗? ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstæɡərər] .
" This was a staggerer . "
" 这 曾是 一个 踉跄者 .
“这太令人震惊了。”

[ˈdeɪvi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv]
Davy was not prepared for such a concrete example of the freedom of
戴维 曾是 不是 准备 为了 这样的 一个 具体的 例子 的 这 自由 的
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .
戴维没想到会遇到如此具体的言论自由实例。

[bʌt; bət] [wʌn] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:rə] .
But one did not have to be consistent with Dora .
但 一 做过 不是 有 到 是 持续的 和 多拉 .
但你不必像朵拉那样始终如一。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈsʌlkɪli] . "
" Of course not , " he admitted sulkily . "
" 的 课程 不是 , " 他 承认 闷闷不乐 . "
“当然不是,”他闷闷不乐地承认道。

- [ˈtɑ:mkæt] - [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈhoʊli] [wɜ:rd] .
' Tomcat ' isn't a holy word .
- 汤姆猫 - 不是 一个 圣 单词 .
“Tomcat”这个词并不神圣。

[aɪ] ['wʊdnt] ['men](ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈænim(ə)l] [brɪʃ:r] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ɔ:l] . “
I wouldn't mention such an animal before a minister at all . ”
我 不会 提到 这样的 一个 动物 前 一个 部长 在 全部 . ”
我绝对不会在部长面前提起这种动物。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][hæd; həd][tu:; tə] ? ” [pə'sɪstɪd] ['dɔ:rə] .
“ **But if you had to ?** ” **persisted Dora** .
“ 但 如果 你 有 到 ? ” 持续 多拉 .
“但如果非做不可呢？”朵拉追问道。

“ [aɪ'd][kɔ:l][aɪ'ti:] [ə; eɪ] [ˈtɒməs]] ['pʊsi] , ” [sed] ['deɪvɪ] .
“ **I'd call it a Thomas pussy** , ” **said Davy** .
“ ID 称呼 它 一个 托马斯 猫 , ” 说 戴维 .
“我会称它为托马斯猫咪,”戴维说。

“ [aɪ] [θɪŋk] - ['dʒent(ə)lmən][kæt] - [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [pə'laɪt] , ” [rɪ'flektɪd] ['dɔ:rə] .
“ **I think ' gentleman cat ' would be more polite** , ” **reflected Dora** .
“ 我 思考 - 绅士 猫 - 会 是 更多的 有礼貌的 , ” 反映 多拉 .
“我觉得‘绅士猫’这个称呼更礼貌一些,”朵拉沉思道。

“ [ju:; jə] ['θɪŋkɪŋ] ! ” [rɪ'tʊ:tid] ['deɪvɪ][wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔ:rn] .
“ **You thinking !** ” **retorted Davy with withering scorn** .
“ 你 思维 ! ” 反驳 戴维 和 枯萎 轻蔑 .
“你在想什么！”戴维带着嘲讽的语气反驳道。

[ˈdeɪvɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoo] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [brɪʃ:r] [hi:; hi]
Davy was not feeling comfortable , though he would have died before he
戴维 曾是 不是 感觉 舒服的 , 尽管 他 会 有 死亡 前 他
[əd'mɪtɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə][ˈdɔ:rə] .
admitted it to Dora .
承认 它 到 多拉 .
戴维感到很不舒服, 但他宁愿死也不会向朵拉承认这一点。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg.zɪlə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈtru:ənt] [dɪ'laɪts] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
Now that the exhilaration of truant delights had died away ,
现在 那 这 兴奋 的 逃学 美味 有 死亡 离开 ,
如今, 逃学的快感已经消退,

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] [brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sæljətəri] [twɪndʒz] .
his conscience was beginning to give him salutary twinges .
他的 良心 曾是 开始 到 给 他 有益的 轻微的刺痛 .
他的良心开始给他带来一些有益的警醒。

[ˈæftər][ɔ:l] , [pər'hæps][aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l]
After all , perhaps it would have been better to have gone to Sunday School
后 全部 , 也许 它 会 有 到过 更好的 到 有 已消失 到 星期日 学校
[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] .
and church .
和 教会 .
毕竟, 或许去上主日学和去教堂会更好。

[ˈmɪsɪz] . ['lɪnd] [maɪt] [bi:; bi] ['bɔ:si] ;
Mrs . Lynde might be bossy ;
太太 . 林德 可能 是 专横跋扈 ;
林德太太可能有点专横跋扈;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kʊkɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ['kʌbəd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
but there was always a box of cookies in her kitchen cupboard and she
但 那里 曾是 总是 一个 盒子 的 曲奇饼 在 她 厨房 橱柜 和 她
[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈstɪndʒɪ] .
was not stingy .
曾是 不是 小气 .
但她的厨房橱柜里总会放着一盒饼干, 她一点也不吝啬。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ɪ̃nkən'vi:niə̃nt] [ˈmoʊmə̃nt] [ˈdeɪṽɪ] [rɪ'membə̃r] [ð̃æt] [wen] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][tɔ:rn][hɪz; ɪz] [nu:]
At this inconvenient moment Davy remembered that when he had torn his new
在 这 不方便 片刻 戴维 记得 那 什么时候 他 有 撕裂 他的 新的
[sku:l] [pænts][ð̃ə; ð̃i] [wi:k] [br̃fɔ:r] ,
school pants the week before ,
学校 裤子 这 星期 前 ,
就在这时，戴维突然想起，就在一周前，他把新买的校裤撕破了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [hæ̃d; hə̃d] [ˈmɛndɪd] [ð̃em; ð̃əm] [ˈbju:tɪfl̩i] [ænd; ə̃nd][ˈnevə̃r] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [mɑ:ˈrɪlə]
Mrs . Lynde had mended them beautifully and never said a word to Marilla
太太 . 林德 有 已修复 他们 非常漂亮 和 绝不 说 一个 单词 到 玛丽拉
[əˈbaʊt] [ð̃em; ð̃əm] .
about them .
关于 他们 .
林德太太把它们修补得非常漂亮，而且从未跟玛丽拉提起过这件事。

[bʌt; bət] [ˈdeɪvɪz] [kʌp] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwə̃ti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [fʊl] .
But Davy's cup of iniquity was not yet full .
但 戴维的 杯子 的 罪恶 曾是 不是 然而 满的 .
但戴维的罪恶之杯还未满溢。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈskʌvə̃r] [ð̃æt] [wʌn] [sɪn] [dɪˈmændz] [əˈnʌðə̃r] [tu:; tə] [ˈkʌvə̃r] [ɑɪ ˈti:] .
He was to discover that one sin demands another to cover it .
他 曾是 到 发现 那 一 罪 需求 其他 到 覆盖 它 .
他后来发现，一个罪行需要另一个罪行来掩盖。

[ð̃eɪ] [hæ̃d; hə̃d] [ˈdɪnə̃r] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ð̃æt] [deɪ] , [ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][fɜ:rst] [θɪŋ] [ˈfi:; fɪ] [æskt]
They had dinner with Mrs . Lynde that day , and the first thing she asked
他们 有 晚餐 和 太太 . 林德 那 天 , 和 这 第一的 事物 她 问
[ˈdeɪvɪ] [wʌz; wəz] ,
Davy was ,
戴维 曾是 ,
那天他们和林德太太一起吃了晚饭，她问戴维的第一件事就是：

" [wɜ:ɹ; wə̃r][ɔ:l][jɔ̃r; jə̃r] [klæs] [ɪn] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [təˈdeɪ] ? "
" **Were all your class in Sunday School today ?** "
" 是 全部 你的 班级 在 星期日 学校 今天 ? "
“你们班今天都去主日学校了吗？ ”

" [jɛzm] , " [sed] [ˈdeɪvɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] .
" **Yes'm , " said Davy with a gulp .**
" 是的 , " 说 戴维 和 一个 咕嚕 .
“是的，夫人，”戴维咽了口唾沫说道。

" [ɔ:l][wɜ:ɹ; wə̃r][ð̃er; ð̃ə̃r] — - [sɛpt] [wʌn] . "
" **All were there — ' cept one .** "
" 全部 是 那里 — - 除外 — - . "
“所有人都到齐了——除了一个人。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ̃r; jə̃r][ˈɡoʊldən][tekst][ænd; ə̃nd] [ˈkætəkɪzəm] ? "
" **Did you say your Golden Text and catechism ?** "
" 做过 你 说 你的 金的 文本 和 教理问答 ? "
“你念过你的圣经和教义问答了吗？ ”

" [jɛzm] . "
" **Yes'm .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ̃r; jə̃r] [kəˈlek(ə)n] [ɪn] ? "
" **Did you put your collection in ?** "
" 做过 你 放 你的 收藏 在 ? "
你把你的收藏品放进去了吗？

“ [jɛzm] . ”
“ **Yes'm** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmælkəm] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ? ”
“ **Was Mrs . Malcolm MacPherson in church ?** ”
“ 曾是 太太 . 马尔科姆 麦克弗森 在 教会 ? ”

“马尔科姆·麦克弗森夫人当时在教堂吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。

“ [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [θɔːt] [ˈretʃɪd] [ˈdɜːvi] . ”
“ **This , at least , was the truth , thought wretched Davy** . ”
“ 这 , 在 至少 , 曾是 这 真相 , 想法 可怜 戴维 . ”

“至少，这是事实，”可怜的戴维心想。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [eɪd] [əˈnaʊnst] [fɔːr; fər][ˈnekst] [wiːk] ? ”
“ **Was the Ladies ' Aid announced for next week ?** ”
“ 曾是 这 女士们 - 援助 宣布 为了 下一个 星期 ? ”

“下周有宣布妇女援助计划的安排吗？ ”

“ [jɛzm] ” — [ˈkweɪkɪŋli] . ”
“ **Yes'm** ” — **quakingly** . ”
“ 是的 ” — 颤抖着 . ”

“是的，女士。”——颤抖着说。

“ [wʌz; wəz] [ˈpreɪ] - [ˈmiːtɪŋ] ? ”
“ **Was prayer - meeting ?** ”
“ 曾是 祷告 - 会议 ? ”

“那是祷告会吗？ ”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ **I — I don't know** . ”
“ 我 — 我 不 知道 . ”

“我.....我不知道。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . ”
“ **You should know** . ”
“ 你 应该 知道 . ”

你应该知道。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n] [mɔːr] [əˈtɛntɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnaʊnsments] . ”
“ **You should listen more attentively to the announcements** . ”
“ 你 应该 听 更多的 认真地 到 这 公告 . ”

你应该更认真地听广播。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrviːz] [ˈtɛkst] ? ”
“ **What was Mr . Harvey's text ?** ”
“ 什么 曾是 先生 . 哈维的 文本 ? ”

哈维先生发了什么短信？

“ [ˈdɜːvi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ɡʌlp] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ænd] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ðə; ði][ˈlæst][ˈprəʊtɛst] ”
“ **Davy took a frantic gulp of water and swallowed it and the last protest** ”
“ 戴维 采取 一个 疯狂的 咕嚕 的 水 和 吞咽 它 和 这 最后的 反对 ”

[ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [təˈgeðər] . ”
“ **of conscience together** . ”
“ 的 良心 一起 . ”

“戴维疯狂地喝了一大口水，把水和最后的良心抗议一起咽了下去。

[hiː; hi] [ˈɡlɪbli] [riˈsaɪtɪd] [æn; ən][oʊld][ˈɡoʊldən][ˈtekst] [ˈlɜːrnið] [ˈsevrəl] [wiːks] [əˈɡoʊ] .

He glibly recited an old Golden Text learned several weeks ago .

他 轻率地 背诵 一个 老的 金的 文本 学习 一些 周 前 .

他滔滔不绝地背诵着几周前学到的古老金典。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [naʊ] [stɑːpt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈdeɪvi] [dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz]
Fortunately Mrs . Lynde now stopped questioning him ; but Davy did not enjoy his

幸运的是 太太 . 林德 现在 停止 提问 他 ; 但 戴维 做过 不是 享受 他的

[ˈdɪnər] .

dinner .

晚餐 .

幸运的是，林德太太不再追问他了；但戴维却没能享用他的晚餐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪːt] [wʌn] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpʊdɪŋ] .

He could only eat one helping of pudding .

他 可以 仅有的 吃 一 帮助 的 布丁 .

他只能吃一份布丁。

“ [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdʒʌstli] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] .

“ What's the matter with you ? ” demanded justly astonished Mrs . Lynde .

“ 是什么 这 事情 和 你 ? ” 要求 公正地 惊讶 太太 . 林德 .

“你怎么了？”林德太太惊讶地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? ”

“ Are you sick ? ”

“ 是 你 生病的 ? ”

你生病了吗？

“ [noʊ] , ” [ˈmʌtəd] [ˈdeɪvi] .

“ No , ” muttered Davy .

“ 不 , ” 低声说道 戴维 .

“不，”戴维低声说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] .

“ You look pale .

“ 你 看 苍白 .

你脸色苍白。

[juːd] [ˈbetər] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] , “ [ədˈmɒnɪʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] .

You'd better keep out of the sun this afternoon , ” admonished Mrs . Lynde .

你会 更好的 保持 出去 的 这 太阳 这 下午 , ” 告诫 太太 . 林德 .

“你今天下午最好别晒太阳，”林德太太告诫道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [laɪz][juː; jʊ][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] ? ” [æskt] [ˈdɔːrə] [rɪˈproʊtʃəli] ,

“ Do you know how many lies you told Mrs . Lynde ? ” asked Dora reproachfully ,

“ 做 你 知道 如何 许多 谎言 你 讲述 太太 . 林德 ? ” 问 多拉 责备地 ,

“你知道你对林德太太撒了多少谎吗？”朵拉责备地问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ˈæftər] [ˈdɪnər] .

as soon as they were alone after dinner .

作为 很快 作为 他们 是 独自的 后 晚餐 .

晚饭后，他们俩单独相处的时候。

[ˈdeɪvi] , [gəʊdɪd] [tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] , [tɜːrnd] [ˈfɪrslɪ] .

Davy , goaded to desperation , turned fiercely .

戴维 , 被激怒 到 绝望 , 转向 激烈地 .

戴维被激怒到绝望，猛地转身。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ænd][aɪ][dəunt] [ker] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I don't know and I don't care , ” he said .

“ 我 不 知道 和 我 不 关心 , ” 他 说 .

“我不知道，也不关心，”他说。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [ʌt] [ʌp] , [ˈdɔːrə] [kiːθ] .
“ **You just shut up , Dora Keith .**
“ 你 只是 关闭 向上 , 多拉 基思 .

“你闭嘴，多拉·基思。”

“ [ðen] [pɔːr] [ˈdeɪvɪ] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [rɪˈtriːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈwɒdpɑɪl] [tuː; tə]
“ **Then poor Davy betook himself to a secluded retreat behind the woodpile to**
“ 然后 贫穷的 戴维 贝托克 他自己 到 一个 僻 撤退 在后面 这 木柴堆 到
[θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [trænsˈɡresərz] .
think over the way of transgressors .
思考 超过 这 方式 的 违规者 .

“然后，可怜的戴维独自一人走到柴堆后面一个僻静的地方，思考罪人的道路。”

[ɡriːn] [ˈgeɪbl] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wen] [æn] [riːtʃt] [hoʊm] .
Green Gables was wrapped in darkness and silence when Anne reached home .
绿色的 山墙 曾是 包装 在 黑暗 和 沉默 什么时候 安妮 达到 家 .

安妮回到家时，绿山墙笼罩在一片黑暗和寂静之中。

[ʃɪː ʃɪ] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [fɔːr; fər][ʃɪː ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [ˈsliːpi] .
She lost no time going to bed , for she was very tired and sleepy .
她 丢失的 不 时间 去 到 床 , 为了 她 曾是 非常 疲劳的 和 困 .

她迫不及待地上床睡觉，因为她非常疲惫，也很困。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [ævənˈliː] [dʒɑːləfəˈkeɪʃən][ðə; ðɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [wiːk] , [ɪnˈvɔːlɪŋ] [ˈræðər]
There had been several Avonlea jollifications the preceding week , involving rather
那里 有 到过 一些 阿冯利 欢乐 这 前 星期 , 涉及 相当

[leɪt] [ˈaʊərz] .
late hours .
晚的 小时 .

前一周，艾文利举行了好几次庆祝活动，一直持续到很晚。

[ˈænz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [bɪˈfɔːr] [ʃɪː ʃɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈsliːp] ;
Anne's head was hardly on her pillow before she was half asleep ;
安妮的 头 曾是 几乎 在 她 枕头 前 她 曾是 一半 睡着了 ;

安妮的头刚放在枕头上，就半睡半醒了；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [vɔɪs] [sed] , “
but just then her door was softly opened and a pleading voice said , “
但 只是 然后 她 门 曾是 轻轻 打开 和 一个 恳求 嗓音 说 , “

[æn] .
Anne .
安妮 .

但就在这时，她的门被轻轻地打开了，一个恳求的声音说：“安妮。”

“ [æn] [sæt] [ʌp] [ˈdraʊzɪli] .
“ **Anne sat up drowsily .**
“ 安妮 卫星 向上 昏昏欲睡地 .

安妮昏昏欲睡地坐了起来。

“ [ˈdeɪvɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
“ **Davy , is that you ?**
“ 戴维 , 是 那 你 ?

“戴维，是你吗？ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

“ [ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [ˈfɪɡjər] [flʌŋ] [ɪtˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd][ɑːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bed] .
“ **A white - clad figure flung itself across the floor and on to the bed .**
“ 一个 白色的 - 覆膜 数字 扔 本身 穿过 这 地面 和 在 到 这 床 .

“一个身穿白衣的人影猛地扑过地板，倒在了床上。”

“ [æn] , ” [ˈsɒbd] [ˈdɜvɪ] , [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [nek] .
“ **Anne** , ” **sobbed Davy** , **getting his arms about her neck** .
“ 安妮 , ” 啜泣 戴维 , 获得 他的 武器 关于 她 脖子 .
“ 安妮 , ” 戴维抽泣着 , 双臂环住她的脖子。

“ [aɪm] [ˈɔ:f(ə)l] [glæd] [jʊə(r)] [hoʊm] .
“ **I'm awful glad you're home** .
“ 我是 可怕 高兴的 你是 家 .
“ 我真高兴你回家了。”

[aɪ] [ˈkudnt] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [aɪd][toʊld] [ˈsʌmbɑ:di] . “
I couldn't go to sleep till I'd told somebody . ”
我 不能 去 到 睡觉 直到 ID 讲述 某人 . “
不跟人倾诉, 我根本睡不着。

“ [toʊld] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌt] ? ”
“ **Told somebody what ?** ”
“ 讲述 某人 什么 ? ”
“ 跟人说了什么? ”

“ [haʊ] - [aɪ][eɪˈem] . ”
“ **How mis'rubul I am** . ”
“ 如何 - 我 是 . ”
“ 我真是太不幸了。”

“ [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [dɪr] ? ” “
“ **Why are you miserable , dear ?** ” “
“ 为什么 是 你 悲惨的 , 亲爱的 ? ” “
“ 亲爱的, 你为什么这么难过? ”

- [kɔ:z] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd] [təˈdeɪ] , [æn] .
‘ **Cause I was so bad today , Anne** .
- 原因 我 曾是 所以 坏的 今天 , 安妮 .
因为我今天表现得太糟糕了, 安妮。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [bæd] — - [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [jet] . “
Oh , I was awful bad — badder'n I've ever been yet . ”
哦 , 我 曾是 可怕 坏的 — 我已经 曾经 到过 然而 . “
哦, 我当时糟透了——比我以往任何时候都糟。”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? ”
“ **What did you do ?** ”
“ 什么 做过 你 做 ? ”
你做了什么?

“ [oʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Oh , I'm afraid to tell you** .
“ 哦 , 我是 害怕的 到 告诉 你 .
“ 哦, 我不敢告诉你。”

[ju:l] [ˈnevər] [laɪk][,emˈi:] [əˈgen] , [æn] .
You'll never like me again , Anne .
你会 绝不 喜欢 我 再次 , 安妮 .
安妮, 你再也不会喜欢我了。

[aɪ] [ˈkudnt] [seɪ] [maɪ] [prerz] [təˈnaɪt] .
I couldn't say my prayers tonight .
我 不能 说 我的 祈祷 今晚 .
今晚我没能做祷告。

[aɪ] [ˈkudnt] [tel] [gɑ:d] [wʌt] [aɪd] [dʌn] .
I couldn't tell God what I'd done .
我 不能 告诉 上帝 什么 ID 完毕 .
我无法向上帝解释我做了什么。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ˈeɪmɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] . ”
I was 'shamed to have Him know . ”
我 曾是 - 羞愧 到 有 他 知道 . ”

我“羞于让他知道”。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈeniweɪ] , [ˈdeɪvɪ] . ”
“ But He knew anyway , Davy . ”
” 但 他 知道 反正 , 戴维 . ”

“但祂无论如何都知道，戴维。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˈdɔːrə] [sed] . ”
“ That's what Dora said . ”
” 那就是 什么 多拉 说 . ”

“朵拉就是这么说的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
But I thought p'raps He mightn't have noticed just at the time .
但 我 想法 或许 他 可能不会 有 注意到 只是 在 这 时间 .

但我当时想，或许他并没有注意到。

[ˈeniweɪ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] . ”
Anyway , I'd rather tell you first . ”
反正 , ID 相当 告诉 你 第一的 . ”

总之，我还是想先告诉你。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][dɪd] ? ”
“ What is it you did ? ”
” 什么 是 它 你 做过 ?

你做了什么？

” [aʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] . ”
“ Out it all came in a rush . ”
” 出去 它 全部 来了 在 一个 匆忙 . ”

“所有东西都一股脑儿地涌了出来。”

“ [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] — [ænd; ænd] [went] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːt(ə)n] — ”
“ I run away from Sunday School — and went fishing with the Cottons — ”
” 我 跑步 离开 从 星期日 学校 — 和 去 钓鱼 和 这 棉花 —

[ænd; ænd][aɪ][toʊld][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhwɒpəz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] — [oʊ] !
and I told ever so many whoppers to Mrs . Lynde — oh !
和 我 讲述 曾经 所以 许多 巨无霸 到 太太 . 林德 — 哦 !

“我从主日学校逃了出来——和科顿一家去钓鱼——我还跟林德太太讲了好多弥天大谎——哦！

- [moʊst][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] — [ænd; ænd] — [ænd; ænd] — [aɪ] — [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [swer] [wɜːrd] , [æn] — [ə; eɪ]
' most half a dozen — and — and — I — I said a swear word , Anne — a
- 最多 一半 一个 打 — 和 — 和 — 我 — 我 说 一个 发誓 单词 , 安妮 — 一个
[ˈprɪti] [nɪr] [swer] [wɜːrd] ,
pretty near swear word ,
漂亮的 靠近 发誓 单词 ,

“差不多有六七个——而且——而且——我——我说了句脏话，安妮——差不多就是脏话了。”

[ˈenihaʊ] — [ænd; ænd][aɪ] [kɔːld] [gɑːd] [neɪmz] .
anyhow — and I called God names .
无论如何 — 和 我 称为 上帝 姓名 .

总之——我还辱骂了上帝。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] . ”
“ There was silence . ”
” 那里 曾是 沉默 . ”

一片寂静。

[ˈdeɪvi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .

Davy didn't know what to make of it .
戴维 没有 知道 什么 到 制作 的 它 .

戴维不知道该如何看待这件事。

[wʌz; wəz] [æn] [soʊ] [[ɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] ?

Was Anne so shocked that she never would speak to him again ?
曾是 安妮 所以 震惊 那 她 绝不 会 说话 到 他 再次 ?

安妮是不是震惊到从此再也不愿跟他说话了？

“ [æn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [em ˈiː] ?

“ Anne , what are you going to do to me ?
” 安妮 , 什么 是 你 去 到 做 到 我 ?

安妮，你要对我做什么？

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [dɪr] .

” Nothing , dear .
” 没有什么 , 亲爱的 .

“没什么，亲爱的。”

[juːv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɔːlˈredi] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

You've been punished already , I think . ”
你已经 到过 受到惩罚 已经 , 我 思考 . ”

我认为你已经受到惩罚了。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] .

” No , I haven't .
” 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[ˈnʌθɪŋz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [em ˈiː] . ”

Nothing's been done to me . ”
没什么。 到过 完毕 到 我 . ”

没人对我做什么。

“ [juːv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ˈevər] [sɪns] [juː; jə] [dɪd] [rɔːŋ] , [ˈhævnt] [juː; jə] ? ”

” You've been very unhappy ever since you did wrong , haven't you ? ”
” 你已经 到过 非常 不开心 曾经 自从 你 做过 错误的 , 还没有 你 ? ”

“自从你做错事之后，你就一直很不开心，对吗？ ”

“ [juː; jə] [bet] ! ” [sed] [ˈdeɪvi] [ɪmˈfætɪkli] .

” You bet ! ” said Davy emphatically .
” 你 赌注 ! ” 说 戴维 强调地 .

“当然！ ”戴维斩钉截铁地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [jər; jər] [ˈkɑːnʃəns] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [juː; jə] , [ˈdeɪvi] . ”

” That was your conscience punishing you , Davy . ”
” 那 曾是 你的 良心 惩罚 你 , 戴维 . ”

“那是你的良心在惩罚你，戴维。”

“ [wɒts] [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ?

” What's my conscience ?
” 是什么 我的 良心 ?

我的良心何在？

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] . ”

I want to know . ”
我 想 到 知道 . ”

我想知道。

“ [its] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] , [ˈdɜːvi] ,
“ **It's something in you** , **Davy** ,
“ 它是 某物 在 你 , 戴维 ,

“这是你身上的某种特质，戴维。”

[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [telz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ]
that always tells you when you are doing wrong and makes you unhappy if you
那 总是 讲述 你 什么时候 你 是 正在做 错误的 和 制作 你 不开心 如果 你
[pəˈsɪst] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
persist in doing it .
坚持 在 正在做 它 .

它总是会在你做错事的时候提醒你，如果你继续这样做，它会让你不开心。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] ? “
Haven't you noticed that ? “
还没有 你 注意到 那 ? “

你没注意到吗？

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [nʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **Yes , but I didn't know what it was** .
“ 是的 , 但 我 没有 知道 什么 它 曾是 .

“是的，但我不知道那是什么。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][aɪˈtiː] .
I wish I didn't have it .
我 希望 我 没有 有 它 .

我真希望我没有它。

[aɪˈd][hæv; həv][lɔːts] [mɔːr] [fʌn] .
I'd have lots more fun .
ID 有 很多 更多的 乐趣 .

我会玩得更开心。

[wer] [ɪz][maɪ] [ˈkɔːnʃəns] , [æn] ?
Where is my conscience , Anne ?
在哪里 是 我的 良心 , 安妮 ?

安妮，我的良心在哪里？

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [nʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

[ɪz][aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈstʌmək] ? “
Is it in my stomach ? “
是 它 在 我的 胃 ? “

它在我胃里吗？

“ [nʊ] , [its] [ɪn][jʊə; jər][soʊl] , “ [ˈænsər] [æn] , [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] ,
“ **No , it's in your soul ,** “ **answered Anne , thankful for the darkness** ,
“ 不 , 它是 在 你的 灵魂 , “ 回答 安妮 , 感恩 为了 这 黑暗 ,
“不，它就在你的灵魂深处，”安妮回答道，她感激这黑暗。

[sɪns] [ˈgrævəti][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈmæɪtərz] .
since gravity must be preserved in serious matters .
自从 重力 必须 是 保存完好 在 严肃的 事情 .

因为在严肃的事情上，重力必须得到维护。

“ [aɪ] [spəʊz] [aɪ] [kɑːnt] [get] [klɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðen] , “ [sed] [ˈdɜːvi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I s'pose I can't get clear of it then ,** “ **said Davy with a sigh** .
“ 我 假设 我 不能 得到 清除 的 它 然后 , “ 说 戴维 和 一个 叹 .

“看来我是摆脱不了这件事了。”戴维叹了口气说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [tel] [mə:ˈrɪlə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ɑ:n][ˌem ˈi:] , [æən] ? ”
“ Are you going to tell Marilla and Mrs . Lynde on me , Anne ? ”
“ 是 你 去 到 告诉 玛丽拉 和 太太 : 林德 在 我 , 安妮 ? ”
“ 安妮，你要把我的事告诉玛丽拉和林德太太吗？ ”

“ [noʊ] , [dɪr] , [aɪm][nɑ:t][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn] .
“ No , dear , I'm not going to tell any one .
“ 不 , 亲爱的 , 我是 不是 去 到 告诉 任何 一 :
“ 不，亲爱的，我不会告诉任何人。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnɔ:ti] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
“ You are sorry you were naughty , aren't you ? ”
“ 你 是 对不起 你 是 淘气 , 不是 你 ? ”
“ 你后悔自己淘气了吧？ ”

“ [ju:; jʊ][bet] ! ”
“ You bet ! ”
“ 你 赌注 ! ”
“ 当然！ ”

“ [ænd; ənd] [ju:l] [ˈnevər][bi:; bi][bæd][laɪk] [ðæt] [əˈgen] . ”
“ And you'll never be bad like that again . ”
“ 和 你会 绝不 是 坏的 喜欢 那 再次 : ”
“ 你以后再也不会那么坏了。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] — ” [ædɪd] [ˈdeɪvi] [ˈkɔ:ʃəsli] , “ [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][bæd][sʌm; səm] [ˈlʌðər] [wei] . ”
“ No , but — added Davy cautiously , “ I might be bad some other way . ”
“ 不 , 但 — ” 额外 戴维 谨慎地 , “ 我 可能 是 坏的 一些 其他 方式 : ”
“ 不，但是——”戴维谨慎地补充道，“我可能在其他方面也很坏。”

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ˈnɔ:ti] [wɜ:rdz] , [ɔ:r] [rʌn] [əˈwei] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
“ You won't say naughty words , or run away on Sundays ,
“ 你 惯于 说 淘气 字 , 或者 跑步 离开 在 星期日 ,
“ 你不会说脏话，也不会在星期天离家出走，

[ɔ:r] [tel] [ˈfɔ:ls,hʊdz] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ʌp][jʊr; jər][ˈsɪnz] ? ”
“ or tell falsehoods to cover up your sins ? ”
或者 告诉 谎言 到 覆盖 向上 你的 罪孽 ? ”
“ 还是编造谎言来掩盖你的罪行？ ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 :

“ [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [peɪ] , “ [sed] [ˈdeɪvi] .
“ It doesn't pay , “ said Davy .
“ 它 不 支付 , “ 说 戴维 :

“ 这样做不划算，”戴维说。

“ [wel] , [ˈdeɪvi] , [dʒʌst] [tel] [gɑ:d][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsa:ri] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] . ”
“ Well , Davy , just tell God you are sorry and ask Him to forgive you . ”
“ 出色地 , 戴维 , 只是 告诉 上帝 你 是 对不起 和 问 他 到 原谅 你 : ”
“ 戴维，你就向上帝忏悔，请求他的原谅吧。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [fəˈɡɪvn] [ˌem ˈi:] , [æən] ? ”
“ Have you forgiven me , Anne ? ”
“ 有 你 已原谅 我 , 安妮 ? ”
“ 安妮，你原谅我了吗？ ”

“ [jes] , [dɪr] . ”
“ Yes , dear . ”
“ 是的 , 亲爱的 : ”

“ 是的亲爱的。”

“ [ðen] , ” [sed] ['deɪvɪ] ['dʒɔɪəsli] , ” [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌt] [ˈweðər] [gɑ:d] [dʌz] [ɔ:r][nɑ:t] . ”
“ **Then** , ” **said Davy joyously** , ” **I don't care much whether God does or not** . ”
“ 然后 , ” 说 戴维 欣喜地 , ” 我 不 关心 很多 无论 上帝 做 或者 不是 . ”
“ 那么, ”戴维高兴地说, “我不太在意上帝是否在意。”

“ ['deɪvɪ] ! ”
“ **Davy** ! ”
“ 戴维 ! ”
“ 戴维! ”

“ [oʊ] — [aɪ] [æsk][hɪm; ɪm] — [aɪ] [æsk][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['deɪvɪ] ['kwɪkli] , [ˈskræmblɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][bed] ,
“ **Oh — I'll ask Him — I'll ask Him** , ” **said Davy quickly , scrambling off the bed** , ”
“ 哦 — 患病的 问 他 — 患病的 问 他 , ” 说 戴维 迅速地 , 争抢 离开 这 床 , ”
“哦——我去问他——我去问他, ”戴维说着, 赶紧从床上跳了下来。

[kən'vɪnst] [baɪ] ['ænz] [tuːn] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] .
convinced by Anne's tone that he must have said something dreadful .
确信 经过 安妮的 语气 那 他 必须 有 说 某物 可怕 .
安妮的语气让她确信, 他一定说了什么可怕的事情。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æn] . — [pli:z] , [gɑ:d] , [aɪm] [ˈɔ:f(ə)l]
“ **I don't mind asking Him , Anne . — Please , God , I'm awful**
“ 我 不 头脑 问 他 , 安妮 . — 请 , 上帝 , 我是 可怕
“我不介意向祂求求, 安妮。——上帝啊, 求求你, 我太糟糕了。”

[ˈsɔ:ri] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [bæd] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd]
sorry I behaved bad today and I'll try to be good on Sundays always and
对不起 我 表现 坏的 今天 和 患病的 尝试 到 是 好的 在 星期日 总是 和
[pli:z] [fər'ɡɪv] [em 'i:] . — [ðer; ðər] [naʊ] ,
please forgive me . — There now ,
请 原谅 我 . — 那里 现在 ,
对不起, 我今天表现不好, 我以后每个星期天都会努力表现好, 请原谅我。——好了,

[æn] . ”
Anne . ”
安妮 . ”

安妮。”

“ [wel] , [naʊ] , [rʌn] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] . ”
“ **Well , now , run off to bed like a good boy** . ”
“ 出色地 , 现在 , 跑步 离开 到 床 喜欢 一个 好的 男生 . ”
“好了, 乖乖地跑去睡觉吧。”

“ [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **All right** . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。

[seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [fi:l] - [ˈeni] [mɔ:r] .
Say , I don't feel mis'rubul any more .
说 , 我 不 感觉 - 任何 更多的 .
说真的, 我不再感到痛苦了。

[aɪ] [fi:l] [faɪn] .
I feel fine .
我 感觉 美好的 .

我感觉很好。

[gʊd] [naɪt] . ”
Good night . ”
好的 夜晚 . ”

晚安。”

“ [gʊd] [naɪt] .
“ **Good night** .
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

“ [æn] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ **Anne slipped down on her pillows with a sigh of relief** .
“ 安妮 滑倒了 向下 在 她 枕头 和 一个 叹 的 宽慰 .

安妮长舒一口气，滑倒在枕头上。

[oʊ] — [haʊ] [ˈsliːpi] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
Oh — how sleepy — she was !
哦 — 如何 困 — 她 曾是 !

哦——她好困啊！

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsekənd] —
In another second —
在 其他 第二 —

再过一秒——

“ [æn] !
“ **Anne !**
“ 安妮 !

“安妮！”

“ [ˈdeɪvɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [baɪ][hɜːr; həɹ][bed] .
“ **Davy was back again by her bed** .
“ 戴维 曾是 后退 再次 经过 她 床 .

戴维又回到了她的床边。

[æn] [ˈdrægd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈoʊpən] .
Anne dragged her eyes open .
安妮 拖拽 她 眼睛 打开 .

安妮缓缓睁开了眼睛。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [dɪr] ?
“ **What is it now , dear ?**
“ 什么 是 它 现在 , 亲爱的 ?

“亲爱的，现在又怎么了？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
“ **she asked , trying to keep a note of impatience out of her voice** .
“ 她 问 , 尝试 到 保持 一个 笔记 的 不耐烦 出去 的 她 嗓音 .

“她问道，努力不让自己的声音里带出不耐烦的语气。”

“ [æn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [spɪts] ?
“ **Anne , have you ever noticed how Mr . Harrison spits ?**
“ 安妮 , 有 你 曾经 注意到 如何 先生 : 哈里森 吐痰 ?

安妮，你有没有注意到哈里森先生是怎么吐痰的？

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] , [ɪf] [aɪ] [ˈpræktɪs] [hɑːrd] , [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [spɪt] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
Do you s'pose , if I practice hard , I can learn to spit just like him ?
做 你 假设 , 如果 我 实践 难的 , 我 能 学习 到 吐 只是 喜欢 他 ?

你觉得如果我努力练习，我能学会像他一样吐痰吗？

“ [æn] [sæt] [ʌp] .
“ **Anne sat up** .
“ 安妮 卫星 向上 .

安妮坐了起来。

“ [ˈdeɪvɪ] [kiːθ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Davy Keith , “ she said ,**
“ 戴维 基思 , “ 她 说 ,

“戴维·基思，”她说。

“ [gʊʊ] [streɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][bed][ænd; ənd][dəʊnt][let][em 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen]
“ go straight to your bed and don't let me catch you out of it again
“ 去 直的 到 你的 床 和 不 让 我 抓住 你 出去 的 它 再次
[tə'naɪt] ！
tonight ！
今晚 ！

“立刻回床上睡觉，今晚别让我再抓到你没睡好！”

[gʊʊ] , [naʊ] ！
Go , now ！
去 , 现在 ！

快走！

“ ['deɪvɪ] [went] , [ænd; ənd] [stʊd] [naːt][ə'pɑːn][ðə; ði][ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʊʊɪŋ] .
“ Davy went , and stood not upon the order of his going .
“ 戴维 去 , 和 站立 不是 之上 这 命令 的 他的 去 .

“戴维走了，并没有按照他离开的顺序站着。”

[tʃæptər] [ˌeks,aɪ'viː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['sʌmənz]
The Summons
这 传票

传票

[æn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ruːbi] ['gɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɪlɪs] - ['gɑːrdn] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [krept]
Anne was sitting with Ruby Gillis in the Gillis ' garden after the day had crept
安妮 曾是 坐着 和 红宝石 吉利斯 在 这 吉利斯 - 花园 后 这 天 有 悄悄地爬
['lɪŋgərɪŋli] [θruː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
lingeringly through it and was gone .
久久地 通过 它 和 曾是 已消失 .

一天的时光缓缓流逝，安妮和露比·吉利斯坐在吉利斯家的花园里。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] , ['smoʊki] ['sʌmə] [æftər'nuːn] .
It had been a warm , smoky summer afternoon .
它 有 到过 一个 温暖的 , 烟 夏天 下午 .

那是一个温暖而烟雾弥漫的夏日午后。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [aʊt] - ['flaʊərɪŋ] .
The world was in a splendor of out - flowering .
这 世界 曾是 在 一个 辉煌 的 出去 - 开花 .

世界正处于万物盛开的绚丽景象之中。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['væliz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪz] .
The idle valleys were full of hazes .
这 闲置的 山谷 是 满的 的 薄雾 .

幽静的山谷里弥漫着薄雾。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [præŋkt] [wɪð; wɪθ] ['jæ,dʊʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)]
The woodways were pranked with shadows and the fields with the purple
这 林道 是 恶作剧 和 阴影 和 这 字段 和 这 紫色的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æstər] .
of the asters .
的 这 紫菀 .

林间小路被斑驳的树影所点缀，田野里盛开着紫色的紫菀花。

[æn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [draɪv][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [sændz] [bi:tʃ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
Anne had given up a moonlight drive to the White Sands beach that she might
安妮 有 给定 向上 一个 月光 驾驶 到 这 白色的 桑兹 海滩 那 她 可能
[spend][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ˈruːbi] .
spend the evening with Ruby .
花费 这 晚上 和 红宝石 .

为了能和露比共度夜晚，安妮放弃了在月光下驾车前往白沙滩的计划。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [spent] [ˈmeni] [ˈiːvniŋz] [ðæt] [ˈsʌmə] ,
She had so spent many evenings that summer ,
她 有 所以 花费 许多 晚上 那 夏天 ,
[ðæt] [ˈsʌmə] [weɪnd] ;
那年夏天，她有很多个夜晚都是这样度过的。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈeni] [wʌn] ,
although she often wondered what good it did any one ,
虽然 她 经常 想知道 什么 好的 它 做过 任何 一 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈgen] .
尽管她常常怀疑这样做对任何人有什么好处，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [hoʊm] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈgen] .
and sometimes went home deciding that she could not go again .
和 有时 去 家 决定 那 她 可以 不是 去 再次 .
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈgen] .
有时她会回家，因为她觉得不能再去了。

[ˈruːbi] [gruː] [ˈpeɪlər][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [weɪnd] ;
Ruby grew paler as the summer waned ;
红宝石 生长 肤色较浅 作为 这 夏天 减弱 ;
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈgen] .
随着夏日渐逝，露比的肤色也渐渐变浅；

[ðə; ði] [waɪt] [sændz] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] — “ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæt][ʃiː; ʃɪ]
the White Sands school was given up — “ her father thought it better that she
这 白色的 桑兹 学校 曾是 给定 向上 — “ 她 父亲 想法 它 更好的 那 她
[ˈʃʊdənt] [ti:tʃ] [tɪl] [nuː]
shouldn't teach till New
不应该 教 直到 新的
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈgen] .
白沙学校被放弃了——“她父亲认为，在她毕业之前，她最好不要教书。”

[ˈjɪrz] ” — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfænsɪ] [wɜːrk][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [fel] [frʌm; frəm][hændz]
Year's ” — and the fancy work she loved oftener and oftener fell from hands
年 ” — 和 这 想要 工作 她 喜爱 更频繁 和 更频繁 跌倒 从 双手
[ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [wɜːrk][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [fel] [frʌm; frəm][hændz]
“年复一年”——她所钟爱的精美作品也越来越频繁地从她手中流落。

[ɡroʊn] [tuː] [ˈwɪri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
grown too weary for it .
生长 也 厌倦 为了 它 .
[ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [wɜːrk][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [fel] [frʌm; frəm][hændz]
已经厌倦了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [geɪ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpf(ə)l] , [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv]
But she was always gay , always hopeful , always chattering and whispering of
但 她 曾是 总是 同性恋 , 总是 充满希望 , 总是 喋喋不休 和 耳语的
[hɜːr; hər] [boʊz] ,
her beaux ,
她 美男子 ,
[ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [wɜːrk][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [fel] [frʌm; frəm][hændz]
但她一直都很快乐，一直充满希望，总是叽叽喳喳地谈论着她的爱慕者们。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈraɪvəlɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈpeɪz] .
and their rivalries and despairs .
和 他们的 竞争 和 绝望 .
[ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [wɜːrk][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [fel] [frʌm; frəm][hændz]
以及他们之间的竞争和绝望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈænz] [ˈvɪzɪts][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It was this that made Anne's visits hard for her .
它 曾是 这 那 制成 安妮的 访问 难的 为了 她 .
[ænd; ənd] [ˈfænsɪ] [wɜːrk][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈɒf(tə)n] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] [fel] [frʌm; frəm][hændz]
正是这一点让安妮的探访变得艰难。

[wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['sɪli] [ɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [wʌz; wəz] ['gru:səm] , [naʊ] ;
What had once been silly or amusing was gruesome , now ;
什么 有 一次 到过 愚蠢的或者 有趣 曾是 令人毛骨悚然 ; 现在 ;
曾经的愚蠢或有趣之事 , 如今却变得令人毛骨悚然 ;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [deθ] ['pɪrɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪlf] [mæsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
it was death peering through a wilful mask of life .
它 曾是 死亡 窥视 通过 一个 故意 面具 的 生活 .
那是死神透过精心伪装的生命面具窥视着我们。

[jet] ['ru:bi] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
Yet Ruby seemed to cling to her ,
然而 红宝石 似乎 到 黏着 到 她 ;
然而 , 露比似乎很依恋她。
[ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɜ:r; həɹ] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [su:n] .
and never let her go until she had promised to come again soon .
和 绝不 让 她 去 直到 她 有 承诺 到 来 再次 很快 .
直到她答应很快再来 , 才让她离开。

[ˈmɪsɪz] . ['lɪnd] ['grʌmbld] [ə'baʊt] ['ænz] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [kætʃ]
Mrs . Lynde grumbled about Anne's frequent visits , and declared she would catch
太太 . 林德 咕哝 关于 安妮的 频繁 访问 , 和 声明 她 会 抓住
[kən'sʌmp](ə)n] ; ['i:v(ə)n] [mɑ:'rɪlə] [wʌz; wəz] ['du:biəs] .
consumption ; even Marilla was dubious .
消耗 ; 甚至 玛丽拉 曾是 可疑 .
林德太太抱怨安妮频繁来访 , 并声称她会得肺结核 ; 就连玛丽拉也对此表示怀疑。

" ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [si:] ['ru:bi] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Every time you go to see Ruby you come home looking tired out , " she said .**
" 每一个 时间 你 去 到 看 红宝石 你 来 家 寻找 疲劳的 出去 , " 她 说 .
"每次去看望露比 , 回家后你都会看起来很疲惫,"她说。
" [ɪts] [soʊ] ['veri] [sæd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] , " [sed] [æn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **It's so very sad and dreadful , " said Anne in a low tone .**
" 它是 所以 非常 伤心 和 可怕 , " 说 安妮 在 一个 低的 语气 .
"真是太令人难过了 , 太可怕了,"安妮低声说道。

" ['ru:bi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [hɜ:r; həɹ] [kən'dɪ](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
" **Ruby doesn't seem to realize her condition in the least .**
" 红宝石 不 似乎 到 意识到 她 状况 在 这 至少 .
"露比似乎丝毫没有意识到自己的病情。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [fi:l] [ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [help] — [kreɪvz] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [gɪv]
And yet I somehow feel she needs help — craves it — and I want to give
和 然而 我 不知何故 感觉 她 需求 帮助 — 渴望 它 — 和 我 想 到 给
[aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [kɑ:nt] .
it to her and can't .
它 到 她 和 不能 .
然而 , 我总觉得她需要帮助——渴望得到帮助——我想帮助她 , 却无能为力。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['strʌg(ə)l]
All the time I'm with her I feel as if I were watching her struggle
全部 这 时间 我是 和 她 我 感觉 作为 如果 我 是 观看 她 斗争
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [foʊ] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fi:b(ə)l] [rɪ'zɪstəns]
with an invisible foe — trying to push it back with such feeble resistance
和 一个 无形的 敌人 — 尝试 到 推 它 后退 和 这样的 微弱 反抗
[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] .
as she has .
作为 她 有 .
每次和她在一起 , 我都感觉像是在看着她与一个看不见的敌人搏斗——她竭尽全力地抵抗着 , 却无能为力。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ˈtaɪərd] .
That is why I come home tired .
那 是 为什么 我 来 家 疲劳的 .

这就是我回家后感到疲惫的原因。

” [bʌt; bət] [təˈnaɪt] [æn] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðɪs] [soʊ] [ˈki:nli] .
” **But tonight Anne did not feel this so keenly** .
” 但 今晚 安妮 做过 不是 感觉 这 所以 敏锐地 .

但今晚安妮并没有那么强烈地感受到这一点。

[ˈru:bi] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] .
Ruby was strangely quiet .
红宝石 曾是 奇怪的 安静的 .

露比出奇地安静。

[ʃi: ʃi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ˈdraɪvz] [ænd; ənd] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] “ [ˈfeləʊz] .
She said not a word about parties and drives and dresses and “ fellows .
她 说 不是 一个 单词 关于 各方 和 驱动 和 连衣裙 和 “ 伙伴们 .

她对派对、兜风、礼服和“伙计们”只字未提。

” [ʃi: ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæmək] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈtʌtʃt] [wɜ:rk] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
” **She lay in the hammock , with her untouched work beside her** ,
” 她 躺 在 这 吊床 , 和 她 未受触碰 工作 旁 她 ,

她躺在吊床上，旁边放着她尚未动手的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔ:l] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] .
and a white shawl wrapped about her thin shoulders .
和 一个 白色的 披肩 包装 关于 她 薄的 肩膀 .

她纤细的肩膀上披着一条白色披肩。

[hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ˈjeləʊ] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] — [haʊ] [æn] [hæd; həd] [ˈenvɪd] [ðəʊz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [breɪdz] [ɪn]
Her long yellow braids of hair — how Anne had envied those beautiful braids in
她 长的 黄色的 辫子 的 头发 — 如何 安妮 有 令人羡慕 那些 美丽的 辫子 在
[oʊld] [ˈsku:ldeɪz] !
old schooldays !
老的 学生时代 !

她那长长的黄色辫子——安妮在学生时代多么羡慕她那美丽的辫子啊！

— [leɪ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
— **lay on either side of her** .
— 躺 在 任何一个 边 的 她 .

——躺在她两侧。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][pɪnz] [aʊt] — [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [eɪk] , [ʃi: ʃi] [sed] .
She had taken the pins out — they made her head ache , she said .
她 有 已采取 这 别针 出去 — 他们 制成 她 头 疼痛 , 她 说 .

她说，她把别针取下来了——别针让她头疼。

[ðə; ði] [ˈhektɪk] [flʌʃ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] .
The hectic flush was gone for the time , leaving her pale and childlike .
这 忙碌的 冲洗 曾是 已消失 为了 这 时间 , 离开 她 苍白 和 孩子气 .

那阵慌乱的红晕暂时消退，她脸色苍白，像个孩子。

[ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [skaɪ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
The moon rose in the silvery sky , empearling the clouds around her .
这 月亮 玫瑰 在 这 银色 天空 , 帝王珍珠 这 云 大约 她 .

月亮升起在银色的夜空中，像珍珠般点缀着周围的云朵。

[brɪˈloʊ] , [ðə; ði][pɑ:nd] [ˈʃɪməd] [ɪn][ɪts] [ˈheɪzi] [ˈreɪdiəns] .
Below , the pond shimmered in its hazy radiance .
以下 , 这 池塘 闪闪发光 在 它是 朦胧 辐射 .

下方，池塘在朦胧的光晕中闪烁。

[dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈɡɪlɪs] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈɡreɪvjɑːrd] [brɪˈsaɪd]
Just beyond the Gillis homestead was the church , with the old graveyard beside
只是 超过 这 吉利斯 家园 曾是 这 教会 , 和 这 老的 墓地 旁
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

吉利斯家宅子旁边就是教堂，教堂旁边是古老的墓地。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [[oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] ,
The moonlight shone on the white stones ,
这 月光 闪耀 在 这 白色的 石头 ,
月光洒在白色的石头上，
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [ɪn] [klaɪr] - [kʌt] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːrk] [triːz] [brɪˈhaɪnd] .
bringing them out in clear - cut relief against the dark trees behind .
带来 他们 出去 在 清除 - 切 宽慰 反对 这 黑暗的 树木 在后面 .
在背后深色树木的映衬下，它们显得格外醒目。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [lʊks] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ! ” [sed] [ˈruːbi] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **How strange the graveyard looks by moonlight !** ” **said Ruby suddenly .**
” 如何 奇怪的 这 墓地 看起来 经过 月光 ! ” 说 红宝石 突然 .
“月光下的墓地看起来真奇怪！”露比突然说道。

“ [haʊ] [ˈɡoʊstli] !
“ **How ghostly !**
” 如何 幽灵般的 !
“多么鬼魂出没啊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [[ˈʌdəd] .
“ **she shuddered .**
” 她 颤抖 .
她打了个寒颤。

“ [æn] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪl] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
“ **Anne , it won't be long now before I'll be lying over there .**
” 安妮 , 它 惯于 是 长的 现在 前 患病的 是 说谎 超过 那里 .
“安妮，不久之后我就会躺在那里了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][daɪˈænə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] ,
You and Diana and all the rest will be going about ,
你 和 戴安娜 和 全部 这 休息 将要 是 去 关于 ,
你、戴安娜还有其他人都会四处走动，
[fʊl] [ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈɡreɪvjɑːrd] — [ded] !
full of life — and I'll be there — in the old graveyard — dead !
满的 的 生活 — 和 患病的 是 那里 — 在 这 老的 墓地 — 死的 !
充满活力——而我也会在哪里——在古老的墓地里——死去！

“ [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈwɪldərd] [æn] .
“ **The surprise of it bewildered Anne .**
” 这 惊喜 的 它 困惑 安妮 .
这件事让安妮感到困惑不解。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
For a few moments she could not speak .
为了 一个 很少 时刻 她 可以 不是 说话 .
她有那么一会儿说不出话来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [soʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈruːbi] [ɪnˈsɪstəntli] .
“ **You know it's so , don't you ?** ” **said Ruby insistently .**
” 你 知道 它是 所以 , 不 你 ? ” 说 红宝石 坚持不懈 .
“你知道就是这样，对吧？”露比坚持道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ˈænsər] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **Yes , I know , ” answered Anne in a low tone .**
“ 是的 , 我 知道 , ” 回答 安妮 在 一个 低的 语气 :
“ 是的, 我知道, ”安妮低声回答道。

“ [daɪr] [ˈruːbi] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ **Dear Ruby , I know .** ”
“ 亲爱的 红宝石 , 我 知道 : ”
“ 亲爱的露比, 我知道。”

“ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɪdi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈruːbi] [ˈbɪtərli] .
“ **Everybody knows it , ” said Ruby bitterly .**
“ 大家 知道 它 , ” 说 红宝石 苦涩地 :
“人人都知道, ”露比愤愤不平地说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [aɪv] [noʊn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈsʌməɹ] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ɪn] .
“ **I know it — I've known it all summer , though I wouldn't give in .**
“ 我 知道 它 — 我已经 已知 它 全部 夏天 , 尽管 我 不会 给 在 :
“我知道——我整个夏天都知道, 但我不会屈服。”

[ænd; ænd] , [oʊ] , [æn] “ — [fiː; fɪ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ænd] [kɔːt] [ˈænz] [hænd] [ˈpliːdɪŋli] ,
And , oh , Anne ” — she reached out and caught Anne's hand pleadingly ,
和 , 哦 , 安妮 ” — 她 达到 出去 和 捕捉 安妮的 手 恳求地 ,
[ɪmˈpʌlsɪvli] — “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .
impulsively — “ I don't want to die .
冲动地 — “ 我 不 想 到 死 :
“哦, 安妮, ”她伸出手, 恳求地、冲动地抓住了安妮的手, “我不想死。”

[aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] . “
I'm afraid to die . ”
我是 害怕的 到 死 : ”
我害怕死亡。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈruːbi] ? ” [æskt] [æn] [ˈkwaɪətli] .
“ **Why should you be afraid , Ruby ? ” asked Anne quietly .**
“ 为什么 应该 你 是 害怕的 , 红宝石 ? ” 问 安妮 悄悄 :
“露比, 你为什么要害怕呢? ”安妮轻声问道。

“ [brɪkəz, brɪˈkɔːz] — [brɪkəz, brɪˈkɔːz] — [oʊ] , [aɪm][naːt][əˈfreɪd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [æn] .
“ **Because — because — oh , I'm not afraid but that I'll go to heaven , Anne .**
“ 因为 — 因为 — 哦 , 我是 不是 害怕的 但 那 患病的 去 到 天堂 , 安妮 :
“因为——因为——哦, 我不害怕, 但我害怕我会上天堂, 安妮。”

[aɪm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈmembər] .
I'm a church member .
我是 一个 教会 成员 :
我是教会成员。

[bʌt; bət] — [ˈɪtl] [biː; bi][ɔːl][soʊ] [ˈdɪfrənt] .
But — it'll be all so different .
但 — 它将 是 全部 所以 不同的 :
但是——一切都将截然不同。

[aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ænd] [θɪŋk] — [ænd; ænd][aɪ][ɡet][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] — [ænd; ænd] — [ænd; ænd] —
I think — and think — and I get so frightened — and — and —
我 思考 — 和 思考 — 和 我 得到 所以 害怕 — 和 — 和 —
[ˈhoʊmsɪk] .
homesick .
想家 :
我反复思考, 感到害怕, 而且非常想家。

[ˈhev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [soʊ] — [bʌt; bət] , [æn] ,
Heaven must be very beautiful , of course , the Bible says so — but , Anne ,
天堂 必须 是 非常 美丽的 , 的 课程 , 这 圣经 说道 所以 — 但 , 安妮 ,
天堂当然一定非常美丽, 圣经上是这么说的——但是, 安妮,

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [wʌt] - [viː] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] .
it won't be what ' ve been used to .
它 惯于 是 什么 - ve 到过 用过的 到 .
它不会像我们以前习惯的那样。

” [θruː] [ænz] [maɪnd] [ˈdrɪftɪd] [æn; ən] [ɪnˈtruːsɪv] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
” Through Anne's mind drifted an intrusive recollection of a funny story she had
” 通过 安妮的 头脑 漂移 一个 侵入性的 回忆 的 一个 有趣的 故事 她 有
[hɜːrd] [fɪˈlɪpə] [ˈɡɔːrdn] [tel] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ˈveri] [mʌt]
heard Philippa Gordon tell — the story of some old man who had said very much
听到 菲利帕 戈登 告诉 — 这 故事 的 一些 老的 男人 WHO 有 说 非常 很多
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kʌm] .
the same thing about the world to come .
这 相同的 事物 关于 这 世界 到 来 .
“安妮的脑海中突然浮现出一段她曾听菲利帕·戈登讲过的有趣的故事——一个老人对来世说过类似的话。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈfʌni] [ðen] — [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [priˈsɪlə] [hæd; həd]
It had sounded funny then — she remembered how she and Priscilla had
它 有 听起来 有趣的 然后 — 她 记得 如何 她 和 普里西拉 有
[læft] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
laughed over it .
笑了 超过 它 .
当时听起来很滑稽——她记得她和普里西拉当时都为此哈哈大笑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈhjuːmərəs] [naʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈruːbiːz] [peɪl] ,
But it did not seem in the least humorous now , coming from Ruby's pale ,
但 它 做过 不是 似乎 在 这 至少 幽默 现在 , 未来 从 Ruby 的 苍白 ,
[ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
trembling lips .
发抖 嘴唇 .
但现在, 从露比苍白颤抖的嘴唇里说出这句话, 却丝毫没有幽默感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sæd] , [ˈtrædʒɪk] — [ænd; ənd] [truː] !
It was sad , tragic — and true !
它 曾是 伤心 , 悲惨 — 和 真的 !
这令人悲伤、悲惨——但却是事实!

[ˈhev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ˈruːbi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] .
Heaven could not be what Ruby had been used to .
天堂 可以 不是 是 什么 红宝石 有 到过 用过的 到 .
天堂不可能是露比以前所习惯的那种天堂。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪ] , [ˈfrɪvələs] [laɪf] , [hɜːr; hər] [ˈæloʊ] [aɪˈdiːlz][ænd; ənd]
There had been nothing in her gay , frivolous life , her shallow ideals and
那里 有 到过 没有什么 在 她 同性恋 , 轻浮 生活 , 她 浅的 理想 和
[æspəˈeɪjənz] ,
aspirations ,
抱负 ,
在她那轻浮放荡的生活中, 在她肤浅的理想和抱负中, 一无所有。

[tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,
to fit her for that great change ,
到 合身 她 为了 那 伟大的 改变 ,
让她适应那巨大的变化,

[ɔːr] [meɪk] [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['eɪliən][ænd; ənd][ʌn'riːəl]
or make the life to come seem to her anything but alien and unreal
或者 制作 这 生活 到 来 似乎 到 她 任何事物 但 外星人 和 虚幻
[ænd; ənd][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)] .
and undesirable :
和 不理想的 :

或者让她觉得未来的生活不再是陌生、不真实或令人厌恶的。

[æn] ['wʌndɜːd] ['helpləsli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; həɹ] .
Anne wondered helplessly what she could say that would help her :
安妮 想知道 无助地 什么 她 可以 说 那 会 帮助 她 :
安妮无助地想知道自己该说些什么才能帮到她。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
Could she say anything ?
可以 她 说 任何事物 ?
她还能说些什么吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['ruːbi] ,
“ **I think , Ruby** ,
” 我 思考 , 红宝石 ,
“我想, Ruby,

” [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] ['hezə'teɪtɪŋli] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [æn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni]
” **she began hesitatingly — for it was difficult for Anne to speak to any**
” 她 开始 犹豫地 — 为了 它 曾是 难的 为了 安妮 到 说话 到 任何
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
one of the deepest thoughts of her heart ,
— 的 这 最深处 想法 的 她 心 ,
她犹豫着开口——因为对安妮来说, 向人倾诉她内心深处的任何想法都是一件难事。

[ɔːr][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hæd; həd] ['veɪgli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪp] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
or the new ideas that had vaguely begun to shape themselves in her mind ,
或者 这 新的 想法 那 有 依稀 开始 到 形状 他们自己 在 她 头脑 ,
或者说, 是她脑海中开始隐约成型的新想法,

[kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr'æftər] , [sjuːpə'siːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][oʊld]
concerning the great mysteries of life here and hereafter , superseding her old
有关 这 伟大的 谜团 的 生活 这里 和 此后 , 取代 她 老的
['tʃaɪldɪʃ] [kən'sepʃnz] ,
childish conceptions ,
幼稚 概念 ,
关于今生来世的伟大奥秘, 她已经超越了以往孩童般的观念。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
and it was hardest of all to speak of them to such as
和 它 曾是 最难 的 全部 到 说话 的 他们 到 这样的 作为
['ruːbi] ['gɪlɪs] — “ [aɪ] [θɪŋk] ,
Ruby Gillis — “ I think ,
红宝石 吉利斯 — ” 我 思考 ,
最难的是跟像鲁比·吉利斯这样的人谈论他们——“我想,

[pər'hæps] , [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] — [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wʌt]
perhaps , we have very mistaken ideas about heaven — what it is and what
也许 , 我们 有 非常 错误 想法 关于 天堂 — 什么 它 是 和 什么
[aɪ 'tiː][hoʊldz][fɔːr; fər][juː 'es] .
it holds for us :
它 持有 为了 我们 :
或许, 我们对天堂的理解存在很大的误解——它是什么, 它能给我们带来什么。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][laɪf] [hɪr] [æz; əz][moʊst] ['pi:p(ə)]
I don't think it can be so very different from life here as most people
我 不 思考 它 能 是 所以 非常 不同的 从 生活 这里 作为 最多 人们
[si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] .
seem to think .
似乎 到 思考 .

我不认为那里的生活会像大多数人认为的那样与这里的生活有很大的不同。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:l] [dʒʌst][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ,
I believe we'll just go on living ,
我 相信 出色地 只是 去 在 活的 ,
我相信我们会继续生活下去。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] — [ænd; ənd][bi:; bi] [ɑ:r'selvz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — ['oʊnli]
a good deal as we live here — and be ourselves just the same — only
一个 好的 交易 作为 我们 居住 这里 — 和 是 我们自己 只是 这 相同的 — 仅有的
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:ziə] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tu:; tə] — ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
it will be easier to be good and to — follow the highest .
它 将要 是 更轻松 到 是 好的 和 到 — 跟随 这 最高 .

我们在这里生活有很多好处——而且我们仍然可以做我们自己——只是更容易行善并——遵循最高的准则。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hɪndrənsɪz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:]
All the hindrances and perplexities will be taken away , and we shall see
全部 这 障碍 和 困惑 将要 是 已采取 离开 , 和 我们 将 看
['klɪrli] .
clearly .
清楚地 .

所有的障碍和困惑都将消除，我们将看得更清楚。

[dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , ['ru:bi] . "
Don't be afraid , Ruby . "
不 是 害怕的 , 红宝石 . "

别害怕，露比。

" [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ru:bi] ['pɪtɪfəli] .
"**I can't help it , " said Ruby pitifully** .
" 我 不能 帮助 它 , " 说 红宝石 可怜地 .

“我没办法，”露比可怜兮兮地说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ɪz] [tru:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] — [aɪ 'ti:] [meɪ]
"**Even if what you say about heaven is true — and you can't be sure — it may**
" 甚至 如果 什么 你 说 关于 天堂 是 真的 — 和 你 不能 是 当然 — 它 可能
[bi:; bi]['oʊnli] [ðæt] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] — [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
be only that imagination of yours — it won't be just the same .
是 仅有的 那 想像力 的 你的 — 它 惯于 是 只是 这 相同的 .

“即使你所说的关于天堂的事情是真的——虽然你不能确定——它可能只是你的想象——但它也不会完全一样。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
It can't be .
它 不能 是 .

不可能。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
I want to go on living here .
我 想 到 去 在 活的 这里 .

我想继续住在这里。

[aɪm][soʊ] [jʌŋ] , [æn] .
I'm so young , Anne .
我是 所以 年轻的 , 安妮 .

安妮，我还很年轻。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][maɪ][laɪf] .
I haven't had my life .
我 还没有 有 我的 生活 .

我从未真正拥有过自己的人生。

[aɪv] [fɔ:t] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈeni] [ju:z] — [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][daɪ] —
I've fought so hard to live — and it isn't any use — I have to die —
我已经 战斗 所以 难的 到 居住 — 和 它 不是 任何 使用 — 我 有 到 死 —
[ænd; ənd] [li:v] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] .
and leave everything I care for .
和 离开 一切 我 关心 为了 .

我拼尽全力活下去——但一切都无济于事——我终究要死去——留下我所珍视的一切。

” [æn] [sæt][ɪn][ə; eɪ][peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] .
” **Anne sat in a pain that was almost intolerable .**
” 安妮 卫星 在 一个 疼痛 那 曾是 几乎 无法容忍 .

安妮忍受着几乎难以忍受的疼痛。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈfɔ:ls,hʊdz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈru:bi] [sed] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɔ:rəbli]
She could not tell comforting falsehoods ; and all that Ruby said was so horribly
她 可以 不是 告诉 令人感到安慰 谎言 ; 和 全部 那 红宝石 说 曾是 所以 糟糕透了
[tru:] .
true .
真的 .

她分辨不出那些安慰人的谎言；而露比说的每句话都那么可怕地真实。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .
She was leaving everything she cared for .
她 曾是 离开 一切 她 关心 为了 .

她要离开她所珍视的一切。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][leɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈtreʒərz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˈoʊnli] ;
She had laid up her treasures on earth only ;
她 有 铺设 向上 她 宝藏 在 地球 仅有的 ;

她只在地上积攒了财富；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ˈsoʊli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pæs] —
she had lived solely for the little things of life — the things that pass —
她 有 居住地 仅 为了 这 小的 事物 的 生活 — 这 事物 那 经过 —
[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ɡoʊ][ˈɑ:nwərd][ˈɪntu:] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
forgetting the great things that go onward into eternity ,
遗忘 这 伟大的 事物 那 去 向前 进入 永恒 ,

她只顾着追求生活中的琐事——那些转瞬即逝的事物——而忘记了那些流传至永恒的伟大事物。

[ˈbrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌlf] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpæsɪŋ]
bridging the gulf between the two lives and making of death a mere passing
桥接 这 海湾 之间 这 二 生活 和 制作 的 死亡 一个 仅仅 通过
[frʌm; frəm][wʌn] [ˈdwelɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — [frʌm; frəm] [ˈtwɑɪlaɪt] [tu:; tə] [ʌnˈklaʊdɪd] [deɪ] .
from one dwelling to the other — from twilight to unclouded day .
从 — 住宅 到 这 其他 — 从 暮 到 晴朗无云 天 .

弥合两种生活之间的鸿沟，使死亡成为从一个居所到另一个居所的过渡——从黄昏到晴朗的白昼。

[ɡɑ:d] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðer; ðər] — [æn] [biˈli:v] — [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [lɜ:rn] — [bʌt; bət] [naʊ]
God would take care of her there — Anne believed — she would learn — but now
上帝 会 拿 关心 的 她 那里 — 安妮 相信 — 她 会 学习 — 但 现在
[aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [hɜ:r; hər] [soʊl] [klʌŋ] ,
it was no wonder her soul clung ,
它 曾是 不 想知道 她 灵魂 紧紧抓住 ,

安妮相信上帝会在那里照顾她，她会学会的，但现在难怪她的灵魂如此执迷不悟。

[ɪŋ][blaɪnd] ['helpləsnəs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .
in blind helplessness , to the only things she knew and loved .
在 瞎的 无助 , 到 这 仅有的 事物 她 知道 和 喜爱 .
在盲目的无助中, 她只能依靠自己唯一了解和喜爱的事物。

[ˈruːbi] [reɪzd] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [braɪt] ,
Ruby raised herself on her arm and lifted up her bright ,
红宝石 提高 她自己 在 她 手臂 和 抬起 向上 她 明亮的 ,
露比用手臂撑起身子, 举起她明亮的.....

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪz] .
beautiful blue eyes to the moonlit skies .
美丽的 蓝色的 眼睛 到 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 天空 .
美丽的蓝眼睛望着月光下的夜空。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ **I want to live , she said , in a trembling voice .**
“ 我 想 到 居住 , ” 她 说 , 在 一个 发抖 嗓音 .
“我想活下去,”她颤抖着声音说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ˈlʌðər] [ˈgɜːlz] .
“ **I want to live like other girls .**
“ 我 想 到 居住 喜欢 其他 女孩们 .
“我想像其他女孩一样生活。”

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , [æn] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
I — I want to be married , Anne — and — and — have little children .
我 — 我 想 到 是 已婚 , 安妮 — 和 — 和 — 有 小的 孩子们 .
我——我想结婚, 安妮——而且——而且——生孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈbeɪbiːz] , [æn] .
You know I always loved babies , Anne .
你 知道 我 总是 喜爱 婴儿 , 安妮 .
安妮, 你知道我一直都很喜欢小孩子。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I couldn't say this to any one but you .
我 不能 说 这 到 任何 — 但 你 .
除了你, 我无法对任何人说出这些话。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
I know you understand .
我 知道 你 理解 .
我知道你明白。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [zɜːrb] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː]
And then poor Herb — he — he loves me
和 然后 贫穷的 草本植物 — 他 — 他 爱 我
可怜的赫伯——他——他爱我

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æn] .
and I love him , Anne .
和 我 爱 他 , 安妮 .
安妮, 我爱他。

[ðə; ði] [ˈlʌðər] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The others meant nothing to me ,
这 其他的 意思是 没有什么 到 我 ,
其他人对我来说毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] but he does — and if I could live I would be his wife and be so
但 他 做 — 和 如果 我 可以 居住 我 会 是 他的 妻子 和 是 所以
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

但他确实有这样的能力——如果我能活下去，我愿意成为他的妻子，我会非常幸福。

[oʊ] , [æn] , [ɪts] [hɑːrd] .
Oh , Anne , it's hard .
哦 , 安妮 , 它是 难的 .

哦，安妮，这很难。

" [ˈruːbi] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [kənˈvʌlsɪvli] .
" Ruby sank back on her pillows and sobbed convulsively .
" 红宝石 沉没 后退 在 她 枕头 和 啜泣 痉挛地 .

“露比瘫倒在枕头上，抽泣不止。”

[æn] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] — [ˈsaɪlənt] [ˈsɪmpəθi] , [wɪtʃ]
Anne pressed her hand in an agony of sympathy — silent sympathy , which
安妮 按下 她 手 在 一个 痛苦 的 同情 — 沉默的 同情 , 哪个
[pərˈhæps] [helpt] [ˈruːbi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈbrʊkən] ,
perhaps helped Ruby more than broken ,
也许 帮助 红宝石 更多的 比 破碎的 ,

安妮痛苦地握住她的手，表达着同情——一种无声的同情，这种同情或许比让露比崩溃更有帮助。

[ɪmˈpɜːrfɪkt] [wɜːrdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ; [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ænd; ənd]
imperfect words could have done ; for presently she grew calmer and
不完善 字 可以 有 完毕 ; 为了 目前 她 生长 更平静 和
[hɜːr; hər][ˈsɒbz] [ˈsiːst] .
her sobs ceased .
她 啜泣 停止 .

不完美的言语或许也能起到作用；因为很快她平静了下来，抽泣声也停止了。

" [aɪm][ɡlæd] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] , [æn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" I'm glad I've told you this , Anne , " she whispered .
" 我是 高兴的 我已经 讲述 你 这 , 安妮 , " 她 低声说道 .

“安妮，我很高兴我告诉你这件事，”她低声说道。

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [helpt] [em ˈiː][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] .
" It has helped me just to say it all out .
" 它 有 帮助 我 只是 到 说 它 全部 出去 .

“把所有事情都说出来对我很有帮助。”

[aɪv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈsʌmər] — [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] .
I've wanted to all summer — every time you came .
我已经 通缉 到 全部 夏天 — 每一个 时间 你 来了 .

整个夏天我都想这么做——每次你来的时候我都想。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] .
I wanted to talk it over with you — but I couldn't .
我 通缉 到 讲话 它 超过 和 你 — 但 我 不能 .

我想和你好好谈谈——但我没能做到。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [deθ] [soʊ] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ]
It seemed as if it would make death so sure if I said I was going to die
它 似乎 作为 如果 它 会 制作 死亡 所以 当然 如果 我 说 我 曾是 去 到 死
,
.
,
.

如果我说我要死了，就好像死神真的会来找我一样。

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [sed] [aɪ 'ti:] [ɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [aɪ 'ti:] .
or if any one else said it or hinted it .
或者如果 任何 一 别的 说 它 或者 暗示 它 :
或者其他人说过或暗示过。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ɔːr] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
I wouldn't say it , or even think it .
我 不会 说 它 , 或者 甚至 思考 它 :
我不会说, 甚至不会想。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [wen] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [em 'i:] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] ,
In the daytime , when people were around me and everything was cheerful ,
在 这 白天 , 什么时候 人们 是 大约 我 和 一切 曾是 快乐 ,
白天, 当周围都是人, 一切都很欢乐的时候,

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
it wasn't so hard to keep from thinking of it .
它 不是 所以 难的 到 保持 从 思维 的 它 :
要不去想这件事并不难。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [aɪ] ['kudnt] [sli:p] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dredf(ə)l] , [æn] .
But in the night , when I couldn't sleep — it was so dreadful , Anne .
但 在 这 夜晚 , 什么时候 我 不能 睡觉 — 它 曾是 所以 可怕 , 安妮 :
但是到了晚上, 当我睡不着觉的时候——真是太可怕了, 安妮。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ðen] .
I couldn't get away from it then .
我 不能 得到 离开 从 它 然后 :
那时我根本摆脱不了它。

[deθ] [dʒʌst] [keɪm] [ænd; ənd][steərd][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Death just came and stared me in the face ,
死亡 只是 来了 和 凝视 我 在 这 脸 ,
死神就这样突然降临, 直面我的内心。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [gɔ:t][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skri:md] .
until I got so frightened I could have screamed .
直到 我 得到 所以 害怕 我 可以 有 尖叫 :
直到我吓得几乎要尖叫出来。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔːr] , ['ru:bi] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
” **But you won't be frightened any more , Ruby , will you ?**
” 但 你 惯于 是 害怕 任何 更多的 , 红宝石 , 将要 你 ?
“但是你会不再害怕了, 露比, 对吗? ”

[ju:l] [bi:; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . ”
You'll be brave , and believe that all is going to be well with you . ”
你会 是 勇敢的 , 和 相信 那 全部 是 去 到 是 出色地 和 你 : ”
你会变得勇敢, 并且相信一切都会好起来的。

“ [aɪl] [traɪ] .
” **I'll try** .
” 患病的 尝试 :
“我会尽力。

[aɪl] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
I'll think over what you have said , and try to believe it .
患病的 思考 超过 什么 你 有 说 , 和 尝试 到 相信 它 :
我会仔细考虑你所说的话, 并试着相信它。

[ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [ʌp] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [æn] ? ”
And you'll come up as often as you can , won't you , Anne ? ”
和 你会 来 向上 作为 经常 作为 你 能 , 惯于 你 , 安妮 ? ”
你会尽可能经常来的, 对吧, 安妮?

“ [jes] , [dɪr] . ”
“ **Yes , dear** . ”
“ 是的 , 亲爱的 . ”

“是的亲爱的。”

“ [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː bi] [ˈveri] [bɔːŋ] [naʊ] , [æn] .
“ **It — it won't be very long now , Anne** .
“ 它 — 它 惯于 是 非常 长的 现在 , 安妮 .

“不会太久了，安妮。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I feel sure of that .
我 感觉 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [ˈræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .
And I'd rather have you than any one else .
和 ID 相当 有 你 比 任何 一 别的 .

我宁愿要你，也不要其他人。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] .
I always liked you best of all the girls I went to school with .
我 总是 喜欢 你 最好的 的 全部 这 女孩们 我 去 到 学校 和 .

在我所有的女同学中，我一直最喜欢你。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈdʒeləs] , [ɔːr] [miːn] , [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] .
You were never jealous , or mean , like some of them were .
你 是 绝不 嫉妒的 , 或者 意思是 , 喜欢 一些 的 他们 是 .

你从不像他们中的一些人那样嫉妒别人，或者心胸狭窄。

[pʊr] [ɪm] [waɪt] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ˈjestərdeɪ] .
Poor Em White was up to see me yesterday .
贫穷的 艾米 白色的 曾是 向上 到 看 我 昨天 .

可怜的艾姆·怀特昨天来看我了。

[juː; jʊ] [rɪ'membər]
You remember
你 记住

你还记得吗？

[ɪm]
Em
艾米

艾米

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [tʃʌmz] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] ?
and I were such chums for three years when we went to school ?
和 我 是 这样的 朋友们 为了 三 年 什么时候 我们 去 到 学校 ?

我和她上学那三年一直是好朋友？

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈkwɔːrəld] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ˈkɑːnsərt] .
And then we quarrelled the time of the school concert .
和 然后 我们 争吵 这 时间 的 这 学校 音乐会 .

然后我们因为学校音乐会的时间问题吵了起来。

[wiːv] [ˈnevər] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [sɪns] .
We've never spoken to each other since .
我们已经 绝不 说 到 每个 其他 自从 .

从那以后，我们就再也没有说过话。

[ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] [ˈsɪli] ?
Wasn't it silly ?
不是 它 愚蠢的 ?

这不是很愚蠢吗？

[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [si:mz] [ˈsɪli] [naʊ] .
Anything like that seems silly now .
任何事物 喜欢 那 似乎 愚蠢的 现在 .

现在看来，那样的事情真是愚蠢至极。

[bʌt; bət] [ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkwɑ:rəl] [ˈjestərdeɪ] .
But Em and I made up the old quarrel yesterday .
但 艾米 和 我 制成 向上 这 老的 争吵 昨天 .

但是昨天我和艾米和好了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [aɪ] [ˈwʊdnt] .
She said she'd have spoken years ago , only she thought I wouldn't .
她 说 棚 有 说 年 前 , 仅有的 她 想法 我 不会 .

她说她几年前就想说了，只是她以为我不会说。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [spʊk] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔr] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [spi:k] [tuː; tə]
And I never spoke to her because I was sure she wouldn't speak to
和 我 绝不 辐 到 她 因为 我 曾是 当然 她 不会 说话 到

[em ˈiː] .

me .
我 .

我从没跟她说过话，因为我确信她也不会跟我说话。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æn] ? "
Isn't it strange how people misunderstand each other , Anne ? "
不是 它 奇怪的 如何 人们 误解 每个 其他 , 安妮 ? "

安妮，人与人之间互相误解的事情真是太奇怪了，你不觉得吗？

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [laɪf] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [æn] .
" Most of the trouble in life comes from misunderstanding , I think , " said Anne .
" 最多 的 这 麻烦 在 生活 来 从 误解 , 我 思考 , " 说 安妮 .

“我认为，生活中大部分的麻烦都源于误解，”安妮说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [naʊ] , [ˈruːbi] .
" I must go now , Ruby .
" 我 必须 去 现在 , 红宝石 .

“我必须走了，露比。”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] . "
It's getting late — and you shouldn't be out in the damp . "
它是 获得 晚的 — 和 你 不应该 是 出去 在 这 潮湿 . "

天色已晚——你不应该待在潮湿的外面。

" [juːl] [kʌm] [ʌp] [suːn] [əˈɡen] . "
" You'll come up soon again . "
" 你会 来 向上 很快 再次 . "

“你很快就会再来的。”

" [jes] , [ˈveri] [suːn] .
" Yes , very soon .
" 是的 , 非常 很快 .

“是的，很快就会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; tə] [help] [juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi] [soʊ] [ɡlæd] . "
And if there's anything I can do to help you I'll be so glad . "
和 如果 有 任何事物 我 能 做 到 帮助 你 患病的 是 所以 高兴的 . "

如果有什么我能帮上忙的，我将非常高兴。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [em 'i:] [ɔ:l'redi] .
You have helped me already .
你 有 帮助 我 已经 .

你已经帮过我了。

[nʌθɪŋ] [si:mz] [kwait][soʊ] ['dredf(ə)l] [naʊ] .
Nothing seems quite so dreadful now .
没有什么 似乎 相当 所以 可怕 现在 .

现在看来，一切都不那么可怕了。

[gʊd] [naɪt] , [æn] . "
Good night , Anne . "
好的 夜晚 , 安妮 . "

“晚安，安妮。”

" [gʊd] [naɪt] , [dɪr] .
"
Good night , dear .
" 好的 夜晚 , 亲爱的 .

“晚安，亲爱的。”

" [æn] [wɔ:kt] [hoʊm] [veri] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
"
Anne walked home very slowly in the moonlight .
" 安妮 步行 家 非常 缓慢地 在 这 月光 .

安妮在月光下慢慢地走回家。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
The evening had changed something for her .
这 晚上 有 已更改 某物 为了 她 .

那天晚上改变了她。

[laɪf] [held][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] , [ə; eɪ] [di:pər] ['pɜ:rpəs] .
Life held a different meaning , a deeper purpose .
生活 握住 一个 不同的 意义 , 一个 更深 目的 .

生命有了不同的意义，更深远的目的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gʊʊ][ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [di:ps] [hæd; həd] [bɪn]
On the surface it would go on just the same ; but the deeps had been
在 这 表面 它 会 去 在 只是 这 相同的 ; 但 这 深水 有 到过
[stɜ:rd] .
stirred .
搅拌 .

表面上一切照旧，但深海已被搅动。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['bʌtərflaɪ] ['ru:bi] .
It must not be with her as with poor butterfly Ruby .
它 必须 不是 是 和 她 作为 和 贫穷的 蝴蝶 红宝石 .

她一定不能像可怜的蝴蝶露比那样遭遇不幸。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [laɪf][aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][nekst]
When she came to the end of one life it must not be to face the next
什么时候 她 来了 到 这 结尾 的 一 生活 它 必须 不是 是 到 脸 这 下一个
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['terər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] — ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
with the shrinking terror of something wholly different — something for which
和 这 收缩 恐怖 的 某物 完全 不同的 — 某物 为了 哪个
[ə'kʌstəmd] [θɔ:t] [ænd; ənd][aɪ'di:əl][ænd; ənd][æspə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [ʌn'fɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
accustomed thought and ideal and aspiration had unfitted her .
习惯 想法 和 理想的 和 抱负 有 不合适的 她 .

当她走到人生尽头时，她不应该带着对完全不同事物的恐惧去面对下一个人生——那种她习以为常的思想、理想和抱负都无法让她适应的事物。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [swi:t] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,
The little things of life , sweet and excellent in their place ,
这 小的 事物 的 生活 , 甜的 和 出色的 在 他们的 地方 ,
生活中那些细微的美好事物, 恰到好处, 令人愉悦。

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ; [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][mʌst; məst][bi:; bi] [sɔ:t] [ænd; ənd]
must not be the things lived for ; the highest must be sought and
必须 不是 是 这 事物 居住地 为了 ; 这 最高 必须 是 寻求 和
[ˈfɑ:lʊd] ;
followed ;
随后 ;

不应以物质为生活目标; 而应追求和遵循最高境界;
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪˈɡʌn] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
the life of heaven must be begun here on earth .
这 生活 的 天堂 必须 是 开始 这里 在 地球 .
天国的生活必须从人间开始。

[ðæt] [ɡʊd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .
That good night in the garden was for all time .
那 好的 夜晚 在 这 花园 曾是 为了 全部 时间 .
花园里的那个美好夜晚, 将永远铭刻于心。

[æn] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈru:bi][ɪn][laɪf] [əˈɡen] .
Anne never saw Ruby in life again .
安妮 绝不 锯 红宝石 在 生活 再次 .
安妮此生再也没有见过露比。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][ə; eɪ] . [vi:] . [aɪ] . [es] . [ɡev] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [ˈpɑ:rti][tu:; tə][dʒeɪn] [ˈændru:z] [brɪˈfɔ:r]
The next night the A . V . I . S . gave a farewell party to Jane Andrews before
这 下一个 夜晚 这 一个 . V . 我 . S . 给予 一个 告别 派对 到 简 安德鲁斯 前
[hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] .
her departure for the West .
她 离开 为了 这 西方 .
第二天晚上, AVIS 为简·安德鲁斯举办了欢送会, 之后她将前往西部。

[ænd; ənd] , [waɪl] [laɪt] [fi:t] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [læft] [ænd; ənd] [ˈmeri] [tʌŋz]
And , while light feet danced and bright eyes laughed and merry tongues
和 , 尽管 光 脚 跳舞 和 明亮的 眼睛 笑了 和 欢乐 舌头
[ˈtʃætəd] ,
chattered ,
喋喋不休 ,
轻盈的脚步翩翩起舞, 明亮的双眼闪烁着笑声, 欢快的言语交织在一起;

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə][ə; eɪ][sʊl][ɪn] [ˌævənˈli:] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌdisrɪˈɡɑ:dɪd] [ɔ:r]
there came a summons to a soul in Avonlea that might not be disregarded or
那里 来了 一个 传票 到 一个 灵魂 在 阿冯利 那 可能 不是 是 被忽视 或者
[iˈveɪdɪd] .
evaded .
躲避 .
在艾文利, 一个灵魂收到了召唤, 这召唤不容忽视, 也不可逃避。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ðæt] [ˈru:bi] [ˈɡɪlɪs] [wʌz; wəz]
The next morning the word went from house to house that Ruby Gillis was
这 下一个 早晨 这 单词 去 从 房子 到 房子 那 红宝石 吉利斯 曾是
[ded] .
dead .
死的 .
第二天早上, 鲁比·吉利斯去世的消息就传开了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɜːr; hər] [sli:p] , [ˈpeɪnləsli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
She had died in her sleep , painlessly and calmly , and on her face
她有死亡在她睡觉 , 无痛和 平静地 , 和 在她 脸
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] — [æz; əz] [ɪf] ,
was a smile — as if ,
曾是 一个 微笑 — 作为 如果 ,
她安详地在睡梦中离世, 没有痛苦, 脸上带着微笑——仿佛.....

[ˈæftər][ɔːl] , [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [frend] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði]
after all , death had come as a kindly friend to lead her over the
后 全部 , 死亡 有 来 作为 一个 亲切地 朋友 到 带领 她 超过 这
[ˈθreʃhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,
毕竟, 死亡是以一位和蔼朋友的身份到来, 引领她跨过那道门槛。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [ˈfæntəm] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈdredɪd] .
instead of the grisly phantom she had dreaded .
反而 的 这 可怕的 幻影 她 有 令人恐惧的 .
而不是她一直害怕的可怕幽灵。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [ˈlɪnd] [sed] [ɪmˈfætɪkli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ðæt] [ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Mrs . Rachel Lynde said emphatically after the funeral that Ruby Gillis was the
太太 . 瑞秋 林德 说 强调地 后 这 葬礼 那 红宝石 吉利斯 曾是 这
[ˈhæns(ə)m] [kɔːrps] [ʃiː ʃi][ˈevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] .
handsomest corpse she ever laid eyes on .
最英俊的 尸体 她 曾经 铺设 眼睛 在 .
葬礼结束后, 瑞秋·林德夫人斩钉截铁地说, 鲁比·吉利斯是她见过的最英俊的尸体。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [leɪ] , [waɪt] - [klæd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈflaʊərz] [ðæt] [æn]
Her loveliness , as she lay , white - clad , among the delicate flowers that Anne
她 可爱 , 作为 她 躺 , 白色的 - 覆膜 , 之中 这 精美的 花朵 那 安妮
[hæd; həd] [pleɪst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
had placed about her ,
有 放置 关于 她 ,
她身着白衣, 躺在安妮摆放在她周围的娇嫩花朵中, 显得格外美丽。

[wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] [ævənˈliː] .
was remembered and talked of for years in Avonlea .
曾是 记得 和 谈话 的 为了 年 在 阿冯利 .
在阿冯利, 人们多年来一直记得他, 谈论他。

[ˈruːbi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Ruby had always been beautiful ; but her beauty had been of the earth ,
红宝石 有 总是 到过 美丽的 ; 但 她 美丽 有 到过 的 这 地球 ,
露比一直都很美; 但她的美是源于尘世的。

[ˈɜːrθi] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnsələnt] [ˈkwɑːləti][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
earthy ; it had had a certain insolent quality in it ,
泥土 ; 它 有 有 一个 肯定 傲慢的 质量 在 它 ,
质朴的; 它带有一种桀骜不驯的气质。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [flɔːntɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [brɪˈhoʊldərz] [aɪ] ; [ˈspɪrɪt][hæd; həd][ˈnevər] [ʃoʊn] [θruː]
as if it flaunted itself in the beholder's eye ; spirit had never shone through
作为 如果 它 炫耀 本身 在 这 旁观者的 眼睛 ; 精神 有 绝不 闪耀 通过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
仿佛它在观者眼中炫耀着自己; 然而, 它却从未散发过任何灵气。

[ˈɪntələkt] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈfaɪnd] [aɪ ˈti:] .

intellect had never refined it .
智力 有 绝不 精制 它 .

智慧从未使其得到提炼。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [aɪ ˈti:] ,

But death had touched it and consecrated it ,
但 死亡 有 感动 它 和 已祝圣的 它 ,

但死亡触及了它，并使其神圣化。

[ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈdelɪkət] [ˈmɑ:d(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpjʊərətɪ] [ʌ; əv] [ˈaʊtlɑɪn] [ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] — [ˈdu:ɪŋ] [wʌt]
bringing out delicate modelings and purity of outline never seen before — doing what

带来 出去 精美的 建模 和 纯度 的 大纲 绝不 已见 前 — 正在做 什么
[laɪf] [ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [di:p] [ˈwʊmənˌhʊd] [dʒɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]
life and love and great sorrow and deep womanhood joys might have done

生活 和 爱 和 伟大的 悲哀 和 深的 女性 喜悦 可能 有 完毕
[fɔ:r; fər] [ˈru:bi] .
for Ruby .
为了 红宝石 .

展现出前所未有的精致造型和纯净轮廓——就像生活、爱情、巨大的悲伤和深沉的女性喜悦可能对露比产生的影响一样。

[æn] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌ; əv] [terz] , [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [oʊld] [ˈpleɪ,feloʊ] ,

Anne , looking down through a mist of tears , at her old playfellow ,
安妮 , 寻找 向下 通过 一个 薄雾 的 眼泪 , 在 她 老的 玩伴 ,

安妮透过泪水，低头望着她昔日的玩伴。

[θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɡɑ:d] [hæd; həd] [ment] [ˈru:bi] [tu:; tə] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər]
thought she saw the face God had meant Ruby to have , and remembered

想法 她 锯 这 脸 上帝 有 意思是 红宝石 到 有 , 和 记得
[aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈɔ:lweɪz] .
it so always .
它 所以 总是 .

她觉得她看到了上帝为露比准备的那张脸，并且一直记得那张脸。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪlɪs] [kɔ:ld] [æɪn] [əˈsaɪd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [ru:m] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈfju:nərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [left]
Mrs . Gillis called Anne aside into a vacant room before the funeral procession left

太太 . 吉利斯 称为 安妮 旁边 进入 一个 空缺 房间 前 这 葬礼 游行 左边
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

葬礼队伍离开房子前，吉利斯太太把安妮叫到一间空房间里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpækɪt] .

and gave her a small packet .
和 给予 她 一个 小的 包 .

然后给了她一个小包裹。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒbd] .

“ I want you to have this , ” she sobbed .
“ 我 想 你 到 有 这 , ” 她 啜泣 .

“我想把这个给你，”她抽泣着说。

“ [ˈru:bi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] .

“ Ruby would have liked you to have it .
“ 红宝石 会 有 喜欢 你 到 有 它 .

“Ruby会希望你拥有它。”

[ɪts] [ðə; ðɪ] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈsentərpi:s] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət] .

It's the embroidered centerpiece she was working at .
它是 这 绣花 中心装饰品 她 曾是 在 职的 在 .

这是她正在制作的刺绣中心装饰品。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] — [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ɪz] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][aɪˈti:][dʒʌst] [wer] [hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈlɪ(ə)l]
It isn't quite finished — the needle is sticking in it just where her poor little
它 不是 相当 完成的 — 这 针 是 粘性 在 它 只是 在哪里 她 贫穷的 小的
[ˈfɪŋgərz] [pʊt] [aɪˈti:][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][leɪd][aɪˈti:] [daʊn] ,
fingers put it the last time she laid it down ,
手指 放 它 这 最后的 时间 她 铺设 它 向下 ,
还没完全完成——针头还插在上次她可怜的小手指放上去的地方。

[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] . "
the afternoon before she died . "
这 下午 前 她 死亡 . "
她去世前一天下午。

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜ:rk] [left] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
" There's always a piece of unfinished work left , " said Mrs . Lynde , with tears in
" 有 总是 一个 片 的 未完成 工作 左边 , " 说 太太 . 林德 , 和 眼泪 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
“总有一些未完成的工作没有完成,”林德太太说着,眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪˈti:] . "
" But I suppose there's always some one to finish it . "
" 但 我 认为 有 总是 一些 一 到 结束 它 . "
“但我想总会有人来完成这件事的。”

" [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [wʌn][wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [kæn; kən] [ˈri:əli] [bi:; bi]
" How difficult it is to realize that one we have always known can really be
" 如何 难的 它 是 到 意识到 那 一 我们 有 总是 已知 能 真的 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,
“要接受我们一直认识的人可能真的去世了,是多么艰难啊。”

" [sed] [æn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][daɪˈænə] [wɔ:kt] [hoʊm] .
" said Anne , as she and Diana walked home .
" 说 安妮 , 作为 她 和 戴安娜 步行 家 .
安妮一边和戴安娜一起往家走,一边说道。

" [ˈru:bi] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsku:l,merts] [tu:; tə][goʊ] .
" Ruby is the first of our schoolmates to go .
" 红宝石 是 这 第一的 的 我们的 同学 到 去 .
“Ruby是我们学校第一个离世的同学。”

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:ˈes][mʌst; məst] [ˈfɔ:ləʊ] . "
One by one , sooner or later , all the rest of us must follow . "
— 经过 — , 很快 或者 之后 , 全部 这 休息 的 我们 必须 跟随 . "
“迟早,我们其他人都会一个接一个地效仿。”

" [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " [sed] [daɪˈænə][ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
" Yes , I suppose so , " said Diana uncomfortably .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 说 戴安娜 不舒服地 .
“是的,我想也是,”戴安娜不自在地说。

[ʃi:; ʃi][dɪd][na:t][wɔ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] .
She did not want to talk of that .
她 做过 不是 想 到 讲话 的 那 .
她不想谈这件事。

[ʃiː ʃɪ] [wɒd] [hæv; həv] [prɪfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] — [ðə; ðɪ]
She would have preferred to have discussed the details of the funeral — the
她 会 有 首选 到 有 讨论 这 细节 的 这 葬礼 — 这
[ˈsplendɪd] [waɪt] [ˈvelvɪt] [ˈkæskɪt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlɪs] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈruːbi] — “ [ðə; ðɪ]
splendid white velvet casket Mr . Gillis had insisted on having for Ruby — “ the
灿烂 白色的 天鹅绒 棺材 先生 . 吉利斯 有 坚持 在 拥有 为了 红宝石 — “ 这
- [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [splɜːrdʒ] ,
Gillises must always make a splurge ,
- 必须 总是 制作 一个 挥霍 ,
她本更愿意讨论葬礼的细节——吉利斯先生坚持要为露比准备的那口华丽的白色天鹅绒棺材——“吉利斯一家总是喜欢挥霍一番”，

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ˈfjuːnərəlz] , “ [kwʊθθ][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [ˈlɪnd] — [ɜːrb] [ˈspensɜːz] [sæd] [feɪs] , [ðə; ðɪ]
even at funerals , “ quoth Mrs . Rachel Lynde — Herb Spencer's sad face , the
甚至 在 葬礼 , “ 引用 太太 . 瑞秋 林德 — 草本植物 斯宾塞的 伤心 脸 , 这
[ˌʌŋkənˈtrɔʊld] ,
uncontrolled ,
不受控制 ,
即使在葬礼上,”瑞秋·林德太太说道——赫伯·斯宾塞悲伤的表情, 无法控制的,

[ˌhɪˈsterɪk] [ɡriːf] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈruːbiːz] [ˈsɪstər] — [bʌt; bət] [æn] [wɒd] [nɑːt] [tʊːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz]
hysteric grief of one of Ruby's sisters — but Anne would not talk of these things
歇斯底里的 悲伤 的 — 的 Ruby 的 姐妹 — 但 安妮 会 不是 讲话 的 这些 事物
.
:
.
露比的一个姐妹歇斯底里地悲痛欲绝——但安妮不愿谈论这些事。

[ʃiː ʃɪ] [siːmd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪˈænə] [felt] [ˈləʊnsəmli] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd]
She seemed wrapped in a reverie in which Diana felt lonesomely that she had
她 似乎 包装 在 一个 遐想 在 哪个 戴安娜 毛毡 孤独地 那 她 有
[ˈniːðər] [lɑːt][nɔːr][pɑːrt] .
neither lot nor part .
两者都不 很多 也不 部分 .
她似乎沉浸在遐想中, 戴安娜感到孤独, 觉得自己既没有归属感也没有出路。

“ [ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɜːrl][tuː; tə] [læf] , “ [sed] [ˈdeɪvi] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Ruby Gillis was a great girl to laugh , “ said Davy suddenly .**
“ 红宝石 吉利斯 曾是 一个 伟大的 女孩 到 笑 , “ 说 戴维 突然 .
“露比·吉利斯是个很爱笑的女孩,”戴维突然说道。
“ [wɪl] [ʃiː ʃɪ] [læf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][ʃiː ʃɪ][dɪd][ɪn] [ˌævənˈliː] , [æn] ?
“ **Will she laugh as much in heaven as she did in Avonlea , Anne ?**
“ 将要 她 笑 作为 很多 在 天堂 作为 她 做过 在 阿冯利 , 安妮 ?
“安妮, 她在天堂里还会像在埃文利那样开怀大笑吗? ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . “
I want to know . “
我 想 到 知道 . “
我想知道。
“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː ʃɪ] [wɪl] , “ [sed] [æn] .
“ **Yes , I think she will , “ said Anne .**
“ 是的 , 我 思考 她 将要 , “ 说 安妮 .
“是的, 我想她会,”安妮说。

“ [oʊ] , [æn] , “ [prəʊˈtestɪd] [daɪˈænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [[ɑːkt] [ˈsmɑɪl] .
“ **Oh , Anne , “ protested Diana , with a rather shocked smile .**
“ 哦 , 安妮 , “ 抗议 戴安娜 , 和 一个 相当 震惊 微笑 .
“哦, 安妮,”戴安娜抗议道, 脸上带着一丝惊讶的笑容。

“ [wel] , [waɪ] [nɑ:t] , [daɪ'ænə] ? ” [æskt] [æn] ['sɪriəsli] .
“ **Well , why not , Diana ?** ” **asked Anne seriously** .
“ 出色地 , 为什么 不是 , 戴安娜 ? ” 问 安妮 严重地 .

“那为什么不行呢, 戴安娜? ”安妮认真地问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] ['nevər] [læf] [ɪn] ['hev(ə)n] ? ”
“ **Do you think we'll never laugh in heaven ?** ”
“ 做 你 思考 出色地 绝不 笑 在 天堂 ? ”

“你觉得我们在天堂里就永远不会笑了吗? ”

“ [oʊ] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ” ['flaʊndəd] [daɪ'ænə] .
“ **Oh — I — I don't know** ” **floundered Diana** .
“ 哦 — 我 — 我 不 知道 ” 挣扎 戴安娜 .

“哦——我——我不知道,”戴安娜结结巴巴地说。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [dʒʌst] [raɪt] , ['sʌmhəʊ] .
“ **It doesn't seem just right , somehow** .
“ 它 不 似乎 只是 正确的 , 不知何故 .

“总觉得哪里不太对劲。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] ['ræðər] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [læf] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] . “
You know it's rather dreadful to laugh in church . ”
你 知道 它是 相当 可怕 到 笑 在 教会 . ”

你知道在教堂里笑是很糟糕的。

“ [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wəʊnt][bi:; bi] [laɪk] [tʃɜ:rtʃ] — [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [æn] .
“ **But heaven won't be like church — all the time ,** ” **said Anne** .
“ 但 天堂 惯于 是 喜欢 教会 — 全部 这 时间 , ” 说 安妮 .

“但天堂不会像教堂那样——时时刻刻都是那样,”安妮说。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [eɪnt] , ” [sed] ['dɜ:vɪ] [ɪm'fætɪkli] .
“ **I hope it ain't ,** ” **said Davy emphatically** .
“ 我 希望 它 不是 , ” 说 戴维 强调地 .

“我希望不是这样,”戴维斩钉截铁地说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .
“ **If it is I don't want to go** .
“ 如果 它 是 我 不 想 到 去 .

“如果真是那样, 我不想去。”

[tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [dʌl] .
Church is awful dull .
教会 是 可怕 乏味的 .

教堂真是无聊透顶。

['eniweɪ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
Anyway , I don't mean to go for ever so long .
反正 , 我 不 意思是 到 去 为了 曾经 所以 长的 .

总之, 我并不打算一直走下去。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [laɪk] ['mɪstər] . ['tɒməs] ['blu:ɪt] [ʌv; əv]
I mean to live to be a hundred years old , like Mr . Thomas Blewett of
我 意思是 到 居住 到 是 一个 百 年 老的 , 喜欢 先生 . 托马斯 布鲁伊特 的
[waɪt] [sændz] .
White Sands .
白色的 桑兹 .

我希望自己能活到一百岁, 就像白沙镇的托马斯·布鲁厄特先生一样。

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] - [kɔ:z] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [smoʊkt] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][aɪ'ti:] [kɪld] [ɔ:l]
He says he's lived so long ' cause he always smoked tobacco and it killed all
他 说道 他是 居住地 所以 长的 - 原因 他 总是 熏制 烟草 和 它 被杀 全部
[ðə; ði][dʒə:mz] .
the germs .
这 细菌 .

他说他之所以活得这么长寿，是因为他一直抽烟，烟能杀死所有的细菌。

[kæn; kən][aɪ] [smoʊk] [tə'bækoʊ] ['prɪti] [su:n] , [æn] ? "
Can I smoke tobacco pretty soon , Anne ? "
能 我 抽烟 烟草 漂亮的 很快 , 安妮 ? "
安妮，我可以很快抽烟吗？

" [noʊ] , ['dɛvɪ] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] ['nevər] [ju:z][tə'bækoʊ] , " [sed] [æn] ['æbsəntli] .
" No , Davy , I hope you'll never use tobacco , " said Anne absently .
" 不 , 戴维 , 我 希望 你会 绝不 使用 烟草 , " 说 安妮 心不在焉地 .
“不，戴维，我希望你永远不要吸烟，”安妮心不在焉地说。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ɪf] [ðə; ði][dʒə:mz] [kɪl] [em'i:] [ðen] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dɛvɪ] .
" What'll you feel like if the germs kill me then ? " demanded Davy .
" 什么会 你 感觉 喜欢 如果 这 细菌 杀 我 然后 ? " 要求 戴维 .
“如果细菌把我杀死了，你会作何感想？”戴维质问道。

[t'æptər] ['eks'vi:]
Chapter XV
章 十五
第十五章

[ə; eɪ] [dri:m] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
A Dream Turned Upside Down
一个 梦 转向 上行 向下
梦想颠倒

" [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [wi:k] [ænd; ənd][wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['redmænd] , " [sed] [æn] .
" Just one more week and we go back to Redmond , " said Anne .
" 只是 一 更多的 星期 和 我们 去 后退 到 雷德蒙德 , " 说 安妮 .
“再过一周我们就回雷德蒙德了，”安妮说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , ['klæsɪz] [ænd; ənd] ['redmænd]
She was happy at the thought of returning to work , classes and Redmond
她 曾是 快乐的 在 这 想法 的 返回 到 工作 , 课程 和 雷德蒙德
[frendz] .
friends .
朋友们 .

一想到能重返工作岗位、重返课堂，还能见到雷德蒙德的朋友们，她就感到非常高兴。

['pli:zɪŋ] ['vɪʒənz] [wɜ:r; wər][ɔ:lsəʊ] ['bi:ɪŋ] ['wʊv(ə)n] [ə'raʊnd] ['pæti:z] [pleɪs] .
Pleasing visions were also being woven around Patty's Place .
令人愉悦 愿景 是 还 存在 编织 大约 帕蒂的 地方 .
围绕着帕蒂的住处，也涌现出许多令人愉悦的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
There was a warm pleasant sense of home in the thought of it ,
那里 曾是 一个 温暖的 令人愉快的 感觉 的 家 在 这 想法 的 它 ,
想到这里，心中便涌起一股温暖而愉悦的家的感觉。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [ðer; ðər] .
even though she had never lived there .
甚至 尽管 她 有 绝不 居住地 那里 .
尽管她从未在那里居住过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌmə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌn] ,
But the summer had been a very happy one ,
但 这 夏天 有 到过 一个 非常 快乐的 一 ;
但这个夏天过得非常愉快。

[tu:] — [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [glæd] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmə] [ˈsʌnz] [ænd; ənd] [skaɪz] ,
too — a time of glad living with summer suns and skies ,
也 — 一个 时间 的 高兴的 活的 和 夏天 太阳 和 天空 ;
也是——享受夏日阳光和天空的快乐时光，

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ki:n] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈhoʊlsəm] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [riˈnju:ɪŋ] [ænd; ənd]
a time of keen delight in wholesome things ; a time of renewing and
一个 时间 的 敏锐的 喜 在 健康 事物 ; 一个 时间 的 更新 和
[ˈdi:pənɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈrendʃɪps] ;
deepening of old friendships ;
加深 的 老的 友谊 ;
这是一个充满对美好事物的欣喜的时期；这是一个重续旧谊、加深旧情的时期；

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ˈnoʊbli] , [tu:; tə] [wɜ:rk] [mɔ:r] [ˈpeɪʃntli] ,
a time in which she had learned to live more nobly , to work more patiently ,
一个 时间 在 哪个 她 有 学习 到 居住 更多的 高贵地 , 到 工作 更多的 耐心 ,
那段时间，她学会了更高尚地生活，更有耐心地工作。

[tu:; tə] [pleɪ] [mɔ:r] [ˈhɑ:rtɪli] .
to play more heartily .
到 玩 更多的 衷心地 .

玩得更尽兴。

“ [ɔ:l] [laɪf] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
“ **All life lessons are not learned at college , she thought** .
” 全部 生活 课程 是 不是 学习 在 大学 , ” 她 想法 .
“并非所有的人生经验都能在大学里学到,”她心想。

“ [laɪf] [ˈti:tʃɪz] [ðem; ðəm] [ˈevriweɪ] .
“ **Life teaches them everywhere** .
” 生活 教导 他们 到处 .
“生活处处都在教导他们。”

“ [bʌt; bət] [əˈlæs] , [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [wi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [veɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [fɔ:r; fər] [æn] ,
“ **But alas , the final week of that pleasant vacation was spoiled for Anne** ,
” 但 唉 , 这 最终的 星期 的 那 令人愉快的 假期 曾是 被宠坏了 为了 安妮 ,
“但是，唉，安妮那段愉快假期的最后一周却被破坏了。”

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪmpɪʃ] [ˈhæpənɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [tɜ:rnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
by one of those impish happenings which are like a dream turned upside down .
经过 一 的 那些 顽皮的 事件 哪个 是 喜欢 一个 梦 转向 上行 向下 .
就像梦境颠倒一般，发生了一件奇妙的事情。

“ [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈstɔ:rɪz] [ˈleɪtli] ?
“ **Been writing any more stories lately ?**
” 到过 写作 任何 更多的 故事 最近 ?
最近有写其他故事吗？

“ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈhæɪsɪn] [ˈdʒi:niəli] [wʌn] [ˈi:vɪnɪŋ] [wen] [æn] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ]
“ **inquired Mr . Harrison genially one evening when Anne was taking tea with**
” 询问 先生 . 哈里森 和蔼地 一 晚上 什么时候 安妮 曾是 采取 茶 和
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪsɪn] .
him and Mrs . Harrison .
他 和 太太 . 哈里森 .
一天晚上，安妮和哈里森先生及哈里森太太一起喝茶时，哈里森先生和蔼地问道。

" [soʊ] [speɪk] [æn] ['lɔ:ftɪli] , ['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" **So spake Anne loftily , little dreaming of the valley of humiliation awaiting her** .
" 所以 说 安妮 傲慢地 , 小的 做梦 的 这 谷 的 屈辱 等待中 她 .
安妮傲慢地说着, 丝毫没有想到等待着她的将是屈辱的深渊。

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [daɪ'ænə] [pɔ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['geɪbl] , [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd]['roʊzi]
That very evening Diana popped into the porch gable , bright - eyed and rosy
那 非常 晚上 戴安娜 爆裂 进入 这 门廊 山墙 , 明亮的 - 眼睛 和 红润
['tʃi:kt] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
cheeked , carrying a letter .
脸颊 , 携带 一个 信 .
就在那天晚上, 戴安娜神采奕奕、面色红润地出现在门廊山墙上, 手里拿着一封信。

" [oʊ] , [æn] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Oh , Anne , here's a letter for you** .
" 哦 , 安妮 , 这里是 一个 信 为了 你 .
“哦, 安妮, 这是给你的一封信。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'ɔ:n] .
I was at the office , so I thought I'd bring it along .
我 曾是 在 这 办公室 , 所以 我 想法 ID 带来 它 沿着 .
我当时在办公室, 所以我想就把它带过来了。

[du:]['oʊpən][aɪ 'ti:] [kwɪk] .
Do open it quick .
做 打开 它 快的 .
赶紧打开。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ][jæl; ʃəl][dʒʌst][bi:; bi][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
If it is what I believe it is I shall just be wild with delight .
如果 它 是 什么 我 相信 它 是 我 将 只是 是 荒野 和 喜 .
如果它真如我所想的那样, 我将欣喜若狂。

" [æn] , ['pʌz(ə)ld] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['taɪprɪtn] ['kɑ:ntents] .
" **Anne , puzzled , opened the letter and glanced over the typewritten contents** .
" 安妮 , 困惑 , 打开 这 信 和 瞥了一眼 超过 这 打字稿 内容 .
安妮感到困惑, 打开信, 快速浏览了一下打字的内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第8/15页

[mɪs] [æn] [ˈʃɜːrli] ,
Miss Anne Shirley ,
错过 安妮 雪莉 ,

安妮·雪莉小姐

[ɡriːn] [ˈgeɪbl] ,
Green Gables ,
绿色的 山墙 ,

绿山墙

[ævənˈliː] , [piː] . [iː] . [ˈaɪlənd] .
Avonlea , P . E . Island .
阿冯利 , P . E . 岛 .

爱德华王子岛埃文利。

“ [dɪr] [ˈmædəm] :
“ **DEAR MADAM** :
“ 亲爱的 女士 :

“尊敬的女士:

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] - -
We have much pleasure in informing you that your charming story ' Averil's
我们 有 很多 乐趣 在 通知 你 那 你的 迷人 故事 - -
[əˈtʊənmənt] - [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ˈɔːfərd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt]
Atonement ' has won the prize of twenty - five dollars offered in our recent
赎罪 - 有 韩元 这 奖 的 二十 - 五 美元 提供 在 我们的 最近的
[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

我们非常高兴地通知您，您那篇引人入胜的故事《艾薇儿的赎罪》赢得了我们最近举办的比赛中提供的 25 美元奖金。

[wiː; wi] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði] [tʃek] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] .
We enclose the check herewith .
我们 括 这 查看 此附 .

随信附上支票。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈprɑːmɪnənt] [kəˈneɪdiən]
We are arranging for the publication of the story in several prominent Canadian
我们 是 安排 为了 这 发布 的 这 故事 在 一些 著名的 加拿大
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

我们正在安排将这篇报道刊登在几家加拿大知名报纸上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈpæmflət] [fɔːrm][fɔːr; fər][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n]
and we also intend to have it printed in pamphlet form for distribution
和 我们 还 打算 到 有 它 打印 在 小册子 形式 为了 分配
[əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪtrənz] .
among our patrons .
之中 我们的 顾客 .

我们还打算将其印刷成小册子，分发给我们的顾客。

[ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈentərpraɪz] ,
Thanking you for the interest you have shown in our enterprise ,
谢谢 你 为了 这 兴趣 你 有 所示 在 我们的 企业 ,

感谢您对我们企业的关注。

“ [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] ,
“ **We remain** ,
“ 我们 保持 ,

我们依然是，

“ [jɔːrɪ] [ˈveri] [ˈtruːli] ,
“ **Yours very truly** ,
“ 此致 非常 真的 ,

“此致敬礼，

“ [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [rɪˈlaɪəb(ə)lɪ] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [ˌsiː ˈoʊ] . “
“ **THE ROLLINGS RELIABLE BAKING POWDER CO** . “
“ 这 滚动 可靠的 烘烤 粉末 一氧化碳 . “

“罗林斯可靠烘焙粉公司”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , “ [sed] [æn] , [ˈblæŋkli] .
“ **I don't understand** , “ **said Anne** , **blankly** .
“ 我 不 理解 , “ 说 安妮 , 茫然地 .

“我不明白，”安妮茫然地说。

[daɪˈænə] [klæpt] [hɜːr; həɪ][hændz] .
Diana clapped her hands .
戴安娜 鼓掌 她 双手 .

戴安娜拍了拍手。

“ [oʊ] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][praɪz] — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Oh** , **I knew it would win the prize — I was sure of it** .
“ 哦 , 我 知道 它 会 赢 这 奖 — 我 曾是 当然 的 它 .

“哦，我知道它会获奖——我对此深信不疑。”

[aɪ] [sent] [jʊr; jər] [ˈstoːri] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] , [æn] . “
I sent your story into the competition , **Anne** . “
我 发送 你的 故事 进入 这 竞赛 , 安妮 . “

安妮，我已经把你的故事投稿到比赛里了。

“ [daɪˈænə] — [ˈbæri] ! “
“ **Diana — Barry !** “
“ 戴安娜 — 巴里 ! “

“戴安娜——巴里！ ”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , “ [sed] [daɪˈænə] [ˈgliːfəli] , [ˈpəːtʃɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][bed] .
“ **Yes** , **I did** , “ **said Diana gleefully** , **perching herself on the bed** .
“ 是的 , 我 做过 , “ 说 戴安娜 兴高采烈地 , 栖息 她自己 在 这 床 .

“是的，我做到了，”戴安娜兴高采烈地说着，在床上坐了下来。

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstoːri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
“ **When I saw the offer I thought of your story in a minute** ,
“ 什么时候 我 锯 这 提供 我 想法 的 你的 故事 在 一个 分钟 ,

“我看到这个提议时，立刻就想到了你的故事。”

[ænd; ænd][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
and at first I thought I'd ask you to send it in .
和 在 第一的 我 想法 ID 问 你 到 发送 它 在 .

起初我想请你把它寄过来。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] — [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [left] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
But then I was afraid you wouldn't — you had so little faith left in it .
但 然后 我 曾是 害怕的 你 不会 — 你 有 所以 小的 信仰 左边 在 它 .

但我又怕你不会——你对它已经几乎没有信心了。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪˈd] [send][ðə; ði][ˈkɑːpi][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ænd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
So I just decided I'd send the copy you gave me , **and say nothing about it** .
所以 我 只是 决定 ID 发送 这 复制 你 给予 我 , 和 说 没有什么 关于 它 .

所以我决定把你给我的那份副本发给你，然后什么也不说。

[ðen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [ju:d] ['nevə] [noʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [fi:l] ['bædli]
Then , if it didn't win the prize , you'd never know and you wouldn't feel badly
然后 , 如果 它 没有 赢 这 奖 , 你会 绝不 知道 和 你 不会 感觉 糟糕
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
over it ,
超过 它 ,

这样, 即使它没获奖, 你也不会知道, 也不会为此感到难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [feɪld] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
because the stories that failed were not to be returned ,
因为 这 故事 那 失败的 是 不是 到 是 返回 ,
因为那些失败的故事是不会被退回的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ju:d] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] [sər'praɪz] .
and if it did you'd have such a delightful surprise .
和 如果 它 做过 你会 有 这样的 一个 愉快 惊喜 .
如果真是这样, 你一定会惊喜万分。

" [daɪ'æənə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] ,
" **Diana was not the most discerning of mortals ,**
" 戴安娜 曾是 不是 这 最多 有洞察力 的 凡人 ,
“戴安娜并非世间最有洞察力的人,

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [ɪg'zæktli]
but just at this moment it struck her that Anne was not looking exactly
但 只是 在 这 片刻 它 击 她 那 安妮 曾是 不是 寻找 确切地
[ˈoʊvər'dʒɔɪd] .
overjoyed .
欣喜若狂 .

但就在这时, 她突然意识到安妮看起来并不十分高兴。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] — [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] ?
The surprise was there , beyond doubt — but where was the delight ?
这 惊喜 曾是 那里 , 超过 怀疑 — 但 在哪里 曾是 这 喜 ?
惊喜是存在的, 这一点毋庸置疑——但是喜悦在哪里呢?

" [waɪ] , [æn] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:m] [ə; eɪ] [bɪt] [pli:zd] !
" **Why , Anne , you don't seem a bit pleased !**
" 为什么 , 安妮 , 你 不 似乎 一个 少量 高兴 !
“哎呀, 安妮, 你看起来一点也不高兴啊! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

[æn] [ˈɪnstəntli] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
Anne instantly manufactured a smile and put it on .
安妮 即刻 制造 一个 微笑 和 放 它 在 .
安妮立刻挤出一个笑容, 脸上挂着笑容。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pli:zd] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [ʌn'selfɪʃ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡɪv]
" **Of course I couldn't be anything but pleased over your unselfish wish to give**
" 的 课程 我 不能 是 任何事物 但 高兴 超过 你的 无私 希望 到 给
[em 'i:] ['plezər] ,
me pleasure ,
我 乐趣 ,
“当然, 你如此无私地想让我快乐, 我怎能不感到高兴呢? ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" **she said slowly .**
" 她 说 缓慢地 .
她缓缓说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — [aɪm][soʊ] [əˈmeɪzd] — [aɪ][kɑːnt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt]
“ **But you know — I'm so amazed — I can't realize it — and I don't**
“ 但 你 知道 — 我是 所以 惊叹 — 我 不能 意识到 它 — 和 我 不
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

“但是你知道吗——我太惊讶了——我无法相信——我不明白。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][maɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] — “ [æn] [tʃoʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði]
There wasn't a word in my story about — about — “ Anne choked a little over the
那里 不是 一个 单词 在 我的 故事 关于 — 关于 — “ 安妮 窒息 一个 小的 超过 这
[wɜːrd] — “ [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] . “
word — “ baking powder . “
单词 — “ 烘烤 粉末 . “

我的故事里一个字都没提到——关于——”安妮说到这里有点哽咽——“泡打粉”。

“ [oʊ] , [aɪ][pʊt] [ðæt] [ɪn] , “ [sed] [daɪˈænə] , [,riːəˈʃuəd] .
“ **Oh , I put that in , “ said Diana , reassured .**
“ 哦 , 我 放 那 在 , “ 说 戴安娜 , 放心 .

“哦，我已经放进去了，”戴安娜安心地说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [wɪŋk] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
“ **It was as easy as wink — and of course my experience in our old**
“ 它 曾是 作为 简单的 作为 眨眼 — 和 的 课程 我的 经验 在 我们的 老的
[ˈstɔːri] [klʌb] [helpɪt] [em ˈiː] .
Story Club helped me .
故事 俱乐部 帮助 我 .

“这简直易如反掌——当然，我在以前的故事俱乐部里的经验也帮了我很大的忙。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [siːn] [wer] [ˈeɪvɜːl, ˈeɪvrɪl] [meɪks] [ðə; ði] [keɪk] ?
You know the scene where Averil makes the cake ?
你 知道 这 场景 在哪里 艾弗里尔 制作 这 蛋糕 ?

你记得艾弗里尔做蛋糕的那一幕吗？

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [ˈstetɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [rɪˈlaɪəb(ə)l][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Well , I just stated that she used the Rollings Reliable in it ,
出色地 , 我 只是 声明 那 她 用过的 这 滚动 可靠的 在 它 ,

我刚才说了她用的是劳林斯可靠型变速箱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [wel] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈpærəgræf] ,
and that was why it turned out so well ; and then , in the last paragraph ,
和 那 曾是 为什么 它 转向 出去 所以 出色地 ; 和 然后 , 在 这 最后的 段落 ,

这就是它最终取得如此成功的原因；然后，在最后一段中，

[wer] [ˈpɹɪːsɪvəl] [klɑːsps][ˈeɪvɜːl, ˈeɪvrɪl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [sez] , - [ˈswiːθɑːrt] ,
where Perceval clasps Averil in his arms and says , ' Sweetheart ,
在哪里 感知 扣环 艾弗里尔 在 他的 武器 和 说道 , - 亲爱的 ,

珀西瓦尔将艾薇儿紧紧抱在怀里，说道：“亲爱的，

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈklʌmɪŋ] [ˈjɪrz] [wɪl] [brɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ʌv; əv] [driːmz]
the beautiful coming years will bring us the fulfilment of our home of dreams
这 美丽的 未来 年 将要 带来 我们 这 履行 的 我们的 家 的 梦境
,
.
,

美好的未来几年将带给我们梦想家园的实现。

- [aɪ] [ˈædɪd] , - [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [juːz] [ˈeni] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [ɪkˈsept] [ˈroʊlɪŋ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] . - “
' I added , ' in which we will never use any baking powder except Rollings Reliable . ' “
- 我 额外 , - 在 哪个 我们 将要 绝不 使用 任何 烘烤 粉末 除了 滚动 可靠的 . - “

我补充道：“我们绝不会使用除罗林斯牌可靠泡打粉以外的任何其他牌子的泡打粉。”

“ [oʊ] , ” [gɑ:spt] [pɔr] [æn] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [dæft] [koʊld][ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ **Oh** , ” **gasped poor Anne** , **as if some one had dashed cold water on her** .
“ 哦 , ” 倒吸一口气 贫穷的 安妮 , 作为 如果 一些 一 有 虚线 寒冷的 水 在 她 .
“ 哦 , ” 可怜的安妮倒吸一口凉气 , 仿佛有人朝她泼了一盆冷水。

“ [ænd; ənd] [ju:v] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] , ” [kənˈtɪnju:d] [daɪˈænə][ˈdʒu:bɪləntli] .
“ **And you've won the twenty - five dollars** , ” **continued Diana jubilantly** .
“ 和 你已经 韩元 这 二十 - 五 美元 , ” 持续 戴安娜 欢欣雀跃 .
“你赢得了二十五美元,”戴安娜高兴地继续说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [hɜ:rd] [priˈsɪlə] [seɪ] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] [peɪz] [faɪv][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z]
“ **Why** , **I heard Priscilla say once that the Canadian Woman only pays five dollars**
“ 为什么 , 我 听到 普里西拉 说 一次 那 这 加拿大 女士 仅有的 支付 五 美元
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] !
“ **for a story** !
“ 为了 一个 故事 !
“哎呀,我曾听普里西拉说过,《加拿大妇女报》只付五美元买一篇报道!”

“ [æn] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [pɪŋk] [slɪp] [ɪn] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .
“ **Anne held out the hateful pink slip in shaking fingers** .
“ 安妮 握住 出去 这 可恶 粉色的 滑 在 摇晃 手指 .
安妮颤抖着手指,递出那张令人憎恶的粉色解雇通知单。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [aɪ ˈti:] — [ɪts] [jɔ:rz] [baɪ] [raɪt] , [daɪˈænə] .
“ **I can't take it — it's yours by right** , **Diana** .
“ 我 不能 拿 它 — 它是 你的 经过 正确的 , 戴安娜 .
“我不能拿走它——它本来就是你的,戴安娜。”

[ju:; jʊ] [sent] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:l təˈreɪʃəns] .
You sent the story in and made the alterations .
你 发送 这 故事 在 和 制成 这 变化 .
你把稿子发过来,然后做了修改。

[aɪ] — [aɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [hæv; həv] [sent] [aɪ ˈti:] .
I — I would certainly never have sent it .
我 — 我 会 当然 绝不 有 发送 它 .
我——我肯定不会发送的。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃek] . “
So you must take the check . ”
所以 你 必须 拿 这 查看 . “
所以你必须收下支票。

“ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [maɪˈself] , ” [sed] [daɪˈænə] [ˈskɔ:rnfəli] .
“ **I'd like to see myself** , ” **said Diana scornfully** .
“ ID 喜欢 到 看 我 , ” 说 戴安娜 轻蔑地 .
“我想看看我自己,”戴安娜轻蔑地说。

“ [waɪ] , [wʌt] [aɪ][dɪd] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **Why** , **what I did wasn't any trouble** .
“ 为什么 , 什么 我 做过 不是 任何 麻烦 .
“为什么? 我做的事情又没惹什么麻烦。”

[ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪzwɪnər] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
The honor of being a friend of the prizewinner is enough for me .
这 荣誉 的 存在 一个 朋友 的 这 获奖者 是 足够的 为了 我 .
能成为获奖者的朋友,对我来说就是莫大的荣幸。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Well , **I must go** .
出色地 , 我 必须 去 .
我得走了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɔ:n][streɪt][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ˈɑ:fɪs][fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv]
I should have gone straight home from the post office for we have
我 应该 有 已消失 直的 家 从 这 邮政 办公室 为了 我们 有
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

我应该直接从邮局回家的，因为家里有客人。

[bʌt; bət][aɪ][ˈsɪmpli][hæd; həd][tu:; tə][kʌm][ænd; ənd][hɪr][ðə; ði][nu:z] .
But I simply had to come and hear the news .
但 我 简单地 有 到 来 和 听到 这 消息 .

但我必须亲自来听听这个消息。

[aɪm][soʊ][glæd][fɔ:r; fər][jʊr; jər][seɪk] , [æn] .
I'm so glad for your sake , Anne .
我是 所以 高兴的 为了 你的 清酒 , 安妮 .

安妮，我真为你高兴。

" [æn][ˈsʌd(ə)nli][bent][ˈfɔ:rwəd] , [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][əˈbaʊt][daɪˈænə] , [ænd; ənd][kɪst][hɜ:r; hər]
" **Anne suddenly bent forward , put her arms about Diana , and kissed her**
" 安妮 突然 弯曲 向前 , 放 她 武器 关于 戴安娜 , 和 亲吻 她
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

安妮突然俯身向前，搂住戴安娜，亲吻了她的脸颊。

" [aɪ][θɪŋk][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][swɪ:təst][ænd; ənd][ˈtru:ɪst][frend][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [daɪˈænə] ,
" **I think you are the sweetest and truest friend in the world , Diana** ,
" 我 思考 你 是 这 最甜美的 和 最真实的 朋友 在 这 世界 , 戴安娜 ,
"戴安娜，我认为你是世界上最善良、最真诚的朋友。"

" [ʃi:; ʃi][sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['tremb(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər][vɔɪs] ,
" **she said , with a little tremble in her voice** ,
" 她 说 , 和 一个 小的 颤抖 在 她 嗓音 ,

“她说,”她声音微微颤抖着说道, “

" [ænd; ənd][aɪ][əˈʃʊr][ju:; jʊ][aɪ][əˈpri:ʃieɪt][ðə; ði][ˈmoʊtɪv][ʌv; əv][wʌt][ju:v][dʌŋ] .
" **and I assure you I appreciate the motive of what you've done** .
" 和 我 保证 你 我 欣赏 这 动机 的 什么 你已经 完毕 .
"我向你保证，我理解你这样做的动机。"

" [daɪˈænə] , [pli:zd][ænd; ənd][ɪmˈbærəst] , [gɑ:t][hɜ:rˈself][əˈweɪ] , [ænd; ənd][pʊr][æn] ,
" **Diana , pleased and embarrassed , got herself away , and poor Anne** ,
" 戴安娜 , 高兴 和 尴尬的 , 得到 她自己 离开 , 和 贫穷的 安妮 ,
"戴安娜既高兴又尴尬，赶紧逃走了，可怜的安妮....."

[ˈæftər][flɪŋɪŋ][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt][tʃek][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈbjʊroʊ][drɔ:r][æz; əz][ɪf][aɪˈti:][wɜ:r; wər][blʌd] -
after flinging the innocent check into her bureau drawer as if it were blood -
后 投掷 这 清白的 查看 进入 她 局 抽屉 作为 如果 它 是 血 -
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

她把那张无辜的支票扔进抽屉里，就好像那是沾满鲜血的钱一样。

[kæst][hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd][wept][terz][ʌv; əv][jeɪm][ænd; ənd][ˈaʊtreɪdʒd][ˌsensəˈbɪləti] .
cast herself on her bed and wept tears of shame and outraged sensibility .
投掷 她自己 在 她 床 和 哭泣 眼泪 的 耻辱 和 义愤填膺 感性 .

她扑倒在床上，痛哭流涕，既是羞愧，也是愤慨。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈnevər][lɪv; laɪv][ðɪs][daʊn] — [ˈnevər] !
Oh , she could never live this down — never !
哦 , 她 可以 绝不 居住 这 向下 — 绝不 !

哦，她永远也摆脱不了这件事了——永远也摆脱不了！

[ˈɡɪlbərt] [əˈraɪvd] [æt; ət] [dʌsk] , [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] ,
Gilbert arrived at dusk , brimming over with congratulations ,
吉尔伯特 到达的 在 黄昏 , 充满 超过 和 恭喜! ,

吉尔伯特在黄昏时分抵达, 浑身洋溢着祝贺之情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [ˈɔːrtʃərd] [sloʊp] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .
for he had called at Orchard Slope and heard the news .
为了 他 有 称为 在 果园 坡 和 听到 这 消息 .

因为他曾到过果园坡, 听到了这个消息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] [daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈænz] [feɪs] .
But his congratulations died on his lips at sight of Anne's face .
但 他的 恭喜! 死亡 在 他的 嘴唇 在 视线 的 安妮的 脸 .

但当他看到安妮的表情时, 祝贺之声戛然而止。

“ [waɪ] , [æn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **Why , Anne , what is the matter ?**
“ 为什么 , 安妮 , 什么 是 这 事情 ?

“安妮, 怎么了? ”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˈreɪdiənt][ˈoʊvər] [ˈwɪnɪŋ] [ˈroʊlɪŋ] [rɪˈlaɪəb(ə)] [praɪz] .
I expected to find you radiant over winning Rollings Reliable prize .
我 预期的 到 寻找 你 辐射状 超过 获胜 滚动 可靠的 奖 .

我原以为你赢得 Rollings Reliable 大奖后会容光焕发。

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! “
Good for you ! ”
好的 为了 你 ! ”

对你有好处! ”

“ [oʊ] , [ˈɡɪlbərt] , [nɑːt][juː; jʊ] , “ [ɪmˈplɔːd] [æn] , [ɪn][æn; ən][et] - [ti ju] [bruːt] [toʊn] .
“ **Oh , Gilbert , not you , ” implored Anne , in an et - tu Brute tone .**
“ 哦 , 吉尔伯特 , 不是 你 , ” 恳求 安妮 , 在 一个 等 - tu 蛮力 语气 .

“哦, 吉尔伯特, 不是你,”安妮用一种“你也是布鲁图”式的语气恳求道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] .
“ **I thought you would understand .**
“ 我 想法 你 会 理解 .

“我以为你会理解的。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈɔːf(ə)] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? “
Can't you see how awful it is ? ”
不能 你 看 如何 可怕 它 是 ? ”

你难道看不出这有多糟糕吗?

“ [aɪ][məst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [kɑːnt] .
“ **I must confess I can't .**
“ 我 必须 承认 我 不能 .

我必须承认, 我做不到。

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? “
What is wrong ? ”
什么 是 错误的 ? ”

怎么了? ”

“ [ˈevriθɪŋ] , “ [moʊn] [æn] .
“ **Everything , ” moaned Anne .**
“ 一切 , ” 呻吟 安妮 .

“一切都糟透了,”安妮呻吟道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [dɪsˈgreɪst] [fərˈevər] .
“ **I feel as if I were disgraced forever .**
“ 我 感觉 作为 如果 我 是 蒙羞的 永远 .

“我觉得自己永远蒙受了耻辱。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [fi:l] [laɪk] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] [tæ'tu:d] ['oʊvər]
What do you think a mother would feel like if she found her child tattooed over
什么 做 你 思考 一个 母亲 会 感觉 喜欢 如果 她 成立 她 孩子 纹身 超过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] [ædvər'taɪzmənt] ?
with a baking powder advertisement ?
和 一个 烘烤 粉末 广告 ?

你觉得一位母亲如果发现自己的孩子身上被纹上了烘焙粉广告，会作何感想？

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
I feel just the same .
我 感觉 只是 这 相同的 .

我也有同感。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] ,
I loved my poor little story ,
我 喜爱 我的 贫穷的 小的 故事 ,

我喜欢我那可怜的小故事。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [aɪ'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][em 'i:] .
and I wrote it out of the best that was in me .
和 我 写道 它 出去 的 这 最好的 那 曾是 在 我 .

我倾尽全力写下了它。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] ['sækrələɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ]
And it is sacrilege to have it degraded to the level of a baking
和 它 是 亵渎神灵 到 有 它 退化的 到 这 等级 的 一个 烘烤
[ˈpaʊdər] [ædvər'taɪzmənt] .
powder advertisement .
粉末 广告 .

将其贬低到与泡打粉广告同等的水平，简直是亵渎神灵。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [prə'fesər] ['hæmɪltən] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ɪn][ðə; ðɪ]
Don't you remember what Professor Hamilton used to tell us in the
不 你 记住 什么 教授 汉密尔顿 用过的 到 告诉 我们 在 这
[ˈlɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [klæs] [æt; ət] ['kwi:nz] ?
literature class at Queen's ?
文学 班级 在 女王大学 ?

你难道不记得汉密尔顿教授在女王大学文学课上跟我们讲过什么吗？

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊ] [ɔ:r] [ʌn'wɜ:rði] ['moʊtɪv] ,
He said we were never to write a word for a low or unworthy motive ,
他 说 我们 是 绝不 到 写 一个 单词 为了 一个 低的 或者 不配 动机 ,
[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'di:lz] .
but always to cling to the very highest ideals .
但 总是 到 黏着 到 这 非常 最高 理想 .

但要始终坚守最高理想。

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi] [θɪŋk] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] ['roʊlɪŋ]
What will he think when he hears I've written a story to advertise Rollings
什么 将要 他 思考 什么时候 他 听到 我已经 书面 一个 故事 到 广告 滚动
[rɪ'laɪəb(ə)l] ?
Reliable ?
可靠的 ?

当他听说我写了一篇为罗林斯可靠汽车公司做广告的故事时，他会怎么想？

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wen] [aɪ'ti:][gets] [aʊt] [æt; ət] ['redmənd] !
And , oh , when it gets out at Redmond !
和 , 哦 , 什么时候 它 获得 出去 在 雷德蒙德 !

哦，当消息传到雷德蒙德的时候！

[θɪŋk] [haʊ] [aɪl] [biː; bi] [tiːzd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ! " **Think how I'll be teased and laughed at ! "**
思考 如何 患病的 是 戏弄 和 笑了 在 ！ "

想想我会被人怎么嘲笑和戏弄吧！

" [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] , " [sed] ['ɡɪlbərt] , **" That you won't , " said Gilbert ,**
" 那 你 惯于 , " 说 吉尔伯特 ,
" 你不会的 , " 吉尔伯特说。

[ˈwʌndərɪŋ] [ʌn'liːzɪli] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ˈdʒuːnjəz] [ə'pɪnjən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ˈoʊvər] **wondering uneasily if it were that confounded Junior's opinion in particular over**
好奇 不安地 如果 它 是 那 令人困惑 初级 观点 在 特别的 超过
[wɪtʃ] [æn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] . **which Anne was worried .**
哪个 安妮 曾是 担心 .

安妮不安地想，是不是正是这件事让小朱尼尔的意见变得复杂，而这正是安妮所担心的。

" [ðə; ði] [redz] [wɪl] [θɪŋk] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] **" The Reds will think just as I thought — that you , being like nine out of ten**
" 这 红队 将要 思考 只是 作为 我 想法 — 那 你 , 存在 喜欢 九 出去 的 十
[ʌv; əv] [juː 'es] , **of us ,**
的 我们 ,

“红军会和我预想的一样——认为你和我们十个人中的九个一样，

[nɑːt] [,əʊvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrldli] [welθ] , **not overburdened with worldly wealth ,**
不是 负担过重 和 世俗 财富 ,
没有被世俗财富压垮，

[hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpenɪ] [tuː; tə] [help] [jɔːr'self] [θruː] [ðə; ði] **had taken this way of earning an honest penny to help yourself through the**
有 已采取 这 方式 的 收入 一个 诚实的 一分钱 到 帮助 你自己 通过 这
[jɪr] . **year .**
年 .

他选择用这种方式诚实劳动挣点钱，以帮助自己度过这一年。

[aɪ] [dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [loʊ] [ɔːr] [ʌn'wɜːrði] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] **I don't see that there's anything low or unworthy about that , or anything ridiculous**
我 不 看 那 有 任何事物 低的 或者 不配 关于 那 , 或者 任何事物 荒谬的
[iːðər] . **either .**
任何一个 .

我不觉得这有什么低俗或不光彩的地方，也不觉得这有什么荒谬之处。

[wʌn] [wʊd] [ˈræðər] [raɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [noʊ] [daʊt] — [bʌt; bət] **One would rather write masterpieces of literature no doubt — but**
— 会 相当 写 杰作 的 文学 不 怀疑 — 但
[ˈmiːnwaɪl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [tuˈɪ](ə)n] [fiːz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] . **meanwhile board and tuition fees have to be paid .**
同时 木板 和 学费 费用 有 到 是 有薪酬的 .

毫无疑问，每个人都更愿意创作文学杰作——但与此同时，食宿费和学费也必须支付。

" [ðɪs] [ˌkɑːmən'sens] , [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [tʃɪrd] [æn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . **" This commonsense , matter - of - fact view of the case cheered Anne a little .**
" 这 常识 , 事情 - 的 - 事实 看法 的 这 案件 欢呼 安妮 一个 小的 .
“这种务实、理性的案件观点让安妮稍微振作了一些。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] ,
At least it removed her dread of being laughed at ,
在 至少 它 已移除 她 恐惧 的 存在 笑了 在 ,
至少它消除了她对被嘲笑的恐惧。

[ðoo] [ðə; ði] [di:pər] [hɜ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [aɪ'di:əl] [rɪ'meɪnd] .
though the deeper hurt of an outraged ideal remained .
尽管 这 更深 伤害 的 一个 义愤填膺 理想的 剩余 .
然而，理想破灭带来的更深层次的伤痛依然存在。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
Chapter XVI
章 十六
第十六章

[ə'dʒʌstɪd] [rɪ'leɪŋʃɪps]
Adjusted Relationships
调整 关系
调整后的关系

“ [ɪts] [ðə; ði] ['həʊmi] [spɑ:t][aɪ]['evər] [sɔ:] — [ɪts] ['həʊmi] [ðæn; ðən][hoʊm] , ” [ə'vaʊd] [fɪ'lipə] ['gɔ:rdn]
“ **It's the homiest spot I ever saw — it's homier than home , ” avowed Philippa Gordon**
” 它是 这 最温馨的 点 我 曾经 锯 — 它是 霍米埃 比 家 , ” 公开承认 菲利帕 戈登
,
.
,
“这是我见过的最温馨的地方——比家还温馨,”菲利帕·戈登说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] .
looking about her with delighted eyes .
寻找 关于 她 和 高兴极了 眼睛 .
她满眼欣喜地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sembld] [æt; ət] ['twɑɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] ['pæti:z] [pleɪs] —
They were all assembled at twilight in the big living - room at Patty's Place —
他们 是 全部 组装 在 暮 在 这 大的 活的 - 房间 在 帕蒂的 地方 —
[æn] [ænd; ənd] [pri'sɪlə] ,
Anne and Priscilla ,
安妮 和 普里西拉 ,
黄昏时分，她们都聚集在帕蒂家的大客厅里——安妮和普里西拉，

[fɪl] [ænd; ənd] ['stelə] , [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] , [ˈrʌsti] , [ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] ['serə] - [kæt] , [ænd; ənd][gɑ:g]
Phil and Stella , Aunt Jamesina , Rusty , Joseph , the Sarah - Cat , and Gog
菲尔 和 斯特拉 , 阿姨 詹姆斯娜 , 拉斯蒂 , 约瑟夫 , 这 莎拉 - 猫 , 和 歌革
[ænd; ənd][ˈmeɪɡɔg] .
and Magog .
和 玛各 .
菲尔和斯特拉，詹姆斯娜阿姨，拉斯蒂，约瑟夫，莎拉猫，以及歌革和玛各。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ˈfæ,dooz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] ; [ðə; ði][kæts][wɜ:r; wər] ['pɜ:rɪŋ] ;
The firelight shadows were dancing over the walls ; the cats were purring ;
这 火光 阴影 是 跳舞 超过 这 墙壁 ; 这 猫 是 呼噜声 ;
火光在墙上投下斑驳的影子；猫咪发出咕噜咕噜的叫声；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [boʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:thaʊs] [kri'sænθəməmz] , [sent][tu:; tə] [fɪl] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and a huge bowl of hothouse chrysanthemums , sent to Phil by one of the
和 一个 巨大的 碗 的 温室 菊花 , 发送 到 菲尔 经过 一 的 这
[ˈvɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,
还有一大碗温室菊花，是其中一位受害者送给菲尔的。

[ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɡlu:m] [laɪk] [ˈkri:mi] [mu:nz] .
shone through the golden gloom like creamy moons .
闪耀 通过 这 金的 愁云 喜欢 奶油状 月亮 .

像奶油般的月亮一样，在金色的暮色中闪耀。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θri:] [wi:ks] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] [ˈsetld] ,
It was three weeks since they had considered themselves settled ,
它 曾是 三 周 自从 他们 有 经过考虑的 他们自己 定居 ,
他们自认为安顿下来已经三周了。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈledi] [ɔ:l] [biˈli:vð] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [səkˈses] .
and already all believed the experiment would be a success .
和 已经 全部 相信 这 实验 会 是 一个 成功 .
所有人都相信实验会成功。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplezntli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌn] ;
The first fortnight after their return had been a pleasantly exciting one ;
这 第一的 两星期 后 他们的 返回 有 到过 一个 愉快 激动人心 一 ;
他们返回后的头两周过得既愉快又刺激；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ɡʊdz] , [ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
they had been busy setting up their household goods , organizing their little
他们 有 到过 忙碌的 环境 向上 他们的 家庭 商品 , 组织 他们的 小的
[ˈɪstæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] .
establishment , and adjusting different opinions .
建立 , 和 调整 不同的 意见 .
他们一直忙着安顿家务、整理小店，以及调和彼此间的意见。

[æn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər] - [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [li:v] [ævənˈli:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]
Anne was not over - sorry to leave Avonlea when the time came to return to
安妮 曾是 不是 超过 - 对不起 到 离开 阿冯利 什么时候 这 时间 来了 到 返回 到
[ˈkɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

安妮回到大学时，并没有对离开埃文利感到特别遗憾。

[ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:; hə;] [verˈkeɪ](ə)n[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] .
The last few days of her vacation had not been pleasant .
这 最后的 很少 天 的 她 假期 有 不是 到过 令人愉快的 .
她假期的最后几天过得并不愉快。

[hɜ:; hə;] [praɪz] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈpepərz] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm]
Her prize story had been published in the Island papers ; and Mr . William
她 奖 故事 有 到过 已发布 在 这 岛 文件 ; 和 先生 . 威廉
[blər] [hæd; həd] ,
Blair had ,
布莱尔 有 ,

她获奖的故事发表在了岛上的报纸上；而威廉·布莱尔先生也.....

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [ə; eɪ][hju:dʒ] [paɪl][ʌv; əv] [pɪŋk] , [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ]
upon the counter of his store , a huge pile of pink , green and yellow
之上 这 柜台 的 他的 店铺 , 一个 巨大的 桩 的 粉色的 , 绿色的 和 黄色的
[ˈpæmfliɪts] ,
pamphlets ,
小册子 ,

在他的商店柜台上，堆着一大摞粉色、绿色和黄色的宣传册。

[kənˈteɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈkʌstəmə] .
containing it , one of which he gave to every customer .
包含 它 , 一 的 哪个 他 给予 到 每一个 顾客 .
里面装着它，他把其中一份送给了每位顾客。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [ˈbʌnd(ə)l] [tu:; tə] [æŋ] , [hu:] [ˈpra:mptli] [dra:pt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɪn]
He sent a complimentary bundle to Anne , who promptly dropped them all in
他 发送 一个 免费 捆 到 安妮 , WHO 及时 掉落 他们 全部 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈstəʊv] .
the kitchen stove .
这 厨房 火炉 .

他送了安妮一份赠品，安妮却立刻把它们全都扔进了厨房的炉子里。

[hɜ:r; hær] [hju:,mɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [oʊn] [aɪ'di:lz] [ˈoʊnli] ,
Her humiliation was the consequence of her own ideals only ,
她 屈辱 曾是 这 结果 的 她 自己的 理想 仅有的 ,
[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .
她的屈辱完全是她自身理想的后果。

[fɔ:r; fər] [ˌævən'li:] [fəʊks] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ˈsplendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .
for Avonlea folks thought it quite splendid that she should have won the prize .
为了 阿冯利 各位 想法 它 相当 灿烂 那 她 应该 有 韩元 这 奖 .
[æɪvən'li:] [fəʊks] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [ˈsplendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] .
艾文利镇的人们都认为她能获奖是一件非常棒的事情。

[hɜ:r; hær] [ˈmeni] [frendz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hær] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [hɜ:r; hær] [fju:] [fəʊz] [wɪð; wɪθ]
Her many friends regarded her with honest admiration ; her few foes with
她 许多 朋友们 认为 她 和 诚实的 钦佩 ; 她 很少 敌人 和
[ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈenvi] .
scornful envy .
轻蔑的 嫉妒 .

她的许多朋友都对她充满真诚的钦佩；她的少数敌人则充满鄙夷的嫉妒。

[ˈdʒoʊzi] [paɪ] [sed] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [æŋ] [ˈʃɜ:rlɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈkɑ:pɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ;
Josie Pye said she believed Anne Shirley had just copied the story ;
乔西 派 说 她 相信 安妮 雪莉 有 只是 复制 这 故事 ;
[ˈdʒoʊzi] [paɪ] [sed] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [æŋ] [ˈʃɜ:rlɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈkɑ:pɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ;
乔西·派伊说她认为安妮·雪莉只是抄袭了这个故事；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ˈri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
she was sure she remembered reading it in a paper years before .
她 曾是 当然 她 记得 阅读 它 在 一个 纸 年 前 .
[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ˈri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
她确信自己多年前曾在报纸上读到过这篇文章。

[ðə; ði] [sloʊnz] , [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:r] [gest] [ðæt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [bɪn] " [tɜ:rnd] [daʊn]
The Sloanes , who had found out or guessed that Charlie had been " turned down
这 斯隆 , WHO 有 成立 出去 或者 猜对了 那 查理 有 到过 " 转向 向下
,
[tɜ:rnd] [daʊn]
,

斯隆一家得知或猜测查理被“拒绝”了，

" [sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ;
" said they didn't think it was much to be proud of ;
" 说 他们 没有 思考 它 曾是 很多 到 是 自豪的 的 ;
[sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌt] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ;
他们说，他们觉得这没什么值得骄傲的；

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] .
almost any one could have done it , if she tried .
几乎 任何 一 可以 有 完毕 它 , 如果 她 尝试 .
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] .
如果她尝试的话，几乎任何人都能做到。

[ænt] [ə'tɒsə] [təʊld] [æŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ]
Aunt Atossa told Anne she was very sorry to hear she had taken to writing
阿姨 阿托萨 讲述 安妮 她 曾是 非常 对不起 到 听到 她 有 已采取 到 写作
[ˈnɑ:vəlz] ;
novels ;
小说 ;
[ænt] [ə'tɒsə] [təʊld] [æŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ]
阿托萨姨妈告诉安妮，她很遗憾听到她开始写小说了；

[ˈnoʊbəːdi][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn] [ˌævənˈliː] [wəd] [duː][aɪ ˈtiː] ;
nobody born and bred in Avonlea would do it ;
无人 出生 和 繁殖 在 阿冯利 会 做 它 ;

在艾文利土生土长的人都不会做这种事；

[ðæt][wʌz; wəz] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [əˈdɒpt] [ˈɔrfən] [frʌm; frəm] [ˈɡʊdnəs] [nuː] [wer] ,
that was what came of adopting orphans from goodness knew where ,
那 曾是 什么 来了 的 收养 孤儿 从 善良 知道 在哪里 ,

这就是从不知名的地方收养孤儿的后果。

[wɪð; wɪθ] [ˈɡʊdnəs] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈperənts] .
with goodness knew what kind of parents .
和 善良 知道 什么 种类 的 父母 .

天知道他们是什么样的父母。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [ˈlɪnd] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrkli] [ˈduːbiəs] [əˈbaʊt][ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
Even Mrs Rachel Lynde was darkly dubious about the propriety of writing fiction ,
甚至 太太 . 瑞秋 林德 曾是 黑暗 可疑 关于 这 礼 的 写作 小说 ,

就连瑞秋·林德夫人也对创作小说的合宜性抱有深深的怀疑。

[ðoo] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [ðæt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːlər] [tʃek] .
though she was almost reconciled to it by that twenty - five dollar check .
尽管 她 曾是 几乎 和解 到 它 经过 那 二十 - 五 美元 查看 .

不过，那张二十五美元的支票几乎让她释怀了。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrɪktli] [əˈmeɪzɪŋ] , [ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [laɪz] , [ðæts] [wʌt] ,
“ **It is perfectly amazing , the price they pay for such lies , that's what** ,
“ 它 是 完美 惊人的 , 这 价格 他们 支付 为了 这样的 谎言 , 那就是 什么 ,

“他们为这些谎言付出的代价真是令人震惊，就是这样。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] - [ˈpraʊdli] , [hæf] - [sɪˈvɪrli] .
“ **she said , half - proudly , half - severely** .
“ 她 说 , 一半 - 自豪地 , 一半 - 严重 .

“她说,”她半是骄傲，半是严厉地说。

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [wen] [ˈɡooɪŋ] - [əˈweɪ] [taɪm] [keɪm] .
All things considered , it was a relief when going - away time came .
全部 事物 经过考虑的 , 它 曾是 一个 宽慰 什么时候 去 - 离开 时间 来了 .

总而言之，离开的时候反而让人松了一口气。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒɑːli][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ˈredmænd] , [ə; eɪ] [waɪz] ,
And it was very jolly to be back at Redmond , a wise ,
和 它 曾是 非常 快乐的 到 是 后退 在 雷德蒙德 , 一个 明智的 ,

回到雷德蒙德真是太令人高兴了，一位睿智的.....

[ɪkˈspɪriənst] [sɔf] [wɪð; wɪθ][həʊsts][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [ɡriːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ] .
experienced Soph with hosts of friends to greet on the merry opening day .
经验丰富的 索菲 和 主持人 的 朋友们 到 迎接 在 这 欢乐 开幕 天 .

经验丰富的 Soph 在欢乐的开幕日迎来了众多朋友。

[ˈprɪs][ænd; ənd] [ˈstelə] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˈtʃɑːrli] [ˈsloʊn] ,
Pris and Stella and Gilbert were there , Charlie Sloane ,
普里斯 和 斯特拉 和 吉尔伯特 是 那里 , 查理 斯隆 ,

普莉丝、斯特拉、吉尔伯特、查理·斯隆都在场。

[ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ˈevər][ə; eɪ] [ˈsɑːfəməːr] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] , [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæliək]
looking more important than ever a Sophomore looked before , Phil , with the Alec
寻找 更多的 重要的 比 曾经 一个 大二学生 看起来 前 , 菲尔 , 和 这 亚历克

- [ænd; ənd] - [əˈlɑːnzou] [ˈkwestʃən] [stɪl] [ʌnˈsetld] ,
- **and - Alonzo question still unsettled** ,
- 和 - 阿隆佐 问题 仍然 不安的 ,

菲尔看起来比以往任何时候都更像一个大二学生，因为亚历克和阿隆佐的关系问题仍然悬而未决。

[ænd; ənd] ['mu:di] ['spɜ:dʒɪn] [mækfɜ:sən, mækfɪrsən] .

and Moody Spurgeon MacPherson .
和 穆迪 司布真 麦克弗森 .

以及穆迪·斯珀吉恩·麦克弗森。

[ˈmu:di] ['spɜ:dʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ti:tɪŋ] [sku:l] ['evər] [sɪns] ['li:vɪŋ] ['kwi:nz] ,

Moody Spurgeon had been teaching school ever since leaving Queen's ,
穆迪 司布真 有 到过 教学 学校 曾经 自从 离开 女王大学 ,

自从离开皇后大学后，穆迪·斯珀吉恩就一直在学校教书。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'klu:did] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]

but his mother had concluded it was high time he gave it up and
但 他的 母亲 有 结束 它 曾是 高的 时间 他 给予 它 向上 和

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

turned his attention to learning how to be a minister .
转向 他的 注意力 到 学习 如何 到 是 一个 部长 .

但他的母亲认为他早就应该放弃这份工作，转而专注于学习如何成为一名牧师。

[pʊr] ['mu:di] ['spɜ:dʒɪn] [fel] [ɑ:n][hɑ:rd] [lʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [kə'rɪr] .

Poor Moody Spurgeon fell on hard luck at the very beginning of his college career .
贫穷的 穆迪 司布真 跌倒 在 难的 运气 在 这 非常 开始 的 他的 大学 职业 .

可怜的穆迪·斯珀吉恩在大学生涯之初就遭遇了不幸。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ru:θləs] [sɔf] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bɔ:dəz] ,

Half a dozen ruthless Sophs, who were among his fellow - boarders ,
一半 一个 打 无情 大二学生, WHO 是 之中 他的 同伴 - 寄宿生 ,

六个冷酷无情的二年级学生，他们都是他的寄宿室友，

[swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

swooped down upon him one night and shaved half of his head .
俯冲 向下 之上 他 一 夜晚 和 剃光 一半 的 他的 头 .

一天晚上，他突然袭击了他，剃掉了他半个脑袋。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['mu:di] ['spɜ:dʒɪn] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [her] [ɡru:]

In this guise the luckless Moody Spurgeon had to go about until his hair grew
在 这 伪装 这 倒霉的 穆迪 司布真 有 到 去 关于 直到 他的 头发 生长

[ə'gen] .

again .

再次 .

倒霉的穆迪·斯珀吉恩就只能以这种装扮四处游荡，直到他的头发重新长出来为止。

[hi:; hi][tuʊld] [æn] ['bɪtərli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [æz; əz]

He told Anne bitterly that there were times when he had his doubts as
他 讲述 安妮 苦涩地 那 那里 是 时代 什么时候 他 有 他的 疑虑 作为

[tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [kɔ:ld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

to whether he was really called to be a minister .
到 无论 他 曾是 真的 称为 到 是 一个 部长 .

他痛苦地告诉安妮，有时他会怀疑自己是否真的蒙召成为一名牧师。

[ənt] [dʒeɪm'zi:nə][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] ['pæti:z] [pleɪs] ['redi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Aunt Jamesina did not come until the girls had Patty's Place ready for her .
阿姨 詹姆斯娜 做过 不是 来 直到 这 女孩们 有 帕蒂的 地方 准备好 为了 她 .

直到女孩们把帕蒂的住处准备好，詹姆斯娜阿姨才来。

[mɪs] ['pæti] [hæd; həd] [sent][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [æn] ,

Miss Patty had sent the key to Anne ,
错过 帕蒂 有 发送 这 钥匙 到 安妮 ,

帕蒂小姐把钥匙寄给了安妮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [gɑːg][ænd; ənd]['meɪɡɔːg][wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ['ʌndər]
with a letter in which she said Gog and Magog were packed in a box under
和 一个 信 在 哪个 她 说 歌革 和 玛各 是 包装 在 一个 盒子 在下面
[ðə; ðɪ] [sper] - [ruːm] [bed] ,
the spare - room bed ,
这 空闲的 - 房间 床 ,

她在信中说，歌革和玛各被装在一个箱子里，放在客房的床底下。

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [wen] ['wɑːntɪd] ;
but might be taken out when wanted ;
但 可能 是 已采取 出去 什么时候 通缉 ;
但必要时可以取出；

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskɪpt][ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [həʊpt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
in a postscript she added that she hoped the girls would be careful about putting up
在 一个 后记 她 额外 那 她 希望 这 女孩们 会 是 小心 关于 推杆 向上
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

她在后记中补充说，她希望女孩们在张贴照片时要小心。

[ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] ['pepər] [faɪv] ['jɪrz] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [mɪs]
The living room had been newly papered five years before and she and Miss
这 活的 房间 有 到过 新 纸质的 五 年 前 和 她 和 错过
[mə'riːə][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [həʊlz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [nuː] ['peɪpər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli]
Maria did not want any more holes made in that new paper than was absolutely
玛丽亚 做过 不是 想 任何 更多的 孔 制成 在 那 新的 纸 比 曾是 绝对地
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

客厅的墙纸是五年前新贴的，她和玛丽亚小姐不想在新墙纸上再添任何不必要的洞。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest] [ʃiː; ʃɪ] ['trʌstɪd] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə] [æn] .
For the rest she trusted everything to Anne .
为了 这 休息 她 可信 一切 到 安妮 .

至于其他方面，她把一切都托付给了安妮。

[haʊ] [ðəʊz] ['gɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [nest] [ɪn]['ɔːrdər] !
How those girls enjoyed putting their nest in order !
如何 那些 女孩们 享受 推杆 他们的 巢 在 命令 !

这些女孩儿多么享受整理她们的巢穴啊！

[æz; əz] [fɪl] [sed] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['getɪŋ] ['mæɪrɪd] .
As Phil said , it was almost as good as getting married .
作为 菲尔 说 , 它 曾是 几乎 作为 好的 作为 获得 已婚 .

正如菲尔所说，这几乎和结婚一样美好。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['həʊmmetɪkɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['bɔːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
You had the fun of homemaking without the bother of a husband .
你 有 这 乐趣 的 家政 没有 这 打扰 的 一个 丈夫 .

你享受到了操持家务的乐趣，而不用承受丈夫的唠叨。

[ɔːl] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dɔːrɪn][ɔːr] [meɪk] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
All brought something with them to adorn or make comfortable the little
全部 带来 某物 和 他们 到 装饰 或者 制作 舒服的 这 小的
[haʊs] .
house .
房子 .

每个人都带来了一些东西来装饰或布置这间小屋，让它更加舒适。

[ˈprɪs][ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [ˈstɛlə] [hæd; həd] [ˈnɪk] - [næk] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [gəˈbɔːr] ,
Pris and Phil and Stella had knick - knacks and pictures galore ,
普里斯 和 菲尔 和 斯特拉 有 尼克 - 技巧 和 图片 数不胜数 ;
普莉丝、菲尔和斯特拉的家里摆满了各种各样的小玩意和照片。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] , [ɪn] [ˈrekləs] [dɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv]
which latter they proceeded to hang according to taste , in reckless disregard of
哪个 后者 他们 继续 到 悬挂 根据 到 品尝 , 在 鲁莽 漠视 的
[mɪs] [ˈpætiːz] [nuː] [ˈpeɪpər] .
Miss Patty's new paper .
错过 帕蒂的 新的 纸 .

他们按照个人喜好对后者进行了悬挂，全然不顾帕蒂小姐的新论文。
“ [wiːl] [ˈpʌti] [ðə; ðɪ] [hoʊlz] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [liːv] , [dɪr] — [ʃiːl] [ˈnevər] [noʊ] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]
“ **We'll putty the holes up when we leave , dear — she'll never know , ” they said to**
“ 出色地 油灰 这 孔 向上什么时候 我们 离开 , 亲爱的 — 壳 绝不 知道 , ” 他们 说 到
[prəuˈtest, ˈprəu-] [æn] .
protesting Anne .
抗议 安妮 .

“亲爱的，我们走的时候会把洞填上——她永远不会知道的，”他们对抗议的安妮说。
[daɪˈænə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [æn] [ə; eɪ][paɪn] [ˈniːd(ə)l] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈeɪdə; ˈedə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Diana had given Anne a pine needle cushion and Miss Ada had given
戴安娜 有 给定 安妮 一个 松树 针 软垫 和 错过 艾达 有 给定
[bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [priˈsɪlə] [ə; eɪ] [ˈfɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [imˈbrɔɪdəd] [wʌn] .
both her and Priscilla a fearfully and wonderfully embroidered one .
两个都 她 和 普里西拉 一个 恐惧地 和 太棒了 绣花 一 .

戴安娜送给安妮一个松针垫，艾达小姐则送给她和普里西拉一个绣工精美绝伦的垫子。
[maɪˈrɪlə][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][bɪɡ][bɑːks][ʌv; əv] [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrkli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət]
Marilla had sent a big box of preserves , and darkly hinted at
玛丽拉 有 发送 一个 大的 盒子 的 果酱 , 和 黑暗 暗示 在
[ə; eɪ][ˈhæmpər][fɔːr; fər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
a hamper for Thanksgiving ,
一个 阻碍 为了 感恩 ,

玛丽拉送来了一大箱果酱，还意味深长地暗示说感恩节会准备一个礼篮。
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [geɪv] [æn] [ə; eɪ] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt][ænd; ənd] [ləʊnd] [hɜːr; hər] [faɪv] [mɔːr] .
and Mrs . Lynde gave Anne a patchwork quilt and loaned her five more .
和 太太 . 林德 给予 安妮 一个 拼布 被子 和 借出的 她 五 更多的 .

林德太太送给安妮一条拼布被子，还借给她五条。
“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðəm; ðəm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈθɔːrətetɪvli] .
“ **You take them , ” she said authoritatively** .
“ 你 拿 他们 , ” 她 说 权威地 .
“你拿走它们，”她权威地说道。

“ [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][juːz][æz; əz] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡærət] [fɔːr; fər]
“ **They might as well be in use as packed away in that trunk in the garret for**
“ 他们 可能 作为 出色地 是 在 使用 作为 包装 离开 在 那 树干 在 这 阁楼 为了
[mɔθs] [tuː; tə] [nɔː] .
moths to gnaw .
蛾子 到 啃 .

“它们还不如被收起来放在阁楼的箱子里，等着被蛀虫啃噬。”
“ [noʊ] [mɔθs] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [ˈventʃərd] [nɪr] [ðoʊz] [kwɪlt] ,
“ **No moths would ever have ventured near those quilts** ,
“ 不 蛾子 会 曾经 有 冒险 靠近 那些 被子 ,
“没有飞蛾会靠近那些被子。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [riːkt] [ʌv; əv] [ˈmʌθ, bɔːlz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
for they reeked of mothballs to such an extent that they had to be
为了 他们 臭气熏天 的 樟脑丸 到 这样的 一个 程度 那 他们 有 到 是
[hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ʌv; əv] [ˈpætiːz] [pleɪs] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈdɔːrd]
hung in the orchard of Patty's Place a full fortnight before they could be endured
悬挂 在 这 果园 的 帕蒂的 地方 一个 满的 两星期 前 他们 可以 是 忍受
[ɪnˈdɔːrɪz] .
indoors .
室内 .

因为它们散发着浓烈的樟脑丸气味，以至于必须先要在帕蒂家的果园里挂上整整两周，才能让人在室内忍受。

[ˈveriːli] , [əˈrɪstəkræʃtɪk] [ˈspɑːfɜːd] [ˈævənuː] [hæd; həd] [ˈrerli] [brɪˈheld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] .
Verily , aristocratic Spofford Avenue had rarely beheld such a display .
确实 , 贵族 斯波福德 大街 有 很少 观看 这样的 一个 展示 .

的确，斯波福德大道这条高档住宅区很少见到这样的景象。

[ðə; ði] [grʌf] [oʊld] [ˌmɪljəˈner] [huː] [lɪvd] “ [nekst] [dɔːr] ” [keɪm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ]
The gruff old millionaire who lived “ next door ” came over and wanted to buy
这 粗暴 老的 百万富翁 WHO 居住地 “ 下一个 门 ” 来了 超过 和 通缉 到 买
[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] “ [tuːlɪp] - [ˈpætərn] ” [wʌn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [hæd; həd]
the gorgeous red and yellow “ tulip - pattern ” one which Mrs . Rachel had
这 华丽的 红色的 和 黄色的 “ 郁金香 - 图案 ” 一 哪个 太太 . 瑞秋 有
[ˈɡɪv(ə)n] [æn] .
given Anne .
给定 安妮 .

住在“隔壁”的那位脾气暴躁的老百万富翁过来想买下瑞秋太太送给安妮的那件漂亮的红黄相间的“郁金香图案”的毯子。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [kwɪltz] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [baɪ] [dʒoʊv] ,
He said his mother used to make quilts like that , and by Jove ,
他 说 他的 母亲 用过的 到 制作 被子 喜欢 那 , 和 经过 朱庇特 ,
[hɪ; hi] [wɑːntɪd] [wʌn] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
he wanted one to remind him of her .
他 通缉 一 到 提醒 他 的 她 .

他想要一个来让他想起她。

[æn] [wʊd] [nɑːt] [sel] [aɪ ˈtiː] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Anne would not sell it , much to his disappointment ,
安妮 会 不是 卖 它 , 很多 到 他的 失望 ,
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] .
but she wrote all about it to Mrs . Lynde .
但 她 写道 全部 关于 它 到 太太 . 林德 .

但她把事情的来龙去脉都写信告诉了林德太太。

[ðæt] [ˈhaɪli] - [ˈgrætɪfaɪd] [ˈleɪdi] [sent] [wɜːrd] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sper] ,
That highly - gratified lady sent word back that she had one just like it to spare ,
那 高度 - 满意 女士 发送 单词 后退 那 她 有 一 只是 喜欢 它 到 空闲的 ,
[soʊ] [ðə; ði] [təˈbækoʊ] [kɪŋ] [ɡɑːt] [hɪz; ɪz] [kwɪlt] [ˈæftər] [ɔːl] ,
so the tobacco king got his quilt after all ,
所以 这 烟草 国王 得到 他的 被子 后 全部 ,

所以，烟草大王最终还是得到了他的被子。

[ænd; ʌnd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [sprɛd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and insisted on having it spread on his bed , to the disgust of his
和 坚持 在 拥有 它 传播 在 他的 床 , 到 这 厌恶 的 他的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [waɪf] .
fashionable wife .
时髦 妻子 .

他坚持要把面包铺在床上，这令他那追求时尚的妻子感到厌恶。

[ˈmɪsɪz] . - [kwɪltz] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ðæt] ['wɪntər] .
Mrs . Lynde's quilts served a very useful purpose that winter .
太太 . - 被子 服务 一个 非常 有用 目的 那 冬天 .

那年冬天，林德太太的被子发挥了非常大的作用。

[ˈpæti:z] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪts] ['meni] ['vɜ:rtʃʊ] , [hæd; həd][ɪts] [fɔ:lts] ['ɔ:lsoʊ] .
Patty's Place for all its many virtues , had its faults also .
帕蒂的 地方 为了 全部它是 许多 美德 , 有 它是 故障 还 .

Patty's Place 虽然有很多优点，但也存在一些缺点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['ræðər] [koʊld] [haʊs] ;
It was really a rather cold house ;
它 曾是 真的 一个 相当 寒冷的 房子 ;

那房子真的很冷；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['frɔ:sti] [naɪts] [keɪm] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə] ['snʌɡ(ə)l] [daʊn]
and when the frosty nights came the girls were very glad to snuggle down

[ʌndər] ['mɪsɪz] . - [kwɪltz] ,
under Mrs . Lynde's quilts ,
在下面 太太 . - 被子 ,

寒冷的夜晚来临的时候，女孩们很高兴能依偎在林德太太的被子下。

[ænd; ʌnd] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] ['ʌntə,'ʌntu][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
and hoped that the loan of them might be accounted unto her for
和 希望 那 这 贷款 的 他们 可能 是 已记录 到 她 为了
['raɪtʃəsənəs] .
righteousness .
义 .

她希望借给他们这些东西能算作她的义行。

[æn] [hæd; həd][ðə; ði] [blu:] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] [æt; ət] [saɪt] .
Anne had the blue room she had coveted at sight .
安妮 有 这 蓝色的 房间 她 有 令人垂涎的 在 视线 .

安妮终于拥有了她梦寐以求的蓝色房间。

[pri'sɪlə] [ænd; ʌnd] ['stelə] [hæd; həd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌn] .
Priscilla and Stella had the large one .
普里西拉 和 斯特拉 有 这 大的 一 .

普里西拉和斯特拉吃的是大的那一个。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['blɪsɪfəli] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
Phil was blissfully content with the little one over the kitchen ;
菲尔 曾是 幸福地 内容 和 这 小的 一 超过 这 厨房 ;

菲尔对厨房上方的小家伙感到非常满意；

[ænd; ʌnd] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] [wʌn][ɔ:f][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
and Aunt Jamesina was to have the downstairs one off the living - room .
和 阿姨 詹姆斯娜 曾是 到 有 这 楼下 一 离开 这 活的 - 房间 .

而詹姆斯娜阿姨则住在楼下客厅旁边的那间浴室里。

['rʌsti] [æt; ət][fɜ:rst] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] .
Rusty at first slept on the doorstep .
拉斯蒂 在 第一的 睡着了 在 这 家门口 .

拉斯蒂起初睡在门口台阶上。

[æn] , [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈredmənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrn] ,
Anne , walking home from Redmond a few days after her return ,
安妮 , 步行 家 从 雷德蒙德 一个 很少 天 后 她 返回 ,
安妮在返回雷德蒙德几天后步行回家时

[bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈsɜːrveɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌvərt] ,
became aware that the people that she met surveyed her with a covert ,
成为 意识到的 那 这 人们 那 她 遇见 调查 她 和 一个 隐蔽 ,
[ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] .
indulgent smile .
放纵的 微笑 .

她意识到，她遇到的每个人都会用一种隐晦的、纵容的微笑打量她。

[æn] [ˈwʌndəːd] [ʌnˈiːzɪli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
Anne wondered uneasily what was the matter with her .
安妮 想知道 不安地 什么 曾是 这 事情 和 她 .
安妮不安地想知道她到底怎么了。

[wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][hæt] [ˈkrʊkɪd] ?
Was her hat crooked ?
曾是 她 帽子 歪 ？

她的帽子歪了吗？

[wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [belt] [luːs] ?
Was her belt loose ?
曾是 她 腰带 松动的 ？

她的腰带松了吗？

[ˈkreɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] , [æn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [sɔː] [ˈrʌsti] .
Craning her head to investigate , Anne , for the first time , saw Rusty .
起重机 她 头 到 调查 , 安妮 , 为了 这 第一的 时间 , 锯 拉斯蒂 .
安妮伸长脖子去看，第一次看到了拉斯蒂。

[trɒtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hiːlz] ,
Trotting along behind her , close to her heels ,
小跑 沿着 在后面 她 , 关闭 到 她 高跟鞋 ,
小跑着跟在她身后，紧贴着她的脚后跟，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] [fərˈlɔːrn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [traɪb] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [bɪˈheld] .
was quite the most forlorn specimen of the cat tribe she had ever beheld .
曾是 相当 这 最多 绝望 标本 的 这 猫 部落 她 有 曾经 观看 .
那是她见过的最凄惨的猫族成员。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [pæst] [ˈkɪt(ə)n] - [hʊd] , [læŋk] , [θɪn] , [dɪsˈrepjətəbl] [ˈlʊkɪŋ] .
The animal was well past kitten- hood , link , thin , disreputable looking .
这 动物 曾是 出色地过去的 小猫 - 兜帽 , 空白 , 薄的 , 声名狼藉的 寻找 .
这只动物早已过了幼猫时期，瘦骨嶙峋，看起来很不体面。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈlækɪŋ] , [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌtempərəˈrerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈper] ,
Pieces of both ears were lacking , one eye was temporarily out of repair ,
件 的 两个都 耳朵 是 缺乏 , 一 眼睛 曾是 暂时地 出去 的 维修 ,
双耳均有部分缺失，一只眼睛暂时无法修复。

[ænd; ənd][wʌn][dʒaʊl] [ˈluːdɪkrəsli] [ˈswʊʊlən] .
and one jowl ludicrously swollen .
和 一 面颊 荒谬地 肿 .

一侧下巴肿胀得十分滑稽。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkʌlər] ,
As for color ,
作为 为了 颜色 ,

至于颜色方面，

[ɪf] [ə; eɪ] [wʌns] [blæk] [kæt][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [sɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd]
if a once black cat had been well and thoroughly singed the result would
如果 一个 一次 黑色的 猫 有 到过 出色地 和 彻底 已签名 这 结果 会
[hæv; həv] [rɪ'zembld] [ðə; ði][hju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪfs] [θɪn] ,
have resembled the hue of this waif's thin ,
有 类似 这 色调 的 这 孤儿的 薄的 ;
如果一只原本是黑猫的动物被彻底烧焦, 那么它的颜色就会像这个孤儿瘦弱的皮肤一样。

[ˈdræɡld] , [ʌn'saɪtli] [fɜ:r] .
draggled , unsightly fur .
拖着 , 难看的 毛皮 .
拖沓、难看的毛发。

[æn] “ [ju:d] , ” [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [wʊd] [na:t] “ [ju:] .
Anne “ shoosed , “ but the cat would not “ shoo .
安妮 “ 被赶走 , “ 但 这 猫 会 不是 “ 嘘 .
安妮“赶”了一声, 但猫却不肯“赶”。

“ [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][fɪ; fi] [stʊd] [hi; hi][sæt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
“ **As long as she stood he sat back on his haunches and gazed at her**
“ 作为 长的 作为 她 站立 他 卫星 后退 在 他的 臀部 和 凝视 在 她
[rɪ'prɒʊtʃəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [ɡʊd] [aɪ] ;
reproachfully out of his one good eye ;
责备地 出去 的 他的 一 好的 眼睛 ;
“只要她站着, 他就蹲坐在地上, 用他那只完好的眼睛责备地盯着她;

[wen] [fɪ; fi] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:k] [hi; hi] ['fa:lʊəd] .
when she resumed her walk he followed .
什么时候 她 恢复 她 走 他 随后 .
她继续往前走时, 他跟了上去。

[æn] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self][tu; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [fɪ; fi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['pæti:z] [pleɪs] ,
Anne resigned herself to his company until she reached the gate of Patty's Place ,
安妮 辞职 她自己 到 他的 公司 直到 她 达到 这 门 的 帕蒂的 地方 ,
安妮只好忍受着他的陪伴, 直到走到帕蒂家门口。

[wɪtʃ] [fɪ; fi][ˈkəʊldli] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fa:ndli] [sə'pəʊzɪŋ] [fɪ; fi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]
which she coldly shut in his face , fondly supposing she had seen the last of
哪个 她 冷冷地 关闭 在 他的 脸 , 深情地 假如 她 有 已见 这 最后的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她冷冷地在他面前关上门, 满心欢喜地以为这是她最后一次见到他了。

[bʌt; bət] [wen] , [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [fɪl] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [ˈrʌsti] - [braʊn]
But when , fifteen minutes later , Phil opened the door , there sat the rusty - brown
但 什么时候 , 十五 分钟 之后 , 菲尔 打开 这 门 , 那里 卫星 这 生锈的 - 棕色的
[kæt][ɑ:n][ðə; ði] [step] .
cat on the step .
猫 在 这 步 .
但十五分钟后, 当菲尔打开门时, 那只锈褐色的猫就坐在台阶上。

[mɔ:r] , [hi; hi] [ˈpra:mptli] [ˈda:rtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑ:n] ['ænz] [læp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈpli:dɪŋ]
More , he promptly darted in and sprang upon Anne's lap with a half - pleading
更多的 , 他 及时 飞镖 在 和 弹簧 之上 安妮的 膝 和 一个 一半 - 恳求
, [hæf] - [traɪ'ʌmfənt] “ [mi'aʊ] . “
, half - triumphant “ miaow . “
, 一半 - 凯 “ 咪 . “
而且, 他迅速冲了过来, 跳到安妮的腿上, 发出半恳求半得意的“喵”的一声。

“ [æn] , ” [sed] [ˈstelə] [sɪˈvɪrli] , ” [du:] [ju:; jʊ] [oʊn] [ðæt] [ˈænim(ə)l] ? ”
“ **Anne** , ” **said Stella severely** , ” **do you own that animal** ? ”
“ 安妮 , ” 说 斯特拉 严重 , ” 做 你 自己的 那 动物 ? ”

“安妮,”斯特拉严厉地说,“那只动物是你的吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] , ” [prəuˈtestɪd] [dɪsˈɡʌstɪd] [æn] .
“ **No** , **I do not** , ” **protested disgusted Anne** .
“ 不 , 我 做 不是 , ” 抗议 厌恶 安妮 .

“不,我才不呢,”安妮厌恶地抗议道。

“ [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ˈfɑ:lʊsd] [em ˈi:] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] .
“ **The creature followed me home from somewhere** .
“ 这 生物 随后 我 家 从 某处 .

“那怪物不知从哪里跟着我回家了。”

[aɪ] [ˈkudnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I couldn't get rid of him .
我 不能 得到 摆脱 的 他 .

我摆脱不了他。

[ʊx; ɜ:] , [get] [daʊn] .
Ugh , **get down** .
啊 , 得到 向下 .

哎,下来。

[aɪ] [laɪk] [ˈdi:snt] [kæts] [ˈri:z(ə)nəbli] [wel] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˈbi:sti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
I like decent cats reasonably well ; but I don't like beasts of your complexion .
我 喜欢 体面的 猫 合理 出色地 ; 但 我 不 喜欢 野兽 的 你的 肤色 .

我挺喜欢品行端正的猫;但我不喜欢你这种肤色的怪物。

“ [ˈpʊsi] , [haʊˈevər] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [get] [daʊn] .
“ **Pussy** , **however** , **refused to get down** .
“ 猫 , 然而 , 拒绝 到 得到 向下 .

然而,小猫咪却不肯下来。

[hi:; hi] [ˈku:lli] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn] [ˈænz] [læp] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [pɜ:r] .
He coolly curled up in Anne's lap and began to purr .
他 冷静地 卷曲 向上 在 安妮的 膝 和 开始 到 呼噜声 .

他悠然地蜷缩在安妮的腿上,开始发出呼噜声。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [əˈdɑ:ptɪd] [ju:; jʊ] , ” [læft] [ˈpriːsɪlə] .
“ **He has evidently adopted you** , ” **laughed Priscilla** .
“ 他 有 显然 已采用 你 , ” 笑了 普里西拉 .

“他显然已经把你当成家人了,”普里西拉笑着说。

“ [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [əˈdɑ:ptɪd] , ” [sed] [æn] [ˈstʌbərnli] .
“ **I won't BE adopted** , ” **said Anne stubbornly** .
“ 我 惯于 是 已采用 , ” 说 安妮 固执地 .

“我才不要被收养呢!”安妮固执地说。

“ [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [ˈstɑ:rviŋ] , ” [sed] [fɪl] [ˈpɪtiŋli] .
“ **The poor creature is starving** , ” **said Phil pityingly** .
“ 这 贫穷的 生物 是 饥饿 , ” 说 菲尔 可怜地 .

“这可怜的小家伙快饿死了,”菲尔怜悯地说。

“ [waɪ] , [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lmʊst] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [skɪn] . ”
“ **Why** , **his bones are almost coming through his skin** . ”
“ 为什么 , 他的 骨头 是 几乎 未来 通过 他的 皮肤 . ”

“哎呀,他的骨头都快要从皮肤里露出来了。”

“ [wel] , [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [wens]
“ **Well** , **I'll give him a square meal and then he must return to whence**
“ 出色地 , 患病的 给 他 一个 正方形 一顿饭 和 然后 他 必须 返回 到 何处
[hi:; hi] [keɪm] ,
he came ,
他 来了 ,

“好吧, 我会给他一顿饱饭, 然后他必须回到他来的地方去。”

“ [sed] [æn] [ˈrezəlu:tli] .
“ **said Anne resolutely** .
“ 说 安妮 坚决地 .

“安妮斩钉截铁地说。”

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [fed] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] .
The cat was fed and put out .
这 猫 曾是 美联储 和 放 出去 .

猫被喂食后放了出去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] .
In the morning he was still on the doorstep .
在 这 早晨 他 曾是 仍然 在 这 家门口 .

早上他还在门口。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt] , [ˈboʊltɪŋ] [ɪn] [wen'evər] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] .
On the doorstep he continued to sit , bolting in whenever the door was opened .
在 这 家门口 他 持续 到 坐 , 螺栓连接 在 每当 这 门 曾是 打开 .

他继续坐在门口, 只要门一打开, 他就立刻冲进去。

[noʊ] [ˈku:lənəs] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
No coolness of welcome had the least effect on him ;
不 凉爽 的 欢迎 有 这 至少 影响 在 他 ;

任何冷淡的欢迎都丝毫没有影响到他;

[ʌv; əv][ˈnoʊbə:di] [seɪv] [æn] [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] [ˈnoʊtɪs] .
of nobody save Anne did he take the least notice .
的 无人 节省 安妮 做过 他 拿 这 至少 注意 .

除了安妮之外, 他对其他人丝毫没有注意。

[aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæj(ə)n] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [fed] [hɪm; ɪm] ;
Out of compassion the girls fed him ;
出去 的 同情 这 女孩们 美联储 他 ;

出于怜悯, 女孩们给他食物;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
but when a week had passed they decided that something must be done .
但 什么时候 一个 星期 有 通过了 他们 决定 那 某物 必须 是 完毕 .

但一周过去后, 他们决定必须采取行动。

[ðə; ði][ˈkæts] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] .
The cat's appearance had improved .
这 猫的 外貌 有 改进 .

猫的外貌有所改善。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [tʃi:k] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər][ˈnɔ:rm(ə)l] [ə'pɪrəns] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t]
His eye and cheek had resumed their normal appearance ; he was not
他的 眼睛 和 脸颊 有 恢复 他们的 普通的 外貌 ; 他 曾是 不是

[kwɔɪt] [soʊ] [θɪn] ;
quite so thin ;
相当 所以 薄的 ;

他的眼睛和脸颊已经恢复了正常的样子; 他也不像以前那么瘦了;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he had been seen washing his face .
和 他 有 到过 已见 洗涤 他的 脸 .

有人看到他洗脸。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['stelə] .
“ **But for all that we can't keep him** , ” **said Stella** .
“ 但 为了 全部 那 我们 不能 保持 他 , ” 说 斯特拉 .

“但即使如此，我们还是留不住他，”斯特拉说。

“ [ænt] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['serə] - [kæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
“ **Aunt Jimsie is coming next week and she will bring the Sarah - cat with her** .
“ 阿姨 - 是 未来 下一个 星期 和 她 将要 带来 这 莎拉 - 猫 和 她 .

“吉姆西阿姨下周要来，她会带莎拉猫也带来。”

[wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [tuː] [kæts] ;
We can't keep two cats ;
我们 不能 保持 二 猫 ;

我们不能养两只猫；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðɪs] ['rʌsti] [kəʊt] [wʊd] [faɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['serə] - [kæt] .
and if we did this Rusty Coat would fight all the time with the Sarah - cat .
和 如果 我们 做过 这 拉斯蒂 外套 会 斗争 全部 这 时间 和 这 莎拉 - 猫 .

如果我们这样做，Rusty Coat 就会一直和 Sarah 猫打架。

[hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtər] [baɪ] ['nɜːtʃər] .
He's a fighter by nature .
他是 一个 战斗机 经过 自然 .

他天生就是个斗士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l][ləst] ['iːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'bækəʊ] - ['kɪŋz] [kæt][ænd; ənd]
He had a pitched battle last evening with the tobacco - king's cat and

[ruːtɪd; rəʊtɪd][hɪm; ɪm] ,
routed him ,
路由 他 ,

昨晚他与烟草大王的猫展开了一场激烈的战斗，并最终击败了它。

[hɔːrs] , [fʊt] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] . “
horse , foot and artillery . ”
马 , 脚 和 炮兵 . ”

骑兵、步兵和炮兵。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ə'griːd] [æn] , ['lʊkɪŋ] ['dɑːrkli][æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
“ **We must get rid of him** , ” **agreed Anne , looking darkly at the subject**

“ 我们 必须 得到 摆脱 的 他 , ” 同意 安妮 , 寻找 黑暗 在 这 主题
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
of their discussion ,
的 他们的 讨论 ,

“我们必须除掉他，”安妮同意道，同时阴沉地看着她们讨论的对象。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [læm] - [laɪk] ['miːknəs] .
who was purring on the hearth rug with an air of lamb - like meekness .
WHO 曾是 呼噜声 在 这 炉 小地毯 和 一个 空气 的 羊肉 - 喜欢 谦逊 .

它趴在壁炉地毯上，发出咕噜咕噜的呼噜声，一副羔羊般温顺的样子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] — [haʊ] ?
“ **But the question is — how ?**
“ 但 这 问题 是 — 如何 ?

但问题是——如何做到？

[həʊ] [kæn; kən] [fɔːr] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] [ˈfiːmeɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [huː] [wəʊnt] [biː; bi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] ?
How can four unprotected females get rid of a cat who won't be got rid of ?
如何 能 四 未受保护 女性 得到 摆脱 的 一个 猫 WHO 惯于 是 得到 摆脱 的 ?
"
"
"

四个没有保护措施的女子如何才能摆脱一只不肯被摆脱的猫？

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['klɔːrəfɔːrm] [hɪm; ɪm] , " [sed] [fɪl] ['brɪskli] .
" We must chloroform him , " said Phil briskly .
" 我们 必须 氯仿 他 , " 说 菲尔 轻快地 .

“我们必须用氯仿迷晕他,”菲尔干脆利落地说道。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [hjuːˈmeɪn] [wei] . "
" That is the most humane way . "
" 那 是 这 最多 人道 方式 . "

“这是最人道的方式。”

" [huː] [ʌv; əv] [juːˈes] [noʊz] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['klɔːrəfɔːrm] [ə; eɪ] [kæt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [æn] ['gluːmɪli]
" Who of us knows anything about chloroforming a cat ? " demanded Anne gloomily
" WHO 的 我们 知道 任何事物 关于 氯仿 一个 猫 ? " 要求 安妮 阴郁地
.
:
.

“我们当中谁知道怎么用氯仿迷晕猫？”安妮沮丧地问道。

" [aɪ] [duː] , ['hʌni] .
" I do , honey .
" 我 做 , 蜂蜜 .

“我愿意，亲爱的。”

[ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [fjuː] — ['sædli] [fjuː] — ['juːsf(ə)l] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
It's one of my few — sadly few — useful accomplishments .
它是 一 的 我的 很少 — 令人遗憾的是 很少 — 有用 成就 .

这是我为数不多的——可惜是少得可怜的——有用成就之一。

[aɪv] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [æt; ət] [hoʊm] .
I've disposed of several at home .
我已经 处置 的 一些 在 家 .

我在家已经处理掉了好几个。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .
You take the cat in the morning and give him a good breakfast .
你 拿 这 猫 在 这 早晨 和 给 他 一个 好的 早餐 .

你早上把猫带走，给它准备一顿丰盛的早餐。

[ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] [oʊld] ['bɜːrlæp] [bæg] — [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] — [pʊt] [ðə; ði] [kæt]
Then you take an old burlap bag — there's one in the back porch — put the cat
然后 你 拿 一个 老的 粗麻布 包 — 有 一 在 这 后退 门廊 — 放 这 猫
[ɑːn] [aɪˈtiː] [ænd; ənd] [tɜːrɪ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .
on it and turn over him a wooden box .
在 它 和 转动 超过 他 一个 木制的 盒子 .

然后你拿一个旧麻布袋——后廊里就有一个——把猫放在上面，再把它翻到一个木箱子里。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [aʊns] ['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] , [ˌʌnˈkɔːrk] [aɪˈtiː] ,
Then take a two - ounce bottle of chloroform , uncork it ,
然后 拿 一个 二 - 盎司 瓶子 的 氯仿 , 开瓶 它 ,

然后取一瓶两盎司的氯仿，拔掉瓶塞，

[ænd; ənd] [slɪp] [aɪˈtiː] [ˌʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] .
and slip it under the edge of the box .
和 滑 它 在下面 这 边缘 的 这 盒子 .

把它塞到盒子边缘下面。

[pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['i:vnɪŋ] .
Put a heavy weight on top of the box and leave it till evening .
放 一个 重的 重量 在 顶部 的 这 盒子 和 离开 它 直到 晚上 .
在箱子上放上重物，然后放置到晚上。

[ðə; ði][kæt] [wɪl] [bi:; bi] [ded] , [kɜ:rlɪd] [ʌp] ['pi:sfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] [ə'sli:p] .
The cat will be dead , curled up peacefully as if he were asleep .
这 猫 将要 是 死的 , 卷曲 向上 和平地 作为 如果 他 是 睡着了 .
猫会死掉，蜷缩着身子，安详地像睡着了一样。

[noʊ][peɪn] — [noʊ] ['strʌg(ə)l] . "
No pain — no struggle ."
不 疼痛 — 不 斗争 . "
没有痛苦，没有挣扎。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['i:zi] , " [sed] [æn] ['du:bɪəslɪ] .
" It sounds easy , " said Anne dubiously .
" 它 声音 简单的 , " 说 安妮 可疑地 .
“听起来很容易，”安妮半信半疑地说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] .
" It is easy .
" 它 是 简单的 .
“这很容易。”

[dʒʌst] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
Just leave it to me .
只是 离开 它 到 我 .
交给我吧。

[aɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] [fɪl] [ri:ə'fɔrɪŋli] .
I'll see to it , " said Phil reassuringly .
患病的 看 到 它 , " 说 菲尔 令人安心 .
“我会处理的，”菲尔安慰道。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['klɔ:rəfɔ:rm] [wʌz; wəz][prəʊ'kʃʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['rʌsti] [wʌz; wəz]
Accordingly the chloroform was procured , and the next morning Rusty was
因此 这 氯仿 曾是 采购 , 和 这 下一个 早晨 拉斯蒂 曾是
[lɔrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [du:m] .
lured to his doom .
诱饵 到 他的 厄运 .
于是，他们弄到了氯仿，第二天早上，拉斯蒂就被诱骗走向了厄运。

[hi:; hi] [ert] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [likt] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:] ['ænz] [læp] .
He ate his breakfast , licked his chops , and climbed into Anne's lap .
他 吃 他的 早餐 , 舔过 他的 排骨 , 和 攀登 进入 安妮的 膝 .
他吃完早餐，舔了舔嘴唇，然后爬到安妮的腿上。

['ænz] [hɑ:rt] [mɪs'geɪv] [hɜ:r; həɹ] .
Anne's heart misgave her .
安妮的 心 错失 她 .
安妮的心让她失望了。

[ðɪs] [pʊə] ['kri:tʃəɹ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] — ['trʌstɪd] [hɜ:r; həɹ] .
This poor creature loved her — trusted her .
这 贫穷的 生物 喜爱 她 — 可信 她 .
这个可怜的小家伙爱她，信任她。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] ?
How could she be a party to this destruction ?
如何 可以 她 是 一个 派对 到 这 破坏 ?
她怎么会参与这场毁灭呢？

“ [hɪr] , [teɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [fɪl] .
“ **Here** , **take** **him** , ” **she said** **hastily** **to** **Phil** .

“ 这里 , 拿 他 , ” 她 说 草草 到 菲尔 .

“来，带他走，”她急忙对菲尔说。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdəres] . ”
“ **I feel like** **a** **murderess** . ”

“ 我 感觉 喜欢 一个 杀人犯 . ”

“我觉得自己像个杀人犯。”

“ [hiː; hi] [wəʊnt] ['sʌfə] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” ['kʌmfətid] [fɪl] , [bʌt; bət] [æn] [hæd; həd] [fled] .
“ **He** **won't suffer** , **you** **know** , ” **comforted** **Phil** , **but** **Anne** **had** **fled** .

“ 他 惯于 遭受 , 你 知道 , ” 安慰 菲尔 , 但 安妮 有 逃亡 .

“他不会受苦的，你知道的，”菲尔安慰道，但安妮已经逃走了。

[ðə; ði] ['fert(ə)] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .
The fatal deed was done in the back porch .

这 致命的 契据 曾是 完毕 在 这 后退 门廊 .

致命的罪行发生在后廊。

[ˈnoʊbəːdi] [went] [nɪr] [aɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .
Nobody went near it that day .

无人 去 靠近 它 那 天 .

那天没有人靠近它。

[bʌt; bət] [æt; ət] [dʌsk] [fɪl] [dɪ'klerd] [ðæt] ['rʌsti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['berɪd] .
But at dusk Phil declared that Rusty must be buried .

但 在 黄昏 菲尔 声明 那 拉斯蒂 必须 是 埋葬 .

但到了黄昏时分，菲尔宣布必须埋葬拉斯蒂。

“ ['prɪs] [ænd; ænd] ['stelə] [mʌst; məst] [dɪg] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ” [dɪ'klerd] [fɪl] ,
“ **Pris** **and** **Stella** **must** **dig** **his** **grave in the orchard** , ” **declared** **Phil** ,

“ 普里斯 和 斯特拉 必须 挖 他的 严重 在 这 果园 , ” 声明 菲尔 ,

“普莉丝和斯特拉必须在果园里挖他的坟墓，”菲尔宣布道。

“ [ænd; ænd] [æn] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [bɔːks] [ɔːf] .
“ **and** **Anne** **must** **come** **with** **me** **to** **lift the box off** .

“ 和 安妮 必须 来 和 我 到 举起 这 盒子 离开 .

“安妮必须跟我一起去把箱子搬走。”

[ðæts] [ðə; ði] [pɑːrt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [heɪt] .
That's the part I always hate .

那就是 这 部分 我 总是 恨 .

那是我一直讨厌的部分。

“ [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [tɪp] - [toʊd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .
“ **The two conspirators tip - toed** **reluctantly** **to** **the back porch** .

“ 这 二 阴谋者 提示 - 脚趾 勉强 到 这 后退 门廊 .

两名同谋不情愿地蹑手蹑脚地走到后廊。

[fɪl] ['dʒɪndʒərli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːks] .
Phil gingerly lifted the stone she had put on the box .

菲尔 小心翼翼地 抬起 这 石头 她 有 放 在 这 盒子 .

菲尔小心翼翼地拿起她放在箱子上的石头。

[ˈsʌd(ə)nli] , [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] , [ˈsʌʊndɪd] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [mjuː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɔːks] .
Suddenly , **faint** **but** **distinct** , **sounded** **an** **unmistakable** **mew** **under the box** .

突然 , 头晕的 但 清楚的 , 听起来 一个 毋庸置疑 喵 在下面 这 盒子 .

突然，箱子底下传来一声微弱但清晰可辨的猫叫声。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] ['ɪznt] [ded] , ” [gɑːspt] [æn] , ['sɪtɪŋ] ['blæŋkli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrstep] .
“ **He** **—** **he** **isn't** **dead** , ” **gasped** **Anne** , **sitting** **blankly** **down on the** **kitchen** **doorstep** .

“ 他 — 他 不是 死的 , ” 倒吸一口气 安妮 , 坐着 茫然地 向下 在 这 厨房 家门口 .

“他——他没死，”安妮喘着气说，茫然地坐在厨房门口。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , ” [sed] [fɪl] [ɪn'kredʒələsli] .
“ **He must be** , ” **said Phil incredulously** .
“ 他 必须 是 , ” 说 菲尔 难以置信地 .

“他一定是,”菲尔难以置信地说。

[ə'nʌðər] ['taɪni] [mju:] [pru:vɔd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] .
Another tiny mew proved that he wasn't .
其他 微小的 喵 已证实 那 他 不是 .

又一声细小的喵叫证明他不是。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪlz][stɛəd] [æt; ət] [i:tɪ] ['ʌðər] .
The two girls stared at each other .
这 二 女孩们 凝视 在 每个 其他 .

两个女孩互相凝视着。

“ [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:] ? ” ['kwɛstʃənd] [æn] .
“ **What will we do ?** ” **questioned Anne** .
“ 什么 将要 我们 做 ? ” 被质问 安妮 .

“我们该怎么办?”安妮问道。

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['stɛlə] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] .
“ **Why in the world don't you come ?** ” **demanded Stella , appearing in the doorway** .
“ 为什么 在 这 世界 不 你 来 ? ” 要求 斯特拉 , 出现 在 这 门口 .

“你到底为什么不来?”斯特拉出现在门口,质问道。

“ [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [greɪv] ['redi] .
“ **We've got the grave ready** .
“ 我们已经 得到 这 严重 准备好 .

“我们已经准备好了坟墓。”

- [wʌt] ['saɪlənt] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɔ:l] ? -
' **What silent still and silent all ?** '
- 什么 沉默的 仍然 和 沉默的 全部 ? -

“什么寂静无声,一切都静悄悄的?”

“ [ʃi:; ʃi]['kwʊʊtɪd] ['ti:zɪŋli] . “
“ **she quoted teasingly** . “
“ 她 引 戏谑地 . “

她戏谑地引用道。

- [oʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['dɪstənt] ['tɔ:rənts] [fɔ:l] , -
' **Oh , no , the voices of the dead Sound like the distant torrent's fall** , '
- 哦 , 不 , 这 声音 的 这 死的 声音 喜欢 这 遥远 种子文件的 落下 , -

“哦,不,死者的声音听起来像远处奔腾的洪流。”

“ [pra:mptli] ['kaʊntər] - ['kwʊʊtɪd] [æn] , [pɔɪntɪŋ] ['sɑ:ləmlɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] .
“ **promptly counter - quoted Anne , pointing solemnly to the box** .
“ 及时 柜台 - 引 安妮 , 指向 庄严地 到 这 盒子 .

“安妮立刻反驳道,同时严肃地指着盒子。”

[ə; eɪ][bɜ:rɪst][ʌv; əv] ['læftər] [brook] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] .
A burst of laughter broke the tension .
一个 爆裂 的 笑声 打破 这 紧张 .

一阵笑声打破了紧张的气氛。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [fɪl] , [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [stoʊn] .
“ **We must leave him here till morning** , ” **said Phil , replacing the stone** .
“ 我们 必须 离开 他 这里 直到 早晨 , ” 说 菲尔 , 替换 这 石头 .

“我们必须把他留在这里直到明天早上,”菲尔说着,把石头放回原处。

“ [hi:; hi] ['hæznt] [mju:d] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ **He hasn't mewed for five minutes** .
“ 他 还没有 喵喵叫 为了 五 分钟 .

“他已经五分钟没叫了。”

[pər'hæps][ðə; ði] [mju:z] [wi:; wi] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['daɪn] [groʊn] .

Perhaps the mews we heard were his dying groan .
也许 这 巷子 我们 听到 是 他的 垂死 呻吟 .

或许我们听到的猫叫声是他临终前的呻吟。

[ɔ:r][pər'hæps][wi:; wi] ['mɪrli] ['ɪmædʒɪnd][ðem; ðəm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɡɪlti]
Or perhaps we merely imagined them , under the strain of our guilty
或者 也许 我们 仅仅 想象 他们 , 在下面 这 拉紧 的 我们的 有罪的

consciences .
良心 .

或许，这只是我们在良心谴责的压力下想象出来的。

" [bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" But , when the box was lifted in the morning ,
" 但 , 什么时候 这 盒子 曾是 抬起 在 这 早晨 ,

“但是，当早上箱子被抬起来的时候，

['rʌsti] [baʊndɪd] [æt; ət][wʌn] [geɪ] [li:p] [tu:; tə] ['ænz] ['ʃoʊldər] [wer] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [lɪk] [hɜ:r; hər]
Rusty bounded at one gay leap to Anne's shoulder where he began to lick her
拉斯蒂 有界 在 一 同性恋 飞跃 到 安妮的 肩膀 在哪里 他 开始 到 舔 她

[feɪs] [ə'fekʃənətli] .
face affectionately .
脸 亲切地 .

Rusty 欢快地一跃跳到 Anne 的肩膀上，开始亲昵地舔她的脸。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ][kæt] [mɔ:r] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'laɪv] .
Never was there a cat more decidedly alive .
绝不 曾是 那里 一个 猫 更多的 绝对地 活 .

从来没有哪只猫比它更有活力。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [nɑ:t] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , " [groʊn] [fɪl] .
" Here's a knot hole in the box , " groaned Phil .
" 这里是 一个 结 洞 在 这 盒子 , " 呻吟 菲尔 .

“盒子上有个洞，”菲尔呻吟道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] .
" I never saw it .
" 我 绝不 锯 它 .

“我从未见过。”

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [daɪ] .
That's why he didn't die .
那就是 为什么 他 没有 死 .

这就是他没死的原因。

[naʊ] , [wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] . "
Now , we've got to do it all over again . "
现在 , 我们已经 得到 到 做 它 全部 超过 再次 . "

现在，我们得重头再来。

" [noʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] , " [dɪ'klerd] [æn] ['sʌd(ə)nli] .
" No , we haven't , " declared Anne suddenly .
" 不 , 我们 还没有 , " 声明 安妮 突然 .

“不，我们没有，”安妮突然说道。

" ['rʌsti] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ə'gen] .
" Rusty isn't going to be killed again .
" 拉斯蒂 不是 去 到 是 被杀 再次 .

“Rusty不会再被杀了。”

[ˈhiːz][ˈmaɪ][ˈkæt] — [ænd; ənd] [ˈjuːv] [ˈdʒʌst][ˈɡɑːt][ˈtuː; tə] [ˈmeɪk] [ðə; ði][ˈbest][ˈʌv; əv][ˈaɪˈtiː] . “
He's my cat — and you've just got to make the best of it . ”
他是 我的 猫 — 和 你已经 只是 得到 到 制作 这 最好的 的 它 . ”
他是我的猫——你只能接受现实了。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ˈjuːl] [ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ] [ænt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserə] - [kæt] , ” [sed] [ˈstelə] ,
“ **Oh , well , if you'll settle with Aunt Jimsie and the Sarah - cat , ” said Stella ,**
” 哦 , 出色地 , 如果 你会 定居 和 阿姨 - 和 这 莎拉 - 猫 , ” 说 斯特拉 ,
“哦，好吧，如果你愿意和吉姆西阿姨还有莎拉猫住在一起的话，”斯特拉说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ˈʌv; əv][wʌŋ] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ] [əˈfer] .
with the air of one washing her hands of the whole affair .
和 这 空气 的 一 洗涤 她 双手 的 这 所有的 事务 .
一副事不关己的样子，仿佛在洗手。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈrʌsti] [wʌz; wəz][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
From that time Rusty was one of the family .
从 那 时间 拉斯蒂 曾是 一 的 这 家庭 .
从那时起，拉斯蒂就成了这个家庭的一份子。

[hiː; hi] [slept] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈskrʌbɪŋ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtɪ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfæt]
He slept o'nights on the scrubbing cushion in the back porch and lived on the fat
他 睡着了 - 在 这 擦洗 软垫 在 这 后退 门廊 和 居住地 在 这 胖的
[ˈʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
of the land .
的 这 土地 .
他晚上睡在后廊的擦洗垫上，过着优渥的生活。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] [keɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [ænd; ənd] [ˈtɑːlərəbli]
By the time Aunt Jamesina came he was plump and glossy and tolerably
经过 这 时间 阿姨 詹姆斯娜 来了 他 曾是 丰满 和 光滑 和 勉强可以接受
[rɪˈspektəbl] .
respectable .
可敬 .
詹姆斯娜阿姨来的时候，他已经变得肥胖、皮肤光滑，也算得上体面了。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ˈkɪplɪŋz] [kæt] , [hiː; hi] “ [wɔːkt] [baɪ] [hɪmˈself] .
But , like Kipling's cat , he “ walked by himself .
但 , 喜欢 吉卜林的 猫 , 他 “ 步行 经过 他自己 .
但是，就像吉卜林的猫一样，他“独自前行”。

” [hɪz; ɪz] [pɔː] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [ˈevri] [kæt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkæts] [pɔː] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
” **His paw was against every cat , and every cat's paw against him** .
” 他的 爪子 曾是 反对 每一个 猫 , 和 每一个 猫的 爪子 反对 他 .
“他与每只猫为敌，每只猫也与他为敌。”

[wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [ˈvæŋkwɪft] [ðə; ði] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈfiːlaɪn] [ˈʌv; əv] [ˈspɔːfɜːd] [ˈævənuː] .
One by one he vanquished the aristocratic felines of Spofford Avenue .
— 经过 — 他 战败者 这 贵族 猫科动物 的 斯波福德 大街 .
他逐一击败了斯波福德大街上的贵族猫咪。

[æz; əz][fɔːr; fəɹ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [hiː; hi] [lʌvd] [æn] [ænd; ənd] [æn] [əˈloʊn] .
As for human beings , he loved Anne and Anne alone .
作为 为了 人类 生物 , 他 喜爱 安妮 和 安妮 独自的 .
至于人，他只爱安妮，也只爱安妮。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [ˈiːv(ə)n] [dɜːd] [stroʊk] [hɪm; ɪm] .
Nobody else even dared stroke him .
无人 别的 甚至 敢于 中风 他 .
其他人都不敢碰他。

[æn; ən][ˈæŋɡrɪ][spɪt][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [mʌt] [laɪk] [ˈveri] [ɪmˈprɑ:pər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɡri:tɪd]
An angry spit and something that sounded much like very improper language greeted
一个 生气的 吐 和 某物 那 听起来 很多 喜欢 非常 不当 语言 问候
[ˈeni] [wʌn] [hu:] [dɪd] .
any one who did .
任何 一 WHO 做过 .

任何胆敢这样做的人都会遭到愤怒的唾骂和听起来非常不雅的咒骂。

“ [ðə; ðɪ] [ˈɛrɪz] [ðæt] [kæt] [pʊts] [ɑ:n][ɑ:r; əɾ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] , ” [dɪˈklerd] [ˈstelə] .
“ The airs that cat puts on are perfectly intolerable , ” declared Stella .
“ 这 播出 那 猫 放置 在 是 完美 无法容忍 , ” 声明 斯特拉 .
“那只猫的架子真是让人无法忍受,”斯特拉说道。

“ [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][oʊld] - , [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , ” [ˈvaʊd] [æn] , [ˈkʌdlɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
“ Him was a nice old pussens , him was , ” vowed Anne , cuddling her
“ 他 曾是 一个 好的 老的 - , 他 曾是 , ” 发誓 安妮 , 拥抱 她
[pet] [dɪˈfaɪəntli] .
pet defiantly .
宠物 公然挑衅 .

“他是一只可爱的老猫，真的是,”安妮坚定地说道，同时不服气地抱着她的宠物。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈserə] - [kæt] [wɪl] [ˈevər] [meɪk] [aʊt] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
“ Well , I don't know how he and the Sarah - cat will ever make out to live
“ 出色地 , 我 不 知道 如何 他 和 这 莎拉 - 猫 将要 曾经 制作 出去 到 居住
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,
“嗯，我不知道他和莎拉猫以后要怎么才能和平共处。”

“ [sed] [ˈstelə] - .
“ said Stella pessimistically .
“ 说 斯特拉 - .
“斯特拉悲观地说。

“ [kæt] - [faɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔ:rtʃərd] - [ɑ:r; əɾ][bæd] [ɪˈnʌf] .
“ Cat - fights in the orchard o'nights are bad enough .
“ 猫 - 战斗 在 这 果园 - 是 坏的 足够的 .
“夜猫子在果园里打架已经够糟糕的了。”

[bʌt; bət][kæt] - [faɪts] [hɪɾ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋrʊm] [ɑ:r; əɾ] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
But cat - fights here in the livingroom are unthinkable .
但 猫 - 战斗 这里 在 这 客厅 是 不可思议 .
但是，在客厅里发生猫打架是不可想象的。

“ [ɪn] [du:] [taɪm] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] [əˈraɪvd] .
“ In due time Aunt Jamesina arrived .
“ 在 到期的 时间 阿姨 詹姆斯娜 到达的 .
“不久之后，詹姆西娜阿姨就到了。”

[æn] [ænd; ənd] [priˈsɪlə] [ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; həɾ][ˈædvent] [ˈræðər] [ˈdu:biəsli] ;
Anne and Priscilla and Phil had awaited her advent rather dubiously ;
安妮 和 普里西拉 和 菲尔 有 等待中 她 来临 相当 可疑地 ;
安妮、普里西拉和菲尔对她的到来一直抱有怀疑的态度；

[bʌt; bət] [wen] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə][wʌz; wəz] [enθˈrəʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] [tʃer] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ˈfaɪər]
but when Aunt Jamesina was enthroned in the rocking chair before the open fire
但 什么时候 阿姨 詹姆斯娜 曾是 登基 在 这 摇滚 椅子 前 这 打开 火
[ðeɪ] [ˈfɪɡjərətɪvli] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪp] [hɜ:r; həɾ] .
they figuratively bowed down and worshipped her .
他们 比喻意义上 鞠躬 向下 和 崇拜 她 .
但是，当詹姆斯娜阿姨坐在壁炉前的摇椅上时，他们就如同跪拜在她面前一样，对她顶礼膜拜。

[ænt] [dʒeɪm'zi:nə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sɔ:ftli] - [traɪ'æŋgjələ] [feɪs] ,
Aunt Jamesina was a tiny old woman with a little , softly - triangular face ,
阿姨 詹姆斯娜 曾是 一个 微小的 老的 女士 和 一个 小的 , 轻轻 - 三角形 脸 ,
[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,
and large ,
和 大的 ,

詹姆斯娜阿姨是个身材矮小的老太太，长着一张小小的、柔和的三角形脸，还有一大块.....

[sɔ:ft] [blu:] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'lait] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwentʃəbl] [ju:θ] , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]
soft blue eyes that were alight with unquenchable youth , and as full of
柔软的 蓝色的 眼睛 那 是 点燃 和 无法熄灭的 青年 , 和 作为 满的 的
[hoʊps] [æz; əz][ə; eɪ]['gɜ:lz] .
hopes as a girl's .
希望 作为 一个 女孩们 .

一双柔和的蓝色眼睛，闪烁着永不熄灭的青春光芒，像少女一样充满希望。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [her] [wɪθ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ɪn] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [pʌfs]
She had pink cheeks and snow - white hair which she wore in quaint little puffs
她 有 粉色的 脸颊 和 雪 - 白色的 头发 哪个 她 穿着 在 古雅 小的 泡芙
[ˈoʊvər][hɜ:r; hə] [ɪrʒ] .
over her ears .
超过 她 耳朵 .

她有着粉嫩的脸颊和雪白的头发，梳成俏皮的小发髻盖在耳朵上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [wei] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **It's a very old - fashioned way ,** ” **she said ,**
“ 它是 一个 非常 老的 - 造型 方式 , ” 她 说 ,
“这是一种非常老式的方法,”她说。

['nɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['deɪntɪ] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnset] [klaʊd] .
knitting industriously at something as dainty and pink as a sunset cloud .
针织 勤奋地 在 某物 作为 纤巧 和 粉色的 作为 一个 日落 云 .

她勤奋地织着毛线，织的是像落日余晖下的云朵一样娇嫩粉嫩的东西。

“ [bʌt; bət][aɪ][er 'em][oʊld] - ['fæʃnd] .
“ **But I am old - fashioned .**
“ 但 我 是 老的 - 造型 .

但我思想老派。

[maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ə] , [tu:] .
My clothes are , and it stands to reason my opinions are , too .
我的 衣服 是 , 和 它 站立 到 原因 我的 意见 是 , 也 .

我的衣服是，那么我的观点自然也是。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðeə(r)] ['eni] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪnd][ju:; jʊ] .
I don't say they're any the better of that , mind you .
我 不 说 它们是 任何 这 更好的 的 那 , 头脑 你 .

我并不是说他们在这方面就比别人好多少。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['deə'sei] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] .
In fact , I daresay they're a good deal the worse .
在 事实 , 我 敢说 它们是 一个 好的 交易 这 更糟 .

事实上，我敢说它们的情况更糟。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [wɔ:rn] [naɪs] [ænd; ənd] ['i:zi] .
But they've worn nice and easy .
但 他们有 磨损 好的 和 简单的 .

但它们穿起来既舒适又好看。

[nu:] [ju:z] [ɑ:r; ə] [sma:rtə] [ðæn; ðən] [oʊld] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [ɑ:r; ə] [mɔ:r]
New shoes are smarter than old ones , but the old ones are more
新的 鞋 是 更聪明 比 老的 一个 ; 但 这 老的 一个 是 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 :

新鞋比旧鞋更时尚，但旧鞋更舒适。

[aɪm] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ju:z] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] .
I'm old enough to indulge myself in the matter of shoes and opinions .
我是 老的 足够的 到 放纵 我 在 这 事情 的 鞋 和 意见 .
我已经到了可以自由表达自己对鞋子和观点的年纪了。
[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈri:əl] [ˈi:zi] [hɪr] .
I mean to take it real easy here .
我 意思是 到 拿 它 真实的 简单的 这里 .

我的意思是，在这里要非常谨慎。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [em ˈi:] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈpra:pər] ,
I know you expect me to look after you and keep you proper ,
我 知道 你 预计 我 到 看 后 你 和 保持 你 恰当的 ,
我知道你希望我照顾你，让你保持得体，
[bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] .
but I'm not going to do it .
但 我是 不是 去 到 做 它 .

但我不会这么做。

[jʊə(r)] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪˈheɪv] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈevər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
You're old enough to know how to behave if you're ever going to be .
你是 老的 足够的 到 知道 如何 到 表现 如果 你是 曾经 去 到 是 .
你已经足够大了，如果想长大成人，就应该知道该如何举止得体。
[soʊ] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈsɜ:rnd] , " [kənˈklu:did] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] ,
So , as far as I am concerned , " concluded Aunt Jamesina ,
所以 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , " 结束 阿姨 詹姆斯娜 ,
“所以，就我而言，”詹姆斯娜阿姨总结道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [aɪz] , " [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɔ:l] [goʊ] [tu:; tə] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn] [jʊr; jər]
with a twinkle in her young eyes , " you can all go to destruction in your
和 一个 闪烁 在 她 年轻的 眼睛 , " 你 能 全部 去 到 破坏 在 你的
[oʊn] [wei] . "
own way . "
自己的 方式 : "
她年轻的眼睛里闪着光芒，“你们都可以用自己的方式走向毁灭。”

" [oʊ] , [wɪl] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈseprət] [ðoʊz] [kæts] ? " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈstelə] , [ˈʌdəˈrɪŋli] .
" Oh , will somebody separate those cats ? " pleaded Stella , shudderingly .
" 哦 , 将要 某人 分离 那些 猫 ? " 恳求 斯特拉 , 颤抖着 .
“哦，谁来把那几只猫分开啊？”斯特拉颤抖着恳求道。

[ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [nɔ:t] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈserə] - [kæt] [bʌt; bət]
Aunt Jamesina had brought with her not only the Sarah - cat but
阿姨 詹姆斯娜 有 带来 和 她 不是 仅有的 这 莎拉 - 猫 但
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
Joseph :
约瑟夫 :

詹姆斯娜阿姨不仅带来了莎拉猫，还带来了约瑟夫。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˌji:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,
Joseph , she explained ,
约瑟夫 , 她 解释 ,
她解释说，约瑟夫

[hæd; həd] [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
had belonged to a dear friend of hers who had gone to live in
有 属于 到 一个 亲爱的 朋友 的 她的 WHO 有 已消失 到 居住 在
[væn'kuːvər] .
Vancouver .
温哥华 .

这件物品原属于她的一位好朋友，这位朋友后来搬到了温哥华居住。

" [ʃiː; ʃɪ] ['kʊdnt] [teɪk] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
" She couldn't take Joseph with her so she begged me to take him .
" 她 不能 拿 约瑟夫 和 她 所以 她 乞求 我 到 拿 他 .
"她不能带走约瑟，所以她恳求我带他走。"

[aɪ] ['riːəli] ['kʊdnt] [rɪ'fjuːz] .
I really couldn't refuse .
我 真的 不能 拒绝 .

我实在无法拒绝。

[hɪːz] [ə; eɪ] ['bjuːtrɪf(ə)l] [kæt] — [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ɪz] ['bjuːtrɪf(ə)l] .
He's a beautiful cat — that is , his disposition is beautiful .
他是 一个 美丽的 猫 — 那 是 , 他的 处置 是 美丽的 .

他是一只漂亮的猫——也就是说，他的性格很好。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][koʊt] [ɪz][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɜːz] .
She called him Joseph because his coat is of many colors .
她 称为 他 约瑟夫 因为 他的 外套 是 的 许多 颜色 .

她叫他约瑟，因为他的衣服是五彩的。

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
" It certainly was .
" 它 当然 曾是 .

确实如此。

[dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪs'ɡʌstɪd] ['stelə] [sed] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ræg] - [bæg] .
Joseph , as the disgusted Stella said , looked like a walking rag - bag .
约瑟夫 , 作为 这 厌恶 斯特拉 说 , 看起来 喜欢 一个 步行 抹布 - 包 .

正如厌恶的斯特拉所说，约瑟夫看起来像个行走的破布袋。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['kʌlər] [wʌz; wəz] .
It was impossible to say what his ground color was .
它 曾是 不可能的 到 说 什么 他的 地面 颜色 曾是 .

无法确定他的底色是什么。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɔːts][ɑːn][ðəm; ðəm] .
His legs were white with black spots on them .
他的 腿 是 白色的 和 黑色的 地点 在 他们 .

他的腿是白色的，上面有黑色的斑点。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]
His back was gray with a huge patch of yellow on one side and a black
他的 后退 曾是 灰色的 和 一个 巨大的 修补 的 黄色的 在 一 边 和 一个 黑色的
[pætʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
patch on the other .
修补 在 这 其他 .

他的背部呈灰色，一侧有一大块黄色，另一侧有一块黑色。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [tɪp] .
His tail was yellow with a gray tip .
他的 尾巴 曾是 黄色的 和 一个 灰色的 提示 .

他的尾巴是黄色的，尾尖是灰色的。

[wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][wʌn] ['jeləʊ] .
One ear was black and one yellow .
一只耳朵曾是黑色的和一只黄色的。

一只耳朵是黑色的，一只耳朵是黄色的。

[ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [ˈoʊvər][wʌn] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪrfəli] ['reɪkɪ] [lʊk] .
A black patch over one eye gave him a fearfully rakish look .
一个黑色的修补超过一只眼睛给予他一个恐惧地浪荡子看。

一只眼睛上的黑色眼罩让他看起来既可怕又轻佻。

[ɪn] [rɪ'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːk] [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
In reality he was meek and inoffensive , of a sociable disposition .
在现实他曾是温顺和无害的，的一个善于交际的处置。

实际上他性格温顺，不具攻击性，而且善于交际。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [ɪf] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
In one respect , if in no other , Joseph was like a lily of the field .
在一尊重，如果在其他，约瑟夫曾是喜欢一个百合的这场地。

即便没有其他方面，约瑟至少在某一方面就像一朵野百合。

[hiː; hi] ['tɔɪld] [naːt] [ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi][spɪn][ɔːr] [kætʃ] [maɪs] .
He toiled not neither did he spin or catch mice .
他辛勤劳作不是两者都不做过他旋转或者抓住小鼠。

他既不劳作，也不纺纱，更不捉老鼠。

[jet] ['sɑːləmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [slept] [naːt][ɑːn]['sɑːftə; ˈsɔftə] ['kʊʃənz] ,
Yet Solomon in all his glory slept not on softer cushions ,
然而所罗门在全部他的荣耀睡着了不是在更柔和靠垫，

然而，所罗门王即便在他最辉煌的时期，也没有睡在更柔软的垫子上。

[ɔːr] [fiːst] [mɔːr] ['fɒli] [ɑːn][fæt] [θɪŋz] .
or feasted more fully on fat things .
或者盛宴更多的完全在胖的事物。

或者尽情享用高脂肪食物。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] ['serə] - [kæt] [ə'raɪvd] [baɪ] [ɪk'spres] [ɪn] ['seprət] [bɑːksɪz] .
Joseph and the Sarah - cat arrived by express in separate boxes .
约瑟夫和这莎拉 - 猫到达的经过表达在分离盒子。

约瑟夫和莎拉猫分别装在不同的箱子里，通过快递送到了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [fed] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]
After they had been released and fed , Joseph selected the cushion

[ænd; ənd][ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and corner which appealed to him ,
和角落哪个上诉到他，

放他们走并喂饱他们之后，约瑟挑选了他喜欢的垫子和角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serə] - [kæt] ['greɪvli] [sæt][hɜːr'self] [daʊn] [brɪ'ɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
and the Sarah - cat gravely sat herself down before the fire and proceeded to

[wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
wash her face .
洗她脸。

莎拉猫神情严肃地在火堆前坐下，开始洗脸。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] , [ˈsliːk] , [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kæt] ,
She was a large , sleek , gray - and - white cat ,
她曾是 一个 大的 ，光滑 ，灰色的 - 和 - 白色的 猫 ，

她是一只体型较大、毛发光滑的灰白相间的猫。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'perd] [baɪ]['eni] ['kɑ:nʃəsnəs]
with an enormous dignity which was not at all impaired by any consciousness
和 一个 巨大的 尊严 哪个 曾是 不是 在 全部 受损 经过 任何 意识
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pli:biən] ['ɔ:rɪdʒɪn] .
of her plebian origin .
的 她 平民 起源 .
她举止间流露出极大的尊严，丝毫没有因为自己出身平民而感到自卑。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə][baɪ][hɜ:r; hər] ['wɑ:ʃərwʊmən] .
She had been given to Aunt Jamesina by her washerwoman .
她 有 到过 给定 到 阿姨 詹姆斯娜 经过 她 洗衣妇 .
她是洗衣妇送给詹姆斯娜姨妈的。

“ [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] , [soʊ][maɪ] ['hʌzbənd] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [pʊs] [ðə; ði] ['serə] - [kæt] , ”
“ **Her name was Sarah , so my husband always called puss the Sarah - cat ,** ”
“ 她 姓名 曾是 莎拉 , 所以 我的 丈夫 总是 称为 猫 这 莎拉 - 猫 , ”
[ɪk'spleɪnd] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] .
explained Aunt Jamesina .
解释 阿姨 詹姆斯娜 .
“她的名字叫莎拉，所以我丈夫总是叫这只猫莎拉猫，”詹姆斯娜阿姨解释说。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['maʊsər] .
“ **She is eight years old , and a remarkable mouser** .
“ 她 是 八 年 老的 , 和 一个 卓越 鼠牌 .
“她今年八岁，是一位出色的捕鼠能手。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] , ['stelə] .
Don't worry , Stella .
不 担心 , 斯特拉 .
别担心，斯特拉。

[ðə; ði] ['serə] - [kæt]['nevər] [faɪts] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['rerli] . “
The Sarah - cat never fights and Joseph rarely . ”
这 莎拉 - 猫 绝不 战斗 和 约瑟夫 很少 . ”
莎拉猫从不打架，约瑟夫也很少打架。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [hɪr] [ɪn][self] - [dɪ'fens] , ” [sed] ['stelə] .
“ **They'll have to fight here in self - defense ,** ” **said Stella** .
“ 他们会 有 到 斗争 这里 在 自己 - 防御 , ” 说 斯特拉 .
“他们在这里只能进行自卫反击了，”斯特拉说。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['rʌsti] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
At this juncture Rusty arrived on the scene .
在 这 契机 拉斯蒂 到达的 在 这 场景 .
这时，拉斯蒂赶到了现场。

[hi:; hi] [baʊndɪd] ['dʒɔɪəsli] [hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .
He bounded joyously half way across the room before he saw the intruders .
他 有界 欣喜地 一半 方式 穿过 这 房间 前 他 锯 这 入侵者 .
他兴高采烈地跑过半个房间，才看到入侵者。

[ðen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] ; [hɪz; ɪz][teɪl] [ɪk'spændɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [θri:] [teɪlz] .
Then he stopped short ; his tail expanded until it was as big as three tails .
然后 他 停止 短的 ; 他的 尾巴 扩展 直到 它 曾是 作为 大的 作为 三 尾巴 .
然后他突然停了下来；他的尾巴膨胀起来，直到有三条尾巴那么大。

[ðə; ði][fɜ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [roʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɑ:rtʃ] ; ['rʌsti] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The fur on his back rose up in a defiant arch ; Rusty lowered his head ,
这 毛皮 在 他的 后退 玫瑰 向上 在 一个 桀骜不驯 拱 ; 拉斯蒂 降低 他的 头 ,
他背上的毛高高竖起，呈挑衅的弧形；拉斯蒂低下了头。

[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈrɪːk] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪmˈself] [æt; ət]
uttered a fearful shriek of hatred and defiance , and launched himself at
说出 一个 可怕 尖叫 的 仇恨 和 蔑视 , 和 发射 他自己 在
[ðə; ðɪ] [ˈserə] - [kæt] .
the Sarah - cat .
这 莎拉 - 猫 .

他发出了一声充满仇恨和反抗的恐惧尖叫，然后扑向了莎拉猫。

[ðə; ðɪ] [ˈsteɪtli] [ˈænɪm(ə)l] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈwaːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
The stately animal had stopped washing her face and was looking at
这 庄严 动物 有 停止 洗涤 她 脸 和 曾是 寻找 在
[hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] .
him curiously .
他 奇怪的是 .

那只仪态高贵的动物停止了洗脸，好奇地看着他。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnslɔːt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kənˈtemptʃuəs] [swɪːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkeɪpəb(ə)l] [pɔː] .
She met his onslaught with one contemptuous sweep of her capable paw .
她 遇见 他的 猛攻 和 一 轻蔑的 扫 的 她 有能力的 爪子 .

她轻蔑地挥动她那双有力的爪子，挡下了他的猛攻。

[ˈrʌsti] [went] [ˈroʊlɪŋ] [ˈhelpləsli] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rʌg] ; [hiː; hi] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈdeɪzɪdli] .
Rusty went rolling helplessly over on the rug ; he picked himself up dazedly .
拉斯蒂 去 滚动 无助地 超过 在 这 小地毯 ; 他 挑选 他自己 向上 茫然地 .

拉斯蒂无助地在毯子上翻滚；他迷迷糊糊地爬了起来。

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [huː] [hæd; həd] [bɔːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ?
What sort of a cat was this who had boxed his ears ?
什么 种类 的 一个 猫 曾是 这 WHO 有 盒装 他的 耳朵 ?

这是一只耳朵被打得稀巴烂的猫吗？

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈduːbiəsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈserə] - [kæt] .
He looked dubiously at the Sarah - cat .
他 看起来 可疑地 在 这 莎拉 - 猫 .

他怀疑地看了看莎拉猫。

[wʊd] [hiː; hi] [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [nɔːt] ?
Would he or would he not ?
会 他 或者 会 他 不是 ?

他会去吗？ 还是不会？

[ðə; ðɪ] [ˈserə] - [kæt] [dɪˈlɪbəɾətli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət]
The Sarah - cat deliberately turned her back on him and resumed her toilet
这 莎拉 - 猫 故意地 转向 她 后退 在 他 和 恢复 她 洗手间
[ɑːpəˈeɪʃənz] .
operations .
运营 .

莎拉猫故意背过身去，继续上厕所。

[ˈrʌsti] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] .
Rusty decided that he would not .
拉斯蒂 决定 那 他 会 不是 .

拉斯蒂决定不这么做。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] .
He never did .
他 绝不 做过 .

他从未这样做过。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈserə] - [kæt] [ruːld] [ðə; ðɪ] [ruːst] .
From that time on the Sarah - cat ruled the roost .
从 那 时间 在 这 莎拉 - 猫 裁决 这 栖息地 .

从那时起，莎拉猫就成了家里的老大。

[ˈrʌsti] [ˈnevər] [əˈgen] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Rusty never again interfered with her .
拉斯蒂 绝不 再次 干扰 和 她 .

拉斯蒂再也没有干涉过她。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈræʃli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [jɔːnd] .

But Joseph rashly sat up and yawned .
但 约瑟夫 贸然 卫星 向上 和 打哈欠 .

但约瑟夫却鲁莽地坐了起来，打了个哈欠。

[ˈrʌsti] , [ˈbɜːrniŋ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [disˈgreɪs] , [ˈswuːp] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Rusty , burning to avenge his disgrace , swooped down upon him .
拉斯蒂 , 燃烧 到 报仇 他的 耻辱 , 俯冲 向下 之上 他 .

鲁斯蒂怒火中烧，一心想要报复自己的耻辱，猛地扑向了他。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [pəˈsɪfɪk][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [kʊd; kəd] [faɪt] [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [faɪt] [wel] .

Joseph , pacific by nature , could fight upon occasion and fight well .
约瑟夫 , 太平洋 经过 自然 , 可以 斗争 之上 场合 和 斗争 出色地 .

约瑟夫天性温和，但偶尔也能打架，而且打得很好。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [drɔːn] [ˈbætlz] .

The result was a series of drawn battles .
这 结果 曾是 一个 系列 的 绘制 战斗 .

结果是一系列平局。

[ˈevri] [deɪ] [ˈrʌsti] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [fʊːt] [æt; ət] [saɪt] .

Every day Rusty and Joseph fought at sight .
每一个 天 拉斯蒂 和 约瑟夫 战斗 在 视线 .

拉斯蒂和约瑟夫每天都一见面就打架。

[æn] [tʊk] [ˈrʌstiːz] [pɑːrt][ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

Anne took Rusty's part and detested Joseph .
安妮 采取 锈迹斑斑的 部分 和 令人厌恶的 约瑟夫 .

安妮站在拉斯蒂一边，憎恨约瑟夫。

[ˈstelə] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] .

Stella was in despair .
斯特拉 曾是 在 绝望 .

斯特拉感到绝望。

[bʌt; bət] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə][ˈoʊnli] [læft] .

But Aunt Jamesina only laughed .
但 阿姨 詹姆斯娜 仅有的 笑了 .

但詹姆斯娜阿姨只是笑了笑。

“ [let] [ðəm; ðəm] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɑːləərəntli] .

“ Let them fight it out , ” she said tolerantly .
“ 让 他们 斗争 它 出去 , ” 她 说 宽容地 .

“让他们自己解决吧,”她宽容地说。

“ [ðeɪl] [meɪk] [frendz] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .

“ They'll make friends after a bit .
“ 他们会 制作 朋友们 后 一个 少量 .

“过一段时间他们就会成为朋友了。”

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [niːdz] [sʌm; səm][ˈeksəsaɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [fæt] .

Joseph needs some exercise — he was getting too fat .
约瑟夫 需求 一些 锻炼 — 他 曾是 获得 也 胖的 .

约瑟夫需要锻炼一下——他太胖了。

[ænd; ənd] [ˈrʌsti] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ðə; ði][ˈoʊnli][kæt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

And Rusty has to learn he isn't the only cat in the world .
和 拉斯蒂 有 到 学习 他 不是 这 仅有的 猫 在 这 世界 .

而拉斯蒂必须明白，他并不是世界上唯一的猫。

“ [ɪˈventʃuəli] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ænd; ənd] [ˈɹʌsti] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][swɔːrn]
“ **Eventually** **Joseph** **and** **Rusty** **accepted** **the** **situation** **and** **from** **sworn**
“ 最终 约瑟夫 和 拉斯蒂 公认 这 情况 和 从 宣誓
[ˈenəmi] [bɪˈkeɪm] [swɔːrn] [frendz] .
enemies **became** **sworn** **friends** .
敌人 成为 宣誓 朋友们 .

“最终，约瑟夫和拉斯蒂接受了现实，从死敌变成了挚友。”

[ðeɪ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔːz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They **slept** **on** **the** **same** **cushion** **with** **their** **paws** **about** **each** **other** ,
他们 睡着了 在 这 相同的 软垫 和 他们的 爪子 关于 每个 其他 ,
它们睡在同一个垫子上，爪子互相搭在一起。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [wɑːʃt] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ˈfeɪsɪz] .
and **gravely** **washed** **each** **other's** **faces** .
和 严重地 洗过 每个 其他的 面孔 .
他们郑重其事地互相洗了脸。

“ [wiːv] [ɔːl][ɡɑːt] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , ” [sed] [fɪl] .
“ **We've** **all** **got** **used** **to** **each** **other** , ” **said** **Phil** .
“ 我们已经全部 得到 用过的 到 每个 其他 , ” 说 菲尔 .
“我们都习惯了彼此相处，”菲尔说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [swiːp] [ə; eɪ] [flɔːr] . ”
“ **And** **I've** **learned** **how** **to** **wash** **dishes** **and** **sweep** **a** **floor** . ”
“ 和 我已经 学习 如何 到 洗 菜肴 和 扫 一个 地面 . ”
“而且我还学会了怎么洗碗和扫地。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈklɔːrəfɔːrm] [ə; eɪ][kæt] , ”
“ **But** **you** **needn't** **try** **to** **make** **us** **believe** **you** **can** **chloroform** **a** **cat** , ”
“ 但 你 不必 尝试 到 制作 我们 相信 你 能 氯仿 一个 猫 , ”
[læft] [æn] .
laughed **Anne** .
笑了 安妮 .

“但你不必费尽心思让我们相信你能用氯仿迷晕猫，”安妮笑着说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːtˌhoʊl] , ” [prəʊˈtestɪd] [fɪl] .
“ **It** **was** **all** **the** **fault** **of** **the** **knothole** , ” **protested** **Phil** .
“ 它 曾是 全部 这 过错 的 这 节孔 , ” 抗议 菲尔 .
“这都是树洞的错，”菲尔抗议道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːtˌhoʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [sed] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] [ˈræðər]
“ **It** **was** **a** **good** **thing** **the** **knothole** **was** **there** , ” **said** **Aunt** **Jamesina** **rather**
“ 它 曾是 一个 好的 事物 这 节孔 曾是 那里 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 相当
[sɪˈvɪrli] .
severely .
严重 .

“幸好那里有个树洞，”詹姆西娜阿姨语气严厉地说。

“ [ˈkɪtnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [aɪ][ædˈmɪt] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊvərʌn] .
“ **Kittens** **have** **to** **be** **drowned** , **I** **admit** , **or** **the** **world** **would** **be** **overrun** .
“ 小猫 有 到 是 溺水 , 我 承认 , 或者 这 世界 会 是 超限 .
“我承认，有些小猫必须被淹死，否则世界就会被它们淹没。”

[bʌt; bət][noʊ] [ˈdiːsnt] , [ɡroʊn] - [ʌp][kæt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] — [ənˈles] [hiː; hi] [sʌks] [egz]
But **no** **decent** , **grown** **- up** **cat** **should** **be** **done** **to** **death** — **unless** **he** **sucks** **eggs**
但 不 体面的 , 生长 - 向上 猫 应该 是 完毕 到 死亡 — 除非 他 真糟糕 鸡蛋
.
“
:
“
:
.”

但是，任何一只体面、成年的猫都不应该被残忍杀害——除非它会吃鸡蛋。”

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈrʌsti] [ˈveri] [ˈdi:snt] [ɪf] [ju:d] [si:n] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
“ **You wouldn't have thought Rusty very decent if you'd seen him when he came**
“ 你 不会 有 想法 拉斯蒂 非常 体面的 如果 你会 已见 他 什么时候 他 来了
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“如果你见过拉斯蒂刚来的时候，你肯定不会觉得他是个很正派的人。”

“ [sed] [ˈstelə] .
“ **said Stella** .
“ 说 斯特拉 .

“斯特拉说道。”

“ [hi:; hi] [ˈpɑ:zətɪvli] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [nɪk] . “
“ **He positively looked like the Old Nick** . “
“ 他 积极地 看起来 喜欢 这 老的 缺口 . “

“他看起来简直就像老尼克。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [oʊld] [nɪk] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] [ˈveri] [ˈʌgli] , “ [sed] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] [rɪˈflektɪvli] .
“ **I don't believe Old Nick can be so very ugly** , “ **said Aunt Jamesina reflectively** .
“ 我 不 相信 老的 缺口 能 是 所以 非常 丑陋的 , “ 说 阿姨 詹姆斯娜 反思地 .

“我不相信老尼克会那么丑，”詹姆西娜阿姨若有所思地说。

“ [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [du:][soʊ] [mʌt] [hɑ:rm] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
“ **He wouldn't do so much harm if he was** .
“ 他 不会 做 所以 很多 伤害 如果 他 曾是 .

“如果他真是那样，就不会造成这么大的伤害了。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhænsəm] [ˈdʒent(ə)lmən] .
I always think of him as a rather handsome gentleman .
我 总是 思考 的 他 作为 一个 相当 英俊的 绅士 .

我一直觉得他是一位相当英俊的绅士。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,vi:ˈaɪˈaɪ]
“ **Chapter XVII**
“ 章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈdeɪvi]
A Letter from Davy
一个 信 从 戴维

戴维的一封信

“ [ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [snəʊ] , [ˈgɜ:lz] , “ [sed] [fɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wʌn] [noʊˈvembər] [ˈi:vniŋ] ,
“ **It's beginning to snow , girls** , “ **said Phil , coming in one November evening** ,
“ 它是 开始 到 雪 , 女孩们 , “ 说 菲尔 , 未来 在 一 十一月 晚上 ,

“姑娘们，开始下雪了，”菲尔在一个十一月的傍晚走进屋里说道。

“ [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈlʌvliəst] [ˈlɪ(ə)l] [stɑ:rz] [ænd; ænd] [krɒsɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:k] .
“ **and there are the loveliest little stars and crosses all over the garden walk** .
“ 和 那里 是 这 最可爱的 小的 明星 和 十字架 全部 超过 这 花园 走 .

“花园小径上到处都是可爱的小星星和十字架。”

[aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔ:r] [wʌt] [ɪkˈskwɪzɪt] [θɪŋz] [ˈsnaʊfleɪks] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] .
I never noticed before what exquisite things snowflakes really are .
我 绝不 注意到 前 什么 精美的 事物 雪花 真的是 是 .

我以前从未注意到雪花是多么精致美丽。

[wʌn] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [laɪf] .
One has time to notice things like that in the simple life .
一 有 时间 到 注意 事物 喜欢 那 在 这 简单的 生活 .

在平凡的生活中，人们有时间注意到这样的事情。

[bles] [juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][aɪ 'tiː] .

Bless you all for permitting me to live it .
保佑 你 全部 为了 允许 我 到 居住 它 .

感谢你们允许我经历这一切。

[its] ['riːəli] [dɪ'laitf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] ['wɜːrɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['bʌtər] [hæz; hæz] [gɔːn] [ʌp] [faɪv] [sents] [ə; eɪ]

It's really delightful to feel worried because butter has gone up five cents a
它是 真的 愉快 到 感觉 担心 因为 黄油 有 已消失 向上 五 分 一个
pound . ”
磅 . ”

因为黄油每磅上涨了5美分而感到担忧，这真是件令人愉快的事。

“ [hæz; hæz][aɪ 'tiː] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] ['stelə] , [huː] [kept] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'kaʊnts] .

“ Has it ? ” demanded Stella , who kept the household accounts .
“ 有 它 ? ” 要求 斯特拉 , WHO 保留 这 家庭 账户 .

“有吗? ”负责记账的斯特拉问道。

“ [aɪ 'tiː][hæz; hæz] — [ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] ['bʌtər] .

“ It has — and here's your butter .
“ 它 有 — 和 这里是 你的 黄油 .

“它有——这是你的黄油。”

[aɪm] ['getɪŋ] [kwait] ['ekspɜːrt][æt; ət] ['mɑːrkɪtɪŋ] .

I'm getting quite expert at marketing .
我是 获得 相当 专家 在 营销 .

我的营销能力越来越强了。

[its] ['betər] [fʌn] [ðæn; ðən] [fləːtɪŋ] , “ [kən'kluːdɪd] [fɪl] ['ɡreɪvli] .

It's better fun than flirting , ” concluded Phil gravely .
它是 更好的 乐趣 比 调情 , ” 结束 菲尔 严重地 .

“这比调情有趣多了,”菲尔严肃地总结道。

“ [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ˈskændələsli] , “ [saɪd] ['stelə] .

“ Everything is going up scandalously , ” sighed Stella .
“ 一切 是 去 向上 令人震惊地 , ” 叹了口气 斯特拉 .

“一切都在以惊人的速度上涨,”斯特拉叹了口气。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .

“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[θæŋk] ['ɡʊdnəs] [ər] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [stiːl] [friː] , “ [sed] [ænt] [dʒeɪm'ziːnə] .

Thank goodness air and salvation are still free , ” said Aunt Jamesina .
感谢 善良 空气 和 救恩 是 仍然 自由的 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 .

“谢天谢地，空气和救赎仍然是免费的,”詹姆斯娜阿姨说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['læftər] , “ ['ædɪd] [æn] .

“ And so is laughter , ” added Anne .
“ 和 所以 是 笑声 , ” 额外 安妮 .

“笑声也是如此,”安妮补充道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][tæks][ɑːn][aɪ 'tiː] [jet] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wel] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [læf]

“ There's no tax on it yet and that is well , because you're all going to laugh
“ 有 不 税 在 它 然而 和 那 是出色地 , 因为 你是 全部 去 到 笑

[ˈprez(ə)ntli] .

presently .
目前 .

“目前还没有征税，这很好，因为你们很快就会笑出来了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] [ˈdɜːvɪz] [ˈletər] .
I'm going to read you Davy's letter .
我是 去 到 读 你 戴维的 信 .

我要读戴维的信给你听。

[hɪz; ɪz] [ˈspeliŋ] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [ɪˈmensli] [ðɪs] [pæst] [jɪr] , [ðoo] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɑːn]
His spelling has improved immensely this past year , though he is not strong on
他的 拼写 有 改进 非常 这 过去的 年 , 尽管 他 是 不是 强的 在
[əˈpɒstrəfiːz] ,
apostrophes ,
撇号 ,

过去一年他的拼写能力有了很大的提高, 虽然他对撇号的用法还不太熟练。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pəˈzesɪz] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈntrəstɪŋ] [ˈletər] .
and he certainly possesses the gift of writing an interesting letter .
和 他 当然 拥有 这 礼物 的 写作 一个 有趣的 信 .

他确实具备写出有趣信件的天赋。

[ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [læf] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ˈstʌdi] - [graɪnd] . "
Listen and laugh , before we settle down to the evening's study - grind . "
听 和 笑 , 前 我们 定居 向下 到 这 晚上 学习 - 研磨 . "

听着, 笑一笑, 然后再开始晚上紧张的学习工作。

" [dɪr] [æn] , " [ræn] [ˈdɜːvɪz] [ˈletər] ,
" **Dear Anne , " ran Davy's letter ,**
" 亲爱的 安妮 , " 跑 戴维的 信 ,

“亲爱的安妮, ”戴维的信上写道。

" [aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈprɪti] [wel] [ænd; ənd][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd]
" **I take my pen to tell you that we are all pretty well and hope this will find**
" 我 拿 我的 笔 到 告诉 你 那 我们 是 全部 漂亮的 出色地 和 希望 这 将要 寻找
[juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
you the same .
你 这 相同的 .

“我拿起笔来告诉你们, 我们都很好, 希望你们也一样。”

[ɪts] [ˈsnəʊɪŋ] [sʌm; səm] [təˈdeɪ] [ænd; ənd][mɑːˈrɪlə] [sez] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈfeɪkɪŋ]
It's snowing some today and Marilla says the old woman in the sky is shaking
它是 下雪了 一些 今天 和 玛丽拉 说道 这 老的 女士 在 这 天空 是 摇晃
[hɜːr; hər] [ˈfeðər] [bedz] .
her feather beds .
她 羽毛 床 .

今天下了点雪, 玛丽拉说天上的老妇人正在抖动她的羽绒被。

[ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ˈɡɑːdz] [waɪf] , [æn] ?
Is the old woman in the sky God's wife , Anne ?
是 这 老的 女士 在 这 天空 神的 妻子 , 安妮 ?

天上的老妇人是上帝的妻子安妮吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːəl] [sɪk] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbetər] [naʊ] .
" **Mrs . Lynde has been real sick but she is better now .**
" 太太 . 林德 有 到过 真实的生病的 但 她 是 更好的 现在 .

“林德太太之前病得很重, 但她现在好多了。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈselər] [sterz] [læst] [wiːk] .
She fell down the cellar stairs last week .
她 跌倒 向下 这 地窖 楼梯 最后的 星期 .

她上周从地下室楼梯上摔下来了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ʃiː; ʃɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz][ænd; ənd]
When she fell she grabbed hold of the shelf with all the milk pails and
什么时候 她 跌倒 她 抓住 抓住 的 这 架子 和 全部 这 牛奶 水桶 和
['stju:pæn] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
stewpans on it ,
炖锅 在 它 ,

她摔倒时抓住了放着牛奶桶和炖锅的架子。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kræʃ]
and it gave way and went down with her and made a splendid crash
和 它 给予 方式 和 去 向下 和 她 和 制成 一个 灿烂 碰撞
.
.
.

于是它垮了，和她一起沉了下去，发出了一声轰然巨响。

[maːˈrɪlə] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [æt; ət][fɜːrst] .
Marilla thought it was an earthquake at first .
玛丽拉 想法 它 曾是 一个 地震 在 第一的 .

玛丽拉起初以为是地震。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:pæn] [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] - [hɜːr; hər][rɪbz] .
“ **One of the stewpans was all dinged up and Mrs . Lynde straned her ribs .**
“ 一 的 这 炖锅 曾是 全部 叮咚 向上 和 太太 . 林德 - 她 肋骨 .
“其中一个炖锅磕碰得面目全非，林德太太还伤到了肋骨。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə] [rʌb] [ɑːn][hɜːr; hər][rɪbz][bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt]
The doctor came and gave her medicine to rub on her ribs but she didn't
这 医生 来了 和 给予 她 药品 到 擦 在 她 肋骨 但 她 没有
[ˈʌndər] [stænd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪnˈsaɪd] [ɪnˈsted] .
under stand him and took it all inside instead .
在下面 站立 他 和 采取 它 全部 里面 反而 .

医生来了，给了她一些药让她涂在肋骨上，但她没听懂，就把药全吞了进去。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [aɪ 'tiː][ˈdaɪˌdɛnt] [kɪl] [hɜːr; hər]
The doctor said it was a wonder it didnt kill her
这 医生 说 它 曾是 一个 想知道 它 不 杀 她

医生说，她没死简直是个奇迹。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈdaɪˌdɛnt][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kɜːr] [hɜːr; hər][rɪbz][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [sez] [ˈdɑːktɜːz] [dəʊnt]
but it didnt and it cured her ribs and Mrs . Lynde says doctors dont
但 它 不 和 它 治愈 她 肋骨 和 太太 . 林德 说道 医生 不
[noʊ] [mʌtʃ] [ˈenihaʊ] .
know much anyhow .
知道 很多 无论如何 .

但结果并非如此，它治好了她的肋骨，林德太太说医生们对此也知之甚少。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkʊdənt] [fɪks] [ʌp][ðə; ði]['stju:pæn] .
But we couldnt fix up the stewpan .
但 我们 可能 使固定向上 这 炖锅 .

但我们没能修好炖锅。

[maːˈrɪlə][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ 'tiː][aʊt] .
Marilla had to throw it out .
玛丽拉 有 到 扔 它 出去 .

玛丽拉不得不把它扔掉。

[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ləst] [wiːk] .
Thanksgiving was last week .
感恩 曾是 最后的 星期 .

感恩节是上周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l]
There was no school
那里 曾是 不 学校

没有学校

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] .
and we had a great dinner .
和 我们 有 一个 伟大的 晚餐 .

我们吃了一顿很棒的晚餐。

[aɪ][et] [mɪns] [paɪ][ænd; ənd] [rɒst] ['tɜːrki] [ænd; ənd] - [keɪk] [ænd; ənd][ˈdəʊ,nʌts][ænd; ənd] [tʃiːz]
I et mince pie and rost turkey and frut cake and donuts and cheese
我 等 剁碎 馅饼 和 烤肉 火鸡 和 - 蛋糕 和 甜甜圈 和 奶酪

[ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd] - [keɪk] .
and jam and choklut cake .
和 果酱 和 - 蛋糕 .

我吃了肉馅饼、烤火鸡、水果蛋糕、甜甜圈、奶酪、果酱和巧克力蛋糕。

[mɑːˈrɪlə] [sed] [aɪˈd][daɪ]
Marilla said I'd die
玛丽拉 说 ID 死

玛丽拉说我会死

[bʌt; bət][aɪ][ˈdaɪ,dent] .
but I didnt .
但 我 不 .

但我没有。

[ˈdɔːrə][hæd; həd] - [ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][ˈwɑːsənt][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
Dora had earake after it , only it wasent in her ears it was in her
多拉 有 - 后 它 , 仅有的 它 不是 在 她 耳朵 它 曾是 在 她

.
stummick .
stummick .

多拉之后得了耳疾，但不是耳朵里，而是肚子里。

[aɪ][ˈdaɪ,dent][hæv; həv] - [ˈeniwɜr] .
I didnt have earake anywhere .
我 不 有 - 任何地方 .

我没找到耳雷。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] ['tiːtʃər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .
“ Our new teacher is a man .
“ 我们的 新的 老师 是 一个 男人 .

“我们的新老师是一位男士。”

[hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][dʒɔʊks] .
He does things for jokes .
他 做 事物 为了 笑话 .

他做事只是为了开玩笑。

[læst] [wiːk] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][juː ˈes][θɜːrd] - [klæs] [bɔɪz] [raɪt] [ə; eɪ] - [ɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]
Last week he made all us third - class boys write a composishun on what kind of
最后的 星期 他 制成 全部 我们 第三 - 班级 男孩们 写 一个 - 在 什么 种类 的

[ə; eɪ][wʌf] [wiːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɑːn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a wife we'd like to have and the girls on what kind of a husband .
一个 妻子 我们会 喜欢 到 有 和 这 女孩们 在 什么 种类 的 一个 丈夫 .

上周他让我们所有三年级男生写一篇作文，说说我们想要什么样的妻子，让女生写一篇作文，说说我们想要什么样的丈夫。

[hi:; hi] [læft] [fit][tu:; tə] [kɪl] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] .

He laughed fit to kill when he read them .
他 笑了 合身 到 杀 什么时候 他 读 他们 .

他读到这些话时笑得前仰后合。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪn] .

This was mine .
这 曾是 矿 .

这是我的。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . “

I thought youd like to see it . “
我 想法 你会 喜欢 到 看 它 . “

我想你会想看看的。

- [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] . “

' The kind of a wife I'd like to Have . “
- 这 种类 的 一个 妻子 ID 喜欢 到 有 . “

“我理想中的妻子。”

- [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd][get][maɪ] [mi:lz] [ɑ:n] [taɪm] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ]

' She must have good manners and get my meals on time and do what I
- 她 必须 有 好的 礼仪 和 得到 我的 餐 在 时间 和 做 什么 我

[tel] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə][em 'i:] .

tell her and always be very polite to me .
告诉 她 和 总是 是 非常 有礼貌的 到 我 .

“她必须举止得体，按时给我准备饭菜，听我的话，并且始终对我彬彬有礼。”

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌfɪfti:n] [jər] [oʊld] .

She must be fifteen yers old .
她 必须 是 十五 yers 老的 .

她应该有十五岁了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] ['taɪdi][ænd; ənd][bi:; bi]

She must be good to the poor and keep her house tidy and be
她 必须 是 好的 到 这 贫穷的 和 保持 她 房子 整齐的 和 是

[gʊd] ['tempərd] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ['regjələrli] .

good tempered and go to church regularly .
好的 淬火 和 去 到 教会 经常 .

她必须善待穷人，保持房屋整洁，性情温和，并定期去教堂。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['kɜ:rlɪ] [her] .

She must be very handsome and have curly hair .
她 必须 是 非常 英俊的 和 有 卷曲 头发 .

她一定长得非常漂亮，而且有一头卷发。

[ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [gʊd] ['hʌzbənd] [tu:; tə]

If I get a wife that is just what I like Ill be an awful good husband to
如果 我 得到 一个 妻子 那 是 只是 什么 我 喜欢 患病的 是 一个 可怕 好的 丈夫 到

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

如果我娶到了一个正合我意的妻子，我一定会做她非常非常好的丈夫。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)l] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .

I think a woman ought to be awful good to her husband .
我 思考 一个 女士 应该 到 是 可怕 好的 到 她 丈夫 .

我认为女人应该对自己的丈夫非常好。

[sʌm; səm] [pʊr] ['wɪmɪn] ['hævnt] ['eni] ['hʌzbəndz] . “

Some poor women haven't any husbands . “
一些 贫穷的 女性 还没有 任何 丈夫们 . “

有些贫困妇女没有丈夫。

- [ðə; ði] [end] . - "
- **THE END** . - "
- 这 结尾 . - "

“剧终。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈaɪzək] [ˈraɪts] [ˈfju:nərəl][æt; ət] [waɪt] [sændz][ləst] [wi:k] .
“ **I was at Mrs . Isaac Wrights funeral at White Sands last week** .
“ 我 曾是 在 太太 . 艾萨克 赖特 葬礼 在 白色的 桑兹 最后的 星期 .
“上周我去白沙参加了艾萨克·赖特夫人的葬礼。”

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rpz] [felt] [ˈri:əl] [ˈsa:ri] .
The husband of the corpse felt real sorry .
这 丈夫 的 这 尸体 毛毡 真实的 对不起 .

死者的丈夫感到非常难过。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪts] [ˈgrænfɑ:ðər] [stoʊl][ə; eɪ] [ʃi:p] [bʌt; bət][mə:ˈrɪlə] [sez] [wi:; wi]
Mrs . Lynde says Mrs . Wrights grandfather stole a sheep but Marilla says we
太太 . 林德 说道 太太 . 赖特 祖父 偷窃 一个 羊 但 玛丽拉 说道 我们
- [spi:k] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
mustent speak ill of the dead .
- 说话 患病的 的 这 死的 .

林德太太说赖特太太的祖父偷了一只羊，但玛丽拉说我们不能说死者的坏话。

[waɪ] - [wi:; wi] , [æn] ?
Why mustent we , Anne ?
为什么 - 我们 , 安妮 ?

安妮，我们为什么不能？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

[ɪts] [ˈprɪti] [seɪf] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
It's pretty safe , ain't it ?
它是 漂亮的 安全的 , 不是 它 ?

应该很安全吧？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [mæd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ **Mrs . Lynde was awful mad the other day because I asked her if she was**
“ 太太 . 林德 曾是 可怕 疯狂的 这 其他 天 因为 我 问 她 如果 她 曾是
[əˈlaɪv][ɪn] [ˈnoʊəz] [taɪm] .
alive in Noah's time .
活 在 诺亚的 时间 .

“前几天我问林德太太，她是不是生活在诺亚时代，她为此非常生气。”

[aɪ][ˈdaɪ,dent] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
I didnt mean to hurt her feelings .
我 不 意思是 到 伤害 她 情怀 .

我无意伤害她的感情。

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
I just wanted to know .
我 只是 通缉 到 知道 .

我只是想知道。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] , [æn] ?
Was she , Anne ?
曾是 她 , 安妮 ?

是她吗，安妮？

“ [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .
“ **Mr . Harrison wanted to get rid of his dog .**
“ 先生 . 哈里森 通缉 到 得到 摆脱 的 他的 狗 .
“哈里森先生想摆脱他的狗。”

[soʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] [wʌnz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [skuːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɑːrn]
So he hunged him once but he come to life and scooted for the barn
所以 他 悬挂 他 一次 但 他 来 到 生活 和 滑行 为了 这 谷仓
[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪv] ,
while Mr . Harrison was digging the grave ,
尽管 先生 . 哈里森 曾是 挖掘 这 严重 ,
于是他把他吊了起来，但他却复活了，趁着哈里森先生挖坟墓的时候溜进了谷仓。

[soʊ] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [ded] [ðæt] [taɪm] .
so he hunged him again and he stayed dead that time .
所以 他 悬挂 他 再次 和 他 入住 死的 那 时间 .
于是他又把他吊了起来，这次他真的死了。

[ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Mr . Harrison has a new man working for him .
先生 . 哈里森 有 一个 新的 男人 在职的 为了 他 .
哈里森先生手下新来了一位员工。

[ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)] - .
He's awful okward .
他是 可怕 - .

他真是个十足的笨蛋。

[ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [left] [ˈhændɪd] [ɪn] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mr . Harrison says he is left handed in both his feet .
先生 . 哈里森 说道 他 是 左边 递交 在 两个都 他的 脚 .
哈里森先生说他的两只脚都是左撇子。

[ˈmɪstər] . [ˈbæriːz, ˈberiːz] [haɪrd] [mæn] [ɪz] [ˈleɪzi] .
Mr . Barry's hired man is lazy .
先生 . 巴里的 雇用 男人 是 懒惰的 .
巴里先生雇的工人很懒惰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbæri] [sez] [ðæt] [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈbæri] [sez] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈleɪzi] [ɪɡˈzæktli] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [θɪŋks]
Mrs . Barry says that but Mr . Barry says he aint lazy exactly only he thinks
太太 . 巴里 说道 那 但 先生 . 巴里 说道 他 不是 懒惰的 确切地 仅有的 他 思考
[aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
it easier to pray for things than to work for them .
它 更轻松 到 祈祷 为了 事物 比 到 工作 为了 他们 .

巴里太太是这么说的，但巴里先生说他并不懒惰，只是觉得祈祷比努力工作更容易。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːmən] [ˈændruːz] [praɪz] [pɪɡ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .
“ **Mrs . Harmon Andrews prize pig that she talked so much of died in a fit .**
“ 太太 . 哈蒙 安德鲁斯 奖 猪 那 她 谈话 所以 很多 的 死亡 在 一个 合身 .
“哈蒙·安德鲁斯夫人一直念念不忘的那头名贵猪突然去世了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [sez] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [praɪd] .
Mrs . Lynde says it was a judgment on her for pride .
太太 . 林德 说道 它 曾是 一个 判断 在 她 为了 自豪 .
林德夫人说这是对她骄傲的惩罚。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɪɡ] .
But I think it was hard on the pig .
但 我 思考 它 曾是 难的 在 这 猪 .
但我认为这对猪来说很艰难。

[ˈmɪlti] [ˈboʊltər] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] .
Milty Boulter has been sick .
米尔蒂 博尔特 有 到过 生病的 .

米尔蒂·博尔特生病了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第9/15页

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [ˈhɔːrɪd] .

The doctor gave him medicine and it tasted horrid .
这 医生 给予 他 药品 和 它 尝过 可怕的 .

医生给他开了药，味道糟透了。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɒltə] [ɑːr; ər][soʊ]

I offered to take it for him for a quarter but the Boulters are so
我 提供 到 拿 它 为了 他 为了 一个 四分之一 但 这 博尔特斯 是 所以

mean .
意思是 .

我提出以25美分的价格帮他拿走，但是博尔特一家太吝啬了。

[ˈmɪlti] [sez] [ˈhiːd] [ˈræðər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

Milty says he'd rather take it himself and save his money .
米尔蒂 说道 他会 相当 拿 它 他自己 和 节省 他的 钱 .

米尔蒂说他宁愿自己去拿，这样可以省钱。

[aɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈboʊltər] [haʊ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɪː; ʃi]

I asked Mrs . Boulter how a person would go about catching a man and she
我 问 太太 . 博尔特 如何 一个 人 会 去 关于 捕捉 一个 男人 和 她

[gɑːt] [ˈɔːf(ə)l] [mæd]

got awful mad
得到 可怕 疯狂的

我问布尔特太太，一个人该如何才能抓住一个男人，她顿时勃然大怒。

[ænd; ənd]

and
和

和

[sed] [ɪː; ʃi][ˈdaɪdənt] [noʊ] , [ʃed] [ˈnevər] [tʃeɪst] [men] .

said she didnt know , shed never chased men .
说 她 不 知道 , 棚 绝不 追逐 男人 .

她说她不知道，她从不追男人。

“ [ðə; ði][ə; eɪ] . [viː] . [aɪ] . [es] . [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [hɔːl] [əˈgen] .

“ The A . V . I . S . is going to paint the hall again .
” 这 一个 . V . 我 . S . 是 去 到 画 这 大厅 再次 .

“AVIS公司将再次粉刷大厅。”

[ðeə(r)] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bluː] .

They're tired of having it blue .
它们是 疲劳的 的 拥有 它 蓝色的 .

他们厌倦了总是蓝色的。

“ [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [tiː] [læst] [naɪt] .

“ The new minister was here to tea last night .
” 这 新的 部长 曾是 这里 到 茶 最后的 夜晚 .

新任部长昨晚来这里喝茶了。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][paɪ] .

He took three pieces of pie .
他 采取 三 件 的 馅饼 .

他拿了三块馅饼。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [wʊd] [kɔ:l][,em ˈi:] [ˈpɪɡɪ] .
If I did that Mrs . Lynde would call me piggy .
如果 我 做过 那 太太 . 林德 会 称呼 我 小猪 .

如果我那样做，林德太太会骂我猪。

[ænd; ənd][hi:; hi][et] [fæst][ænd; ənd] [tʊk] [bɪɡ] [baɪts][ænd; ənd][mɑ:ˈrɪlə][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtelɪŋ] [,em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə]
And he et fast and took big bites and Marilla is always telling me not to do that .
和 他 等 快速地 和 采取 大的 咬 和 玛丽拉 是 总是 讲述 我 不是 到 做 那 .

他吃得很快，而且每口都咬得很大，玛丽拉总是告诉我不要那样吃。

[waɪ] [kæn; kən] [ˈmɪnɪstəz] [du:] [wʌt] [bɔɪz] [kɑ:nt] ?
Why can ministers do what boys can't ?
为什么 能 部长们 做 什么 男孩们 不能 ?

为什么部长能做到男孩做不到的事？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [nʊʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .

我想知道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [mɔ:r] [nu:z] .
” **I haven't any more news .**
” 我 还没有 任何 更多的 消息 .

我没有更多消息了。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sɪks] [ˈkɪsɪz] .
Here are six kisses .
这里 是 六 吻 .

这里有六个吻。

[ˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛksˈɛks] .
XXXXXX .
XXXXXX .

XXXXXX。

[ˈdɔ:rə] [sendz] [wʌn] .
Dora sends one .
多拉 发送 一 .

朵拉寄了一个。

[hɪrz] [hɜ:rz] .
Heres hers .
这里 她的 .

这是她的。

[eks] .
x .
x .

X。

“ [jɔr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [frend]
” **Your loving friend**
” 你的 爱 朋友

你亲爱的朋友

[ˈdeɪvɪd] [ki:θ] “
DAVID KEITH ”
大卫 基思 ”

大卫·基思”

“ [pi:] . [es] . [æn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪvəlz] [ˈfɑ:ðə] ?
“ P . S . Anne , who was the devils father ?
“ P . S . 安妮 , WHO 曾是 这 魔鬼 父亲 ?
“PS 安妮，魔鬼的父亲是谁？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
I want to know .
我 想 到 知道 .
我想知道。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
“ Chapter XVIII
“ 章 十八
第十八章

[mɪs] [ˈdʒəʊzifi:n] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [æn] - [gɜ:rl]
Miss Josephine Remembers the Anne - girl
错过 约瑟芬 记得 这 安妮 - 女孩
约瑟芬小姐回忆起安妮女孩

[wen] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:lədeɪz] [keɪm] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [ˈpæti:z] [pleɪs] [ˈskætərd] [tu:; tə][ðer; ðər]
When Christmas holidays came the girls of Patty's Place scattered to their
什么时候 圣诞节 假期 来了 这 女孩们 的 帕蒂的 地方 疏散 到 他们的
[rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz] ,
respective homes ,
各自 房屋 ,
圣诞假期来临之际，帕蒂家的女孩们各自回家了。

[bʌt; bət] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] [rɪˈlektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
but Aunt Jamesina elected to stay where she was .
但 阿姨 詹姆斯娜 当选 到 停留 在哪里 她 曾是 .
但詹姆西娜阿姨选择留在原地。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [aɪv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] [θri:] [kæts]
“ I couldn't go to any of the places I've been invited and take those three cats
“ 我 不能 去 到 任何 的 这 地方 我已经 到过 受邀 和 拿 那些 三 猫
,
,
,
“我不能带着那三只猫去任何我受邀去的地方，

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
“她说。”

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pɔr] [ˈkri:tʃərz] [hɪr] [əˈloʊn][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [θri:]
“ And I'm not going to leave the poor creatures here alone for nearly three
“ 和 我是 不是 去 到 离开 这 贫穷的 生物 这里 独自的 为了 几乎 三
[wi:ks] .
weeks .
周 .
“我不会让这些可怜的动物独自待在这里近三个星期。”

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈdi:snt] [ˈnebəz] [hu:] [wʊd] [fi:d] [ðem; ðəm][aɪ] [maɪt] ,
If we had any decent neighbors who would feed them I might ,
如果 我们 有 任何 体面的 邻居 WHO 会 喂养 他们 我 可能 ,
如果我们有好心的邻居愿意喂它们，我或许会养它们。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˌmɪljəˈneəz] [ɑ:n] [ðɪs] [stri:t] .
but there's nothing except millionaires on this street .
但 有 没有什么 除了 百万富翁 在 这 街道 .
但这条街上除了百万富翁什么也没有。

[soʊ] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] ['pæti:z] [pleɪs] [wɔ:rm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
So I'll stay here and keep Patty's Place warm for you .
所以 患病的 停留 这里 和 保持 帕蒂的 地方 温暖的 为了 你 .

所以我会留在这里，为你守住帕蒂的小窝。

" [æn] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈdʒɔɪəs] [æn,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
" Anne went home with the usual joyous anticipations — which were not
" 安妮 去 家 和 这 通常 欢乐 预期 哪个 是 不是
[ˈhoʊli] [fʊlˈfɪld] .
wholly fulfilled .
完全 已完成 .

安妮带着往常的喜悦和期待回家了——但这些期待并没有完全实现。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [,ævənˈli:] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] , [koʊld] ,
She found Avonlea in the grip of such an early , cold ,
她 成立 阿冯利 在 这 紧握 的 这样的 一个 早期的 , 寒冷的 ,

她发现埃文利小镇正遭受着早早的寒意侵袭，

[ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈwɪntər] [æz; əz][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] " ['oʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] " [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈkɔ:l] .
and stormy winter as even the " oldest inhabitant " could not recall .
和 暴风雨 冬天 作为 甚至 这 " 最老 居民 " 可以 不是 记起 .

就连“最年长的居民”也记不起当年的暴风雪冬天了。

[gri:n] [ˈgeɪbl] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [hemd] [ɪn][baɪ][hju:dʒ] [drɪfts] .
Green Gables was literally hemmed in by huge drifts .
绿色的 山墙 曾是 字面上地 包边 在 经过 巨大的 漂移 .

绿山墙农舍当时完全被厚厚的积雪包围了。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - [stɑ:rd] [veɪˈkeɪ(ə)n][,aɪ ˈti:] [ˈstɔ:rmɪd] [ˈfɪrslɪ] ;
Almost every day of that ill - starred vacation it stormed fiercely ;
几乎 每一个 天 的 那 患病的 - 星形 假期 它 暴风雨 激烈地 ;

在那次不幸的假期里，几乎每天都下着猛烈的暴风雨；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɑ:n] [faɪn] [deɪz] [,aɪ ˈti:] [ˈdrɪftɪd] [ʌnˈsi:sɪŋli] .
and even on fine days it drifted unceasingly .
和 甚至 在 美好的 天 它 漂移 不停地 .

即使在晴朗的日子里，它也不停地漂流。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [roʊdʒ] [ˈbroʊkən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [fɪld] [ɪn] [əˈgen] .
No sooner were the roads broken than they filled in again .
不 很快 是 这 道路 破碎的 比 他们 已填 在 再次 .

道路刚被毁坏，很快就被填满了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][stɜ:r] [aʊt] .
It was almost impossible to stir out .
它 曾是 几乎 不可能的 到 搅拌 出去 .

几乎不可能把它搅散。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [vi:] . [aɪ] . [es] . [traɪd] , [ɑ:n] [θri:] [ˈi:vnɪŋz] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
The A . V . I . S . tried , on three evenings , to have a party in honor of
这 一个 . V . 我 . S . 尝试 , 在 三 晚上 , 到 有 一个 派对 在 荣誉 的

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈstju:dnts] ,
the college students ,
这 大学 学生 ,

AVIS曾连续三个晚上尝试举办派对，以示对大学生们的欢迎。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][soʊ][waɪld] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][goʊ] ,
and on each evening the storm was so wild that nobody could go ,
和 在 每个 晚上 这 风暴 曾是 所以 荒野 那 无人 可以 去 ,

每天晚上暴风雨都非常猛烈，以至于没有人能够外出。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn] [dr'sper] .
so they gave up the attempt in despair .
所以 他们 给予 向上 这 试图 在 绝望 :

于是他们绝望地放弃了尝试。

[æn] , [dr'spaɪt] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [gri:n] ['geɪbl] ,
Anne , despite her love of and loyalty to Green Gables ,
安妮 , 尽管 她 爱 的 和 忠诚 到 绿色的 山墙 ,

尽管安妮深爱着绿山墙农舍并对其忠心耿耿，

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] [ʌv; əv] ['pæti:z] [pleɪs] , [ɪts]['koʊzi]['oʊpən]['faɪər] , [ænt] -
could not help thinking longingly of Patty's Place , its cosy open fire , Aunt Jamesina's
可以 不是 帮助 思维 渴望地 的 帕蒂的 地方 , 它是 舒适 打开 火 , 阿姨 -

['mə:θful] [aɪz] ,
mirthful eyes ,
欢乐的 眼睛 ,

我不禁开始怀念起帕蒂家，那里温暖的壁炉，还有詹姆斯娜阿姨那双充满欢笑的眼睛。

[ðə; ði] [θri:] [kæts] , [ðə; ði] ['meri] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] ,
the three cats , the merry chatter of the girls ,
这 三 猫 , 这 欢乐 喋喋不休 的 这 女孩们 ,

三只猫，女孩们的欢快聊天声，

[ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] ['i:vniŋz] [wen] ['kɑ:lɪdʒ] [frendz] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv]
the pleasantness of Friday evenings when college friends dropped in to talk of
这 愉悦 的 星期五 晚上 什么时候 大学 朋友们 掉落 在 到 讲话 的

[greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .
grave and gay .
严重 和 同性恋 .

周五晚上，大学朋友们来家里聊天，谈论严肃和轻松的话题，那种感觉真好。

[æn] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ; [daɪ'ænə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ,
Anne was lonely ; Diana , during the whole of the holidays ,
安妮 曾是 孤独 ; 戴安娜 , 期间 这 所有的 的 这 假期 ,

安妮感到孤独；戴安娜在整个假期里，

[wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [brɑ:ŋ'kartɪs] .
was imprisoned at home with a bad attack of bronchitis .
曾是 被监禁 在 家 和 一个 坏的 攻击 的 支气管炎 .

因患严重支气管炎而被困在家中。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [gri:n] ['geɪbl] [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['rerli] [æn] [kʊd; kəd][get] [tu:; tə]
She could not come to Green Gables and it was rarely Anne could get to
她 可以 不是 来 到 绿色的 山墙 和 它 曾是 很少 安妮 可以 得到 到

['ɔ:rtʃərd] [sloʊp] ,
Orchard Slope ,
果园 坡 ,

她无法前往绿山墙农舍，安妮也很少有机会去果园坡。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [wʊd] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [drɪfts] ,
for the old way through the Haunted Wood was impassable with drifts ,
为了 这 老的 方式 通过 这 闹鬼的 木头 曾是 不可逾越 和 漂移 ,

因为穿过闹鬼森林的旧路已被积雪堵塞，无法通行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [leɪk] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tərz] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz]
and the long way over the frozen Lake of Shining Waters was almost as
和 这 长的 方式 超过 这 冷冻 湖 的 灼灼 沃特斯 曾是 几乎 作为

[bæd] .
bad .
坏的 .

穿越冰封的闪亮水湖的漫长路程也几乎同样糟糕。

[ˈruːbi] [ˈɡɪlɪs] [wʌz; wəz] [ˈsliːpiŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [hiːpt] [ˈɡreɪvjɑːrd] ; [dʒeɪn] [ˈændruːz] [wʌz; wəz]
Ruby Gillis was sleeping in the white - heaped graveyard ; Jane Andrews was
红宝石 吉利斯 曾是 睡眠 在这 白色的 - 堆积如山 墓地 ; 简 安德鲁斯 曾是
[ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [ɑːn] [ˈwestərn] [ˈpreəriːz] .
teaching a school on western prairies .
教学 一个 学校 在 西 草原 .
露比·吉利斯睡在堆满白骨的墓地里；简·安德鲁斯在西部草原的一所学校教书。

[ˈɡɪlbərt] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪdɪd] [ʌp][tuː; tə] [ɡriːn] [ˈgeɪbl] [ˈevri]
Gilbert , to be sure , was still faithful , and waded up to Green Gables every
吉尔伯特 , 到 是 当然 , 曾是 仍然 忠实 , 和 涉水 向上 到 绿色的 山墙 每一个
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] .
possible evening .
可能的 晚上 .
吉尔伯特当然依然忠诚，每个可能的晚上都会涉水走到绿山墙。

[bʌt; bət] [ˈɡɪlbɜːts] [ˈvɪzɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] .
But Gilbert's visits were not what they once were .
但 吉尔伯特的 访问 是 不是 什么 他们 一次 是 .
但吉尔伯特的来访已不如从前了。

[æn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdredɪd] [ðem; ðəm] .
Anne almost dreaded them .
安妮 几乎 令人恐惧的 他们 .
安妮几乎害怕他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd]
It was very disconcerting to look up in the midst of a sudden silence and
它 曾是 非常 令人不安 到 看 向上 在 这 中间 的 一个 突然 沉默 和
[faɪnd] [ˈɡɪlbɜːts] [ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
find Gilbert's hazel eyes fixed upon her with a quite unmistakable expression in
寻找 吉尔伯特的 榛 眼睛 固定的 之上 她 和 一个 相当 毋庸置疑 表达 在
[ðer; ðər] [ɡreɪv] [depθs] ;
their grave depths ;
他们的 严重 深度 ;
在突然的寂静中抬起头，发现吉尔伯特的淡褐色眼睛正盯着她，眼神深邃而严肃，这让她感到非常不安；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈhɑːtli][ænd; ənd]
and it was still more disconcerting to find herself blushing hotly and
和 它 曾是 仍然 更多的 令人不安 到 寻找 她自己 脸红 热 和
[ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
uncomfortably under his gaze ,
不舒服地 在下面 他的 目光 ,
更令她不安的是，她发现自己在他的注视下脸颊绯红，感到十分不自在。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] .
just as if — just as if — well , it was very embarrassing .
只是 作为 如果 — 只是 作为 如果 — 出色地 , 它 曾是 非常 尴尬的 .
就好像——就好像——好吧，这非常尴尬。

[æn] [wɪft] [hɜːrˈself] [bæk] [æt; ət] [ˈpætiːz] [pleɪs] ,
Anne wished herself back at Patty's Place ,
安妮 希望 她自己 后退 在 帕蒂的 地方 ,
安妮希望自己能回到帕蒂家。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [əˈbaʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
where there was always somebody else about to take the edge off a delicate
在哪里 那里 曾是 总是 某人 别的 关于 到 拿 这 边缘 离开 一个 精美的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
总会有人出面缓和这种棘手的局面。

[æt; ət] [gri:n] [ˈgeɪbl] [mɑ:ˈrɪlə] [went] [ˈpra:mptli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - [doʊˈmeɪn] [wen] [ˈɡɪlbərt] [keɪm]
At Green Gables Marilla went promptly to Mrs . Lynde's domain when Gilbert came
在 绿色的 山墙 玛丽拉 去 及时 到 太太 . - 领域 什么时候 吉尔伯特 来了
[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
and insisted on taking the twins with her .
和 坚持 在 采取 这 双胞胎 和 她 .

在绿山墙，吉尔伯特来访时，玛丽拉立刻去了林德太太家，坚持要带走双胞胎。

[ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈfjʊəri]
The significance of this was unmistakable and Anne was in a helpless fury
这 意义 的 这 曾是 毋庸置疑 和 安妮 曾是 在 一个 无助 愤怒
[ˈoʊvər][aɪˈti:] .
over it .
超过 它 .

这件事的意义显而易见，安妮对此感到无比愤怒，却又无能为力。

[ˈdeɪvɪ] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] .
Davy , however , was perfectly happy .
戴维 , 然而 , 曾是 完美 快乐的 .

然而，戴维却非常开心。

[hiː; hi] [ˈrev(ə)] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)] [aʊt][ðə; ði] [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði]
He reveled in getting out in the morning and shoveling out the paths to the
他 揭示 在 获得 出去 在 这 早晨 和 铲雪 出去 这 路径 到 这
[wel] [ænd; ənd] [ˈhenˌhaʊs] .
well and henhouse .
出色地 和 鸡窝 .

他喜欢早上出来铲雪，清理通往水井和鸡舍的小路。

[hiː; hi] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [taɪd] [ˈdelɪkəsɪz] [wɪtʃ] [mɑ:ˈrɪlə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [vaɪd]
He gloried in the Christmas - tide delicacies which Marilla and Mrs . Lynde vied
他 光荣的 在 这 圣诞节 - 潮 美味佳肴 哪个 玛丽拉 和 太太 . 林德 竞争
[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn] ,
with each other in preparing for Anne ,
和 每个 其他 在 准备 为了 安妮 ,

他津津乐道于玛丽拉和林德太太为安妮精心准备的圣诞节美食，她们彼此竞争，争相款待安妮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈθrɔ:lɪŋ] [teɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [ˈlaɪbrəri] [bʊk] ,
and he was reading an enthralling tale , in a school library book ,
和 他 曾是 阅读 一个 引人入胜 故事 , 在 一个 学校 图书馆 书 ,
他正在阅读一本引人入胜的故事书，书里是学校图书馆里的一本书。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈhɪroʊ] [hu:] [si:md] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər]
of a wonderful hero who seemed blessed with a miraculous faculty for
的 一个 精彩的 英雄 WHO 似乎 蒙福 和 一个 神奇 学院 为了
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [skreɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][æn; ən]
getting into scrapes from which he was usually delivered by an
获得 进入 刮伤 从 哪个 他 曾是 通常 发表 经过 一个
[ˈɜ:rθkweɪk] [ɔ:r][ə; eɪ][vɔ:lˈkænɪk] [ɪkˈspləʊʒn] ,
earthquake or a volcanic explosion ,
地震 或者 一个 火山 爆炸 ,

一位了不起的英雄，似乎拥有神奇的本领，总能让自己陷入困境，而地震或火山爆发则总能让他脱险。

[wɪtʃ] [blu:] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
which blew him high and dry out of his troubles , landed him in a fortune ,
哪个 吹 他 高的 和 干燥 出去 的 他的 麻烦 , 登陆 他 在 一个 财富 ,
这让他彻底摆脱了困境，并让他获得了一笔巨额财富。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ˈpra:pər] [ɪˈkla:] .
and closed the story with proper éclat .
和 关闭 这 故事 和 恰当的 光辉 .

并以恰到好处的精彩结尾结束了这个故事。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [ˈstoːri] , [æn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪkˈstætɪkli] .

“ **I tell you it's a bully story , Anne , ” he said ecstatically .**
“ 我 告诉 你 它是 一个 欺负 故事 , 安妮 , ” 他 说 欣喜若狂 .

“我告诉你, 这是一个关于霸凌的故事, 安妮,”他兴奋地说。

“ [aɪˈd][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈræðər] [riːd] [aɪˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . ”

“ **I'd ever so much rather read it than the Bible .** ”
“ ID 曾经 所以 很多 相当 读 它 比 这 圣经 . ”

“我宁愿读这本书, 也不愿读《圣经》。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [smaɪld] [æn] .

“ **Would you ? ” smiled Anne .**
“ 会 你 ? ” 微笑 安妮 .

“你愿意吗? ”安妮笑着问。

[ˈdeɪvɪ] [piəd] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Davy peered curiously at her .
戴维 窥视 奇怪的是 在 她 .

戴维好奇地打量着她。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [[ɑːkt] , [æn] .

“ **You don't seem a bit shocked , Anne .**
“ 你 不 似乎 一个 少量 震惊 , 安妮 .

“安妮, 你看起来一点也不惊讶。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] [[ɑːkt] [wen] [aɪ] [sed] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

Mrs . Lynde was awful shocked when I said it to her . ”
太太 . 林德 曾是 可怕 震惊 什么时候 我 说 它 到 她 . ”

当我把这话告诉林德太太时, 她非常震惊。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [[ɑːkt] , [ˈdeɪvɪ] .

“ **No , I'm not shocked , Davy .**
“ 不 , 我是 不是 震惊 , 戴维 .

“不, 我并不感到惊讶, 戴维。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [riːd] [æn; ən]

I think it's quite natural that a nine - year - old boy would sooner read an
我 思考 它是 相当 自然的 那 一个 九 - 年 - 老的 男生 会 很快 读 一个

[ədˈventʃər] [ˈstoːri] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .

adventure story than the Bible .
冒险 故事 比 这 圣经 .

我认为, 一个九岁的男孩更喜欢读冒险故事而不是读《圣经》, 这是很自然的。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊldər][aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ]

But when you are older I hope and think that you will realize what a
但 什么时候 你 是 老 我 希望 和 思考 那 你 将要 意识到 什么 一个

[ˈwʌndərf(ə)] [ˈbʊk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz] . ”

wonderful book the Bible is . ”
精彩的 书 这 圣经 是 . ”

但我希望, 当你长大后, 你会意识到《圣经》是一本多么奇妙的书。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːr; ər] [faɪn] , ” [kənˈsiːdɪd] [ˈdeɪvɪ] .

“ **Oh , I think some parts of it are fine , ” conceded Davy .**
“ 哦 , 我 思考 一些 部分 的 它 是 美好的 , ” 承认 戴维 .

“哦, 我觉得有些部分还不错,”戴维承认道。

“ [ðæt] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf] [naʊ] — [ɪts] [ˈbʊli] .

“ **That story about Joseph now — it's bully .**
“ 那 故事 关于 约瑟夫 现在 — 它是 欺负 .

“现在关于约瑟的故事——简直是欺凌。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['brʌðərz] .
But if I'd been Joseph I wouldn't have forgive the brothers .
但 如果 ID 到过 约瑟夫 我 不会 有 原谅 这 兄弟 :

但如果我是约瑟，我就不会原谅他的兄弟们。

[noʊ] , [sə'ri:] , [æn] .
No , siree , Anne .
不 , 西里 , 安妮 :

不，安妮。

[aɪ'd][hæv; həv] [kʌt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] .
I'd have cut all their heads off .
ID 有 切 全部 他们的 头部 离开 :

我真想把他们的脑袋全都砍下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [mæd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd]
Mrs . Lynde was awful mad when I said that and shut the Bible up and
太太 : 林德 曾是 可怕 疯狂的什么时候 我 说 那 和 关闭 这 圣经 向上 和
[sed] [ʃi:d] [ˈnevər] [ri:d] [em 'i:] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [tɔ:kt] [laɪk] [ðæt] .
said she'd never read me any more of it if I talked like that .
说 棚 绝不 读 我 任何 更多的 的 它 如果 我 谈话 喜欢 那 :

我说这话的时候，林德太太非常生气，她合上圣经，说如果我再这样说话，她就再也不给我读圣经了。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [tɔ:k] [naʊ] [wen] [ʃi; ʃi] [ri:dz] [aɪ 'ti:] [ˈsʌndeɪ] [æftər'nu:nz] ;
So I don't talk now when she reads it Sunday afternoons ;
所以 我 不 讲话 现在 什么时候 她 阅读 它 星期日 下午 ;

所以现在她星期天下午读这篇文章的时候，我都不说话了；

[aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [θɪŋz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm][tu; tə] ['mɪlti] ['boʊltər] [nekst] [deɪ] [ɪn] [sku:l] .
I just think things and say them to Milty Boulter next day in school .
我 只是 思考 事物 和 说 他们 到 米尔蒂 博尔特 下一个 天 在 学校 :

我只是把心里想的事情第二天在学校里跟米尔蒂·博尔特说出来。

[aɪ][toʊld] ['mɪlti] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ɪ'laiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [skerd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hi:z]
I told Milty the story about Elisha and the bears and it scared him so he's
我 讲述 米尔蒂 这 故事 关于 以利沙 和 这 熊 和 它 害怕的 他 所以 他是
[ˈnevər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈhɛrɪsənz] [bɔ:ld] [hed] [wʌns] .
never made fun of Mr . Harrison's bald head once .
绝不 制成 乐趣 的 先生 : 哈里森的 秃 头 一次 :

我把以利沙和熊的故事讲给米尔蒂听，吓坏了他，所以他再也没有嘲笑过哈里森先生的光头。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [berz] [ɑ:n][pi:] . [i:] . [ˈaɪlənd] , [æn] ?
Are there any bears on P . E . Island , Anne ?
是 那里 任何 熊 在 P : E : 岛 , 安妮 ?

安妮，PE岛上有熊吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] . "
I want to know . "
我 想 到 知道 : "

我想知道。

" [nɑ:t] [ˈnaʊədeɪz] , " [sed] [æn] , [ˈæbsəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ə; eɪ] [skʌd] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'genst]
" Not nowadays , " said Anne , absently , as the wind blew a scud of snow against
" 不是 如今 , " 说 安妮 , 心不在焉地 , 作为 这 风 吹 一个 飞毛腿 的 雪 反对
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 :

“现在不行了，”安妮心不在焉地说，这时风卷起一阵雪花拍打在窗户上。

" [oʊ] , [dɪr] , [wɪl] [aɪ 'ti:] [ˈevər] [stɑ:p] ['stɔ:rmɪŋ] . "
" Oh , dear , will it ever stop storming . "
" 哦 , 亲爱的 , 将要 它 曾经 停止 暴风雨 : "

“哎呀，这暴风雨什么时候才能停啊。”

“ [gɑ:d] [noʊz] , ” [sed] ['dɛvɪ] ['erəli] , [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] .
“ **God knows** , ” **said Davy airily** , **preparing to resume his reading** .
“ 上帝 知道 , ” 说 戴维 轻盈地 , 准备 到 恢复 他的 阅读 .

“天知道,”戴维漫不经心地说, 准备继续读书。

[æn] [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [ðɪs] [taɪm] .
Anne was shocked this time .
安妮 曾是 震惊 这 时间 .

安妮这次真的震惊了。

“ ['dɛvɪ] !
“ **Davy** !
“ 戴维 !

“戴维!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ **she exclaimed reproachfully** .
“ 她 惊呼 责备地 .

她责备地喊道。

“ ['mɪsɪz] . ['lɪnd] [sez] [ðæt] , ” [prəu'testɪd] ['dɛvɪ] .
“ **Mrs . Lynde says that** , ” **protested Davy** .
“ 太太 . 林德 说道 那 , ” 抗议 戴维 .

“林德太太是这么说的,”戴维抗议道。

“ [wʌŋ] [naɪt] [læst] [wi:k] [mɑ:'rɪlə] [sed] - [wɪl] ['lu:dəvɪk] [spi:d] [ænd; ənd] [θi:ə'dɒrə] [di:s] ['evər] [get]
“ **One night last week Marilla said ' Will Ludovic Speed and Theodora Dix ever get**
“ 一 夜晚 最后的 星期 玛丽拉 说 - 将要 路多维克 速度 和 狄奥多拉 迪克斯 曾经 得到
['mærid] ?
married ?
已婚 ?

“上周的一个晚上, 玛丽拉说: ‘路德维克·斯皮德和西奥多拉·迪克斯会结婚吗?’ ”

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪnd] [sed] , ”
“ **and Mrs . Lynde said** , ”
“ 和 太太 . 林德 说 , ”

林德夫人说: “

- [gɑ:d] [noʊz] - 一 [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] . “
! **God knows** ! 一 **just like that** . ”
- 上帝 知道 - 一 只是 喜欢 那 . ”

“只有上帝才知道”——就这么简单。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [æn] ,
“ **Well** , **it wasn't right for her to say it** , ” **said Anne** ,
“ 出色地 , 它 不是 正确的 为了 她 到 说 它 , ” 说 安妮 ,

“嗯, 她那样说确实不太合适,”安妮说。

['prɑ:mptli] [dr'saɪdɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɔ:rn][ʌv; əv] [ðɪs] [dr'lemə] [tu:; tə] [ɪm'peɪl] [hɜ:r'self] .
promptly deciding upon which horn of this dilemma to empale herself .
及时 决定 之上 哪个 喇叭 的 这 困境 到 穿刺 她自己 .

她迅速决定要选择让自己陷入这种两难境地的哪一边。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [raɪt] [fɔ:r; fər] [enɪbə:di] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [veɪn] [ɔ:r] [spi:k] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] , ['dɛvɪ] .
“ **It isn't right for anybody to take that name in vain or speak it lightly** , **Davy** .
“ 它 不是 正确的 为了 任何人 到 拿 那 姓名 在 徒劳 或者 说话 它 轻轻 , 戴维 .

“戴维, 任何人都不应该亵渎或轻视这个名字。”

[dəʊnt] ['evər] [du:;][aɪ 'ti:] [ə'gen] . “
Don't ever do it again . ”
不 曾经 做 它 再次 . ”

以后千万别再这样做了。

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstə] ? ” ['kwɪərɪd] ['deɪvɪ] ['greɪvli] .
“ **Not if I say it slow and solemn , like the minister ?** ” **queried Davy gravely .**
“ 不是 如果 我 说 它 慢的 和 庄严 , 喜欢 这 部长 ? ” 查询 戴维 严重地 .
“如果我像牧师那样, 慢慢地、庄严地说道, 就不会这样吗? ”戴维严肃地问道。

“ [noʊ] , [nɑ:t][i:v(ə)n] [ðen] . ”
“ **No , not even then .** ”
“ 不 , 不是 甚至 然后 : ”
“不, 即使那时也不是。”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] . ”
“ **Well , I won't .** ”
“ 出色地 , 我 惯于 : ”
“好吧, 我不会。”
[ˈlu:dəvɪk] [spi:d] [ænd; ənd] [θi:ə'dɒrə] [di:s][ɪv; laɪv][ɪn] ['mɪd(ə)l] ['græftən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['reɪtʃəl] [sez]
Ludovic Speed and Theodora Dix live in Middle Grafton and Mrs . Rachel says
路多维克 速度 和 狄奥多拉 迪克斯 居住 在 中间 格拉夫顿 和 太太 : 瑞秋 说道
[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fəɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
he has been courting her for a hundred years .
他 有 到过 求爱 她 为了 一个 百 年 :
路德维克·斯皮德和西奥多拉·迪克斯住在米德尔格拉夫顿, 雷切尔夫人说他已经追求她一百年了。

[wəʊnt] [ðeɪ] [su:n] [bi:; bi] [tu:] [oʊld][tu:; tə][get] ['mærid] , [æn] ?
Won't they soon be too old to get married , Anne ?
惯于 他们 很快 是 也 老的 到 得到 已婚 , 安妮 ?
安妮, 他们很快就会年纪太大, 不能结婚了吧?

[aɪ][hoʊp] ['ɡɪlbərt] [wəʊnt] [kɔ:rt] [ju:; jʊ] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
I hope Gilbert won't court you that long .
我 希望 吉尔伯特 惯于 法庭 你 那 长的 :
我希望吉尔伯特不会追求你那么久。

[wen] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [æn] ?
When are you going to be married , Anne ?
什么时候 是 你 去 到 是 已婚 , 安妮 ?
安妮, 你什么时候结婚?

['mɪsɪz] . ['lɪnd] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɒr] [θɪŋ] . ”
Mrs . Lynde says it's a sure thing . ”
太太 : 林德 说道 它是 一个 当然 事物 : ”
林德太太说这肯定没问题。

“ ['mɪsɪz] . ['lɪnd] [ɪz][ə; eɪ] — ” [brɪ'ɡæən] [æn] ['hɑ:tli] ; [ðen] [stɑ:pt] .
“ **Mrs . Lynde is a —** ” **began Anne hotly ; then stopped .**
“ 太太 : 林德 是 一个 — ” 开始 安妮 热 ; 然后 停止 :
“林德太太是个——”安妮激动地开口, 然后又停住了。

“ ['ɔ:f(ə)l] [oʊld] ['ɡɑ:sɪp] , ” [kəm'pli:tɪd] ['deɪvɪ] ['kɑ:mli] .
“ **Awful old gossip ,** ” **completed Davy calmly .**
“ 可怕 老的 闲话 , ” 完全的 戴维 平静地 :
“真是些陈年旧闻,”戴维平静地总结道。

“ [ðæts] [wʌt] ['evri] [wʌn] [kɔ:lz] [hɜ:r; həɪ] . ”
“ **That's what every one calls her .** ”
“ 那就是 什么 每一个 — 呼叫 她 :
“大家都这么叫她。”

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɒr] [θɪŋ] , [æn] ?
But is it a sure thing , Anne ?
但 是 它 一个 当然 事物 , 安妮 ?
但安妮, 这真的有把握吗?

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . “
I want to know . ”
我 想 到 知道 . ”

我想知道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ˈdɛvɪ] , ” [sed] [æn] , [ˈstɔ:kɪŋ] [ˈhɔ:tɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **You're a very silly little boy , Davy , ” said Anne , stalking haughtily out of the**
“ 你是 一个 非常 愚蠢的 小的 男生 , 戴维 , ” 说 安妮 , 跟踪 傲慢地 出去 的 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“你真是个傻乎乎的小男孩，戴维，”安妮说着，傲慢地走出了房间。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ænd][fɪ:; fɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][fæst] [ˈfɔ:lɪŋ]
The kitchen was deserted and she sat down by the window in the fast falling
这 厨房 曾是 荒凉的 和 她 卫星 向下 经过 这 窗户 在 这 快速地 坠落
[ˈwɪntri] [ˈtwɑɪlaɪt] .
wintry twilight .
冬季 暮 .

厨房里空无一人，她坐在窗边，冬日的暮色迅速降临。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd][set][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] .
The sun had set and the wind had died down .
这 太阳 有 放 和 这 风 有 死亡 向下 .

太阳落山了，风也停了。

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈtʃɪli] [mu:n] [lʊkt] [aʊt] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .
A pale chilly moon looked out behind a bank of purple clouds in the west .
一个 苍白 寒冷 月亮 看起来 出去 在后面 一个 银行 的 紫色的 云 在 这 西方 .

一轮苍白冰冷的月亮从西方的紫色云层后探出头来。

[ðə; ðɪ][skaɪ][ˈfeɪdɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [əˈbɔ:n] [ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] [gru:]
The sky faded out , but the strip of yellow along the western horizon grew
这 天空 褪色 出去 , 但 这 条 的 黄色的 沿着 这 西 地平线 生长
[braɪtə] [ænd; ænd] [ˈfɪrsə] ,
brighter and fiercer ,
更亮 和 更凶猛 ,

天空渐渐暗了下来，但西方地平线上的那条黄色光带却变得越来越明亮、越来越耀眼。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [streɪ] [gli:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][spɑ:t] ;
as if all the stray gleams of light were concentrating in one spot ;
作为 如果全部 这 流浪 闪光 的 光 是 集中 在 一 点 ;

仿佛所有零星的光线都汇聚到一点；

[ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [hɪlz] , [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [pri:st] - [laɪk] [ˈfɜ:z] , [stʊd] [aʊt] [ɪn][dɑ:rk] [dɪˈstɪŋktnəs] [əˈɡenst]
the distant hills , rimmed with priest - like firs , stood out in dark distinctness against
这 遥远 丘陵 , 带边 和 牧师 - 喜欢 杉树 , 站立 出去 在 黑暗的 明显 反对
[aɪˈti:] .
it .
它 .

远处的山丘，环绕着像神父一样的冷杉，在黑暗中显得格外清晰。

[æn] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [stɪl] , [waɪt] [fi:ldz] ,
Anne looked across the still , white fields ,
安妮 看起来 穿过 这 仍然 , 白色的 字段 ,

安妮眺望着寂静的白色田野。

[kəʊld][ænd; ænd] [ˈlaɪfləs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:r] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] [ˈsʌnsɛt] , [ænd; ænd] [saɪd] .
cold and lifeless in the harsh light of that grim sunset , and sighed .
寒冷的 和 无生命 在 这 残酷的 光 的 那 严峻 日落 , 和 叹了口气 .

在凄凉的夕阳余晖中，他显得冰冷而毫无生气，叹了口气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːrt] ;
She was very lonely ; and she was sad at heart ;
她 曾是 非常 孤独 ; 和 她 曾是 伤心 在 心 ;

她很孤独，内心很悲伤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈredmænd] [nekst]
for she was wondering if she would be able to return to Redmond next
为了 她 曾是 好奇 如果 她 会 是 有能力的 到 返回 到 雷德蒙德 下一个
[jɪr] .
year .
年 .

因为她想知道自己明年是否还能回到雷德蒙德。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈlaɪkli] .
It did not seem likely .
它 做过 不是 似乎 可能 .

这似乎不太可能。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈskaːləʃɪp] [ˈpɑːsəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈsaːfəməːr] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [əˈfer] .
The only scholarship possible in the Sophomore year was a very small affair .
这 仅有的 奖学金 可能的 在 这 大二学生 年 曾是 一个 非常 小的 事务 .
大二时唯一能申请的奖学金金额非常小。

[ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt] [teɪk] - [ˈmʌni] ;
She would not take Marilla's money ;
她 会 不是 拿 - 钱 ;

她不肯收玛丽拉的钱；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər]
and there seemed little prospect of being able to earn enough in the summer
和 那里 似乎 小的 前景 的 存在 有能力的 到 赚 足够的 在 这 夏天
[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
vacation .
假期 .

暑假期间似乎不太可能赚到足够的钱。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][draːp][aʊt][nekst] [jɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈdrɪrəli] ,
“ **I suppose I'll just have to drop out next year , “ she thought drearily ,**
“ 我 认为 患病的 只是 有 到 降低 出去 下一个 年 , “ 她 想法 沉闷地 ,
“看来我明年只能退学了,”她沮丧地想。

“ [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][aɪ] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [maɪ] [kɔːrs] .
“ **and teach a district school again until I earn enough to finish my course .**
“ 和 教 一个 区 学校 再次 直到 我 赚 足够的 到 结束 我的 课程 .
“然后我会继续在区立学校教书，直到我挣够钱完成我的课程。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][maɪ][oʊld] [klæs] [wɪl] [hæv; həv][ˈgrædʒuertɪd][ænd; ənd] [ˈpætiːz] [pleɪs] [wɪl]
And by that time all my old class will have graduated and Patty's Place will
和 经过 那 时间 全部 我的 老的 班级 将要 有 毕业 和 帕蒂的 地方 将要
[biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
be out of the question .
是 出去 的 这 问题 .

到那时，我以前的同学都毕业了，帕蒂餐厅也就不可能再开下去了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是！

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
I'm not going to be a coward .
我是 不是 去 到 是 一个 懦夫 .

我不会做懦夫。

[aɪm] [ˈθæŋkfl] [aɪ][kæn; kən] [ɜ:rn] [maɪ] [wei] [θru:] [ɪf] [ˈhesəsəri] . "
I'm thankful I can earn my way through if necessary . "

我是 感恩 我 能 赚 我的 方式 通过 如果 必要的 . "

我很庆幸如果需要的话，我可以靠自己的努力获得成功。

" [hɪəz] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [ˈweɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , " [əˈhaʊnst] [ˈdeɪvi] , [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
" Here's Mr . Harrison wading up the lane , " announced Davy , running out .
" 这里是 先生 . 哈里森 涉水 向上 这 车道 , " 宣布 戴维 , 跑步 出去 .

"哈里森先生正在趟水而上，"戴维一边跑出去一边宣布。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈhi:z] [brɔ:t] [ðə; ði] [meɪl] .
" I hope he's brought the mail .
" 我 希望 他是 带来 这 邮件 .

"我希望他把邮件带来了。"

[ɪts] [θri:] [deɪz] [sɪns] [wi:; wi][gɑ:t][aɪ ˈti:] .
It's three days since we got it .
它是 三 天 自从 我们 得到 它 .

我们收到它已经三天了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðem; ðəm] [ˈpeski] [grɪts] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] .
I want to see what them pesky Grits are doing .
我 想 到 看 什么 他们 讨厌的 粗玉米粉 是 正在做 .

我想看看那些讨厌的玉米糝在干什么。

[aɪm][ə; eɪ] [kənˈsɜ:rvətɪv] , [æn] .
I'm a Conservative , Anne .
我是 一个 保守的 , 安妮 .

安妮，我是个保守党人。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [grɪts] .
And I tell you , you have to keep your eye on them Grits .
和 我 告诉 你 , 你 有 到 保持 你的 眼睛 在 他们 粗玉米粉 .

我告诉你，你一定要盯紧那些格里茨。

" [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [meɪl] ,
" Mr . Harrison had brought the mail ,
" 先生 . 哈里森 有 带来 这 邮件 ,

哈里森先生送来了邮件，

[ænd; ənd] [ˈmerɪ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈstelə] [ænd; ənd] [priˈsɪlə] [ænd; ənd] [fɪl] [su:n] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈænz]
and merry letters from Stella and Priscilla and Phil soon dissipated Anne's
和 欢乐 信件 从 斯特拉 和 普里西拉 和 菲尔 很快 消散 安妮的

[blu:z] .
blues .
蓝调 .

斯特拉、普里西拉和菲尔的来信很快就驱散了安妮的忧郁。

[ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] , [tu:] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [ˈfaɪər]
Aunt Jamesina , too , had written , saying that she was keeping the hearth - fire
阿姨 詹姆斯娜 , 也 , 有 书面 , 说 那 她 曾是 保持 这 炉 - 火

[əˈlaɪt] ,
alight ,
点燃 ,

詹姆斯娜阿姨也来信说，她一直在照看家里的炉火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kæts][wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [plænts] [ˈdu:ɪŋ] [faɪn] .
and that the cats were all well , and the house plants doing fine .
和 那 这 猫 是 全部出色地 , 和 这 房子 植物 正在做 美好的 .

猫咪们都很好，室内的植物也长势良好。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriːəl] [kəʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [ruːt] ,
“ **The weather has been real cold , ” she wrote ,**
“ 这 天气 有 到过 真实的 寒冷的 , ” 她 写道 ,
“ 天气真的很冷 , ” 她写道。

“ [soʊ] [aɪ] [let] [ðə; ði] [kæts] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [ɪn]
“ **so I let the cats sleep in the house — Rusty and Joseph on the sofa in**
“ 所以 我 让 这 猫 睡觉 在 这 房子 — 拉斯蒂 和 约瑟夫 在这 沙发 在
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
the living - room ,
这 活的 - 房间 ,
“ 所以我让猫咪们睡在屋里——Rusty 和 Joseph 睡在客厅的沙发上 ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈserə] - [kæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] .
and the Sarah - cat on the foot of my bed .
和 这 莎拉 - 猫 在 这 脚 的 我的 床 .
还有我床脚边的莎拉猫。

[ɪts] [ˈriːəl] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrɪŋ] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk]
It's real company to hear her purring when I wake up in the night and think
它是 真实的 公司 到 听到 她 呼噜声 什么时候 我 唤醒 向上 在 这 夜晚 和 思考
[ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [fiːld] .
of my poor daughter in the foreign field .
的 我的 贫穷的 女儿 在 这 外国的 场地 .
夜里醒来, 想到远在异国他乡的可怜女儿, 听到她轻柔的呼噜声, 真是莫大的安慰。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeniwər] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈɪndiə] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːri] ,
If it was anywhere but in India I wouldn't worry ,
如果 它 曾是 任何地方 但 在 印度 我 不会 担心 ,
“ 如果不是在印度, 我就不会担心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [sneɪks] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈterəb(ə)] .
but they say the snakes out there are terrible .
但 他们 说 这 蛇 出去 那里 是 糟糕的 .
“ 但他们说那里的蛇很可怕。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈserə] - [kæts] [ˈpɜːrɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sneɪks] .
It takes all the Sarah - cats's purring to drive away the thought of those snakes .
它 需要 全部 这 莎拉 - 猫的 呼噜声 到 驾驶 离开 这 想法 的 那些 蛇 .
只有莎拉猫的呼噜声才能驱散那些蛇的恐惧。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [feɪθ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sneɪks] .
I have enough faith for everything but the snakes .
我 有 足够的 信仰 为了 一切 但 这 蛇 .
除了蛇以外, 我对其他一切都有足够的信心。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈevər] [meɪd] [ðem; ðəm] .
I can't think why Providence ever made them .
我 不能 思考 为什么 普罗维登斯 曾经 制成 他们 .
我实在想不明白, Providence公司当初为什么要生产这些东西。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] .
Sometimes I don't think He did .
有时 我 不 思考 他 做过 .
有时我觉得他并没有这样做。

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhæri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
I'm inclined to believe the Old Harry had a hand in making them .
我是 倾斜 到 相信 这 老的 哈里 有 一个 手 在 制作 他们 .
我倾向于认为老哈里参与了它们的制作。

“ [æn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈtaɪprɪtn] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [tɪl] [ðə; ði] [læst] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:]
“ Anne had left a thin , typewritten communication till the last , thinking it
“ 安妮 有 左边 一个 薄的 , 打字稿 沟通 直到 这 最后的 , 思维 它
[ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
unimportant .
不重要 .

“安妮直到最后才留下一份薄薄的打字信，她认为这无关紧要。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈti:] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ˈveri] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
When she had read it she sat very still , with tears in her eyes .
什么时候 她 有 读 它 她 卫星 非常 仍然 , 和 眼泪 在 她 眼睛 .
她读完后，静静地坐着，眼里噙满了泪水。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [æn] ? ” [æskt] [mɑːˈrɪlə] .
“ What is the matter , Anne ? ” asked Marilla .
“ 什么 是 这 事情 , 安妮 ? ” 问 玛丽拉 .
“安妮，你怎么了？”玛丽拉问道。

“ [mɪs] [ˈdʒəʊzifiːn] [ˈbæri] [ɪz] [ded] , ” [sed] [æn] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tuːn] .
“ Miss Josephine Barry is dead , ” said Anne , in a low tone .
“ 错过 约瑟芬 巴里 是 死的 , ” 说 安妮 , 在 一个 低的 语气 .
“约瑟芬·巴里小姐去世了，”安妮低声说道。

“ [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [æt; ət] [læst] , ” [sed] [mɑːˈrɪlə] .
“ So she has gone at last , ” said Marilla .
“ 所以 她 有 已消失 在 最后的 , ” 说 玛丽拉 .
“她终于走了，”玛丽拉说。

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] ,
“ Well , she has been sick for over a year ,
“ 出色地 , 她 有 到过 生病的 为了 超过 一个 年 ,
“嗯，她已经病了一年多了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæri] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] [ˈeni] [taɪm] .
and the Barrys have been expecting to hear of her death any time .
和 这 巴里 有 到过 期待 到 听到 的 她 死亡 任何 时间 .
巴里一家一直担心会随时听到她去世的消息。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [æt; ət] [rest] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ˈdredfəli] , [æn] .
It is well she is at rest for she has suffered dreadfully , Anne .
它 是 出色地 她 是 在 休息 为了 她 有 遭受 极其糟糕 , 安妮 .
安妮，她安息是件好事，因为她受了很多苦。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . “
She was always kind to you . ”
她 曾是 总是 种类 到 你 . “
她一直对你很好。

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [mɑːˈrɪlə] .
“ She has been kind to the last , Marilla .
“ 她 有 到过 种类 到 这 最后的 , 玛丽拉 .
“她对上一任玛丽拉一直都很友善。”

[ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈbiːə] .
This letter is from her lawyer .
这 信 是 从 她 律师 .
这是她律师寄来的信。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪl] . “
She has left me a thousand dollars in her will . ”
她 有 左边 我 一个 千 美元 在 她 将要 . “
她在遗嘱里留给我一千美元。

“ [ˈɡreɪʃəs] , [eɪnt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvɪ] .

“ **Gracious** , **ain't that an awful lot of money** , ” **exclaimed Davy** .

“ 亲切 , 不是 那 一个 可怕 很多 的 钱 , ” 惊呼 戴维 .

“我的天哪，那可是一大笔钱啊！”戴维惊呼道。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [ænd; ənd][daɪˈænə] [lɪt] [ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sper] [ruːm]

“ **She's the woman you and Diana lit on when you jumped into the spare room**

“ 她是 这 女士 你 和 戴安娜 点燃 在 什么时候 你 跳了起来 进入 这 空闲的 房间

[bed] ,

bed ,

床 ,

“她就是你和戴安娜跳上客房床时看到的那个女人，

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?

ain't she ?

不是 她 ?

难道不是吗？

[daɪˈænə][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ˈstɔːri] .

Diana told me that story .

戴安娜 讲述 我 那 故事 .

戴安娜给我讲过这个故事。

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ? ”

Is that why she left you so much ? ”

是 那 为什么 她 左边 你 所以 很多 ? ”

这就是她离开你那么久的原因吗？

“ [hʌʃ] , [ˈdeɪvɪ] , ” [sed] [æn] [ˈdʒentli] .

“ **Hush** , **Davy** , ” **said Anne gently** .

“ 嘘 , 戴维 , ” 说 安妮 轻轻地 .

“嘘，戴维，”安妮轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈɡeɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] ,

She slipped away to the porch gable with a full heart ,

她 滑倒了 离开 到 这 门廊 山墙 和 一个 满的 心 ,

她怀着满满的心情悄悄走到门廊的山墙上。

[ˈliːvɪŋ] [maɪˈrɪlə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] -

leaving Marilla and Mrs . Lynde to talk over the news to their hearts ' -

离开 玛丽拉 和 太太 . 林德 到 讲话 超过 这 消息 到 他们的 心 -

[ˈkɑːntent] .

content .

内容 .

留下玛丽拉和林德太太尽情地讨论这个消息。

“ [duː;][juː; jʊ] [spoʊz] [æn] [wɪl] [ˈevər] [get] [ˈmærid] [naʊ] ? ” [ˈspekjuleɪtɪd] [ˈdeɪvɪ] [ˈæŋkʃəsli] .

“ **Do you s'pose Anne will ever get married now ? ” speculated Davy anxiously** .

“ 做 你 假设 安妮 将要 曾经 得到 已婚 现在 ? ” 推测 戴维 焦虑地 .

“你觉得安妮现在还会结婚吗？”戴维焦急地猜测道。

“ [wen] [ˈdɔːrkəs] [sloʊn] [ɡɑːt] [ˈmærid] [læst] [ˈsʌmər] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni]

“ **When Dorcas Sloane got married last summer she said if she'd had enough money**

“ 什么时候 多卡斯 斯隆 得到 已婚 最后的 夏天 她 说 如果 棚 有 足够的 钱

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ʃiːd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,

to live on she'd never have been bothered with a man ,

到 居住 在 棚 绝不 有 到过 烦恼 和 一个 男人 ,

“多卡斯·斯隆去年夏天结婚时曾说过，如果她有足够的钱生活，她根本不会费心去寻找男人。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪdʊəər] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ˈbətərən] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪstər] - [ɪn]
but even a widower with eight children was better'n living with a sister - in
但 甚至 一个 鳏夫 和 八 孩子们 曾是 比 活的 和 一个 姐姐 - 在
- [ɒ:] . "
- law . "
- 法律 - "

但即使是带着八个孩子的鳏夫，也比和嫂子住在一起要好。”

" [ˈdeɪvɪ] [kiːθ] , [duː][ˈhoʊld][jər; jər] [tʌŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [sɪˈvɪrli] .
" Davy Keith , do hold your tongue , " said Mrs . Rachel severely .
" 戴维 基思 , 做 抓住 你的 舌头 , " 说 太太 : 瑞秋 严重 .

“戴维·基思，你给我闭嘴！”瑞秋太太严厉地说。

" [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪz] [ˈskændələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ðæts] [wʌt] .
" The way you talk is scandalous for a small boy , that's what .
" 这 方式 你 讲话 是 丑闻 为了 一个 小的 男生 , 那就是 什么 .

“你说话的方式对于一个小男孩来说太不雅了，就是这样。”

" [ˈtʃæptər] [eks,arˈeks]
" Chapter XIX
" 章 十九

第十九章

[æn; ən] [ˈɪntərluːd]
An Interlude
一个 插曲

插曲

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [left][maɪ] [tiːnz] [brˈhaɪnd]
" To think that this is my twentieth birthday , and that I've left my teens behind
" 到 思考 那 这 是 我的 第二十 生日 , 和 那 我已经 左边 我的 青少年 在后面
[em ˈiː] [fərˈevər] ,
me forever ,
我 永远 ,

“想到今天是我二十岁生日，我的青少年时代已经永远过去了，

" [sed] [æn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] - [rʌg] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
" said Anne , who was curled up on the hearth - rug with Rusty in her lap ,
" 说 安妮 , WHO 曾是 卷曲 向上 在 这 炉 - 小地毯 和 拉斯蒂 在 她 膝 ,

“安妮说道，她蜷缩在壁炉前的地毯上，拉斯蒂趴在她的腿上。”

[tuː; tə] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][pet] [tʃer] .
to Aunt Jamesina who was reading in her pet chair .
到 阿姨 詹姆斯娜 WHO 曾是 阅读 在 她 宠物 椅子 .

致正在宠物椅上看书的詹姆西娜阿姨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
They were alone in the living room .
他们 是 独自的 在 这 活的 房间 .

他们俩独自待在客厅里。

[ˈstelə] [ænd; ənd] [priˈsɪlə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz]
Stella and Priscilla had gone to a committee meeting and Phil was
斯特拉 和 普里西拉 有 已消失 到 一个 委员会 会议 和 菲尔 曾是
[ʌpˈsterz] [əˈdɔːrɪŋ] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] .
upstairs adorning herself for a party .
楼上 装饰 她自己 为了 一个 派对 .

斯特拉和普里西拉去参加委员会会议了，菲尔则在楼上打扮自己准备参加派对。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [kaɪnd][ʌv; əv] , [ˈsɔːrɪ] " [sed] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] .
" I suppose you feel kind of , sorry " said Aunt Jamesina .
" 我 认为 你 感觉 种类 的 , 对不起 " 说 阿姨 詹姆斯娜 .

“我想你一定感到有点抱歉吧。”詹姆西娜阿姨说道。

“ [ðə; ði] [ti:nz] [ɑ:r; ə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [laɪf] .

“ **The teens are such a nice part of life** .

“ 这 青少年 是 这样的 一个 好的 部分 的 生活 .

“青少年是生活中非常美好的一部分。”

[aɪm][glæd] [aɪv] ['nevər] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .

I'm glad I've never gone out of them myself .

我是 高兴的 我已经 绝不 已消失 出去 的 他们 我 .

我很庆幸自己从未离开过他们。

“ [æn] [læft] .

“ **Anne laughed** .

“ 安妮 笑了 .

安妮笑了。

[ju:; jʊ] ['nevər] [wɪl] , ['ænti] .

“ **You never will, Aunty** .

“ 你 绝不 将要 , 阿姨 .

“你永远不会得到, 阿姨。”

[ju:l] [bi:; bi] [eɪ'ti:n] [wen] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

You'll be eighteen when you should be a hundred .

你会 是 十八 什么时候 你 应该 是 一个 百 .

你本该一百岁的时候才十八岁。

[jes] , [aɪm] ['sɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɪs'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd][æz; əz] [wel] .

Yes, I'm sorry, and a little dissatisfied as well .

是的 , 我是 对不起 , 和 一个 小的 不满 作为 出色地 .

是的, 我很抱歉, 也有些不满意。

[mɪs] ['steɪsi] [təʊld] [em 'i:] [lɔ:n] [ə'gəʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] [maɪ] ['kærəktər] [wʊd]

Miss Stacy told me long ago that by the time I was twenty my character would

错过 斯泰西 讲述 我 长的 前 那 经过 这 时间 我 曾是 二十 我的 特点 会

[bi:; bi] [fɔ:rmɪd] ,

be formed ,

是 形成 ,

斯泰西小姐很久以前就告诉我, 到我二十岁的时候, 我的性格就会定型。

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] ['i:v(ə)] .

for good or evil .

为了 好的 或者 邪恶的 .

无论好坏。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [ɪts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

I don't feel that it's what it should be .

我 不 感觉 那 它是 什么 它 应该 是 .

我觉得它还没有达到应有的水平。

[ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [flɔ:z] . “

It's full of flaws . “

它是 满的 的 缺陷 . “

它漏洞百出。

“ ['soʊz] ['evri; bɑ:di:z] , “ [sed] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] ['tɪrfəli] .

“ **So's everybody's, said Aunt Jamesina cheerfully** .

“ 所以也是 每个人的 , “ 说 阿姨 詹姆斯娜 愉快地 .

“大家的都一样,”詹姆西娜阿姨高兴地说。

“ ['maɪnz] [krækt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] .

“ **Mine's cracked in a hundred places** .

“ 我的 裂纹 在 一个 百 地方 .

“我的那块已经裂了一百多处了。”

[jʊr; jər] [mɪs] ['steɪsɪ] ['laɪkli] [ment] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['twenti] [jʊr; jər] ['kærəktər] [wʊd] [hæv; həv]
Your Miss Stacy likely meant that when you are twenty your character would have
你的 错过 斯泰西 可能 意思是 那 什么时候 你 是 二十 你的 特点 会 有
[gɑːt] [ɪts] ['pɜːrmənənt] [bent] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɔːr] - ['tʌðər] ,
got its permanent bent in one direction or ' tother ,
得到 它是 永恒的 弯曲 在 一 方向 或者 - 其他 ,
斯泰西小姐的话可能意思是，当你二十岁时，你的性格就会永久地偏向某一方面。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [gʊʊ] [ɑːn] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
and would go on developing in that line .
和 会 去 在 发展 在 那 线 .
并将继续沿着这条道路发展。

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] ['oʊvər] [,aɪ 'tiː] , [æn] .
Don't worry over it , Anne .
不 担心 超过 它 , 安妮 .
别担心，安妮。
[duː] [jʊr; jər] ['duːti] [baɪ] [gɑːd] [ænd; ʌnd] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ænd; ʌnd] [jɔːr'self] , [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]
Do your duty by God and your neighbor and yourself , and have a good
做 你的 责任 经过 上帝 和 你的 邻居 和 你自己 , 和 有 一个 好的
[taɪm] .
time .
时间 .
尽到你对上帝、对邻居、对自己的责任，并享受美好时光。

[ðæts] [maɪ] [fə'laːsəfi] [ænd; ʌnd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] ['prɪti] [wel] .
That's my philosophy and it's always worked pretty well .
那就是 我的 哲学 和 它是 总是 工作 漂亮的 出色地 .
这就是我的理念，而且一直都挺管用的。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [fɪl] [ɔːf] [tuː; tə] [tə'naɪt] ? "
Where's Phil off to tonight ? "
在哪里? 菲尔 离开 到 今晚 ? "
菲尔今晚要去哪儿?

" [ʃiːz] ['gʊoɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæns] ,
" **She's going to a dance ,**
" 她是 去 到 一个 舞蹈 ,
她要去参加舞会，

[ænd; ʌnd] [ʃiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [swiːtəst] [dres] [fɔːr; fər] [,aɪ 'tiː] — ['kriːmi] ['jeləʊ] [sɪlk] [ænd; ʌnd] ['kɑːb,webɪ]
and she's got the sweetest dress for it — creamy yellow silk and cobwebby
和 她是 得到 这 最甜美的 裙子 为了 它 — 奶油状 黄色的 丝绸 和 蛛网状的
[leɪs] .
lace .
蕾丝 .
她还穿了一件非常漂亮的裙子——奶油黄色丝绸和蛛网状蕾丝。

[,aɪ 'tiː] [dʒʌst] ['suːts] [ðooʊz] [braʊn] [tɪnts] [ʌv; əv] [hɜːrz] . "
It just suits those brown tints of hers . "
它 只是 西装 那些 棕色的 色调 的 她的 . "
这颜色跟她棕色的肤色很搭。
" [ðeəz; ðəz] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [sɪlk] - [ænd; ʌnd] - [leɪs] , - ['ɪznt] [ðer; ðər] ? " [sed] [ænt] [dʒeɪm'ziːnə]
" **There's magic in the words ' silk ' and ' lace , ' isn't there ? "** **said Aunt Jamesina**
" 有 魔法 在 这 字 - 丝绸 - 和 - 蕾丝 , - 不是 那里 ? " 说 阿姨 詹姆斯娜
.
:
.
“‘丝绸’和‘蕾丝’这两个词本身就充满魔力，不是吗？”詹姆斯娜阿姨说道。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [laɪk] [ˈskɪpɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] .
“ **The very sound of them makes me feel like skipping off to a dance .**
“ 这 非常 声音 的 他们 制作 我 感觉 喜欢 跳过 离开 到 一个 舞蹈 .
“光是听到它们的声音，我就想蹦蹦跳跳地去跳舞。”

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [sɪlk] .
And yellow silk .
和 黄色的 丝绸 .
还有黄色丝绸。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
It makes one think of a dress of sunshine .
它 制作 一 思考 的 一个 裙子 的 阳光 .
它让人联想到一件阳光般的裙子。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [dres] ,
I always wanted a yellow silk dress ,
我 总是 通缉 一个 黄色的 丝绸 裙子 ,
我一直想要一件黄色丝绸连衣裙。

[bʌt; bət][fɜ:rst][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
but first my mother and then my husband wouldn't hear of it .
但 第一的 我的 母亲 和 然后 我的 丈夫 不会 听到 的 它 .
但先是我母亲，然后是我丈夫，他们都不同意。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][get] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɪz][tu:; tə][get] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [dres] .
The very first thing I'm going to do when I get to heaven is to get a yellow silk dress .
这 非常 第一的 事物 我是 去 到 做 什么时候 我 得到 到 天堂 是 到 得到 一个 黄色的 丝绸 裙子 .
我到了天堂后要做的第一件事就是买一件黄色丝绸连衣裙。

[ə ˈmɪd] [ˈænz] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [fɪl] [keɪm] [ˈdaʊnˈsterz] , [ˈtreɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] ,
“ **Amid Anne's peal of laughter Phil came downstairs , trailing clouds of glory ,**
“ 之中 安妮的 皮尔 的 笑声 菲尔 来了 楼下 , 尾随 云 的 荣耀 ,
在安妮爽朗的笑声中，菲尔走了下来，身后拖着一团荣耀的云雾。

[ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [hɜ:ˈrself] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈoʊv(ə)] [ˈmɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
and surveyed herself in the long oval mirror on the wall .
和 调查 她自己 在 这 长的 椭圆形 镜子 在 这 墙 .
她对着墙上的长椭圆形镜子打量自己。

[ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ɡlæs] [ɪz][ə; eɪ][prəˈmoʊtər][ʌv; əv][eɪmiəˈbɪləti] , “ [fi:; ji] [sed] .
“ **A flattering looking glass is a promoter of amiability ,” she said .**
“ 一个 奉承 寻找 玻璃 是 一个 启动子 的 和蔼 , ” 她 说 .
“一面能让人赏心悦目的镜子能促进和蔼可亲,”她说。

[ə; ði][wʌn] [ɪn][maɪ] [ru:m] [dʌz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [em ˈi:] [ɡri:n] .
“ **The one in my room does certainly make me green .**
“ 这 一 在 我的 房间 做 当然 制作 我 绿色的 .
“我房间里的那一个确实让我感到恶心。”

[du:][aɪ] [lʊk] [ˈprɪti] [naɪs] , [æn] ? “
Do I look pretty nice , Anne ? ”
做 我 看 漂亮的 好的 , 安妮 ? “
安妮，我看起来漂亮吗？

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [noʊ] [haʊ] [ˈprɪti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [fɪl] ? “ [æskt] [æn] , [ɪn] [ˈɑ:nɪst] [ˌædməˈreɪ(ə)n] .
“ **Do you really know how pretty you are , Phil ? ” asked Anne , in honest admiration .**
“ 做 你 真的 知道 如何 漂亮的 你 是 , 菲尔 ? ” 问 安妮 , 在 诚实的 钦佩 .
“菲尔，你真的知道自己有多漂亮吗？”安妮由衷地赞叹道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
“ **Of course I do .**
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[wʌt] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][men][fɔ:r; fər] ?
What are looking glasses and men for ?
什么 是 寻找 眼镜 和 男人 为了 ?

镜子和男人是做什么用的？

[ðæt] ['wɔznt] [wʌt] [aɪ] [ment] .
That wasn't what I meant .
那 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[ɑ:r; ər][ɔ:l][maɪ]['ɛndz] [tʌkt] [ɪn] ?
Are all my ends tucked in ?
是 全部 我的 结束 塞进去 在 ?

我的线头都塞好了吗？

[ɪz][maɪ][skɜ:rt] [streɪt] ?
Is my skirt straight ?
是 我的 裙子 直的 ?

我的裙子是直的吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðɪs] [roʊz] [lʊk] ['betər] ['loʊər] [daʊn] ?
And would this rose look better lower down ?
和 会 这 玫瑰 看 更好的 降低 向下 ?

这朵玫瑰放在低一点的地方会不会更好看？

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [tu:] [haɪ] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [lʊk] [lɑ:p] - ['saɪdɪd] .
I'm afraid it's too high — it will make me look lop - sided .
我是 害怕的 它是 也 高的 — 它 将要 制作 我 看 垂落 - 侧面 .

我担心它太高了——会让我看起来头重脚轻。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [θɪŋz] ['tɪklɪŋ] [maɪ] [ɪrz] . “
But I hate things tickling my ears .”
但 我 恨 事物 挠痒痒 我的 耳朵 . “

但我讨厌耳朵被东西挠痒痒。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌθ'west] ['dɪmp(ə)] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] ['lʌvli] . “
“ **Everything is just right , and that southwest dimple of yours is lovely .**”
“ 一切 是 只是 正确的 , 和 那 西南 酒窝 的 你的 是 迷人的 . “

“一切都恰到好处，你西南脸颊上的小酒窝真漂亮。”

“ [æn] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [soʊ] [ʌn'grʌdʒɪŋ] .
“ **Anne , there's one thing in particular I like about you — you're so ungrudging .**
“ 安妮 , 有 一 事物 在 特别的 我 喜欢 关于 你 — 你是 所以 毫不吝啬 .

“安妮，我特别喜欢你的一点就是——你从不抱怨。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][pɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn][ju:; jʊ] . “
There isn't a particle of envy in you .”
那里 不是 一个 粒子 的 嫉妒 在 你 . “

你心中没有一丝嫉妒。

“ [waɪ] [fʊd; fəd] [fɪ:; fɪ][bi:; bi] ['enviəs] ? “ [dɪ'mɑ:ndɪd] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] .
“ **Why should she be envious ?**” **demanded Aunt Jamesina .**
“ 为什么 应该 她 是 羡慕 ? “ 要求 阿姨 詹姆斯娜 .

“她为什么要嫉妒呢？”詹姆西娜阿姨质问道。

“ [ʃi:z] [nɑ:t] [kwɑ:t] [æz; əz] [ˈɡudlʊkɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [fa:r]
“ **She's not quite as goodlooking as you , maybe , but she's got a far**
“ 她是 不是 相当 作为 好看 作为 你 , 或许 , 但 她是 得到 一个 远的
[ˈhæns(ə)m] [noʊz] . “
handsomer nose . “
更英俊 鼻子 : “

“她可能不如你漂亮，但她的鼻子比你好看多了。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , “ [kənˈsi:did] [fɪl] .
“ **I know it ,** “ **conceded Phil .**
“ 我 知道 它 , “ 承认 菲尔 :

“我知道，”菲尔承认道。

“ [maɪ] [noʊz] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə] [em ˈi:] , “ [kənˈfest] [æn] .
“ **My nose always has been a great comfort to me ,** “ **confessed Anne .**
“ 我的 鼻子 总是 有 到过 一个 伟大的 舒适 到 我 , “ 坦白 安妮 :

“我的鼻子一直给我带来很大的安慰，”安妮坦言道。

“ [ænd; ʌnd] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] [her] [ɡrəʊz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rhed] , [æn] .
“ **And I love the way your hair grows on your forehead , Anne .**
“ 和 我 爱 这 方式 你的 头发 生长 在 你的 前额 , 安妮 :

“安妮，我喜欢你额头上头发的生长方式。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌn] [wi:] [kɜ:rl] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [dra:p] ,
And that one wee curl , always looking as if it were going to drop ,
和 那 一 哇 卷曲 , 总是 寻找 作为 如果 它 是 去 到 降低 ,

还有那缕小小的卷发，总是看起来好像要掉下来似的。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈdra:pɪŋ] , [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] .
but never dropping , is delicious .
但 绝不 下降 , 是 可口的 :

但从不掉落，味道很棒。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊzɪz] , [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈwɜ:ri] [tu:; tə] [em ˈi:] .
But as for noses , mine is a dreadful worry to me .
但 作为 为了 鼻子 , 矿 是 一个 可怕 担心 到 我 :

但说到鼻子，我的鼻子却让我非常担忧。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [ˈfɔ:rti] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] - .
I know by the time I'm forty it will be Byrney .
我 知道 经过 这 时间 我是 四十 它 将要 是 - :

我知道到我四十岁的时候，那就是伯尼了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [lʊk] [laɪk] [wen] [aɪm] [ˈfɔ:rti] , [æn] ? “
What do you think I'll look like when I'm forty , Anne ? “
什么 做 你 思考 患病的 看 喜欢 什么时候 我是 四十 , 安妮 ? “

安妮，你觉得我四十岁的时候会是什么样子？

“ [laɪk] [æn; ən] [oʊld] , [ˈmeɪtrənli] , [ˈmærid] [ˈwʊmən] , “ [ti:zd] [æn] .
“ **Like an old , matronly , married woman ,** “ **teased Anne .**
“ 喜欢 一个 老的 , 女家长 , 已婚 女士 , “ 戏弄 安妮 :

“像个上了年纪、老气横秋 of 已婚妇女，”安妮打趣道。

“ [aɪ] [wəʊnt] , “ [sed] [fɪl] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈesko:rt] .
“ **I won't ,** “ **said Phil , sitting down comfortably to wait for her escort .**
“ 我 惯于 , “ 说 菲尔 , 坐着 向下 舒适地 到 等待 为了 她 护送 :

“我不会的，”菲尔说着，舒服地坐了下来，等待她的护送人员。

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ju:; jʊ] [ˈkælikoʊ] [ˈbi:sti] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [der] [dʒʌmp] [ɑ:n] [maɪ] [læp] .
“ **Joseph , you calico beastie , don't you dare jump on my lap .**
“ 约瑟夫 , 你 印花布 野兽 , 不 你 敢 跳 在 我的 膝 :

“约瑟夫，你这只花斑小家伙，不许跳到我腿上。”

[aɪ][wəʊnt][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ɔːl][ˈoʊvər][kæt] [her] .
I won't go to a dance all over cat hairs .
我 惯于 去 到 一个 舞蹈 全部 超过 猫 头发 ；

我不会去一个到处都是猫毛的地方参加舞会。

[noʊ] , [æn] , [aɪ][wəʊnt] [lʊk] ['meɪtrənli] .
No , Anne , I won't look matronly .
不 , 安妮 , 我 惯于 看 女家长 ；

不，安妮，我不会显得老气横秋的。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪ] [biː; bi] ['mærid] . "
But no doubt I'll be married . "
但 不 怀疑 患病的 是 已婚 ； "

但我肯定会结婚的。

" [tuː; tə][ˈælək][ɔːr][əˈlɑːnzəʊ] ? " [æskt] [æn] .
" To Alec or Alonzo ? " asked Anne .
" 到 亚历克或者 阿隆佐 ? " 问 安妮 ；

“是给亚历克还是阿隆佐？”安妮问道。

" [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [saɪd] [fɪl] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈevər] [drˈsaɪd] [wɪt]] . "
" To one of them , I suppose , " sighed Phil , " if I can ever decide which . "
" 到 一 的 他们 , 我 认为 , " 叹了口气 菲尔 , " 如果 我 能 曾经 决定 哪个 ； "

“我想，大概会送给他们其中一个吧，”菲尔叹了口气，“如果我能决定送给谁的话。”

" [aɪˈtiː] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [drˈsaɪd] , " [skəʊldɪd] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] .
" It shouldn't be hard to decide , " scolded Aunt Jamesina .
" 它 不应该 是 难的 到 决定 , " 责骂 阿姨 詹姆斯娜 ；

“这不应该很难决定，”詹姆斯娜阿姨责备道。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] ['æntɪ] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevər] [prɪˈvent] [emˈiː][frʌm; frəm]
" I was born a see - saw Aunt , and nothing can ever prevent me from teetering . "
" 我 曾是 出生 一个 看 - 锯 阿姨 , 和 没有什么 能 曾经 防止 我 从 ['tiːtərɪŋ] . "
teetering . "
摇摇欲坠 ； "

“我生来就是个摇摆不定的阿姨，没有什么能阻止我摇摇晃晃。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌlev(ə)ˈhedɪd] , [fɪˈlɪpə] . "
" You ought to be more levelheaded , Philippa . "
" 你 应该 到 是 更多的 冷静沉着 , 菲利帕 ； "

“菲利帕，你应该更冷静一些。”

" [ɪts] [best][tuː; tə][biː; bi] [ˌlev(ə)ˈhedɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əˈɡriːd] [fɪˈlɪpə] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [mɪs] [lɑːts]
" It's best to be levelheaded , of course , " agreed Philippa , " but you miss lots of fun . "
" 它是 最好的 到 是 冷静沉着 , 的 课程 , " 同意 菲利帕 , " 但 你 错过 很多 [ʌv; əv] [fʌŋ] . "
of fun .
的 乐趣 ；

“当然，保持冷静是最好的，”菲利帕同意道，“但你会错过很多乐趣。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈælək][ænd; ænd][əˈlɑːnzəʊ] ,
As for Alec and Alonzo ,
作为 为了 亚历克 和 阿隆佐 ；

至于亚历克和阿隆佐，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðəm; ðəm] [juːd] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
if you knew them you'd understand why it's difficult to choose between them .
如果 你 知道 他们 你会 理解 为什么 它是 难的 到 选择 之间 他们 ；

如果你认识他们，你就会明白为什么很难在他们之间做出选择。

[ðeə(r)] ['i:kwəli] [naɪs] . "
They're equally nice . "
它们是 同样地 好的 . "

他们俩都很好。

" [ðen] [teɪk] ['sʌmbə:di] [hu:] [ɪz]['naɪsə] " [sə'dʒestɪd] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] .
" Then take somebody who is nicer " suggested Aunt Jamesina .
" 然后 拿 某人 WHO 是 更漂亮 " 建议 阿姨 詹姆斯娜 .

“那就找个更和善的人吧。”詹姆斯娜阿姨建议道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['si:nɪə] [hu:] [ɪz][soʊ] [dr'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [wɪl] ['lezli] .
" There's that Senior who is so devoted to you — Will Leslie .
" 有 那 高级的 WHO 是 所以 奉献 到 你 — 将要 莱斯利 .

“有一位对你非常忠诚的高年级学生——威尔·莱斯利。”

[hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [naɪs] , [lɑ:rdʒ] , [maɪld] [aɪz] . "
He has such nice , large , mild eyes . "
他 有 这样的 好的 , 大的 , 温和的 眼睛 . "

他有一双漂亮、大而温柔的眼睛。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [tu:] [maɪld] — [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊz] , " [sed] [fɪl] ['kru:əli] .
" They're a little bit too large and too mild — like a cow's , " said Phil cruelly .
" 它们是 一个 小的 少量 也 大的 和 也 温和的 — 喜欢 一个 牛的 , " 说 菲尔 残酷地 .

“它们个头有点太大了，脾气也太温顺了——就像牛一样，”菲尔残酷地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] ['pɑ:kə] ? "
" What do you say about George Parker ? "
" 什么 做 你 说 关于 乔治 帕克 ? "

你对乔治·帕克有什么看法？

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
" There's nothing to say about him except that he always looks as if he
" 有 没有什么 到 说 关于 他 除了 那 他 总是 看起来 作为 如果 他

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [stɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['aɪənd] . "
had just been starched and ironed . "
有 只是 到过 淀粉 和 熨烫过的 . "

“除了他总是看起来好像刚被浆过熨过一样，没什么好说的。”

" ['mɑ:r] - [ðen] .
" Marr Holworthy then .
" 马尔 - 然后 .

“马尔·霍尔沃西当时。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
You can't find a fault with him . "
你 不能 寻找 一个 过错 和 他 . "

你找不到他任何缺点。

" [noʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [pʊr] .
" No , he would do if he wasn't poor .
" 不 , 他 会 做 如果 他 不是 贫穷的 .

“不，如果他不穷的话，他就会这么做。”

[aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] .
I must marry a rich man , Aunt Jamesina .
我 必须 结婚 一个 富有的 男人 , 阿姨 詹姆斯娜 .

詹姆斯娜阿姨，我必须嫁给一个有钱人。

[ðæt] — [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʊks] — [ɪz][æn; ən][ɪndɪ'spensəb(ə)l][kwa:ɪfɪ'keɪf(ə)n] .
That — and good looks — is an indispensable qualification .
那 — 和 好的 看起来 — 是 一个 必不可少 资格 .

外貌和外貌都是必不可少的条件。

[aɪ'd] [ˈmæəri] [ˈɡɪlbərt] [ˈblaɪθ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪt] . "
 I'd marry Gilbert Blythe if he were rich . "
 ID 结婚 吉尔伯特 布莱斯 如果 他 是 富有的 . "

如果吉尔伯特·布莱斯有钱，我会嫁给他。

" [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sed] [æn] , [ˈræðər] [ˈvɪʃəsli] .
 " Oh , would you ? " said Anne , rather viciously .
 " 哦 , 会 你 ? " 说 安妮 , 相当 恶毒地 .

“哦，你愿意吗？”安妮恶狠狠地说。

" [wiː; wi][dəunt] [laɪk] [ðæt] [aɪ'diːə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [ɔːl'dʊʊ] [wiː; wi][dəunt][waːnt] [ˈɡɪlbərt] [ɑːr'selvz] ,
 " We don't like that idea a little bit , although we don't want Gilbert ourselves ,
 " 我们 不 喜欢 那 主意 一个 小的 少量 , 虽然 我们 不 想 吉尔伯特 我们自己 ,

“我们不太喜欢这个想法，虽然我们自己也不想要吉尔伯特。”

[oʊ] , [noʊ] , " [məːkt] [fɪl] .
 oh , no , " mocked Phil .
 哦 , 不 , " 嘲笑 菲尔 .

“哦，不，”菲尔嘲讽道。

" [bʌt; bət][dəunt] [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)] [ˈsʌbdʒekts] .
 " But don't let's talk of disagreeable subjects .
 " 但 不 我们来吧 讲话 的 令人不快的 主题 .

“但我们还是不要谈论令人不快的话题吧。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈmæəri] [ˈsʌmtaɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
 I'll have to marry sometime , I suppose ,
 患病的 有 到 结婚 有时 , 我 认为 ,

我想我总有一天要结婚的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)] [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
 but I shall put off the evil day as long as I can . "
 但 我 将 放 离开 这 邪恶的 天 作为 长的 作为 我 能 . "

但我会尽我所能，推迟那邪恶的日子到来。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈmæəri] [ˈenɪbɑːdi] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] , [fɪl] , [wen] [ˈɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ] , " [sed]
 " You mustn't marry anybody you don't love , Phil , when all's said and done , " said
 " 你 不得 结婚 任何人 你 不 爱 , 菲尔 , 什么时候 一切 说 和 完毕 , " 说
 [ænt] [dʒeɪm'ziːnə] . "
 Aunt Jamesina . "
 阿姨 詹姆斯娜 . "

“菲尔，说到底，你绝不能娶你不爱的人，”詹姆西娜阿姨说。

- [oʊ] , [ˈhɑːrts] [ðæt] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [wei]
 ' Oh , hearts that loved in the good old way
 - 哦 , 心 那 喜爱 在 这 好的 老的 方式

哦，那些曾经以美好旧方式相爱的心啊

[hæv; həv] [bɪn] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] . -
 Have been out o ' the fashion this many a day . '
 有 到过 出去 o - 这 时尚 这 许多 一个 天 . -

我已经很久没赶时髦了。

" [trɪld] [fɪl] [ˈməːkɪŋli] .
 " trilled Phil mockingly .
 " 颤音 菲尔 嘲讽地 .

“菲尔嘲讽地说道。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
 " There's the carriage .
 " 有 这 运输 .

“马车在那儿。”

[aɪ][flaɪ] — [baɪ] - [baɪ] , [juː; jʊ] [tuː] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈdaːlɪŋz] .
I fly — Bi - bi , you two old - fashioned darlings .
我 飞 — 双 - 双 , 你 二 老的 - 造型 亲爱的们 .

我飞翔——比比，你们两个老派的可爱家伙。

“ [wen] [fɪl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] [lʊkt] [ˈsɑːləmli] [æt; ət] [æn] .
“ When Phil had gone Aunt Jamesina looked solemnly at Anne .
” 什么时候 菲尔 有 已消失 阿姨 詹姆斯娜 看起来 庄严地 在 安妮 .

菲尔走后，詹姆西娜姨妈神情肃穆地看着安妮。

“ [ðæt] [ɡɜːrli] [ɪz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ɡʊd.hɑː.təd] ,
“ That girl is pretty and sweet and goodhearted ,
” 那 女孩 是 漂亮的 和 甜的 和 心地善良 ,

“那个女孩漂亮、甜美、心地善良，”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [baɪ] [ˈspɛlz] , [æn] ? ”
but do you think she is quite right in her mind , by spells , Anne ? ”
但 做 你 思考 她 是 相当 正确的 在 她 头脑 , 经过 咒语 , 安妮 ? ”

但你觉得安妮，她靠魔法就能完全恢复理智吗？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlz] [maɪnd] , ” [sed] [æn] , [ˈhɑːdɪŋ]
“ Oh , I don't think there's anything the matter with Phil's mind , ” said Anne , hiding
” 哦 , 我 不 思考 有 任何事物 这 事情 和 菲尔的 头脑 , ” 说 安妮 , 隐藏

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a smile .
一个 微笑 .

“哦，我觉得菲尔的脑子没什么问题，”安妮说着，忍俊不禁。

“ [ɪts] [dʒʌst][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
“ It's just her way of talking .
” 它是 只是 她 方式 的 说 .

“这只是她的说话方式。”

“ [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Aunt Jamesina shook her head .
” 阿姨 詹姆斯娜 摇晃 她 头 .

詹姆西娜阿姨摇了摇头。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp] [soʊ] , [æn] .
“ Well , I hope so , Anne .
” 出色地 , 我 希望 所以 , 安妮 .

“嗯，我希望如此，安妮。”

[aɪ][duː][hoʊp] [soʊ] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʌv] [hɜːr; hər] .
I do hope so , because I love her .
我 做 希望 所以 , 因为 我 爱 她 .

我希望如此，因为我爱她。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ] [biːts] [em ˈiː] .
But I can't understand her — she beats me .
但 我 不能 理解 她 — 她 节拍 我 .

但我听不懂她的话——她打我。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [laɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz][aɪ][ˈevər] [nuː] ,
She isn't like any of the girls I ever knew ,
她 不是 喜欢 任何 的 这 女孩们 我 曾经 知道 ,

她和我认识的任何女孩都不一样。

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz][aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself] . ”
or any of the girls I was myself . ”
或者 任何 的 这 女孩们 我 曾是 我 . ”

或者我曾经是的任何一个女孩。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ænt] - ? ” ” How many girls were you , Aunt Jimsie ? 如何 许多 女孩们 是 你 , 阿姨 - ？ ”

[pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] [di:d] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['sʌmwɜr] [tə'deɪ] — [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] ['pouəm] ['rɪt(ə)n]
Perhaps a great deed has been done somewhere today — or a great poem written
也许 一个 伟大的 契据 有 到过 完毕 某处 今天 — 或者 一个 伟大的 诗 书面
— [ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][bɔ:rn] .
— or a great man born .
— 或者 一个 伟大的 男人 出生 .

或许今天某地发生了一件伟大的事——或者创作了一首伟大的诗篇——或者诞生了一位伟人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] , [fɪl] . "
And some heart has been broken , Phil . "
和 一些 心 有 到过 破碎的 , 菲尔 . "

菲尔，有些人的心都碎了。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['prɪti] [θɔ:t] [baɪ] ['tæɡɪŋ] [ðæt] [læst] ['sentəns] [ɑ:n] , ['hʌni] ? "
" Why did you spoil your pretty thought by tagging that last sentence on , honey ? "
" 为什么 做过 你 剧透 你的 漂亮的 想法 经过 标签 那 最后的 句子 在 , 蜂蜜 ? "
['grʌmbld] [fɪl] .
grumbled Phil .
咕哝 菲尔 .

“亲爱的，你为什么要到最后加上那句话，破坏你原本美好的想法呢？”菲尔抱怨道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑ:rts] — [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] . "
" I don't like to think of broken hearts — or anything unpleasant . "
" 我 不 喜欢 到 思考 的 破碎的 心 — 或者 任何事物 令人不快的 . "

“我不喜欢去想心碎的事——或者任何不愉快的事情。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ʒ:rk] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] , [fɪl] ? "
" Do you think you'll be able to shirk unpleasant things all your life , Phil ? "
" 做 你 思考 你会 是 有能力的 到 推脱 令人不快的 事物 全部 你的 生活 , 菲尔 ? "

“菲尔，你以为你这辈子都能逃避不愉快的事情吗？”

" [dɪr] [em 'i:] , [noʊ] .
" Dear me , no :
" 亲爱的 我 , 不 .

“天哪，不。”

[eɪ 'em][aɪ][nɔ:t] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] [nəʊ] ?
Am I not up against them now ?
是 我 不是 向上 反对 他们 现在 ?

我现在难道不是在和他们对抗吗？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [kɔ:l] ['æɪɪk][ænd; ənd][ə'la:nzoʊ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [du:][ju:; jʊ] , [wen] [ðeɪ] ['sɪmpli] [pleɪg]
You don't call Alec and Alonzo pleasant things , do you , when they simply plague
你 不 称呼 亚历克 和 阿隆佐 令人愉快的 事物 , 做 你 , 什么时候 他们 简单地 瘟疫
[maɪ][laɪf] [aʊt] ? "
my life out ? "
我的 生活 出去 ? "

你不会用好听的词来形容亚历克和阿隆佐，他们简直就是我的噩梦！

" [ju:; jʊ] ['nevər] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['sɪriəsli] , [fɪl] . "
" You never take anything seriously , Phil . "
" 你 绝不 拿 任何事物 严重地 , 菲尔 . "

“菲尔，你从来不把任何事当回事。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'hʌf] [foʊks] [hu:] [du:] .
There are enough folks who do .
那里 是 足够的 各位 WHO 做 .

这样做的人很多。

[ðə; ði][wɜ:rld] [ni:dz] ['pi:p(ə)] [laɪk][em 'i:] , [æn] , [dʒʌst][tu:; tə][ə'mju:z][aɪ 'ti:] .

The world needs people like me , Anne , just to amuse it .
这 世界 需求 人们 喜欢 我 , 安妮 , 只是 到 娱乐 它 .

世界需要像我这样的人, 安妮, 来给大家带来欢乐。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)] [pleɪs] [ɪf] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wɜ:r; wər] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['sɪriəs]
It would be a terrible place if everybody were intellectual and serious
它 会 是 一个 糟糕的 地方 如果 大家 是 知识分子 和 严肃的

[ænd; ənd][ɪn] [di:p] , ['dedli] ['ɜ:rnɪst] .

and in deep , deadly earnest .
和 在 深的 , 致命 认真 .

如果每个人都很有学问、很严肃、非常认真, 那将是一个可怕的地方。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] , [æz; əz][dʒəu'saɪə]['ælən] [sez] , -[tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ə'lʊr] .

MY mission is , as Josiah Allen says , ' to charm and allure .
我的 使命 是 , 作为 约西亚 艾伦 说道 , - 到 魅力 和 引诱 .

正如乔赛亚·艾伦所说, 我的使命是“魅力四射, 令人着迷”。

- [kən'fes] [naʊ] .

' Confess now .
- 承认 现在 .

现在就坦白。

['hæznt] [laɪf][æ; ət] ['pæti:z] [pleɪs] [bɪn] ['ri:əli] [mʌt] [braɪtə] [ænd; ənd] ['plezəntə] [ðɪs] [pæst] ['wɪntər]
Hasn't life at Patty's Place been really much brighter and pleasanter this past winter
还没有 生活 在 帕蒂的 地方 到过 真的 很多 更亮 和 更令人愉悦 这 过去的 冬天

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] ['levn] [ju:; jʊ] ? "

because I've been here to leaven you ? "
因为 我已经 到过 这里 到 酵 你 ? "

自从我来帕蒂家给你们带来欢乐之后, 这个冬天帕蒂家的生活是不是变得更加明亮愉快了?

" [jes] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] , " [oʊnd] [æn] .

" Yes , it has , " owned Anne .
" 是的 , 它 有 , " 拥有 安妮 .

“是的, 确实如此,”安妮坦然说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [lʌv] [em 'i:] — ['i:v(ə)n] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] , [hu:] [θɪŋks] [aɪm][stɑ:rk][mæd] .

" And you all love me — even Aunt Jamesina , who thinks I'm stark mad .
" 和 你 全部 爱 我 — 甚至 阿姨 詹姆斯娜 , WHO 思考 我是 斯塔克 疯狂的 .

“你们都爱我——就连认为我疯了詹姆斯娜阿姨也爱我。”

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] ?

So why should I try to be different ?
所以 为什么 应该 我 尝试 到 是 不同的 ?

那我为什么要努力与众不同呢?

[oʊ] , [dɪr] , [aɪm][soʊ] ['sli:pi] .

Oh , dear , I'm so sleepy .
哦 , 亲爱的 , 我是 所以 困 .

哦, 天哪, 我好困。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [wʌn] [læst] [naɪt] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [goʊst] ['stɔ:ri] .

I was awake until one last night , reading a harrowing ghost story .
我 曾是 醒 直到 一 最后的 夜晚 , 阅读 一个 令人痛心的 鬼 故事 .

昨晚我一直熬夜到凌晨, 读了一个令人毛骨悚然的鬼故事。

[aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][bed] ,

I read it in bed ,
我 读 它 在 床 ,

我是在床上读的。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈriːdɪŋ] ？ ”
“ What are you reading ? ”
“ 什么 是 你 阅读 ？ ”

你在读什么书？

“ [ˈpɪkwɪk] . ”
“ Pickwick . ”
“ 匹克威克 . ”

《匹克威克外传》。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhʌŋɡri] , ” [sed] [fɪl] .
“ That's a book that always makes me hungry , ” said Phil . ”
“ 那就是 一个 书 那 总是 制作 我 饥饿的 , ” 说 菲尔 .

“那本书总是让我感到饥饿,”菲尔说。

“ [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ˈiːtɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
“ There's so much good eating in it . ”
“ 有 所以 很多 好的 吃 在 它 .

“里面有很多好吃的。”

[ðə; ðɪ] [ˈkærəktərz] [siːm] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrev(ə)] [ɑ:n][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [pʌntʃ] .
The characters seem always to be reveling on ham and eggs and milk punch .
这 人物 似乎 总是 到 是 狂欢 在 火腿 和 鸡蛋 和 牛奶 冲床 .

剧中人物似乎总是沉浸在火腿、鸡蛋和牛奶潘趣酒的美味中。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][ɡoʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ˈrʌmɪdʒ] [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ˈpɪkwɪk] .
I generally go on a cupboard rummage after reading Pickwick .
我 一般来说 去 在 一个 橱柜 临检 后 阅读 匹克威克 .

我读完《匹克威克外传》后，通常会去橱柜里翻找一番。

[ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔ:t] [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪm] [ˈstɑːrvɪŋ] .
The mere thought reminds me that I'm starving .
这 仅仅 想法 提醒 我 那 我是 饥饿 .

光是想到这一点就让我意识到我饿坏了。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈtɪdbɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæntri] , [kwi:n] [æn] ？ “
Is there any tidbit in the pantry , Queen Anne ? ”
是 那里 任何 小插曲 在 这 食品储藏室 , 女王 安妮 ？ ”

安妮女王，食品柜里还有什么好吃的吗？

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlemən] [paɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
“ I made a lemon pie this morning . ”
“ 我 制成 一个 柠檬 馅饼 这 早晨 .

我今天早上做了一个柠檬派。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
You may have a piece of it .
你 可能 有 一个 片 的 它 .

你可能拥有其中的一部分。

“ [fɪl] [dæft] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [æn] [bɪˈtɒk] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːrtʃərd] [ɪn]
“ Phil dashed out to the pantry and Anne betook herself to the orchard in
“ 菲尔 虚线 出去 到 这 食品储藏室 和 安妮 贝托克 她自己 到 这 果园 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] .
company with Rusty .
公司 和 拉斯蒂 .

“菲尔冲到食品储藏室，安妮则和拉斯蒂一起去了果园。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔɪst] , [ˈplezntli] - [ˈoʊdərəs] [naɪt] [ɪn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
It was a moist , pleasantly - odorous night in early spring .
它 曾是 一个 潮湿 , 愉快 - 有气味的 夜晚 在 早期的 春天 .

那是一个潮湿、空气中弥漫着宜人香气的初春夜晚。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [kwaɪt] [ɔ:l] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] ;
The snow was not quite all gone from the park ;
这 雪 曾是 不是 相当 全部 已消失 从 这 公园 ;

公园里的积雪还没有完全融化;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪndʒi][bæŋk][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [jet] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [roʊd] ,
a little dingy bank of it yet lay under the pines of the harbor road ,
一个 小的 昏暗的 银行 的 它 然而 躺 在下面 这 松树 的 这 港口 路 ,
在港口路的松树下, 还残留着一小块阴暗的河岸。

[skri:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] [sʌnz] .
screened from the influence of April suns .
筛选 从 这 影响 的 四月 太阳 ;

免受四月烈日的影响。

[aɪ ˈti:] [kept] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [roʊd] [ˈmʌdi] , [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [er] .
It kept the harbor road muddy , and chilled the evening air .
它 保留 这 港口 路 浑 , 和 冷藏 这 晚上 空气 ;

它使港口道路泥泞不堪, 也使傍晚的空气变得寒冷。

[bʌt; bət] [græs] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɡri:n] [ɪn] [ˈfeltəd] [spɑ:ts][ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm]
But grass was growing green in sheltered spots and Gilbert had found some
但 草 曾是 生长 绿色的 在 避难所 地点 和 吉尔伯特 有 成立 一些

[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

但在背风处, 草却长得绿油油的, 吉尔伯特还发现了一些颜色较浅的草。

[swi:t] [ɑ:ˈrbi:jʊ:təs][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈkɔ:rnər] .
sweet arbutus in a hidden corner .
甜的 草莓树 在 一个 隐 角落 ;

隐蔽角落里的甜草莓树。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] , [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He came up from the park , his hands full of it .
他 来了 向上 从 这 公园 , 他的 双手 满的 的 它 ;

他从公园里走出来, 手里拿着一大堆东西。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [ɡreɪ] [ˈboʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊəm]
Anne was sitting on the big gray boulder in the orchard looking at the poem
安妮 曾是 坐着 在 这 大的 灰色的 巨石 在 这 果园 寻找 在 这 诗

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
of a bare ,
的 一个 裸 ,

安妮坐在果园里那块灰色的大石头上, 看着那首关于一个光秃秃的树的诗。

[ˈbɜ:rtʃən] [baʊ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [red] [ˈsʌnset] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪs]
birchen bough hanging against the pale red sunset with the very perfection of grace
桦树 买 绞刑 反对 这 苍白 红色的 日落 和 这 非常 完美 的 优雅

·
:
·

白桦树枝在淡红色的夕阳映衬下, 显得格外优雅完美。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)l][ɪn] [er] — [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈmænʃ(ə)n] [hu:z] [ˈsʌnlɪt] [kɔ:rts] [ænd; ənd]
She was building a castle in air — a wondrous mansion whose sunlit courts and
她 曾是 建筑 一个 城堡 在 空气 — 一个 奇妙的 大厦 谁 阳光照射 法院 和

[ˈstɛrtli] [hɔ:lz] [wɜ:r; wər] [sti:pt] [ɪn][æreɪbi:z] [pərˈfju:m] ,
stately halls were steeped in Araby's perfume ,
庄严 大厅 是 浸泡 在 阿拉比的 香水 ,

她正在空中建造一座城堡——一座奇妙的豪宅, 阳光普照的庭院和庄严的大厅里弥漫着阿拉比的香水味。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ji] [ˈreɪnd] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈʃætəleɪn] .
and where she reigned queen and chatelaine .
和 在哪里 她 统治 女王 和 女管家 .

她在那里担任女王和女管家。

[ʃiː; ji] [fraʊnd] [æz; əz][ʃiː; ji] [sɔː] [ˈɡɪlbərt] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .
She frowned as she saw Gilbert coming through the orchard .
她 皱眉 作为 她 锯 吉尔伯特 未来 通过 这 果园 .

她看到吉尔伯特穿过果园走过来，不禁皱起了眉头。

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪlbərt] .
Of late she had managed not to be left alone with Gilbert .
的 晚的 她 有 管理 不是 到 是 左边 独自的 和 吉尔伯特 .

最近她设法避免单独和吉尔伯特待在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈferli] [naʊ] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈrʌsti] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd]
But he had caught her fairly now ; and even Rusty had deserted
但 他 有 捕捉 她 相当 现在 ; 和 甚至 拉斯蒂 有 荒凉的

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但他现在已经完全抓住了她；就连拉斯蒂也抛弃了她。

[ˈɡɪlbərt] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊldər] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈmeɪˌflaʊər] .
Gilbert sat down beside her on the boulder and held out his Mayflowers .
吉尔伯特 卫星 向下 旁 她 在 这 巨石 和 握住 出去 他的 五月花 .

吉尔伯特在她身旁的巨石上坐下，举起他的五月花号。

“ [dəʊnt] [ðiːz] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈskuːldeɪ] [ˈpɪknɪks] , [æn] ?
“ **Don't these remind you of home and our old schoolday picnics , Anne ?**
” 不 这些 提醒 你 的 家 和 我们的 老的 上学日 野餐 , 安妮 ?

“安妮，这些东西是不是让你想起了家和我们以前在学校里的野餐？”

“ [æn] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .
“ **Anne took them and buried her face in them** .
” 安妮 采取 他们 和 埋葬 她 脸 在 他们 .

安妮接过它们，把脸埋了进去。

“ [aɪm][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈsaɪləs] [sloʊnz] [ˈbærənz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ˈræptʃərəsli] .
“ **I'm in Mr . Silas Sloane's barrens this very minute , ” she said rapturously** .
” 我是 在 先生 . 西拉斯 斯隆的 荒地 这 非常 分钟 , ” 她 说 欣喜若狂 .

“我现在就在西拉斯·斯隆先生的荒地里，”她欣喜若狂地说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər][ɪn] [rɪˈæləti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? ”
“ **I suppose you will be there in reality in a few days ? ”**
” 我 认为 你 将要 是 那里 在 现实 在 一个 很少 天 ? ”

“我想你几天后应该就能到那儿了吧？”

“ [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
“ **No , not for a fortnight** .
” 不 , 不是 为了 一个 两星期 .

“不，至少两周内不会。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ] [fɪl] [ɪn] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [hoʊm] .
I'm going to visit with Phil in Bolingbroke before I go home .
我是 去 到 访问 和 菲尔 在 博林布鲁克 前 我 去 家 .

回家之前，我要去博林布鲁克拜访菲尔。

[juːl] [biː; bi][ɪn] [ˌævənˈliː] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [wɪl] . “
You'll be in Avonlea before I will . ”
你会 是 在 阿冯利 前 我 将要 . ”

你肯定比我先到埃文利。

“ [noʊ] , [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ævən'li:] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈsʌmə] , [æn] .
“ **No** , **I shall not be in Avonlea at all this summer** , **Anne** .
“ 不 , 我 将 不是 是 在 阿冯利 在 全部 这 夏天 , 安妮 .

“不, 今年夏天我根本不会去埃文利, 安妮。”

[aɪv] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [nu:z] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] . “
I've been offered a job in the Daily News office and I'm going to take it . ”
我已经 到过 提供 一个 工作 在 这 日常的 消息 办公室 和 我是 去 到 拿 它 . ”
《每日新闻》办公室已经给了我一份工作, 我打算接受这份工作。

“ [oʊ] , ” [sed] [æn] [ˈveɪɡli] .
“ **Oh** , ” **said Anne vaguely** .
“ 哦 , ” 说 安妮 依稀 .

“哦,”安妮含糊地说。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ævən'li:] [ˈsʌmə] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪlbərt] .
She wondered what a whole Avonlea summer would be like without Gilbert .
她 想知道 什么 一个 所有的 阿冯利 夏天 会 是 喜欢 没有 吉尔伯特 .
她不禁想象, 如果没有吉尔伯特, 整个埃文利的夏天会是什么样子。

[ˈsʌmhəʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈprɑ:spekt] .
Somehow she did not like the prospect .
不知何故 她 做过 不是 喜欢 这 前景 .

她似乎并不喜欢这个前景。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kən'klu:did] [ˈflætli] , “ [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Well** , ” **she concluded flatly** , “ **it is a good thing for you , of course** . ”
“ 出色地 , ” 她 结束 断然 , “ 它 是 一个 好的 事物 为了 你 , 的 课程 . ”

“嗯,”她直截了当地总结道, “这当然对你来说是件好事。”

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ][aɪ] [wʊd] [get][aɪˈti:] .
“ **Yes** , **I've been hoping I would get it** .
“ 是的 , 我已经 到过 希望 我 会 得到 它 .

“是的, 我一直希望我能得到它。”

[aɪˈti:] [wɪl] [help][emˈi:] [aʊt][nekst] [jɪr] . “
It will help me out next year . ”
它 将要 帮助 我 出去 下一个 年 . ”

这对我明年的工作会有帮助。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] , “ [sed] [æn] ,
“ **You mustn't work too hard** , ” **said Anne** ,
“ 你 不得 工作 也 难的 , ” 说 安妮 ,

“你不能太拼命工作,”安妮说。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈveri] [klaɪr] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
without any very clear idea of what she was saying .
没有 任何 非常 清除 主意 的 什么 她 曾是 说 .

她完全不明白自己在说什么。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ˈdespəɾətli] [ðæt] [fɪl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .
She wished desperately that Phil would come out .
她 希望 绝望地 那 菲尔 会 来 出去 .

她无比希望菲尔能出来。

“ [ju:v] [ˈstʌdɪd] [ˈveri] [ˈkɑ:nstəntli] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
“ **You've studied very constantly this winter** .
“ 你已经 研究 非常 不断地 这 冬天 .

“你这个冬天一直在努力学习。”

[ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [drɪˈlaɪt(ə)l] [ˈi:vniŋ] ?
Isn't this a delightful evening ?
不是 这 一个 愉快 晚上 ?

这是一个多么美好的夜晚啊！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['vaɪələɪts] [ʌndər] [ðæt] [oʊld] ['twɪstɪd] [tri:] ['oʊvər][ðer; ðər] [tə'deɪ] ?
I found a cluster of white violets under that old twisted tree over there today ?
我 成立 一个 簇 的 白色的 紫罗兰 在下面 那 老的 扭曲 树 超过 那里 今天 ?
今天我在那边那棵老树下发现了一簇白色的紫罗兰？

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] . "
I felt as if I had discovered a gold mine . "
我 毛毡 作为 如果 我 有 发现 一个 金子 矿 . "
我感觉自己好像发现了一座金矿。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [goʊld] [maɪnz] , " [sed] ['ɡɪlbərt] — ['ɔ:lsou] ['æbsəntli] .
"You are always discovering gold mines , "said Gilbert — also absently .
" 你 是 总是 发现 金子 矿井 , " 说 吉尔伯特 — 还 心不在焉地 .
“你总是能发现金矿，”吉尔伯特心不在焉地说。

" [let] [ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [mɔ:r] , " [sə'dʒestɪd] [æn] ['i:gərli]
"Let us go and see if we can find some more , "suggested Anne eagerly
" 让 我们 去 和 看 如果 我们 能 寻找 一些 更多的 , " 建议 安妮 急切地
.
:
.
“我们去看看能不能再找到一些吧，”安妮急切地建议道。

" [aɪl] [kɔ:l] [fɪl] [ænd; ənd] — "
"I'll call Phil and — "
" 患病的 称呼 菲尔 和 — "
“我给菲尔打电话，然后——”

" ['nevər] [maɪnd] [fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələɪts] [dʒʌst] [naʊ] , [æn] , " [sed] ['ɡɪlbərt] ['kwaɪətli] ,
"Never mind Phil and the violets just now , Anne , "said Gilbert quietly ,
" 绝不 头脑 菲尔 和 这 紫罗兰 只是 现在 , 安妮 , " 说 吉尔伯特 悄悄 ,
“安妮，别在意菲尔和紫罗兰的事了，”吉尔伯特轻声说道。

[teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ][klæsp][frʌm; frəm] [wɪt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [aɪ 'ti:] .
taking her hand in a clasp from which she could not free it .
采取 她 手 在 一个 搭扣 从 哪个 她 可以 不是 自由的 它 .
她的手被紧紧抓住，无法挣脱。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
"There is something I want to say to you . "
" 那里 是 某物 我 想 到 说 到 你 . "
“我有话想对你说。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [æn] , ['pli:dɪŋli] .
"Oh , don't say it , "cried Anne , pleadingly .
" 哦 , 不 说 它 , " 哭 安妮 , 恳求地 .
“哦，别说了，”安妮哀求道。

" [dəʊnt] — [pli:z] , ['ɡɪlbərt] . "
"Don't — please , Gilbert . "
" 不 — 请 , 吉尔伯特 . "
“别这样——求你了，吉尔伯特。”

" [aɪ][mʌst; məst] .
"I must .
" 我 必须 .
我必须这样做。

[θɪŋz] [kɑ:nt][gʊv][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
Things can't go on like this any longer .
事物 不能 去 在 喜欢 这 任何 更长 .

事情不能再这样下去了。

[æn] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Anne , I love you .
安妮 , 我 爱 你 .

安妮，我爱你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][du:] .
You know I do .
你 知道 我 做 .

你知道我知道。

[aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌt]] .
I — I can't tell you how much .
我 — 我 不能 告诉 你 如何 很多 .

我——我无法告诉你具体有多少。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [bi:; bi][maɪ][waɪf] ? "
Will you promise me that some day you'll be my wife ? "
将要 你 承诺 我 那 一些 天 你会 是 我的 妻子 ? "

你愿意答应我，将来有一天你会成为我的妻子吗？

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] , " [sed] [æn] ['mɪzrəbli] .
" I — I can't , " said Anne miserably .
" 我 — 我 不能 , " 说 安妮 惨痛地 .

“我.....我做不到，”安妮沮丧地说。

" [oʊ] , ['ɡɪlbərt] — [ju:; jʊ] — [ju:v] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] . "
" Oh , Gilbert — you — you've spoiled everything . "
" 哦 , 吉尔伯特 — 你 — 你已经 被宠坏了 一切 . "

“哦，吉尔伯特——你——你把一切都搞砸了。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][em 'i:][æ; t][ɔ:l] ?
" Don't you care for me at all ?
" 不 你 关心 为了 我 在 全部 ?

你一点都不在乎我吗？

" ['ɡɪlbərt] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)] [pɔ:z] , ['dɔrɪŋ] [wɪt] [æn] [hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə]
" Gilbert asked after a very dreadful pause , during which Anne had not dared to
" 吉尔伯特 问 后 一个 非常 可怕 暂停 , 期间 哪个 安妮 有 不是 敢于 到

[lʊk] [ʌp] .
look up .
看 向上 .

“吉尔伯特在一阵令人窒息的沉默后问道，在这沉默中，安妮一直不敢抬头。”

" [nɑ:t] — [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [wei] .
" Not — not in that way .
" 不是 — 不是 在 那 方式 .

“不是——不是那种方式。”

[aɪ][du:] [ker] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I do care a great deal for you as a friend .
我 做 关心 一个 伟大的 交易 为了 你 作为 一个 朋友 .

我非常珍惜我们之间的友谊。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['ɡɪlbərt] . "
But I don't love you , Gilbert . "
但 我 不 爱 你 , 吉尔伯特 . "

但我不爱你，吉尔伯特。

“ [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] — [jet] ? ”
“ **But can't you give me some hope that you will — yet ?** ”
“ 但 不能 你 给 我 一些 希望 那 你 将要 — 然而 ? ”

“但是，你就不能给我一点希望，让我相信你会——至少现在——做到吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [æn] [ˈdespərətli] .
“ **No , I can't ,** ” **exclaimed Anne desperately** .
“ 不 , 我 不能 , ” 惊呼 安妮 绝望地 .

“不，我不能，”安妮绝望地喊道。

“ [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [kæn; kən] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ɪn] [ðæt] [wei] — [ˈɡɪlbərt] .
“ **I never , never can love you — in that way — Gilbert** .
“ 我 绝不 , 绝不 能 爱 你 — 在 那 方式 — 吉尔伯特 .

“我永远、永远不可能以那种方式爱你——吉尔伯特。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [əˈɡeɪn] .
You must never speak of this to me again .
你 必须 绝不 说话 的 这 到 我 再次 .

你以后绝对不能再跟我提起这件事。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔ:z] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn]
“ **There was another pause — so long and so dreadful that Anne was driven**
“ 那里 曾是 其他 暂停 — 所以 长的 和 所以 可怕 那 安妮 曾是 驱动

[æt; ət] [læst] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
at last to look up .
在 最后的 到 看 向上 .

“又是一阵漫长而可怕的沉默，安妮最终被迫抬起头来。”

[ˈɡɪlbɜ:ts] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪps] .
Gilbert's face was white to the lips .
吉尔伯特的 脸 曾是 白色的 到 这 嘴唇 .

吉尔伯特的脸色苍白到嘴唇。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [bʌt; bət] [æn] [ˈʃʌdəd] [ænd; ænd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
And his eyes — but Anne shuddered and looked away .
和 他的 眼睛 — 但 安妮 颤抖 和 看起来 离开 .

还有他的眼睛——但安妮打了个寒颤，别过脸去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ruːˈmæntɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
There was nothing romantic about this .
那里 曾是 没有什么 浪漫的 关于 这 .

这事一点也不浪漫。

[mʌst; məst] [prəˈpəʊzlz] [bi:; bi] [ˈi:ðər] [ɡroʊˈtesk] [ɔ:r] — [ˈhɔ:rəb(ə)l] ?
Must proposals be either grotesque or — horrible ?
必须 提案 是 任何一个 怪诞 或者 — 可怕 ?

提案要么必须怪诞离奇，要么必须糟糕透顶吗？

[kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [ˈevər] [fərˈɡet] [ˈɡɪlbɜ:ts] [feɪs] ?
Could she ever forget Gilbert's face ?
可以 她 曾经 忘记 吉尔伯特的 脸 ?

她能忘记吉尔伯特的脸吗？

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈenɪbʌ:di] [els] ?
“ **Is there anybody else ?**
“ 是 那里 任何人 别的 ?

“还有其他人吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **he asked at last in a low voice** .
“ 他 问 在 最后的 在 一个 低的 嗓音 .

他最后低声问道。

“ [noʊ] — [noʊ] , ” [sed] [æn] [ˈiːgərli] .
“ **No — no** , ” **said Anne eagerly** .
“ 不 — 不 , ” 说 安妮 急切地 .

“不——不,”安妮急切地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenibəːdi] [els]
“ **I don't care for any one like that — and I like you better than anybody else**
“ 我 不 关心 为了 任何 一 喜欢 那 一 和 我 喜欢 你 更好的 比 任何人 别的
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

“我不喜欢那样的人——而且我比世界上任何人都更喜欢你。”

[ˈɡɪlbərt] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

吉尔伯特。

[ænd; ənd][wiː; wi][məst; məst] — [wiː; wi][məst; məst][goʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendz] , [ˈɡɪlbərt] .
And we must — we must go on being friends , Gilbert .
和 我们 必须 — 我们 必须 去 在 存在 朋友们 , 吉尔伯特 .

我们必须——我们必须继续做朋友, 吉尔伯特。

“ [ˈɡɪlbərt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **Gilbert gave a bitter little laugh** .
“ 吉尔伯特 给予 一个 苦的 小的 笑 .

吉尔伯特苦笑了一下。

“ [ˈfrendz] !
“ **Friends !**
“ 朋友们 !

“朋友们!

[jɔːr; jər] [ˈfrendʃɪp] [kɑːnt][ˈsætɪsfai][em ˈiː] , [æn] .
Your friendship can't satisfy me , Anne .
你的 友谊 不能 满足 我 , 安妮 .

安妮, 你的友谊无法让我满意。

[aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər] [lʌv] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðæt] . “
I want your love — and you tell me I can never have that .”
我 想 你的 爱 — 和 你 告诉 我 我 能 绝不 有 那 . ”

我想要你的爱——而你却告诉我我永远也得不到。

“ [aɪm] [ˈsaːri] .
“ **I'm sorry** .
“ 我是 对不起 .

“对不起。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈɡɪlbərt] , “ [wʌz; wəz][ɔːl] [æn] [kʊd; kəd] [seɪ] .
Forgive me , Gilbert , “ was all Anne could say .
原谅 我 , 吉尔伯特 , “ 曾是 全部 安妮 可以 说 .

“吉尔伯特, 请原谅我,”安妮只能说出这几个字。

[wer] , [oʊ] , [wer] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [hweəˈwɪð] , [ɪn]
Where , oh , where were all the gracious and graceful speeches wherewith , in
在哪里 , 哦 , 在哪里 是 全部 这 亲切 和 优美 演讲 以及 , 在
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

哦, 那些原本可以想象出来的优雅动人的演讲都到哪里去了?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [rɪ'dʒektɪd] ['suːtəz] ?
she had been wont to dismiss rejected suitors ?
她 有 到过 惯于 到 解雇 拒绝 求婚者 ?

她以前是不是经常拒绝追求者？

[ˈɡɪlbərt] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli] .
Gilbert released her hand gently .
吉尔伯特 发布 她 手 轻轻地 .

吉尔伯特轻轻地放开了她的手。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] .
“ **There isn't anything to forgive .**
” 那里 不是 任何事物 到 原谅 .

“没有什么需要原谅的。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] [ker] .
There have been times when I thought you did care .
那里 有 到过 时代 什么时候 我 想法 你 做过 关心 .

曾有那么一些时候，我觉得你其实很在乎我。

[aɪv] [di'siːvd] [maɪ'self] , [ðæts] [ɔːl] .
I've deceived myself , that's all .
我已经 受骗 我 , 那就是 全部 .

我只是自欺欺人而已。

[ˌɡʊd'baɪ] , [æn] .
Goodbye , Anne .
再见 , 安妮 .

再见，安妮。

” [æn] [ɡɔːt][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] [siːt] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [paɪnz]
” **Anne got herself to her room , sat down on her window seat behind the pines**
” 安妮 得到 她自己 到 她 房间 , 卫星 向下 在 她 窗户 座位 在后面 这 松树
,
,
,

安妮回到房间，坐在松树后面的窗台上。

[ænd; ənd][kraɪd] ['bɪtərli] .
and cried bitterly .
和 哭 苦涩地 .

他痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kælkjələbli] ['preʃəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .
She felt as if something incalculably precious had gone out of her life .
她 毛毡 作为 如果 某物 无法估量 宝贵的 有 已消失 出去 的 她 生活 .

她感觉生命中某种无比珍贵的东西消失了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡɪlbɜːts] ['frendʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was Gilbert's friendship , of course .
它 曾是 吉尔伯特的 友谊 , 的 课程 .

当然，这是吉尔伯特的友谊。

[oʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [luːz] [aɪ 'tiː][ˈæftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
Oh , why must she lose it after this fashion ?
哦 , 为什么 必须 她 失去 它 后 这 时尚 ?

唉，她为什么非要以这种方式失去它呢？

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈhʌni] ? ” [æskt] [fɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
“ **What is the matter , honey ?** ” **asked Phil , coming in through the**
“ 什么 是 这 事情 , 蜂蜜 ? ” 问 菲尔 , 未来 在 通过 这
[ˈmuːnlɪt] [gluːm] .
moonlit gloom :
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 愁云 :

“亲爱的, 怎么了?”菲尔穿过月光下的昏暗走了进来, 问道。

[æn] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
Anne did not answer :
安妮 做过 不是 回答 :

安妮没有回答。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [fɪl] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'veɪ] .
At that moment she wished Phil were a thousand miles away .
在 那 片刻 她 希望 菲尔 是 一个 千 英里 离开 :

那一刻, 她多么希望菲尔远在千里之外。

“ [aɪ] [sə'pouz] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ɡɪlbərt] [blaɪθ] .
“ **I suppose you've gone and refused Gilbert Blythe** .
“ 我 认为 你已经 已消失 和 拒绝 吉尔伯特 布莱斯 :

“我猜你已经拒绝了吉尔伯特·布莱斯。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɪdiət] , [æn] [ʃɜːrli] ! ”
You are an idiot , Anne Shirley ! ”
你 是 一个 笨蛋 , 安妮 雪莉 ! ”

安妮·雪莉, 你真是个白痴!

“ [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ɪdɪ'ɑːtɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [dəʊnt] [lʌv] ?
“ **Do you call it idiotic to refuse to marry a man I don't love ?**
“ 做 你 称呼 它 愚蠢的 到 拒绝 到 结婚 一个 男人 我 不 爱 ?
“拒绝嫁给一个我不爱的男人, 你觉得这是愚蠢的行为吗?”

“ [sed] [æn] ['kɒldli] , [gəʊdɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
“ **said Anne coldly , goaded to reply** .
“ 说 安妮 冷冷地 , 被激怒 到 回复 :

安妮冷冷地说, 被激怒了才没有回答。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [lʌv] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] .
“ **You don't know love when you see it** .
“ 你 不 知道 爱 什么时候 你 看 它 :

“你看不见爱。”

[juːv] [trɪkt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [lʌv] ,
You've tricked something out with your imagination that you think love ,
你已经 被骗了 某物 出去 和 你的 想像力 那 你 思考 爱 ,
你凭借想象力虚构出你认为是爱的东西,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
and you expect the real thing to look like that .
和 你 预计 这 真实的 事物 到 看 喜欢 那 :

你希望实物看起来也像这样。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sensəb(ə)] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [sed] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
There , that's the first sensible thing I've ever said in my life .
那里 , 那就是 这 第一的 明智的 事物 我已经 曾经 说 在 我的 生活 :

瞧, 这是我这辈子说的第一句像样的话。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː] ? ”
I wonder how I managed it ? ”
我 想知道 如何 我 管理 它 ? ”

我不知道自己是怎么做到的?

“ [fɪl] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [æn] , ” [ˈpliːz] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] [əˈləʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
“ **Phil** , ” **pleaded** **Anne** , “ **please go away and leave me alone for a little**
“ 菲尔 , ” 恳求 安妮 , “ 请 去 离开 和 离开 我 独自的 为了 一个 小的
[waɪ] .
while .
尽管 .

“菲尔, ”安妮恳求道, “请你离开一会儿, 让我一个人待一会儿。”

[maɪ] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] .
My world has tumbled into pieces .
我的 世界 有 翻滚 进入 件 .

我的世界彻底崩塌了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈriːkənˈstrʌkt] [aɪ ˈtiː] . “
I want to reconstruct it . ”
我 想 到 重建 它 . ”

我想重建它。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɡɪlbərt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [fɪl] , [ˈɡoʊɪŋ] .
“ **Without any Gilbert in it ?** ” **said Phil , going** .
“ 没有 任何 吉尔伯特 在 它 ? ” 说 菲尔 , 去 .

“里面没有吉尔伯特吗? ”菲尔边说边走开。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɡɪlbərt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] !
A world without any Gilbert in it !
一个 世界 没有 任何 吉尔伯特 在 它 !

一个没有吉尔伯特的世界!

[æn] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ˈdrɪrəli] .
Anne repeated the words drearily .
安妮 重复 这 字 沉闷地 .

安妮有气无力地重复着这些话。

[wʊd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈləʊnli] , [fərˈlɔːrn] [pleɪs] ?
Would it not be a very lonely , forlorn place ?
会 它 不是 是 一个 非常 孤独 , 绝望 地方 ?

那岂不是是一个非常孤独、荒凉的地方?

[wel] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈɡɪlbɜːts] [fɔːlt] .
Well , it was all Gilbert's fault .
出色地 , 它 曾是 全部 吉尔伯特的 过错 .

这一切都是吉尔伯特的错。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spɔɪld] [ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɑːmrædʃɪp] .
He had spoiled their beautiful comradeship .
他 有 被宠坏了 他们的 美丽的 同志情谊 .

他破坏了他们之间美好的友谊。

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [lɜːrn] [tuː; tə] [liːv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
She must just learn to live without it .
她 必须 只是 学习 到 居住 没有 它 .

她必须学会没有它也能生活。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
Chapter XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈroʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ]
Roses of Yesterday
玫瑰 的 昨天

昨日玫瑰

[ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [æn] [spɛnt] [ɪn] ['bɒlɪŋbrʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,
The fortnight Anne spent in Bolingbroke was a very pleasant one ,
这 两星期 安妮 花费 在 博林布鲁克 曾是 一个 非常 令人愉快的 一 ;
安妮在博林布鲁克度过的两周非常愉快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [veɪg] [peɪn][ænd; ənd] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] ['rʌnɪŋ] [θru:]
with a little under current of vague pain and dissatisfaction running through
和 一个 小的 在下面 当前的 的 模糊的 疼痛 和 不满 跑步 通过
[aɪ ˈti:] [wenˈevər] [ʃi; jɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈɡɪlbərt] .
it whenever she thought about Gilbert .
它 每当 她 想法 关于 吉尔伯特 .
每当她想起吉尔伯特，心中总会涌起一丝模糊的痛苦和不满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [mətʃ] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There was not , however , much time to think about him .
那里 曾是 不是 , 然而 , 很多 时间 到 思考 关于 他 .
然而，他并没有太多时间去想他。

“ [maʊnt] ['hɑ:li] , ” [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld] [ˈɡɔ:rdn] ['hoʊmsted] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [pleɪs] ,
“ **Mount Holly , the beautiful old Gordon homestead , was a very gay place** , ”
“ 山 冬青 , ” 这 美丽的 老的 戈登 家园 , 曾是 一个 非常 同性恋 地方 ,
“霍利山庄”，也就是戈登家族那座美丽的古老宅邸，是一个非常欢乐的地方。

[ˈoʊvərʌn] [baɪ] [ˈfɪlz] [ˈfrendz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] .
overrun by Phil's friends of both sexes .
超限 经过 菲尔的 朋友们 的 两个都 性别 .
被菲尔的男女朋友们挤满了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdraɪvz] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ˈpɪknɪks] [ænd; ənd]
There was quite a bewildering succession of drives , dances , picnics and
那里 曾是 相当 一个 扑朔迷离 演替 的 驱动 , 舞蹈 , 野餐 和
[ˈboʊtɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] ,
boating parties ,
划船 各方 ,
接连不断的驾车游览、舞会、野餐和划船派对，真是令人眼花缭乱。

[ɔ:l] [ɪkˈspresɪvli] [lʌmpt] [təˈgeðər] [baɪ] [fɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] “ [dʒæmbəˈri:z] ” ;
all expressively lumped together by Phil under the head of “ jamborees ” ;
全部 富有表现力地 聚集 一起 经过 菲尔 在下面 这 头 的 “ 大联欢 ” ;
菲尔将所有这些都概括地归为“大联欢”;

[ˈæli:k][ænd; ənd][əˈlɑ:nzoʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][hænd] [ðæt] [æn] [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [dɪd]
Alec and Alonzo were so constantly on hand that Anne wondered if they ever did
亚历克 和 阿隆佐 是 所以 不断地 在 手 那 安妮 想知道 如果 他们 曾经 做过
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [dæns] [əˈtendəns] [ɑ:n] [ðæt] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪl] .
anything but dance attendance on that will - o' - the - wisp of a Phil .
任何事物 但 舞蹈 出席 在 那 将要 - o - - 这 - 烟雾 的 一个 菲尔 .
亚历克和阿隆佐总是形影不离地守候在旁，以至于安妮怀疑他们除了在菲尔那飘忽不定的舞会上出席之外，是不是还做过其他事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈnaɪs] , [ˈmænli] [ˈfeləʊz] ,
They were both nice , manly fellows ,
他们 是 两个都 好的 , 男子气概 伙伴们 ,
他们俩都是很不错、很有男子气概的小伙子。

[bʌt; bət] [æn] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:] [ˈeni] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsər] .
but Anne would not be drawn into any opinion as to which was the nicer .
但 安妮 会 不是 是 绘制 进入 任何 观点 作为 到 哪个 曾是 这 更漂亮 .
但安妮不愿就哪个更好发表任何意见。

“ [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pendɪd] [soʊ][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em 'i:] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ **And I depended so on you to help me make up my mind which of them**
“ 和 我 取决于 所以 在 你 到 帮助 我 制作 向上 我的 头脑 哪个 的 他们
[aɪ][ʊd; ʌd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mæri] ,
I should promise to marry ,
我 应该 承诺 到 结婚 ,
“我非常依赖你来帮助我决定应该嫁给他们中的哪一个，

“ [mɔ:nd] [fɪl] .
“ **mourned Phil .**
“ 哀悼 菲尔 .
“ 菲尔哀悼道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
“ **You must do that for yourself .**
“ 你 必须 做 那 为了 你自己 .
“ 你必须自己去做这件事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [kwɔɪt] ['ekspɜ:rt][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ʌðər] ['pi:p(ə)] [ʊd; ʌd]
You are quite expert at making up your mind as to whom other people should
你 是 相当 专家 在 制作 向上 你的 头脑 作为 到 谁 其他 人们 应该
[mæri] ,
marry ,
结婚 ,
“ 你很擅长决定别人应该和谁结婚。

“ [rɪ'tɔ:tid] [æn] , ['ræðər] ['kɔ:stɪkli] .
“ **retorted Anne , rather caustically .**
“ 反驳 安妮 , 相当 尖锐地 .
“ 安妮尖刻地反驳道。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , “ [sed] [fɪl] , ['tru:li] .
“ **Oh , that's a very different thing , ” said Phil , truly .**
“ 哦 , 那就是 一个 非常 不同的 事物 , “ 说 菲尔 , 真的 .
“ 哦，那完全是两码事，”菲尔说道，语气中带着真诚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swi:təst] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['ænz] ['soʊdʒɜ:rɪn][ɪn] ['bɒlɪŋbrʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə]
But the sweetest incident of Anne's sojourn in Bolingbroke was the visit to
但 这 最甜美的 事件 的 安妮的 旅居 在 博林布鲁克 曾是 这 访问 到
[hɜ:r; hər] ['bɜ:rθpleɪs] — [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['jæbi] ['jeləʊ] [haʊs] [ɪn][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [stri:t]
her birthplace — the little shabby yellow house in an out - of - the - way street
她 出生地 — 这 小的 破旧 黄色的 房子 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 街道
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [dri:md] [ə'baʊt] .
she had so often dreamed about .
她 有 所以 经常 梦见 关于 .

但安妮在博林布鲁克逗留期间最甜蜜的经历，是参观了她的出生地——那座位于偏僻街道上的破旧黄色小房子，她曾无数次梦寐以求。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [fɪl] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
She looked at it with delighted eyes , as she and Phil turned in at the
她 看起来 在 它 和 高兴极了 眼睛 , 作为 她 和 菲尔 转向 在 在 这
[geɪt] .
gate .
门 .
“ 她满眼欣喜地看着它，然后和菲尔一起转身走进了大门。

“ [ɪts] [ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][æz; əz] [aɪv] ['pɪktʃəd] [aɪ 'ti:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **It's almost exactly as I've pictured it , ” she said .**
“ 它是 几乎 确切地 作为 我已经 如图所示 它 , “ 她 说 .
“这几乎和我想象中的一模一样，”她说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhʌnɪslʌkl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪlək] [tri:] [baɪ][ðə; ði]
“ There is no honeysuckle over the windows , but there is a lilac tree by the
“ 那里 是 不 金银花 超过 这 视窗 , 但 那里 是 一个 紫丁香 树 经过 这
[geɪ] ,
gate ,
门 ,

“窗户上没有金银花，但大门旁有一棵紫丁香树，

[ænd; ənd] — [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmʌzɪn] [ˈkɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and — yes , there are the muslin curtains in the windows .
和 — 是的 , 那里 是 这 细棉布 窗帘 在 这 视窗 .
是的，窗户上挂着棉布窗帘。

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][aɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [ˈpeɪntɪd] [ˈjeləʊ] .
How glad I am it is still painted yellow .
如何 高兴的 我 是 它 是 仍然 绘 黄色的 .
我真庆幸它仍然漆成黄色。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] , [ˈveri] [θɪn] [ˈwʊmən] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
“ A very tall , very thin woman opened the door .
“ 一个 非常 高的 , 非常 薄的 女士 打开 这 门 .
一个身材高挑、非常瘦削的女人打开了门。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈʃɜːrli] [lɪvd] [hɪr] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈænz]
“ Yes , the Shirleys lived here twenty years ago , “ she said , in answer to Anne's
“ 是的 , 这 雪莉 居住地 这里 二十 年 前 , “ 她 说 , 在 回答 到 安妮的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“是的，雪莉一家二十年前住在这里，”她回答安妮的问题时说道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈrentɪd] .
“ They had it rented .
“ 他们 有 它 租来的 .

“他们是租的。”

[aɪ] [rɪˈmembər] - [ɪm] .
I remember ' em .
我 记住 - 呢 .

我记得他们。

[ðeɪ] [bəʊθ] [daɪd] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] [æt; ət] .
They both died of fever at onct .
他们 两个都 死亡 的 发烧 在 仅限 .
他们俩都死于发烧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɜːrəbəl] [sæd] .
It was turrible sad .
它 曾是 可怕的 伤心 .
真是太令人难过了。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
They left a baby .
他们 左边 一个 婴儿 .

他们留下了一个婴儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第10/15页

[aɪ] [ges] [ɪts] [ded] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
I guess it's dead long ago .
我 猜测 它是 死的 长的 前 .

我猜它很久以前就死了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] [θɪŋ] .
It was a sickly thing .
它 曾是 一个 病弱的 事物 .

那是一种病态的东西。

[oʊld] ['tɒməs] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [aɪ 'tiː] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
Old Thomas and his wife took it — as if they hadn't enough of their own .
老的 托马斯 和 他的 妻子 采取 它 — 作为 如果 他们 之前没有 足够的 的 他们的 自己的 .
”
”
”

老托马斯和他的妻子拿走了它——好像他们自己的东西还不够多似的。

” [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [daɪ] , ” [sed] [æn] , ['smɑɪlɪŋ] .
” It didn't die , ” said Anne , smiling .
” 它 没有 死 , ” 说 安妮 , 微笑 .

“它没死,”安妮笑着说。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['berbi] . ”
” I was that baby . ”
” 我 曾是 那 婴儿 . ”

“我就是那个婴儿。”

” [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
” You don't say so !
” 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说!”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Why , you have grown , ” exclaimed the woman ,
为什么 , 你 有 生长 , ” 惊呼 这 女士 ,

“哇,你长大了!”女人惊叹道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz][nɑːt] [stɪl] [ə; eɪ]['berbi] .
as if she were much surprised that Anne was not still a baby .
作为 如果 她 是 很多 惊讶 那 安妮 曾是 不是 仍然 一个 婴儿 .

仿佛她很惊讶安妮已经不是婴儿了。

” [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
” Come to look at you , I see the resemblance .
” 来 到 看 在 你 , 我 看 这 相似 .

“仔细看看你,我发现我们长得很像。”

[jʊə(r)] [kəm'plektɪd] [laɪk][jʊr; jər][pɑː] .
You're complected like your pa .
你是 复杂的 喜欢 你的 帕 .

你肤色像你爸爸一样白皙。

[hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] .
He had red hair .
他 有 红色的 头发 .

他有一头红发。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈfeɪvər][jʊr; jər][mɑː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

But you favor your ma in your eyes and mouth .
但 你 偏爱 你的 玛 在 你的 眼睛 和 嘴 .

但你的眼神和嘴巴都更偏向于你的妈妈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She was a nice little thing .
她 曾是 一个 好的 小的 事物 .

她是个可爱的小家伙。

[maɪ][ˈdɑːtə] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naɪ] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

My darter went to school to her and was nigh crazy about her .
我的 飞镖 去 到 学校 到 她 和 曾是 夜 疯狂的 关于 她 .

我的飞镖选手和她上同一所学校，几乎对她着迷。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtuːmstəʊn]

They was buried in the one grave and the School Board put up a tombstone
他们 曾是 埋葬 在 这 一 严重 和 这 学校 木板 放 向上 一个 墓碑

[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .

to them as a reward for faithful service .
到 他们 作为 一个 报酬 为了 忠实 服务 .

他们被葬在同一个墓穴里，学校董事会为他们竖立了一块墓碑，以表彰他们忠诚的服务。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

Will you come in ? "
将要 你 来 在 ? "

你进来吗？

" [wɪl] [juː; jʊ][let][,em ˈiː][goʊ][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [æn] [ˈiːgərli] .

" Will you let me go all over the house ? " asked Anne eagerly .
" 将要 你 让 我 去 全部 超过 这 房子 ? " 问 安妮 急切地 .

“你能让我到处走走吗？”安妮急切地问道。

" [bɔːz] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" Laws , yes , you can if you like .
" 法律 , 是的 , 你 能 如果 你 喜欢 .

“法律上，是的，如果你愿意的话，你可以。”

- - [teɪk] [juː; jʊ] [bɔːŋ] — [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .

! Twon't take you long — there ain't much of it .
- - 拿 你 长的 — 那里 不是 很多 的 它 .

“不会花你太多时间——因为不多。”

[aɪ] [kiːp] [æt; ət][maɪ][mæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

I keep at my man to build a new kitchen , but he ain't one of your
我 保持 在 我的 男人 到 建造 一个 新的 厨房 , 但 他 不是 一 的 你的

[ˈhʌslərz] .

hustlers .
骗子 .

我一直催着我男人给我建个新厨房，但他可不是你们这些投机取巧的人。

[ðə; ði] [ˈpɑːrlərz] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ʌpˈsterz] .

The parlor's in there and there's two rooms upstairs .
这 客厅的 在 那里 和 有 二 房间 楼上 .

客厅就在那里，楼上还有两个房间。

[dʒʌst] [praʊl] [əˈbaʊt] [jɔːrˈselvz] .

Just prowl about yourselves .
只是 潜行 关于 你们自己 .

你们自己四处闲逛吧。

[aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪbi] .
I've got to see to the baby .
我已经 得到 到 看 到 这 婴儿 ；

我得去照顾孩子。

[ðə; ði] [i:st] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] .
The east room was the one you were born in .
这 东方 房间 曾是 这 一 你 是 出生 在 ；

东边的房间是你出生的地方。

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər][mɑ:] ['seɪɪŋ] [fɪ:; fi] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ;
I remember your ma saying she loved to see the sunrise ;
我 记住 你的 玛 说 她 喜爱 到 看 这 日出 ；

我记得你妈妈说过她喜欢看日出；

[ænd; ənd][aɪ][maɪnd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]
and I mind hearing that you was born just as the sun was rising and
和 我 头脑 听力 那 你 曾是 出生 只是 作为 这 太阳 曾是 上升 和

[ɪts] [laɪt] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [jʊr; jər][mɑ:] [sɔ:] .
its light on your face was the first thing your ma saw .
它是 光 在 你的 脸 曾是 这 第一的 事物 你的 玛 锯 ；

我还记得你出生时太阳刚刚升起，阳光照在你脸上是你妈妈看到的第一件事。

" [æn] [went] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] [ænd; ənd][ɪntu:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [i:st] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt]
" **Anne went up the narrow stairs and into that little east room with a full heart**
" 安妮 去 向上 这 狭窄的 楼梯 和 进入 那 小的 东方 房间 和 一个 满的 心
.
:
.

安妮怀着满满的心情，走上狭窄的楼梯，走进那间东边的小房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It was as a shrine to her .
它 曾是 作为 一个 神社 到 她 ；

那就像是为她设立的神龛。

[hɪr] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dri:md] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] , ['hæpi] [dri:mz] [ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
Here her mother had dreamed the exquisite , happy dreams of anticipated
这里 她 母亲 有 梦见 这 精美的 , 快乐的 梦境 的 预期
['mʌðərhʊd] ;
motherhood ;
母性 ；

在这里，她的母亲曾做过关于即将为人母的美好而幸福的梦；

[hɪr] [ðæt] [red] ['sʌnraɪz] [laɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ʌʊər] [ʌv; əv]
here that red sunrise light had fallen over them both in the sacred hour of
这里 那 红色的 日出 光 有 倒下 超过 他们 两个都 在 这 神圣 小时 的
[bɜ:rθ] ;
birth ;
出生 ；

神圣的诞生时刻，晨曦的红光洒在他们身上；

[hɪr] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] .
here her mother had died .
这里 她 母亲 有 死亡 ；

她的母亲在这里去世了。

[æn] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['revərəntli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Anne looked about her reverently , her eyes with tears .
安妮 看起来 关于 她 虔诚地 , 她 眼睛 和 眼泪 ；

安妮虔诚地环顾四周，眼中噙满了泪水。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəld][ˈʌʊərz][ʌv; əv][laɪf][ðæt][gliːm][aʊt][ˈreɪdiəntli]
It was for her one of the jeweled hours of life that gleam out radiantly
它 曾是 为了 她 一 的 这 珠宝 小时 的 生活 那 闪耀 出去 光芒四射
[fərˈevər][ɪn][ˈmeməri] .
forever in memory .
永远 在 记忆 .

对她而言，那是生命中最珍贵的时刻之一，将在记忆中永远闪耀光芒。

“ [dʒʌst][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ˈmʌðər][wʌz; wəz][ˈjʌŋgər][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][naʊ][wen][aɪ]
” **Just to think of it — mother was younger than I am now when I**
” 只是 到 思考 的 它 — 母亲 曾是 年轻 比 我 是 现在 什么时候 我
[wʌz; wəz][bɔːrn] ,
was born ,
曾是 出生 ,
“想想看——我出生时，我母亲比我现在还年轻，

” [ʃiː; ʃi][ˈwɪspəd] .
” **she whispered** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[wen][æn][went][ˌdaʊnˈsterz][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][met][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
When Anne went downstairs the lady of the house met her in the hall .
什么时候 安妮 去 楼下 这 女士 的 这 房子 遇见 她 在 这 大厅 .
安妮下楼时，女主人在走廊里迎接了她。

[ʃiː; ʃi][held][aʊt][ə; eɪ][ˈdʌsti][ˈlɪt(ə)] [ˈpækɪt][taɪd][wɪð; wɪθ][ˈfeɪdɪd][bluː][ˈrɪbən] .
She held out a dusty little packet tied with faded blue ribbon .
她 握住 出去 一个 尘土飞扬 小的 包 系 和 褪色 蓝色的 丝带 .

她递出一个沾满灰尘的小包裹，包裹用褪色的蓝色丝带系着。

“ [hɪəz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][oʊld][ˈletərz][aɪ][faʊnd][ɪn][ðæt][ˈkloʊzɪt][ʌpˈsterz][wen][aɪ][keɪm][hɪr] ,
” **Here's a bundle of old letters I found in that closet upstairs when I came here** ,
” 这里是 一个 捆 的 老的 信件 我 成立 在 那 壁橱 楼上 什么时候 我 来了 这里 ,
“这是我来这里时在楼上壁橱里找到的一捆旧信件。”

” [ʃiː; ʃi][sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

“她说。”

“ [aɪ][dəˈnoʊ][wʌt][ðeɪ][ɑːr; ər] — [aɪ][ˈnevər][ˈbɑːðərd][tuː; tə][lʊk][ɪn] - [ɪm] ,
” **I dunno what they are — I never bothered to look in ' em** ,
” 我 不知道 什么 他们 是 — 我 绝不 烦恼 到 看 在 - 呃 ,

“我不知道它们是什么——我从来没费心去看过。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈdres][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wʌn][ɪz] - [mɪs][ˈbɜːrθə][ˈwɪlɪs] ,
but the address on the top one is ' Miss Bertha Willis ,
但 这 地址 在 这 顶部 一 是 - 错过 伯莎 威利斯 ,

但最上面那封信上的地址是“伯莎·威利斯小姐”，

- [ænd; ænd][ðæt][wʌz; wəz][jər; jər][mɑːz][ˈmeɪd(ə)n][neɪm] .
- **and that was your ma's maiden name** .
- 和 那 曾是 你的 妈的 少女 姓名 .

那是你妈妈的娘家姓。

[juː; jʊ][kæn; kən][teɪk] - [ɪm][ɪf][juːd][kiːr][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] . “
You can take ' em if you'd kee to have ' em . ”
你 能 拿 - 呃 如果 你会 基尔 到 有 - 呃 . ”

如果你想要的话，可以拿走它们。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [æn] , [klɔːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈræptʃərəsli] .
“ **Oh , thank you — thank you , ” cried Anne , clasping the packet rapturously .**
“ 哦 , 感谢 你 — 感谢 你 , ” 哭 安妮 , 紧 握 这 包 欣喜若狂 .
“ 哦 , 谢谢——谢谢 , ” 安妮激动地喊道 , 紧紧地抱着包裹 .

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] .
“ **That was all that was in the house , ” said her hostess .**
“ 那 曾是 全部 那 曾是 在 这 房子 , ” 说 她 女主人 .
“ 房子里就只有这些东西了 , ” 女主人说 .

“ [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [bɪlz] ,
“ **The furniture was all sold to pay the doctor bills ,**
“ 这 家具 曾是 全部 卖 到 支付 这 医生 账单 ,
“ 所有家具都卖掉了 , 用来支付医疗费 . ”

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒməs] [gɑːt] [jʊr; jər] [mɑːz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
and Mrs . Thomas got your ma's clothes and little things .
和 太太 : 托马斯 得到 你的 妈的 衣服 和 小的 事物 :
托马斯太太拿到了你妈妈的衣服和小物件 .

[aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [læst] [lɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ðæt] [droʊv] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [ˈjʌŋstəz] .
I reckon they didn't last long among that drove of Thomas youngsters .
我 估计 他们 没有 最后的 长的 之中 那 驾驶 的 托马斯 年轻人 :
我估计他们在托马斯那群孩子中待不了多久 .

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrʌktɪv] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] , [æz; əz] [aɪ] [maɪnd] - [ɪm] . “
They was destructive young animals , as I mind ' em . ”
他们 曾是 破坏性的 年轻的 动物 , 作为 我 头脑 - 呢 : “
我照看它们的时候 , 它们都是些破坏力很强的小动物 .

“ [aɪ] [ˈhævnt] [wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] , ” [sed] [æŋ] ,
“ **I haven't one thing that belonged to my mother , ” said Anne , chokily .**
“ 我 还没有 一 事物 那 属于 到 我的 母亲 , ” 说 安妮 , 哽咽着 :
“ 我一件属于我母亲的东西都没有 , ” 安妮哽咽着说 .

“ [aɪ] — [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈletərz] . ”
“ **I — I can never thank you enough for these letters . ”**
“ 我 — 我 能 绝不 感谢 你 足够的 为了 这些 信件 : ”
“ 我.....我永远也无法充分感谢你写的这些信 . ”

“ [jʊə(r)] [kwɑɪt] [ˈwelkəm] .
“ **You're quite welcome .**
“ 你是 相当 欢迎 :
“ 不客气 . ”

[lɔːz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [mɑːz] .
Laws , but your eyes is like your ma's .
法律 , 但 你的 眼睛 是 喜欢 你的 妈的 :
法律 , 但你的眼睛像你妈妈的眼睛 .

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːrɪz] .
She could just about talk with hers .
她 可以 只是 关于 讲话 和 她的 :
她勉强能和她的孩子交流 .

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrtər] [ˈhoʊmli] [bʌt; bət] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] .
Your father was sorter homely but awful nice .
你的 父亲 曾是 分拣机 家常的 但 可怕 好的 :
你父亲相貌平平 , 但人非常好 .

[aɪ][maɪnd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈfoʊks] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈpi:p(ə)]
I mind hearing folks say when they was married that there never was two people
我 头脑 听力 各位 说 什么时候 他们 曾是 已婚 那 那里 绝不 曾是 二 人们
[mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [pɔːr] [ˈkri:tʃərz] ,
more in love with each other — Pore creatures ,
更多的 在 爱 和 每个 其他 — 孔隙 生物 ,

我讨厌听到有人说他们结婚时是世界上唯一一对比彼此更相爱的人——可怜的家伙们！

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ˌbʌŋgər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] [ˈhæpi] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
they didn't live much longer ; but they was awful happy while they was alive ,
他们 没有 居住 很多 更长 ; 但 他们 曾是 可怕 快乐的 尽管 他们 曾是 活 ,
他们没活多久，但活着的时候非常幸福。

[ænd; ʌnd][aɪ] [spoʊz] [ðæt] [ˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
and I s'pose that counts for a good deal .
和 我 假设 那 计数 为了 一个 好的 交易 .

我想这应该算得上是很大的成就了。

” [æn] [ˌbɒŋd] [tuː; tə][get] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [ri:d] [hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈletərz] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [meɪd] [wʌn]
” **Anne longed to get home to read her precious letters ; but she made one**
” 安妮 渴望 到 得到 家 到 读 她 宝贵的 信件 ; 但 她 制成 一
[ˈlɪt(ə)] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [fɜːrst] .
little pilgrimage first .
小的 朝圣 第一的 .

安妮渴望回家阅读她珍贵的信件；但她先进行了一次小小的朝圣之旅。

[fɪː; fɪ] [went] [əˈloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] ” [ˈbɒlɪŋbrʊk] [ˈsemətəri] [wer]
She went alone to the green corner of the “ old ” Bolingbroke cemetery where
她 去 独自的 到 这 绿色的 角落 的 这 “ 老的 ” 博林布鲁克 公墓 在哪里
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] ,
her father and mother were buried ,
她 父亲 和 母亲 是 埋葬 ,

她独自一人来到博林布鲁克“老”公墓的绿色角落，那里埋葬着她的父母。

[ænd; ʌnd] [left] [ɑːn][ðer; ðər] [ɡreɪv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊərz] [fɪː; fɪ] [ˈkærid] .
and left on their grave the white flowers she carried .
和 左边 在 他们的 严重 这 白色的 花朵 她 携带 .

她将随身携带的白色鲜花留在了他们的墓前。

[ðen] [fɪː; fɪ] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈhɑːli] , [ʌt] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ʌnd] [ri:d]
Then she hastened back to Mount Holly , shut herself up in her room , and read
然后 她 加快 后退 到 山 冬青 , 关闭 她自己 向上 在 她 房间 , 和 读
[ðə; ði] [ˈletərz] .
the letters .
这 信件 .

然后她匆匆赶回霍利山，把自己关在房间里，读起了这些信。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [sʌm; səm][baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Some were written by her father , some by her mother .
一些 是 书面 经过 她 父亲 , 一些 经过 她 母亲 .

有些是她父亲写的，有些是她母亲写的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] — [fɔːr; fər] [ˈwɔːltər] [ænd; ʌnd] [ˈbɜːrθə] [ˈʃɜːrli]
There were not many — only a dozen in all — for Walter and Bertha Shirley
那里 是 不是 许多 — 仅有的 一个 打 在 全部 — 为了 沃尔特 和 伯莎 雪莉
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɔːrtʃɪp] .
had not been often separated during their courtship .
有 不是 到过 经常 分开 期间 他们的 求爱 .

数量不多——总共只有十几人——因为沃尔特和伯莎·雪莉在恋爱期间很少分开。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][dɪm] , [blɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
The letters were yellow and faded and dim , blurred with the touch of
这 信件 是 黄色的 和 褪色 和 暗淡 , 模糊 和 这 触碰 的
['pæsɪŋ] ['jɪrz] .
passing years .
通过 年 .

字迹泛黄、褪色、模糊不清，饱经岁月洗礼。

[nəʊ] [prəˈfaʊnd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [wɜ:r; wər] [treɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈpeɪdʒɪz] ,
No profound words of wisdom were traced on the stained and wrinkled pages ,
不 深刻的 字 的 智慧 是 追踪 在 这 染色 和 皱 页面 ,
在那些污渍斑斑、皱巴巴的书页上，找不到任何深刻的智慧箴言。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [laɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .
but only lines of love and trust .
但 仅有的 线条 的 爱 和 相信 .

但只有爱与信任的纽带。

[ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] [fərˈɡɑ:tn] [θɪŋz] [klaŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] , [fa:nd]
The sweetness of forgotten things clung to them — the far - off , fond
这 甜味 的 被遗忘的 事物 紧紧抓住 到 他们 — 这 远的 - 离开 , 喜爱
[ˈɪmədʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] - [ded] [ˈlʌvəz] .
imaginings of those long - dead lovers .
想象 的 那些 长的 - 死的 恋人 .

那些被遗忘的美好回忆萦绕在他们心头——那些早已逝去的恋人们遥远而美好的想象。

[ˈbɜ:rθə] ['ʃɜ:rlɪ] [hæd; həd] [pəˈzest] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ['letərz] [wɪtʃ] [ɪmˈbɑ:did] [ðə; ði]
Bertha Shirley had possessed the gift of writing letters which embodied the
伯莎 雪莉 有 拥有 这 礼物 的 写作 信件 哪个 具身化的 这
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˌpɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪn][wɜ:rdz][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðæt] [riˈteɪnd] [ðer; ðər]
charming personality of the writer in words and thoughts that retained their
迷人 性格 的 这 作家 在 字 和 想法 那 保留 他们的
[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] [ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .
beauty and fragrance after the lapse of time .
美丽 和 香味 后 这 失效 的 时间 .

伯莎·雪莉拥有写信的天赋，她用文字和思想展现了作者迷人的个性，即使经过时间的流逝，这些文字和思想依然保持着它们的美丽和芬芳。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ˈtendər] , [ˈɪntɪmət] , [ˈseɪkrɪd] .
The letters were tender , intimate , sacred .
这 信件 是 投标 , 亲密的 , 神圣 .

信件内容温柔、亲密、神圣。

[tu:; tə] [æn] ,
To Anne ,
到 安妮 ,

致安妮：

[ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ɑ:n][ə; eɪ]
the sweetest of all was the one written after her birth to the father on a
这 最甜美的 的 全部 曾是 这 一 书面 后 她 出生 到 这 父亲 在 一个
[bri:f] [ˈæbsəns] .
brief absence .
简短的 缺席 .

其中最甜蜜的一封信，是她在她出生后，父亲短暂离开时写给她的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] [ˈmʌðəz] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] “ [ˈberbi] ” — [hɜːr; həɹ]
It was full of a proud young mother's accounts of “ baby ” — her
它 曾是 满的 的 一个 自豪的 年轻的 母亲的 账户 的 “ 婴儿 ” — 她
[ˈkleɪvənəs] , [hɜːr; həɹ] [ˈbraɪtnəs] , [hɜːr; həɹ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈswiːtnəs] .
cleverness , her brightness , her thousand sweetnesses .
聪明才智 , 她 亮度 , 她 千 甜味 .

书中充满了一位自豪的年轻母亲对“宝贝”的描述——她的聪明才智、她的聪慧以及她种种的可爱之处。

“ [aɪ] [ʌv] [hɜːr; həɹ][best] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [ˈbetər] [stiːl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈweɪk] ,
“ I love her best when she is asleep and better still when she is awake ,
“ 我 爱 她 最好的 什么时候 她 是 睡着了 和 更好的 仍然 什么时候 她 是 醒 ,
“我最爱她睡着的时候, 最爱她醒着的时候。”

“ [ˈbɜːrθə] [ˈʃɜːrli] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpoʊstskɹɪpt] .
“ Bertha Shirley had written in the postscript .
“ 伯莎 雪莉 有 书面 在 这 后记 .

伯莎·雪莉在后记中写道。

[ˈpraːbəbli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [ˈsentəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [pend] .
Probably it was the last sentence she had ever penned .
大概 它 曾是 这 最后的 句子 她 有 曾经 撰写 .

这或许是她写下的最后一句话。

[ðə; ðɪ][end][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [fɜːr; fər][hɜːr; həɹ] .
The end was very near for her .
这 结尾 曾是 非常 靠近 为了 她 .

她的末日已经临近了。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , “ [æn] [sed] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [naɪt]
“ This has been the most beautiful day of my life , “ Anne said to Phil that night
“ 这 有 到过 这 最多 美丽的 天 的 我的 生活 , “ 安妮 说 到 菲尔 那 夜晚
.
:
.

“这是我一生中最美好的一天,”那天晚上, 安妮对菲尔说。

“ [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
“ I've FOUND my father and mother .
“ 我已经 成立 我的 父亲 和 母亲 .

“我找到我的父母了。”

[ðoʊz] [ˈletərz] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈriːəl] [tuː; tə][emˈiː] .
Those letters have made them REAL to me .
那些 信件 有 制成 他们 真实的 到 我 .

那些信件让我觉得他们真的存在。

[aɪm][nɑːt][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈeni] [bɜːŋgər] .
I'm not an orphan any longer .
我是 不是 一个 孤儿 任何 更长 .

我不再是孤儿了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈroʊzɪz][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
I feel as if I had opened a book and found roses of yesterday ,
我 感觉 作为 如果 我 有 打开 一个 书 和 成立 玫瑰 的 昨天 ,

我感觉自己仿佛打开了一本书, 发现里面是昨日的玫瑰。

[swiːt] [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] , [bɪˈtwiːn] [ɪts] [liːvz] .
sweet and beloved , between its leaves .
甜的 和 心爱 , 之间 它是 树叶 .

甜蜜而可爱, 在它的叶子间。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈaɪ]
" **Chapter XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [æn] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [gri:n] ['geɪbl]
Spring and Anne Return to Green Gables
春天 和 安妮 返回 到 绿色的 山墙

春天和安妮重返绿山墙

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ˈʃædəʊz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔ:lz] [æt; ət] [gri:n] ['geɪbl] ,
The firelight shadows were dancing over the kitchen walls at Green Gables ,
这 火光 阴影 是 跳舞 超过 这 厨房 墙壁 在 绿色的 山墙 ,

火光在绿山墙的厨房墙壁上投下斑驳的影子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] ;
for the spring evening was chilly ;
为了 这 春天 晚上 曾是 寒冷 ;

因为春夜有些凉意；

[θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [i:st] ['wɪndəʊ] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌtəli] [swi:t] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
through the open east window drifted in the subtly sweet voices of the night .
通过 这 打开 东方 窗户 漂移 在 这 微妙地 甜的 声音 的 这 夜晚 .

透过敞开的东窗，传来夜晚轻柔甜美的声音。

[mɑ:ˈrɪlə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] — [æt; ət] [li:st] , [ɪn] ['bɑ:di] .
Marilla was sitting by the fire — at least , in body .
玛丽拉 曾是 坐着 经过 这 火 — 在 至少 , 在 身体 .

玛丽拉坐在火堆旁——至少人是坐在那里的。

[ɪn] ['spɪrɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] ['oʊldən] [weɪz] , [wɪð; wɪθ] [fi:t] [groʊn] [jʌŋ] .
In spirit she was roaming olden ways , with feet grown young .
在 精神 她 曾是 漫游 古老的 方式 , 和 脚 生长 年轻的 .

她精神上仍沿着古老的道路漫游，双脚却已变得年轻。

[ʌv; əv] [leɪt] [mɑ:ˈrɪlə][hæd; həd] [ðʌs] [spent] ['meni] [æn; ən][ˈaʊər] ,
Of late Marilla had thus spent many an hour ,
的 晚的 玛丽拉 有 因此 花费 许多 一个 小时 ,

近来，玛丽拉常常这样消磨时光。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪnz] .
when she thought she should have been knitting for the twins .
什么时候 她 想法 她 应该 有 到过 针织 为了 这 双胞胎 .

她当时想，她应该在给双胞胎织毛衣才对。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm] ['groʊɪŋ] [oʊld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I suppose I'm growing old , " she said .**
" 我 认为 我是 生长 老的 , " 她 说 .

“我想我真的老了，”她说。

[jet] [mɑ:ˈrɪlə][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][pæst][naɪn] ['jɪrz] , [seɪv] [tu:; tə] [groʊ]
Yet Marilla had changed but little in the past nine years , save to grow
然而 玛丽拉 有 已更改 但 小的 在 这 过去的 九 年 , 节省 到 生长

['sʌmθɪŋ] ['θɪnər] ,
something thinner ,
某物 更薄 ,

然而，玛丽拉在过去的九年里几乎没有什么变化，只是身材变得更苗条了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ['æŋɡjələɪ] ;
and even more angular ;
和 甚至 更多的 角度 ;

而且棱角更加分明；

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [her] [ðæt][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
there was a little more gray in the hair that was still twisted up in the same
那里 曾是 一个 小的 更多的 灰色的 在 这 头发 那 曾是 仍然 扭曲 向上 在 这 相同的
[hɑːrd] [nɑːt] ,
hard knot ,
难的 结 ,

头发里多了些灰白，仍然紧紧地盘成一个发髻。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈheəpɪnz] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈheəpɪnz] ? — [stiːl] [stʌk] [θruː] [aɪˈtiː] .
with two hairpins — were they the same hairpins ? — still stuck through it .
和 二 发夹 — 是 他们 这 相同的 发夹 ? — 仍然 卡住 通过 它 .

上面还插着两根发夹——是同一根发夹吗？——

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ;
But her expression was very different ;
但 她 表达 曾是 非常 不同的 ;

但她的表情却截然不同；

[ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
the something about the mouth which had hinted at a sense of
这 某物 关于 这 嘴 哪个 有 暗示 在 一个 感觉 的
[ˈhjuːmər][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈwʌndərfəli] ;
humor had developed wonderfully ;
幽默 有 发达 太棒了 ;

他嘴上的某种表情，原本暗示着他的幽默感，现在已经发展得非常出色了；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈdʒentlər][ænd; ænd][ˈmaɪldər] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ænd; ænd] [ˈtendər] .
her eyes were gentler and milder , her smile more frequent and tender .
她 眼睛 是 更温和 和 较温和 , 她 微笑 更多的 频繁 和 投标 .

她的眼神更加温柔，笑容也更加频繁、更加甜美。

[mɑːˈrɪlə][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [pæst][laɪf] , [hɜːr; hər] [kræmpt] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈhæpi]
Marilla was thinking of her whole past life , her cramped but not unhappy
玛丽拉 曾是 思维 的 她 所有的 过去的 生活 , 她 狭窄 但 不是 不开心
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

玛丽拉回想起她的整个过去，她那狭小但并不不幸的童年。

[ðə; ði] [ˈdʒeləsli] [ˈhɪd(ə)n] [driːmz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈblaɪtɪd] [hoʊps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] , [ðə; ði] [lɔːŋ]
the jealously hidden dreams and the blighted hopes of her girlhood , the long
这 嫉妒 隐 梦境 和 这 秕 希望 的 她 少女时代 , 这 长的
,
:
,

她少女时代那些被嫉妒地隐藏的梦想和破灭的希望，漫长的.....

[greɪ] , [ˈnæroʊ] , [məˈnɑːtənəs] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
gray , narrow , monotonous years of dull middle life that followed .
灰色的 , 狭窄的 , 单调 年 的 乏味的 中间 生活 那 随后 .

随之而来的是灰暗、狭窄、单调乏味的中年生活。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [æn] — [ðə; ði][ˈvɪvɪd] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [ɪmˈpetʃuəs] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
And the coming of Anne — the vivid , imaginative , impetuous child with her
和 这 未来 的 安妮 — 这 生动 , 富有想象力的 , 浮躁 孩子 和 她
[hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
heart of love ,
心 的 爱 ,

还有安妮的到来——这个生动、富有想象力、热情奔放、充满爱心的孩子，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][wɜːrld][ʌv; əv][ˈfænsi] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈkʌləɹ][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
and her world of fancy , bringing with her color and warmth and
和 她 世界 的 想要 , 带来 和 她 颜色 和 温暖 和
[ˈreɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ,

以及她充满奇思妙想的世界，带来了色彩、温暖和光彩。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [laɪk] [ðə; ði][roʊz] .
until the wilderness of existence had blossomed like the rose .
直到 这 荒野 的 存在 有 盛开 喜欢 这 玫瑰 .
直到存在的荒野像玫瑰一样绽放。

[mɑːˈrɪlə] [felt] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈoʊnli][ðə; ði][naɪn] [ðæt] [hæd; həd]
Marilla felt that out of her sixty years she had lived only the nine that had
玛丽拉 毛毡 那 出去 的 她 六十 年 她 有 居住地 仅有的 这 九 那 有
[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [æn] .
followed the advent of Anne .
随后 这 来临 的 安妮 .

玛丽拉觉得，在她六十年的人生中，只有安妮出生后的九年是真正活得精彩的。

[ænd; ənd] [æn] [wʊd] [biː; bi][hoʊm] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] .
And Anne would be home tomorrow night .
和 安妮 会 是 家 明天 夜晚 .
安妮明天晚上就能回家了。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
The kitchen door opened .
这 厨房 门 打开 .
厨房门开了。

[mɑːˈrɪlə] [lʊkt] [ʌp] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] .
Marilla looked up expecting to see Mrs . Lynde .
玛丽拉 看起来 向上 期待 到 看 太太 . 林德 .
玛丽拉抬起头，以为会看到林德太太。

[æn] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] , [tɔːl][ænd; ənd] [ˈstɑːrɪ] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]
Anne stood before her , tall and starry - eyed , with her hands full of
安妮 站立 前 她 , 高的 和 繁星 - 眼睛 , 和 她 双手 满的 的
[ˈmeɪˌflaʊər] [ænd; ənd][ˈvaɪələts] .
Mayflowers and violets .
五月花 和 紫罗兰 .
安妮站在她面前，身材高挑，眼神充满憧憬，手里捧着满满的五月花和紫罗兰。

“ [æn] [ˈʃɜːrli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɑːˈrɪlə] .
“ **Anne Shirley ! ” exclaimed Marilla .**
” 安妮 雪莉 ! ” 惊呼 玛丽拉 .
“安妮·雪莉！”玛丽拉喊道。

[fɔːr; fəɹ][wʌns][ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [rɪˈzɜːrv] ;
For once in her life she was surprised out of her reserve ;
为了 一次 在 她 生活 她 曾是 惊讶 出去 的 她 预订 ;
她生平第一次被突如其来的惊喜打破了矜持；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][gɜːrli][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈflaʊərz]
she caught her girl in her arms and crushed her and her flowers
她 捕捉 她 女孩 在 她 武器 和 碎 她 和 她 花朵
[əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
against her heart ,
反对 她 心 ,
她一把抱住女儿，将她和鲜花一起紧紧地压在心口。

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [her] [ænd; ənd] [swi:t] [feɪs] [ˈwɔ:rmli] .
kissing the bright hair and sweet face warmly .

接吻 这 明亮的 头发 和 甜的 脸 热情地 .

热情地亲吻她闪亮的头发和甜美的脸庞。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ləkt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [tɪl] [təˈmɔ:roʊ] [naɪt] .
“ **I never looked for you till tomorrow night** .
” 我 绝不 看起来 为了 你 直到 明天 夜晚 .

“我直到明天晚上才开始找你。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jə][get] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:rməʊdi] ? “
How did you get from Carmody ? ”
如何 做过 你 得到 从 卡莫迪 ? ”

你是怎么从卡莫迪过来的？

“ [wɔ:kt] , [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] - .
“ **Walked , dearest of Marillas** .
” 步行 , 亲爱的 的 - .

“走开了，最亲爱的玛丽拉们。”

[ˈhævnt] [aɪ] [dʌn] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [deɪz] ?
Haven't I done it a score of times in the Queen's days ?
还没有 我 完毕 它 一个 分数 的 时代 在 这 女王大学 天 ?

在女王在位期间，我不是已经做过二十多次了吗？

[ðə; ði] [ˈmeɪlmæn] [ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [trʌŋk] [təˈmɔ:roʊ] ; [aɪ][dʒʌst][gɑ:t] [ˈhoʊmsɪk] [ɔ:l][æt; ət] [wʌnz] ,
The mailman is to bring my trunk tomorrow ; I just got homesick all at once ,
这 邮递员 是 到 带来 我的 树干 明天 ; 我 只是 得到 想家 全部 在 一次 ,

邮递员明天要送我的行李箱过来；我突然特别想家。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɜ:rlɪər] .
and came a day earlier .
和 来了 一个 天 早些时候 .

而且提前一天就到了。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ˈtwaɪlaɪt] ;
I've had such a lovely walk in the May twilight ;
我已经 有 这样的 一个 迷人的 走 在 这 可能 暮 ;

五月的黄昏，我享受了一次美好的散步；

[aɪ] [stɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbærənz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðɪ:z] [ˈmeɪflaʊər] ; [aɪ] [keɪm] [θru:] [ˈvaɪələt] - [veɪl]
I stopped by the barrens and picked these Mayflowers ; I came through Violet - Vale
我 停止 经过 这 荒地 和 挑选 这些 五月花 ; 我 来了 通过 紫色 - 谷

;
;
;

我途经荒原，采摘了这些五月花；我穿过了紫罗兰谷；

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbəʊlfʊl][ʌv; əv] [ˈvaɪəlɪts] [naʊ] — [ðə; ði] [dɪr] , [skaɪ] - [ˈtɪntɪd] [θɪŋz] .
it's just a big bowlful of violets now — the dear , sky - tinted things .
它是 只是 一个 大的 满碗 的 紫罗兰 现在 — 这 亲爱的 , 天空 - 有色 事物 .

现在这里只剩下一大碗紫罗兰了——那些可爱的、带着天蓝色的花朵。

[smel] [ðem; ðəm] , [ma:ˈrɪlə] — [drɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn] .
Smell them , Marilla — drink them in .
闻 他们 , 玛丽拉 — 喝 他们 在 .

玛丽拉，好好闻闻——好好感受它们。

“ [mɑ:ˈrɪlə] [snɪft] [əˈblaɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət][fɪː ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [æn] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ]
“ **Marilla sniffed obligingly , but she was more interested in Anne than in drinking**
“ 玛丽拉 嗅了嗅 乐意地 , 但 她 曾是 更多的 感兴趣的 在 安妮 比 在 喝
[ˈvaɪələts] .
violets .
紫罗兰 .

玛丽拉顺从地嗅了嗅，但她对安妮的兴趣远大于喝紫罗兰酒。

“ [saɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] .
“ **Sit down , child** .
“ 坐 向下 , 孩子 .

“孩子，坐下。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈriːəl] [ˈtaɪərd] .
You must be real tired .
你 必须 是 真实的 疲劳的 .

你一定很累了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈsʌpər] . “
I'm going to get you some supper . “
我是 去 到 得到 你 一些 晚餐 . “

我去给你弄点晚饭吃。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmu:nraɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [təˈnaɪt] , [mɑ:ˈrɪlə] , [ænd; ənd][oʊ] ,
“ **There's a darling moonrise behind the hills tonight , Marilla , and oh** ,
“ 有 一个 亲爱的 月升 在后面 这 丘陵 今晚 , 玛丽拉 , 和 哦 ,
“今晚山后升起一轮美丽的月亮，玛丽拉，哦，

[haʊ] [ðə; ðɪ][ˈfrɑ:gz] [sæŋ] [em ˈiː] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈkɑ:rməʊdi] !
how the frogs sang me home from Carmody !
如何 这 青蛙 唱 我 家 从 卡莫迪 !

青蛙们唱着歌把我从卡莫迪送回家！

[aɪ][duː] [lʌv] [ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfrɑ:gz] .
I do love the music of the frogs .
我 做 爱 这 音乐 的 这 青蛙 .

我非常喜欢青蛙的音乐。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ] [maɪ] [ˈhæpiːəst] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][oʊld] [sprɪŋ] [ˈiːvənɪŋz] .
It seems bound up with all my happiest recollections of old spring evenings .
它 似乎 边界 向上 和 全部 我的 最快乐 回忆 的 老的 春天 晚上 .

它似乎与我所有关于旧时春夜最美好的回忆都紧密相连。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɔ:ˈlweɪz] [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst] .
And it always reminds me of the night I came here first .
和 它 总是 提醒 我 的 这 夜晚 我 来了 这里 第一的 .

它总是让我想起我第一次来这里的那晚。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [mɑ:ˈrɪlə] ? “
Do you remember it , Marilla ? “
做 你 记住 它 , 玛丽拉 ? “

玛丽拉，你还记得吗？

“ [wel] , [jes] , “ [sed] [mɑ:ˈrɪlə][wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
“ **Well , yes ,** “ **said Marilla with emphasis** .
“ 出色地 , 是的 , “ 说 玛丽拉 和 强调 .

“嗯，是的，”玛丽拉强调道。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][ˈevər] . “
“ **I'm not likely to forget it ever** . “
“ 我是 不是 可能 到 忘记 它 曾经 . “

“我恐怕永远都不会忘记这件事。”

“ [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [soʊ] ['mædli] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [brʊk] [ðæt] [jɪr] .
“ **They used to sing so madly in the marsh and brook that year** .
“ 他们 用过的 到 唱歌 所以 疯狂地 在 这 沼泽 和 溪 那 年 .

“那一年，他们在沼泽和小溪里疯狂地歌唱。”

[aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] ,
I would listen to them at my window in the dusk ,
我 会 听 到 他们 在 我的 窗户 在 这 黄昏 ,

我会在黄昏时分趴在窗边听他们说话。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:m] [soʊ] [glæd] [ænd; ənd] [soʊ] [sæd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and wonder how they could seem so glad and so sad at the same time .
和 想知道 如何 他们 可以 似乎 所以 高兴的 和 所以 伤心 在 这 相同的 时间 .

并好奇他们为何能同时表现出如此高兴和如此悲伤的情绪。

[oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊm] [ə'gen] !
Oh , but it's good to be home again !
哦 , 但 它是 好的 到 是 家 再次 !

哦，回家真好！

['redmænd] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bɒlɪŋbrʊk] [dɪ'laɪtʃ(ə)] — [bʌt; bət] [gri:n] ['geɪbl] [ɪz] [hoʊm] . “
Redmond was splendid and Bolingbroke delightful — but Green Gables is home . ”
雷德蒙德 曾是 灿烂 和 博林布鲁克 愉快 — 但 绿色的 山墙 是 家 . ”

雷德蒙德很棒，博林布鲁克也很迷人——但绿山墙才是家。”

“ [ˈɡɪlbərt] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [ˈsʌmə] , [aɪ] [hɪr] , “ [sed] [mɑ:'rɪlə] .
“ **Gilbert isn't coming home this summer , I hear , “ said Marilla** .
“ 吉尔伯特 不是 未来 家 这 夏天 , 我 听到 , “ 说 玛丽拉 .

“我听说吉尔伯特今年夏天不会回家了,”玛丽拉说。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈænz] [toʊn] [meɪd] [mɑ:'rɪlə] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [ˈʃɑ:rpli] ,
“ **Something in Anne's tone made Marilla glance at her sharply** ,
“ 某物 在 安妮的 语气 制成 玛丽拉 瞥一眼 在 她 尖锐地 ,

安妮的语气让玛丽拉猛地瞥了她一眼。

[bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hə] ['vaɪələts] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] .
but Anne was apparently absorbed in arranging her violets in a bowl .
但 安妮 曾是 显然 吸收 在 安排 她 紫罗兰 在 一个 碗 .

但安妮显然正全神贯注地在碗里摆放她的紫罗兰。

“ [si:] , [ɑ:nt] [ðeɪ] [swi:t] ?
“ **See , aren't they sweet ?**
“ 看 , 不是 他们 甜的 ?

“你看，它们是不是很可爱？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ˈhɜ:rɪdli] .
“ **she went on hurriedly** .
“ 她 去 在 匆匆 .

她匆匆继续说道。

“ [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] , [mɑ:'rɪlə] ?
“ **The year is a book , isn't it , Marilla ?**
“ 这 年 是 一个 书 , 不是 它 , 玛丽拉 ?

“这一年就像一本书，不是吗，玛丽拉？ ”

[ˈsprɪŋz] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈmeɪˌflaʊər] [ænd; ənd][ˈvaɪələts] , [ˈsʌmɜːz] [ɪn][ˈroʊzɪz] , [ˈɒtəmz] [ɪn]
Spring's pages are written in Mayflowers and violets , summer's in roses , autumn's in
春天 页面 是 书面 在 五月花 和 紫罗兰 , 夏季 在 玫瑰 , 秋天的 在
[red] [ˈmeɪp(ə)l] [li:vz] ,
red maple leaves ,
红色的 枫 树叶 ,

春天的篇章是用五月花和紫罗兰写成的, 夏天的篇章是用玫瑰写成的, 秋天的篇章是用红枫叶写成的。

[ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈhɑːli] [ænd; ənd] [ˈevərgri:n] . "
and winter in holly and evergreen . "
和 冬天 在 冬青 和 常绿 . "

冬天则在冬青和常绿树中度过。

" [dɪd] [ˈɡɪlbərt] [duː] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃənz] ? " [pəˈsɪstɪd] [mɑːˈrɪlə] .
" Did Gilbert do well in his examinations ? " persisted Marilla .
" 做过 吉尔伯特 做 出色地 在 他的 考试 ? " 持续 玛丽拉 .

"吉尔伯特考试考得好吗? "玛丽拉追问道。

" [ˈeksələntli] [wel] .
" Excellently well .
" 非常出色 出色地 .

"非常好。"

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [klæs] .
He led his class .
他 引领 他的 班级 .

他带领全班。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] ? "
But where are the twins and Mrs . Lynde ? "
但 在哪里 是 这 双胞胎 和 太太 . 林德 ? "

可是双胞胎和林德太太在哪里呢?

" [ˈreɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈdɔːrə][ɑːr; ər][ˈoʊvər][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈhɛrɪsənz] .
" Rachel and Dora are over at Mr . Harrison's .
" 瑞秋 和 多拉 是 超过 在 先生 . 哈里森的 .

"瑞秋和朵拉在哈里森先生家。"

[ˈdeɪvɪ] [ɪz] [daʊn] [æt; ət] [ˈbɒltə-] - .
Davy is down at Boulders ' .
戴维 是 向下 在 博尔特斯 - .

Davy在Boulders家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
I think I hear him coming now .
我 思考 我 听到 他 未来 现在 .

我好像听到他过来了。

" [ˈdeɪvɪ] [bɜːrst][ɪn] , [sɔː] [æn] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [həːld] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" Davy burst in , saw Anne , stopped , and then hurled himself upon her with
" 戴维 爆裂 在 , 锯 安妮 , 停止 , 和 然后 投掷 他自己 之上 她 和

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [jel] .
a joyful yell .
一个 快乐 叫喊 .

"戴维冲了进来, 看到了安妮, 停了下来, 然后高兴地大叫一声, 扑向了她。

" [oʊ] , [æn] , [eɪnt] [aɪ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Oh , Anne , ain't I glad to see you !
" 哦 , 安妮 , 不是 我 高兴的 到 看 你 !

"哦, 安妮, 见到你我真是太高兴了! "

[seɪ] , [æn] , [aɪv] [groʊn] [tu:] [ɪntʃɪz] [sɪns] [ləst] [fɔ:l] .
Say , Anne , I've grown two inches since last fall .
说 , 安妮 , 我已经 生长 二 英寸 自从 最后的 落下 .

安妮, 你说, 我从去年秋天到现在长高了两英寸。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ˈmeɪzərd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [teɪp] [təˈdeɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [æn] , [si:] [maɪ] [frʌnt]
Mrs . Lynde measured me with her tape today , and say , Anne , see my front
太太 . 林德 测量 我 和 她 磁带 今天 , 和 说 , 安妮 , 看 我的 正面
[tu:θ] .
tooth .
齿 .

林德太太今天用卷尺给我量了尺寸, 然后说: “安妮, 看看我的门牙。”

[ɪts] [ɡɔ:n] .
It's gone .
它是 已消失 .

它不见了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [taɪd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][tu:; tə][ðə; ði]
Mrs . Lynde tied one end of a string to it and the other end to the
太太 . 林德 系 一 结尾 的 一个 细绳 到 它 和 这 其他 结尾 到 这
[dɔ:r] ,
door .
门 ,

林德太太把一根绳子的一端系在上面, 另一端系在门上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and then shut the door .
和 然后 关闭 这 门 .

然后关上门。

[aɪ][soʊld][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈmɪlti] [fɔ:r; fər] [tu:] [sents] .
I sold it to Milty for two cents .
我 卖 它 到 米尔蒂 为了 二 分 .

我以两分钱的价格把它卖给了米尔蒂。

- [kəˈlektɪŋ] [ti:θ] . "
Milty's collecting teeth . "
- 收集 牙齿 . "

米尔蒂在收集牙齿。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] [ti:θ] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [mɑ:ˈrɪlə] .
" What in the world does he want teeth for ? " asked Marilla .
" 什么 在 这 世界 做 他 想 牙齿 为了 ? " 问 玛丽拉 .

“他到底想要牙齿做什么?”玛丽拉问道。

" [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [fɔ:r; fər] [ˈpleɪŋ] [ˈɪndiən] [tʃi:f] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈdeɪvi] , [ˈklaɪmɪŋ] [əˈpɑ:n]
" To make a necklace for playing Indian Chief , " explained Davy , climbing upon
" 到 制作 一个 项链 为了 玩耍 印度 首席 , " 解释 戴维 , 攀登 之上
[ˈænz] [ləp] .
Anne's lap .
安妮的 膝 .

“为了做一条玩印第安酋长游戏用的项链,”戴维一边解释, 一边爬到安妮的腿上。

" [ˈhi:z] [ɡɑ:t] [ˈfɪfti:n] [ɔ:ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈevri;ba:di:z] [ˈɛlsɪz] [ˈpra:mɪst] ,
" He's got fifteen already , and everybody's else's promised ,
" 他是 得到 十五 已经 , 和 每个人的 其他人的 承诺 ,

“他已经拿到了15个, 其他人也都答应了。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [kəˈlekt] , [tu:] .
so there's no use in the rest of us starting to collect , too .
所以 有 不 使用 在 这 休息 的 我们 开始 到 收集 , 也 .

所以, 我们其他人也没必要也开始收集。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['boltə] [ɑːr; ər] [greɪ] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] . "
I tell you the Boulders are great business people . "

我 告诉 你 这 博尔特斯 是 伟大的 商业 人们 . "

我告诉你，博尔特家族都是非常成功的商人。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [æ; ət][ˈmɪsɪz] . - ? " [æskt] [mɑːˈrɪlə] [sɪˈvɪrli] .
" **Were you a good boy at Mrs . Boulter's ? " asked Marilla severely .**

" 是 你 一个 好的 男生 在 太太 . - ? " 问 玛丽拉 严重 .

“你在博尔特太太家表现好吗？”玛丽拉严厉地问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [seɪ] , [mɑːˈrɪlə] , [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] . "
" **Yes ; but say , Marilla , I'm tired of being good . "**

" 是的 ; 但 说 , 玛丽拉 , 我是 疲劳的 的 存在 好的 . "

“是的；但是，玛丽拉，我说，我已经厌倦了做个好人。”

" [juːd] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bæd] [mʌtʃ] ['suːnər] , [ˈdɛvɪ] - [bɔɪ] , " [sed] [æn] .
" **You'd get tired of being bad much sooner , Davy - boy , " said Anne .**

" 你会 得到 疲劳的 的 存在 坏的 很多 很快 , 戴维 - 男生 , " 说 安妮 .

“戴维小子，你很快就会厌倦做坏事的，”安妮说。

" [wel] , [ˈɪtəd][biː; bi] [fʌn] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] , [ˈwɒdnt] [aɪ ˈtiː] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈdɛvɪ] .
" **Well , it'd be fun while it lasted , wouldn't it ? " persisted Davy .**

" 出色地 , 它会 是 乐趣 尽管 它 持续 , 不会 它 ? " 持续 戴维 .

“嗯，这段时光短暂的时候应该挺有趣的，不是吗？”戴维坚持道。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] , [ˈkʊdnt] [aɪ] ? "
" **I could be sorry for it afterwards , couldn't I ? "**

" 我 可以 是 对不起 为了 它 然后 , 不能 我 ? "

“事后我可能会后悔，对吧？”

" ['biːɪŋ] [ˈsaːri] [ˈwɒdnt] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bæd] , [ˈdɛvɪ] .
" **Being sorry wouldn't do away with the consequences of being bad , Davy .**

" 存在 对不起 不会 做 离开 和 这 结果 的 存在 坏的 , 戴维 .

“戴维，道歉并不能消除你做坏事的后果。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [læst] [ˈsʌmər] [wen] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ]
Don't you remember the Sunday last summer when you ran away from Sunday
不 你 记住 这 星期日 最后的 夏天 什么时候 你 跑 离开 从 星期日
[skuːl] ?
School ?
学校 ?

你难道不记得去年夏天那个星期天你从主日学校逃出来了吗？

[juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [ðen] [ðæt] ['biːɪŋ] [bæd] ['wɒznt] [wɜːrθ] [waɪl] .
You told me then that being bad wasn't worth while .

你 讲述 我 然后 那 存在 坏的 不是 值得 尽管 .

你当时告诉我，作恶没有意义。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɪltɪ] [ˈduːɪŋ] [təˈdeɪ] ? "
What were you and Milty doing today ? "

什么 是 你 和 米尔蒂 正在做 今天 ? "

你和米尔蒂今天在做什么？

" [oʊ] , [wiː; wi] [fɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [egz] , [ænd; ənd] [jeld]
" **Oh , we fished and chased the cat , and hunted for eggs , and yelled**

" 哦 , 我们 钓鱼 和 追逐 这 猫 , 和 猎杀 为了 鸡蛋 , 和 大喊

[æt; ət][ðə; ði][ˈekəʊ] .
at the echo .

在 这 回声 .

“哦，我们钓鱼、追猫、找鸡蛋，还对着回声大喊大叫。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'hænd][ðə; ði] ['boʊltər] [bɑ:rn] .

There's a great echo in the bush behind the Boulter barn .
有 一个 伟大的 回声 在 这 衬套 在后面 这 博尔特 谷仓 .

博尔特谷仓后面的灌木丛里回声很大。

[seɪ] , [wʌt] [ɪz]['ekoʊ] , [æn] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "

Say , what is echo , Anne ; I want to know . "
说 , 什么 是 回声 , 安妮 ; 我 想 到 知道 . "

安妮, 告诉我, 什么是回声? 我想知道。

" ['ekoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [nɪmf] , ['deɪvɪ] , ['lɪvɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

" Echo is a beautiful nymph , Davy , living far away in the woods ,
" 回声 是 一个 美丽的 仙女 , 戴维 , 活的 远的 离开 在 这 树林 ,

"戴维, 回声是一位美丽的仙女, 住在遥远的森林里。"

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . "

and laughing at the world from among the hills . "
和 笑 在 这 世界 从 之中 这 丘陵 . "

在山峦之间, 他们嘲笑着这个世界。

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [laɪk] ? "

" What does she look like ? "
" 什么 做 她 看 喜欢 ? "

"她长什么样? "

" [hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑ:r; ər][dɑ:rk] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [waɪt] [æz; əz]

" Her hair and eyes are dark , but her neck and arms are white as
" 她 头发 和 眼睛 是 黑暗的 , 但 她 脖子 和 武器 是 白色的 作为

[snəʊ] .

snow .
雪 .

"她的头发和眼睛是黑色的, 但她的脖子和手臂却像雪一样白。"

[noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][kæn; kən]['evər] [si:] [haʊ] [fer] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

No mortal can ever see how fair she is .
不 凡人 能 曾经 看 如何 公平的 她 是 .

凡人永远无法看清她有多么美丽。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [f'li:tər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪr] ,

She is fleeter than a deer ,
她 是 弗利特 比 一个 鹿 ,

她比鹿还快,

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:rz][ɪz][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [noʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and that mocking voice of hers is all we can know of her .
和 那 嘲讽 嗓音 的 她的 是 全部 我们 能 知道 的 她 .

我们对她的了解仅限于她那嘲讽的声音。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] ['ʌndər]

You can hear her calling at night ; you can hear her laughing under
你 能 听到 她 呼叫 在 夜晚 ; 你 能 听到 她 笑 在下面

[ðə; ði][stɑ:rz] .

the stars .
这 明星 .

夜里你能听到她的呼唤; 星空下你能听到她的笑声。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] .

But you can never see her .
但 你 能 绝不 看 她 .

但你永远也见不到她。

[ʃiː jɪ] [flaɪz] [ə'faːr] [ɪf] [juː jʊ] [fɑːləʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][juː jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
She flies afar if you follow her , and laughs at you always just over the
她 苍蝇 远方 如果 你 跟随 她 , 和 笑声 在 你 总是 只是 超过 这
[nekst] [hɪl] . "
next hill . "
下一个 爬坡道 : "

如果你跟着她，她会飞得很远，而且总会在下一个山坡后面嘲笑你。

" [ɪz] [ðæt] [truː] , [æn] ?
" Is that true , Anne ?
" 是 那 真的 , 安妮 ?

"安妮，那是真的吗？ "

[ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɑːpər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['deɪvɪ] ['sterɪŋ] .
Or is it a whopper ? " demanded Davy staring .
或者 是 它 一个 巨无霸 ? " 要求 戴维 凝视 .

"还是个巨无霸？ "戴维盯着它问道。

" ['deɪvɪ] , " [sed] [æn] [dɪ'sperɪŋli] , " ['hævnt] [juː jʊ] [sens] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [brɪ'twiːn]
" Davy , " said Anne despairingly , " haven't you sense enough to distinguish between
" 戴维 , " 说 安妮 绝望地 , " 还没有 你 感觉 足够的 到 区分 之间
[ə; eɪ] ['ferɪtel] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlʃʊd] ? "
a fairytale and a falsehood ? "
一个 童话 和 一个 谬误 ? "

"戴维，"安妮绝望地说，"难道你没有足够的感知力来区分童话和谎言吗？ "

" [ðen] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [sæsɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['boʊltər] [bʊʃ] ?
" Then what is it that sasses back from the Boulter bush ?
" 然后 什么 是 它 那 傲慢 后退 从 这 博尔特 衬套 ?

"那么，从博尔特灌木丛中回荡出来的又是什么呢？ "

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['deɪvɪ] .
I want to know , " insisted Davy .
我 想 到 知道 , " 坚持 戴维 .

"我想知道，"戴维坚持道。

" [wen] [juː jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ˈoʊldər] , ['deɪvɪ] , [aɪ] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː jʊ] .
" When you are a little older , Davy , I'll explain it all to you .
" 什么时候 你 是 一个 小的 老 , 戴维 , 患病的 解释 它 全部 到 你 .

"戴维，等你再大一点，我会把这一切都解释给你听。"

" [ðə; ðɪ] ['men(ə)n] [ʌv; əv][eɪdʒ] ['eɪvɪdəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrɪn][tuː; tə] ['deɪvɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][ˈæftər]
" The mention of age evidently gave a new turn to Davy's thoughts for after
" 这 提到 的 年龄 显然 给予 一个 新的 转动 到 戴维的 想法 为了 后
[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] ,
a few moments of reflection ,
一个 很少 时刻 的 反射 ,

"提到年龄显然让戴维的思绪发生了新的转变，因为在沉思片刻后，

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɑːləmli] :
he whispered solemnly :
他 低声说道 庄严地 :

他郑重其事地低声说道：

" [æn] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː bi] ['mæɪrɪd] . "
" Anne , I'm going to be married . "
" 安妮 , 我是 去 到 是 已婚 . "

"安妮，我要结婚了。"

" [wen] ? " [æskt] [æn] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [sə'lemnəti] .
" When ? " asked Anne with equal solemnity .
" 什么时候 ? " 问 安妮 和 平等的 严肃 .

"什么时候？ "安妮同样严肃地问道。

“ [oʊ] , [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪm] [groʊn] - [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Oh , not until I'm grown - up , of course .** ”
“ 哦 , 不是 直到 我是 生长 - 向上 , 的 课程 . ”
“哦，当然要等我长大以后。”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , ['deɪvɪ] . ”
“ **Well , that's a relief , Davy .** ”
“ 出色地 , 那就是 一个 宽慰 , 戴维 . ”
“哦，那真是太好了，戴维。”

[hu:] [ɪz][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] ? ”
Who is the lady ? ”
WHO 是 这 女士 ? ”
这位女士是谁？

“ ['stelə] ['fletʃər] ; [ʃi:z] [ɪn][maɪ] [klæs] [æt; ət] [sku:l] . ”
“ **Stella Fletcher ; she's in my class at school .** ”
“ 斯特拉 弗莱彻 ; 她是 在 我的 班级 在 学校 . ”
“斯特拉·弗莱彻；她和我同班。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [æn] , [ʃi:z] [ðə; ðɪ] [p'rɪtɪst] [gɜ:rl][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] . ”
And say , Anne , she's the prettiest girl you ever saw . ”
和 说 , 安妮 , 她是 这 最漂亮的 女孩 你 曾经 锯 . ”
安妮，对我说，她是你见过的最漂亮的女孩。

[ɪf] [aɪ][daɪ] [brɪfɔ:r] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [ju:l] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
If I die before I grow up you'll keep an eye on her , won't you ? ”
如果 我 死 前 我 生长 向上 你会 保持 一个 眼睛 在 她 , 惯于 你 ? ”
如果我还没长大就死了，你会好好照顾她的，对吗？

“ ['deɪvɪ] [ki:θ] , [du:] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] , ” [sed] [mɑ:'rɪlə] [sɪ'vɪrli] . ”
“ **Davy Keith , do stop talking such nonsense ,** ” **said Marilla severely .** ”
“ 戴维 基思 , 做 停止 说 这样的 废话 , ” 说 玛丽拉 严重 . ”
“戴维·基思，别再胡说八道了，”玛丽拉严厉地说。

- ['tɪzənt] ['nɑ:nsens] , ” [prəu'testɪd] ['deɪvɪ] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒəd] [toʊn] . ”
! Tisn't nonsense , ” **protested Davy in an injured tone .** ”
- 不是 废话 , ” 抗议 戴维 在 一个 受伤 语气 . ”
“这不是胡说八道，”戴维受伤地抗议道。

“ [ʃi:z] [maɪ] ['prɑ:mɪst] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] [ʃi:d] [bi:; bi][maɪ] ['prɑ:mɪst] ['wɪdɔʊ] , ”
“ **She's my promised wife , and if I was to die she'd be my promised widow ,** ”
“ 她是 我的 承诺 妻子 , 和 如果 我 曾是 到 死 棚 是 我的 承诺 寡妇 , ”
[wɒdnt] [ʃi:; ʃɪ] ?
wouldn't she ? ”
不会 她 ? ”
“她是我未婚妻，如果我死了，她就是我未婚妻，对吧？”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] [gɑ:t][ə; eɪ] [səʊl] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər][oʊld] ['grænməðər] . ”
And she hasn't got a soul to look after her except her old grandmother . ”
和 她 还没有 得到 一个 灵魂 到 看 后 她 除了 她 老的 祖母 . ”
除了年迈的祖母，她没有一个亲人可以照顾她。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jər; jər] ['sʌpər] , [æn] , ” [sed] [mɑ:'rɪlə] , ”
“ **Come and have your supper , Anne ,** ” **said Marilla ,** ”
“ 来 和 有 你的 晚餐 , 安妮 , ” 说 玛丽拉 , ”
“来吃晚饭吧，安妮，”玛丽拉说。

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][əb'sɜ:rd] [tɔ:k] . ”
“ **and don't encourage that child in his absurd talk .** ”
“ 和 不 鼓励 那 孩子 在 他的 荒诞 讲话 . ”
“不要鼓励那个孩子说那些荒谬的话。”

[pɔːl] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ðə; ði] [rɑːk] [ˈpi:p(ə)]
Paul Cannot Find the Rock People
保罗 不能 寻找 这 岩石 人们

保罗找不到摇滚乐手

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [ˌævənˈliː] [ðæt] [ˈsʌmə] , [ɔːlˈðoʊ] [æn] , [əˈmɪd][ɔːl][hɜːr; həɹ]
Life was very pleasant in Avonlea that summer , although Anne , amid all her
生活 曾是 非常 令人愉快的 在 阿冯利 那 夏天 , 虽然 安妮 , 之中 全部 她

[veɪˈkeɪj(ə)n][dʒɔɪz] ,
vacation joys ,
假期 喜悦 ,

那年夏天，安妮在埃文利的生活非常愉快，尽管她沉浸在度假的快乐之中。

[wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] ” [ˈsʌmθɪŋ] [ɡɔːn] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] .
was haunted by a sense of “ something gone which should be there .
曾是 闹鬼的 经过 一个 感觉 的 “ 某物 已消失 哪个 应该 是 那里 .

一直萦绕着一种“本该存在却已消失”的感觉。

” [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt] , [iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈɪnmʊʊst] [rɪˈflekʃnz] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]
” **She would not admit , even in her inmost reflections , that this was caused by**
” 她 会 不是 承认 , 甚至 在 她 最 反思 , 那 这 曾是 导致 经过
[ˈɡɪlbɜːts] [ˈæbsəns] .
Gilbert's absence .
吉尔伯特的 缺席 .

“即使在她内心深处的思考中，她也不会承认这是吉尔伯特的缺席造成的。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [əˈloʊn][frʌm; frəm] [prer] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [viː]
But when she had to walk home alone from prayer meetings and A . V
但 什么时候 她 有 到 走 家 独自的 从 祷告 会议 和 一个 . V
. [aɪ] . [es] . [paʊ] - [waʊz] ,
. **I . S . pow - wows** ,
. 我 . S . 火力 - 哇 ,

但当她不得不独自一人从祈祷会和AVIS聚会走回家时，

[waɪ] [daɪˈænə][ænd; ənd] [fred] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [geɪ] [ˈkʌpəlz] , [ˈlɔɪtəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdʌski] ,
while Diana and Fred , and many other gay couples , loitered along the dusky ,
尽管 戴安娜 和 弗雷德 , 和 许多 其他 同性恋 情侣 , 徘徊 沿着 这 昏暗 ,

当戴安娜和弗雷德，以及许多其他同性恋伴侣，在暮色中徘徊时，

[ˈstɑːrlɪt] [ˈkʌntri] [roʊdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ,
starlit country roads , there was a queer ,
星光 国家 道路 , 那里 曾是 一个 酷儿 ,

星光闪烁的乡村小路上，有一个古怪的，

[ˈloʊnli] [eɪk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɪt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] .
lonely ache in her heart which she could not explain away .
孤独 疼痛 在 她 心 哪个 她 可以 不是 解释 离开 .

她心中有一种无法解释的孤独和隐隐作痛。

[ˈɡɪlbɜːt] [dɪd][nɑːt][iːv(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ʃiː; ji] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
Gilbert did not even write to her , as she thought he might have done .
吉尔伯特 做过 不是 甚至 写 到 她 , 作为 她 想法 他 可能 有 完毕 .

吉尔伯特甚至没有像她预想的那样给她写信。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [hiː, hi] [ruːt] [tuː, tə][daɪˈænə] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
She knew he wrote to Diana occasionally , but she would not inquire about him
她 知道 他 写道 到 戴安娜 偶尔 , 但 她 会 不是 查询 关于 他 ;
:
:
;

她知道他偶尔会给戴安娜写信，但她不会去打听他的消息；

[ænd; ʌnd][daɪˈænə] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [æn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˌvɒləntɪəd] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
and Diana , supposing that Anne heard from him , volunteered no information .
和 戴安娜 , 假如 那 安妮 听到 从 他 , 自愿 不 信息 .

戴安娜以为安妮收到了他的消息，但她没有主动透露任何信息。

[ˈɡɪlbɜːts] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] , [fræŋk] , [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][nɑːt]
Gilbert's mother , who was a gay , frank , light - hearted lady , but not
吉尔伯特的 母亲 , WHO 曾是 一个 同性恋 , 坦率 , 光 - 心地 女士 , 但 不是
[,əʊvəˈbəːdənd] [wɪð; wɪθ][tækt] ,
overburdened with tact ,
负担过重 和 策略 ,

吉尔伯特的母亲是一位开朗、坦率、性格随和的女士，但并不过于讲究圆滑。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [æn] ,
had a very embarrassing habit of asking Anne ,
有 一个 非常 尴尬的 习惯 的 问 安妮 ,

他有个非常令人尴尬的习惯，就是问安妮：

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli] [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
always in a painfully distinct voice and always in the presence of a crowd ,
总是 在 一个 痛苦地 清楚的 嗓音 和 总是 在 这 在场 的 一个 人群 ,
总是用一种极其独特的嗓音，而且总是在一群人面前。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈɡɪlbɜːt] [ˈleɪtli] .
if she had heard from Gilbert lately .
如果 她 有 听到 从 吉尔伯特 最近 .

如果她最近有吉尔伯特的消息的话。

[pʊr] [æn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [blʌʃ] [ˈhɔːrəbli] [ænd; ʌnd] [ˈmɜːrmər] , “ [nɑːt] [ˈveri] [ˈleɪtli] , “ [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Poor Anne could only blush horribly and murmur , “ not very lately , “ which was
贫穷的 安妮 可以 仅有的 脸红 糟糕透了 和 低语 , “ 不是 非常 最近 , “ 哪个 曾是
[ˈteɪkən][baɪ][ɔːl] ,
taken by all ,
已采取 经过全部 ,

可怜的安妮只能羞得满脸通红，小声嘟囔着：“不是最近”，大家都听懂了。

[ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] [ɪnˈkluːdɪd] , [tuː, tə][biː, bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmeɪdənli] [ɪˈveɪz(ə)n] .
Mrs . Blythe included , to be merely a maidenly evasion .
太太 . 布莱斯 包括 , 到 是 仅仅 一个 少女 逃避 .

布莱斯夫人也在其中，但这不过是少女时期的一种逃避罢了。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [æn] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmər] .
Apart from this , Anne enjoyed her summer .
除 从 这 , 安妮 享受 她 夏天 .

除此之外，安妮的夏天过得很愉快。

[priˈsɪlə] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈvɪzɪt][ɪn][dʒuːn] ; [ænd; ʌnd] , [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
Priscilla came for a merry visit in June ; and , when she had gone ,
普里西拉 来了 为了 一个 欢乐 访问 在 六月 ; 和 , 什么时候 她 有 已消失 ,
普莉希拉六月来访，度过了愉快的时光；她走后，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrvɪŋ] , [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈɑːrˈlɑːtə] [ðə; ði] [ˈfɔːrθ] [keɪm] " [hoʊm] " [ˈfɔːr; fər]
Mr . and Mrs . Irving , Paul and Charlotta the Fourth came " home " for
先生 . 和 太太 . 欧文 , 保罗 和 夏洛塔 这 第四 来了 " 家 " 为了
[dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈɔːgəst] .
July and August .
七月 和 八月 .

欧文夫妇、保罗和夏洛塔四世在七月和八月“回家”了。

[ˈekoʊ] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈgeɪətiːz] [wʌns] [mɔːr] ,
Echo Lodge was the scene of gaieties once more ,
回声 小屋 曾是 这 场景 的 欢乐 一次 更多的 ,
回声旅馆再次热闹起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər][wɜːr; wər] [kept] [ˈbɪzi] [ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ðæt] [ræŋ]
and the echoes over the river were kept busy mimicking the laughter that rang
和 这 回声 超过 这 河 是 保留 忙碌的 模仿 这 笑声 那 响铃
[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑːrdn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [spruːsɪz] .
in the old garden behind the spruces .
在 这 老的 花园 在后面 这 云杉 .

河面上回荡着笑声，仿佛在模仿云杉树后老花园里传出的笑声。

" [mɪs] [ˈlævəndər] " [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [groʊ] [ˈiːv(ə)n] [swiːtər] [ænd; ənd] [ˈprɪtiːɜː] .
" Miss Lavendar " had not changed , except to grow even sweeter and prettier .
" 错过 薰衣草 " 有 不是 已更改 , 除了 到 生长 甚至 更甜 和 更漂亮 .
“薰衣草小姐”没有改变，反而变得更加甜美漂亮了。

[pɔːl] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]
Paul adored her , and the companionship between them was beautiful to
保罗 受人喜爱 她 , 和 这 友谊 之间 他们 曾是 美丽的 到
[siː] .
see .
看 .

保罗非常爱她，他们之间的友谊令人动容。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kɔːl][hɜːr; hər] - [ˈmʌðər] - [dʒʌst][baɪ][ɪtˈself] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [æn] .
" But I don't call her ' mother ' just by itself , " he explained to Anne .
" 但 我 不 称呼 她 - 母亲 - 只是 经过 本身 , " 他 解释 到 安妮 .
“但我不会单独称呼她为‘母亲’,”他向安妮解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [neɪm] [bɪˈlɒŋz] [dʒʌst][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] ,
" You see , that name belongs just to my own little mother ,
" 你 看 , 那 姓名 属于 只是 到 我的 自己的 小的 母亲 ,
“你看，那个名字只属于我自己的母亲。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
and I can't give it to any one else .
和 我 不能 给 它 到 任何 一 别的 .
而且我不能把它给别人。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈtiːtʃər] .
You know , teacher .
你 知道 , 老师 .
你知道，老师。

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] - [ˈmʌðər] [ˈlævəndər] - [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][nekst] [best] [tuː; tə] [ˈfaːðər] .
But I call her ' Mother Lavendar ' and I love her next best to father .
但 我 称呼 她 - 母亲 薰衣草 - 和 我 爱 她 下一个 最好的 到 父亲 .
但我称她为“薰衣草妈妈”，我爱她胜过爱我的父亲。

[aɪ] — [aɪ][ˈiːv(ə)n] [lʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈtiːtʃər] . "
I — I even love her a little better than you , teacher . "
我 — 我 甚至 爱 她 一个 小的 更好的 比 你 , 老师 . "
我.....我甚至比爱你更爱她一点，老师。

“ [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , ” ['ænsər] [æn] .
“ **Which is just as it ought to be** , ” **answered Anne** .
“ 哪个 是 只是 作为 它 应该 到 是 , ” 回答 安妮 :
“这才是理所应当的,”安妮回答道。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [θɜ:r'ti:n] [naʊ] [ænd; ənd] ['veri] [tɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
Paul was thirteen now and very tall for his years .
保罗 曾是 十三 现在 和 非常 高的 为了 他的 年 :
保罗当时十三岁, 个子比同龄人高很多。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [wʌz; wəz] [stɪl]
His face and eyes were as beautiful as ever , **and his fancy was still**
他的 脸 和 眼睛 是 作为 美丽的 作为 曾经 , 和 他的 想要 曾是 仍然
[laɪk] [ə; eɪ]['prɪzəm] ,
like a prism ,
喜欢 一个 棱镜 ,
他的脸和眼睛依然俊美, 他的想象力依然像棱镜一样绚丽。

['sepəreɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['reinbəʊz] .
separating everything that fell upon it into rainbows .
分离 一切 那 跌倒 之上 它 进入 彩虹 :
它将落在上面的所有东西都分解成了彩虹。

[hi:; hi][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [dɪ'laɪt(ə)l] ['ræmbəlz][tu:; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [fi:ld] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] .
He and Anne had delightful rambles to wood and field and shore .
他 和 安妮 有 愉快 漫谈 到 木头 和 场地 和 支撑 :
他和安妮愉快地漫步于树林、田野和海边。

['nevər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tu:] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] “ ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] .
Never were there two more thoroughly “ kindred spirits .
绝不 是 那里 二 更多的 彻底 ” 亲属 烈酒 :
世上再也没有比他们更“心意相通”的两个人了。

“ [ɑ:r'lɑ:tə] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [aʊt]['ɪntu:] [jʌŋ] ['leɪdɪ,hʊd] .
“ **Charlotta the Fourth had blossomed out into young ladyhood** .
“ 夏洛塔 这 第四 有 盛开 出去 进入 年轻的 女士 :
“夏洛塔四世已经亭亭玉立, 成为一位亭亭玉立的少女。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] [naʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnɔ:rməs] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ði]
She wore her hair now in an enormous pompador and had discarded the
她 穿着 她 头发 现在 在 一个 巨大的 蓬帕多 和 有 丢弃 这
[blu:] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] ,
blue ribbon bows of auld lang syne ,
蓝色的 丝带 弓 的 老 语言 同步 ,
她现在梳着一个巨大的发髻, 并且舍弃了《友谊地久天长》中那些蓝色的丝带蝴蝶结。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['freɪklɪd] , [hɜ:r; hər] [nəʊz][æz; əz] [snʌbd] ,
but her face was as freckled , **her nose as snubbed** ,
但 她 脸 曾是 作为 雀斑 , 她 鼻子 作为 冷落 ,
但她的脸上布满了雀斑, 鼻子也有些扁平。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [smɑɪlz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['evər] .
and her mouth and smiles as wide as ever .
和 她 嘴 和 微笑 作为 宽的 作为 曾经 :
她的嘴巴和笑容依然灿烂如初。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jæŋki] ['æksənt] , [du:][ju:; jʊ] , [mɪs] ['ʃɜ:rlɪ] ,
“ **You don't think I talk with a Yankee accent** , **do you** , **Miss Shirley** ,
“ 你 不 思考 我 讲话 和 一个 扬基 口音 , 做 你 , 错过 雪莉 ,
[mæm, mɑ:m, məm] ?
ma'am ?
女士 ?
“您不会认为我说话有北方口音吧, 雪莉小姐, 夫人?”

” [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
” **she demanded anxiously** .
” 她 要求 焦虑地 .

她焦急地问道。

” [aɪ][dəʊnt][ˈnoʊtɪs][aɪ ˈtiː] , [[ɑːrˈlɑːtə] . ”
” **I don't notice it , Charlotta** . ”
” 我 不 注意 它 , 夏洛塔 . ”

“我没注意到，夏洛塔。”

” [aɪm][ˈriːəl][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
” **I'm real glad of that** .
” 我是 真实 的高兴的 的 那 .

“我对此感到非常高兴。”

[ðeɪ] [sed] [aɪ][dɪd][æɪ; ət][hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈægrəveɪt]
They said I did at home , but I thought likely they just wanted to aggravate
他们 说 我 做过 在 家 , 但 我 想法 可能 他们 只是 通缉 到 加剧
[em ˈiː] .
me .
我 .

他们说我家做了，但我认为他们很可能只是想激怒我。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [ˈjæŋki] [ˈæksent] .
I don't want no Yankee accent .
我 不 想 不 扬基 口音 .

我不要那种北方佬口音。

[nɑːt] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] , [mɪs] [ˈʃɜːrli] , [mæm, mɑːm, məm] .
Not that I've a word to say against the Yankees , Miss Shirley , ma'am .
不是 那 我已经 一个 单词 到 说 反对 这 洋基队 , 错过 雪莉 , 女士 .

雪莉小姐，夫人，我可没说洋基队一句坏话。

[ðeə(r)] [ˈriːəl] [ˈsɪvəlaɪzd] .
They're real civilized .
它们是 真实的 文明 .

他们真的很文明。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [em ˈiː][oʊld][piː] . [iː] . [ˈaɪlənd] [ˈevri] [taɪm] .
But give me old P . E . Island every time .
但 给 我 老的 P . E . 岛 每一个 时间 .

但我每次都想去老PE岛。

” [pɔːl] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [ˈɜːrvɪŋ] [ɪn] [ævənˈliː] .
” **Paul spent his first fortnight with his grandmother Irving in Avonlea** .
” 保罗 花费 他的 第一的 两星期 和 他的 祖母 欧文 在 阿冯利 .

保罗出生后的前两周是在埃文利的祖母欧文家度过的。

[æn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,
Anne was there to meet him when he came ,
安妮 曾是 那里 到 见面 他 什么时候 他 来了 ,

他来的时候，安妮在那里迎接他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] — [ˈnɔːrə][ænd; ənd]
and found him wild with eagerness to get to the shore — Nora and
和 成立 他 荒野 和 渴望 到 得到 到 这 支撑 — 诺拉 和

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] [ˈseɪləz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .
the Golden Lady and the Twin Sailors would be there .
这 金的 女士 和 这 双 水手们 会 是 那里 .

发现他急切地想要到达岸边——诺拉、金发女郎和双胞胎水手都会在那里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] [ˈslʌpər] .

He could hardly wait to eat his supper .
他 可以 几乎 等待 到 吃 他的 晚餐 .

他迫不及待地想吃晚饭。

[kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [si:] [ˈnɒrəz] [ˈelfɪn] [feɪs] [ˈpi:ɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

Could he not see Nora's elfin face peering around the point , watching for him
可以 他 不是 看 诺拉的 精灵 脸 窥视 大约 这 观点 , 观看 为了 他
[ˈwɪstfəli] ?
wistfully ?
怅然地 ?

难道他看不见诺拉那张精灵般的脸庞正从岬角后探出来，满怀渴望地望着他吗？

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊbər] [pɔ:l] [hu:] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ɪn][ðə; ði]

But it was a very sober Paul who came back from the shore in the
但 它 曾是 一个 非常 清醒 保罗 WHO 来了 后退 从 这 支撑 在 这
[ˈtwɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

但暮色降临时从岸边回来的保罗却非常清醒。

“ [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][faɪnd][jɔ:r; jər] [rɑ:k] [ˈpi:p(ə)] ? ” [æskt] [æn] .

“ Didn't you find your Rock People ? ” asked Anne .
“ 没有 你 寻找 你的 岩石 人们 ? ” 问 安妮 .

“你没找到你的摇滚伙伴吗？”安妮问道。

[pɔ:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃesnʌt] [kə:lz] [ˈsɑ:roʊfəli] .

Paul shook his chestnut curls sorrowfully .
保罗 摇晃 他的 板栗 卷发 悲伤地 .

保罗悲伤地甩了甩他栗色的卷发。

“ [ðə; ði] [twɪn] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈleɪdi] [ˈnevər] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ The Twin Sailors and the Golden Lady never came at all , ” he said .
“ 这 双 水手们 和 这 金的 女士 绝不 来了 在 全部 , ” 他 说 .

“双子水手号和金夫人号根本就没来过，”他说。

“ [ˈnɔ:rə][wʌz; wəz][ðər; ðər] — [bʌt; bət][ˈnɔ:rə][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] , [ˈti:tʃər] .

“ Nora was there — but Nora is not the same , teacher .
“ 诺拉 曾是 那里 — 但 诺拉 是 不是 这 相同的 , 老师 .

“诺拉当时在那里——但诺拉已经不是以前的诺拉了，老师。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tʃeɪndʒd] . ”

She is changed . ”
她 是 已更改 . ”

她变了。

“ [oʊ] , [pɔ:l] , [,aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] , ” [sed] [æn] .

“ Oh , Paul , it is you who are changed , ” said Anne .
“ 哦 , 保罗 , 它 是 你 WHO 是 已更改 , ” 说 安妮 .

“哦，保罗，变了的是你，”安妮说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɑ:k] [ˈpi:p(ə)] .

“ You have grown too old for the Rock People .
“ 你 有 生长 也 老的 为了 这 岩石 人们 .

“你已经太老了，不适合摇滚乐界了。”

[ðeɪ] [laɪk][ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [ˈpleɪfəloʊz] .

They like only children for playfellows .
他们 喜欢 仅有的 孩子们 为了 玩伴们 .

他们只喜欢和孩子一起玩。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][twin] ['seɪləz] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] ,
I am afraid the Twin Sailors will never again come to you in the pearly ,
我 是 害怕的 这 双 水手们 将要 绝不 再次 来 到 你 在 这 珍珠般的 ,
恐怕双子水手再也不会驾着珍珠号来拜访你们了。

[ɪn'tæntɪd] [boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl][ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] ;
enchanted boat with the sail of moonshine ;
迷人的 船 和 这 帆 的 私酿酒 ;
披着月光帆的魔法船;

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['leɪdi] [wɪl] [pleɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər]['gəʊldən][hɑ:rp] .
and the Golden Lady will play no more for you on her golden harp .
和 这 金的 女士 将要 玩 不 更多的 为了 你 在 她 金的 竖琴 .
金夫人将不再为你弹奏她的金色竖琴。

[i:v(ə)n]['nɔ:rə] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [b:ŋgər] .
Even Nora will not meet you much longer .
甚至 诺拉 将要 不是 见面 你 很多 更长 .
就连诺拉也不会再和你见面太久了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltɪ] [ʌv; əv] ['grəʊɪŋ] - [ʌp] , [pɔ:l] .
You must pay the penalty of growing - up , Paul .
你 必须 支付 这 惩罚 的 生长 - 向上 , 保罗 .
保罗, 你必须付出长大的代价。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] ['ferɪlənd] [bɪ'hɑɪnd][ju:; jʊ] . "
You must leave fairyland behind you . "
你 必须 离开 仙境 在后面 你 . "
你必须离开这片仙境。

" [ju:; jʊ] [tu:] [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fu:lɪfnəs] [æz; əz]['evər][ju:; jʊ][dɪd] , " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ɜ:rviŋ] , [hæf]
" **You two talk as much foolishness as ever you did , " said old Mrs . Irving , half**
" 你 二 讲话 作为 很多 愚蠢 作为 曾经 你 做过 , " 说 老的 太太 : 欧文 , 一半
- [ɪn'dʌldʒəntli] , [hæf] - [rɪ'pru:vɪŋli] .
- indulgently , half - reprovingly :
- 纵容地 , 一半 - 责备地 :
“你们两个还是像以前一样胡说八道,”老欧文太太半是宽容半是责备地说。

" [oʊ] , [noʊ] , [wi:; wi][dəʊnt] , " [sed] [æn] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['greɪvli] .
" **Oh , no , we don't , " said Anne , shaking her head gravely** .
" 哦 , 不 , 我们 不 , " 说 安妮 , 摇晃 她 头 严重地 .
“哦, 不, 我们没有,”安妮严肃地摇了摇头说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['veri] , ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" **We are getting very , very wise , and it is such a pity** .
" 我们 是 获得 非常 , 非常 明智的 , 和 它 是 这样的 一个 遗憾 :
“我们变得越来越聪明, 这真是太可惜了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nevər] [hæf][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]['gɪv(ə)n]
We are never half so interesting when we have learned that language is given
我们 是 绝不 一半 所以 有趣的 什么时候 我们 有 学习 那 语言 是 给定
[ju: 'es][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [kən'si:l] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] . "
us to enable us to conceal our thoughts . "
我们 到 使能够 我们 到 隐藏 我们的 想法 . "
当我们意识到语言是为了让我们隐藏自己的想法时, 我们就没那么有趣了。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] — [aɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" **But it isn't — it is given us to exchange our thoughts , " said Mrs** .
" 但 它 不是 — 它 是 给定 我们 到 交换 我们的 想法 , " 说 太太 :
[ɜ:rviŋ] ['sɪriəsli] .
Irving seriously .
欧文 严重地 .
“但事实并非如此——我们被赋予交流思想的权利,”欧文夫人严肃地说。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tæliʒ-ænd] [ænd; ənd][did][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈepɪgræmz] .
She had never heard of Tallyrand and did not understand epigrams .
她 有 绝不 听到 的 塔列兰 和 做过 不是 理解 警句 .

她从未听说过塔列朗，也不懂警句。

[æn] [spent] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈhælsiən] [deɪz] [æt; ət][ˈekoʊ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [praɪm] [ʌv; əv]
Anne spent a fortnight of halcyon days at Echo Lodge in the golden prime of
安妮 花费 一个 两星期 的 宁静 天 在 回声 小屋 在 这 金的 主要的 的
[ˈɔːgəst] .
August .
八月 .

安妮在八月最美好的时节，在回声小屋度过了两周悠闲自在的时光。

[waɪl] [ðer; ðər][ʃiː, ʃi] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˈluːdəvɪk] [spiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈliːzərli] [ˈkɔːtɪŋ]
While there she incidentally contrived to hurry Ludovic Speed in his leisurely courting
尽管 那里 她 顺便 人为的 到 匆忙 路多维克 速度 在 他的 悠闲 求爱
[ʌv; əv] [θiːəˈdɔːrə] [diːs] ,
of Theodora Dix ,
的 狄奥多拉 迪克斯 ,

在那里，她无意中促成了卢多维克·斯皮德加快他悠闲地追求西奥多拉·迪克斯的进程。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ˈduːli][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈkrɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . ([wʌn])
as related duly in another chronicle of her history . (1)
作为 有关的 正式地 在 其他 编年史 的 她 历史 . (1)

正如她在另一部传记中详述的那样。(1)

[ˈɑːrnəld] [ˈjəːmən] , [æn; ən] [ˈeldərli] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrvɪŋ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Arnold Sherman , an elderly friend of the Irvings , was there at the same
阿诺德 谢尔曼 , 一个 老年 朋友 的 这 欧文斯 , 曾是 那里 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

欧文夫妇的一位年长朋友阿诺德·谢尔曼当时也在场。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈplezntnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
and added not a little to the general pleasantness of life .
和 额外 不是 一个 小的 到 这 一般的 愉悦 的 生活 .

这无疑大大提升了生活的整体愉悦感。

([wʌn] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ævənˈliː] .)
(1 Chronicles of Avonlea .)
(1 编年史 的 阿冯利 .)

(《埃文利编年史》第一卷)

“ [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪ] - [taɪm] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , ” [sed] [æn] .
“ **What a nice play - time this has been ,** ” **said Anne .**
“ 什么 一个 好的 玩 - 时间 这 有 到过 , ” 说 安妮 .

“今天玩得真开心！”安妮说。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [rɪˈfrefʃt] .
“ **I feel like a giant refreshed .**
“ 我 感觉 喜欢 一个 巨大的 焕然一新 .

“我感觉自己像个焕然一新的巨人。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [mɔːr] [tɪl] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɪŋspɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈredmænd]
And it's only a fortnight more till I go back to Kingsport , and Redmond
和 它是 仅有的 一个 两星期 更多的 直到 我 去 后退 到 金斯波特 , 和 雷德蒙德

[ænd; ənd] [ˈpætiːz] [pleɪs] .
and Patty's Place .
和 帕蒂的 地方 .

再过两周我就要回到金斯波特、雷德蒙德和帕蒂家了。

[ˈpætiːz] [ˈpleɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [spɑːt] , [ˈmɪs] [ˈlævəndər] .
Patty's Place is the dearest spot , Miss Lavendar .
帕蒂的 地方 是 这 亲爱的 点 , 错过 薰衣草 .

帕蒂的店是拉文达小姐最喜欢的地方。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [ˈhoʊmz] — [wʌn][æt; ət] [ɡri:n] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [ˈpætiːz]
I feel as if I had two homes — one at Green Gables and one at Patty's
我 感觉 作为 如果 我 有 二 房屋 — 一 在 绿色的 山墙 和 一 在 帕蒂的
[ˈpleɪs] .
Place .
地方 .

我觉得自己好像有两个家——一个在绿山墙，一个在帕蒂家。

[bʌt; bət] [wer] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ɡɔ:n] ?
But where has the summer gone ?
但 在哪里 有 这 夏天 已消失 ?

夏天都去哪儿了？

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [ə; eɪ][deɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [sprɪŋ] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊə]r]
It doesn't seem a day since I came home that spring evening with the Mayflowers
它 不 似乎 一个 天 自从 我 来了 家 那 春天 晚上 和 这 五月花
.
:
.

仿佛就在昨天，那个春日的傍晚，我带着五月花号回到了家。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə] .
When I was little I couldn't see from one end of the summer to the other .
什么时候 我 曾是 小的 我 不能 看 从 一 结尾 的 这 夏天 到 这 其他 .

我小时候，连夏天的一端都看不到另一端。

[aɪ ˈti:] [stretʃt] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [laɪk][æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .
It stretched before me like an unending season .
它 拉伸 前 我 喜欢 一个 无尽的 季节 .

它像一个永无止境的季节一样在我眼前延展开来。

[naʊ] , -
Now , '
现在 , -

现在， '

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈhænd,bredθ] , - [tɪz][ə; eɪ] [teɪl] . - "
' tis a handbreadth , ' tis a tale . ' "
- 的 一个 手掌宽 , - 的 一个 故事 : - "

“不过是一掌之遥，这只是个故事。”

" [æn] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [blaɪθ] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈfrendz] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ?
" **Anne , are you and Gilbert Blythe as good friends as you used to be ?**
" 安妮 , 是 你 和 吉尔伯特 布莱斯 作为 好的 朋友们 作为 你 用过的 到 是 ?

安妮，你和吉尔伯特·布莱斯还像以前那样是好朋友吗？

" [æskt] [ˈmɪs] [ˈlævəndər] [ˈkwaiətli] .
" **asked Miss Lavendar quietly .**
" 问 错过 薰衣草 悄悄 .

“拉文达小姐轻声问道。”

" [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɡɪlbəts] [ˈfrend] [æz; əz][ˈevə]r][aɪ][wʌz; wəz] , [ˈmɪs] [ˈlævəndər] .
" **I am just as much Gilbert's friend as ever I was , Miss Lavendar .**
" 我 是 只是 作为 很多 吉尔伯特的 朋友 作为 曾经 我 曾是 , 错过 薰衣草 .

“拉文达小姐，我依然是吉尔伯特的朋友，一如既往。”

“ [mɪs] [ˈlævəndər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Miss Lavendar shook her head** .
“ 错过 薰衣草 摇晃 她 头 .

拉文达小姐摇了摇头。

“ [aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋz] [ɡɔːn] [rɔːŋ] , [æn] .
“ **I see something's gone wrong , Anne** .
“ 我 看 某样东西 已消失 错误的 , 安妮 .

“安妮，我觉得出事了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd][æsk] [wʌt] .
I'm going to be impertinent and ask what .
我是 去 到 是 无礼 和 问 什么 .

我要冒昧地问一句：什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkwɑːrəld] ? “
Have you quarrelled ? “
有 你 争吵 ? “

你们吵架了吗？

“ [noʊ] ; [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈɡɪlbərt] [ˈwʌnts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
“ **No ; it's only that Gilbert wants more than friendship and I can't give him**
“ 不 ; 它是 仅有的 那 吉尔伯特 想要 更多的 比 友谊 和 我 不能 给 他
[mɔːr] . “
more . “
更多的 . “

“不，只是吉尔伯特想要的不只是友谊，而我无法给他更多。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [æn] ? “
“ **Are you sure of that , Anne ?** “
“ 是 你 当然 的 那 , 安妮 ? “

“安妮，你确定吗？”

“ [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] . “
“ **Perfectly sure** . “
“ 完美 当然 . “

“完全确定。”

“ [aɪm] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsaːri] . “
“ **I'm very , very sorry** . “
“ 我是 非常 , 非常 对不起 . “

“我非常非常抱歉。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈɡɪlbərt] [blaɪθ] , “
“ **I wonder why everybody seems to think I ought to marry Gilbert Blythe ,** “
“ 我 想知道 为什么 大家 似乎 到 思考 我 应该 到 结婚 吉尔伯特 布莱斯 , “
[sed] [æn] [ˈpetʃələntli] .
said Anne petulantly .
说 安妮 任性地 .

“我真不明白为什么大家都觉得我应该嫁给吉尔伯特·布莱斯，”安妮生气地说。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ment] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [æn] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] .
“ **Because you were made and meant for each other , Anne — that is why** .
“ 因为 你 是 制成 和 意思是 为了 每个 其他 , 安妮 — 那 是 为什么 .

“因为你们天生一对，安妮——这就是原因。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tɔːs] [ðæt] [jʌŋ] [hed] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
You needn't toss that young head of yours .
你 不必 折腾 那 年轻的 头 的 你的 .

你没必要丢掉你那颗年轻的脑袋。

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
It's a fact .
它是 一个 事实 .

这是事实。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪvi:]
" **Chapter XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[ˈentər][ˈdʒɒnəs]
Enter Jonas
进入 乔纳斯

乔纳斯登场

" [ˈprɑːspekt] [pɔɪnt] ,
" **PROSPECT POINT** ,
" 前景 观点 ,

“展望点，

" [ˈɔːgəst] 20th .
" **August 20th** .
" 八月 20th .

“8月20日。

" [dɪr] [æn] — [speld] — [wɪð; wɪθ] — [æn; ən] — [iː] , " [roʊt] [fɪl] , " [aɪ][mʌst; məst][prɑːp][maɪ]
" **Dear Anne — spelled — with — an — E , " wrote Phil , " I must prop my**
" 亲爱的 安妮 — 拼写 — 和 — 一个 — E , " 写道 菲尔 , " 我 必须 支柱 我的
[ˈaɪˌɪdʒ] [ˈoʊpən] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] .
eyelids open long enough to write you .
眼睑 打开 长的 足够的 到 写 你 .

“亲爱的安妮——拼写——带——一个——E,”菲尔写道，“我必须睁开眼睛给你写信。”

[aɪv] [nɪˈglektɪd] [juː; jʊ] [ˈfeɪmfəli] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] , [ˈhʌni] , [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ˈʌðər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts]
I've neglected you shamefully this summer , honey , but all my other correspondents
我已经 被忽视的 你 可耻地 这 夏天 , 蜂蜜 , 但 全部 我的 其他 通讯员
[hæv; həv] [bɪn] [nɪˈglektɪd] , [tuː] .
have been neglected , too .
有 到过 被忽视的 , 也 .

亲爱的，这个夏天我疏忽了你，真是惭愧，不过我也疏忽了其他所有通信对象。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
I have a huge pile of letters to answer ,
我 有 一个 巨大的 桩 的 信件 到 回答 ,

我积攒了一大堆信要回复，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][gɜːrd][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈbɪnz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][hoʊ][ɪn] .
so I must gird up the loins of my mind and hoe in .
所以 我 必须 格栅 向上 这 腰肉 的 我的 头脑 和 锄 在 .

所以我必须振作精神，全力以赴。

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [mɪkst] [ˈmetəfɔrz] .
Excuse my mixed metaphors .
原谅 我的 混合 隐喻 .

请原谅我使用了不太恰当的比喻。

[aɪm] [ˈfɪrfəli] [ˈsliːpi] .
I'm fearfully sleepy .
我是 恐惧地 困 .

我困得不行了。

[læst] [naɪt] ['kʌz(ə)n] ['eməli][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wə] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɜ:z] .
Last night Cousin Emily and I were calling at a neighbor's .

最后的 夜晚 表哥 艾米丽 和 我 是 呼叫 在 一个 邻居 .
昨晚我和表妹艾米丽去邻居家做客。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kɔ:ləz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðʊʊz] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
There were several other callers there , and as soon as those unfortunate
那里 是 一些 其他 来电者 那里 , 和 作为 很快 作为 那些 不幸
[ˈkri:tʃərz] [left] ,
creatures left ,
生物 左边 ,

当时还有其他几位来电者，那些不幸的家伙一离开，

[aʊər; ɑ:r] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θri:] ['dɔtɜ:z] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
our hostess and her three daughters picked them all to pieces .

我们的 女主人 和 她 三 女儿们 挑选 他们 全部 到 件 .
我们的女主人和她的三个女儿把它们全都吃得精光了。

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [br'gɪn] [ɑ:n] ['kʌz(ə)n] ['eməli][ænd; ənd][em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt]
I knew they would begin on Cousin Emily and me as soon as the door shut
我 知道 他们 会 开始 在 表哥 艾米丽 和 我 作为 很快 作为 这 门 关闭
[br'haɪnd][ju: 'es] .
behind us .
在后面 我们 .

我知道门一关上，他们就会开始欺负我和表妹艾米丽。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [hoʊm] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['neɪbɜ:z] [haɪrd] [bɔɪ]
When we came home Mrs . Lilly informed us that the aforesaid neighbor's hired boy
什么时候 我们 来了 家 太太 . 莉莉 知情的 我们 那 这 上述 邻居 雇用 男生
[wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] ['fi:vər] .
was supposed to be down with scarlet fever .
曾是 据称 到 是 向下 和 猩红 发烧 .

我们回到家时，莉莉太太告诉我们，前面提到的邻居雇的男孩可能得了猩红热。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [trʌst] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
You can always trust Mrs . Lilly to tell you cheerful things like that .

你 能 总是 相信 太太 . 莉莉 到 告诉 你 快乐 事物 喜欢 那 .
莉莉太太总是会说些让人开心的话，你完全可以相信她。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]['skɑ:rlət] ['fi:vər] .
I have a horror of scarlet fever .
我 有 一个 恐怖 的 猩红 发烧 .

我非常害怕猩红热。

[aɪ] ['kʊdnt] [sli:p] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I couldn't sleep when I went to bed for thinking of it .

我 不能 睡觉 什么时候 我 去 到 床 为了 思维 的 它 .
我躺在床上，想着这件事，辗转反侧，难以入眠。

[aɪ] [tɔ:st] [ænd; ənd] ['tʌmblɪd] [ə'baʊt] , ['dri:mɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [dri:mz] [wen] [aɪ][dɪd] [snu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I tossed and tumbled about , dreaming fearful dreams when I did snooze for a
我 抛掷 和 翻滚 关于 , 做梦 可怕 梦境 什么时候 我 做过 打盹 为了 一个
[ˈmɪnɪt] ;
minute ;
分钟 ;

我辗转反侧，好不容易打了个盹儿，却总是做噩梦；

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [aɪ] [ˈweɪkənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfi:vər] , [ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and at three I wakened up with a high fever , a sore throat , and a
和 在 三 我 醒来 向上 和 一个 高的 发烧 , 一个 疮 喉 , 和 一个
[ˈreɪdʒɪŋ] [ˈhedɪk] .
raging headache .
愤怒 头痛 .

凌晨三点，我醒了过来，发着高烧，喉咙痛，头痛欲裂。

[aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][ˈskɑ:rlət] [ˈfi:vər] ;
I knew I had scarlet fever ;
我 知道 我 有 猩红 发烧 ;

我知道我得了猩红热；

[aɪ][gɑ:t][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈpænik][ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ˈkʌz(ə)n] [ˈemɪli:z] - [ˈdɑ:ktər] [bʊk] - [tu:; tə] [ri:d] [ʌp][ðə; ðɪ]
I got up in a panic and hunted up Cousin Emily's ' doctor book ' to read up the
我 得到 向上 在 一个 恐慌 和 猎杀 向上 表哥 艾米丽的 - 医生 书 - 到 读 向上 这
[ˈsɪmptəmz] .
symptoms .
症状 .

我惊慌失措地起床，翻出表妹艾米丽的“医生手册”，想看看有哪些症状。

[æn] , [aɪ][hæd; həd][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
Anne , I had them all .
安妮 , 我 有 他们 全部 .

安妮，我全都有。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜ:rst] ,
So I went back to bed , and knowing the worst ,
所以 我 去 后退 到 床 , 和 会心 这 最差 ,

于是我回到床上，心里想着最糟糕的情况，

[slept] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
slept like a top the rest of the night .
睡着了 喜欢 一个 顶部 这 休息 的 这 夜晚 .

剩下的时间睡得特别香。

[ðoʊ] [waɪ] [ə; eɪ][tɑ:p][ʃəd; ʃəd] [sli:p] [ˈsaʊndər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd]
Though why a top should sleep sounder than anything else I never could
尽管 为什么 一个 顶部 应该 睡觉 探鱼器 比 任何事物 别的 我 绝不 可以
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

我一直不明白，为什么上层动物的睡眠质量会比其他动物更好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [wel] , [soʊ][aɪ ˈti:] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈfi:vər] .
But this morning I was quite well , so it couldn't have been the fever .
但 这 早晨 我 曾是 相当 出色地 , 所以 它 不能 有 到过 这 发烧 .

但我今天早上感觉很好，所以不可能是发烧引起的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [aɪ][dɪd] [kætʃ] [aɪ ˈti:][ləst] [naɪt] [aɪ ˈti:] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [drɪˈveləpt] [soʊ] [su:n] .
I suppose if I did catch it last night it couldn't have developed so soon .
我 认为 如果 我 做过 抓住 它 最后的 夜晚 它 不能 有 发达 所以 很快 .

我想，如果我昨晚真的感染了，它不可能这么快就发展起来。

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [ˈdeɪtaɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [ˈnevər]
I can remember that in daytime , but at three o'clock at night I never
我 能 记住 那 在 白天 , 但 在 三 点钟 在 夜晚 我 绝不
[kæn; kən][bi:; bi][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] .
can be logical .
能 是 逻辑 .

白天我能记住这些，但到了晚上三点，我就完全无法保持逻辑思维了。

“ [aɪ] [sə'pɒʊz] [ju:; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] [æt; ət] ['prɑ:spekt] [pɔɪnt] .
“ **I suppose you wonder what I'm doing at Prospect Point** .
“ 我 认为 你 想知道 什么 我是 正在做 在 前景 观点 :
“我想你们一定很想知道我在展望角做什么吧。”

[wel] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sʌməər] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Well , I always like to spend a month of summer at the shore ,
出色地 , 我 总是 喜欢 到 花费 一个 月 的 夏天 在 这 支撑 ,
嗯 , 我总是喜欢在夏天去海边待一个月。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] - ['kʌz(ə)n] ['emɪli:z] - [sɪ'lekt] ['bɔ:rdɪŋhaʊs]
and father insists that I come to his second - cousin Emily's ' select boardinghouse
和 父亲 坚持 那 我 来 到 他的 第二 - 表哥 艾米丽的 - 选择 寄宿公寓
- [æt; ət] ['prɑ:spekt] [pɔɪnt] .
' at Prospect Point .
- 在 前景 观点 :
父亲坚持要我去他远房表妹艾米丽在展望角的“高级寄宿公寓”。

[soʊ][ə; eɪ] ['fɔ:rtaɪt] [ə'gɒʊ][aɪ] [keɪm] [æz; əz][ju:zuəl] .
So a fortnight ago I came as usual .
所以 一个 两星期 前 我 来了 作为 通常 :
两周前 , 我像往常一样来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:zuəl][oʊld] - [ʌŋk(ə)] [mɑ:rk] ['mɪləər] - [brɔ:t] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
And as usual old ' Uncle Mark Miller ' brought me from the station with
和 作为 通常 老的 - 叔叔 标记 磨坊主 - 带来 我 从 这 车站 和
[hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] ['bʌgi] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] - ['dʒenərəs] ['pɜ:rpəs] - [hɔ:rs] .
his ancient buggy and what he calls his ' generous purpose ' horse .
他的 古老的 有缺陷的 和 什么 他 呼叫 他的 - 慷慨的 目的 - 马 :
和往常一样 , 老“马克·米勒叔叔”用他那辆古老的马车和他所谓的“慷慨用途”的马把我从车站接了出来。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [pɪŋk] ['pepərɪnt] .
He is a nice old man and gave me a handful of pink peppermints .
他 是 一个 好的 老的 男人 和 给予 我 一个 少数 的 粉色的 薄荷糖 :
他是一位和蔼的老人 , 给了我一把粉红色的薄荷糖。

['pepərɪnt] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kændi] — [aɪ] [sə'pɒʊz]
Peppermints always seem to me such a religious sort of candy — I suppose
薄荷糖 总是 似乎 到 我 这样的 一个 宗教 种类 的 糖果 — 我 认为
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['grænmʌðər] ['gɔ:rdn] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə]
because when I was a little girl Grandmother Gordon always gave them to
因为 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 祖母 戈登 总是 给予 他们 到
[em 'i:][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
me in church .
我 在 教会 :
薄荷糖在我看来总是带有一种宗教色彩——我想是因为我小时候 , 戈登奶奶总是在教堂里给我吃薄荷糖。

[wʌns] [aɪ] [æskt] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['pepərɪnt] , - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊdəər][ʌv; əv]
Once I asked , referring to the smell of peppermints , ' Is that the odor of
一次 我 问 , 指 到 这 闻 的 薄荷糖 , - 是 那 这 气味的
[ˈsæŋktəti] ?
sanctity ?
圣洁 ?
我曾问过 , 指着薄荷糖的气味 , “那是圣洁的气味吗？”

- [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] [ʌŋk(ə)] ['mɑ:rk] ['pepərɪnt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][dʒʌst] [fɪft] [ðem; ðəm]
' I didn't like to eat Uncle Mark's peppermints because he just fished them
- 我 没有 喜欢 到 吃 叔叔 马克的 薄荷糖 因为 他 只是 钓鱼 他们
[lu:s] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
loose out of his pocket ,
松动的 出去 的 他的 口袋 ,
“我不喜欢吃马克叔叔的薄荷糖 , 因为他总是直接从口袋里掏出来。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [ˈrʌsti] [neɪlz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
and had to pick some rusty nails and other things from among
和 有 到 挑选 一些 生锈的 指甲 和 其他 事物 从 之中
[ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] .
them before he gave them to me .
他们 前 他 给予 他们 到 我 .
他得从里面挑出一些生锈的钉子和其
他杂物，然后才把它们给我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [daɪr] [oʊld] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
But I wouldn't hurt his dear old feelings for anything ,
但 我 不会 伤害 他的 亲爱的 老的 情怀 为了 任何事物 ,
但我绝不会伤害他那颗脆弱
的老心。
[soʊ][aɪ] [ˈkerfəli] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
so I carefully sowed them along the road at intervals .
所以 我 小心 播种 他们 沿着 这 路 在 间隔 .
于是我小心翼翼地沿着道路间隔播种。

[wen] [ðə; ði][ləst] [wʌn][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈʌŋk(ə)] [mɑːrk] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈbjuːkɪŋli] ,
When the last one was gone , Uncle Mark said , a little rebukingly ,
什么时候 这 最后的 一 曾是 已消失 , 叔叔 标记 说 , 一个 小的 责备地 ,
最后一个人走后，马克叔叔略带责备地说：
- [jiː; ji] [ˈʃʊdənt] - [ɔːl][ðem; ðəm] [ˈkændɪz] [tuː; tə] , [mɪs] [fɪl] .
' Ye shouldn't a'et all them candies to onct , Miss Phil .
- 叶 不应该 - 全部 他们 糖果 到 仅限 , 错过 菲尔 .
“菲尔小姐，你不应该一次性吃完所有的糖果。”

[juːl] [ˈlaɪkli] [hæv; həv][ðə; ði] - [eɪk] . -
You'll likely have the stummick - ache . '
你会 可能 有 这 stummick - 疼痛 . -
你很可能会肚子疼。
" [ˈkʌz(ə)n] [ˈeməli] [hæz; həz][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈbɔːdəz] [brɪˈsaɪdz] [maɪˈself] — [fɔːr] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][wʌn]
“ Cousin Emily has only five boarders besides myself — four old ladies and one ”
表哥 艾米丽 有 仅有的 五 寄宿生 除了 我 — 四 老的 女士们 和 一
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .
“除了我之外，艾米丽表姐只有五位房客——四位老太太和一位年轻小伙子。

[maɪ] [raɪt] - [hænd] [ˈneɪbər] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪli] .
My right - hand neighbor is Mrs . Lilly .
我的 正确的 - 手 邻居 是 太太 . 莉莉 .
我的右边邻居是莉莉太太。
[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈɡruːsəm] [ˈpleʒər] [ɪn][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ]
She is one of those people who seem to take a gruesome pleasure in detailing
她 是 一 的 那些 人们 WHO 似乎 到 拿 一个 令人毛骨悚然 乐趣 在 详细说明
[ɔːl][ðer; ðər] [ˈmeni] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz][ænd; ənd] [ˈsɪknəs] .
all their many aches and pains and sicknesses .
全部 他们的 许多 疼痛 和 疼痛 和 疾病 .
她就是那种喜欢详细描述自己各种疼痛、不适和疾病的人。

[juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ˈmen(ə)n] [ˈeni] [ˈeɪlmənt]
You cannot mention any ailment
你 不能 提到 任何 病痛
你不能提及任何疾病。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , - [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel]
but she says , shaking her head , 'Ah , I know too well
但 她 说道 , 摇晃 她 头 , - 啊 , 我 知道 也 出色地
但她摇了摇头说：“啊，我太清楚了。”

[wʌt] [ðæt] [ɪz] - — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
what that is ' — and then you get all the details .
什么 那 是 - — 和 然后 你 得到 全部 这 细节 .

“那是什么？”——然后你就能了解所有细节。

[ˈdʒoʊnəs] [diˈkleəz] [hiː; hi] [wʌns] [spuːk] [ʌv; əv] [ˌloʊkəˈmoʊtər] [əˈtæksɪə] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]
Jonas declares he once spoke of locomotor ataxia in hearing and she said she
乔纳斯 声明 他 一次 辐 的 运动 共济失调 在 听力 和 她 说 她
[nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] .
knew too well what that was .
知道 也 出色地 什么 那 曾是 .

乔纳斯声称他曾经谈到过听力运动性共济失调，而她说她太清楚那是什么了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kʃʊr] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ]
She suffered from it for ten years and was finally cured by a traveling
她 遭受 从 它 为了 十 年 和 曾是 最后 治愈 经过 一个 旅行
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

她患病十年，最终被一位巡回医生治好。

“ [huː] [ɪz] [ˈdʒoʊnəs] ?
“ Who is Jonas ?
” WHO 是 乔纳斯 ?

乔纳斯是谁？

[dʒʌst] [weɪt] , [æn] [ˈʃɜːrli] .
Just wait , Anne Shirley .
只是 等待 , 安妮 雪莉 .

安妮·雪莉，你等着瞧吧。

[juːl] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈdʒoʊnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
You'll hear all about Jonas in the proper time and place .
你会 听到 全部 关于 乔纳斯 在 这 恰当的 时间 和 地方 .

时机成熟时，你会在合适的场合听到关于乔纳斯的一切消息。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈestɪməb(ə)l] [ˈoʊld] [ˈleɪdɪz] .
He is not to be mixed up with estimable old ladies .
他 是 不是 到 是 混合 向上 和 可估量的 老的 女士们 .

他绝不能和德高望重的老太太们混为一谈。

“ [maɪ] [left] - [hænd] [ˈneɪbər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɪni] .
“ My left - hand neighbor at the table is Mrs . Phinney .
” 我的 左边 - 手 邻居 在 这 桌子 是 太太 . 菲尼 .

“我左边的邻座是菲尼太太。”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] ,
She always speaks with a wailing ,
她 总是 说话 和 一个 哀嚎 ,

她说话总是带着哭腔，

[ˈdɒlələrəs] [vɔɪs] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈnɜːrəvəsli] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] [ˈevri]
dolorous voice — you are nervously expecting her to burst into tears every
悲伤的 嗓音 — 你 是 紧张地 期待 她 到 爆裂 进入 眼泪 每一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

她声音悲伤——你时刻都提心吊胆，生怕她会突然哭出来。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ,
She gives you the impression that life to her is indeed a vale of tears ,
她 给予 你 这 印象 那 生活 到 她 是 的确 一个 谷 的 眼泪 ,

她给人的感觉是，对她而言，生活的确是一片苦难之地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læf] , [ɪz] [ə; eɪ] [frɪˈvɑːləti] [ˈtruːli]
and that a smile , never to speak of a laugh , is a frivolity truly
和 那 一个 微笑 , 绝不 到 说话 的 一个 笑 , 是 一个 轻浮 真的
[ˌreprɪˈhensəb(ə)l] .
reprehensible .
应受谴责的 .

而微笑，更别提大笑，都是一种真正应受谴责的轻浮行为。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] ,
She has a worse opinion of me than Aunt Jamesina ,
她 有 一个 更糟 观点 的 我 比 阿姨 詹姆斯娜 ,
[dʒeɪmˈziːnə] .
她对我的评价比詹姆斯娜阿姨还要差。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [lʌv] [em ˈiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈænti] [dʒeɪ] . [dʌz] , [ˈiːðər]
and she doesn't love me hard to atone for it , as Aunt J . does , either
和 她 不 爱 我 难的 到 赎罪 为了 它 , 作为 阿姨 J . 做 , 任何一个
.
:
.

她不像J姨那样，会用深沉的爱来弥补我的过错。

“ [mɪs] [məˈriːə] [ˈɡrɪmzbi] [sɪts] [ˈkeɪti] - [ˈkɔːrnər] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
“ Miss Maria Grimsby sits cati - corner from me .
” 错过 玛丽亚 格里姆斯比 坐着 卡蒂 - 角落 从 我 .
“玛丽亚·格里姆斯比小姐坐在我的斜对面。”

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [aɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [mɪs] [məˈriːə] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [reɪn] —
The first day I came I remarked to Miss Maria that it looked a little like rain —
这 第一的 天 我 来了 我 评论 到 错过 玛丽亚 那 它 看起来 一个 小的 喜欢 雨 —
[ænd; ənd] [mɪs] [məˈriːə] [læft] .
and Miss Maria laughed .
和 错过 玛丽亚 笑了 .

我到的第一天，就跟玛丽亚小姐说，看起来好像要下雨了——玛丽亚小姐笑了。

[aɪ] [sed] [ðə; ðɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪf(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] — [ænd; ənd] [mɪs] [məˈriːə] [læft] .
I said the road from the station was very pretty — and Miss Maria laughed .
我 说 这 路 从 这 车站 曾是 非常 漂亮的 — 和 错过 玛丽亚 笑了 .
我说从车站到车站的路很漂亮——玛丽亚小姐笑了。

[aɪ] [sed] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [məˈskiːtoʊz] [left] [jet] — [ænd; ənd] [mɪs] [məˈriːə]
I said there seemed to be a few mosquitoes left yet — and Miss Maria
我 说 那里 似乎 到 是 一个 很少 蚊子 左边 然而 — 和 错过 玛丽亚
[læft] .
laughed .
笑了 .

我说好像还有一些蚊子——玛丽亚小姐笑了。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ˈpraːspekt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈevər] — [ænd; ənd] [mɪs] [məˈriːə] [læft]
I said that Prospect Point was as beautiful as ever — and Miss Maria laughed
我 说 那 前景 观点 曾是 作为 美丽的 作为 曾经 — 和 错过 玛丽亚 笑了
.
:
.

我说展望角一如既往地美丽——玛丽亚小姐笑了。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mɪs] [məˈriːə] , - [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [hæŋd] [hɪmˈself] ,
If I were to say to Miss Maria , ' My father has hanged himself ,
如果 我 是 到 说 到 错过 玛丽亚 , - 我的 父亲 有 绞刑 他自己 ,
[dʒeɪmˈziːnə] .
如果我对玛丽亚小姐说：“我父亲上吊自杀了”，

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz]['teɪkən] ['pɔɪzn] , [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ˌpenɪ'tenʃəri] ,
my mother has taken poison , my brother is in the penitentiary ,
我的 母亲 有 已采取 毒 , 我的 兄弟 是 在 这 监狱 ,
我母亲服毒自杀了, 我哥哥在监狱里。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'sʌmp](ə)n] , - [mɪs] [mə'ri:ə] [wʊd] [læf] .
and I am in the last stages of consumption , ' Miss Maria would laugh .
和 我 是 在 这 最后的 阶段 的 消耗 , - 错过 玛丽亚 会 笑 .
“我已经到了肺结核的晚期,”玛丽亚小姐会笑着说。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][soʊ] ; [bʌt; bət][ɪz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .
She can't help it — she was born so ; but is very sad and awful .
她 不能 帮助 它 — 她 曾是 出生 所以 ; 但 是 非常 伤心 和 可怕 .
她没办法改变——她生来如此; 但这让她感到非常悲伤和难过。

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [oʊld]['leɪdi][ɪz]['mɪsɪz] . [grænt] .
“ The fifth old lady is Mrs . Grant .
“ 这 第五 老的 女士 是 太太 . 授予 .
第五位老太太是格兰特夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [oʊld] [θɪŋ] ;
She is a sweet old thing ;
她 是 一个 甜的 老的 事物 ;
她是个和蔼可亲的老太太;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ʌv; əv] ['enɪbɑːdi] [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
but she never says anything but good of anybody and so she is a very
但 她 绝不 说道 任何事物 但 好的 的 任何人 和 所以 她 是 一个 非常
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [kɑːnvər'seɪʃənəlɪst] .
uninteresting conversationalist .
无聊 健谈者 .
但她从不说别人的坏话, 所以她是一个非常无趣的谈话对象。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər]['dʒoʊnəs] , [æn] .
“ And now for Jonas , Anne .
“ 和 现在 为了 乔纳斯 , 安妮 .
“接下来是乔纳斯, 安妮。”

“ [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ That first day I came I saw a young man sitting opposite me at the table ,
“ 那 第一的 天 我 来了 我 锯 一个 年轻的 男人 坐着 对面的 我 在 这 桌子 ,
“我第一天来的时候, 就看到一个年轻人坐在我对面的桌子旁,

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət]ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['kreɪd(ə)l] .
smiling at me as if he had known me from my cradle .
微笑 在 我 作为 如果 他 有 已知 我 从 我的 摇篮 .
他面带微笑地看着我, 仿佛从我襁褓中就认识我一样。

[aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][mɑːrk][hæd; həd][təʊld]ˌem 'iː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒoʊnəs] [bleɪk] ,
I knew , for Uncle Mark had told me , that his name was Jonas Blake ,
我 知道 , 为了 叔叔 标记 有 讲述 我 , 那 他的 姓名 曾是 乔纳斯 布莱克 ,
我知道, 因为马克叔叔告诉过我, 他的名字叫乔纳斯·布莱克。

[ðæt] [hɪz; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm][es 'tiː] . [kə'lʌmbiə] ,
that he was a Theological Student from St . Columbia ,
那 他 曾是 一个 神学 学生 从 英石 . 哥伦比亚 ,
他曾是圣哥伦比亚学院的神学学生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈpraːspekt] [ˈmɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
and that he had taken charge of the Point Prospect Mission Church for
和 那 他 有 已采取 收费 的 这 观点 前景 使命 教会 为了
[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
the summer .
这 夏天 .

他表示，他已接管了展望角宣教教会，负责该教会的夏季事务。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [jʌŋ] [mæn] — [ˈriːəli] , [ðə; ði][ˈʌɡliːəst] [jʌŋ] [mæn] [aɪv] [ˈevər] [siːn] .
“ **He is a very ugly young man — really , the ugliest young man I've ever seen .**
” 他 是 一个 非常 丑陋的 年轻的 男人 — 真的 , 这 最丑陋的 年轻的 男人 我已经 曾经 已见 .
“他长得非常丑——真的，是我见过的最丑的年轻人。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ] , [luːs] - [ˈdʒɔɪntɪd] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [əbˈsɜːrdli] [lɔːŋ] [legz] .
He has a big , loose - jointed figure with absurdly long legs .
他 有 一个 大的 , 松动的 - 关节 数字 和 荒谬地 长的 腿 .
他身材高大，关节松动，双腿长得离谱。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [toʊ] - [ˈkʌlər] [ænd; ənd][læŋk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɡriːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][bɪɡ] ,
His hair is tow - color and lank , his eyes are green , and his mouth is big ,
他的 头发 是 拖 - 颜色 和 空白 , 他的 眼睛 是 绿色的 , 和 他的 嘴 是 大的 ,
他的头发是双色的，稀疏而扁塌；他的眼睛是绿色的；他的嘴巴很大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
and his ears — but I never think about his ears if I can help it .
和 他的 耳朵 — 但 我 绝不 思考 关于 他的 耳朵 如果 我 能 帮助 它 .
还有他的耳朵——但我尽量不去想他的耳朵。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [hiː; hi][ɪz][əˈdɔːrəb(ə)l] — [ænd; ənd]
“ **He has a lovely voice — if you shut your eyes he is adorable — and**
” 他 有 一个 迷人的 嗓音 — 如果 你 关闭 你的 眼睛 他 是 可爱的 — 和
[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
he certainly has a beautiful soul and disposition .
他 当然 有 一个 美丽的 灵魂 和 处置 .
“他有一副好听的嗓音——如果你闭上眼睛，他会觉得他很可爱——而且他确实拥有美好的灵魂和性情。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɡʊd] [tʃʌmz] [raɪt] [wei] .
“ **We were good chums right way .**
” 我们 是 好的 朋友们 正确的 方式 .
“我们一开始就成了好朋友。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuːeɪt][ʌv; əv] [ˈredmænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɪŋk] [brɪˈtwiːn]
Of course he is a graduate of Redmond , and that is a link between
的 课程 他 是 一个 毕业 的 雷德蒙德 , 和 那 是 一个 关联 之间
[juː ˈes] .
us :
我们 :

他当然是雷德蒙德大学的毕业生，这是我们之间的一个联系。

[wiː; wi] [fɪft] [ænd; ənd] [bəʊt] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][sændz][baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
We fished and boated together ; and we walked on the sands by moonlight .
我们 钓鱼 和 乘船 一起 ; 和 我们 步行 在 这 沙子 经过 月光 .
我们一起钓鱼、划船；我们还在月光下漫步沙滩。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [soʊ] [ˈhoʊmli] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd]
He didn't look so homely by moonlight and
他 没有 看 所以 家常的 经过 月光 和
月光下的他看起来并不那么相貌平平。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪs] .
oh , he was nice .
哦 , 他 曾是 好的 .
哦，他挺好的。

[ˈnaɪsnəs] [ˈferli] [eksˈheɪld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Niceness fairly exhaled from him .
友善 相当 呼气 从 他 .

他身上自然流露出和蔼可亲的气质。

[ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] — [ɪkˈsept] [ˈmɪsɪz] . [grænt] — [dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnəs] ,

The old ladies — except Mrs . Grant — don't approve of Jonas ,
这 老的 女士们 — 除了 太太 . 授予 — 不 批准 的 乔纳斯 ,

除了格兰特太太之外，其他老太太都不喜欢乔纳斯。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd][dʒoʊks] — [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [laɪks] [ðə; ði]

because he laughs and jokes — and because he evidently likes the

[səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈfrɪvələs] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðerz] .

society of frivolous me better than theirs .
社会 的 轻浮 我 更好的 比 他们的 .

因为他爱笑爱开玩笑——而且显然他更喜欢我这种轻浮的人组成的群体，而不是他们组成的群体。

“ [ˈsʌmhaʊ] , [æn] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈfrɪvələs] .

“ Somehow , Anne , I don't want him to think me frivolous .
” 不知何故 , 安妮 , 我 不 想 他 到 思考 我 轻浮 .

“安妮，我总觉得我不想让他觉得我轻浮。”

[ðɪs] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .

This is ridiculous .
这 是 荒谬的 .

这太荒谬了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [wʌt] [ə; eɪ] [toʊ] - [ˈherd] [ˈpɜːrs(ə)n] [kɔːld] [ˈdʒoʊnəs] ,

Why should I care what a tow - haired person called Jonas ,
为什么 应该 我 关心 什么 一个 拖 - 头发 人 称为 乔纳斯 ,

我为什么要关心一个金发碧眼的人叫乔纳斯？

[huːm] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

whom I never saw before thinks of me ?
谁 我 绝不 锯 前 思考 的 我 ?

我从未见过的人会想起我吗？

“ [læst] [ˈsʌndeɪ] [ˈdʒoʊnəs] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

“ Last Sunday Jonas preached in the village church .

” 最后的 星期日 乔纳斯 布道 在 这 村庄 教会 .

“上周日，乔纳斯在村里的教堂布道。”

[aɪ] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈdʒoʊnəs][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] .

I went , of course , but I couldn't realize that Jonas was going to preach .
我 去 , 的 课程 , 但 我 不能 意识到 那 乔纳斯 曾是 去 到 布道 .

我当然去了，但我没想到乔纳斯要布道。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] — [ɔːr][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] — [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ]

The fact that he was a minister — or going to be one — persisted in seeming

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

a huge joke to me .
一个 巨大的 开玩笑 到 我 .

他身为牧师——或者即将成为牧师——这件事，在我看来始终是个巨大的笑话。

“ [wel] , [ˈdʒoʊnəs] [priːtʃt] .

“ Well , Jonas preached .

” 出色地 , 乔纳斯 布道 .

“嗯，乔纳斯布道了。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [pri:tʃt] [ten] ['mɪnɪts] ,
And , by the time he had preached ten minutes ,
和 , 经过 这 时间 他 有 布道 十 分钟 ,
十分钟布道结束后，

[aɪ][felt][soʊ][smɔ:l][ænd; ənd][ɪnsɪg'nɪfɪkənt][ðæt][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
I felt so small and insignificant that I thought I must be invisible to the
我 毛毡 所以 小的 和 微不足道 那 我 想法 我 必须 是 无形的 到 这
[ˈneɪkɪd] [aɪ] .
naked eye .
裸 眼睛 .

我感到自己如此渺小、如此微不足道，以至于我觉得自己一定是肉眼看不见的。
[ˈdʒoʊnəs][ˈnevər][sed][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .
Jonas never said a word about women and he never looked at me .
乔纳斯 绝不 说 一个 单词 关于 女性 和 他 绝不 看起来 在 我 .

乔纳斯从不谈论女人，也从不看我。
[bʌt; bət][aɪ][ˈriːəlaɪzd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] , ['frɪvələs] , [smɔ:l] - [soʊld] ['lɪt(ə)l]
But I realized then and there what a pitiful , frivolous , small - souled little
但 我 已实现 然后 和 那里 什么 一个 可怜 , 轻浮 , 小的 - 有灵魂的 小的
[ˈbʌtərflaɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
butterfly I was ,
蝴蝶 我 曾是 ,

但我当时就意识到，我是多么可怜、轻浮、心胸狭隘的小蝴蝶啊。
[ænd; ənd][haʊ] ['hɔ:rəbli] ['dɪfrənt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm][ˈdʒoʊnəs] - [aɪ'di:əl] ['wʊmən] .
and how horribly different I must be from Jonas ' ideal woman .
和 如何 糟糕透了 不同的 我 必须 是 从 乔纳斯 - 理想的 女士 .

我跟乔纳斯理想中的女性形象一定截然不同。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][grænd][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈhoʊb(ə)l] .
She would be grand and strong and noble .
她 会 是 盛大 和 强的 和 高贵 .
她会是一位高贵、强大、高尚的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd][ˈtendər] [ænd; ənd] [truː] .
He was so earnest and tender and true .
他 曾是 所以 认真 和 投标 和 真的 .
他那么真诚、温柔、坦率。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] .
He was everything a minister ought to be .
他 曾是 一切 一个 部长 应该 到 是 .
他具备一位部长应有的所有品质。

[aɪ] ['wʌndəɹd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈʌɡli] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] !
I wondered how I could ever have thought him ugly — but he really is !
我 想知道 如何 我 可以 曾经 有 想法 他 丑陋的 — 但 他 真的是 !
我纳闷自己怎么会觉得他丑——但他确实很丑！

— [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn'spaɪərd] [aɪz] [ænd; ənd][ðæt] [ɪntələktʃuəl] [braʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌfli] - ['fɔ:lɪŋ]
— with those inspired eyes and that intellectual brow which the roughly - falling
— 和 那些 灵感 眼睛 和 那 知识分子 眉头 哪个 这 大致 - 坠落
[her] [hɪd][ɑ:n] [wi:k] [deɪz] .
hair hid on week days .
头发 隐藏 在 星期 天 .

——平日里，他那双充满灵感的眼睛和睿智的眉宇，都被他凌乱的头发遮住了。
“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɜ:rmən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [fər'evər] ,
“ **It was a splendid sermon and I could have listened to it forever ,**
” 它 曾是 一个 灿烂 讲道 和 我 可以 有 听着 到 它 永远 ,
“这是一篇精彩的布道，我真想永远听下去。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ˈʌtərli] ['retʃɪd] .
and it made me feel utterly wretched .
和 它 制成 我 感觉 完全地 可怜 .

这让我感到无比痛苦。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ju:; jʊ] , [æn] .
Oh , I wish I was like you , Anne .
哦 , 我 希望 我 曾是 喜欢 你 , 安妮 .

哦，我真希望自己能像你一样，安妮。

“ [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][rouəd] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [grɪnd] [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz]
“ He caught up with me on the road home , and grinned as cheerfully as
” 他 捕捉 向上 和 我 在 这 路 家 , 和 咧嘴一笑 作为 愉快地 作为
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

“他在回家的路上追上了我，像往常一样笑容满面。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪn][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'si:v] [em 'i:] [ə'ven] .
But his grin could never deceive me again .
但 他的 咧嘴笑 可以 绝不 欺骗 我 再次 .

但他的笑容再也无法欺骗我了。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒoʊnəs] .
I had seen the real Jonas .
我 有 已见 这 真实的 乔纳斯 .

我见过真正的乔纳斯。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['evər] [si:] [ðə; ði] ['ri:əl] [fɪl] — [hu:m] ['noʊbə:di] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ,
I wondered if he could ever see the real Phil — whom nobody , not even you ,
我 想知道 如果 他 可以 曾经 看 这 真实的 菲尔 — 谁 无人 , 不是 甚至 你 ,
我想知道他是否能看到真正的菲尔——一个没有人，甚至你，都看不到的菲尔。

[æn] , [hæz; həz] ['evər] [si:n] [jet] . “
Anne , has ever seen yet . “
安妮 , 有 曾经 已见 然而 . “

安妮，至今为止见过的。

- ['dʒoʊnəs] , - [aɪ] [sed] — [aɪ][fər'ga:t][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['mɪstər] . [bleɪk] .
' Jonas , ' I said — I forgot to call him Mr . Blake .
- 乔纳斯 , - 我 说 — 我 忘了 到 称呼 他 先生 . 布莱克 .

“乔纳斯,”我说——我忘了叫他布莱克先生。

['wɔznt] [aɪ 'ti:] ['dredf(ə)l] ?
Wasn't it dreadful ?
不是 它 可怕 ?

是不是糟透了？

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [dəʊnt] ['mætər] — - ['dʒoʊnəs] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
But there are times when things like that don't matter — ' Jonas , you were
但 那里 是 时代 什么时候 事物 喜欢 那 不 事情 — - 乔纳斯 , 你 是
[bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .
born to be a minister .
出生 到 是 一个 部长 .

但有些时候，这些都不重要——“乔纳斯，你天生就是当牧师的料。”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] . - “
You couldn't be anything else . ' “
你 不能 是 任何事物 别的 . - “

你不可能成为别的什么人。

- [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , - [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] .
' **No** , **I couldn't** , ' **he said soberly** .
- 不 , 我 不能 , - 他 说 清醒地 .

“不，我做不到，”他严肃地说。

- [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
' **I tried to be something else for a long time — I didn't want to be a**
- 我 尝试 到 是 某物 别的 为了 一个 长的 时间 — 我 没有 想 到 是 一个
['mɪnɪstər] .
minister .
部长 .

“我曾尝试过做其他职业——我不想当牧师。”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [læst] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] ['gɪv(ə)n][em 'iː][tuː; tə][duː] —
But I came to see at last that it was the work given me to do —
但 我 来了 到 看 在 最后的 那 它 曾是 这 工作 给定 我 到 做 —
[ænd; ænd][gɔːd] ['helpɪŋ] [em 'iː] ,
and God helping me ,
和 上帝 帮助 我 ,

但我最终明白，这是我命中注定要做的事——而且上帝也帮助了我。

[aɪ][jæl; jəl][traɪ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . -
I shall try to do it . '
我 将 尝试 到 做 它 . -

我会尽力去做。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ænd] ['revərənt] .
“ **His voice was low and reverent** .
” 他的 嗓音 曾是 低的 和 虔诚的 .

他的声音低沉而虔诚。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ænd; ænd][duː][aɪ 'tiː] [wel] [ænd; ænd]['noʊbli] ;
I thought that he would do his work and do it well and nobly ;
我 想法 那 他 会 做 他的 工作 和 做 它 出色地 和 高贵地 ;
我以为他会做好自己的工作，而且会做得出色、高尚；

[ænd; ænd] ['hæpi] [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ænd] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː] .
and happy the woman fitted by nature and training to help him do it .
和 快乐的 这 女士 适配 经过 自然 和 训练 到 帮助 他 做 它 .
很高兴这位女士天生适合并且经过训练来帮助他完成这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['feðər] , [bloʊn] [ə'baʊt] [baɪ] ['evri] ['fɪk(ə)l] [wɪnd] [ʌv; əv] ['fænsɪ] .
She would be no feather , blown about by every fickle wind of fancy .
她 会 是 不 羽毛 , 吹 关于 经过 每一个 反复无常 风 的 想要 .
她绝不会像羽毛一样，被变幻莫测的幻想之风吹得东倒西歪。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [hæt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .
She would always know what hat to put on .
她 会 总是 知道 什么 帽子 到 放 在 .

她总能知道该戴哪顶帽子。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊnli][wʌn] .
Probably she would have only one .
大概 她 会 有 仅有的 一 .

她可能只会有一个。

['mɪnɪstəz] ['nevər] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] .
Ministers never have much money .
部长们 绝不 有 很多 钱 .

部长们通常都不怎么有钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [wʌŋ][hæt][ɔːr] [nʌŋ] [æt; ət][ɔːl] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
But she wouldn't mind having one hat or none at all , because she would have
但 她 不会 头脑 拥有 一 帽子 或者没有任何 在 全部 , 因为 她 会 有
[ˈdʒoʊnəs] .
Jonas .
乔纳斯 .

但她不在乎只有一顶帽子，甚至一顶帽子都没有，因为她有乔纳斯在身边。

“ [æn] [ʃɜːrli] ,
“ **Anne Shirley** ,
” 安妮 雪莉 ,

“安妮·雪莉，

[dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ][ɔːr][hɪnt][ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [ˈfɔːləŋ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bleɪk] .
don't you dare to say or hint or think that I've fallen in love with Mr . Blake .
不 你 敢 到 说 或者 暗示 或者 思考 那 我已经 倒下 在 爱 和 先生 . 布莱克 .
你不许说、暗示或认为我爱上了布莱克先生。

[kʊd; kəd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ləŋk] , [pʊr] , [ˈʌɡli] [ˈθiːə,lɒɡ] — [neɪmd] [ˈdʒoʊnəs] ?
Could I care for a lank , poor , ugly theologue — named Jonas ?
可以 我 关心 为了 一个 空白 , 贫穷的 , 丑陋的 神学家 — 命名 乔纳斯 ?
我能照顾一个瘦削、贫穷、丑陋的神学家——名叫乔纳斯吗？

[æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][mɑːrk] [sez] , - [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [ɪts] [ɪmˈprɑːbəbl] . -
As Uncle Mark says , ' It's impossible , and what's more it's improbable . '
作为 叔叔 标记 说道 , - 它是 不可能的 , 和 是什么 更多的 它是 不太可能 . -
正如马克叔叔所说，“这不可能，而且可能性很小。”

“ [ɡʊd] [naɪt] ,
“ **Good night** ,
” 好的 夜晚 ,

“晚安，

[fɪl] . ”
PHIL . ”
菲尔 . ”

菲尔。”

“ [piː] . [es] . [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] [ɪts] [truː] .
“ **P . S . It is impossible — but I am horribly afraid it's true .**
” P . S . 它 是 不可能的 — 但 我 是 糟糕透了 害怕的 它是 真的 .
PS：这不可能——但我非常害怕这是真的。

[aɪm] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd] [skerd] .
I'm happy and wretched and scared .
我是 快乐的 和 可怜 和 害怕的 .
我既高兴又难过，还很害怕。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] .
He can never care for me , I know .
他 能 绝不 关心 为了 我 , 我 知道 .
我知道他永远不会在乎我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæsəbl] [ˈmɪnɪstəːz] [waɪf] , [æn] ?
Do you think I could ever develop into a passable minister's wife , Anne ?
做 你 思考 我 可以 曾经 发展 进入 一个 及格 部长 妻子 , 安妮 ?
安妮，你觉得我有可能成为一个合格的牧师妻子吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [liːd] [ɪn] [prer] ?
And would they expect me to lead in prayer ?
和 会 他们 预计 我 到 带领 在 祷告 ?
他们会希望我带领大家祷告吗？

[pi:] [dʒi:] .
P G .
P G .

P G.

" [ˈtʰæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:]
" Chapter XXV
" 章 25

第二十五章

[ˈentər] [prɪns] [ˈtʰɑ:rmɪŋ]
Enter Prince Charming
进入 王子 迷人

王子登场

" [aɪm] [kənˈtræstɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɔ:rz] [ænd; ənd] [aʊt] , " [sed] [æn] ,
" I'm contrasting the claims of indoors and out , " said Anne ,
" 我是 对比 这 索赔 的 室内 和 出去 , " 说 安妮 ,
"我这里要对比室内和室外的说法,"安妮说。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ˈpæti:z] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [paɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] .
looking from the window of Patty's Place to the distant pines of the park .
寻找 从 这 窗户 的 帕蒂的 地方 到 这 遥远 松树 的 这 公园 .
从帕蒂家的窗户望出去, 可以看到远处公园里的松树。

" [aɪv] [æn; ən] [æftərˈnu:n] [tu:; tə] [spend] [ɪn] [swi:t] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænt] - .
" I've an afternoon to spend in sweet doing nothing , Aunt Jimsie .
" 我已经 一个 下午 到 花费 在 甜的 正在做 没有什么 , 阿姨 - .
"吉姆西阿姨, 我下午可以好好休息, 什么也不做。"

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [spend] [aɪ ˈti:] [hɪr] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkʊʊzi] [ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [ˈpleɪtʃʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈrʌsɪt]
Shall I spend it here where there is a cosy fire , a plateful of delicious russets
将 我 花费 它 这里 在哪里 那里 是 一个 舒适 火 , 一个 满满一盘 的 可口的 赤褐色
,
:
,

我该在这里度过这段时光吗? 这里有温暖的炉火, 还有一盘美味的褐皮土豆。

[θri:] [ˈpɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [hɑ:rˈmoʊniəs] [kæts] , [ænd; ənd] [tu:] [ɪmˈpekəb(ə)] [ˈtʰaɪnə] [dɔ:gz] [wɪð; wɪθ] [gri:n]
three purring and harmonious cats , and two impeccable china dogs with green
三 呼噜声 和 和谐 猫 , 和 二 完美无瑕 中国 狗 和 绿色的
[ˈnoʊzɪz] ?
noses ?
鼻子 ?

三只发出咕噜声、相处融洽的猫, 还有两只鼻子是绿色的、完美无瑕的瓷狗?

[ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,
Or shall I go to the park ,
或者 将 我 去 到 这 公园 ,

或者我去公园吧?

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [greɪ] [wɔdz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈwɔ:tər] [ˈlæpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhɑ:rber]
where there is the lure of gray woods and of gray water lapping on the harbor
在哪里 那里 是 这 饵 的 灰色的 树林 和 的 灰色的 水 交叠 在 这 港口
[ˈrɑ:ks] ? "
rocks ? "
岩石 ? "

哪里有灰色的树林和灰色的海水拍打着港口岩石的诱惑?

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [aɪˈd] [dɪˈsaɪd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,
" If I was as young as you , I'd decide in favor of the park ,
" 如果 我 曾是 作为 年轻的 作为 你 , ID 决定 在 偏爱 的 这 公园 ,
"如果我和你一样年轻, 我会选择去公园。"

“ [sed] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] , [ˈtɪklɪŋ] [ˈdʒʊʊzəfs] [ˈjelʊʊ] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪtɪŋ] [ˈni:d(ə)l] .
“ **said Aunt Jamesina , tickling Joseph's yellow ear with a knitting needle .**
“ 说 阿姨 詹姆斯娜 , 挠痒痒 约瑟的 黄色的 耳朵 和 一个 针织 针 .
“詹姆斯娜阿姨一边说着, 一边用毛衣针挠约瑟夫的黄耳朵。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ˈæntɪ] , “
“ **I thought that you claimed to be as young as any of us , Aunt ,** ”
“ 我 想法 那 你 声称 到 是 作为 年轻的 作为 任何 的 我们 , 阿姨 , “
[ti:zd] [æn] .
teased Anne .
戏弄 安妮 .

“我还以为你自称和我们一样年轻呢, 阿姨,”安妮打趣道。

“ [jes] , [ɪn][maɪ] [soʊl] .
“ **Yes , in my soul .**
“ 是的 , 在 我的 灵魂 .

“是的, 在我内心深处。”

[bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt][maɪ] [legz] [ɑ:nt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [jɔ:rz] .
But I'll admit my legs aren't as young as yours .
但 患病的 承认 我的 腿 不是 作为 年轻的 作为 你的 .

但我得承认, 我的腿没有你的那么年轻。

[ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [freɪ] [er] , [æn] .
You go and get some fresh air , Anne .
你 去 和 得到 一些 新鲜的 空气 , 安妮 .

安妮, 你出去透透气吧。

[ju:; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ˈleɪtli] . “
You look pale lately . ”
你 看 苍白 最近 . ”

你最近脸色看起来苍白。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pa:rk] , “ [sed] [æn] [ˈrestləsli] .
“ **I think I'll go to the park ,** ” **said Anne restlessly .**
“ 我 思考 患病的 去 到 这 公园 , “ 说 安妮 躁动不安 .

“我想我会去公园,”安妮不安地说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [teɪm] [də'mestɪk] [dʒɔɪz] [tə'deɪ] .
“ **I don't feel like tame domestic joys today .**
“ 我 不 感觉 喜欢 驯服 国内的 喜悦 今天 .

“我今天不想享受那些平淡的家庭乐趣。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [ə'loʊn][ænd; ənd] [fri:] [ænd; ənd][waɪld] .
I want to feel alone and free and wild .
我 想 到 感觉 独自的 和 自由的 和 荒野 .

我想感受孤独、自由和狂野。

[ðə; ði][pa:rk] [wɪl] [bi:; bi] [ˈemptɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [mætʃ] . “
The park will be empty , for every one will be at the football match . ”
这 公园 将要 是 空的 , 为了 每一个 一 将要 是 在 这 足球 匹配 . ”

公园里会空无一人, 因为大家都去看足球比赛了。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti: ? “ “
“ **Why didn't you go to it ?** ” “
“ 为什么 没有 你 去 到 它 ? ” “

你为什么没去?

- ['noʊbə:di] [ækst] [em 'i:] , [sɜ:r] , [ʃi: ʃi] [sed] - — [æt; ət] [li:st] , ['noʊbə:di][bʌt; bət] [ðæt] ['hɔ:rið] ['lɪ(ə)l][dæn]
' **Nobody** **axed** **me** , **sir** , **she** **said** ' — **at** **least** , **nobody** **but** **that** **horrid** **little** **Dan**
- 无人 被砍掉 我 , 先生 , 她 说 - — 在 至少 , 无人 但 那 可怕的 小的 担
[ˈreɪndʒər] .
Ranger .
游骑兵 .

“没有人砍我，先生，”她说——至少，除了那个可怕的小丹·兰格之外，没有人。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['eniwə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
I **wouldn't** **go** **anywhere** **with** **him** ;
我 不会 去 任何地方 和 他 ;
我不会跟他去任何地方；

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜ:rt][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪ(ə)l] ['tendər] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
but **rather** **than** **hurt** **his** **poor** **little** **tender** **feelings** **I** **said** **I** **wasn't** **going** **to** **the**
但 相当 比 伤害 他的 贫穷的 小的 投标 情怀 我 说 我 不是 去 到 这
[geɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
game **at** **all** .
游戏 在 全部 .

但我不想伤害他那可怜的、脆弱的小心灵，所以我说我根本不会去看比赛。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
I **don't** **mind** .
我 不 头脑 .
我不介意。

[aɪm][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['fʊtbɔ:l] [tə'deɪ] ['sʌmhəʊ] . "
I'm **not** **in** **the** **mood** **for** **football** **today** **somehow** . "
我是 不是 在 这 情绪 为了 足球 今天 不知何故 . "
我今天不知怎么的，没心情看足球。

" [ju:; jʊ][goʊ][ænd; ʌnd][get][sʌm; səm] [freʃ] [er] , " [rɪ'pi:tɪd] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] , " [bʌt; bət] [teɪk] [jɔr; jər]
" **You** **go** **and** **get** **some** **fresh** **air** , " **repeated** **Aunt** **Jamesina** , " **but** **take** **your**
" 你 去 和 得到 一些 新鲜的 空气 , " 重复 阿姨 詹姆斯娜 , " 但 拿 你的
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

“你去透透气吧，”詹姆西娜阿姨重复道，“不过记得带上你的伞。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第11/15页

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] ['ɡʊʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .
for I believe it's going to rain .

为了 我 相信 它是 去 到 雨 .

因为我觉得要下雨了。

[aɪv] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][maɪ][leg] . "
I've rheumatism in my leg . "

我已经 风湿病 在 我的 腿 . "

我腿得了风湿病。

" ['oʊnli][oʊld] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ru:mətɪzəm] , ['æntɪ] . "
" Only old people should have rheumatism , Aunt y . "

" 仅有的 老的 人们 应该 有 风湿病 , 阿姨 . "

“只有老年人才会得风湿病，阿姨。”

" ['enɪbɑːdi] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][hɜːr; hər][legz] , [æn] .
" Anybody is liable to rheumatism in her legs , Anne .

" 任何人 是 容易 到 风湿病 在 她 腿 , 安妮 .

“任何人都有可能患上腿部风湿病，安妮。”

[ɪts] ['oʊnli][oʊld] ['pi:p(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][ðer; ðər][soʊlz] , [ðoʊ] .
It's only old people who should have rheumatism in their souls , though .

它是 仅有的 老的 人们 WHO 应该 有 风湿病 在 他们的 灵魂 , 尽管 .

只有老年人才会患上风湿病。

[θæŋk] ['ɡʊdnəs] , [aɪ] ['nevər][hæv; həv] .
Thank goodness , I never have .

感谢 善良 , 我 绝不 有 .

谢天谢地，我从来没有过。

[wen] [juː; jʊ][get] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][jʊr; jər][soʊl][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡʊʊ][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [jʊr; jər]
When you get rheumatism in your soul you might as well go and pick out your

什么时候 你 得到 风湿病 在 你的 灵魂 你 可能 作为 出色地 去 和 挑选 出去 你的

[kɔːfɪn] .

coffin .

棺材 .

当你的灵魂患上风湿病时，你最好还是去挑选你的棺材吧。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] — [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['sʌnsɛts] , ['pɑːrtɪŋ] [bɜːrdz] , [di:p] , [sæd]
" It was November — the month of crimson sunsets , parting birds , deep , sad

" 它 曾是 十一月 — 这 月 的 赤红 日落 , 离别 鸟类 , 深的 , 伤心

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

hymns of the sea ,

赞美诗 的 这 海 ,

“那是十一月——一个夕阳西下、鸟儿离去、大海发出深沉悲伤的歌声的月份，

[ˈpæʃənət] [wɪnd] - ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][paɪnz] .
passionate wind - songs in the pin es .

热情的 风 - 歌曲 在 这 松树 .

松林间传来热情洋溢的风之歌。

[æn] [rəʊmd] [θruː] [ðə; ðɪ]['paɪn,lænd] ['æliz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Anne roamed through the pineland alleys in the park and , as she said ,

安妮 漫游 通过 这 松林 小巷 在 这 公园 和 , 作为 她 说 ,

安妮漫步在公园的松林小道上，正如她所说，

[let] [ðæt] [greɪt] [ˈswi:pɪŋ] [waɪnd] [bloʊ] [ðə; ði] [fɒgz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [soʊl] .
let that great sweeping wind blow the fogs out of her soul .

让 那 伟大的 扫荡 风 吹 这 雾 出去 的 她 灵魂 .
让那股强劲的风吹散她灵魂中的迷雾。

[æn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɔ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [fɑ:g] .
Anne was not wont to be troubled with soul fog .

安妮 曾是 不是 惯于 到 是 麻烦 和 灵魂 多雾路段 .
安妮并不喜欢被内心的迷雾所困扰。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] , [sɪns] [hɜ:r; hə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈredmænd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɜ:rd] [jɪr] ,
But , somehow , since her return to Redmond for this third year ,

但 , 不知何故 , 自从 她 返回 到 雷德蒙德 为了 这 第三 年 ,
但是, 不知何故, 自从她第三年回到雷德蒙德以来,

[laɪf] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈmɪrəd] [hɜ:r; hə] [ˈspɪrɪt] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊld] , [ˈpɜ:rfɪkt] ,
life had not mirrored her spirit back to her with its old , perfect ,

生活 有 不是 镜像 她 精神 后退 到 她 和 它是 老的 , 完美的 ,
[ˈspɑ:rkliŋ] [ˈklɪrnəs] .

sparkling clearness .
闪闪发光 清晰度 .

生活并没有像往常那样, 将她的灵魂以完美、清澈、闪亮的面貌映照出来。

[ˈaʊtwərdli] ,
Outwardly ,
向外 ,

向外,

[ɪgˈzɪstəns] [æt; ət] [ˈpæti:z] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈplez(ə)nt] [raʊnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈstʌdi]
existence at Patty's Place was the same pleasant round of work and study

存在 在 帕蒂的 地方 曾是 这 相同的 令人愉快的 圆形的 的 工作 和 学习
[ænd; ənd] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] .

and recreation that it had always been .
和 娱乐 那 它 有 总是 到过 .

在帕蒂家的生活和以往一样, 依然是愉快地工作、学习和娱乐的循环。

[ɑ:n] [ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vniŋz] [ðə; ði] [bɪg] ,
On Friday evenings the big ,
在 星期五 晚上 这 大的 ,

周五晚上, 大型活动

[ˈfaɪər] - [ˈlaɪtɪd] [ˈlɪvɪŋrʊm] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [baɪ] [ˈkɔ:ləz] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [tu:; tə] [ˈendləs] [dʒest]
fire - lighted livingroom was crowded by callers and echoed to endless jest

火 - 照明 客厅 曾是 挤 经过 来电者 和 回声 到 无尽的 笑话
[ænd; ənd] [ˈlæftər] ,

and laughter ,
和 笑声 ,

客厅里壁炉燃着火, 挤满了来访者, 回荡着无休止的玩笑和笑声。

[waɪl] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] [smaɪld] [ˈbi:mɪŋli] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
while Aunt Jamesina smiled beamingly on them all .

尽管 阿姨 詹姆斯娜 微笑 笑容满面 在 他们 全部 .
而詹姆西娜阿姨则面带灿烂的笑容看着他们所有人。

[ðə; ði] “ [ˈdʒoʊnəs] ” [ʌv; əv] [ˈfɪlz] [ˈletər] [keɪm] [ˈɔ:f(ə)n] ,
The “ Jonas ” of Phil's letter came often ,

这 “ 乔纳斯 ” 的 菲尔的 信 来了 经常 ,
菲尔信中的“乔纳斯”经常出现,

[ˈrʌniŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [es ˈti:] . [kəˈlʌmbiə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [diˈpɑ:tiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪt] .
running up from St . Columbia on the early train and departing on the late .

跑步 向上 从 英石 : 哥伦比亚 在 这 早期的 火车 和 离开 在 这 晚的 .
从圣哥伦比亚乘坐早班火车上山, 然后乘坐晚班火车下山。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei]['dʒen(ə)rəl] ['feivərɪt] [æt; ət] ['pæti:z] [pleɪs] ,
He was a general favorite at Patty's Place ,
他 曾是 一个 一般的 最喜欢的 在 帕蒂的 地方 ,
他在帕蒂餐厅很受欢迎。

[ðʊð] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd][əu'paind] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər]
though Aunt Jamesina shook her head and opined that divinity students were
尽管 阿姨 詹姆斯娜 摇晃 她 头 和 发表意见 那 神 学生 是
[nɑ:t] [wʌt] [ðei] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
not what they used to be .
不是 什么 他们 用过的 到 是 .

詹姆斯娜阿姨摇了摇头，认为神学院的学生已经不如从前了。

" [hi:z] [veri] [naɪs] , [maɪ] [dɪr] , " [ji:; ji][tuʊld] [fɪl] ,
" **He's very nice , my dear , she told Phil** ,
" 他是 非常 好的 , 我的 亲爱的 , " 她 讲述 菲尔 ,
"他很好, 亲爱的,"她告诉菲尔。

" [bʌt; bət] ['ministəz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪvər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] . "
" **but ministers ought to be graver and more dignified** . "
" 但 部长们 应该 到 是 刻刀 和 更多的 凝重 . "
"但是, 部长们应该更加严肃庄重。"

" [kɑ:nt] [ə; ei][mæn] [læf] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; ei] ['krɪstən] [stɪl] ? " [di'mɑ:ndɪd] [fɪl] .
" **Can't a man laugh and laugh and be a Christian still ?** " **demanded Phil** .
" 不能 一个 男人 笑 和 笑 和 是 一个 基督教 仍然 ? " 要求 菲尔 .
"难道一个人不能一边开怀大笑一边做基督徒吗?"菲尔质问道。

" [ʊ] , [men] — [jes] .
" **Oh , men — yes** .
" 哦 , 男人 — 是的 .
"哦, 男人——是的。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ministəz] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] [rɪ'bju:kiŋli] .
But I was speaking of ministers , my dear , said Aunt Jamesina rebukingly .
但 我 曾是 请讲 的 部长们 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨 詹姆斯娜 责备地 .
"但我我说的是部长们, 亲爱的,"詹姆西娜阿姨责备道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [flɜ:rt][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bleɪk] — [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['ʃʊdənt] . "
" **And you shouldn't flirt so with Mr . Blake — you really shouldn't** . "
" 和 你 不应该 调情 所以 和 先生 . 布莱克 — 你 真的 不应该 . "
"你不应该那样跟布莱克先生调情——真的不应该。"

" [aɪm][nɑ:t] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [prəu'testɪd] [fɪl] .
" **I'm not flirting with him , protested Phil** .
" 我是 不是 调情 和 他 , " 抗议 菲尔 .
"我没有跟他调情,"菲尔辩解道。

['nʊʊbə:di] [bi'li:vð] [hɜ:r; həɹ] , [ɪk'sept] [æn] .
Nobody believed her , except Anne .
无人 相信 她 , 除了 安妮 .
除了安妮, 没有人相信她。

[ðə; ði] [ʌðər] [θɔ:t] [ji:; ji][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz][ju:zuəl] ,
The others thought she was amusing herself as usual ,
这 其他的 想法 她 曾是 有趣 她自己 作为 通常 ,
其他人则以为她像往常一样在自娱自乐。

[ænd; ənd][tuʊld][hɜ:r; həɹ] ['raʊndli] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz] [br'heɪvɪŋ] [veri] ['bædli] .
and told her roundly that she was behaving very badly .
和 讲述 她 圆圆地 那 她 曾是 行为 非常 糟糕 .
并严厉地告诉她, 她的行为非常恶劣。

“ [ˈmɪstər] . [bleɪk] [ˈɪznt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæləɪk] - [ænd; ənd] - [əˈlɑːnzʊ] [taɪp] , [fɪl] , ” [sed] [ˈstelə] [sɪˈvɪrli] .
“ **Mr . Blake isn't of the Alec - and - Alonzo type , Phil , ” said Stella severely .**
“ 先生 . 布莱克 不是 的 这 亚历克 - 和 - 阿隆佐 类型 , 菲尔 , ” 说 斯特拉 严重 .

“菲尔，布莱克先生可不是亚历克和阿隆佐那种类型的，”斯特拉严肃地说。

“ [hiː; hi] [teɪks] [θɪŋz] [ˈsɪriəsli] .
“ **He takes things seriously .**
“ 他 需要 事物 严重地 .

他做事很认真。

[juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . “
You may break his heart . ”
“ 你 可能 休息 他的 心 . ”

你可能会伤他的心。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ? ” [æskt] [fɪl] .
“ **Do you really think I could ? ” asked Phil .**
“ 做 你 真的 思考 我 可以 ? ” 问 菲尔 .

“你真的认为我能做到吗？”菲尔问道。

“ [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . “
“ **I'd love to think so . ”**
“ ID 爱 到 思考 所以 . ”

“我倒希望是这样。”

“ [fɪˈlɪpə] [ˈɡɔːrdn] !
“ **Philippa Gordon !**
“ 菲利帕 戈登 !

“菲利帕·戈登！

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ʌnˈfiːlɪŋ] .
I never thought you were utterly unfeeling .
我 绝不 想法 你 是 完全地 冷漠无情 .

我从没觉得你完全冷酷无情。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [juːd] [lʌv] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hɑːrt] ! “
The idea of you saying you'd love to break a man's heart ! ”
这 主意 的 你 说 你会 爱 到 休息 一个 男人的 心 ! ”

你竟然说你想伤男人的心！

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [ˈhʌni] .
“ **I didn't say so , honey .**
“ 我 没有 说 所以 , 蜂蜜 .

“我可没这么说，亲爱的。”

[kwʊʊt] [ˌem ˈiː] [kəˈrektli] .
Quote me correctly .
引用 我 正确 .

请正确引用我的话。

[aɪ] [sed] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
I said I'd like to think I could break it .
我 说 ID 喜欢 到 思考 我 可以 休息 它 .

我说，我希望我能把它打破。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nʊʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . “
I would like to know I had the power to do it . ”
我 会 喜欢 到 知道 我 有 这 力量 到 做 它 . ”

我想知道我是否有能力做到这一点。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [fɪl] .
“ **I don't understand you , Phil .**
“ 我 不 理解 你 , 菲尔 .

“我不明白你的意思，菲尔。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðæt] [mæn][ɑːn] [drɪˈlɪbəɾətli] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn]
You are leading that man on deliberately — and you know you don't mean
你 是 领导 那 男人 在 故意地 — 和 你 知道 你 不 意思是
[ˈeniθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] . ”
anything by it . ”
任何事物 经过 它 . ”

你这是故意引诱那个男人——而且你知道你这么做并非真心实意。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [fɪl] [ˈkɑːmli] .
“ **I mean to make him ask me to marry him if I can** , ” **said Phil calmly** .
“ 我 意思是 到 制作 他 问 我 到 结婚 他 如果 我 能 , ” 说 菲尔 平静地 .
“我的目的是，如果可以的话，让他向我求婚,”菲尔平静地说。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] , ” [sed] [ˈstelə] [ˈhoʊpləsli] .
“ **I give you up** , ” **said Stella hopelessly** .
“ 我 给 你 向上 , ” 说 斯特拉 绝望地 .

“我放弃你了,”斯特拉绝望地说。

[ˈɡɪlbəɾt] [keɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋz] .
Gilbert came occasionally on Friday evenings .
吉尔伯特 来了 偶尔 在 星期五 晚上 .

吉尔伯特偶尔会在周五晚上来。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ,
He seemed always in good spirits ,
他 似乎 总是 在 好的 烈酒 ,

他看起来总是精神很好。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][dʒests][ænd; ənd] [ˌrepɑːrˈtiː] [ðæt] [fluː] [əˈbaʊt] .
and held his own in the jests and repartee that flew about .
和 握住 他的 自己的 在 这 笑话 和 妙语连珠 那 飞翔 关于 .

在大家的玩笑和妙语连珠中，他也能应对自如。

[hiː; hi] [ˈniːðər] [sɔːt] [nɔːr] [əˈvɔɪdɪd] [æn] .
He neither sought nor avoided Anne .
他 两者都不 寻求 也不 避免 安妮 .

他既没有主动寻找安妮，也没有刻意回避她。

[wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈkɑːntækt][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈplezntli]
When circumstances brought them in contact he talked to her pleasantly
什么时候 情况 带来 他们 在 接触 他 谈话 到 她 愉快

[ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəsli] ,
and courteously ,
和 礼貌地 ,

当机缘巧合让他们相遇时，他与她交谈得愉快而有礼貌。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ˈnuːli] - [meɪd] [əˈkweɪntəns] .
as to any newly - made acquaintance .
作为 到 任何 新 - 制成 熟人 .

对于任何新结识的人。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːməˈrɑːdəri] [wəz; wəz] [ɡɔːn] [ɪnˈtaɪərli] .
The old camaraderie was gone entirely .
这 老的 友谊 曾是 已消失 完全 .

昔日的友谊已荡然无存。

[æn] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈkiːnli] ;
Anne felt it keenly ;
安妮 毛毡 它 敏锐地 ;

安妮对此感触很深；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr'self][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈveri][ˈglæd][ænd; ənd][ˈθæŋkfl][ðæt][ˈɡɪlbərt][hæd; həd][ɡɑːt][soʊ]
but she told herself she was very glad and thankful that Gilbert had got so
但 她 讲述 她自己 她 曾是 非常 高兴的 和 感恩 那 吉尔伯特 有 得到 所以
[kəm'pli:tli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pɔɪntmənt][ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər].
completely over his disappointment in regard to her .
完全地 超过 他的 失望 在 看待 到 她 .

但她告诉自己，她非常高兴和感激吉尔伯特已经彻底克服了对她的失望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈriːəli][bɪn][ə'freɪd][ðæt][ˈeɪprəl][iːvniŋ][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrtʃərd],
She had really been afraid , that April evening in the orchard ,
她 有 真的 到过 害怕的 , 那 四月 晚上 在 这 果园 ,
[ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm][ˈterəbli][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][wuːnd][wʊd][biː; bi][ˈɔːŋ][ɪn][ˈhiːlɪŋ].
that she had hurt him terribly and that the wound would be long in healing .
那 她 有 伤害 他 可怕 和 那 这 伤口 会 是 长的 在 康复 .
[ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm][ˈterəbli][ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][wuːnd][wʊd][biː; bi][ˈɔːŋ][ɪn][ˈhiːlɪŋ].
她深深地伤害了他，而且伤口需要很长时间才能愈合。

[naʊ][ʃiː; ʃɪ][sɔː][ðæt][ʃiː; ʃɪ][niːd][nɑːt][hæv; həv][ˈwɜːrɪd].
Now she saw that she need not have worried .
现在 她 锯 那 她 需要 不是 有 担心 .
[naʊ][ʃiː; ʃɪ][sɔː][ðæt][ʃiː; ʃɪ][niːd][nɑːt][hæv; həv][ˈwɜːrɪd].
现在她明白自己之前的担心是多余的。
[men][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz; vɔːrms][hæv; həv][iːtn][ðem; ðəm][bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][lʌv].
Men have died and the worms have eaten them but not for love .
男人 有 死亡 和 这 蠕虫 有 吃 他们 但 不是 为了 爱 .
[men][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz; vɔːrms][hæv; həv][iːtn][ðem; ðəm][bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][lʌv].
有人死去，被虫子吃掉，但并非因为爱情。

[ˈɡɪlbərt][ˈeɪdɪntli][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪˈmiːdiət][ˌdɪsəˈluːʃn].
Gilbert evidently was in no danger of immediate dissolution .
吉尔伯特 显然 曾是 在 不 危险 的 即时 溶解 .
[ˈɡɪlbərt][ˈeɪdɪntli][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪˈmiːdiət][ˌdɪsəˈluːʃn].
吉尔伯特显然没有立即解散的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][endʒɔɪŋ][laɪf], [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][æmˈbi(ə)n][ænd; ənd][zest].
He was enjoying life , and he was full of ambition and zest .
他 曾是 享受 生活 , 和 他 曾是 满的 的 志向 和 热情 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][endʒɔɪŋ][laɪf], [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][æmˈbi(ə)n][ænd; ənd][zest].
他热爱生活，充满抱负和热情。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈweɪstɪŋ][ɪn][dɪˈsper][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈwʊmən]
For him there was to be no wasting in despair because a woman
为了 他 那里 曾是 到 是 不 浪费 在 绝望 因为 一个 女士
[wʌz; wəz][fer][ænd; ənd][kəʊld].
was fair and cold .
曾是 公平的 和 寒冷的 .
[wʌz; wəz][fer][ænd; ənd][kəʊld].
对他来说，因为一个女人美丽而冷漠，就不应该绝望地消磨时光。

[æn], [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːsləs][ˌbæd(ə)nˈɑːʒ][ðæt][went][ɑːn][brɪˈtwiːn][hɪm; ɪm]
Anne , as she listened to the ceaseless badinage that went on between him
安妮 , 作为 她 听着 到 这 不停歇 玩笑 那 去 在 之间 他
[ænd; ənd][fɪl],
and Phil ,
和 菲尔 ,
[ænd; ənd][fɪl],
安妮听着他和菲尔之间没完没了的玩笑，

[ˈwʌndə-d][ɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ɪˈmædʒɪnd][ðæt][lʊk][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz][wen][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld]
wondered if she had only imagined that look in his eyes when she had told
想知道 如果 她 有 仅有的 想象 那 看 在 他的 眼睛 什么时候 她 有 讲述
[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][ker][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].
him she could never care for him .
他 她 可以 绝不 关心 为了 他 .
[hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][ker][fɔːr; fər][hɪm; ɪm].
她不禁怀疑，当她告诉他她永远不会喜欢他时，他眼中的那种神情是不是只是她的错觉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlækɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [stept] [ˈɪntuː] [ˈɡɪlbɜːts] [ˈveɪkənt]
There were not lacking those who would gladly have stepped into Gilbert's vacant
那里 是 不是 缺乏 那些 WHO 会 乐意 有 步 进入 吉尔伯特的 空缺
[pleɪs] .
place .
地方 .

不乏有人乐意填补吉尔伯特留下的空缺。

[bʌt; bət] [æn] [snʌbd] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈproʊtʃ] .
But Anne snubbed them without fear and without reproach .
但 安妮 冷落 他们 没有 害怕 和 没有 责备 .

但安妮毫不畏惧、毫不责备地冷落了他们。

[ɪf] [ðə; ði][ˈriːəl] [prɪns] [tʃɑːrmin] [wʌz; wəz][ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If the real Prince Charming was never to come she would have none of a
如果 这 真实的 王子 迷人 曾是 绝不 到 来 她 会 有 没有任何 的 一个
[ˈsʌbstɪtuːt] .
substitute .
代替 .

如果真正的白马王子永远不会出现，她也没有替代品。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈstɜːrnlɪ] [toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [greɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndɪ] [pɑːrk] .
So she sternly told herself that gray day in the windy park .
所以 她 严厉地 讲述 她自己 那 灰色的 天 在 这 刮风 公园 .

所以，在那个阴沉沉、刮着风的公园里，她严厉地告诫自己。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ænt] - [ˈprɑːfəsi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd] [rʌʃ] .
Suddenly the rain of Aunt Jamesina's prophecy came with a swish and rush .
突然 这 雨 的 阿姨 - 预言 来了 和 一个 嗖嗖 和 匆忙 .

突然间，詹姆斯娜阿姨的预言如雨般落下，嗖的一声，一阵急速袭来。

[æn] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .
Anne put up her umbrella and hurried down the slope .
安妮 放 向上 她 伞 和 慌忙 向下 这 坡 .

安妮撑起伞，匆匆走下山坡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][roʊd][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ɡʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [tɔːr] [əˈlɔːŋ] [aɪˈtiː] .
As she turned out on the harbor road a savage gust of wind tore along it .
作为 她 转向 出去 在 这 港口 路 一个 野蛮的 阵风 的 风 撕裂 沿着 它 .

当她拐上港口路时，一阵狂风呼啸而过。

[ˈɪnstəntli] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [tɜːrnd] [rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] .
Instantly her umbrella turned wrong side out .
即刻 她 伞 转向 错误的 边 出去 .

她的伞瞬间翻了个面。

[æn] [klʌtʃt] [æt; ət][aɪˈtiː][ɪn] [dɪˈsper] .
Anne clutched at it in despair .
安妮 紧握 在 它 在 绝望 .

安妮绝望地紧紧抓住它。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
And then — there came a voice close to her .
和 然后 — 那里 来了 一个 嗓音 关闭 到 她 .

然后——她身边传来一个声音。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][emˈiː] — [meɪ] [aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][maɪ] [ʌmˈbrelə] ?
“ Pardon me — may I offer you the shelter of my umbrella ?
“ 赦免 我 — 可能 我 提供 你 这 庇护所 的 我的 伞 ?

“打扰一下——我可以为您撑一把伞吗？”

“ [æn] [lʊkt] [ʌp] .
“ **Anne looked up** .
“ 安妮 看起来 向上 .

安妮抬起头。

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] - ['lʊkɪŋ] — [dɑ:rk] , ['melənkɑ:li] , [ɪn'skru:təb(ə)]
Tall and handsome and distinguished - looking — dark , melancholy , inscrutable
高的 和 英俊的 和 杰出的 - 寻找 — 黑暗的 , 忧郁 , 难以捉摸
[aɪz] — ['meltɪŋ] , ['mjuzɪk(ə)] , [sɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] — [jes] ,
eyes — melting , musical , sympathetic voice — yes ,
眼睛 — 融化 , 音乐 , 交感神经 嗓音 — 是的 ,
高大英俊, 气质非凡——深邃忧郁、难以捉摸的眼睛——温柔动听、富有感染力的声音——是的,

[ðə; ði] ['veri] ['hɪrəʊ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
the very hero of her dreams stood before her in the flesh .
这 非常 英雄 的 她 梦境 站立 前 她 在 这 肉 .

她梦寐以求的英雄就活生生地站在她面前。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ri'zembld] [hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əl] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
He could not have more closely resembled her ideal if he had been made
他 可以 不是 有 更多的 密切 类似 她 理想的 如果 他 有 到过 制成
[tu:; tə][ɔ:rdər] .
to order .
到 命令 .

他简直就是她理想中的模样, 即便量身定做也不可能更符合她的心意。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [kən'fju:zədlɪ] .
“ **Thank you , “ she said confusedly** .
“ 感谢 你 , “ 她 说 困惑地 .

“谢谢,”她困惑地说。

“ [wi:d] ['betər] ['hɜ:ri] ['oʊvər][tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪljən] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , “ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
We'd better hurry over to that little pavillion on the point , “ suggested the
“ 我们会 更好的 匆忙 超过 到 那 小的 展馆 在 这 观点 , “ 建议 这
[ʌn'həʊn] .
unknown .
未知 .

“我们最好赶紧到岬角上的那个小亭子去,”陌生人建议道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ʃaʊər] [ɪz]['oʊvər] .
“ **We can wait there until this shower is over** .
“ 我们 能 等待 那里 直到 这 淋浴 是 超过 .

“我们可以在那里等到这场雨停。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [reɪn] [soʊ] ['hevɪli] ['veri] [lɔ:ŋ] .
It is not likely to rain so heavily very long .
它 是 不是 可能 到 雨 所以 重度 非常 长的 .

不太可能持续长时间的强降雨。

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] , [bʌt; bət] [oʊ] , [ðə; ði] [təʊn] !
“ **The words were very commonplace , but oh , the tone !**
“ 这 字 是 非常 平凡 , 但 哦 , 这 语气 !

“这些话虽然很普通, 但是, 哦, 语气!

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] !
And the smile which accompanied them !
和 这 微笑 哪个 伴随 他们 !

还有他们脸上洋溢的笑容!

[æn] [felt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['streɪndʒli] .
Anne felt her heart beating strangely .
安妮 毛毡 她 心 殴打 奇怪的 .

安妮感觉自己的心跳异常。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['skɜ:ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][sæt] ['breθləsli] [daʊn] [ʌndər] [ɪts] ['frendli]
Together they scurried to the pavilion and sat breathlessly down under its friendly
一起 他们 匆匆跑过 到 这 亭 和 卫星 气喘吁吁 向下 在下面 它是 友好的
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

他们一起匆匆赶到凉亭，气喘吁吁地坐在凉亭的屋檐下。

[æn] ['læfɪŋli] [held] [ʌp][hɜ:r; hər] [fɔ:ls] [ʌm'brelə] .
Anne laughingly held up her false umbrella .
安妮 笑着 握住 向上 她 错误的 伞 .

安妮笑着举起了她的假伞。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [wen] [maɪ] [ʌm'brelə] [tɜ:rnz][,ɪn'saɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)]
“ **It is when my umbrella turns inside out that I am convinced of the total**
“ 它 是什么时候 我的 伞 转弯 里面 出去 那 我 是 确信 的 这 全部的
[dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ,
depravity of inanimate things ,
堕落 的 无生命 事物 ,

“当我的雨伞翻过来的时候，我才真正确信无生命事物的彻底堕落。”

“ [ʃi:; ji] [sed] ['geɪli] .
“ **she said gaily** .
“ 她 说 兴高采烈地 .

她兴高采烈地说。

[ðə; ði]['reɪndrɑ:ps] ['spɑ:kld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ; [ɪts] ['lu:snd] [rɪŋz] [kɜ:rld] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
The raindrops sparkled on her shining hair ; its loosened rings curled around her
这 雨滴 闪闪发光 在 她 灼灼 头发 ; 它是 松动 戒指 卷曲 大约 她
[nek] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] .
neck and forehead .
脖子 和 前额 .

雨滴在她闪亮的秀发上闪闪发光；松散的发丝卷曲在她的脖颈和额头上。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌft] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] ['stɑ:ri] .
Her cheeks were flushed , her eyes big and starry .
她 脸颊 是 酡 , 她 眼睛 大的 和 繁星 .

她双颊绯红，双眼闪闪发光。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
Her companion looked down at her admiringly .
她 伴侣 看起来 向下 在 她 钦佩地 .

她的同伴低头欣赏地看着她。

[ʃi:; ji] [felt] [hɜ:r'self] ['blʌʃɪŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
She felt herself blushing under his gaze .
她 毛毡 她自己 脸红 在下面 他的 目光 .

在他的注视下，她感到脸颊发烫。

[hu:] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ?
Who could he be ?
WHO 可以 他 是 ?

他究竟是谁？

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['redmænd] [waɪt] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] [pɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Why , there was a bit of the Redmond white and scarlet pinned to his
为什么 , 那里 曾是 一个 少量 的 这 雷德蒙德 白色的 和 猩红 已置顶 到 他的
[kəʊt] [lə'pel] .
coat lapel .
外套 翻领 .

瞧，他的外套翻领上别着一小块雷德蒙德的白色和猩红色徽章。

[ˈjet] [ˈjiː ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈjiː ʃi] [nuː] , [baɪ] [saɪt] [æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈredmænd] [ˈstjuːdnts] [ɪkˈsept]
Yet she had thought she knew , by sight at least , all the Redmond students except
然而 她 有 想法 她 知道 , 经过 视线 在 至少 , 全部 这 雷德蒙德 学生 除了
[ðə; ði] [ˈfreʃmən] .
the Freshmen .
这 大一新生 .

然而, 她以为她至少从外表上看, 除了新生之外, 认识雷德蒙德的所有学生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɔːrtli] [juːθ] [ˈʃɒrli] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfreʃmən] .
And this courtly youth surely was no Freshman .
和 这 宫廷式 青年 一定 曾是 不 大一新生 .

这位举止文雅的年轻人肯定不是大一新生。

“ [wiː wi] [ɑːr; ər] [ˈskuːlmeɪts] , [aɪ] [siː] , ” [hiː hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈænz] [ˈkʌlɜːz] .
“ **We are schoolmates , I see , ” he said , smiling at Anne's colors .**
“ 我们 是 同学 , 我 看 , ” 他 说 , 微笑 在 安妮的 颜色 .
“看来我们是同学啊,”他笑着看着安妮的色彩说道。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː bi] [səˈfi(ə)nt] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
“ **That ought to be sufficient introduction .**
“ 那 应该 到 是 充足的 介绍 .
“介绍到此应该足够了。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈɡɑːrdnər] .
My name is Royal Gardner .
我的 姓名 是 皇家 加德纳 .

我的名字是罗亚尔·加德纳。

[ænd; ənd] [juː; ju] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mɪs] [ˈʃɪrli] [huː] [riːd] [ðə; ði] [ˈtenɪsn] [ˈpeɪpər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɪləˈmæθɪk]
And you are the Miss Shirley who read the Tennyson paper at the Philomathic
和 你 是 这 错过 雪莉 WHO 读 这 丁尼生 纸 在 这 博学的
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈiːvniŋ] ,
the other evening ,
这 其他 晚上 ,

你就是前几天晚上在爱乐学会朗读丁尼生论文的雪莉小姐吗?

[ɑːnt] [juː; ju] ? “
aren't you ? ”
不是 你 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænaɪt] [pleɪs] [juː; ju] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [æn] , [ˈfræŋkli] .
“ **Yes ; but I cannot place you at all , ” said Anne , frankly .**
“ 是的 ; 但 我 不能 地方 你 在 全部 , ” 说 安妮 , 坦率地说 .
“是的; 但我完全无法把你归类,”安妮坦率地说。

“ [pliːz] , [wer] [duː] [juː; ju] [bɪˈlɔːŋ] ? “
“ **Please , where do you belong ? ”**
“ 请 , 在哪里 做 你 属于 ? ”
“请问, 你属于哪里? ”

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈlɔːŋ] [ˈeniwɛr] [jet] .
“ **I feel as if I didn't belong anywhere yet .**
“ 我 感觉 作为 如果 我 没有 属于 任何地方 然而 .
“我觉得自己好像还没有归属感。”

[aɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [ˈfreʃmən] [ænd; ənd] [ˈsɔːfəmoːr] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈredmænd] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I put in my Freshman and Sophomore years at Redmond two years ago .
我 放 在 我的 大一新生 和 大二学生 年 在 雷德蒙德 二 年 前 .
两年前, 我在雷德蒙德完成了大一和大二的学业。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈjɒrəp] [ˈevər] [sɪns] .
I've been in Europe ever since .
我已经 到过 在 欧洲 曾经 自从 :

从那以后，我就一直待在欧洲。

[naʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ][a:ts] [kɔ:rs] . "
Now I've come back to finish my Arts course . "
现在 我已经 来 后退 到 结束 我的 艺术 课程 :

现在我回来完成我的艺术课程了。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈdʒu:nɪər] [jɪr] , [tu:] , " [sed] [æn] .
" This is my Junior year , too , " said Anne .
" 这 是 我的 初级 年 , 也 , " 说 安妮 :

“这也是我读大三，”安妮说。

" [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈklæs,mets] [æz; əz] [wel] [æz; əz] .
" So we are classmates as well as collegemates .
" 所以 我们 是 同学 作为 出色地 作为 大学同学 :

“所以我们既是同学又是大学同学。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈloʊkəst][hæz; həz] [ˈi:tn] ,
I am reconciled to the loss of the years that the locust has eaten ,
我 是 和解 到 这 损失 的 这 年 那 这 刺槐 有 吃 ,
我已经接受了蝗虫吞噬掉的那些年所失去的一切。

" [sed] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv]
" said her companion , with a world of meaning in those wonderful eyes of
" 说 她 伴侣 , 和 一个 世界 的 意义 在 那些 精彩的 眼睛 的
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 :

“她的同伴说道，他那双迷人的眼睛里充满了深意。”

[ðə; ðɪ] [reɪn] [keɪm] [ˈstedəli] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
The rain came steadily down for the best part of an hour .
这 雨 来了 稳步 向下 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 :

雨下了将近一个小时，雨势持续不断。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪm] [si:md] [ˈri:əli] [ˈveri] [ˈɔ:rt] .
But the time seemed really very short .
但 这 时间 似乎 真的 非常 短的 :

但时间似乎真的非常短暂。

[wen] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ˈpɑ:rtɪd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [peɪl] [noʊˈvembər] [ˈsʌŋˈfaɪn] [fel] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ðɪ]
When the clouds parted and a burst of pale November sunshine fell athwart the
什么时候 这 云 分手了 和 一个 爆裂 的 苍白 十一月 阳光 跌倒 横穿 这
[ˈhɑ:rbər][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [paɪnz] [æn] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] [wɔ:kt] [ˈhoʊm] [təˈgeðər] .
harbor and the pines Anne and her companion walked home together .
港口 和 这 松树 安妮 和 她 伴侣 步行 家 一起 :

当云层散开，十一月的阳光洒落在港口和松树上时，安妮和她的同伴一起走回了家。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈpæti:z] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt]
By the time they had reached the gate of Patty's Place he had asked
经过 这 时间 他们 有 达到 这 门 的 帕蒂的 地方 他 有 问
[pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l] ,
permission to call ,
允许 到 称呼 ,

当他们到达帕蒂家门口时，他已经请求允许打电话。

[ænd; ænd][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:] .
and had received it .
和 有 已收到 它 :

并且已经收到了。

[æn] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Anne went in with cheeks of flame and her heart beating to her
安妮 去 在 和 脸颊 的 火焰 和 她 心 殴打 到 她
[ˈfɪŋɡətɪps] .
fingertips .
指尖 .

安妮走进来的时候，双颊绯红，心跳如擂鼓。

[ˈrʌsti] , [hu:] [klaɪmd] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ləp][ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri]
Rusty , who climbed into her lap and tried to kiss her , found a very
拉斯蒂 , WHO 攀登 进入 她 膝 和 尝试 到 吻 她 , 成立 一个 非常
[ˈæbsənt] [ˈwelkəm] .
absent welcome .
缺席的 欢迎 .

Rusty爬到她腿上，想亲吻她，却发现她冷漠地拒绝了他。

[æn] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [θrɪlz] ,
Anne , with her soul full of romantic thrills ,
安妮 , 和 她 灵魂 满的 的 浪漫的 刺激 ,
安妮，她心中充满了浪漫的悸动，

[hæd; həd][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [speɪ] [dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][kra:p] - [ɪrd] [ˈpʊsi] [kæt] .
had no attention to spare just then for a crop - eared pussy cat .
有 不 注意力 到 空闲的 只是 然后 为了 一个 庄稼 - 耳朵 猫 猫 .
当时我根本没空理会一只剪耳的小猫。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ˈpæti:z] [pleɪs] [fɔ:r; fəɹ] [mɪs] [ˈʃɜ:rlɪ] .
That evening a parcel was left at Patty's Place for Miss Shirley .
那 晚上 一个 包裹 曾是 左边 在 帕蒂的 地方 为了 错过 雪莉 .
当晚，有人把一个包裹放在帕蒂家，收件人是雪莉小姐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:ks] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈroʊzɪz] .
It was a box containing a dozen magnificent roses .
它 曾是 一个 盒子 包含 一个 打 壮丽 玫瑰 .
那是一个装有十二朵艳丽玫瑰的盒子。

[fɪl] [paʊnst] [ɪmˈpɜ:rtɪnəntli] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
Phil pounced impertinently on the card that fell from it .
菲尔 猛扑 无礼地 在 这 卡片 那 跌倒 从 它 ,
菲尔粗鲁地扑向从牌堆里掉出来的那张牌。

[ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [kwʊˈteɪ(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
read the name and the poetical quotation written on the back .
读 这 姓名 和 这 诗意的 引述 书面 在 这 后退 .
阅读背面写着的名字和诗句。

" [ˈrɔɪəl] [ˈɡɑ:rdnər] !
" **Royal Gardner !**
" 皇家 加德纳 !
“皇家加德纳！

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

" [waɪ] , [æn] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɔɪ] [ˈɡɑ:rdnər] ! "
" **Why , Anne , I didn't know you were acquainted with Roy Gardner !** "
" 为什么 , 安妮 , 我 没有 知道 你 是 熟人 和 罗伊 加德纳 ! "
“哎呀，安妮，我不知道你认识罗伊·加德纳！”

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [æn] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **I met him in the park this afternoon in the rain , ” explained Anne hurriedly .**
“ 我 遇见 他 在 这 公园 这 下午 在 这 雨 , ” 解释 安妮 匆匆 .
“ 今天下午我在公园里冒雨遇到了他, ”安妮急忙解释道。

“ [maɪ] [ʌmˈbrelə] [tɜːrnd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈreskjʊː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] . ”
“ **My umbrella turned inside out and he came to my rescue with his .** ”
“ 我的 伞 转向 里面 出去 和 他 来了 到 我的 救援 和 他的 . ”
“ 我的伞翻了, 幸好他用他的伞帮我解决了问题。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“ 哦!
“ 哦!

“ [fɪl] [piəd] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [æn] .
“ **Phil peered curiously at Anne .**
“ 菲尔 窥视 奇怪的是 在 安妮 .
“ 菲尔好奇地打量着安妮。

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪnˈsɪdənt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [juː ˈes]
“ **And is that exceedingly commonplace incident any reason why he should send us**
“ 和 是 那 非常 平凡 事件 任何 原因 为什么 他 应该 发送 我们
[ˈroʊzɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʌz(ə)n] ,
longstemmed roses by the dozen ,
长茎 玫瑰 经过 这 打 ,
“ 难道仅仅因为发生了这么一件极其普通的事情, 他就应该送我们一打长茎玫瑰吗? ”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsentiˈment(ə)] [raɪm] ?
with a very sentimental rhyme ?
和 一个 非常 感伤的 韵 ?
“ 用一首非常感伤的韵律诗?”

[ɔːr] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [dɪˈvaɪnɪst] [ˈroʊzi] - [red] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] ?
Or why we should blush divinest rosy - red when we look at his card ?
或者为什么 我们 应该 脸红 最神圣的 红润 - 红色的什么时候 我们 看 在 他的 卡片 ?
“ 或者, 为什么我们看到他的卡片时会脸红得像个番茄?”

[æn] , [ðəɪ] [feɪs] [bɪtreɪθ] [ðiː] . “
Anne , thy face betrayeth thee . ”
安妮 , 你的 脸 背叛 你 . “
“ 安妮, 你的脸色出卖了你。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [ˈnɑːnsens] , [fɪl] .
“ **Don't talk nonsense , Phil .**
“ 不 讲话 废话 , 菲尔 .
“ 别胡说八道了, 菲尔。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnər] ? “
Do you know Mr . Gardner ? ”
做 你 知道 先生 . 加德纳 ? “
“ 你认识加德纳先生吗?”

“ [aɪv] [met] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **I've met his two sisters , and I know of him .**
“ 我已经 遇见 他的 二 姐妹 , 和 我 知道 的 他 .
“ 我见过他的两个姐妹, 也认识他。”

[soʊ] [dʌz] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɜːrθˈwaɪl] [ɪn] [ˈkɪŋspɔːrt] .
So does everybody worthwhile in Kingsport .
所以 做 大家 值得 在 金斯波特 .
“ 金斯波特所有有价值的人都是如此。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [blu:z] , [ʌv; əv] ['blu:nəʊz] .
The Gardners are among the richest , bluest , of Bluenoses .
这 加德纳斯 是 之中 这 最富有的 , 最蓝的 , 的 蓝鼻子 .

加德纳家族是蓝鼻子中最富有、最蓝的家族之一。

[rɔi] [ɪz] [ə'dɔ:rəbli] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['klevər] .
Roy is adorably handsome and clever .
罗伊 是 可爱地 英俊的 和 聪明的 .

罗伊长相英俊可爱，而且聪明伶俐。

[tu:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [helθ] [feɪld] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] ['kɑ:lɪdʒ]
Two years ago his mother's health failed and he had to leave college
二 年 前 他的 母亲的 健康 失败的 和 他 有 到 离开 大学

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] .
and go abroad with her — his father is dead .
和 去 国外 和 她 — 他的 父亲 是 死的 .

两年前，他母亲的健康状况恶化，他不得不离开大学，陪母亲出国——他的父亲已经去世了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [klæs] ,
He must have been greatly disappointed to have to give up his class ,
他 必须 有 到过 非常 失望的 到 有 到 给 向上 他的 班级 ,

他肯定因为不得不放弃这门课而感到非常失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rʃɪktli] [swi:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but they say he was perfectly sweet about it .
但 他们 说 他 曾是 完美 甜的 关于 它 .

但他们说他对此态度非常和蔼。

[fi:] — [fai] — [ɛ'fʊʊ] — ['fʌm] , [æn] .
Fee — fi — fo — fum , Anne .
费用 — 菲 — fo — 烟雾 , 安妮 .

Fee—fi—fo—fum，安妮。

[aɪ] [smel] ['rəʊməns] .
I smell romance .
我 闻 浪漫 .

我闻到了浪漫的味道。

['ɔ:lmoʊst][du:][aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɔ:t] [kwɑɪt] .
Almost do I envy you , but not quite .
几乎 做 我 嫉妒 你 , 但 不是 相当 .

我几乎有点羡慕你，但又不完全羡慕。

['æftər][ɔ:l] , [rɔi] ['gɑ:rdnər] ['ɪznt] ['dʒəʊnəs] . "
After all , Roy Gardner isn't Jonas . "
后 全部 , 罗伊 加德纳 不是 乔纳斯 . "

毕竟，罗伊·加德纳不是乔纳斯。

" [ju:; jʊ] [gu:s] ! " [sed] [æn] ['bɔ:ftɪli] .
" **You goose !** " **said Anne loftily .**
" 你 鹅 ! " 说 安妮 傲慢地 .

“你这只蠢鹅！”安妮傲慢地说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [leɪ] [lɔ:ŋ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
But she lay long awake that night , nor did she wish for sleep .
但 她 躺 长的 醒 那 夜晚 , 也不 做过 她 希望 为了 睡觉 .

但那天晚上她辗转反侧，难以入眠，也不想睡觉。

[hɜ:r; hər] ['weɪkɪŋ] ['fænsɪs] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ə'lʊrɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['dri:mlænd] .
Her waking fancies were more alluring than any vision of dreamland .
她 醒来 幻想 是 更多的 诱人 比 任何 想象 的 梦境 .

她清醒时的幻想比任何梦境都更具吸引力。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈri:əl] [prɪns] [kʌm] [æt; ət][læst] ?

Had the real Prince come at last ?

有 这 真实的 王子 来 在 最后的 ?

真正的王子终于来了？

[rɪˈkɔ:liŋ] [ðoʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [dɑ:rk] [aɪz] [wɪt] [hæd; həd] [geɪzd] [soʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

Recalling those glorious dark eyes which had gazed so deeply into her own ,

回忆 那些 辉煌 黑暗的 眼睛 哪个 有 凝视 所以 深 进入 她 自己的 ,

她回想起那双曾深深凝视着她的、迷人的深邃眼眸，

[æn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] .

Anne was very strongly inclined to think he had .

安妮 曾是 非常 强烈 倾斜 到 思考 他 有 .

安妮非常倾向于认为他有这件事。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]

Chapter XXVI

章 26

第二十六章

[ˈentər] [ˈkristi:n]

Enter Christine

进入 克里斯汀

克里斯汀登场

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət] [ˈpæti:z] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [ˈdresɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [wɪt] [ðə; ði][ˈdʒu:niəs]

The girls at Patty's Place were dressing for the reception which the Juniors

这 女孩们 在 帕蒂的 地方 是 敷料 为了 这 接待 哪个 这 青少年

[wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪnjər] [ɪn] [ˈfebruəri] .

were giving for the Seniors in February .

是 给予 为了 这 老年人 在 二月 .

帕蒂家的女孩们正在为二月份高年级学生为高年级学生举办的招待会打扮。

[æn] [ˈsɜ:veɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌ; əv][ðə; ði] [blu:] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɜ:rlɪ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .

Anne surveyed herself in the mirror of the blue room with girlish satisfaction .

安妮 调查 她自己 在 这 镜子 的 这 蓝色的 房间 和 少女 满意 .

安妮对着蓝色房间的镜子，带着少女般的满足感打量着自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈprɪti] [ɡaʊn] [ɑ:n] .

She had a particularly pretty gown on .

她 有 一个 特别 漂亮的 袍 在 .

她穿着一件特别漂亮的礼服。

[əˈrɪdʒənəli] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈlɪt(ə)] [slɪp] [ʌ; əv] [kri:m] [sɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɪˈfɑ:n]

Originally it had been only a simple little slip of cream silk with a chiffon

起初 它 有 到过 仅有的 一个 简单的 小的 滑 的 奶油 丝绸 和 一个 薄纱

[ˈoʊvərˈdres] .

overdress .

外衣 .

最初它只是一件简单的米色丝绸吊带裙，外面罩着一件雪纺连衣裙。

[bʌt; bət] [fɪl] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:lədeɪz]

But Phil had insisted on taking it home with her in the Christmas holidays

但 菲尔 有 坚持 在 采取 它 家 和 她 在 这 圣诞节 假期

[ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdə:rɪŋ] [ˈtʰaɪni] [ˈroʊzɪbʌd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈfɑ:n] .

and embroidering tiny rosebuds all over the chiffon .

和 刺绣 微小的 玫瑰花蕾 全部 超过 这 薄纱 .

但菲尔坚持要在圣诞假期把它带回家，并在雪纺布上绣满小小的玫瑰花蕾。

[ˈfɪlz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜ:r; wər] [deft] ,

Phil's fingers were deft ,

菲尔的 手指 是 麻利 ,

菲尔的手指很灵巧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dres] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] ['redmænd] [gɜ:rl] .
and the result was a dress which was the envy of every Redmond girl .
和 这 结果 曾是 一个 裙子 哪个 曾是 这 嫉妒 的 每一个 雷德蒙德 女孩 .
结果, 这条裙子让雷德蒙德的每个女孩都羡慕不已。

[ɪ:v(ə)n] ['æli] [bu:n] , [hu:z] [frɑ:ks] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
Even Allie Boone , whose frocks came from Paris ,
甚至 艾莉 布恩 , 谁 连衣裙 来了 从 巴黎 ,
就连艾莉·布恩, 她的裙子都是从巴黎来的,

[wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [ɑ:n] [ðæt] ['rəʊzbʌd] [kən'kɑ:kʃn] [æz; əz] [æn] [treɪld]
was wont to look with longing eyes on that rosebud concoction as Anne trailed
曾是 惯于 到 看 和 渴望 眼睛 在 那 玫瑰花蕾 混合物 作为 安妮 拖着
[ʌp][ðə; ði] [meɪn] ['sterkeɪs] [æt; ət] ['redmænd] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
up the main staircase at Redmond in it .
向上 这 主要的 楼梯 在 雷德蒙德 在 它 .
安妮穿着那件玫瑰花蕾般的礼服沿着雷德蒙德的主楼梯走上去时, 我总是用渴望的眼神看着它。

[æn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['ɔ:rkɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .
Anne was trying the effect of a white orchid in her hair .
安妮 曾是 尝试 这 影响 的 一个 白色的 兰花 在 她 头发 .
安妮想试试在头发上别一朵白色兰花的效果。

[rɔɪ] ['gɑ:rdnər][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['ɔ:kɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
Roy Gardner had sent her white orchids for the reception ,
罗伊 加德纳 有 发送 她 白色的 兰花 为了 这 接待 ,
罗伊·加德纳送给她几束白色兰花, 供她在招待会上享用。

[ænd; ʌnd][ʃɪ; ʃi] [nu:] [nʊʊ] [ʌðər] ['redmænd] [gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] — [wen] [fɪl]
and she knew no other Redmond girl would have them that night — when Phil
和 她 知道 不 其他 雷德蒙德 女孩 会 有 他们 那 夜晚 — 什么时候 菲尔
[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .
came in with admiring gaze .
来了 在 和 钦佩 目光 .
她知道那天晚上不会有其他雷德蒙德女孩和她在一起——这时菲尔带着钦佩的目光走了进来。

“ [æn] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [jʊr; jər] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] ['hænsəm] .
“ **Anne , this is certainly your night for looking handsome** .
” 安妮 , 这 是 当然 你的 夜晚 为了 寻找 英俊的 .
“安妮, 今晚绝对是你展现帅气魅力的绝佳机会。”

[naɪn] [naɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [aʊt'aɪn] [ju:; jʊ] .
Nine nights out of ten I can easily outshine you .
九 夜晚 出去 的 十 我 能 容易地 光芒四射 你 .
十次里有九次我都能轻松胜过你。

[ðə; ði] [tenθ] [ju:; jʊ] ['blɑ:səm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'klɪpsɪz] [em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] .
The tenth you blossom out suddenly into something that eclipses me altogether .
这 第十 你 开花 出去 突然 进入 某物 那 日食 我 共 .
到了第十个, 你突然绽放出耀眼的光芒, 完全盖过了我。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:] ? “
How do you manage it ? ”
如何 做 你 管理 它 ? ”
你是如何应对的?

“ [ɪts] [ðə; ði] [dres] , [dɪr] .
“ **It's the dress , dear** .
” 它是 这 裙子 , 亲爱的 .
“亲爱的, 是那件裙子。”

[faɪn] [ˈfeðəz] . " "
Fine feathers . " "
美好的 羽毛 . " "

漂亮的羽毛。

- [ˈtɪzənt] .
! Tisn't .
- 不是 .

不是。

[ðə; ðɪ] [læst] [ˈiːvniŋ] [juː; jə] [fleɪmd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈbjuːti] [juː; jə] [wɔːr] [jɔːr; jər] [oʊld] [bluː] [ˈflænl] [ˈʃɜːrtweɪst]
The last evening you flamed out into beauty you wore your old blue flannel shirtwaist
这 最后的 晚上 你 火焰 出去 进入 美丽 你 穿着 你的 老的 蓝色的 绒布 衬衫腰
[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [meɪd] [juː; jə] .
that Mrs . Lynde made you .
那 太太 . 林德 制成 你 .

你生命中最后一个绚烂绽放的夜晚，你穿着林德太太为你做的那件旧蓝色法兰绒衬衫裙。

[ɪf] [rɔɪ] [ˈhædnt] [ɔːˈredi] [bɔːst] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [əˈbaʊt] [juː; jə] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [təˈhaɪt] .
If Roy hadn't already lost head and heart about you he certainly would tonight .
如果 罗伊 之前没有 已经 丢失的 头 和 心 关于 你 他 当然 会 今晚 .

如果罗伊之前还没有对你失去理智和爱意，那么今晚他肯定会彻底失去理智和爱意。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˈɔːkɪdz] [ɑːn] [juː; jə] , [æn] .
But I don't like orchids on you , Anne .
但 我 不 喜欢 兰花 在 你 , 安妮 .

但安妮，我不喜欢你戴兰花。

[noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈdʒeləsi] .
No ; it isn't jealousy .
不 ; 它 不是 妒忌 .

不，这不是嫉妒。

[ˈɔːkɪdz] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [brɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jə] .
Orchids don't seem to belong to you .
兰花 不 似乎 到 属于 到 你 .

这些兰花似乎不属于你。

[ðeə(r)] [tuː] [ɪgˈzɑːtɪk] — [tuː] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] — [tuː] [ˈɪnsələnt] .
They're too exotic — too tropical — too insolent .
它们是 也 异域风情 — 也 热带 — 也 傲慢的 .

它们太异域风情——太热带风情——太傲慢无礼。

[dəʊnt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔːr; jər] [her] , [ˈeniweɪ] . "
Don't put them in your hair , anyway . "
不 放 他们 在 你的 头发 , 反正 . "

总之，别把它们抹在头发上。

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] .
" Well , I won't .
" 出色地 , 我 惯于 .

“好吧，我不会。”

[aɪ] [ædˈmɪt] [aɪm] [nɔːt] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈɔːkɪdz] [maɪˈself] .
I admit I'm not fond of orchids myself .
我 承认 我是 不是 喜爱 的 兰花 我 .

我承认我自己并不喜欢兰花。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
I don't think they're related to me .
我 不 思考 它们是 有关的 到 我 .

我觉得他们跟我没有亲戚关系。

[rɔɪ] ['dʌznt] ['ɔ:f(ə)n] [send] [ðem; ðəm] — [hi:; hi] [noʊz] [aɪ] [laɪk] ['flaʊəz] [aɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] .
Roy doesn't often send them — he knows I like flowers I can live with .
罗伊 不 经常 发送 他们 — 他 知道 我 喜欢 花朵 我 能 居住 和 .
罗伊不常送花——他知道我喜欢能让我赏心悦目的花。

[ˈɔ:kɪdz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] . "
Orchids are only things you can visit with . "
兰花 是 仅有的 事物 你 能 访问 和 . "
兰花是你可以带去参观的植物之一。

" ['dʒɒʊnəs] [sent] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [dɪr] [pɪŋk] ['rəʊzbʌd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] — [bʌt; bət] — [hi:; hi] ['ɪznt]
" Jonas sent me some dear pink rosebuds for the evening — but — he isn't
" 乔纳斯 发送 我 一些 亲爱的 粉色的 玫瑰花蕾 为了 这 晚上 — 但 — 他 不是
[ˈkʌmɪŋ] [hɪm'self] .
coming himself .
未来 他自己 .
"乔纳斯送了我一些可爱的粉红色玫瑰花蕾，准备晚上送给我——但是——他本人不会来了。"

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [prer] - ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [slʌmz] !
He said he had to lead a prayer - meeting in the slums !
他 说 他 有 到 带领 一个 祷告 - 会议 在 这 贫民窟 !
他说他要去贫民窟主持一场祈祷会！

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] .
I don't believe he wanted to come .
我 不 相信 他 通缉 到 来 .
我不认为他想来。

[æn] , [aɪm] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] ['dʒɒʊnəs] ['dʌznt] ['ri:əli] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .
Anne , I'm horribly afraid Jonas doesn't really care anything about me .
安妮 , 我是 糟糕透了 害怕的 乔纳斯 不 真的 关心 任何事物 关于 我 .
安妮，我非常害怕乔纳斯根本不在乎我。

[ænd; ænd] [aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪl] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [daɪ] ,
And I'm trying to decide whether I'll pine away and die ,
和 我是 尝试 到 决定 无论 患病的 松树 离开 和 死 ,
我正在犹豫，我是该就此消沉死去呢？

[ɔ:r] [gəʊ] [ɑ:n] [ænd; ænd] [get] [maɪ] [bi:] . [ə; eɪ] . [ænd; ænd] [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] [ænd; ænd] ['ju:sf(ə)l] . "
or go on and get my B . A . and be sensible and useful . "
或者 去 在 和 得到 我的 B . 一个 . 和 是 明智的 和 有用 . "
或者继续努力，拿到学士学位，做一个明智且有用的人。"

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] [ænd; ænd] ['ju:sf(ə)l] , [fɪl] , [soʊ] [ju:d] ['betər] [paɪn] [ə'weɪ]
" You couldn't possibly be sensible and useful , Phil , so you'd better pine away
" 你 不能 可能 是 明智的 和 有用 , 菲尔 , 所以 你会 更好的 松树 离开
[ænd; ænd] [daɪ] ,
and die ,
和 死 ,
"菲尔，你不可能既明智又有用，所以你最好就此消沉死去吧。"

" [sed] [æn] ['kru:əli] .
" said Anne cruelly .
" 说 安妮 残酷地 .
安妮冷酷地说。

" ['hɑ:rtləs] [æn] ! "
" Heartless Anne ! "
" 狠心 安妮 ! "
"冷酷无情的安妮！"

“ [ˈsɪli] [fɪl] ！
“ **Silly Phil** ！
“ 愚蠢的 菲尔 ！

“傻菲尔！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [ˈdʒɒnəs] [lʌvz] [juː; jʊ] . “
You know quite well that Jonas loves you . ”
你 知道 相当 出色地 那 乔纳斯 爱 你 . ”

你很清楚乔纳斯爱你。

“ [bʌt; bət] — [hiː; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] .
“ **But — he won't tell me so .**
“ 但 — 他 惯于 告诉 我 所以 .

“但是——他不会告诉我。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
And I can't make him .
和 我 不能 制作 他 .

我无法让他这么做。

[hiː; hi] [ləks] [aɪ ˈtiː] , [aɪl] [ædˈmɪt] .
He looks it , I'll admit .
他 看起来 它 , 患病的 承认 .

我承认，他看起来确实像。

[bʌt; bət] [spiːk] - [tuː; tə] - [ˌem ˈiː] - [ˈoʊnli] - [wɪð; wɪθ] - [ðəɪn] - [aɪz] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n]
But speak - to - me - only - with - thine - eyes isn't a really reliable reason
但 说话 - 到 - 我 - 仅有的 - 和 - 你的 - 眼睛 不是 一个 真的 可靠的 原因
[fɔːr; fər] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [ˈdɔɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈhemstɪtʃɪŋ] [ˈteɪbəlˌklɔːθs] .
for embroidering doilies and hemstitching tablecloths .
为了 刺绣 桌布 和 锁边 桌布 .

但“只用眼神与我交流”并不是绣花桌布和缝制桌布的真正可靠的理由。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [aɪm] [ˈriːəli] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
I don't want to begin such work until I'm really engaged .
我 不 想 到 开始 这样的 工作 直到 我是 真的 已订婚的 .

除非我真正投入其中，否则我不想开始这项工作。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtemptɪŋ] [feɪt] . “
It would be tempting Fate . ”
它 会 是 诱人的 命运 . ”

这样做无异于挑战命运。

“ [ˈmɪstər] . [bleɪk] [ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [fɪl] .
“ **Mr . Blake is afraid to ask you to marry him , Phil .**
“ 先生 . 布莱克 是 害怕的 到 问 你 到 结婚 他 , 菲尔 .

“布莱克先生不敢向你求婚，菲尔。”

[hiː; hi][ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] [kɑːnt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [sʌtʃ] [æz; əz] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] .
He is poor and can't offer you a home such as you've always had .
他 是 贫穷的 和 不能 提供 你 一个 家 这样的 作为 你已经 总是 有 .

他很穷，不能给你提供像你一直以来居住的那种房子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈspoʊkən] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . “
You know that is the only reason he hasn't spoken long ago . ”
你 知道 那 是 这 仅有的 原因 他 还没有 说 长的 前 . ”

你知道，这就是他很久以前一直不说话的唯一原因。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , “ [əˈɡriːd] [fɪl] [ˈdɔʊlfəli] .
“ **I suppose so ,** ” **agreed Phil dolefully .**
“ 我 认为 所以 , ” 同意 菲尔 悲伤地 .

“我想也是，”菲尔沮丧地同意道。

“ [wɛl] ” — [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] — “ [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] ,
“ **Well** ” — **brightening up** — “ **if he won't ask me to marry him I'll ask him** ,
“ 出色地 ” — 提亮 向上 — “ 如果 他 惯于 问 我 到 结婚 他 患病的 问 他 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

“好吧,”他精神一振,“如果他不向我求婚,我就向他求婚,仅此而已。”

[soʊ] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] .
So it's bound to come right .
所以 它是 边界 到 来 正确的 .

所以事情一定会朝着好的方向发展。

[aɪ][wəʊnt] [ˈwɜːri] .
I won't worry .
我 惯于 担心 .

我不会担心的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈɡɪlbərt] [blaɪθ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈkristiːn] [ˈstjʊt] .
By the way , Gilbert Blythe is going about constantly with Christine Stuart .
经过 这 方式 , 吉尔伯特 布莱斯 是 去 关于 不断地 和 克里斯汀 斯图尔特 .

顺便一提, 吉尔伯特·布莱斯经常和克里斯汀·斯图尔特形影不离。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
Did you know ?
做过 你 知道 ?

你可知道?

“ [æn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɡoʊld] [tʃeɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
“ **Anne was trying to fasten a little gold chain about her throat** .
“ 安妮 曾是 尝试 到 系 一个 小的 金子 链 关于 她 喉 .

安妮正试图把一条小金链戴在脖子上。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði][klæsp] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
She suddenly found the clasp difficult to manage .
她 突然 成立 这 搭扣 难的 到 管理 .

她突然发现很难扣上搭扣。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [ɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] ?
What was the matter with it — or with her fingers ?
什么 曾是 这 事情 和 它 — 或者 和 她 手指 ?

它出了什么问题——或者说, 她的手指出了什么问题?

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkerləsli] .
“ **No** , ” **she said carelessly** .
“ 不 , ” 她 说 粗心大意 .

“不,”她漫不经心地说。

“ [huː] [ɪz] [ˈkristiːn] [ˈstjʊt] ? ”
“ **Who is Christine Stuart ?** ”
“ WHO 是 克里斯汀 斯图尔特 ? ”

“克里斯汀·斯图尔特是谁? ”

“ [ˈrɒnəld] [ˈstuːɜːts, stˈjuːɜːts, ˈstɔːrts][ˈsɪstər] .
“ **Ronald Stuart's sister** .
“ 罗纳德 斯图尔特的 姐姐 .

“罗纳德·斯图尔特的妹妹。”

[ʃiːz] [ɪn] [ˈkɪŋ,spɔːrt] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈmjuːzɪk] .
She's in Kingsport this winter studying music .
她是 在 金斯波特 这 冬天 学习 音乐 .

今年冬天她在金斯波特学习音乐。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ,
I haven't seen her .
我 还没有 已见 她 ,

我没见过她。

[bʌt; bət] [ðei] [seɪ] [ʃi:z] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪlbəɹt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈkreɪzi] [ˈoʊvəɹ] [hɜ:r; həɹ] .
but they say she's very pretty and that Gilbert is quite crazy over her .
但 他们 说 她是 非常 漂亮的 和 那 吉尔伯特 是 相当 疯狂的 超过 她 .

但他们说她非常漂亮，而且吉尔伯特对她非常着迷。

[haʊ] [ˈæŋɡri] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈɡɪlbəɹt] , [æn] .
How angry I was when you refused Gilbert , Anne .
如何 生气的 我 曾是 什么时候 你 拒绝 吉尔伯特 , 安妮 .

安妮，你拒绝吉尔伯特的时候，我有多生气啊。

[bʌt; bət] [rɔɪ] [ˈɡɑ:rdnəɹ] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:rɔ:ˈdeɪnd] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jʊ] .
But Roy Gardner was foreordained for you .
但 罗伊 加德纳 曾是 预定的 为了 你 .

但罗伊·加德纳注定是你的。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [naʊ] .
I can see that now .
我 能 看 那 现在 .

我现在明白了。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [raɪt] , [ˈæftəɹ] [ɔ:l] .
You were right , after all .
你 是 正确的 , 后 全部 .

你果然是对的。

" [æn] [dɪd] [nɑ:t] [blʌʃ] ,
" **Anne did not blush** ,
" 安妮 做过 不是 脸红 ,

安妮没有脸红，

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈɡɜ:lz] [əˈsu:md] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɪˈventʃuəl] [ˈmæɹɪdʒ] [tu:; tə] [rɔɪ] [ˈɡɑ:rdnəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsetld] [θɪŋ] .
as she usually did when the girls assumed that her eventual marriage to Roy Gardner was a settled thing .
作为 她 通常 做过 什么时候 这 女孩们 假定 那 她 最终 婚姻 到 罗伊 加德纳 曾是 一个 定居 事物 .

当女孩们以为她最终嫁给罗伊·加德纳是件板上钉钉的事时，她通常都会这么做。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈræðəɹ] [dʌl] .
All at once she felt rather dull .
全部 在 一次 她 毛毡 相当 乏味的 .

她突然觉得有点无聊。

[ˈfɪlz] [ˈtʃætəɹ] [si:md] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ə; eɪ] [bɔ:r] .
Phil's chatter seemed trivial and the reception a bore .
菲尔的 喋喋不休 似乎 琐碎的 和 这 接待 一个 钻孔 .

菲尔的闲聊似乎很琐碎，招待会也很无聊。

[ʃi:; ʃɪ] [ba:kst] [pɔɹ] [ˈɹʌsti:z] [ɪɹz] .
She boxed poor Rusty's ears .
她 盒装 贫穷的 锈迹斑斑的 耳朵 .

她打了可怜的拉斯蒂的耳朵。

" [get] [ɔ:f] [ðæt] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈɪnstəntli] , [ju:; jʊ] [kæt] , [ju:; jʊ] !
" **Get off that cushion instantly , you cat , you !**
" 得到 离开 那 软垫 即刻 , 你 猫 , 你 !

“你这只猫，立刻从垫子上下来！”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [steɪ] [daʊn] [wer] [juː; jə] [bɪ'lɔːŋ] ?
Why don't you stay down where you belong ?
为什么 不 你 停留 向下 在哪里 你 属于 ？

你为什么不在你该待的地方？

" [æn] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbːkɪdz] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,
" **Anne picked up her orchids and went downstairs ,**
" 安妮 挑选 向上 她 兰花 和 去 楼下 ,
安妮拿起她的兰花，下了楼。

[wer] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə][wʌz; wəz] [prɪ'zɑɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [koʊts] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər]
where Aunt Jamesina was presiding over a row of coats hung before the fire
在哪里 阿姨 詹姆斯娜 曾是 主持 超过 一个 排 的 外套 悬挂 前 这 火
[tuː; tə][wɔːrm] .
to warm .
到 温暖的 。

詹姆斯娜阿姨正在照看挂在火炉前取暖的一排外套。

[rɔɪ] [ˈgɑːrdnər][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn] [ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈserə] - [kæt] [waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd]
Roy Gardner was waiting for Anne and teasing the Sarah - cat while he waited
罗伊 加德纳 曾是 等待 为了 安妮 和 戏弄 这 莎拉 - 猫 尽管 他 等待
.
:
.

罗伊·加德纳在等安妮的时候，一边逗弄着莎拉猫。

[ðə; ði] [ˈserə] - [kæt][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The Sarah - cat did not approve of him .
这 莎拉 - 猫 做过 不是 批准 的 他 。

莎拉猫不喜欢他。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbːlweɪz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
She always turned her back on him .
她 总是 转向 她 后退 在 他 。

她总是背对着他。

[bʌt; bət][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [æt; ət] [ˈpætiːz] [pleɪs] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
But everybody else at Patty's Place liked him very much .
但 大家 别的 在 帕蒂的 地方 喜欢 他 非常 很多 。

但帕蒂餐厅里的其他人都很喜欢他。

[ænt] [dʒeɪm'zi:nə] , [ˈkæɪrɪd] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] ,
Aunt Jamesina , carried away by his unfailing and deferential courtesy ,
阿姨 詹姆斯娜 , 携带 离开 经过 他的 永不失败 和 尊重 礼貌 ,

詹姆斯娜阿姨被他始终如一的恭敬礼貌所感动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [vɔɪs] ,
and the pleading tones of his delightful voice ,
和 这 恳求 音调 的 他的 愉快 嗓音 ,

还有他那悦耳动听的声音中带着恳求的语气，

[dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [jʌŋ] [ˈmæn][ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [nuː] ,
declared he was the nicest young man she ever knew ,
声明 他 曾是 这 最友善的 年轻的 男人 她 曾经 知道 ,

她宣称他是她认识的最善良的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [gɜːrl] .
and that Anne was a very fortunate girl .
和 那 安妮 曾是 一个 非常 幸运 女孩 。

安妮真是个幸运的女孩。

[sʌtʃ] [ri'ma:ks] [meɪd] [æn] ['restɪv] .
Such remarks made Anne restive .
这样的 评论 制成 安妮 不安分 ；

这些话让安妮很不高兴。

[rɔɪz] [wu:] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz] ['gɜ:rlɪ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,
Roy's wooing had certainly been as romantic as girlish heart could desire ,
罗伊的 求爱 有 当然 到过 作为 浪漫的 作为 少女 心 可以 欲望 ,
罗伊的求爱方式的确浪漫至极，完全符合少女的浪漫情怀。

[bʌt; bət] — [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ][fɔ:r; fər]
but — she wished Aunt Jamesina and the girls would not take things so for
但 — 她 希望 阿姨 詹姆斯娜 和 这 女孩们 会 不是 拿 事物 所以 为了
[græntɪd] .
granted .
的确 ；

但是——她希望詹姆西娜阿姨和女孩们不要把一切都视为理所当然。

[wen] [rɔɪ] ['mɜ:mɜ:d] [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] ['kɑ:mplɪmənt] [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
When Roy murmured a poetical compliment as he helped her on with her
什么时候 罗伊 低声说道 一个 诗意的 赞扬 作为 他 帮助 她 在 和 她
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ；

罗伊一边帮她穿外套，一边低声说了句充满诗意的赞美之词。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [blʌʃ] [ænd; ənd] [θrɪl] [æz; əz]['ju:ʒʊəl] ;
she did not blush and thrill as usual ;
她 做过 不是 脸红 和 刺激 作为 通常 ；

她没有像往常那样脸红心跳；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ræðər] ['saɪlənt][ɪn][ðər; ðər] [brɪ:f] [wɔ:k] [tu:; tə] ['redmænd] .
and he found her rather silent in their brief walk to Redmond .
和 他 成立 她 相当 沉默的 在 他们的 简短的 走 到 雷德蒙德 ；

在前往雷德蒙德的短暂步行途中，他发现她相当沉默。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [peɪl] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kəʊ,ɛdz] - ['dresɪŋ]
He thought she looked a little pale when she came out of the coeds' dressing
他 想法 她 看起来 一个 小的 苍白 什么时候 她 来了 出去 的 这 女大学生 - 敷料
[ru:m] ;
room ;
房间 ；

他觉得她从女大学生更衣室出来时脸色有点苍白；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [ænd; ənd]['spɑ:rk(ə)] ['sʌd(ə)nli]
but as they entered the reception room her color and sparkle suddenly
但 作为 他们 进入 这 接待 房间 她 颜色 和 火花 突然
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
returned to her .
返回 到 她 ；

但当他们走进接待室时，她的气色和光彩突然又回来了。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['geɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She turned to Roy with her gayest expression .
她 转向 到 罗伊 和 她 同性恋 表达 ；

她转过身，用最灿烂的笑容看向罗伊。

[hi:; hi] [smɑɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɪl] [kɔ:ld] “ [hɪz; ɪz] [di:p] , [blæk] , ['velvəti] [smɑɪl] .
He smiled back at her with what Phil called “ his deep , black , velvety smile .
他 微笑 后退 在 她 和 什么 菲尔 称为 “ 他的 深的 , 黑色的 , 天鹅绒般的 微笑 .
他回以她一个微笑，菲尔称之为“他那深邃、乌黑、如丝绒般柔滑的微笑”。

” [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd][na:t] [siː] [rɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .

” **Yet she really did not see Roy at all .**

” 然而 她 真的 做过 不是 看 罗伊 在 全部 .

然而，她其实根本没见到罗伊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkjuːtli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][pɑːmz] [dʒʌst] [əˈkrɔːs]
She was acutely conscious that Gilbert was standing under the palms just across
她 曾是 急性 有意识的 那 吉尔伯特 曾是 常设 在下面 这 棕榈树 只是 穿过

[ðə; ði] [ru:m] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkristiːn] [ˈstjuːt] .

the room talking to a girl who must be Christine Stuart .

这 房间 说 到 一个 女孩 WHO 必须 是 克里斯汀 斯图尔特 .

她非常清楚吉尔伯特正站在房间另一边的棕榈树下，和一个女孩说话，那个女孩一定是克里斯汀·斯图尔特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɜrtli] [stɑɪl] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈræðər] [ˈmæsɪv] [ɪn]
She was very handsome , in the stately style destined to become rather massive in
她 曾是 非常 英俊的 , 在 这 庄严 风格 注定 到 变得 相当 大量的 在

[ˈmɪd(ə)l] [laɪf] .

middle life .

中间 生活 .

她容貌俊美，气质高贵，但到了中年，体态会变得相当臃肿。

[ə; eɪ][tɔːl] [gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][laːrdʒ][dɑːrk] - [bluː] [aɪz] , [ˈaɪvəri] [ˈaʊtlaɪnz] ,

A tall girl , with large dark - blue eyes , ivory outlines ,

一个 高的 女孩 , 和 大的 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , 象牙 概述 ,

一个身材高挑的女孩，有着深蓝色的大眼睛，眼线呈象牙色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] [her] .

and a gloss of darkness on her smooth hair .

和 一个 光泽 的 黑暗 在 她 光滑的 头发 .

她柔顺的秀发上泛着一层深色的光泽。

” [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] , ” [θɔːt] [æn] [ˈmɪzrəbli] .

” **She looks just as I've always wanted to look , ” thought Anne miserably .**

” 她 看起来 只是 作为 我已经 总是 通缉 到 看 , ” 想法 安妮 惨痛地 .

“她看起来正是我一直想要的样子，”安妮沮丧地想。

” [roʊz] - [liːf] [kəmˈplekʃ(ə)n] — [ˈstɑːrɪ] [ˈvaɪələt] [aɪz] — [ˈreɪv(ə)n] [her] — [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðəm; ðəm][ɔːl]

” **Rose - leaf complexion — starry violet eyes — raven hair — yes , she has them all**

” 玫瑰 - 叶子 肤色 — 繁星 紫色 眼睛 — 乌鸦 头发 — 是的 , 她 有 他们 全部

.

:

.

“玫瑰叶般的肤色——星光般的紫罗兰色眼睛——乌黑的头发——是的，她全都拥有。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ˈɪznt] [kɔːˈdiːljə] [fɪtsˈdʒerəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] !

It's a wonder her name isn't Cordelia Fitzgerald into the bargain !

它是 一个 想知道 她 姓名 不是 科迪莉亚 菲茨杰拉德 进入 这 便宜货 !

真奇怪她的名字竟然不是科迪莉亚·菲茨杰拉德!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊz]

But I don't believe her figure is as good as mine , and her nose

但 我 不 相信 她 数字 是 作为 好的 作为 矿 , 和 她 鼻子

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪznt] .

certainly isn't .

当然 不是 .

但我认为她的身材不如我，鼻子也肯定不如我。

” [æn] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] .

” **Anne felt a little comforted by this conclusion .**

” 安妮 毛毡 一个 小的 安慰 经过 这 结论 .

安妮对这个结论感到稍感安慰。

[ˈmju:tʃuəl] [ˈkɒnfɪdənsɪz]

Mutual

Confidences

相互的

秘密

相互信任

[ˈmɑːrtʃ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪntər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmiːkɪst] [ænd; ənd] [ˈmaɪldɪst] [ʌv; əv] [læmz]

March

came

in

that

winter

like

the

meekest

and

mildest

of

lamb

s

行进

来了

在

那

冬天

喜欢

这

最温顺的

和

最温和

的

羔羊

,

那年冬天，三月像最温顺的小羊羔一样悄然而至。

[ˈbrɪŋɪŋ] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [krɪsp] [ænd; ənd] [ˈɡoʊldən] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡlɪŋ]

bringing

days

that

were

crisp

and

golden

and

tingling

带来

天

那

是

脆

和

金的

和

刺痛感

,

带来了清爽金黄、令人心旷神怡的日子，

[iːtʃ] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [pɪŋk] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [bɔːst] [ɪtˈself] [ɪn] [æn; ən] [ˈelflənd] [ʌv; əv]

each

followed

by

a

frosty

pink

twilight

which

gradually

lost

itself

in

an

elfland

of

每个

随后

经过

一个

霜冻

粉色的

暮

哪个

逐步地

丢失的

本身

在

一个

精灵国

的

,

[ˈmuːnʃaɪn] .

moonshine

.

私酿酒

.

随后，一片霜粉色的暮光笼罩大地，逐渐消失在月光下的精灵国度中。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [æt; ət] [ˈpætiːz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] [ɪɡˌzæmiˈneɪʃənz]

Over

the

girls

at

Patty's

Place

was

falling

the

shadow

of

April

examinations

超过

这

女孩们

在

帕蒂的

地方

曾是

坠落

这

阴影

的

四月

考试

.

四月考试的阴影笼罩着帕蒂家的女孩们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstʌdiŋ] [hɑːrd]

They

were

studying

hard

他们

是

学习

难的

;

他们学习很努力；

[ˈiːv(ə)n] [fɪl] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [tekst] [ænd; ənd] [ˈnəʊtbuks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪdnəs] [nɑːt]

even

Phil

had

settled

down

to

text

and

notebooks

with

a

doggedness

not

甚至

菲尔

有

定居

向下

到

文本

和

笔记本

和

一个

坚韧

不是

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

to

be

expected

of

her

到

是

预期的

的

她

.

就连菲尔也开始专心致志地阅读短信和记笔记，这种执着是人们之前从未想到的。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɑːnsən] [ˈskɑːləʃɪp] [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks]

“ I'm

going

to

take

the

Johnson

Scholarship

in

Mathematics

,

”

she

announced

calmly

.

” 我是

去

到

拿

这

约翰逊

奖学金

在

数学

;

”

她

宣布

平静地

.

“我将接受约翰逊数学奖学金，”她平静地宣布。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ɡriːk] [ˈiːzəli]

“ I

could

take

the

one

in

Greek

easily

,

” 我

可以

拿

这

一

在

希腊语

容易地

,

“我能轻松学会希腊语那道题，

[bʌt; bət] [aɪˈd] [ˈræðər] [teɪk] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [wʌn] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ˈdʒoʊnəs]

but

I'd

rather

take

the

mathematical

one

because

I

want

to

prove

to

Jonas

但

ID

相当

拿

这

数学

—

因为

我

想

到

证明

到

乔纳斯

[ðæt] [aɪm] [ˈriːəli] [ɪˈnɔːrməsli] [ˈkleɪvər]

”

that

I'm

really

enormously

clever

.

”

那

我是

真的

非常

聪明的

.

”

但我更想选数学那门课，因为我想向乔纳斯证明我真的非常聪明。”

“ [dʒɒnəs] [laɪks] [juː; jʊ] ['betər] [fɔːr; fər][jɜː; jər][bɪɡ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][jɜː; jər] ['krʊkɪd] [smaɪl] [ðæn; ðən]
“ Jonas likes you better for your big brown eyes and your crooked smile than
“ 乔纳斯 点赞 你 更好的 为了 你的 大的 棕色的 眼睛 和 你的 歪 微笑 比
[fɔːr; fər][ɔːl] [ðə; ði] [breɪnz] [juː; jʊ] ['kæri] ['ʌndər] [jɜː; jər] [kəːlz] ,
for all the brains you carry under your curls ,
为了 全部 这 大脑 你 携带 在下面 你的 卷发 ,
“乔纳斯更喜欢你那双棕色的大眼睛和歪歪的笑容，而不是你卷发下隐藏的智慧。”

“ [sed] [æn] .
“ said Anne .
“ 说 安妮 .
安妮说道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪl][aɪ 'tiː] ['wɒznt] [kən'sɪdərd] ['leɪdi] - [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
“ When I was a girl it wasn't considered lady - like to know anything about
“ 什么时候 我 曾是 一个 女孩 它 不是 经过考虑的 女士 - 喜欢 到 知道 任何事物 关于
[ˌmæθə'mætɪks] ,
Mathematics ,
数学 ,
“在我小时候，懂数学被认为是不淑女的行为。”

“ [sed] [ænt] [dʒeɪm'ziːnə] .
“ said Aunt Jamesina .
“ 说 阿姨 詹姆斯娜 .
詹姆斯娜阿姨说道。

“ [bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
“ But times have changed .
“ 但 时代 有 已更改 .
“但时代已经变了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
I don't know that it's all for the better .
我 不 知道 那 它是全部 为了 这 更好的 .
我不知道这一切是否都是好事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] , [fɪl] ? “
Can you cook , Phil ? “
能 你 厨师 , 菲尔 ? “
菲尔，你会做饭吗？

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,
“不，

[aɪ] ['nevər] [kʊkt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər]
I never cooked anything in my life except a gingerbread and it was a failure
我 绝不 煮熟 任何事物 在 我的 生活 除了 一个 姜饼 和 它 曾是 一个 失败
— [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪli] [raʊnd] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz] .
— flat in the middle and hilly round the edges .
— 平坦的 在 这 中间 和 丘陵 圆形的 这 边缘 .
我这辈子除了做过一次姜饼之外，什么都没做过，而且那次姜饼也失败了——中间平的，边缘却凹凸不平。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd] .
You know the kind .
你 知道 这 种类 .
你懂的。

[bʌt; bət] , ['æntɪ] ,
But , Aunt ,
但 , 阿姨 ,
但是，阿姨，

[wen] [aɪ] [brɪɡɪn] [ɪn] [ɡʊd] [ˈzɜːrnɪst] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [breɪnz] [ðæt]
when I begin in good earnest to learn to cook don't you think the brains that
什么时候 我 开始 在 好的 认真 到 学习 到 厨师 不 你 思考 这 大脑 那
[ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈskaːlərɪp] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [lɜːrn]
enable me to win a mathematical scholarship will also enable me to learn
使能够 我 到 赢 一个 数学 奖学金 将要 还 使能够 我 到 学习
[ˈkʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ? "
cooking just as well ? "
烹饪 只是 作为 出色地 ? "

当我真正开始认真学习烹饪时，你不认为我赢得数学奖学金的智力也同样能让我学好烹饪吗？

" [ˈmeɪbi] , " [sed] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] [ˈkoːʃəsli] .
" **Maybe , " said Aunt Jamesina cautiously .**
" 或许 , " 说 阿姨 詹姆斯娜 谨慎地 .

“也许吧，”詹姆西娜阿姨谨慎地说。

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [dɪˈkraɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
" **I am not decrying the higher education of women .**
" 我 是 不是 谴责 这 更高 教育 的 女性 .

“我并不是在贬低女性接受高等教育。

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz][æn; ən][em] . [ə; eɪ] . [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [kʊk] , [tuː] .
My daughter is an M . A . She can cook , too .
我的 女儿 是 一个 M . 一个 . 她 能 厨师 , 也 .

我女儿是硕士，她还会做饭。

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʊk] [brɪˈfɔːr] [aɪ][let][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [prəˈfesər] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]
But I taught her to cook before I let a college professor teach her
但 我 教授 她 到 厨师 前 我 让 一个 大学 教授 教 她

[ˌmæθəˈmætɪks] .
Mathematics .
数学 .

但我先教会了她做饭，才让她接受大学教授的数学教育。

" [ɪn] [mɪd] - [mɑːrtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈpæti] [ˈspɑːfɜːd] ,
" **In mid - March came a letter from Miss Patty Spofford ,**
" 在 中 - 行进 来了 一个 信 从 错过 帕蒂 斯波福德 ,

“三月中旬，我收到了帕蒂·斯波福德小姐的来信，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [mɪs] [məˈriːə][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər]
saying that she and Miss Maria had decided to remain abroad for another
说 那 她 和 错过 玛丽亚 有 决定 到 保持 国外 为了 其他

[jɪr] .
year .
年 .

她说她和玛丽亚小姐决定再在国外待一年。

" [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈpætiːz] [pleɪs] [nekst] [ˈwɪntər] , [tuː] , " [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] .
" **So you may have Patty's Place next winter , too , " she wrote .**
" 所以 你 可能 有 帕蒂的 地方 下一个 冬天 , 也 , " 她 写道 .

“所以明年冬天你们可能还能去帕蒂家，”她写道。

" [məˈriːə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][ˈiːdʒɪpt] .
" **Maria and I are going to run over Egypt .**
" 玛丽亚 和 我 是 去 到 跑步 超过 埃及 .

“我和玛丽亚要去埃及。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sfrɪŋks] [wʌns] [brɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] . "
I want to see the Sphinx once before I die . "
我 想 到 看 这 狮身人面像 一次 前 我 死 . "

我此生想亲眼见一眼狮身人面像。

“ [ˈfænsi] [ðooz] [tu:] [deimz] - [ˈrʌniŋ] [ˈoovər][ˈi:dʒɪpt] - !
“ **Fancy those two dames ' running over Egypt ' !**
“ 想要 那些 二 女士们 - 跑步 超过 埃及 - !

“想象一下那两个女人‘横扫埃及’! ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] [nɪt] , “ [læft] [priˈsilə] .
I wonder if they'll look up at the Sphinx and knit , “ laughed Priscilla .
我 想知道 如果 他们会 看 向上 在 这 狮身人面像 和 针织 , “ 笑了 普里西拉 .

“我很好奇他们会不会一边抬头看着狮身人面像一边织毛衣,”普里西拉笑着说。

“ [aɪm][soʊ][glæd][wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ˈpæti:z] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] , “ [sed] [ˈstelə] .
“ **I'm so glad we can keep Patty's Place for another year , “ said Stella .**
“ 我是 所以 高兴的 我们 能 保持 帕蒂的 地方 为了 其他 年 , “ 说 斯特拉 .

“我很高兴我们能让帕蒂餐厅再营业一年,”斯特拉说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪd] [kʌm] [bæk] .
“ **I was afraid they'd come back .**
“ 我 曾是 害怕的 他们会 来 后退 .

“我害怕他们会回来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒɑ:li][ˈlɪt(ə)] [nest] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi][ˈbrookən][ʌp] — [ænd; ənd][wi:; wi] [pʊr]
And then our jolly little nest here would be broken up — and we poor
和 然后 我们的 快乐的 小的 巢 这里 会 是 破碎的 向上 — 和 我们 贫穷的
[ˈkæloʊ] [ˈnes(t)lɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkru:əl] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rdɪŋhaʊs] [əˈgen] . “
callow nestlings thrown out on the cruel world of boardinghouses again . “
卡洛 雏鸟 抛掷 出去 在 这 残忍的 世界 的 寄宿公寓 再次 . “

然后, 我们在这里快乐的小窝就会被拆散——我们这些可怜的、懵懂无知的雏鸟又会被扔到残酷的寄宿学校世界里去。”

“ [aɪm][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][træmp] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , “ [əˈnaʊnst] [fɪl] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊk] [əˈsaɪd] .
“ **I'm off for a tramp in the park , “ announced Phil , tossing her book aside .**
“ 我是 离开 为了 一个 流浪汉 在 这 公园 , “ 宣布 菲尔 , 抛掷 她 书 旁边 .

“我要去公园散步了,”菲尔说着, 把她的书扔到一边。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈeɪti] [aɪl] [bi:; bi][glæd][aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] [təˈnaɪt]
“ **I think when I am eighty I'll be glad I went for a walk in the park tonight**
“ 我 思考 什么时候 我 是 八十 患病的 是 高兴的 我 去 为了 一个 走 在 这 公园 今晚
.
“
:
“
.
“

“我想, 等我八十岁的时候, 我会庆幸今晚去公园散步了。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “ [æskt] [æn] .
“ **What do you mean ? “ asked Anne .**
“ 什么 做 你 意思是 ? “ 问 安妮 .

“你什么意思? ”安妮问道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈhʌni] .
“ **Come with me and I'll tell you , honey .**
“ 来 和 我 和 患病的 告诉 你 , 蜂蜜 .

“跟我来, 我告诉你, 宝贝。”

“ [ðeɪ] [ˈkæptʃəd] [ɪn][ðer; ðər][ˈræmb(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ]
“ **They captured in their ramble all the mysteries and magics of a March**
“ 他们 捕获 在 他们的 漫谈 全部 这 谜团 和 魔法 的 一个 行进
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“他们在漫步中捕捉到了三月夜晚的所有神秘和奇妙之处。”

[ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd][maɪld][aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [waɪt] ,
Very still and mild it was , wrapped in a great , white ,
非常 仍然 和 温和的 它 曾是 , 包装 在 一个 伟大的 , 白色的 ,

周围一片静谧温和, 笼罩在一片巨大的白色之中。

[ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] — [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [ˈθredɪd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l]
brooding silence — a silence which was yet threaded through with many little
沉思 沉默 — 一个 沉默 哪个 曾是 然而 螺纹 通过 和 许多 小的
[ˈsɪlvəri] [saʊndz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhɑːkənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [səʊl]
silvery sounds which you could hear if you hearkened as much with your soul
银色 声音 哪个 你 可以 听到 如果 你 听见了 作为 很多 和 你的 灵魂
[æz; əz] [jʊr; jər] [ɪrɪz] .
as your ears .
作为 你的 耳朵 .

令人沉思的寂静——这种寂静中又穿插着许多细小的银铃般的声音，如果你用心灵和耳朵去聆听，就能听到这些声音。

[ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [ˈwʌndəd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpaɪn,lænd] [aɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [raɪt] [aʊt] [ˈɪntuː]
The girls wandered down a long pineland aisle that seemed to lead right out into
这 女孩们 漫步 向下 一个 长的 松林 走道 那 似乎 到 带领 正确的 出去 进入
[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] - [red] ,
the heart of a deep - red ,
这 心 的 一个 深的 - 红色的 ,
女孩们沿着一条长长的松树林荫道漫步，这条路似乎一直通向一片深红色的森林中心。

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈwɪntər] [ˈsʌnset] .
overflowing winter sunset .
溢出 冬天 日落 .
冬日落日余晖。

“ [aɪˈd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] ,
“ **I'd go home and write a poem this blessed minute if I only knew how ,**
” ID 去 家 和 写 一个 诗 这 蒙福 分钟 如果 我 仅有的 知道 如何 ,
“如果我知道怎么写诗，我真想现在就回家写一首。”

“ [dɪˈklerd] [fɪl] ,
“ **declared Phil ,**
” 声明 菲尔 ,
菲尔宣称： “

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈroʊzi] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡriːn] [tɪps] [ʌv; əv]
pausing in an open space where a rosy light was staining the green tips of
暂停 在 一个 打开 空间 在哪里 一个 红润 光 曾是 染色 这 绿色的 尖端 的
[ðə; ðɪ] [paɪnz] .
the pines .
这 松树 .
在开阔地带稍作停留，玫瑰色的阳光洒在松树翠绿的树梢上。

“ [ɪts] [ɔːl] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [hɪr] — [ðɪs] [ɡreɪt] , [waɪt] [ˈstɪlnəs] ,
“ **It's all so wonderful here — this great , white stillness ,**
” 它是 全部 所以 精彩的 这里 — 这 伟大的 , 白色的 寂静 ,
“这里的一切都太美好了一——一片巨大的、洁白的静谧，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɑːrk] [triːz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] . “ “
and those dark trees that always seem to be thinking . ” ”
和 那些 黑暗的 树木 那 总是 似乎 到 是 思维 . ” ”
还有那些似乎总在思考的阴暗树木。

- [ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˈɡɑːdz] [fɜːrst] [ˈtempəlz] , -
' **The woods were God's first temples ,** '
- 这 树林 是 神的 第一的 寺庙 , -
“森林是上帝最初的圣殿。”

“ [ˈkwʊʊtɪd] [æn] [ˈsɔːftli] .
“ **quoted Anne softly .**
” 引 安妮 轻轻 .
“安妮轻声说道。”

“ [wʌn] [kɑ:nt] [help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈrevərənt] [ænd; ənd] [əˈdɔ:rɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
“ **One can't help feeling reverent and adoring in such a place** .
“ 一 不能 帮助 感觉 虔诚的 和 崇拜 在 这样的 一个 地方 :
“ 身处这样的地方，人们不禁会心生敬畏和崇拜。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [wɔ:k] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] . “
I always feel so near Him when I walk among the pines . ”
我 总是 感觉 所以 靠近 他 什么时候 我 走 之中 这 松树 : “
每次漫步在松林间，我都感觉离祂很近。

“ [æn] , [aɪm][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , “ [kənˈfest] [fɪl] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Anne , I'm the happiest girl in the world , ” confessed Phil suddenly** .
“ 安妮 , 我是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 , ” 坦白 菲尔 突然 :
“安妮，我是世界上最幸福的女孩，”菲尔突然坦白道。

[soʊ][ˈmɪstər] . [bleɪk] [hæz; həz] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] ? “ [sed] [æn] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ **So Mr . Blake has asked you to marry him at last ? ” said Anne calmly** .
“ 所以 先生 : 布莱克 有 问 你 到 结婚 他 在 最后的 ? ” 说 安妮 平静地 :
“所以布莱克先生终于向你求婚了？”安妮平静地问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :
“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [sni:zd] [θri:] [taɪmz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:] .
And I sneezed three times while he was asking me .
和 我 打喷嚏 三 时代 尽管 他 曾是 问 我 :
他问我的时候，我打了三个喷嚏。

[ˈwɔznt] [ðæt] [ˈhɔ:riɪd] ?
Wasn't that horrid ?
不是 那 可怕的 ?
那岂不是很可怕吗？

[bʌt; bət][aɪ] [sed] - [jes] - [ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] [hi:; hi] [maɪt] [tʃeɪndʒ]
But I said ' yes ' almost before he finished — I was so afraid he might change
但 我 说 - 是的 - 几乎 前 他 完成的 — 我 曾是 所以 害怕的 他 可能 改变
[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][stɔ:p] .
his mind and stop .
他的 头脑 和 停止 :
但我几乎在他说完之前就说了“是”——我太害怕他会改变主意，不再答应了。

[aɪm] [brɪˈsɔ:tɪdli] [ˈhæpi] .
I'm besottedly happy .
我是 痴迷地 快乐的 :
我幸福得如痴如醉。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ˈdʒoʊnəs] [wʊd] [ˈevər] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈfrɪvələs] [em ˈi:] . “
I couldn't really believe before that Jonas would ever care for frivolous me . ”
我 不能 真的 相信 前 那 乔纳斯 会 曾经 关心 为了 轻浮 我 : “
我以前真的不敢相信乔纳斯会喜欢我这种轻浮的人。

“ [fɪl] , [jʊə(r)] [nɔ:t] [ˈri:əli] [ˈfrɪvələs] , “ [sed] [æn] [ˈɡreɪvli] . “
“ **Phil , you're not really frivolous , ” said Anne gravely** . “
“ 菲尔 , 你是 不是 真的 轻浮 , ” 说 安妮 严重地 : “
“菲尔，你其实并不轻浮，”安妮严肃地说。

- [wei] [daʊn] [ʌndəˈni:θ] [ðæt] [ˈfrivoləs] [ɪkˈstɪəriə] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ju:v] [gɑ:t][ə; ei] [dɪr] , [ˈɒriəl] ,
- **Way down underneath that frivolous exterior of yours you've got a dear , loyal ,**
- 方式 向下 下 那 轻浮 外部的 的 你的 你已经 得到 一个 亲爱的 , 忠诚 ,
[ˈwʊmənli] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] .
womanly little soul .
女性 小的 灵魂 .

“在你那轻浮的外表下，藏着一颗善良、忠诚、温柔的小灵魂。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [hɑɪd] [aɪ ˈti:] [soʊ] ? " **Why do you hide it so ? "**
为什么 做 你 隐藏 它 所以 ? "

你为什么要隐瞒这件事？

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] , [kwi:n] [æn] .
" **I can't help it , Queen Anne .**
" 我 不能 帮助 它 , 女王 安妮 .

“我没办法，安妮女王。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] — [aɪm][nɑ:t] [ˈfrivoləs] [æt; ət] [hɑ:rt] .
You are right — I'm not frivolous at heart .
你 是 正确的 — 我是 不是 轻浮 在 心 .

你说得对——我本质上并不轻浮。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfrivoləs] [skɪn][ˈoʊvər][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
But there's a sort of frivolous skin over my soul and I can't take it off .
但 有 一个 种类 的 轻浮 皮肤 超过 我的 灵魂 和 我 不能 拿 它 离开 .

但我的灵魂上却覆盖着一层轻浮的皮，我无法将其剥去。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɔɪsɜ] [sez] ,
As Mrs . Poyser says ,
作为 太太 . 波伊瑟 说道 ,

正如波伊瑟夫人所说，

[aɪˈd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [hætʃt] [ˈoʊvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [hætʃt] [ˈdɪfrənt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd]
I'd have to be hatched over again and hatched different before I could
ID 有 到 是 孵化 超过 再次 和 孵化 不同的 前 我 可以
[tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:] .
change it .
改变 它 .

我得重新孵化一次，而且要孵化出一个完全不同的个体，才能改变它。

[bʌt; bət][ˈdʒɒnəs] [noʊz] [ðə; ði][ˈri:əl][em ˈi:] [ænd; ənd] [ʌvz] [em ˈi:] , [frɪˈvɑ:ləti] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
But Jonas knows the real me and loves me , frivolity and all .
但 乔纳斯 知道 这 真实的 我 和 爱 我 , 轻浮 和 全部 .

但乔纳斯了解真正的我，他爱我，包括我所有的轻浮和不羁。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
And I love him .
和 我 爱 他 .

我爱他。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ɪn][maɪ] [laɪf][æz; əz][aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
I never was so surprised in my life as I was when I found out I loved him
我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 作为 我 曾是 什么时候 我 成立 出去 我 喜爱 他
.
:
.

当我发现自己爱上他时，我感到无比惊讶，这辈子从未如此震惊过。

[aɪˈd] [ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈʌgli] [mæn] .
I'd never thought it possible to fall in love with an ugly man .
ID 绝不 想法 它 可能的 到 落下 在 爱 和 一个 丑陋的 男人 .

我从没想过自己会爱上一个相貌丑陋的男人。

[ˈfænsi] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ˈsɑːləteri] [bəʊ] .
Fancy me coming down to one solitary beau .
想要 我 未来 向下 到 一 孤 帅哥 :

想象一下我最终只剩下一个单身男友。

[ænd; ənd][wʌn] [neɪmd] [ˈdʒɒnəs] !
And one named Jonas !
和 一 命名 乔纳斯 !

还有一个名叫乔纳斯!

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][dʒɒʊ] .
But I mean to call him Jo .
但 我 意思是 到 称呼 他 乔 :

但我本想叫他乔。

[ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [krɪsp] [ˈlɪt(ə)l] [neɪm] .
That's such a nice , crisp little name .
那就是 这样的 一个 好的 , 脆 小的 姓名 :

这名字真好听, 简洁明了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈnɪkneɪm] [əˈlɑːnzɒʊ] . "
I couldn't nickname Alonzo . "
我 不能 昵称 阿隆佐 :

我没办法给阿隆佐起绰号。

" [wʌt] [əˈbʌʊt] [ˈælək][ænd; ənd][əˈlɑːnzɒʊ] ? "
" What about Alec and Alonzo ? "
" 什么 关于 亚历克 和 阿隆佐 ? "

“那亚历克和阿隆佐呢? ”

" [ʊʊ] , [aɪ][tʊʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ðæt] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [ˈmæri] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Oh , I told them at Christmas that I never could marry either of them .
" 哦 , 我 讲述 他们 在 圣诞节 那 我 绝不 可以 结婚 任何一个 的 他们 :

“哦, 我在圣诞节的时候告诉过他们, 我永远不可能嫁给他们中的任何一个。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [ˈfʌni] [naʊ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
It seems so funny now to remember that I ever thought it possible that I might
它 似乎 所以 有趣的 现在 到 记住 那 我 曾经 想法 它 可能的 那 我 可能
:
:
:

现在回想起来, 我竟然曾经有过那样的想法, 真是太可笑了。

[ðeɪ] [felt] [soʊ][ˈbædli][aɪ][dʒʌst] [kraɪd] [ˈʊʊvər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [haʊld] .
They felt so badly I just cried over both of them — howled .
他们 毛毡 所以 糟糕 我 只是 哭 超过 两个都 的 他们 — 嚎叫 :

他们俩都很难过, 我忍不住哭了起来——嚎啕大哭。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈʊʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [ˈmæri] .
But I knew there was only one man in the world I could ever marry .
但 我 知道 那里 曾是 仅有的 一 男人 在 这 世界 我 可以 曾经 结婚 :

但我知道, 世界上我只能嫁给一个人。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [ʊʊn] [maɪnd][fɔːr; fər][wʌnz]
I had made up my own mind for once
我 有 制成 向上 我的 自己的 头脑 为了 一次

我破天荒地自己做了决定

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈiːzi] , [tuː] .
and it was real easy , too .
和 它 曾是 真实的 简单的 , 也 :

而且也很容易。

[ɪts] [veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [fi:l] [soʊ] [ʃɜ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪts] [jɜr; jər] [oʊn] [ʃʊrnəs] [ænd; ənd][nɑ:t]
It's very delightful to feel so sure , and know it's your own sureness and not
它是 非常 愉快 到 感觉 所以 当然 , 和 知道 它是 你的 自己的 确定性 和 不是
[ˈsʌmbə:di] [ˈelsɪz] . "
somebody else's . "
某人 其他人的 : "

能够如此自信，并且知道这是你自己的自信而不是别人的，真是太好了。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ju:l] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [aɪ'ti:] [ʌp] ? "
" **Do you suppose you'll be able to keep it up ?** "
" 做 你 认为 你会 是 有能力的 到 保持 它 向上 ? "

你觉得你能坚持下去吗？

" [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [juː; jʊ] [mi:n] ?
" **Making up my mind , you mean ?**
" 制作 向上 我的 头脑 , 你 意思是 ?

你是说我正在做决定吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][dʒoʊ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] ['splendɪd] [ru:l] .
I don't know , but Jo has given me a splendid rule .
我 不 知道 , 但 乔 有 给定 我 一个 灿烂 规则 :

我不知道，但乔给了我一条绝妙的规则。

[hiː; hi] [sez] , [wen] [aɪm] [pər'plekst] ,
He says , when I'm perplexed ,
他 说道 , 什么时候 我是 困惑 ,

他说，当我感到困惑时，

[dʒʌst][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wi] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['eɪti] .
just to do what I would wish I had done when I shall be eighty .
只是 到 做 什么 我 会 希望 我 有 完毕 什么时候 我 将 是 八十 :

只是想做一件我八十岁时希望自己做过的事。

['enihaʊ] , [dʒoʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [ɪ'hʌf] ,
Anyhow , Jo can make up his mind quickly enough ,
无论如何 , 乔 能 制作 向上 他的 头脑 迅速地 足够的 ,

总之，乔很快就能做出决定。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
and it would be uncomfortable to have too much mind in the same house .
和 它 会 是 不舒服 到 有 也 很多 头脑 在 这 相同的 房子 :
"
"
"

而且，太多人的思想聚集在同一个屋檐下会让人感到不舒服。

" [wʌt] [wi] [jɜr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [seɪ] ? "
" **What will your father and mother say ?** "
" 什么 将要 你的 父亲 和 母亲 说 ? "

你父母会怎么说？

" [ˈfɑ:ðər] [wəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] .
" **Father won't say much .**
" 父亲 惯于 说 很多 :

“父亲不怎么说话。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][duː] [raɪt] .
He thinks everything I do right .
他 思考 一切 我 做 正确的 :

他认为我做的每件事都是对的。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] [tɔ:k] .
But mother will talk .
但 母亲 将要 讲话 .

但母亲会说的。

[oʊ] , [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] - [æz; əz][hɜ:r; hər][noʊz] .
Oh , her tongue will be as Byrney as her nose .
哦 , 她 舌头 将要 是 作为 - 作为 她 鼻子 .

哦，她的舌头会像她的鼻子一样笨拙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
But in the end it will be all right . "
但 在 这 结尾 它 将要 是 全部 正确的 . "

但最终一切都会好起来的。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ju:v] [ɔ:lweɪz][hæd; həd] , [wen] [ju:; jʊ]
" **You'll have to give up a good many things you've always had , when you**
" 你会 有 到 给 向上 一个 好的 许多 事物 你已经 总是 有 , 什么时候 你
['mæri] ['mɪstər] . [bleɪk] ,
marry Mr . Blake ,
结婚 先生 . 布莱克 ,

“嫁给布莱克先生后，你将不得不放弃很多你一直以来拥有的东西。”

[fɪl] . "
Phil . "
菲尔 . "

菲尔。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" **But I'll have him .**
" 但 患病的 有 他 .

但我会得到他。

[aɪ][wəʊnt] [mɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
I won't miss the other things .
我 惯于 错过 这 其他 事物 .

我不会怀念其他东西。

[wɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][nekst][dʒu:n] .
We're to be married a year from next June .
是 到 是 已婚 一个 年 从 下一个 六月 .

我们将于明年六月后结婚。

[dʒoʊ][ˈgrædʒʊeɪts; ˈgrædʒʊəts][frʌm; frəm][es 'ti:] . [kə'lʌmbiə] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Jo graduates from St . Columbia this spring , you know .
乔 毕业生 从 英石 . 哥伦比亚 这 春天 , 你 知道 .

你知道吗，乔今年春天将从圣哥伦比亚大学毕业。

[ðen] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [daʊn] [ɑ:n] ['pætɜ-sən] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz]
Then he's going to take a little mission church down on Patterson Street in the slums
然后 他是 去 到 拿 一个 小的 使命 教会 向下 在 帕特森 街道 在 这 贫民窟
.
:
.

然后他打算去帕特森街贫民窟里的一间小型教会做义工。

[ˈfænsɪ] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] !
Fancy me in the slums !
想要 我 在 这 贫民窟 !

让我待在贫民窟里吧！

[bʌt; bət][aɪ'd][gəʊ][ðer; ðər][ɔ:r][tu:; tə] ['gri:nləndz] ['aɪs] ['maʊntnz] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] . "

But I'd go there or to Greenland's icy mountains with him . "
但 ID 去 那里 或者 到 格陵兰岛 冰冷的 山脉 和 他 . "

但我会和他一起去那里，或者去格陵兰岛的冰雪覆盖的山脉。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɔznt] [rɪtʃ] ,
" **And this is the girl who would never marry a man who wasn't rich ,**
" 和 这 是 这 女孩 WHO 会 绝不 结婚 一个 男人 WHO 不是 富有的 ,

“而这位女孩以前是绝对不会嫁给一个没有钱的男人的。”

" ['kɑ:məntəd] [æn] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [tri:] .
" **commented Anne to a young pine tree .**
" 评论 安妮 到 一个 年轻的 松树 树 .

安妮对着一棵小松树说道。

" [oʊ] , [dəunt][kæst][ʌp][ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [tu:; tə][em 'i:] .
" **Oh , don't cast up the follies of my youth to me .**
" 哦 , 不 投掷 向上 这 愚行 的 我的 青年 到 我 .

“哦，别跟我提起我年轻时的愚蠢事。”

[aɪ][ʌel; fəl][bi:; bi] [pʊr] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [rɪtʃ] .
I shall be poor as gaily as I've been rich .
我 将 是 贫穷的 作为 兴高采烈地 作为 我已经 到过 富有的 .

我将像富有时一样，快乐地度过贫穷的岁月。

[ju:l] [si:] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ][tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʊvər] ['dresɪz] .
I'm going to learn how to cook and make over dresses .
我是 去 到 学习 如何 到 厨师 和 制作 超过 连衣裙 .

我打算学习烹饪和改造旧衣服。

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] [sɪns] [aɪv] [lɪvd] [æt; ət] ['pæti:z] [pleɪs] ;
I've learned how to market since I've lived at Patty's Place ;
我已经 学习 如何 到 市场 自从 我已经 居住地 在 帕蒂的 地方 ;

自从住在帕蒂家后，我就学会了如何做市场营销；

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [tɔ:t] [ə; eɪ] ['sʌndər] [sku:l] [klæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] .
and once I taught a Sunday School class for a whole summer .
和 一次 我 教授 一个 星期日 学校 班级 为了 一个 所有的 夏天 .

我曾经教过一个主日学班，教了一整个夏天。

[ænt] [dʒeɪm'zi:nə] [sez] [aɪ] ['ru:ɪn][dʒəʊz] [kə'rɪr] [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
Aunt Jamesina says I'll ruin Jo's career if I marry him .
阿姨 詹姆斯娜 说道 患病的 废墟 乔的 职业 如果 我 结婚 他 .

詹姆西娜阿姨说，如果我嫁给他，我会毁了乔的事业。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
But I won't .
但 我 惯于 .

但我不会。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [sens] [ɔ:r][sə'braɪəti] ,
I know I haven't much sense or sobriety ,
我 知道 我 还没有 很多 感觉 或者 清醒 ,

我知道我缺乏理智和清醒的头脑。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [wʌt] [ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] — [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)] [laɪk][em 'i:] .
but I've got what is ever so much better — the knack of making people like me .
但 我已经 得到 什么 是 曾经 所以 很多 更好的 — 这 诀窍 的 制作 人们 喜欢 我 .

但我还有一项更胜一筹的技能——让别人喜欢我的诀窍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈbɒlɪŋbrʊk] [hu:] [lɪps] [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ˈtestɪfaɪz] [ɪn] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] .
There is a man in Bolingbroke who lisps and always testifies in prayer - meeting .
那里 是 一个 男人 在 博林布鲁克 WHO 口齿不清 和 总是 作证 在 祷告 - 会议 .

博林布鲁克有一位说话结巴的男子，他总是在祈祷会上作见证。

[hi:; hi] [sez] , - [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ðəɪn] [laɪk][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] - [ðəɪn] [laɪk][ə; eɪ] -
He says , ' If you can't thine like an electric thtar thine like a candlethtick .
他 说道 , - 如果 你 不能 你的 喜欢 一个 电的 - 你的 喜欢 一个 - .

他说：“如果你不能像电灯一样闪烁，那就像蜡烛一样闪烁。”

- [aɪ] [bi:; bi][dʒʊʊz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkændlstɪk] . "
' I'll be Jo's little candlestick . "
- 患病的 是 乔的 小的 烛台 - . "

“我愿做乔的小烛台。”

" [fɪl] , [jʊə(r)] [ɪnˈkɔ:rɪdʒəb(ə)] .
" Phil , you're incorrigible .
" 菲尔 , 你是 不可救药 .

“菲尔，你真是无可救药。”

[wel] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [ðæt][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [naɪs] , [laɪt] , [kənˈgrætʃələtɔ:ri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspi:tʃɪz] .
Well , I love you so much that I can't make nice , light , congratulatory little speeches .
出色地 , 我 爱 你 所以 很多 那 我 不能 制作 好的 , 光 , 祝贺 小的 演讲 .

我太爱你了，以至于我没办法说些轻松愉快的祝贺话。

[bʌt; bət][aɪm] [hɑ:rt] - [glæd][lʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈhæpɪnəs] . "
But I'm heart - glad of your happiness . "
但 我是 心 - 高兴的 的 你的 幸福 - . "

但我由衷地为你感到高兴。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðoʊz] [bɪg] [greɪ] [aɪz] [lʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ˈfrendʃɪp] , [æn] .
Those big gray eyes of yours are brimming over with real friendship , Anne .
那些 大的 灰色的 眼睛 的 你的 是 充满 超过 和 真实的 友谊 , 安妮 .

安妮，你那双灰色的大眼睛里充满了真挚的友谊。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Some day I'll look the same way at you .
一些 天 患病的 看 这 相同的 方式 在 你 .

总有一天，我也会用同样的眼光看待你。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [rɔɪ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [æn] ? "
You're going to marry Roy , aren't you , Anne ? "
你是 去 到 结婚 罗伊 , 不是 你 , 安妮 ? "

安妮，你要嫁给罗伊，对吧？

" [maɪ] [dɪr] [fiˈlɪpə] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbetɪ] [ˈbækstər] ,
" My dear Philippa , did you ever hear of the famous Betty Baxter ,
" 我的 亲爱的 菲利帕 , 做过 你 曾经 听到 的 这 著名的 贝蒂 巴克斯特 ,

“我亲爱的菲利帕，你听说过著名的贝蒂·巴克斯特吗？”

[hu:] - [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ə; eɪ][mæn] [brɪˈfɔ:r] [ˈhi:d] [ækst] [hɜ:r; hər] - ?
who ' refused a man before he'd axed her ' ?
WHO - 拒绝 一个 男人 前 他会 被砍掉 她 - ?

谁“在被男人砍死之前就拒绝了他”？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈemjʊləɪt] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈleɪdɪ][baɪ] [ˈiːðər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɔːr] [əkˈseptɪŋ] [ˈeni] **I am not going to emulate that celebrated lady by either refusing or accepting any**
我 是 不是 去 到 仿真 那 著名 女士 经过 任何一个 拒绝 或者 接受 任何
[wʌn] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] - [ˈæksɪz] - [em 'iː] . ”
one before he ' axes ' me . ”
— 前 他 - 轴 - 我 - . ”

我不会效仿那位名媛，在被他“淘汰”之前既不拒绝也不接受任何人。

“ [ɔːl] [ˈredmænd] [noʊz] [ðæt] [rɔɪ] [ɪz][ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [fɪl] [ˈkændɪdli] .
“ **All Redmond knows that Roy is crazy about you , ” said Phil candidly .**
” 全部 雷德蒙德 知道 那 罗伊 是 疯狂的 关于 你 , ” 说 菲尔 坦率地说 .
“雷德蒙德所有人都知道罗伊很喜欢你,”菲尔坦率地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [æn] ? ”
“ **And you do love him , don't you , Anne ? ”**
” 和 你 做 爱 他 , 不 你 , 安妮 ? ”
“你确实爱他, 对吗, 安妮? ”

“ [aɪ] — [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , ” [sed] [æn] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **I — I suppose so , ” said Anne reluctantly .**
” 我 — 我 认为 所以 , ” 说 安妮 勉强 .
“我.....我想是吧,”安妮不情愿地说。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈblʌʃɪŋ] [waɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ;
She felt that she ought to be blushing while making such a confession ;
她 毛毡 那 她 应该 到 是 脸红 尽管 制作 这样的 一个 忏悔 ;
她觉得自己做出这样的坦白时应该脸红才对;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
but she was not ; on the other hand ,
— 但 她 曾是 不是 ; 在 这 其他 手 ,
但她并非如此; 另一方面,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [blʌʃt] [ˈhɑːtli] [wen] [ˈeni] [wʌn] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɡɪlbərt] [blaɪθ] [ɔːr] [ˈkristiːn]
she always blushed hotly when any one said anything about Gilbert Blythe or Christine
她 总是 脸红了 热 什么时候 任何 一 说 任何事物 关于 吉尔伯特 布莱斯 或者 克里斯汀
[ˈstjuːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] .
Stuart in her hearing .
斯图尔特 在 她 听力 .

只要有人在她面前谈论吉尔伯特·布莱斯或克里斯汀·斯图尔特，她就会脸红得厉害。

[ˈɡɪlbərt] [blaɪθ] [ænd; ənd] [ˈkristiːn] [ˈstjuːt] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
Gilbert Blythe and Christine Stuart were nothing to her — absolutely nothing .
吉尔伯特 布莱斯 和 克里斯汀 斯图尔特 是 没有什么 到 她 — 绝对地 没有什么 .
吉尔伯特·布莱斯和克里斯汀·斯图尔特对她来说什么都不是——绝对什么都不是。

[bʌt; bət] [æn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌʃɪz] .
But Anne had given up trying to analyze the reason of her blushes .
— 但 安妮 有 给定 向上 尝试 到 分析 这 原因 的 她 脸红 .
但安妮已经放弃分析自己脸红的原因了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈmædli] [soʊ] .
As for Roy , of course she was in love with him — madly so .
— 作为 为了 罗伊 , 的 课程 她 曾是 在 爱 和 他 — 疯狂地 所以 .
至于罗伊，她当然爱上了他——而且是疯狂地爱着他。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [help] [aɪ 'tiː] ?
How could she help it ?
如何 可以 她 帮助 它 ?
她怎么可能不这么做呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][hɜːr; hər][aɪˈdiːəl] ？

Was he not her ideal ？
曾是 他 不是 她 理想的 ？

他难道不是她的理想型吗？

[huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðoʊz] [ˈɡlɔːriəs] [dɑːrk] [aɪz] ， [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpliːdɪŋ] [vɔɪs] ？

Who could resist those glorious dark eyes , and that pleading voice ？
WHO 可以 抵抗 那些 辉煌 黑暗的眼睛 ， 和 那 恳求 嗓音 ？

谁能抵挡住那双迷人的黑眼睛和那恳求的声音呢？

[wɜːr; wər][nɑːt][hæf][ðə; ðɪ] [ˈredmænd] [ˈgɜːlz][ˈwaɪldli] [ˈenviəs] ？

Were not half the Redmond girls wildly envious ？
是 不是 一半 这 雷德蒙德 女孩们 疯狂地 羡慕 ？

雷德蒙德镇一半的女孩难道不都羡慕不已吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈsɑːnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

And what a charming sonnet he had sent her , with a box of
和 什么 一个 迷人 十四行诗 他 有 发送 她 ， 和 一个 盒子 的

[ˈvaɪələits] ， [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] ！

violets , on her birthday ！
紫罗兰 ， 在 她 生日 ！

在她生日那天，他还送了她一首多么迷人的十四行诗，以及一盒紫罗兰！

[æn] [nuː] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] 。

Anne knew every word of it by heart 。
安妮 知道 每一个 单词 的 它 经过 心 。

安妮对那句话的每个字都倒背如流。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [stʌf] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ， [tuː] 。

It was very good stuff of its kind , too 。
它 曾是 非常 好的 东西 的 它是 种类 ， 也 。

而且它也是同类产品中非常优秀的。

[nɑːt][ɪgˈzæktli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [kiːts] [ɔːr] [ˈfeɪkspraɪ] — [iːv(ə)n] [æn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

Not exactly up to the level of Keats or Shakespeare — even Anne was not so
不是 确切地 向上 到 这 等级 的 济慈 或者 莎士比亚 — 甚至 安妮 曾是 不是 所以

[ˈdiːpli] [ɪn] [ʌv] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] 。

deeply in love as to think that 。
深 在 爱 作为 到 思考 那 。

虽然远不及济慈或莎士比亚的水平——就连安妮也没有爱得那么深，以至于会这么想。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈmæɡəziːn] [vɜːrs] 。

But it was very tolerable magazine verse 。
但 它 曾是 非常 可容忍的 杂志 诗 。

但这本杂志上的诗歌还算可以接受。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [nɑːt][tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ɔːr] [ˈbitrɪs] [ɔːr][ðə; ðɪ][meɪd]

And it was addressed to her — not to Laura or Beatrice or the Maid
和 它 曾是 已解决 到 她 — 不是 到 劳拉 或者 贝娅特丽丝 或者 这 女佣

[ʌv; əv] [ˈæθənz] ，

of Athens ,
的 雅典 ，

而且这封信是写给她的——不是写给劳拉、贝阿特丽斯或雅典少女的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ， [æn] [ˈʃɜːrli] 。

but to her , Anne Shirley 。
但 到 她 ， 安妮 雪莉 。

但对她来说，是安妮·雪莉。

[tuː; tə][biː; bi][tʊʊld][ɪn] [ˈrɪðmɪkl] [ˈkeɪd(ə)ns] [ðæt][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][stɑːrɜz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] —
To be told in rhythmical cadences that her eyes were stars of the morning —
到 是 讲述 在 有节奏的 节奏 那 她 眼睛 是 明星 的 这 早晨 —
[ðæt][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [hæd; həd][ðə; ði] [flʌʃ] [aɪ ˈtiː][stʊʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnrʌɪz] — [ðæt][hɜːr; həɹ][lɪps]
that her cheek had the flush it stole from the sunrise — that her lips
那 她 脸颊 有 这 冲洗 它 偷窃 从 这 日出 — 那 她 嘴唇
[wɜːr; wəɹ] [ˈrɛdɜ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
were redder than the roses of Paradise ,
是 更红 比 这 玫瑰 的 天堂 ,
有人用富有韵律的语调告诉她，她的眼睛如同晨星，她的脸颊泛着日出的红晕，她的嘴唇比天堂的玫瑰还要红润。

[wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋli] [roʊˈmæntɪk] .
was thrillingly romantic .
曾是 激动人心 浪漫的 .

真是浪漫得令人心醉。

[ˈɡɪlbɜrt] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɔːnɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈaɪˌbrəʊz] .
Gilbert would never have dreamed of writing a sonnet to her eyebrows .
吉尔伯特 会 绝不 有 梦见 的 写作 一个 十四行诗 到 她 眉毛 .

吉尔伯特做梦也想不到会为她的眉毛写一首十四行诗。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈɡɪlbɜrt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dʒʊʊk] .
But then , Gilbert could see a joke .
但 然后 , 吉尔伯特 可以 看 一个 开玩笑 .

但是，吉尔伯特却能看出这是个玩笑。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns][tʊʊld] [rɔɪ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈstɔːri] — [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [pɔɪnt]
She had once told Roy a funny story — and he had not seen the point
她 有 一次 讲述 罗伊 一个 有趣的 故事 — 和 他 有 不是 已见 这 观点
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

她曾经给罗伊讲过一个有趣的故事——但他却不明白这个故事的笑点在哪里。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈtʃʌmi] [læf] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] [ˈɡɪlbɜrt] [hæd; həd][hæd; həd] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
She recalled the chummy laugh she and Gilbert had had together over it ,
她 召回 这 亲密 笑 她 和 吉尔伯特 有 有 一起 超过 它 ,
她回忆起当时她和吉尔伯特为此开怀大笑的情景。

[ænd; ænd] [ˈwʌndɜ-d] [ʌnˈiːzɪli] [ɪf] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər]
and wondered uneasily if life with a man who had no sense of humor
和 想知道 不安地 如果 生活 和 一个 男人 WHO 有 不 感觉 的 幽默
[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɜːŋ] [rʌŋ] .
might not be somewhat uninteresting in the long run .
可能 不是 是 有些 无聊 在 这 长的 跑步 .

他不安地想，和一个没有幽默感的男人一起生活，从长远来看会不会有点无聊。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈmelənkɔːli] , [ɪnˈskruːtəb(ə)][ˈhɪroʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [saɪd]
But who could expect a melancholy , inscrutable hero to see the humorous side
但 WHO 可以 预计 一个 忧郁 , 难以捉摸 英雄 到 看 这 幽默 边
[ʌv; əv] [θɪŋz] ?
of things ?
的 事物 ?

但谁又能指望一个忧郁、深不可测的英雄看到事物幽默的一面呢？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈflætli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] .
It would be flatly unreasonable .
它 会 是 断然 不合理 .

这完全不合理。

[ə; eɪ][dʒuːn] [ˈiːvnɪŋ]

A June Evening

一个六月晚上

六月的一个夜晚

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

“ I wonder what it would be like to live in a world where it was always

” 我 想知道 什么 它 会 是 喜欢 到 居住 在 一个 世界 在哪里 它 曾是 总是

[dʒuːn] ,

June ,

六月 ,

“我很好奇，如果生活在一个永远都是六月的世界里会是什么样子。”

” [sed] [æn] ,

” said Anne ,

” 说 安妮 ,

安妮说：“

[æz; əz][iː; ji] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [spaɪs] [ænd; ənd] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwɑɪlɪt] [ˈɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

as she came through the spice and bloom of the twilit orchard to the front

作为 她 来了 通过 这 香料 和 盛开 的 这 黄昏 果园 到 这 正面

[dɔːr] [steps] ,

door steps ,

门 步骤 ,

当她穿过暮色笼罩下香气四溢、繁花似锦的果园，来到前门台阶前时，

[wer] [mɑːˈrɪlə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ˈsæmsən][ˈkoʊˈeɪts] -

where Marilla and Mrs . Rachel were sitting , talking over Mrs . Samson Coates ' -

在哪里 玛丽拉 和 太太 . 瑞秋 是 坐着 , 说 超过 太太 . 参孙 科茨 -

[ˈfjuːnərəl] ,

funeral ,

葬礼 ,

玛丽拉和雷切尔太太当时正坐在那里，谈论着萨姆森·科茨太太的葬礼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðæt] [deɪ] .

which they had attended that day .

哪个 他们 有 参加 那 天 .

他们当天都参加了。

[ˈdɔːrə][sæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ; [bʌt; bət] [ˈdeɪvi] [wʌz; wəz]

Dora sat between them , diligently studying her lessons ; but Davy was

多拉 卫星 之间 他们 , 勤勉地 学习 她 课程 ; 但 戴维 曾是

[ˈsɪtɪŋ] [ˈteɪləɹ] - [ˈfæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

sitting tailor - fashion on the grass ,

坐着 裁缝 - 时尚 在 这 草 ,

多拉坐在他们中间，认真地学习；而戴维则像裁缝一样斜倚在草地上。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdɪmp(ə)l] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

looking as gloomy and depressed as his single dimple would let him .

寻找 作为 阴沉 和 郁闷 作为 他的 单身的 酒窝 会 让 他 .

他脸上的表情阴郁沮丧，但那唯一的酒窝却足以让他显得如此。

” [juːd] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [mɑːˈrɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

” You'd get tired of it , ” said Marilla , with a sigh .

” 你会 得到 疲劳的 的 它 , ” 说 玛丽拉 , 和 一个 叹 .

“你会厌倦的，”玛丽拉叹了口气说。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] ；
“ **I daresay** ；
“ 我 敢说 ；

“我敢说；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wəd] [teɪk] [em ˈi:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] ，
but just now I feel that it would take me a long time to get tired of it ；
但 只是 现在 我 感觉 那 它 会 拿 我 一个 长的 时间 到 得到 疲劳的 的 它 ；
但我现在觉得，我可能要很久才会对它感到厌倦。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:ɪr; wər] [ɔ:l] [æz; əz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [təˈdeɪ] ．
if it were all as charming as today ．
如果 它 是 全部 作为 迷人 作为 今天 ．

如果一切都像今天这样美好就好了。

[ˈevriθɪŋ] [lʌvz] [dʒu:n] ．
Everything loves June ．
一切 爱 六月 ．

万物都喜欢六月。

[ˈdervi] - [bɔɪ] ， [waɪ] [ðɪs] [ˈmelənka:li] [nɒvˈvembər] [feɪs] [ɪn] [ˈblɑ:səm] - [taɪm] ？ “
Davy - boy , why this melancholy November face in blossom - time ？ ”
戴维 - 男生 ， 为什么 这 忧郁 十一月 脸 在 开花 - 时间 ？ ”

戴维，为什么在百花盛开的十一月，你却带着一副忧郁的表情？

“ [aɪm][dʒʌst] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈpesɪmɪst] ．
“ **I'm just sick and tired of living , ” said the youthful pessimist** ．
“ 我是 只是 生病的 和 疲劳的 的 活的 ， ” 说 这 青春 悲观主义者 ．

“我真是厌倦了生活，”这位年轻的悲观主义者说道。

“ [æt; ət][ten] [ˈjɪrz] ？
“ **At ten years ？**
“ 在 十 年 ？

“十年？

[dɪr] [em ˈi:] ， [haʊ] [sæd] ！ “
Dear me , how sad ！ ”
亲爱的 我 ， 如何 伤心 ！ ”

天哪，太难过了！

“ [aɪm][nɔ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] ， ” [sed] [ˈdervi] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ．
“ **I'm not making fun , ” said Davy with dignity** ．
“ 我是 不是 制作 乐趣 ， ” 说 戴维 和 尊严 ．

“我不是在嘲笑你，”戴维有尊严地说。

“ [aɪm][dɪs] — [dɪs] — [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] ” — [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪɡ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvæliənt] [ˈefərt] ．
“ **I'm dis — dis — discouraged ” — bringing out the big word with a valiant effort** ．
“ 我是 迪斯 — 迪斯 — 灰心 ” — 带来 出去 这 大的 单词 和 一个 英勇 努力 ．

“我感到沮丧——沮丧——气馁”——费了好大劲才说出这个大词。

“ [waɪ] [ænd; ənd] [ˈwerfɔ:r] ？ ” [æskt] [æn] ， [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ． “
“ **Why and wherefore ？** ” **asked Anne , sitting down beside him** ． “
“ 为什么 和 因此 ？ ” 问 安妮 ， 坐着 向下 旁 他 ． ”

“为什么？又有什么缘由呢？”安妮问道，在他身边坐了下来。

- [kɔ:z] [ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃər] [ðæt] [kʌm] [wen] [ˈmɪstər] ． [hoʊlmz] [ɡɑ:t] [sɪk] [ɡɪv] [em ˈi:] [ten] [sʌmz]
' Cause the new teacher that come when Mr . Holmes got sick give me ten sums
- 原因 这 新的 老师 那 来 什么时候 先生 ． 福尔摩斯 得到 生病的 给 我 十 总和
[tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] ．
to do for Monday ．
到 做 为了 周一 ．

因为霍姆斯先生生病后新来的老师布置了十道算术题让我周一之前做完。

[ˈɪtl̩] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːl] [deɪ] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə][duː][ðəm; ðəm] .

It'll take me all day tomorrow to do them .
它将 拿 我 全部 天 明天 到 做 他们 .

我明天得花一整天才能做完这些。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt̩] [fer] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ˈsætədɪz; -deɪz] .

It isn't fair to have to work Saturdays .
它 不是 公平的 到 有 到 工作 星期六 .

周六上班是不公平的。

[ˈmɪlti] [ˈboʊltər] [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnt̩] [duː][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [mɑːˈrɪlə] [sez] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] .

Milty Boulter said he wouldn't do them , but Marilla says I've got to .
米尔蒂 博尔特 说 他 不会 做 他们 , 但 玛丽拉 说道 我已经 得到 到 .

米尔蒂·博尔特说他不会做这些事，但玛丽拉说我必须做。

[aɪ][dəʊnt̩] [laɪk] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [ə; eɪ][bɪt] . "

I don't like Miss Carson a bit . "
我 不 喜欢 错过 卡森 一个 少量 . "

我一点也不喜欢卡森小姐。

" [dəʊnt̩] [tɔːk] [laɪk] [ðæt̩] [əˈbaʊt̩] [jʊr; jər] [ˈtiːtʃər] , [ˈdeɪvi] [kiːθ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [sɪˈvɪrli] .

" Don't talk like that about your teacher , Davy Keith , " said Mrs . Rachel severely .
" 不 讲话 喜欢 那 关于 你的 老师 , 戴维 基思 , " 说 太太 . 瑞秋 严重 .

“戴维·基思，不许那样说你的老师，”瑞秋太太严厉地说。

" [mɪs] [ˈkɑːrsn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ɡɜːrl] .

" Miss Carson is a very fine girl .
" 错过 卡森 是 一个 非常 美好的 女孩 .

“卡森小姐是个非常优秀的女孩。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt̩] [hɜːr; hər] . "

There is no nonsense about her . "
那里 是 不 废话 关于 她 . "

她为人非常务实。

" [ðæt̩] [ˈdʌznt̩] [saʊnd] [ˈveri] [əˈtræktɪv] , " [læft] [æn] .

" That doesn't sound very attractive , " laughed Anne .
" 那 不 声音 非常 吸引人的 , " 笑了 安妮 .

“听起来不太吸引人，”安妮笑着说。

" [aɪ] [laɪk] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt̩] [ðəm; ðəm] .

" I like people to have a little nonsense about them .
" 我 喜欢 人们 到 有 一个 小的 废话 关于 他们 .

“我喜欢有点傻乎乎的人。”

[bʌt; bət][aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈkɑːrsn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

But I'm inclined to have a better opinion of Miss Carson than you have .
但 我是 倾斜 到 有 一个 更好的 观点 的 错过 卡森 比 你 有

.
:
.

但我对卡森小姐的评价比你高。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [læst̩] [naɪt] ,

I saw her in prayer - meeting last night ,
我 锯 她 在 祷告 - 会议 最后的 夜晚 ,

我昨晚在祈祷会上见到她了。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt̩] [kɑːnt̩] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [ˈsensəb(ə)] .

and she has a pair of eyes that can't always look sensible .
和 她 有 一个 一对 的 眼睛 那 不能 总是 看 明智的 .

而且她的眼神有时看起来并不理智。

[naʊ] , ['deɪvɪ] - [bɔɪ] , [teɪk] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [greɪs] .

Now , Davy - boy , take heart of grace .

现在 , 戴维 - 男生 , 拿 心 的 优雅 .

戴维, 现在, 振作起来。

- [tə'mɑ:roʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'hʌðər] [deɪ] - [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌmz] [æz; əz][fɑ:r]
' Tomorrow will bring another day ' and I'll help you with the sums as far

- 明天 将要 带来 其他 天 - 和 患病的 帮助 你 和 这 总和 作为 远的
[æz; əz][ɪn][em 'i:][laɪz] .
as in me lies .

作为 在 我 谎言 .

“明天又是新的一天”，我会尽我所能帮你算算账。

[dəʊnt] [weɪst] [ðɪs] ['lʌvli] ['aʊər] - [twɪkst] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] ['wɜ:riɪŋ] ['oʊvər] [ə'rɪθmətɪk] . "
Don't waste this lovely hour ' twixt light and dark worrying over arithmetic . "

不 浪费 这 迷人的 小时 - 中间 光 和 黑暗的 令人担忧 超过 算术 . "

不要浪费这美好的黎明与黄昏之间的时光去为算术烦恼。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['deɪvɪ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" Well , I won't , " said Davy , brightening up .

" 出色地 , 我 惯于 , " 说 戴维 , 提亮 向上 .

“嗯, 我不会的,”戴维说着, 脸上露出了笑容。

" [ɪf] [ju:; jʊ][help] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌmz] [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ]
" If you help me with the sums I'll have ' em done in time to go fishing

" 如果 你 帮助 我 和 这 总和 患病的 有 - 呃 完毕 在 时间 到 去 钓鱼
[wɪð; wɪθ] ['mɪltɪ] .
with Milty .

和 米尔蒂 .

“如果你帮我算算账, 我就能及时完成, 和米尔蒂一起去钓鱼了。”

[aɪ] [wɪʃ] [oʊld] [ænt] - ['fju:nərəl][wʌz; wəz] [tə'mɑ:roʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
I wish old Aunt Atossa's funeral was tomorrow instead of today .

我 希望 老的 阿姨 - 葬礼 曾是 明天 反而 的 今天 .

我希望阿托萨老姑妈的葬礼是在明天而不是今天。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti: - [kɔ:z] ['mɪltɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ænt] [ə'tɒsə] [wʊd] [bi:; bi]
I wanted to go to it ' cause Milty said his mother said Aunt Atossa would be

我 通缉 到 去 到 它 - 原因 米尔蒂 说 他的 母亲 说 阿姨 阿托萨 会 是
[ʃɒr] [tu:; tə][raɪz] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kɔ:fɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [sɑ:r'kæstɪk] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [kʌm]
sure to rise up in her coffin and say sarcastic things to the folks that come

当然 到 上升 向上 在 她 棺材 和 说 讽刺的 事物 到 这 各位 那 来
[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['berɪd] .
to see her buried .

到 看 她 埋葬 .

我想去参加葬礼, 因为米尔蒂说他母亲说阿托萨阿姨一定会从棺材里爬出来, 对前来吊唁的人说些讽刺的话。

[bʌt; bət] [mɑ:'rɪlə] [sed] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] . "
But Marilla said she didn't . "

但 玛丽拉 说 她 没有 . "

但玛丽拉说她没有。

" [pʊr] [ə'tɒsə] [leɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kɔ:fɪn] ['pi:sf(ə)] ['hʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪnd] ['sa:ləmli] .
" Poor Atossa laid in her coffin peaceful enough , " said Mrs . Lynde solemnly .

" 贫穷的 阿托萨 铺设 在 她 棺材 和平 足够的 , " 说 太太 . 林德 庄严地 .

“可怜阿托萨安详地躺在棺材里,”林德夫人严肃地说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [soʊ] ['plez(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] , [ðæts] [wʌt] .
" I never saw her look so pleasant before , that's what .

" 我 绝不 锯 她 看 所以 令人愉快的 前 , 那就是 什么 .

“我以前从未见过她如此和蔼可亲的样子, 就是这样。”

[wel] , [ðer; ðər][wə:nt, weənt] [ˈmeni] [terz] [fed] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [pʊr] [oʊld][soʊl] .
Well , there weren't many tears shed over her , poor old soul .
出色地 , 那里 不是 许多 眼泪 棚 超过 她 , 贫穷的 老的 灵魂 .

唉, 可怜的老太太, 人们并没有为她流多少眼泪。

[ðə; ði] [ɪˈlaɪə] [ˈraɪts] [ɑ:r; ər] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
The Elisha Wrights are thankful to be rid of her ,
这 以利沙 赖特 是 感恩 到 是 摆脱 的 她 ,

伊莱沙·赖特一家很庆幸摆脱了她。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [maɪt] . "
and I can't say I blame them a mite . "
和 我 不能 说 我 责备 他们 一个 螨虫 . "

我一点也不怪他们。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd]
" It seems to me a most dreadful thing to go out of the world and
" 它 似乎 到 我 一个 最多 可怕 事物 到 去 出去 的 这 世界 和

[nɑ:t] [li:v] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][brˈhaɪnd][ju:; jʊ] [hu:] [ɪz] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
not leave one person behind you who is sorry you are gone ,
不是 离开 一 人 在后面 你 WHO 是 对不起 你 是 已消失 ,

“在我看来, 离开人世却不留下一个为你离去而感到惋惜的人, 是最可怕的事情。”

" [sed] [æn] , [ˈjudərɪŋ] .
" said Anne , shuddering .
" 说 安妮 , 颤抖 .

“安妮颤抖着说。”

" [ˈnoʊbə:di] [ɪkˈsept] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] [ˈevər] [lʌvd] [pʊr] [əˈtɒsə] , [ðæts] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər]
" Nobody except her parents ever loved poor Atossa , that's certain , not even her
" 无人 除了 她 父母 曾经 喜爱 贫穷的 阿托萨 , 那就是 肯定 , 不是 甚至 她

[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“除了她的父母, 可怜的阿托萨从来没有人爱过她, 这是肯定的, 就连她的丈夫也不爱她。”

" [ˈævɜ:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] .
" averred Mrs . Lynde .
" 断言 太太 . 林德 .

林德夫人断言道。

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [waɪf] .
" She was his fourth wife .
" 她 曾是 他的 第四 妻子 .

她是他的第四任妻子。

[ˈhi:d] [sɔ:rt][ʌv; əv][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] .
He'd sort of got into the habit of marrying .
他会 种类 的 得到 进入 这 习惯 的 结婚 .

他似乎已经养成了结婚的习惯。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪrɪz] [ˈæftər][hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [hɜ:r; hər] .
He only lived a few years after he married her .
他 仅有的 居住地 一个 很少 年 后 他 已婚 她 .

他与她结婚后只活了几。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] [dɪsˈpepʃə] ,
The doctor said he died of dyspepsia ,
这 医生 说 他 死亡 的 消化不良 ,

医生说

他死于消化不良。

[bʌt; bət][aɪ][fæɪ; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [meɪnˈteɪn] [ðæt][hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] - [tʌŋ] , [ðæts] [wʌt] .
but I shall always maintain that he died of Atossa's tongue , that's what .
但 我 将 总是 维持 那 他 死亡 的 - 舌头 , 那就是 什么 .
但我始终坚持认为, 他是死于阿托萨的舌头, 就是这样。

[pʊr] [soʊl] , [ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [ˈneɪbəz] ,
Poor soul , she always knew everything about her neighbors ,
贫穷的 灵魂 , 她 总是 知道 一切 关于 她 邻居 ,
可怜的人儿, 她总是对邻居们的事了如指掌。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself] .
but she never was very well acquainted with herself .
但 她 绝不 曾是 非常 出色地 熟人 和 她自己 .
但她一直不太了解自己。

[wel] , [ʃi:z] [gʊ:n] [ˈenihaʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][nekst] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪl] [bi:; bi][daɪˈæneɪz]
Well , she's gone anyhow ; and I suppose the next excitement will be Diana's
出色地 , 她是 已消失 无论如何 ; 和 我 认为 这 下一个 激动 将要 是 戴安娜的
[ˈwedɪŋ] . "
wedding . "
婚礼 . "
唉, 反正她已经走了; 我想下一个令人兴奋的事情就是戴安娜的婚礼了。"

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈfʌni] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][daɪˈæneɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmærid] , " [said] [æn]
" **It seems funny and horrible to think of Diana's being married , " sighed Anne**
" 它 似乎 有趣的 和 可怕 到 思考 的 戴安娜的 存在 已婚 , " 叹了口气 安妮
,
!
,
“一想到戴安娜结婚这件事, 就觉得既滑稽又可怕,”安妮叹了口气。

[hʌŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
hugging her knees and looking through the gap in the Haunted Wood to the
拥抱 她 膝盖 和 寻找 通过 这 差距 在 这 闹鬼的 木头 到 这
[laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][daɪˈæneɪz] [ru:m] .
light that was shining in Diana's room .
光 那 曾是 灼灼 在 戴安娜的 房间 .
她抱着膝盖, 透过闹鬼森林的缝隙, 望着戴安娜房间里照出的灯光。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʊts] [ˈhɔ:rəb(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [wen] [ʃi:z] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd]
" **I don't see what's horrible about it , when she's doing so well , " said Mrs . Lynde**
" 我 不 看 是什么 可怕 关于 它 , 什么时候 她是 正在做 所以 出色地 , " 说 太太 . 林德
[ɪmˈfæɪtɪkli] .
emphatically .
强调地 .
“她现在过得很好, 我不明白这有什么可怕的,”林德太太斩钉截铁地说。

" [fred] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [fɑ:rm][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔ:d(ə)] [jʌŋ] [mæn] . "
" **Fred Wright has a fine farm and he is a model young man . "**
" 弗雷德 赖特 有 一个 美好的 农场 和 他 是 一个 模型 年轻的 男人 . "
“弗雷德·赖特拥有一座很棒的农场, 他本人也是一位模范青年。”

" [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɪznt] [ðə; ði][waɪld] , [ˈdæʃɪŋ] , [ˈwɪkɪd] , [jʌŋ] [mæn][daɪˈæneɪ] [wʌns] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə]
" **He certainly isn't the wild , dashing , wicked , young man Diana once wanted to**
" 他 当然 不是 这 荒野 , 帅气 , 邪恶 , 年轻的 男人 戴安娜 一次 通缉 到
[ˈmæri] , " [smaɪld] [æn] .
marry , " smiled Anne .
结婚 , " 微笑 安妮 .
“他当然不是戴安娜曾经想嫁的那种狂野、潇洒、邪恶的年轻人,”安妮笑着说。

“ [fred] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [gʊd] . ”
“ **Fred is extremely good .** ”
“ 弗雷德 是 极其 好的 . ”

“弗雷德非常优秀。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **That's just what he ought to be .** ”
“ 那就是 只是 什么 他 应该 到 是 . ”

“他本来就应该是这样的。”

[wʊd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][daɪ'ænə][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ?
Would you want Diana to marry a wicked man ?
会 你 想 戴安娜 到 结婚 一个 邪恶 男人 ?

你希望戴安娜嫁给一个邪恶的男人吗？

[ɔ:r] ['mæri] [wʌn] [jɔ:r'self] ? ”
Or marry one yourself ? ”
或者 结婚 一 你自己 ? ”

或者你自己也娶一个？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第12/15页

“ [oʊ] , [noʊ] .

“ **Oh , no** .

“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ['enɪbəːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,

I wouldn't want to marry anybody who was wicked ,

我 不会 想 到 结婚 任何人 WHO 曾是 邪恶 ,

我不想嫁给一个心肠歹毒的人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] .

but I think I'd like it if he could be wicked and wouldn't .

但 我 思考 ID 喜欢 它 如果 他 可以 是 邪恶 和 不会 .

但我认为，如果他能作恶却不作恶，我会更喜欢他。

[naʊ] , [fred] [ɪz] ['hoʊpləsli] [gʊd] . “

Now , Fred is hopelessly good . “

现在 , 弗雷德 是 绝望地 好的 . “

现在，弗雷德真是好得无可救药了。

“ [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ][hoʊp] , “ [sed] [mɑː'rɪlə] .

“ **You'll have more sense some day , I hope , “ said Marilla** .

“ 你会 有 更多的 感觉 一些 天 , 我 希望 , “ 说 玛丽拉 .

“我希望你以后能更明白事理，”玛丽拉说。

[mɑː'rɪlə] [spʊk] ['ræðər] ['bɪtərli] .

Marilla spoke rather bitterly .

玛丽拉 辐 相当 苦涩地 .

玛丽拉说话的语气相当尖刻。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gri:vəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

She was grievously disappointed .

她 曾是 严重地 失望的 .

她感到非常失望。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [æn] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ɡɪlbərt] [blaiθ] .

She knew Anne had refused Gilbert Blythe .

她 知道 安妮 有 拒绝 吉尔伯特 布莱斯 .

她知道安妮拒绝了吉尔伯特·布莱斯。

[ævən'liː] ['gɑːsɪp] [bʌzd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][fækt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] , ['noʊbəːdi] [nuː] [haʊ] .

Avonlea gossip buzzed over the fact , which had leaked out , nobody knew how .

阿冯利 闲话 嗡嗡作响 超过 这 事实 , 哪个 有 泄露 出去 , 无人 知道 如何 .

艾文利镇的人们都在议论这件事，但没人知道这件事是怎么泄露出去的。

[pər'hæps] ['tʃɑːrli] [sloʊn] [hæd; həd] [gest] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['gesɪz] [fɔːr; fər] [truːθ] .

Perhaps Charlie Sloane had guessed and told his guesses for truth .

也许 查理 斯隆 有 猜对了 和 讲述 他的 猜测 为了 真相 .

或许查理·斯隆已经猜到了真相，并把他的猜测说了出来。

[pər'hæps][daɪ'ænə][hæd; həd] [brɪ'treɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [fred] [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ɪndɪ'skriːt] .

Perhaps Diana had betrayed it to Fred and Fred had been indiscreet .

也许 戴安娜 有 背叛 它 到 弗雷德 和 弗雷德 有 到过 轻率 .

或许是戴安娜把这件事告诉了弗雷德，而弗雷德又不够谨慎。

[æ̃t; ə̃t][ɔ̃:l] [ɪˈvɛnts] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] ; [ˈmɪsɪz] . [blaɪθ] [noʊ][bɜːŋgər] [æskt] [æ̃n] , [ɪn][ˈpʌblik] [ɔ̃:r]
At **all** **events** **it** **was** **known** ; **Mrs** . **Blythe** **no** **longer** **asked** **Anne** , **in** **public** **or**
 在 全部 活动 它 曾是 已知 ; 太太 . 布莱斯 不 更长 问 安妮 , 在 民众 或者
 [ˈpraɪvət] ,
private ,
 私人的 ,

总之，这件事大家都知道；布莱斯太太不再公开或私下问安妮这个问题了。

[ɪf] [ʃiː] [ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈleɪtli] [frʌm; frəm] [ˈɡɪlbərt] , [bʌt; bət] [pæst] [hɜːr; hər][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti]
if she had heard lately from Gilbert , but passed her by with a frosty
 如果 她 有 听到 最近 从 吉尔伯特 , 但 通过了 她 经过 和 一个 霜冻
 [baʊ; boʊ] .
bow .
 弓 .

如果她最近收到过吉尔伯特的消息，但她只是冷冷地鞠了一躬，从她身边走过。

[æn] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['gɪlbɜ:ts] ['merɪ] , [jʌŋ] - ['hɑ:tɪd] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] [gri:vd]
Anne , who had always liked Gilbert's merry , young - hearted mother , was grieved
 安妮 , WHO 有 总是 喜欢 吉尔伯特的 欢乐 , 年轻的 - 心地 母亲 , 曾是 伤心

[ɪn] ['si:kret] ['oʊvər] [ðɪs] .
in secret over this .
 在 秘密 超过 这 .

安妮一直很喜欢吉尔伯特那快乐、年轻的母亲，对此她暗自感到难过。

[ma:'rɪlə] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['nɪsɪz] . ['lɪnd] [geɪv] [æn] ['meni] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [dɪgz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Marilla said nothing ; but Mrs . Lynde gave Anne many exasperated digs about it ,
 玛丽拉 说 没有什么 ; 但 太太 . 林德 给予 安妮 许多 恼怒 挖掘 关于 它 ,
 玛丽拉什么也没说; 但林德太太却对安妮就此事进行了许多恼怒的挖苦。

[ʌn'tɪl] [freʃ] ['gɔːsɪp] [rɪ:tʃt] [ðæt] ['wɜːrði] ['leɪdi] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['muːdi] ['spɜːdʒɪn]
until fresh gossip reached that worthy lady , through the medium of Moody Spurgeon
 直到 新鲜的 闲话 达到 那 值得 女士 通过 这 中等的 的 穆迪 司布真

[mæk'fɜ:sənz, mæk'fɪrsənz] ['mʌðər] ,
MacPherson's mother ,
 麦克弗森的 母亲 ,
 直到穆迪·斯珀吉翁·麦克弗森的母亲将一些新的流言蜚语传到了那位可敬的女士耳中,

[ðæt] [æn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] " [bəʊ] " [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm]
that Anne had another " beau " at college , who was rich and handsome
 那 安妮 有 其他 " 帅哥 " 在 大学 , 谁 曾是 富有的 和 英俊的

[ænd; ənd] [gʊd] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] .
and good all in one .
 和 好的 全部 在 一 .

安妮在大学里还有另一个“追求者”，他既富有又英俊，而且人品也很好。

[æftər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃəl] [held] [hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] ,
After that Mrs . Rachel held her tongue ,
 后 那 太太 . 瑞秋 握住 她 舌头 ,

之后，瑞秋太太保持沉默。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi] [stiːl] [wiʃt] [ɪn][hɜːr; hær][ˈɪnməʊst] [hɑːrt] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈɡɪlbərt] .
though **she** **still** **wished** **in** **her** **inmost** **heart** **that** **Anne** **had** **accepted** **Gilbert** .
尽管 她 仍然 希望 在 她 最 心 那 安妮 有 公认 吉尔伯特 .

虽然她内心深处仍然希望安妮能够接受吉尔伯特。

[ˈrɪtɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [wel] ; [bæt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtəl] , [ˈpræktɪk(əl)] [soʊl] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz]

Riches **were** **all** **very** **well** ; **but** **even** **Mrs** . **Rachel** , **practical** **soul** **though** **she** **was**

财富 是 全部 非常 出色地 ; 但 甚至 太太 . 瑞秋 , 实际的 灵魂 尽管 她 曾是

,

,

,

财富固然很好；但即使是雷切尔太太，尽管她是个务实的人，

[dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ðə; ði][wʌn] [ɪ'sen](ə)] .
did not consider them the one essential .
做过 不是 考虑 他们 这 一 基本的 :

并不认为它们是必不可少的。

[ɪf] [æn] " [laɪkt] " [ðə; ði] ['hænsəm] [ʌn'noʊn] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɡɪlbərt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
If Anne " liked " the Handsome Unknown better than Gilbert there was nothing
如果 安妮 " 喜欢 " 这 英俊的 未知 更好的 比 吉尔伯特 那里 曾是 没有什么
[mɔ:r] [tu; tə][bi; bi] [sed] ;
more to be said ;
更多的 到 是 说 ;

如果安妮“喜欢”那位英俊的陌生人胜过吉尔伯特，那就没什么好说的了；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði]
but Mrs . Rachel was dreadfully afraid that Anne was going to make the
但 太太 . 瑞秋 曾是 极其糟糕 害怕的 那 安妮 曾是 去 到 制作 这
[mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['mæɪrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] .
mistake of marrying for money .
错误 的 结婚 为了 钱 .

但瑞秋太太非常担心安妮会犯为了钱而结婚的错误。

[ma:'rɪlə] [nu:] [æn] [tu:] [wel] [tu; tə] [fɪr] [ðɪs] ;
Marilla knew Anne too well to fear this ;
玛丽拉 知道 安妮 也 出色地 到 害怕 这 ;

玛丽拉太了解安妮了，所以她并不害怕这一点；

[bʌt; bət][ʃi; ji] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔ:n]
but she felt that something in the universal scheme of things had gone
但 她 毛毡 那 某物 在 这 普遍的 方案 的 事物 有 已消失
[ˈsædli] [ə'raɪ] .
sadly awry .
令人遗憾的是 错误 .

但她觉得宇宙秩序中的某些东西不幸地出了差错。

" [wʌt] [ɪz][tu; tə][bi; bi] , [wɪl] [bi; bi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . ['reɪtʃəl] ['ɡlu:mɪli] ,
" **What is to be , will be , " said Mrs . Rachel gloomily** ,
" 什么 是 到 是 , 将要 是 , " 说 太太 . 瑞秋 阴郁地 ,
"该发生的总会发生,"瑞秋太太忧郁地说。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪznt] [tu; tə][bi; bi] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] .
" **and what isn't to be happens sometimes** .
" 和 什么 不是 到 是 发生 有时 .

“不该发生的事，有时也会发生。”

[aɪ][kɑ:nt] [help] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu; tə] ['hæpən] [ɪn] ['ænz] [keɪs] , [ɪf] ['pra:vɪdəns] [ˈdɔznt]
I can't help believing it's going to happen in Anne's case , if Providence doesn't
我 不能 帮助 相信 它是 去 到 发生 在 安妮的 案件 , 如果 普罗维登斯 不
[ˌɪntər'fɪr] , [ðæts] [wʌt] .
interfere , that's what .
干扰 , 那就是 什么 .

我忍不住相信，如果天意不作祟，安妮的遭遇也会如此。

" [ˈmɪsɪz] . ['reɪtʃəl] [saɪd] .
" **Mrs . Rachel sighed** .
" 太太 . 瑞秋 叹了口气 .

瑞秋太太叹了口气。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['pra:vɪdəns] ['wɒdnt] [ˌɪntər'fɪr] ; [ænd; ənd][ʃi; ji] [ˈdɪdnt] [der] [tu; tə] .
She was afraid Providence wouldn't interfere ; and she didn't dare to .
她 曾是 害怕的 普罗维登斯 不会 干扰 ; 和 她 没有 敢 到 .

她害怕老天不会干预；而她也不敢干预。

[æən] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [əˈmʌŋ]
Anne had wandered down to the Dryad's Bubble and was curled up among
安妮 有 漫步 向下 到 这 - 气泡 和 曾是 卷曲 向上 之中
[ðə; ði] [ˈfɜːnz] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][big] [waɪt] [bɜːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd][soʊ]
the ferns at the root of the big white birch where she and Gilbert had so
这 蕨类植物 在 这 根 的 这 大的 白色的 桦木 在哪里 她 和 吉尔伯特 有 所以
[ˈɔːf(ə)n][sæt][ɪn] [ˈsʌmərz] [ɡɔːn] [baɪ] .
often sat in summers gone by .
经常 卫星 在 夏天 已消失 经过 .

安妮漫步到树精泡泡，蜷缩在大白桦树根部的蕨类植物丛中，她和吉尔伯特过去常常在夏天坐在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɔːfɪs] [əˈɡen] [wen] [ˈkɑːlɪdʒ] [kloʊzd] ,
He had gone into the newspaper office again when college closed ,
他 有 已消失 进入 这 报纸 办公室 再次 什么时候 大学 关闭 ,
大学放假后，他又去了报社上班。

[ænd; ənd] [ævənˈliː] [siːmd] [ˈveri] [dʌl] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
and Avonlea seemed very dull without him .
和 阿冯利 似乎 非常 乏味的 没有 他 :
没有他，艾文利显得非常沉闷。

[hiː; hi][ˈnevər] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æn] [mɪst] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðæt] [ˈnevər] [keɪm] .
He never wrote to her , and Anne missed the letters that never came .
他 绝不 写道 到 她 , 和 安妮 错过 这 信件 那 绝不 来了 :
他从未给她写过信，安妮也因此错过了那些从未到来的信件。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [rɔɪ] [roʊt] [twɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;
To be sure , Roy wrote twice a week ;
到 是 当然 , 罗伊 写道 两次 一个 星期 ;
可以肯定的是，罗伊每周写两次信；

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ɪkˈskwɪzɪt] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ˈbjuːtɪfli] [ɪn][ə; eɪ]
his letters were exquisite compositions which would have read beautifully in a
他的 信件 是 精美的 作品 哪个 会 有 读 非常漂亮 在 一个
[ˈmemwɑːr][ɔːr] [baɪˈɑːɡrəfi] .
memoir or biography .
回忆录 或者 传 .

他的信件文笔优美，如果写成回忆录或传记，一定会非常精彩。

[æən] [felt] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] ;
Anne felt herself more deeply in love with him than ever when she read them ;
安妮 毛毡 她自己 更多的 深 在 爱 和 他 比 曾经 什么时候 她 读 他们 ;
安妮读到这些话时，感到自己比以往任何时候都更加深爱着他；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈnevər] [ɡeɪv] [ðə; ði] [kwɪr] , [kwɪk] ,
but her heart never gave the queer , quick ,
但 她 心 绝不 给予 这 酷儿 , 快的 ,
但她的心从未给予过那个古怪、快速的.....

[ˈpeɪnf(ə)l] [baʊnd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmɪsɪz] .
painful bound at sight of his letters which it had given one day when Mrs .
痛苦 边界 在 视线 的 他的 信件 哪个 它 有 给定 一 天 什么时候 太太 :
[ˈhaɪrəm] [sloʊn] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [əˈdrest] [ɪn] [ˈɡɪlbɜːts] [blæk] ,
Hiram Sloane had handed her out an envelope addressed in Gilbert's black ,
希拉姆 斯隆 有 递交 她 出去 一个 信封 已解决 在 吉尔伯特的 黑色的 ,
看到他的信，她感到一阵痛苦的束缚。有一天，希拉姆·斯隆夫人递给她一个用吉尔伯特的黑色信封写着地址的信封。

[ˈʌpraɪt] [ˈhændraɪtɪŋ] .
upright handwriting .
直立 手写 :
笔迹工整。

[æən] [hæd; həd] [ˈhʌ:rid] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ˈgeɪbl] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] [ˈi:gərlɪ] — [tu:; tə][faɪnd]
Anne had hurried home to the east gable and opened it eagerly — to find
安妮 有 慌忙 家 到 这 东方 山墙 和 打开 它 急切地 — 到 寻找
[ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn] [ˈkɑ:pi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɑ:lɪdʒ] [səˈsaɪəti] [rɪˈpɔ:rt] — “ [ˈoʊnli] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
a typewritten copy of some college society report — “ only that and nothing
一个 打字稿 复制 的 一些 大学 社会 报告 — “ 仅有的 那 和 没有什么
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

安妮匆匆赶回家，来到东山墙，迫不及待地打开门——却发现里面是一份大学社团报告的打字稿——“仅此而已，别无其他。

” [æən] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rmləs] [skri:d] [əˈkrɔ:s] [hʌ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [æŋ; əŋ]
” Anne flung the harmless screed across her room and sat down to write an
” 安妮 扔 这 无害 长篇大论 穿过 她 房间 和 卫星 向下 到 写 一个
[ɪˈspeʃəli] [naɪs] [ɪˈpɪsl] [tu:; tə] [rɔɪ] .
especially nice epistle to Roy .
尤其 好的 书信 到 罗伊 .

安妮把那篇无伤大雅的檄文扔到房间另一边，坐下来给罗伊写了一封特别美好的信。

[daɪˈæənə][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ɪn] [faɪv] [mɔ:r] [deɪz] .
Diana was to be married in five more days .
戴安娜 曾是 到 是 已婚 在 五 更多的 天 .

戴安娜的婚礼将在五天后举行。

[ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [æt; ət] [ˈɔ:rtfərd] [sloʊp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbru:ɪŋ]
The gray house at Orchard Slope was in a turmoil of baking and brewing
这 灰色的 房子 在 果园 坡 曾是 在 一个 动荡 的 烘烤 和 酿造
[ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstju:ɪŋ] ,
and boiling and stewing ,
和 沸腾 和 炖 ,

果园坡上的那栋灰色房子里一片忙碌，烘焙、酿造、煮沸、炖煮的声音此起彼伏。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ] , [oʊld] - [ˈtaɪmi] [ˈwedɪŋ] .
for there was to be a big , old - timey wedding .
为了 那里 曾是 到 是 一个 大的 , 老的 - 时间 婚礼 .

因为那里将举办一场盛大的、充满传统风情的婚礼。

[æən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbraɪdzmɛɪd] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [wen]
Anne , of course , was to be bridesmaid , as had been arranged when
安妮 , 的 课程 , 曾是 到 是 伴娘 , 作为 有 到过 安排 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
they were twelve years old ,
他们 是 十二 年 老的 ,

当然，安妮将担任伴娘，这是她们十二岁时就约定好的。

[ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋspɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [best] [mæn] .
and Gilbert was coming from Kingsport to be best man .
和 吉尔伯特 曾是 未来 从 金斯波特 到 是 最好的 男人 .

吉尔伯特从金斯波特赶来担任伴郎。

[æən] [wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,
Anne was enjoying the excitement of the various preparations ,
安妮 曾是 享受 这 激动 的 这 各种各样的 准备工作 ,

安妮很享受各种准备工作的兴奋感。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪi:; ji] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:rteɪk] .
but under it all she carried a little heartache .
但 在下面 它 全部 她 携带 一个 小的 心痛 .

但这一切之下，她却藏着一丝淡淡的忧伤。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɪr] [oʊld] [tʃʌm] ；
She was , in a sense , losing her dear old chum ;
她 曾是 , 在 一个 感觉 , 输 她 亲爱的 老的 密友 ；

从某种意义上说，她失去了她亲爱的老朋友；

[daɪˈænəz] [nuː] [hoʊm] [wʊd] [biː, bi] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɡriːn] [ˈgeɪbl] ,
Diana's new home would be two miles from Green Gables ,
戴安娜的 新的 家 会 是 二 英里 从 绿色的 山墙 ,
戴安娜的新家距离绿山墙只有两英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjənʃɪp] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː, bi] [ðərz] [əˈɡen] .
and the old constant companionship could never be theirs again .
和 这 老的 持续的 友谊 可以 绝不 是 他们的 再次 ；

他们之间再也回不到过去那种亲密无间的陪伴了。

[æn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][daɪˈænəz] [laɪt] [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈbiːk(ə)n] [tuː; tə]
Anne looked up at Diana's light and thought how it had beaconed to
安妮 看起来 向上 在 戴安娜的 光 和 想法 如何 它 有 信标 到
[hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ；
her for many years ;
她 为了 许多 年 ；

安妮抬头望着戴安娜的灯光，心想这灯光多年来是如何指引着她的；

[bʌt; bət] [suːn] [aɪˈtiː] [wʊd] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈtwai,laɪts] [noʊ] [mɔːr] .
but soon it would shine through the summer twilights no more .
但 很快 它 会 闪耀 通过 这 夏天 黄昏 不 更多的 ；

但很快，它将不再照亮夏日的暮色。

[tuː] [bɪɡ] , [ˈpeɪnf(ə)l] [terz] [wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɡreɪ] [aɪz] .
Two big , painful tears welled up in her gray eyes .
二 大的 , 痛苦 眼泪 井 向上 在 她 灰色的 眼睛 ；

两颗饱含痛苦的泪珠涌上了她灰色的眼睛。

" [oʊ] , " [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , " [haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡroʊ] [ʌp] — [ænd; ənd]
" Oh , " she thought , " how horrible it is that people have to grow up — and
" 哦 , " 她 想法 , " 如何 可怕 它 是 那 人们 有 到 生长 向上 — 和
[ˈmæri] — [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ！
marry — and change !
结婚 — 和 改变 ！

“哦,”她想，“人们必须长大成人——结婚——改变，这真是太可怕了！”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks]
" Chapter XXIX
" 章 二十九

第二十九章

[daɪˈænəz] [ˈwedɪŋ]
Diana's Wedding
戴安娜的 婚礼

戴安娜的婚礼

" [ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəl] [ˈroʊzɪz][ɑːr; əɹ][ðə; ði] [pɪŋk] [wʌnz] , " [sed] [æn] ,
" After all , the only real roses are the pink ones , " said Anne ,
" 后 全部 , 这 仅有的 真实的 玫瑰 是 这 粉色的 一个 , " 说 安妮 ,

“毕竟，只有粉红色的玫瑰才是真正的玫瑰,”安妮说。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [taɪd] [waɪt] [ˈrɪbən] [əˈraʊnd] [daɪˈænəz] [buˈkeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestwərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈgeɪbl] [æt; ət]
as she tied white ribbon around Diana's bouquet in the westward - looking gable at
作为 她 系 白色的 丝带 大约 戴安娜的 花束 在 这 向西 - 寻找 山墙 在
[ˈɔːrtʃərd] [sloʊp] .
Orchard Slope .
果园 坡 ；

在果园坡西侧的山墙上，她将白色丝带系在戴安娜的花束上。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] .
“ **They are the flowers of love and faith** .
“ 他们 是 这 花朵 的 爱 和 信仰 .
“它们是爱与信仰之花。”

“ [daɪˈænə][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [əˈreɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
“ **Diana was standing nervously in the middle of the room , arrayed in her**
“ 戴安娜 曾是 常设 紧张地 在 这 中间 的 这 房间 , 排列 在 她
[ˈbraɪd] [waɪt] ,
bridal white ,
新娘 白色的 ,
戴安娜身着洁白的婚纱, 紧张地站在房间中央。

[hɜːr; hər] [blæk] [kəːlz] [ˈfrɔːstɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [veɪl] .
“ **her black curls frosted over with the film of her wedding veil** .
“ 她 黑色的 卷发 磨砂 超过 和 这 电影 的 她 婚礼 面纱 .
她乌黑的卷发上覆盖着一层薄薄的婚纱面纱。

[æn] [hæd; həd] [dreɪpt] [ðæt] [veɪl] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [kəmˈpækt] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]
Anne had draped that veil , in accordance with the sentimental compact of years
安妮 有 垂坠的 那 面纱 , 在 根据 和 这 感伤的 袖珍的 的 年
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
安妮按照多年前达成的感伤约定, 披上了那层面纱。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
“ **It's all pretty much as I used to imagine it long ago** ,
“ 它是 全部 漂亮的 很多 作为 我 用过的 到 想象 它 长的 前 ,
“一切都和我很久以前想象的差不多。”

[wen] [aɪ] [wept] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈmæɪdʒ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːnsɪkwent] [ˈpɑːrtɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ]
when I wept over your inevitable marriage and our consequent parting , ” she
什么时候 我 哭泣 超过 你的 不可避免的 婚姻 和 我们的 后果 离别 , “ 她
[læft] .
laughed .
笑了 .
“当我为你不可避免的婚姻和随之而来的离别而哭泣时,”她笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] , [daɪˈænə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈlʌvli] [ˈmɪsti] [veɪl] - ;
“ **You are the bride of my dreams , Diana , with the ' lovely misty veil ' ;**
“ 你 是 这 新娘 的 我的 梦境 , 戴安娜 , 和 这 - 迷人的 蒙蒙 面纱 - ;
“戴安娜, 你就是我梦寐以求的新娘, 戴着那美丽的薄雾面纱;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈbraɪdzmɪd] .
and I am your bridesmaid .
和 我 是 你的 伴娘 .
我是你的伴娘。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [pʌft] [sliːvz] — [ðoo] [ðiːz] [ʃɔːrt] [leɪs] [wʌnz][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [ˈprɪtiːə] .
I haven't the puffed sleeves — though these short lace ones are even prettier .
我 还没有 这 膨胀的 袖子 — 尽管 这些 短的 蕾丝 一个 是 甚至 更漂亮 .
我没有泡泡袖的衣服——不过这些短蕾丝袖子的衣服更漂亮。

[ˈniːðər] [ɪz][maɪ] [hɑːrt] [ˈhoʊlli] [ˈbreɪkɪŋ] [nɔːr][duː][aɪ][ɪɡˈzæktli] [heɪt] [fred] . “
Neither is my heart wholly breaking nor do I exactly hate Fred . “
两者都不 是 我的 心 完全 打破 也不 做 我 确切地 恨 弗雷德 . “
我的心既没有完全破碎, 我也不是真的恨弗雷德。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ri:əli] ['pɑ:rtɪŋ] , [æn] , ” [prəu'testɪd][daɪ'ænə] .

“ **We are not really parting , Anne , ” protested Diana .**
“ 我们 是 不是 真的 离别 , 安妮 , ” 抗议 戴安娜 .

“我们并不是真的要分开, 安妮,”戴安娜抗议道。

“ [aɪm][nɑ:t]['gʊoʊŋ][fa:r] [ə'weɪ] .

“ **I'm not going far away .**
“ 我是 不是 去 远的 离开 .

我不会走远。

[wi:l] [lʌv] [i:tʃ] ['lʌðər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .

We'll love each other just as much as ever .
出色地 爱 每个 其他 只是 作为 很多 作为 曾经 .

我们会像以往一样深爱彼此。

[wi:v] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðæt] - [oʊθ] - [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wi:; wi] [swɔ:r] [lɔ:ŋ] [ə'gʊoʊ] , ['hævnt] [wi:; wi] ? ”

We've always kept that ' oath ' of friendship we swore long ago , haven't we ? ”
我们已经 总是 保留 那 - 誓言 - 的 友谊 我们 发誓 长的 前 , 还没有 我们 ? ”

我们一直都遵守着很久以前立下的友谊誓言, 不是吗?

“ [jes] .

“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[wi:v] [kept] [aɪ 'ti:] ['feɪθfəli] .

We've kept it faithfully .
我们已经 保留 它 忠实 .

我们一直忠实地遵守着它。

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['frendʃɪp] , [daɪ'ænə] .

We've had a beautiful friendship , Diana .
我们已经 有 一个 美丽的 友谊 , 戴安娜 .

戴安娜, 我们之间有着一段美好的友谊。

[wi:v] ['nevər] ['mɑ:rd] [aɪ 'ti:][baɪ][wʌn] ['kwɑ:rəl] [ɔ:r] ['ku:lnəs] [ɔ:r][ʌn'kaɪnd][wɜ:rd] ;

We've never marred it by one quarrel or coolness or unkind word ;
我们已经 绝不 受损 它 经过 一 争吵 或者 凉爽 或者 不友善 单词 ;

我们之间从未有过争吵、冷淡或恶语相向;

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][soʊ] .

and I hope it will always be so .
和 我 希望 它 将要 总是 是 所以 .

我希望永远如此。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kwɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [ðɪs] .

But things can't be quite the same after this .
但 事物 不能 是 相当 这 相同的 后 这 .

但这一切之后, 一切都无法回到从前了。

[ju:l] [hæv; həv] ['lʌðər] ['ɪntrəsts] .

You'll have other interests .
你会 有 其他 兴趣 .

你还会有其他的兴趣爱好。

[aɪl] [dʒʌst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .

I'll just be on the outside .
患病的 只是 是 在 这 外部 .

我只会置身事外。

[bʌt; bət] - [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] - [æz; əz]['mɪsɪz] . ['reɪtʃəl] [sez] .

But ' such is life ' as Mrs . Rachel says .
但 - 这样的 是 生活 - 作为 太太 . 瑞秋 说道 .

但正如瑞秋太太所说, “人生就是如此”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈnɪtɪd] [ˈkwɪltz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -
Mrs . Rachel has given you one of her beloved knitted quilts of the '
太太 . 瑞秋 有 给定 你 一 的 她 心爱 针织 被子 的 这 -
[təˈbækəʊ] [straɪp] - [ˈpætərn] ,
tobacco stripe ' pattern ,
烟草 条纹 - 图案 ,

瑞秋太太送给你一条她心爱的针织被子，被子的图案是“烟草条纹”。

[ænd; ənd][ˌɪː; ɪ] [sez] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈmæɪɪd] [ˌɪːl] [ɡɪv] [emˈliː][wʌn] , [tuː] . "
and she says when I am married she'll give me one , too . "
和 她 说道 什么时候 我 是 已婚 壳 给 我 一 , 也 . "
她说等我结婚的时候，她也会送我一个。

" [ðə; ðɪ] [miːn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊər; jər] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪɪd] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][jʊər; jər]
" The mean thing about your getting married is that I won't be able to be your
" 这 意思是 事物 关于 你的 获得 已婚 是 那 我 惯于 是 有能力的 到 是 你的
[ˈbraɪdzmeɪd] ,
bridesmaid ,
伴娘 ,

“你结婚这件事最让我难过的是，我不能做你的伴娘了。”

" [ləˈmentɪd] [daɪˈæənə] .
" lamented Diana .
" 哀叹 戴安娜 .
“戴安娜叹息道。”

" [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪlz] [ˈbraɪdzmeɪd] [nekst][dʒuːn] , [wen] [ˌɪː; ɪ] [ˈmæɪɪz] [ˈmɪstər] . [bleɪk] , [ænd; ənd]
" I'm to be Phil's bridesmaid next June , when she marries Mr . Blake , and
" 我是 到 是 菲尔的 伴娘 下一个 六月 , 什么时候 她 结婚 先生 . 布莱克 , 和
[ðen] [aɪ][mʌst; məst][stɔːp] ,
then I must stop ,
然后 我 必须 停止 ,

“明年六月菲尔嫁给布莱克先生时，我将担任她的伴娘，之后我就必须停止伴娘工作了。”

[fɔːr; fər][ˌjuː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈpraːvɜːrb] - [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈbraɪdzmeɪd] , [ˈnevər] [ə; eɪ] [braɪd] , -
for you know the proverb ' three times a bridesmaid , never a bride , '
为了 你 知道 这 谚语 - 三 时代 一个 伴娘 , 绝不 一个 新娘 , -
因为你们都知道那句谚语：“三次当伴娘，永远当不了新娘。”

" [sed] [æən] ,
" said Anne ,
" 说 安妮 ,
安妮说：“

[ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈblasəməɪŋ] [ˈɔːrtʃərd]
peeping through the window over the pink and snow of the blossoming orchard
偷窥 通过 这 窗户 超过 这 粉色的 和 雪 的 这 盛开 果园
[bɪˈniːθ] .
beneath .
下面 .

透过窗户，可以看到楼下盛开的果园里粉色的花朵和皑皑的积雪。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] , [daɪˈæənə] . "
" Here comes the minister , Diana . "
" 这里 来 这 部长 , 戴安娜 . "
“部长来了，戴安娜。”

“ [oʊ] , [æn] , ” [gɑ:spt] [dɑ:'ænə] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['tremb(ə)]
“ **Oh , Anne , ” gasped Diana , suddenly turning very pale and beginning to tremble** ”
“ 哦 , 安妮 , ” 倒吸一口气 戴安娜 , 突然 转弯 非常 苍白 和 开始 到 颤抖
.
:
.

“哦，安妮，”戴安娜喘着气说，脸色突然变得非常苍白，开始颤抖。

“ [oʊ] , [æn] — [aɪm][soʊ] ['nɜ:rvəs] — [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] — [æn] , [aɪ] [noʊ] [aɪm]
“ **Oh , Anne — I'm so nervous — I can't go through with it — Anne , I know I'm** ”
“ 哦 , 安妮 — 我是 所以 紧张的 — 我 不能 去 通过 和 它 — 安妮 , 我 知道 我是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] . ”
going to faint . ”
去 到 头晕的 . ”

“哦，安妮——我好紧张——我做不到——安妮，我知道我会晕倒的。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [aɪl] [dræg] [ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪnwɔ:tər] - [ænd; ənd] [dra:p] [ju:; jʊ] [ɪn] ,
“ **If you do I'll drag you down to the rainwater hogshed and drop you in ,** ”
“ 如果 你 做 患病的 拖 你 向下 到 这 雨水 - 和 降低 你 在 ,
“你要是敢这么做，我就把你拖到雨水猪圈里扔进去。”

“ [sed] [æn] [ʌn,sɪmpə'θetɪkli] .
“ **said Anne unsympathetically .** ”
“ 说 安妮 冷漠地 .

安妮冷冷地说。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['dɪrɪst] .
“ **Cheer up , dearest .** ”
“ 欢呼 向上 , 亲爱的 .

“亲爱的，振作起来。”

[ˈgetɪŋ] ['mærid] [kɑ:nt] [bi:; bi] [soʊ] ['veri] ['terəb(ə)] [wen] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
Getting married can't be so very terrible when so many people survive the ceremony .
获得 已婚 不能 是 所以 非常 糟糕的 什么时候 所以 许多 人们 存活 这 仪式 .
结婚这件事本身应该没那么糟糕，毕竟有那么多人顺利完成了婚礼仪式。

[si:] [haʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [aɪ] [eɪ 'em] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] . ”
See how cool and composed I am , and take courage . ”
看 如何 凉爽的 和 由 我 是 , 和 拿 勇气 . ”

你看我多么冷静沉着，你也该鼓起勇气了。

“ [weɪt] [tɪl] [jɔr; jər] [tɜ:rn] [kʌmz] , [mɪs] [æn] .
“ **Wait till your turn comes , Miss Anne .** ”
“ 等待 直到 你的 转动 来 , 错过 安妮 .

“安妮小姐，请耐心等待轮到你。”

[oʊ] , [æn] , [aɪ] [hɪr] ['fɑ:ðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp'sterz] .
Oh , Anne , I hear father coming upstairs .
哦 , 安妮 , 我 听到 父亲 未来 楼上 .

哦，安妮，我听到爸爸上楼来了。

[gɪv] [em 'i:] [maɪ] [bu'keɪ] .
Give me my bouquet .
给 我 我的 花束 .

把我的花束给我。

[ɪz] [maɪ] [veɪl] [raɪt] ?
Is my veil right ?
是 我的 面纱 正确的 ?

我的面纱合适吗？

[ˌeɪˈem][aɪ][ˈveri][peɪl]? ”
Am I very pale? ”
是 我 非常 苍白 ？ ”

我的脸色很苍白吗？

“ [juː; jʊ][lʊk][dʒʌst][ˈlʌvli] .
“ You look just lovely .
“ 你 看 只是 迷人的 ．

你看起来真漂亮。

[diːˈaɪ][ˈdɑːrlɪŋ] , [kɪs][ˌemˈiː][gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .
Di , darling , kiss me good - bye for the last time .
迪 ， 亲爱的 ， 吻 我 好的 - 再见 为了 这 最后的 时间 ．

迪，亲爱的，请最后一次吻别我。

[daɪˈænə][ˈbæri][wɪl][ˈnevər][kɪs][ˌemˈiː][əˈgen] . “
Diana Barry will never kiss me again . “
戴安娜 巴里 将要 绝不 吻 我 再次 ． ”

戴安娜·巴里再也不会吻我了。

“ [daɪˈænə][raɪt][wɪl] , [ðʊʊ] .
“ Diana Wright will , though .
“ 戴安娜 赖特 将要 ， 尽管 ．

“不过，戴安娜·赖特会的。”

[ðer; ðər] , [ˈmʌðəz][ˈkɔːlɪŋ] .
There , mother's calling .
那里 ， 母亲的 呼叫 ．

那边，妈妈在叫我。

[kʌm] .
Come .
来 ．

来。

“ [ˈfɑːləʊɪŋ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] , [oʊld] - [ˈfæʃnd][wei][ɪn][voʊg] [ðen] , [æn][went][daʊn][tuː; tə][ðə; ði]
“ Following the simple , old - fashioned way in vogue then , Anne went down to the
“ 下列的 这 简单的 ， 老的 - 造型 方式 在 时尚 然后 ， 安妮 去 向下 到 这

[ˈpɑːrlər][ɑːn][ˈɡɪlbəts][ɑːrm] .
parlor on Gilbert's arm .
客厅 在 吉尔伯特的 手臂 ．

“安妮按照当时流行的简单、老式的方式，挽着吉尔伯特的胳膊下楼去了客厅。”

[ðeɪ][met][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][sterz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][sɪns][ðeɪ][hæd; həd][left]
They met at the top of the stairs for the first time since they had left
他们 遇见 在 这 顶部 的 这 楼梯 为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 左边
[ˈkɪŋspɔːrt] ,
Kingsport ,
金斯波特 ．

他们离开金斯波特后第一次在楼梯顶端相遇。

[fɔːr; fər][ˈɡɪlbərt][hæd; həd][əˈraɪvd][ˈoʊnli][ðæt][deɪ] .
for Gilbert had arrived only that day .
为了 吉尔伯特 有 到达的 仅有的 那 天 ．

因为吉尔伯特是当天才到的。

[ˈɡɪlbərt][ʃʊk][hændz][ˈkɜːrtiəsli] .
Gilbert shook hands courteously .
吉尔伯特 摇晃 双手 礼貌地 ．

吉尔伯特礼貌地握了握手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , [ðoo] , [æz; əz][æŋ] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪd] , ['ræðər][θɪn] .
He was looking very well , though , as Anne instantly noted , rather thin .
他 曾是 寻找 非常 出色地 , 尽管 , 作为 安妮 即刻 著名的 , 相当 薄的 .
不过, 他看起来气色很好, 只是有点瘦, 安妮立刻注意到了这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [peɪl] ;
He was not pale ;
他 曾是 不是 苍白 ;
他脸色并不苍白;
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ðæt][hæd; həd] [bə:nd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][æz; əz] [æŋ] [keɪm]
there was a flush on his cheek that had burned into it as Anne came
那里 曾是 一个 冲洗 在 他的 脸颊 那 有 烧伤 进入 它 作为 安妮 来了
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:ɪ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
along the hall towards him ,
沿着 这 大厅 向 他 ,
当安妮沿着走廊向他走来时, 他脸颊上泛起了一阵灼热的红晕。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] , [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ] ['lɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
in her soft , white dress with lilies - of - the - valley in the shining masses of
在 她 柔软的 , 白色的 裙子 和 百合花 - 的 - 这 - 谷 在 这 灼灼 群众 的
[hɜ:r; həɹ] [her] .
her hair .
她 头发 .
她身穿柔软的白色连衣裙, 闪亮的秀发上点缀着铃兰。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pɑ:rlər] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n][ræn]
As they entered the crowded parlor together a little murmur of admiration ran
作为 他们 进入 这 挤 客厅 一起 一个 小的 低语 的 钦佩 跑
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
around the room .
大约 这 房间 .
他们一同走进拥挤的客厅时, 房间里响起一阵低低的赞叹声。

" [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [pər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪm'presəbl] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃəl] [tu:; tə]
" **What a fine - looking pair they are ,** " **whispered the impressible Mrs . Rachel to**
" 什么 一个 美好的 - 寻找 一对 他们 是 , " 低声说道 这 易受影响的 太太 . 瑞秋 到
[mɑ:'rɪlə] .
Marilla .
玛丽拉 .
“他们真是郎才女貌啊,”受宠若惊的雷切尔太太低声对玛丽拉说。

[fred] ['æmb(ə)] [ɪn][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,
Fred ambled in alone , with a very red face ,
弗雷德 漫步 在 独自的 , 和 一个 非常 红色的 脸 ,
弗雷德独自一人慢悠悠地走了进来, 脸涨得通红。

[ænd; ænd] [ðen] [daɪ'ænə] [swept] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] [ɑ:rm] .
and then Diana swept in on her father's arm .
和 然后 戴安娜 扫荡 在 在 她 父亲的 手臂 .
然后, 戴安娜挽着父亲的胳膊走了进来。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [feɪnt] , [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
She did not faint , and nothing untoward occurred to interrupt the ceremony .
她 做过 不是 头晕的 , 和 没有什么 不愉快的 发生 到 打断 这 仪式 .
她没有晕倒, 也没有发生任何意外情况打断仪式。

[fi:stɪŋ] [ænd; ænd] ['merɪ] - ['merkɪŋ] ['fɑ:loʊd] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [weɪnd] ,
Feasting and merry - making followed ; then , as the evening waned ,
盛宴 和 欢乐 - 制作 随后 ; 然后 , 作为 这 晚上 减弱 ,
随后是宴饮和欢庆; 然后, 随着夜幕降临,

[fred] [ænd; ənd][daɪ'ænə] [droʊv] [ə'veɪ] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] ,
Fred and Diana drove away through the moonlight to their new home ,
弗雷德 和 戴安娜 驾驶 离开 通过 这 月光 到 他们的 新的 家 ,
弗雷德和戴安娜驾车驶入月光下的新家。

[ænd; ənd] ['gɪlbərt] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [æn] [tu:; tə] [gri:n] ['geɪbl] .
and Gilbert walked with Anne to Green Gables .
和 吉尔伯特 步行 和 安妮 到 绿色的 山墙 .
吉尔伯特陪着安妮走到绿山墙。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['kɑ:mrædʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [mɜ:ɹθ] [ʌv; əv]
Something of their old comradeship had returned during the informal mirth of
某物 的 他们的 老的 同志情谊 有 返回 期间 这 非正式 欢笑 的
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .
在当晚轻松愉快的氛围中，他们之间昔日的友谊似乎又回来了。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [wel] - [noʊn] [round] [wɪð; wɪθ] ['gɪlbərt] [ə'gen]
Oh , it was nice to be walking over that well - known road with Gilbert again
哦 , 它 曾是 好的 到 是 步行 超过 那 出色地 - 已知 路 和 吉尔伯特 再次
!
!
!
哦，能再次和吉尔伯特一起走在这条熟悉的路上真是太好了！

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [sti:l] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspər]
The night was so very still that one should have been able to hear the whisper
这 夜晚 曾是 所以 非常 仍然 那 一 应该 有 到过 有能力的 到 听到 这 耳语
[ʌv; əv] ['rouzɪz] [ɪn] ['blɑ:səm] — [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['deɪzɪz] — [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['gra:sɪz] — ['meni]
of roses in blossom — the laughter of daisies — the piping of grasses — many
的 玫瑰 在 开花 — 这 笑声 的 雏菊 — 这 管道 的 草 — 许多
[swi:t] [saʊndz] ,
sweet sounds ,
甜的 声音 ,
夜色如此静谧，仿佛能听到玫瑰花瓣的低语、雏菊的欢笑、青草的沙沙声——许多美妙的声音。

[ɔ:l] ['tæŋɡ(ə)ld] [ʌp] [tə'geðər] .
all tangled up together .
全部 纠缠不清 向上 一起 .
全部纠缠在一起。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n] [fə'mɪliər] [fi:ldz] [ɪ'reɪdi:etɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
The beauty of moonlight on familiar fields irradiated the world .
这 美丽 的 月光 在 熟悉的 字段 辐照 这 世界 .
月光洒在熟悉的田野上，美得令人心醉。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ræmb(ə)] [ʌp] ['lʌvəz] - [leɪn] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [goʊ] [ɪn] ?
“ **Can't we take a ramble up Lovers ' Lane before you go in ?**
” 不能 我们 拿 一个 漫谈 向上 恋人 - 车道 前 你 去 在 ?
“我们能不能在你进去之前，先去情人巷散散步？”

“ [æskt] ['gɪlbərt] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
“ **asked Gilbert as they crossed the bridge over the Lake of Shining Waters** ,
” 问 吉尔伯特 作为 他们 交叉 这 桥 超过 这 湖 的 灼灼 沃特斯 ,
“当他们穿过闪耀湖上的桥时，吉尔伯特问道。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mu:n] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [draʊnd] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
in which the moon lay like a great , drowned blossom of gold .
在 哪个 这 月亮 躺 喜欢 一个 伟大的 , 溺水 开花 的 金子 .
月亮静静地躺在那里，像一朵巨大的、沉没的金色花朵。

[æn] [ə'sentɪd] [ˈredɪli] .
Anne assented readily .
安妮 同意 容易 .

安妮欣然同意。

[ˈlʌvəz] - [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [pæθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferɪlənd] [ðæt] [naɪt] — [ə; eɪ]
Lovers ' Lane was a veritable path in a fairyland that night — a
恋人 - 车道 曾是 一个 真正的 小路 在 一个 仙境 那 夜晚 — 一个
[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] , [mɪˈstɪəriəs] [pleɪs] ,
shimmering , mysterious place ,
闪闪发光 , 神秘 地方 ,

那晚，情人巷宛如仙境中的一条小径——一个闪闪发光、神秘莫测的地方。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪzədri] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [ˈwʊv(ə)n] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] .
full of wizardry in the white - woven enchantment of moonlight .
满的 的 巫术 在 这 白色的 - 编织 魅力 的 月光 .

在月光如织的白色魔法中，充满了奇幻色彩。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪlbərt] [θruː] [ˈlʌvəz] - [leɪn]
There had been a time when such a walk with Gilbert through Lovers ' Lane
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 这样的 一个 走 和 吉尔伯特 通过 恋人 - 车道
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faːr] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] .
would have been far too dangerous .
会 有 到过 远的 也 危险的 .

曾几何时，和吉尔伯特一起漫步在情人巷是极其危险的。

[bʌt; bət] [rɔɪ] [ænd; ənd] [ˈkrɪstiːn] [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [seɪf] [naʊ] .
But Roy and Christine had made it very safe now .
但 罗伊 和 克里斯汀 有 制成 它 非常 安全的 现在 .

但是罗伊和克里斯汀已经把这里保护得很安全了。

[æn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈkrɪstiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə]
Anne found herself thinking a good deal about Christine as she chatted lightly to
安妮 成立 她自己 思维 一个 好的 交易 关于 克里斯汀 作为 她 聊天 轻轻 到
[ˈɡɪlbərt] .
Gilbert .
吉尔伯特 .

安妮和吉尔伯特轻松地聊天时，她发现自己一直在想着克里斯汀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met][hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɪŋspɔːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
She had met her several times before leaving Kingsport , and had been
她 有 遇见 她 一些 时代 前 离开 金斯波特 , 和 有 到过
[ˈtʃɑːrmiŋli] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
charmingly sweet to her .
迷人地 甜的 到 她 .

在离开金斯波特之前，她曾多次见过她，并且对她非常友善。

[ˈkrɪstiːn] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ˈtʃɑːrmiŋli] [swiːt] .
Christine had also been charmingly sweet .
克里斯汀 有 还 到过 迷人地 甜的 .

克里斯汀也十分可爱迷人。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmoʊst][ˈkɔːrdʒəl] [per] .
Indeed , they were a most cordial pair .
的确 , 他们 是 一个 最多 亲切 一对 .

他们的确是一对非常友好的伴侣。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd][nɔːt] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː] [ˈfrendʃɪp] .
But for all that , their acquaintance had not ripened into friendship .
但 为了 全部 那 , 他们的 熟人 有 不是 成熟的 进入 友谊 .

尽管如此，他们的相识关系并没有发展成友谊。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈkrɪstɪːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] .
Evidently Christine was not a kindred spirit .
显然 克里斯汀 曾是 不是 一个 亲属 精神 :

显然，克里斯汀并非她的知己。

“ [ɑːr; ər][juː; jə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌævənˈliː] [ɔːl] [ˈsʌmə] ? ” [æskt] [ˈɡɪlbərt] .
“ **Are you going to be in Avonlea all summer ?** ” **asked Gilbert .**
“ 是 你 去 到 是 在 阿冯利 全部 夏天 ? ” 问 吉尔伯特 :
“你整个夏天都会待在埃文利吗？”吉尔伯特问道。

“ [noʊ] . [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [iːst] [tuː; tə] [ˈvæli] [roʊd] [nekst] [wiːk] .
“ **No . I'm going down east to Valley Road next week .**
“ 不 : 我是 去 向下 东方 到 谷 路 下一个 星期 :
“不，我下周要去东部的山谷路。”

[ˈestər] - [ˈwɒnts][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tiːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruː] [dʒʊˈlaɪ][ænd; ænd] [ˈɔːgəst] .
Esther Haythorne wants me to teach for her through July and August .
以斯帖 - 想要 我 到 教 为了 她 通过 七月 和 八月 :
埃丝特·海索恩希望我在七月和八月为她教书。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [tɜːrm][ɪn] [ðæt] [skuːl] , [ænd; ænd] [ˈestər] [ˈɪznt] [ˈfiːlɪŋ] [wel] .
They have a summer term in that school , and Esther isn't feeling well .
他们 有 一个 夏天 学期 在 那 学校 , 和 以斯帖 不是 感觉 出色地 .
那所学校有暑期学期，埃丝特身体不舒服。

[soʊ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
So I'm going to substitute for her .
所以 我是 去 到 代替 为了 她 :
所以我要代替她。

[ɪn][wʌn] [wei] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
In one way I don't mind .
在 一 方式 我 不 头脑 :

从某种意义上说，我并不介意。

[duː][juː; jə] [noʊ] , [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ˌævənˈliː] [naʊ] ?
Do you know , I'm beginning to feel a little bit like a stranger in Avonlea now ?
做 你 知道 , 我是 开始 到 感觉 一个 小的 少量 喜欢 一个 陌生人 在 阿冯利 现在 ?
你知道吗，我现在感觉自己有点像艾文利镇的陌生人了？

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈsaːri] — [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
It makes me sorry — but it's true .
它 制作 我 对不起 — 但 它是 真的 :
这让我感到遗憾——但这是事实。

[ɪts] [kwɑɪt] [əˈpɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ʌp][ˈɪntuː][bɪɡ] [bɔɪz]
It's quite appalling to see the number of children who have shot up into big boys
它是 相当 令人震惊 到 看 这 数字 的 孩子们 WHO 有 射击 向上 进入 大的 男孩们
[ænd; ænd][ˈgɜːlz] — [ˈriːəli] [jʌŋ] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] — [ðɪːz] [pæst] [tuː] [ˈjɪrz] .
and girls — really young men and women — these past two years .
和 女孩们 — 真的 年轻的 男人 和 女性 — 这些 过去的 二 年 :
令人震惊的是，过去两年里，很多孩子都迅速长大成人，变成了真正的青年男女。

[hæf] [ʌv; əv][maɪ][ˈpjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] [ɡroʊn] [ʌp] .
Half of my pupils are grown up .
一半 的 我的 学生 是 生长 向上 .
我的学生中有一半已经长大成人了。

[aɪ'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['ɔ:fli] [oʊld][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]
It makes me feel awfully old to see them in the places you and I and
它 制作 我 感觉 非常 老的 到 看 他们 在 这 地方 你 和 我 和
[ʼaʊər; ɑ:r] [meɪts] [ju:st] [tu:; tə] [fɪl] .
our mates used to fill .
我们的 伙伴们 用过的 到 充满 .

看到他们出现在你我以及我们的伙伴们曾经常去的地方，让我觉得自己老了。

" [æn] [læft] [ænd; ənd] [saɪd] .
" Anne laughed and sighed .
" 安妮 笑了 和 叹了口气 .

安妮笑了笑，叹了口气。

[fi:; ji] [felt] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [waɪz] — [wɪtʃ] [ʃʊd] [haʊ] [jʌŋ] [fi:; ji][wʌz; wəz] .
She felt very old and mature and wise — which showed how young she was .
她 毛毡 非常 老的 和 成熟 和 明智的 — 哪个 显示 如何 年轻的 她 曾是 .

她觉得自己很成熟、很有智慧——这反而说明她其实很年轻。

[fi:; ji][toʊld][hɜ:ɹ'self] [ðæt] [fi:; ji] [lɔŋd] ['greɪtli] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [daɪr] ['meri] [deɪz] [wen]
She told herself that she longed greatly to go back to those dear merry days when
她 讲述 她自己 那 她 渴望 非常 到 去 后退 到 那些 亲爱的 欢乐 天 什么时候
[laɪf][wʌz; wəz] [si:n] [θru:] [ə; eɪ]['roʊzi] [mɪst] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,
life was seen through a rosy mist of hope and illusion ,
生活 曾是 已见 通过 一个 红润 薄雾 的 希望 和 错觉 ,

她告诉自己，她非常渴望回到那些美好快乐的日子，那时生活笼罩在希望和幻想的玫瑰色迷雾之中。

[ænd; ənd] [pə'zest] [æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [fə'revər] .
and possessed an indefinable something that had passed away forever .
和 拥有 一个 无法定义的 某物 那 有 通过了 离开 永远 .

并且拥有某种无法言喻的东西，而那东西已经永远消逝了。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ'ti:] [naʊ] — [ðə; ði]['glɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] ? "
Where was it now — the glory and the dream ? "
在哪里 曾是 它 现在 — 这 荣耀 和 这 梦 ? "

昔日的荣光和梦想如今又在哪里呢？

- [soʊ][wægz][ðə; ði][wɜ:ɹld] [ə'weɪ] , -
' So wags the world away , '
- 所以 摇尾巴 这 世界 离开 , -

“就这样，世界摇曳着，”

" ['kwʊʊtɪd] ['gɪlbərt] ['præktɪkli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['æbsəntli] .
" quoted Gilbert practically , and a trifle absently .
" 引 吉尔伯特 几乎 , 和 一个 琐事 心不在焉地 .

吉尔伯特几乎是漫不经心地引用了这句话。

[æn] ['wʌndəɹd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kristi:n] .
Anne wondered if he were thinking of Christine .
安妮 想知道 如果 他 是 思维 的 克里斯汀 .

安妮心想他是不是在想克里斯汀。

[oʊ] , [ævən'li:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['loʊnli] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][daɪ'æənə] [gɔ:n] !
Oh , Avonlea was going to be so lonely now — with Diana gone !
哦 , 阿冯利 曾是 去 到 是 所以 孤独 现在 — 和 戴安娜 已消失 !

哦，戴安娜走了，艾文利镇以后会非常冷清！

[tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
Chapter XXX
章 XXX

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʌsti] [blæk] [strɔː] [hæt] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈrɪbən] , [ænd; ənd]
a little dusty black straw hat trimmed with bows of yellow ribbon , and
一个 小的 尘土飞扬 黑色的 稻草 帽子 修剪过的 和 弓 的 黄色的 丝带 , 和
[ˈfeɪdɪd] [blæk] [leɪs] [mɪts] .
faded black lace mits .
褪色的 黑色的 蕾丝 手套 .

一顶沾满灰尘的黑色草帽，帽檐上系着黄色丝带蝴蝶结；还有一副褪色的黑色蕾丝手套。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] , ” [ˈiː; ɪ] [kɔːld] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪp] [æt; ət] [æn] .
“ Here , you , ” she called , waving her whip at Anne .
“ 这里 , 你 , ” 她 称为 , 挥手 她 鞭 在 安妮 .

“给你,”她一边说着，一边挥舞着鞭子对着安妮。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈvæli] [roʊd] [ˈskuːlmæm] ? ”
“ Are you the new Valley Road schoolma'am ? ”
“ 是 你 这 新的 谷 路 女教师 ? ”

“你是新来的山谷路小学的女教师吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ Well , I thought so .
“ 出色地 , 我 想法 所以 .

“嗯，我也这么想。”

[ˈvæli] [roʊd] [ɪz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈmɪlərzvɪl] [ɪz][ˈnoʊtɪd]
Valley Road is noted for its good - looking schoolma'ams , just as Millersville is noted
谷 路 是 著名的 为了 它是 好的 - 寻找 女教师们 , 只是 作为 米勒斯维尔 是 著名的
[fɔːr; fər][ɪts] - [wʌnz] .
for its humly ones .
为了 它是 - 一个 .

山谷路以其漂亮的女教师而闻名，正如米勒斯维尔以其谦逊的女教师而闻名一样。

[ˈdʒænit] [swiːt] [æskt] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] .
Janet Sweet asked me this morning if I could bring you out .
珍妮特 甜的 问 我 这 早晨 如果 我 可以 带来 你 出去 .

今天早上珍妮特·斯威特问我能不能带你出去。

[aɪ] [sed] , - [ˈsɑːrtɪn][aɪ] [kɪn] , [ɪf] [ˈiː; ɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [skrʌntʃt] [ʌp] [sʌm; səm] .
I said , ' Sartin I kin , if she don't mind being scrunched up some .
我 说 , - 萨廷 我 亲属 , 如果 她 不 头脑 存在 皱巴巴的 向上 一些 .

我说：“萨廷，我愿意，如果她不介意被挤成一团的话。”

[ðɪs] [rɪg] [ʌv; əv] [ˈmaɪnz] [ˈkɪndər] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [meɪl] [bægz][ænd; ənd][aɪm][sʌm; səm] [ˈheftiːə]
This rig of mine's kinder small for the mail bags and I'm some heftier
这 钻井平台 的 我的 幼儿园 小的 为了 这 邮件 包 和 我是 一些 更重
[ðæn; ðən] [ˈtɒməs] !
than Thomas !
比 托马斯 !

我的这辆小车对邮袋来说有点小，而且我比托马斯还重呢！

- [dʒʌst][weɪt] , [mɪs] , [tɪl] [aɪ] [ɪft] [ðɪːz] [bægz][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪl] [tʌk] [juː; jʊ][ɪn] [ˈsʌmhaʊ] .
- Just wait , miss , till I shift these bags a bit and I'll tuck you in somehow .
- 只是 等待 , 错过 , 直到 我 转移 这些 包 一个 少量 和 患病的 塞进 你 在 不知何故 .

“小姐，您稍等片刻，等我把这些行李挪开一点，我一定想办法让您躺下。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] .
It's only two miles to Janet's .
它是 仅有的 二 英里 到 珍妮特的 .

到珍妮特家只有两英里。

[hɜːr; hər][nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbəz] [haɪrd] [bɔɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [trʌŋk] [təˈnaɪt] .
Her next - door neighbor's hired boy is coming for your trunk tonight .
她 下一个 - 门 邻居 雇用 男生 是 未来 为了 你的 树干 今晚 .
她隔壁邻居雇的男孩今晚要来搬你的后备箱。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈskɪnər] — [əˈmɪljə] [ˈskɪnər] .
My name is Skinner — Amelia Skinner .
我的 姓名 是 斯金纳 — 阿米莉亚 斯金纳 .
我的名字是斯金纳——阿米莉亚·斯金纳。

” [æn] [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [tʌkt] [ɪn] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [əˈmjuːzd] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
” **Anne was eventually tucked in , exchanging amused smiles with herself during the**
” 安妮 曾是 最终 塞进去 在 , 交换 觉得好笑 微笑 和 她自己 期间 这
[ˈprɑːses] .
process .
过程 .
“安妮最终被安顿好，在这个过程中，她不禁暗自发笑。”

” [dʒɑːg] [əˈbːŋ] , [blæk] [mer] , ” [kəˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnər] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [ɪn]
” **Jog along , black mare , ” commanded Mrs . Skinner , gathering up the reins in**
” 慢跑 沿着 , 黑色的 母马 , ” 命令 太太 . 斯金纳 , 采集 向上 这 缰绳 在
[hɜːr; hər] [ˈpʌdʒi] [hændz] .
her pudgy hands .
她 胖乎乎的双手 .
“快走吧，黑母马，”斯金纳太太命令道，用她胖乎乎的双手握住缰绳。

” [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][trɪp][ɑːn][ðə; ði][meɪl] [raʊt] .
” **This is my first trip on the mail rowte .**
” 这 是 我的 第一的 旅行 在 这 邮件 罗特 .
这是我第一次乘坐邮件列车。

[ˈtɒməs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊ][hɪz; ɪz] [ˈtɜːnɪps] [təˈdeɪ] [soʊ][hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .
Thomas wanted to hoe his turnips today so he asked me to come .
托马斯 通缉 到 锄 他的 萝卜 今天 所以 他 问 我 到 来 .
托马斯今天想锄他的萝卜，所以他叫我过去。

[soʊ][aɪ][dʒest][sɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] - [ʌp] [snæk] [ænd; ənd] ['staːrtɪd] .
So I jest sot down and took a standing - up snack and started .
所以 我 笑话 酒 向下 和 采取 一个 常设 - 向上 小吃 和 开始 .
于是我就坐下来，站着吃了点零食，然后开始吃。

[aɪ][ˈsɔːrtər] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I sorter like it .
我 分拣机 喜欢 它 .
我更喜欢它。

[oʊ] - [kɔːrs] [ɪts] [ˈræðər] [ˈti.dʒəs] .
O ' course it's rather tejus .
哦 - 课程 它是 相当 特朱斯 .
当然，这相当.....

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [sɪts][ænd; ənd] [θɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [aɪ][dʒest] [sɪts] .
Part of the time I sits and thinks and the rest I jest sits .
部分 的 这 时间 我 坐着 和 思考 和 这 休息 我 笑话 坐着 .
有时我会坐着思考，其余时间我只是闲坐着。

[dʒɑːg] [əˈbːŋ] , [blæk] [mer] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .
快点，黑母马。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡɪt][hoʊm] [ɛrli] .
I want to git home airly .
我想 到 家 轻盈的 。

我想轻装上阵回家。

['tɒməs] [ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈloʊnsəm] [wen] [aɪm] [əˈweɪ] .
Thomas is terrible lonesome when I'm away .
托马斯 是 糟糕的 寂寞 什么时候 我是 离开 。

我不在的时候，托马斯非常孤单。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈmærid] [ˈveri] [lɔ:ŋ] . "
You see , we haven't been married very long . "
你 看 ， 我们 还没有 到过 已婚 非常 长的 。

你看，我们结婚时间还不长。

" [oʊ] ! " [sed] [æn] [pəˈlaɪtli] .
" Oh ! " said Anne politely .
" 哦 ! " 说 安妮 礼貌地 。

“哦！”安妮礼貌地说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" Just a month .
" 只是 一个 月 。

“仅仅一个月。”

['tɒməs] [kɔ:tid] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] , [ðoʊ] .
Thomas courted me for quite a spell , though .
托马斯 求爱 我 为了 相当 一个 拼写 ， 尽管 。

不过，托马斯追求了我相当长一段时间。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əl] [roʊˈmæntɪk] .
It was real romantic .
它 曾是 真实的 浪漫的 。

真是太浪漫了。

" [æn] [traɪd] [tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnər] [ɑ:n] [ˈspi:kɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ˈroʊməns][ænd; ənd] [feɪld]
" Anne tried to picture Mrs . Skinner on speaking terms with romance and failed
" 安妮 尝试 到 图片 太太 ； 斯金纳 在 请讲 条款 和 浪漫 和 失败的
.
.
.

安妮试图想象斯金纳太太与浪漫人物交谈的场景，但她失败了。

" [oʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈgen] .
" Oh ? " she said again .
" 哦 ? " 她 说 再次 。

“哦？”她又说了一遍。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 。

“是的。

[jəˈsi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [məən][ˈæftər][ˌem ˈi:] .
Y'see , there was another man after me .
你看 ， 那里 曾是 其他 男人 后 我 。

你看，在我之后还有另一个人。

[dʒɑ:g] [əˈlɔ:ŋ] , [blæk] [mer] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 ， 黑色的 母马 。

快走吧，黑母马。

[aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [soʊ] [lɔːŋ] [fʊks][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .
I'd been a widder so long folks had given up expecting me to marry again .
ID 到过 一个 更宽 所以 长的 各位 有 给定 向上 期待 我 到 结婚 再次 .

我守寡很久了，大家都不指望我会再婚了。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['dɑːtə] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['skuːlmæm] [laɪk][juː; jə] — [went] [aʊt] [west] [tuː; tə] [tiːtʃ] [aɪ]
But when my darter — she's a schoolma'am like you — went out West to teach I
但 什么时候 我的 飞镖 — 她是 一个 女教师 喜欢 你 — 去 出去 西方 到 教 我
[felt] ['riːəl] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['noʊ,wəɪz][sɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
felt real lonesome and wasn't nowise sot against the idea .
毛毡 真实的 寂寞 和 不是 现在 酒 反对 这 主意 .

但是当我的妻子——她和你一样是一位女教师——去西部教书时，我感到非常孤独，而且一点也不反对这个想法。

[baɪm] - [baɪ] ['tɒməs] [brɪ'gæən][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] — ['wɪljəm]
Bime - by Thomas began to come up and so did the other feller — William
比姆 - 经过 托马斯 开始 到 来 向上 和 所以 做过 这 其他 伙计 — 威廉
[,əubə'daɪə] ['siːmən] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
Obadiah Seaman , his name was .
俄巴底亚 水手 , 他的 姓名 曾是 .

比姆比·托马斯开始上来，另一个人也上来了——他的名字叫威廉·奥巴迪亚·西曼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ,
For a long time I couldn't make up my mind which of them to take ,
为了 一个 长的 时间 我 不能 制作 向上 我的 头脑 哪个 的 他们 到 拿 ,
很长一段时间我都无法决定选哪一个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kep] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kep] - ['wɜːrɪŋ] .
and they kep ' coming and coming , and I kep ' worrying .
和 他们 保持 - 未来 和 未来 , 和 我 保持 - 令人担忧 .
他们不停地来来往往，我越来越担心。

[jə'si] , ['dʌbljuː] . [oʊ] . [wʌz; wəz] [rɪtʃ] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [kən'sɪdərəb(ə)]
Y'see , W . O . was rich — he had a fine place and carried considerable
你看 , W . 哦 . 曾是 富有的 — 他 有 一个 美好的 地方 和 携带 大量
[stɑɪl] .
style .
风格 .

你看，WO很有钱——他有一座漂亮的房子，而且很有格调。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [mætʃ] .
He was by far the best match .
他 曾是 经过 远的 这 最好的 匹配 .
他无疑是最佳人选。

[dʒɑːg] [ə'ɒːŋ] , [blæk] [mər] . "
Jog along , black mare . "
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 . "
“快走吧，黑母马。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [æn] .
" Why didn't you marry him ? " asked Anne .
" 为什么 没有 你 结婚 他 ? " 问 安妮 .
“你为什么不嫁给他？”安妮问道。

" [wel] , [jə'si] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʌv] [em 'iː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['skɪnər] , ['sɑːləmli] .
" Well , y'see , he didn't love me , " answered Mrs . Skinner , solemnly .
" 出色地 , 你看 , 他 没有 爱 我 , " 回答 太太 . 斯金纳 , 庄严地 .
“你看，他不爱我，”斯金纳太太严肃地回答道。

[æn] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['skɪnər] .
Anne opened her eyes widely and looked at Mrs . Skinner .
安妮 打开 她 眼睛 广泛 和 看起来 在 太太 . 斯金纳 .
安妮睁大眼睛看着斯金纳太太。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv][ˈhju:mər][ɑ:n][ðæt][ˈleɪdi:z][feɪs] .

But there was not a glint of humor on that lady's face .
但那里曾是 不是 一个 闪烁 的 幽默 在 那 女士的 脸 .

但那位女士脸上没有一丝幽默的表情。

[ˈeɪdɪdəntli][ˈmɪsɪz] . [ˈskɪnər][sɔ:] [ˈnʌθɪŋ][əˈmju:zɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn][keɪs] .

Evidently Mrs . Skinner saw nothing amusing in her own case .
显然 太太 . 斯金纳 锯 没有什么 有趣 在 她 自己的 案件 .

显然，斯金纳夫人并不觉得自己的案子有什么好笑的。

“ [ˈhi:d][bɪn][ə; eɪ][ˈwɪdə(r)][-][mæn][fɔ:r; fər][θri:] [jər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][keɪpt][ˈhaʊs][fɔ:r; fər]

“ He'd been a widder - man for three yers , and his sister kept house for
” 他会 到过 一个 更宽 - 男人 为了 三 yers , 和 他的 姐姐 保留 房子 为了

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他守寡三年了，家里的活都是他妹妹帮他操持的。”

[ðen][fɪ; ʃɪ][gɑ:t][ˈmæɪrɪd][ænd; ənd][hi; hi][dʒʌst][ˈwɑ:ntɪd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][lʊk][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈhaʊs] .

Then she got married and he just wanted some one to look after his house .
然后 她 得到 已婚 和 他 只是 通缉 一些 一 到 看 后 他的 房子 .

后来她结婚了，他只是想找个人帮他照看房子。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wɜ:rθ][ˈlʊkɪŋ][ˈæftər] , [tu:] , [maɪnd][ju:; jʊ][ðæt] .

It was worth looking after , too , mind you that .
它 曾是 值得 寻找 后 , 也 , 头脑 你 那 .

也值得好好照料，这一点毋庸置疑。

[ɪts][ə; eɪ][ˈhænsəm][ˈhaʊs] .

It's a handsome house .
它是 一个 英俊的 房子 .

这是一栋漂亮的房子。

[dʒɑ:g][əˈb:ŋ] , [blæk][mer] .

Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

快点，黑母马。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈtɒməs] , [hi; hi][wʌz; wəz][pʊr] ,

As for Thomas , he was poor ,
作为 为了 托马斯 , 他 曾是 贫穷的 ,

至于托马斯，他很穷。

[ænd; ənd][ɪf][hɪz; ɪz][ˈhaʊs][ˈdɪdnt][li:k][ɪn][draɪ][ˈweðər][aɪˈti:][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ɔ:l][ðæt][kʊd; kəd][bi; bi]

and if his house didn't leak in dry weather it was about all that could be
和 如果 他的 房子 没有 泄露 在 干燥 天气 它 曾是 关于 全部 那 可以 是

[sed][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,

said for it ,
说 为了 它 ,

如果他的房子在干燥天气里不漏水，那大概就是它唯一的优点了。

[ðəʊ][aɪˈti:] [lʊks][kaɪnd][ʌv; əv] - .

though it looks kind of pictureaskew .
尽管 它 看起来 种类 的 - .

虽然看起来有点歪斜。

[bʌt; bət] , [jəˈsi] , [aɪ][lʌvd][ˈtɒməs] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdɪdnt][ker][wʌn][red][sent][fɔ:r; fər][ˈdʌblju:] . [oʊ] .

But , y'see , I loved Thomas , and I didn't care one red cent for W . O .
但 , 你看 , 我 喜爱 托马斯 , 和 我 没有 关心 一 红色的 中心 为了 W . 哦 .

但是，你知道，我喜欢托马斯，我对WO一分钱也不在乎。

[soʊ][aɪ][ˈɑːrgjuːd][,aɪ ˈtiː][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
So I argued it out with myself .
所以 我 争论 它 出去 和 我 。

于是我开始和自己争论起来。

- [ˈserə] [ˈkroʊ] , - [seɪ][aɪ] — [maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkroʊ] — - [juː; jə][kæn; kən] [ˈmæri] [jər; jər] [rɪt]
' Sarah Crowe , ' say I — my first was a Crowe — ' you can marry your rich
- 莎拉 克罗 , - 说 我 — 我的 第一的 曾是 一个 克罗 — - 你 能 结婚 你的 富有的
[mæn][ɪf] [juː; jə][laɪk]
man if you like
男人 如果 你 喜欢

“莎拉·克劳,”我说——我的第一个女儿就姓克劳——“如果你喜欢, 你可以嫁给你的有钱人。”

[bʌt; bət][juː; jə][wəʊnt][biː; bi] [ˈhæpi] .
but you won't be happy .
但 你 惯于 是 快乐的 。

但你不会高兴的。

[foʊks] [kɑːnt] [get] [əˈbːŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ʌv] .
Folks can't get along together in this world without a little bit of love .
各位 不能 得到 沿着 一起 在 这 世界 没有 一个 小的 少量 的 爱 。

在这个世界上, 如果没有一点爱, 人们就无法和睦相处。

[juːd] [dʒʌst] [ˈbetər] [taɪ][ʌp][tuː; tə] [ˈtɒməs] ,
You'd just better tie up to Thomas ,
你会 只是 更好的 领带 向上 到 托马斯 。

你最好还是跟托马斯绑在一起。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʌvz] [juː; jə][ænd; ənd][juː; jə] [ʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
for he loves you and you love him and nothing else ain't going to do
为了 他 爱 你 和 你 爱 他 和 没有什么 别的 不是 去 到 做
[juː; jə] .
you .
你 。

因为他爱你, 你也爱他, 除此之外, 你什么都不在乎。

- [dʒɑːg] [əˈbːŋ] , [blæk] [mer] .
' Jog along , black mare .
- 慢跑 沿着 , 黑色的 母马 。

“快走吧, 黑母马。”

[soʊ][aɪ][təʊld] [ˈtɒməs] [aɪˈd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
So I told Thomas I'd take him .
所以 我 讲述 托马斯 ID 拿 他 。

所以我告诉托马斯我会带他一起去。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [aɪ][ˈnevər] [derd] [draɪv][pæst][ˈdʌbljuː] . [oʊ] . - [es] [pleɪs]
All the time I was getting ready I never dared drive past W . O . ' s place
全部 这 时间 我 曾是 获得 准备好 我 绝不 敢于 驾驶 过去的 W . 哦 . - s 地方
[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt] [faɪn] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [pʊt][,em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈswɪðər]
for fear the sight of that fine house of his would put me in the swithers
为了 害怕 这 视线 的 那 美好的 房子 的 他的 会 放 我 在 这 摇摆者
[əˈgen] .
again .
再次 。

在我准备期间, 我一直不敢开车经过WO的住处, 因为我害怕看到他那栋漂亮的房子会让我再次陷入恐慌。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
But now I never think of it at all ,
但 现在 我 绝不 思考 的 它 在 全部 ,

但现在我完全不再想起这件事了。

[ænd; ʌnd][aɪm][dʒʌst][ðæt][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ʌnd][ˈhæpi][wɪð; wɪθ][ˈtɒməs] .
and I'm just that comfortable and happy with Thomas .
和 我是 只是 那 舒服的 和 快乐的 和 托马斯 .

我和托马斯在一起感觉非常舒服和快乐。

[dʒɑ:g][əˈb:ŋ] , [blæk][mer] . "
Jog along , black mare . "
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 . "

“快点，黑马。”

" [haʊ][dɪd][ˈwɪljəm][ˌəʊbəˈdaɪə][teɪk][aɪˈti:] ? " [ˈkwɪərɪd][æn] .
" How did William Obadiah take it ? " queried Anne .
" 如何 做过 威廉 俄巴底亚 拿 它 ? " 查询 安妮 .

“威廉·奥巴迪亚对此作何反应？”安妮问道。

" [oʊ][hi:] [hi] [ə; eɪ][bɪt] .
" Oh , he rumpussed a bit .
" 哦 , 他 喧闹 一个 少量 .

“哦，他有点闹腾。”

[bʌt; bət][ˈhi:z][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][si:] [ə; eɪ][ˈskɪni][oʊld][meɪd][ɪn][ˈmɪlərzvɪl][naʊ] ,
But he's going to see a skinny old maid in Millersville now ,
但 他是 去 到 看 一个 瘦骨嶙峋的 老的 女佣 在 米勒斯维尔 现在 ,

但他现在要去米勒斯维尔见一个瘦骨嶙峋的老处女了。

[ænd; ʌnd][aɪ][ges][ʃi:l][teɪk][hɪm; ɪm][fæst][ɪˈnʌf] .
and I guess she'll take him fast enough .
和 我 猜测 壳 拿 他 快速地 足够的 .

我想她会很快把他带走的。

[ʃi:l][meɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbetər][waɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜ:rst][dɪd] .
She'll make him a better wife than his first did .
壳 制作 他 一个 更好的 妻子 比 他的 第一的 做过 .

她会比他第一任妻子更适合他。

[ˈdʌblju:] . [oʊ] . [ˈnevər][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][ˈmæri][hɜ:r; hər] .
W . O . never wanted to marry her .
W . 哦 . 绝不 通缉 到 结婚 她 .

WO从来都不想娶她。

[hi:; hi][dʒʌst][æskt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈmæri][hɪm; ɪm] - [kɔ:z][hɪz; ɪz][ˈfa:ðər][ˈwa:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ,
He just asked her to marry him ' cause his father wanted him to ,
他 只是 问 她 到 结婚 他 - 原因 他的 父亲 通缉 他 到 ,

他向她求婚只是因为他父亲希望他这么做。

[ˈnevər][ˈdri:miŋ][bʌt; bət][ðæt][ʃi:d][seɪ] - [noʊ] .
never dreaming but that she'd say ' no .
绝不 做梦 但 那 棚 说 - 不 .

做梦也没想到她会说“不”。

- [bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃɪ][sed] - [jes] .
' But mind you , she said ' yes .
- 但 头脑 你 , 她 说 - 是的 .

但请注意，她说“是的”。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪˈdɪkəmənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' There was a predicament for you .
- 那里 曾是 一个 困境 为了 你 .

你遇到了一个难题。

[dʒɑ:g][əˈb:ŋ] , [blæk][mer] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

快点，黑母马。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhaʊski:pər] , [bʌt; bət][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [mi:n] .
She was a great housekeeper , but most awful mean .
她 曾是 一个 伟大的 管家 , 但 最多 可怕 意思是 :

她是个很棒的管家, 但心地极其刻薄。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɑ:nɪt] [fɔːr; fər] [ˌeɪti:n] [ˈjɪrz] .
She wore the same bonnet for eighteen years .
她 穿着 这 相同的 引擎盖 为了 十八 年 :

她戴了同一顶帽子十八年。

[ðən] [ʃiː; ʃi][gɔ:t][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [oʊ] . [met] [hɜːr; hər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈdɪdnt]
Then she got a new one and W . O . met her on the road and didn't
然后 她 得到 一个 新的 一 和 W : 哦 : 遇见 她 在 这 路 和 没有
[noʊ] [hɜːr; hər] .
know her .
知道 她 :

后来她买了辆新车, WO在路上遇到了她, 但并不认识她。

[dʒɑ:g] [əˈbɔ:n] , [blæk] [mer] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 :

快走吧, 黑母马。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪˈd][ə; eɪ] - [ɪˈskeɪp] .
I feel that I'd a narrer escape .
我 感觉 那 ID 一个 - 逃脱 :

我觉得我像个叙述者一样逃脱了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪn] [moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [laɪk] [maɪ] [pʊr] [ˈkʌz(ə)n] ,
I might have married him and been most awful miserable , like my poor cousin ,
我 可能 有 已婚 他 和 到过 最多 可怕 悲惨的 , 喜欢 我的 贫穷的 表哥 ,
[dʒeɪn] [æn] .
Jane Ann .
简 安 :

我本可能嫁给他, 然后变得非常痛苦, 就像我可怜的表妹简·安一样。

[dʒeɪn] [æn] [ˈmærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Jane Ann married a rich man she didn't care anything about ,
简 安 已婚 一个 富有的 男人 她 没有 关心 任何事物 关于 ,
简·安嫁给了一个她根本不在乎的有钱人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
and she hasn't the life of a dog .
和 她 还没有 这 生活 的 一个 狗 :

她过着不像狗一样的生活。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ləst] [wi:k] [ænd; ənd] [sez] , [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ˈserə] [ˈskɪnər] , [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ]
She come to see me last week and says , says she , ' Sarah Skinner , I envy you
她 来 到 看 我 最后的 星期 和 说道 , 说道 她 , - 莎拉 斯金纳 , 我 嫉妒 你
:
:
:

她上周来看我, 她说: “莎拉·斯金纳, 我羡慕你。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz]
I'd rather live in a little hut on the side of the road with a man I was
ID 相当 居住 在 一个 小的 小屋 在 这 边 的 这 路 和 一个 男人 我 曾是
[fa:nd][ʌv; əv][ðæn; ðən][ɪn][maɪ][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [gɔ:t] .
fond of than in my big house with the one I've got .
喜爱 的 比 在 我的 大的 房子 和 这 一 我已经 得到 :

我宁愿和自己喜欢的人住在路边的小屋里, 也不愿和现在的那个人住在大房子里。

- [dʒeɪn] ['ænz] [mæn] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] , ['hʌðər] ,
- **Jane Ann's man ain't such a bad sort , nuther** ,
- 简 安妮的 男人 不是 这样的 一个 坏的 种类 , 另一个 ,

“简·安的男人其实也不算太坏，真的。”

[ðoo] ['hi:z][soʊ] ['kɑ:ntreɪ] [ðæt][hi:; hi] [werz] [hɪz; ɪz][fɜ:r][koʊt] [wen] [ðə; ði] [θɜ:r'mɑ:mitərz] [æt; ət]
though he's so contrary that he wears his fur coat when the thermometer's at
尽管 他是 所以 相反 那 他 穿着 他的 毛皮 外套 什么时候 这 温度计 在
[ˈnaɪntɪ] .
ninety .
九十 .

但他却非常固执，即使气温高达九十度，他仍然穿着皮草大衣。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði]
The only way to git him to do anything is to coax him to do the
这 仅有的 方式 到 git 他 到 做 任何事物 是 到 哄 他 到 做 这
[ˈɑ:pəzɪt] .
opposite .
对面的 .

要想让他做某件事，唯一的办法就是哄骗他去做相反的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [lʌv] [tu:; tə] [smu:ð] [θɪŋz] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
But there ain't any love to smooth things down and it's a poor way of living
但 那里 不是 任何 爱 到 光滑的 事物 向下 和 它是 一个 贫穷的 方式 的 活的
.
:
.

但彼此之间缺乏爱来缓和矛盾，这是一种糟糕的生活方式。

[dʒɑ:g] [ə'b:ŋ] , [blæk] [mer] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

快走吧，黑母马。

[ðeəz; ðəz][ˈdʒænəts, 'dʒænɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] — - ['weɪsaɪd] , - [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
There's Janet's place in the hollow — ' Wayside , ' she calls it .
有 珍妮特的 地方 在 这 空洞的 — - 路边 , - 她 呼叫 它 .

山谷里有珍妮特的住处——她称之为“路边小屋”。

[kwɑɪt] - , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Quite pictureaskew , ain't it ?
相当 - , 不是 它 ?

这画面有点歪曲，不是吗？

[aɪ] [ges] [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I guess you'll be glad to git out of this ,
我 猜测 你会 是 高兴的 到 git 出去 的 这 ,

我想你会很高兴能摆脱这一切。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðem; ðəm] [meɪl][bægz] ['dʒæmɪŋ] [raʊnd] [ju:; jʊ] . "
with all them mail bags jamming round you . "
和 全部 他们 邮件 包 干扰 圆形的 你 . "

你周围全是邮件袋。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] , " [sed] [æn] [sɪn'sɪrli] .
" **Yes , but I have enjoyed my drive with you very much , " said Anne sincerely** .
" 是的 , 但 我 有 享受 我的 驾驶 和 你 非常 很多 , " 说 安妮 真挚地 .

“是的，我非常享受和你一起开车的时光，”安妮真诚地说。

" [ɡɪt] [ə'wei] [naʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['skɪnər] , ['haɪli] ['flætərd] .
" **Git away now ! " said Mrs . Skinner , highly flattered** .
" git 离开 现在 ! " 说 太太 : 斯金纳 , 高度 受宠若惊 .

“快走吧！”斯金纳太太受宠若惊地说。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] ['tɒməs] [ðæt] .
“ Wait till I tell Thomas that .
“ 等待 直到 我 告诉 托马斯 那 .

“等我告诉托马斯之后。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [fiːlz] [drɛtʃəl] [ˈtɪk(ə)ld] [wen] [aɪ][ɡɪt][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
He always feels dretful tickled when I git a compliment .
他 总是 感觉 忧郁的 挠痒 什么时候 我 git 一个 赞扬 .

每当我得到赞美，他总是感到无比开心。

[dʒɑːg] [əˈbɔːŋ] , [blæk] [mer] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

快走吧，黑母马。

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Well , here we are .
出色地 , 这里 我们 是 .

好了，我们到了。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [ɡɪt][ɑːn] [wel] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [mɪs] .
I hope you'll git on well in the school , miss .
我 希望 你会 git 在 出色地 在 这 学校 , 错过 .

希望你在学校一切顺利，小姐。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] - [bæk] [ʌv; əv][ˈdʒæənəts, ˈdʒænɪts] .
There's a short cut to it through the ma'sh back of Janet's .
有 一个 短的 切 到 它 通过 这 - 后退 的 珍妮特的 .

穿过珍妮特家后院的杂乱地带有一条捷径。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [wei] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [kɪrfəl] .
If you take that way be awful keerful .
如果 你 拿 那 方式 是 可怕 keerful .

如果你走这条路，一定要非常小心。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns][gɑːt] [stʌk] [ɪn] [ðæt] [blæk] [mʌd] [juːd] [biː; bi] [sʌkt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [ˈnevər]
If you once got stuck in that black mud you'd be sucked right down and never
如果 你 一次 得到 卡住 在 那 黑色的 泥 你会 是 真烂 正确的 向下 和 绝不

[siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
seen or heard tell of again till the day of judgment ,
已见 或者 听到 告诉 的 再次 直到 这 天 的 判断 ,

如果你一旦陷入那片黑泥中，就会被彻底吞噬，直到审判日才会再次出现，人们也不会再提及你。

[laɪk] [ˈædəm][ˈpɑːməz, ˈpɑːlməz] [kaʊ] .
like Adam Palmer's cow .
喜欢 亚当 帕尔默的 奶牛 .

就像亚当·帕尔默的牛一样。

[dʒɑːg] [əˈbɔːŋ] , [blæk] [mer] .
Jog along , black mare .
慢跑 沿着 , 黑色的 母马 .

快走吧，黑母马。

“ [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ]
“ Chapter XXXI
“ 章 xxxi

第三十一章

[æn] [tuː; tə] [fɪˈlɪpə]
Anne to Philippa
安妮 到 菲利帕

安妮致菲利帕

“ [æn] [ʃɜ:rlɪ] [tu:; tə] [fɪ'lipə] ['gɔ:rdn] , [ˈgri:tɪŋ] .
“ Anne Shirley to Philippa Gordon , greeting .
“ 安妮 雪莉 到 菲利帕 戈登 , 问候 .

“安妮·雪莉向菲利帕·戈登问好。”

“ [wel] - [brɪ'lʌvɪd] , [ɪts] [haɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ Well - beloved , it's high time I was writing you .
“ 出色地 - 心爱 , 它是 高的 时间 我 曾是 写作 你 .

“亲爱的，我早就该给你写信了。”

[hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [ɪn'stɔ:ld] [wʌns] [mɔ:ɹ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [ˈsku:lmæm] - [æt; ət] [ˈvæli] [roʊd] ,
Here am I , installed once more as a country ' schoolma'am ' at Valley Road ,
这里 是 我 , 已安装 一次 更多的 作为 一个 国家 - 女教师 - 在 谷 路 ,

我又一次回到了谷路，再次当起了乡村女教师。

[ˈbɔ:rdɪŋ] [æt; ət] - [ˈweɪsɑɪd] , - [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒænit] [swi:t] .
boarding at ' Wayside , ' the home of Miss Janet Sweet .
登机 在 - 路边 , - 这 家 的 错过 珍妮特 甜的 .

寄宿在“路边小屋”，也就是珍妮特·斯威特小姐的家。

[ˈdʒænit][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [soʊl] [ænd; ænd] [ˈveri] [ˌnaɪs 'lʊkɪŋ] ; [tɔ:l] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈoʊvər] - [tɔ:l] ; [ˈstaʊtɪ] ,
Janet is a dear soul and very nicelooking ; tall , but not over - tall ; stoutish ,
珍妮特 是 一个 亲爱的 灵魂 和 非常 好看 ; 高的 , 但 不是 超过 - 高的 ; 结实的 ,

珍妮特心地善良，长相也很漂亮；个子高，但不是特别高；身材略显丰满。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθrɪftɪ] [soʊl] [hu:] [ɪz][nɑ:t]
yet with a certain restraint of outline suggestive of a thrifty soul who is not
然而 和 一个 肯定 克制 的 大纲 暗示性的 的 一个 节俭 灵魂 WHO 是 不是

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'lævɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌævərðə'pɔɪz] .
going to be overlavish even in the matter of avoirdupois .
去 到 是 铺张浪费 甚至 在 这 事情 的 常衡制 .

然而，其轮廓却带有某种克制感，暗示着一个节俭的人，即使在体重方面也不会铺张浪费。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [sɔ:ft] , [ˈkrɪmpɪ] , [braʊn] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
She has a knot of soft , crimpy , brown hair with a thread of gray in it ,
她 有 一个 结 的 柔软的 , 皱巴巴的 , 棕色的 头发 和 一个 线 的 灰色的 在 它 ,

她有一头柔软、卷曲的棕色头发，其中夹杂着几缕灰白。

[ə; eɪ] [ˈsʌni] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃi:ks] , [ænd; ænd] [bɪg] , [kaɪnd] [aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz] [fər'get] - [em 'i:]
a sunny face with rosy cheeks , and big , kind eyes as blue as forget - me
一个 阳光明媚 脸 和 红润 脸颊 , 和 大的 , 种类 眼睛 作为 蓝色的 作为 忘记 - 我

- [ˈnɑ:ts] .
- nots .
- 不 .

一张阳光灿烂的脸庞，红润的双颊，还有一双像勿忘我一样湛蓝的大眼睛。

[mɔ:ɹˈoʊvər] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtful(ə)] ,
Moreover , she is one of those delightful ,
而且 , 她 是 一 的 那些 愉快 ,

此外，她还是那种令人愉悦的.....

[oʊld] - [ˈfæɪnd] [kʊks] [hu:] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈru:ɪn][jɔɹ; jər][dɑ:'dʒestʃən][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz]
old - fashioned cooks who don't care a bit if they ruin your digestion as long as
老的 - 造型 厨师 WHO 不 关心 一个 少量 如果 他们 废墟 你的 消化 作为 长的 作为

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [fi:sts] [ʌv; əv][fæt] [θɪŋz] .
they can give you feasts of fat things .
他们 能 给 你 盛宴 的 胖的 事物 .

老派厨师们根本不在乎是否会破坏你的消化系统，只要能给你提供丰盛的高脂肪食物就行。

“ [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [em 'i:] — [ˈprɪnsəpli] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
“ I like her ; and she likes me — principally , it seems ,
“ 我 喜欢 她 ; 和 她 点赞 我 — 主要 , 它 似乎 ,

“我喜欢她；她也喜欢我——主要是这样看来，”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [neɪmd] [æn] [hu:] [daɪd] [jʌŋ] . “
because she had a sister named Anne who died young . ”
因为 她 有 一个 姐姐 命名 安妮 WHO 死亡 年轻的 . ”

因为她有个妹妹叫安妮，早逝了。

- [aɪm]['ri:əl][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['brɪskli] , [wen] [aɪ]['lændɪd][ɪn][hɜ:ɪ; həɪ][jɑ:rd] .
' **I'm real glad to see you , ' she said briskly , when I landed in her yard** .
- 我是 真实的 高兴的 到 看 你 , - 她 说 轻快地 , 什么时候 我 登陆 在 她 院子 .

当我降落在她家院子里时，她干脆利落地说道：“见到你真高兴。”

- [maɪ] , [ju:; jə][dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][maɪt] [laɪk] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
' **My , you don't look a mite like I expected** .
- 我的 , 你 不 看 一个 螨虫 喜欢 我 预期的 .

“哎呀，你看起来跟我预想的完全不一样。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ju:d] [bi:; bi][dɑ:rk] — [maɪ]['sɪstər] [æn] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
I was sure you'd be dark — my sister Anne was dark .
我 曾是 当然 你会 是 黑暗的 — 我的 姐姐 安妮 曾是 黑暗的 .

我确信你的肤色会很深——我的姐姐安妮肤色很深。

[ænd; ænd] [hɪr] [jʊə(r)] [red'hedɪd] ! -
And here you're redheaded ! ' !
和 这里 你是 红发 ! -

你居然是红头发！

“ [fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['wɔznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [laɪk] ['dʒænit][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
” **For a few minutes I thought I wasn't going to like Janet as much as I**
” 为了 一个 很少 分钟 我 想法 我 不是 去 到 喜欢 珍妮特 作为 很多 作为 我
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
had expected at first sight .
有 预期的 在 第一的 视线 .

“有那么几分钟，我以为我不会像第一眼看到珍妮特时那样喜欢她。”

[ðən] [aɪ] [ri'maɪndɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:ɪ] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]
Then I reminded myself that I really must be more sensible than to be
然后 我 提醒 我 那 我 真的 必须 是 更多的 明智的 比 到 是
['predʒədɪst] [ə'genst] ['eni] [wʌŋ] ['sɪmpli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ] [kɔ:ld] [maɪ] [her] [red] .
prejudiced against any one simply because she called my hair red .
有偏见的 反对 任何 一 简单地 因为 她 称为 我的 头发 红色的 .

然后我提醒自己，我真的应该更理智一些，不能仅仅因为她说我的头发是红色的就对任何人抱有偏见。

[ˈprɑ:bəbli] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] - [ˈɔ:bərn] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][æt; ət][ɔ:l] .
Probably the word ' auburn ' was not in Janet's vocabulary at all .
大概 这 单词 - 奥本 - 曾是 不是 在 珍妮特的 词汇 在 全部 .
”
”
”

“赤褐色”这个词可能根本不在珍妮特的词汇表里。

- ['weɪsaɪd] - [ɪz][ə; eɪ] [daɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][spɑ:t] .
' **Wayside ' is a dear sort of little spot** .
- 路边 - 是 一个 亲爱的 种类 的 小的 点 .

“路边小店”是一个很可爱的小地方。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ænd] [waɪt] ,
The house is small and white ,
这 房子 是 小的 和 白色的 ,

房子很小，是白色的。

[set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:ləʊ] [ðæt] [dra:ps] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [roʊd] .
set down in a delightful little hollow that drops away from the road .
放 向下 在 一个 愉快 小的 空洞的 那 滴 离开 从 这 路 .

坐落在一个远离公路的迷人小洼地里。

[bɪ'twi:n] [roʊd][ænd; ənd] [haʊs] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] ['flaʊə] - ['gɑ:rdn] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə]

Between road and house is an orchard and flower - garden all mixed up together

之间 路 和 房子 是 一个 果园 和 花 - 花园 全部 混合 向上 一起

.

:

.

路和房子之间是一片果园和花园，两者混杂在一起。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɔ:k] [ɪz] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ]['kwɔ:hɔ:g; 'kɒʊhɔ:g][klæm] - ['felz] — - [kaʊ] - [hɔ:ks] , -

The front door walk is bordered with quahog clam - shells — ' cow - hawks , ' -

这 正面 门 走 是 带边框 和 蛤蜊 蛤 - 贝壳 — - 奶牛 - 老鹰 , -

[ˈdʒænit][kɔ:lz][ðem; ðəm] ;

Janet calls them ;

珍妮特 呼叫 他们 ;

前门步道两旁装饰着蛤蜊壳——珍妮特称它们为“牛鹰”；

[ðer; ðər][ɪz][vər'dʒɪniə] ['kri:pər] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [mɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .

there is Virginia Creeper over the porch and moss on the roof .

那里 是 弗吉尼亚州 苦力怕 超过 这 门廊 和 苔藓 在这 屋顶 .

门廊上爬满了五叶地锦，屋顶上长满了苔藓。

[maɪ] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [spɑ:t] - [ɔ:f][ðə; ði]['pɑ:rlər] - — [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bed]

My room is a neat little spot ' off the parlor ' — just big enough for the bed

我的 房间 是 一个 整洁的 小的 点 - 离开 这 客厅 - — 只是 大的 足够的 为了 这 床

[ænd; ənd][em 'i:] .

and me .

和 我 .

我的房间是客厅旁边一个整洁的小角落——刚好够我和床住。

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][bed][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['rɑ:bi] [bɜ:rn] ['stændɪŋ] [æt; ət]

Over the head of my bed there is a picture of Robby Burns standing at

超过 这 头 的 我的 床 那里 是 一个 图片 的 罗比 烧伤 常设 在

['haɪlənd] ['məri:z] [greɪv] ,

Highland Mary's grave ,

高地 玛丽的 严重 ,

我的床头上方挂着一幅罗比·伯恩斯站在高地玛丽墓前的照片。

[ˈʃædəʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['wi:pɪŋ] ['wɪloo] [tri:] .

shadowed by an enormous weeping willow tree .

阴影 经过 一个 巨大的 哭泣 柳 树 .

在一棵巨大的垂柳树的阴影下。

['rɑ:bi:z] [feɪs] [ɪz][soʊ] [lə'gu:briəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] ['wʌndər] [aɪ][hæv; həv][bæd] [dri:mz] .

Robby's face is so lugubrious that it is no wonder I have bad dreams .

罗比的 脸 是 所以 忧郁的 那 它 是 不 想知道 我 有 坏的 梦境 .

罗比的脸色如此阴郁，难怪我会做噩梦。

[waɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [dri:md] [aɪ] ['kʊdnt] [læf] .

Why , the first night I was here I dreamed I couldn't laugh .

为什么 , 这 第一的 夜晚 我 曾是 这里 我 梦见 我 不能 笑 .

为什么呢？我到这里的第一晚就梦见自己笑不出来。

“ [ðə; ði]['pɑ:rlər][ɪz]['taɪni][ænd; ənd] [ni:t] .

“ The parlor is tiny and neat .

” 这 客厅 是 微小的 和 整洁的 .

“客厅很小，但很整洁。”

[ɪts] [wʌŋ] ['wɪndəʊ] [ɪz][soʊ] ['jeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['wɪləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [hæz; həz][ə; eɪ]['gra:toʊ] - [laɪk]
Its one window is so shaded by a huge willow that the room has a grotto - like
它是 一 窗户 是 所以 阴影 经过 一个 巨大的 柳 那 这 房间 有 一个 石窟 - 喜欢
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['emərəld] [glu:m] .
effect of emerald gloom .
影响 的 翠 愁云 .

房间里唯一的一扇窗户被一棵巨大的柳树遮蔽得严严实实，以至于整个房间都笼罩在一种幽暗如洞穴般的翡翠色光芒中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['taɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ænd] [geɪ] [mæts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
There are wonderful tidies on the chairs , and gay mats on the floor ,
那里 是 精彩的 整理 在 这 椅子 , 和 同性恋 垫子 在 这 地面 ,
椅子上摆放着漂亮的垫子，地板上铺着色彩鲜艳的地垫。

[ænd; ænd] [bʊks] [ænd; ænd][kɑ:rdz] ['kɜ:fəli] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] ,
and books and cards carefully arranged on a round table ,
和 图书 和 牌 小心 安排 在 一个 圆形的 桌子 ,
书籍和卡片整齐地摆放在圆桌上，

[ænd; ænd] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [draɪd] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] .
and vases of dried grass on the mantel - piece .
和 花瓶 的 干燥 草 在 这 壁炉架 - 片 .
壁炉架上摆放着几瓶干草。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [veɪsɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [dekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] ['kɔ:fɪn] [pleɪts] — [faɪv] [ɪn][ɔ:l] ,
Between the vases is a cheerful decoration of preserved coffin plates — five in all ,
之间 这 花瓶 是 一个 快乐 装饰 的 保存完好 棺材 盘子 — 五 在 全部 ,
花瓶之间摆放着五块保存完好的棺材盘，作为一件令人愉悦的装饰品。

[pə:'teɪnɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə]['dʒænəts, 'dʒænɪts][fɑ:ðər][ænd; ænd] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['brʌðər] , [hɜ:r; hər]
pertaining respectively to Janet's father and mother , a brother , her
相关的 分别 到 珍妮特的 父亲 和 母亲 , 一个 兄弟 , 她
['sɪstər] [æn] ,
sister Anne ,
姐姐 安妮 ,
分别指珍妮特的父亲和母亲、一个兄弟、她的妹妹安妮，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn] [hu:] [daɪd] [hɪr] [wʌns] !
and a hired man who died here once !
和 一个 雇用 男人 WHO 死亡 这里 一次 !
还有一位雇工曾在这里去世！

[ɪf] [aɪ][goʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'seɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] - [noʊ] [ɔ:l] [men][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] - [ðæt]
If I go suddenly insane some of these days ' know all men by these presents ' that
如果 我 去 突然 疯狂的 一些 的 这些 天 - 知道 全部 男人 经过 这些 礼物 - 那
[ðoʊz] ['kɔ:fɪn] - [pleɪts] [hæv; həv] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:] .
those coffin - plates have caused it .
那些 棺材 - 盘子 有 导致 它 .
如果哪天我突然疯了，“请大家从这些礼物中认出所有人”，那就是这些棺材板造成的。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ænd; ænd][aɪ] [sed] [soʊ] .
“ **But it's all delightful and I said so .**
“ 但 它是全部 愉快 和 我 说 所以 .
“但这真的令人愉快，我这么说过。”

['dʒænit] [lʌvd] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Janet loved me for it ,
珍妮特 喜爱 我 为了 它 ,
珍妮特因此而爱我。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'testɪd] [pʊr] ['estər] [br'kəz, br'kɔːz][t'estər] [hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃeɪd] [wʌz; wəz]
just as she detested poor Esther because Esther had said so much shade was
只是 作为 她 令人厌恶的 贫穷的 以斯帖 因为 以斯帖 有 说 所以 很多 阴影 曾是
[ʌnhaɪ'dʒenɪk; ʌnhaɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['feðər] [bed] .
unhygienic and had objected to sleeping on a feather bed .
不卫生的 和 有 反对 到 睡眠 在 一个 羽毛 床 .

就像她讨厌可怜的以斯帖一样，因为以斯帖说太多阴凉处不卫生，而且反对睡在羽绒床上。
[naʊ] , [aɪ][ˈɡlɔːrɪ] [ɪn] ['feðər] - [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʌnhaɪ'dʒenɪk; ʌnhaɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd] ['feðəri]
Now , I glory in feather - beds , and the more unhygienic and feathery
现在 , 我 荣耀 在 羽毛 - 床 , 和 这 更多的 不卫生的 和 羽毛状的
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˈɡlɔːrɪ] .
they are the more I glory .
他们 是 这 更多的 我 荣耀 .
现在，我以羽绒床为荣，而且羽绒床越不卫生、越蓬松，我就越喜欢。

[ˈdʒænɪt] [sez] [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [iːt] ;
Janet says it is such a comfort to see me eat ;
珍妮特 说道 它 是 这样的 一个 舒适 到 看 我 吃 ;
Janet说看到我吃饭让她感到很欣慰；
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [mɪs] - ,
she had been so afraid I would be like Miss Haythorne ,
她 有 到过 所以 害怕的 我 会 是 喜欢 错过 - ,
她一直很害怕我会像海索恩小姐那样。

[huː] ['wʊdnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fruːt] [ænd; ənd][hɔːt]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [traɪd]
who wouldn't eat anything but fruit and hot water for breakfast and tried
WHO 不会 吃 任何事物 但 水果 和 热的 水 为了 早餐 和 尝试
[tuː; tə] [merk] ['dʒænɪt] [ɡɪv] [ʌp] ['fraɪɪŋ] [θɪŋz] .
to make Janet give up frying things .
到 制作 珍妮特 给 向上 煎炸 事物 .
他早餐只吃水果和热水，还试图让珍妮特放弃油炸食物。

['estər] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪr] [ɡɜːrɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [fædz] .
Esther is really a dear girl , but she is rather given to fads .
以斯帖 是 真的 一个 亲爱的 女孩 , 但 她 是 相当 给定 到 时尚潮流 .
埃丝特真是是个可爱的女孩，但她很容易受时尚潮流的影响。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]
The trouble is that she hasn't enough imagination and HAS a tendency to
这 麻烦 是 那 她 还没有 足够的 想像力 和 有 一个 趋势 到
[ɪndɪ'dʒestʃən] .
indigestion .
消化不良 .
问题是她缺乏想象力，而且有消化不良的倾向。

“ [ˈdʒænɪt][təʊld][em 'iː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] [wen] ['eni] [jʌŋ] [men] [kɔːld]
“ **Janet told me I could have the use of the parlor when any young men called**
“ 珍妮特 讲述 我 我 可以 有 这 使用 的 这 客厅 什么时候 任何 年轻的 男人 称为
!
!
!
“珍妮特告诉我，如果有年轻男子来访，我可以随意使用客厅！ ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tuː; tə][kɔːl] .
I don't think there are many to call .
我 不 思考 那里 是 许多 到 称呼 .
我觉得没多少人可以打电话。

[aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈvæli] [roʊd] [jet] , [ɪk'sept] [ðə; ði][nekst] - [dɔ:r] [haɪd] [bɔɪ] —
I haven't seen a young man in Valley Road yet , except the next - door hired boy —
我 还没有 已见 一个 年轻的 男人 在 谷 路 然而 , 除了 这 下一个 - 门 雇用 男生 —
[sæm][ˈtoʊlɪvə] ,
Sam Toliver ,
山姆 托利弗 ,

除了隔壁雇来的男孩——萨姆·托利弗之外, 我还没在山谷路上见过其他年轻人。

[ə; eɪ] [ˈveri] [tɔ:l] , [læŋk] , [toʊ] - [ˈherd] [ju:θ] .
a very tall , lank , tow - haired youth .
一个 非常 高的 , 空白 , 拖 - 头发 青年 .

一个身材高挑、瘦削、一头金发的年轻人。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][wʌŋ] [i:vnɪŋ] [ˈri:s(ə)ntli][ænd; ənd][sæt][fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [fens]
He came over one evening recently and sat for an hour on the garden fence
他 来了 超过 一 晚上 最近 和 卫星 为了 一个 小时 在 这 花园 栅栏
,
:
,

最近一个晚上, 他过来在花园的栅栏上坐了一个小时。

[nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [wer] [ˈdʒænit][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈfænsi] - [wɜ:rk] .
near the front porch where Janet and I were doing fancy - work .
靠近 这 正面 门廊 在哪里 珍妮特 和 我 是 正在做 想要 - 工作 .

在前廊附近, 我和珍妮特正在做些精细的工作。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ri'ma:ks] [hi:; hi] [ˌvɒlən'tiəd] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər] , - [hev] [ə; eɪ] [ˈpepərmɪnt] , [mɪs] !
The only remarks he volunteered in all that time were , ' Hev a peppermint , miss !
这 仅有的 评论 他 自愿 在 全部 那 时间 是 , - 赫夫 一个 薄荷 , 错过 !

在那段时间里, 他唯一主动说的话是: “小姐, 给我一颗薄荷糖!”

[du:] [naʊ] - [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] - , [ˈpepərmɪnt] , - [ænd; ənd] , - [ˈpaʊərf(ə)l] [lɑ:t][oʊ] - [dʒʌmp] -
Dew now - fine thing for cararrh , peppermints , ' and , ' Powerful lot o ' jump -
露 现在 - 美好的 事物 为了 - , 薄荷糖 , - 和 , - 强大的 很多 o - 跳 -
[ˈgra:sɪz] [raʊnd] [hɪr] - .
grasses round here ternight .
草 圆形的 这里 - .

现在露水很适合卡拉尔、薄荷糖, 还有, 今晚这里有很多强健的跳草。

[jep] . -
Yep . '
是的 . -

是的。'

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] [əˈfer] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] .
” **But there is a love affair going on here .**
” 但 那里 是 一个 爱 事务 去 在 这里 .

“但这里确实有一段恋情正在发生。”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈæktivli] ,
It seems to be my fortune to be mixed up , more or less actively ,
它 似乎 到 是 我的 财富 到 是 混合 向上 , 更多的 或者较少的 积极 ,

似乎我的命运就是总是身处各种纷争之中, 或多或少都是积极地卷入其中。

[wɪð; wɪθ] [ˈeldərli] [lʌv] [əˈferz] .
with elderly love affairs .
和 老年 爱 事务 .

与老年人的恋情。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɜ:rviŋ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] .
Mr . and Mrs . Irving always say that I brought about their marriage .
先生 . 和 太太 . 欧文 总是 说 那 我 带来 关于 他们的 婚姻 .

欧文夫妇总是说他们的婚姻是我促成的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsti:vən] [klɑ:k] [ʌv; əv][ˈkɑ:rmʊði] [pəˈsɪsts] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Mrs . Stephen Clark of Carmody persists in being most grateful to me for a
太太 . 史蒂芬 克拉克 的 卡莫迪 持续 在 存在 最多 感激的 到 我 为了 一个
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wɪtʃ] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [aɪ][ˈhædn̩t] .
suggestion which somebody else would probably have made if I hadn't .
建议 哪个 某人 别的 会 大概 有 制成 如果 我 之前没有 .

卡莫迪的斯蒂芬·克拉克夫人一直对我提出的建议表示由衷的感谢，即使我没有提出这个建议，其他人可能也会提出。

[aɪ][du:] [ˈri:əli] [θɪŋk] , [ðʊʊ] ,
I do really think , though ,
我 做 真的 思考 , 尽管 ,

不过，我确实认为，

[ðæt] [ˈlu:də,vɪk] [spi:d] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][ɡɑ:t] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [əˈbɔ:ŋ] [ðæn; ðən][ˈplæsið] [ˈkɔ:rtʃɪp] [ɪf]
that Ludovic Speed would never have got any further along than placid courtship if
那 路多维克 速度 会 绝不 有 得到 任何 更远 沿着 比 平静 求爱 如果
[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θi:əˈdɒrə] [di:s] [aʊt] .
I had not helped him and Theodora Dix out .
我 有 不是 帮助 他 和 狄奥多拉 迪克斯 出去 .

如果我当初没有帮助路德维克·斯皮德和西奥多拉·迪克斯，他们的关系永远也只会停留在平静的恋爱阶段。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈfer] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsiv] [ˈspektətər] .
“ In the present affair I am only a passive spectator .
” 在 这 展示 事务 我 是 仅有的 一个 被动的 旁观者 .

“在目前这件事上，我只是一个被动的旁观者。”

[aɪv] [traɪd] [wʌns][tu:; tə] [help] [θɪŋz] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I've tried once to help things along and made an awful mess of it .
我已经 尝试 一次 到 帮助 事物 沿着 和 制成 一个 可怕 混乱 的 它 .

我曾经尝试帮忙，结果却把事情搞得一团糟。

[soʊ][aɪ][[jæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈmed(ə)l] [əˈɡen] .
So I shall not meddle again .
所以 我 将 不是 插手 再次 .

所以我不会再插手了。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [wi:; wi] [mi:t] .
I'll tell you all about it when we meet .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 见面 .

等我们见面的时候，我会把一切都告诉你。

” [ˈtʰæptər] [ˌɛksˈɛksˈtu:]
” Chapter XXXII
” 章 xxxii

第三十二章

[ti:] [wið; wiθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs]
Tea with Mrs . Douglas
茶 和 太太 . 道格拉斯

与道格拉斯夫人共进下午茶

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈθɜ:rzdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈænz] [ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn] [ˈvæli] [ˈroʊd] [ˈdʒænit] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
On the first Thursday night of Anne's sojourn in Valley Road Janet asked her to
在 这 第一的 周四 夜晚 的 安妮的 旅居 在 谷 路 珍妮特 问 她 到
[ɡoʊ][tu:; tə] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] .
go to prayer - meeting .
去 到 祷告 - 会议 .

安妮在山谷路逗留的第一个星期四晚上，珍妮特邀请她去参加祈祷会。

[ˈdʒænit] [ˈblɒsəmd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][roʊz][tu:; tə] [əˈtend] [ðæt] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] .
Janet blossomed out like a rose to attend that prayer - meeting .
珍妮特 盛开 出去 喜欢 一个 玫瑰 到 出席 那 祷告 - 会议 .

珍妮特像玫瑰一样绽放，兴高采烈地参加了那次祈祷会。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] ,
She wore a pale - blue ,
她 穿着 一个 苍白 - 蓝色的 ,

她穿着一件浅蓝色的衣服，

[ˈpænzɪ] - [ˈsprɪŋkld] [ˈmʌzln] [dres] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈrʌflz] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv]
pansy - sprinkled muslin dress with more ruffles than one would ever have
三色堇 - 撒上 细棉布 裙子 和 更多的 褶边 比 一 会 曾经 有

[səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][iːkəˈnɑːmɪk(ə)]['dʒænit][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] ,
supposed economical Janet could be guilty of ,
据称 经济 珍妮特 可以 是 有罪的 的 ,

珍妮特身穿缀满三色堇的薄纱连衣裙，裙摆上的褶边比人们想象中节俭的珍妮特会穿的还要多。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈleghɔːrn][hæt][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz][ænd; ænd] [θriː] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈfeðəz] [ɑːn][aɪˈtiː] .
and a white leghorn hat with pink roses and three ostrich feathers on it .
和 一个 白色的 来航鸡 帽子 和 粉色的 玫瑰 和 三 鸵鸟 羽毛 在 它 .

还有一顶白色来亨鸡帽子，上面装饰着粉红色的玫瑰花和三根鸵鸟羽毛。

[æn] [felt] [kwɑɪt] [əˈmeɪzɪd] .
Anne felt quite amazed .
安妮 毛毡 相当 惊叹 .

安妮感到非常惊讶。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [aʊt][ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][soʊ] [əˈreɪ] [hɜːrˈself] — [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [æz; əz]
Later on , she found out Janet's motive in so arraying herself — a motive as
之后 在 , 她 成立 出去 珍妮特的 动机 在 所以 排列 她自己 — 一个 动机 作为

[oʊld][æz; əz] [ˈiːdn] .
old as Eden .
老的 作为 伊甸园 .

后来，她发现了珍妮特如此打扮自己的动机——一个和伊甸园一样古老的动机。

[ˈvæli] [roʊd] [prer] - [ˈmiːtɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rˈsenʃəli] [ˈfemənɪn] .
Valley Road prayer - meetings seemed to be essentially feminine .
谷 路 祷告 - 会议 似乎 到 是 本质上 女性 .

山谷路的祈祷会似乎主要由女性主持。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] , [tuː] [hæf] - [ɡroʊn] [bɔɪz] , [ænd; ænd][wʌn] [ˈsɑːləteri]
There were thirty - two women present , two half - grown boys , and one solitary
那里 是 三十 - 二 女性 展示 , 二 一半 - 生长 男孩们 , 和 一 孤

[mæn] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
man , beside the minister .
男人 , 旁 这 部长 .

当时在场的有三十二名妇女、两名半大男孩，以及牧师旁边的一名男子。

[æn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] [mæn] .
Anne found herself studying this man .
安妮 成立 她自己 学习 这 男人 .

安妮发现自己在仔细观察这个男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhænsəm] [ɔːr] [jʌŋ] [ɔːr] [ˈɡreɪsf(ə)] ;
He was not handsome or young or graceful ;
他 曾是 不是 英俊的 或者 年轻的 或者 优美 ;

他既不英俊，也不年轻，更谈不上优雅；

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [lɔ:ŋ] [legz] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [kɔɪld]
he had remarkably long legs — so long that he had to keep them coiled
他 有 非常 长的 腿 — 所以 长的 那 他 有 到 保持 他们 卷曲
[ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stu:p] - ['ʃoʊldərd]
up under his chair to dispose of them — and he was stoop - shouldered
向上 在下面 他的 椅子 到 处置 的 他们 — 和 他 曾是 哈腰 - 肩部
.
:
.

他的腿特别长——长到他不得不把腿蜷缩在椅子底下才能脱掉——而且他驼背。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][bɪg] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈbɑ:bərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz]
His hands were big , his hair wanted barbering , and his moustache was
他的 双手 是 大的 , 他的 头发 通缉 理发 , 和 他的 胡子 曾是
[ʌn'kempt] .
unkempt .
蓬头垢面 .

他的手很大，头发需要理发，胡子也杂乱无章。

[bʌt; bət] [æn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˈtendər]
But Anne thought she liked his face ; it was kind and honest and tender
但 安妮 想法 她 喜欢 他的 脸 ; 它 曾是 种类 和 诚实的 和 投标
;
:
;
;

但安妮觉得她喜欢他的脸；那张脸看起来很和善、很诚实、很温柔；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] — [dʒʌst] [wʌt] , [æn] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə]
there was something else in it , too — just what , Anne found it hard to
那里 曾是 某物 别的 在 它 , 也 — 只是 什么 , 安妮 成立 它 难的 到
[dɪ'faɪn] .
define .
定义 .

里面还有其他东西——究竟是什么，安妮觉得很难说清楚。

[ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [bɪn] [strɔ:ŋ] ,
She finally concluded that this man had suffered and been strong ,
她 最后 结束 那 这 男人 有 遭受 和 到过 强的 ,

她最终得出结论，这个人经历过苦难，并且很坚强。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈmænɪfɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and it had been made manifest in his face .
和 它 有 到过 制成 显现 在 他的 脸 .

这一点在他的脸上已经显露出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
There was a sort of patient ,
那里 曾是 一个 种类 的 病人 ,

有一位病人，

[ˈhju:mərəs] [ɪn'dʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
humorous endurance in his expression which indicated that he would go to the
幽默 耐力 在 他的 表达 哪个 表明的 那 他 会 去 到 这
[sterk] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
stake if need be ,
赌注 如果 需要 是 ,

他表情中流露出一种幽默的坚韧，表明如有必要，他甘愿赴死。

[bʌt; bət] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [skwɜ:rmɪŋ] .
but would keep on looking pleasant until he really had to begin squirming .
但 会 保持 在 寻找 令人愉快的 直到 他 真的 有 到 开始 蠕蠕 .

但他会一直保持和蔼可亲的表情，直到他真的不得不开始扭动身体为止。

[wen] [prer] - [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðɪs] [mæn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˈdʒænit][ænd; ənd] [sed] ,
When prayer - meeting was over this man came up to Janet and said ,
什么时候 祷告 - 会议 曾是 超过 这 男人 来了 向上 到 珍妮特 和 说 ,
祷告会结束后, 这个人走到珍妮特面前说:

“ [meɪ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [ˈdʒænit] ?
“ **May I see you home , Janet ?**
“ 可能 我 看 你 家 , 珍妮特 ?
“珍妮特, 我可以送你回家吗? ”

“ [ˈdʒænit] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] — “ [æz; əz] [ˈprɪmli] [ænd; ənd] [ˈfaɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r]
“ **Janet took his arm — “ as primly and shyly as if she were no more**
“ 珍妮特 采取 他的 手臂 — “ 作为 纯粹 和 害羞地 作为 如果 她 是 不 更多的
[ðæn; ðən] [ˌsɪksˈti:n] ,
than sixteen ,
比 十六 ,
珍妮特挽着他的胳膊——“姿态拘谨而羞涩, 仿佛她只有十六岁左右。”

[ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈeskɔ:rt] [hoʊm] , “ [æn] [toʊld][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət] [ˈpæti:z] [pleɪs] [ˈlertər][ɑ:n] .
having her first escort home , “ Anne told the girls at Patty's Place later on .
拥有 她 第一的 护送 家 , “ 安妮 讲述 这 女孩们 在 帕蒂的 地方 之后 在 .
“这是她第一次被护送回家, ”安妮后来在帕蒂家告诉女孩们。

“ [mɪs] [ˈʃɜ:rlɪ] , [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈstɪfli] .
“ **Miss Shirley , permit me to introduce Mr . Douglas , “ she said stiffly .**
“ 错过 雪莉 , 允许 我 到 介绍 先生 . 道格拉斯 , “ 她 说 僵硬地 .
“雪莉小姐, 请允许我介绍道格拉斯先生, ”她生硬地说。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][ɪn] [prer] -
Mr . Douglas nodded and said , “ I was looking at you in prayer -
先生 . 道格拉斯 点头 和 说 , “ 我 曾是 寻找 在 你 在 祷告 -
[ˈmi:tɪŋ] , [mɪs] ,
meeting , miss ,
会议 , 错过 ,
道格拉斯先生点点头说: “小姐, 我在祈祷会上一一直在看着你。”

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
and thinking what a nice little girl you were .
和 思维 什么 一个 好的 小的 女孩 你 是 .
心里想着你真是个可爱的小女孩。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [frʌm; frəm] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈpi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv]
“ **Such a speech from ninety - nine people out of a hundred would have**
“ 这样的 一个 演讲 从 九十 - 九 人们 出去 的 一个 百 会 有
[əˈnɔɪd] [æn] [ˈbɪtərli] ;
annoyed Anne bitterly ;
恼怒 安妮 苦涩地 ;
“如果一百个人中有九十九个人发表这样的言论, 安妮一定会非常生气;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [sed] [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
but the way in which Mr . Douglas said it made her feel that she had
但 这 方式 在 哪个 先生 . 道格拉斯 说 它 制成 她 感觉 那 她 有
[rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [veri] [ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
received a very real and pleasing compliment .
已收到 一个 非常 真实的 和 令人愉悦 赞扬 .
但道格拉斯先生说话的方式让她觉得她受到了非常真诚和令人愉快的赞美。

[ʃiː, jɪ] [smaɪld] [əˈpriːʃətɪvli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɑːpt] [əˈblaɪdʒɪŋli] [bɪˈhaɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ]
She smiled appreciatively at him and dropped obligingly behind on the
她 微笑 表示赞赏 在 他 和 掉落 乐意地 在后面 在 这
[ˈmuːnlɪt] [roʊd] .
moonlit road .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 路 。

她感激地朝他笑了笑，然后顺从地落在了月光下的路上。

[soʊ][ˈdʒænit][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊ] !
So Janet had a beau !
所以 珍妮特 有 一个 帅哥 ！

原来珍妮特有男朋友了！

[æn] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Anne was delighted .
安妮 曾是 高兴极了 。

安妮欣喜若狂。

[ˈdʒænit] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpærəɡɑːn][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] — [ˈtʃɪri] , [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] , [ˈtɑːlərənt] , [ænd; ənd]
Janet would make a paragon of a wife — cheery , economical , tolerant , and
珍妮特 会 制作 一个 模范 的 一个 妻子 — 欢快的 , 经济 , 宽容 , 和
[ə; eɪ] [ˈveri] [kwiːn] [ʌv; əv] [kʊks] .
a very queen of cooks .
一个 非常 女王 的 厨师 。

珍妮特会成为一位完美的妻子——开朗、节俭、宽容，而且厨艺精湛。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfleɪɡrənt] [weɪst] [ɑːn] [ˈneɪtʃəz] [pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [oʊld]
It would be a flagrant waste on Nature's part to keep her a permanent old
它 会 是 一个 明目张胆 浪费 在 自然的 部分 到 保持 她 一个 永恒的 老的
[meɪd] .
maid .
女佣 。

如果让她永远保持老处女的状态，那对大自然来说就是一种极大的浪费。

“ [dʒɑːn] [ˈdʌɡləs] [æskt] [emˈiː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
“ **John Douglas asked me to take you up to see his mother .**
” 约翰 道格拉斯 问 我 到 拿 你 向上 到 看 他的 母亲 ,
“约翰·道格拉斯让我带你去见他母亲，

” [sed] [ˈdʒænit][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
” **said Janet the next day .**
” 说 珍妮特 这 下一个 天 。

“珍妮特第二天说道。”

“ [ʃiːz] [bed] - [rɪd][ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɡoʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ **She's bed - rid a lot of the time and never goes out of the house .**
” 她是 床 - 摆脱 一个 很多 的 这 时间 和 绝不 去 出去 的 这 房子 。

“她大部分时间都卧床不起，从不出门。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈpaʊəf(ə)l] [faːnd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈbɔːdəz] .
But she's powerful fond of company and always wants to see my boarders .
但 她是 强大的 喜爱 的 公司 和 总是 想要 到 看 我的 寄宿生 。

但她精力充沛，喜欢与人交往，总是想见见我的房客们。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɡoʊ][ʌp] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ?
Can you go up this evening ?
能 你 去 向上 这 晚上 ？

你今晚能上去吗？

” [æn] [əˈsentɪd] ;
” **Anne assented ;**
” 安妮 同意 ；

安妮表示同意；

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [kɔːld][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [brɪˈhæf][tuː; tə][ɪnˈvaɪt]
but later in the day Mr . Douglas called on his mother's behalf to invite
但 之后 在 这 天 先生 : 道格拉斯 称为 在 他的 母亲的 代表 到 邀请
[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][tiː] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .
them up to tea on Saturday evening .
他们 向上 到 茶 在 周六 晚上 :
但当天晚些时候, 道格拉斯先生代表他母亲拜访, 邀请他们周六晚上上来喝茶。

“ [oʊ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][jər; jər] [ˈprɪti] [ˈpænzɪ] [dres] ? ” [æskt] [æn] , [wen] [ðeɪ] [left]
“ Oh , why didn't you put on your pretty pansy dress ? ” asked Anne , when they left
“ 哦 , 为什么 没有 你 放 在 你的 漂亮的 三色堇 裙子 ? ” 问 安妮 , 什么时候 他们 左边
[hoʊm] .
home .
家 :
“哦, 你为什么不穿上你那件漂亮的紫罗兰色裙子呢? ”安妮在她们离开家时问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈdʒænit] , [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]
It was a hot day , and poor Janet , between her excitement and
它 曾是 一个 热的 天 , 和 贫穷的 珍妮特 , 之间 她 激动 和
[hɜːr; hər] [ˈhevi] [blæk] [kæʃˈmɪr] [dres] ,
her heavy black cashmere dress ,
她 重的 黑色的 羊绒 裙子 ,
那天天气很热, 可怜的珍妮特, 既兴奋又穿着厚重的黑色羊绒连衣裙,

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [brɔɪld] [əˈlaɪv] .
looked as if she were being broiled alive .
看起来 作为 如果 她 是 存在 烤制 活 :
她看起来就像要被活活烤熟一样。
“ [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈterəb(ə)l] [ˈfrɪvələs] [ænd; ənd] [ʌnˈsuːtəbl] , [aɪm][əˈfreɪd] .
“ Old Mrs . Douglas would think it terrible frivolous and unsuitable , I'm afraid .
“ 老的 太太 : 道格拉斯 会 思考 它 糟糕的 轻浮 和 不合适 , 我是 害怕的 :
“恐怕道格拉斯老太太会认为这非常轻浮且不合适。”

[dʒɑːn] [laɪks] [ðæt] [dres] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈwɪstfəli] .
John likes that dress , though , “ she added wistfully .
约翰 点赞 那 裙子 , 尽管 , “ 她 额外 怅然地 :
“不过, 约翰很喜欢那件裙子,”她怅然地补充道。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdʌɡləs] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] “ [ˈweɪsaɪd] ” [ˈkrestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndɪ]
The old Douglas homestead was half a mile from “ Wayside ” cresting a windy
这 老的 道格拉斯 家园 曾是 一半 一个 英里 从 “ 路边 ” 波峰 一个 刮风
[hɪl] .
hill .
爬坡道 :
老道格拉斯宅邸距离“路边小屋”有半英里, 坐落在一个风大的山顶上。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
The house itself was large and comfortable , old enough to be dignified ,
这 房子 本身 曾是 大的 和 舒服的 , 老的 足够的 到 是 凝重 ,
房子本身很大很舒适, 年代久远, 显得很有气派。

[ænd; ənd] [ˈɡɜːldɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪp(ə)l] [ɡroʊvz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] .
and girdled with maple groves and orchards .
和 束腰 和 枫 小树林 和 果园 :
周围环绕着枫树林和果园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪɡ] , [trɪm] [bɑːnz] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈspəʊk] [prɑːˈsperəti] .
There were big , trim barns behind it , and everything bespoke prosperity .
那里 是 大的 , 修剪 谷仓 在后面 它 , 和 一切 定制 繁荣 :
后面是高大整齐的谷仓, 一切都彰显着繁荣昌盛。

[wət'eɪvər] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ɪn'dʊərəns] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] - [feɪs] [hæd; həd] [ment] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] , [soʊ]
Whatever the patient endurance in Mr . Douglas ' face had meant it hadn't , so
任何 这 病人 耐力 在 先生 : 道格拉斯 - 脸 有 意思是 它 之前没有 , 所以
[æn] [rɪ'flektɪd] ,
Anne reflected ,
安妮 反映 ,

安妮心想, 不管道格拉斯先生脸上表现出的耐心和忍耐意味着什么, 事实并非如此。

[ment] [ˈdets] [ænd; ənd][ˈdʌnz] .
meant debts and duns .
意思是 债务 和 邓斯 .

指的是债务和催款单。

[dʒɑ:n] [ˈdʌɡləs] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
John Douglas met them at the door and took them into the sitting - room ,
约翰 道格拉斯 遇见 他们 在 这 门 和 采取 他们 进入 这 坐着 - 房间 ,
约翰·道格拉斯在门口迎接他们, 并把他们带进了客厅。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [enθ'rəʊnd] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] .
where his mother was enthroned in an armchair .
在哪里 他的 母亲 曾是 登基 在 一个 扶手椅 .

他的母亲端坐在扶手椅上, 宛如一位高高在上的王座。

[æn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ʊəld][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [tu; tə][bi; bi][tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [br'kəz, br'kɔ:z][ˈmɪstər] .
Anne had expected old Mrs . Douglas to be tall and thin , because Mr .
安妮 有 预期的 老的 太太 : 道格拉斯 到 是 高的 和 薄的 , 因为 先生 :
[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] .
Douglas was .
道格拉斯 曾是 .

安妮原本以为道格拉斯太太会又高又瘦, 因为道格拉斯先生就是如此。

[ɪn'sted] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [pɪŋk] [tʃi:ks] ,
Instead , she was a tiny scrap of a woman , with soft pink cheeks ,
反而 , 她 曾是 一个 微小的 废料 的 一个 女士 , 和 柔软的 粉色的 脸颊 ,
相反, 她却是一个身材娇小、面颊粉嫩的女人。

[maɪld] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi:z] .
mild blue eyes , and a mouth like a baby's .
温和的 蓝色的 眼睛 , 和 一个 嘴 喜欢 一个 婴儿的 .

淡蓝色的眼睛, 还有一张像婴儿一样的小嘴。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ˈfæʃnəbli] - [meɪd] [blæk] [saɪk] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌfi] [waɪt]
Dressed in a beautiful , fashionably - made black silk dress , with a fluffy white
穿着 在 一个 美丽的 , 时尚地 - 制成 黑色的 丝绸 裙子 , 和 一个 蓬松的 白色的
[ʃɔ:l] [ˈʊʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
shawl over her shoulders ,
披肩 超过 她 肩膀 ,

她身穿一件漂亮时尚的黑色丝绸连衣裙, 肩上披着一条蓬松的白色披肩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsnəʊɪ] [her] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [leɪs] [kæp] ,
and her snowy hair surmounted by a dainty lace cap ,
和 她 下雪的 头发 克服 经过 一个 纤巧 蕾丝 帽 ,

她雪白的头发上戴着一顶精致的蕾丝帽,

[ʃi; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][pəʊzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgrænməðər] [dɔ:l] .
she might have posed as a grandmother doll .
她 可能 有 摆拍 作为 一个 祖母 玩具娃娃 .

她可能扮演过祖母玩偶。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈdʒænit] [dɪr] ?
“ **How do you do , Janet dear ?**
” 如何 做 你 做 , 珍妮特 亲爱的 ?

“你好, 亲爱的珍妮特? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈswiːtli] .
” **she said sweetly** .
” 她 说 甜蜜地 .

她温柔地说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] [əˈgen] , [dɪr] .
” **I am so glad to see you again , dear** .
” 我 是 所以 高兴的 到 看 你 再次 , 亲爱的 .

亲爱的，我真高兴再次见到你。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [oʊld] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
” **She put up her pretty old face to be kissed** .
” 她 放 向上 她 漂亮的 老的 脸 到 是 亲吻 .

她抬起她那张漂亮的老脸，让人亲吻。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈtiːtʃər] .
” **And this is our new teacher** .
” 和 这 是 我们的 新的 老师 .

“这位就是我们的新老师。”

[aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jə] .
I'm delighted to meet you .
我是 高兴极了 到 见面 你 .

很高兴见到你。

[maɪ][sʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpreɪzɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪm][hæf] [ˈdʒeləs] ,
My son has been singing your praises until I'm half jealous ,
我的 儿子 有 到过 歌唱 你的 赞扬 直到 我是 一半 嫉妒的 ,

我儿子一直在夸你，我都有点嫉妒了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˈdʒænit] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [soʊ] .
and I'm sure Janet ought to be wholly so .
和 我是 当然 珍妮特 应该 到 是 完全 所以 .

我相信珍妮特也应该完全如此。

“ [pʊr] [ˈdʒænit] [blʌft] , [æn] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [kənˈvenʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
” **Poor Janet blushed , Anne said something polite and conventional , and then**
” 贫穷的 珍妮特 脸红了 , 安妮 说 某物 有礼貌的 和 传统的 , 和 然后

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːk] .
everybody sat down and made talk .
大家 卫星 向下 和 制成 讲话 .

可怜的珍妮特脸红了，安妮说了些客套话，然后大家坐下来聊天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [æn] , [fɔːr; fər][ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [æt; ət] [iːz] [ɪkˈsept] [oʊld]
It was hard work , even for Anne , for nobody seemed at ease except old
它 曾是 难的 工作 , 甚至 为了 安妮 , 为了 无人 似乎 在 舒适 除了 老的
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] ,
Mrs . Douglas ,
太太 . 道格拉斯 ,

即使对安妮来说，这也是一项艰苦的工作，因为除了老道格拉斯太太之外，似乎没有人感到轻松自在。

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] .
who certainly did not find any difficulty in talking .
WHO 当然 做过 不是 寻找 任何 困难 在 说 .

他说话显然没有任何困难。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈdʒænit][sɪt][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
She made Janet sit by her and stroked her hand occasionally .
她 制成 珍妮特 坐 经过 她 和 抚摸 她 手 偶尔 .

她让珍妮特坐在自己旁边，并不时抚摸她的手。

[ˈdʒænit][sæt][ænd; ənd] [smaɪld] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈhɔːrəbli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhɪdiəs] [dres] , [ænd; ənd]
Janet sat and smiled , looking horribly uncomfortable in her hideous dress , and
珍妮特 卫星 和 微笑 , 寻找 糟糕透了 不舒服 在 她 可怕 裙子 , 和
[dʒɑːn] [ˈdʌɡləs] [sæt] [wɪˈðəʊt] [ˈsmaɪlɪŋ] .
John Douglas sat without smiling .
约翰 道格拉斯 卫星 没有 微笑 .

珍妮特坐着微笑，穿着那件丑陋的裙子，显得非常不自在；约翰·道格拉斯则面无表情地坐着。

[æt; ət][ðə; ði] [ti:] [ˈteɪbl] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [ˈɡreɪsfəli] [æskt] [ˈdʒænit][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [ti:] .
At the tea table Mrs . Douglas gracefully asked Janet to pour the tea .
在 这 茶 桌子 太太 . 道格拉斯 优雅地 问 珍妮特 到 倒 这 茶 .
在茶桌旁，道格拉斯夫人优雅地请珍妮特倒茶。

[ˈdʒænit] [tɜːrnd] [ˈrɛdʒ-] [ðæn; ðən][ˈevər][bʌt; bət][dɪd][aɪ ˈti:] .
Janet turned redder than ever but did it .
珍妮特 转向 更红 比 曾经 但 做过 它 .
珍妮特的脸比之前更红了，但她还是做了。

[æn] [raʊt] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [miːl] [tuː; tə] [ˈstelə] .
Anne wrote a description of that meal to Stella .
安妮 写道 一个 描述 的 那 一顿饭 到 斯特拉 .
安妮把那顿饭的情景描述写信告诉了斯特拉。

“ [wiː; wi][hæd; həd][kʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ˈstrɔːberi] [prɪˈzɜːrv] ,
“ **We had cold tongue and chicken and strawberry preserves ,**
“ 我们 有 寒冷的 舌头 和 鸡 和 草莓 果酱 ,
“我们吃了凉拌牛舌、鸡肉和草莓酱，

[ˈlemən] [paɪ][ænd; ənd] [tɑːts] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [keɪk] [ænd; ənd][ˈreɪz(ə)n] [ˈkʊkɪz] [ænd; ənd] [paʊnd] [keɪk]
lemon pie and tarts and chocolate cake and raisin cookies and pound cake
柠檬 馅饼 和 蛋挞 和 巧克力 蛋糕 和 葡萄干 曲奇饼 和 磅 蛋糕
[ænd; ənd] [fruːt] [keɪk] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlʌðər] [θɪŋz] ,
and fruit cake — and a few other things ,
和 水果 蛋糕 — 和 一个 很少 其他 事物 ,
柠檬派、蛋挞、巧克力蛋糕、葡萄干饼干、磅蛋糕、水果蛋糕——以及其他一些东西，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [mɔːr] [paɪ] — [ˈkærəml; ˈkɑːrml][paɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
including more pie — caramel pie , I think it was .
包括 更多的 馅饼 — 焦糖 馅饼 , 我 思考 它 曾是 .
还包括更多的馅饼——我想应该是焦糖馅饼。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
After I had eaten twice as much as was good for me ,
后 我 有 吃 两次 作为 很多 作为 曾是 好的 为了 我 ,
当我吃的食物量是对我有益的两倍之后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt]
Mrs . Douglas sighed and said she feared she had nothing to tempt my appetite
太太 . 道格拉斯 叹了口气 和 说 她 害怕 她 有 没有什么 到 诱惑 我的 食欲
“
“
: “
.”

道格拉斯太太叹了口气，说她恐怕没有什么能让我胃口大开的菜肴了。

- [aɪm][əˈfreɪd] [daɪr] [ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [ˈkʊkɪŋ] [hæz; həz] [spɔɪld] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈlʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' I'm afraid dear Janet's cooking has spoiled you for any other , ' she said
- 我是 害怕的 亲爱的 珍妮特的 烹饪 有 被宠坏了 你 为了 任何 其他 , - 她 说
[ˈswiːtli] .
sweetly .
甜蜜地 .

“恐怕亲爱的珍妮特做的饭菜让你吃腻了其他任何菜，”她温柔地说。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈnoʊbə:di][ɪn] [ˈvæli] [roʊd] [əsˈpaɪəz][tu:; tə][ˈraɪv(ə)l][hɜ:r; həɹ] .
" **Of course nobody in Valley Road aspires to rival her** .
" 的 课程 无人 在 谷 路 渴望 到 竞争对手 她 .

当然，山谷路上没有人渴望与她匹敌。

[wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ] , [mɪs] [ˈʒ:rlɪ] ?
Won't you have another piece of pie , Miss Shirley ?
惯于 你 有 其他 片 的 馅饼 , 错过 雪莉 ?

雪莉小姐，您不再吃一块馅饼吗？

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [i:tn] [eniθɪŋ] . -
You haven't eaten anything . -
你 还没有 吃 任何事物 . -

你什么都没吃。

" [ˈstelə] , [aɪ][hæd; həd] [i:tn] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] , [θri:]
" **Stella , I had eaten a helping of tongue and one of chicken , three**
" 斯特拉 , 我 有 吃 一个 帮助 的 舌头 和 一 的 鸡 , 三
[ˈbrɪskɪts] ,
biscuits ,
饼干 ,

“斯特拉，我吃了一份牛舌、一份鸡肉和三块饼干，

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [prɪˈzɜ:rɪv] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ] , [ə; eɪ][tɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer]
a generous allowance of preserves , a piece of pie , a tart , and a square
一个 慷慨的 津贴 的 果酱 , 一个 片 的 馅饼 , 一个 酸 , 和 一个 正方形
[ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klət] [keɪk] !
of chocolate cake !
的 巧克力 蛋糕 !

足量的果酱、一块馅饼、一个蛋挞和一块巧克力蛋糕！

" [ˈæftər] [ti:] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [smaɪld] [bəˈneɪvələntli] [ænd; ənd][toʊld][dʒɑ:n][tu:; tə] [teɪk] " [dɪr] [ˈdʒænit] "
" **After tea Mrs . Douglas smiled benevolently and told John to take " dear Janet "**
" 后 茶 太太 . 道格拉斯 微笑 仁慈地 和 讲述 约翰 到 拿 " 亲爱的 珍妮特 " "
[aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd][get][hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][ˈroʊzɪz] .
out into the garden and get her some roses .
出去 进入 这 花园 和 得到 她 一些 玫瑰 .

喝完茶后，道格拉斯太太和蔼地笑着告诉约翰，带“亲爱的珍妮特”到花园里去摘些玫瑰花。

" [mɪs] [ˈʒ:rlɪ] [wɪl] [ki:p] [emˈi:] [ˈkʌmpəni] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] — [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Miss Shirley will keep me company while you are out — won't you ?**
" 错过 雪莉 将要 保持 我 公司 尽管 你 是 出去 — 惯于 你 ?

“你不在家的时候，雪莉小姐会陪着我，好吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈpleɪntɪvli] .
" **she said plaintively** .
" 她 说 哀怨地 .

她哀怨地说。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsetld] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rmtʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
She settled down in her armchair with a sigh .
她 定居 向下 在 她 扶手椅 和 一个 叹 .

她叹了口气，在扶手椅里坐了下来。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [freɪl] [oʊld] [ˈwʊmən] , [mɪs] [ˈʒ:rlɪ] .
" **I am a very frail old woman , Miss Shirley** .
" 我 是 一个 非常 脆弱 老的 女士 , 错过 雪莉 .

“我是一位身体非常虚弱的老妇人，雪莉小姐。”

[fɔ:r; fər][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsʌfərər] .
For over twenty years I've been a great sufferer .
为了 超过 二十 年 我已经 到过 一个 伟大的 患者 .

二十多年来，我一直深受其害。

[fɔːr; fər] ['twenti] [bɔːŋ] , ['wiri] ['jɪrɪ] [aɪv] [bɪn] ['daɪn] [baɪ] [ɪntʃɪz] . ”
For twenty long , weary years I've been dying by inches . ”
为了 二十 长的 , 厌倦 年 我已经 到过 垂死 经过 英寸 . ”
二十年来, 我一直疲惫不堪, 苟延残喘。
“ [haʊ] ['peɪnf(ə)] ! ” [sed] [æn] , ['traɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪŋ] ['oʊnli][ɪn]
How painful ! ” said Anne , trying to be sympathetic and succeeding only in
” 如何 痛苦 ! ” 说 安妮 , 尝试 到 是 交感神经 和 成功 仅有的 在
['fiːlɪŋ] [ɪdɪˈɑːtɪk] .
feeling idiotic .
感觉 愚蠢的 .

“真痛苦!”安妮说道, 她想表示同情, 结果却觉得自己很愚蠢。
“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [naɪts] [wen] [ðeɪv] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə]
There have been scores of nights when they've thought I could never live to
” 那里 有 到过 得分 的 夜晚 什么时候 他们有 想法 我 可以 绝不 居住 到
[siː] [ðə; ði] [dɑːn] ,
see the dawn ,
看 这 黎明 ,

“有无数个夜晚, 他们都认为我再也活不到黎明了。”
“ [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . ['dʌɡləs] ['sɑːləmli] .
went on Mrs . Douglas solemnly .
” 去 在 太太 . 道格拉斯 庄严地 .

“道格拉斯夫人严肃地继续说道。”
“ ['nʊʊbɑːdi] [nʊʊz] [wʌt] [aɪv] [ɡɔːn] [θruː] — ['nʊʊbɑːdi][kæn; kən] [nʊʊ] [bʌt; bət][maɪ'self] .
Nobody knows what I've gone through — nobody can know but myself .
” 无人 知道 什么 我已经 已消失 通过 — 无人 能 知道 但 我 .

“没有人知道我经历了什么——除了我自己, 没有人能知道。”
[wel] , [aɪ 'tiː][kɑːnt] [læst] ['veri] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] [naʊ] .
Well , it can't last very much longer now .
出色地 , 它 不能 最后的 非常 很多 更长 现在 .

唉, 这种情况应该持续不了多久了。
[maɪ] ['wiri] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] , [mɪs] ['ʃɜːrli] .
My weary pilgrimage will soon be over , Miss Shirley .
我的 厌倦 朝圣 将要 很快 是 超过 , 错过 雪莉 .

雪莉小姐, 我疲惫的朝圣之旅很快就要结束了。
[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [dʒɔːn] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [tuː; tə] [lʊk]
It is a great comfort to me that John will have such a good wife to look
它 是 一个 伟大的 舒适 到 我 那 约翰 将要 有 这样的 一个 好的 妻子 到 看
['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ɡɔːn] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] ,
after him when his mother is gone — a great comfort ,
后 他 什么时候 他的 母亲 是 已消失 — 一个 伟大的 舒适 ,

约翰母亲去世后, 有这么一位好妻子照顾他, 这让我感到非常欣慰——真是莫大的安慰。
[mɪs] ['ʃɜːrli] . ”
Miss Shirley . ”
错过 雪莉 . ”

雪莉小姐。”
“ [dʒænit][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] , ” [sed] [æn] ['wɔːrmlɪ] .
Janet is a lovely woman , ” said Anne warmly .
” 珍妮特 是 一个 迷人的 女士 , ” 说 安妮 热情地 .
“珍妮特是个可爱的女人,”安妮亲切地说。

“ ['lʌvli] !
Lovely !
” 迷人的 !
“迷人的!”

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kærəktər] , " [ə'sentɪd] ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] .
A beautiful character , " assented Mrs . Douglas .
一个 美丽的 特点 , " 同意 太太 : 道格拉斯 :
“真是个美好的人物,”道格拉斯夫人赞同道。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] ['hʌʊski:pər] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] .
And a perfect housekeeper — something I never was .
和 一个 完美的 管家 — 某物 我 绝不 曾是 :
“而且我还是个完美的管家——而我从来就不是那样的人。”

[maɪ] [helθ] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['ʃɜ:rlɪ] .
My health would not permit it , Miss Shirley .
我的 健康 会 不是 允许 它 , 错过 雪莉 :
雪莉小姐, 我的身体状况不允许我这样做。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] ['θæŋkfl] [ðæt] [dʒɑ:n][hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] .
I am indeed thankful that John has made such a wise choice .
我 是 的确 感恩 那 约翰 有 制成 这样的 一个 明智的 选择 :
我真心感谢约翰做出了如此明智的选择。

[aɪ][hoʊp] [ænd; ʌnd] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] .
I hope and believe that he will be happy .
我 希望 和 相信 那 他 将要 是 快乐的 :
我希望并相信他会幸福。

[hi:; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] [sʌn] , [mɪs] ['ʃɜ:rlɪ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [laɪz] ['veri] [nɪr] [maɪ] [hɑ:rt] . "
He is my only son , Miss Shirley , and his happiness lies very near my heart . "
他 是 我的 仅有的 儿子 , 错过 雪莉 , 和 他的 幸福 谎言 非常 靠近 我的 心 : "
“他是我唯一的儿子, 雪莉小姐, 他的幸福就是我的心头之重。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [æn] ['stu:pɪdli] .
Of course , " said Anne stupidly .
的 课程 , " 说 安妮 愚蠢地 :
“当然,”安妮傻傻地说。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['stu:pɪd] .
For the first time in her life she was stupid .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是 愚蠢的 :
她生平第一次感到愚蠢。

[jet] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .
Yet she could not imagine why .
然而 她 可以 不是 想象 为什么 :
但她想不明白为什么。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [swi:t] , ['smɑɪlɪŋ] ,
She seemed to have absolutely nothing to say to this sweet , smiling ,
她 似乎 到 有 绝对地 没有什么 到 说 到 这 甜的 , 微笑 ,
她似乎对这位笑容甜美的女士无话可说。

[æn'dʒelɪk][oʊld] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][soʊ] ['kaɪndli] .
angelic old lady who was patting her hand so kindly .
天使般的 老的 女士 WHO 曾是 轻拍 她 手 所以 亲切地 :
一位天使般的老太太, 温柔地拍着她的手。

" [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] [em 'i:] [su:n] [ə'gen] , [dɪr] ['dʒænit] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] ['lʌvɪŋli] , [wen]
Come and see me soon again , dear Janet , " said Mrs . Douglas lovingly , when
“ 来 和 看 我 很快 再次 , 亲爱的 珍妮特 , ” 说 太太 : 道格拉斯 深情地 , 什么时候
[ðeɪ] [left] .
they left .
他们 左边 :
“亲爱的珍妮特, 请尽快再来看我,”道格拉斯太太在她们离开时深情地说。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [kʌm] [hæf] [ɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] .
“ **You don't come half often enough** .
“ 你 不 来 一半 经常 足够的 .
“你来的次数远远不够。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [dʒɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv]
But then I suppose John will be bringing you here to stay all the time one of
但 然后 我 认为 约翰 将要 是 带来 你 这里 到 停留 全部 这 时间 一 的
[ði:z] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

不过我想，总有一天约翰会把你带到这里来常住。
“ [æn] , [ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət] [dʒɑ:n] [ˈdʌgləs] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [spəʊk] , [geɪv] [ə; eɪ]
“ **Anne , happening to glance at John Douglas , as his mother spoke , gave a**
“ 安妮 , 发生 到 瞥一眼 在 约翰 道格拉斯 , 作为 他的 母亲 辐 , 给予 一个
[ˈpɑ:zətɪv] [stɑ:rt] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
positive start of dismay .
积极的 开始 的 沮丧 .

“安妮无意间瞥了一眼约翰·道格拉斯，当时他的母亲正在说话，安妮顿时露出了沮丧的神情。”
[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃəd] [mæn] [maɪt] [lʊk] [wen] [hɪz; ɪz] [tɔ:ˈmentəz] [geɪv] [ðə; ði] [ræk] [ðə; ði]
He looked as a tortured man might look when his tormentors gave the rack the
他 看起来 作为 一个 受折磨 男人 可能 看 什么时候 他的 折磨者 给予 这 架子 这
[læst] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪnˈdʊərəns] .
last turn of possible endurance .
最后的 转动 的 可能的 耐力 .

他看起来就像一个饱受折磨的人，当他的施虐者把他放在刑架上，让他承受最后一丝痛苦时，他脸上的表情一样。
[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [pʊr] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈdʒænit] [əˈweɪ] .
She felt sure he must be ill and hurried poor blushing Janet away .
她 毛毡 当然 他 必须 是 患病的 和 慌忙 贫穷的 脸红 珍妮特 离开 .

她确信他一定是生病了，于是赶紧拉着脸红的珍妮特离开了。
“ [ˈɪznt] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgləs] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈwʊmən] ? ” [æskt] [ˈdʒænit] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]
“ **Isn't old Mrs . Douglas a sweet woman ? ” asked Janet , as they went down the**
“ 不是 老的 太太 : 道格拉斯 一个 甜的 女士 ? ” 问 珍妮特 , 作为 他们 去 向下 这
[roʊd] .
road .
路 .

“道格拉斯老太太真是是个和蔼可亲的人啊！”珍妮特一边沿着路走一边问道。
“ [em] — [em] , ” [ˈænsər] [æn] [ˈæbsəntli] .
“ **M — m , ” answered Anne absently** .
“ M — 米 , ” 回答 安妮 心不在焉地 .
“嗯——”安妮心不在焉地回答道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [dʒɑ:n] [ˈdʌgləs] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] .
She was wondering why John Douglas had looked so .
她 曾是 好奇 为什么 约翰 道格拉斯 有 看起来 所以 .
她很纳闷约翰·道格拉斯为什么会是那副模样。

“ [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərər] , ” [sed] [ˈdʒænit] [ˈfi:lɪŋli] .
“ **She's been a terrible sufferer , ” said Janet feelingly** .
“ 她是 到过 一个 糟糕的 患者 , ” 说 珍妮特 有感情地 .
“她一直饱受病痛折磨，”珍妮特动情地说。

“ [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˈterəb(ə)l] [ˈspɛlz] .
“ **She takes terrible spells** .
“ 她 需要 糟糕的 咒语 .
她经常会发作得很厉害。

[ˌaɪˈtiː] [kiːps] [dʒɑːn][ɔːl] [ˈwɜːrid] [ʌp] .
“ **It keeps John all worried up** .
” 它 保持 约翰 全部 担心 向上 .

这让约翰一直忧心忡忡。

[ˈhiːz] [skerd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm][fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi]
He's scared to leave home for fear his mother will take a spell and nobody
他是 害怕的 到 离开 家 为了 害怕 他的 母亲 将要 拿 一个 拼写 和 无人
[ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] .
there but the hired girl .
那里 但 这 雇用 女孩 .

他害怕离开家，担心母亲会突然发狂，而家里只剩下雇来的女孩。

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθriː]
” **Chapter XXXIII**
” 章 xxxiii

第三十三章

“ [hiː; hi][dʒʌst] [kept] [ˈklʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklʌmɪŋ]
” **He Just Kept Coming and Coming**
” 他 只是 保留 未来 和 未来

他不停地来来回回

“ [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [æn] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdʒænit] [ˈkraɪɪŋ] .
” **Three days later Anne came home from school and found Janet crying** .
” 三 天 之后 安妮 来了 家 从 学校 和 成立 珍妮特 哭泣 .

三天后，安妮放学回家，发现珍妮特在哭。

[terz] [ænd; ənd][ˈdʒænit] [siːmd] [soʊ] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ðæt] [æn] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪstli] [əˈlɑːrmd] .
Tears and Janet seemed so incongruous that Anne was honestly alarmed .
眼泪 和 珍妮特 似乎 所以 不协调 那 安妮 曾是 诚实地 惊慌 .

蒂尔斯和珍妮特看起来如此格格不入，这让安妮真的感到很震惊。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **Oh , what is the matter ?**
” 哦 , 什么 是 这 事情 ?

“哦，出什么事了？ ”

“ [ɪː; ji] [kraɪd] [ˈæŋkjəsli] .
” **she cried anxiously** .
” 她 哭 焦虑地 .

她焦急地哭了起来。

“ [aɪm] — [aɪm] [ˈfɔːrti] [təˈdeɪ] , “ [ˈsɒbd] [ˈdʒænit] .
” **I'm — I'm forty today , ” sobbed Janet** .
” 我是 — 我是 四十 今天 , ” 啜泣 珍妮特 .

“我——我今天四十岁了，”珍妮特抽泣着说。

“ [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhɪrli] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt] , “ [ˈklʌmfətɪd] [æn] ,
” **Well , you were nearly that yesterday and it didn't hurt , ” comforted Anne** ,
” 出色地 , 你 是 几乎 那 昨天 和 它 没有 伤害 , ” 安慰 安妮 ,
[ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] .
trying not to smile .
尝试 不是 到 微笑 .

“嗯，你昨天也差点那样，但也没那么疼啊，”安妮安慰道，努力不让自己笑出来。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , “ [went] [ɑːn][ˈdʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [gʌlp] , “ [dʒɑːn] [ˈdʌɡləs] [wəʊnt][æsk][em ˈiː]
” **But — but , ” went on Janet with a big gulp , ” John Douglas won't ask me**
” 但 — 但 , ” 去 在 珍妮特 和 一个 大的 咕嚕 , ” 约翰 道格拉斯 惯于 问 我
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] . “
to marry him . ”
到 结婚 他 . ”

“但是——但是，”珍妮特咽了口唾沫，继续说道，“约翰·道格拉斯不会向我求婚的。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] [æn] [ˈleɪmli] .
“ **Oh** , **but** **he** **will** , ” **said Anne lamely** .
“ 哦 , 但 他 将要 , ” 说 安妮 跛行 .

“哦，他一定会的，”安妮无力地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] , [ˈdʒænit]
“ **You** **must** **give** **him** **time** , **Janet**
“ 你 必须 给 他 时间 , 珍妮特

“珍妮特，你得给他时间。”

“ [taɪm] ! ” [sed] [ˈdʒænit][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [skoːrn] .
“ **Time** ! ” **said Janet** **with** **indescribable** **scorn** .
“ 时间 ! ” 说 珍妮特 和 无法形容 轻蔑 .

“时间到了！”珍妮特带着难以言喻的轻蔑说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
“ **He** **has** **had** **twenty years** .
“ 他 有 有 二十 年 .

“他已经有二十年了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第13/15页

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dʌz] [hiː; hi][waːnt] ? "
 How much time does he want ? "
 如何 很多 时间 做 他 想 ? "

他想要多少时间？

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [dʒɑːn] ['dʌɡləs] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]
 " Do you mean that John Douglas has been coming to see you for twenty years
 " 做 你 意思是 那 约翰 道格拉斯 有 到过 未来 到 看 你 为了 二十 年
 ? "
 ? "
 ? "

“你是说约翰·道格拉斯已经来看你二十年了？”

" [hiː; hi][hæz; həz] .
 " He has .
 " 他 有 .

“他有。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['men](ə)nd] ['mæɪdʒ] [tuː; tə][em 'iː] .
 And he has never so much as mentioned marriage to me .
 和 他 有 绝不 所以 很多 作为 提及 婚姻 到 我 .

他从来没有跟我提起过结婚的事。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [wɪl] [naʊ] .
 And I don't believe he ever will now .
 和 我 不 相信 他 曾经 将要 现在 .

而且我认为他以后也不会了。

[aɪv] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
 I've never said a word to a mortal about it ,
 我已经 绝不 说 一个 单词 到 一个 凡人 关于 它 ,

我从未向任何人提起过这件事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [aɪv] [dʒʌst][gɔːt][tuː; tə] [tɔːk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][æt; ət]
 but it seems to me I've just got to talk it out with some one at
 但 它 似乎 到 我 我已经 只是 得到 到 讲话 它 出去 和 一些 一 在

[læst] [ɔːr][goʊ]['kreɪzi] .
 last or go crazy .
 最后的或者 去 疯狂的 .

但我觉得我最终还是得找个人好好谈谈，不然我会疯掉的。

[dʒɑːn] ['dʌɡləs] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [daɪd] .
 John Douglas begun to go with me twenty years ago , before mother died .
 约翰 道格拉斯 开始 到 去 和 我 二十 年 前 , 前 母亲 死亡 .

约翰·道格拉斯二十年前就开始和我一起旅行了，那时我母亲还没去世。

[wel] , [hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ʌnd]['æftər][ə; eɪ] [spel] [aɪ] [bɪ'ɡʌn] ['meɪkɪŋ] [kwɪltz]
 Well , he kept coming and coming , and after a spell I begun making quilts
 出色地 , 他 保留 未来 和 未来 , 和 后 一个 拼写 我 开始 制作 被子

[ænd; ʌnd] [θɪŋz] ;
 and things ;
 和 事物 ;

他一直以来来往，过了一段时间，我开始做被子之类的东西；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][sed][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][ˈgetɪŋ][ˈmærið] , [ˈoʊnli][dʒʌst][kept][ˈkʌmɪŋ][ænd; ənd]
but he never said anything about getting married , only just kept coming and
但 他 绝不 说 任何事物 关于 获得 已婚 , 仅有的 只是 保留 未来 和
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

但他从未提起过结婚的事，只是不停地来来往往。

[ðer; ðər][ˈwɔznt][ˈeniθɪŋ][aɪ][kʊd; kəd][duː] .
There wasn't anything I could do .
那里 不是 任何事物 我 可以 做 .

我无能为力。

[ˈmʌðər][daɪd][wen][wiːd][bɪn][ˈgoʊɪŋ][təˈgeðər][fɔːr; fər][eɪt][ˈjɪrz] .
Mother died when we'd been going together for eight years .
母亲 死亡 什么时候 我们会 到过 去 一起 为了 八 年 .

母亲去世时，我们在一起已经八年了。

[aɪ][θɔːt][hiː; hi][ˈmeɪbi][wʊd][spiːk][aʊt][ðen] , [ˈsiːɪŋ][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][left][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
I thought he maybe would speak out then , seeing as I was left alone in the
我 想法 他 或许 会 说话 出去 然后 , 看到 作为 我 曾是 左边 独自的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我当时想，既然我孤身一人，他或许会开口说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈriːəl][kaɪnd][ænd; ənd][ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][ˈevriθɪŋ][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
He was real kind and feeling , and did everything he could for me ,
他 曾是 真实的 种类 和 感觉 , 和 做过 一切 他 可以 为了 我 ,

他心地善良，很有爱心，尽其所能地帮助我。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][sed][ˈmæri] .
but he never said marry .
但 他 绝不 说 结婚 .

但他从未说过要结婚。

[ænd; ənd][ðæts][ðə; ði][wei][aɪ ˈtiː][hæz; həz][bɪn][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈevər][sɪns] .
And that's the way it has been going on ever since .
和 那就是 这 方式 它 有 到过 去 在 曾经 自从 .

此后一直都是这样。

[ˈpiːp(ə)l][ˈbleɪm][em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
People blame me for it .
人们 责备 我 为了 它 .

人们都把这件事归咎于我。

[ðeɪ][seɪ][aɪ][wəʊnt][ˈmæri][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ɪz][soʊ][ˈsɪkli][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt]
They say I won't marry him because his mother is so sickly and I don't want
他们 说 我 惯于 结婚 他 因为 他的 母亲 是 所以 病弱的 和 我 不 想

[ðə; ði][ˈbɑːðər][ʌv; əv][ˈweɪtɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] .
the bother of waiting on her .
这 打扰 的 等待 在 她 .

他们说我不会嫁给他，因为他母亲体弱多病，我不想操心照顾她。

[waɪ] , [aɪˈd][lʌv][tuː; tə][weɪt][ɑːn][ˈdʒɑːnz][ˈmʌðər] !
Why , I'd love to wait on John's mother !
为什么 , ID 爱 到 等待 在 约翰的 母亲 !

我真想伺候约翰的母亲！

[bʌt; bət][aɪ][let][ðem; ðəm][θɪŋk][soʊ] .
But I let them think so .
但 我 让 他们 思考 所以 .

但我让他们这么想。

[aɪd] [ˈræðər] [ðeɪd] [bleɪm] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] !
I'd rather they'd blame me than pity me !
ID 相当 他们会 责备 我 比 遗憾 我 ！

我宁愿他们责怪我，也不愿他们同情我！

[ɪts] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn][wəʊnt][æsk][ˌem ˈiː] .
It's so dreadful humiliating that John won't ask me .
它是 所以 可怕 羞辱 那 约翰 惯于 问 我 。

约翰竟然不肯问我，这太让我难堪了。

[ænd; ənd] [waɪ] [wəʊnt][hiː; hi] ?
And why won't he ?
和 为什么 惯于 他 ？

他为什么不肯呢？

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] . "
Seems to me if I only knew his reason I wouldn't mind it so much . "
似乎 到 我 如果 我 仅有的 知道 他的 原因 我 不会 头脑 它 所以 很多 。

如果我知道他的理由，我就不会那么介意了。

" [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈenɪbəːdi] , " [səˈdʒestɪd] [æn] .
" Perhaps his mother doesn't want him to marry anybody , " suggested Anne .
" 也许 他的 母亲 不 想 他 到 结婚 任何人 , " 建议 安妮 。

“或许他母亲不想让他结婚，”安妮猜测道。

" [oʊ] , [ɪː; ʃi] [dʌz] .
" Oh , she does .
" 哦 , 她 做 。

“哦，她确实有。”

[ʃiːz] [təʊld][ˌem ˈiː][taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðæt] [ʃiːd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] [ˈsetld] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
She's told me time and again that she'd love to see John settled before her
她是 讲述 我 时间 和 再次 那 棚 爱 到 看 约翰 定居 前 她
[taɪm] [kʌmz] .
time comes .
时间 来 。

她曾多次告诉我，她希望在她离世之前，约翰能够安定下来。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪnts] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
She's always giving him hints — you heard her yourself the other day .
她是 总是 给予 他 提示 — 你 听到 她 你自己 这 其他 天 。

她总是给他暗示——你前几天自己也听到了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪd][hɑː] - [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] . "
I thought I'd ha ' gone through the floor . "
我 想法 ID 哈 - 已消失 通过 这 地面 。

我当时以为自己要掉到地板下面去了。

" [ɪts] [brɪˈɑːnd] [ˌem ˈiː] , " [sed] [æn] [ˈhelpləsli] .
" It's beyond me , " said Anne helplessly .
" 它是 超过 我 , " 说 安妮 无助地 。

“我真是搞不懂，”安妮无奈地说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [lʌv; əv][ˈluːdəvɪk] [spiːd] .
She thought of Ludovic Speed .
她 想法 的 路多维克 速度 。

她想到了路德维克·斯皮德。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpærəlel] .
But the cases were not parallel .
但 这 案例 是 不是 平行线 。

但这些案件并不相似。

[dʒɑ:n] [ˈdʌgləs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lu:doʊvɪks] [taɪp] .

John Douglas was not a man of Ludovic's type .
约翰 道格拉斯 曾是 不是 一个 男人 的 路德维克的 类型 .

约翰·道格拉斯并非路德维克那种类型的人。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [mɔ:r] [ˈspɪrɪt] , [ˈdʒænit] , ” [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ˈrezəlu:tli] .
“ You should show more spirit , Janet , ” she went on resolutely .
“ 你 应该 展示 更多的 精神 , 珍妮特 , ” 她 去 在 坚决地 .

“珍妮特，你应该更有精神，”她坚定地继续说道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] ? ”
“ Why didn't you send him about his business long ago ? ”
“ 为什么 没有 你 发送 他 关于 他的 商业 长的 前 ? ”

“为什么你不早点派他去办事呢？ ”

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] , ” [sed] [pʊr] [ˈdʒænit] [pəˈθetɪkli] .
“ I couldn't , ” said poor Janet pathetically .
“ 我 不能 , ” 说 贫穷的 珍妮特 可悲地 .

“我做不到，”可怜的珍妮特沮丧地说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [æn] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)] [fɑ:nd][ʌv; əv][dʒɑ:n] .
“ You see , Anne , I've always been awful fond of John .
“ 你 看 , 安妮 , 我已经 总是 到过 可怕 喜爱 的 约翰 .

“安妮，你知道吗，我一直都很喜欢约翰。”

[hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ki:p] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈenɪbə:di]
He might just as well keep coming as not , for there was never anybody
他 可能 只是 作为 出色地 保持 未来 作为 不是 , 为了 那里 曾是 绝不 任何人
[els] [aɪd][wa:nt] ,
else I'd want ,
别的 ID 想 ,

他还是继续来吧，反正我再也不想见别人了。

[soʊ][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] . “
so it didn't matter . ”
所以 它 没有 事情 . ”

所以这无关紧要。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , ” [ˈɜ:dʒd] [æn] .
“ But it might have made him speak out like a man , ” urged Anne .
“ 但 它 可能 有 制成 他 说话 出去 喜欢 一个 男人 , ” 敦促 安妮 .

“但这或许能让他像个男人一样说出来，”安妮劝道。

[ˈdʒænit] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Janet shook her head .
珍妮特 摇晃 她 头 .

珍妮特摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
“ No , I guess not .
“ 不 , 我 猜测 不是 .

“不，我想不是。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tu:; tə][traɪ] , [ˈeniweɪ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˈhi:d] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][dʒʌst][ɡəʊ] .
I was afraid to try , anyway , for fear he'd think I meant it and just go .
我 曾是 害怕的 到 尝试 , 反正 , 为了 害怕 他会 思考 我 意思是 它 和 只是 去 .

我本来就不敢尝试，怕他以为我是认真的，然后就走了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈkri:tʃər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fi:l] .
I suppose I'm a poor - spirited creature , but that is how I feel .
我 认为 我是 一个 贫穷的 - 精神抖擞 生物 , 但 那 是 如何 我 感觉 .

我猜我是一个意志薄弱的人，但我的确是这么觉得的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ 'ti:] . “
And I can't help it . ”
和 我 不能 帮助 它 . ”

我没办法。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] , ['dʒænit] .
“ **Oh , you could help it , Janet** . ”
“ 哦 , 你 可以 帮助 它 , 珍妮特 . ”

“哦，珍妮特，你也没办法。”

[aɪ 'ti:] ['iznt] [tu:] [leɪt] [jet] .
It isn't too late yet .
它 不是 也 晚的 然而 .

现在还不算太晚。

[teɪk] [ə; eɪ][fɜːrm][stænd] .
Take a firm stand .
拿 一个 公司 站立 .

采取坚定立场。

[let] [ðæt] [mæn] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tu; tə] [ɪn'dɔr] [hɪz; ɪz] [eni] [lɔːŋɡər] .
Let that man know you are not going to endure his shillyshallying any longer .
让 那 男人 知道 你 是 不是 去 到 忍受 他的 犹豫不决 任何 更长 .

让他知道你再也不会容忍他的犹豫不决了。

[aɪl] [bæk] [juː; jʊ][ʌp] . “
I'll back you up . ”
患病的 后退 你 向上 . ”

我会支持你。

“ [aɪ] [də'noʊ] , “ [sed] ['dʒænit] ['hoʊpləsli] .
“ **I dunno , “ said Janet hopelessly** . ”
“ 我 不知道 , “ 说 珍妮特 绝望地 . ”

“我不知道，”珍妮特绝望地说。

“ [aɪ] [də'noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['evər] [get] [ʌp] [ɪ'nʌf] [spʌŋk] .
“ **I dunno if I could ever get up enough spunk** . ”
“ 我 不知道 如果 我 可以 曾经 得到 向上 足够的 胆量 . ”

“我不知道我是否能鼓起足够的勇气。”

[θɪŋz] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
Things have drifted so long .
事物 有 漂移 所以 长的 .

事情已经拖延了太久。

[bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
But I'll think it over .
但 患病的 思考 它 超过 .

但我会仔细考虑一下。

“ [æn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][dʒɑːn] ['dʌɡləs] .
“ **Anne felt that she was disappointed in John Douglas** . ”
“ 安妮 毛毡 那 她 曾是 失望的 在 约翰 道格拉斯 . ”

安妮觉得她对约翰·道格拉斯很失望。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
She had liked him so well ,
她 有 喜欢 他 所以 出色地 ,

她非常喜欢他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd]
and she had not thought him the sort of man who would play fast and
和 她 有 不是 想法 他 这 种类 的 男人 WHO 会 玩 快速地 和
[luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrɪz] .
loose with a woman's feelings for twenty years .
松动的 和 一个 女性的 情怀 为了 二十 年 .

她从未想过他会是那种玩弄女人感情长达二十年的男人。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,
He certainly should be taught a lesson ,
他 当然 应该 是 教授 一个 课 ,

他绝对应该受到教训。

[ænd; ənd] [æn] [felt] [vɪn'dɪktɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] .
and Anne felt vindictively that she would enjoy seeing the process .
和 安妮 毛毡 怀有报复心理 那 她 会 享受 看到 这 过程 .

安妮心怀报复地想看看这个过程。

['ðɜːfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [wen] ['dʒænit][təʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə]
Therefore she was delighted when Janet told her , as they were going to
所以 她 曾是 高兴极了 什么时候 珍妮特 讲述 她 , 作为 他们 是 去 到
[prer] - ['miːtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
prayer - meeting the next night ,
祷告 - 会议 这 下一个 夜晚 ,

因此，当珍妮特告诉她，她们第二天晚上要去参加祈祷会时，她非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ʃʊ] [sʌm; səm] “ . ”
that she meant to show some “ sperrit . ”
那 她 意思是 到 展示 一些 “ 斯佩里特 . ”

她本想展现一些“精神”。

“ [aɪ] [let][dʒɑːn] ['dʌɡləs] [siː] [aɪm][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trɑːdn] [ɑːn] ['eni] [bɔːŋɡər] . ”
“ I'll let John Douglas see I'm not going to be trodden on any longer . ”
“ 患病的 让 约翰 道格拉斯 看 我是 不是 去 到 是 践踏 在 任何 更长 . ”

“我会让约翰·道格拉斯知道，我不会再任人践踏了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , “ [sed] [æn] [ɪm'fætɪkli] .
“ You are perfectly right , ” said Anne emphatically .
“ 你 是 完美 正确的 , ” 说 安妮 强调地 .

“你说得完全正确，”安妮斩钉截铁地说。

[wen] [prer] - ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['ʊʊvər][dʒɑːn] ['dʌɡləs] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːzuəl] [rɪ'kwest] .
When prayer - meeting was over John Douglas came up with his usual request .
什么时候 祷告 - 会议 曾是 超过 约翰 道格拉斯 来了 向上 和 他的 通常 要求 .
祷告会结束后，约翰·道格拉斯提出了他惯常的要求。

['dʒænit] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] ['rezəluːt] .
Janet looked frightened but resolute .
珍妮特 看起来 害怕 但 坚决 .

珍妮特看起来既害怕又坚定。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .
“ No , thank you , ” she said icily .
“ 不 , 感谢 你 , ” 她 说 冰冷地 .

“不，谢谢。”她冷冷地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] [hoʊm] ['prɪti] [wel] [ə'loʊn] .
“ I know the road home pretty well alone .
“ 我 知道 这 路 家 漂亮的 出色地 独自的 .

“我一个人回家的路很熟悉。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [ˈsi:ɪŋ] [aɪv] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] .
I ought to , seeing I've been traveling it for forty years .
我 应该 到 , 看到 我已经 到过 旅行 它 为了 四十 年 .

我应该去，毕竟我已经游历了四十年。

[soʊ][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:r'self] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] .
So you needn't trouble yourself , Mr . Douglas .
所以 你 不必 麻烦 你自己 , 先生 . 道格拉斯 .

所以您不必为此烦恼，道格拉斯先生。

" [æn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒɑ:n] [ˈdʌɡləs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [ˈmu:nlaɪt] ,
" Anne was looking at John Douglas ; and , in that brilliant moonlight ,
" 安妮 曾是 寻找 在 约翰 道格拉斯 ; 和 , 在 那 杰出的 月光 ,

安妮正望着约翰·道格拉斯；在那皎洁的月光下，

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ləst] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræk] [ə'gen] .
she saw the last twist of the rack again .
她 锯 这 最后的 捻 的 这 架子 再次 .

她又看到了刑架的最后一次扭转。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Without a word he turned and strode down the road .
没有 一个 单词 他 转向 和 大步走 向下 这 路 .

他一言不发，转身大步沿着路走去。

" [sta:p] ! [sta:p] !
" Stop ! Stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！ 停！ ”

" [æn] [kɔ:ld] [ˈwaɪldli][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʌm'faʊndɪd]
" Anne called wildly after him , not caring in the least for the other dumbfounded
" 安妮 称为 疯狂地 后 他 , 不是 关怀 在 这 至少 为了 这 其他 目瞪口呆
[ˈɒnlʊkəz] .
onlookers .
旁观者 .

安妮在他身后疯狂地喊叫，丝毫不顾及其他目瞪口呆的旁观者。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] , [sta:p] !
" Mr . Douglas , stop !
" 先生 . 道格拉斯 , 停止 !

“道格拉斯先生，住手！ ”

[kʌm] [bæk] .
Come back .
来 后退 .

回来。

" [dʒɑ:n] [ˈdʌɡləs] [sta:pt] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
" John Douglas stopped but he did not come back .
" 约翰 道格拉斯 停止 但 他 做过 不是 来 后退 .

“约翰·道格拉斯停了下来，但他再也没有回来。”

[æn] [flu:] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈferli] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
Anne flew down the road , caught his arm and fairly dragged him back to
安妮 飞翔 向下 这 路 , 捕捉 他的 手臂 和 相当 拖拽 他 后退 到

[ˈdʒænit] .
Janet .
珍妮特 .

安妮飞奔下路，抓住他的胳膊，几乎是把他拖回了珍妮特身边。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] [imˈplɔːrɪŋli] .

“ **You must come back** , ” **she said imploringly** .

“ 你 必须 来 后退 , ” 她 说 恳求地 .

“你一定要回来,”她恳求道。

“ [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] — [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

“ **It's all a mistake** , **Mr . Douglas — all my fault** .

“ 它是 全部 一个 错误 , 先生 . 道格拉斯 — 全部 我的 过错 .

“道格拉斯先生, 这都是个错误——都是我的错。”

[aɪ] [meɪd] [ˈdʒænit][duː][aɪ ˈtiː] .

I made Janet do it .

我 制成 珍妮特 做 它 .

我让珍妮特去做了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɔːnt][tuː; tə] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒænit] ?

She didn't want to — but it's all right now , isn't it , Janet ?

她 没有 想 到 — 但 它是 全部 正确的 现在 , 不是 它 , 珍妮特 ?

她原本不想这样——但现在没事了, 对吧, 珍妮特?

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ˈdʒænit] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .

“ **Without a word Janet took his arm and walked away** .

“ 没有 一个 单词 珍妮特 采取 他的 手臂 和 步行 离开 .

珍妮特一言不发, 挽着他的胳膊走开了。

[æn] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] [ˈmiːkli] [hoʊm][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] .

Anne followed them meekly home and slipped in by the back door .

安妮 随后 他们 温顺地 家 和 滑倒了 在 经过 这 后退 门 .

安妮温顺地跟着他们回家, 从后门溜了进去。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [bæk] [em ˈiː][ʌp] , ” [sed] [ˈdʒænit] [sɑːrˈkæstɪkli] .

“ **Well , you are a nice person to back me up , ” said Janet sarcastically** .

“ 出色地 , 你 是 一个 好的 人 到 后退 我 向上 , ” 说 珍妮特 讽刺地 .

“嗯, 你真是个好人, 居然支持我,”珍妮特讽刺地说。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒænit] , ” [sed] [æn] [ˈrɪpentəntli] .

“ **I couldn't help it , Janet , ” said Anne repentantly** .

“ 我 不能 帮助 它 , 珍妮特 , ” 说 安妮 悔恨地 .

“我没办法, 珍妮特,”安妮懊悔地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [siːn] [ˈmɜːrdər] [dʌn] .

“ **I just felt as if I had stood by and seen murder done** .

“ 我 只是 毛毡 作为 如果 我 有 站立 经过 和 已见 谋杀 完毕 .

“我感觉自己就像袖手旁观, 亲眼目睹了谋杀的发生。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . “

I had to run after him . “

我 有 到 跑步 后 他 . “

我不得不追着他跑。

“ [oʊ] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][juː; jʊ][dɪd] .

“ **Oh , I'm just as glad you did** .

“ 哦 , 我是 只是 作为 高兴的 你 做过 .

“哦, 我也很高兴你这么做了。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [dʒɑːn] [ˈdʌɡləs] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðæt] [roʊd][aɪ][dʒʌst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [bɪt]

When I saw John Douglas making off down that road I just felt as if every little bit

什么时候 我 锯 约翰 道格拉斯 制作 离开 向下 那 路 我 只是 毛毡 作为 如果 每一个 小的 少量

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of joy and happiness that was left in my life was going with him .

的 喜悦 和 幸福 那 曾是 左边 在 我的 生活 曾是 去 和 他 .

当我看到约翰·道格拉斯沿着那条路走远时, 我感觉我生命中剩下的每一丝快乐和幸福都随着他一起消失了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['fi:lɪŋ] . "
It was an awful feeling . "

那种感觉糟透了。

" [dɪd] [hi:; hi] [æsk] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] [æn] .
"**Did he ask you why you did it ?**" **asked Anne** .

" 做过 他 问 你 为什么 你 做过 它 ? " 问 安妮 .

"他问过你为什么这么做吗?"安妮问道。

" [noʊ] , [hi:; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒænit] ['dʌlli] .
"**No , he never said a word about it ,**" **replied Janet dully** .

" 不 , 他 绝不 说 一个 单词 关于 它 , " 回复 珍妮特 沉闷地 .

"不, 他对此只字未提,"珍妮特冷淡地回答道。

[t'æptər] [ɛks'ɛksfɔ:r]
Chapter XXXIV
章 34

第三十四章

[dʒɑ:n] ['dʌgləs] [spi:ks] [æt; ət] [ləst]
John Douglas Speaks at Last
约翰 道格拉斯 说话 在 最后的

约翰·道格拉斯终于开口说话了

[æn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['æftər] [ɔ:l] .
Anne was not without a feeble hope that something might come of it after all .

安妮心中仍然抱有一丝希望,或许事情最终会有所转机。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] .
But nothing did .

但 没有什么 做过 .

但什么也没发生。

[dʒɑ:n] ['dʌgləs] [keɪm] [ænd; ænd] [tʊk] ['dʒænit] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [prer] -
John Douglas came and took Janet driving , and walked home from prayer -
约翰 道格拉斯 来了 和 采取 珍妮特 驾驶 , 和 步行 家 从 祷告 -
[mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
meeting with her ,
会议 和 她 ,

约翰·道格拉斯开车来接珍妮特,然后陪她从祈祷会步行回家。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
as he had been doing for twenty years ,

正如他过去二十年来一直做的那样,

[ænd; ænd] [æz; əz] [hi:; hi] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [du:][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [mɔ:r] .
and as he seemed likely to do for twenty years more .

而且他似乎还会继续这样做二十年。

[ðə; ði] ['sʌmər] [weɪnd] .
The summer waned .

这 夏天 减弱 .

夏天渐渐过去了。

[æn] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [sku:l] [ænd; ænd] [roʊt] ['letərz] [ænd; ænd] ['stʌdɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Anne taught her school and wrote letters and studied a little .

安妮 教授 她 学校 和 写道 信件 和 研究 一个 小的 .

安妮教书、写信,还学习了一点东西。

[hɜːr; hər] [wɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [sku:l] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] .

Her walks to and from school were pleasant .
她散步到和从学校是令人愉快的 .

她上下学的路程都很愉快。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [went] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] — [ə; eɪ] [ˈbʌːgi] [sɔɪl]
She always went by way of the swamp ; it was a lovely place — a boggy soil
她总是去经过方式的这沼泽 ; 它曾是 一个迷人的地方 — 一个沼泽地 土壤 ,
.

她总是穿过沼泽地；那是个美丽的地方——土壤肥沃，泥泞不堪。

[griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgriːnɪst] [ʌv; əv] [ˈmɔːsi] [ˈhɪlək] ; [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [brʊk] [miːˈændəd] [θruː] [aɪ ˈtiː]
green with the greenest of mossy hillocks ; a silvery brook meandered through it
绿色的和这最绿色的 的 苔藓 小山丘 ; 一个 银色 溪 蜿蜒 通过 它
[ænd; ənd] [spruːsɪz] [stʊd] [ɪˈrektli] ,
and spruces stood erectly ,
和 云杉 站立 直立 ,

绿意盎然，遍布翠绿的苔藓小丘；一条银色的小溪蜿蜒流过，云杉挺拔耸立。

[ðer; ðər] [baʊz] [ə; eɪ] - [treɪl][wɪð; wɪθ] [greɪ] - [griːn] [mɔːsɪz] , [ðer; ðər] [ruːts] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ][ɔːl]
their boughs a - trail with gray - green mosses , their roots overgrown with all
他们的 树枝 一个 - 踪迹 和 灰色的 - 绿色的 苔藓 , 他们的 根 长得太茂盛了 和 全部
[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [ˈlʌvlinəs] .
sorts of woodland lovelinesses .
排序 的 林地 可爱之处 .

它们的枝干上长满了灰绿色的苔藓，它们的根部生长着各种各样的林地植物。

[ˌnevərðəˈles] , [æn] [faʊnd] [laɪf] [ɪn] [ˈvæli] [roʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈnɑːtənəs] .
Nevertheless , Anne found life in Valley Road a little monotonous .
尽管如此 , 安妮 成立 生活 在 谷 路 一个 小的 单调 .

然而，安妮觉得山谷路的生活有点单调乏味。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .
To be sure , there was one diverting incident .
到 是 当然 , 那里 曾是 一 转移注意力 事件 .

当然，期间还发生了一件令人分心的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][læŋk] , [toʊ] - [ˈhedɪd] [ˈsæmjʊəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərˌmɪnt] [sɪns] [ðə; ði]
She had not seen the lank , tow - headed Samuel of the peppermints since the
她 有 不是 已见 这 空白 , 拖 - 标题 塞缪尔 的 这 薄荷糖 自从 这
[iːˈvɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
evening of his call ,
晚上 的 他的 称呼 ,

自从那天晚上接到他的电话后，她就再也没见过那个瘦削的、金发碧眼的薄荷糖推销员塞缪尔了。

[seɪv] [fɔːr; fər] [tjæns] [ˈmiːtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
save for chance meetings on the road .
节省 为了 机会 会议 在 这 路 .

除了旅途中的偶遇。

[bʌt; bət][wʌn] [wɔːrɪm] [ˈɔːgəst] [naɪt] [hiː; hi] [əˈpɪəd] ,
But one warm August night he appeared ,
但 一 温暖的 八月 夜晚 他 出现 ,

但在一个温暖的八月夜晚，他出现了，

[ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and solemnly seated himself on the rustic bench by the porch .
和 庄严地 坐着 他自己 在 这 乡村 长椅 经过 这 门廊 .

他庄严地坐在门廊旁的简朴长凳上。

[hi:; hi] [wɔ:ɾ] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈwɜ:rkɪŋ] [həbɪˈlɪmənts] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈtraʊzəz] , [ə; eɪ] [blu:]
He wore his usual working habiliments , consisting of varipatched trousers , a blue
他 穿着 他的 通常 在职的 服装 , 由 的 - 裤子 , 一个 蓝色的
[dʒi:n] [ʒɜ:rt] ,
jean shirt ,
牛仔裤 衬衫 ,

他穿着平常的工作服，包括一条拼接裤和一件蓝色牛仔衬衫。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelbəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [strɔ:] [hæt] .
out at the elbows , and a ragged straw hat .
出去 在 这 肘部 , 和 一个 破烂不堪 稻草 帽子 .

肘部向外伸展，头戴一顶破旧的草帽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:] [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [ˈtʃu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt]
He was chewing a straw and he kept on chewing it while he looked
他 曾是 咀嚼 一个 稻草 和 他 保留 在 咀嚼 它 尽管 他 看起来
[ˈsɔ:ləmlɪ] [æt; ət] [æn] .
solemnly at Anne .
庄严地 在 安妮 .

他嘴里嚼着一根吸管，一边严肃地看着安妮，一边不停地嚼着。

[æn] [leɪd][hɜ:r; həɾ] [bʊk] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; həɾ] [ˈdɔɪli] .
Anne laid her book aside with a sigh and took up her doily .
安妮 铺设 她 书 旁边 和 一个 叹 和 采取 向上 她 蕾丝花边 .

安妮叹了口气，把书放到一边，拿起她的餐垫。

[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][sæm][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Conversation with Sam was really out of the question .
对话 和 山姆 曾是 真的 出去 的 这 问题 .

和山姆交谈根本不可能。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈsaɪləns] [sæm] [ˈsʌd(ə)nli] [spʊk] .
After a long silence Sam suddenly spoke .
后 一个 长的 沉默 山姆 突然 辐 .

一阵长时间的沉默后，萨姆突然开口说话了。

“ [aɪm] [ˈli:vɪŋ] [ˈʊʊvər][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] ,
“ I'm leaving over there , ” he said abruptly ,
“ 我是 离开 超过 那里 , ” 他 说 突然 ,

“我要离开那边了,”他突然说道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [haʊs] .
waving his straw in the direction of the neighboring house .
挥手 他的 稻草 在 这 方向 的 这 邻接 房子 .

他挥舞着稻草，朝着邻居家的方向走去。

“ [ʊʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [æn] [pəˈlaɪtli] .
“ Oh , are you ? ” said Anne politely .
“ 哦 , 是 你 ? ” 说 安妮 礼貌地 .

“哦，是吗？”安妮礼貌地问道。

“ [jep] . ”
“ Yep . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ? ”
“ And where are you going now ? ”
“ 和 在哪里 是 你 去 现在 ? ”

“那你现在要去哪里？”

“ [wɔ:ɪ] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['gɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
“ **Wall** , **I've been thinking some of gitting a place of my own** .
“ 墙 , 我已经 到过 思维 一些 的 gitting 一个 地方 的 我的 自己的 .
“ 沃尔, 我一直在考虑要不要买个属于自己的房子。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['ðætɪd] [su:t][em 'i:][ʼoʊvər][æt; ət] ['mɪlərz,vɪl] .
There's one that'd suit me over at Millersville .
有 一 那样的话 套装 我 超过 在 米勒斯维尔 .
米勒斯维尔大学那边有一个职位很适合我。

[bʌt; bət][,ɪ:'ef][aɪ] [rents] [,aɪ 'ti:] [aɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['wʊmən] . “
But ef I rents it I'll want a woman . ”
但 ef 我 租金 它 患病的 想 一个 女士 . “
但如果我租了房子，我想要个女人。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , “ [sed] [æn] ['veɪgli] .
“ **I suppose so** , “ **said Anne vaguely** .
“ 我 认为 所以 , “ 说 安妮 依稀 .
“我想是吧,”安妮含糊地说。

“ [jep] .
“ **Yep** .
“ 是的 .
“是的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
“ **There was another long silence** .
“ 那里 曾是 其他 长的 沉默 .
又是一阵漫长的沉默。

[ˈfaɪnəli] [sæm] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] ,
Finally Sam removed his straw again and said ,
最后 山姆 已移除 他的 稻草 再次 和 说 ,
最后，萨姆又把吸管拔了出来，说道：

“ [wɪl] [je] [hev] [em 'i:] ? “
“ **Will yeh hev me ?** “
“ 将要 是的 赫夫 我 ? “
“你愿意接纳我吗? ”

“ [ˌɹʌbəl'ju:'eɪtʃ] — [ə; eɪ] — [ti:] ! “ [gɑ:spt] [æn] .
“ **Wh — a — t !** “ **gasped Anne** .
“ 什么 — 一个 — t ! “ 倒吸一口气 安妮 .
“什——什么! ”安妮倒吸了一口气。

“ [wɪl] [je] [hev] [em 'i:] ? “
“ **Will yeh hev me ?** “
“ 将要 是的 赫夫 我 ? “
“你愿意接纳我吗? ”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — ['mæri] [ju:; jʊ] ? “ ['kwɪərɪd] [pɔr] [æn] ['fi:blɪ] .
“ **Do you mean — MARRY you ?** “ **queried poor Anne feebly** .
“ 做 你 意思是 — 结婚 你 ? “ 查询 贫穷的 安妮 虚弱地 .
“你的意思是——嫁给你吗? ”可怜的安妮虚弱地问道。

“ [jep] . “
“ **Yep** . “
“ 是的 . “
“是的。”

“ [waɪ] , [aɪm] ['hɑ:rdli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [kraɪd] [æn] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Why , I'm hardly acquainted with you** , “ **cried Anne indignantly** .
“ 为什么 , 我是 几乎 熟人 和 你 , “ 哭 安妮 愤慨地 .
“我根本不认识你! ”安妮愤愤不平地喊道。

“ [bʌt; bət] - [ɡɪt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:]['æftər][wi:; wi][wʌz; wəz] ['mæriɪd] , ” [sed] [sæm] .
“ **But yeh'd git acquainted with me after we was married** , ” **said Sam** .
“ 但 - git 熟人 和 我 后 我们 曾是 已婚 , ” 说 山姆 :
“但你是在我们结婚后才认识我的,”萨姆说。

[æn] ['gæðərd] [ʌp][hɜ:r; hər] [pər] ['dɪɡnəti] .
Anne gathered up her poor dignity .
安妮 聚集 向上 她 贫穷的 尊严 :
安妮强忍着那点可怜的尊严。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][wəʊnt] ['mæri] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['hɔ:tɪli] .
“ **Certainly I won't marry you** , ” **she said haughtily** .
“ 当然 我 惯于 结婚 你 , ” 她 说 傲慢地 :
“我当然不会嫁给你,”她傲慢地说。

[wɔ:l] , [je] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] , ” [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] [sæm] .
“ **Wall , yeh might do worse** , ” **expostulated Sam** .
“ 墙 , 是的 可能 做 更糟 , ” 所宣称的 山姆 :
“沃尔, 你可能会做得更糟,”萨姆说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɜ:rkər][ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] . ”
“ **I'm a good worker and I've got some money in the bank** . ”
“ 我是 一个 好的 工人 和 我已经 得到 一些 钱 在 这 银行 : ”
“我工作能力很强, 而且银行里也有些存款。”

“ [dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] [ə'ɡen] .
“ **Don't speak of this to me again** .
“ 不 说话 的 这 到 我 再次 :
“别再跟我提起这件事了。”

[wət'evər] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪntu:][jɔ:r; jər] [hed] ? ” [sed] [æn] ,
Whatever put such an idea into your head ? ” said Anne ,
“ 任何 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ? ” 说 安妮 ,
“是什么让你产生了这种想法? 安妮问道。

[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræθ] .
her sense of humor getting the better of her wrath .
她 感觉 的 幽默 获得 这 更好的 的 她 愤怒 :
“她的幽默感战胜了怒火。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜ:rd][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
It was such an absurd situation .
它 曾是 这样的 一个 荒诞 情况 :
“这真是个荒谬的局面。”

“ - [ə; eɪ] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] [ɡɜ:rl][ænd; ənd] [hev] [ə; eɪ] [raɪt] - [smɑ:rt] [wei] [oʊ] - ['stepɪŋ] , ” [sed]
“ **Yeh're a likely - looking girl and hev a right - smart way o ' stepping** , ” **said**
“ - 一个 可能 - 寻找 女孩 和 赫夫 一个 正确的 - 聪明的 方式 o - 步进 , ” 说
[sæm] .
Sam .
山姆 :

“你长相甜美, 走路也很有范儿,”萨姆说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ]['leɪzi] ['wʊmən] .
“ **I don't want no lazy woman** .
“ 我 不 想 不 懒惰的 女士 :
“我不要懒惰的女人。”

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
Think it over .
思考 它 超过 :
“仔细考虑一下。”

[aɪ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ˈjɪt] [əˈwaɪl] .
I won't change my mind yit awhile .
我 惯于 改变 我的 头脑 yit 一会儿 .

我暂时不会改变主意。

[wɔːl] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡɪtɪŋ] .
Wall , I must be gitting .
墙 , 我 必须 是 gitting .

墙, 我一定是疯了。

[ˈ^ɔtə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .
Gotter milk the cows .
得到 牛奶 这 牛 .

去挤牛奶吧。

” [ˈænz] [ɪˈluːʒnz] [kənˈsɜːrɪŋ] [prəˈpəʊzlz] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðæt]
” **Anne's illusions concerning proposals had suffered so much of late years that**
” 安妮的 幻觉 有关 提案 有 遭受 所以 很多 的 晚的 年 那

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] .
there were few of them left .
那里 是 很少 的 他们 左边 .

“近年来, 安妮对求婚的幻想已经破灭得不成样子, 几乎消失殆尽。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] [ˌhoʊlˈhɑːrtɪdli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wʌn] , [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [stɪŋ] .
So she could laugh wholeheartedly over this one , not feeling any secret sting .
所以 她 可以 笑 竭诚 超过 这 一 , 不是 感觉 任何 秘密 蜚 .

所以她可以开怀大笑, 丝毫没有感到一丝隐隐的刺痛。

[ʃiː; ʃi] [mimɪkt] [pʊr] [sæm][tuː; tə][ˈdʒænit] [ðæt] [naɪt] ,
She mimicked poor Sam to Janet that night ,
她 模仿 贫穷的 山姆 到 珍妮特 那 夜晚 ,

那天晚上, 她模仿可怜的萨姆在珍妮特面前说话。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ɪˈmɑːdərətli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ˈsentɪmənt] .
and both of them laughed immoderately over his plunge into sentiment .
和 两个都 的 他们 笑了 过度 超过 他的 暴跌 进入 情绪 .

两人都对他的感伤之举开怀大笑。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ˈænz] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn] [ˈvæli] [ˈroʊd] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] ,
One afternoon , when Anne's sojourn in Valley Road was drawing to a close ,
一 下午 , 什么时候 安妮的 旅居 在 谷 路 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

一天下午, 安妮在山谷路的逗留即将结束的时候,

[ˈælɪk] [wɔːrd] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] “ [ˈweɪsɑɪd] ” [ɪn][hɑːt] [heɪst] [fɔːr; fər][ˈdʒænit] .
Alec Ward came driving down to “ Wayside ” in hot haste for Janet .
亚历克 沃德 来了 驾驶 向下 到 “ 路边 ” 在 热的 匆忙 为了 珍妮特 .

亚历克·沃德匆匆驾车来到“路边小屋”找珍妮特。

” [ðeɪ] [waːnt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌɡləs] [pleɪs] [kwɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **They want you at the Douglas place quick , ” he said** .
” 他们 想 你 在 这 道格拉斯 地方 快的 , ” 他 说 .

“他们想让你尽快到道格拉斯家去,”他说。

” [aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][æt; ət][læst] ,
” **I really believe old Mrs . Douglas is going to die at last** ,
” 我 真的 相信 老的 太太 . 道格拉斯 是 去 到 死 在 最后的 ,

“我真的相信道格拉斯老太太最终会去世的。”

[ˌæftər] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
after pretending to do it for twenty years .
后 假装 到 做 它 为了 二十 年 .

在假装做了二十年后。

” [ˈdʒænit][ræn][tuː; tə][get][hɜːr; hər][hæt] .
” Janet ran to get her hat .
” 珍妮特 跑 到 得到 她 帽子 。

珍妮特跑去拿她的帽子。

[æn] [æskt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgləs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Anne asked if Mrs . Douglas was worse than usual .
安妮 问 如果 太太 ； 道格拉斯 曾是 更糟 比 通常 。

安妮问道格拉斯太太的病情是否比平时更严重。

” [ʃiːz] [nɑːt][hæf][æz; əz][bæd] , ” [sed] [ˈæli:k] [ˈsɑːləmli] , ” [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk]
” She's not half as bad , ” said Alec solemnly , ” and that's what makes me think
” 她是 不是 一半 作为 坏的 , ” 说 亚历克 庄严地 , ” 和 那就是 什么 制作 我 思考
[ɪts] [ˈsɪriəs] .
it's serious .
它是 严肃的 。

“她没那么糟糕,”亚历克严肃地说,“正因为如此,我才觉得事情很严重。”

[ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
Other times she'd be screaming and throwing herself all over the place .
其他 时代 棚 是 尖叫 和 投掷 她自己 全部 超过 这 地方 。

有时她会尖叫,到处乱撞。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiːz] [ˈlaɪɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd] [mʌm] .
This time she's lying still and mum .
这 时间 她是 说谎 仍然 和 妈妈 。

这次她一动不动地躺着,像个妈妈。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgləs] [ɪz] [mʌm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈprɪti] [sɪk] , [juː; jʊ][bet] . ”
When Mrs . Douglas is mum she is pretty sick , you bet . ”
什么时候 太太 ； 道格拉斯 是 妈妈 她 是 漂亮的 生病的 , 你 赌注 。

道格拉斯太太要是没说话,那肯定是病得很重了。

” [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgləs] ? ” [sed] [æn] [ˈkjʊriəsli] .
” You don't like old Mrs . Douglas ? ” said Anne curiously .
” 你 不 喜欢 老的 太太 ； 道格拉斯 ? ” 说 安妮 奇怪的是 。

“你不喜欢道格拉斯老太太吗?”安妮好奇地问道。

” [aɪ] [laɪk] [kæts][æz; əz][ɪz][kæts] .
” I like cats as is cats .
” 我 喜欢 猫 作为 是 猫 。

我喜欢猫,就喜欢猫本身。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [kæts][æz; əz][ɪz] [ˈwɪmɪn] , ” [wʌz; wəz] [ˈæliks] [ˈkrɪptɪk] [rɪˈplaɪ] .
I don't like cats as is women , ” was Alec's cryptic reply .
我 不 喜欢 猫 作为 是 女性 , ” 曾是 亚历克的 神秘的 回复 。

“我不喜欢猫,就像不喜欢女人一样,”亚历克意味深长地回答道。

[ˈdʒænit] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] .
Janet came home in the twilight .
珍妮特 来了 家 在 这 暮 。

珍妮特在黄昏时分回到了家。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌgləs] [ɪz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪrəli] .
” Mrs . Douglas is dead , ” she said wearily .
” 太太 ； 道格拉斯 是 死的 , ” 她 说 疲劳 。

“道格拉斯夫人去世了,”她疲惫地说。

” [ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] [ˈæftər][aɪ][gəːt][ðər; ðər] .
” She died soon after I got there .
” 她 死亡 很快 后 我 得到 那里 。

“我到哪里后不久她就去世了。”

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [spəʊk] [tuː; tə][,em 'iː][wʌnz] — - [aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] ['mæri] [dʒɑːn] [naʊ] ?
She just spoke to me once — ' I suppose you'll marry John now ?
她 只是 辐 到 我 一次 — - 我 认为 你会 结婚 约翰 现在 ?
她只跟我说过一次话——“我想你现在要嫁给约翰了吧？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

[,aɪ 'tiː] [kʌt] [,em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [æn] .
It cut me to the heart , Anne .
它 切 我 到 这 心 , 安妮 .

安妮，这让我心如刀绞。

[tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒɑːnz] [oʊn] ['mʌðər] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][,ʌv; əv][hɜːr; hər] !
To think John's own mother thought I wouldn't marry him because of her !
到 思考 约翰的 自己的 母亲 想法 我 不会 结婚 他 因为 的 她 !

想想约翰的亲生母亲竟然因为她而认为我不会嫁给他！

[aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ['iːðər] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] .
I couldn't say a word either — there were other women there .
我 不能 说 一个 单词 任何一个 — 那里 是 其他 女性 那里 .

我也一句话也说不出——那里还有其他女人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [dʒɑːn][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] .
I was thankful John had gone out .
我 曾是 感恩 约翰 有 已消失 出去 .

我很庆幸约翰出去了。

" ['dʒænit][bɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] ['drɪrəli] .
" Janet began to cry drearily .
- 珍妮特 开始 到 哭 沉闷地 .

珍妮特开始凄凉地哭泣。

[bʌt; bət] [æn] [bruːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hɑːt] [drɪŋk] [,ʌv; əv][ˈdʒɪndʒər] [tiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərtɪŋ] .
But Anne brewed her a hot drink of ginger tea to her comforting .
但 安妮 酿造 她 一个 热的 喝 的 姜 茶 到 她 令人感到安慰 .

但安妮为她泡了一杯热姜茶，让她感到安慰。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æn] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtər][ɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [waɪt] ['pepər] [ɪn'sted] [,ʌv; əv]
To be sure , Anne discovered later on that she had used white pepper instead of
到 是 当然 , 安妮 发现 之后 在 那 她 有 用过的 白色的 胡椒 反而 的
[ˈdʒɪndʒər] ;
ginger ;
姜 ;

后来安妮才发现，她用的是白胡椒粉而不是生姜。

[bʌt; bət][ˈdʒænit][ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
but Janet never knew the difference .
但 珍妮特 绝不 知道 这 不同之处 .

但珍妮特始终不知道其中的区别。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈdʒænit][ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ]
The evening after the funeral Janet and Anne were sitting on the front porch
这 晚上 后 这 葬礼 珍妮特 和 安妮 是 坐着 在 这 正面 门廊

[steps] [æt; ət] ['sʌnset] .
steps at sunset .
步骤 在 日落 .

葬礼后的第二天晚上，珍妮特和安妮坐在前廊的台阶上，欣赏着日落。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪn,lænd] [ænd; ənd][ˈlʊrɪd] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [hi:t] - [ˈlaɪtnɪŋ]
The wind had fallen asleep in the pinelands and lurid sheets of heat - lightning
这 风 有 倒下 睡着了 在 这 松林 和 骇人的 纸张 的 热 - 闪电
[ˈflɪkəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [skaɪz] .
flickered across the northern skies .
闪烁 穿过 这 北方 天空 .
松林中的风渐渐沉睡，北方的天空闪烁着绚丽的热闪电。

[ˈdʒænit] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈʌɡli] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [wɜ:rst] ,
Janet wore her ugly black dress and looked her very worst ,
珍妮特 穿着 她 丑陋的 黑色的 裙子 和 看起来 她 非常 最差 ,
珍妮特穿着那件难看的黑色连衣裙，看起来糟透了。
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [red] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] .
her eyes and nose red from crying .
她 眼睛 和 鼻子 红色的 从 哭泣 .
她哭得眼睛和鼻子都红了。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ˈlɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˈdʒænit] [si:md] [ˈfeɪntli] [tu:; tə] [rɪˈzent] [ˈænz] [ˈefərts] [tu:; tə] [tʃɪr]
They talked little , for Janet seemed faintly to resent Anne's efforts to cheer
他们 谈话 小的 , 为了 珍妮特 似乎 淡淡的 到 怨恨 安妮的 努力 到 欢呼
[hɜ:r; hər][ʌp] .
her up .
她 向上 .
她们很少说话，因为珍妮特似乎有点不满安妮想让她开心起来的努力。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈpleɪnli] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
She plainly preferred to be miserable .
她 显然 首选 到 是 悲惨的 .
她显然宁愿痛苦不堪。
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɡeɪt] - [lætʃ] [klɪkt] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈdʌɡləs] [stroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
Suddenly the gate - latch clicked and John Douglas strode into the garden .
突然 这 门 - 门锁 点击 和 约翰 道格拉斯 大步走 进入 这 花园 .
突然，大门门咔哒一声关上了，约翰·道格拉斯大步走进了花园。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [streɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒəˈreɪniəm][bed] .
He walked towards them straight over the geranium bed .
他 步行 向 他们 直的 超过 这 天竺葵 床 .
他径直穿过天竺葵花坛，朝他们走去。
[ˈdʒænit] [stʊd] [ʌp] .
Janet stood up .
珍妮特 站立 向上 .
珍妮特站了起来。

[soʊ][dɪd] [æn] .
So did Anne .
所以 做过 安妮 .
安妮也是。
[æn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][gɜ:rl][ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] ; [bʌt; bət][dʒɑ:n] [ˈdʌɡləs] [dɪd][nɑ:t] [si:]
Anne was a tall girl and wore a white dress ; but John Douglas did not see
安妮 曾是 一个 高的 女孩 和 穿着 一个 白色的 裙子 ; 但 约翰 道格拉斯 做过 不是 看
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
安妮个子很高，穿着白色连衣裙；但约翰·道格拉斯并没有看见她。

" [ˈdʒænit] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [em ˈi:] ?
" **Janet** , " **he said** , " **will you marry me** ?
" 珍妮特 , " 他 说 , " 将要 你 结婚 我 ?
"珍妮特,"他说, "你愿意嫁给我吗? "

” [ðə; ði] [wɜ:rdz] [bɜ:rst] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] ” **The words burst out as if they had been wanting to be said for twenty**
” 这 字 爆裂 出去 作为 如果 他们 有 到过 想要 到 是 说 为了 二十
[ˈɪrɪz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈʌtəd] [naʊ] ,
years and must be uttered now ,
年 和 必须 是 说出 现在 ,
“这些话语如同脱口而出, 仿佛它们已经憋了二十年, 现在必须说出口。”

[bɪˈfɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] .
before anything else .
前 任何事物 别的 .
首先。

[ˈdʒænəts, ˈdʒænɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [red] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkudnt] [tɜ:rn] [ˈeni] [ˈrɛdɜ:] ,
Janet's face was so red from crying that it couldn't turn any redder ,
珍妮特的 脸 曾是 所以 红色的 从 哭泣 那 它 不能 转动 任何 更红 ,
珍妮特哭得脸红得像番茄一样, 再也红不下去了。

[soʊ] [ˌaɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɜ:rp(ə)l] .
so it turned a most unbecoming purple .
所以 它 转向 一个 最多 不体面 紫色的 .
于是它变成了极其难看的紫色。

” [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [æsk] [ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:r] ?
” **Why didn't you ask me before ?**
” 为什么 没有 你 问 我 前 ?
“你为什么不早点问我? ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
” **she said slowly** .
” 她 说 缓慢地 .
她缓缓说道。

” [aɪ] [ˈkudnt] .
” **I couldn't** .
” 我 不能 .
“我做不到。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈpra:mɪs] [na:t] [tu:; tə] — [ˈmʌðər] [meɪd] [ˌem ˈi:] [ˈpra:mɪs] [na:t] [tu:; tə] .
She made me promise not to — mother made me promise not to .
她 制成 我 承诺 不是 到 — 母亲 制成 我 承诺 不是 到 .
她让我发誓不那样做——我母亲让我发誓不那样做。

[ˌnaɪnˈti:n] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [spel] .
Nineteen years ago she took a terrible spell .
十九 年 前 她 采取 一个 糟糕的 拼写 .
十九年前她得了一场严重的疾病。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] .
We thought she couldn't live through it .
我们 想法 她 不能 居住 通过 它 .
我们以为她活不下去了。

[ʃi:; ʃi] [ɪmˈplɔ:d] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [na:t] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
She implored me to promise not to ask you to marry me while she was
她 恳求 我 到 承诺 不是 到 问 你 到 结婚 我 尽管 她 曾是
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .
她恳求我答应她, 在她活着的时候不要向你求婚。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I didn't want to promise such a thing ,
我 没有 想 到 承诺 这样的 一个 事物 ,
我不想做出这样的承诺。

['i:v(ə)n] [ðooʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv] [ˈveri] [lɔ:ŋ] — [ðə; ði]['dɑ:ktər]['oʊnli] [geɪv]
even though we all thought she couldn't live very long — the doctor only gave
甚至 尽管 我们 全部 想法 她 不能 居住 非常 长的 — 这 医生 仅有的 给予
[hɜ:r; hər][sɪks] [mʌnθs] .
her six months .
她 六 几个月 .
尽管我们都认为她活不了多久——医生只给了她六个月的寿命。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
But she begged it on her knees , sick and suffering .
但 她 乞求 它 在 她 膝盖 , 生病的 和 痛苦 .
但她跪在地上苦苦哀求, 她病重又痛苦。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] . "
I had to promise . "
我 有 到 承诺 . "
我必须答应。

" [wʌt] [hæd; həd][jɔ:r; jər] ['mʌðər] [ə'genst] [em 'i: ? " [kraɪd] ['dʒænit] .
" What had your mother against me ? " cried Janet .
" 什么 有 你的 母亲 反对 我 ? " 哭 珍妮特 .
“你妈妈为什么跟我过不去？”珍妮特喊道。

" ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .
" Nothing — nothing .
" 没有什么 — 没有什么 .
“什么也没有——什么也没有。”

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] — ['eni] ['wʊmən] — [ðer; ðər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
She just didn't want another woman — any woman — there while she was living .
她 只是 没有 想 其他 女士 — 任何 女士 — 那里 尽管 她 曾是 活的 .
她只是不想在她活着的时候有其他女人——任何女人——在她身边。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['prɑ:mɪs] [ʃi:d] [daɪ] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
She said if I didn't promise she'd die right there and I'd have killed her .
她 说 如果 我 没有 承诺 棚 死 正确的 那里 和 ID 有 被杀 她 .
她说如果我不答应她, 她就会当场死掉, 而我会杀了她。

[soʊ][aɪ] ['prɑ:mɪst] .
So I promised .
所以 我 承诺 .
所以我答应了。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [held][em 'i:][tu:; tə] [ðæt] ['prɑ:mɪs] ['evər] [sɪns] ,
And she's held me to that promise ever since ,
和 她是 握住 我 到 那 承诺 曾经 自从 ,
从那以后, 她一直要求我遵守那个承诺。

[ðooʊ] [aɪv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][beg][hɜ:r; hər][tu:; tə][let][em 'i:]
though I've gone on my knees to her in my turn to beg her to let me
尽管 我已经 已消失 在 我的 膝盖 到 她 在 我的 转动 到 求 她 到 让 我
[ɔ:f] . "
off . "
离开 . "
虽然我也曾跪在她面前, 恳求她放过我。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðɪs] ？ ” [æskt] ['dʒænit] ['tʃʊkɪŋli] 。

“ **Why didn't you tell me this ？** ” **asked Janet chokingly 。**
“ 为什么 没有 你 告诉 我 这 ？ ” 问 珍妮特 令人窒息地 。

“你为什么 不告诉我这件事？”珍妮特哽咽着问道。

“ [ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] [noʊn] ！

“ **If I'd only known ！**

“ 如果 ID 仅有的 已知 ！

“如果我早知道就好了！ ”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [em 'iː] ？ ”

Why didn't you just tell me ？ ”

为什么 没有 你 只是 告诉 我 ？ ”

你为什么 不早点告诉我？

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [em 'iː] ['prɑːmɪs] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] ， ” [sed] [dʒɑːn] ['hɔːrsli] 。

“ **She made me promise I wouldn't tell a soul ， ” said John hoarsely 。**

“ 她 制成 我 承诺 我 不会 告诉 一个 灵魂 ， ” 说 约翰 沙哑地 。

“她让我发誓不告诉任何人，”约翰沙哑地说。

“ [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['bɑːb(ə)l] ； ['dʒænit] ，

“ **She swore me to it on the Bible ； Janet 。**

“ 她 发誓 我 到 它 在 这 圣经 ； 珍妮特 ，

“她对着《圣经》向我发誓；珍妮特，

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd] [driːmd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] 。

I'd never have done it if I'd dreamed it was to be for so long 。

ID 绝不 有 完毕 它 如果 ID 梦见 它 曾是 到 是 为了 所以 长的 。

如果我当初做梦都没想到这件事会持续这么久，我绝对不会去做。

['dʒænit] ， [juː;l] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪv] ['sʌfərd] [ðiːz] [naɪn'tiːn] ['jɪrz] 。

Janet ， you'll never know what I've suffered these nineteen years 。

珍妮特 ， 你会 绝不 知道 什么 我已经 遭受 这些 十九 年 。

珍妮特，你永远 不会知道我这十九年来经历了什么。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [meɪd] [juː; jʊ] ['sʌfər] ， [tuː] ， [bʌt; bət] [juː;l] ['mæri] [em 'iː][fɔːr; fər][ɔːl] ， [wəʊnt][juː; jʊ] ，

I know I've made you suffer ， too ， but you'll marry me for all ， won't you 。

我 知道 我已经 制成 你 遭受 ， 也 ， 但 你会 结婚 我 为了 全部 ， 惯于 你 ，

['dʒænit] ？

Janet ？

珍妮特 ？

我知道我也让你受了苦，但你最终还是 会嫁给我，对吗，珍妮特？

[oʊ] ， ['dʒænit] ， [wəʊnt][juː; jʊ] ？

Oh ， Janet ， won't you ？

哦 ， 珍妮特 ， 惯于 你 ？

哦，珍妮特，你愿意吗？

[aɪv] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] 。

I've come as soon as I could to ask you 。

我已经 来 作为 很快 作为 我 可以 到 问 你 。

我一有机会就来问你了。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['stjuːpɪfaɪd] [æn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

“ **At this moment the stupefied Anne came to her senses and realized that**

“ 在 这 片刻 这 目瞪口呆 安妮 来了 到 她 感官 和 已实现 那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] 。

she had no business to be there 。

她 有 不 商业 到 是 那里 。

“这时，惊愕不已的安妮回过神来，意识到自己不应该出现在那里。”

[ʃiː ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] ['dʒænit] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
She slipped away and did not see Janet until the next morning ,
她 滑倒了 离开 和 做过 不是 看 珍妮特 直到 这 下一个 早晨 ,
她悄悄溜走了, 直到第二天早上才见到珍妮特。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
when the latter told her the rest of the story .
什么时候 这 后者 讲述 她 这 休息 的 这 故事 .
当后者把故事的其余部分告诉她时。

“ [ðæt] ['kruːəl] , [rɪ'lentləs] , [dɪ'siːtf(ə)] [oʊld] ['wʊmən] ! ” [kraɪd] [æn] .
“ That cruel , relentless , deceitful old woman ! ” cried Anne .
“ 那 残忍的 , 狠 , 欺骗性的 老的 女士 ! ” 哭 安妮 .
“那个残忍、冷酷、狡诈的老太太!”安妮喊道。

“ [hʌʃ] — [ʃiːz] [ded] , ” [sed] ['dʒænit] ['sɑːləmli] .
“ Hush — she's dead , ” said Janet solemnly .
“ 嘘 — 她是 死的 , ” 说 珍妮特 庄严地 .
“嘘——她死了,”珍妮特神情严肃地说。

“ [ɪf] [ʃiː ʃi] ['wɔznt] — [bʌt; bət][ʃiː ʃi][ɪz] .
“ If she wasn't — but she is .
“ 如果 她 不是 — 但 她 是 .
“如果她不是——但她就是。”

[soʊ][wiː; wi] ['mʌsnt] [spiːk] ['iːv(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
So we mustn't speak evil of her .
所以 我们 不得 说话 邪恶的 的 她 .
所以我们不能说她的坏话。

[bʌt; bət][aɪm] ['hæpi] [æt; ət][ləst] , [æn] .
But I'm happy at last , Anne .
但 我是 快乐的 在 最后的 , 安妮 .
但我终于开心了, 安妮。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [noʊn] [waɪ] . “
And I wouldn't have minded waiting so long a bit if I'd only known why . ”
和 我 不会 有 有思想 等待 所以 长的 一个 少量 如果 ID 仅有的 已知 为什么 . “
如果我知道原因, 我倒也不介意等那么久。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ”
“ When are you to be married ? ”
“ 什么时候 是 你 到 是 已婚 ? ”
你打算什么时候结婚?

“ [nekst] [mʌnθ] .
“ Next month .
“ 下一个 月 .

“下个月。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwaiət] .
Of course it will be very quiet .
的 课程 它 将要 是 非常 安静的 .
当然会非常安静。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['piːp(ə)] [wɪl] [tɔːk] ['terəb(ə)] .
I suppose people will talk terrible .
我 认为 人们 将要 讲话 糟糕的 .
我想人们会说很多难听的话。

[ðeɪl] [seɪ] [aɪ] [meɪd] [ɪˈnʌf] [heɪst] [tuː; tə][snæp][dʒɑːn][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər]
They'll say I made enough haste to snap John up as soon as his poor mother
他们会 说 我 制成 足够的 匆忙 到 折断 约翰 向上 作为 很快 作为 他的 贫穷的 母亲
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
was out of the way .
曾是 出去 的 这 方式 .

他们会说，我趁着约翰可怜的母亲去世后，赶紧把他抢了过来。

[dʒɑːn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [noʊ] , [dʒɑːn] ;
John wanted to let them know the truth but I said , ' No , John ;
约翰 通缉 到 让 他们 知道 这 真相 但 我 说 , - 不 , 约翰 ;

约翰想让他们知道真相，但我说：“不，约翰；

[ˈæftər][ɔːl][jiː; jɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [brɪtwiːn] [juːˈes] ,
after all she was your mother , and we'll keep the secret between us ,
后 全部 她 曾是 你的 母亲 , 和 出色地 保持 这 秘密 之间 我们 ,
毕竟她是你的母亲，我们会保守这个秘密。

[ænd; ænd][nɑːt][kæst] [ˈeni] [ˈædɒv] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] .
and not cast any shadow on her memory .
和 不是 投掷 任何 阴影 在 她 记忆 .

并且没有在她记忆中留下任何阴影。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [maɪˈself] .
I don't mind what people say , now that I know the truth myself .
我 不 头脑 什么 人们 说 , 现在 那 我 知道 这 真相 我 .

既然我自己已经知道了真相，我就不在乎别人怎么说了。

[aɪˈtiː][dəʊnt] [ˈmætər] [ə; eɪ] [maɪt] .
It don't matter a mite .
它 不 事情 一个 螨虫 .

哪怕是一只螨虫也无关紧要。

[let] [aɪˈtiː][ɔːl][biː; bi] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] - [sez] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Let it all be buried with the dead ' says I to him .
让 它 全部 是 埋葬 和 这 死的 - 说道 我 到 他 .

“让这一切都随死者一同埋葬吧。”我对他说。

[soʊ][aɪ] [kəʊkst] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][emˈiː] . " "
So I coaxed him round to agree with me . "
所以 我 哄骗 他 圆形的 到 同意 和 我 . "

于是我哄着他，让他同意我的观点。

" [jʊə(r)] [mʌtʃ] [mɔːr] [fərˈɡɪvɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] , " [æn] [sed] , [ˈræðər] [ˈkrɔːsli] .
" **You're much more forgiving than I could ever be , " Anne said , rather crossly .**
" 你是 很多 更多的 宽恕 比 我 可以 曾经 是 , " 安妮 说 , 相当 生气 .

“你比我宽容得多，”安妮有些生气地说。

" [juːl] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][maɪ][eɪdʒ] ,
" **You'll feel differently about a good many things when you get to be my age ,**
" 你会 感觉 不同 关于 一个 好的 许多 事物 什么时候 你 得到 到 是 我的 年龄 ,

“等你到了我这个年纪，对很多事情的看法都会不一样了。”

" [sed] [ˈdʒænit] [ˈtɑːlərəntli] .
" **said Janet tolerantly .**
" 说 珍妮特 宽容地 .

“珍妮特宽容地说。”

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɜːrɪn] [æz; əz][wiː; wi] [ɡrəʊ] [ˈoʊldər] — [haʊ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
" **That's one of the things we learn as we grow older — how to forgive .**
" 那就是 一 的 这 事物 我们 学习 作为 我们 生长 老 — 如何 到 原谅 .

“这是我们随着年龄增长而学会的事情之一——如何宽恕。”

[aɪˈti:] [kʌmz] [ˈiziə] [æ̃t; ət] [ˈfɔ:rti] [ðæn; ðən][aɪˈti:][dɪd][æ̃t; ət] [ˈtwenti] .
It comes easier at forty than it did at twenty .
它 来 更轻松 在 四十 比 它 做过 在 二十 .
四十岁时做这件事比二十岁时容易得多。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
Chapter XXXV
” 章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði][ləst] [ˈredmænd] [jɪr] [ˈəʊpənz]
The Last Redmond Year Opens
这 最后的 雷德蒙德 年 打开

《雷德蒙德的最后一年》开篇

” [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɔ:l] [bæk] [əˈgen] ,
Here we are , all back again ,
” 这里 我们 是 , 全部 后退 再次 ,

“我们又回来了，

[ˈnaɪsli] [ˈsʌnbɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn][tu:; tə] [rʌn][ə; eɪ] [reɪs] , ” [sed] [fɪl] ,
nicely sunburned and rejoicing as a strong man to run a race , ” said Phil ,
很好 晒伤 和 欢欣鼓舞 作为 一个 强的 男人 到 跑步 一个 种族 , ” 说 菲尔 ,
“晒得黝黑，像个强壮的男人一样高兴地跑完了全程，”菲尔说道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsu:tkeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
sitting down on a suitcase with a sigh of pleasure .
坐着 向下 在 一个 手提箱 和 一个 叹 的 乐趣 .
他舒服地叹了口气，一屁股坐在行李箱上。

” [ˈɪznt] [aɪˈti:][ˈdʒɑ:li][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [ˈpæti:z] [pleɪs] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ˈænti] — [ænd; ənd]
Isn't it jolly to see this dear old Patty's Place again — and Aunt — and
” 不是 它 快乐的 到 看 这 亲爱的 老的 帕蒂的 地方 再次 — 和 阿姨 — 和

[ðə; ði][kæts] ?
the cats ?
这 猫 ?

“再次见到亲爱的帕蒂老店，见到帕蒂阿姨，见到猫咪们，真是太开心了！ ”

[ˈrʌsti] [hæz; hæz][lɔ:st] [əˈnʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪr] , [ˈhæznt][hi:; hi] ? ”
Rusty has lost another piece of ear , hasn't he ? ”
拉斯蒂 有 丢失的 其他 片 的 耳朵 , 还没有 他 ? ”

拉斯蒂又掉了一块耳朵，是不是？

” [ˈrʌsti] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][kæt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪrz] [æ̃t; ət][ɔ:l] ,
Rusty would be the nicest cat in the world if he had no ears at all ,
” 拉斯蒂 会 是 这 最友善的 猫 在 这 世界 如果 他 有 不 耳朵 在 全部 ,
“如果Rusty没有耳朵，它就会是世界上最好的猫。”

” [dɪˈklerd] [æn] [ˈlɔɪəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [trʌŋk] ,
declared Anne loyally from her trunk ,
” 声明 安妮 忠诚地 从 她 树干 ,

安妮从箱子里忠诚地宣称： “

[waɪl] [ˈrʌsti] [raɪðd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ləp][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
while Rusty writhed about her lap in a frenzy of welcome .
尽管 拉斯蒂 扭动 关于 她 膝 在 一个 狂热 的 欢迎 .

Rusty在她腿上疯狂地扭动着身体，以示欢迎。

” [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:ˈes] [bæk] , [ˈænti] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [fɪl] .
Aren't you glad to see us back , Aunt ? ” demanded Phil .
” 不是 你 高兴的 到 看 我们 后退 , 阿姨 ? ” 要求 菲尔 .

“姨妈，您不高兴我们回来吗？”菲尔问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [ˈtaɪdi] [θɪŋz] [ʌp] , “ [sed] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] [ˈpleɪntɪvli] ,
But I wish you'd tidy things up , ” said Aunt Jamesina plaintively ,
但 我 希望 你会 整齐的 事物 向上 , “ 说 阿姨 詹姆斯娜 哀怨地 ,

“但我希望你能把这里收拾干净,”詹姆西娜阿姨哀怨地说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈsju:tkeɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈlæfɪŋ] ,
looking at the wilderness of trunks and suitcases by which the four laughing ,
寻找 在 这 荒野 的 树干 和 行李箱 经过 哪个 这 四 笑 ,
[ˈtʃætəɪŋ] [ˈgɜ:rlz][wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] .
chattering girls were surrounded .
喋喋不休 女孩们 是 包围 .

看着眼前堆积如山的行李箱和旅行箱，四个说说笑笑的女孩被它们包围着。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
“ **You can talk just as well later on .**
“ 你 能 讲话 只是 作为 出色地 之后 在 .

“你以后也可以好好说话。”

[wɜ:rk] [fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ˈmɑ:tʊʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] . “
Work first and then play used to be my motto when I was a girl . ”
工作 第一的 和 然后 玩 用过的 到 是 我的 座右铭 什么时候 我 曾是 一个 女孩 . “

我小时候的座右铭是“先工作后玩耍”。

“ [oʊ] , [wi:v] [dʒʌst] [rɪˈvɜ:rst] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈænti] .
“ **Oh , we've just reversed that in this generation , Auntie .**
“ 哦 , 我们已经 只是 反转 那 在 这 一代 , 阿姨 .

“哦，我们这一代人正好扭转了这种局面，阿姨。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:tʊʊ][ɪz] [pleɪ] [jʊr; jər] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪɡ][ɪn] .
Our motto is play your play and then dig in .
我们的 座右铭 是 玩 你的 玩 和 然后 挖 在 .

我们的座右铭是：先做好自己的本分，然后全力以赴。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; jʊr; jər] [wɜ:rk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [baʊt] [ʌv; əv] [pleɪ]
You can do your work so much better if you've had a good bout of play
你 能 做 你的 工作 所以 很多 更好的 如果 你已经 有 一个 好的 回合 的 玩

[fɜ:rst] . “
first . ”
第一的 . “

如果你先好好玩了一会儿，工作效率会大大提高。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgʊvɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , “ [sed] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] ,
“ **If you are going to marry a minister , ” said Aunt Jamesina ,**
“ 如果 你 是 去 到 结婚 一个 部长 , “ 说 阿姨 詹姆斯娜 ,

“如果你要嫁给一位牧师,”詹姆斯娜阿姨说，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði]
picking up Joseph and her knitting and resigning herself to the
挑选 向上 约瑟夫 和 她 针织 和 辞职 她自己 到 这
[ɪnˈevɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [greɪs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ˈhaʊs,mʌðər] ,
inevitable with the charming grace that made her the queen of housemothers ,
不可避免的 和 这 迷人 优雅 那 制成 她 这 女王 的 女管家 ,
她抱起约瑟夫，拿起毛线，以她那迷人的优雅接受了不可避免的现实，正是这种优雅让她成为了家庭主妇中的女王。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] - [dɪɡ][ɪn] . - “
“ **you will have to give up such expressions as ' dig in . ' ”**
“ 你 将要 有 到 给 向上 这样的 表达式 作为 - 挖 在 . - “

“你必须放弃诸如‘深入挖掘’之类的表达方式。”

“ [waɪ] ？ ” [moʊn] [fɪl] .
“ **Why ？** ” **moaned Phil** .
“ 为什么 ？ ” 呻吟 菲尔 .

“为什么？”菲尔呻吟道。

“ [oʊ] , [waɪ] [mʌst; məst][ə; ei] ['mɪnɪstɜːz] [waɪf] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˈlʌtər] ['oʊnli] [pruːnz]
“ **Oh , why must a minister's wife be supposed to utter only prunes**
“ 哦 , 为什么 必须 一个 部长 妻子 是 据称 到 说出 仅有的 西梅
[ænd; ənd][ˈprɪzəmz] ？
and prisms ？
和 棱镜 ？

“哦，为什么牧师的妻子就只能说些陈词滥调和棱镜之类的话呢？”

[aɪ] [ʃənt] .
I shan't .
我 不会 .

我不会。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn] [ˈpætɜːsən] [stri:t] [ˈjuːzɪz] [slæŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Everybody on Patterson Street uses slang — that is to say ,
大家 在 帕特森 街道 用途 俚语 — 那 是 到 说 ,
帕特森街上的每个人都说俚语——也就是说，

[ˌmetəˈfɔːrɪk(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [em ˈiː] [ɪnˈsʌfrəbli] [praʊd]
metaphorical language — and if I didn't they would think me insufferably proud
比喻性的 语言 — 和 如果 我 没有 他们 会 思考 我 令人难以忍受 自豪的
[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] . “
and stuck up .”
和 卡住 向上 . “

我用的是比喻性的语言——如果我不这么做，他们会觉得我傲慢自大得令人难以忍受。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈbroʊkən][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfæməli] ？ ” [æskt] [priˈsɪlə] ,
“ **Have you broken the news to your family ？** ” **asked Priscilla** ,
“ 有 你 破碎的 这 消息 到 你的 家庭 ？ ” 问 普里西拉 ,
“你把这个消息告诉家人了吗？”普里西拉问道。

[ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈserə] - [kæt][ˈbɪts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] - .
feeding the Sarah - cat bits from her lunchbasket .
喂养 这 莎拉 - 猫 比特 从 她 - .
把莎拉午餐篮里的食物喂给她的猫咪。

[fɪl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Phil nodded .
菲尔 点头 .

菲尔点了点头。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ？ ”
“ **How did they take it ？** ”
“ 如何 做过 他们 拿 它 ？ ”

“他们作何反应？”

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] [ˈræmˌpeɪdʒd] .
“ **Oh , mother rampaged** .
“ 哦 , 母亲 横冲直撞 .

“哦，妈妈大发雷霆。”

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] - — [ˈiːv(ə)n][aɪ] , [fɪˈlɪpə] [ˈɡɔːrdn] , [huː] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [kʊd; kəd][hoʊld][fæst]
But I stood rockfirm — even I , Philippa Gordon , who never before could hold fast
但 我 站立 - — 甚至 我 , 菲利普 戈登 , who 绝不 前 可以 抓住 快速地
[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
to anything .
到 任何事物 .

但我立场坚定——即使是我，菲利普·戈登，以前从来没有坚持过任何事。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] .

Father was calmer .
父亲 曾是 更平静 .

父亲比较平静。

[ˈfɑːðɜːz] [oʊn] [ˈdædi] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɪnɪstər] ,

Father's own daddy was a minister ,
父亲的 自己的 爸爸 曾是 一个 部长 ,

我父亲的父亲是一位牧师。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][ə; ei] [sɔːft][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɒθ] .

so you see he has a soft spot in his heart for the cloth .
所以 你 看 他 有 一个 柔软的 点 在 他的 心 为了 这 布 .

所以你看，他对布料有着特殊的感情。

[aɪ][hæd; həd][dʒoʊ][ʌp][tuː; tə] [maʊnt] [ˈhɑːli] , [ˈæftər] [ˈmʌðər] [gruː] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʌvd]

I had Jo up to Mount Holly , after mother grew calm , and they both loved
我 有 乔 向上 到 山 冬青 , 后 母亲 生长 冷静的 , 和 他们 两个都 喜爱

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

等母亲情绪平静下来后，我带着乔去了霍利山，她们俩都很喜欢他。

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈfraɪtʃ(ə)] [hɪnts][ɪn] [ˈevri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]

But mother gave him some frightful hints in every conversation regarding what she
但 母亲 给予 他 一些 可怕 提示 在 每一个 对话 关于 什么 她

[hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

had hoped for me .
有 希望 为了 我 .

但母亲在每次谈话中都给了他一些可怕的暗示，暗示她对我的期望。

[oʊ] , [maɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈpæθweɪ] [ˈhæznt] [bɪn] [ɪgˈzæktli] [struːn] [wɪð; wɪθ][ˈrouzɪz] , [ˈgɜːlz] [dɪr] .

Oh , my vacation pathway hasn't been exactly strewn with roses , girls dear .
哦 , 我的 假期 路径 还没有 到过 确切地 散落的 和 玫瑰 , 女孩们 亲爱的 .

哦，亲爱的姑娘们，我的假期之路可并非一帆风顺。

[bʌt; bət] — [aɪv] [wʌn] [aʊt][ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][dʒoʊ] .

But — I've won out and I've got Jo .
但 — 我已经 韩元 出去 和 我已经 得到 乔 .

但是——我赢了，我得到了乔。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætərz] . "

Nothing else matters . "
没有什么 别的 事情 . "

别的都无所谓。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə][ˈdɑːrkli] .

" To you , " said Aunt Jamesina darkly .
" 到 你 , " 说 阿姨 詹姆斯娜 黑暗 .

“给你，”詹姆西娜阿姨阴沉地说。

" [nɔːr][tuː; tə][dʒoʊ] , [ˈiːðər] , " [rɪˈtɔːtid] [fɪl] .

" Nor to Jo , either , " retorted Phil .
" 也不 到 乔 , 任何一个 , " 反驳 菲尔 .

“对乔来说也不是，”菲尔反驳道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ˈpɪtiŋ] [hɪm; ɪm] .

" You keep on pitying him .
" 你 保持 在 怜悯 他 .

你一直同情他。

[waɪ] , [preɪ] ?
Why , pray ?
为什么 , 祈祷 ?

为什么？祈祷？

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['envid] .
I think he's to be envied .
我 思考 他是 到 是 令人羡慕 .

我觉得他挺让人羡慕的。

['hi:z] ['getɪŋ] [breɪnz] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [gəʊld] [ɪn] [em 'i:] . "
He's getting brains , beauty , and a heart of gold in me . "
他是 获得 大脑 , 美丽 , 和 一个 心 的 金子 在 我 . "

他将智慧、美貌和一颗金子般的心遗传给我。

" [ɪts] [wel] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['spi:tʃɪz] , " [sed] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] ['peɪfntli] .
" It's well we know how to take your speeches , " said Aunt Jamesina patiently .
" 它是出色地 我们 知道 如何 到 拿 你的 演讲 , " 说 阿姨 詹姆斯娜 耐心 .

“我们很擅长应对你的演讲,”詹姆斯娜阿姨耐心地说。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [br'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] .
" I hope you don't talk like that before strangers .
" 我 希望 你 不 讲话 喜欢 那 前 陌生人 .

“我希望你不要在陌生人面前这样说话。”

[wʌt] [wəd] [ðeɪ] [θɪŋk] ? "
What would they think ? "
什么 会 他们 思考 ? "

他们会怎么想？

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
" Oh , I don't want to know what they think .
" 哦 , 我 不 想 到 知道 什么 他们 思考 .

“哦，我不想知道他们的想法。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [maɪ'self] [æz; əz] [ʌðər] [si:] [em 'i:] .
I don't want to see myself as others see me .
我 不 想 到 看 我 作为 其他的 看 我 .

我不想以别人的视角看待自己。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['hɔ:rəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
I'm sure it would be horribly uncomfortable most of the time .
我是 当然 它 会 是 糟糕透了 不舒服 最多 的 这 时间 .

我确信大部分时间都会非常不舒服。

[aɪ] [dəʊnt] [br'li:v] [bɜ:rn] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðæt] [preɪ] , [ɪ:ðər] . "
I don't believe Burns was really sincere in that prayer , either . "
我 不 相信 烧伤 曾是 真的 真诚 在 那 祷告 , 任何一个 . "

我也不相信伯恩斯在那次祈祷中是真心实意的。

" [oʊ] , [aɪ] ['deə'seɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] [preɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wi:; wi] ['ri:əli] [dəʊnt] [wɑ:nt] ,
" Oh , I daresay we all pray for some things that we really don't want ,
" 哦 , 我 敢说 我们 全部 祈祷 为了 一些 事物 那 我们 真的 不 想 ,

“哦，我敢说我们都祈祷过一些我们其实并不想要的东西，

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , " [oʊnd] [ænt]
if we were only honest enough to look into our hearts , " owned Aunt
如果 我们 是 仅有的 诚实的 足够的 到 看 进入 我们的 心 , " 拥有 阿姨
[dʒeɪm'zi:nə] ['kændɪdli] .
Jamesina candidly .
詹姆斯娜 坦率地说 .

“如果我们足够诚实，能够审视自己的内心就好了,”詹姆斯娜阿姨坦率地说。

“ [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [prɛrɪz] [dəʊnt][raɪz] [ˈveri] [fɑːr] .

“ **I've a notion that such prayers don't rise very far** .

“ 我已经 一个 概念 那 这样的 祈祷 不 上升 非常 远的 .

“我感觉这样的祈祷不会传得很远。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n] ,

I used to pray that I might be enabled to forgive a certain person ,

我 用过的 到 祈祷 那 我 可能 是 已启用 到 原谅 一个 肯定 人 ,

我过去常常祈祷，希望能原谅某个人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] .

but I know now I really didn't want to forgive her .

但 我 知道 现在 我 真的 没有 想 到 原谅 她 .

但我现在明白，我其实并不想原谅她。

[wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [ɡɑːt] [ðæt] [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][aɪ] [fərˈgeɪv] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [preɪ]

When I finally got that I did want to I forgave her without having to pray

什么时候 我 最后 得到 那 我 做过 想 到 我 原谅了 她 没有 拥有 到 祈祷

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “

about it . “

关于 它 . “

当我最终明白自己确实想原谅她时，我甚至无需为此祈祷就原谅了她。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , “ [sed] [ˈstelə] .

“ **I can't picture you as being unforgiving for long** , “ **said Stella** .

“ 我 不能 图片 你 作为 存在 毫不留情 为了 长的 , “ 说 斯特拉 .

“我无法想象你会一直耿耿于怀,”斯特拉说。

“ [oʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

“ **Oh , I used to be** .

“ 哦 , 我 用过的 到 是 .

“哦，我以前是。”

[bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [spart] [ˈdʌznt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [wen] [juː; jʊ] [ɡet] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈjɪrz] . “

But holding spite doesn't seem worth while when you get along in years . “

但 保持 尽管如此 不 似乎 值得 尽管 什么时候 你 得到 沿着 在 年 . “

但如果你和伴侣年纪相仿，怀恨在心似乎就没什么意义了。

“ [ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] , “ [sed] [æn] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈdʒænit] .

“ **That reminds me** , “ **said Anne** , **and told the tale of John and Janet** .

“ 那 提醒 我 , “ 说 安妮 , 和 讲述 这 故事 的 约翰 和 珍妮特 .

“这让我想起了,”安妮说，然后讲起了约翰和珍妮特的故事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðæt] [roʊˈmæntɪk] [siːn] [juː; jʊ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][soʊ] [ˈdɑːrkli] [æt; ət]

“ **And now tell us about that romantic scene you hinted so darkly at**

“ 和 现在 告诉 我们 关于 那 浪漫的 场景 你 暗示 所以 黑暗 在

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈletərz] ,

in one of your letters ,

在 一 的 你的 信件 ,

“现在请你谈谈你在信中隐晦暗示的那场浪漫戏吧。”

“ [diˈmɑːndɪd] [frɪ] .

“ **demanded Phil** .

“ 要求 菲尔 .

“菲尔问道。”

[æn] [ˈæktɪd] [aʊt] [ˈsæmjʊːlɪz] [prəˈpəʊz(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] .

Anne acted out Samuel's proposal with great spirit .

安妮 行动 出去 塞繆尔的 提议 和 伟大的 精神 .

安妮兴致勃勃地表演了塞繆尔的求婚场景。

[ðə; ði][gɜːlz] [ˈriːkt] [wið; wiθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] [smaɪld] .
The girls shrieked with laughter and Aunt Jamesina smiled .
这 女孩们 尖叫 和 笑声 和 阿姨 詹姆斯娜 微笑 .

女孩们尖叫着大笑，詹姆西娜阿姨也笑了。

" [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɪn] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [boʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪˈvɪrli] ;
" It isn't in good taste to make fun of your beaux , " she said severely ;
" 它 不是 在 好的 品尝 到 制作 乐趣 的 你的 美男子 , " 她 说 严重 ;
"取笑你的爱人是不雅的，"她严厉地说；

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈkɑːmli] , " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][aɪ ˈtiː][maɪˈself] . "
" but , " she added calmly , " I always did it myself . "
" 但 , " 她 额外 平静地 , " 我 总是 做过 它 我 . "
"但是，"她平静地补充道，"我一直都是自己做的。"

" [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [boʊz] , [ˈænti] , " [enˈtriːtɪd] [fɪl] .
" Tell us about your beaux , Aunt , " entreated Phil .
" 告诉 我们 关于 你的 美男子 , 阿姨 , " 恳求 菲尔 .
"阿姨，给我们讲讲你的爱人吧，"菲尔恳求道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
" You must have had any number of them . "
" 你 必须 有 有 任何 数字 的 他们 . "
你肯定有很多个。

" [ðəə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] .
" They're not in the past tense , " retorted Aunt Jamesina .
" 它们是 不是 在 这 过去的 紧张 , " 反驳 阿姨 詹姆斯娜 .
"它们不是过去式，"詹姆斯娜阿姨反驳道。

" [aɪv] [gɔːt][ðəm; ðəm] [jet] .
" I've got them yet .
" 我已经 得到 他们 然而 .

“我还没拿到呢。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [oʊld] [ˈwɪdəʊəz] [æt; ət][hoʊm] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæstɪŋ] [ˈʃiːps] [aɪz] [æt; ət]
There are three old widowers at home who have been casting sheep's eyes at
那里 是 三 老的 鳏夫 在 家 WHO 有 到过 铸件 羊的 眼睛 在
[em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
me for some time .
我 为了 一些 时间 .

家里有三个老鳏夫，他们已经用一种异样的眼光看着我一段时间了。

[juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði][ˈroʊməns][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
You children needn't think you own all the romance in the world . "
你 孩子们 不必 思考 你 自己的全部 这 浪漫 在 这 世界 . "
孩子们，你们不必认为世界上所有的浪漫都属于你们。

" [ˈwɪdəʊəz] [ænd; ənd] [ˈʃiːps] [aɪz] [dəʊnt] [saʊnd] [ˈveri] [roʊˈməntɪk] , [ˈænti] . "
" Widowers and sheep's eyes don't sound very romantic , Aunt . "
" 鳏夫 和 羊的 眼睛 不 声音 非常 浪漫的 , 阿姨 . "
“鳏夫和羊的眼睛听起来一点也不浪漫，阿姨。”

" [wel] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [foʊks] [ɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [roʊˈməntɪk] [ˈiːðər] .
" Well , no ; but young folks aren't always romantic either .
" 出色地 , 不 ; 但 年轻的 各位 不是 总是 浪漫的 任何一个 .
“嗯，不；但年轻人也并非总是浪漫的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [boʊz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəːnt, weənt] .
Some of my beaux certainly weren't .
一些 的 我的 美男子 当然 不是 .
我的某些追求者当然不是。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['skændələs] , [pʊr] [bɔɪz] .

I used to laugh at them scandalous , poor boys .
我 用过的 到 笑 在 他们 丑闻 , 贫穷的 男孩们 .

我以前常常嘲笑他们，觉得他们这些可怜的家伙很没出息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪm] [el,wʊd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪ] - [driːm] — ['nevər]
There was Jim Elwood — he was always in a sort of day - dream — never
那里 曾是 吉姆 埃尔伍德 — 他 曾是 总是 在 一个 种类 的 天 - 梦 — 绝不

[siːmd] [tuː; tə] [sens] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑːn] .
seemed to sense what was going on .
似乎 到 感觉 什么 曾是 去 在 .

还有吉姆·埃尔伍德——他总是沉浸在白日梦中——似乎从来没意识到发生了什么事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'd] [sed] - [noʊ] - [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][aɪ'd] [sed] [aɪ 'tiː] .
He didn't wake up to the fact that I'd said ' no ' till a year after I'd said it .
他 没有 唤醒 向上 到 这 事实 那 ID 说 - 不 - 直到 一个 年 后 ID 说 它 .

直到我说“不”一年后，他才意识到我说过“不”。

[wen] [hiː; hi][dɪd][get] ['mæɪrɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ]
When he did get married his wife fell out of the sleigh one night when they
什么时候 他 做过 得到 已婚 他的 妻子 跌倒 出去 的 这 雪橇 一 夜晚 什么时候 他们

[wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [mɪst] [hɜːr; hər] .
were driving home from church and he never missed her .
是 驾驶 家 从 教会 和 他 绝不 错过 她 .

他结婚后，有一天晚上他们开车从教堂回家，妻子从雪橇上摔了下来，但他从未想念过她。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dæn] ['wɪnstən] .
Then there was Dan Winston .
然后 那里 曾是 担 温斯顿 .

然后是丹·温斯顿。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌt] .
He knew too much .
他 知道 也 很多 .

他知道得太多了。

[hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] .
He knew everything in this world and most of what is in the next .
他 知道 一切 在 这 世界 和 最多的 什么 是 在 这 下一个 .

他知晓世间万物，也了解来世的大部分事物。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] ,
He could give you an answer to any question ,
他 可以 给 你 一个 回答 到 任何 问题 ,

他能回答你提出的任何问题。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
even if you asked him when the Judgment Day was to be .
甚至 如果 你 问 他 什么时候 这 判断 天 曾是 到 是 .

即使你问他审判日何时到来。

['mɪltən] ['edwərdz] [wʌz; wəz] ['riːəl] [naɪs][ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm]
Milton Edwards was real nice and I liked him
米尔顿 爱德华兹 曾是 真实的 好的 和 我 喜欢 他

米尔顿·爱德华兹人很好，我很喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['mæɪrɪ] [hɪm; ɪm] .
but I didn't marry him .
但 我 没有 结婚 他 .

但我并没有嫁给他。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,
For one thing , he took a week to get a joke through his head ,
为了 一 事物 , 他 采取 一个 星期 到 得到 一个 开玩笑 通过 他的 头 ,
首先, 他花了一周时间才想出一个笑话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hiː; hi] ['nevər] [æskt] [em 'iː] .
and for another he never asked me :
和 为了 其他 他 绝不 问 我 :
而且他从来没问过我。

[hɔ'reɪjəu] [ri:v] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [boʊ] [aɪ]['evər][hæd; həd] .
Horatio Reeve was the most interesting beau I ever had .
霍雷肖 里夫 曾是 这 最多 有趣的 帅哥 我 曾经 有 :
霍雷肖·里夫是我交往过的最有趣的男友。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [hiː; hi] [drest] [aɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [aɪ 'tiː]
But when he told a story he dressed it up so that you couldn't see it
但 什么时候 他 讲述 一个 故事 他 穿着 它 向上 所以 那 你 不能 看 它
[fɔːr; fər] ['frɪlz] .
for frills .
为了 褶边 :
但他讲故事时, 会用花哨的辞藻掩盖真相。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɔːr][dʒʌst] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn]
I never could decide whether he was lying or just letting his imagination run
我 绝不 可以 决定 无论 他 曾是 说谎 或者 只是 出租 他的 想像力 跑步
[luːs] . "
loose . "
松动的 : "

我始终无法判断他是在撒谎还是只是在胡思乱想。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] , ['æntɪ] ? "
"**And what about the others , Aunty ? "**
" 和 什么 关于 这 其他的 , 阿姨 ? "
"那其他人呢, 阿姨? "

" [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌn'pæk] , " [sed] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] , ['weɪvɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][æt; ət][ðem; ðəm][baɪ]
"**Go away and unpack , "** said Aunt Jamesina , waving **Joseph at them by**
" 去 离开 和 解包 , " 说 阿姨 詹姆斯娜 , 挥手 约瑟夫 在 他们 经过
[mis'teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)] .
mistake for a needle .
错误 为了 一个 针 :
"你们走开, 把行李拿出来,"詹姆斯娜阿姨说着, 误把约瑟夫当成了针, 朝他们挥了挥手。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] .
"**The others were too nice to make fun of .**
" 这 其他的 是 也 好的 到 制作 乐趣 的 :
"其他人太善良了, 不忍心取笑他们。"

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] ['meməri] .
I shall respect their memory .
我 将 尊重 他们的 记忆 :
我将尊重他们的记忆。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] , [æn] .
There's a box of flowers in your room , Anne .
有 一个 盒子 的 花朵 在 你的 房间 , 安妮 :
安妮, 你房间里有一盒花。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] .
They came about an hour ago .
他们 来了 关于 一个 小时 前 :
他们大约一个小时前到的。

“ [ˈæftər][ðə; ði][ˈfɜːrst] [wi:k] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈpætiːz] [ˈpleɪs] [ˈsetlɪd] [ˈdaʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈgraɪnd]
“ **After the first week the girls of Patty's Place settled down to a steady grind**
“ 后 这 第一的 星期 这 女孩们 的 帕蒂的 地方 定居 向下 到 一个 稳定的 研磨
[ʌv; əv] [ˈstɑːdɪ] ;
of study ;
的 学习 ;

“第一周过后，帕蒂之家的女孩们便开始埋头苦读；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [jɪr] [æt; ət] [ˈredmænd] [ænd; ænd][ˌgrædʒu'eɪ](ə)n] [ˈɒnəz] [mʌst; məst]
for this was their last year at Redmond and graduation honors must
为了 这 曾是 他们的 最后的 年 在 雷德蒙德 和 毕业 荣誉 必须
[biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [pəˈsɪstəntli] .
be fought for persistently .
是 战斗 为了 持续地 .

因为这是他们在雷德蒙德的最后一年，毕业荣誉必须坚持不懈地争取。

[æn] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] , [ˈpriːsɪlə] [ˈpɔːd] [ˈoʊvər] [ˈklæsɪks] , [ænd; ænd] [ˈfɪlɪpə] [ˈpɑʊndɪd]
Anne devoted herself to English , Priscilla pored over classics , and Philippa pounded
安妮 奉献 她自己 到 英语 , 普里西拉 倾倒 超过 经典 , 和 菲利帕 猛击
[əˈweɪ] [æt; ət] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] .
away at Mathematics .
离开 在 数学 .

安妮专心学习英语，普里西拉潜心研读古典文学，菲利帕则埋头苦读数学。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gruː] [ˈtaɪərd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [felt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhʌθɪŋ] [siːmd]
Sometimes they grew tired , sometimes they felt discouraged , sometimes nothing seemed
有时 他们 生长 疲劳的 , 有时 他们 毛毡 灰心 , 有时 没有什么 似乎
[wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
worth the struggle for it .
值得 这 斗争 为了 它 .

有时他们会感到疲惫，有时他们会感到沮丧，有时他们会觉得一切努力都不值得。

[ɪn][wʌn] [sʌtʃ] [muːd] [ˈstelə] [ˈwɒndəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ruːm] [wʌn] [ˈreɪni] [noʊˈvembər] [ˈiːvniŋ] .
In one such mood Stella wandered up to the blue room one rainy November evening .
在 一 这样的 情绪 斯特拉 漫步 向上 到 这 蓝色的 房间 一 下雨 十一月 晚上 .

在一个下着雨的十一月夜晚，斯特拉心情不好，漫步走到了蓝色的房间。

[æn] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði][læmp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Anne sat on the floor in a little circle of light cast by the lamp beside her ,
安妮 卫星 在 这 地面 在 一个 小的 圆圈 的 光 投掷 经过 这 灯 旁 她 ,
安妮坐在地板上，身旁的灯光在她周围投下一小圈光晕。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈsnəʊ] [ʌv; əv] [ˈkrʌmpld] [ˈmænjuskɹɪpt] .
amid a surrounding snow of crumpled manuscript .
之中 一个 周围 雪 的 皱巴巴的 手稿 .

周围堆满了皱巴巴的手稿，宛如雪中飘落。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? ”
“ **What in the world are you doing ?** ”
“ 什么 在 这 世界 是 你 正在做 ? ”

你到底在干什么？

“ [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][oʊld] [ˈstɔːri] [kɪʌb] [ˈjɑːnz] .
“ **Just looking over some old Story Club yarns** .
“ 只是 寻找 超过 一些 老的 故事 俱乐部 纱线 .

“只是在翻看一些以前的故事俱乐部故事。”

[aɪ][ˈwɔːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ænd] [ɪnˈiːbriːt] .
I wanted something to cheer and inebriate .
我 通缉 某物 到 欢呼 和 醉酒 .

我想要一些能让人振奋和陶醉的东西。

[aɪ'd] ['stʌdɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:md] ['æʒər] .
I'd studied until the world seemed azure .
ID 研究 直到 这 世界 似乎 蔚蓝 .

我学习到眼中一片蔚蓝。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ði:z] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] .
So I came up here and dug these out of my trunk .
所以 我 来了 向上 这里 和 挖 这些 出去 的 我的 树干 .

所以我上来这里，从我的后备箱里翻出了这些东西。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [drentʃt] [ɪn] [terz] [ænd; ənd]['trædʒədi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'skru:ʃiətiŋli] ['fʌni] . "
They are so drenched in tears and tragedy that they are excruciatingly funny . "他们 是 所以 湿透了 在 眼泪 和 悲剧 那 他们 是 极其痛苦 有趣的 . "

他们身上浸透着泪水和悲剧，反而显得格外滑稽可笑。

" [aɪm] [blu:] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:riɪdʒd] [maɪ'self] , " [sed] ['stelə] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .
" I'm blue and discouraged myself , " said Stella , throwing herself on the couch .
" 我是 蓝色的 和 灰心 我 , " 说 斯特拉 , 投掷 她自己 在 这 长椅 .

“我心情很低落，很沮丧，”斯特拉说着，一头栽倒在沙发上。

" ['nʌθɪŋ] [si:mz] [wɜ:rθ'waɪl] .
" Nothing seems worthwhile .
" 没有什么 似乎 值得 .

“似乎没有什么值得去做。”

[maɪ] ['veri] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər][oʊld] .
My very thoughts are old .
我的 非常 想法 是 老的 .

我的思想都已陈旧。

[aɪv] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] .
I've thought them all before .
我已经 想法 他们 全部 前 .

这些我以前都想过。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['æftər][ɔ:l] , [æn] ? "
What is the use of living after all , Anne ? "
什么 是 这 使用 的 活的 后 全部 , 安妮 ? "

安妮，活着究竟有什么用呢？

" ['hʌni] , [ɪts] [dʒʌst][breɪn] [fæg] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es] [fi:l] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] .
" Honey , it's just brain fag that makes us feel that way , and the weather .
" 蜂蜜 , 它是 只是 脑 同性恋 那 制作 我们 感觉 那 方式 , 和 这 天气 .

“亲爱的，这只是大脑疲劳和天气因素造成的，让我们有这种感觉。”

[ə; eɪ] ['pɔ:rɪŋ] ['reɪni] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , ['kʌmɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [graɪnd] ,
A pouring rainy night like this , coming after a hard day's grind ,
一个 浇注 下雨 夜晚 喜欢 这 , 未来 后 一个 难的 天 研磨 ,

在经历了一天的辛劳之后，迎来这样一个倾盆大雨的夜晚，

[wʊd] [skweltʃ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][mɑ:rk] ['tæpli] .
would squelch any one but a Mark Tapley .
会 静音 任何 一 但 一个 标记 塔普利 .

除了马克·塔普利，其他人都会被扼杀。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ'waɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . "
You know it is worthwhile to live . "
你 知道 它 是 值得 到 居住 . "

你知道活着是值得的。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" Oh , I suppose so .
" 哦 , 我 认为 所以 .

“哦，我想也是。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [pruːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][dʒʌst] [nəʊ] . "

But I can't prove it to myself just now .
但 我 不能 证明 它 到 我 只是 现在 . "

但我现在还无法向自己证明这一点。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [soʊlz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn]
" **Just think of all the great and noble souls who have lived and worked in**
" 只是 思考 的 全部 这 伟大的 和 高贵 灵魂 WHO 有 居住地 和 工作 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

"想想那些曾经生活和工作在世界上的伟大而高尚的灵魂吧，

" [sed] [æn] ['driːmɪli] .

" said Anne dreamily .
" 说 安妮 梦幻般地 .

"安妮梦呓般地说。"

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'herɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd]
" **Isn't it worthwhile to come after them and inherit what they won and**
" 不是 它 值得 到 来 后 他们 和 继承 什么 他们 韩元 和
[tɔːt] ?
taught ?
教授 ?

"追随他们，继承他们所取得的成就和所传授的理念，难道不值得吗？"

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌer] [ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪ](ə)n ?
Isn't it worthwhile to think we can share their inspiration ?
不是 它 值得 到 思考 我们 能 分享 他们的 灵感 ?

难道我们不应该想想，我们能否从他们身上汲取灵感呢？

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [soʊlz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
And then , all the great souls that will come in the future ?
和 然后 , 全部 这 伟大的 灵魂 那 将要 来 在 这 未来 ?

那么，未来所有伟大的灵魂呢？

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ'waɪl] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] —
Isn't it worthwhile to work a little and prepare the way for them —
不是 它 值得 到 工作 一个 小的 和 准备 这 方式 为了 他们 —
[meɪk] [dʒʌst][wʌn] [step] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] ['ɪziə] ? "
make just one step in their path easier ? "
制作 只是 一 步 在 他们的 小路 更轻松 ? "

难道花点时间帮他们铺路，让他们前进的步伐更轻松一点，不值得吗？

" [oʊ] , [maɪ][maɪnd] [ə'ɡriːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æn] .

" Oh , my mind agrees with you , Anne .
" 哦 , 我的 头脑 同意 和 你 , 安妮 .

"哦，我同意你的看法，安妮。"

[bʌt; bət][maɪ] [soʊl] [rɪ'meɪnz] ['dɒʊlf(ə)] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪəd] .

But my soul remains doleful and uninspired .
但 我的 灵魂 遗迹 悲伤的 和 缺乏灵感 .

但我内心依然忧郁，毫无灵感。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] ['ɡrʌbi] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi][ɑːn] ['reɪni] [naɪts] . "

I'm always grubby and dingy on rainy nights .
我是 总是 肮脏的 和 昏暗的 在 下雨 夜晚 . "

下雨的夜晚，我总是脏兮兮、灰头土脸的。

“ [sʌm; səm] [naɪts] [aɪ][laɪk][ðə; ði][reɪn] — [aɪ][laɪk][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [hɪr] [aɪˈtiː] [ˈpætərɪŋ] [ɑːn]
“ Some nights I like the rain — I like to lie in bed and hear it pattering on
“ 一些 夜晚 我 喜欢 这 雨 — 我 喜欢 到 说谎 在 床 和 听到 它 打节拍 在
[ðə; ði][ruːf][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] . ”
the roof and drifting through the pines . ”
这 屋顶 和 漂流 通过 这 松树 . ”

“有些夜晚我喜欢下雨——我喜欢躺在床上，听雨滴敲打屋顶，飘过松树林。”

“ [aɪ][laɪk][aɪˈtiː] [wen] [aɪˈtiː] [steɪz] [ɑːn][ðə; ði][ruːf] , ” [sed] [ˈstelə] .
“ I like it when it stays on the roof , ” said Stella .
“ 我 喜欢 它 什么时候 它 停留 在 这 屋顶 , ” 说 斯特拉 .
“我喜欢它待在屋顶上,”斯特拉说。

“ [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz] .
“ It doesn't always .
“ 它 不 总是 .

“并非总是如此。”

[aɪ][spent][ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [naɪt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈkʌntri] [ˈfɑːrmhaʊs] [læst] [ˈsʌmər] .
I spent a gruesome night in an old country farmhouse last summer .
我 花费 一个 令人毛骨悚然 夜晚 在 一个 老的 国家 农家 最后的 夏天 .

去年夏天，我在乡下的一间老农舍里度过了一个可怕的夜晚。

[ðə; ði][ruːf] [liːkt] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ˈpætərɪŋ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][bed] .
The roof leaked and the rain came pattering down on my bed .
这 屋顶 泄露 和 这 雨 来了 打节拍 向下 在 我的 床 .

屋顶漏水，雨水噼里啪啦地打在我的床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpoʊətəri][ɪn] [ðæt] .
There was no poetry in that .
那里 曾是 不 诗 在 那 .

那句话里没有一丝诗意。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [məːk] [ˈmɪdnait] - [ænd; ənd] [ˈtʃɪvi] [raʊnd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]
I had to get up in the ' mirk midnight ' and chivy round to pull the
我 有 到 得到 向上 在 这 - 隐晦 午夜 - 和 烦扰 圆形的 到 拉 这
[ˈbedsted] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][drɪp] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɑːlɪd] ,
bedstead out of the drip — and it was one of those solid ,
床架 出去 的 这 滴 — 和 它 曾是 一 的 那些 坚硬的 ,

我不得不在“午夜迷雾”中起床，绕到床边把床架从滴水处拉出来——而且那是一张很结实的床架。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [bedz] [ðæt] [weɪ] [ə; eɪ][tʌn] — [mɔːr] [ɔːr] [les] .
old - fashioned beds that weigh a ton — more or less .
老的 - 造型 床 那 称重 一个 吨 — 更多的 或者较少的 .

老式的床，重得像一吨——差不多吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [drɪp] - [draːp] , [drɪp] - [draːp] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [nəːvs] [dʒʌst] [went]
And then that drip - drop , drip - drop kept up all night until my nerves just went
和 然后 那 滴 - 降低 , 滴 - 降低 保留 向上全部 夜晚 直到 我的 神经 只是 去
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

然后，那滴答滴答的声音整夜不停，直到我的神经彻底崩溃。

[juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪri] [nɔɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [draːp][ʌv; əv][reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌʃɪ]
You've no idea what an eerie noise a great drop of rain falling with a mushy
你已经 不 主意 什么 一个 怪异 噪音 一个 伟大的 降低 的 雨 坠落 和 一个 糊状
[θʌd] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [flɔːr] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
thud on a bare floor makes in the night .
砰的一声 在 一个 裸 地面 制作 在 这 夜晚 .

你根本无法想象，夜里一滴大雨落在光秃秃的地板上发出沉闷的砰砰声，会是多么令人毛骨悚然的声音。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] ['gʊʊstli] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
It sounds like ghostly footsteps and all that sort of thing .
它 声音 喜欢 幽灵般的 脚步声 和 全部 那 种类 的 事物 .

听起来像是幽灵般的脚步声之类的。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] ['oʊvər] , [æn] ? "
What are you laughing over , Anne ? "
什么 是 你 笑 超过 , 安妮 ? "

安妮，你在笑什么？

" [ði:z] ['stɔ:rɪz] .
" These stories .
" 这些 故事 .

“这些故事。

[æz; əz] [fɪl] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] — [ɪn] [mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [fɔ:r; fər]
As Phil would say they are killing — in more senses than one , for
作为 菲尔 会 说 他们 是 杀 — 在 更多的 感官 比 一 , 为了
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][daɪd][ɪn][ðem; ðəm] .
everybody died in them .
大家 死亡 在 他们 .

正如菲尔所说，他们是在杀戮——从多个意义上来说都是如此，因为里面的每个人都死了。

[wʌt] ['dæzliŋli] ['lʌvli] ['herəwənz][wi:; wi][hæd; həd] — [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [drest] [ðem; ðəm] !
What dazzlingly lovely heroines we had — and how we dressed them !
什么 耀眼地 迷人的 女英雄们 我们 有 — 和 如何 我们 穿着 他们 !

我们拥有多么光彩照人、美丽动人的女主角们啊——还有我们是如何装扮她们的！

" [sɪlks] — ['sætn] — ['velvɪt] — ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] — ['leɪsɪz] — [ðeɪ] ['nevər] [wɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .
" Silks — satins — velvets — jewels — laces — they never wore anything else .
" 帛 — 缎子 — 天鹅绒 — 珠宝 — 鞋带 — 他们 绝不 穿着 任何事物 别的 .

“丝绸、缎子、天鹅绒、珠宝、蕾丝——她们从不穿其他任何东西。”

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ændru:z] - ['stɔ:rɪz] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɜ:r; hər] ['herəʊɪn] [æz; əz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Here is one of Jane Andrews ' stories depicting her heroine as sleeping in a
这里 是 一 的 简 安德鲁斯 - 故事 描绘 她 女英雄 作为 睡眠 在 一个
['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['sætn] ['naɪtdres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [si:d] [pɜ:rlz] . "
beautiful white satin nightdress trimmed with seed pearls . "
美丽的 白色的 缎 睡衣 修剪过的 和 种子 珍珠 . "

这是简·安德鲁斯笔下的一个故事，故事中的女主人公身穿饰有珍珠的白色缎面睡裙熟睡。

" [gʊʊ][ɑ:n] , " [sed] ['stelə] .
" Go on , " said Stella .
" 去 在 , " 说 斯特拉 .

“继续，”斯特拉说。

" [aɪ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [laɪf][ɪz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læf] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
" I begin to feel that life is worth living as long as there's a laugh in it . "
" 我 开始 到 感觉 那 生活 是 值得 活的 作为 长的 作为 有 一个 笑 在 它 . "

“我开始觉得，只要生活中还有欢笑，人生就值得过。”

" [hɪəz] [wʌn][aɪ] [roʊt] .
" Here's one I wrote .
" 这里是 一 我 写道 .

“这是我写的一个。”

[maɪ] ['herəʊɪn] [ɪz] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [hɜ:r'self] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] - ['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]
My heroine is disporting herself at a ball ' glittering from head to foot with
我的 女英雄 是 体育运动 她自己 在 一个 球 - 闪闪发光 从 头 到 脚 和
[lɑ:rdʒ]['daɪəmənds][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst]['wɔ:tər] .
large diamonds of the first water .
大的 钻石 的 这 第一的 水 .

我的女主人公正在舞会上尽情玩乐，“从头到脚都闪耀着顶级大钻石的光彩”。

- [bʌt; bət] [wʌt] ['bu:tɪd] ['bjʊ:ti] [ɔ:r] [rɪtʃ] [ə'taɪər] ?
' **But what booted beauty or rich attire ?**
- 但 什么 已启动 美丽 或者富有的 服装 ？

但是，什么美人或华丽的服饰呢？

- [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [li:d] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
' **The paths of glory lead but to the grave .**
- 这 路径 的 荣耀 带领 但 到 这 严重 ；

通往荣耀的道路，最终却通向坟墓。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi] ['mæ:dəd] [ɔ:r][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['brʊkən] [hɑ:rt] .
' **They must either be murdered or die of a broken heart .**
- 他们 必须 任何一个 是 被谋杀 或者 死 的 一个 破碎的 心 ；

他们要么被谋杀，要么因心碎而死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . " **There was no escape for them .** "
- 那里 曾是 不 逃脱 为了 他们 ； "

他们无处可逃。

" [let] [ˌem 'i:] [ri:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɜ; jər] ['stɔ:rɪz] . "
" **Let me read some of your stories .** "
" 让 我 读 一些 的 你的 故事 ； "

“让我读读你的故事吧。”

" [wel] , [hiəz] [maɪ] ['mæstərpi:s] .
" **Well , here's my masterpiece .**
" 出色地 ， 这里是 我的 杰作 ；

“好了，这是我的杰作。”

[noʊt] [ɪts] [tʃɪrɪ(ə)] ['taɪt(ə)] — - [maɪ][greɪvz; grɑ:vz] .
Note its cheerful title — ' My Graves .
- 笔记 它是 快乐 标题 — - 我的 格雷夫斯 ；

请注意它欢快的标题——《我的坟墓》。

- [aɪ] [ʃed] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [terz] [waɪl] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
' **I shed quarts of tears while writing it ,**
- 我 棚 夸脱 的 眼泪 尽管 写作 它 ；

“我写这篇文章的时候流了好几夸脱的眼泪。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] ['gɜ:lz] [ʃed] ['gælənz] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
and the other girls shed gallons while I read it .
- 和 这 其他 女孩们 棚 加仑 尽管 我 读 它 ；

在我阅读这本书的时候，其他女孩都流了很多水。

[dʒeɪn] ['ændru:z] - ['mʌðər] [skəʊldɪd][hɜ:r; hər] ['fraɪtəli] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni]
Jane Andrews ' mother scolded her frightfully because she had so many
- 简 安德鲁斯 - 母亲 责骂 她 可怕地 因为 她 有 所以 许多

[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ðæt] [wi:k] .
handkerchiefs in the wash that week .
- 手帕 在 这 洗 那 星期 ；

简·安德鲁斯的母亲狠狠地训斥了她，因为她那周要洗的手帕太多了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə-z] [waɪf] .
It's a harrowing tale of the wanderings of a Methodist minister's wife .
它是 一个 令人痛心的 故事 的 这 漫游 的 一个 卫理公会 部长 妻子 ；

这是一个关于一位卫理公会牧师妻子的悲惨流浪故事。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['meθədɪst] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] ['wɑ:ndər] .
I made her a Methodist because it was necessary that she should wander .
我 制成 她 一个 卫理公会 因为 它 曾是 必要的 那 她 应该 漫步 ；

我让她皈依卫理公会，因为她注定要漂泊不定。

[ʃiː, ʃi] ['berɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['evrɪ] [pleɪs] [ʃiː, ʃi] [lɪvd] [ɪn] .
She buried a child every place she lived in .
她 埋葬 一个 孩子 每一个 地方 她 居住地 在 .
她每到一个地方，就会埋葬一个孩子。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] ['seɪvəd] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,
There were nine of them and their graves were severed far apart ,
那里 是 九 的 他们 和 他们的 坟墓 是 切断 远的 除 ,
['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [nɪʃ'faʊndlənd] [tuː; tə] [væn'kuːvər] .
ranging from Newfoundland to Vancouver .
范围 从 纽芬兰 到 温哥华 .

他们共有九人，他们的坟墓相距甚远，从纽芬兰到温哥华都有。
[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , ['pɪktʃəd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [deθ] [bedz] , [ænd; ənd][dɪ'teɪld; dɪ'teɪld][ðer; ðər]
I described the children , pictured their several death beds , and detailed their
我 描述 这 孩子们 , 如图所示 他们的 一些 死亡 床 , 和 详细的 他们的
['tuːm, stəʊnz] [ænd; ənd] ['epɪtəːfs] .
tombstones and epitaphs .
墓碑 和 墓志铭 .

我描述了孩子们，描绘了他们临终时的床榻，并详细描述了他们的墓碑和墓志铭。
[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['berɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪn][bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [eɪt]
I had intended to bury the whole nine but when I had disposed of eight
我 有 故意的 到 埋葬 这 所有的 九 但 什么时候 我 有 处置 的 八
[maɪ] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][naɪnθ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]
my invention of horrors gave out and I permitted the ninth to live as a
我的 发明 的 恐怖 给予 出去 和 我 允许 这 第九 到 居住 作为 一个
['hoʊpləs] ['krɪp(ə)] .
hopeless cripple .
绝望 削弱 .

我原本打算把九个人全部埋葬，但当我处理掉八个之后，我的恐怖幻想就破灭了，于是我让第九个活了下来，成了一个无可救药的残疾人。

” [waɪl] ['stelə] [riːd] [maɪ][greɪvz; grɑːvz] , ['pʌŋktʃuː,eɪtɪŋ] [ɪts][t'rædʒɪk] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ] ['tʃʌklz] ,
” **While Stella read My Graves , punctuating its tragic paragraphs with chuckles ,**
” 尽管 斯特拉 读 我的 格雷夫斯 , 标点符号 它是 悲惨 段落 和 轻笑 ,
“斯特拉一边读着《我的坟墓》，一边在悲惨的段落间穿插着轻笑，

[ænd; ənd] ['rʌsti] [slept][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][kæt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [kɜːrld] [ʌp]
and Rusty slept the sleep of a just cat who has been out all night curled up
和 拉斯蒂 睡着了 这 睡觉 的 一个 只是 猫 WHO 有 到过 出去 全部 夜晚 卷曲 向上
[ɑːn][ə; eɪ][dʒeɪn] ['ændruːz] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [fɪftiːn] [huː] [went] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn]
on a Jane Andrews tale of a beautiful maiden of fifteen who went to nurse in
在 一个 简 安德鲁斯 故事 的 一个 美丽的 少女 的 十五 WHO 去 到 护士 在
[ə; eɪ] ['lepər] ['kɑːləni] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ['daɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] ['faɪnəli] — [æn] [glɑːnst]
a leper colony — of course dying of the loathsome disease finally — Anne glanced
一个 麻风病人 殖民地 — 的 课程 垂死 的 这 令人厌恶的 疾病 最后 — 安妮 瞥了一眼
['oʊvər][ðə; ði] [ʌðər] ['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət] [ævən'liː] [skuːl] [wen]
over the other manuscripts and recalled the old days at Avonlea school when
超过 这 其他 手稿 和 召回 这 老的 天 在 阿冯利 学校 什么时候
[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [klʌb] ,
the members of the Story Club ,
这 成员 的 这 故事 俱乐部 ,

拉斯蒂睡得像一只彻夜未眠的猫一样香甜，蜷缩在简·安德鲁斯的小说里，讲述一个十五岁的美丽少女去麻风病疗养院做护士的故事——当然，她最终也死于这种可怕的疾病——安妮瞥了一眼其他的手稿，回忆起在埃文利学校的旧时光，那时故事俱乐部的成员们.....

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spruːs] [triːz] [ɔːr] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
sitting under the spruce trees or down among the ferns by the brook , had written
坐着 在下面 这 云杉 树木 或者 向下 之中 这 蕨类植物 经过 这 溪 , 有 书面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

那些诗篇，他或坐在云杉树下，或坐在溪边的蕨类植物丛中写下。

[wʌt] [fʌn] [ðei] [hæd; həd][hæd; həd] !
What fun they had had !
什么 乐趣 他们 有 有 !

他们玩得真开心！

[haʊ] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈoʊldən] [ˈsʌmərz] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ji] [riːd] .
How the sunshine and mirth of those olden summers returned as she read .
如何 这 阳光 和 欢笑 的 那些 古老的 夏天 返回 作为 她 读 .

读着读着，她仿佛又回到了那些阳光灿烂、充满欢乐的夏日时光。

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡriːs] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈɡrændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] [kʊd; kəd] [wiːv]
Not all the glory that was Greece or the grandeur that was Rome could weave
不是 全部 这 荣耀 那 曾是 希腊 或者 这 宏伟 那 曾是 罗马 可以 编织
[sʌtʃ] [ˈwɪzərdri] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈfʌni] ,
such wizardry as those funny ,
这样的 巫术 作为 那些 有趣的 ,

希腊的辉煌和罗马的壮丽都无法像那些滑稽的.....那样，编织出如此神奇的魔法。

[ˈtɪrfl] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [klʌb] .
tearful tales of the Story Club .
内牛满面 故事 的 这 故事 俱乐部 .

故事俱乐部的感人故事。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmænjʊskɹɪpts] [æn] [faʊnd] [wʌn] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpər] .
Among the manuscripts Anne found one written on sheets of wrapping paper .
之中 这 手稿 安妮 成立 一 书面 在 纸张 的 包装 纸 .

安妮在这些手稿中发现了一份是用包装纸写的。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [fɪld] [hɜːr; hər] [ɡreɪ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ji] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
A wave of laughter filled her gray eyes as she recalled the time and place
一个 海浪 的 笑声 已填 她 灰色的 眼睛 作为 她 召回 这 时间 和 地方
[ʌv; əv] [ɪts][ˈdʒenəɪsɪs] .
of its genesis .
的 它是 创世纪 .

回忆起这件事发生的时间和地点，她灰色的眼睛里充满了笑意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sketʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ji] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the sketch she had written the day she fell through the roof of the
它 曾是 这 草图 她 有 书面 这 天 她 跌倒 通过 这 屋顶 的 这
[ˈkɑːb] [ˈdʌkˌhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɔːri] [roʊd] .
Cobb duckhouse on the Tory Road .
科布 鸭舍 在 这 保守党 路 .

那是她在托里路科布鸭舍屋顶摔下来那天画的素描。

[æn] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ðen] [fel] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtentli] .
Anne glanced over it , then fell to reading it intently .
安妮 瞥了一眼 超过 它 , 然后 跌倒 到 阅读 它 专注地 .

安妮匆匆扫了一眼，然后便认真地读了起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪəlɔːɡ] [bɪˈtwiːn] [ˈæstər] [ænd; ənd] [swiːt] - [ˈpiːz] , [waɪld][kəˈneəriz][ɪn][ðə; ðɪ]
It was a little dialogue between asters and sweet - peas , wild canaries in the
它 曾是 一个 小的 对话 之间 紫菀 和 甜的 - 豌豆 , 荒野 金丝雀 在 这
[ˈlaɪlək] [bʊʃ] ,
lilac bush ,
紫丁香 衬套 ,

那是紫菀和香豌豆、紫丁香丛中的野生金丝雀之间的一段小对话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdiən] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] .
and the guardian spirit of the garden .
和 这 监护人 精神 的 这 花园 .

以及花园的守护神。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] ;
After she had read it , she sat , staring into space ;
后 她 有 读 它 , 她 卫星 , 凝视 进入 空间 ;

读完之后，她坐着，目光呆滞地望着前方；

[ænd; ənd] [wen] [ˈstelə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʃiː; ʃɪ] [smuːðd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈkrʌmpld] [ˈmænjuskɹɪpt] .
and when Stella had gone she smoothed out the crumpled manuscript .
和 什么时候 斯特拉 有 已消失 她 平滑 出去 这 皱巴巴的 手稿 .

斯特拉走后，她把皱巴巴的手稿抚平了。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈrezəluːtli] .
“ I believe I will , ” she said resolutely .
“ 我 相信 我 将要 , ” 她 说 坚决地 .

“我相信我能做到，”她坚定地说。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks]
Chapter XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ðɪ] -
The Gardners'Call
这 -

园丁的呼唤

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪndiən] [stæmp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænt] - , ” [sed] [fɪl] .
“ Here is a letter with an Indian stamp for you , Aunt Jimsie , ” said Phil .
“ 这里 是 一个 信 和 一个 印度 邮票 为了 你 , 阿姨 - , ” 说 菲尔 .

“这是一封贴着印度邮票的信，寄给你的，吉姆西阿姨，”菲尔说。

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] [fɔːr; fər] [ˈstelə] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ˈprɪs] ,
“ Here are three for Stella , and two for Pris ,
“ 这里 是 三 为了 斯特拉 , 和 二 为了 普里斯 ,

“这里有三张给斯特拉的，两张给普莉丝的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [fæt][wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː][frʌm; frəm][dʒoʊ] .
and a glorious fat one for me from Jo .
和 一个 辉煌 胖的 一 为了 我 从 乔 .

乔还送了我一个又大又漂亮的。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [æn] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] .
There's nothing for you , Anne , except a circular .
有 没有什么 为了 你 , 安妮 , 除了 一个 圆 .

安妮，除了一张传单，你什么也没有。

“ [ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊtɪst] [ˈænz] [flʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈletər] [fɪl] [tɔːst] [hɜːr; hər] [ˈkerləsli] .
“ Nobody noticed Anne's flush as she took the thin letter Phil tossed her carelessly .
“ 无人 注意到 安妮的 冲洗 作为 她 采取 这 薄的 信 菲尔 抛掷 她 粗心大意 .

“没有人注意到安妮接过菲尔漫不经心扔给她的那封薄薄的信时脸红了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [fɪl] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [trænsˈfɪɡjəd] [æn] .
But a few minutes later Phil looked up to see a transfigured Anne .
但 一个 很少 分钟 之后 菲尔 看起来 向上 到 看 一个 变形 安妮 .

但几分钟后，菲尔抬头看到安妮判若两人。

“ [ˈhʌni] , [wʌt] [gʊd] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
“ Honey , what good thing has happened ? ”
“ 蜂蜜 , 什么 好的 事物 有 发生 ? ”

“亲爱的，发生了什么好事吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈjuːθs] [frend] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [aɪ][sent][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] ,
“ The Youth's Friend has accepted a little sketch I sent them a fortnight ago ,
“ 这 青年的 朋友 有 公认 一个 小的 草图 我 发送 他们 一个 两星期 前 ,
“ [sed] [æn] ,
“ said Anne ,
“ 说 安妮 ,

“《青年之友》杂志接受了我两周前寄给他们的一幅小素描，”安妮说。

[ˈtraɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [sketʃɪz] [əkˈseptɪd]
trying hard to speak as if she were accustomed to having sketches accepted
尝试 难的 到 说话 作为 如果 她 是 习惯 到 拥有 草图 公认
[ˈevri] [meɪl] ,
every mail ,
每一个 邮件 ,

她努力装出一副习以为常的样子，好像每封邮件她都会收到素描作品似的。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwɪt] [səkˈsiːdɪŋ] .
but not quite succeeding .
但 不是 相当 成功 .

但并未完全成功。

“ [æn] [ˈʃɜːrli] !
“ Anne Shirley !
“ 安妮 雪莉 !

“安妮·雪莉！ ”

[haʊ] [ˈɡlɔːriəs] !
How glorious !
如何 辉煌 !

多么辉煌！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[wen] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] ?
When is it to be published ?
什么时候 是 它 到 是 已发布 ?

何时出版？

[dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? “
Did they pay you for it ? ”
做过 他们 支付 你 为了 它 ? ”

他们付钱给你了吗？

“ [jes] ; [ðeɪv] [sent][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ten][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
“ Yes ; they've sent a check for ten dollars ,
“ 是的 ; 他们有 发送 一个 查看 为了 十 美元 ,

“是的，他们寄来了一张十美元的支票。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['editər] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] .
and the editor writes that he would like to see more of my work .
和 这 编辑 写 那 他 会 喜欢 到 看 更多 的 我的 工作 .

编辑来信说，他希望看到我更多的作品。

[daɪr] [mæn] , [hiː; hi][æɪl; ʃəl] .
Dear man , he shall .
亲爱的 男人 , 他 将 .

老兄，他会。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] [sketʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ][bɑːks] .
It was an old sketch I found in my box .
它 曾是 一个 老的 草图 我 成立 在 我的 盒子 .

这是我在盒子里找到的一张旧素描。

[aɪ][ɑːr 'iː] - [roʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː][ɪn] — [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
I re - wrote it and sent it in — but I never really thought it could be
我 关于 - 写道 它 和 发送 它 在 — 但 我 绝不 真的 想法 它 可以 是
[ək'septɪd] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][plɑːt] ,
accepted because it had no plot ,
公认 因为 它 有 不 阴谋 ,

我重写了一遍并寄了过去——但我从来没想过它会被接受，因为它没有情节。

" [sed] [æən] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] - [ə'toʊnmənt] .
" said Anne , recalling the bitter experience of Averil's Atonement .
" 说 安妮 , 回忆 这 苦的 经验 的 - 赎罪 .

安妮回忆起艾弗里尔赎罪的痛苦经历，说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ten] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [æən] ?
" What are you going to do with that ten dollars , Anne ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 那 十 美元 , 安妮 ?

“安妮，你打算怎么用那十美元？”

[lets] [ɔːl][goʊ] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd][get] [drʌŋk] , " [sə'dʒestɪd] [fɪl] .
Let's all go up town and get drunk , " suggested Phil .
我们来吧全部 去 向上 镇 和 得到 醉 , " 建议 菲尔 .

“咱们都去城里喝个烂醉吧，”菲尔提议道。

" [aɪ][eɪ 'em][goʊɪŋ][tuː; tə] ['skwaːndər][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['soʊlləs] ['revl] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
" I am going to squander it in a wild soulless revel of some sort ,
" 我 是 去 到 挥霍 它 在 一个 荒野 无魂 陶醉 的 一些 种类 ,

“我打算把它挥霍在一场毫无灵魂的狂欢中。”

" [dɪ'klerd] [æən] ['gerli] .
" declared Anne gaily .
" 声明 安妮 兴高采烈地 .

安妮兴高采烈地宣布道。

" [æt; ət][ɔːl] [rɪ'vents] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['teɪntɪd] ['mʌni] — [laɪk] [ðə; ði] [tʃek] [aɪ][gɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]
" At all events it isn't tainted money — like the check I got for that horrible
" 在 全部 活动 它 不是 受污染的 钱 — 喜欢 这 查看 我 得到 为了 那 可怕
[rɪ'laɪəb(ə)l] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər] ['stɔːri] .

Reliable Baking Powder story .
可靠的 烘烤 粉末 故事 .

“无论如何，这笔钱不是赃款——不像我因为那篇关于可靠烘焙粉的可怕报道而收到的支票那样。

[aɪ] [spent] [aɪ 'tiː] ['juːsfəli] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .
I spent it usefully for clothes and hated them every time I put them on .
我 花费 它 有用 为了 衣服 和 憎恨 他们 每一个 时间 我 放 他们 在 .
"
"
"

我把钱都花在了买衣服上，但每次穿上都觉得难看。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [lɪv; laɪv] ['ɔ:θər] [æt; ət] ['pæti:z] [pleɪs] , ” [sed] [pri'silə] .
“ **Think of having a real live author at Patty's Place , ” said Priscilla .**
“ 思考 的 拥有 一个 真实的 居住 作者 在 帕蒂的 地方 , ” 说 普里西拉 .
“ 想象一下, 帕蒂的店里来了一位真正的作家,” 普里西拉说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] , ” [sed] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] ['sɑ:ləmli] .
“ **It's a great responsibility , ” said Aunt Jamesina solemnly .**
“ 它是 一个 伟大的 责任 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 庄严地 .
“ 这是一份重大的责任,” 詹姆西娜阿姨严肃地说。

“ [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [ə'ɡri:d] ['prɪs][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [sə'lemnəti] .
“ **Indeed it is , ” agreed Pris with equal solemnity .**
“ 的确 它 是 , ” 同意 普里斯 和 平等的 严肃 .
“ 的确如此,” 普里斯同样严肃地表示赞同。

“ [ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] ['kɪtl] ['kæɪ(ə)] .
“ **Authors are kittle cattle .**
“ 作者 是 基特尔 牛 .
“ 作家就像小牛一样。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ɔ:r] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [aʊt] .
You never know when or how they will break out .
你 绝不 知道 什么时候或者 如何 他们 将要 休息 出去 .
你永远无法预料他们何时或以何种方式爆发。

[æn] [meɪ] [meɪk] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ju: 'es] . “
Anne may make copy of us . ”
安妮 可能 制作 复制 的 我们 : “
安妮可能会复制我们。

“ [aɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] ,
“ **I meant that the ability to write for the Press was a great responsibility ,**
“ 我 意思是 那 这 能力 到 写 为了 这 按 曾是 一个 伟大的 责任 ,
我的意思是, 为媒体撰稿是一项重大的责任。

“ [sed] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] [sɪ'vɪrli] , ” [ænd; ɛnd][aɪ] [hoʊp] [æn] ['riələɪzɪz] , [aɪ 'ti:] .
“ **said Aunt Jamesina severely , ” and I hope Anne realizes , it .**
“ 说 阿姨 詹姆斯娜 严重 , ” 和 我 希望 安妮 意识到 , 它 .
“ 詹姆西娜阿姨严厉地说,” “我希望安妮能意识到这一点。”

[maɪ] ['dɔ:tər] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] ['stɔ:rɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] [fi:ld] ,
My daughter used to write stories before she went to the foreign field ,
我的 女儿 用过的 到 写 故事 前 她 去 到 这 外国的 场地 ,
我女儿在出国前经常写故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ji][hæz; həz] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['haɪər] [θɪŋz] .
but now she has turned her attention to higher things .
但 现在 她 有 转向 她 注意力 到 更高 事物 .
但现在她把注意力转向了更高层次的事情。

[ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] ['mɑ:toʊ][wʌz; wəz] - ['nevər] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd]
She used to say her motto was ' Never write a line you would be ashamed
她 用过的 到 说 她 座右铭 曾是 - 绝不 写 一个 线 你 会 是 羞愧
[tu:; tə] [ri:d] [æt; ət][jɔr; jər] [oʊn] ['fju:nərəl] .
to read at your own funeral .
到 读 在 你的 自己的 葬礼 .
她过去常说她的座右铭是“永远不要写一句你在自己葬礼上读到会感到羞耻的话”。

- [ju:d] [betər] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] , [æn] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɪ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ɪmˈbaːrk] [ɪn]
' You'd better take that for yours , Anne , if you are going to embark in
- 你会 更好的 拿 那 为了 你的 , 安妮 , 如果 你 是 去 到 启程 在
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

“安妮，如果你要投身文学创作，最好把这当成你自己的事。”

[ðoo] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , " [ˈædɪd] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] [pərˈpleksɪdli] ,
Though , to be sure , " added Aunt Jamesina perplexedly ,
尽管 , 到 是 当然 , " 额外 阿姨 詹姆斯娜 困惑地 ,
“不过，可以肯定的是，”詹姆斯娜阿姨困惑地补充道， “

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [læf] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] .
“ Elizabeth always used to laugh when she said it .
” 伊丽莎白 总是 用过的 到 笑 什么时候 她 说 它 .
“伊丽莎白每次说这话的时候都会笑。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [læft] [soʊ] [maɪt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ]
She always laughed so much that I don't know how she ever came to decide on being
她 总是 笑了 所以 很多 那 我 不 知道 如何 她 曾经 来了 到 决定 在 存在
[ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] .
a missionary .
一个 传教士 .

她总是笑个不停，我真不明白她当初是怎么决定当传教士的。

[aɪm] [ˈθæŋkflɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] — [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] — [bʌt; bət] — [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] .
I'm thankful she did — I prayed that she might — but — I wish she hadn't .
我是 感恩 她 做过 — 我 祈祷 那 她 可能 — 但 — 我 希望 她 之前没有 .
我很庆幸她这么做了——我祈祷她能这么做——但是——我希望她没这么做。

“ [ðen] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] [ˈwʌndəɹ-d] [waɪ] [ðooz] [ˈɡɪdi] [ˈɡɜːlz][ɔːl] [læft] .
“ Then Aunt Jamesina wondered why those giddy girls all laughed .
” 然后 阿姨 詹姆斯娜 想知道 为什么 那些 头晕 女孩们 全部 笑了 .

“然后，詹姆西娜阿姨纳闷，为什么那些轻浮的女孩们都笑个不停。”

[ˈænz] [aɪz] [ʃooŋ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ; [ˈlɪtərəri] [æmˈbɪʃənz] [ˈsprʌʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈbʌdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn]
Anne's eyes shone all that day ; literary ambitions sprouted and budded in her brain
安妮的 眼睛 闪耀 全部 那 天 ; 文学 抱负 发芽 和 萌芽 在 她 脑
;
;
;
;

那天，安妮的眼睛闪闪发光；她的脑海中萌生了文学创作的梦想；

[ðer; ðər] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈdʒɪniˌdʒeni] [ˈkuːpə-z] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] ,
their exhilaration accompanied her to Jennie Cooper's walking party ,
他们的 兴奋 伴随 她 到 珍妮 库珀的 步行 派对 ,
她们的兴奋之情也伴随着她参加了珍妮·库珀的徒步旅行。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [ˈkrɪstiːn] , [ˈwɔːkɪŋ] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv]
and not even the sight of Gilbert and Christine , walking just ahead of
和 不是 甚至 这 视线 的 吉尔伯特 和 克里斯汀 , 步行 只是 前方 的
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɔɪ] ,
her and Roy ,
她 和 罗伊 ,

甚至连走在她和罗伊前面的吉尔伯特和克里斯汀的身影都没看到。

[kʊd; kəd] [kwart] [səbˈduː] [ðə; ðɪ][ˈspɑːrk(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɑːrɪ] [ˈhoʊps] .
could quite subdue the sparkle of her starry hopes .
可以 相当 征服 这 火花 的 她 繁星 希望 .
这可能会彻底浇灭她心中那份美好的憧憬。

[ˌnevərðəʼles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ræpt] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ʌv; əv] [zɪrθ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] ['noʊtɪs]
she was not so rapt from things of earth as to be unable to notice
她 曾是 不是 所以 欣喜若狂 从 事物 的 地球 作为 到 是 无法 到 注意
[ðæt] [krɪ'stiːnz] [wɔːk] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'ɡreɪsfəl] .
that Christine's walk was decidedly ungraceful .
那 克里斯汀的 走 曾是 绝对地 不优雅的 .

她并没有完全沉迷于世俗之事，以至于没有注意到克里斯汀的走路姿势非常不优雅。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] ['ɡɪlbərt] [lʊks] ['oʊnli][æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **But I suppose Gilbert looks only at her face** .
“ 但 我 认为 吉尔伯特 看起来 仅有的 在 她 脸 .

但我认为吉尔伯特只会盯着她的脸看。

[soʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn] , “ [θɔːt] [æn] ['skɔːrnfəli] .
So like a man , “ thought Anne scornfully .
所以 喜欢 一个 男人 , “ 想法 安妮 轻蔑地 .

“真像个男人，”安妮轻蔑地想。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][hoʊm] ['sætərdeɪ] [æftər'nuːn] ? “ [æskt] [rɔɪ] .
“ **Shall you be home Saturday afternoon ? “ asked Roy** .
“ 将 你 是 家 周六 下午 ? “ 问 罗伊 .

“你星期六下午能回家吗？”罗伊问道。

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ænd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , “ [sed] [rɔɪ] ['kwaɪətli] .
“ **My mother and sisters are coming to call on you , “ said Roy quietly** .
“ 我的 母亲 和 姐妹 是 未来 到 称呼 在 你 , “ 说 罗伊 悄悄 .

“我母亲和姐妹们要来拜访你，”罗伊轻声说道。

[ˌsʌmθɪŋ] [went] ['oʊvər] [æn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [θrɪl] ,
Something went over Anne which might be described as a thrill ,
某物 去 超过 安妮 哪个 可能 是 描述 作为 一个 刺激 ,

安妮感到一阵莫名的兴奋，或许可以用“激动”来形容。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
but it was hardly a pleasant one .
但 它 曾是 几乎 一个 令人愉快的 一 .

但这绝对不是一次愉快的经历。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] ['eni] [ʌv; əv] ['rɔɪz] ['fæməli] ; [ʃiː ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She had never met any of Roy's family ; she realized the significance of his
她 有 绝不 遇见 任何 的 罗伊的 家庭 ; 她 已实现 这 意义 的 他的
['steɪtmənt] ;
statement ;
陈述 ;

她从未见过罗伊的任何家人；她意识到他这句话的意义；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][hæd; həd] , [ˌsʌmhaʊ] , [æn; ən] [ɪ'revəkəbələnəs] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [ðæt] [tʃɪld] [hɜːr; hər] .
and it had , somehow , an irrevocableness about it that chilled her .
和 它 有 , 不知何故 , 一个 不可撤销 关于 它 那 冷藏 她 .

不知为何，这件事似乎有一种不可逆转的特质，让她不寒而栗。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第14/15页

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ji] [sed] ['flætli] ;

“ **I shall be glad to see them** , ” **she said flatly** ;

“ 我 将 是 高兴的 到 看 他们 , ” 她 说 断然 ;

“我很高兴见到他们,”她平静地说;

[ænd; ʌnd] [ðen] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ji] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

and then wondered if she really would be glad .

和 然后 想知道 如果 她 真的 会 是 高兴的 .

然后她开始怀疑自己是否真的会感到高兴。

[ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

She ought to be , of course .

她 应该 到 是 , 的 课程 .

她当然应该如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'tiː][nɔːt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr'diːl] ?

But would it not be something of an ordeal ?

但 会 它 不是 是 某物 的 一个 考验 ?

但这岂不是一种考验吗?

[ˈgɔːsɪp] [hæd; həd] ['fɪltəd] [tuː; tə] [æn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [vjuːd] [ðə; ði]

Gossip had filtered to Anne regarding the light in which the Gardners viewed the

闲话 有 过滤 到 安妮 关于 这 光 在 哪个 这 加德纳斯 已查看 这

“ [ɪnˈfætʃu'eɪʃn] ” [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ʌnd] ['brʌðər] .

“ **infatuation** ” **of son and brother** .

“ 痴情 ” 的 儿子 和 兄弟 .

安妮从一些流言蜚语中得知, 加德纳一家是如何看待儿子和兄弟之间的“迷恋”的。

[rɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːl] .

Roy must have brought pressure to bear in the matter of this call .

罗伊 必须 有 带来 压力 到 熊 在 这 事情 的 这 称呼 .

罗伊肯定在这次通话中施加了压力。

[æn] [nuː] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

Anne knew she would be weighed in the balance .

安妮 知道 她 会 是 称重 在 这 平衡 .

安妮知道自己终将面临评判。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [kɔːl][ʃiː; ji] [ʌndər'stʊd] [ðæt] , [ˈwɪlɪŋli] [ɔːr]

From the fact that they had consented to call she understood that , willingly or

从 这 事实 那 他们 有 同意 到 称呼 她 理解 那 , 心甘情愿 或者

[ʌnˈwɪlɪŋli] ,

unwillingly ,

不情愿地 ,

从他们同意打电话这一事实来看, 她明白, 无论他们是否愿意,

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðər; ðər][klæn] .

they regarded her as a possible member of their clan .

他们 认为 她 作为 一个 可能的 成员 的 他们的 氏族 .

他们认为她有可能成为他们家族的一员。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst][biː; bi][maɪ'self] .

“ **I shall just be myself** .

“ 我 将 只是 是 我 .

“我只想做我自己。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [θɔ:t] [æn] ['lɔ:ftɪli] .
I shall not try to make a good impression , " thought Anne loftily .
我 将 不是 尝试 到 制作 一个 好的 印象 , " 想法 安妮 傲慢地 .
“我不会试图给人留下好印象,”安妮傲慢地想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [dres] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['betər] [wer] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] ,
But she was wondering what dress she would better wear Saturday afternoon ,
但 她 曾是 好奇 什么 裙子 她 会 更好的 穿 周六 下午 ,
但她正在琢磨周六下午穿哪件裙子比较合适。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [nu:] [stɑɪl] [ʌv; əv] [haɪ] [her] - ['dresɪŋ] [wʊd] [su:t][hɜ:r; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and if the new style of high hair - dressing would suit her better than the
和 如果 这 新的 风格 的 高的 头发 - 敷料 会 套装 她 更好的 比 这
[oʊld] ;
old ;
老的 ;
如果新的高耸发型比旧的更适合她;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['ræðər] [spɔɪld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and the walking party was rather spoiled for her .
和 这 步行 派对 曾是 相当 被宠坏了 为了 她 .
对她来说, 这次徒步旅行有点扫兴。

[baɪ] [naɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wer] [hɜ:r; hər] [braʊn] [rɪ'fɑ:n] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
By night she had decided that she would wear her brown chiffon on Saturday ,
经过 夜晚 她 有 决定 那 她 会 穿 她 棕色的 薄纱 在 周六 ,
到了晚上, 她已经决定星期六要穿那件棕色雪纺裙。

[bʌt; bət] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [her] [ləʊ] .
but would do her hair low .
但 会 做 她 头发 低的 .
但会把头发梳得很低。

['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz][hæd; həd] ['klæsɪz] [æt; ət] ['redmænd] .
Friday afternoon none of the girls had classes at Redmond .
星期五 下午 没有任何 的 这 女孩们 有 课程 在 雷德蒙德 .
周五下午, 这些女孩在雷德蒙德都没有课。

['stelə] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪlə'mæθɪk] [sə'saɪəti] ,
Stella took the opportunity to write a paper for the Philomathic Society ,
斯特拉 采取 这 机会 到 写 一个 纸 为了 这 博学的 社会 ,
斯特拉借此机会为博学学会撰写了一篇文章。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and was sitting at the table in the corner of the living - room with an
和 曾是 坐着 在 这 桌子 在 这 角落 的 这 活的 - 房间 和 一个
[ʌn'taɪdi] ['lɪtər] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd]['mænʃuskript][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
untidy litter of notes and manuscript on the floor around her .
凌乱 垃圾 的 笔记 和 手稿 在 这 地面 大约 她 .
她坐在客厅角落的桌子旁, 周围地板上散落着凌乱的笔记和手稿。

['stelə] ['ɔ:lweɪz] ['vəʊd] [ʃi:; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [θru:] [i:tɪ] [ʃi:tɪ] [daʊn]
Stella always vowed she never could write anything unless she threw each sheet down
斯特拉 总是 发誓 她 绝不 可以 写 任何事物 除非 她 扔 每个 床单 向下
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kəm'pli:tɪd] [aɪ 'ti:] .
as she completed it .
作为 她 完全的 它 .
斯特拉总是发誓, 她写完任何东西都要随手扔到一边。

[æn] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['flænl] [blaʊs] [ænd; ənd][sɜ:rdʒ][skɜ:rt] ,
Anne , in her flannel blouse and serge skirt ,
安妮 , 在 她 绒布 女式衬衫 和 哗叽 裙子 ,
安妮穿着法兰绒衬衫和斜纹呢裙子,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [her] [ˈræðəɹ] [bloʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈwɪndɪ] [wɔːk] [hoʊm] ,
with her hair rather blown from her windy walk home ,
和 她 头发 相当 吹 从 她 刮风 走 家 ,
她的头发被回家途中的风吹得有些凌乱。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈserə] - [kæt][wɪð; wɪθ]
was sitting squarely in the middle of the floor , teasing the Sarah - cat with
曾是 坐着 完全 在 这 中间 的 这 地面 , 戏弄 这 莎拉 - 猫 和
[ə; eɪ] [ˈwɪʃboʊn] .
a wishbone .
一个 许愿骨 .

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈrʌsti] [wɜːr; wəɹ][bəʊθ] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] .
Joseph and Rusty were both curled up in her lap .
约瑟夫 和 拉斯蒂 是 两个都 卷曲 向上 在 她 膝 .
约瑟夫和拉斯蒂都蜷缩在她腿上。

[ə; eɪ][wɔːrm] [ˈplʌmi] [ˈoʊdəɹ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [fɔːr; fəɹ] [priˈsilə] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
A warm plummy odor filled the whole house , for Priscilla was cooking in the
一个 温暖的 梅子 气味 已填 这 所有的 房子 , 为了 普里西拉 曾是 烹饪 在 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] , [ɪnˈfraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɜːrk] - [ˈeɪprən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv]
Presently she came in , enshrouded in a huge work - apron , with a smudge of
目前 她 来了 在 , 笼罩 在 一个 巨大的 工作 - 围裙 , 和 一个 弄脏 的
[ˈflaʊəɹ][ɑːn][hɜːr; həɹ][noʊz] ,
flour on her nose ,
面粉 在 她 鼻子 ,
这时她走了进来，裹着一件巨大的工作围裙，鼻子上沾着一点面粉。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [keɪk] [ʃiː; ji][hæd; həd][dʒʌst] [aɪst] .
to show Aunt Jamesina the chocolate cake she had just iced .
到 展示 阿姨 詹姆斯娜 这 巧克力 蛋糕 她 有 只是 冰镇 .
去给詹姆斯娜阿姨看她刚装饰好的巧克力蛋糕。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːˈspiʃəs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈnɑːkəɹ] [ˈsaʊndɪd] .
At this auspicious moment the knocker sounded .
在 这 吉祥 片刻 这 敲击器 听起来 .
就在这吉时之际，门铃响了。

[ˈnoʊbəːdi] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː] [seɪv] [fɪl] , [huː] [sprænʒ] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] ,
Nobody paid any attention to it save Phil , who sprang up and opened it ,
无人 有薪酬的 任何 注意力 到 它 节省 菲尔 , WHO 弹簧 向上 和 打开 它 ,
除了菲尔之外，没有人注意到它，菲尔突然跳起来把它打开了。

[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
expecting a boy with the hat she had bought that morning .
期待 一个 男生 和 这 帽子 她 有 买 那 早晨 .
她戴着早上买的帽子，期待着生个男孩。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [stʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnəɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtɜːz] .
On the doorstep stood Mrs . Gardner and her daughters .
在 这 家门口 站立 太太 . 加德纳 和 她 女儿们 .
加德纳太太和她的女儿们站在门口。

[æn] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [ˈsʌmhəʊ] ,
Anne scrambled to her feet somehow ,
安妮 打乱 到 她 脚 不知何故 ,
安妮不知怎么地挣扎着站了起来。

[ˈemptɪŋ] [tu:] [ɪnˈdɪgnənt] [kæts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ləp] [æz; əz] [fiː; fi] [dɪd] [soʊ] ,
emptying two indignant cats out of her lap as she did so ,
清空 二 愤怒 猫 出去 的 她 膝 作为 她 做过 所以 ,
她一边这样做, 一边把两只愤怒的猫从腿上扔了下来。

[ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkli] [ˈʃɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪʃboʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [left]
and mechanically shifting her wishbone from her right hand to her left
和 机械地 转变 她 许愿骨 从 她 正确的 手 到 她 左边
.
:
.

她机械地将许愿骨从右手移到左手。

[priˈsɪlə] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
Priscilla, who would have had to cross the room to reach the kitchen door ,
普里西拉 , WHO 会 有 有 到 叉 这 房间 到 抵达 这 厨房 门 ,
普里西拉必须穿过房间才能到达厨房门口。

[lɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ˈwaɪldli] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [keɪk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]
lost her head, wildly plunged the chocolate cake under a cushion on the
丢失的 她 头 , 疯狂地 暴跌 这 巧克力 蛋糕 在下面 一个 软垫 在 这
[ˈɪŋɡlɪnʊk] [ˈsoʊfə] ,
inglenook sofa ,
炉边 沙发 ,
她失去理智, 慌乱地把巧克力蛋糕扔到壁炉旁沙发的一个靠垫下面。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ʌpˈsterz] .
and dashed upstairs .
和 虚线 楼上 .
然后冲上楼去。

[ˈstelə] [brɪˈɡæən] [ˈfiːvərɪʃli] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [ˈmænjuskɹɪpt] .
Stella began feverishly gathering up her manuscript .
斯特拉 开始 狂热地 采集 向上 她 手稿 .
斯特拉开始急忙整理她的手稿。

[ˈoʊnli] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] [ænd; ənd] [fɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈnɔːrm(ə)l] .
Only Aunt Jamesina and Phil remained normal .
仅有的 阿姨 詹姆斯娜 和 菲尔 剩余 普通的 .
只有詹姆斯娜阿姨和菲尔保持正常。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] , [iːv(ə)n] [æn] .
Thanks to them, everybody was soon sitting at ease, even Anne .
谢谢 到 他们 , 大家 曾是 很快 坐着 在 舒适 , 甚至 安妮 .
多亏了他们, 大家很快就都放松下来, 就连安妮也不例外。

[priˈsɪlə] [keɪm] [daʊn] , [ˈeɪprənˌles] [ænd; ənd] [ˈsmʌdʒlɪs] , [ˈstelə] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; həɹ] [ˈkɔːrnər] [tuː; tə]
Priscilla came down, apronless and smudgeless, Stella reduced her corner to
普里西拉 来了 向下 , 无围裙 和 无污渍 , 斯特拉 减少 她 角落 到
[ˈdiːs(ə)nsi] ,
decency ,
体面 ,
普里西拉走了下来, 没穿围裙, 身上也没沾染污渍; 斯特拉则把自己的角落收拾得体面些。

[ænd; ənd] [fɪl] [seɪvd] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈredi] [smɔːl] [tɔːk] .
and Phil saved the situation by a stream of ready small talk .
和 菲尔 已保存 这 情况 经过 一个 溪流 的 准备好 小的 讲话 .
菲尔凭借一连串现成的闲聊化解了尴尬局面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrdnər] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ɡaʊnd] ,
Mrs. Gardner was tall and thin and handsome, exquisitely gowned ,
太太 . 加德纳 曾是 高的 和 薄的 和 英俊的 , 精美绝伦 身着礼服 ,
加德纳夫人身材高挑纤瘦, 容貌姣好, 身着华丽的礼服。

[ˈkɔːrdʒəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrdʒiˈæləti] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [fɔːrst] .
cordial with a cordiality that seemed a trifle forced .
亲切 和 一个 亲切 那 似乎 一个 琐事 强制 .
热情友好，但这种热情似乎有些勉强。

[ˈælin] [ˈgɑːrdnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈlækɪŋ] [ðə; ði][ˌkɔːrdʒiˈæləti] .
Aline Gardner was a younger edition of her mother, lacking the cordiality .
艾琳 加德纳 曾是 一个 年轻 版 的 她 母亲 , 缺乏 这 亲切 .
艾琳·加德纳是她母亲的年轻版，但缺乏母亲的热情好客。

[ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə][biː; bi][naɪs] , [bʌt; bət][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ˈoʊnli][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɔːti] [ænd; ənd]
She endeavored to be nice, but succeeded only in being haughty and
她 努力 到 是 好的 , 但 成功了 仅有的 在 存在 傲慢 和
[ˈpeɪtrənəɪzɪŋ] .
patronizing .
居高临下 .
她努力想表现得友善，但结果却显得傲慢自大。

[ˈdɔːrəθi] [ˈgɑːrdnər][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd][ˈdʒɑːli][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈtɑːm,bɔɪɪ] .
Dorothy Gardner was slim and jolly and rather tomboyish .
多萝西 加德纳 曾是 苗条的 和 快乐的 和 相当 假小子 .
多萝西·加德纳身材苗条，性格开朗，有点像个假小子。

[æn] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrɔɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [wɔːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Anne knew she was Roy's favorite sister and warmed to her .
安妮 知道 她 曾是 罗伊的 最喜欢的 姐姐 和 温暖 到 她 .
安妮知道自己是罗伊最喜欢的妹妹，所以对她很亲近。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [rɔɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈdriːmi] [dɑːrk] [aɪz]
She would have looked very much like Roy if she had had dreamy dark eyes
她 会 有 看起来 非常 很多 喜欢 罗伊 如果 她 有 有 梦幻般的 黑暗的 眼睛
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈroʊɡɪʃ] [ˈheɪz(ə)l][wʌnz] .
instead of roguish hazel ones .
反而 的 调皮 榛 一个 .
如果她拥有的是梦幻般的深色眼睛而不是狡黠的淡褐色眼睛，她看起来就会很像罗伊。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [fɪl] , [ðə; ði][kɔːl] [ˈriːəli] [went] [ɔːf] [ˈveri] [wel] ,
Thanks to her and Phil, the call really went off very well,
谢谢 到 她 和 菲尔 , 这 称呼 真的 去 离开 非常 出色地 ,
多亏了她和菲尔，通话进行得非常顺利。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv][streɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [tuː] [ˈræðər] [ʌnˈtɔːrd]
except for a slight sense of strain in the atmosphere and two rather untoward
除了 为了 一个 轻微 感觉 的 拉紧 在 这 气氛 和 二 相当 不愉快的
[ˈɪnsɪdənts] .
incidents .
事件 .
除了气氛中略带紧张感和两起不太愉快的事件之外。

[ˈrʌsti] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] , [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [brɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [tʃeɪs] ,
Rusty and Joseph, left to themselves, began a game of chase,
拉斯蒂 和 约瑟夫 , 左边 到 他们自己 , 开始 一个 游戏 的 追赶 ,
拉斯蒂和约瑟夫单独相处时，开始玩起了追逐游戏。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈmædli][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnɜːz] [ˈsɪlkən] [læp][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər][waɪld]
and sprang madly into Mrs. Gardner's silken lap and out of it in their wild
和 弹簧 疯狂地 进入 太太 . 加德纳的 丝 膝 和 出去 的 它 在 他们的 荒野
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .
在他们狂野的奔跑中，他们疯狂地跳进加德纳太太的丝绸腿上，又疯狂地跳下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˌɔːrˈhjet] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɔːrmz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] **Mrs . Gardner lifted her lorgnette and gazed after their flying forms as if she**
太太 . 加德纳 抬起 她 望远镜 和 凝视 后 他们的 飞行 表格 作为 如果 她
[hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [kæts] [brɪfɔːr] ,
had never seen cats before ,
有 绝不 已见 猫 前 ,
加德纳太太举起望远镜，凝视着它们飞翔的身影，仿佛她以前从未见过猫似的。

[ænd; ənd] [æn] , [tʃʊkɪŋ] [bæk] [ˈslaɪtli] [ˈnɜːrvəs] [ˈlæftər] , [əˈpɑːlədʒaɪzd][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
and Anne , choking back slightly nervous laughter , apologized as best she could .
和 安妮 , 窒息 后退 轻微地 紧张的 笑声 , 道歉 作为 最好的 她 可以 .
安妮强忍着略带紧张的笑声，尽力道歉。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][kæts] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] **“ You are fond of cats ? ” said Mrs . Gardner , with a slight intonation of**
“ 你 是 喜爱 的 猫 ? ” 说 太太 . 加德纳 , 和 一个 轻微 语调 的
[ˈtɑːləərənt] [ˈwʌndər] .
tolerant wonder .
宽容 想知道 .
“你喜欢猫吗？”加德纳太太问道，语气中带着一丝宽容的惊奇。

[æn] , [dɪˈspart] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈrʌsti] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][kæts] ,
Anne , despite her affection for Rusty , was not especially fond of cats ,
安妮 , 尽管 她 感情 为了 拉斯蒂 , 曾是 不是 尤其 喜爱 的 猫 ,
尽管安妮很喜欢拉斯蒂，但她并不特别喜欢猫。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnɜːz] [tʊʊn] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] .
but Mrs . Gardner's tone annoyed her .
但 太太 . 加德纳的 语气 恼怒 她 .
但加德纳太太的语气让她很恼火。

[ɪnˈkɑːnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [blaɪθ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][kæts] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] **Inconsequently she remembered that Mrs . John Blythe was so fond of cats that she**
因此 她 记得 那 太太 . 约翰 布莱斯 曾是 所以 喜爱 的 猫 那 她
[kept] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [əˈlaʊ] .
kept as many as her husband would allow .
保留 作为 许多 作为 她 丈夫 会 允许 .
因此，她想起约翰·布莱斯太太非常喜欢猫，只要她丈夫允许，她就养很多猫。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈdɔːrəb(ə)] [ˈænɪmlz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”
“ They are adorable animals , aren't they ? ”
“ 他们 是 可爱的 动物 , 不是 他们 ? ”
“它们是很可爱的动物，不是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈwɪkɪdli] . ”
“ she said wickedly . ”
“ 她 说 邪恶地 . ”
她恶狠狠地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [laɪkt] [kæts] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrdnər] [rɪˈmoʊtli] .
“ I have never liked cats , ” said Mrs . Gardner remotely . ”
“ 我 有 绝不 喜欢 猫 , ” 说 太太 . 加德纳 远程 .
“我从来都不喜欢猫，”加德纳太太远程说道。

“ [aɪ] [ʌv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] .
“ I love them , ” said Dorothy . ”
“ 我 爱 他们 , ” 说 多萝西 .
“我爱他们，”多萝西说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][naɪs][ænd; ənd] [ˈselfɪ] . ”
“ They are so nice and selfish . ”
“ 他们 是 所以 好的 和 自私 . ”
“他们既善良又自私。”

[dɔ:gz][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] .
Dogs are too good and unselfish .
狗 是 也 好的 和 无私 .

狗狗真是太善良、太无私了。

[ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
They make me feel uncomfortable .
他们 制作 我 感觉 不舒服 .

它们让我感觉很不舒服。

[bʌt; bət][kæts][ɑ:r; ər] ['glɔ:riəsli] ['hju:mən] . " "
But cats are gloriously human . " "
但 猫 是 辉煌地 人类 . " "

但猫咪们简直就是人类的化身。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [dɪ'lʌɪt(ə)l] [oʊld][tʃaɪnə][dɔ:gz][ðer; ðər] .
" You have two delightful old china dogs there .
" 你 有 二 愉快 老的 中国 狗 那里 .

“你们那里有两只可爱的老式瓷狗。”

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kloʊsli] ? " [sed] ['ælin] ,
May I look at them closely ? " said Aline ,
可能 我 看 在 他们 密切 ? " 说 艾琳 ,

“我可以仔细看看吗？”艾琳问道。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tə:rdz] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [ðer'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs]
crossing the room towards the fireplace and thereby becoming the unconscious
过境 这 房间 向 这 壁炉 和 从而 成为 这 无意识
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['æksɪdənt] .
cause of the other accident .
原因 的 这 其他 事故 .

他穿过房间走向壁炉，从而在无意识中造成了另一起事故。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['meɪɡɔɡ] , [fɪ: jɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kri:tɪd] [prɪ'sɪləz]
Picking up Magog , she sat down on the cushion under which was secreted Priscilla's
挑选 向上 玛各 , 她 卫星 向下 在 这 软垫 在下面 哪个 曾是 分泌物 普莉希拉的
[tʃɔ:klət] [keɪk] .
chocolate cake .
巧克力 蛋糕 .

她抱起玛各，坐在垫子上，垫子下面藏着普里西拉的巧克力蛋糕。

[pri'sɪlə] [ænd; ənd] [æn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ægənaɪzd] [glɑ:nsɪz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][du:] ['hʌθɪŋ] .
Priscilla and Anne exchanged agonized glances but could do nothing .
普里西拉 和 安妮 交换 痛苦的 眼神 但 可以 做 没有什么 .

普里西拉和安妮痛苦地对视了一眼，却无能为力。

[ðə; ði] ['stetli] ['ælin] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [tʃaɪnə][dɔ:gz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
The stately Aline continued to sit on the cushion and discuss china dogs until the
这 庄严 艾琳 持续 到 坐 在 这 软垫 和 讨论 中国 狗 直到 这
[taɪm][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
time of departure .
时间 的 离开 .

仪态高贵的艾琳一直坐在垫子上，谈论着瓷狗，直到临行前才离开。

['dɔ:rəθi] ['lɪŋgə] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [skwi:z] [ænz] [hænd][ænd; ənd] ['wɪspər] [ɪm'pʌlsɪvli]
Dorothy lingered behind a moment to squeeze Anne's hand and whisper impulsively
多萝西 徘徊不去 在后面 一个 片刻 到 挤 安妮的 手 和 耳语 冲动地
.
:
.

多萝西在后面停留了一会儿，紧紧握住安妮的手，情不自禁地低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʃʌmz] .
“ **I know you and I are going to be chums .**
“ 我 知道 你 和 我 是 去 到 是 朋友 们 .
我知道你我一定会成为好朋友。

[oʊ] , [rɔɪ] [hæz; həz][toʊld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Oh , Roy has told me all about you .
哦 , 罗伊 有 讲述 我 全部 关于 你 .
哦，罗伊已经把你的事都告诉我了。

[aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hiː; hi] [telz] [θɪŋz] [tuː; tə] ,
I'm the only one of the family he tells things to ,
我是 这 仅有的 一 的 这 家庭 他 讲述 事物 到 ,
他是家里唯一一个会跟我说这些事的人。

[pʊr] [bɔɪ] — [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈælin] , [juː; jʊ] [noʊ] .
poor boy — nobody could confide in mamma and Aline , you know .
贫穷的 男生 — 无人 可以 信任 在 妈妈 和 艾琳 , 你 知道 .
可怜的孩子——你知道，没人能跟妈妈和艾琳说心事。

[wʌt] [ˈɡlɔːriəs] [taɪmz] [juː; jʊ][ˈɡɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv] [hɪr] !
What glorious times you girls must have here !
什么 辉煌 时代 你 女孩们 必须 有 这里 !
你们这些女孩在这里一定过得非常开心！

[wəʊnt] [juː; jʊ][let][em 'iː] [kʌm] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ɪn][ðem; ðəm] ? “
Won't you let me come often and have a share in them ? ”
惯于 你 让 我 来 经常 和 有 一个 分享 在 他们 ? “
你们不让我常来，也让我分一杯羹吗？

“ [kʌm] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , “ [æn] [rɪ'spɒndɪd] [ˈhɑːrtɪli] ,
“ **Come as often as you like , ” Anne responded heartily ,**
“ 来 作为 经常 作为 你 喜欢 , ” 安妮 回应 衷心地 ,
“你想来就来,”安妮热情地回答道。

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈrɔɪz] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkəbl] .
thankful that one of Roy's sisters was likable .
感恩 那 一 的 罗伊的 姐妹 曾是 讨人喜欢 .
庆幸罗伊的妹妹中有一个人很讨人喜欢。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [laɪk] [ˈælin] , [soʊ] [mʌt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈælin] [wʊd] [ˈnevər] [laɪk]
She would never like Aline , so much was certain ; and Aline would never like
她 会 绝不 喜欢 艾琳 , 所以 很多 曾是 肯定 ; 和 艾琳 会 绝不 喜欢
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她永远不会喜欢艾琳，这一点毋庸置疑；而艾琳也永远不会喜欢她。

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɑːrdnər] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] .
though Mrs . Gardner might be won .
尽管 太太 . 加德纳 可能 是 韩元 .
虽然加德纳夫人或许会被说服。

[ɔːltə'geðər] , [æn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] . “
Altogether , Anne sighed with relief when the ordeal was over . ”
共 , 安妮 叹了口气 和 宽慰 什么时候 这 考验 曾是 超过 . “
磨难结束后，安妮长舒了一口气。

- [ʌv; əv][ɔːl][sæd][wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ɔːr][pen]
- **Of all sad words of tongue or pen**
- 的 全部 伤心 字 的 舌头 或者 笔
“所有悲伤的言语，无论是言语还是笔触。”

[ðə; ði] [sædist] [ɑ:r; ər][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , -
The saddest are it might have been , '

这 最悲伤的 是 它 可能 有 到过 , -
最令人难过的是，它可能是.....

" ['kwʊstɪd] [pri'silə] ['trædʒɪkli] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
" quoted Priscilla tragically , lifting the cushion .
" 引 普里西拉 悲剧的是 , 举重 这 软垫 .

普里西拉悲伤地说道，同时掀开了垫子。

" [ðɪs] [keɪk] [ɪz] [naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] [flæt] ['feɪljər] .
" This cake is now what you might call a flat failure .
" 这 蛋糕 是 现在 什么 你 可能 称呼 一个 平坦的 失败 .

“这款蛋糕现在可以说是彻底失败了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['ru:ɪnd] .
And the cushion is likewise ruined .
和 这 软垫 是 同样地 毁坏 .

垫子也同样报废了。

[ˈnevər] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['fraɪdeɪ] ['ɪznt] [ʌn'ʌki] . "
Never tell me that Friday isn't unlucky . "
绝不 告诉 我 那 星期五 不是 倒霉 . "

别跟我说星期五不倒霉。

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [send] [wɜ:rd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['fʊdənt] [kʌm] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] , " [sed]
" People who send word they are coming on Saturday shouldn't come on Friday , " said
" 人们 WHO 发送 单词 他们 是 未来 在 周六 不应该 来 在 星期五 , " 说

[ænt] [dʒeɪm'zi:nə] .
Aunt Jamesina .
阿姨 詹姆斯娜 .

“那些发消息说周六要来的人，周五就不要来了，”詹姆斯娜阿姨说。

" [aɪ] ['fænsɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɔɪz] [mɪs'teɪk] , " [sed] [fɪl] .
" I fancy it was Roy's mistake , " said Phil .
" 我 想要 它 曾是 罗伊的 错误 , " 说 菲尔 .

“我猜是罗伊的错，”菲尔说。

" [ðæt] [bɔɪ] ['ɪznt] ['ri:əli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [wen] [hi:; hi] [tɔ:ks] [tu:; tə] [æn] .
" That boy isn't really responsible for what he says when he talks to Anne .
" 那 男生 不是 真的 负责的 为了 什么 他 说道 什么时候 他 会谈 到 安妮 .

“那个男孩和安妮说话时说的话，他其实并不负责。”

[wer] [ɪz] [æn] ?
Where is Anne ?
在哪里 是 安妮 ?

安妮在哪里？

" [æn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp'sterz] .
" Anne had gone upstairs .
" 安妮 有 已消失 楼上 .

安妮上楼去了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['ɑ:dlɪ] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
She felt oddly like crying .
她 毛毡 奇怪 喜欢 哭泣 .

她突然感到一阵想哭的冲动。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r'self] [læf] [ɪn'sted] .
But she made herself laugh instead .
但 她 制成 她自己 笑 反而 .

但她却逗笑了自己。

[ˈrʌsti] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ˈɔ:f(ə)] !
Rusty and Joseph had been too awful !
拉斯蒂 和 约瑟夫 有 到过 也 可怕 ！

Rusty 和 Joseph 太糟糕了！

[ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] .
And Dorothy was a dear .
和 多萝西 曾是 一个 亲爱的 。

多萝西是个很可爱的人。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɛvən]
Chapter XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[fʊl] - [fledʒd] [bi:] . [ə; eɪ] . - [es]
Full - fledged B . A . ' s
满的 - 羽翼丰满 B . 一个 . - s

完整的学士学位

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] , [ɔ:r] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [təˈmɔ:roʊ] [naɪt] , ” [groʊn] [fɪl] .
“ **I wish I were dead , or that it were tomorrow night , ” groaned Phil .**
“ 我 希望 我 是 死的 , 或者 那 它 是 明天 夜晚 , ” 呻吟 菲尔 。

“我真希望自己死了, 或者明天晚上就到了,”菲尔呻吟道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [bəʊθ] [wɪʃɪz] [wɪl] [kʌm] [tru:] , ” [sed] [æn] [ˈkɑ:mli] .
“ **If you live long enough both wishes will come true , ” said Anne calmly .**
“ 如果 你 居住 长的 足够的 两个都 愿望 将要 来 真的 , ” 说 安妮 平静地 。

“如果你活得足够长寿, 这两个愿望都会实现的,”安妮平静地说。

“ [ɪts] [ɪːzi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [səˈri:n] .
“ **It's easy for you to be serene .**
“ 它是 简单的 为了 你 到 是 安详 。

“你很容易保持平静。”

[jʊə(r)] [æt; ət][hoʊm] [ɪn] [fəˈlɔ:səfi] .
You're at home in Philosophy .
你是 在 家 在 哲学 。

你很擅长哲学。

[aɪm][nɔ:t] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈpeɪpər] [təˈmɔ:roʊ] [aɪ] [kweɪl] .
I'm not — and when I think of that horrible paper tomorrow I quail .
我是 不是 — 和 什么时候 我 思考 的 那 可怕 纸 明天 我 鹌鹑 。

我不是——一想到明天那篇可怕的论文我就害怕。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [aɪ ˈti:] [wʌt] [wʊd] [dʒʊʊ] [seɪ] ? ”
If I should fail in it what would Jo say ? ”
如果 我 应该 失败 在 它 什么 会 乔 说 ? ”

如果我失败了, 乔会怎么说?

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [feɪl] .
“ **You won't fail .**
“ 你 惯于 失败 。

你不会失败的。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɑ:n] [ɪn] [ɡri:k] [təˈdeɪ] ? ”
How did you get on in Greek today ? ”
如何 做过 你 得到 在 在 希腊语 今天 ? ”

你今天希腊语学得怎么样?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 。

“我不知道。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpər][ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
Perhaps it was a good paper and perhaps it was bad enough to make
也许 它 曾是 一个 好的 纸 和 也许 它 曾是 坏的 足够的 到 制作
[ˈhoʊməɹ][tɜːrən][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
Homer turn over in his grave .
荷马 转动 超过 在 他的 严重 .
也许这是一篇好文章，也许它糟糕到足以让荷马在坟墓里翻身。

[aɪv] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [mʌld] ['oʊvər] [ˈnəʊtbʊks] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æən; ən] [ə'pɪnjən]
I've studied and mulled over notebooks until I'm incapable of forming an opinion
我已经 研究 和 仔细考虑 超过 笔记本 直到 我是 无法 的 成型 一个 观点
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
of anything .
的 任何事物 .
我反复研读笔记，反复思考，直到我对任何事情都无法形成自己的观点。

[haʊ] ['θæŋkfl] ['lɪt(ə)l] [fɪl] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ɪgzæməneɪtɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] . " "
How thankful little Phil will be when all this examining is over . "
如何 感恩 小的 菲尔 将要 是 什么时候全部 这 检查 是 超过 . " "
等这一切检查结束了，小菲尔该有多感激啊！
" [ɪgzæməneɪtɪŋ] ?
" **Examining ?**
" 检查 ?
"检查？ "

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] . " "
I never heard such a word . "
我 绝不 听到 这样的 一个 单词 . " "
我从没听过这样的话。
" [wel] , [ˈhævnt] [aɪ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] ?
" **Well , haven't I as good a right to make a word as any one else ?**
" 出色地 , 还没有 我 作为 好的 一个 正确的 到 制作 一个 单词 作为 任何 一 别的 ?
"难道我没有和其他人一样发表意见的权利吗？ "

" [dɪ'mɑːndɪd] [fɪl] .
" **demanded Phil .**
" 要求 菲尔 .
"菲尔问道。"

" [wɜːrdz] [ɑːnt] [meɪd] — [ðeɪ] [groʊ] , " [sed] [æən] .
" **Words aren't made — they grow , " said Anne .**
" 字 不是 制成 — 他们 生长 , " 说 安妮 .
"语言不是凭空产生的，而是慢慢形成的,"安妮说。

" [ˈnevər] [maɪnd] — [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [ˈfeɪntli] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrən] [klɪr] [ˈwɔːtər] [ə'hed] [wer] [noʊ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]
" **Never mind — I begin faintly to discern clear water ahead where no examination**
" 绝不 头脑 — 我 开始 淡淡的 到 辨别 清除 水 前方 在哪里 不 考试
['breɪkəz] [luːm] .
breakers loom .
断路器 织布机 .
"没关系——我开始隐约看到前方一片清澈的水域，那里没有考试障碍。"

[ˈgɜːlz] , [duː][juː; jʊ] — [kæən; kən][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈredmænd] [laɪf] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] ? " "
Girls , do you — can you realize that our Redmond Life is almost over ? "
女孩们 , 做 你 — 能 你 意识到 那 我们的 雷德蒙德 生活 是 几乎 超过 ? " "
女孩们，你们——你们能意识到吗？ 我们在雷德蒙德的生活即将结束。

" [aɪ][kɑːnt] , " [sed] [æən] , [ˈsaːroʊfəli] .
" **I can't , " said Anne , sorrowfully .**
" 我 不能 , " 说 安妮 , 悲伤地 .
"我不能,"安妮悲伤地说。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [dʒʌst] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['prɪs][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv]
“ **It seems just yesterday that Pris and I were alone in that crowd of**
“ 它 似乎 只是 昨天 那 普里斯 和 我 是 独自的 在 那 人群 的
['freɪmən] [æt; ət] ['redmænd] .
Freshmen at Redmond .
大一新生 在 雷德蒙德 .

“仿佛就在昨天，我和普里斯还独自一人身处雷德蒙德大学大一新生的人群中。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['sɪnjər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l] [ɪg,zæmi'neiʃənz] . " "
And now we are Seniors in our final examinations . " "
和 现在 我们 是 老年人 在 我们的 最终的 考试 . " "

现在我们都是即将毕业的大四学生了。

- ['pəʊt(ə)nt] , [waɪz] , [ænd; ənd] ['revərənd] ['sɪnjər] , -
‘ **Potent , wise , and reverend Seniors ,** ‘
- 强效 , 明智的 , 和 牧师 老年人 , -

“德高望重、智慧过人、令人尊敬的长者们,”

" ['kwəʊtɪd] [fɪl] .
“ **quoted Phil .**
“ 引 菲尔 .

菲尔引用道。

“ [du:] [ju; jʊ] [sə'pəʊz] [wi; wi] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['eni] ['waɪzər][ðæn; ðən] [wen] [wi; wi] [keɪm] [tu; tə] ['redmænd] ?
“ **Do you suppose we really are any wiser than when we came to Redmond ?**
“ 做 你 认为 我们 真的 是 任何 更明智 比 什么时候 我们 来了 到 雷德蒙德 ?
“
“
“

“你认为我们现在的智慧真的比刚来雷德蒙德时高吗？”

“ [ju; jʊ][dəʊnt][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][baɪ] [taɪmz] , " [sed] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] [sɪ'vɪrli] .
“ **You don't act as if you were by times ,** “ **said Aunt Jamesina severely .**
“ 你 不 行为 作为 如果 你 是 经过 时代 , “ 说 阿姨 詹姆斯娜 严重 .

“你一点也不像个成年人,”詹姆西娜阿姨严厉地说。

“ [oʊ] , [ænt] - , ['hævnt] [wi; wi] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] ['gɜ:lz] , [teɪk] [ju: 'es][baɪ][ænd; ənd][la:rdʒ] ,
“ **Oh , Aunt Jimsie , haven't we been pretty good girls , take us by and large ,**
“ 哦 , 阿姨 - , 还没有 我们 到过 漂亮的 好的 女孩们 , 拿 我们 经过 和 大的 ,

“哦，吉姆西阿姨，我们真是乖女孩啊，总的来说，我们都是乖乖女啊。”

[ði:z] [θri:] ['wɪntə-z] [ju:v] ['mʌðə] [ju: 'es] ? " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [fɪl] .
these three winters you've mothered us ? “ **pleaded Phil .**
这些 三 冬天 你已经 母亲 我们 ? “ 恳求 菲尔 .

“这三个冬天你一直像母亲一样照顾我们？”菲尔恳求道。

“ [ju:v] [bɪn] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [swɪ:təst] , ['gʊdɪst] ['gɜ:lz] [ðæt] ['evər] [went] [tə'geðər]
“ **You've been four of the dearest , sweetest , goodest girls that ever went together**
“ 你已经 到过 四 的 这 亲爱的 , 最甜美的 , 最好的 女孩们 那 曾经 去 一起
[θru:] ['kɑ:lɪdʒ] ,
through college ,
通过 大学 ,

“你们四个是我认识的最亲爱的、最甜美、最善良的大学同学，我们一起走过了大学时光。”

“ ['əvɜ:d] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] , [hu:] ['nevər] [spɔɪld] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [baɪ] [mɪs'pleɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] .
“ **averred Aunt Jamesina , who never spoiled a compliment by misplaced economy .**
“ 断言 阿姨 詹姆斯娜 , WHO 绝不 被宠坏了 一个 赞扬 经过 放错地方了 经济 .

“詹姆斯娜阿姨断言道，她从不因吝啬而破坏赞美之词。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [mɪs'trʌst] [ju; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tu:] [mʌt] [sens] [jet] .
“ **But I mistrust you haven't any too much sense yet .**
“ 但 我 不信任 你 还没有 任何 也 很多 感觉 然而 .

但我怀疑你还没有太多常识。

[ɪts] [nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It's not to be expected , of course .
它是 不是 到 是 预期的 , 的 课程 .

当然，这是意料之外的。

[ɪk'spɪriəns] [ˈti:tʃɪz] [sens] .
Experience teaches sense .
经验 教导 感觉 .

经验使人明智。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] .
You can't learn it in a college course .
你 不能 学习 它 在 一个 大学 课程 .

你不可能在大学课程中学到它。

[ju:v] [bɪn] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ,
You've been to college four years and I never was ,
你已经 到过 到 大学 四 年 和 我 绝不 曾是 ,

你上了四年大学，而我一次也没上过。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:ps] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:;] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] . " "
but I know heaps more than you do , young ladies . " "
但 我 知道 堆积如山 更多的 比 你 做 , 年轻的 女士们 . " "

但我知道的比你们多得多，小姑娘们。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [goʊ][baɪ] [ru:l] ,
' There are lots of things that never go by rule ,
- 那里 是 很多 的 事物 那 绝不 去 经过 规则 ,

“有很多事情从来不按规则来，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [paɪl][oʊ] - ['nɑ:lɪdʒ]
There's a powerful pile o ' knowledge
有 一个 强大的 桩 o - 知识

这里有一大堆强大的知识。

[ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [get][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,
That you never get at college ,
那 你 绝不 得到 在 大学 ,

那是你在大学里永远得不到的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hi:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ] ['nevər] [lɜ:rn] [æt; ət] [sku:l] , -
There are heaps of things you never learn at school , ' -
那里 是 堆积如山 的 事物 你 绝不 学习 在 学校 , -

有很多东西你在学校里永远学不到。

" ['kwɒtɪd] ['stelə] .
" quoted Stella .
" 引 斯特拉 .

斯特拉引用道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] ['redmænd] [ɪk'sept] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd]
" Have you learned anything at Redmond except dead languages and
" 有 你 学习 任何事物 在 雷德蒙德 除了 死的 语言 和

[dʒɪ'ɑ:mətɪrɪ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [træʃ] ?
geometry and such trash ?
几何学 和 这样的 垃圾 ?

“你在雷德蒙德除了死语言、几何学之类的垃圾之外，还学到了什么？”

" ['kwɪərɪd] [ænt] [dʒeɪm'zi:nə] .
" queried Aunt Jamesina .
" 查询 阿姨 詹姆斯娜 .

“詹姆西娜阿姨问道。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] , [ˈænti] , “ [prəuˈtestɪd] [æn] .
I think we have , Aunty , “ protested Anne .
我 思考 我们 有 , 阿姨 , “ 抗议 安妮 .

“我想我们有, 姨妈,”安妮抗议道。

“ [wi:v] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [prəˈfesər] [ˈwʊdli:] [tuːld][juːˈes][læst] [ˌfɪləˈmæθɪk] , “
“ **We've learned the truth of what Professor Woodleigh told us last Philomathic** , “
“ 我们已经 学习 这 真相 的 什么 教授 伍德利 讲述 我们 最后的 博学的 , “
[sed] [fɪl] .
said Phil .
说 菲尔 .

“我们已经了解了伍德利教授上次在哲学课上告诉我们的事情的真相,”菲尔说。

“ [hiː; hi] [sed] , - [ˈhjuːmər][ɪz][ðə; ði][ˈspɑːsiɪst] [ˈkɑːndɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
“ **He said , ' Humor is the spiciest condiment in the feast of existence** .
“ 他 说 , - 幽默 是 这 最辣的 调味品 在 这 盛宴 的 存在 .

他说:“幽默是人生盛宴中最辛辣的调味品。”

[læf] [æt; ət][jər; jər] [mɪˈsteɪks] [bʌt; bət] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [dʒoʊk][ˈoʊvər][jər; jər] [ˈtrʌblz]
Laugh at your mistakes but learn from them , joke over your troubles
笑 在 你的 错误 但 学习 从 他们 , 开玩笑 超过 你的 麻烦
[bʌt; bət] [ˈgæðər] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
but gather strength from them ,
但 收集 力量 从 他们 ,

要嘲笑自己的错误, 但要从中吸取教训; 要戏谑自己的困难, 但要从中汲取力量。

[meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][jər; jər] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [bʌt; bət] [ˈoʊvərˈkʌm] [ðəm; ðəm] .
make a jest of your difficulties but overcome them .
制作 一个 笑话 的 你的 困难 但 克服 他们 .

把困难当作玩笑, 但要克服它们。

- [ˈɪznt] [ðæt] [wɜːrθ] [ˈlɜːrɪnɪŋ] , [ænt] - ? “
' Isn't that worth learning , Aunt Jimsie ? “
- 不是 那 值得 学习 , 阿姨 - ? “

“难道这不值得学习吗, 吉姆西阿姨? ”

“ [jes] , [aɪˈtiː][ɪz] , [ˈdɪri] .
“ **Yes , it is , dearie** .
“ 是的 , 它 是 , 亲爱的 .

“是的, 亲爱的。”

[wen] [ju:v] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [læft] [æt; ət] ,
When you've learned to laugh at the things that should be laughed at ,
什么时候 你已经 学习 到 笑 在 这 事物 那 应该 是 笑了 在 ,
当你学会嘲笑那些应该嘲笑的事情时,

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [ðæt] [ˈʃʊdənt] , [ju:v] [ɡɑːt] [ˈwɪzdəm] [ænd; ænd]
and not to laugh at those that shouldn't , you've got wisdom and
和 不是 到 笑 在 那些 那 不应该 , 你已经 得到 智慧 和
[ˌʌndərˈstændɪŋ] . “
understanding . “
理解 . “

而且不要嘲笑那些不该嘲笑的人, 你很有智慧, 也很有理解力。”

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈredmənd] [kɔ:rs] , [æn] ? ” [ˈmɜ:mɜ:d] [priˈsilə]
“ **What have you got out of your Redmond course , Anne ?** ” **murmured Priscilla**
“ 什么 有 你 得到 出去 的 你的 雷德蒙德 课程 , 安妮 ? ” 低声说道 普里西拉
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

“安妮，你在雷德蒙德的课程学到了什么？”普里西拉在一旁低声问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [æn] [ˈsləʊli] ,
“ **I think ,** ” **said Anne slowly** ,
“ 我 思考 , ” “ 说 安妮 缓慢地 ,

“我想，”安妮缓缓说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪndrəns] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest][ænd; ənd]
“ **that I really have learned to look upon each little hindrance as a jest and**
“ 那 我 真的 有 学习 到 看 之上 每个 小的 障碍 作为 一个 笑话 和
[i:tʃ] [greɪt] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:ˈʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
each great one as the foreshadowing of victory .
每个 伟大的 一 作为 这 铺垫 的 胜利 .

“我真的学会了把每一个小的障碍看作一个玩笑，把每一个大的障碍看作胜利的预兆。”

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈredmənd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] . “
Summing up , I think that is what Redmond has given me . ”
求和 向上 , 我 思考 那 是 什么 雷德蒙德 有 给定 我 . ”

总而言之，我认为这就是雷德蒙德带给我的。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [prəˈfesər] [ˈwʊdli:] [kwʊtˈteɪ](ə)n[tu:; tə] [ɪkˈspres]
“ **I shall have to fall back on another Professor Woodleigh quotation to express**
“ 我 将 有 到 落下 后退 在 其他 教授 伍德利 引述 到 表达
[wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
what it has done for me ,
什么 它 有 完毕 为了 我 ,

“我得再次引用伍德利教授的一句话来表达它对我的影响。”

“ [sed] [priˈsilə] .
“ **said Priscilla** .
“ 说 普里西拉 .

“普里西拉说道。”

“ [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] ,
“ **You remember that he said in his address** ,
“ 你 记住 那 他 说 在 他的 地址 ,

“你们还记得他在讲话中说过的话吗，

- [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:l] [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə]
' **There is so much in the world for us all if we only have the eyes to**
- 那里 是 所以 很多 在 这 世界 为了 我们 全部如果 我们 仅有的 有 这 眼睛 到
[si:] [aɪ ˈti:] ,
see it ,
看 它 ,

“如果我们有眼光去发现，这个世界上有很多东西值得我们去珍惜。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʌv] [aɪ ˈti:] ,
and the heart to love it ,
和 这 心 到 爱 它 ,

以及一颗热爱它的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][tu:; tə] [ˈɡæðər] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] — [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and the hand to gather it to ourselves — so much in men and women ,
和 这 手 到 收集 它 到 我们自己 — 所以 很多 在 男人 和 女性 ,

以及将它收集起来的手——男人和女人身上都蕴含着这样的情感。

[soʊ] [mʌt] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [soʊ] [mʌt] [ˈevriwər] [ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt]
so much in art and literature , so much everywhere in which to delight
所以 很多 在 艺术 和 文学 , 所以 很多 到处 在 哪个 到 喜
,
:
,

艺术和文学领域如此丰富多彩，处处都令人愉悦。
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθæŋkfl] .
and for which to be thankful .
和 为了 哪个 到 是 感恩 .
以及为此而感恩的事。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˈredmænd] [hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈi:] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] , [æn] . "
I think Redmond has taught me that in some measure , Anne . "
- 我 思考 雷德蒙德 有 教授 我 那 在 一些 措施 , 安妮 . "
“我想雷德蒙德在某种程度上教会了我这一点，安妮。”
" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [seɪ] " [rɪˈmɑ:kt] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] ,
" Judging from what you all , say " remarked Aunt Jamesina ,
" 评判 从 什么 你 全部 , 说 " 评论 阿姨 詹姆斯娜 ,
“从你们大家的发言来看，”詹姆斯娜阿姨说道。

" [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] — [ɪf] [ju:v] [gɔ:t][ˈnæt(ə)rəl]
" the sum and substance is that you can learn — if you've got natural
" 这 和 和 物质 是 那 你 能 学习 — 如果 你已经 得到 自然的
[ˈɡʌmpjən] [ˈɪnʌf] — [ɪn] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [æ; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
gumption enough — in four years at college what it would take about twenty years
勇气 足够的 — 在 四 年 在 大学 什么 它 会 拿 关于 二十 年
[ʌ; əv] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
of living to teach you .
的 活的 到 教 你 .
“总而言之，如果你有足够的毅力，你可以在大学四年内学到的东西，大约需要二十年的生活才能教会你。”

[wel] , [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ˈhaɪər] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .
Well , that justifies higher education in my opinion .
出色地 , 那 证明其合理性 更高 教育 在 我的 观点 .
在我看来，这足以证明高等教育的必要性。
[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:biəs] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔ:r] . "
It's a matter I was always dubious about before . "
它是 一个 事情 我 曾是 总是 可疑 关于 前 . "
这件事我以前一直持怀疑态度。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈhævnt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɡʌmpjən] , [ænt] - ? "
" But what about people who haven't natural gumption , Aunt Jimsie ? "
" 但 什么 关于 人们 WHO 还没有 自然的 勇气 , 阿姨 - ? "
“可是那些天生缺乏魄力的人怎么办呢，吉姆西阿姨？”
" [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈhævnt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɡʌmpjən] [ˈnevər] [lɜ:rn] , " [rɪˈtɔ:tid] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] , " [ˈni:ðər]
" People who haven't natural gumption never learn , " retorted Aunt Jamesina , " neither
" 人们 WHO 还没有 自然的 勇气 绝不 学习 , " 反驳 阿姨 詹姆斯娜 , " 两者都不
[ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [nɔ:r][laɪf] .
in college nor life .
在 大学 也不 生活 .
“没有天生胆识的人永远学不会，”詹姆斯娜阿姨反驳道，“无论是在大学还是在生活中。”

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ðeɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen]
If they live to be a hundred they really don't know anything more than when
如果 他们 居住 到 是 一个 百 他们 真的 不 知道 任何事物 更多的 比 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
they were born .
他们 是 出生 .

即使活到一百岁，他们所知道的也和出生时一样多。

[ɪts] [ðer; ðər] [mɪsˈfɜːrtʃən] [nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] , [pʊr] [soʊlz] .
It's their misfortune not their fault , poor souls .
它是 他们的 不幸 不是 他们的 过错 , 贫穷的 灵魂 .

可怜的人们，这是他们的不幸，不是他们的错。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈgʌmpjən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈduːli] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər]
But those of us who have some gumption should duly thank the Lord for
但 那些 的 我们 WHO 有 一些 勇气 应该 正式地 感谢 这 主 为了
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

但我们这些有胆识的人应该为此感谢上帝。

" [waɪ] [juː; jʊ] [pliːz] [dɪˈfaɪn] [wʌt] [ˈgʌmpjən] [ɪz] , [ænt] - ? " [æskt] [fɪl] .
" **Will you please define what gumption is , Aunt Jimsie ?** " **asked Phil .**
" 将要 你 请 定义 什么 勇气 是 , 阿姨 - ? " 问 菲尔 .

"吉姆西阿姨，请您解释一下什么是勇气？"菲尔问道。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
" **No , I won't , young woman .**
" 不 , 我 惯于 , 年轻的 女士 .

"不，我不会，小姑娘。"

[ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈgʌmpjən] [noʊz] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
Any one who has gumption knows what it is ,
任何 一 WHO 有 勇气 知道 什么 它 是 ,

任何有魄力的人都知道那是什么。

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈhæznt][kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
and any one who hasn't can never know what it is .
和 任何 一 WHO 还没有 能 绝不 知道 什么 它 是 .

而任何没有经历过的人，永远也无法知道那是什么。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] .
So there is no need of defining it .
所以 那里 是 不 需要 的 定义 它 .

所以没有必要对其进行定义。

" [ðə; ði] [ˈbɪzi] [deɪz] [fluː] [baɪ][ænd; ənd] [ɪgˌzæmiˈneɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] .
" **The busy days flew by and examinations were over .**
" 这 忙碌的 天 飞翔 经过 和 考试 是 超过 .

忙碌的日子转瞬即逝，考试也结束了。

[æn] [tʊk] [haɪ] [ˈɒnəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Anne took High Honors in English .
安妮 采取 高的 荣誉 在 英语 .

安妮英语成绩优异。

[priˈsɪlə] [tʊk] [ˈɒnəz] [ɪn] [ˈklæsɪks] , [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ˌmæθəˈmætɪks] .
Priscilla took Honors in Classics , and Phil in Mathematics .
普里西拉 采取 荣誉 在 经典 , 和 菲尔 在 数学 .

普里西拉获得了古典文学荣誉学位和数学哲学博士学位。

[ˈstɛlə] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:l] - [raʊnd] [ˈʃʊɪŋ] .
Stella obtained a good all - round showing .
斯特拉 获得 一个 好的 全部 - 圆形的 显示 .

斯特拉整体表现不错。

[ðen] [keɪm] [ˌkɑ:nvəˈkeɪʃn] .
Then came Convocation .
然后 来了 召集 .

然后就是毕业典礼。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [kɔ:ld] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
“ This is what I would once have called an epoch in my life ,
” 这 是 什么 我 会 一次 有 称为 一个 时代 在 我的 生活 ,
“这曾是我生命中的一个时代，

” [sed] [æn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˈrɔɪz] [ˈvaɪələts] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][bɑ:ks][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
” said Anne , as she took Roy's violets out of their box and gazed at
” 说 安妮 , 作为 她 采取 罗伊的 紫罗兰 出去 的 他们的 盒子 和 凝视 在
[ðem; ðəm] [ˈθɔ:tfəli] .
them thoughtfully .
他们 深思熟虑 .

“安妮一边说着，一边从盒子里拿出罗伊的紫罗兰，若有所思地凝视着它们。

[ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tu:; tə] [əˈnʌðər]
She meant to carry them , of course , but her eyes wandered to another
她 意思是 到 携带 他们 , 的 课程 , 但 她 眼睛 漫步 到 其他
[bɑ:ks][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈteɪbl] .
box on her table .
盒子 在 她 桌子 .

她当然是打算拿着它们走的，但她的目光却飘到了桌子上的另一个盒子上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] ,
It was filled with lilies - of - the - valley ,
它 曾是 已填 和 百合花 - 的 - 这 - 谷 ,
里面开满了铃兰，

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][æz; əz] [ðoʊz] [wɪt] [blu:md] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [ˈgeɪbl] [jɑ:rd] [wen]
as fresh and fragrant as those which bloomed in the Green Gables yard when
作为 新鲜的 和 香 作为 那些 哪个 盛开 在 这 绿色的 山墙 院子 什么时候
[dʒu:n] [keɪm] [tu:; tə] [ævənˈli:] .
June came to Avonlea .
六月 来了 到 阿冯利 .

就像六月来到艾文利时，绿山墙庭院里盛开的那些花朵一样清新芬芳。

[ˈɡɪlbərt] [blaɪðz] [kɑ:rd] [leɪ] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
Gilbert Blythe's card lay beside it .
吉尔伯特 布莱斯的 卡片 躺 旁 它 .

吉尔伯特·布莱斯的卡片就放在旁边。

[æn] [ˈwʌndəˈd] [waɪ] [ˈɡɪlbərt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nvəˈkeɪʃn] .
Anne wondered why Gilbert should have sent her flowers for Convocation .
安妮 想知道 为什么 吉尔伯特 应该 有 发送 她 花朵 为了 召集 .

安妮不明白吉尔伯特为什么要送她鲜花参加毕业典礼。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈwɪntər] .
She had seen very little of him during the past winter .
她 有 已见 非常 小的 的 他 期间 这 过去的 冬天 .
整个冬天她几乎没怎么见过他。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈpæti:z] [pleɪs] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vniŋ] [ˈsɪns] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
He had come to Patty's Place only one Friday evening since the Christmas
他 有 来 到 帕蒂的 地方 仅有的 一 星期五 晚上 自从 这 圣诞节
[ˈhɑ:lədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

自圣诞假期以来，他只在周五晚上来过帕蒂家一次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrerli] [met] [ˈels,wer] .
and they rarely met elsewhere .
和 他们 很少 遇见 别处 .

他们很少在其他地方见面。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd] , [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [ˈɒnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈku:pər]
She knew he was studying very hard , aiming at High Honors and the Cooper
她 知道 他 曾是 学习 非常 难的 , 瞄准 在 高的 荣誉 和 这 库珀
[praɪz] ,
Prize ,
奖 ,

她知道他学习非常努力，目标是获得最高荣誉和库珀奖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] [ˈredmænd] .
and he took little part in the social doings of Redmond .
和 他 采取 小的 部分 在 这 社会的 行为 的 雷德蒙德 .

他很少参与雷德蒙德的社交活动。

[ˈænz] [oʊn] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [geɪ] [ˈsoʊʃəli] .
Anne's own winter had been quite gay socially .
安妮的 自己的 冬天 有 到过 相当 同性恋 社会 .

安妮的冬天在社交方面过得相当愉快。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] ; [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [wɜ:; wər] [ˈveri]
She had seen a good deal of the Gardners ; she and Dorothy were very
她 有 已见 一个 好的 交易 的 这 加德纳斯 ; 她 和 多萝西 是 非常
[ˈɪntɪmət] ;
intimate ;
亲密的 ;

她见过加德纳一家很多人；她和多萝西关系非常亲密；

[ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈsɜ:rkl] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə; ər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tu:; tə] [rɔɪ] [ˈeni] [deɪ] .
college circles expected the announcement of her engagement to Roy any day .
大学 界 预期的 这 公告 的 她 订婚 到 罗伊 任何 天 .

大学圈内人士都预料到她和罗伊的订婚消息随时可能公布。

[æn] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] [hɜ:rˈself] .
Anne expected it herself .
安妮 预期的 它 她自己 .

安妮自己也预料到了。

[jet] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [left] [ˈpæti:z] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nvəˈkeɪʃn] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ˈrɔɪz] [ˈvaɪələts] [əˈsaɪd]
Yet just before she left Patty's Place for Convocation she flung Roy's violets aside
然而 只是 前 她 左边 帕蒂的 地方 为了 召集 她 扔 罗伊的 紫罗兰 旁边
[ænd; ənd][pʊt] [ˈɡɪlbɜ:ts] [ˈlɪli:z] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] .
and put Gilbert's lilies - of - the - valley in their place .
和 放 吉尔伯特的 百合花 - 的 - 这 - 谷 在 他们的 地方 .

然而就在她离开帕蒂家去参加毕业典礼之前，她把罗伊的紫罗兰扔到一边，换上了吉尔伯特的铃兰。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][tu:ld] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][aɪ ˈti:] .
She could not have told why she did it .
她 可以 不是 有 讲述 为什么 她 做过 它 .

她自己也无法解释她为什么会这样做。

[ˈsʌmhəʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[oʊld] [ˌævənˈliː] [deɪz] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪps] [siːmd] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn]
old Avonlea days and dreams and friendships seemed very close to her in
老的 阿冯利 天 和 梦境 和 友谊 似乎 非常 关闭 到 她 在
[ðɪs] [əˈteɪnmənt] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [æmˈbɪʃənz] .
this attainment of her long - cherished ambitions .
这 素养 的 她 长的 - 珍爱 抱负 .

在她实现长久以来的夙愿之际，昔日艾文利小镇的时光、梦想和友谊似乎都与她非常接近。

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [wʌns] - [ˈmerəli] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
She and Gilbert had once picturedout merrily the day on which they should be
她 和 吉尔伯特 有 一次 - 兴高采烈地 这 天 在 哪个 他们 应该 是
[kæpt] [ænd; ənd] [ɡaʊnd] [ˈɡrædʒʊerts; ˈɡrædʒuəts] [ɪn] [ɑːts] .
capped and gowned graduates in Arts .
封顶 和 身着礼服 毕业生 在 艺术 .

她和吉尔伯特曾经兴高采烈地想象着他们成为艺术系毕业生的那一天。

[ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈrɔɪz] [ˈvaɪələts] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ɑɪ ˈtiː] .
The wonderful day had come and Roy's violets had no place in it .
这 精彩的 天 有 来 和 罗伊的 紫罗兰 有 不 地方 在 它 .

美好的日子终于到来了，但罗伊的紫罗兰却与这美好日子格格不入。

[ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈfrendz] [ˈflaʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fruːɪ](ə)n [ʌ; əv] [oʊld] -
Only her old friend's flowers seemed to belong to this fruition of old -
仅有的 她 老的 朋友们 花朵 似乎 到 属于 到 这 果实 的 老的 -
[ˈblasəməɪŋ] [hoʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ʃerd] .
blossoming hopes which he had once shared .
盛开 希望 哪个 他 有 一次 共享 .

只有她老朋友的花，似乎才属于他曾经分享过的、如今已然凋零的希望的实现。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [ˈbekənd] [ænd; ənd] [əˈljuəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wen] [ɑɪ ˈtiː]
For years this day had beckoned and allured to her ; but when it
为了 年 这 天 有 招手 和 诱人 到 她 ; 但 什么时候 它
[keɪm] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)] ,
came the one single ,
来了 这 一 单身的 ,

多年来，这一天一直召唤着她，吸引着她；但当那一天真正到来时，

[kiːn] ,
keen ,
敏锐的 ,

敏锐的，

[əˈbaɪdɪŋ] [ˈmeməri] [ɑɪ ˈtiː] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt]
abiding memory it left with her was not that of the breathless moment
遵守 记忆 它 左边 和 她 曾是 不是 那 的 这 喘不过气 片刻
[wen] [ðə; ðɪ] [ˈstɜːtli] [ˈprezɪdənt] [ʌ; əv] [ˈredmænd] [geɪv] [hɜːr; hər] [kæp] [ænd; ənd] [dɪˈpləʊmə] [ænd; ənd]
when the stately president of Redmond gave her cap and diploma and
什么时候 这 庄严 总统 的 雷德蒙德 给予 她 帽 和 文凭 和
[heɪld] [hɜːr; hər] [biː] . [ə; eɪ] . ;
hailed her B . A . ;
赞誉 她 B . 一个 . ;

给她留下最深刻印象的，不是雷德蒙德那位庄严的校长给她颁发毕业帽和毕业证书，并宣布她获得学士学位的那一刻；

[ɑɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ɪn] [ˈɡɪlbɜːts] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlɪlɪz] ,
it was not of the flash in Gilbert's eyes when he saw her lilies ,
它 曾是 不是 的 这 闪光 在 吉尔伯特的 眼睛 什么时候 他 锯 她 百合花 ,
那并非吉尔伯特看到她手中的百合花时眼中闪过的光芒，

[nɔːr][ðə; ði] [ˈplʌz(ə)ld] [peɪnd] [glæns] [rɔɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
nor the puzzled pained glance Roy gave her as he passed her on the
也不 这 困惑 痛苦 瞥一眼 罗伊 给予 她 作为 他 通过了 她 在 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

也没有罗伊在站台上经过她身边时投来的困惑而痛苦的目光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ælin] [ˈgɑːrdnəːz] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [ɔːr][ˈdɔːrəθiːz, ˈdɔːrθiːz]
It was not of Aline Gardner's condescending congratulations , or Dorothy's
它 曾是 不是 的 艾琳 加德纳的 居高临下的 恭喜! , 或者 多萝西的
[ˈɑːrd(ə)nt] , [ɪmˈpʌlsɪv] [gʊd] [wɪʃɪz] .
ardent , impulsive good wishes .
热心 , 冲动 好的 愿望 .

这既不是艾琳·加德纳居高临下的祝贺，也不是多萝西热情洋溢、冲动的美好祝愿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn] [streɪndʒ] ,
It was of one strange ,
它 曾是 的 一 奇怪的 ,
那是一件奇怪的事，

[ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [pæŋ] [ðæt] [spɔɪld] [ðɪs] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][left] [ɪn][aɪ ˈtiː]
unaccountable pang that spoiled this long - expected day for her and left in it
无法解释 疼痛 那 被宠坏了 这 长的 - 预期的 天 为了 她 和 左边 在 它
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [feɪnt] [bʌt; bət] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈfleɪvər][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
a certain faint but enduring flavor of bitterness .
一个 肯定 头晕的 但 持久 味道 的 苦味 .

一阵难以言喻的刺痛，毁了她期盼已久的这一天，并留下了一丝淡淡的、挥之不去的苦涩。

[ðə; ði][aːts] [ˈgrædʒuəɪts; ˈgrædʒuəts] [geɪv] [ə; eɪ][ˌgrædʒuˈeɪ(ə)n] [dæns] [ðæt] [naɪt] .
The Arts graduates gave a graduation dance that night .
这 艺术 毕业生 给予 一个 毕业 舞蹈 那 夜晚 .

当晚，艺术系毕业生举行了毕业舞会。

[wen] [æn] [drest] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [tɔːst] [əˈsaɪd][ðə; ði] [pɜːrəl] [biːdz] [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɔːr]
When Anne dressed for it she tossed aside the pearl beads she usually wore
什么时候 安妮 穿着 为了 它 她 抛掷 旁边 这 珍珠 珠子 她 通常 穿着
[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [griːn] [ˈgeɪbl]
and took from her trunk the small box that had come to Green Gables
和 采取 从 她 树干 这 小的 盒子 那 有 来 到 绿色的 山墙
[ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] .
on Christmas day .
在 圣诞节 天 .

安妮打扮好后，把平时佩戴的珍珠项链扔到一边，从箱子里拿出圣诞节那天送到绿山墙的小盒子。

[ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θred] - [laɪk][ɡoʊld] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [pɪŋk] [ɪˈnæm(ə)l] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ]
In it was a thread - like gold chain with a tiny pink enamel heart as a
在 它 曾是 一个 线 - 喜欢 金子 链 和 一个 微小的 粉色的 搪瓷 心 作为 一个
[ˈpendənt] .
pendant .
吊坠 .

里面有一条细细的金链，吊坠是一个小小的粉色珐琅心形。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [kɑːrd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , “ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm][jʊə; jər][oʊld]
On the accompanying card was written , “ With all good wishes from your old
在 这 随同 卡片 曾是 书面 , “ 和 全部 好的 愿望 从 你的 老的
[tʃʌm] , [ˈɡɪlbərt] .
chum , Gilbert .
密友 , 吉尔伯特 .

随附的卡片上写着：“来自你老朋友吉尔伯特的美好祝愿。”

“ [æn] ,
“ **Anne** ,
“ 安妮 ,

安妮 ,

[ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ðə; ði][ɪˈnæm(ə)] [hɑːrt] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [deɪ] [wen] [ˈɡɪlbərt]
laughing over the memory the enamel heart conjured up the fatal day when Gilbert
笑 超过 这 记忆 这 搪瓷 心 召唤 向上 这 致命的 天 什么时候 吉尔伯特

[hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ˈkærəts] ” [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
had called her “ Carrots ” and vainly tried to make his peace with a
有 称为 她 “ 胡萝卜 ” 和 徒劳地 尝试 到 制作 他的 和平 和 一个

[pɪŋk] [ˈkændi] [hɑːrt] ,
pink candy heart ,
粉色的 糖果 心 ,

想起那颗珧琅心，不禁笑出了声。它勾起了吉尔伯特叫她“胡萝卜”的那一天，他徒劳地试图用一颗粉红色的糖心来和解。

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] .
had written him a nice little note of thanks .
有 书面 他 一个 好的 小的 笔记 的 谢谢 .

我给他写了一张简短的感谢卡。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrɪn][ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪt] .
But she had never worn the trinket .
但 她 有 绝不 磨损 这 小饰品 .

但她从未佩戴过那件饰品。

[təˈnaɪt] [fɪː; fɪ] [ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [smaɪl] .
Tonight she fastened it about her white throat with a dreamy smile .
今晚 她 系紧 它 关于 她 白色的 喉 和 一个 梦幻般的 微笑 .

今晚，她带着梦幻般的微笑，将它系在了她白皙的脖颈上。

[fɪː; fɪ][ænd; ənd] [fɪl] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈredmænd] [təˈgeðər] .
She and Phil walked to Redmond together .
她 和 菲尔 步行 到 雷德蒙德 一起 .

她和菲尔一起步行前往雷德蒙德。

[æn] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [fɪl] [ˈtʃætəd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
Anne walked in silence ; Phil chattered of many things .
安妮 步行 在 沉默 ; 菲尔 喋喋不休 的 许多 事物 .

安妮默默地走着；菲尔则喋喋不休地说着许多事情。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɪː; fɪ] [sed] ,
Suddenly she said ,
突然 她 说 ,

她突然说道：

“ [aɪ] [hɜːrd] [təˈdeɪ] [ðæt] [ˈɡɪlbərt] [blaɪðz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈkrɪstiːn] [ˈstjuːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
“ **I heard today that Gilbert Blythe's engagement to Christine Stuart was to be**
“ 我 听到 今天 那 吉尔伯特 布莱斯的 订婚 到 克里斯汀 斯图尔特 曾是 到 是

[əˈnaʊnst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
announced as soon as Convocation was over .
宣布 作为 很快 作为 召集 曾是 超过 .

“我今天听说，吉尔伯特·布莱斯与克里斯汀·斯图尔特的订婚消息将在毕业典礼结束后立即宣布。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
Did you hear anything of it ? “
做过 你 听到 任何事物 的 它 ? “

你听到什么消息了吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [æn] .
“ **No** , ” **said Anne** .
“ 不 , ” 说 安妮 .

“不,”安妮说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tru:] , ” [sed] [fɪl] ['laɪtli] .
“ **I think it's true** , ” **said Phil lightly** .
“ 我 思考 它是 真的 , ” 说 菲尔 轻轻 .

“我觉得是真的,”菲尔轻松地说。

[æn] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
Anne did not speak .
安妮 做过 不是 说话 .

安妮没有说话。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [fɪː; fɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['bɜ:rnɪŋ] .
In the darkness she felt her face burning .
在 这 黑暗 她 毛毡 她 脸 燃烧 .

在黑暗中,她感到脸颊发烫。

[fɪː; fɪ] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][,ɪn'saɪd][hɜ:r; hər]['kɑ:lər][ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][ɡoʊld] [tʃeɪn] .
She slipped her hand inside her collar and caught at the gold chain .
她 滑倒了 她 手 里面 她 衣领 和 捕捉 在 这 金子 链 .

她把手伸进衣领里,抓住了金链子。

[wʌŋ][,enər'dʒetɪk] [twɪst] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [geɪv] [wei] .
One energetic twist and it gave way .
一 精力充沛 捻 和 它 给予 方式 .

轻轻一扭,它就开了。

[æn] [θɹʌst] [ðə; ði]['brʊʊkən] ['trɪŋkɪt] ['ɪntuː][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .
Anne thrust the broken trinket into her pocket .
安妮 推力 这 破碎的 小饰品 进入 她 口袋 .

安妮把那件破损的小饰品塞进口袋里。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['smɑ:rtɪŋ] .
Her hands were trembling and her eyes were smarting .
她 双手 是 发抖 和 她 眼睛 是 刺痛 .

她的双手颤抖,眼睛刺痛。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪnst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [geɪ] ['revləz] [ðæt] [naɪt] ,
But she was the gayest of all the gay revellers that night ,
但 她 曾是 这 同性恋 的 全部 这 同性恋 狂欢者 那 夜晚 ,

但当晚所有同性恋狂欢者中,她是最“gay”的一个。

[ænd; ənd][toʊld] ['ɡɪlbərt] [ʌn.rɪ'ɡret.fəl.i] [ðæt] [hɜ:r; hər][kɑ:rd][wʌz; wəz] [fʊl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk]
and told Gilbert unregretfully that her card was full when he came to ask
和 讲述 吉尔伯特 无怨无悔 那 她 卡片 曾是 满的 什么时候 他 来了 到 问

[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] .
her for a dance .
她 为了 一个 舞蹈 .

当吉尔伯特来邀请她跳舞时,她毫不遗憾地告诉他,她的舞伴已经满了。

[æftərwərdz] , [wen] [fɪː; fɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['embərz] [æt; ət] ['pætiːz] [pleɪs] ,
Afterwards , when she sat with the girls before the dying embers at Patty's Place ,
然后 , 什么时候 她 卫星 和 这 女孩们 前 这 垂死 余烬 在 帕蒂的 地方 ,

后来,当她和女孩们坐在帕蒂家即将熄灭的余烬前时,

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['tʃɪlɪnəs] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['sætn] [skɪnz] ,
removing the spring chilliness from their satin skins ,
移除 这 春天 寒冷 从 他们的 缎 皮肤 ,

去除它们缎子般皮肤上的春寒,

[nʌn] [tʃæt] [mɔːr] [ˈblaɪðli] [ðæn; ðən][ʃiːʃi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ɪˈvents] .
none **chatted** **more** **blithely** **than** **she** **of** **the** **day's** **events** .
没有任何 聊天 更多的 兴高采烈地 比 她 的 这 天 活动 :
没有人比她更兴高采烈地谈论当天发生的事情。

“ [ˈmuːdi] [ˈspɜːdʒɪn] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [kɔːld] [hɪr] [təˈhaɪt] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] , ” [sed] [ænt]
“ **Moody Spurgeon** **MacPherson** **called** **here** **tonight** **after** **you** **left** , ” **said** **Aunt**
“ 穆迪 司布真 麦克弗森 称为 这里 今晚 后 你 左边 , ” 说 阿姨
[dʒeɪmˈziːnə] ,
Jamesina ,
詹姆斯娜 ,
“你走后, 穆迪·斯珀吉翁·麦克弗森今晚来过这里,”詹姆斯娜阿姨说。

[huː] [hæd; həd][sæt][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɑːn] .
who **had** **sat up** **to** **keep** **the** **fire** **on** .
WHO 有 卫星 向上 到 保持 这 火 在 :
那些熬夜照看火的人。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌgrædʒuˈeɪ](ə)n] [dæns] .
“ **He** **didn't** **know** **about** **the** **graduation** **dance** .
“ 他 没有 知道 关于 这 毕业 舞蹈 :
“他不知道毕业舞会的事。”

[ðæt] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌbə] [bənd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
That **boy** **ought** **to** **sleep** **with** **a** **rubber** **band** **around** **his** **head** **to** **train** **his** **ears**
那 男生 应该 到 睡觉 和 一个 橡皮 乐队 大约 他的 头 到 火车 他的 耳朵
[nɔːt][tuː; tə] [stɪk] [aʊt] .
not **to** **stick** **out** .
不是 到 戳 出去 :
应该让那个男孩睡觉时头上戴着橡皮筋, 这样才能训练他的耳朵不要向外凸出。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊ] [wʌns] [huː] [dɪd] [ðæt] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɪmˈpruːvd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] .
I **had** **a** **beau** **once** **who** **did** **that** **and** **it** **improved** **him** **immensely** .
我 有 一个 帅哥 一次 WHO 做过 那 和 它 改进 他 非常 :
我以前有个男朋友也这样做过, 这对他帮助很大。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [səˈdʒestɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][ədˈvaɪs] ,
It **was** **I** **who** **suggested** **it** **to** **him** **and** **he** **took** **my** **advice** ,
它 曾是 我 WHO 建议 它 到 他 和 他 采取 我的 建议 ,
是我向他提出的建议, 他采纳了我的建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [emˈliː][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . “
but **he** **never** **forgave** **me** **for** **it** . ”
但 他 绝不 原谅了 我 为了 它 : “
但他始终没有原谅我。

“ [ˈmuːdi] [ˈspɜːdʒɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [jʌŋ] [mæn] , ” [jɔːnd] [priˈsilə] .
“ **Moody Spurgeon** **is** **a** **very** **serious** **young** **man** , ” **yawned** **Priscilla** .
“ 穆迪 司布真 是 一个 非常 严肃的 年轻的 男人 , ” 打哈欠 普里西拉 :
“穆迪·斯珀吉恩是个非常严肃的年轻人,”普里西拉打了个哈欠说道。

“ [hiː; hi][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈgreɪvər] [ˈmætərz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
“ **He** **is** **concerned** **with** **graver** **matters** **than** **his** **ears** .
“ 他 是 担心的 和 刻刀 事情 比 他的 耳朵 :
他关心的事情远比他的耳朵重要得多。

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
He **is** **going** **to** **be** **a** **minister** , **you** **know** . ”
他 是 去 到 是 一个 部长 , 你 知道 : “
你知道, 他以后会成为一名牧师。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpʊʊz] [ðə; ði] [ɔːrd] ['dʌznt] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] , ” [sed] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə]
“ **Well , I suppose the Lord doesn't regard the ears of a man , ” said Aunt Jamesina**
出色地 , 我 认为 这 主 不 看待 这 耳朵 的 一个 男人 ; ” 说 阿姨 詹姆斯娜
[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ;

“嗯, 我想上帝不会在意人的耳朵吧。”詹姆西娜姨妈严肃地说。

[ˈdraːpɪŋ] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈmuːdi] ['spɜːdʒɪn] .
dropping all further criticism of Moody Spurgeon .
下降 全部 更远 批评 的 穆迪 司布真 .

不再对穆迪·司布真进行任何批评。

[ænt] [dʒeɪmˈziːnə][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpraːpər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
Aunt Jamesina had a proper respect for the cloth even in the case of an
阿姨 詹姆斯娜 有 一个 恰当的 尊重 为了 这 布 甚至 在 这 案件 的 一个
[ʌnˈfledʒd] [ˈpɑːrsn] .
unfledged parson .
未成熟的 牧师 .

即使是面对一个资历尚浅的牧师, 詹姆西娜阿姨也对圣职人员抱有应有的尊重。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɪrt]
Chapter XXXVIII
章 38

第三十八章

[fɔːls] [daːn]
False Dawn
错误的 黎明

虚假的黎明

“ [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] — [ðɪs] [naɪt] [wiːk] [aɪl] [biː; bi][ɪn] [ævənˈliː] — [dɪˈlaɪt(ə)l] [θɔːt] ! ” [sed] [æn] ,
“ **Just imagine — this night week I'll be in Avonlea — delightful thought ! ” said Anne ,**
只是 想象 — 这 夜晚 星期 患病的 是 在 阿冯利 — 愉快 想法 ! ” 说 安妮 ;
“想象一下——这周晚上我就要在埃文利了——真是太好了!”安妮说道。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][baːks][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] - [kwɪltz] .
bending over the box in which she was packing Mrs . Rachel Lynde's quilts .
弯曲 超过 这 盒子 在 哪个 她 曾是 包装 太太 : 瑞秋 - 被子 .
她弯下腰, 把瑞秋·林德太太的被子装进箱子里。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] — [ðɪs] [naɪt] [wiːk] [aɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] [fərˈevər] [frʌm; frəm] [ˈpætiːz] [pleɪs] —
“ **But just imagine — this night week I'll be gone forever from Patty's Place —**
但 只是 想象 — 这 夜晚 星期 患病的 是 已消失 永远 从 帕蒂的 地方 —
[ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] ! ”
horrible thought ! ”
可怕 想法 ! ”
“但想想看——这周晚上我就要永远离开帕蒂的店了——真是太可怕了! ”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæftər] [wɪl] [ˈekoʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [driːmz]
“ **I wonder if the ghost of all our laughter will echo through the maiden dreams**
我 想知道 如果 这 鬼 的 全部 我们的 笑声 将要 回声 通过 这 少女 梦境
[ʌv; əv] [mɪs] [ˈpæti] [ænd; ənd] [mɪs] [məˈriːə] ,
of Miss Patty and Miss Maria ,
的 错过 帕蒂 和 错过 玛丽亚 ;

“我不知道我们所有的笑声是否会在帕蒂小姐和玛丽亚小姐的少女梦中回荡。”

“ [ˈspekjuleɪtɪd] [fɪl] .
“ **speculated Phil .**
推测 菲尔 .

菲尔推测道。

[mɪs] [ˈpæti] [ænd; ənd] [mɪs] [məˈri:ə] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [trɒtɪd] [ˈoʊvər] [moʊst] [ʌv; əv]
Miss Patty and Miss Maria were coming home , after having trotted over most of
错过 帕蒂 和 错过 玛丽亚 是 未来 家 , 后 拥有 小跑 超过 最多 的
[ðə; ði] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [ɡloʊb] .
the habitable globe .
这 适宜居住 地球 .

帕蒂小姐和玛丽亚小姐游遍了地球上大部分适宜居住的地方，现在正准备回家。

“ [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wi:k] [ɪn] [meɪ] ” [roʊt] [mɪs] [ˈpæti] .
“ **We'll be back the second week in May ” wrote Miss Patty .**
”出色地 是 后退 这 第二 星期 在 可能 ” 写道 错过 帕蒂 .

“我们五月第二周会回来，”帕蒂小姐写道。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈpæti:z] [pleɪs] [waɪl] [si:m] [ˈræðər] [smɔ:ɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [æt; ət] [ˈkɑ:rnæk]
” **I expect Patty's Place will seem rather small after the Hall of the Kings at Karnak**
”我 预计 帕蒂的 地方 将要 似乎 相当 小的 后 这 大厅 的 这 国王 在 卡纳克
,
!
,

“我想，参观过卡纳克神庙的国王大厅之后，帕蒂餐厅应该会显得很小众。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [laɪk] [bɪɡ] [ˈpleɪsɪz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
but I never did like big places to live in .
但 我 绝不 做过 喜欢 大的 地方 到 居住 在 .

但我从来都不喜欢住在太大的地方。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhoʊm] [əˈɡen] .
And I'll be glad enough to be home again .
和 患病的 是 高兴的 足够的 到 是 家 再次 .

我很高兴能再次回家。

[wen] [ju:; jʊ] [stɑ:rt] [ˈtrævlɪŋ] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [jʊə(r)] [æpt] [tu:; tə] [du:ɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z]
When you start traveling late in life you're apt to do too much of it because
什么时候 你 开始 旅行 晚的 在 生活 你是 易于 到 做 也 很多 的 它 因为
[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] ,
you know you haven't much time left ,
你 知道 你 还没有 很多 时间 左边 ,

当你年纪渐长才开始旅行时，你很可能会过度旅行，因为你知道自己剩下的时间不多了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɡrəʊz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
and it's a thing that grows on you .
和 它是 一个 事物 那 生长 在 你 .

而且你会渐渐喜欢上它。

[aɪm] [əˈfreɪd] [məˈri:ə] [waɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [kənˈtentɪd] [əˈɡen] . "
I'm afraid Maria will never be contented again . "
我是 害怕的 玛丽亚 将要 绝不 是 满足 再次 . "

恐怕玛丽亚再也不会感到满足了。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [li:v] [hɪr] [maɪ] [ˈfænsɪs] [ænd; ənd] [dri:mz] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði] [nekst] [ˈkʌməɪ] , ” [sed] [æn]
“ **I shall leave here my fancies and dreams to bless the next comer , ” said Anne**
”我 将 离开 这里 我的 幻想 和 梦境 到 保佑 这 下一个 角 , ” 说 安妮
,
!
,

“我将把我的幻想和梦想留在这里，赐福给下一位来者，”安妮说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blu:] [ru:m] [ˈwɪstfəli] — [hɜ:r; həɹ] [ˈpriː] [blu:] [ru:m] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
looking around the blue room wistfully — her pretty blue room where she had
寻找 大约 这 蓝色的 房间 怅然地 — 她 漂亮的 蓝色的 房间 在哪里 她 有
[spɛnt] [θri:] [sʌtʃ] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] .
spent three such happy years .
花费 三 这样的 快乐的 年 .

目光迷离地环顾着这间蓝色的房间——那是她漂亮的蓝色房间，她曾在这里度过了三年快乐的时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət][ɪts] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bent] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
She had knelt at its window to pray and had bent from it to
她 有 跪下 在 它是 窗户 到 祈祷 和 有 弯曲 从 它 到
[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [paɪnz] .
watch the sunset behind the pines .
手表 这 日落 在后面 这 松树 .
她曾跪在窗前祈祷，也曾俯身眺望松树后的日落。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈreɪndrə:ps] [ˈbiːtɪŋ] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwelkəmd]
She had heard the autumn raindrops beating against it and had welcomed
她 有 听到 这 秋天 雨滴 殴打 反对 它 和 有 欢迎
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈrəʊbɪnz] [æt; ət][ɪts] [sɪl] .
the spring robins at its sill .
这 春天 知更鸟 在 它是 窗台 .

她曾听见秋雨敲打着窗户的声音，也曾欢迎春天的知更鸟在窗台上飞翔。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [oʊld] [dri:mz] [kʊd; kəd] [hɔ:nt] [ru:mz; rʊmz] — [ɪf] ,
She wondered if old dreams could haunt rooms — if ,
她 想知道 如果 老的 梦境 可以 出没 房间 — 如果 ,
她想知道过去的梦境是否会萦绕在房间里——如果，

[wen] [wʌn] [left] [fərˈevər] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd]
when one left forever the room where she had joyed and suffered and
什么时候 — 左边 永远 这 房间 在哪里 她 有 喜悦 和 遭受 和
[læft] [ænd; ənd] [wept] ,
laughed and wept ,
笑了 和 哭泣 ,
当一个人永远离开了她曾欢笑、痛苦、大笑和哭泣的房间时

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ɪnˈtændʒəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [jet] [ˌnʌnðəˈles] [ˈriːəl] , [dɪd][nɑ:t]
something of her , intangible and invisible , yet nonetheless real , did not
某物 的 她 , 无形 和 无形的 , 然而 尽管如此 真实的 , 做过 不是
[rɪˈmeɪn] [brɪˈhaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪsfəl] [ˈmeməri] .
remain behind like a voiceful memory .
保持 在后面 喜欢 一个 声音洪亮 记忆 .
她身上某些无形无影，但却真实存在的东西，并没有像有声的记忆那样留下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [fɪl] ,
“ **I think , ” said Phil ,**
“ 我 思考 , ” 说 菲尔 ,

“我想，”菲尔说，

“ [ðæt] [ə; eɪ] [ru:m] [wer] [wʌn] [dri:mz] [ænd; ənd] [ɡri:vz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]
“ **that a room where one dreams and grieves and rejoices and lives**
“ 那 一个 房间 在哪里 — 梦境 和 悲伤 和 欢欣鼓舞 和 生活
[brɪˈkʌmz] [ɪnˈseprəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ˈprɑ:sesɪz] [ænd; ənd] [əˈkwaɪəz] [ə; eɪ][ˌpɜ:rsəˈnæləti]
becomes inseparably connected with those processes and acquires a personality
变成 密不可分 连接 和 那些 流程 和 收购 一个 性格
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
of its own .
的 它是自己的 .
“一个房间，人们在这里做梦、悲伤、欢笑和生活，就与这些过程密不可分，并获得了自己的个性。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] - [æn] ,
I am sure if I came into this room fifty years from now it would say ' Anne ,
我 是 当然 如果 我 来了 进入 这 房间 五十 年 从 现在 它 会 说 - 安妮 ,
我确信, 如果五十年后我再次走进这个房间, 墙上会写着“安妮,
[æn] - [tuː; tə][em 'iː] .
Anne ' to me :
安妮 - 到 我 :

安妮对我说道。

[wʌt] [naɪs] [taɪmz] [wiːv] [hæd; həd] [hɪr] , [ˈhʌni] !
What nice times we've had here , honey !
什么 好的 时代 我们已经 有 这里 , 蜂蜜 !
亲爱的, 我们在这里度过了多么美好的时光啊!
[wʌt] [tʃæts] [ænd; ənd][dʒʊks][ænd; ənd] [gʊd] [tʃʌmi] [dʒæmbə'riːz] !
What chats and jokes and good chummy jamborees !
什么 聊天 和 笑话 和 好的 亲密 大联欢 !
多么热闹的聊天、玩笑和愉快的聚会啊!

[oʊ] , [daɪr] [em 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !
我的天哪!

[aɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [dʒʊz][ɪn][dʒuːn]
I'm to marry Jo in June
我是 到 结婚 乔 在 六月
我六月份要和乔结婚了。
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈræptʃərəsli] [ˈhæpi] .
and I know I will be rapturously happy .
和 我 知道 我 将要 是 欣喜若狂 快乐的 :

我知道我会无比幸福。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈredmænd] [laɪf][tuː; tə][gʊð][ɑːn] [fər'evər] . " "
But just now I feel as if I wanted this lovely Redmond life to go on forever . "
但 只是 现在 我 感觉 作为 如果 我 通缉 这 迷人的 雷德蒙德 生活 到 去 在 永远 . " "
但此刻, 我却觉得我希望这美好的雷德蒙德生活永远不要结束。
" [aɪm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [ˈnʌf] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [wɪl] [ðæt] , [tuː] , " [əd'mɪtɪd] [æn] .
" **I'm unreasonable enough just now to wish that , too , " admitted Anne .**
" 我是 不合理 足够的 只是 现在 到 希望 那 , 也 , " 承认 安妮 :

“我现在也有点不讲道理, 希望如此,”安妮承认道。

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [diːpər] [dʒɔɪz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ˈleɪtər][ɑːn] [wiːl] [ˈnevər] [ə'gen] [hæv; həv]
" **No matter what deeper joys may come to us later on we'll never again have**
" 不 事情 什么 更深 喜悦 可能 来 到 我们 之后 在 出色地 绝不 再次 有
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ,
just the same delightful ,
只是 这 相同的 愉快 ,
“无论以后我们能获得多么深刻的快乐, 我们都再也无法拥有同样的快乐了。”

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wiːv] [hæd; həd] [hɪr] .
irresponsible existence we've had here .
不负责任 存在 我们已经 有 这里 .
我们在这里一直过着不负责任的生活。
[ɪts] [ˈoʊvər] [fər'evər] , [fɪl] . " "
It's over forever , Phil . "
它是 超过 永远 , 菲尔 . " "

一切都结束了, 菲尔。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] ? ” [æskt] [fɪl] ,
“ **What are you going to do with Rusty ?** ” **asked Phil** ,
“ 什么 是 你 去 到 做 和 拉斯蒂 ? ” 问 菲尔 ,
“你打算怎么处置拉斯蒂?”菲尔问道。

[æz; əz] [ðæt] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈpʊsi] [pædɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
as that privileged pussy padded into the room .
作为 那 特权 猫 带衬垫 进入 这 房间 .
那个娇生惯养的小猫咪轻盈地走进房间。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][emˈi:][ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði]
“ **I am going to take him home with me and Joseph and the**
“ 我 是 去 到 拿 他 家 和 我 和 约瑟夫 和 这
[ˈserə] - [kæt] ,
Sarah - cat ,
莎拉 - 猫 ,
“我要带他回家, 还有约瑟夫和莎拉猫。”

“ [əˈnaʊnst] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈrʌsti] .
“ **announced Aunt Jamesina , following Rusty** .
“ 宣布 阿姨 詹姆斯娜 , 下列的 拉斯蒂 .
詹姆斯娜阿姨跟在拉斯蒂身后宣布道。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈjeɪm] [tu:; tə] [ˈseprət] [ðoʊz] [kæts] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə]
“ **It would be a shame to separate those cats now that they have learned to**
“ 它 会 是 一个 耻辱 到 分离 那些 猫 现在 那 他们 有 学习 到
[lɪv; laɪv] [təˈgeðər] .
live together .
居住 一起 .
“既然它们已经学会了如何一起生活, 现在把它们分开就太可惜了。”

[ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd][ˈles(ə)n][fɔ:r; fər][kæts][ænd; ənd][ˈhju:mənz] [tu:; tə] [lɜ:rn] . “
It's a hard lesson for cats and humans to learn . ”
它是 一个 难的 课 为了 猫 和 人类 到 学习 . “
这是猫和人类都需要学习的一个惨痛教训。

“ [aɪm] [ˈsa:ri] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] , “ [sed] [æn] [rɪˈɡretfəli] ,
“ **I'm sorry to part with Rusty ,** ” **said Anne regretfully** ,
“ 我是 对不起 到 部分 和 拉斯蒂 , ” 说 安妮 遗憾的是 ,
“我很遗憾要和拉斯蒂分别,”安妮遗憾地说。

“ [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡri:n] [ˈgeɪbl] .
“ **but it would be no use to take him to Green Gables** .
“ 但 它 会 是 不 使用 到 拿 他 到 绿色的 山墙 .
“但是把他带到绿山墙来也没用。”

[mɑ:ˈrɪlə] [dɪˈtests] [kæts] , [ænd; ənd][ˈdeɪvi] [wʊd] [ti:z] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] .
Marilla detests cats , and Davy would tease his life out .
玛丽拉 厌恶 猫 , 和 戴维 会 逗 他的 生活 出去 .
玛丽拉讨厌猫, 戴维会戏弄他, 让他活活累死。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ] [bi:; bi][hoʊm] [ˈveri] [lɔ:n] .
Besides , I don't suppose I'll be home very long .
除了 , 我 不 认为 患病的 是 家 非常 长的 .
此外, 我想我不会在家待很久。

[aɪv] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈprɪnsəpl̩ʃɪp] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmərsʰaɪd] [haɪ] [sku:l] . “
I've been offered the principalship of the Summerside High School . ”
我已经 到过 提供 这 校长 的 这 萨默赛德 高的 学校 . “
我已获得萨默赛德高中的校长职位邀请。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][ək'sept][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [fɪl] .

“ Are you going to accept it ? ” asked Phil .
“ 是 你 去 到 接受 它 ? ” 问 菲尔 .

“你打算接受吗？”菲尔问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈhævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , ” [ˈænsər] [æn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [flʌ] .

“ I — I haven't decided yet , ” answered Anne , with a confused flush .
“ 我 — 我 还没有 决定 然而 , ” 回答 安妮 , 和 一个 使困惑 冲洗 .

“我.....我还没决定呢,”安妮回答道, 脸上泛起困惑的红晕。

[fɪl] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

Phil nodded understandingly .
菲尔 点头 理解地 .

菲尔理解地点了点头。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈænz] [plænz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['setld] [ʌn'tɪl] [rɔɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən] .

Naturally Anne's plans could not be settled until Roy had spoken .
自然 安妮的 计划 可以 不是 是 定居 直到 罗伊 有 说 .

当然, 在罗伊开口之前, 安妮的计划无法最终确定。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

He would soon — there was no doubt of that .
他 会 很快 — 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

他很快就会这么做——这一点毋庸置疑。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [æn] [wʊd] [seɪ] “ [jes] ” [wen] [hi:; hi] [sed] “ [wɪl] [ju:; jʊ]

And there was no doubt that Anne would say “ yes ” when he said “ Will you

please ? ”
和 那里 曾是 不 怀疑 那 安妮 会 说 “ 是的 ” 什么时候 他 说 “ 将要 你

请 ? ”

毫无疑问, 当他说“请你.....”时, 安妮会说“是的”。

“ [æn] [hɜ:r'self] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seldəm] - [ˈrʌfld] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .

“ Anne herself regarded the state of affairs with a seldom - ruffled complacency .
“ 安妮 她自己 认为 这 状态 的 事务 和 一个 很少 - 褶皱的 自满 .

安妮本人对这种局面表现出一种罕见的平静和自满。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [rɔɪ] .

She was deeply in love with Roy .
她 曾是 深 在 爱 和 罗伊 .

她深深地爱着罗伊。

[tru:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] .

True , it was not just what she had imagined love to be .
真的 , 它 曾是 不是 只是 什么 她 有 想象 爱 到 是 .

的确, 这和她想象中的爱情并不完全一样。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] , [æn] [æskt] [hɜ:r'self] ['wɪrəli] , [laɪk] [wʌnz] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]

But was anything in life , Anne asked herself wearily , like one's imagination of

it ? ”
它 ? ”

但安妮疲惫地问自己, 生活中真的有什么东西能像人们想象的那样吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈdaɪmənd] [ˌdaɪrˈluːz(ə)n][ʌv; əv][ˈtʃaɪldhʊd] [rɪˈpiːtɪd] — [ðə; ði] [seɪm]
It was the old diamond disillusion of childhood repeated — the same
它 曾是 这 老的 钻石 幻灭 的 童年 重复 一 这 相同的
[ˌdaɪəˈpɔɪntmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][felt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈspɑːrk(ə)l] [ɪnˈsted]
disappointment she had felt when she had first seen the chill sparkle instead
失望 她 有 毛毡 什么时候 她 有 第一的 已见 这 寒意 火花 反而
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈsplendər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
of the purple splendor she had anticipated .
的 这 紫色的 辉煌 她 有 预期 .

这是童年时对钻石的失望再次重现——当她第一次看到冰冷的闪光而不是她所期待的紫色光辉时，她感受到了同样的失望。

“ [ðæts] [naɪt][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , ” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
“ That's not my idea of a diamond , ” she had said .
“ 那就是 不是 我的 主意 的 一个 钻石 , ” 她 有 说 .

“这不是我心目中的钻石,”她曾这样说过。

[bʌt; bət] [rɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðər] ,
But Roy was a dear fellow and they would be very happy together ,
但 罗伊 曾是 一个 亲爱的 同伴 和 他们 会 是 非常 快乐的 一起 ,
但罗伊是个很可爱的人，他们在一起会非常幸福。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [zest][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] .
even if some indefinable zest was missing out of life .
甚至 如果 一些 无法定义的 热情 曾是 丢失的 出去 的 生活 .

即使生活中缺少了某种难以言喻的乐趣。

[wen] [rɔɪ] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [æskt] [æn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ˈevri] [wʌn]
When Roy came down that evening and asked Anne to walk in the park every one
什么时候 罗伊 来了 向下 那 晚上 和 问 安妮 到 走 在 这 公园 每一个 一
[æt; ət] [ˈpætiːz] [pleɪs] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] ;
at Patty's Place knew what he had come to say ;
在 帕蒂的 地方 知道 什么 他 有 来 到 说 ;

那天晚上，罗伊来到帕蒂家，邀请安妮去公园散步，帕蒂家的每个人都知道他要说什么；

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [nuː] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] , [wʌt] [ˈænz] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] .
and every one knew , or thought they knew , what Anne's answer would be .
和 每一个 一 知道 , 或者 想法 他们 知道 , 什么 安妮的 回答 会 是 .

每个人都知道，或者自认为知道安妮的答案是什么。

“ [æn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [gɜːrɪ] , ” [sed] [ænt] [dʒeɪmˈziːnə] .
“ Anne is a very fortunate girl , ” said Aunt Jamesina .
“ 安妮 是 一个 非常 幸运 女孩 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜 .

“安妮真是个幸运的女孩,”詹姆西娜阿姨说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , ” [sed] [ˈstelə] , [ˈrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
“ I suppose so , ” said Stella , shrugging her shoulders .
“ 我 认为 所以 , ” 说 斯特拉 , 耸肩 她 肩膀 .

“我想也是,”斯特拉耸了耸肩说道。

“ [rɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
“ Roy is a nice fellow and all that .
“ 罗伊 是 一个 好的 同伴 和 全部 那 .

“罗伊是个不错的人，诸如此类。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] . “
But there's really nothing in him . ”
但 有 真的 没有什么 在 他 . ”

但他身上其实什么都没有。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [rɪˈmɑ:rk] , [ˈstelə] [ˈmeinəd] , ” [sed] [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə]
“ **That sounds very like a jealous remark , Stella Maynard , ” said Aunt Jamesina**
“ 那 声音 非常 喜欢 一个 嫉妒的 评论 , 斯特拉 梅纳德 , ” 说 阿姨 詹姆斯娜
[rɪˈbju:kɪŋli] .
rebukingly .
责备地 .

“斯特拉·梅纳德，你这话听起来很像是出于嫉妒，”詹姆斯娜阿姨责备道。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] — [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈdʒeləs] , ” [sed] [ˈstelə] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ **It does — but I am not jealous , ” said Stella calmly** .
“ 它 做 — 但 我 是 不是 嫉妒的 , ” 说 斯特拉 平静地 .

“确实如此——但我并不嫉妒，”斯特拉平静地说。

“ [aɪ] [lʌv] [æn] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [rɔɪ] .
“ **I love Anne and I like Roy** .
“ 我 爱 安妮 和 我 喜欢 罗伊 .

“我爱安妮，也喜欢罗伊。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑ:rdnər] [θɪŋks]
Everybody says she is making a brilliant match , and even Mrs . Gardner thinks
大家 说道 她 是 制作 一个 杰出的 匹配 , 和 甚至 太太 . 加德纳 思考
[hɜ:ɹ; hər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [naʊ] .
her charming now .
她 迷人 现在 .

大家都说她找到了一个绝佳的结婚对象，就连加德纳太太现在也觉得她很有魅力。

[aɪ ˈti:] [ɔ:l] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wər] [meɪd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [daʊts] .
It all sounds as if it were made in heaven , but I have my doubts .
它 全部 声音 作为 如果 它 是 制成 在 天堂 , 但 我 有 我的 疑虑 .

这一切听起来就像是天作之合，但我对此表示怀疑。

[meɪk] [ðə; ðɪ] [moʊst] [lʌ; əv] [ðæt] , [ænt] [dʒeɪmˈzi:nə] .
Make the most of that , Aunt Jamesina .
制作 这 最多 的 那 , 阿姨 詹姆斯娜 .

好好利用这个机会吧，詹姆斯娜阿姨。

“ [rɔɪ] [æskt] [æn] [tu:; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈvɪliən] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rbər] [ʃɔ:r] [wer]
“ **Roy asked Anne to marry him in the little pavilion on the harbor shore where**
“ 罗伊 问 安妮 到 结婚 他 在 这 小的 亭 在 这 港口 支撑 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈreɪni] [deɪ] [lʌ; əv] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] .
they had talked on the rainy day of their first meeting .
他们 有 谈话 在 这 下雨 天 的 他们的 第一的 会议 .

“罗伊在海港岸边的小亭子里向安妮求婚，他们第一次见面时，就是在那个下雨天，在那里他们交谈过。”

[æn] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [roʊˈmæntɪk] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtʃʊzn] [ðæt] [spɑ:t] .
Anne thought it very romantic that he should have chosen that spot .
安妮 想法 它 非常 浪漫的 那 他 应该 有 选定 那 点 .

安妮觉得他选择那个地方真是太浪漫了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prəˈpouz(ə)] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈbju:tɪfli] [ˈwɜ:rdɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈkɑ:pɪd] [aɪ ˈti:]
And his proposal was as beautifully worded as if he had copied it
和 他的 提议 曾是 作为 非常漂亮 措辞 作为 如果 他 有 复制 它
,
:
,

他的提议措辞优美，仿佛是抄袭而来。

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈruːbi] [ˈgɪlɪs] - [ˈlʌvəz] [hæd; həd] [dʌŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp]
as one of Ruby Gillis' lovers had done , out of a Department of Courtship
作为 一 的 红宝石 吉利斯 - 恋人 有 完毕 , 出去 的 一个 仪态 的 求爱

[ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒ] .
and Marriage .
和 婚姻 .

就像 Ruby Gillis 的一位情人所做的那样，出于求爱和婚姻的礼仪。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈflɔːləs] .
The whole effect was quite flawless .
这 所有的 影响 曾是 相当 完美无瑕 .

整体效果堪称完美无瑕。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [sɪnˈsɪr] .
And it was also sincere .
和 它 曾是 还 真诚 .

而且也是真诚的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [rɔɪ] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
There was no doubt that Roy meant what he said .
那里 曾是 不 怀疑 那 罗伊 意思是 什么 他 说 .

毫无疑问，罗伊说的是真心话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːls] [noʊt] [tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ði] [ˈsɪmfəni] .
There was no false note to jar the symphony .
那里 曾是 不 错误的 笔记 到 罐 这 交响乐 .

交响乐中没有一个不和谐的音符。

[æn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθrɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
Anne felt that she ought to be thrilling from head to foot .
安妮 毛毡 那 她 应该 到 是 惊险 从 头 到 脚 .

安妮觉得她应该从头到脚都充满活力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [kuːl] .
But she wasn't ; she was horribly cool .
但 她 不是 ; 她 曾是 糟糕透了 凉爽的 .

但她并非如此；她酷极了。

[wen] [rɔɪ] [pɔːzɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪtflɪ] [jes] .
When Roy paused for his answer she opened her lips to say her fateful yes .
什么时候 罗伊 暂停 为了 他的 回答 她 打开 她 嘴唇 到 说 她 命运的 是的 .

罗伊停顿了一下，等待她的回答，这时她张开嘴，说出了那个决定命运的“我”。

[ænd; ənd] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈriːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
And then — she found herself trembling as if she were reeling back from a
和 然后 — 她 成立 她自己 发抖 作为 如果 她 是 卷轴 后退 从 一个
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

然后——她发现自己浑身颤抖，仿佛正从悬崖边踉跄而出。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪm] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] [wen] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ]
To her came one of those moments when we realize , as by a blinding
到 她 来了 一 的 那些 时刻 什么时候 我们 意识到 , 作为 经过 一个 失明

[flæʃ] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
flash of illumination ,
闪光 的 照明 ,

她突然意识到，就像一道耀眼的闪电划过，那一刻，她恍然大悟。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːviəs] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [tɔːt] [juː ˈes] .
more than all our previous years have taught us .
更多的 比 全部 我们的 以前的 年 有 教授 我们 .

比我们过去所有经历都更深刻。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɜːr; hər][hænd][frəm; frəm] [ˈrɔɪz] .
She pulled her hand from Roy's .
她 拉 她 手 从 罗伊的 .

她把手从罗伊的手中抽了出来。

“ [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [ˈmæəri] [juː; jʊ] — [aɪ][kɑːnt] — [aɪ][kɑːnt] , ” [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ˈwaɪldli] .
“ Oh , I can't marry you — I can't — I can't , ” she cried , wildly .
“ 哦 , 我 不能 结婚 你 — 我 不能 — 我 不能 , ” 她 哭 , 疯狂地 .
“哦，我不能嫁给你——我不能——我不能，”她疯狂地哭喊道。

[rɔɪ] [tɜːrnd] [peɪl] — [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈfuːli] .
Roy turned pale — and also looked rather foolish .
罗伊 转向 苍白 — 和 还 看起来 相当 愚蠢 .

罗伊脸色苍白，看起来也相当愚蠢。

[hiː; hi][hæd; həd] — [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [felt] [ˈveri] [ʃʊr] .
He had — small blame to him — felt very sure .
他 有 — 小的 责备 到 他 — 毛毡 非常 当然 .

他——对他来说这算不上什么过错——当时感觉非常自信。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [hiː; hi] [ˈstæməd] .
“ he stammered .
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [ˈmæəri] [juː; jʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [æn] [ˈdespərətli] .
“ I mean that I can't marry you , ” repeated Anne desperately .
“ 我 意思是 那 我 不能 结婚 你 , ” 重复 安妮 绝望地 .

“我的意思是，我不能嫁给你，”安妮绝望地重复道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] . ”
“ I thought I could — but I can't . ”
“ 我 想法 我 可以 — 但 我 不能 . ”

“我以为我可以——但我做不到。”

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ Why can't you ?
“ 为什么 不能 你 ?

你为什么不能？

“ [rɔɪ] [æskt] [mɔːr] [ˈkɑːmli] .
“ Roy asked more calmly .
“ 罗伊 问 更多的 平静地 .

罗伊语气平静了一些，问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Because — I don't care enough for you .
“ 因为 — 我 不 关心 足够的 为了 你 .

因为——我根本不在乎你。

“ [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [striːk] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈrɔɪz] [feɪs] .
“ A crimson streak came into Roy's face .
“ 一个 赤红 条纹 来了 进入 罗伊的 脸 .

罗伊的脸上闪过一抹绯红。

“ [soʊ] [juːv] [dʒʌst] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [jɔːrˈself] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] ?
“ So you've just been amusing yourself these two years ?
“ 所以 你已经 只是 到过 有趣 你自己 这些 二 年 ?

“所以这两年你只是在自娱自乐吗？ ”

" [hi:: hi] [sed] ['sləʊli] .
" **he said slowly** .
" 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [gɑ:spt] [pɔr] [æn] .
" **No , no , I haven't , " gasped poor Anne** .
" 不 , 不 , 我 还没有 , " 倒吸一口气 贫穷的 安妮 .

“不，不，我没有，”可怜的安妮喘着气说。

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][fi:: ji][ɪk'spleɪn] ?
Oh , how could she explain ?
哦 , 如何 可以 她 解释 ?

她该如何解释呢？

[fi:: ji] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] .
She couldn't explain .
她 不能 解释 .

她无法解释。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['kænrɔ:t] [bi:: bi] [ɪk'spleɪnd] .
There are some things that cannot be explained .
那里 是 一些 事物 那 不能 是 解释 .

有些事情是无法解释的。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [kæəd] — ['tru:li][aɪ][dɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] . "
" **I did think I cared — truly I did — but I know now I don't** . "
" 我 做过 思考 我 关心 — 真的 我 做过 — 但 我 知道 现在 我 不 . "

“我以前以为我很在乎——真的，我真的很在乎——但我现在知道我不在乎了。”

" [ju:: jʊ][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [maɪ][laɪf] , " [sed] [rɔɪ] ['bɪtərli] .
" **You have ruined my life , " said Roy bitterly** .
" 你 有 毁坏 我的 生活 , " 说 罗伊 苦涩地 .

“你毁了我的生活，”罗伊痛苦地说。

" [fər'ɡɪv] [ˌem 'i:], " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ænr] ['mɪzrəbli] , [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [tʃi:ks] [ænd; ænd] ['stɪŋɪŋ] [aɪz] .
" **Forgive me , " pleaded Anne miserably , with hot cheeks and stinging eyes** .
" 原谅 我 , " 恳求 安妮 惨痛地 , 和 热的 脸颊 和 刺痛 眼睛 .

“请原谅我，”安妮痛苦地恳求道，脸颊发烫，双眼刺痛。

[rɔɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['si:wərd] .
Roy turned away and stood for a few minutes looking out seaward .
罗伊 转向 离开 和 站立 为了 一个 很少 分钟 寻找 出去 向海 .

罗伊转过身，站在那里，望着大海，看了几分钟。

[wen] [hi:: hi] [keɪm] [bæk] [tu:: tə] [ænr] , [hi:: hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ə'ɡen] .
When he came back to Anne , he was very pale again .
什么时候 他 来了 后退 到 安妮 , 他 曾是 非常 苍白 再次 .

他回到安妮身边时，脸色又变得很苍白。

" [ju:: jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem 'i:][noʊ] [hoʊp] ?
" **You can give me no hope ?**
" 你 能 给 我 不 希望 ?

“你一点希望都不能给我吗？ ”

" [hi:: hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ænr] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['mju:tli] .
Anne shook her head mutely .
安妮 摇晃 她 头 默默地 .

安妮默默地摇了摇头。

“ [ðen] — [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [rɔɪ] .
“ **Then — good - bye** , ” **said Roy** .
“ 然后 — 好的 - 再见 , ” 说 罗伊 .

“那么——再见,”罗伊说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] — [aɪ][kɑːnt] [brɪ'li:v] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪv] [bi'li:vð] [juː; jʊ]
“ **I can't understand it — I can't believe you are not the woman I've believed you**
“ 我 不能 理解 它 — 我 不能 相信 你 是 不是 这 女士 我已经 相信 你
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

“我无法理解——我无法相信你不是我一直认为的那种女人。”

[bʌt; bət] [ri'prəʊtʃɪz] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] [brɪ'twi:n] [juː 'es] .
But reproaches are idle between us .
但 责备 是 闲置的 之间 我们 .

但我们之间互相指责毫无意义。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [aɪ][kæn; kən]['evər] [lʌv] .
You are the only woman I can ever love .
你 是 这 仅有的 女士 我 能 曾经 爱 .

你是我唯一能爱的女人。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [æt; ət] [liːst] .
I thank you for your friendship , at least .
我 感谢 你 为了 你的 友谊 , 在 至少 .

至少, 我感谢你的友谊。

[gʊd] - [baɪ] , [æn] . “
Good - bye , Anne . ”
好的 - 再见 , 安妮 . ”

再见, 安妮。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['fɔːltəd] [æn] .
“ **Good - bye , ” faltered Anne** .
“ 好的 - 再见 , ” 犹豫不决 安妮 .

“再见,”安妮结结巴巴地说。

[wen] [rɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃɪ][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
When Roy had gone she sat for a long time in the pavilion ,
什么时候 罗伊 有 已消失 她 卫星 为了 一个 长的 时间 在 这 亭 ,

罗伊走后, 她在亭子里坐了很久。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] ['kriːpɪŋ] ['sʌtəli] [ænd; ænd] [rɪ'mɔːrsləsli] ['lændwərd] [ʌp][ðə; ði]['hɑːrbər] .
watching a white mist creeping subtly and remorselessly landward up the harbor .
观看 一个 白色的 薄雾 爬行 微妙地 和 冷酷无情 陆向 向上 这 港口 .

看着一团白雾悄无声息地、无情地向港口的陆地方向蔓延。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['aʊər][ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ænd; ænd][self] - [kən'tempt] [ænd; ænd] [ʃeɪm] .
It was her hour of humiliation and self - contempt and shame .
它 曾是 她 小时 的 屈辱 和 自己 - 鄙视 和 耻辱 .

那是她感到羞辱、自卑和耻辱的时刻。

[ðer; ðər] [weɪvz] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
Their waves went over her .
他们的 波浪 去 超过 她 .

波浪涌过她。

[ænd; ænd] [jet] , [ʌndər'niːθ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəd] ['friːdəm] .
And yet , underneath it all , was a queer sense of recovered freedom .
和 然而 , 下 它 全部 , 曾是 一个 酷儿 感觉 的 恢复 自由 .

然而, 在这一切之下, 却隐藏着一种奇特的重获自由的感觉。

[ʃiː; jɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː] [ˈpætiːz] [ˈpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] .
She slipped into Patty's Place in the dusk and escaped to her room .
 她 滑倒了 进入 帕蒂的 地方 在 这 黄昏 和 逃脱 到 她 房间 .
 黄昏时分，她溜进了帕蒂的住处，逃回了自己的房间。

[bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [siːt] .
But Phil was there on the window seat .
 但 菲尔 曾是 那里 在 这 窗户 座位 .
 但菲尔当时就坐在靠窗的座位上。

“ [weɪt] , ” [sed] [æn] , [ˈflʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [siːn] .
“ Wait , ” said Anne , flushing to anticipate the scene .
 ” 等待 , ” 说 安妮 , 冲洗 到 预料 这 场景 .
 “等等,”安妮说道，脸颊泛红，似乎预感到了即将发生的一幕。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
“ Wait til you hear what I have to say .
 ” 等待 直到 你 听到 什么 我 有 到 说 .
 “等着听我说完吧。”

[fɪl] , [rɔɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] - [ænd; ənd][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . ”
Phil , Roy asked me to marry him - and I refused . ”
 菲尔 , 罗伊 问 我 到 结婚 他 - 和 我 拒绝 . ”
 菲尔，罗伊向我求婚了——但我拒绝了。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [fɪl] [ˈblæŋkli] .
“ You — you refused him ? ” said Phil blankly .
 ” 你 — 你 拒绝 他 ? ” 说 菲尔 茫然地 .
 “你——你拒绝了他?”菲尔茫然地问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
 ” 是的 . ”
 “是的。”

“ [æn] [ˈʃɜːrli] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ɪn][jər; jər] [ˈsensɪz] ? ”
“ Anne Shirley , are you in your senses ? ”
 ” 安妮 雪莉 , 是 你 在 你的 感官 ? ”
 “安妮·雪莉，你神志清醒吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [æn] [ˈwaɪəli] .
“ I think so , ” said Anne wearily .
 ” 我 思考 所以 , ” 说 安妮 疲劳 .
 “我想是的,”安妮疲惫地说。

“ [oʊ] , [fɪl] , [dəʊnt][skoʊld][ˌem ˈiː] .
“ Oh , Phil , don't scold me .
 ” 哦 , 菲尔 , 不 骂 我 .
 “哦，菲尔，别责怪我。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
You don't understand . ”
 你 不 理解 . ”
 你不明白。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ I certainly don't understand .
 ” 我 当然 不 理解 .
 “我当然不明白。”

[ju:v] [ɪn'kɜ:riɔdʒd] [rɔɪ] [gɑ:rdnər][ɪn] ['evri] [wei] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [tel]
You've encouraged Roy Gardner in every way for two years — and now you tell
你已经 鼓励 罗伊 加德纳 在 每一个 方式 为了 二 年 — 和 现在 你 告诉
[em 'i:] [ju:v] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] .
me you've refused him .
我 你已经 拒绝 他 .
两年来，你一直在各个方面鼓励罗伊·加德纳——而现在你却告诉我你拒绝了他。

[ðen] [ju:v] [dʒʌst] [bɪn] [flə:tiŋ] ['skændələsli] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
Then you've just been flirting scandalously with him .
然后 你已经 只是 到过 调情 令人震惊地 和 他 .
那你刚才就是在和他进行不雅的调情。
[æn] , [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . "
Anne , I couldn't have believed it of you . "
安妮 , 我 不能 有 相信 它 的 你 . "
安妮，我简直不敢相信你会这么做。

" [aɪ] ['wɔznt] [flə:tiŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] — [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [θɔ:t] [aɪ] [kæəd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt]
" **I wasn't flirting with him — I honestly thought I cared up to the last minute**
" 我 不是 调情 和 他 — 我 诚实地 想法 我 关心 向上 到 这 最后的 分钟
— [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,
— **and then — well ,**
— 和 然后 — 出色地 ,
“我并没有和他调情——老实说，直到最后一刻我都以为自己对他有意思——然后——好吧，

[aɪ][dʒʌst] [nu:] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "
I just knew I never could marry him . "
我 只是 知道 我 绝不 可以 结婚 他 . "
我知道我永远不可能嫁给他。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [fɪl] ['kru:əli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
" **I suppose , " said Phil cruelly , " that you intended to marry him for his**
" 我 认为 , " 说 菲尔 残酷地 , " 那 你 故意的 到 结婚 他 为了 他的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
“我猜，”菲尔恶狠狠地说，“你嫁给他是为了他的钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['betər] [self] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [ju:; jʊ] . "
and then your better self rose up and prevented you . "
和 然后 你的 更好的 自己 玫瑰 向上 和 阻止 你 . "
然后你内心善良的一面就出现了，阻止了你。”

" [aɪ] [dɪdnt] .
" **I didnt't .**
" 我 没有 .
我没有。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
I never thought about his money .
我 绝不 想法 关于 他的 钱 .
我从没想过他的钱。

[oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
Oh , I can't explain it to you any more than I could to him . "
哦 , 我 不能 解释 它 到 你 任何 更多的 比 我 可以 到 他 . "
哦，我没办法向你解释清楚，就像我没办法向他解释清楚一样。
" [wel] , [aɪ] ['sɜ:ɹt(ə)nli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [rɔɪ] ['feɪmfəli] , " [sed] [fɪl] [ɪn] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
" **Well , I certainly think you have treated Roy shamefully , " said Phil in exasperation .**
" 出色地 , 我 当然 思考 你 有 治疗 罗伊 可耻地 , " 说 菲尔 在 恼怒 .
“嗯，我当然认为你对待罗伊的方式很可耻，”菲尔恼怒地说。

“ [ˈhiːz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈklevər] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] .
“ He's handsome and clever and rich and good .
“ 他是 英俊的 和 聪明的 和 富有的 和 好的 .
“他英俊、聪明、富有、善良。”

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? “
What more do you want ?”
什么 更多的 做 你 想 ? “
你还想要什么？

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn] [huː] [biˈlɒŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ I want some one who belongs in my life .
“ 我 想 一些 一 WHO 属于 在 我的 生活 .
“我想要一个真正属于我生命中的人。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] .
He doesn't .
他 不 .
他没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [swept] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [næk] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ]
I was swept off my feet at first by his good looks and knack of paying
我 曾是 扫荡 离开 我的 脚 在 第一的 经过 他的 好的 看起来 和 诀窍 的 付费
[roʊˈmæntɪk] [ˈkɑːmpləments] ;
romantic compliments ;
浪漫的 赞美 ;
起初，我被他英俊的外表和浪漫的赞美之词深深吸引；

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][dɑːrk] -
and later on I thought I must be in love because he was my dark -
和 之后 在 我 想法 我 必须 是 在 爱 因为 他 曾是 我的 黑暗的 -
[aɪd] [aɪˈdiːəl] . “
eyed ideal .”
眼睛 理想的 . “
后来我想，我一定是恋爱了，因为他就是我心目中拥有深色眼睛的理想型。

“ [aɪ][eɪ ˈem][bæd] [ɪˈhʌf] [fɜːr; fər][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] , “ [sed]
“ I am bad enough for not knowing my own mind , but you are worse ,” said
“ 我 是 坏的 足够的 为了 不是 会心 我的 自己的 头脑 , 但 你 是 更糟 , ” 说
[fɪl] .
Phil .
菲尔 .
“我连自己的想法都搞不清楚，就已经够糟糕的了，但你更糟糕，”菲尔说。

“ [aɪ][duː] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] , “ [prəuˈtestɪd] [æn] .
“ I do know my own mind ,” protested Anne .
“ 我 做 知道 我的 自己的 头脑 , ” 抗议 安妮 .
“我清楚自己的想法，”安妮抗议道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] ,
“ The trouble is ,
“ 这 麻烦 是 ,

问题在于，
[maɪ][maɪnd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen]
my mind changes and then I have to get acquainted with it all over again
我的 头脑 变化 和 然后 我 有 到 得到 熟人 和 它 全部 超过 再次
.
“
.
“
.
“
.
我的想法改变了，然后我就得重新熟悉一遍。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpʊʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **Well , I suppose there is no use in saying anything to you .** ”
“ 出色地 , 我 认为 那里 是 不 使用 在 说 任何事物 到 你 . ”
“ 看来跟你说什么也没用了。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , [fɪl] .
“ **There is no need , Phil .**
“ 那里 是 不 需要 , 菲尔 .
“ 没必要, 菲尔。”

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
I'm in the dust .
我是 在 这 灰尘 .
我被远远甩在了后面。

[ðɪs] [hæz; həz] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] ['bækwərdz] .
This has spoiled everything backwards .
这 有 被宠坏了 一切 向后 .
这完全把一切都搞砸了。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['redmænd] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
I can never think of Redmond days without recalling the humiliation of this
我 能 绝不 思考 的 雷德蒙德 天 没有 回忆 这 屈辱 的 这
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .
每当我想起在雷德蒙德的日子, 就会想起今晚的耻辱。

[rɔɪ] [dɪˈspaɪzɪz] [em 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈspaɪz] [maɪ'self] . “
Roy despises me — and you despise me — and I despise myself . ”
罗伊 鄙视 我 — 和 你 鄙视 我 — 和 我 鄙视 我 . ”
罗伊鄙视我——你也鄙视我——而我也鄙视我自己。

“ [juː; jʊ] [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , “ [sed] [fɪl] , ['meltɪŋ] .
“ **You poor darling ,** “ **said Phil ,** **melting .**
“ 你 贫穷的 亲爱的 , “ 说 菲尔 , 融化 .
“ 你这可怜的小宝贝,”菲尔说着, 心都化了。

“ [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let][em 'iː] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] .
“ **Just come here and let me comfort you .**
“ 只是 来 这里 和 让 我 舒适 你 .
“ 过来, 让我安慰你。”

[aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] .
I've no right to scold you .
我已经 不 正确的 到 骂 你 .
我没资格责骂你。

[aɪˈd][hæv; həv] ['mærid] ['ælɪk][ɔːr][əˈlɑːnzʊʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [met] [dʒʊʊ] .
I'd have married Alec or Alonzo if I hadn't met Jo .
ID 有 已婚 亚历克或者 阿隆佐 如果 我 之前没有 遇见 乔 .
如果我没遇到乔, 我可能会嫁给亚历克或者阿隆佐。

[oʊ] , [æn] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [mɪkst] - [ʌp] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
Oh , Anne , things are so mixed - up in real life .
哦 , 安妮 , 事物 是 所以 混合 - 向上 在 真实 的生活 .
哦, 安妮, 现实生活真是太混乱了。

[ðeɪ] [ɑːnt] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [ɔːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['nɑːvəlz] . “
They aren't clear - cut and trimmed off , as they are in novels . ”
他们 不是 清除 - 切 和 修剪过的 离开 , 作为 他们 是 在 小说 . ”
它们不像小说里那样界限分明、精简到位。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [waɪ] [ˈevər] [əˈɡen] [æsk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ]
“ **I hope that no one will ever again ask me to marry him as long as I**
“ 我 希望 那 不 一 将要 曾经 再次 问 我 到 结婚 他 作为 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

“我希望在我有生之年，再也不会有人向我求婚了。”

“ [ˈsɒbd] [pʊr] [æn] , [dɪˈvɒtli] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] .
“ **sobbed poor Anne , devoutly believing that she meant it** .
“ 啜泣 贫穷的 安妮 , 虔诚地 相信 那 她 意思是 它 .

“可怜的安妮呜咽着，虔诚地相信她是认真的。”

[ˈtʰæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
Chapter XXXIX
章 xxxix

第三十九章

[diːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɛdɪŋz]
Deals with Weddings
交易 和 婚礼

婚礼相关交易

[æn] [felt] [ðæt] [laɪf] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæntɪˈklaɪmæks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː]
Anne felt that life partook of the nature of an anticlimax during the first few
安妮 毛毡 那 生活 参与 的 这 自然 的 一个 虎头蛇尾 期间 这 第一的 很少
[wiːks] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɡriːn] [ˈɡeɪbl] .
weeks after her return to Green Gables .
周 后 她 返回 到 绿色的 山墙 .

安妮回到绿山墙农舍后的头几个星期，感觉生活就像一场虎头蛇尾。

[ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] [ˈpætiːz] [pleɪs] .
She missed the merry comradeship of Patty's Place .
她 错过 这 欢乐 同志情谊 的 帕蒂的 地方 .

她怀念帕蒂餐厅里那种欢乐的友情氛围。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [driːmd] [sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [driːmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [leɪ]
She had dreamed some brilliant dreams during the past winter and now they lay
她 有 梦见 一些 杰出的 梦境 期间 这 过去的 冬天 和 现在 他们 躺
[ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
in the dust around her .
在 这 灰尘 大约 她 .

她在上个冬天做过一些美好的梦，而现在这些梦都已化作尘埃落在她周围。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [muːd] [ʌv; əv] [self] - [dɪsˈɡʌst] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈmiːdiətli] [brɪˈɡɪn] [ˈdriːmɪŋ]]
In her present mood of self - disgust , she could not immediately begin dreaming
在 她 展示 情绪 的 自己 - 厌恶 , 她 可以 不是 立即地 开始 做梦
[əˈɡen] .
again .
再次 .

她此刻沉浸在自我厌恶之中，无法立刻再次做梦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] , [waɪl] [ˈsɑːlətuːd] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ɪz] [ˈɡlɔːriəs] , [ˈsɑːlətuːd] [wɪˈðəʊt]
And she discovered that , while solitude with dreams is glorious , solitude without
和 她 发现 那 , 尽管 孤独 和 梦境 是 辉煌 , 孤独 没有
[ðem; ðəm] [hæz; həz] [fjuː] [tʰɑːrmz] .
them has few charms .
他们 有 很少 魅力 .

她发现，虽然有梦想的独处很美好，但没有梦想的独处却没什么魅力。

[ʃiː ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [rɔɪ] [əˈgen] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈpeɪn(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] [pəˈvɪliən] ;
She had not seen Roy again after their painful parting in the park pavilion ;
她 有 不是 已见 罗伊 再次 后 他们的 痛苦 离别 在 这 公园 亭 ;
在公园凉亭里痛苦地告别之后，她再也没有见过罗伊。

[bʌt; bət] [ˈdɔːrəθi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃɪ] [left] [ˈkɪŋspɔːrt] .
but Dorothy came to see her before she left Kingsport .
但 多萝西 来了 到 看 她 前 她 左边 金斯波特 .
但多萝西在离开金斯波特之前来看望过她。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ˈmæri] [rɔɪ] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] .
“ **I'm awfully sorry you won't marry Roy , ” she said .**
” 我是 非常 对不起 你 惯于 结婚 罗伊 , ” 她 说 .
“我很遗憾你不能嫁给罗伊,”她说。

“ [aɪ] [dɪd] [waːnt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
“ **I did want you for a sister .**
” 我 做过 想 你 为了 一个 姐姐 .
“我确实想要你做我的妹妹。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [raɪt] .
But you are quite right .
但 你 是 相当 正确的 .
但你说得完全正确。

[hiː; hi] [wʊd] [bɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] .
He would bore you to death .
他 会 钻孔 你 到 死亡 .
他会让你无聊死的。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [swɪːt] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [bɪt]
I love him , and he is a dear sweet boy , but really he isn't a bit
我 爱 他 , 和 他 是 一个 亲爱的 甜的 男生 , 但 真的 他 不是 一个 少量
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .
我爱他，他是个可爱又讨人喜欢的男孩，但说实话，他一点也不有趣。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɪznt] . “
He looks as if he ought to be , but he isn't . ”
他 看起来 作为 如果 他 应该 到 是 , 但 他 不是 . “
他看上去好像应该是那样，但他并不是。

“ [ðɪs] [wəʊnt] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] , [wɪl] [aɪ ˈtiː] , [ˈdɔːrəθi] ?
“ **This won't spoil our friendship , will it , Dorothy ?**
” 这 惯于 剧透 我们的 友谊 , 将要 它 , 多萝西 ?
“这不会破坏我们的友谊吧，多萝西？ ”

“ [æn] [hæd; həd] [æskt] [ˈwɪstfəli] .
“ **Anne had asked wistfully .**
” 安妮 有 问 怅然地 .
“安妮满怀憧憬地问道。”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
“ **No , indeed .**
” 不 , 的确 .
“不，确实如此。”

[jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] .
You're too good to lose .
你是 也 好的 到 失去 .
你太优秀了，不应该输。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌm] [ˈeniweɪ]
If I can't have you for a sister I mean to keep you as a chum anyway
如果 我 不能 有 你 为了 一个 姐姐 我 意思是 到 保持 你 作为 一个 密友 反正
.
:
.

如果我不能拥有你的亲妹妹，我也打算至少和你保持朋友关系。

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [fret] [ˈoʊvər] [rɔɪ] .
And don't fret over Roy .
和 不 烦恼 超过 罗伊 .

别为罗伊担心。

[hiː; hi][ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈterəbli] [dʒʌst] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] [ˈevri] [deɪ]
He is feeling terribly just now — I have to listen to his outpourings every day
他 是 感觉 可怕 只是 现在 — 我 有 到 听 到 他的 倾诉 每一个 天
— [bʌt; bət] [ˈhiːl] [get] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
— but he'll get over it .
— 但 地狱 得到 超过 它 .

他现在感觉很糟糕——我每天都得听他倾诉——但他会好起来的。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] . "
He always does . "
他 总是 做 . "

他总是这样。

" [oʊ] — [ˈɔːlweɪz] ? " [sed] [æn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" Oh — always ? " said Anne with a slight change of voice .
" 哦 — 总是 ? " 说 安妮 和 一个 轻微 改变 的 嗓音 .

“哦——总是这样吗？”安妮语气略有变化地说道。

" [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] - [ɡɑːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] - [brɪfɔːr] ? "
" So he has ' got over it ' before ? "
" 所以 他 有 - 得到 超过 它 - 前 ? "

“所以他以前也‘克服过这件事？”

" [dɪr] [em ˈiː] , [jes] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] [ˈfræŋkli] .
" Dear me , yes , " said Dorothy frankly .
" 亲爱的 我 , 是的 , " 说 多萝西 坦率地说 .

“天哪，是的，”多萝西坦率地说。

" [twɪs] [brɪfɔːr] .
" Twice before .
" 两次 前 .

“之前有过两次。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [reɪvd] [tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bəʊθ] [taɪmz] .
And he raved to me just the same both times .
和 他 赞不绝口 到 我 只是 这 相同的 两个都 时代 .

他两次都跟我滔滔不绝地讲着同样的话。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæktʃuəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər]
Not that the others actually refused him — they simply announced their
不是 那 这 其他的 实际上 拒绝 他 — 他们 简单地 宣布 他们的
[enˈɡeɪdʒmənts] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
engagements to some one else .
订婚 到 一些 — 别的 .

并不是说其他人真的拒绝了他——他们只是宣布与其他人订婚了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wen] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] [hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] [brɪfɔːr] —
when he met you he vowed to me that he had never really loved before —
什么时候 他 遇见 你 他 发誓 到 我 那 他 有 绝不 真的 喜爱 前 —
[ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [ə'ferz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['bɔɪʃ] ['fænsɪs] .
that the previous affairs had been merely boyish fancies .
那 这 以前的 事务 有 到过 仅仅 男孩气 幻想 .

他遇见你时曾向我发誓，他以前从未真正爱过——之前的那些恋情只不过是少年时期的幻想。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] ['wɜːri] .
But I don't think you need worry .
但 我 不 思考 你 需要 担心 .

但我认为你无需担心。

" [æn] [dɪ'saɪdɪd] [nɔːt] [tuː; tə] ['wɜːri] .
" **Anne decided not to worry** .
" 安妮 决定 不是 到 担心 .

安妮决定不再担心。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
Her feelings were a mixture of relief and resentment .
她 情怀 是 一个 混合物 的 宽慰 和 怨恨 .

她既感到如释重负，又感到愤恨。

[rɔɪ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [təʊld] [hɜːr; hər] [ɪː; ɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [lʌvd] .
Roy had certainly told her she was the only one he had ever loved .
罗伊 有 当然 讲述 她 她 曾是 这 仅有的 一 他 有 曾经 喜爱 .

罗伊肯定告诉过她，她是他唯一爱过的人。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː] .
No doubt he believed it .
不 怀疑 他 相信 它 .

毫无疑问，他相信这一点。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪː; ɪ] [hæd; həd] [nɔːt] , [ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] , ['ruːɪnd]
But it was a comfort to feel that she had not , in all likelihood , ruined
但 它 曾是 一个 舒适 到 感觉 那 她 有 不是 , 在 全部 可能性 , 毁坏

[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

但令人欣慰的是，她很可能并没有毁了他的生活。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʌðər] ['gɒdɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɔɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] , [mʌst; məst] [niːdz]
There were other goddesses , and Roy , according to Dorothy , must needs
那里 是 其他 女神们 , 和 罗伊 , 根据 到 多萝西 , 必须 需求

[biː; bi] ['wɜːʃəpɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʃraɪn] .
be worshipping at some shrine .
是 崇拜 在 一些 神社 .

还有其他女神，据多萝西说，罗伊肯定是在某个神龛前做礼拜。

[ˌnevərðə'les] , [laɪf] [wʌz; wəz] [stript] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mɔːr] [ɪ'luːʒnz] ,
Nevertheless , life was stripped of several more illusions ,
尽管如此 , 生活 曾是 脱衣舞 的 一些 更多的 幻觉 ,

然而，生活又失去了许多幻想。

[ænd; ənd] [æn] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['drɪərəli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [ber] .
and Anne began to think drearily that it seemed rather bare .
和 安妮 开始 到 思考 沉闷地 那 它 似乎 相当 裸 .

安妮开始沮丧地想，这里似乎相当简陋。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ['geɪbl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She came down from the porch gable on the evening of her return with a
她 来了 向下 从 这 门廊 山墙 在 这 晚上 的 她 返回 和 一个
[ˈsɑːroʊfl] [feɪs] .
sorrowful face .
悲伤 脸 .

她返回的那天晚上，面带悲伤地从门廊山墙上走了下来。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [snəʊ] [kwiːn] , [mɑː'rɪlə] ? "
What has happened to the old Snow Queen, Marilla? "
" 什么 有 发生 到 这 老的 雪 女王 , 玛丽拉 ? "

“老冰雪女王玛丽拉，她现在怎么样了？”

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [juːd] [fiːl] [bæd][ˈoʊvər] [ðæt] , " [sed] [mɑː'rɪlə] .
Oh, I knew you'd feel bad over that, "**said Marilla.**
" 哦 , 我 知道 你会 感觉 坏的 超过 那 , " 说 玛丽拉 .

“哦，我就知道你会为此感到难过，”玛丽拉说。

" [aɪ] [felt] [bæd][maɪ'self] .
I felt bad myself.
" 我 毛毡 坏的 我 .

“我自己也感到很难过。”

[ðæt] [triː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
That tree was there ever since I was a young girl.
那 树 曾是 那里 曾经 自从 我 曾是 一个 年轻的 女孩 .

那棵树在我还是个小女孩的时候就一直在那里了。

[aɪ 'tiː] [bluː] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [geɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [mɑːrtʃ] .
It blew down in the big gale we had in March.
它 吹 向下 在 这 大的 大风 我们 有 在 行进 .

它被三月份那场大风暴吹倒了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːr] . "
It was rotten at the core. "
它 曾是 烂 在 这 核 . "

它从里到外都腐烂了。

" [aɪl] [mɪs] [aɪ 'tiː][soʊ] , " [griːvd] [æn] .
I'll miss it so, "**grieved Anne.**
" 患病的 错过 它 所以 , " 伤心 安妮 .

“我会非常想念它的，”安妮悲伤地说。

" [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ['geɪbl] ['dʌznt] [siːm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] .
The porch gable doesn't seem the same room without it.
" 这 门廊 山墙 不 似乎 这 相同的 房间 没有 它 .

“没有它，门廊山墙就好像不是同一个房间了。”

[aɪl] ['nevər] [lʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊ] [ə'ven] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .
I'll never look from its window again without a sense of loss.
患病的 绝不 看 从 它是 窗户 再次 没有 一个 感觉 的 损失 .

我以后再也无法从那里的窗户向外望去，心中总会涌起一种失落感。

[ænd; ænd][oʊ] , [aɪ] ['nevər] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [griːn] ['geɪbl] [brɪfɔːr] [ðæt] [daɪ'ænə] ['wɔznt] [hɪr] [tuː; tə]
And oh, I never came home to Green Gables before that Diana wasn't here to
和 哦 , 我 绝不 来了 家 到 绿色的 山墙 前 那 戴安娜 不是 这里 到
[ˈwelkəm] [em 'iː] . "
welcome me. "
欢迎 我 . "

哦，以前每次回到绿山墙农舍，戴安娜都不会在这里迎接我。

“ [daɪˈænə][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd]
“ **Diana has something else to think of just now** , ” **said Mrs . Lynde** .
“ 戴安娜 有 某物 别的 到 思考 的 只是 现在 , ” 说 太太 : 林德
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“戴安娜现在还有别的事情要考虑,”林德夫人意味深长地说。

“ [wel] , [tel] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ævənˈliː] [nuːz] , ” [sed] [æn] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ,
“ **Well , tell me all the Avonlea news** , ” **said Anne , sitting down on the porch steps** ,
“ 出色地 , 告诉 我 全部 这 阿冯利 消息 , ” 说 安妮 , 坐着 向下 在 这 门廊 步骤 ,
“快告诉我埃文利镇的新闻吧,”安妮说着,坐在了门廊的台阶上。

[wer] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈsʌŋaɪn] [fel] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; ei] [faɪn] [ˈɡoʊldən][reɪn] .
where the evening sunshine fell over her hair in a fine golden rain .
在哪里 这 晚上 阳光 跌倒 超过 她 头发 在 一个 美好的 金的 雨 .

傍晚的阳光像细细的金雨一样洒在她的头发上。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [nuːz] [ɪkˈsept] [wʌt] [wiːv] [root] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] .
“ **There isn't much news except what we've wrote you** , ” **said Mrs . Lynde** .
“ 那里 不是 很多 消息 除了 什么 我们已经 写道 你 , ” 说 太太 : 林德 .

“除了我们写给你的这些,没有什么其他消息了,”林德太太说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðæt] [ˈsaɪmən] [ˈfletʃər] [brook] [hɪz; ɪz][leg] [læst] [wiːk] .
“ **I suppose you haven't heard that Simon Fletcher broke his leg last week** .
“ 我 认为 你 还没有 听到 那 西蒙 弗莱彻 打破 他的 腿 最后的 星期 .

“我想你还没听说西蒙·弗莱彻上周摔断了腿吧。”

[ɪts] [ə; ei] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
It's a great thing for his family .
它是 一个 伟大的 事物 为了 他的 家庭 .

这对他家人来说是一件好事。

[ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [dʌŋ] [ðæt] [ðeɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]
They're getting a hundred things done that they've always wanted to do but
它们是 获得 一个 百 事物 完毕 那 他们有 总是 通缉 到 做 但
[ˈkʊdnt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
couldn't as long as he was about ,
不能 作为 长的 作为 他 曾是 关于 ,

只要他在身边,他们就能完成一百件一直想做但做不到的事情。

[ðə; ði][oʊld][kræŋk] . “
the old crank . ”
这 老的 曲柄 . ”

老顽固分子。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [ˈfæməli] , ” [riˈmɑːkt] [mɑːˈrɪlə] .
“ **He came of an aggravating family** , ” **remarked Marilla** .
“ 他 来了 的 一个 加重 家庭 , ” 评论 玛丽拉 .

“他出身于一个令人恼火的家庭,”玛丽拉评论道。

“ [ˈæɡrəveɪtɪŋ] ?
“ **Aggravating** ?
“ 加重 ?

“令人恼火吗? ”

[wel] , [ˈræðər] !
Well , rather !
出色地 , 相当 !

嗯,确实如此!

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][get] [ʌp] [ɪn] [prər] - ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][hɜːr; həər] ['tʃɪldrənz]
His mother used to get up in prayer - meeting and tell all her children's
他的 母亲 用过的 到 得到 向上 在 祷告 - 会议 和 告诉 全部 她 孩子们的
[ˈjɔːtkʌmɪŋz] [ænd; ənd][æsk] [prərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
shortcomings and ask prayers for them .
缺点 和 问 祈祷 为了 他们 .

他的母亲过去常常在祈祷会上站起来，把她所有孩子的缺点都说出来，并请求大家为他们祈祷。

- [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] . "
' Course it made them mad , and worse than ever . "
- 课程 它 制成 他们 疯狂的 , 和 更糟 比 曾经 . "

“这当然让他们非常生气，而且比以往任何时候都更加生气。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [tʊɒld] [æn] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] [dʒeɪn] , " [sə'dʒestɪd] [mɑː'rɪlə] .
" You haven't told Anne the news about Jane , " suggested Marilla .
" 你 还没有 讲述 安妮 这 消息 关于 简 , " 建议 玛丽拉 .

“你还没把简的事告诉安妮呢，”玛丽拉说道。

" [oʊ] , [dʒeɪn] , " [snɪft] ['mɪsɪz] . ['lɪnd] .
" Oh , Jane , " sniffed Mrs . Lynde .
" 哦 , 简 , " 嗅了嗅 太太 . 林德 .

“哦，简，”林德太太抽泣着说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'siːdɪd] ['grʌdʒɪŋli] ,
" Well , " she conceded grudgingly ,
" 出色地 , " 她 承认 勉强 ,

“好吧，”她不情愿地承认道。

" [dʒeɪn] ['ændruːz] [ɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] — [keɪm] [læst] [wiːk] — [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Jane Andrews is home from the West — came last week — and she's going to
" 简 安德鲁斯 是 家 从 这 西方 — 来了 最后的 星期 — 和 她是 去 到
[biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪnɪpeg] [ˌmɪljə'ner] .
be married to a Winnipeg millionaire .
是 已婚 到 一个 温尼伯 百万富翁 .

“简·安德鲁斯上周从西部回来了，她要嫁给温尼伯的一位百万富翁。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['hɑːmən] [bɜːst][noʊ][taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] [aɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] . "
You may be sure Mrs . Harmon lost no time in telling it far and wide . "
你 可能 是 当然 太太 . 哈蒙 丢失的 不 时间 在 讲述 它 远的 和 宽的 . "

你可以肯定，哈蒙夫人立刻就把这件事广为传播了。

" [dɪr] [oʊld][dʒeɪn] — [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] [æn] ['hɑːrtɪli] .
" Dear old Jane — I'm so glad , " said Anne heartily .
" 亲爱的 老的 简 — 我是 所以 高兴的 , " 说 安妮 衷心地 .

“亲爱的简——我太高兴了，”安妮高兴地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

岛上的安妮(Anne of the Island)

第15/15页

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] . "

" **She deserves the good things of life .** "

" 她 值得 这 好的 事物 的 生活 . "

“她值得拥有生活中美好的事物。”

" [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [dʒeɪn] .

" **Oh , I ain't saying anything against Jane .**

" 哦 , 我 不是 说 任何事物 反对 简 .

“哦，我没有说简的坏话。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] [ɪ'hʌf] [gɜːrl] .

She's a nice enough girl .

她是 一个 好的 足够的 女孩 .

她人挺好的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [klæs] ,

But she isn't in the millionaire class ,

但 她 不是 在 这 百万富翁 班级 ,

但她还不是百万富翁。

[ænd; ʌnd] [juːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðæt] [mæn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and you'll find there's not much to recommend that man but his money ,

和 你会 寻找 有 不是 很多 到 推荐 那 男人 但 他的 钱 ,

[ðæts] [wʌt] .

that's what .

那就是 什么 .

你会发现这个人除了钱以外，没什么值得推荐的。

[ˌmɪsɪz] . [ˈhɑːmən] [sez] [ˈhiːz][æn; ən] [ˌɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] [ɪn] [maɪnz] [bʌt; bət][aɪ]

Mrs . Harmon says he's an Englishman who has made money in mines but I

太太 . 哈蒙 说道 他是 一个 英国人 WHO 有 制成 钱 在 矿井 但 我

[bɪ'liːv] [ˈhiːl] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈjæŋki] .

believe he'll turn out to be a Yankee .

相信 地狱 转动 出去 到 是 一个 扬基 .

哈蒙太太说他是靠矿业发财的英国人，但我相信他最终会是个美国佬。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['ʃauə] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ]

He certainly must have money , for he has just showered Jane with

他 当然 必须 有 钱 , 为了 他 有 只是 淋浴 简 和

[ˈdʒuːəlri] .

jewelry .

珠宝 .

他肯定很有钱，因为他刚刚送给简很多珠宝。

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] ['klʌstər] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈplæstər][ɑːn]

Her engagement ring is a diamond cluster so big that it looks like a plaster on

她 订婚 戒指 是 一个 钻石 簇 所以 大的 那 它 看起来 喜欢 一个 石膏 在

[ˈdʒeɪnz][fæt] [pɔː] .

Jane's fat paw .

简的 胖的 爪子 .

她的订婚戒指是一簇巨大的钻石，看起来就像简胖爪子上的一块创可贴。

" [ˌmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuːn] .

" **Mrs . Lynde could not keep some bitterness out of her tone .**

" 太太 . 林德 可以 不是 保持 一些 苦味 出去 的 她 语气 .

林德太太的语气中难掩一丝苦涩。

[hɪr] [wʌz; wəz][dʒeɪn] ['ændru:z] , [ðæt] [pleɪn] ['lɪt(ə)] ['plɑ:dər] , [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [waɪl]
Here was Jane Andrews , that plain little plodder , engaged to a millionaire , while
这里 曾是 简 安德鲁斯 , 那 清楚的 小的 蹒跚者 , 已订婚的 到 一个 百万富翁 , 尽管
[æn] ,
Anne ,
安妮 ,

简·安德鲁斯, 那个相貌平平、默默无闻的小姑娘, 竟然嫁给了百万富翁, 而安妮,

[aɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [bi'spəukən][baɪ] ['eni] [wʌn] , [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] .
it seemed , was not yet bespoken by any one , rich or poor .
它 似乎 , 曾是 不是 然而 定制 经过 任何 一 , 富有的或者 贫穷的 .

似乎无论贫富, 都还没有人谈论过这件事。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['hɑ:mən] ['ændru:z] [dɪd][bræg] [ɪn'sʌfrəbli] .
And Mrs . Harmon Andrews did brag insufferably .
和 太太 . 哈蒙 安德鲁斯 做过 吹牛 令人难以忍受 .

哈蒙·安德鲁斯夫人确实爱吹牛, 令人难以忍受。

" [wʌt] [hæz; həz] ['gɪlbərt] [blaɪθ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ? " [æskt] [mɑ:'rɪlə] .
" **What has Gilbert Blythe been doing to at college ?** " **asked Marilla .**
" 什么 有 吉尔伯特 布莱斯 到过 正在做 到 在 大学 ? " 问 玛丽拉 .

“吉尔伯特·布莱斯在大学里都做了些什么呢?”玛丽拉问道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [læst] [wi:k] ,
" **I saw him when he came home last week ,**
" 我 锯 他 什么时候 他 来了 家 最后的 星期 ,

“我上周见到他回家了,

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][soʊ] [peɪl] [ænd; ænd] [θɪn] [aɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [hɪm; ɪm] . "
and he is so pale and thin I hardly knew him . "
和 他 是 所以 苍白 和 薄的 我 几乎 知道 他 . "

他脸色苍白, 身材瘦削, 我几乎认不出他了。

" [hi:; hi] ['stʌdɪd] ['veri] [hɑ:rd][læst] ['wɪntər] , " [sed] [æn] .
" **He studied very hard last winter ,** " **said Anne .**
" 他 研究 非常 难的 最后的 冬天 , " 说 安妮 .

“他去年冬天学习非常刻苦,”安妮说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [tʊk] [haɪ] ['ɔ:nəz] [ɪn] ['klæsɪks] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['ku:pər] [praɪz] .
" **You know he took High Honors in Classics and the Cooper Prize .**
" 你 知道 他 采取 高的 荣誉 在 经典 和 这 库珀 奖 .

“你知道他获得了古典文学最高荣誉和库珀奖。”

[aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] !
It hasn't been taken for five years !
它 还没有 到过 已采取 为了 五 年 !

已经五年没拍过了!

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] ['ræðər] [rʌn] [daʊn] .
So I think he's rather run down .
所以 我 思考 他是 相当 跑步 向下 .

所以我觉得他有点疲惫不堪。

[wɪə(r)] [ɔ:l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪərd] . "
We're all a little tired . "
是 全部 一个 小的 疲劳的 . "

我们都有些累了。

“ [ˈenihaʊ] , [ˌjʊə(r)] [ə; eɪ][bi:] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈændruːz] [ˈiznt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] , ”
“ **Anyhow** , **you're a B** . **A** . **and Jane Andrews isn't and never will be** , ”
“ 无论如何 , 你是 一个 B . 一个 . 和 简 安德鲁斯 不是 和 绝不 将要 是 , ”
[sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] ,
said Mrs Lynde ,
说 太太 . 林德 ,

“不管怎样, 你是文学学士, 而简·安德鲁斯不是, 也永远不会是,”林德太太说。

[wɪð; wɪθ] [ˈgluːmi] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with gloomy satisfaction .
和 阴沉 满意 .

带着一丝阴郁的满足感。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈiːvnɪŋz] [ˈleɪtər] [æn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [si:] [dʒeɪn] ,
A few evenings later Anne went down to see Jane ,
一个 很少 晚上 之后 安妮 去 向下 到 看 简 ,

几天后的一个晚上, 安妮下楼去看望简。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈʃɑːrlətˌtaʊn] — “ [ˈgetɪŋ] [ˈsoʊɪŋ] [dʌn] , ” [ˈmɪsɪz] .
but the latter was away in Charlottetown — “ getting sewing done , ” Mrs .
但 这 后者 曾是 离开 在 夏洛特敦 — “ 获得 缝纫 完毕 , ” 太太 .
[ˈhɑːmən] [ɪnˈfɔːrɪd] [æn] [ˈpraʊdli] .
Harmon informed Anne proudly .
哈蒙 知情的 安妮 自豪地 .

但后者去了夏洛特敦——“忙着做缝纫活儿,”哈蒙太太自豪地告诉安妮。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən] [ævənˈli:] [ˈdresmeɪkər] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər][dʒeɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
“ **Of course an Avonlea dressmaker wouldn't do for Jane under the circumstances**
“ 的 课程 一个 阿冯利 裁缝 不会 做 为了 简 在下面 这 情况
.
.”
.
.”
.”

“当然, 在这种情况下, 埃文利镇的裁缝肯定不适合简。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈveri] [naɪs] [əˈbaʊt] [dʒeɪn] , ” [sed] [æn] .
“ **I've heard something very nice about Jane** , ” **said Anne** .
“ 我已经 听到 某物 非常 好的 关于 简 , ” 说 安妮 .

“我听说简的事很好,”安妮说。

“ [jes] , [dʒeɪn][hæz; hæz] [dʌn] [ˈprɪti] [wel] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈiznt] [ə; eɪ][bi:] . [ə; eɪ] . , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **Yes , Jane has done pretty well , even if she isn't a B** . **A** . , , ” **said Mrs** .
“ 是的 , 简 有 完毕 漂亮的 出色地 , 甚至 如果 她 不是 一个 B . 一个 . , , ” 说 太太 .
[ˈhɑːmən] ,
Harmon ,
哈蒙 ,

“是的, 简做得相当不错, 即使她没有获得学士学位,”哈蒙太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
with a slight toss of her head .
和 一个 轻微 折腾 的 她 头 .

她轻轻甩了甩头。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɪŋɡlɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈmɪljənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ]
“ **Mr . Inglis is worth millions , and they're going to Europe on their wedding**
“ 先生 . 英格利斯 是 值得 百万 , 和 它们是 去 到 欧洲 在 他们的 婚礼
[tʊr] .
tour .
旅游 .

“英格利斯先生身价数百万美元, 他们即将前往欧洲进行蜜月旅行。”

[wen] [ðei] [kʌm] [bæk] [ðei] [liː, laɪ] [ɪn] [ə, eɪ] [ˈpɜːrfrɪkt] [ˈmænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːrɪb(ə)l] [ɪn] [ˈwɪnɪpeg] .
When they come back they'll live in a perfect mansion of marble in Winnipeg .
什么时候 他们 来 后退 他们会 居住 在 一个 完美的 大厦 的 大理石 在 温尼伯 .
他们回来后将住在温尼伯一座完美的大理石豪宅里。

[dʒeɪn][hæz; hæz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈtrʌb(ə)] — [ʃiː, ʃi][kæn; kən] [kʊk] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wəʊnt]
Jane has only one trouble — she can cook so well and her husband won't
简 有 仅有的 — 麻烦 — 她 能 厨师 所以 出色地 和 她 丈夫 惯于
[let][hɜːr; hər] [kʊk] .
let her cook .
让 她 厨师 .
简只有一个烦恼——她厨艺很好，但她的丈夫不让她做饭。

[hiː, hi][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [hiː, hi][ˈhaɪəz][hɪz; ɪz] [ˈkʊkɪŋ] [dʌn] .
He is so rich he hires his cooking done .
他 是 所以 富有的 他 招聘 他的 烹饪 完毕 .
他非常富有，甚至雇人做饭。

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [meɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd]
They're going to keep a cook and two other maids and a coachman and
它们是 去 到 保持 一个 厨师 和 二 其他 女佣 和 一个 马车夫 和
[ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] .
a man - of - all - work .
一个 男人 - 的 - 全部 - 工作 .
他们将雇佣一名厨师、两名女佣、一名马车夫和一名杂工。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ], [æn] ?
But what about you , Anne ?
但 什么 关于 你 , 安妮 ?
安妮，你呢？

[aɪ][dəʊnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] , [ˈæftər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkɑːlɪdʒ] - [ˈgoʊɪŋ] . "
I don't hear anything of your being married , after all your college - going . "
我 不 听到 任何事物 的 你的 存在 已婚 , 后 全部 你的 大学 - 去 . "
我怎么没听说你结婚的消息呢，毕竟你还在上大学。
" [oʊ] , " [læft] [æn] , " [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] .
" **Oh , " laughed Anne , " I am going to be an old maid .**
" 哦 , " 笑了 安妮 , " 我 是 去 到 是 一个 老的 女佣 .
"哦,"安妮笑着说，"我以后要当老处女了。"

[aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt][faɪnd] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][suːt][emˈiː] .
I really can't find any one to suit me .
我 真的 不能 寻找 任何 一 到 套装 我 .
我真的找不到适合我的。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **It was rather wicked of her .**
" 它 曾是 相当 邪恶 的 她 .
"她这样做真是太恶毒了。"

[ʃiː, ʃi] [dɪˈlɪbəɾətli] [ment] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈændruːz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [brˈkeɪm] [æn; ən][oʊld] [meɪd]
She deliberately meant to remind Mrs . Andrews that if she became an old maid
她 故意地 意思是 到 提醒 太太 . 安德鲁斯 那 如果 她 成为 一个 老的 女佣
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brˈkəz, brˈkɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
it was not because she had not had at least one chance of marriage .
它 曾是 不是 因为 她 有 不是 有 在 至少 一 机会 的 婚姻 .
她故意想提醒安德鲁斯太太，如果她成了老处女，那不是因为她没有至少一次结婚的机会。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːmən] [tʊk] [swɪft] [rɪˈvendʒ] .
But Mrs . Harmon took swift revenge .
但 太太 . 哈蒙 采取 迅速 复仇 .
但哈蒙夫人迅速展开了报复。

“ [wel] , [ðə; ði][ˈoʊvər] - [pərˈtɪkjələər] [ˈgɜːlz][ˈdʒen(ə)rəli] [get] [left] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] .

“ **Well , the over - particular girls generally get left , I notice .**
“出色地 , 这 超过 - 特别的 女孩们 一般来说 得到 左边 , 我 注意 .

“嗯, 我注意到, 那些过于挑剔的女孩通常会被冷落。”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈɡɪlbərt] [blaɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] [ˈstjuːt] ?
And what's this I hear about Gilbert Blythe being engaged to a Miss Stuart ?
和 是什么 这 我 听到 关于 吉尔伯特 布莱斯 存在 已订婚的 到 一个 错过 斯图尔特 ?

我听说吉尔伯特·布莱斯和一位名叫斯图尔特的小姐订婚了?

[ˈtʃɑːrli] [sloʊn] [telz] [em ˈiː][ʃiː; ji][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
Charlie Sloane tells me she is perfectly beautiful .
查理 斯隆 讲述 我 她 是 完美 美丽的 .

查理·斯隆告诉我, 她美极了。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ? “

Is it true ? “
是 它 真的 ? “

这是真的吗?

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈstjuːt] ,
“ **I don't know if it is true that he is engaged to Miss Stuart ,**
“我 不 知道 如果 它 是 真的 那 他 是 已订婚的 到 错过 斯图尔特 ,

“我不知道他是否真的和斯图尔特小姐订婚了,

“ [rɪˈplaɪd] [æn] , [wɪð; wɪθ][ˈspɑːrt(ə)n] [kəmˈpəʊzər] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz] [ˈveri]
“ **replied Anne , with Spartan composure , “ but it is certainly true that she is very**
“ 回复 安妮 , 和 斯巴达 镇定 , “ 但 它 是 当然 真的 那 她 是 非常
[ˈlʌvli] . “
lovely . “
迷人的 . “

安妮镇定地回答说: “但她的确非常漂亮。”

“ [aɪ] [wʌns] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [sed]
“ **I once thought you and Gilbert would have made a match of it , “ said**
“ 我 一次 想法 你 和 吉尔伯特 会 有 制成 一个 匹配 的 它 , “ 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːmən] .

Mrs . Harmon .
太太 . 哈蒙 .

“我曾经以为你和吉尔伯特会是一对好夫妻,”哈蒙太太说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ker] , [æn] , [ɔːl][ʌv; əv][jɜː; jər] [boʊz] [wɪl] [slɪp] [θruː] [jɜː; jər] [ˈfɪŋɡərz] .
“ **If you don't take care , Anne , all of your beaux will slip through your fingers .**
“如果 你 不 拿 关心 , 安妮 , 全部 的 你的 美男子 将要 滑 通过 你的 手指 .

“安妮, 如果你不小心, 你所有的追求者都会从你指缝间溜走。”

“ [æn] [dɪˈsaɪdɪd] [nɔːt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər][ˈduːəl][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːmən] .
“ **Anne decided not to continue her duel with Mrs . Harmon .**
“ 安妮 决定 不是 到 继续 她 决斗 和 太太 . 哈蒙 .

安妮决定不再与哈蒙夫人决斗。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt] [fens] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ænˈtæɡənɪst] [huː] [met] [ˈreɪpiər] [θɹʌst] [wɪð; wɪθ] [bloʊ] [ʌv; əv]
You could not fence with an antagonist who met rapier thrust with blow of
你 可以 不是 栅栏 和 一个 反派 WHO 遇见 细剑 推力 和 吹 的
[ˈbæt(ə)][æks] .

battle axe .
战斗 斧头 .

你无法与一个用战斧反击细剑的对手进行剑术对决。

“ [sɪns] [dʒeɪn][ɪz] [əˈweɪ] , “ [ʃiː; ji] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈhɔːtɪli] ,
“ **Since Jane is away , “ she said , rising haughtily ,**
“ 自从 简 是 离开 , “ 她 说 , 上升 傲慢地 ,

“简不在家,”她傲慢地站起身来说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [lɔ:ŋgər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

“ **I don't think I can stay longer this morning** .

“ 我 不 思考 我 能 停留 更长 这 早晨 .

“我觉得我今天上午不能待太久了。”

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [hoʊm] . “

I'll come down when she comes home . “

患病的 来 向下 什么时候 她 来 家 . “

她回家后我就下去。

“ [du:] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:mən] [ɪ'fju:sɪvli] .

“ **Do** , “ **said Mrs . Harmon effusively** .

“ 做 , “ 说 太太 . 哈蒙 热情洋溢 .

“好啊,”哈蒙夫人热情地说。

“ [dʒeɪn] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [praʊd] .

“ **Jane isn't a bit proud** .

“ 简 不是 一个 少量 自豪的 .

“简一点也不骄傲。”

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [mi:nz] [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['evər] .

She just means to associate with her old friends the same as ever .

她 只是 方法 到 联系 和 她 老的 朋友们 这 相同的 作为 曾经 .

她只是想和以前一样与老朋友们保持联系。

[ʃi:l] [bi:; bi]['ri:əl][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

She'll be real glad to see you .

壳 是 真实 的高兴 到 看 你 .

她见到你一定会非常高兴。

“ [dʒeɪnz] [ˌmɪljə'ner] [ə'raɪvd] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]

“ **Jane's millionaire arrived the last of May and carried her off in a blaze of**

“ 简的 百万富翁 到达的 这 最后的 的 可能 和 携带 她 离开 在 一个 火焰 的

[ˈsplendər] .

splendor .

辉煌 .

“简的百万富翁在五月下旬到来，并以极尽奢华的方式将她带走。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [wʌz; wəz] [ˈspɪɪtʃəli] [ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɪŋɡlɪs] [wʌz; wəz] [ˈevri] [deɪ]

Mrs . Lynde was spitefully gratified to find that Mr . Inglis was every day

太太 . 林德 曾是 恶意地 满意 到 寻找 那 先生 . 英格利斯 曾是 每一个 天

[ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] ,

of forty ,

的 四十 ,

林德太太带着一丝恶意，欣喜地发现英格利斯先生每天都是四十岁。

[ænd; ənd] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['ɡreɪɪ] .

and short and thin and grayish .

和 短的 和 薄的 和 灰蒙蒙的 .

又短又细，呈灰色。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [dɪd][nɑ:t] [sper] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] , [ju:; jʊ]

Mrs . Lynde did not spare him in her enumeration of his shortcomings , you

太太 . 林德 做过 不是 空闲的 他 在 她 枚举 的 他的 缺点 , 你

[meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] .

may be sure .

可能 是 当然 .

可以肯定的是，林德夫人在列举他的缺点时并没有手下留情。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ɡoʊld][tu:; tə][ɡɪld][ə; eɪ] [pɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] ,

“ **It will take all his gold to gild a pill like him , that's what** ,

“ 它 将要 拿 全部 他的 金子 到 镀金 一个 丸 喜欢 他 , 那就是 什么 ,

“就算他倾尽所有黄金，也只能给一颗像他一样的药丸镀上金，就是这样。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] [ˈsɑːləmli] .
“ **said Mrs . Rachel solemnly** .
“ 说 太太 : 瑞秋 庄严地 :

“瑞秋夫人郑重其事地说。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhɑːtɪd] , “ [sed] [æn] [ˈlɔɪəli] ,
“ **He looks kind and good - hearted** , “ **said Anne loyally** ,
“ 他 看起来 种类 和 好的 - 心地 , “ 说 安妮 忠诚地 ,

“他看上去很善良，心地也很美好，”安妮忠诚地说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [fʊr] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][dʒeɪn] . “
“ **and I'm sure he thinks the world of Jane** . “
“ 和 我是 当然 他 思考 这 世界 的 简 : “

“而且我确信他非常欣赏简。”

“ [həmʃ] ! “ [sed] ['mɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] .
“ **Humph ! “ said Mrs . Rachel** .
“ 哼 ! “ 说 太太 : 瑞秋 :

“哼！”瑞秋太太说道。

[fɪl] [ˈɡɔːrdn] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ðə; ði][nekst] [wi:k] [ænd; ənd] [æn] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbɒlɪŋbrʊk]
Phil Gordon was married the next week and Anne went over to Bolingbroke
菲尔 戈登 曾是 已婚 这 下一个 星期 和 安妮 去 超过 到 博林布鲁克

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈbraɪdzmɛɪd] .

to be her bridesmaid .
到 是 她 伴娘 :

菲尔·戈登下周结婚了，安妮去了博林布鲁克做她的伴娘。

[fɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈferi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] ,
Phil made a dainty fairy of a bride ,
菲尔 制成 一个 纤巧 仙女 的 一个 新娘 ,

菲尔把新娘打扮得像个娇小可爱的仙女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒʊʊ][wʌz; wəz][soʊ][ˈreɪdiənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
and the Rev . Jo was so radiant in his happiness that nobody thought him
和 这 牧师 : 乔 曾是 所以 辐射状 在 他的 幸福 那 无人 想法 他

[pleɪn] .

plain :
清楚的 :

乔牧师容光焕发，幸福洋溢，以至于没有人觉得他相貌平平。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʌvəz] - [ˈsɔːntər] [θruː] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [iˈvændʒiliːn] , “ [sed] [fɪl] ,
“ **We're going for a lovers ' saunter through the land of Evangeline** , “ **said Phil** ,
“ 是 去 为了 一个 恋人 - 溜达 通过 这 土地 的 伊万杰琳 , “ 说 菲尔 ,

“我们要去伊万杰琳的故乡来一次情侣漫步，”菲尔说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ˈset(ə)] [daʊn] [ɑːn] [ˈpætəˌsən] [stri:t] .
“ **and then we'll settle down on Patterson Street** .
“ 和 然后 出色地 定居 向下 在 帕特森 街道 :

“然后我们就会在帕特森街安顿下来。”

[ˈmʌðər] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)] — [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [dʒʊʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ]
Mother thinks it is terrible — she thinks Jo might at least take a church in a
母亲 思考 它 是 糟糕的 — 她 思考 乔 可能 在 至少 拿 一个 教会 在 一个

[ˈdiːsnt] [pleɪs] .

decent place :
体面的 地方 :

母亲觉得这太糟糕了——她认为乔至少应该去一个环境好一点的教堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætə-sən] [slʌmz] [wɪl] ['blɑ:səm] [laɪk][ðə; ði][roʊz][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf]
But the wilderness of the Patterson slums will blossom like the rose for me if
但 这 荒野 的 这 帕特森 贫民窟 将要 开花 喜欢 这 玫瑰 为了 我 如果
[dʒoʊ][ɪz][ðer; ðər] .
Jo is there .
乔 是 那里 .

但只要乔在，帕特森贫民窟的荒野就会像玫瑰一样为我绽放。

[oʊ] , [æn] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Oh , Anne , I'm so happy my heart aches with it .
哦 , 安妮 , 我是 所以 快乐的 我的 心 疼痛 和 它 .

哦，安妮，我高兴得心都疼了。

" [æn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [glæd][ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] ;
" **Anne was always glad in the happiness of her friends** ;
" 安妮 曾是 总是 高兴的 在 这 幸福 的 她 朋友们 ;

安妮总是为朋友们的幸福感到高兴；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] ['evriwɪə] [baɪ][ə; eɪ]
but it is sometimes a little lonely to be surrounded everywhere by a
但 它 是 有时 一个 小的 孤独 到 是 包围 到处 经过 一个
['hæpinəs] [ðæt] [ɪz][na:t][jʊr; jər] [oʊn] .
happiness that is not your own .
幸福 那 是 不是 你的 自己的 .

但有时，被不属于自己的幸福包围，也会感到有些孤独。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ævən'li:] .
And it was just the same when she went back to Avonlea .
和 它 曾是 只是 这 相同的 什么时候 她 去 后退 到 阿冯利 .

当她回到埃文利时，情况也一样。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][daɪ'æənə] [hu:] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['glɔ:ri] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə]
This time it was Diana who was bathed in the wonderful glory that comes to
这 时间 它 曾是 戴安娜 WHO 曾是 洗澡 在 这 精彩的 荣耀 那 来 到
[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn][ɪz][leɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
a woman when her first - born is laid beside her .
一个 女士 什么时候 她 第一的 - 出生 是 铺设 旁 她 .

这一次，轮到戴安娜沐浴在当她的第一个孩子躺在她身边时，女人所感受到的那种美妙的光辉之中。

[æn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [jʌŋ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər]
Anne looked at the white young mother with a certain awe that had never
安妮 看起来 在 这 白色的 年轻的 母亲 和 一个 肯定 敬畏 那 有 绝不
['entərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][daɪ'æənə] [bɪ'fɔ:r] .
entered into her feelings for Diana before .
进入 进入 她 情怀 为了 戴安娜 前 .

安妮看着这位年轻的白人母亲，眼中充满了敬畏之情，这种感觉在她对戴安娜的感情中从未出现过。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [peɪl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [bi:; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [kɜ:rlɪd] ,
Could this pale woman with the rapture in her eyes be the little black - curled ,
可以 这 苍白 女士 和 这 狂喜 在 她 眼睛 是 这 小的 黑色的 - 卷曲 ,
这位面色苍白、眼神充满喜悦的女子，会不会就是那个有着黑色卷发的小女孩？

['roʊzi] - ['tʃi:kt] [daɪ'æənə][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['væniʃt] ['sku:ldeɪz] ?
rosy - cheeked Diana she had played with in vanished schooldays ?
红润 - 脸颊 戴安娜 她 有 玩 和 在 消失了 学生时代 ?

是那个脸颊红润、和她一起在早已逝去的学生时代玩耍的戴安娜吗？

[aɪˈti:] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈdesələt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [ˈsʌmhaʊ] [brɪˈbɔːŋd] [ˈoʊnli][ɪn]
It gave her a queer desolate feeling that she herself somehow belonged only in
它 给予 她 一个 酷儿 荒凉 感觉 那 她 她自己 不知何故 属于 仅有的 在
[ðoʊz] [pæst] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] .
those past years and had no business in the present at all .
那些 过去的 年 和 有 不 商业 在 这 展示 在 全部 .
这让她感到一种奇怪的孤独感，仿佛她自己只属于过去的那些岁月，与现在完全没有关系。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ？ ” [sed] [daɪˈænə] [ˈpraʊdli] .
“ **Isn't he perfectly beautiful ?** ” **said Diana proudly .**
“ 不是 他 完美 美丽的 ？ ” 说 戴安娜 自豪地 .
“他是不是帅得一塌糊涂？”戴安娜骄傲地说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fæt] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [əbˈsɜːrdli] [laɪk] [fred] — [dʒʌst][æz; əz] [raʊnd] , [dʒʌst][æz; əz] [red] .
The little fat fellow was absurdly like Fred — just as round , just as red .
这 小的 胖的 同伴 曾是 荒谬地 喜欢 弗雷德 — 只是 作为 圆形的 , 只是 作为 红色的 .
这个小胖子和弗雷德简直一模一样——同样圆滚滚的，同样红彤彤的。

[æn] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [kɑːnʃiˈenʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
Anne really could not say conscientiously that she thought him beautiful ,
安妮 真的 可以 不是 说 切实 那 她 想法 他 美丽的 ,
安妮实在无法昧着良心说她觉得他很帅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈvaʊd] [sɪnˈsɪrli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈkɪseɪbl] [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər]
but she vowed sincerely that he was sweet and kissable and altogether
但 她 发誓 真挚地 那 他 曾是 甜的 和 可亲吻的 和 共
[dɪˈlaɪtɪf(ə)] .
delightful .
愉快 .
但她真诚地发誓，他很可爱，很讨人喜欢，总之非常讨人喜欢。

“ [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aɪ] [ˈwɑːntrɪd] [ə; eɪ][gɜːrli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [æn] , ” [sed]
“ **Before he came I wanted a girl , so that I could call her ANNE ,** ” **said**
“ 前 他 来了 我 通缉 一个 女孩 , 所以 那 我 可以 称呼 她 安妮 , ” 说
[daɪˈænə] .
Diana .
戴安娜 .
“在他来之前，我想要个女儿，这样我就可以叫她安妮了，”戴安娜说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [fred] [ɪz] [hɪr] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈgɜːlz] .
“ **But now that little Fred is here I wouldn't exchange him for a million girls .**
“ 但 现在 那 小的 弗雷德 是 这里 我 不会 交换 他 为了 一个 百万 女孩们 .
“但是现在小弗雷德来了，就算给我一百万个女孩，我也不会用他来交换。”

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpreʃəs] [self] . “ ”
He just couldn't have been anything but his own precious self . “ ”
他 只是 不能 有 到过 任何事物 但 他的 自己的 宝贵的 自己 . “ ”
他只能是他自己，别无其他。

- [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] , -
- **Every little baby is the sweetest and the best ,** -
- 每一个 小的 婴儿 是 这 最甜美的 和 这 最好的 , -
每个小宝宝都是最可爱、最棒的。

“ [ˈkwʊtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ˈgeɪli] .
“ **quoted Mrs . Allan gaily .**
“ 引 太太 . 艾伦 兴高采烈地 .
艾伦夫人兴高采烈地引用道。

“ [ɪf] [ˈlɪt(ə)] [æn] [hæd; həd] [kʌm] [juːd] [hæv; həv] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
“ **If little Anne had come you'd have felt just the same about her .**
“ 如果 小的 安妮 有 来 你会 有 毛毡 只是 这 相同的 关于 她 .
“如果小安妮来了，你对她的感觉也会一样。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn] [ˌævənˈli:] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈti:] .
” **Mrs . Allan was visiting in Avonlea , for the first time since leaving it .**
” 太太 . 艾伦 曾是 访问 在 阿冯利 , 为了 这 第一的 时间 自从 离开 它 .
“艾伦夫人离开埃文利后第一次回到那里探亲。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æz; əz][ˈevər] .
She was as gay and sweet and sympathetic as ever .
她 曾是 作为 同性恋 和 甜的 和 交感神经 作为 曾经 .
她还是一如既往地快乐、温柔、富有同情心。

[hɜːr; hər][oʊld][gɜːrl] [frendz] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [bæk] [ˈræptʃərəsli] .
Her old girl friends had welcomed her back rapturously .
她 老的 女孩 朋友们 有 欢迎 她 后退 欣喜若狂 .
她以前的闺蜜们热情地欢迎她回来。

[ðə; ðɪ] [ˈreɪnɪŋ] [ˈmɪnɪstəːz] [waɪf][wʌz; wəz][æn; ən][ˈestɪməb(ə)] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli]
The reigning minister's wife was an estimable lady , but she was not exactly
这 统治 部长 妻子 曾是 一个 可估量的 女士 , 但 她 曾是 不是 确切地
[ə; eɪ][ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪt] .
a kindred spirit .
一个 亲属 精神 .
当时大臣的妻子是一位令人尊敬的女士，但她与我并不完全合得来。

” [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][gets][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɔːk] , ” [saɪd] [daɪˈænə] .
” **I can hardly wait till he gets old enough to talk , ” sighed Diana .**
” 我 能 几乎 等待 直到 他 获得 老的 足够的 到 讲话 , ” 叹了口气 戴安娜 .
“我真盼着他快点长大，会说话呢，”戴安娜叹了口气。

” [aɪ][dʒʌst] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] - [ˈmʌðər] .
” **I just long to hear him say ' mother .**
” 我 只是 长的 到 听到 他 说 - 母亲 .
“我只是渴望听到他说‘妈妈’。

- [ænd; ənd][oʊ] , [aɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmeməri] [ʌv; əv][emˈiː][fæl; fəl][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] .
- **And oh , I'm determined that his first memory of me shall be a nice one .**
- 和 哦 , 我是 决定 那 他的 第一的 记忆 的 我 将 是 一个 好的 一 .
“哦，我决心让他对我的第一个记忆是美好的。”

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmeməri] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈslæpɪŋ] [emˈiː][fɔːr; fər]
The first memory I have of my mother is of her slapping me for
这 第一的 记忆 我 有 的 我的 母亲 是 的 她 拍打 我 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
something I had done .
某物 我 有 完毕 .
我对母亲的第一个记忆是她因为我做错事而打了我一巴掌。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈti:] ,
I am sure I deserved it ,
我 是 当然 我 应得的 它 ,
我确信这是我应得的。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] .
and mother was always a good mother and I love her dearly .
和 母亲 曾是 总是 一个 好的 母亲 和 我 爱 她 亲爱的 .
母亲一直是一位好母亲，我非常爱她。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [maɪ][fɜːrst] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈnaɪsər] . ”
But I do wish my first memory of her was nicer . ”
但 我 做 希望 我的 第一的 记忆 的 她 曾是 更漂亮 . ”
但我希望我对她的第一印象能更美好一些。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]
“ I have just one memory of my mother and it is the sweetest of all my
“ 我 有 只是 一 记忆 的 我的 母亲 和 它 是 这 最甜美的 的 全部 我的
['meməriz] ,
memories ,
回忆 ,

“我只有一段关于母亲的记忆，而这段记忆是我所有记忆中最美好的。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
“ said Mrs . Allan .
“ 说 太太 . 艾伦 .

艾伦夫人说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
“ I was five years old ,
“ 我 曾是 五 年 老的 ,

“我当时五岁，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə 'laʊd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tu:] ['oʊldər]
and I had been allowed to go to school one day with my two older
和 我 有 到过 允许 到 去 到 学校 一 天 和 我的 二 老
['sɪstər] .
sisters .
姐妹 .

有一天，我被允许和我的两个姐姐一起去上学。

[wen] [sku:l] [keɪm] [aʊt][maɪ] ['sɪstər] [went] [hoʊm][ɪn] ['dɪfrənt] [gru:ps] ,
When school came out my sisters went home in different groups ,
什么时候 学校 来了 出去 我的 姐妹 去 家 在 不同的 团体 ,

放学后，我的姐妹们分批回家了。

[i:tʃ] [sə 'pəʊzɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
each supposing I was with the other .
每个 假如 我 曾是 和 这 其他 .

彼此都以为我和对方在一起。

[ɪn 'sted] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl][aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] ['ri:səs] .
Instead I had run off with a little girl I had played with at recess .
反而 我 有 跑步 离开 和 一个 小的 女孩 我 有 玩 和 在 凹陷处 .

结果，我却和课间一起玩耍的一个小女孩私奔了。

[wɪz; wi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [bɪ 'gæən] ['meɪkɪŋ]
We went to her home , which was near the school , and began making
我们 去 到 她 家 , 哪个 曾是 靠近 这 学校 , 和 开始 制作
[mʌd] [paɪz] .
mud pies .
泥 馅饼 .

我们去了她家，她家离学校很近，然后我们开始玩泥巴。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [taɪm] [wen] [maɪ] ['oʊldər] ['sɪstər] [ə 'raɪvd] , ['breθləs] [ænd; ənd]
We were having a glorious time when my older sister arrived , breathless and
我们 是 拥有 一个 辉煌 时间 什么时候 我的 老 姐姐 到达的 , 喘不过气 和
['æŋɡrɪ] . “
angry . “
生气的 . “

我们正玩得开心的时候，姐姐气喘吁吁、怒气冲冲地赶到了。

- [jʊː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːrɪ] " [ʃiː; ʃi][krɑd] , ['snætʃɪŋ] [maɪ] [rɪ'lʌktənt] [hænd][ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [em 'iː] [ə'lɔːŋ]
' **You naughty girl " she cried , snatching my reluctant hand and dragging me along**
- 你 淘气 女孩 " 她 哭 , 抢夺 我的 不情愿的 手 和 拖拽 我 沿着
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

“你这个坏女孩！”她喊道，一把抓住我不情愿的手，把我拽着往前走。

- [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
' **Come home this minute** .
- 来 家 这 分钟 :

“立刻回家。”

[oʊ] , [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [aɪ 'tiː] !
Oh , you're going to catch it !
哦 , 你是 去 到 抓住 它 !

哦，你肯定会被传染的！

['mʌðər] [ɪz] ['ɔːf(ə)] [krɔːs] .
Mother is awful cross .
母亲 是 可怕 叉 :

母亲非常生气。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɪpɪŋ] . -
She is going to give you a good whipping . '
她 是 去 到 给 你 一个 好的 鞭打 . -

她要好好揍你一顿。

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪpt] .
" **I had never been whipped** .
" 我 有 绝不 到过 鞭打 :

我以前从未挨过鞭子。

[dred] [ænd; ənd] ['terər] [fɪld] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [hɑːrt] .
Dread and terror filled my poor little heart .
恐惧 和 恐怖 已填 我的 贫穷的 小的 心 :

恐惧和惊骇充斥着我脆弱的小心脏。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɑːn] [ðæt] [wɔːk] [hoʊm] .
I have never been so miserable in my life as I was on that walk home .
我 有 绝不 到过 所以 悲惨的 在 我的 生活 作为 我 曾是 在 那 走 家 :

我这辈子从来没有像那天回家路上那样痛苦过。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔːti] .
I had not meant to be naughty .
我 有 不是 意思是 到 是 淘气 :

我并非有意淘气。

['kæməərən] [hæd; həd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Phemy Cameron had asked me to go home with her
菲米 卡梅伦 有 问 我 到 去 家 和 她

菲米·卡梅伦曾邀请我跟她回家。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
and I had not known it was wrong to go .
和 我 有 不是 已知 它 曾是 错误的 到 去 :

我当时并不知道去那里是错的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [biː; bi] [wɪpt] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] .
And now I was to be whipped for it .
和 现在 我 曾是 到 是 鞭打 为了 它 :

现在我却要为此受鞭答。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t] [hoʊm] [maɪ] ['sɪstə] ['drægd] [em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['mʌðə] [wʌz; wəz]
When we got home my sister dragged me into the kitchen where mother was
什么时候 我们 得到 家 我的 姐姐 拖拽 我 进入 这 厨房 在哪里 母亲 曾是
['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] .
sitting by the fire in the twilight .
坐着 经过 这 火 在 这 暮 .

回到家后，姐姐把我拉进厨房，妈妈正坐在暮色中的炉火旁。

[maɪ] [pɔr] [wi:] [legz] [wɜ:r; wə] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [stænd] .
My poor wee legs were trembling so that I could hardly stand .
我的 贫穷的 哇 腿 是 发抖 所以 那 我 可以 几乎 站立 .

我的双腿颤抖不已，几乎站不稳。

[ænd; ənd] ['mʌðə] — ['mʌðə] [dʒʌst] [tʊk] [em 'i:][ʌp] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] , [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv]
And mother — mother just took me up in her arms , without one word of
和 母亲 — 母亲 只是 采取 我 向上 在 她 武器 , 没有 一 单词 的
[rɪ'bjʊ:k] [ɔ:r] ['hɑ:rʃnəs] ,
rebuke or harshness ,
训斥 或者 严厉 ,

母亲——母亲一把将我抱在怀里，没有一句责备或严厉的话。

[kɪst] [em 'i:][ænd; ənd] [held] [em 'i:][kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] .
kissed me and held me close to her heart .
亲吻 我 和 握住 我 关闭 到 她 心 .

她吻了我，并将我紧紧地抱在怀里。

- [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [b:st] , ['dɑ:rlɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['tendərlɪ] .
' I was so frightened you were lost , darling , ' she said tenderly .
- 我 曾是 所以 害怕 你 是 丢失的 , 亲爱的 , - 她 说 温柔地 .

“亲爱的，我好害怕你迷路了，”她温柔地说。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ʌv] ['faɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] .
I could see the love shining in her eyes as she looked down on me .
我 可以 看 这 爱 灼灼 在 她 眼睛 作为 她 看起来 向下 在 我 .

她低头看着我，我能看出她眼中闪烁着爱意。

[ʃi:; ʃi] ['nevə] [skəʊldɪd] [ɔ:r] [rɪ'prəʊtʃt] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] — ['oʊnli][təʊld][em 'i:][aɪ]
She never scolded or reproached me for what I had done — only told me I
她 绝不 责骂 或者 受责备 我 为了 什么 我 有 完毕 — 仅有的 讲述 我 我
[mʌst; məst] ['nevə] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] .
must never go away again without asking permission .
必须 绝不 去 离开 再次 没有 问 允许 .

她从未责备或谴责我所做的事，只是告诉我以后未经允许绝不能再离开。

[ʃi:; ʃi] [daɪd] ['veri] [su:n] ['æftərwərdz] .
She died very soon afterwards .
她 死亡 非常 很快 然后 .

她不久后便去世了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['meməri] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][hɜ:r; hə] .
That is the only memory I have of her .
那 是 这 仅有的 记忆 我 有 的 她 .

那是我对她唯一的记忆。

['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wʌn] ?
Isn't it a beautiful one ?
不是 它 一个 美丽的 — ?

这不是很漂亮吗？

” [æn] [felt] ['loʊnliə] [ðæn; ðən][ˈevə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] ,
” **Anne felt lonelier than ever as she walked home ,**
” 安妮 毛毡 更孤独 比 曾经 作为 她 步行 家 ,

安妮走在回家的路上，感到前所未有的孤独。

[ˈɡoʊɪŋ][baɪ][wei][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ][pæθ][ænd; ənd][wɪlʊmɪr] .
going by way of the Birch Path and Willowmere .
去 经过 方式的 这 桦木 小路 和 柳湖 .

沿着桦树小径和柳树湖走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wɔːkt][ðæt][wei][fɔːr; fər][ˈmeni][muːnz] .
She had not walked that way for many moons .
她 有 不是 步行 那 方式 为了 许多 月亮 .

她已经很久没有走过那条路了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːrkli]-[ˈpɜːrp(ə)l][ˈbluːmi][naɪt] .
It was a darkly - purple bloomy night .
它 曾是 一个 黑暗 - 紫色的 盛开的 夜晚 .

那是一个紫罗兰色的夜晚，繁花似锦。

[ðə; ði][er][wʌz; wəz][ˈhevi][wɪð; wɪθ][ˈblɑːsəm][ˈfreɪgrəns] — [ˈɔːlmoʊst][tuː][ˈhevi] .
The air was heavy with blossom fragrance — almost too heavy .
这 空气 曾是 重的 和 开花 香味 — 几乎 也 重的 .

空气中弥漫着浓郁的花香——几乎浓得过分了。

[ðə; ði][kloɪd][ˈsensɪz][rɪˈkɔɪld][frʌm; frəm][aɪˈtiː][æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊvərˈfʊl][kʌp] .
The cloyed senses recoiled from it as from an overfull cup .
这 腻腻的 感官 反冲 从 它 作为 从 一个 过满 杯子 .

令人厌倦的感官像躲避盛满的杯子一样，对它感到反感。

[ðə; ði][bɜːtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][hæd; həd][ɡroʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈferi][ˈsæplɪŋz][ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][bɪɡ] **trees** .
这 白桦树 的 这 小路 有 生长 从 这 仙女 树苗 的 老的 到 大的 树木 .

小路两旁的白桦树已经从古老的小树苗长成了大树。

[ˈevriθɪŋ][hæd; həd][tʃeɪndʒd] .
Everything had changed .
一切 有 已更改 .

一切都变了。

[æn][felt][ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi][ɡlæd][wen][ðə; ði][ˈsʌmə] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] **Anne felt that she would be glad when the summer was over and she was away at work again** .
安妮 毛毡 那 她 会 是 高兴的 什么时候 这 夏天 曾是 超过 和 她 曾是 离开 在 工作 再次 .

安妮觉得夏天快点结束，她又要去上班了，她会很高兴的。

[pərˈhæps][laɪf][wʊd][nɑːt][siːm][soʊ][ˈempti][ðen] . “
Perhaps life would not seem so empty then . ”
也许 生活 会 不是 似乎 所以 空的 然后 . ”

或许那时生活就不会显得如此空虚了。

- [aɪv][traɪd][ðə; ði][wɜːrld] — [aɪˈtiː][werz][noʊ][mɔːr] **' I've tried the world — it wears no more** .
- 我已经 尝试 这 世界 — 它 穿着 不 更多的 .

我已游历世界——它再也容不下我了。

[ðə; ði][ˈkʌləɪŋ][ʌv; əv][ˈroʊməns][aɪˈtiː][wɔːr] , - **The coloring of romance it wore** , '
这 染色 的 浪漫 它 穿着 , -

它所披上的浪漫色彩，

“ [said] [æn] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['streɪtweɪ] [mʌt] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði]['roʊməns][ɪn][ðə; ði]
“ **sighed Anne — and was straightway much comforted by the romance in the**
“ 叹了口气 安妮 — 和 曾是 立刻 很多 安慰 经过 这 浪漫 在 这
[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv]['roʊməns] !
idea of the world being denuded of romance !
主意 的 这 世界 存在 赤裸裸的 的 浪漫 !

安妮叹了口气——她立刻被这个世界失去浪漫的浪漫情怀所安慰！

[ˈtʃæptər] [eks 'el]
Chapter XL
章 XL

第四十章

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [,revə'leɪ(ə)n]
A Book of Revelation
一个 书 的 启示

启示录

[ðə; ði] ['ɜ:rviŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['ekou] [lɑ:dʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] ,
The Irvings came back to Echo Lodge for the summer ,
这 欧文斯 来了 后退 到 回声 小屋 为了 这 夏天 ,

欧文一家夏天回到了回声小屋。

[ænd; ənd] [æn] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] [θri:] [wi:ks] [ðer; ðər][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
and Anne spent a happy three weeks there in July .
和 安妮 花费 一个 快乐的 三 周 那里 在 七月 .

安妮七月份在那里度过了愉快的三周。

[mɪs] ['lævəndər] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] ; [ʃɑ:r'lɑ:tə] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [groʊn] - [ʌp]
Miss Lavendar had not changed ; Charlotta the Fourth was a very grown - up
错过 薰衣草 有 不是 已更改 ; 夏洛塔 这 第四 曾是 一个 非常 生长 - 向上
[jʌŋ] ['leɪdi] [naʊ] ,
young lady now ,
年轻的 女士 现在 ,

拉文德小姐一点都没变；夏洛塔四世现在已经是一位非常成熟的年轻女子了。

[bʌt; bət] [stiɪ] [ə'dɔrd] [æn] [sɪn'sɪrli] .
but still adored Anne sincerely .
但 仍然 受人喜爱 安妮 真挚地 .

但他仍然真心实意地爱着安妮。

“ [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [mɪs] ['ʃɜ:rlɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
“ **When all's said and done , Miss Shirley , ma'am**
“ 什么时候 一切 说 和 完毕 , 错过 雪莉 , 女士 ,

“总而言之，雪莉小姐，夫人，

[aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [wʌn][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðæts] ['i:kwəl][tu:; tə][ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .
I haven't seen any one in Boston that's equal to you , “ she said frankly .
我 还没有 已见 任何 一 在 波士顿 那就是 平等的 到 你 , “ 她 说 坦率地说 .

“我在波士顿还没见过能和你相提并论的人，”她坦率地说。

[pɔ:l] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst] [groʊn] [ʌp] , [tu:] .
Paul was almost grown up , too .
保罗 曾是 几乎 生长 向上 , 也 .

保罗也快成年了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [,sɪks'ti:n] , [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [kə:lz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][kloʊz] - [kra:pt] [braʊn]
He was sixteen , his chestnut curls had given place to close - cropped brown
他 曾是 十六 , 他的 板栗 卷发 有 给定 地方 到 关闭 - 裁剪 棕色的
[lɑ:ks] ,
locks ,
锁 ,

他十六岁，栗色的卷发已经换成了棕色的短发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfʊtbɔːl] [ðæn; ðən] [ˈfeərɪz] .

and he was more interested in football than fairies .

和 他 曾是 更多的 感兴趣的 在 足球 比 仙女 .

他对足球的兴趣远大于对仙女的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəːnd] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtiːtʃər] [stiːl] [held] .

But the bond between him and his old teacher still held .

但 这 纽带 之间 他 和 他的 老的 老师 仍然 握住 .

但他和老老师之间的情谊依然牢固。

[ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts] [əˈloʊn][duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈjɪrz] .

Kindred spirits alone do not change with changing years .

亲属 烈酒 独自的 做 不是 改变 和 变化 年 .

只有灵魂伴侣不会随着岁月的流逝而改变。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet] , [bliːk] , [ˈkruːəl] [ˈiːvniŋ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] [wen] [æn] [keɪm] [bæk][tuː; tə] [ɡriːn]

It was a wet , bleak , cruel evening in July when Anne came back to Green

它 曾是 一个 湿的 , 苍凉 , 残忍的 晚上 在 七月 什么时候 安妮 来了 后退 到 绿色的

[ˈɡeɪbl]

Gables .

山墙 .

那是一个七月里阴雨绵绵、凄凉无情的夜晚，安妮回到了绿山墙农舍。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˈsʌmə] [ˈstɔrmz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [swiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡʌlf] [wʌz; wəz]

One of the fierce summer storms which sometimes sweep over the gulf was

一 的 这 凶猛的 夏天 暴风雨 哪个 有时 扫 超过 这 海湾 曾是

[ˈrævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

ravaging the sea .

蹂躏 这 海 .

夏季有时会席卷海湾的猛烈风暴之一正在肆虐大海。

[æz; əz] [æn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈreɪndrəːps] [dæft] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪnz] .

As Anne came in the first raindrops dashed against the panes .

作为 安妮 来了 在 这 第一的 雨滴 虚线 反对 这 窗格 .

安妮进来时，第一滴雨点敲打窗户上。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [pɔːl] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] ? ” [æskt] [mɑːˈrɪlə] .

“ Was that Paul who brought you home ? ” asked Marilla .

“ 曾是 那 保罗 WHO 带来 你 家 ? ” 问 玛丽拉 .

“是保罗送你回家的吗？”玛丽拉问道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

“ Why didn't you make him stay all night .

“ 为什么 没有 你 制作 他 停留 全部 夜晚 .

“为什么不让他留宿一晚？”

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [ˈiːvniŋ] . ”

It's going to be a wild evening . ”

它是 去 到 是 一个 荒野 晚上 . ”

今晚肯定会很疯狂。

“ [ˈhiːl] [riːtʃ] [ˈekoʊ] [lɑːdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][reɪn] [gets] [ˈveri] [ˈhevi] , [aɪ] [θɪŋk] .

“ He'll reach Echo Lodge before the rain gets very heavy , I think .

“ 地狱 抵达 回声 小屋 前 这 雨 获得 非常 重的 , 我 思考 .

“我认为他会在雨势变大之前到达回声小屋。”

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [təˈnaɪt] .

Anyway , he wanted to go back tonight .

反正 , 他 通缉 到 去 后退 今晚 .

总之，他今晚想回去。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪr] [fʊks] [ə'gen] .
Well , I've had a splendid visit , but I'm glad to see you dear folks again .
出色地 , 我已经 有 一个 灿烂 访问 , 但 我是 高兴的 到 看 你 亲爱的 各位 再次 .
“ 嗯 , 我这次访问非常愉快 , 很高兴再次见到你们这些亲爱的朋友。”

- [iːst] , [west] , - [best] .
' East , west , hame's best .
- 东方 , 西方 , - 最好的 .
“ 东、西、家乡最好。”

- ['dɛvɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['grʊʊɪŋ] [ə'gen] ['leɪtli] ? "
' Davy , have you been growing again lately ? "
- 戴维 , 有 你 到过 生长 再次 最近 ? "
“ 戴维 , 你最近又长高了吗? ”

" [aɪv] [grʊʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪntʃ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] , " [sed] ['dɛvɪ] ['praʊdli] .
" I've grown a whole inch since you left , " said Davy proudly .
“ 我已经 生长 一个 所有的 英寸 自从 你 左边 , ” 说 戴维 自豪地 .
“ 自从你离开后 , 我长高了一英寸 , ” 戴维自豪地说。

" [aɪm][æz; əz] [tʊ:l] [æz; əz] ['mɪlti] ['boʊltər] [naʊ] .
" I'm as tall as Milty Boulter now .
“ 我是 作为 高的 作为 米尔蒂 博尔特 现在 .
“ 我现在和米尔蒂·博尔特一样高了。”

[eɪnt] [aɪ][glæd] .
Ain't I glad .
不是 我 高兴的 .
“ 我真是太高兴了。”

['hi:l] [hæv; həv][tuː; tə][stɔ:p] [krəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [bɪgə(r)] .
He'll have to stop crowing about being bigger .
地狱 有 到 停止 鸣叫 关于 存在 大 .
“ 他得停止吹嘘自己块头更大了。”

[seɪ] , [æn] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɡɪlbərt] [blaɪθ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ?
Say , Anne , did you know that Gilbert Blythe is dying ?
说 , 安妮 , 做过 你 知道 那 吉尔伯特 布莱斯 是 垂死 ?
“ 安妮 , 你知道吉尔伯特·布莱斯快要去世了吗? ”

" [æn] [stʊd] [kwat] ['saɪlənt][ænd; ɛnd] ['moʊnləs] , ['ləkɪŋ] [æt; ət]['dɛvɪ] .
" Anne stood quite silent and motionless , looking at Davy .
“ 安妮 站立 相当 沉默的 和 静止不动 , 寻找 在 戴维 .
“ 安妮一动不动地站在那里 , 默默地看着戴维。”

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ɡʊ:n] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [mɑ:'rɪlə] [θɔ:t] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] .
Her face had gone so white that Marilla thought she was going to faint .
她 脸 有 已消失 所以 白色的 那 玛丽拉 想法 她 曾是 去 到 头晕的 .
“ 她的脸色惨白得让玛丽拉觉得自己快要晕倒了。”

" ['dɛvɪ] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪtʃəl] ['æŋgrəli] .
" Davy , hold your tongue , " said Mrs . Rachel angrily .
“ 戴维 , 抓住 你的 舌头 , ” 说 太太 . 瑞秋 愤怒地 .
“ 戴维 , 闭嘴! ” 瑞秋太太生气地说。

" [æn] , [dəʊnt] [lək] [laɪk] [ðæt] — [dəʊnt] [lək] [laɪk] [ðæt] !
" Anne , don't look like that — don't look like that !
“ 安妮 , 不 看 喜欢 那 — 不 看 喜欢 那 !
“ 安妮 , 别那样看着我——别那样看着我! ”

[wɪ; wi] ['dɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] . "
We didn't mean to tell you so suddenly . "
我们 没有 意思是 到 告诉 你 所以 突然 . "
“ 我们本不该这么突然地告诉你。”

“ [ɪz] — [aɪ 'ti:] — [tru:] ? ” [æskt] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rz] .
“ **Is — it — true ?** ” **asked Anne in a voice that was not hers .**
“ 是 — 它 — 真的 ? ” 问 安妮 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 她的 .
“这是真的吗?”安妮用一种不属于她自己的声音问道。

“ [ˈɡɪlbərt] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ˈɡreɪvli] .
“ **Gilbert is very ill ,** ” **said Mrs . Lynde gravely .**
“ 吉尔伯特 是 非常 患病的 , ” 说 太太 . 林德 严重地 .
“吉尔伯特病得很重,”林德太太严肃地说。

“ [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfi:vər] [dʒʌst][ˈæftər][ju:; jʊ] [left] [fɔ:r; fər][ˈekoʊ] [lɑ:dʒ] .
“ **He took down with typhoid fever just after you left for Echo Lodge .**
“ 他 采取 向下 和 伤寒 发烧 只是 后 你 左边 为了 回声 小屋 .
“你离开去回声小屋后不久,他就得了伤寒。”

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? “
Did you never hear of it ? ”
做过 你 绝不 听到 的 它 ? “
你从来没听说过吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðæt] [ʌn'noʊn] [vɔɪs] .
“ **No ,** ” **said that unknown voice .**
“ 不 , ” 说 那 未知 嗓音 .
“不,”那个陌生的声音说道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .
“ **It was a very bad case from the start .**
“ 它 曾是 一个 非常 坏的 案件 从 这 开始 .
“从一开始,情况就非常糟糕。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sed] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈterəbli] [rʌn] [daʊn] .
The doctor said he'd been terribly run down .
这 医生 说 他会 到过 可怕 跑步 向下 .
医生说 他 身体 非常 虚弱。

[ðeɪv] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈevri;θɪŋz] [bɪn] [dʌn] .
They've a trained nurse and everything's been done .
他们有 一个 受过训练 护士 和 一切都是 到过 完毕 .
他们有训练有素的护士,一切都安排妥当了。

[dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [æn] .
don't look like that , Anne .
不 看 喜欢 那 , 安妮 .
安妮,别那样看着我。

[waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz] [hoʊp] . “
While there's life there's hope . ”
尽管 有 生活 有 希望 . “
只要活着就有希望。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv]
“ **Mr . Harrison was here this evening and he said they had no hope of**
“ 先生 . 哈里森 曾是 这里 这 晚上 和 他 说 他们 有 不 希望 的
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,
“哈里森先生今晚来过这里,他说他们对哈里森先生已经不抱任何希望了。”

“ [riˈɪtəreɪtɪd] [ˈdɛvɪ] .
“ **reiterated Davy .**
“ 重申 戴维 .
“戴维重申道。”

[ˈmɑːrɪlə] , [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrŋ][ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˈdeɪvɪ] [ˈɡrɪmli]
Marilla , looking old and worn and tired , got up and marched Davy grimly
玛丽拉 , 寻找 老的 和 磨损 和 疲劳的 , 得到 向上 和 行军 戴维 阴沉地
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
out of the kitchen .
出去 的 这 厨房 .

玛丽拉看起来又老又憔悴，疲惫不堪，她站起身来，神情严肃地带着戴维走出了厨房。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] , [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪtʃəl] ,
“ **Oh , don't look so , dear , ” said Mrs . Rachel ,**
” 哦 , 不 看 所以 , 亲爱的 , ” 说 太太 : 瑞秋 ,
“哦，别这么想，亲爱的，”雷切尔太太说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][kaɪnd][oʊld][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpæliɪd][gɜːrɪ] .
putting her kind old arms about the pallid girl .
推杆 她 种类 老的 武器 关于 这 苍白 女孩 .
她用慈祥的老臂膀环抱着面色苍白的孩子。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈhævnt] .
“ **I haven't given up hope , indeed I haven't .**
” 我 还没有 给定 向上 希望 , 的确 我 还没有 .
“我还没有放弃希望，真的没有。”

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [blaɪθ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , [ðəts] [wʌt] .
He's got the Blythe constitution in his favor , that's what .
他是 得到 这 布莱斯 宪法 在 他的 偏爱 , 那就是 什么 .
他有布莱斯宪法的支持，就是这样。

“ [æn] [ˈdʒentli] [pʊt] [ˈmɪsɪz] . - [ɑːrmz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [wɔːkt] [ˈblaɪndli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
“ **Anne gently put Mrs . Lynde's arms away from her , walked blindly across the**
” 安妮 轻轻地 放 太太 : - 武器 离开 从 她 , 步行 盲目地 穿过 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
安妮轻轻地把林德太太的胳膊从自己身上拿开，茫然地穿过厨房。

[θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][oʊld] [ruːm] .
through the hall , up the stairs to her old room .
通过 这 大厅 , 向上 这 楼梯 到 她 老的 房间 .
穿过走廊，上楼，来到她以前的房间。

[æt; ət][ɪts] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ʌnˈsiːɪŋli] .
At its window she knelt down , staring out unseeingly .
在 它是 窗户 她 跪下 向下 , 凝视 出去 不经意间 .
她跪在窗前，茫然地望着窗外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] .
It was very dark .
它 曾是 非常 黑暗的 .
天色很黑。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [fiːldz] .
The rain was beating down over the shivering fields .
这 雨 曾是 殴打 向下 超过 这 瑟瑟发抖 字段 .
雨水猛烈地拍打着瑟瑟发抖的田野。

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [wɒdz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [triːz] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði]
The Haunted Woods was full of the groans of mighty trees wrung in the
这 闹鬼的 伍兹 曾是 满的 的 这 呻吟 的 强大的 树木 拧干 在 这
[ˈtempɪst] ,
tempest ,
暴风雨 ,
闹鬼的森林里充满了被暴风雨撕裂的参天大树的呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [θɹɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərəs] [kræʃ] [ʌv; əv] ['bɪləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔ:r]
and the air throbbed with the thunderous crash of billows on the distant shore
和 这 空气 悸动 和 这 雷鸣 碰撞 的 波澜 在 这 遥远 支撑
.
:
.

远处海岸巨浪拍击大地的轰鸣声震耳欲聋。

[ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] !
And Gilbert was dying !
和 吉尔伯特 曾是 垂死 !

吉尔伯特当时快要死了！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [laɪf] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
There is a book of Revelation in every one's life , as there is in the Bible .
那里 是 一个 书 的 启示 在 每一个 一个人的 生活 , 作为 那里 是 在 这 圣经 .

每个人的生活中都有一本《启示录》，就像《圣经》中一样。

[æn] [ri:d] [hɜ:rz] [ðæt] [ˈbɪtər] [naɪt] ,
Anne read hers that bitter night ,
安妮 读 她的 那 苦的 夜晚 ,

那天晚上，安妮读了她的书。

[æz; əz][ʃi; ji] [kept] [hɜ:r; həʀ] [ˈægənaɪzd] [ˈvɪdʒɪl] [θru:] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] .
as she kept her agonized vigil through the hours of storm and darkness .
作为 她 保留 她 痛苦的 守夜 通过 这 小时 的 风暴 和 黑暗 .

在暴风雨和黑暗的几个小时里，她痛苦地守候着。

[ʃi; ji] [lʌvd] [ˈɡɪlbərt] — [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
She loved Gilbert — had always loved him !
她 喜爱 吉尔伯特 — 有 总是 喜爱 他 !

她爱吉尔伯特——一直都爱他！

[ʃi; ji] [nu:] [ðæt] [naʊ] .
She knew that now .
她 知道 那 现在 .

她现在明白了。

[ʃi; ji] [nu:] [ðæt] [ʃi; ji] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔ:r] [kæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həʀ] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈægəni] [ðæn; ðən]
She knew that she could no more cast him out of her life without agony than

[ʃi; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [hɜ:r; həʀ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [kæst] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həʀ] .
she could have cut off her right hand and cast it from her .
她 可以 有 切 离开 她 正确的 手 和 投掷 它 从 她 .

她知道，她无法毫无痛苦地将他从她的生活中驱逐出去，就像她无法砍掉自己的右手并将其抛弃一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] — [tu:] [leɪt] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈsɑ:ləs]
And the knowledge had come too late — too late even for the bitter solace

[ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [læst] .
of being with him at the last .
的 存在 和 他 在 这 最后的 .

而这一切来得太晚了——甚至连陪伴他走到最后这种苦涩的慰藉也来不及了。

[ɪf] [ʃi; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [blaɪnd] — [soʊ] [ˈfu:lɪʃ] — [ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt]
If she had not been so blind — so foolish — she would have had the right

如果 她 有 不是 到过 所以 瞎的 — 所以 愚蠢 — 她 会 有 有 有 这 正确的
[tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
to go to him now .
到 去 到 他 现在 .

如果她不是那么盲目——那么愚蠢——她现在就有权去找他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
But he would never know that she loved him — he would go away from this
但 他 会 绝不 知道 那 她 喜爱 他 — 他 会 去 离开 从 这
[laɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] .
life thinking that she did not care .
生活 思维 那 她 做过 不是 关心 .
但他永远不会知道她爱他——他会带着她不在乎他的错觉离开这个世界。

[oʊ] , [ðə; ði] [blæk] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] [ˈstretʃɪŋ] [brɪˈɔːr] [hɜːr; hər] !
Oh , the black years of emptiness stretching before her !
哦 , 这 黑色的 年 的 空虚 伸展 前 她 !
哦, 在她面前绵延着无尽的黑暗岁月!
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] !
She could not live through them — she could not !
她 可以 不是 居住 通过 他们 — 她 可以 不是 !
她无法承受这一切——她无法承受!

[ʃiː; ʃi] [ˈkaʊərd] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɪʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]
She cowered down by her window and wished , for the first time in her
她 畏缩 向下 经过 她 窗户 和 希望 , 为了 这 第一的 时间 在 她
[geɪ] [jʌŋ] [laɪf] ,
gay young life ,
同性恋 年轻的 生活 ,
她蜷缩在窗边, 在她年轻的同性恋生活中第一次许下了愿望。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ] , [tuː] .
that she could die , too .
那 她 可以 死 , 也 .
她也可能死。

[ɪf] [ˈɡɪlbərt] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [wʌn][wɜːrd][ɔːr][saɪn][ɔːr] [ˈmesɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
If Gilbert went away from her , without one word or sign or message , she could
如果 吉尔伯特 去 离开 从 她 , 没有 — 单词 或者 符号 或者 信息 , 她 可以
[nɑːt][lɪv; laɪv] .
not live .
不是 居住 .
如果吉尔伯特一声不响地离开她, 没有一个信号或消息, 她就活不下去了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
Nothing was of any value without him .
没有什么 曾是 的 任何 价值 没有 他 .
没有他, 一切都毫无价值。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She belonged to him and he to her .
她 属于 到 他 和 他 到 她 .
她属于他, 他也属于她。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ˈægəni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
In her hour of supreme agony she had no doubt of that .
在 她 小时 的 最高 痛苦 她 有 不 怀疑 的 那 .
在她极度痛苦的时刻, 她对此毫不怀疑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˈkrɪstiːn] [ˈstʃɒt] — [ˈnevər][hæd; həd] [lʌvd] [ˈkrɪstiːn] [ˈstʃɒt] .
He did not love Christine Stuart — never had loved Christine Stuart .
他 做过 不是 爱 克里斯汀 斯图尔特 — 绝不 有 喜爱 克里斯汀 斯图尔特 .
他不爱克里斯汀·斯图尔特——也从来没有爱过克里斯汀·斯图尔特。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði][bə:nd][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [held]
what a fool she had been not to realize what the bond was that had held
什么 一个 傻子 她 有 到过 不是 到 意识到 什么 这 纽带 曾是 那 有 握住
[hɜ:r; hər][tuː; tə] [ˈɡɪlbərt] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflætərd] [ˈfænsi][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər] [rɔɪ]
her to Gilbert — to think that the flattered fancy she had felt for Roy
她 到 吉尔伯特 — 到 思考 那 这 受宠若惊 想要 她 有 毛毡 为了 罗伊
[ˈɡɑ:rdnər][hæd; həd] [bɪn] [lʌv] .
Gardner had been love .
加德纳 有 到过 爱 .

她真是个傻瓜，竟然没有意识到是什么将她和吉尔伯特联系在一起——竟然认为自己对罗伊·加德纳的那种受宠若惊的好感就是爱情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:li] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] .
And now she must pay for her folly as for a crime .
和 现在 她 必须 支付 为了 她 蠢事 作为 为了 一个 犯罪 .

现在她必须为自己的愚蠢行为付出代价，如同犯罪一般。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɪnd] [ænd; ənd][mɑ:ˈrɪlə] [krept] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
Mrs . Lynde and Marilla crept to her door before they went to bed ,
太太 . 林德 和 玛丽拉 悄悄地爬 到 她 门 前 他们 去 到 床 ,
[ˈlɪndəˈtɑ:][mɑ:ˈrɪlə] [dɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed]
林德太太和玛丽拉在睡觉前蹑手蹑脚地走到她的房门前。

[ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
shook their heads doubtfully at each other over the silence , and went away .
摇晃 他们的 头部 怀疑地 在 每个 其他 超过 这 沉默 , 和 去 离开 .
[əˈweɪ]
他们沉默不语，互相疑惑地摇了摇头，然后离开了。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [reɪdʒd] [ɔ:l] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [keɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [spent] .
The storm raged all night , but when the dawn came it was spent .
这 风暴 愤怒 全部 夜晚 , 但 什么时候 这 黎明 来了 它 曾是 花费 .
[ˈdɔ:rn]
暴风雨肆虐了一整夜，但当黎明到来时，它已经停止了。

[æn] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈferi] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] .
Anne saw a fairy fringe of light on the skirts of darkness .
安妮 锯 一个 仙女 边缘 的 光 在 这 裙子 的 黑暗 .
[ˈdɑ:rknəs]
安妮看到黑暗的边缘飘着一圈仙女般的光芒。

[su:n] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈhɪltɔ:p] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ʃɑ:t] [ˈruːbi] [rɪm] .
Soon the eastern hilltops had a fire - shot ruby rim .
很快 这 东 山顶 有 一个 火 - 射击 红宝石 轮缘 .
[ˈruːbi]
不久，东部的山顶就形成了火红的山脊。

[ðə; ði] [klaʊdz] [roʊld] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [greɪt] , [sɔ:ft] , [waɪt] [ˈmæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ;
The clouds rolled themselves away into great , soft , white masses on the horizon ;
这 云 滚动 他们自己 离开 进入 伟大的 , 柔软的 , 白色的 群众 在 这 地平线 ;
[ˈhəˈraɪz(ə)n]
云朵在地平线上翻滚散开，变成一大片柔软的白色云团；

[ðə; ði][skaɪ] [gliːmd] [bluː] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] .
the sky gleamed blue and silvery .
这 天空 闪闪发光 蓝色的 和 银色 .
[ˈsɪlvəri]
天空泛着蓝银色的光芒。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
A hush fell over the world .
一个 嘘 跌倒 超过 这 世界 .
[ˈwɜ:rlð]
世界陷入一片寂静。

[æn] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [niːz] [ænd; ənd] [krept] [ˈdaʊnˈsterz] .
Anne rose from her knees and crept downstairs .
安妮 玫瑰 从 她 膝盖 和 悄悄地爬 楼下 .
[ˈdaʊnˈsterz]
安妮从地上站起来，蹑手蹑脚地走下楼。

[ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [waɪnd] [blu:] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt]
The freshness of the rain - wind blew against her white face as she went out
这 新鲜 的 这 雨 - 风 吹 反对 她 白色的 脸 作为 她 去 出去
[ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
into the yard ,
进入 这 院子 ,

她走到院子里，清爽的雨风吹拂着她白皙的脸庞。

[ænd; ənd] [ku:lɪd] [hɜ:r; hər][draɪ] , ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] .
and cooled her dry , burning eyes .
和 冷却 她 干燥 , 燃烧 眼睛 .

并为她干涩灼痛的双眼降温。

[ə; eɪ] ['meri] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['lɪltɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .
A merry rollicking whistle was lilting up the lane .
一个 欢乐 欢快的 哨 曾是 轻快的 向上 这 车道 .

小巷里传来一阵欢快的哨声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [pæsi'fi:k] ['bjʊ:ʊt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
A moment later Pacifique Buote came in sight .
一个 片刻 之后 太平洋 布特 来了 在 视线 .

片刻之后，太平洋之光映入眼帘。

[ˈænz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
Anne's physical strength suddenly failed her .
安妮的 身体的 力量 突然 失败的 她 .

安妮的体力突然耗尽了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][na:t] [klʌtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪloʊ] [baʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .
If she had not clutched at a low willow bough she would have fallen .
如果 她 有 不是 紧握 在 一个 低的 柳 买 她 会 有 倒下 .

如果她没有抓住一根低矮的柳枝，她就会摔下去。

[pæsi'fi:k] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['fletʃəz] [haɪrd][mæn] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['fletʃər] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r]
Pacifique was George Fletcher's hired man , and George Fletcher lived next door
太平洋 曾是 乔治 弗莱彻的 雇用 男人 , 和 乔治 弗莱彻 居住地 下一个 门
[tu:; tə][ðə; ði] -
to the Blythes .
到 这 - .

帕西菲克是乔治·弗莱彻雇佣的工人，而乔治·弗莱彻就住在布莱斯家隔壁。

['mɪsɪz] . ['fletʃər] [wʌz; wəz] ['ɡɪlbɜ:ts] [ænt] .
Mrs . Fletcher was Gilbert's aunt .
太太 . 弗莱彻 曾是 吉尔伯特的 阿姨 .

弗莱彻夫人是吉尔伯特的姑姑。

[pæsi'fi:k] [wʊd] [noʊ] [ɪf] — [ɪf] — [pæsi'fi:k] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Pacifique would know if — if — Pacifique would know what there was to be
太平洋 会 知道 如果 — 如果 — 太平洋 会 知道 什么 那里 曾是 到 是
[noʊn] .
known .
已知 .

帕西菲克会知道——如果——帕西菲克会知道什么是需要知道的。

[pæsi'fi:k] [stroʊd] ['stɜ:rdɪli] [ɑ:n] [ə'bɜ:ŋ] [ðə; ði] [red] [leɪn] , ['wɪslɪŋ] .
Pacifique strode sturdily on along the red lane , whistling .
太平洋 大步走 坚固地 在 沿着 这 红色的 车道 , 吹口哨 .

帕西菲克沿着红色小路大步向前走去，一边吹着口哨。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [si:] [æn] .
He did not see Anne .
他 做过 不是 看 安妮 .

他没有见到安妮。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [θriː] [ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempts] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

She made three futile attempts to call him .
她 制成 三 徒劳 尝试 到 称呼 他 .

她三次尝试给他打电话，但都无功而返。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [pæst] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] [kɔːl] ,
He was almost past before she succeeded in making her quivering lips call ,
他 曾是 几乎 过去的 前 她 成功了 在 制作 她 颤抖 嘴唇 称呼 ,

“ [ˌpæsiˈfiːk] !

“ Pacifique !
” 太平洋 !

他几乎已经过去了，她才终于颤抖着嘴唇喊道：“Pacifique! ”

” [ˌpæsiˈfiːk] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“ Pacifique turned with a grin and a cheerful good morning .
” 太平洋 转向 和 一个 咧嘴笑 和 一个 快乐 好的 早晨 .

“帕西菲克转过身，咧嘴一笑，愉快地道了声早安。”

” [ˌpæsiˈfiːk] , ” [sed] [æn] [ˈfeɪntli] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ˈfletʃərz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
“ Pacifique , ” said Anne faintly , “ did you come from George Fletcher's this morning ?
” 太平洋 , ” 说 安妮 淡淡的 , ” 做过 你 来 从 乔治 弗莱彻的 这 早晨 ?

”

“
”

“帕西菲克,”安妮轻声说道,“你今天早上是从乔治·弗莱彻家来的吗? ”

” [ʃʊr] , ” [sed] [ˌpæsiˈfiːk] [ˈeɪmiəbli] .

“ Sure , ” said Pacifique amiably .
” 当然 , ” 说 太平洋 友好地 .

“当然,”太平洋和蔼可亲地说。

” [aɪ] [gɔːt] [diː] [wɜːrd] [ləs] - [naɪt] [dæt] [maɪ] [ˈfeɪdər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːk] .

“ I got de word las ' night dat my fader , he was seeck .
” 我 得到 德 单词 最后 - 夜晚 数据 我的 淡入淡出 , 他 曾是 西克 .

“昨晚我听到消息说我父亲失踪了。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈstɔːrmi] [dæt] [aɪ] [ˈkudnt] [goʊ] [den] ,

It was so stormy dat I couldn't go den ,
它 曾是 所以 暴风雨 数据 我 不能 去 丹 ,

当时风雨交加，我根本去不了。

[soʊ] [aɪ] [stɑːrt] [væər] [ˈɜːrli] [dis] [ˈmɔːrnɪŋ] - .

so I start vair early dis mornin ' .
所以 我 开始 韦尔 早期的 迪斯 早晨 - .

所以我今天一大早就开始了。

[aɪm] [ˈɡoɪn] - [truː] [diː] [wɒdz] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [kʌt] . ”

I'm goin ' troo de woods for short cut . ”
我是 去 - 特鲁 德 树林 为了 短的 切 . ”

我打算抄近路穿过树林。

” [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ˈɡɪlbərt] [blaɪθ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

“ Did you hear how Gilbert Blythe was this morning ?
” 做过 你 听到 如何 吉尔伯特 布莱斯 曾是 这 早晨 ?

“你今天早上听说吉尔伯特·布莱斯的情况了吗? ”

” [ˈænz] [ˌdespəˈreɪʃn] [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .

“ Anne's desperation drove her to the question .
” 安妮的 绝望 驾驶 她 到 这 问题 .

安妮的绝望驱使她提出了这个问题。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst] [wʊd] [biː; bi][mɔːr] [ɪnˈdʊrəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [səˈspens] .
Even the worst would be more endurable than this hideous suspense .
甚至 这 最差 会 是 更多的 可忍受的 比 这 可怕 悬念 .

即使是最糟糕的情况也比这种可怕的悬念更容易忍受。

“ [ˈhiːz] [ˈbetər] , ” [sed] [ˌpæsiˈfiːk] .
“ He's better , ” said Pacifique .
“ 他是 更好的 , ” 说 太平洋 .

“他好多了,”帕西菲克说。

“ [hiː; hi][gɔːt][diː][tɜːrn][læs] - [naɪt] .
“ He got de turn las ' night .
“ 他 得到 德 转动 最后 - 夜晚 .

“他昨晚轮到我了。”

[diː][ˈdɔːktər][seɪ] [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [dis] [suːn] [waɪl] .
De doctor say he'll be all right now dis soon while .
德 医生 说 地狱 是 全部 正确的 现在 迪斯 很快 尽管 .

医生说他会很快就会好起来的。

[hæd; həd][kloʊz] [ˈjeɪv] , [doʊ] !
Had close shave , dough !
有 关闭 刮胡子 , 面团 !

好险啊, 小妞!

[dæt] [bɔɪ] , [hiː; hi][zuː,dʒuːs] - [kiːl] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Dat boy , he jus ' keel himself at college .
数据 男生 , 他 果汁 - 龙骨 他自己 在 大学 .

那小子, 他在大学里把自己害死了。

[wel] , [aɪ] [mʌs] - [ˈhɜːri] .
Well , I mus ' hurry .
出色地 , 我 音乐 - 匆忙 .

我得赶紧了。

[diː][oʊld][mæn] , [ˈhiːl] [biː; bi][ɪn] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
De old man , he'll be in hurry to see me .
德 老的 男人 , 地狱 是 在 匆忙 到 看 我 .

那位老人会急着来看我。

“ [ˌpæsiˈfiːk] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] .
“ Pacifique resumed his walk and his whistle .
“ 太平洋 恢复 他的 走 和 他的 哨 .

“帕西菲克继续他的步伐和哨声。”

[æn] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wer] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [streɪnd] [ˈæŋɡwɪʃ]
Anne gazed after him with eyes where joy was driving out the strained anguish
安妮 凝视 后 他 和 眼睛 在哪里 喜悦 曾是 驾驶 出去 这 紧张 痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

安妮望着他的背影, 眼中充满了喜悦, 驱散了夜晚的紧张和痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [læŋk] , [ˈveri] [ˈræɡɪd] , [ˈveri] [ˈhəʊmli] [juːθ] .
He was a very lank , very ragged , very homely youth .
他 曾是 一个 非常 空白 , 非常 破烂不堪 , 非常 家常的 青年 .

他是个身材瘦削、衣衫褴褛、相貌平平的年轻人。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz][ɑːn]
But in her sight he was as beautiful as those who bring good tidings on
但 在 她 视线 他 曾是 作为 美丽的 作为 那些 WHO 带来 好的 消息 在
[ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .

但在她眼中，他就像那些在山上带来好消息的人一样俊美。

[ˈnevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː ʃɪ] [lɪvd] , [wʊd] [æn] [siː] - [braʊn] , [raʊnd] ,
Never , as long as she lived , would Anne see Pacifique's brown , round ,
绝不 , 作为 长的 作为 她 居住地 , 会 安妮 看 - 棕色的 , 圆形的 ,
安妮终其一生，都未曾见过帕西菲克棕色的、圆圆的、

[blæk] - [aɪd] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɔːrɪm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
black - eyed face without a warm remembrance of the moment when he had
黑色的 - 眼睛 脸 没有 一个 温暖的 纪念 的 这 片刻 什么时候 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ɔɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['mɔːrniŋ] .
given to her the oil of joy for mourning .
给定 到 她 这 油 的 喜悦 为了 丧 .

她那张乌黑的脸上，丝毫没有想起当年他送给她那瓶用于抚慰悲伤的喜乐油时的温暖记忆。

[lɔːŋ] ['æftər] - [geɪ] ['waɪs(ə)l] [hæd; həd]['feɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]
Long after Pacifique's gay whistle had faded into the phantom of music and
长的 后 - 同性恋 哨 有 褪色 进入 这 幻影 的 音乐 和
[ðen] ['ɪntuː:] ['saɪləns] [fɑːr][ʌp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['meɪpəlz][ʌv; əv] ['lʌvəz] [leɪn] [æn] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
then into silence far up under the maples of Lover's Lane Anne stood under the
然后 进入 沉默 远的 向上 在下面 这 枫树 的 恋人的 车道 安妮 站立 在下面 这
[ˈwɪləʊz] ,
willows ,
柳树 ,

很久之后，帕西菲克欢快的口哨声渐渐消失在音乐的幻影中，最终归于沉寂。在情人巷的枫树下，安妮站在柳树下。

[ˈteɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɔɪnjənt] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [dred] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd]
tasting the poignant sweetness of life when some great dread has been removed
品尝 这 令人心酸的 甜味 的 生活 什么时候 一些 伟大的 恐惧 有 到过 已移除
[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

当生活中某些巨大的恐惧被消除后，就能品尝到生活中令人心酸的甜蜜。

[ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mɪst][ænd; ənd]['ɡlæməɪ] .
The morning was a cup filled with mist and glamor .
这 早晨 曾是 一个 杯子 已填 和 薄雾 和 魅力 .
清晨宛如一杯盛满薄雾与迷人景致的饮品。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [nuː] - [bloʊn] , ['krɪst(ə)l] - [duː]
In the corner near her was a rich surprise of new - blown , crystal - dewed
在 这 角落 靠近 她 曾是 一个 富有的 惊喜 的 新的 - 吹 , 水晶 - 露水
[ˈrouzɪz] .
roses .
玫瑰 .

在她身旁的角落里，有一束令人惊喜的、刚刚绽放的、沾满晶莹露珠的玫瑰。

[ðə; ðɪ] [trɪlz] [ænd; ənd] ['trɪklz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [triː] [əˈbʌv] [hɜːr; hər]
The trills and trickles of song from the birds in the big tree above her
这 颤音 和 涓涓细流 的 歌曲 从 这 鸟类 在 这 大的 树 多于 她
[siːmd] [ɪn] ['pɜːrɪkt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [muːd] .
seemed in perfect accord with her mood .
似乎 在 完美的 符合 和 她 情绪 .

她头顶大树上鸟儿的鸣叫声和婉转的歌声，似乎与她的心情完美契合。

[ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] , ['veri] [tru:] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
A sentence from a very old , very true , very wonderful Book came to her
一个 句子 从 一个 非常 老的 , 非常 真的 , 非常 精彩的 书 来了 到 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她嘴里说出了一句出自一本非常古老、非常真实、非常美好的书中的话。

" [wi:pɪŋ] [meɪ] [ɪn'dʊr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [bʌt; bət][dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Weeping may endure for a night but joy cometh in the morning** .
" 哭泣 可能 忍受 为了 一个 夜晚 但 喜悦 到来 在 这 早晨 .
"一夜虽有哭泣，早晨便必欢呼。"

" [tʃæptər] ['eks'eɪlɪ]
" **Chapter XLI**
" 章 xli

第四十一章

[lʌv] [teɪks] [ʌp] [ðə; ðɪ] [glæs] [ʌv; əv] [taɪm]
Love Takes Up the Glass of Time
爱 需要 向上 这 玻璃 的 时间

爱占据了时间之杯

" [aɪv] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] - [taɪm] ['ræmbəlz]
" **I've come up to ask you to go for one of our old - time rambles**
" 我已经 来 向上 到 问 你 到 去 为了 一 的 我们的 老的 - 时间 漫谈
[θru:] [sep'tembər] [wʊdz] [ænd; ənd] - ['oʊvər] [hɪlz] [wer] ['spaɪsɪz] [groʊ] ,
through September woods and ' over hills where spices grow ,
通过 九月 树林 和 - 超过 丘陵 在哪里 香料 生长 ,

“我来邀请你一起去九月的树林里漫步，翻过长满香料的山丘，这是我们以前常做的一次徒步旅行。”

- [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [sed] ['gɪlbərt] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] ['kɔ:rnər] .
" **this afternoon , " said Gilbert , coming suddenly around the porch corner** .
- 这 下午 , " 说 吉尔伯特 , 未来 突然 大约 这 门廊 角落 .

“今天下午,”吉尔伯特说着，突然从门廊拐角处走了过来。

" [sə'pəʊz] [wi; wi]['vɪzɪt] ['hestər] ['greɪz] ['gɑ:rdn] .
" **Suppose we visit Hester Gray's garden** .
" 认为 我们 访问 海丝特 格雷的 花园 .

“假设我们去参观海丝特·格雷的花园。”

" [æn] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [stoʊn] [step] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][læp] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,
" **Anne , sitting on the stone step with her lap full of a pale** ,
" 安妮 , 坐着 在 这 石头 步 和 她 膝 满的 的 一个 苍白 ,
安妮坐在石阶上，膝上放着一张苍白的脸，

[fɪlmi] , [gri:n] [stʌf] , [lʊkt] [ʌp] ['ræðər] ['blæŋkli] .
filmy , green stuff , looked up rather blankly .
电影 , 绿色的 东西 , 看起来 向上 相当 茫然地 .

一层薄薄的绿色东西，茫然地抬起头。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sloʊli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] , ['gɪlbərt] .
" **Oh , I wish I could , " she said slowly , " but I really can't , Gilbert** .
" 哦 , 我 希望 我 可以 , " 她 说 缓慢地 , " 但 我 真的 不能 , 吉尔伯特 .

“哦，我真希望我能,”她缓缓说道，“但我真的不能，吉尔伯特。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['æɪlɪs] - ['wedɪŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm going to Alice Penhallow's wedding this evening , you know .
我是 去 到 爱丽丝 - 婚礼 这 晚上 , 你 知道 .

你知道，我今晚要去参加爱丽丝·彭哈洛的婚礼。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dres] ,
I've got to do something to this dress ,
我已经 得到 到 做 某物 到 这 裙子 ,
我得对这条裙子做点什么。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɪts] ['fɪnɪʃt] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['redi] .
and by the time it's finished I'll have to get ready .
和 经过 这 时间 它是 完成的 患病的 有 到 得到 准备好 .
等它完工的时候, 我就得准备出门了。

[aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][gʊʊ] . "
I'd love to go . "
ID 爱 到 去 . "

我很想去。

" [wel] , [kæn; kən][ju:; jʊ][gʊʊ] [tə'mɑ:roʊ] [æftər'nu:n] , [ðen] ? "
" Well , can you go tomorrow afternoon , then ? "
" 出色地 , 能 你 去 明天 下午 , 然后 ? "
[mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
much disappointed .
很多 失望的 .

“那你明天下午能去吗? ”吉尔伯特问道, 显然并不太失望。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" Yes , I think so . "
" 是的 , 我 思考 所以 . "

“是的, 我也这么认为。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][æɪ; jəl][haɪ][em 'i:] [hoʊm] [æt; ət] [wʌnz][tu:; tə][du:] ['slʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; jəd] ['lðərwaɪz]
" In that case I shall hie me home at once to do something I should otherwise
" 在 那 案件 我 将 嗨 我 家 在 一次 到 做 某物 我 应该 否则
[hæv; həv][tu:; tə][du:] [tə'mɑ:roʊ] .
have to do tomorrow .
有 到 做 明天 .

“既然如此, 我这就赶回家去做我原本应该明天再做的事情。”

[soʊ] ['æɪlɪs] ['pen,hæloʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [tə'naɪt] .
So Alice Penhallow is to be married tonight .
所以 爱丽丝 彭哈洛 是 到 是 已婚 今晚 .

所以, 爱丽丝·彭哈洛今晚就要结婚了。

[θri:] ['wɛdɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [wʌn] ['slʌmər] , [æn] — ['fɪlz] , ['æɪlɪsəz] , [ænd; ənd]['dʒeɪnz] .
Three weddings for you in one summer , Anne — Phil's , Alice's , and Jane's .
三 婚礼 为了 你 在 一 夏天 , 安妮 — 菲尔的 , 爱丽丝的 , 和 简的 .
安妮, 一个夏天你要参加三场婚礼——菲尔的、爱丽丝的和简的。

[aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [dʒeɪn][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ɪn'vaɪtɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɛdɪŋ] . "
I'll never forgive Jane for not inviting me to her wedding . "
患病的 绝不 原谅 简 为了 不是 邀请 我 到 她 婚礼 . "

我永远不会原谅简没有邀请我参加她的婚礼。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ændru:z]
" You really can't blame her when you think of the tremendous Andrews
" 你 真的 不能 责备 她 什么时候 你 思考 的 这 巨大的 安德鲁斯
[kə'nekʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
connection who had to be invited .
联系 WHO 有 到 是 受邀 .

“考虑到安德鲁斯家族的强大关系, 谁又能责怪她呢? 谁又能说她必须被邀请呢? ”

[ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][ˈhoʊld][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
The house could hardly hold them all .
这 房子 可以 几乎 抓住 他们 全部 .
房子几乎容不下他们所有人。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈbɪdn] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒeɪnz][oʊld] [tʃʌm] — [æt; ət] [li:st] [ɑ:n][ˈdʒeɪnz][pɑ:rt] .
I was only bidden by grace of being Jane's old chum — at least on Jane's part .
我 曾是 仅有的 拜登 经过 优雅 的 存在 简的 老的 密友 — 在 至少 在 简的 部分 .
我只是因为简的老朋友才被邀请来的——至少简是这么认为的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rmənz] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [em ˈi:][wʌz; wəz][tu:; tə][let][em ˈi:] [si:] [ˈdʒeɪnz]
I think Mrs . Harmon's motive for inviting me was to let me see Jane's
我 思考 太太 . 哈蒙的 动机 为了 邀请 我 曾是 到 让 我 看 简的
[sərˈpæsiŋ] [ˈgɔ:rdʒəsneɪs] . "
surpassing gorgeousness ."
超越 美极了 . "
我认为哈蒙太太邀请我的目的是让我见识一下简惊人的美貌。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɔ:r] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdaɪəmənds] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [tel] [wer] [ðə; ði]
" Is it true that she wore so many diamonds that you couldn't tell where the
" 是 它 真的 那 她 穿着 所以 许多 钻石 那 你 不能 告诉 在哪里 这
[ˈdaɪəmənds] [left] [ɔ:f][ænd; ənd][dʒeɪn][brˈɡæən] ?
diamonds left off and Jane began ?
钻石 左边 离开 和 简 开始 ?
“据说她佩戴了太多钻石，以至于你分不清哪里是钻石，哪里是简·奥斯汀，这是真的吗？”

" [æn] [læft] .
" Anne laughed .
" 安妮 笑了 .
安妮笑了。

" [ʃi:; ji] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] .
" She certainly wore a good many .
" 她 当然 穿着 一个 好的 许多 .
她确实穿了很多。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [waɪt] [ˈsætn][ænd; ənd] [tu:l] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd]
What with all the diamonds and white satin and tulle and lace and
什么 和 全部 这 钻石 和 白色的 缎 和 薄纱 和 蕾丝 和
[ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɒsəmz] ,
roses and orange blossoms ,
玫瑰 和 橙子 花朵 ,
到处都是钻石、白色缎子、薄纱、蕾丝、玫瑰和橙花，

[prɪm] [ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] .
prim little Jane was almost lost to sight .
原始 小的 简 曾是 几乎 丢失的 到 视线 .
端庄的简差点就走失了。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈɪŋɡlɪs] — [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]
But she was very happy , and so was Mr . Inglis — and so was
但 她 曾是 非常 快乐的 , 和 所以 曾是 先生 . 英格利斯 — 和 所以 曾是
[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:mən] . "
Mrs . Harmon ."
太太 . 哈蒙 . "
但她非常高兴，英格利斯先生也很高兴，哈蒙太太也很高兴。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [təˈnaɪt] ? " [æskt] [ˈɡɪlbərt] ,
" Is that the dress you're going to wear tonight ? " asked Gilbert ,
" 是 那 这 裙子 你是 去 到 穿 今晚 ? " 问 吉尔伯特 ,
“你今晚要穿这件裙子吗？”吉尔伯特问道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflʌfs] [ænd; ənd] [ˈfrɪlz] .
looking down at the fluffs and frills .
寻找 向下 在 这 绒毛 和 褶边 .

低头看着那些绒毛和褶边。

“ [jes] . [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] ?
“ **Yes . Isn't it pretty ?**
” 是的 . 不是 它 漂亮的 ?

“是啊，真漂亮，不是吗？”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [wer] [ɪn][maɪ] [her] .
And I shall wear starflowers in my hair .
和 我 将 穿 星花 在 我的 头发 .

我将在头发上佩戴星形花。

[ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [wʊd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈsʌmər] .
The Haunted Wood is full of them this summer .
这 闹鬼的 木头 是 满的 的 他们 这 夏天 .

今年夏天，闹鬼森林里到处都是它们。

“ [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [æən] , [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɪli] [ɡri:n] [gaʊn] ,
“ **Gilbert had a sudden vision of Anne , arrayed in a frilly green gown** ,
” 吉尔伯特 有 一个 突然 想象 的 安妮 , 排列 在 一个 褶边 绿色的 袍 ,

吉尔伯特突然看到了安妮的幻影，她穿着一件缀满褶边的绿色长裙。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪnl] [ˈkɜ:vz] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [θroʊt] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
with the virginal curves of arms and throat slipping out of it ,
和 这 处女 曲线 的 武器 和 喉 滑倒 出去 的 它 ,

纤纤玉臂和婀娜多姿的脖颈从中滑出，

[ænd; ənd] [waɪt] [stɑ:rz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrʌdi] [her] .
and white stars shining against the coils of her ruddy hair .
和 白色的 明星 灼灼 反对 这 线圈 的 她 红润 头发 .

白色的星星在她红棕色的卷发上闪闪发光。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
The vision made him catch his breath .
这 想象 制成 他 抓住 他的 气息 .

那景象让他倒吸了一口气。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈlaɪtli] [əˈweɪ] .
But he turned lightly away .
但 他 转向 轻轻 离开 .

但他轻轻地转身离开了。

“ [wel] , [aɪ] [bi:; bi][ʌp] [təˈmɑ:roʊ] .
“ **Well , I'll be up tomorrow** .
” 出色地 , 患病的 是 向上 明天 .

“嗯，我明天会起来。”

[hoʊp] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [təˈnaɪt] .
Hope you'll have a nice time tonight .
希望 你会 有 一个 好的 时间 今晚 .

希望你今晚过得愉快。

“ [æən] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [saɪd] .
“ **Anne looked after him as he strode away , and sighed** .
” 安妮 看起来 后 他 作为 他 大步走 离开 , 和 叹了口气 .

安妮目送他大步离去，叹了口气。

[ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] — [ˈveri] [ˈfrendli] — [fɑ:r] [tu:] [ˈfrendli] .
Gilbert was friendly — very friendly — far too friendly .
吉尔伯特 曾是 友好的 — 非常 友好的 — 远的 也 友好的 .

吉尔伯特很友善——非常友善——友善得过了头。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kwaɪt] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ɡriːn] [ˈgeɪbl] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] ,
He had come quite often to Green Gables after his recovery ,
他 有 来 相当 经常 到 绿色的 山墙 后 他的 恢复 ,
他康复后经常来绿山墙农舍。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊld] [ˈkɑːmrædʃɪp] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] .
and something of their old comradeship had returned .
和 某物 的 他们的 老的 同志情谊 有 返回 .
他们之间昔日的战友情谊似乎又回来了。

[bʌt; bət] [æn] [noʊ][lɔːŋɡər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
But Anne no longer found it satisfying .
但 安妮 不 更长 成立 它 令人满意 .
但安妮不再觉得这样令人满意了。

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [ʌv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsentləs] [baɪ][ˈkɑːntræst] .
The rose of love made the blossom of friendship pale and scentless by contrast .
这 玫瑰 的 爱 制成 这 开花 的 友谊 苍白 和 无味 经过 对比 .
爱情的玫瑰让友情的花朵显得黯然失色，毫无芬芳。

[ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [əˈɡen] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ˈɡɪlbərt] [naʊ] [felt] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
And Anne had again begun to doubt if Gilbert now felt anything for her
和 安妮 有 再次 开始 到 怀疑 如果 吉尔伯特 现在 毛毡 任何事物 为了 她

[bʌt; bət] [ˈfrendʃɪp] .
but friendship .
但 友谊 .
安妮再次开始怀疑吉尔伯特对她是否还有友谊之外的其他感情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [deɪ][hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðæt] [ræpt] [ˈmɔːrniŋ]
In the common light of common day her radiant certainty of that rapt morning
在 这 常见的 光 的 常见的 天 她 辐射状 肯定 的 那 欣喜若狂 早晨
[hæd; həd][ˈfeɪdɪd] .
had faded .
有 褪色 .
在平凡的白昼光线下，她清晨那份陶醉的自信光彩已经消逝了。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [misˈteɪk] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈrektɪfaɪd]
She was haunted by a miserable fear that her mistake could never be rectified
她 曾是 闹鬼的 经过 一个 悲惨的 害怕 那 她 错误 可以 绝不 是 已纠正
.
:
.
她一直被一种痛苦的恐惧所困扰，那就是她的错误永远无法弥补。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪstiːn] [huːm] [ˈɡɪlbərt] [ʌvd] [ˈæftər][ɔːl] .
It was quite likely that it was Christine whom Gilbert loved after all .
它 曾是 相当 可能 那 它 曾是 克里斯汀 谁 吉尔伯特 喜爱 后 全部 .
很有可能，吉尔伯特最终爱上的还是克里斯汀。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Perhaps he was even engaged to her .
也许 他 曾是 甚至 已订婚的 到 她 .
或许他甚至已经和她订婚了。

[æn] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl] [ʌnˈsetlɪŋ] [hoʊps] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Anne tried to put all unsettling hopes out of her heart ,
安妮 尝试 到 放 全部 令人不安 希望 出去 的 她 心 ,
安妮努力将所有令人不安的希望从心中驱散。

[ænd; ʌnd] ['rekənsaɪ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [wɜː] [wɜːrk][ænd; ʌnd][æm'bi(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
and reconcile herself to a future where work and ambition must take the
和 调和 她自己 到 一个 未来 在哪里 工作 和 志向 必须 拿 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
place of love .
地方 的 爱 .

她接受了这样一个未来：工作和抱负必须取代爱情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [gʊd] , [ɪf] [nɑːt]['noʊb(ə)] , [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ;
She could do good , if not noble , work as a teacher ;
她 可以 做 好的 , 如果 不是 高贵 , 工作 作为 一个 老师 ;

她即使称不上高尚，但当老师也是一份很好的工作；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sək'ses] [hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)] [sketʃɪz] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][sɜːrt(ə)n]
and the success her little sketches were beginning to meet with in certain
和 这 成功 她 小的 草图 是 开始 到 见面 和 在 肯定
[edɪ'tɔːrɪəl] ['sæŋktəmz] ['ɔːgəd] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['bʌdɪŋ] ['lɪtərəri] [driːmz] .
editorial sanctums augured well for her budding literary dreams .
社论 圣所 预兆 出色地 为了 她 萌芽 文学 梦境 .

她的一些小素描作品开始在某些编辑机构获得成功，这预示着她萌芽的文学梦想将取得好成绩。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [æn] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ɡriːn] [dres] [ænd; ʌnd] [saɪd] [ə'gen] .
But — but — Anne picked up her green dress and sighed again .
但 — 但 — 安妮 挑选 向上 她 绿色的 裙子 和 叹了口气 再次 .

但是——但是——安妮拿起她的绿色连衣裙，又叹了口气。

[wen] ['ɡɪlbərt] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [æftər'nuːn] [hiː; hi] [faʊnd] [æn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
When Gilbert came the next afternoon he found Anne waiting for him ,
什么时候 吉尔伯特 来了 这 下一个 下午 他 成立 安妮 等待 为了 他 ,

第二天下午吉尔伯特来的时候，发现安妮正在等他。

[freʃ] [æz; əz][ðə; ði] [daːn] [ænd; ʌnd] [fer] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] , [æftər][ɔːl][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
fresh as the dawn and fair as a star , after all the gaiety of the
新鲜的 作为 这 黎明 和 公平的 作为 一个 星星 , 后 全部 这 欢乐 的 这
[prɪ'sɪːdɪŋ] [naɪt] .
preceding night .
前 夜晚 .

经历了前一夜的欢愉之后，此刻神清气爽，宛如黎明，明媚如星辰。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ɡriːn] [dres] — [nɑːt][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
She wore a green dress — not the one she had worn to the wedding ,
她 穿着 一个 绿色的 裙子 — 不是 这 — 她 有 磨损 到 这 婚礼 ,

她穿了一件绿色连衣裙——不是她参加婚礼时穿的那件。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld][wʌn] [wɪtʃ] ['ɡɪlbərt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; həɹ][æt; ət][ə; eɪ] ['redmænd] [rɪ'sep(ə)n] [hiː; hi]
but an old one which Gilbert had told her at a Redmond reception he
但 一个 老的 — 哪个 吉尔伯特 有 讲述 她 在 一个 雷德蒙德 接待 他
[laɪkt] [ɪ'speʃəli] .
liked especially .
喜欢 尤其 .

但有一首老歌，是吉尔伯特在雷德蒙德的一次招待会上告诉她的，他特别喜欢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ðæt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [rɪtʃ] [tɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her]
It was just the shade of green that brought out the rich tints of her hair
它 曾是 只是 这 阴影 的 绿色的 那 带来 出去 这 富有的 色调 的 她 头发
,
:
,

正是那抹绿色衬托出她头发浓郁的色泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:ri] [greɪ] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrɪs] - [laɪk] ['delɪkəsi] [ʌ; əv][hɜ:r; hə]
and the starry gray of her eyes and the iris - like delicacy of her
和 这 繁星 灰色的 的 她 眼睛 和 这 鸢尾花 - 喜欢 美味 的 她
[skin] .
skin .
皮肤 .

还有她那如星光般闪耀的灰色眼睛，以及她那如虹膜般细腻的肌肤。

[ˈɡɪlbɜrt] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['ʃædʊvi] - ,
Gilbert , glancing at her sideways as they walked along a shadowy woodpath ,
吉尔伯特 , 瞥了一眼 在 她 侧身 作为 他们 步行 沿着 一个 阴暗的 - ,
吉尔伯特斜眼看了她一眼，他们正沿着一条阴暗的林间小路走着。

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] .
thought she had never looked so lovely .
想法 她 有 绝不 看起来 所以 迷人的 .

我觉得她从未如此美丽动人。

[æn] , [ˈglænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət] ['ɡɪlbɜrt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][hi:; hi]
Anne , glancing sideways at Gilbert , now and then , thought how much older he
安妮 , 瞥了一眼 侧身 在 吉尔伯特 , 现在 和 然后 , 想法 如何 很多 老 他
[lʊkt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .
looked since his illness .
看起来 自从 他的 疾病 .

安妮不时地侧目瞥一眼吉尔伯特，心想自从他生病以来，他看起来老了很多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] ['bɔɪhʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [fə'revər] .
It was as if he had put boyhood behind him forever .
它 曾是 作为 如果 他 有 放 童年 在后面 他 永远 .

他仿佛已经永远告别了童年时代。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
The day was beautiful and the way was beautiful .
这 天 曾是 美丽的 和 这 方式 曾是 美丽的 .

天气晴朗，沿途风景优美。

[æn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊʊst] ['sɑ:ri] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['hestər] ['greɪz] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n]
Anne was almost sorry when they reached Hester Gray's garden , and sat down on
安妮 曾是 几乎 对不起 什么时候 他们 达到 海丝特 格雷的 花园 , 和 卫星 向下 在
[ðə; ði][oʊld] [bentʃ] .
the old bench .
这 老的 长椅 .

当她们到达海丝特·格雷的花园时，安妮几乎感到有些遗憾，她在旧长椅上坐了下来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðer; ðər] ,
But it was beautiful there ,
但 它 曾是 美丽的 那里 ,

但那里很美。

[tu:] — [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rəweɪ] [deɪ] [ʌ; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən]
too — as beautiful as it had been on the faraway day of the Golden
也 — 作为 美丽的 作为 它 有 到过 在 这 离这很远 天 的 这 金的
['pɪknɪk] ,
Picnic ,
野餐 ,

而且——就像遥远的金色野餐日那天一样美丽，

[wen] [daɪ'æənə][ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd] [pri'sɪlə] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
when Diana and Jane and Priscilla and she had found it .
什么时候 戴安娜 和 简 和 普里西拉 和 她 有 成立 它 .

当戴安娜、简、普里西拉和她找到它的时候。

[ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌvli] [wɪð; wɪθ] [nɑ: r'sɪsəs] [ænd; ənd] ['vaɪələts] ;
Then it had been lovely with narcissus and violets ;
然后 它 有 到过 迷人的 和 水仙花 和 紫罗兰 ;
那时，那里盛开着水仙花和紫罗兰，非常美丽；

[naʊ] ['ɡoʊldən] [rɑ: d] [hæd; həd] ['kɪndld] [ɪts] ['feri] [tɔ: tʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ: rnərz] [ænd; ənd] ['æstər] ['dɑ: tɪd] [aɪ 'ti:]
now golden rod had kindled its fairy torches in the corners and asters dotted it
现在 金的 杆 有 点燃 它是 仙女 火炬 在 这 角落 和 紫菀 虚线 它
['blu: li] .
bluey .
蓝色地 .

现在，金鸡菊在角落里点燃了仙女般的火炬，紫菀点缀其间，泛着蓝色的光芒。
[ðə; ði] [kɔ: l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [bɜ: tʃɪz]
The call of the brook came up through the woods from the valley of birches
这 称呼 的 这 溪 来了 向上 通过 这 树林 从 这 谷 的 白桦树
[wɪð; wɪθ] [ɔ: l] [ɪts] [oʊld] [ə' lɔ: rmənt] ;
with all its old allurements ;
和 全部它是 老的 诱惑 ;

溪水的潺潺声从白桦谷穿过树林传来，带着它古老的魅力；
[ðə; ði] ['meləʊ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜ: r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ;
the mellow air was full of the purr of the sea ;
这 醇厚 空气 曾是 满的 的 这 呼噜声 的 这 海 ;
空气中弥漫着大海的轻柔低语；

[bɪ' jɑ: nd] [wɜ: r; wər] [fi: ldz] [rɪmd] [baɪ] [fensɪz] [bli: tʃt] ['sɪlvəri] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['meni]
beyond were fields rimmed by fences bleached silvery gray in the suns of many
超过 是 字段 带边 经过 栅栏 漂白 银色 灰色的 在 这 太阳 的 许多
['sʌmərz] ,
summers ,
夏天 ,
远处是田野，田野四周环绕着栅栏，在无数个夏日的阳光下褪成了银灰色。

[ænd; ənd] [lɔ: ŋ] [hɪlz] [s'kɑ: ft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæ, dɔʊz] [ʌv; əv] [ɔ: t'ʌmnl] [klaʊdz] ;
and long hills scarfed with the shadows of autumnal clouds ;
和 长的 丘陵 围巾 和 这 阴影 的 秋季 云 ;
绵延的山丘上点缀着秋日云朵的阴影；
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [oʊld] [dri: mz] [rɪ'tɜ: rnd] .
with the blowing of the west wind old dreams returned .
和 这 吹 的 这 西方 风 老的 梦境 返回 .
西风吹拂，往日的梦想重现。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [æn] ['sɔ: ftli] ,
" **I think , " said Anne softly ,**
" 我 思考 , " 说 安妮 轻轻 ,
“我想，”安妮轻声说道。

" [ðæt] - [ðə; ði] [lænd] [wer] [dri: mz] [kʌm] [tru:] - [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [heɪz] ['jɑ: ndər] , ['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
" **that ' the land where dreams come true ' is in the blue haze yonder , over that little**
" 那 - 这 土地 在哪里 梦境 来 真的 - 是 在 这 蓝色的 阴霾 远处 , 超过 那 小的
['væli] . "
valley . "
谷 . "
“‘梦想成真的地方’就在那片蓝色薄雾中，在那片小山谷之上。”

" [hæv; həv] [ju: ; jʊ] ['eni] [ʌnfʊl'fɪld] [dri: mz] , [æn] ? " [æskt] ['ɡɪlbərt] .
" **Have you any unfulfilled dreams , Anne ? " asked Gilbert .**
" 有 你 任何 未实现的 梦境 , 安妮 ? " 问 吉尔伯特 .
吉尔伯特问道：“安妮，你有什么未实现的梦想吗？ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [sɪns] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈiːvniŋ]
Something in his tone — something she had not heard since that miserable evening
某物 在 他的 语气 — 某物 她 有 不是 听到 自从 那 悲惨的 晚上
[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [æt; ət] [ˈpætiːz] [pleɪs] — [meɪd] [ˈænz] [hɑːrt] [biːt] [ˈwaɪldli] .
in the orchard at Patty's Place — made Anne's heart beat wildly .
在 这 果园 在 帕蒂的 地方 — 制成 安妮的 心 打 疯狂地 .
他语气中的某种东西——自从在帕蒂家果园里那个糟糕的夜晚之后，她就再也没有听到过——让安妮的心跳得剧烈起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈænsər] [ˈlaɪtli] .
But she made answer lightly .
但 她 制成 回答 轻轻 .
但她轻描淡写地回答了这个问题。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .
“当然。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] .
Everybody has .
大家 有 .

每个人都有。

[,aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [fʊlˈfɪld] .
It wouldn't do for us to have all our dreams fulfilled .
它 不会 做 为了 我们 到 有 全部 我们的 梦境 已完成 .
如果我们所有的梦想都实现了，那还远远不够。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [driːm] [əˈbaʊt] .
We would be as good as dead if we had nothing left to dream about .
我们 会 是 作为 好的 作为 死的 如果 我们 有 没有什么 左边 到 梦 关于 .
如果我们没有任何梦想可以追求，那我们就如同行尸走肉一般。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [əˈroʊmə][ðæt] [loʊ] - [dɪˈsendɪŋ] [sʌn][ɪz] [ɪksˈtræktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæstər]
What a delicious aroma that low - descending sun is extracting from the asters
什么 一个 可口的 香气 那 低的 - 下降 太阳 是 提取 从 这 紫菀
[ænd; ənd] [ˈfɜːnz] .
and ferns .
和 蕨类植物 .
夕阳西下，紫菀和蕨类植物散发出多么迷人的香气啊！

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈpəːfjuːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smel] [ðem; ðəm] .
I wish we could see perfumes as well as smell them .
我 希望 我们 可以 看 香水 作为 出色地 作为 闻 他们 .
我希望我们不仅能闻到香水的味道，还能看到它们。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
I'm sure they would be very beautiful .
我是 当然 他们 会 是 非常 美丽的 .
我相信它们会非常漂亮。

“ [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈsaɪdtrækt] .
“ **Gilbert was not to be thus sidetracked** .
“ 吉尔伯特 曾是 不是 到 是 因此 跑题了 .
吉尔伯特不该被这样分散注意力。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [driːm] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **I have a dream , “ he said slowly** .
“ 我 有 一个 梦 , “ 他 说 缓慢地 .
“我有一个梦想,”他缓缓说道。

“ [aɪ] [pəɹ'sɪst] [ɪn] ['dri:mɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
“ **I persist in dreaming it** ,
“ 我 坚持 在 做梦 它 ,

“我一直坚持做梦，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][hæz; hæz][ɔ:f(ə)n] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [tru:] .
although it has often seemed to me that it could never come true .
虽然 它 有 经常 似乎 到 我 那 它 可以 绝不 来 真的 .

虽然我常常觉得这永远不可能实现。

[aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rθ] - ['faɪər][ɪn][aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][dɔ:ɡ] ,
I dream of a home with a hearth - fire in it , a cat and dog ,
我 梦 的 一个 家 和 一个 炉 - 火 在 它 , 一个 猫 和 狗 ,

我梦想拥有一个有壁炉、养着猫和狗的家。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv] [frendz] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] !
the footsteps of friends — and you !
这 脚步声 的 朋友们 — 和 你 !

朋友们的脚步声——还有你！

“ [æn] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz] .
“ **Anne wanted to speak but she could find no words** .
“ 安妮 通缉 到 说话 但 她 可以 寻找 不 字 .

安妮想说话，却找不到合适的词语。

[ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] .
Happiness was breaking over her like a wave .
幸福 曾是 打破 超过 她 喜欢 一个 海浪 .

幸福如潮水般涌来。

[aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] .
It almost frightened her .
它 几乎 害怕 她 .

这几乎吓到她了。

“ [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [æn] .
“ **I asked you a question over two years ago , Anne** .
“ 我 问 你 一个 问题 超过 二 年 前 , 安妮 .

“安妮，我两年前问过你一个问题。”

[ɪf] [aɪ][æsk][aɪ 'ti:] [ə'ɡen] [tə'deɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈænsər] ?
If I ask it again today will you give me a different answer ?
如果 我 问 它 再次 今天 将要 你 给 我 一个 不同的 回答 ?

如果我今天再问一遍，你会给我不同的答案吗？

“ [stɪl] [æn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
“ **Still Anne could not speak** .
“ 仍然 安妮 可以 不是 说话 .

“安妮仍然说不出话来。”

[bʌt; bət][fi:; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] - [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs]
But she lifted her eyes , shining with all the love - rapture of countless
但 她 抬起 她 眼睛 , 灼灼 和 全部 这 爱 - 狂喜 的 无数

[dʒenə'eɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

但她抬起头，眼中闪烁着无数代人所拥有的爱意和喜悦。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and looked into his for a moment .
和 看起来 进入 他的 为了 一个 片刻 .

他看了他一眼。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] .
He wanted no other answer .
他 通缉 不 其他 回答 .

他不想得到其他答案。

[ðeɪ] ['lɪŋgə] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] ['twailaɪt] , [swi:t] [æz; əz] [dʌsk] [ɪn] ['iːdn] [mʌst; məst][hæv; həv]
They lingered in the old garden until twilight , sweet as dusk in Eden must have
他们 徘徊不去 在 这 老的 花园 直到 暮 , 甜的 作为 黄昏 在 伊甸园 必须 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他们在古老的花园里流连忘返，直到暮色降临，那景象一定如同伊甸园的黄昏般美好。

[krept] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
crept over it .
悄悄地爬 超过 它 .

爬了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] — [θɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ænd; ənd]
There was so much to talk over and recall — things said and done and
那里 曾是 所以 很多 到 讲话 超过 和 记起 — 事物 说 和 完毕 和
[hɜːrd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd][felt] [ænd; ənd] [mɪsʌndər'stʊd] .
heard and thought and felt and misunderstood .
听到 和 想法 和 毛毡 和 被误解 .

有太多事情需要讨论和回忆——说过的话、做过的事、听到的事、想过的事、感受到的事以及被误解的事。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] ['krɪstiːn] ['stjʊt] , ” [æn] [toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ **I thought you loved Christine Stuart , ” Anne told him .**
” 我 想法 你 喜爱 克里斯汀 斯图尔特 , ” 安妮 讲述 他 ,

“我以为你爱的是克里斯汀·斯图尔特,”安妮对他说。

[æz; əz] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt]
as reproachfully as if she had not given him every reason to suppose that
作为 责备地 作为 如果 她 有 不是 给定 他 每一个 原因 到 认为 那
[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [rɔɪ] ['gɑːrdnər] .
she loved Roy Gardner .
她 喜爱 罗伊 加德纳 .

她语气带着责备，仿佛她没有给他充分的理由去相信她爱着罗伊·加德纳。

[ˈɡɪlbərt] [læft] ['bɔɪʃli] .
Gilbert laughed boyishly .
吉尔伯特 笑了 男孩气地 .

吉尔伯特像个孩子一样笑了。

“ ['krɪstiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['sʌmbəːdi] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [taʊn] .
“ **Christine was engaged to somebody in her home town .**
” 克里斯汀 曾是 已订婚的 到 某人 在 她 家 镇 .

“克里斯汀和她家乡的某人订婚了。”

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː]
I knew it
我 知道 它

我就知道

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] .
and she knew I knew it .
和 她 知道 我 知道 它 .

她知道我知道这件事。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈgrædʒueɪtɪd][hiː; hi][tuːld][em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɪŋ.spɔːrt]
When her brother graduated he told me his sister was coming to Kingsport
什么时候 她 兄弟 毕业 他 讲述 我 他的 姐姐 曾是 未来 到 金斯波特
[ðə; ðɪ][nekst] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmjuːzɪk] ,
the next winter to take music ,
这 下一个 冬天 到 拿 音乐 ,
她哥哥毕业时告诉我，他妹妹第二年冬天要来金斯波特学习音乐。

[ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] ,
and asked me if I would look after her a bit ,
和 问 我 如果 我 会 看 后 她 一个 少量 ,
她问我是否愿意照顾她一段时间，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈloʊnli] .
as she knew no one and would be very lonely .
作为 她 知道 不 一 和 会 是 非常 孤独 .
因为她不认识任何人，会感到非常孤独。

[soʊ][aɪ][dɪd] .
So I did .
所以 我 做过 .
于是我照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [laɪkt] [ˈkristiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .
And then I liked Christine for her own sake .
和 然后 我 喜欢 克里斯汀 为了 她 自己的 清酒 .
然后，我纯粹是出于对克里斯汀的喜爱而喜欢她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈnaɪsɪst][ˈgɜːlz] [aɪv] [ˈevər] [noʊn] .
She is one of the nicest girls I've ever known .
她 是 一 的 这 最友善的 女孩们 我已经 曾经 已知 .
她是我认识的最善良的女孩之一。

[aɪ] [nuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈgɔːsɪp] [ˈkredɪtɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
I knew college gossip credited us with being in love with each other .
我 知道 大学 闲话 已认可 我们 和 存在 在 爱 和 每个 其他 .
我知道大学里的八卦都说我们俩互相相爱。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] .
I didn't care .
我 没有 关心 .
我不在乎。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ,
Nothing mattered much to me for a time there ,
没有什么 重要 很多 到 我 为了 一个 时间 那里 ,
那段时间，我什么都不在乎了。

[ˈæftər][juː; jʊ][tuːld][em ˈiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] [em ˈiː] , [æn] .
after you told me you could never love me , Anne .
后 你 讲述 我 你 可以 绝不 爱 我 , 安妮 .
安妮，在你告诉我你永远不会爱我之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [els] — [ðer; ðər] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈenɪbəːdi] [els] [fɔːr; fər][em ˈiː][bʌt; bət]
There was nobody else — there never could be anybody else for me but
那里 曾是 无人 别的 — 那里 绝不 可以 是 任何人 别的 为了 我 但
[juː; jʊ] .
you :
你 .
除了你，我心中再也没有其他人了——永远不可能有其他人。

[aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [broʊk] [jɔː; jər] [sleɪt] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ɪn] [sku:l] . ”
I've loved you ever since that day you broke your slate over my head in school . ”

我已经 喜爱 你 曾经 自从 那 天 你 打破 你的 石板 超过 我的 头 在 学校 . ”

自从那天你在学校用石板砸我的头之后，我就一直爱着你。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [ki:p] [ɑ:n] ['lʌvɪŋ] [em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fu:l] ,
“ I don't see how you could keep on loving me when I was such a little fool ,
” 我 不 看 如何 你 可以 保持 在 爱 我 什么时候 我 曾是 这样的 一个 小的 傻子 ,
“我不明白，当我还是个傻瓜的时候，你怎么还能继续爱我。”

” [sed] [æn] .
” said Anne .
” 说 安妮 .

安妮说道。

“ [wel] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑ:p] , ” [sed] ['gɪlbərt] ['fræŋkli] ,
“ Well , I tried to stop , ” said Gilbert frankly ,
” 出色地 , 我 尝试 到 停止 , ” 说 吉尔伯特 坦率地说 ,

“嗯，我试着阻止过，”吉尔伯特坦率地说。

“ [nɑ:t] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔ:l] [jɔ:'r'self] ,
“ not because I thought you what you call yourself ,
” 不是 因为 我 想法 你 什么 你 称呼 你自己 ,

“并非因为我以为你就是你所自称的那个人，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][em 'i:]['æftər]['gɑ:rdnər] [keɪm] [ɑ:n]
but because I felt sure there was no chance for me after Gardner came on
但 因为 我 毛毡 当然 那里 曾是 不 机会 为了 我 后 加德纳 来了 在
[ðə; ðɪ] [si:n] .
the scene .
这 场景 .

但因为加德纳出现后，我确信自己没有任何机会了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [juː; jʊ] , ['i:ðər] ,
But I couldn't — and I can't tell you , either ,
但 我 不能 — 和 我 不能 告诉 你 , 任何一个 ,

但我做不到——我也不能告诉你。

[wʌt] [ɪts] [ment] [tuː; tə][em 'i:] [ðɪ:z] [tu:] ['jɪrz] [tuː; tə] [br'li:v] [juː; jʊ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tuː; tə] ['mæri]
what it's meant to me these two years to believe you were going to marry
什么 它是 意思是 到 我 这些 二 年 到 相信 你 是 去 到 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这两年里，我一直相信你会嫁给他，这对我来说意味着什么。

[ænd; ənd][biː; bi][tuʊld] ['evri] [wi:k] [baɪ][sʌm; səm] ['bɪzɪbɑ:di] [ðæt] [jɔː; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][ɑ:n]
and be told every week by some busybody that your engagement was on
和 是 讲述 每一个 星期 经过 一些 爱管闲事的人 那 你的 订婚 曾是 在
[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'naʊnst] .
the point of being announced .
这 观点 的 存在 宣布 .

每周都会有爱管闲事的人告诉你，你的订婚消息即将公布。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wʌn]['blesɪd; blest] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ðɪ] ['fi:vər] .
I believed it until one blessed day when I was sitting up after the fever .
我 相信 它 直到 一 蒙福 天 什么时候 我 曾是 坐着 向上 后 这 发烧 .

我一直都这么认为，直到有一天，我发烧痊愈后坐了起来，真是幸运的一天。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [fɪl] ['gɔ:rdn] — [fɪl] [bleɪk] ,
I got a letter from Phil Gordon — Phil Blake ,
我 得到 一个 信 从 菲尔 戈登 — 菲尔 布莱克 ,

我收到了一封来自菲尔·戈登——菲尔·布莱克的信，

[ˈræðər] — [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈtʊəlɪd][ˌem ˈiː][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː; jʊ][ænd; ənd] [rɔɪ] ,
rather — in which she told me there was really nothing between you and Roy ,
相当 — 在 哪个 她 讲述 我 那里 曾是 真的 没有什么 之间 你 和 罗伊 ,
相反——她在采访中告诉我, 你和罗伊之间其实什么都没有。

[ænd; ənd][ədˈvaɪzɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [traɪ] [əˈɡen] .
and advised me to ' try again .
和 建议 我 到 - 尝试 再次 .

并建议我“再试一次”。

- [wel] , [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [æt; ət][maɪ][ˈræpɪd] [rɪˈkʌvəri] [ˈæftər] [ðæt] .
' Well , the doctor was amazed at my rapid recovery after that .
- 出色地 , 这 医生 曾是 惊叹 在 我的 迅速的 恢复 后 那 .

“医生对我在那之后迅速康复感到惊讶。”

” [æn] [læft] — [ðen] [ˈʃɪvəd] .
” Anne laughed — then shivered .
” 安妮 笑了 — 然后 瑟瑟发抖 .

安妮笑了——然后打了个寒颤。

” [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [ˌjuː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdaɪŋ] , [ˈɡɪlbərt] .
” I can never forget the night I thought you were dying , Gilbert .
” 我 能 绝不 忘记 这 夜晚 我 想法 你 是 垂死 , 吉尔伯特 .

“我永远不会忘记我以为你快要死了的那个夜晚, 吉尔伯特。”

[oʊ] , [aɪ] [nuː] — [aɪ] [nuː] [ðen] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . ”
Oh , I knew — I knew then — and I thought it was too late . ”
哦 , 我 知道 — 我 知道 然后 — 和 我 想法 它 曾是 也 晚的 . ”

哦, 我当时就知道——我那时就知道了——但我以为已经太晚了。

” [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] , [ˈswiːthɑːrt] .
” But it wasn't , sweetheart .
” 但 它 不是 , 亲爱的 .

“但事实并非如此, 亲爱的。”

[oʊ] , [æn] , [ðɪs] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
Oh , Anne , this makes up for everything , doesn't it ?
哦 , 安妮 , 这 制作 向上 为了 一切 , 不 它 ?

哦, 安妮, 这足以弥补一切, 不是吗?

[lets] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [deɪ] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjuːti] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði]
Let's resolve to keep this day sacred to perfect beauty all our lives for the

我们来吧 解决 到 保持 这 天 神圣 到 完美的 美丽 全部 我们的 生活 为了 这

[ɡɪft][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] . ”
gift it has given us . ”
礼物 它 有 给定 我们 . ”

让我们下定决心, 终生珍视这一天, 追求完美之美, 感谢它带给我们的这份礼物。

” [ɪts] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] , ” [sed] [æn] [ˈsɔːftli] .
” It's the birthday of our happiness , ” said Anne softly .
” 它是 这 生日 的 我们的 幸福 , ” 说 安妮 轻轻 .

“今天是我们的幸福生日,”安妮轻声说道。

” [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðɪs] [oʊld] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈhestər] [ˈɡreɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪrɜː]
” I've always loved this old garden of Hester Gray's , and now it will be dearer
” 我已经 总是 喜爱 这 老的 花园 的 海丝特 格雷的 , 和 现在 它 将要 是 更贵

[ðæn; ðən][ˈevər] . ”

than ever . ”
比 曾经 . ”

“我一直很喜欢海丝特·格雷的这座老花园, 现在它对我来说比以往任何时候都更加珍贵了。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][weɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [æn] , ” [sed][ˈɡɪlbərt]
“ **But I'll have to ask you to wait a long time , Anne , ” said Gilbert**
“ 但 患病的 有 到 问 你 到 等待 一个 长的 时间 ; 安妮 ; ” 说 吉尔伯特
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 :

“但我恐怕要请你等很久，安妮，”吉尔伯特悲伤地说。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [θɪri:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [aɪl] [ˈfɪniʃ] [maɪ][ˈmedɪk(ə)l] [kɔ:rs] .
“ **It will be three years before I'll finish my medical course .**
“ 它 将要 是 三 年 前 患病的 结束 我的 医疗的 课程 .
“我还需要三年时间才能完成我的医学课程。”

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈdaɪmənd] [ˈsʌnbɜ:rst] [ænd; ʌnd][ˈmɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] .
And even then there will be no diamond sunbursts and marble halls .
和 甚至 然后 那里 将要 是 不 钻石 旭日 和 大理石 大厅 .
即便到了那时，也不会有钻石光芒和大理石大厅。

“ [æn] [læft] .
“ **Anne laughed .**
“ 安妮 笑了 .
安妮笑了。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈsʌnbɜ:rst] [ænd; ʌnd][ˈmɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] .
“ **I don't want sunbursts and marble halls .**
“ 我 不 想 旭日 和 大理石 大厅 .
“我不要阳光普照和大理石大厅。”

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
I just want you .
我 只是 想 你 .
我只想拥有你。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈfeɪmləs] [æz; əz] [fɪl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
You see I'm quite as shameless as Phil about it .
你 看 我是 相当 作为 不要脸 作为 菲尔 关于 它 .
你看，我在这方面和菲尔一样厚颜无耻。

[ˈsʌnbɜ:rst] [ænd; ʌnd][ˈmɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [ˈveri] [wel] ,
Sunbursts and marble halls may be all very well ,
旭日 和 大理石 大厅 可能 是 全部 非常 出色地 ,
阳光普照和大理石大厅或许都很美好，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] - [skoʊp] [fɔ:r; fər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] - [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
but there is more ' scope for imagination ' without them .
但 那里 是 更多的 - 范围 为了 想像力 - 没有 他们 .
但如果没有它们，想象力的空间就更大了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] , [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
And as for the waiting , that doesn't matter .
和 作为 为了 这 等待 , 那 不 事情 .
至于等待的时间，那并不重要。

[wi:l] [dʒʌst][bi:; bi] [ˈhæpi] , [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:tɪŋ] [ˈlʌðər] — [ænd; ʌnd] [ˈdri:mɪŋ] .
We'll just be happy , waiting and working for each other — and dreaming .
出色地 只是 是 快乐的 , 等待 和 在职的 为了 每个 其他 — 和 做梦 .
我们会很开心，互相等待，互相帮助，一起做梦。

[oʊ] , [ˈdri:mz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈswi:t] [naʊ] .
Oh , dreams will be very sweet now .
哦 , 梦境 将要 是 非常 甜的 现在 .
哦，现在做梦一定会很甜美。

" [ˈɡɪlbərt] [druː] [hɜːr; həɹ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
" **Gilbert drew her close to him and kissed her** .
" 吉尔伯特 画 她 关闭 到 他 和 亲吻 她 .

吉尔伯特将她拉近，吻了她。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
Then they walked home together in the dusk ,
然后 他们 步行 家 一起 在 这 黄昏 ,

然后，他们在暮色中一起走回家。

[kraʊnd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [relm] [ʌ; əv] [lʌv] ,
crowned king and queen in the bridal realm of love ,
加冕 国王 和 女王 在 这 新娘 领域 的 爱 ,

在充满爱意的婚礼王国里，他们加冕为国王和王后。

[əˈlɔːŋ] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈevər] [bluːmd] ,
along winding paths fringed with the sweetest flowers that ever bloomed ,
沿着 绕线 路径 流苏 和 这 最甜美的 花朵 那 曾经 盛开 ,

沿着蜿蜒的小路，两旁盛开着世间最甜美的花朵，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈhɔːntɪd] [medəʊz] [wer] [ˈwaɪndz][ʌ; əv] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈmeməri] [bluː] .
and over haunted meadows where winds of hope and memory blew .
和 超过 闹鬼的 草地 在哪里 风 的 希望 和 记忆 吹 .

在充满希望与记忆的微风吹拂过的幽静草地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

